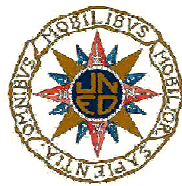


TESIS DOCTORAL

**EL *BELLVM GALLICVM* DE CÉSAR EN EL HUMANISMO DEL S. XV:
AVATARES DE LA TRADICIÓN TEXTUAL EN EL DUCADO DE MILÁN
Y SU VINCULACIÓN CON ESPAÑA**

**MANUEL ISIDRO GUIJOSA
LICENCIADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

VOLUMEN 1



DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

2012

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

**EL *BELLVM GALLICVM* DE CÉSAR EN EL HUMANISMO DEL S. XV:
AVATARES DE LA TRADICIÓN TEXTUAL EN EL DUCADO DE MILÁN
Y SU VINCULACIÓN CON ESPAÑA**

**MANUEL ISIDRO GUIJOSA
LICENCIADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

VOLUMEN 1

TESIS DOCTORAL

DIRIGIDA POR EL DR. D. ANTONIO MORENO HERNÁNDEZ

A mi familia y a mis amigos

Agradezco al profesor D. Antonio Moreno Hernández su apoyo, tanto académico como personal, sin el cual este trabajo no habría llegado a su término; su constante atención y dedicación han ido siempre más allá de la obligación como Director de esta Tesis Doctoral.

Así mismo, estoy muy agradecido a los colaboradores del Proyecto de Investigación FFI2011-23685, continuación del FFI2008-02214, en el que se inscribe este trabajo así como al Departamento de Filología Clásica de la UNED por su inestimable apoyo.

También quiero expresar mi gratitud a Ana Roblas Martín.

ÍNDICE

VOLUMEN 1

INTRODUCCIÓN

1. OBJETIVOS Y MÉTODO	3
2. APROXIMACIÓN A LA HISTORIA DE LA TRADICIÓN DEL TEXTO	13
3. LA TRADICIÓN DE LA OBRA DE JULIO CÉSAR EN LA CORTE DE LOS VISCONTI Y DE LOS SFORZA EN EL S. XV	23
4. <i>CONSPECTUS SIGLORUM</i>	37

PRIMERA PARTE SUBARQUETIPO δ

1. Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (Va)	43
PRESENTACIÓN	45
I. ESTUDIO EXTERNO DE Va	45
1. Historia del manuscrito.....	45
2. Estudio codicológico	51
3. Estudio paleográfico	54
4. Tendencias gráficas	56
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	61
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	61
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	65
1. Relación de Va con la clase α	65
1.1. Variantes entre α Va y β	65
1.1.1. Variantes conjuntivas de Va con la clase α frente a β	65
1.1.2. Relación de Va con $S\beta$	105
1.1.3. Variantes conjuntivas de χB con Va	111
1.1.4. Variantes conjuntivas de Va con αV o αR	113
1.2. Relación de Va con las familias que forman α	116
1.2.1. Relación de Va con la familia χ	116
A) Variantes conjuntivas de χ Va frente a $\phi\beta$	116
B) Variantes separativas de $\phi\beta$ Va frente a χ	118
C) Relación con A	120
D) Relación con Q	122

1.2.2. Relación de Va con la familia ϕ	124
A) Variantes conjuntivas de ϕ Va frente a $\chi\beta$	124
B) Variantes separativas entre $\chi\beta$ Va y ϕ	126
C) Relación de Va con B y derivados (MNLS)	127
D) Relación de Va con B ¹	132
E) Relación de Va con M	134
F) Relación de Va con los mss. que proceden de M (NL).....	140
G) Relación de Va con S	151
H) Variantes conjuntivas de Va con B ^c MNLS β	154
1.3. Análisis de variantes	157
2. Relación de Va con la clase β	171
2.1. Variantes conjuntivas de Va con la clase β	171
2.2. Relación de Va con la familia π	173
2.2.1. Variantes separativas de π	173
2.2.2. Variantes conjuntivas entre π y Va	177
2.2.3. Variantes conjuntivas de Va con α U.....	178
2.2.4. Relación de Va con T	179
2.2.5. Relación de Va con V	181
2.3. Relación de Va con la familia ρ	183
2.3.1. Variantes separativas de ρ	183
2.3.2. Variantes conjuntivas entre ρ y Va	186
2.3.3. Variantes conjuntivas con α T	187
2.3.4. Relación de Va con U	188
2.3.5. Relación de Va con R	189
2.4. Análisis de variantes.....	191
3. Variantes propias de Va	193
3.1. Relación de variantes propias de Va	193
3.2. Correcciones de Va	207
3.3. Análisis de variantes	211
III. CONCLUSIONES.....	215
2. Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (Ma)	223
PRESENTACIÓN	225
I. ESTUDIO EXTERNO DE Ma	225
1. Historia del manuscrito	225
2. Estudio codicológico	227
3. Estudio paleográfico	230
4. Tendencias gráficas	231
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	237
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	237
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES	239
1. Variantes conjuntivas entre Va y Ma	239
2. Variantes separativas entre Ma y Va	251
2.1. Variantes separativas entre ω Ma Klotz y Va	251
2.2. Variantes separativas entre ω Va Klotz y Ma	256
3. Análisis de variantes	271
III. CONCLUSIONES.....	281

3. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chigianus Lat. H V 140 (Ci)	285
PRESENTACIÓN	287
I. ESTUDIO EXTERNO DE Ci	287
1. Historia del manuscrito	287
2. Estudio codicológico	290
3. Estudio paleográfico	292
4. Tendencias gráficas	293
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	297
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	297
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	299
1. Variantes conjuntivas entre Ci y Va	299
2. Variantes separativas entre Ci y Va	309
2.1. Variantes separativas entre ω Ci Klotz y Va	309
2.2. Variantes separativas entre ω Va Klotz y Ci	315
2.3. Variantes separativas entre ω Klotz, Va y Ci	319
2.4. Correcciones de Ci	321
3. Análisis de variantes	325
III. CONCLUSIONES.....	335
4. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (Vi)	339
PRESENTACIÓN	341
I. ESTUDIO EXTERNO DE Vi	341
1. Historia del manuscrito	341
2. Estudio codicológico	343
3. Estudio paleográfico	346
4. Tendencias gráficas	347
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	351
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	351
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	353
1. Variantes conjuntivas entre los manuscritos Ci y Vi	353
2. Variantes separativas entre Ci y Vi	359
2.1. Variantes separativas entre ω Ci Klotz y Vi	359
2.2. Variantes separativas de ω Vi con Ci	366
2.3. Correcciones de Vi	369
2.4. Relación de las correcciones de Ci con Vi	372
2.4.1. Variantes separativas de ω Ci ^c con Vi	372
2.4.2. Variantes conjuntivas de Ci ^c con Vi	374
2.4.3. Variantes conjuntivas de ω Ci ¹ con Vi	376
3. Variantes conjuntivas entre Va y Vi	377
4. Análisis de variantes	379
4.1. Variantes conjuntivas con Va	379
4.2. Relación de Ci y Vi	379
4.3. Correcciones de Vi	387
III. CONCLUSIONES.....	391
5. VALOR CRÍTICO DE δ	397

SEGUNDA PARTE
SUBARQUETIPO ϵ

1. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Lat. 5824 (La)	407
PRESENTACIÓN	409
I. ESTUDIO EXTERNO DE La	409
1. Historia del manuscrito	409
2. Estudio codicológico	412
3. Estudio paleográfico	414
4. Tendencias gráficas	415
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	419
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	419
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	421
1. Relación de La con la clase α	421
1.1. Variantes α La frente a β	421
1.1.1. Variantes conjuntivas de La con la clase α frente a β	421
1.1.2. Relación de La con Sβ	456
1.1.3. Variantes conjuntivas de χ B con La	463
1.1.4. Variantes conjuntivas de La con α V o α R	465
1.2. Relación de La con las familias que forman α	468
1.2.1. Relación de La con la familia χ	468
A) Variantes conjuntivas de χ La frente a $\phi\beta$	468
B) Variantes separativas de $\phi\beta$ La frente a χ	470
C) Relación de La con A	472
D) Relación de La con Q	474
1.2.2. Relación de La con la familia ϕ	475
A) Variantes conjuntivas de ϕ La frente a $\chi\beta$	475
B) Variantes separativas entre $\chi\beta$ La y ϕ	477
C) Relación de La con B y derivados (MNLS)	478
D) Relación de La con B^I	483
E) Relación de La con B^cβ	485
F) Relación de La con M	490
G) Relación de La con los mss. que proceden de M (NL)	495
H) Relación de La con N	505
I) Relación de La con L	509
J) Relación de La con S	512
K) Variantes conjuntivas de La con B^cMNLSβ	515
1.3. Análisis de variantes	519
2. Relación de La con la clase β	543
2.1. Variantes conjuntivas β La	543
2.2. Relación de La con la familia π	546
2.2.1. Variantes separativas de π	546
2.2.2. Variantes conjuntivas entre π La	549
2.2.2. Variantes conjuntivas de La con α U	550
2.2.3. Relación de La con T	551
2.2.4. Relación de La con V	553

2.3. Relación de La con la familia p	555
2.3.1. Variantes separativas de p	555
2.3.2. Variantes conjuntivas entre p La	558
2.3.3. Variantes conjuntivas con αT	559
2.3.4. Relación de La con U	560
2.3.5. Relación de La con R	561
2.4. Análisis de variantes.....	563
3. Variantes propias de La	567
3.1. Relación de variantes propias de La	567
3.2. Correcciones de La	598
3.3. Análisis de variantes propias de La	603
III. CONCLUSIONES.....	619
2. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reginensis Lat. 832 (Re)	631
PRESENTACIÓN.....	633
I. ESTUDIO EXTERNO DE Re	633
1. Historia del manuscrito.....	633
2. Estudio codicológico.....	636
3. Estudio paleográfico.....	638
4. Tendencias gráficas.....	639
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	643
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES.....	643
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	645
1. Variantes conjuntivas entre La y Re	645
2. Variantes separativas entre La y Re	671
2.1. Variantes separativas de La con respecto a ω Re	671
2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω La	679
3. Correcciones de Re	685
4. Análisis de variantes.....	689
4.1. Variantes conjuntivas entre La y Re	689
4.2. Variantes separativas entre La y Re	695
4.3. Correcciones de Re	704
III. CONCLUSIONES.....	707
3. Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (Tr)	713
PRESENTACIÓN.....	715
I. ESTUDIO EXTERNO DE Tr	715
1. Historia del manuscrito.....	715
2. Estudio codicológico.....	717
3. Estudio paleográfico.....	720
4. Tendencias gráficas.....	721
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	725
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES.....	725
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	727
1. Relación con LaRe	727
1.1. Variantes separativas de LaReTr con respecto a ω	727
1.2. Variantes conjuntivas entre ω Tr Klotz y separativas de LaRe	750
1.3. Variantes conjuntivas de La¹Re¹Tr y separativas de La^cRe^c	751

2. Relación con Re	753
2.1. Variantes conjuntivas de ReTr y separativas de ω La	753
2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω LaTr	755
2.3. Variantes separativas de Re^c	760
3. Relación con La	763
3.1. Variantes separativas de LaTr con respecto a ω Re	763
3.2. Variantes separativas de La con respecto a ω ReTr	767
3.3. Variantes conjuntivas de La^cReTr	770
3.4. Variantes separativas de La^c frente a Tr	772
4. Variantes propias de Tr	777
5. Análisis de variantes.....	781
5.1. Relación con LaRe	781
5.2. Relación con Re	787
5.3. Relación con La	791
5.4. Variantes propias de Tr	797
III. CONCLUSIONES.....	801
4. VALOR CRÍTICO DE ϵ	809

TERCERA PARTE

COMPARACIÓN ENTRE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ϵ

PRESENTACIÓN.....	819
I. VARIANTES COMUNES ENTRE δ Y ϵ	819
II. ANÁLISIS DE VARIANTES.....	821
III. CONCLUSIONES.....	829

VOLUMEN 2

CUARTA PARTE

VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA DE LOS SS. XIV Y XV

PRESENTACIÓN.....	833
A) VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA DEL SIGLO XIV	835
1. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Lat. 11582 (Vat)	837
PRESENTACIÓN.....	837
I. ESTUDIO EXTERNO DE Vat	839
1. Historia del manuscrito.....	839
2. Estudio codicológico.....	840
3. Estudio paleográfico.....	843
4. Tendencias gráficas.....	844
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Vaticanus Lat. 11582</i>	847
1. Pertenencia de Vat a la clase α	847

2. Independencia de la familia χ (AQ)	848
3. Relación con la familia ϕ	849
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	850
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	853
1. Variantes conjuntivas entre δ y Vat	853
2. Análisis de variantes	855
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	861
1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Vat	861
2. Análisis de variantes	865
V. CONCLUSIONES.....	891
2. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, ms. BPL 16 A (Lei)	897
PRESENTACIÓN	899
I. ESTUDIO EXTERNO DE Lei	899
1. Historia del manuscrito	899
2. Estudio codicológico	901
3. Estudio paleográfico	903
4. Tendencias gráficas	904
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Leidensis</i> BPL 16A.....	907
1. Pertenencia de Lei a la clase α	907
2. Independencia de la familia χ (AQ)	908
3. Relación con la familia ϕ	909
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	910
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	913
1. Variantes conjuntivas entre δ y Lei	913
2. Análisis de variantes	915
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	917
1. Identificación de variantes conjuntivas	917
1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Lei	917
1.2. Variantes conjuntivas entre ϵ , Lei y Vat	919
2. Análisis de variantes	921
V. CONCLUSIONES.....	927
3. París, Bibliothèque Nationale, Lat. 5768 (Par)	933
PRESENTACIÓN	935
I. ESTUDIO EXTERNO DE Par	935
1. Historia del manuscrito	935
2. Estudio codicológico	937
3. Estudio paleográfico	939
4. Tendencias gráficas	940
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Parisinus</i> Lat. 5768	943
1. Pertenencia de Par a la clase α	943
2. Independencia de la familia χ (AQ)	944
3. Relación con la familia ϕ	945
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	946
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	949

1. Variantes conjuntivas entre δ y Par	949
2. Análisis de variantes	951
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ε	953
1. Identificación de variantes conjuntivas	953
1.1. Variantes conjuntivas entre ε y Par	953
1.2. Variantes conjuntivas entre ε Par Vat Lei	957
1.3. Variantes conjuntivas entre ε Par Vat	959
1.4. Variantes conjuntivas entre ε Par Lei	961
1.5. Variantes conjuntivas exclusivas ε Par	962
2. Análisis de variantes	965
V. CONCLUSIONES	973
4. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Voss. Lat. F 90 (Voss)	977
PRESENTACIÓN	979
I. ESTUDIO EXTERNO DE Voss	979
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Leidensis Voss. Lat. F 90</i>	981
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	983
1. Variantes conjuntivas entre δ y Voss	983
2. Análisis de variantes	985
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ε	987
1. Identificación de variantes conjuntivas	987
1.1. Variantes conjuntivas entre ε y Voss	987
1.2. Variantes conjuntivas entre ε Voss con Vat, Lei y Par	991
1.3. Variantes conjuntivas entre ε VossVatPar y separativas de Lei	992
1.4. Variantes conjuntivas entre ε VossPar y separativas de VatLei	993
1.5. Variantes conjuntivas exclusivas ε Voss	994
2. Análisis de variantes	997
V. Relación de Voss con Par y con el subarquetipo ε	1001
1. Identificación de variantes conjuntivas	1001
1.1. Variantes conjuntivas entre VossParLaRe	1001
1.2. Relación con N	1003
1.3. Variantes separativas de VossPar frente a LaRe	1005
1.4. Variantes propias de Voss, Par, La y Re	1009
2. Análisis de variantes	1015
VI. CONCLUSIONES	1017
B) VINCULACIÓN CON MANUSCRITOS DEL S. XV	1021
1. Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (Be)	1023
PRESENTACIÓN	1025
I. ESTUDIO EXTERNO DE Be	1025
1. Historia del manuscrito	1025
2. Estudio codicológico	1026
3. Estudio paleográfico	1028
4. Tendencias gráficas	1029
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE Berlín, ms. 202	1033
1. Pertenencia de Be a la clase α	1033

2. Independencia de la familia χ (AQ)	1034
3. Relación con la familia ϕ	1035
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	1036
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	1041
1. Variantes conjuntivas entre δ y Be	1041
2. Análisis de variantes	1043
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	1045
1. Identificación de variantes conjuntivas	1045
1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Be	1045
1.2. Variantes conjuntivas entre Vat ϵ Be	1048
2. Análisis de variantes	1051
V. CONCLUSIONES.....	1061
2. París, Bibliothèque Nationale, Lat. 5771 (Pa)	1067
PRESENTACIÓN	1069
I. ESTUDIO EXTERNO DE Pa	1069
1. Historia del manuscrito	1069
2. Estudio codicológico	1070
3. Estudio paleográfico	1073
4. Tendencias gráficas	1074
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Parisinus Lat. 5771</i>	1077
1. Pertenencia de Pa a la clase α	1077
2. Independencia de la familia χ (AQ)	1078
3. Relación con la familia ϕ	1079
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	1080
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	1085
1. Variantes conjuntivas entre δ y Pa	1085
2. Análisis de variantes	1087
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	1089
1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Pa	1089
2. Análisis de variantes	1091
V. CONCLUSIONES.....	1095
3. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089 (Ve)	1101
PRESENTACIÓN	1103
I. ESTUDIO EXTERNO DE Ve	1103
1. Historia del manuscrito	1103
2. Estudio codicológico	1104
3. Estudio paleográfico	1106
4. Tendencias gráficas	1107
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE Viena, ms. 3089	1111
1. Pertenencia de Ve a la clase α	1111
2. Independencia de la familia χ (AQ)	1112
3. Relación con la familia ϕ	1113
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	1114
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	1117

1. Variantes conjuntivas entre δ y Ve	1117
2. Análisis de variantes.....	1119
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ε	1121
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1121
1.1. Variantes conjuntivas entre ε y Ve	1121
1.2. Variantes conjuntivas entre ε Vat Ve	1124
1.3. Variantes conjuntivas entre Ve y Be	1125
2. Análisis de variantes.....	1127
V. CONCLUSIONES.....	1131
C) VINCULACIÓN CON LOS MSS. CONSERVADOS EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS.....	1135
PRESENTACIÓN.....	1137
1. EL BELLVM GALLICVM DE CÉSAR EN LOS MSS. DE LA CLASE β	
CONSERVADOS EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS.....	1139
I. VINCULACIÓN DE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ε CON CADA UNO DE LOS MSS.	
DE CLASE β CONSERVADOS EN ESPAÑA.....	1141
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1141
2. Análisis de variantes.....	1143
II. Vinculación de los subarquetipos δ y ε con las familias de los mss.	
de clase β conservados en españa.....	1145
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1145
2. Análisis de variantes.....	1151
III. CONCLUSIONES.....	1157
2. TOLEDO, BIBLIOTECA CAPITULAR, ms. 49.4.....	1161
I. VINCULACIÓN DE δ CON TOLEDO BIB. CAP. 49.4 (t).....	1163
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1163
2. Análisis de variantes.....	1165
II. VINCULACIÓN DE ε CON TOLEDO BIB. CAP. 49.4 (t).....	1167
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1167
2. Análisis de variantes.....	1169
III. CONCLUSIONES.....	1171
3. EL ESCORIAL, Ç.IV.18.....	1173
I. VINCULACIÓN DE δ CON EL ESCORIAL, Ç.IV.18 (ç).....	1175
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1175
2. Análisis de variantes.....	1179
II. VINCULACIÓN DE ε CON EL ESCORIAL, Ç.IV.18 (ç).....	1183
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1183
2. Análisis de variantes.....	1185
III. CONCLUSIONES.....	1187
4. EL ESCORIAL, M.III.10.....	1189
I. VINCULACIÓN DE δ Y ε CON EL ESCORIAL M.III.10 (Z).....	1191
II. VINCULACIÓN DE δ y ε CON <i>Parisinus lat.</i> 5767 (P).....	1192
III. CONCLUSIONES.....	1193

QUINTA PARTE
VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA (S. XV)

PRESENTACIÓN	1197
I. REFERENCIAS DE LAS EDICIONES UTILIZADAS	1199
II. VINCULACIÓN DE δ CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA	1203
1. Identificación de variantes conjuntivas	1203
2. Variantes separativas entre ω , δ y la tradición impresa antigua	1205
3. Análisis de variantes	1207
III. VINCULACIÓN DE ε CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA.....	1211
1. Identificación de variantes conjuntivas	1211
2. Análisis de variantes	1223
IV. CONCLUSIONES	1235
CONCLUSIONES GENERALES.....	1239
BIBLIOGRAFÍA	1253
APÉNDICE DOCUMENTAL.....	1265

INTRODUCCIÓN

1. OBJETIVOS Y MÉTODO

Este trabajo se inscribe en el marco del proyecto “Los clásicos latinos en las ediciones incunables y postincunables conservadas en España” subvencionado por el MICINN (FFI2008-02214) y su continuación (FFI2011-23685) actualmente en vigor, dirigido por el profesor Antonio Moreno Hernández, que se está realizando en el Departamento de Filología Clásica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

En esta investigación vamos a acometer el estudio filológico del texto del *Bellum Gallicum* de Julio César transmitido por un corpus de manuscritos *recentiores* copiados en el Norte de Italia en el s. xv¹, cuya gestación, como se podrá comprobar en las páginas que siguen, tiene lugar en el contexto humanístico de la corte de los Visconti y de los Sforza de Milán, un foco de transmisión cultural de gran relevancia en el Renacimiento que guarda significativas relaciones con España, cuyo alcance es objeto de investigación en este trabajo.

Hasta el momento se había identificado, a través del estudio de Brown², un único elemento de carácter paratextual que ponía en relación estos manuscritos: la similitud de los títulos que inician cada uno de los libros del *Bellum Gallicum*, títulos exclusivos de estos siete manuscritos, seis de los cuales fueron identificados por Brown, al que hemos añadido el códice 301 de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valladolid, del cual Brown no tenía constancia.

Sin embargo, estos manuscritos no habían sido estudiados hasta ahora ni se conocía la naturaleza del texto que presentan, ni tampoco se tenía noticia de su vinculación con el conjunto de la tradición manuscrita de César, ni se había esclarecido la relación entre sí de este grupo de códices. Hasta hace poco tiempo, en los estudios de crítica textual prevalecía la idea de que los manuscritos *recentiores* de la obra de César presentaban un alto nivel de contaminación, hasta el punto de no poder establecerse un estema³ claro. El avance en el conocimiento de la tradición manuscrita de los textos de César, que se ha llevado a cabo dentro de los Proyectos de Investigación dedicados a

¹ Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**); Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (**Ma**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 (**Ci**); Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (**Vi**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824 (**La**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 (**Re**); Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**).

² V. BROWN, “Latin Manuscripts of Caesar’s Gallic War”, *Paleographica, Diplomatica et Archivistica. Studi in onore di Giulio Batelli*, Roma 1979, pp. 119.

³ Utilizamos la palabra castellana “estema” en vez de la latina *stemma*, según la pauta del Diccionario de la Real Academia Española que la define así: “**estema**: (Del lat. *stemma*, y este del gr. *στέμμα*, árbol genealógico). **1. m.** En la crítica textual, esquema de la filiación y transmisión de manuscritos o versiones procedentes del original de una obra.”

esta tradición textual⁴, ha puesto de relieve que, en el proceso de transmisión en época humanística, la copia de estos manuscritos sigue unas líneas dominantes muy determinadas que, a pesar de sufrir distintos niveles de contaminación, permite comprobar la estrecha vinculación de la tradición textual identificada en estos códices con una línea determinada de la parte alta del estema, tal y como se propone para los manuscritos más antiguos, y que la elaboración de una propuesta de filiación de los *recentiores* no es sólo viable en la mayoría de los casos, sino necesaria para esclarecer la naturaleza del texto cesariano tal como se leía en el entorno humanístico del s. XV. Al mismo tiempo este análisis textual permite precisar las líneas de filiación en estos manuscritos derivadas de los códices más antiguos de la tradición de César. Así pues, el presente trabajo profundiza en esta línea de investigación y pone de manifiesto, a través del análisis del texto, la existencia de dos líneas predominantes en la transmisión de esta tradición en el caso concreto del corpus de manuscritos en la investigación que hemos llevado a cabo. El estudio interno del texto de estos manuscritos ha permitido establecer la relación entre ellos y ha puesto de manifiesto dos subarquetipos distintos entre sí, lo que ha motivado la estructura del trabajo que ahora presentamos.

El punto de partida de esta investigación arranca del estudio del patrimonio de manuscritos de la obra de César conservados en España, dentro del citado Proyecto, concretamente del códice conservado en la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valladolid 301 (**Va**)⁵ y del códice Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla 142 (**Ma**). Este estudio pone de manifiesto la pronta incorporación del texto de *Bellum Gallicum* al incipiente humanismo español del s. XV y revela el interés de las universidades españolas por poseer los textos clásicos, incluso antes de la imprenta. Este trabajo, por tanto, va a dilucidar la relación textual que tienen los manuscritos conservados en España con sus parientes más cercanos que provienen, según se podrá demostrar a lo largo de la investigación, del entorno humanístico de la corte de Milán.

Los objetivos concretos del estudio se pueden sintetizar así:

- a) Establecer la filiación y la vinculación de este corpus de manuscritos con los códices más antiguos de la tradición cesariana conservada, a través del análisis crítico de variantes significativas.
- b) Comprobar la vinculación entre ese grupo de manuscritos y sus posibles relaciones textuales e históricas.

⁴ "La recepción de César en España: bases filológicas para su estudio". Proyecto 2001V/PROYT/23, subvencionado dentro del Plan de Investigación de la UNED; "Estudio filológico de la tradición textual y literaria de la obra de Julio César en España" Proyecto BFF2002-02449 financiado por el Plan Nacional de Investigación (DGICYT, Ministerio de Ciencia y Tecnología); "Estudio filológico de la tradición textual y literaria de la obra de Julio César en España (II)" Proyecto HUM2005-00442 financiado por el Plan Nacional de Investigación (DGI, Ministerio de Educación y Ciencia); así como su continuación en los Proyectos FFI2008-02214 y el actual FFI2011-23685.

⁵ Este manuscrito se estudió dentro del Proyecto de Investigación "Estudio filológico de la tradición textual y literaria de la obra de Julio César en España (II)" (HUM2005-00442) de la DGI, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia y dirigido por el Dr. D. Antonio Moreno Hernández. Cuyos resultados se recogen en el artículo: M. ISIDRO GUIOSA, "Precisiones en torno a la historia y a la filiación del ms. Bibl. Colegio Santa Cruz, 301 de Valladolid (*Bellum Gallicum* de César)", *Minerva* 20, 2007, pp. 111-129.

c) Estudiar la vinculación de esta tradición textual con otros manuscritos *recentiores* que presentan características semejantes.

d) Identificar los indicios textuales de vinculación con la tradición impresa del s. XV.

En cuanto al **método** de trabajo, el estudio se basa en la colación completa de los manuscritos y su análisis en el contexto de la tradición manuscrita e impresa en su conjunto de la obra de César siguiendo las pautas y procedimientos que para la tradición de este autor se han llevado, hasta el momento, en el marco del Proyecto de Investigación⁶, cuyo archivo documental y de manuscritos ha permitido la colación sobre las reproducciones de los códices, además de la colación proporcionada por las ediciones modernas. La colación completa del corpus de manuscritos ha permitido distinguir dos subarquetipos distintos en el texto, distinción que no era posible por los elementos paratextuales que presentan ni por el contenido general de los manuscritos. Esta colación se ha recogido y estudiado en las dos primeras partes del trabajo.

El estudio de los manuscritos se ha realizado en dos niveles bien diferenciados: un estudio externo y un estudio interno que se ha culminado con unas conclusiones finales al estudio de cada manuscrito.

El **estudio externo** del manuscrito contempla los siguientes aspectos:

a) La investigación de los elementos paratextuales suministra información relevante para la datación y la reconstrucción de la historia del códice, desde el momento de su copia hasta la actualidad. Este estudio contiene el análisis de las circunstancias y personas involucradas en la circulación del códice, a saber: el copista, los poseedores de los que se tiene noticia y las menciones a otras personas que aparecen en dichos elementos paratextuales.

b) Se realiza a continuación un estudio codicológico, en el que se presenta la descripción del códice y el contenido de la obra. También en este apartado se recogen las referencias bibliográficas que comentan u omiten, si fuera preciso constatarlo por ser significativas, dicho manuscrito.

c) También se desarrolla un estudio paleográfico en el que se reseña el tipo de letra, elemento que ayuda a corroborar la datación de la copia. Así mismo, se analizan las tendencias gráficas del manuscrito, es decir, el tratamiento de vocales y consonantes, la escritura de cifras, las abreviaturas de fórmulas usuales y de nombres propios.

Este estudio externo se ha realizado de la misma manera en los siete manuscritos mencionados y, también, en el resto de manuscritos *recentiores*, utilizados para la comparación con la tradición manuscrita de los ss. XIV y XV que se ha llevado a cabo en la cuarta parte de este trabajo.

⁶ <http://www.uned.es/caesar/>

El **estudio interno** del manuscrito se centra en los siguientes elementos:

En primer lugar se analizan los títulos y colofones para investigar la posibilidad de filiar el manuscrito en un grupo homogéneo de códices transmitidos.

En segundo lugar, esta es la parte más relevante del trabajo, se realiza el análisis de variantes para filiar y vincular definitivamente el manuscrito con los más antiguos conservados y, así, verificar el origen de la copia y las transformaciones llevadas a cabo en la historia de la transmisión del texto.

En este análisis hemos procedido de acuerdo con los siguientes criterios:

1) Se ha realizado la colación completa y directa del texto que transmite cada códice, como paso previo para el posterior análisis crítico de variantes. La colación del texto de *Bellum Gallicum* se ha hecho utilizando la edición de Klotz, Leipzig 1921(1927), como principal edición de referencia para el cotejo de variantes⁷. Como ediciones complementarias se han utilizado Du Pontet, Oxford 1900 (1988), Constans, París 1926 (1996), Seel, Leipzig 1961 (1968) y Hering, Leipzig 1987, además de otros estudios sobre la obra.

Las siglas de los manuscritos son las usadas por Klotz, Seel y Hering, también aceptadas por Brown, Moreno y otros. El orden de las siglas es el habitual en estos trabajos⁸.

⁷ ¿Por qué la edición de Klotz? Sobre todo porque el objetivo del estudio, a través del análisis de variantes, buscaba la posibilidad de adscribir los manuscritos a una familia, y después llegar a comprobar su filiación con alguno de los códices de esa familia. La edición de Hering permite el cotejo de una serie de manuscritos (**A**, **B**, **T** y **U** además de los *excerpta* **E**), sin embargo, la edición de Klotz permite comparar con un mayor número de manuscritos (**Q**, **M**, **L**, **S**, **V** y **R**), con ediciones antiguas, e incluso con conjeturas de otros autores. Esta forma de proceder permite acercarse a la historia de la tradición más directamente y también comprobar las variantes desde familias establecidas y así proceder desde las variantes que tienen un mayor número de testimonios a las que sólo se documentan en un códice. Además es la primera edición crítica que abarca la casi totalidad de los manuscritos anteriores al s. XIII.

Una carencia de la edición de Klotz es que no realiza la colación del manuscrito **N**; esta dificultad se resuelve con las colaciones de las ediciones de Constans y de Seel y la observación directa del manuscrito. Otro problema es la deficiente inclusión del códice **M** en los trabajos de los editores porque lo consideran un apógrafo de **B**, y así no citan muchas de sus correcciones, que lógicamente no afectan a la edición del texto, pero que, para este trabajo son muy útiles, pues ayudan a conocer la historia de los manuscritos posteriores que han copiado este códice. Este escollo se ha resuelto mediante el archivo documental del Proyecto de Investigación en el que se realiza este trabajo, ya que nos ha proporcionado la reproducción microfilmada de estos códices **M** y **N**, gracias a lo cual se ha aumentado considerablemente las variantes conjuntivas procedentes de estos manuscritos.

⁸ Hemos procedido de acuerdo al siguiente orden: α [χ (**A Q**) ϕ (**BMNLS**)] β [π (**TV**) ρ (**UR**)], a continuación los manuscritos *recentiores* y por último las ediciones.

2) A continuación, siguiendo el método de errores significativos⁹ conjuntivos y separativos de Maas¹⁰, se ha elaborado el estudio de variantes significativas que presenta este corpus de manuscritos. La tipología de variantes es la propuesta por Moreno¹¹ y para su estudio se han tenido en cuenta los trabajos de Pérez Priego¹² y otros estudiosos¹³, que proporciona una herramienta de gran utilidad para la valoración de las variantes textuales y su relevancia en la filiación de los códices. El orden es el siguiente: variantes gráficas y fonéticas, variantes morfológicas y sintácticas, variantes léxicas, omisiones y adiciones, alteración del orden de palabras y variantes en nombres propios y gentilicios.

3) El trabajo se fundamenta en un análisis crítico de las variantes significativas identificadas en la colación del corpus de manuscritos objeto de la investigación. Este análisis crítico de carácter comparativo se plantea en los siguientes niveles:

⁹ En el estudio se habla preferentemente de “variantes significativas” y no de “errores”. La razón es la implicación valorativa del término “error”, como revela el hecho de que en muchos casos los editores se decantan por una u otra variante, aduciendo argumentos críticos dignos de consideración. En este trabajo utilizaremos “variante conjuntiva” o “variante separativa” como base para la adscripción de un manuscrito a una clase o familia de la parte alta del estema; las variantes significativas de los manuscritos *recentiores*, que constituyen propiamente errores significativos, las utilizamos para establecer las relaciones de filiación de esos manuscritos *recentiores* entre sí.

¹⁰ P. MAAS, *Textual criticism*, Oxford 1958, tr. B. Flower, 3ª ed Leipzig 1957. Se tiene en cuenta también las acotaciones al método realizadas por G. PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo*, Florencia 1952 (1988).

¹¹ Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, “En torno a la filiación del texto del *Bellum Gallicum* de César en el manuscrito *Escorialensis* M.III.10”. *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 25.1, 2005, pp. 5-25; Id., “César, *Bellum Gallicum*, *Parisinus Lat. 5767*”. *Emerita* 78, 2005, pp. 217-232; Id., “La edición de Philippo de Giunta del *Bellum Gallicum* de César (Florencia 1514)”, *Epos* 20-21, 2004-2005, pp. 13-30; Id., “La edición de los *Commentarii* de César de Venecia, 1511: ¿*emendatio* original o mera copia?”, *Epos* 22, 2006, pp. 21-37; Id., “En torno a la puntuación en las primeras ediciones postincunables de los *Commentarii* de César (1504-1513), Estudios en Homenaje al Profesor Vicente Picón García, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid 2008, 331-351; Id., “Precisiones sobre el valor de la puntuación en las ediciones incunables y postincunables de la obra de César”, *Perfiles de Grecia y Roma, I. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 2009, pp. 267-274; Id., “Bases manuscritas de la práctica conjetural de la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)”, *Emerita* 67.2, 2009, pp. 223-245; Id., *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010.

¹² M. A. PÉREZ PRIEGO, *La edición de textos*, Madrid 2011, pp. 54-69.

¹³ A. J. GARCÍA VILLENA, “El *Bellum Gallicum* de César en los códices del Renacimiento italiano: contribuciones a la historia del texto”, *Cuadernos de Filología Clásica* 26.2, 2006, pp. 17-36; Id., “Aproximación a la actividad correctora del texto del *Bellum Gallicum* de César durante el s. XIV”, *Revista de Estudios Latinos* 8, 2008, pp. 99-113; Id., “El manuscrito *Leidensis Voss. Lat. F 90* en la tradición textual del *Bellum Gallicum* de César”, A. Moreno Hernández (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 153-165; J. MORALEDA DÍAZ, “Los primeros incunables españoles de Salustio (Barcelona 1475 – Valencia 1475)”, *Epos* 25, 2009, pp. 37-58; J. PARDO NAVARRO, “El *Bellum Gallicum* en el *Escorialensis* Ç. IV. 18: Aportaciones a la historia del manuscrito y a su filiación”, *AnMal Electrónica*, 19, 2006, pp. 1-21; X. REGUEIRA VEIGA, “El ms. BIB. CAP. 49.4 (t) de Julio César: aproximación a la historia del manuscrito y a sus relaciones de filiación”, *Perfiles de Grecia y Roma : actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos, Valencia, 22 al 26 de octubre de 2007. I*, Mª A. Almela Lumbreras, J. F. González Castro, J. Siles Ruiz, J. de la Villa Polo, G. Hinojo Andrés, P. Cañizares Ferriz (coord.), Madrid 2009, pp. 297-306.

a) En primer lugar, se ha realizado el análisis de las variantes filológicamente significativas para establecer la vinculación del manuscrito que se estudia con los manuscritos más antiguos de la tradición de César¹⁴.

b) Una vez filiado el códice con los manuscritos más antiguos de la tradición cesariana, se ha realizado un análisis de las variantes propias de cada manuscrito para establecer su filiación con otros manuscritos *recentiores* del corpus objeto de este trabajo. A continuación, se ha llevado a cabo un comentario de las variantes propias para establecer su posible origen, actividad conjetural del copista, valor para la crítica textual y relevancia para la historia del texto. Este comentario ha sido la clave para determinar el estema de todos los manuscritos estudiados y su ubicación en el estema general del *Bellum Gallicum* de Julio César.

c) En este trabajo comparativo se ha analizado en profundidad la vinculación entre el corpus de manuscritos. En primer lugar se ha procedido a identificar dos subarquetipos (δ ¹⁵ y ϵ ¹⁶) que presentan un conjunto de manuscritos con un texto muy similar. En segundo lugar se ha estudiado la vinculación entre los manuscritos de cada subarquetipo. A continuación, hemos realizado una síntesis del valor crítico de estos manuscritos. Tras estudiar la vinculación interna entre los códices de cada subarquetipo, se muestra la vinculación textual entre los dos subarquetipos y se analizan y comentan cada una de las variantes conjuntivas que puedan relacionar ambas tradiciones textuales.

d) Después de realizar este análisis, el trabajo continúa con el estudio y vinculación con otros manuscritos que presentan características externas semejantes¹⁷.

¹⁴ Tras señalar las variantes conjuntivas con la clase α en general, se ha analizado su relación con cada una de las familias que la forman, es decir, por un lado χ y sus manuscritos (**A** y **Q**), y por otro lado ϕ y sus manuscritos (**B**, **M**, **N**, **L** y **S**); para terminar con la valoración de la posibilidad de filiar el manuscrito *recentior* con uno de ellos. Después se ha realizado otro análisis de variantes significativas en el que se ha recogido el estudio de las variantes conjuntivas con la clase β , primero en general, y luego su relación con cada familia de β , a saber π y los manuscritos que la forman (**T** y **V**), y ρ y los manuscritos que la componen (**U** y **R**). Al final se ha procedido al análisis de las variantes propias del manuscrito estudiado frente a toda la tradición cesariana anterior, con una atención especial a las correcciones del propio manuscrito.

La relación de variantes conjuntivas con los manuscritos más antiguos se ha recogido en el trabajo exclusivamente en los manuscritos Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**) y Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824(**La**), como modelos representativos de cada uno de los subarquetipos identificados en la investigación. Se han tomado estos modelos pues presentan ambos la firma del copista y además, **Va** está fechado con lo que partimos de una base documental en el mismo manuscrito para la historia de estos códices.

¹⁵ Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**)
Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (**Ma**)
Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 (**Ci**)
Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (**Vi**)

¹⁶ Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824 (**La**)
Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 (**Re**)
Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**)

¹⁷ Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 11582; Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL 16 A; París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5768; Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Vossianus Q.* 90; Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (Phillipps 1884); París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5771; Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089; Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 397; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 10054; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22;

Se ha seguido el mismo esquema de trabajo, es decir, estudio codicológico y paleográfico, referencias bibliográficas, estudio de los elementos paratextuales del códice, estudio interno y análisis de variantes. El estudio interno de filiación se ha realizado sobre la base de las variantes conjuntivas más significativas de cada una de las familias y manuscritos; sin embargo, el análisis de variantes conjuntivas con cada una de los subarquetipos se ha realizado de una forma exhaustiva y se han comentado todas las variantes conjuntivas que se documentan en cada uno de los códices estudiados. Además, se ha tenido en cuenta para este análisis la comparación con cada uno de los manuscritos que conforman esta parte del trabajo.

e) Por último, el estudio comparativo de variantes de este corpus de manuscritos se lleva a cabo con la tradición impresa del s. XV¹⁸ cuyas peculiaridades requieren un tratamiento diferenciado¹⁹. En esta parte se comparan de forma exhaustiva las variantes conjuntivas de cada una de las dos líneas de la tradición estudiadas con las ediciones. A continuación se comentan las variantes documentadas y su extensión en la tradición manuscrita de *Bellum Gallicum* para establecer la posible vinculación entre los subarquetipos y la tradición impresa antigua.

La investigación se completa con la presentación de unas **conclusiones** de cada capítulo, en las cuales se recogen los principales datos históricos y codicológicos que resultan del estudio externo de cada códice y, a su vez, se muestran los resultados de la valoración crítica del manuscrito y sus relaciones con el resto de la tradición antigua y, por último, se pone de manifiesto la vinculación con los manuscritos *recentiores* que se han estudiado en cada capítulo.

Por lo tanto, el método de trabajo y el estudio comparativo de los manuscritos ha llevado a formular la estructura general de este trabajo que presenta una introducción y cinco partes bien diferenciadas:

En la introducción se traza un acercamiento a la historia de la tradición textual cesariana, atendiendo especialmente al uso que de los manuscritos han hecho las ediciones críticas más modernas, y se realiza un estudio de la tradición textual en la corte de los Visconti y de los Sforza del Ducado de Milán, para establecer el marco histórico en el que se desarrolla esta labor de transmisión del texto de Julio César.

En la primera parte se documentan las relaciones textuales e históricas entre cuatro manuscritos que presentan un texto muy semejante (subarquetipo δ): Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301; Madrid, Biblioteca Histórica Marqués

Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 12867; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Res 242; Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17; Toledo, Biblioteca Capitular, ms. 49.4; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. ç.IV.18, y El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. M.III.10.

En la presentación inicial del manuscrito están detalladas las razones por las que se ha escogido cada uno de ellos para la comparación y vinculación textual.

¹⁸ Roma 1469 y 1472, Milán 1477, Treviso 1480, Venecia 1482 y 1499 y Burgos 1491.

¹⁹ M. A. PÉREZ PRIEGO, *op. cit.*, pp. 86-92.

de Valdecilla, ms. 142; Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 y Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248²⁰.

En la segunda parte se presentan las relaciones textuales e históricas entre tres manuscritos que proceden de la corte de los Sforza (subarquetipo **ε**): Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824, Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 y Troyes, Bibliothèqne Municipale, ms. 1211.

En la tercera parte se muestra la vinculación textual entre los dos subarquetipos antes estudiados y se comenta el valor crítico de cada una de las variantes comunes que documentan ambos grupos.

En la cuarta parte se propone el estudio y vinculación con otros manuscritos que presentan características externas semejantes. En este apartado se ha realizado, en primer lugar, un estudio comparativo con cuatro manuscritos del s. XIV: Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 11582; Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL 16 A; París, Bibliothèqne Nationale, *Lat.* 5768 y Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Vossianus Lat.* Q. 90, por las razones que se aducen en la presentación de cada uno de los manuscritos. En segundo lugar se ha llevado a cabo la comparación con tres manuscritos coetáneos y procedentes de este ambiente cultural: Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202; París, Bibliothèqne Nationale, *Lat.* 5771 y Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089. Por último se ha efectuado la comparación textual con el resto de manuscritos cesarianos que se conservan en España: Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 397; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 10054; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 12867; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Res 242; Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17; Toledo, Biblioteca Capitular, ms. 49.4; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. ç.IV.18 y El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.10.

En la quinta parte se investiga la vinculación con la tradición impresa del s. XV. La comparación se realiza con las ediciones incunables de Roma 1469 y 1472, Milán 1477, Treviso 1480, Venecia 1482 y 1499²¹.

²⁰ Los contenidos más significativos de esta parte se recogen en: M. ISIDRO GUIJOSA, "Íñigo de Ávalos y el texto del *Bellum Gallicum* de César en un escriptorio milanés", A. Moreno Hernández (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 167-196.

²¹ **Roma 1469**: editada por Johannes Andreas en la imprenta de Petri de Maximis y fechada el 12 de Mayo de 1469, (GW 5863).

Roma 1472: editada por Johannes Andreas en la imprenta de Petri de Maximis y fechada el 25 de Agosto de 1472, (GW 5865).

Milán 1477: editada por Petrus Justinus Philelphus en la imprenta de Antonius Zarotus y fechada el 10 de Febrero de 1477 (GW 5866).

Treviso 1480: editada por Hieronymus Bononius en la imprenta de Michael Manzolus y fechada el 30 de Junio de 1480 (GW 5868).

Venecia 1482: editada por Hieronymus Bononius en la imprenta de Octavianus Scotus y fechada el 21 de Agosto de 1482 (GW 5869).

Venecia 1499: editada por Hieronymus Bononius en la imprenta de Philippus Pincius y fechada el 13 de Abril de 1499 (GW 5872).

Al final de este trabajo se exponen en síntesis las **conclusiones generales** que han resultado del estudio de este corpus de manuscritos y de sus relaciones y vinculación con la tradición cesariana, para finalizar con una propuesta de estema del *Bellum Gallicum* y el valor para la crítica textual de estos códices.

Se completa el trabajo con la bibliografía especializada que se ha utilizado y un apéndice documental con reproducciones de algunas páginas de los manuscritos.

2. APROXIMACIÓN A LA HISTORIA DE LA TRADICIÓN DEL TEXTO

El conocimiento de la historia de la tradición de Julio César, en concreto del *Bellum Gallicum*, ha experimentado una notable progresión desde la mitad del s. XIX, gracias tanto a las ediciones como a los estudios críticos que han profundizado en el esclarecimiento de la relación textual entre los testimonios manuscritos e impresos de esta obra. En efecto, el estudio de Nipperdey inicia el análisis crítico de la obra de César cuyas líneas maestras han sido matizadas y enriquecidas por los estudios de crítica textual y las ediciones modernas²². La reconstrucción de este camino ha sido realizada por Brown²³ y completada por Billanovich²⁴, cuyas aportaciones sirven de base para la investigación en este estudio. Una visión general y actualizada de esta historia de la tradición se encuentra en el artículo “Caesar” de Winterbottom²⁵.

El objeto de este capítulo es presentar las aportaciones fundamentales que la crítica moderna ha propuesto para la tradición de César y concretamente de *Bellum Gallicum*.

Ya desde la Antigüedad tardía aparecen testimonios indirectos de esta obra en diversos autores. Estos testimonios están recogidos por los editores modernos en el *praefatio* de cada edición; especialmente la de Seel²⁶ y en buena medida la de Klotz²⁷ aportan las citas tomadas de la obra de Orosio y de otros autores y acercan a la lectura de la obra de César tal como se realizó en el s. v. Sin embargo, el resto de editores no recoge estos testimonios. Por otra parte, según las investigaciones de Klotz, estos testimonios revelan una tradición común en la Antigüedad que en la Edad Media se bifurcará.

²² El conjunto de las ediciones utilizadas es:

R. DU PONTET, *C. Iulii Caesaris Commentariorum pars prior: libri VII de Bello Gallico cum A. Hirti supplemento*, Oxford 1900 (1988).

L. A. CONSTANS, *César, Guerre des Gaules*, vols. I-II, París 1926 (1996).

A. KLOTZ, *C. Iulii Caesaris Commentarii*, vol. I, Leipzig 1926 (2ªed. 1950-57).

O. SEEL, *C. Iulii Caesaris Commentarii rerum gestarum*, vol. I, *Bellum Gallicum*, Leipzig 1968.

W. HERING, *C. Iulius Caesar*, vol. I, *Bellum Gallicum*, Leipzig 1987.

²³ V. BROWN, “The Textual Transmission of Caesar’s Civil War”, *Mnemosyne, Bibliotheca Classica Batava*, suppl. 23, Leiden 1972; Id, “Latin Manuscripts of Caesar’s Gallic War”, *Paleographica, Diplomatica et Archivistica, Studi in onore di Giulio Batelli*, Roma 1979, pp. 105-157; Id, “Portraits of Julius Caesar in Latin Manuscripts of the *Commentaries*”, *Viator* 12, 1981, pp. 319-360.

²⁴ G. BILLANOVICH, “Nella tradizione dei *Commentarii* di Cesare. Roma, Petrarca i Visconti”, *Studi petrarcheschi* 7, 1990, pp. 263-318.

²⁵ M. WINTERBOTTOM, “Caesar”, L.D. REYNOLDS ed., *Texts and Transmission*, Oxford 1983 (1998), pp. 35-36.

²⁶ O. SEEL, *op.cit.*, pp. XCIII-CXIII.

²⁷ A. KLOTZ, *op.cit.*, pp. XV-XXIV.

Los manuscritos más antiguos de la tradición se remontan a los ss. IX-XII²⁸. Por su parte, la tradición en los ss. XIII y s. XIV está escasamente estudiada hasta el momento, aunque parece que proviene de textos copiados en Francia y que pasan a Italia a través de distintas vicisitudes.

Posteriormente, se encuentra un amplísimo elenco de manuscritos cesarianos, sobre todo en el s. XV. Testimonio de esa extensión es la magnífica obra de Brown²⁹, que documenta nada menos que 246 manuscritos *recentiores*³⁰, además de los más antiguos que se han usado para construir las ediciones críticas actuales; en este trabajo se ha incluido el códice de Valladolid 301 (**Va**), con el que se inicia este estudio, que no está recogido en la obra de Brown.

Nipperdey³¹ será el primero en vislumbrar una división de la tradición en dos grandes clases α y β que aplica a los códices más antiguos que se conservan. Hasta hoy esta división en clases no ha sido superada, aunque se está viendo matizada por los estudios de Hering y las conclusiones de los trabajos de Moreno y el proyecto que dirige. Las lecturas en las que difieren las clases α y β son alrededor de 1500.

Los tres primeros manuscritos que se conservan son del s. IX (**A B M**)³² y en el siguiente siglo se documentan ya otros dos (**Q C**)³³. Estos cinco primeros códices

²⁸ Cf. B. MUNK OLSEN, *L'étude des auteurs classiques latins aux XI et XII siècles*, vol. I, *Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du IX au XII siècle*, París 1982, pp. 35-51; V. BROWN, "Latin Manuscripts ..." *op. cit.*, pp. 120-130; W. HERING, *Die Recensio der Caesarhandschriften*, Berlín 1963, pp. 3-84.

²⁹ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 105-157.

³⁰ Esta autora recoge 173 mss. de la clase β que describe en su trabajo "The Textual Transmission of Caesar's Civil War". *Mnemosyne, Bibliotheca Classica Batava*, suppl. 23, Leiden 1972, p. 44-65 y 78 de la clase α . Resume con el siguiente cuadro la datación de manuscritos de la clase α (V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, p. 107):

Siglo:	Nº de manuscritos:
IX	3
XI	2
XII	9
XIII	4
XIV	3
XV	54
XVI	3

³¹ K. NIPPERDEY, *C. Iulii Caesaris commentarii cum supplementis A. Hirtii et aliorum*, Leipzig 1847, pp. 37-38.

³² **A** Amsterdam, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Amstelodamensis 73 (Bongarsianus)*, s. IX. Origen: Francia (monasterio de Fleury). Contiene la obra *Bellum Gallicum*.

B París, Bibliothèque Nationale, *Lat. 5763 (Floriacensis)*, s. IX. Origen: Francia (monasterio de Fleury). Contiene la obra *Bellum Gallicum* y *De antiquitatibus Iudaeorum* de Flavio Josefo.

M Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat. 3864 (Corbeiensis)*, s. IX. Origen: Francia (monasterio de Corbie). Los estudios de Hering lo hacen depender de **B** y no de un subarquetipo común. Klotz postula la familia ϕ junto a otros mss. Contiene la obra *Bellum Gallicum*, las *Epistulae* de Plinio y fragmentos de Salustio.

conservados contienen el texto de clase α , lo que corrobora la relevancia de esta clase en la historia de la transmisión de César. El origen de los manuscritos es Francia, los monasterios de Fleury, Corbie y Moissac. De aquí se difunden por toda Europa, durante los ss. XIII y XIV, hasta la eclosión del s. XV en Italia de donde proceden la mayoría de *codices recentiores*, de la clase α ; en este siglo hay 54 manuscritos copiados y se conservan solamente 21³⁴ de toda la tradición anterior.

La distribución de los manuscritos más antiguos de la tradición de *Bellum Gallicum* es muy desigual y también su utilización. La edición de Klotz, la más usada para la realización de este trabajo, presenta seis códices de la clase α (**A Q B M S L**)³⁵ y cuatro de la clase β (**T V U R**)³⁶, todos ellos comprendidos entre los ss. IX y XII. Du Pontet usa menos códices (**A Q B M T U**)³⁷, aunque presenta lecturas de otros menos relevantes. Constans había usado los mismos códices que Klotz, sin embargo, tuvo en cuenta **N**³⁸ y también algunas lecturas de manuscritos *recentiores*³⁹. Seel utiliza en su edición, además de los utilizados por Klotz, otros dos códices para la edición de *Bellum*

³³ **Q** París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5056 (*Moysiaccensis*), s. XI/XII. Origen: Francia (Moissac). Depende según Klotz de la familia χ junto con el anterior **A**. Hering postula que **Q** depende de **A** a través de algún manuscrito que hoy nos es desconocido. Contiene la obra *Bellum Gallicum*, fragmentos de la obra *De Antiquitatibus Iudaeorum* de Flavio Josefo y *De Agone Christiano* de S. Agustín.

C Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Vossianus Lat.* Q. 53 (*Vossianus primus*), s. IX. Origen: Francia (Beauvois). Procede del ms. **B**. Contiene la obra *Bellum Gallicum*. Es el códice que utiliza Klotz en los pasajes que no se conservan en **B**.

³⁴ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, p. 107.

³⁵ Klotz descarta **C** como copia de **B** y añade a los cuatro más antiguos (**AQBM**) dos códices posteriores:

S Florencia, Biblioteca Medicea Laurenziana, *Laurentianus Ashburnhamensis* 33 (*Bellovacensis*), s. X. Origen: Francia (Beauvois). Procede del subarquetipo σ procedente de ϕ . Hering plantea su dependencia del ms. **B** para el texto de *Bellum Gallicum*, excepto un gran número de pasajes de los libros séptimo y octavo en los que copia de un manuscrito desconocido de la clase β . Contiene el *Corpus Caesarianum*.

L Londres, British Museum, Addit. Ms. 10084 (*Lovaniensis*), s. XII. Origen: Francia o Alemania. Tradicionalmente se hace depender de **M**, pero Brown plantea su dependencia del ms. **N**. Contiene el *Corpus Caesarianum*.

³⁶ **T** París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5764 (*Thuaneus*), s. XI. Origen: probablemente Francia. Contiene el *Corpus Caesarianum*.

V Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 95 (*Treverensis*), s. XII. Origen: Alemania. Depende del subarquetipo π , procedente de β , pero Hering postula su dependencia del ms. **T**. Contiene el *Corpus Caesarianum*.

U Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 3324 (*Ursinianus*), s. XI/XII. Origen: Francia (probablemente Massay, St. Martín). Contiene el *Corpus Caesarianum*.

R Florencia, Biblioteca Riccardiana, *Laurentianus Riccardianus* 541, s. XII. Origen: Francia. Los estudios de Hering hacen depender este manuscrito de **U**. Contiene el *Corpus Caesarianum*.

³⁷ Las siglas de los códices son distintas en esta edición, usa **A B M R T U** respectivamente; R. DU PONTET, *op.cit.*, *Praefatio*.

³⁸ **N** Nápoles, Biblioteca Nazionale, ms. IV c. 11, s. XI. Origen: Francia. Tradicionalmente y para el texto del *Bellum Gallicum*, se hace depender del ms. **L**, Brown postula su dependencia de **M**. Contiene el *Corpus Caesarianum*.

³⁹ L. A. CONSTANS, *op.cit.*, pp. XXVII-XXIX.

Civile (**W** y **w**)⁴⁰. Hering hace un esfuerzo de síntesis y de aclaración de la tradición y tiene en cuenta solamente el representante más antiguo (**A B T U**) de cada una de las familias que habían presentado los estudios anteriores a él.

Este uso equilibrado de los manuscritos más antiguos, hecho por los autores modernos, no se corresponde con el uso histórico de la tradición. Ya Nipperdey valoró mucho más la clase α que la β , llamando a estos últimos *interpolati*. Esta valoración no es sino la recepción histórica de las primeras ediciones impresas y, por ende, de los *recentiores*, especialmente del s. XV, que sirvieron de base a la primera edición impresa (Roma 1469)⁴¹. Otros editores⁴² usaron fundamentalmente la clase α para realizar sus ediciones, aunque la enriquecieron con conjeturas y otras lecturas⁴³.

Esta tendencia se había manifestado ya en el s. XV, al formarse toda una serie que solo copia *Bellum Gallicum* e incluso que elimina el libro octavo, presentando así lo más genuino de la obra de César. Estos códices formaron la clase α y como tales han llegado a nuestros días⁴⁴.

Por otra parte, la clase α en los primeros estudios críticos se caracterizaba por el contenido: exclusivamente *Bellum Gallicum*. Sin embargo, hay tres manuscritos **N**, **L** y **S**, pertenecientes a la clase α , que presentan un contenido distinto⁴⁵, pues conservan todos los *Commentarii* del *Corpus Caesarianum*, al igual que la clase β , los estudiosos solventan este problema diciendo que forman una familia aparte. La familia sería procedente de un subarquetipo llamado σ . Hoy no se mantiene esta familia en el *Bellum Gallicum*, pero sí en *Bellum Civile*.

Pero todavía más, por los estudios realizados por otros autores y recogidos por Hering, existe un gran número de códices *recentiores* de la clase β , es decir, que contienen todo el *Corpus Caesarianum*, que, sin embargo, presentan el texto del *Bellum Gallicum* de la clase α ; a estos manuscritos Hering los llama “mixtos”. La tesis doctoral de García Villena⁴⁶ muestra claramente esa tendencia de los *recentiores* que, al estudiar

⁴⁰ Son los códices **W** = *Mediceus Laurentianus* 68,8 (s. X/XI) y **w** = *Mediceus Laurentianus* 68,6 (s. XIII).

⁴¹ También afecta a la edición de 1491. Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, “La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)” *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22.1, 2002, pp. 9-42; Id., “Identificación de dos estados en la edición del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)”, *Epos* 17, 2001 pp. 13-27.

⁴² *Beroaldus* (1506), *Jucundus* (1513), *Manutius* (1559), *Glareanus* (1561), *Ursinus* (1570), *Lipsius* (1585), *Scaligerus* (1606), *Graevius* (1697), *Davisius* (1706), *Clark* (1712) y *Oudendorp* (1737)

⁴³ Tomado de O. SEEL, *op.cit.*, p. XVII, no sin ciertas reservas porque no existen estudios filológicos profundos de algunas de esas ediciones.

⁴⁴ Un ejemplo de la clase α , familia χ , procedente de **Q** es el códice *Escorialensis* M.III.10. Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, “En torno a la filiación del texto del *Bellum Gallicum* de César en el manuscrito *Escorialensis* M.III.10”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 25.1, 2005, pp. 5-25.

⁴⁵ Cf. K. JAX, “Die Stellung der Handschriften S und L in der Caesarüberlieferung”, *Wiener Studien* 52, 1934, pp. 95-105.

⁴⁶ A. J. GARCÍA VILLENA, *El Bellum Gallicum de César en los manuscritos de la clase β conservados en bibliotecas españolas*, Tesis Doctoral de la U.N.E.D., dirigida por A. Moreno Hernández, Madrid 2005.;

los códices que se conservan en España de clase β , revela una *vulgata* del texto que circulaba por la Italia de los humanistas en el s. XV, basada en la clase α .

La característica principal de estos manuscritos del s. XV es que la mayoría de ellos se han establecido sobre un manuscrito de clase α , corregido con un manuscrito de clase β y retocado por los humanistas. Las contaminaciones son muy numerosas.

¿Dónde y cuándo surge esta división entre α y β ? Según Constans⁴⁷ la división se produce en el s. VI. Se basa en la suscripción del final de cada libro de la clase α , que dice así: *Iulius Celsus Constantinus u. c. legi* y el libro segundo añade: *Flavius Licerius Firminus Lupicinus legi*; esta suscripción no aparece en la clase β , pero, cuando se documenta, se debe a una adición posterior a los códices originales. Así se explica que esta suscripción se presente en el libro séptimo del código U.

Constans basa la datación de la división entre ambas clases en el nombre del corrector, sin embargo, *Iulius Celsus Constantinus* es desconocido; entonces argumenta con el otro nombre *Flavius Licerius Firminus Lupicinus*, que corresponde a un sobrino de un obispo de Pavía del s. VI y así demuestra que la división ya se ha realizado en esta época. Completa la datación con la obra de Orosio, escrita en el primer cuarto del s. V. Esta obra del historiador contiene numerosos testimonios de la obra *Bellum Gallicum*, recogidos por Klotz y Seel. Además, se puede mostrar que tiene lecturas de ambas clases α y β . Por lo tanto, en este momento está usando un código que aportaba lecturas indistintamente de las dos clases, es decir, de un antepasado común. En resumen, la división de ambas clases se produce en el intervalo que va desde la primera mitad del s. V a la segunda del s. VI.

Constans advierte las dificultades para reconstruir un arquetipo común para ambas clases, e introduce lecturas de β provenientes de otro subarquetipo perdido, al que le gustaría identificar con el que copia Orosio, al que llama *y''*.

A su vez, Seel⁴⁸ en líneas generales admite la teoría anterior, intentando precisar quién era *Flavius Licerius Firminus Lupicinus* y la fecha en que vivió. La conclusión a la que llega es que Julio Celso Constantino comienza su recensión a mitad del s. V y, unos decenios después, Lupicino conforma la clase α , con un ejemplar que circula por la Gallia Citerior. Este ejemplar contiene los ocho libros de *Bellum Gallicum*.

Sin embargo, Hering⁴⁹ no admite el argumento de un arquetipo común pero sí la fecha, pues afirma que el momento en el que se separan ambas clases es el s. VI; se basa en el desarrollo de la abreviatura de *noster* que difiere en las dos clases y que revela un resto del s. VI, que a través de un apógrafo perdido del monasterio de Fleury ha llegado a los manuscritos del s. IX.

Id., "El *Bellum Gallicum* de César en los códices del Renacimiento italiano: contribuciones a la historia del texto", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 26.2, 2006, pp. 17-26.

⁴⁷ L. A. CONSTANS, *op.cit.*, pp. XX-XXVI.

⁴⁸ O. SEEL, *op.cit.*, pp. XXIV-XXVI.

⁴⁹ W. HERING, *op.cit.*, pp. V-VI.

Brown⁵⁰ también estudia este momento de la tradición y se plantea si la suscripción menciona al autor o al corrector. Recuerda que en la alta Edad Media César aparece junto a Lucano, Orosio y Suetonio en muchas compilaciones y, no es de extrañar, que su obra haya sido atribuida a cualquiera de los otros. Este problema sigue hasta el Renacimiento, en concreto hasta los estudios de Pier Candido Decembrio⁵¹, por tanto, no es extraño que aparezca otro autor en las suscripciones del *Bellum Gallicum*. Ya se ha señalado que en las suscripciones de la clase α aparece Celso Constantino y Flavio Licerio. Sin embargo, a partir del s. XII desaparece “Lupicino” de los mss., aunque la alusión a Celso Constantino continúa documentándose hasta el s. XV.

Por otra parte, Brown da datos muy precisos: los 17 códices que contienen sólo los libros 1-7 no aluden a este corrector, excepto Escorial ç. IV. 18⁵²; un tercio de los 52 manuscritos que contienen exclusivamente los libros primero a octavo escriben *Iulius Celsus Constantinus u.c. legi* y sólo 5 reproducen *Flavius Licerius Firminus Lupicinus legi*. A partir de ahí intenta una clasificación de los manuscritos de la clase α en cinco grupos distintos:

a) El primero es el que llevan los manuscritos del s. IX (**A B M**), que son:

El manuscrito **A** asigna a Suetonio la autoría, sólo **Q** y quizá *Parisinus Lat. 5766* también lo hacen. En los tres aparece el género literario de la obra y los separa del resto: *Commentarios (A) Commentarius (BM)*. Otra característica común es la atribución del libro octavo a *Hirtius Pansa* que aparece en **Q** y en otros siete manuscritos.

En este grupo hay otra característica muy significativa que es el desplazamiento de 8.51.1 al final de la obra, cuyo origen está en **BM**, y que se repite en nada menos que 25 manuscritos.

Finalmente, dentro de esta clase están los manuscritos que a partir del s. XII insertaron la fórmula *Iulius Celsus Constantinus u.c. legi* en el título; son cinco manuscritos. Dentro de este grupo hay diversas contaminaciones que vinculan la fórmula de **AQ** con la de **BM**.

b) El segundo grupo presenta en el título una frase que resume el contenido del libro. A este grupo pertenecen tres manuscritos⁵³.

c) En el tercer grupo se documenta el título en verso, solamente lo presentan tres manuscritos⁵⁴.

⁵⁰ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op.cit.*, p. 115

⁵¹ La epístola en la que defiende la autoría de Julio César aparece al inicio del códice *Vaticanus Chig. Lat. H V 140* que se estudia en este trabajo (*cf.* Primera parte, capítulo 3).

⁵² Para conocer mejor este manuscrito puede verse el trabajo de investigación, dirigido por A. Moreno y realizado por J. Pardo, que lleva por título: *El Bellum Gallicum de César en el manuscrito escurialensis ç. IV. 18*, presentado en la UNED el curso 2004-2005. *Cf.* J. PARDO NAVARRO, “El *Bellum Gallicum* en el *Escurialensis Ç. IV. 18*: Aportaciones a la historia del manuscrito y a su filiación”. *Analecta Malacitana Electrónica* 19, 2006, pp. 1-21.

⁵³ Londres Additional ms. 10085; Wroclaw R 56 y Leiden B.P.L. 38E

⁵⁴ Londres Additional ms. 17149; Venecia L. X. 280 (3753), y Valencia 396.

d) El cuarto grupo se caracteriza por atribuir la autoría de la obra a Julio César rodeándolo de distintos epítetos. Está formado por cuatro manuscritos de clase α y tres de clase β , que además tienen en común su origen, Italia, y su época, s. XV. Esta clasificación se ve corroborada por el códice **Va** (Valladolid 301) que Brown no conoce ni menciona, que tiene esta fórmula en el título y que, además, está fechado, precisamente en Milán en 1440. El ms. **Va** es el punto de partida de este trabajo, en el que, además, se estudian con profundidad todos los manuscritos que forman este grupo.

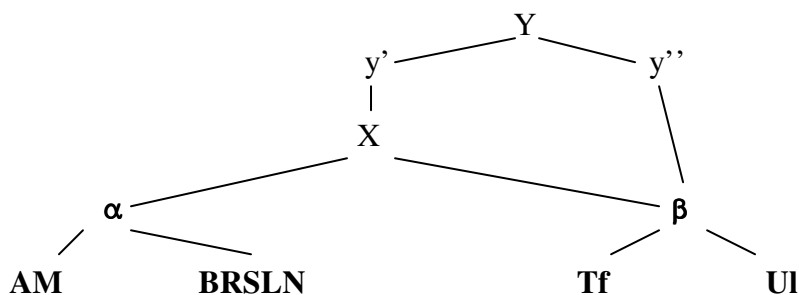
e) Por fin, el quinto grupo designa a Celso y a Lupicino como autores de la obra. Aparece en cinco manuscritos, que además no contienen título en el libro octavo.

En relación con la formulación de un estema para la tradición antigua, los distintos enfoques críticos de los editores que hemos indicado anteriormente se materializan en distintas propuestas de filiación.

Du Pontet⁵⁵ presenta a partir de la división en clases (α y β), una división en familias. Postula dos familias para α , A' que sería el subarquetipo de **AQ** y B' que sería el subarquetipo de **BM**. Para la clase β hace depender **T** y **U** directamente de β .

Constans⁵⁶ introduce otros factores que dan lugar a una propuesta más compleja de estema. Propone un subarquetipo común a las dos clases (α y β), al que llama X, que dependería de un subarquetipo y' , que a su vez estaría copiado del arquetipo de la obra, al que llama Y. De este arquetipo dependería el subarquetipo y'' que contiene las variantes de β que no se pueden atribuir al subarquetipo y' .

A partir del subarquetipo X provienen las clases (α y β) y de ahí proceden los manuscritos. Por un lado **AQ** y por otro **BMSLN** derivan de la clase α ; la clase β comprende también dos familias **TV** y **UR**. Sin embargo, manifiesta dudas sobre la relación entre **UR**, no cree que **R** copie de **U**, aunque posteriormente Hering hará depender **R** de **U**; y también de **LN** que hace depender de un subarquetipo común a ambos⁵⁷. El estema que defiende Constans es el siguiente:

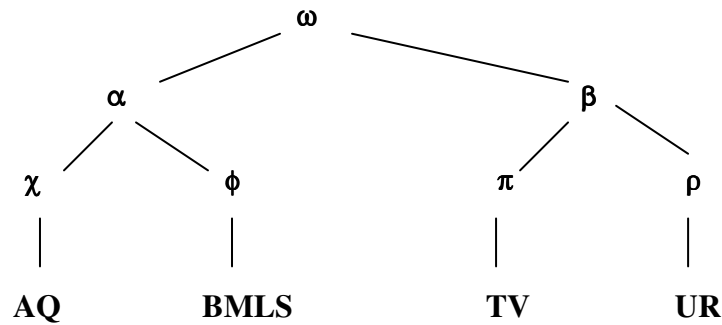


⁵⁵ R. DU PONTET, *op.cit.*, PRAEFATIO. SIGLA.

⁵⁶ A. L. CONSTANS, *op.cit.*, p. XXIII-XXIV.

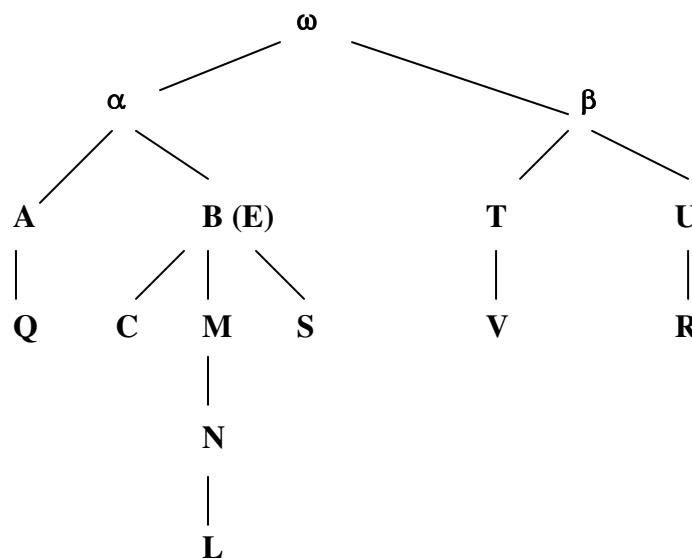
⁵⁷ Las abreviaturas que usa Constans son distintas pero se refiere a los mismos manuscritos, y así en el estema **M** corresponde a **Q**, **R** corresponde a **M**, **f** corresponde a **V** y **I** corresponde a **R**.

Klotz⁵⁸ hace una división en familias que coincide con la de Constans, pero le asigna un subarquetipo a cada familia y le da una sigla. Klotz pone de manifiesto que existe un arquetipo común al que llama ω , de este surgen dos clases α y β , la clase α se divide a su vez en dos familias a las que llama χ , que contiene los manuscritos **AQ**, y ϕ , que contiene los manuscritos **BMLS**. Constata que el manuscrito **S**, a partir del libro séptimo sigue muchas lecturas de la clase β . La clase β se divide también en dos familias, la familia π , que abarcaría los manuscritos **T** y **V**, y la familia ρ , que contiene los manuscritos **U** y **R**. El estema que defiende Klotz es el siguiente:



Seel⁵⁹ añade el manuscrito **N** a la familia ϕ . Y respeta la división de Klotz.

Por último, Hering⁶⁰ mediante una aplicación estricta del método maasiano en sus estudios propone el siguiente estema:



Como se puede comprobar, Hering conserva la distinción en las clases α y β , ya conocida desde Nipperdey, pero reduce sensiblemente la relación de manuscritos con

⁵⁸ A. KLOTZ, *op.cit.*, p. III.

⁵⁹ O. SEEL, *op.cit.*, p. XXV y LXXXIII.

⁶⁰ W. HERING, *C. Iulius Caesar, op.cit.*, pp. VI-IX. Cf. Cf. W. HERING, *Die Recensio der Caesarhandschriften*, Berlín 1963, p. 3-84.

valor crítico, pues elimina los subarquetipos de las familias y, a través de las omisiones más relevantes, que se dan en cada manuscrito, va comparando y eliminando los que son un apógrafo de otro anterior.

Mediante la depuración de la tradición manuscrita, *eliminatio codicum descriptorum*, defiende que **Q** procede de **A** a través de uno o varios manuscritos intermedios.

El códice **B** es el origen de una gran familia de manuscritos, continuada en los *recentiores* con bastante profusión. El ms. **E** son unos *excerpta*, provenientes de α y emparentados con **B**, que usa para su edición. El códice **C** sigue en su lugar, ya que los editores anteriores también lo habían eliminado por ser una copia de **B**.

Una gran novedad es hacer de **M** un apógrafo de **B**, lo que demuestra en uno de sus artículos⁶¹. Al menos cinco códices *recentiores*, como se puede verificar a lo largo de este trabajo provienen de este manuscrito: Valladolid 301, Vat. *Chigianus* Lat. H V 140, Madrid 142, Viena 248 y Escorial ç IV 18⁶².

Otra gran novedad es hacer depender **S** de **B**. Los estudiosos anteriores habían postulado un subarquetipo σ para los códices mixtos de clase α (**S L N**), unos como Brown dividiendo en dos, por un lado **S** y por otro **L N**, esta tesis es aceptada por Seel en cuanto al *Bellum Civile*. Brown en sus estudios sobre *Bellum Civile* defiende otra relación: la procedencia de **LN** de **S** a través de otros manuscritos desconocidos en la actualidad; sin embargo en *Bellum Gallicum* Brown defiende la tesis antes dicha, es decir, σ , del que depende por un lado **S** y por otro **LN**.

Hering no admite este estema y afirma la dependencia de **LN** de **M**, a través de algunos manuscritos intermedios. La relación entre **LN** se había reflejado en todos los estudiosos anteriores que siempre habían defendido la procedencia de un subarquetipo anterior; otra novedad de Hering es hacer depender **L** de **N**. Por las variantes propias, es cierto que **N** se acerca más a **M** que a **L**, además los tres tienen muchas variantes comunes, no sólo omisiones, sino también alteraciones del orden de palabras, y otras variantes que sólo pueden explicarse por copia.

Por último, en la clase β , Hering hace depender el manuscrito **V** de **T**; y el manuscrito **R** de **U**, algo que intuían los autores pero no se habían atrevido a afirmar. Por tanto, así queda la línea alta del estema y en este trabajo se va a concretar la línea de filiación de los manuscritos *recentiores* que componen el grupo cuarto del estudio de Brown⁶³ y algunos manuscritos que por sus características externas se asemejan a ese grupo cuarto.

Antes de centrar el estudio en el humanismo milanés del s. XV y, una vez conocida la parte alta del estema, conviene explicar con brevedad el camino que siguió el texto de César hasta llegar a los manuscritos renacentistas. Como ya se señaló, la

⁶¹ W. HERING, "Zum Caesarcodex Vaticanus Latinus 3864", *Philologus* 111, 1967, pp. 133-137.

⁶² Este manuscrito procede de **M** como puede verse el trabajo de investigación, dirigido por Antonio Moreno y realizado por José Pardo, *op.cit.*

⁶³ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op.cit.*, p. 119.

reconstrucción de este camino ha sido realizada por Brown⁶⁴ y completada por Billanovich⁶⁵, cuyas aportaciones sirven de base para la investigación en este estudio. La tradición manuscrita de la obra de César parte de dos fuentes, una que comienza en el s. IX con la clase α y otra que comienza en los ss. X y s. XI con la clase β . A su vez, Brown ha esclarecido las relaciones entre **N**, **L** y **S**. Además, el códice Laurentiano 68,8 (**W**), que transmite la línea de β , fue copiado en Roma a principios del s. XII. Esta línea siguió su transmisión en Italia hasta el Renacimiento.

La clase α se separó en dos líneas distintas, por un lado los códices que seguían a **B** y **M**, que solo conservaban la obra *Bellum Gallicum*, por otro lado, la línea que conservaba el texto de ϕ para la obra *Bellum Gallicum* y, sin embargo, el texto de β para el resto del *Corpus Caesarianum*. Esta línea de la tradición está representada por los códices que Nipperdey llamó *deteriores*⁶⁶ y Hering llamó *codices mixti*⁶⁷. Este segundo grupo lo forman los códices **N**, **L** y **S**. El texto de **N** fue copiado varias veces según se puede apreciar por las correcciones y por el uso al que se ve sometido. Con posterioridad a esta época, cayó en el olvido hasta que fue utilizado y sobrevalorado por la edición de Bassi⁶⁸.

La tradición en los ss. XIII y s. XIV está escasamente estudiada hasta el momento, aunque parece que proviene de textos copiados en Francia y que pasan a Italia a través de distintas vicisitudes.

Si atendemos a la situación de la tradición textual de la obra en el s. XV, conviene señalar la eclosión de copias en Italia, si de los siglos anteriores se conservan 21 manuscritos, que contienen el *Corpus Caesarianum*, del s. XV se conservan 54 manuscritos⁶⁹. Este interés por la obra de César está ligado a las nacientes ciudades estado italianas y sus príncipes, que toman como modelo de conducta a Julio César. El análisis de esa eclosión en todos sus ámbitos sobrepasa los objetivos de este trabajo⁷⁰. Sin embargo, para este estudio, interesa, sobre todo, una de esas ciudades estado: Milán.

⁶⁴ V. BROWN, "The Textual Transmission...", *op. cit.*, pp. 105-157; Id, "Portraits of Julius Caesar...", *op. cit.*, pp. 319-360.

⁶⁵ G. BILLANOVICH, *op. cit.*, pp. 263-318.

⁶⁶ K. NIPPERDEY, *C. Iulii Caesaris Commentarii...*, *op.cit.*, Praef. 37.

⁶⁷ W. HERING, *Die Recensio der Caesarhandschriften*, Berlín 1963, pp. 3.

⁶⁸ D. BASSI, *C. Iulii Caesaris Commentarii de Bello Gallico*, Turín 1921.

⁶⁹ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op.cit.*, pp. 107.

⁷⁰ V. FERA, *Problemi e percorsi della ricezione umanistica, Lo spazio letterario di Roma antica*, G. Cavallo, P. Fedeli, A. Giardina (Dir.), 3, Roma 1990, pp. 517-522.

3. LA TRADICIÓN DE LA OBRA DE JULIO CÉSAR EN LA CORTE DE LOS VISCONTI Y DE LOS SFORZA EN EL S. XV

3.1. El Ducado de Milán: entorno cultural y figuras representativas

Dentro de la eclosión cultural que tiene lugar en la Italia del Humanismo, el Ducado de Milán constituye un foco cultural de primer orden, cuya influencia se extendió por todas las ciudades estado que coexistían en la Península Itálica y por los reinos europeos, en concreto, como están demostrando los estudios actuales, también por España⁷¹.

Como es sabido, la influencia del Humanismo de Italia en España⁷² está presente en las dos grandes cortes de esta época: Castilla y Aragón. La primera generación de humanistas se desarrolla en el entorno de la corte de Juan II de Castilla (1406-1454)⁷³. Los estrechos vínculos entre los humanistas italianos y los españoles se ponen de manifiesto en la controversia de Alfonso de Cartagena (1384-1456) con dos de los más destacados humanistas italianos: Leonardo Bruni (1370-1444) y Pier Candido

⁷¹ A. GÓMEZ MORENO, España y la Italia de los humanistas, Madrid 1994.

⁷² Sobre esta época y las relaciones entre el humanismo italiano y el incipiente humanismo español se puede consultar: T. GONZÁLEZ ROLÁN, A. MORENO HERNÁNDEZ, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, *Humanismo y teoría de la traducción : edición y estudio de la Controversia Alphonsiana (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio)*, Madrid 2000; T. GONZÁLEZ ROLÁN, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, "Sobre La presencia en España de la versión latina de la «Ilíada» de Pier Candido Decembrio. Edición de la «Vita Homeri» y de su traducción castellana", *Cuadernos de filología clásica* 21, 1988, pp. 319-344; Id., "Actitudes renacentistas en Castilla durante el siglo XV: la correspondencia entre Alfonso de Cartagena y Pier Candido Decembrio", *Cuadernos de filología clásica: Estudios latinos*, 1, 1991, pp. 195-232; Id., "Sobre los avatares de la edición en el humanismo español: acercamiento a la actividad del granadino Juan Vázquez del Mármol como corrector general y crítico textual", *Cuadernos de filología clásica: Estudios latinos* 3, 1992, pp. 23-38; T. GONZÁLEZ ROLÁN, "Los comienzos del Renacimiento en España: Alfonso de Cartagena", *Scripta philologica in memoriam Manuel Taboada Cid* 1, 1996, pp. 417-432; T. GONZÁLEZ ROLÁN, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, "La contribución del reinado de Juan II al arraigo y desarrollo del Renacimiento en España", *Contemporaneidad de los clásicos en el umbral del tercer milenio : actas del congreso internacional de los clásicos. La tradición grecolatina ante el siglo XXI (La Habana, 1 a 5 de diciembre de 1998)* M. C. Alvarez Morán, R. M. Iglesias Montiel (coord.), 1999, pp. 579-588; Id., "El Humanismo italiano en la Castilla del cuatrocientos: estudio y edición de la versión castellana y del original latino del "De infelicitate principum" de Poggio Bracciolini", *Cuadernos de filología clásica: Estudios latinos* 21, 2001, pp. 115-150; T. GONZÁLEZ ROLÁN, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, A. LÓPEZ FONSECA, *La tradición clásica en España: (ss. XIII-XV): bases conceptuales y bibliográficas*, Madrid 2002; T. GONZÁLEZ ROLÁN, "Los comienzos del Humanismo Renacentista en España", *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca* 9, 2003, pp. 23-28; T. GONZÁLEZ ROLÁN, J. M. BAÑOS BAÑOS, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, *El humanismo cristiano en la corte de los Reyes Católicos: las consolatorias latinas a la muerte del príncipe Juan*, Madrid 2006; T. GONZÁLEZ ROLÁN, J.M. BAÑOS BAÑOS, A. LÓPEZ FONSECA, *Ex Castro. Cartas desde la prisión papal de Sant'Angelo entre los humanistas de la Academia Romana y su alcaide, Rodrigo Sánchez de Arévalo, (introducción, edición crítica, traducción y notas)*, Madrid 2008.

⁷³ T. GONZÁLEZ ROLÁN, A. MORENO HERNÁNDEZ, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, *Humanismo y teoría...*, op. cit., pp. 13-145.

Decembrio (1399-1477). Las relaciones con Italia se canalizaron por tres conductos principales: la correspondencia epistolar con los humanistas italianos, iniciada por Alfonso de Cartagena y continuada por su discípulo Rodrigo Sánchez de Arévalo (1404-1470); los contactos personales de Alfonso de Cartagena en Basilea con Francesco Pizzolpasso (fallecido en 1443), obispo de Milán y gran bibliófilo⁷⁴, o del mismo Sánchez de Arévalo con la Academia Romana⁷⁵, y finalmente la importación de libros desde Italia a Castilla⁷⁶, en la que está implicado directamente Pier Candido Decembrio sobre todo con sus traducciones; ya en 1441 se conoce que la traducción de “La República” de Platón se encontraba en España, pues el rey Juan II había demandado y conseguido esa copia a través de Íñigo de Ávalos⁷⁷.

En la otra gran corte hispana, la de Aragón, está presente la influencia del Humanismo italiano, pues es conocido el esplendor cultural de la corte de Alfonso V el Magnánimo y los humanistas que bajo su mecenazgo trabajan⁷⁸, entre los cuales figura Pier Candido Decembrio que llegó a Nápoles por la protección de Íñigo de Ávalos⁷⁹.

Por lo tanto, dentro de estas líneas de relación entre la cultura italiana y la española, hay algunas figuras destacadas que están relacionadas a la vez tanto con las cortes de Castilla y Aragón como con la corte del Ducado de Milán, como ocurre con Pier Candido Decembrio e Íñigo de Ávalos. Ambos ocupan un papel fundamental en este trabajo pues hemos documentado su presencia, a través de indicios paratextuales, en dos códices que forman el corpus de esta investigación: *Vaticanus Chig. Lat. H V 140* y Valladolid, Biblioteca del Colegio Santa Cruz, ms. 301.

Por otra parte, el Ducado de Milán fue gobernado por dos familias durante el s. XV: la familia Visconti y sus sucesores la familia Sforza⁸⁰. En el seno de esta corte y

⁷⁴ A. PAREDI, *La Biblioteca di Pizzolpasso*, Milán 1961.

⁷⁵ T. GONZÁLEZ ROLÁN, J.M. BAÑOS BAÑOS, A. LÓPEZ FONSECA, *Ex Castro. Cartas desde la prisión papal de Sant'Angelo entre los humanistas de la Academia Romana y su alcaide, Rodrigo Sánchez de Arévalo*, (introducción, edición crítica, traducción y notas), Madrid 2008.

⁷⁶ Entre las que cabe destacar la afición bibliófila de Nuño de Guzmán (ca. 1410- ca. 1475) (Cf. A. GÓMEZ MORENO, *España y la Italia de los humanistas*, Madrid 1994, p. 44, n. 18), la rica biblioteca del Marqués de Santillana (1398-1458) (Cf. M. SCHIFF, *La Bibliothèque du Marquis de Santillane*”, Amsterdam 1970) o su relación epistolar con Pier Candido Decembrio (Cf. A. GÓMEZ MORENO, *España y la Italia de los humanistas*, Madrid 1994, pp.72-73)

⁷⁷ “Según queda consignado en cod. Riccard. 121, fol. 64^v: *Pro rege Hispaniae a milite insigni domino Ignigo nuper expetita et integre transcripta*”, T. GONZÁLEZ ROLÁN, A. MORENO HERNÁNDEZ, P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, *Humanismo y teoría...*, op. cit., p. 64.

⁷⁸ Cf. T. DE MARINIS, *La Biblioteca napoletana dei rei d'Aragona*, Milán 1947-1952; A. SORIA OLMEDO, *Los humanistas de la Corte de Alfonso el Magnánimo (según los epistolarios)* Granada 1954.

⁷⁹ R. COLAPIETRA, “Il conte camerlengo Innigo D'Avalos protagonista dell'umanesimo cortigiano aragonese”, *Napoli nobilissima* 27, 1988, pp. 141-149, 196-202.

⁸⁰ La corte de los Visconti fue fundada por una familia noble del norte de Italia, en concreto por Otón Visconti, que tomó el control de la ciudad-estado de Milán en 1277. Los Visconti gobernaron Milán desde este momento y hasta los primeros años del Renacimiento, primero como señores de Milán, y desde 1395, como Duques de Milán. La dinastía familiar terminó con la muerte de Filippo Maria Visconti en 1447, al que sucedió, tras un breve intervalo, su yerno Francesco Sforza en 1450. Los duques de Milán fueron:

Gian Galeazzo Visconti (1351-1402) es el primer Duque de Milán y el que llevó a la dinastía de los Visconti al apogeo de su poder. Recibió la investidura ducal en 1395 de manos de Wenceslao, Rey de Romanos y Rey de Bohemia, (1361-1419). Ha pasado a la historia entre otros motivos, por sus grandes delirios de grandeza. Gastó la nada desdeñable cifra de 300.000 florines de oro en las obras hidráulicas que permitieron desviar el curso de los ríos Mincio y Brenta a su paso por las ciudades de Mantua y Padua respectivamente, con objeto de mejorar las condiciones defensivas de ambas ciudades. A él corresponde el inicio de las obras de construcción de la catedral de Milán. Fundó el monasterio de Certosa de Pavía. También realizó mejoras en el palacio de esta última ciudad, comenzado a construir por su padre.

A su muerte en 1402 las ciudades que sustentaban a los Visconti cayeron en poder de familias señoriales locales, puesto que fueron reclamadas por varios condotieros leales desde antiguo a los Visconti o fueron divididas por las guerras civiles, a menudo incitadas por Florencia. Este es el ambiente en el que vivió el segundo Duque de Milán, Giovanni Maria Visconti (1378 - 1412). No se tiene noticia de su mecenazgo, pues su reinado fue muy problemático y él era poco dado a las artes.

Filippo Maria Visconti (1392 - 1447), el hijo legítimo más joven de Gian Galeazzo, alcanzó el poder en 1412 después del asesinato de su hermano Giovanni Maria, cuya autoridad apenas se extendía más allá de Pavía. Sin embargo, en poco más de diez años Filippo Maria hizo renacer un vasto estado dominado por él. La diplomacia, el dinero y la habilidad militar ayudaron a la reintegración del estado. Filippo Maria recibió la investidura ducal por el emperador en 1426. Protegió como mecenas a varios humanistas como son Francesco Filelfo, Pier Candido Decembrio y Guiniforte Barzizza. La tradición cesariana se desarrolla bajo su mecenazgo, pues a Filippo Maria está dedicado el código Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms 3089.

Con el fallecimiento de Filippo Maria en 1447, el *Consiglio Generale* de Milán, que había conferido el poder a los sucesivos señores Visconti, transfirió esa autoridad al pueblo: comenzó la efímera república Ambrosiana.

En 1450, Francesco Sforza (1401 - 1466) hijo de Muzio Attendolo Sforza y marido de la única heredera legítima de Filippo Maria, su hija Bianca Maria, aprovechó para controlar militarmente Milán. Los milaneses transfirieron la autoridad común a él. Su mandato está caracterizado como un periodo de gran estabilidad y de prosperidad general. Sus numerosos méritos, en los cuales estaba basado su gobierno, le proporcionaron una gran popularidad y el amor de su pueblo; los milaneses solían decir que era un honor el ser gobernados por un déspota tan distinguido. Con Francesco se establecía la dinastía Sforza en Milán; bajo su mecenazgo se impulsó la copia de varios códices de Julio César como se podrá comprobar a lo largo del trabajo.

Galeazzo Maria Sforza (1444 - 1476), hijo de Francesco y Bianca Maria, se hizo famoso como protector de la música. Bajo su dirección, financiación económica y estímulo, su capilla creció hasta convertirse en una de los conjuntos musicales más famosos y significativos de la historia de la música renacentista. Compositores del norte de Europa, especialmente los franco-flamencos, pertenecientes hoy en día a los Países Bajos fueron a cantar en su capilla y escribieron misas, motetes y música secular para él. Algunas de las figuras asociadas con la capilla Sforza incluyen a Alexander Agricola, Johannes Martini, Loyset Compère y Gaspar van Weerbeke.

Gian Galeazzo Sforza (1469 - 1494), hijo de Galeazzo Maria, fue el sexto Duque de Milán. A causa de su debilidad e ineptitud, en la práctica nunca gobernó directamente. Se casó con Isabel de Aragón. La regencia del ducado desde el principio estaba en manos de Ludovico el Moro Sforza, con lo que no se conserva rastro de su mecenazgo.

El último representante de esta dinastía fue Ludovico Sforza o Ludovico "El Moro" (1452 - 1508) cuarto hijo de Francesco Sforza y Bianca Maria. A los 42 años se convirtió en Duque de Milán (1494-1499), y tomó parte en la primera y segunda guerras italianas (1494 - 1498) y (1499 - 1501). Recibió la investidura ducal en 1495 de manos del emperador Maximiliano (1459 - 1519). Terminó su gobierno, y al tiempo la independencia del Ducado de Milán en 1499, ante las fuerzas combinadas de César Borgia y Luis XII de Francia. Se hizo famoso por ser mecenas de Leonardo da Vinci y otros artistas.

Estas familias milanesas no solo desarrollaron un mecenazgo de las artes y las letras, sino también de la astrología, exponente de ello es el diseño de una de las primeras barajas de tarot, el tarot Visconti-Sforza (cf. M.A.E. DUMMETT, *The Visconti-Sforza tarot cards*, Nueva York 1986).

Para conocer mejor esta familia y este periodo se puede consultar Ch. M. ROSENBERG, *The court cities of Northern Italy*, Cambridge 2010, sobre todo las pp. 31-51; J. BLACK, *Absolutism in Renaissance Milan: Plenitude of Power under the Visconti and the Sforza 1329-1535*, Oxford 2009, sobre todo las pp. 68-93.

bajo su influjo, comenzó un mecenazgo humanista que se desarrolló durante todo el s. XV. Su protección se extendió a todas las artes y las letras, exponente destacado de esta corte fue Leonardo Da Vinci que trabajó para Ludovico el Moro. Testigo de esta actividad de copia es la biblioteca de esta familia, ampliada posteriormente por sus sucesores, los Sforza; es el testimonio fehaciente del mecenazgo de estas familias en el transcurso del s. XV, aunque ya antes había comenzado esa labor cultural, sobre todo bajo el mecenazgo de Gian Galeazzo Visconti (1378-1402)⁸¹.

Un indicio documental que, como se señalaba con anterioridad, permite entroncar esta línea de la tradición con este lugar y esta época es el ms. 301 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz, perteneciente a la Universidad de Valladolid⁸² (este manuscrito es el primero que se estudia en este trabajo). Por diversas circunstancias conviven en Milán, protegidos por Filippo Maria Visconti (1392-1447), varios humanistas como son Francesco Filelfo (1398-1481), Pier Candido Decembrio (1392-1477) y Guiniforte Barzizza (1406-1463). En este momento un joven señor español, Íñigo de Ávalos (fallecido en 1482), ha caído prisionero en la batalla de Ponza y está preso en la corte de Milán, pero disfrutando de ciertos privilegios, pues se presenta como ayuda de cámara de Filippo Maria, a la sazón duque de Milán. Aquí conoce a estos humanistas con los que mantendrá una relación epistolar y clientelar durante toda su vida. Unos años después es elevado a la dignidad de Conde Camarlengo de la corte de Alfonso de Aragón (1396-1458) en Nápoles, desde ese puesto privilegiado, irá introduciendo en la corte a Francesco Filelfo y a Pier Candido Decembrio, además de otros humanistas que trabajaron para la corte de Alfonso como Antonio Beccadelli (1394-1471), más conocido como el Panormita, Giovanni Pontano (1426-1503) y Lorenzo Valla (1407-1457)⁸³ que tras varios episodios pasó por Milán y terminó como secretario de Alfonso de Aragón.

De todos estos personajes el más relevante para este trabajo es Íñigo de Ávalos, o Dávalos⁸⁴, al que remonta el origen de la familia D'Ávalos en Italia⁸⁵. Este personaje

Un elenco de los artistas y miniaturistas que trabajaron en la corte de los Visconti se recoge en M. GRAZIA TOLFO, *Dizionario degli artisti viscontei*, <http://www.storiadimilano.it/Arte/miniatori.htm> (solo existe versión *on line*).

⁸¹ A él está dedicado el códice Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL 16A que contiene el *Bellum Gallicum* de César.

⁸² M. ISIDRO GUIJOSA, "Precisiones en torno a la historia y a la filiación del ms. Bibl. Colegio Santa Cruz, 301 de Valladolid (*Bellum Gallicum* de César)", *Minerva* 20, 2007, pp. 111-129.

⁸³ J.F. D'AMICO, *Theory and Practice in Renaissance Textual Criticism. Beatus Rhenanus Between Conjecture and History*, Berkeley 1988, pp. 14-17.

⁸⁴ Íñigo de Ávalos es hijo de Ruy López Dávalos (1357-1428) condestable de Castilla que fue perseguido por Álvaro de Luna, se le sometió a proceso, tuvo que huir al reino de Aragón (1422) y murió en Valencia. No se conoce la fecha de nacimiento de Íñigo de Ávalos. En 1435 pasa a Italia con el rey Alfonso para conquistar Nápoles. Participa en la batalla de Ponza y cae prisionero. Lo envían prisionero a Milán (*Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma 1962, v. IV, p. 635). Allí conoce a Filippo Maria Visconti. Consta que el trato de Visconti es exquisito y que le da "il feudo di Scaldasole dal 1436 al 1444, con la condizione di poterne riscuotere le entrate solo quando fosse stato presente in Lombardia" (N. COVINI, "In Lomellina nel Quattrocento: il declino delle stirpi locali e i feudi accomprati", *Estratto da Reti Medievali Rivista* 5.1, 2004, p. 7). En esta "prisión" en Milán conoce a Pier Candido Decembrio, colaboración que ya durará toda su vida. En 1440 se casó con Antonella de Aquino, con la que tuvo siete hijos y que heredarán el Marquesado de Pescara. En 1449 es nombrado por Alfonso el Magnánimo "Gran

fue un influyente político y guerrero en la corte de Alfonso V de Aragón en Nápoles y también un mecenas en la corte aragonesa⁸⁶; en este estudio nos interesan sus facetas como mecenas y bibliófilo⁸⁷. Un humanista de la época como Vespasiano da Bisticci (1421-1498) cuenta su influencia en esta corte. Escribe su vida⁸⁸ entre la de otros ilustres caballeros del s. xv. Destaca su afición libresca y cuenta que poseía muchos libros “di mano” y “miniatura di carte”. Lo describe como hombre de letras además de buen guerrero; es un buen latinista (“aveva buonissima perizia delle lettere latine”). Dentro de sus aficiones culturales aparece el coleccionismo de medallas, pues se conserva una en la que aparece retratado⁸⁹; también está documentada la compra de joyas.⁹⁰

En cuanto a sus intereses literarios, Íñigo hereda la afición de su padre Ruy López Dávalos, quien mandó traducir a Boecio al castellano⁹¹. Cuando Íñigo de Ávalos llega a Italia, entra en contacto con los humanistas que en ese momento están trabajando en Milán. De su trato se conocen varias cartas dirigidas entre ellos. La amistad entre Pier Candido Decembrio e Íñigo Dávalos se constata, por ejemplo, en las cartas del Epistolario de Decembrio: a él dirige, entre otras, la carta recogida en el Epistolario del código 2387 de la Universidad de Bolonia, folio 59^v y la carta del código *Ambrosianus* I, 235 en el folio 49^v⁹². Otro indicio de contacto es la presencia de un manuscrito con el

Camarlengo” y será confirmado por su hijo el rey Fernando a la muerte de Alfonso en 1458. Fue aceptado en la famosa Orden de la Jarretera en 1467 (G. BELTZ, *Memorials of the Most Noble Order of the Garter from Its Foundation to the Present Time*, Londres 1841 (2005), p. 12 y también: E. H. FELLOWES, *The Knights of the Garter, 1348-1939*, Londres 1939) a la que pertenecieron los más grandes reyes y nobles del momento. Muere en Nápoles el 12 de septiembre de 1484. Cf. M. ISIDRO GUIJOSA, “Íñigo de Ávalos y el texto del *Bellum Gallicum* de César en un escriptorio milanés”, A. Moreno Hernández (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 167-196.

⁸⁵ Abundante bibliografía sobre la familia que fundó en Italia la presenta: L. FLAVIA, *I D’Avalos: una grande famiglia aristocratica napoletana nel Settecento*, Nápoles 2006.

⁸⁶ Cf. R. COLAPIETRA, “Il conte camarlengo Innigo D’Avalos protagonista dell’umanesimo cortigiano aragonese”, *Napoli nobilissima* 27, 1988, pp. 141-149, 196-202.

⁸⁷ “Cabría pensar en Íñigo de Ávalos, Camarlengo de Alfonso, que fue uno de los que más le imitaron en sus aficiones bibliográficas”, N. SALVADOR MIGUEL, *La poesía Cancioneril: El cancionero de Estúñiga*, Madrid 1977, p. 37.

⁸⁸ V. DA BISTICCI, *Vite di uomini illustri*, Ed. A. Bartoli, Florencia 1859, pp. 397-398.

⁸⁹ Medalla con la imagen de Íñigo de Ávalos, Pisanello, Veronese, c. 1395 – 1455. *Don Íñigo d’Avalos, d. 1484, Grand Chamberlain of Naples from 1442*, reverso, c. 1448/1449; bronce, diametro: 7.9 cm National Gallery of Art, Washington, Samuel H. Kress Collection. 1957.14.614.a

⁹⁰ “Dalla ditta di Francesco e Cosimo Spinola il conte camarlengo Íñigo di Rodrigo D’Avalos acquistò un rubino del valore di 77 ducati.” G. BRANCACCIO, *Nazione genovese: consoli e colonia nella Napoli moderna*, Nápoles 2001, p. 31.

⁹¹ P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, T. GONZÁLEZ ROLÁN, “Las glosas de Nicolás de Trevet sobre los trabajos de Hércules vertidas al castellano: el código 10.220 de la B.N. de Madrid y Enrique de Villena”, *Epos* 6, 1990, pp. 177-198 y “Boecio en el medioevo hispánico”, *Humanitas: in honorem Antonio Fontán*, 1992 pp. 319-339. A. DOÑAS BELEÑA, “El *Dialogus super auctores* de Conrado de Hirsau y algunas versiones hispánicas de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio”, *Memorabilia: Boletín de Literatura Sapiencial* 9, 2006 (versión *on line*). Está en los códigos ms. 10220 y el ms. 13274 de la Biblioteca Nacional de Madrid.

Epistolario de Pier Candido Decembrio en la Biblioteca del Colegio de Santa Cruz de Valladolid⁹³.

Una prueba más del contacto librario entre Ávalos y Decembrio es el manuscrito 10301 de la Biblioteca Nacional de Madrid que contiene las “Historias” de Polibio traducidas al italiano por Pier Candido Decembrio, en cuya contraportada aparece la siguiente leyenda: *Iste liber est Polibus autor grecus et est mei Domini Ynici de Davalos*⁹⁴. Testimonio de su amistad es que le dedica unos Epigramas de tema diverso y una Epístola Métrica al *magno camerario*⁹⁵. Así mismo, se conoce su influencia en la traducción de “Quinto Curcio” de Decembrio⁹⁶ hasta tal punto que este manuscrito ha sido llamado “manuscrito Davalos”. Este mismo autor le dedica la traducción de la obra de Julio César al italiano que realizó y que tuvo una gran influencia en la traducción de César a las lenguas modernas⁹⁷.

⁹² La introducción de esas cartas dice así: “*P. Candidus illustri Inicho Davolo Magno Camerario salutem*”, está escrita desde Nápoles en Agosto de 1459. Están recogidas por M. BORSA, “Pier Candido Decembrio e l’Umanesimo in Lombardía”, *Archivio Storico Lombardo* 20, 1893 apéndice XVII y XVIII pp. 438-439. A la muerte de Alfonso dirige otra carta (*Ambr.* I, 235, inf., f. 32^r) con un encomio del rey donde le pide que intervenga ante el rey Fernando para que le renueve en el puesto que tenía en la corte de Nápoles.

⁹³ M. N. ALONSO CORTÉS, “*Catálogo de Manuscritos de la Biblioteca de Santa Cruz*”, Valladolid 1976, pp. 259-260 (ms. 325).

⁹⁴ Íñigo de Ávalos es el poseedor de varios manuscritos más:

- Londres, *Harl.* 3305, British Library: una *Eticha Nicomachea* traducida por Bruni, con estema e iniciales elegantemente decoradas con esta suscripción: *Iste liber datus fuit mihi Ynico de Davalos per notabilem Jacobum de Ardiciis ducalem camerarium die Jovis XXVII Aprilis anno MCCCCXXXX* (P.O. KRISTELLER, *Iter italicum* IV, Londres- Leiden 1977-1993, p. 168).
- *Neapolitanus* IV. C. 48: Un Quinto Curcio latino copiado por *Thomas Guarimburtus*.
- Harvard Typ 297: Una traducción del griego de S. Basilio, Plutarco y Jenofonte de Leonardo Bruni copiado por *Johannes de Camenago* (J. HANKINS, “Bruni Manuscripts in North America”, *Per il censimento dei codici dell’epistolario di Leonardo Bruni: seminario internazionale di studi: Firenze, 30 ottobre 1987*, L. Gualdo Rosa y P. Viti (eds.), Roma 1991, p. 55-90).
- Posiblemente también el Catanese Ventimigliano 40, un *Liber de vita et moribus philosophorum* de Gaultiero Burleo con miniaturas atribuidas al Maestro de las “Vidas de los Emperadores romanos”.
- *Vaticanus Lat.* 10660 que contiene la *República* de Platón realizada por Pier Candido Decembrio.
- *Vindobonensis* 773, un Lactancio firmado por Antonio Crivelli en 1433.
- *Neapolitanus* VIII. E. 46, escrito por Antonio Crivelli en Génova en 1433, con el *Phaedo* platónico traducido por Bruni (*cf.* J. HANKINS, *Plato in the Italian Renaissance*, 2 vol., Leiden 1990, II, p. 703).
- *Senensis* H. VI. 29, copiado por el mismo copista que Valladolid 301 en Milán también en 1440.

⁹⁵ *Ambrosianus* D 112 inf. e. Más muestras de su amistad las recoge M. BORSA, “Pier Candido Decembrio e l’Umanesimo in Lombardía”, *Archivio Storico Lombardo* 20, 1893, pp. 393-395.

⁹⁶ J. BERZUNZA, “Preliminary Notes on the Three Italian Versions of Quintus Curtius Rufus' 'Historiae Alexandri Magni'”, *Italica* 18.3, 1941, p.134. B. QUARICH, *Local Government Bill: Letter Concerning Local Government Bill from Donald Nicole* (catálogo para venta), Londres 1860, p.139. Describe el Quinto Curcio de Decembrio de 20 de abril de 1438 transcrito para Íñigo de Ávalos.

⁹⁷ *Neapolitanus* XIV D 3 volg. (P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum: A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Manuscripts*, Londres- Leiden 1977-1993, p. 409).

Además están documentados los avatares de Íñigo de Ávalos en relación con otros humanistas de la época: con Francesco Filelfo (1398-1481) se conserva su relación epistolar durante largos años⁹⁸; a su vez, se puede testimoniar su mecenazgo sobre Masuccio Salernitano (1410-1475), pues le dedica una novela a Íñigo de Ávalos y otra a su esposa⁹⁹, también, se puede constatar su mecenazgo con Alamanno Rinuccini (1426-1499), que le dedica su traducción del griego *Sobre las virtudes de las mujeres*¹⁰⁰ de Plutarco. También es conocido su mecenazgo a favor de Guiniforte Barzizza (1406-1463) como portador de códices entre Milán y el rey de Aragón¹⁰¹, sobre todo en 1440, fecha de composición del códice de Valladolid. Es, por tanto, un relevante mecenas español, afincado en Italia, y es un mediador muy apto para la llegada de algunos manuscritos renacentistas a la Península Ibérica.

Como autor se conservan dos pequeños tratados de caza atribuidos a Íñigo de Ávalos¹⁰². Se podría añadir mucha más información sobre este personaje en su etapa napolitana, aunque sobre la biblioteca que poseía¹⁰³ no hay un trabajo a fondo como sería de desear¹⁰⁴.

Otro personaje que conviene destacar de este momento cultural es Pier Candido Decembrio¹⁰⁵, quien mantuvo una relación epistolar y de mecenazgo con Íñigo de

⁹⁸ Cf. A. SORIA OLMEDO, *Los humanistas de la Corte de Alfonso el Magnánimo (según los epistolarios)*, Granada 1954.

⁹⁹ “Il Novellino” de Masuccio Salernitano recoge cincuenta novelas de la tradición italiana y publicadas como obra póstuma en 1476. Existen varias ediciones. Está dedicada a Hipólita de Aragon y Visconti. Cada novela, a su vez, va dedicada a un personaje famoso de la corte de Aragón en Nápoles. Y así dedica dos novelas: Novela XII “A lo eccellente signore don Inico D’Avolos dignissimo conte camerlingo” y Novela XXI “A la eccellente madonna Antonella D’Aquino contessa camerlinga”.

¹⁰⁰ T. MARTÍNEZ MANZANO. “Las retraducciones al griego clásico de Constantino Láscaris”, *Hieronymus Complutensis* 2, 1995, pp.1-26. Dice en la p. 23: “En efecto, el tratado *Sobre las virtudes de las mujeres* fue vertido a la lengua latina por el humanista italiano Alamanno Rinuccini (1426-1499), ... La traducción de Rinuccini, datada el 15 de febrero de 1464/65, fue dedicada al noble español Íñigo Dávalos, protegido de Alfonso V el Magnánimo”.

¹⁰¹ R. SABBADINI “Notizie sulla vita e gli scritti di alcuni dotti umanisti del secolo XV raccolte da codici italiani”, *Giornale storico della letteratura italiana* 6, 1885, p. 175.

¹⁰² A. LUPIS, *La sezione venatoria della Biblioteca aragonese di Napoli, e due sconosciuti trattati di Ynnico d’Avalos, conte Camerlengo*, Bari 1975.

¹⁰³ Cf. M. ZAGGIA, “Copisti e committenti di codici a Milano nella prima metà del Quattrocento”, *Libri e documenti* 21, 1995, p. 18-20; Id., “Appunti sulla cultura letteraria in volgare a Milano nell’età di Filippo Maria Visconti”, *Giornale storico della letteratura italiana* 170, 1993, pp. 180-182.

¹⁰⁴ Cf. A. DE LA MARE, “New Research on Humanistic Scribes in Florence”, *Miniatura fiorentina del Rinascimento 1440-1525. Un primo censimento*, 2 vol., Florencia 1985, I, pp. 393-600, sobre todo, pp. 453-454.

¹⁰⁵ Este humanista, P. C. Decembrio (1399-1477), es famoso tanto por su vertiente literaria como por su vertiente política en la república italiana de Milán, en la época de los Visconti y los Sforza. En 1419 recibe la cancillería ducal de Milán y ocupó este puesto hasta la muerte de Filippo Maria Visconti en 1447. En esta época el *camerario* es Íñigo de Ávalos. En 1450 es *brevium magister* del Papa Nicolás V. Luego estuvo al servicio del rey Alfonso de Nápoles. Muere en Milán.

Una abundante bibliografía, además de la ya expuesta con anterioridad de T. González Rolán, relata las peripecias de la vida de Pier Candido Decembrio en la que se puede destacar: P. BRAVO GARCÍA,

Ávalos como ya se ha señalado. Decembrio está muy relacionado con la tradición textual de César, sobre todo con la traducción de los *Commentarii*¹⁰⁶, puesto que es el primer autor que defiende sin paliativos la autoría de Julio César sobre los siete primeros libros de *Bellum Gallicum* y los tres de *Bellum Civile*, sin embargo, atribuye a Hirtio el libro octavo de *Bellum Gallicum* y el resto de los *Commentarii*; contra la opinión de los escritores medievales y del principio del Renacimiento¹⁰⁷. La defensa de esta autoría la realiza en una carta que dirige Pier Candido Decembrio al arzobispo de Milán, Bartolomeo Capra¹⁰⁸. Esta carta tiene una gran relevancia en la historia de la crítica textual pues en ella hace un pequeño tratado de la autoría del *Corpus Caesarianum*. Está recogida en el código *Vaticanus Chig.* HV 140 (Esta carta se estudia en la Primera parte, capítulo 3 de este trabajo).

En el año 1450, Francesco Sforza (1401-1466) consigue el ducado de Milán. Bajo su mandato siguió la labor de copia de manuscritos, de ese momento se conservan también varios manuscritos con la obra de Julio César¹⁰⁹.

Otro personaje destacado en este entorno milanés es Francesco Filelfo, no por sus contribuciones al estudio de la obra de Julio César, sino por su relación con esta corte y con los copistas que en ella trabajan, sobre todo con *Paganus Raudensis* o Pagano da Rho (s.a.) que fue copista de la corte de Francesco Sforza. A *Paganus* se atribuyen 22 manuscritos conservados en las bibliotecas de Milán, Florencia, Ciudad del Vaticano, Bruselas, Leiden, París, Londres, Valencia y Chicago¹¹⁰. A juzgar por los manuscritos que copió, Pagano estaba estrechamente asociado con Francesco Filelfo, puesto que sus manuscritos incluyen una serie de copias de presentación de Filelfo y de

“Sobre las traducciones de Plutarco y Quinto Curcio Rufo hechas por Pier Candido Decembrio y su fortuna en España”, *Cuadernos de Filología Clásica* 12, 1977, pp. 143-187. En la nota 1 de la página 143 recoge la bibliografía más importante que se puede consultar hasta ese año.

Pier Candido Decembrio tradujo además otras obras clásicas, se conoce la traducción de las *Historiae* de Polibio que pasó a ser propiedad de Íñigo de Ávalos (Biblioteca Nacional de Madrid ms. 10301), también la de la República de Platón que documenta su relación con este mismo personaje (cf. V. ZACCARIA, “Pier Candido Decembrio traduttore della *Respublica* di Platone”, *Italia Medioevale e Umanistica* 2, 1959, pp. 179-206), y la traducción al italiano del *Bellum Gallicum* de Julio César que se conserva en el manuscrito Marston ms 179, y que posteriormente fue traducida por un autor anónimo al español; esta traducción se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid en el manuscrito 10187.

¹⁰⁶ A. MOREL FATIO, “La traduction des Commentaires de César par Pier Candido Decembri”, *Bibliothèque de l'école des chartes* 55, 1894, pp. 343-348; C. FRATI, “Il volgarizzamento di G. Cesare fatto da P.C. Decembrio”, *Archivum Romanicum* 5, 1921, pp. 74-80.

¹⁰⁷ R. SABBADINI, *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV e XV*, Florencia 1996 (1ª ed. 1914), p. 208.

¹⁰⁸ Nace aproximadamente en 1365. En 1405 es obispo de Cremona, y en 1411 elegido arzobispo de Milán. Interviene en el Concilio de Constanza (1415) y en las acusaciones contra el antipapa Juan XXIII. Por problemas políticos no puede volver a Milán hasta 1423. Allí se dedica a buscar códices antiguos y a su tarea pastoral. Muere en Basilea en 1433. En estos años trabajará en el descubrimiento y copia de códices con Pier Candido Decembrio.

¹⁰⁹ A. DE LA MARE, ‘Script and Manuscripts in Milan Under the Sforzas’, *Milano nell' età di Ludovico il Moro: atti del convegno internazionale, 28 febbraio - 4 marzo 1983*, Milán 1983, pp. 399-408.

¹¹⁰ A. DE LA MARE, “Script and Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 402, n. 24.

sus traducciones y un trabajo de copia de un ejemplar de Francesco Filelfo¹¹¹. *Paganus Raudensis* realizó el manuscrito *Vaticanus Reginensis Lat.* 832.

En la corte de los Sforza también trabajaron otros copistas relevantes en este periodo como Lorenzo Dolobella de Trento que transcribe un elenco de manuscritos que han sido inventariados por Brown¹¹² y por Zaggia¹¹³. Entre ellos, el que más interesa para la historia del texto de Julio César es *Vaticanus Lat.* 5824. Otro copista relevante de este entorno cultural es el escriba del *Phillipps* 2252, que también copia el ms. Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211. Este escriba ha sido identificado como el escriba de Giovanni Stefano Cotta¹¹⁴ por Albinia de la Mare¹¹⁵. Es decir, este manuscrito está transcrito en la corte de los Sforza, pues es el ámbito en el que se desarrolla la actividad como poeta y como mecenas de Giovanni Stefano Cotta.

¹¹¹ Son los siguientes:

- 1) Bruselas, Bibl. Royale, ms. 15584, Plutarco, *Apothegmata*, traducido por Filelfo, Milán, Septiembre 1459 (F. MASAI, M. WITTEK, A. BROUNTS, *Manuscripts datés conservés en Belgique: Notices établis sous la direction de François Masai et de Martin Wittek. 1441-1460, manuscrits conservés à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er}*, III, Bruselas 1978, n. 378, Pl. 671-672).
- 2) *Vaticanus Urb. Lat.* 1181, Filelfo y otros, *Orationes ad J.A. Marcellum in consol. de obitu Valerii filii*, Pavía Noviembre 1466: “ex ipsius Philelphi originali exemplari emendatissimo” (T. DE MARINIS, *La Biblioteca napoletana dei rei d’Aragona*, Milán 1947-1952, IV cit. Tav. 297).
- 3) *Parisinus Lat.* 7023, Hipócrates, traducido por Filelfo y dedicado a Filippo Maria Visconti, Milán, Diciembre 1444 (C. SAMARAN, R. MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. II, París 1962, pl. CIII, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, op. cit., p. 395).
- 4) *Parisinus Lat.* 8126, Filelfo, *Sphortias*. Armas de Francesco Sforza y de Filelfo (C. SAMARAN, R. MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. III, París 1962, pl. CLXVIII, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, op. cit., p. 336).
- 5) *Parisinus. Lat.* 8127, Filelfo, *Carmina*. Dedicado a Francesco Sforza. Armas de Francesco Sforza y de Filelfo (E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, op. cit., pp. 335-336 y E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV^e siècle, supplément*”, Florencia 1969, Pl. 128).

¹¹² V. BROWN, “Portraits of Julius Caesar...”, *op.cit.*, p. 340 n. 57.

¹¹³ ZAGGIA, M., “Copisti e committenti...”, *op.cit.*, pp. 21-24.

¹¹⁵ M. ZAGGIA, “Codici milanesi del Quattrocento all’Ambrosiana: per il periodo dal 1450-1476”, *Nuove ricerche su codici in scrittura latina dell’Ambrosiana: atti del Convegno, Milano 6-7 ottobre 2005*, M. Ferrari y M. Navone eds., Milán 2007, pp. 331-384. Sobre Giovanni Stefano Cotta cf. pp. 340, 353, 355-358 y 363.

3.2. Fuentes y testimonios

Un elemento clave para el estudio de los códices son los catálogos antiguos, pues a través de ellos se puede localizar la relevancia de un personaje en la biblioteca de un autor o una familia. En este entorno cultural se cuenta con varios catálogos de la biblioteca de estas familias. La biblioteca del castillo de Pavía de las familias Visconti y Sforza ha sido objeto de estudio por parte de numerosos investigadores¹¹⁶. En ella confluyen los fondos propios con un relevante número de códices que provienen de Petrarca y su rica biblioteca¹¹⁷. El documento capital para el conocimiento de la colección, en este momento, es un inventario datado en 1426 (consignado como A, con 988 títulos) al que sigue, ya en tiempo de los Sforza, un inventario de 1459 (consignado como B, con 824 títulos), al que hay que añadir la lista parcial de 1469 (consignada como C, con 126 títulos); otro inventario se realizó en 1488 (consignado como D, con 947 títulos), otro en 1490 (consignado como E, con 947 títulos) y, por último, otra lista de 1491 (consignada como F, con 134 títulos).

Merece atención especial estos trabajos, pues en ellos se puede encontrar una aproximación a los códices de César que pudieron manejar los copistas de esta corte. En el inventario de 1426 (A)¹¹⁸ se recogen dos manuscritos registrados como A 319, un *De bello gallico*, todavía no identificado, que comienza *De bello gallico* y termina *quam belli gerendi*; y A 320, un *Corpus Caesarianum*, el catálogo pone Suetonio completo, que Pellegrin identificó como el código *Parisinus 5768*¹¹⁹. Sin embargo, G. Billanovich¹²⁰ critica esta identificación y señala que el código A 320 de la biblioteca viscontea es el código *Neapolitanus IV C 11*, es decir, N en las ediciones modernas; además afirma que es el código de César usado por Petrarca¹²¹. El inventario de 1459 (B) mantiene dos referencias iguales a los códices anteriores; son B 549 y B 571¹²². El inventario de 1469 (C)¹²³ recoge dos manuscritos que Pellegrin identifica por una parte

¹¹⁶ Esta biblioteca ha sido reconstruida por E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siècle*, París 1955 y *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siècle, supplément*, Florencia 1969. En esta obra estudia los inventarios A, B y C. Esta obra ha sido completada por S. CERRINI, “Libri dei Visconti-Sforza. Chede per una nuova edizione degli inventari”, *Studi petrarcheschi* 8 1991, pp. 239-281. Los inventarios D y E han sido estudiados por M.G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti e degli Sforza: gli inventari del 1488 e del 1490”, *Studi Petrarcheschi*, 8, 1991, pp. 1-238. La lista F ha sido descubierta por E. FUMAGALLI, “Appunti sulla biblioteca dei Visconti e degli Sforza nel castello di Pavia”, *Studi Petrarcheschi* 7, 1990, pp. 93-211.

¹¹⁷ P. DE NOLHAC, *Pétrarque et l’humanisme*, París 1907, I, pp. 85-90, 103-104.

¹¹⁸ E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, descrito en las pp. 15-23.

¹¹⁹ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 104.

¹²⁰ G. BILLANOVICH, “Nella tradizione...”, *op.cit.*, pp. 263-318; afirma en p. 302: “Possiamo tranquillamente lasciar cadere la proposta, avanzata con savia incertezza, che questa descrizione si applicasse invece al Cesare Parigino Lat. 5768, italiano del s. XIV”. Cf. S. CERRINI, “Libri dei Visconti-Sforza...”, *op. cit.*, p. 248.

¹²¹ G. BILLANOVICH, “Nella tradizione...”, *op.cit.*, pp. 263-318.

¹²² E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, descrito en las pp. 24-25, y catalogado en las pp. 314-315.

¹²³ E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, descrito en las pp. 25-26, y catalogado en las pp. 349-351.

C 100 como una traducción de los *Commentarii* al italiano y por otra C 125 que identifica con Londres, Brit. Mus., Burney 132, escrito en los ss. xv-xvi. El manuscrito C 100 escribe *Libro de Gayo Iulio Cesare*, dice así: *Item Gayo Iullio Cesaro imperatore in carta de la batalia de Gallia*, puede ser la traducción italiana de Pier Candido Decembrio, hecha en 1438 para Filippo Maria Visconti, que se vendió en 1955 en la librería Hoepli de Milán y que tiene los emblemas de los Sforza¹²⁴. El códice con la signatura C 125 puede ser también cualquiera de los manuscritos de César incluidos en los inventarios anteriores.

Los estudios posteriores recogen los códices de César que están en los inventarios. Y así Albertini¹²⁵ estudia los inventarios de 1488 y 1490. En el inventario de 1488, consigna con la signatura D 15 el códice de la traducción de los Comentarios: *item Gayo Iullio Cesaro imperatore in carta De la batalia de Galia*. Este códice es el denominado C 100 en el inventario anterior¹²⁶. En D 527 el inventario recoge el códice que Pellegrin llamaba A 319 y B 549¹²⁷. En D 547 recoge el códice signado en los inventarios anteriores como A 320 y B 571.

El inventario de 1490 recoge los mismos códices, es decir, con la signatura E 13: *item Le batalie tra Cesaro et Pompeo in vulgare facte per domino Candido de Viglevano in carta coperto de coreo*. Este es el códice D 14 que corresponde a C 88 y que contiene la traducción de Pier Candido Decembrio del *Bellum Civile*¹²⁸. Este inventario recoge también con la signatura E 819 un códice descrito así: *item Cai Iullii Cesaris Comentararia in carta. Incipit Galia est omnis divisa*, que corresponde al D 527¹²⁹. Y recoge el códice signado como E 825, que corresponde al D 547¹³⁰.

Hay una última lista de libros, que no es un inventario completo, de esta biblioteca publicada por Fumagalli¹³¹. Añade los datos referentes al paso de muchos libros de esta biblioteca a la Biblioteca Nacional Francesa. Recoge como F 29¹³² el códice que se corresponde a las signaturas A 319, B 549, D 527 y E 819. También recoge como F 46¹³³ otro códice de César que corresponde a las signaturas A 320, B 571, D 547 y E 825.

¹²⁴ Identificación realizada por S. CERRINI, “Libri dei Visconti-Sforza...”, *op. cit.*, p. 256.

¹²⁵ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, pp. 1-238.

¹²⁶ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 27.

¹²⁷ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 101.

¹²⁸ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 153.

¹²⁹ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 225.

¹³⁰ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 226.

¹³¹ E. FUMAGALLI, “Appunti sulla biblioteca...”, *op. cit.*, pp. 93-211.

¹³² E. FUMAGALLI, “Appunti sulla biblioteca...”, *op. cit.*, p. 172.

¹³³ E. FUMAGALLI, “Appunti sulla biblioteca...”, *op. cit.*, p. 174.

De estos estudios se deduce la presencia en esta corte de tres códices que contienen la obra de César: Una traducción de *Bellum Gallicum*, probablemente de Pier Candido Decembrio, que se encuentra en el inventario de 1469 y no en los anteriores (C 100); el códice A 319 que contiene solamente la obra *Bellum Gallicum* y, por último, el ms. A 320 que contiene el *Corpus Caesarianum* completo que Billanovich ha identificado con *Neapolitanus IV C 11 (N)*.

Además de estos tres códices, se ha reconocido otro grupo relevante de copias que proceden de este ambiente¹³⁴, como son Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz, ms. 301; Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms.142; Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140; Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248¹³⁵; también pertenecen a esta época Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089, dedicado a Filippo Maria Visconti, y Milán, Biblioteca Ambrosiana, ms. C 304 inf, que entró muy tarde en esta Biblioteca (1603) y ha sido muy dañado por la humedad¹³⁶. Todos estos códices han sido copiados bajo el mecenazgo de los Visconti o de alguno de sus protegidos.

Bajo el mecenazgo de los Sforza, se conservan también varios manuscritos con la obra de Julio César¹³⁷. Entre ellos se encuentran tres que hemos comprobado, a lo largo de la investigación, que presentan un texto muy semejante: Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 y Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211. El elenco de manuscritos de la corte del Ducado de Milán bajo los Visconti y Sforza será el núcleo de este trabajo.

También han sido atribuidos a este ambiente los códices: Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (*Phillipps* 1884), perteneciente a Francesco Sforza o a alguno de sus familiares¹³⁸; Hamburgo, Staats- und Universitätsbibliothek, ms. *in scrinio 57* y París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5771, que son copias directas de N con algunas contaminaciones según la obra de Brown¹³⁹; Princeton, University Library, ms. Kane 40 que aunque no tiene indicaciones explícitas de su proveniencia se le puede reconocer su origen por su aspecto externo, este ms. copia exclusivamente los siete primeros libros de *Bellum Gallicum*; Londres, British Museum, Burney 132, apógrafo muy tardío¹⁴⁰; también el códice que se ha vendido en Sotheby's en 1947 y que De La Mare atribuye a esta corte¹⁴¹ (hoy es el ms. 4517 de la colección Schøyen¹⁴²); el códice de la Biblioteca

¹³⁴ M. ZAGGIA, "Copisti e committenti...", *op. cit.*, pp. 1-45. Un elenco de códices se ofrece en la p. 19, n. 103.

¹³⁵ M. ISIDRO GUIJOSA, "Íñigo de Ávalos...", *op. cit.*, pp. 167-196.

¹³⁶ V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, p. 139. Por su estado no ha sido incluido en este estudio.

¹³⁷ A. De La MARE, "Script and Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 399-408.

¹³⁸ S. CERRINI, "Libri dei Visconti-Sforza...", *op. cit.*, p. 275.

¹³⁹ V. BROWN, "The Textual Transmission ...", *op. cit.*, p. 44.

¹⁴⁰ E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 365.

¹⁴¹ A. De La MARE, "Script and Manuscripts ...", *op. cit.*, p. 406, n. 24.

Ambrosiana A 243 inf. con el estema de Borromeo, aunque este códice ha sido estudiado por De la Mare y atribuido a Bartolomeo Sanvito y copiado en Roma alrededor de 1465¹⁴³.

Por lo tanto, a la vista de todos estos personajes y códices relacionados con la corte de los Visconti y de los Sforza, se manifiesta con claridad la relevancia de esta corte en la transmisión del texto de los *Commentarii* de César en el s. xv. También hemos podido precisar la importancia para la difusión del texto a otros países, ya que en este trabajo se muestra la posibilidad de la llegada del texto a España a través de Íñigo de Ávalos.

¹⁴² El catálogo de la colección recorre sus avatares históricos: 1. Giovanfrancesco Marliani, Milán (ca. 1475); 2. Charles Harry St John Hornby, Londres, M. 93 (1935-1946); 3. Major J.R. Abbey, Londres, J.A. 3232 (1946-1947); 4. Sotheby's 18.2.1947:246; 5. Library of William Foyle, Beeleigh Abbey, Maldon, Essex (1947-1963), y herederos (2000); Christie's 11.7.2000:82. <http://www.schoyencollection.com/historyRoman.html>

¹⁴³ A. DE LA MARE, L. NUVOLONI, CH. DE HAMEL, E. COOPER ERDREICH, S. DICKERSON, *Bartolomeo Sanvito: the life & work of a Renaissance scribe*, París 2009, p. 172.

4. CONSPECTUS SIGLORUM

La datación, las siglas y el origen de estos manuscritos están recogidos de los estudios de Hering¹⁴⁴, Brown¹⁴⁵ y Munk Olsen¹⁴⁶, la división en familias es la propuesta por Klotz en su edición¹⁴⁷. También se recogen en esta relación todos los manuscritos analizados en este trabajo¹⁴⁸.

- ω consenso de la tradición de mss. conservada y recogida en las ediciones modernas (A Q B M S N L T V U R)
- α códices que contienen el *Bellum Gallicum* y códices que contienen el *Corpus Caesarianum* pero cuyo texto del *Bellum Gallicum* está vinculado con la clase α (A Q B M S N L)
- χ consenso de los códices A Q
- φ consenso de los códices B M S N L
- β códices que contienen el *Corpus Caesarianum* completo sin vinculaciones con la clase α (T V U R)
- π consenso de los códices T V
- ρ consenso de los códices U R

I. Tradición antigua:

Códices de la clase α

Familia χ

- A Amsterdam, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Amstelodamensis* 73, s. IX.
- Q París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5056, s. XI/XII.

Familia φ¹⁴⁹

- B París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5763, s. IX.
- M Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 3864, s. IX.
- C Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Vossianus Lat.* Q. 53, s. IX.

¹⁴⁴ Cf. W. HERING, *Die Recensio der Caesarhandschriften*, Berlín 1963, p. 3-84.

¹⁴⁵ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts of Caesar's Gallic War", *Paleographica, Diplomatica et Archivistica. Studi in onore di Giulio Batelli*, Roma 1979, pp. 105-157.

¹⁴⁶ Cf. B. MUNK OLSEN, *L'étude des auteurs classiques latins aux XI et XII siècles*, vol. I, *Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du IX au XII siècle*, París 1982, pp. 35-51.

¹⁴⁷ Cf. A. KLOTZ, *C. Iuli Caesaris Commentarii*, vol. I, *Commentarii belli Gallici*, Leipzig 1921 (1927).

¹⁴⁸ Sobre los mss. colacionados por Oudendorp (OUDENDORP, F., *C. Iulii Caesaris de Bello Gallico et civili Pompejano*, Leiden 1737) a los que aludimos en la tercera, cuarta y quinta parte del trabajo, cf. Tercera Parte, II. Análisis de variantes entre δ y ε, p. 821.

¹⁴⁹ Sobre los problemas de crítica textual dentro de esta familia según los editores, cf. p. 16-22 de este trabajo.

- E** París, Bibliothèque Nationale, *Excerpta* en el código *Parisinus Lat.* 6842B, s. IX.
S Florencia, Biblioteca Medicea Laurenziana, *Ashburnhamensis* 33, s. X.
N Nápoles, Biblioteca Nazionale, ms. IV c. 11, s. XI.
L Londres, British Museum, Addit. Ms. 10084, s. XII.

Códices de la clase β

Familia π

- T** París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5764, s. XI.
V Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 95, s. XII.

Familia ρ

- U** Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 3324, s. XI/XII.
R Florencia, Biblioteca Riccardiana, *Laurentianus Riccardianus* 541, s. XII.

II. Códices *recentiores*:

Manuscritos conservados en bibliotecas españolas

- Va** Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio Santa Cruz, ms. 301, s. XV.
Ma Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142, s. XV.
D Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 397, s. XV.
J Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 10054, s. XV.
Z El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, N.III.22, s. XV.
F Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 12867, s. XV.
H Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Res 242, s. XV.
G Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17, s. XV.
t Toledo, Biblioteca Capitular, ms. 49.4, s. XV.
ç El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. ç.IV.18, s. XV.

Manuscritos del s. XIV

- Vat** Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 11582, s. XIV.
Lei Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL 16 A, s. XIV.
Par París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5768, s. XIV.
Voss Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Vossianus Lat.* Q. 90, s. XIV.

Manuscritos del s. XV

- Ci** Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chig. Lat.* H V 140, s. XV.
Vi Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248, s. XV.
La Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824, s. XV.
Re Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832, s. XV.
Tr Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211, s. XV.
Be Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (*Phillipps* 1884), s. XV.
Pa París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5771, s. XV.
Ve Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms 3089, s. XV.

Editiones primae

r	Roma 1469
r^t	Roma 1472
m	Milán 1477
t	Treviso 1480
v	Venecia 1482
b	Burgos 1491
v^t	Venecia 1499

Para el resto de siglas se sigue la pauta habitual en las ediciones críticas¹⁵⁰, entre las que cabe destacar:

ms.	manuscrito
A ¹ , A ² , A ³ ,...	primera mano, segunda mano, tercera mano...
A ^c	corregido en el cuerpo del texto
A ^{mg}	corregido en el margen
A ^{s.s.}	sobre escrito en el texto
om.	omisión de texto

¹⁵⁰ <https://weblearn.ox.ac.uk/site/human/classics/teaching/ll/euripore/Text%20Crit%20Abbrevs.pdf>. Lista basada en la del Prof. Karl Maurer de la Universidad de Dallas (<http://www.udallas.edu/classics/resources/EditorsSigla.htm>), con añadidos y modificaciones del Dr Scott Scullion del Worcester College, Oxford.

PRIMERA PARTE

SUBARQUETIPO δ

**1. Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa
Cruz, ms. 301 (Va)**

PRESENTACIÓN

Las razones que nos han llevado a iniciar el estudio con el ms. Valladolid 301 son de naturaleza paratextual y textual. En primer lugar, el códice presenta datos de fecha, copista y lugar de copia que van a centrar, de forma inequívoca, la época histórica en la que se va a transcribir este manuscrito y los que se relacionan con él; en segundo lugar, se ha tenido en cuenta también su pertenencia al patrimonio de manuscritos conservados en España.

Además de un profundo examen de sus características externas, se ha realizado la colación completa y el análisis del texto que conserva, la obra *Bellum Gallicum*, así, hemos logrado entroncar el humanismo español con su origen italiano, pues se ha comprobado esta vinculación a través de los personajes que intervienen en la factura del ms., pues todos ellos se pueden identificar con claridad. Además, el estudio profundo del texto que contiene el ms. ha permitido establecer una vinculación con un grupo de códices procedentes del Ducado de Milán, hasta el punto de poder afirmar una filiación directa entre ellos y defender un subarquetipo común (δ).

Por todas las razones expuestas, hemos tomado como modelo del subarquetipo el ms. Valladolid 301.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Va

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

El códice Valladolid 301 se conserva en la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valladolid, situada en el antiguo Colegio de Santa Cruz. De ahora en adelante se le designa con la abreviatura **Va**.

Se puede datar con mucha precisión, ya que existen varios indicios externos que permiten reconstruir los avatares de su historia. Esos indicios son la página inicial, la hoja de guarda y el colofón final.

a) El **colofón final** es la mayor fuente de datos y dice así:

Expliciunt commentarii G.I. Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris. per Ambrosium Scarilem Mediolanensem. In castro porte Iovis militem. Sabbato Sancto xxvi^o Martii MCCCCXL in camera strenuissimi .d. Inici Mil^{tis}

Por lo tanto, se sabe la fecha exacta de la terminación de la transcripción: el 26 de Marzo de 1440.

Otro dato significativo y poco común en los manuscritos de la época es la identificación del nombre del copista, un soldado llamado Ambrosio Scarile y que era de Milán. La obra de Kristeller¹⁵¹ solamente menciona este amanuense en relación con este ms. 301 de la Biblioteca de Valladolid. Sin embargo, se ha identificado a *Ambrosius Scarile* con *Ambrosius Scalinus*, de manera que se le atribuyen dos códices de procedencia y nombre similar: **Va** y el manuscrito *Senensis* H. VI. 29¹⁵².

El lugar de copia está también identificado, es el *Castrum Portae Iovis*, denominación con la que se refiere al castillo de los Sforza¹⁵³. Hoy se conoce como “Castello di porta Giobia”, en pleno corazón de la ciudad de Milán. Por tanto, está ligado a una de las ciudades más relevantes para la transcripción de manuscritos del siglo XV y a las dos familias más importantes del Renacimiento milanés, los Visconti, que gobernaban en el momento de la escritura del manuscrito **Va**, y los Sforza que siguieron la huella renacentista dejada por los Visconti.

Las palabras *in camera strenuissimi .d. Inici Mil^{tis}* se refieren, sin duda, a la secretaría de un cortesano denominado *miles Inicus*¹⁵⁴. Se trata de **Íñigo de Ávalos**, personaje al que ya se ha dedicado parte de la introducción del trabajo, al relatar la tradición de la obra de Julio César en el humanismo de la corte de los Visconti y de los Sforza en el s. XV. Así pues, las referencias allí recogidas nos permiten afirmar que este personaje es el *Inicus miles* del manuscrito **Va**. Su estancia en Milán coincide con la fecha del manuscrito y las relaciones entre los copistas milaneses y los napolitanos, así mismo, coincide con la entrada del Renacimiento en España. Todas estas relaciones son bastante conocidas y no son objeto de este estudio.

El 16 de Mayo de 1440 vuelve a España y trae el encargo, que se conoce por las cartas de Pier Candido Decembrio, de ofrecer al rey la traducción de la República de

¹⁵¹ P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, Londres- Leiden 1977-1993, p. 659. Sin embargo en M. E. COSENZA, *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanist; The World of Classical Scholarship*, Boston 1962 no aparece con ese nombre ni con otros parecidos.

¹⁵² M. ZAGGIA, “Copisti e committenti...”, *op. cit.*, p. 18. El manuscrito *Senensis* H. VI. 29 contiene textos latinos de Poggio y de Leonardo Bruni. Está escrito *per Ambrosium Scalinum Longobardum*, en Milán en el año 1444, con el estema de Ávalos superpuesto y con las letras en oro que pone IÑI y GO. Aunque es cierto que parecen apellidos distintos Scarile y Scalino, se puede justificar recurriendo a la fonética vulgar, con el rotacismo de *l* en *r*. Un argumento de más peso es la evidencia, según Zaggia, de que es la misma letra la de los dos manuscritos. Según podido comprobar sobre reproducción el texto presenta el mismo *ductus* y la característica propia de ambos mss. de la inversión de algunas mayúsculas. Este manuscrito está descrito en P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, Londres- Leiden 1977-1993, II, p. 154.

¹⁵³ Este castillo fue construido entre 1358 y 1368 por Galeazzo II Visconti. En los desórdenes que siguieron a la muerte de Filippo Maria Visconti, la nueva república Ambrosiana de Milán decretó la destrucción del castillo. Francesco Sforza en 1450 retoma el poder, como representante del pueblo milanés, y ordena reconstruir la fortaleza, que estaba casi completa a su muerte en 1468. Es un lugar que ha recogido varios acontecimientos de la historia política y militar de los Sforza y Milán, hasta hoy. Para más información se puede remitir a los medios de información turística, histórica o monumental sobre Milán, y para conocer mejor el castillo a los estudios de Padovan dedicados sobre todo a la espeleología del lugar. Es importante su libro *La fortezza celata. I sotterranei del Castello Sforzesco di Milano*, Vigevano (PV) 1996.

¹⁵⁴ Cf. N. COVINI, “In Lomellina nel Quattrocento: il declino delle stirpi locali e i feudi accomprati”. *Estratto da Reti Medievali Rivista* 5.1, 2004, pp. 7 y 35.

Platón (códice *Riccardianus* 827, carta 121, f. 64)¹⁵⁵. Existe la posibilidad de que en este viaje haya traído también el códice **Va** recién escrito. No hay constancia documental pero es un canal muy verosímil para la llegada a España de este códice.

Por tanto, se puede afirmar que el lugar en el que se escribió el códice **Va** fue la secretaría de Íñigo de Ávalos y que posiblemente a través de su mediación llegó a España.

En este mismo folio, es decir, el último, se documentan unas firmas que por su forma y su presencia en otros documentos, son útiles para seguir la historia del manuscrito dentro de la Biblioteca.

b) En la **hoja de guarda** se presenta el *ex libris* del poseedor: D. Pedro González de Mendoza (1428-1495). Fue Cardenal en la época de los Reyes Católicos y uno de los impulsores del Renacimiento en España¹⁵⁶, fundó en 1479 el Colegio de Santa Cruz de Valladolid, donde está el manuscrito **Va** y dotó a este Colegio de los elementos necesarios para su funcionamiento según la carta fundacional¹⁵⁷; sin embargo, no aparece ninguna lista de los libros que formaron la biblioteca, ni tampoco hay constancia documental de cómo y cuándo llegó el códice **Va** hasta allí¹⁵⁸. Del afán coleccionista¹⁵⁹ y del mecenazgo humanista¹⁶⁰ del Cardenal Mendoza dan cuenta las

¹⁵⁵ Zaccaria afirma que trajo al rey la traducción de “La República” basándose en la carta mencionada que dice así: “...*pro rege Hispaniae a milite insigne domino Ignigo nuper expedita et integre transcripta...*”. V. ZACCARIA, “Pier Candido Decembrio traduttore della *Respublica* di Platone” *Italia Medioevale e Umanistica* 2, 1959, p. 193, transcripción que toma de M. BORSA, “Correspondence of Humphrey of Gloucester and Pier Candido Decembrio (1439-1444)”, *English Historical Review* 19, 1904, p. 517. Cf. R. SABBADINI “Notizie sulla vita e gli scritti di alcuni dotti umanisti del secolo XV raccolte da codici italiani”, *Giornale storico della letteratura italiana* 6, 1885, pp. 163-176.

¹⁵⁶ Para conocer el papel en la Corte de los Reyes Católicos y las fundaciones del Cardenal Mendoza y sus protegidos cf. T. GONZÁLEZ ROLÁN; J.M. BAÑOS BAÑOS; P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, *El humanismo cristiano en la corte de los Reyes Católicos: las consolatorias latinas a la muerte del príncipe Juan*, Madrid 2006, pp. lxiv - lxxviii.

¹⁵⁷ J.M. RUIZ ASENCIO y E. MONTERO CARTELLE, *Documento fundacional del Colegio de Santa Cruz de Valladolid (ed. facsimil)*, Valladolid 1986.

¹⁵⁸ Se ha consultado la documentación que relaciona al Cardenal con el Colegio de Santa Cruz y no se ha encontrado ningún catálogo de los libros que el Cardenal enviara a la Biblioteca. Cf. S. RIVERA MANESCAU, “Cartas del Cardenal D. Pedro González de Mendoza al Colegio de Santa Cruz de Valladolid”, *Castilla artística e histórica. Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones*, 2ª Serie, Valladolid 1917, pp. 311-312, 337-349, 353-357 y 377-381; J.M. RUIZ ASENCIO, y S.CARNICER ARRIBAS, *Cartas del Cardenal Pedro González de Mendoza al colegio de Santa Cruz de Valladolid (facsimil y transcripción)*, Valladolid 1989; Id., “La biblioteca de Santa Cruz de la Universidad de Valladolid”, *Historia de la universidad de Valladolid*, Valladolid 1989; F.J. VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, “Colección diplomática del Cardenal Mendoza (1454-1503)”, *Cuadernos de Historia Medieval* 1, 1999 (<http://www.uam.es/departamentos/filoyletras/hmedieval/especifica/cuadernos/coldoc/cd1.pdf>); M^{ra}. A. Díez Rabadán, A. I. MARTÍN FERREIRA, M.A.GONZÁLEZ MANJARRÉS, *Bulario de la Universidad de Valladolid*, Valladolid 2006. Es más, la biblioteca tal como hoy se conoce es una obra finalizada en 1705 (Cf. J.M. PARRADO DEL OLMO, *El colegio de Santa Cruz*, Valladolid 2002, p. 57), aunque la dependencia es del edificio original, según consta en los planos (Cf. L. CERVERA VERA, *Arquitectura del Colegio Mayor de Santa Cruz en Valladolid*, Valladolid 1982).

¹⁵⁹ De su afán coleccionista da cuenta un volumen publicado en el quinto centenario de la inauguración del colegio en 1992, y en el se citan entre otras curiosidades unas medallas de Filippo Maria Visconti y de Francesco Sforza (S. ANDRÉS ORDAX y J. RIVERA, *La introducción del Renacimiento en España. El*

crónicas de la época, sin embargo, el destino de su biblioteca ha sido muy controvertido¹⁶¹ por la escasez de noticias sobre ella. La historia del Cardenal Mendoza y el mecenazgo¹⁶² que impulsa en Castilla en la época de Isabel y Fernando exceden las características de este trabajo.

Por los datos contrastados, este códice nunca salió del colegio de Santa Cruz de Valladolid. Además, en esta biblioteca hay varios manuscritos más cuyo poseedor fue D. Pedro González de Mendoza.

c) En la **portada** aparece el siguiente texto:

“Comentarios de Cesar. Sacaronse de la libreria del collegio de St^a Cruz desta villa de Valladolid por mandado del príncipe don carlos nuestro señor a 9 de mayo de 1556. Mandolos bolver su alteza sabido que avie constitución que no se pudiesen sacar libros de la Libreria a 11 del dicho mes y ano”

Colegio de Santa Cruz(1491-1991), Valladolid 1992, p. 74), lo que permite deducir que este es el mismo entorno en el que se ha copiado el códice **Va**. No existen documentos que avalen la compra o donación del códice entre Milán o estos grandes señores con el Cardenal Mendoza, pero el entorno de la vida y las posesiones del Cardenal si que permiten una relación clara.

¹⁶⁰ De su conocimiento del latín se conserva un claro testimonio en una carta de su padre, D. Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, dirigida a D. Pedro cuando era un estudiante en Salamanca (Cf. G. SERÉS, *La traducción en Italia y España durante el s. XV*, Salamanca 1997). También se conoce su traducción de la Iliada sobre una traducción latina hecha del griego por Pier Candido Decembrio Es el ms. Add. 21245 de la British Library de Londres. Cf. P.M. CÁTEDRA GARCÍA, “Sobre la biblioteca del Marqués de Santillana: la Iliada y Pier Candido Decembrio”, *Hispanic Review* 51.1, 1983, pp. 23-28; T. GONZÁLEZ ROLÁN y P. SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, Sobre la presencia en España de la versión latina de la ‘Iliada’ de Pier Candido Decembrio. Edición de la ‘Vita Homeri’ y su traducción castellana”, *Cuadernos de Filología Clásica* 21, 1988, pp. 319-344.

¹⁶¹ Ahora bien, hay varias bibliotecas que se disputan la herencia de los libros del Cardenal Mendoza, entre ellas, la biblioteca del Marqués de Santillana (M. SCHIFF, *La bibliothèque du Marquis de Santillane*, Amsterdam 1970, p. 2), ya que su padre le dejó sus libros según su testamento (F. LAYNA SERRANO, *Historia de Guadalajara y sus Mendozas en los s. XV y s. XVI*, Madrid 1942, vol. 1, p. 327) incluso aparece en esta biblioteca la traducción de Homero hecha por D. Pedro en Salamanca, y por lo tanto debería haberse unido a esta biblioteca, pero no consta el manuscrito **Va** entre los catálogos de ella. Otra biblioteca importante es la de Doña Mencía de Mendoza (1508-1554), hija del Marqués del Cenete y nieta del Cardenal Mendoza, tampoco es posible determinar si pudo haber estado allí, ya que aparece entre los libros de su padre nada menos que siete ejemplares que contienen los *Comentarios* de Julio César pero sin ningún tipo de referencia más, exclusivamente el título y el material sobre el que está escrito (F.J. SÁNCHEZ CANTÓN, *La biblioteca del Marqués del Cenete, iniciada por el Cardenal Mendoza (1470-1523)*, Madrid 1942. pp. 142, 172, 175, 193, 198, 243, 304, 306 y 307). El catálogo lo inicia Luis de Cabanilles en Valencia el 27 de Febrero de 1523 y lo termina D. Diego Hurtado de Mendoza. Sánchez Cantón defiende que es la herencia del Cardenal en la p. 25. Es más, también podría haber pasado a la biblioteca de D. Diego Hurtado de Mendoza, ya que el Gran Cardenal le nombra albacea suyo, y según su testamento los libros, joyas y demás pertenencias no mencionadas expresamente quedan a libre disposición de los albaceas. Nombra también albaceas a Juan de León, protonotario apostólico y a fray Francisco Ximenez, provincial de los franciscanos. Cf. *Testamento del Cardenal D. Pedro González de Mendoza. Copia del*, Transcripción, concordado y anotado por D. Andrés Álvarez Ancil, Toledo 1915. Tampoco aparece el manuscrito entre los catálogos más antiguos de esta biblioteca.

¹⁶² F. LAYNA SERRANO, *Historia de Guadalajara y sus Mendozas en los siglos XV y XVI*, 4 tomos, Madrid 1942; F.J. VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, *El Cardenal Mendoza (1428-1495)*, Madrid 1988; F. SALGADO OLMEDA, “Humanismo y coleccionismo librario en el s. XV: las bibliotecas renacentistas de Santillana, Infantado y el Cardenal Mendoza”, *Wad-al-hayara* 22, 1995, pp. 123-133.

Por tanto, hay constancia de que en 1556 el manuscrito está allí. El príncipe al que se refiere la nota de portada es Don Carlos (1545-1568)¹⁶³.

En la portada también aparece **una firma** de un bibliotecario que se repetirá en otros manuscritos de la biblioteca, como en el ms. 167. Las firmas de la portada y del último folio se documentan en muchos de los manuscritos de la biblioteca, desde las constituciones hasta un catálogo manuscrito del s. XVIII (ms. 435).

La biblioteca pasó por multitud de avatares en los que se fueron realizando distintos catálogos. En 1756 se realizó un catálogo (ms. 486-487) que recoge una entrada con los “Comentarios” de Julio César, en la que se catalogan en dos cajas, una es la número 25 y otra la número 26. El número 25 aparece en la portada del códice **Va**. Entre 1798 y 1807, a través de varias ordenanzas reales, pasa a pertenecer a la Universidad de Valladolid y se solicita un catálogo por orden del Ministerio de gracia y justicia. En 1830 se restauran los colegios mayores y años después vuelve a pertenecer a la Universidad, en concreto en 1850. De esta época se conserva también otro catálogo (ms. 489) datado en 1838, en él se recoge junto a alguna edición impresa, en concreto la de Amberes 1644, unos “Comentarios” de Julio César, están en la p. 229 del catálogo, este número también está escrito en la portada del manuscrito. Junto a él están escritos otros dos números: el 104 que se refiere a los folios que ocupa la obra y el 289 que no se ha podido localizar su significado. Por consiguiente, a través de los números y las firmas de portada, se puede afirmar que ya nunca salió de Valladolid.

Por lo tanto, a la vista de los datos, se puede concluir que este manuscrito, desde que fue escrito, está en el ámbito de la casa de los Mendoza y de la llegada del Renacimiento a España pues parece seguro que nunca salió del colegio de Santa Cruz de Valladolid, donde ahora se encuentra.

¹⁶³ Cf. A. LÓPEZ ALONSO, *Don Carlos, hijo de Felipe II*, Madrid 2000.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica

El códice Valladolid 301 (Va) presenta las siguientes características que se han podido acreditar por la observación personal del manuscrito:

El códice se encuentra en perfecto estado de conservación. Está encuadernado en pergamino. La portada revela ya de qué se trata, en la 1ª guarda dice:

“Comentarios de Cesar. Sacaronse de la libreria del collegio de Stª Cruz desta villa de Valladolid por mandado del príncipe don carlos nuestro señor a 9 de mayo de 1556. Mandolos bolver su alteza sabido que avie constitución que no se pudiesen sacar libros de la Libreria a 11 del dicho mes y ano”

A la vuelta dice: "PE. DE MENDOCA". Corresponde al ex libris de D. Pedro González de Mendoza, Cardenal en el s. XV.

En los cortes: COMENTAR D CESAR.

En el tejuelo: CAESARIS Commentaria M. S. 301.

Las medidas son 290 x 195 mm., caja 205 x 125 mm.

Tiene dos hojas de guarda y 104 folios escritos. La encuadernación sirve como 1ª guarda. Los folios están numerados en tinta. Cada folio tiene 31 líneas y se observan restos del pautado.

Los títulos y las capitales están escritas en tinta roja. Tiene un título a cada libro y al final una subscripción a toda la obra. No presenta ornamentación. Las capitales usadas al comienzo de cada libro son mayúsculas en color rojo sin ningún adorno.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Presenta correcciones frecuentes y glosas interlineales. Se observan diversos copistas: en las correcciones aparece el mismo amanuense que en el texto, en las glosas interlineales hay diversas manos, una de ellas es la del mismo copista que corrige o anota el texto con otras lecturas, las otras dos son meros apuntes de estudiante que se documentan sobre todo en algunos fragmentos del libro primero y que no aportan nada al estudio filológico de la procedencia del texto.

El colofón final dice así:

Expliciunt commentarii G.I. Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris. per Ambrosium Scarilem Mediolanensem. In castro porte Iovis militem. Sabbato Sancto xxviº Martii MCCCCXL in camera strenuissimi .d. Inici Mil^{tis}

Procedencia según el *ex libris*: Pedro González de Mendoza.

Antiguas signaturas: 247 y 266.

2.2. Contenidos

Exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*:

- f. 1^r.: Gai Iulii Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum liber primus incipit feliciter. *Gallia est omnis divisa in partes tres...*
- f. 16^r.: liber II
- f. 21^r.: liber III
- f. 31^r.: liber IV
- f. 40^r.: liber V
- f. 56^r.: liber VI
- f. 67^r.: liber VII
- f. 91^r.: Auli Hircii viri clarissimi bellorum gallicorum Gaii Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum incipit feliciter prologus.
- f. 91^v.: *Coactus assiduis vocibus tuis Balbe...*
- f. 104^r.: *...quam belli gerendi*. Expliciunt comentarii .G.I. Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris per Ambrosium Scarilem Mediolanensem. In castro porte Iouis Mti. Sabbato sancto xxvi^o Marcii Mcccc^oxl. in camera strenuissimi .d. Inici Mil^{tis}.

2.3. Referencias bibliográficas

En los primeros estudios sobre manuscritos no aparece este códice, así Haenel¹⁶⁴ escribe que la Biblioteca de Valladolid sufrió un incendio en 1738 y que tras varios avatares volvió al edificio, además, según el catálogo de esta biblioteca, hay 20.000 libros impresos y casi 300 códices manuscritos pero que ninguno es de gran valía. Lo cierto es que las estanterías que hoy se conservan en la biblioteca de Santa Cruz son de 1705 y en ningún lugar se menciona dicho incendio. Haenel no recoge ningún libro de esta biblioteca.

Tampoco aparece en los estudios de Menéndez Pelayo¹⁶⁵ ni en el artículo de Sola¹⁶⁶. Ni siquiera en los primeros catálogos de la Universidad de Valladolid; entre ellos, el más importante es el de Gutiérrez del Caño, que no sólo no lo menciona, sino que cita otras obras sobre la biblioteca de la Universidad en las que tampoco aparece el códice¹⁶⁷.

¹⁶⁴ G. HAENEL, *Catalogi Librorum Manuscriptorum, qui in Bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae maioris, Hispaniae, Lusitaniae aservantur nunc primum editi*, Leipzig 1830 = New York 1976, p. 1004.

¹⁶⁵ M. MENÉNDEZ PELAYO, *Bibliografía hispano-latina clásica*, ed. de E. Sánchez Reyes, en la *Edición Nacional de las obras completas de Menéndez Pelayo*, dir. por A. González Palencia, Madrid-Santander 1950 (=Madrid 1902).

¹⁶⁶ J. SOLA, "Códices cesarianos en España", *Humanidades* 30, 1961, pp. 347-363.

¹⁶⁷ M. GUTIÉRREZ DEL CAÑO, *Códices y mss. que se conservan en la biblioteca de la Universidad de Valladolid*, Valladolid 1888. No cita el ms., pues en el prólogo, página III, cita el *Manual histórico y*

La referencia más antigua está en otro catálogo de la Universidad de Valladolid escrito por Rivera y Ortega¹⁶⁸, de Julio-Diciembre de 1935. No lo recoge ningún catálogo posterior, hasta que en el año 1976 Alonso Cortés¹⁶⁹ publica el catálogo en el que aparece la descripción de éste códice. El manuscrito aparece con el número 301 que es su signatura actual, pues ese es el número que le ha dado la última estructuración de la sección de manuscritos realizada, pues en el primer catálogo aparece con la signatura 266.

A partir de aquí aparece en los estudios de Kristeller¹⁷⁰ que menciona expresamente los dos trabajos anteriores, incluyendo el agradecimiento a Alonso Cortés por haberle facilitado los datos pero no añade ningún otro dato nuevo.

Rubio¹⁷¹ recoge el manuscrito, si bien introduce un error en la descripción, puesto que la fecha del colofón, que interpreta como 1411, es en realidad 1440, como defiende Alonso Cortés y se puede comprobar en la observación directa del códice.

Billanovich¹⁷² describe este manuscrito como procedente de Milán y recoge los datos de Rubio.

descriptivo de Valladolid, Valladolid 1861, p. 284. en el que menciona como libros más importantes un códice de una Biblia hebraica, el Apocalipsis del presbítero Beato, un fragmento de las obras de Cicerón y alguna más que de menor relevancia. A continuación cita a GONZÁLEZ DEL MORAL, *El indicador de Valladolid*, Valladolid 1864, p. 82, que menciona la Biblia hebraica, el Apocalipsis del s. X, las obras de Petrarca y un fragmento de las de Cicerón. Por último recoge el *Anuario del cuerpo facultativo de Archiveros*, 1881, p. 279, que cita la Biblia, un volumen con las epístolas de Cicerón de 325 páginas y escrito en el s. XIII, el Apocalipsis y las obras de Petrarca. No está citado en otros catálogos como M. ALCOCER Y MARTÍNEZ, S. RIVERA MANESCAU, y P. ORTEGA LAMADRID, *Catálogos de la Biblioteca Universitaria y Provincial (Sta. Cruz) de Valladolid*, Valladolid 1918-1925; M. ALCOCER Y MARTÍNEZ, *Universidad literaria de Valladolid. Facultad de Historia. Catálogo de la Biblioteca*, Valladolid 1920; S. RIVERA MANESCAU, *Papeles pertenecientes al Colegio Mayor de Santa Cruz*, Valladolid 1918.

¹⁶⁸ S. RIVERA MANESCAU y P. ORTEGA LAMADRID, *Catálogo de mss. de la Biblioteca Universitaria y de Santa Cruz de Valladolid*, Valladolid 1929-1935. Referencia al ms. publicada en la revista *Anales* 8.24-25, 1935, pp. 36-37.

¹⁶⁹ M. N. ALONSO CORTÉS, *Catálogo de Mss. de la Biblioteca de Santa Cruz*, Valladolid 1976, p. 244.

¹⁷⁰ P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, Londres- Leiden 1977-1993, vol. IV, p. 659.

¹⁷¹ L. RUBIO FERNÁNDEZ, *Catálogo de los mss. clásicos latinos existentes en España*, Madrid 1984. pp. 587-588.

¹⁷² G. BILLANOVICH, "Nella tradizione...", *op.cit.*, p. 316.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

3.1. Tipo de letra

El tipo de letra que el copista usa en el códice es la llamada “humanística redonda”. Es la escritura habitual de los manuscritos humanísticos junto con la letra llamada “humanística cursiva”.

Este tipo de letra, también llamada *antiqua*, es una derivación de la letra carolina. La letra gótica es la letra nueva y la redonda es la antigua, la razón es que toma sus caracteres de la letra romana *quadrata* que se conserva en las inscripciones de época romana¹⁷³. Esta última coexistirá durante toda la época humanista con los tipos nuevos, aunque la mayoría de los copistas se inclinarán por la letra evolucionada. Los primeros que desarrollan este tipo de letra son Coluccio Salutati (1331-1406) y Poggio Bracciolini (1380-1459)¹⁷⁴.

La característica de estilo más importante es la tendencia a prolongar los trazos superiores o inferiores de las letras y además un *ductus* mucho más fluído¹⁷⁵. La letra humanista es fundamentalmente un alfabeto minúsculo. Las letras mayúsculas están basadas en las capitales epigráficas romanas. Se trata de una escritura clara, bella y elegante con poca decoración.

Otras características propias de esta letra son la tendencia a escribir las letras unidas dentro de cada palabra y la separación de las palabras de una forma clara. Las abreviaturas son poco frecuentes. Tampoco son muy abundantes las ligaduras, pues la tendencia es a definir las letras; las ligaduras utilizadas son casi exclusivamente los pares “ct”, “et” y “st”. Mantiene & para la conjunción *et*. En este manuscrito también se cumple, aunque escribe en los tres primeros libros *et* y en el resto &. El presente códice no usa el par “ct” para las grafías duplicadas.

También se distingue por la introducción del punto sobre la “i” que no existía en la carolina y que sobre todo se usa cuando la “i” va junto a “u” o entre nasales. La “r” en forma de 2 (que alterna con la “r” derecha) y la forma angular de la “u” (V) al principio de palabra. La “a” de tipo uncial, la “d” con trazo ascendente recto y sin inclinación. Remates oblicuos en la parte final del trazo descendente de la “p” y “q”, el

¹⁷³ A. DEROLEZ, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, Turnhout 1984.

¹⁷⁴ Para un mejor conocimiento de estos orígenes se puede consultar B.L. ULLMAN, *The Origin and Development of Humanistic Script*, Roma 1960. En el capítulo II, detalla pormenorizadamente el desarrollo de los mss. que Bracciolini escribió. También comenta las variantes que explican la nueva letra. En el capítulo I desarrolla la invención de Salutati en el ms. *Laur Marc.* 284, en el que el copista mezcla ambas letras. También D.S. MCKIE, “Salutati, Poggio, and Codex M of Catullus”, J. Diggle, J.B. Hall, H.D. Jocelyn (eds.), *Studies in Latin Literature and its Tradition in honour of C.O. Brink*, Cambridge 1989, pp. 66-86.

¹⁷⁵ A. BRAVO, “La Paleografía griega hoy”, *Actualización científica en filología griega*, A. Martínez Díez ed., Madrid 1984, pp. 0010/47; J. C. GALENDE DÍAZ, “La escritura humanística en la Europa del Renacimiento”, *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia Medieval* 11, 1998, pp. 187-230.

código no adorna el trazo descendente que mantiene perpendicular a la línea, esta característica es muy marcada en el amanuense estudiado. También es importante la forma redondeada de la “g”, que en la presente obra tiende a girar el *ductus* de forma inversa y curvándola hacia la línea del escrito.

Es relevante en este manuscrito mencionar el soporte, ya que es papel¹⁷⁶. El soporte muestra un manuscrito de uso personal, puesto que los otros usos del papel en los manuscritos que mencionan los estudiosos, a saber, colección de notas y correspondencia o libros destinados a clérigos pobres o en lengua vulgar destinados al pueblo, no se ajustan al código estudiado.

3.2. Abreviaturas¹⁷⁷

El copista del manuscrito Va emplea algunas abreviaturas muy usuales y en palabras que aparecen con frecuencia; se pueden señalar:

a) Abreviaturas de las desinencias:

ꝛ	-rum
9	en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

þ	per-, par-
---	------------

c) El copista escribe con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9	en inicial de palabra: con-
qꝛ	-que
qđ	quod

Otras abreviaturas de palabras usadas a veces en el código son:

hīto	habito
hōiū	hominum
nōie	nomine
se9diore	secundiore

¹⁷⁶ A. DEROLEZ, *op. cit.*, pp. 11-12.

¹⁷⁷ Tomadas de A. CAPELLI, *Dizionario di abbreviature latini ed italiani*, Milán 1912, en este diccionario se documentan todas las abreviaturas empleadas en estos mss.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Resolución de los diptongos *-ae-* y *-oe-* siempre como *-e-*. No hay un solo ejemplo en contra de esta norma.

b) Escribe siempre *-u-*, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval, para este código simplemente no existe. Siempre es la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula.

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*, por ejemplo:

1.18.8. diminuta (cf. 7.31.4)	1.25.2. districtis	1.53.6. diminuerat
4.17.4. directe (cf. 6.26.1 y 7.23.1)	4.17.6. distinebantur	6.8.5. dirigi
7.1.1. dilectum	7.31.2. diligebat	8.23.6. districti

Sin embargo escribe en 3.11.4. *destinendam*, en 8.8.2. *delectaeque* y en 8.36.3. *demissa*.

d) Tendencia al cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.14.6. intelligat	1.17.6. intelligere	1.20.6. intelligat
1.30.2. intelligere	1.33.2. intelligebat	1.40.14. intelligere
3.9.3. intelligebat	3.10.2. intelligeret	5.28.1. negligenda
7.16.1. deligit	7.39.3. negligere	8.22.2. intelligere

Por el contrario se encuentra en 1.3.3. *delegitur*.

e) Notación de *-y-* en algunas palabras:

1.10.3. hyemabant	1.54.2. hyberna	2.1.3. hyemare
3.17.5. ydoneo	3.27.2. hyemps	3.29.2. ymbrium
5.5.1. ytium	5.55.1. hyemis	

Sin embargo, esporádicamente se denota con “*i*”; por ejemplo 8.49.1. *hiemaret*.

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos¹⁷⁸.

1.18.8. adfinitatem > affinitatem	2.1.1. adferabantur > afferabantur
7.59.1. adferebantur > afferabantur	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	1.25.6. adgressi > aggressi
2.10.2. adgressi > aggressi	5.53.7. adlato > allato
7.31.1. adliciebat > alliciebat	1.14.4. admirarentur > ammirarentur
1.40.2. adpetisse > appetisse	1.43.7. adpetissent > appetissent
1.44.5. adpetierit > appetierit	3.12.3. adpulso > appulso
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.28.5. conlocarent > collocarent
1.35.2. conloquium > colloquium	1.38.7. conlocat > collocat
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.42.1. conloquio > colloquio
1.43.3. conloquerentur > colloquerentur	2.8.4. conlocavit > collocauit
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
2.25.3. inlata > illata	2.29.5. inlatum > illatum
1.42.6. inridicule > irridicule	1.1.5. obtinere > optinere
1.35.4. obtineret > optineret	2.4.7. obtinuerit > optinuerit
5.9.5. subccisis > succisis	4.12.2. subfossis > suffosis
1.3.1. subpeteret > suppeteret	

b) Empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum 5.56.4. accersitu

Pero también aparece 2.20.1. *arcessendi*.

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto¹⁷⁹. Suele aparecer *his* y no es posible usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas. Variantes propias de este manuscrito solo se documenta en: 1.6.4, 1.43.8, 1.53.7, 5.2.3 y 6.12.4. En todas ellas aparece *his* sea cual sea el pronombre usado en otros códices. También aparece el compuesto con la misma grafía:

1.17.5. hisdem **χ** CRV Va : iisdem MLTU : eisdem V

¹⁷⁸ En primer lugar aparece la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en Va.

¹⁷⁹ Algunas excepciones a esta tendencia son:

- 7.12.6. iis Va **cett.codd.** : his SV
- 7.47.7. iis **χBML** Va : his Sβ
- 7.56.2. iis **AB¹ML** Va : hiis **QB^c** : his Sβ
- 7.71.6. iis Va **cett.codd.** : his **S^cT**
- 8.6.2. iis **BMLUR¹** Va : his **TR^c**: om. S
- 8.19.6. iis **χBM** Va : his **SL** : om. β
- 2.8.3. is **α T** Va : his **Vp**
- 4.12.1. is **φ** Va : his **χβ**
- 7.20.5. is **Q¹M^cLV** Va : his **cett.codd.**
- 5.51.4. eis **φ** Va : iis **A** : his **Qβ**
- 6.40.3. eis **α** Va : iis **TU** : his **VR**

- 2.3.5. hisdem **Va** : et isdem **α** : eisdem **β**
 2.7.1. hisdem **Va** : isdem **ω** (cf. 3.12.4)
 3.3.3. hisdem **α Va** : isdem **β** (cf. 7.35.4 y 8.14.1)

d) Dudas en el uso de *h-* en alguna palabra, ya introduciendo *h-* epentética, ya introduciendo *h-* inicial, ya quitando *h-* inicial o intercalada:

- | | | |
|--|---------------------|----------------------|
| 1.17.6. coherceri | 3.6.4. hedificiis | 3.9.1. hedificari |
| 3.29.3. hedificiis | 8.5.2. hedificata | 8.9.3. in hedificari |
| 7.14.3. habudent | 7.22.2. subtraebant | 5.53.3. ibernis |
| 1.19.5. ortatur (cf. 1.33.2; 3.18.6 y 4.21.6) | | |
| 1.25.1. coortatus (cf. 2.25.1; 3.1.4 y 3.24.5) | | |

Y sin embargo: 3.11.3. cohortatus

e) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y también el fenómeno inverso por hipercorrección, *ci>ti*:

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|-----------------------|
| 1.20.3. pernitium | 1.26.6. nuncios (<i>passim</i>) | 1.31.2. enunciarentur |
| 1.31.7. hospicio | 1.31.7. amicitia (<i>passim</i>) | 1.31.7. ditione |
| 1.38.1. nunciatum | 1.40.2. offitio | 1.41.3. iuditium |
| 1.45.1. negocio | 2.4.7. iusticiam | 3.13.9. tucius |
| 3.22.2. conditio | 4.17.9. secius | 5.52.5. concione |
| 6.7.8. suspitionem | 6.10.2. conditionem | 7.69.4. spacio |

f) Notación de la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos:

- | | | |
|--------------------|--------------------|-----------------|
| 1.27.2. loquuti | 1.31.3. loquutus | 2.31.1. loquuti |
| 2.5.1. prosequutus | 2.11.4. prosequuti | 2.17.1. sequuti |
| 2.23.1. insequuti | 3.19.4. consequuti | |

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Va** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, aunque a veces utiliza las cifras romanas, sobre todo en las formas no declinables. También utiliza las cifras romanas con formas declinables añadiendo la terminación como superíndice, no tiene una forma fija de transcribirlas¹⁸⁰:

- | | |
|--|--|
| 1.13.2. XX] uiginti | 1.29.2. nonaginta duo] lxxxii |
| 1.29.2. centum et decem] C et x. | 1.41.5. viginti] xx ⁱⁱ |
| 2.2.6. XV] quindecim | 2.4.9. decem] .x. |
| 2.5.6. duodeviginti] duo de .xx. | 2.28.2. LX] lx ^{ta} |
| 3.1.1. duodecima] .xii. ^{ma} | 3.6.2. triginta] xxx |
| 3.22.1. DC] .d ^{tis} .c. | 4.12.3. septuaginta] .lxx. ^{ta} |
| 4.15.3. quadrigentorum triginta].cccc ^{form} .xxx ^{ta} . | 4.28.1. XVIII] .xviii ^{to} . |
| 5.2.3. XXX] .xxx ^{ta} . | 5.2.4. quattuor].iiii ^{or} . |
| 5.4.1. ducentis].cc ^{tis} . | 5.5.3. quattuor].iiii ^{or} . |
| 5.19.1. quattuor] .iiii ^{or} . | 5.20.3. XL] xl ^{ta} . |
| 5.24.4. V] quinque | 5.27.9. quinquaginta] .l. |
| 5.40.2. centum viginti].cxx ^{ti} . | 5.42.1. quindecim] .xv. |

¹⁸⁰ La lectura de **Va** es la que aparece en segundo lugar.

5.47.1. XX] .xx ⁱⁱ .	5.49.7. septem] .vii ^{te□} .
6.7.3. quindecim] .xv.	7.3.3. sexaginta] .lx.
7.28.5. DCCC] dcc ^{torum} .	7.34.1. X] decem
7.34.2. quattuor] .iiii ^{or} .	7.46.1. mille CC] .mcc ^{tos} .
7.47.7. VIII] octaue	7.57.1. quattuor] .iiii ^{or} .
7.65.1. viginti] .xx.	7.87.4. IIII] .iiii ^{or} .
8.41.5. decem] .x.	8.54.4. IIII] quattuor

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Va** presenta a veces la abreviatura de las palabras *populus romanus*, con notación de las desinencias casuales, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo del libro:

6.1.4. .p ⁱ .r ⁱ .	7.1.3. .p ⁱ .r ⁱ .	7.17.3. .p ⁱ .R ⁱ .
7.33.1. .p ^o .R ^o .	7.39.3. populi .R ⁱ .	

Las palabras *re publica* a veces son abreviadas y a veces no:

6.1.2. .R.p ^c .	6.1.4. .R.p.	6.20.1. .R.P.	6.33.5. rei .p ⁱ .r ⁱ .
----------------------------	--------------	---------------	---

En otras ocasiones abrevia muchas veces las palabras *milia* y *passum*:

4.12.1.V milium] .v ^m .	7.60.1.III milia] .iiii ^{or} .m̄.
7.40.4. milia passuum XXV] .m̄.p̄.xxv.	7.69.3. milia passuum III] m̄ p̄.iii.
7.69.6. milia] m̄.	

Conserva la abreviatura de los más antiguos manuscritos de la tradición para el título *tribunus militum*:

3.5.2. tribunum militum] .tr.ml.	5.37.1. tribunos militum] .tr.mil.
----------------------------------	------------------------------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito indistintamente en el manuscrito **Va** con la inicial del mismo o con el nombre completo:

1.10.3. tytum	1.53.5. gaius	6.33.2. .G.
7.42.5. marcum	8.46.4. .p.	

4.5. Mayúsculas

Para terminar, se deben reseñar algunos adornos del texto. Como se afirmó con anterioridad, este manuscrito utiliza las mayúsculas de la letra humanística redonda que proviene de la romana *quadrata*. Es así a lo largo de todo el códice. Pero existen una pequeña variante en la factura de algunas de ellas: un adorno consiste en la inversión o cambio de orientación de algunas mayúsculas en el interior del texto, siempre tras punto y sin un orden establecido. Y así:

3.8.1. A (cf. 6.7.5)

3.3.4. M (cf. 3.17.4 y 6.30.2)

3.9.5. N (cf. 3.13.1.; 3.13.3.; 3.14.3; 5.34.1. y 6.30.2).

Otro adorno es el uso de varias formas para la misma letra, esto ocurre una vez con E (5.45.1). y frecuentemente con H (cf. 1.37.2; 2.8.5 y 6.8.3).

Hay muy escasos ejemplos de estos adornos lo que revela un alto grado de evolución de la humanística redonda sobre la gótica que abundaba en este ornato.

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

Los títulos que se documentan en el manuscrito y que están escritos en letra roja son los siguientes:

- f. 1^r: Gai Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum (descriptorum *om. Rubio*) liber .p^{us}. incipit feliciter.
- f. 16^r: Gai Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum liber .ii^s. feliciter incipit.
- f. 24^r: Gaii Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum liber .iii^s. incipit feliciter.
- f. 31^r: Gaii Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum liber .iiii^s. feliciter incipit.
- f. 40^r: Gaii Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum liber .quintus. incipit feliciter.
- f. 55^v: Gaii Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum liber .sextus. feliciter incipit.
- f. 67^r: Gaii Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris bellorum gallicorum ab eodem descriptorum liber .vii^s. incipit feliciter.
- f. 91^r: Auli hircii uiri (iuri *sic Rubio*) clarissimi bellorum gallicorum Gaii Iulii Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris ~~liber .octavus~~ feliciter incipit. prologus.
- f. 92^r: Auli hircii uiri clarissimi bellorum gallicorum Gaii Iulii Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris liber .viii^s. incipit feliciter.
- f. 104^r: Expliciunt comentarii .G.I. Cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris per Ambrosium Scarilem Mediolanensem. In castro porte Iouis Mti (militem *sic Rubio*). Sabbato sancto xxvi^o Marcii Mcccc^oxl (XI *sic Rubio*). in camera strenuissimi .d. Inici Mil^{is}.

Es bien sabido que los elementos paratextuales, en particular títulos y colofones, suministran un indicio significativo para establecer un primer nivel de vinculación entre los códices, vinculación que luego ha de contrastarse a través de la colación de las variantes.

Una característica relevante de **Va** es la alternancia de los títulos, pues el copista alterna la fórmula de las primeras palabras del título (*incipit feliciter/ feliciter incipit*) en el inicio de cada libro. Esta alternancia es un adorno estilístico ya que los libros pares contienen la fórmula “*incipit feliciter*” y los impares “*feliciter incipit*”; esto no aparece en ninguno de los mss. de la tradición.

La tradición textual que reflejan estos títulos y colofones no es fácil de dilucidar. Seel¹⁸¹ y Brown¹⁸² los estudiaron ampliamente para agrupar los códices cesarianos y pusieron de manifiesto su validez como indicio complementario para la reconstrucción

¹⁸¹ O. SEEL, *C. Iulii Caesaris Commentarii, op. cit.*, vol. I, pp. CXV-CXXII

¹⁸² V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, pp. 116-120. Cf. también W. HERING, *Die Recensio...*, *op. cit.*, p. 99-102.

de la historia del texto, aunque por sus características sean susceptibles de una mayor alteración en el proceso de transmisión.

Estos títulos y colofones que se documentan en el ms. 301 (**Va**) no coinciden en su totalidad con los que recoge Seel. Sin embargo, la mención de la palabra *Commentarii* lo adscribe a la clase α y a los derivados de **B** (**MNLS**)¹⁸³. Además, presenta semejanzas con las subscripciones de los mss. **NL** como la autoría de Julio César y la frase “*ab eodem descriptorum*”, puesto que **NL** escriben “*a se confecti*”. También le aproxima a **N** el título del libro VII, ya que nombra a “*Auli hircii*” y no a “*Hirtii Pansae*” como hacen los demás códices, además le da el apelativo de “*uiri clarissimi*”, único ms. antiguo que lo aplica. Sin embargo el hecho de que no menciona el libro por su género literario al inicio del libro VII “*Commentarii*” lo aleja de **NL**, pues **Va** sólo lo hace en el colofón final.

Por otra parte, como ya se señalaba en la introducción, a través de estos títulos, Brown¹⁸⁴ realiza una extensa catalogación de los manuscritos de *Bellum Gallicum*. En esa catalogación agrupa los manuscritos según las características y semejanzas de los títulos, formando grupos bien diferenciados. En concreto el manuscrito Valladolid 301 coincide en los títulos y colofones con la serie que constituye el apartado cuarto de la catalogación de Brown¹⁸⁵; este grupo se caracteriza por la mención de distintos epítetos de César y porque ponen de manifiesto con claridad que *Bellum Gallicum* es obra de César, sin añadir correctores o distintos autores. Además, aunque Brown no conoce este códice, esta característica se cumple en **Va**: “*Gaii Iulii Cesaris*”. Así mismo, **Va** coincide en los epítetos aplicados al autor que Brown descubre en los códices Troyes 1211 y *Vaticanus lat.* 5824; estos códices escriben así: “*C. Iulii Caesaris continui consulis ac dictatoris perpetui rerum (gestarum) Galliae a se conscriptarum liber primus*”. El manuscrito **Va** utiliza todos estos epítetos y le añade alguno más. Se puede comprobar también en el códice *Reginensis lat.* 832, con algún pequeño retoque al añadir “*a se gestarum et conscriptarum*”, título que lo aleja de **Va**.

Brown incluye en este apartado otros dos códices β , que son Viena 248 y *Vat. Chig. Lat.* H.V. 140, que dicen así: “*Cai Iulii Caesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber primus*”, estos títulos son mucho más parecidos a **Va**. Menciona también otro códice β , *Vaticanus lat.* 11582, pero que descarta por ser títulos añadidos por otra mano.

Así mismo, Brown menciona otro manuscrito, Madrid 142, que coincide en gran parte con **Va**, en el que se documenta: “*Gai Iulii Caesaris imperatoris maximi et continui consulis commentariorum belli gallici ab eodem descriptorum liber primus feliciter incipit*”. Sólo se diferencia en añadir la palabra “*commentariorum*” y poner en singular en vez de en plural “*belli gallici*”. Desgraciadamente Brown no conoce el ms. 301 (**Va**), ni ha examinado personalmente Madrid 142.

Todos estos códices coinciden en su procedencia italiana y en su datación en el siglo XV, entorno en el que Brown señala que circuló este título. **Va** está fechado en

¹⁸³ O. SEEL, *C. Iulii Caesaris Commentarii*, *op. cit.*, pp. CXVI-CXVII

¹⁸⁴ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, pp. 105-157.

¹⁸⁵ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 119.

1440, en Milán. Por tanto a través del título, en este caso corroborado por la fecha y el lugar, se pueden concluir como muy válidas las aportaciones de Brown, ya que se cumplen en un manuscrito que ella no conoce; a lo largo del estudio se acotará de forma más precisa esta afirmación poniendo de manifiesto la estrecha relación entre los manuscritos Valladolid 301, Madrid 142, *Vaticanus Chig. Lat.* H.V. 140 y Viena 248.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

En las siguientes páginas se presenta el resultado de la colación íntegra de **Va**. En primer lugar se analiza la relación con las dos clases de la tradición (α y β) para establecer su filiación en el marco la tradición cesariana, a través del análisis de variantes que se realiza tras la colación con cada clase. A continuación se recogen y se analizan las variantes propias del ms. que ponen de manifiesto las características más significativas para establecer el *usus scribendi* y la actividad conjetural del copista en el códice.

1. RELACIÓN DE **Va** CON LA CLASE α

El texto que presenta **Va** se relaciona en primer lugar con la clase α (Apartado 1.1). A continuación se examinará su relación con las familias que conforman la clase α (1.2), a saber: la familia χ , compuesta por los manuscritos **A** y **Q** (1.2.1) y la familia ϕ , compuesta por los manuscritos **B**, **M**, **N**, **L** y **S** (1.2.2). El análisis de variantes, que se realiza tras la colación (1.3), permite establecer la filiación de **Va** con la familia y el manuscrito del que procede.

1.1. Variantes entre α **Va** y β

1.1.1. Variantes conjuntivas de **Va** con la clase α frente a β

a) Gráficas y fonéticas¹⁸⁶

- 1.1.7. septentriones α **Va** Klotz : septentriones β
- 1.4.3. exsequi α **Va** : exequi **N** β Klotz
- 1.39.4. vulgo α **Va** Klotz : volgo β
- 1.41.3. nec α **Va** : neque **B**^c β Klotz
- 1.46.1. conicere α **Va** Klotz : coicere **B**^c β (cf. 3.4.1)
- 1.53.1. quinque α **Va** : .V. β : quinquaginta *Orosius* Klotz
- 1.53.1. neque α **Va** : nec β Klotz (cf. 2.13.2; 5.29.2; 6.25.4 y 7.76.6)

- 2.17.4. finitumorum α **Va** Klotz : finitumorum β
- 2.18.2. ab α **Va** Klotz : a **B**^c β (cf. 2.24.4; 2.25.1; 2.30.4)
- 2.30.2. pedum α **Va** Klotz : .p. β

- 3.13.5. ancorae α **Va** Klotz : anchorae **T** : anchore **U**

- 4.17.8. longuriis α **Va** Klotz : longuris β
- 4.19.4. decem et octo α **Va** Klotz : XVIII β

¹⁸⁶ Se recogen únicamente las variantes que revelan divergencias entre las clases α y β

- 5.17.2. tres α Va Klotz : III β
 5.49.7. contemptionem α Va : contentionem β Klotz
 5.51.1. traducunt α Va : transducunt β Klotz
 5.52.6. ferendum α Va : ferendum $N\beta$ Klotz
 5.55.3. exules α Va Klotz : exsules β
 6.21.5. corporis α Va Klotz : corpis β
 7.46.1. amfractus α Va : anfractus β Klotz
 7.51.1. XLVI α Va : sex et XL β Klotz
 7.72.4. loricam α Va Klotz : luricam β
 7.73.9. hamis α Va Klotz : amis β
 7.86.5. loricam α Va Klotz : luricam β

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.6. factu α Va Klotz : factum $M\rho$: facto π
 1.8.1. rhodanum α Va Klotz : rhodano TU^1
 1.9.4. itinere α Va Klotz : iter U : in itinere T
 1.22.5. consuerat α T^1 Va Klotz : consueverat T^2 V ρ
 1.26.4. filia α Va Klotz : filior M^1 : filiae B^c β
 1.36.5. iniuria α Va Klotz : iniuriis β
 1.37.2. potuisse α Va Klotz : potuissent B^cMTU : possent R
 1.38.4. daret α Va Klotz : darent β
 1.40.3. condicionum α Va Klotz : et condicione B^c β
 1.40.5. quae α Va : quam B^cN^c β Klotz
 1.40.7. superarint α Va : superassent β Klotz
 1.40.8. hoc α Va : hos B^c β Klotz
 1.40.10. simulationem α R^1 Va Klotz : simulatione $B^c\pi UR^c$
 1.40.10. itineris α Va Klotz : iterum B^c β
 1.40.14. fuisset α Va Klotz : esset B^c β
 1.42.1. existimare α Va : existimaret B^c β Klotz
 1.43.3. adduceret α Va : adducerent B^c β Klotz
 1.43.4. amplissime α Va Klotz : tam amplissima β
 1.43.8. suis α Va : sui B^c β Klotz
 1.44.4. velint α Va Klotz : vellent B^c β
 1.44.6. testimonium α Va Klotz : testimonio B^c β
 1.47.4. utebatur α Va Klotz : usus erat B^c β
 1.47.6. conantes α Va Klotz : conantis B^c β
 1.48.2. qui α Va Klotz : quod B^c β
 1.49.1. se α Va Klotz : sese B^cN^c β (cf. 3.6.4)
 1.51.1. praesidium α Va : praesidio B^c β Klotz
 1.52.1. testis α Va : testes B^cN^c β Klotz
 1.52.5. phalangas α Va : phalangem R Klotz : phalangam $B^c\pi U^1$: phalanga U²
 1.53.4. utraeque in ea fuga perierunt α Va : utraque in ea fuga periit β Klotz
 1.53.5. hostis α Va : hostium B^c β : hostes Klotz
 1.53.6. viderat α Va : videbat B^c β Klotz
 2.1.3. noluerant α Va Klotz : nollent β
 2.2.4. exercitum α Va Klotz : exercitus B^c β

- 2.4.2. prohibuerint **α Va** Klotz : prohibuissent **β**
 2.4.4. sit **α Va** Klotz : esset **β**
 2.4.8. habeantur **α Va** Klotz : habebantur **β**
 2.5.5. essent **α Va** : erant **β** Klotz || posset **α Va** : possent **B^cβ** Klotz
 2.6.3. erat **α Va** Klotz : esset **β**
 2.7.3. quos **α Va** : quo **β** Klotz
 2.11.6. interfecerunt **α Va** Klotz : interfecere **β** || occasumque **α Va** Klotz : occasu **β**
 2.16.1. triduum **α Va** : triduo **β** Klotz
 2.17.2. prima **α Va** Klotz : primum **β**
 2.17.4. adiuvabant **α Va** : adiuuabat **B^cβ** Klotz
 2.17.4. possit **α Va** : posset **B^cβ** Klotz
 2.19.6. silvis **α Va** Klotz : silva **B^cβ**
 2.20.2. temporis **α Va** Klotz : temporum **β**
 2.21.1. decucurrit **α Va** Klotz : decurrit **β**
 2.21.6. in quaerendis suis **α Va** Klotz : inquirendo suos **β**
 2.24.2. transisse **α Va** Klotz : transire **β**
 2.24.3. aliique **α Va** Klotz : alique **T** : aliqui **U**
 2.25.1. primipilo **α Va** Klotz : primipili **M^cNL** : primo pilo **β**
 2.25.3. cuperet **α Va** Klotz : cuperent **β**
 2.26.2. alius alii subsidium ferret **α Va** Klotz : aliis alii subsidium ferrent **β**
 2.27.1. occurrerunt **α Va** : occurrerent **β** Klotz
 2.29.3. conlocabant **α Va** Klotz : conlocaverunt (-arunt) **Tr** : collocarant **V**
 2.29.4. custodiam **α Va** Klotz : custodiae **β** ||
 praesidium (-dia) **Q** **α Va** : praesidio **β** Klotz
 2.30.3. turrim **α Va** Klotz : turrem **β** (cf. 2.30.4; 5.48.8 y 6.29.3)
 2.30.4. muros **AQ^cϕ Va** : muro **Q¹β** Klotz
 2.31.6. cruciatum **α Va** Klotz : cruciatus **β**
 2.32.4. summa **α Va** : summam **Nβ** Klotz || eo die **α Va** Klotz : ea die **β**
 2.33.1. vesperum **α Va** Klotz : vespere **β**
 2.33.3. imperarat **α Va** : imperaverat **β** Klotz
 2.35.2. inita proxima aestate **α Va** : initio proximae aestatis **β** Klotz
- 3.1.6. flumen **α Va** : flumine **B^cβ** Klotz
 3.8.4. acceperant **α Va** : acceperint **β** Klotz || mallent **α Va** : malint **β** Klotz
 3.9.1. institui **α Va** Klotz : instituit **β**
 3.9.6. novisse **α Va** Klotz : nosse **β**
 3.10.2. iniuriae **α Va** : iniuria **β** Klotz
 3.11.5. praeficit **α Va** Klotz : praefecit **β**
 3.13.6. inscientiam **α Va** Klotz : inscientia **β** || sustinere **α Va** : sustineri **β** Klotz
 3.13.9. erat extimescendus **α Va** : erant extimescendi **β** Klotz
 3.15.1. circumsteterant **α Va** : circumstisterent **β** Klotz
 3.15.2. contenderunt **α Va** : contendebant **β** Klotz || quo **α Va** Klotz : in quam **β**
 3.16.2. omnes **α Va** Klotz : omnis **β**
 3.17.5. duum **α Va** : duorum **β** Klotz
 3.18.3. prematur **α Va** Klotz : premebatur **β**
 3.19.2. propter ea quae **α Va** Klotz : propterea quod **β**
 3.19.3. impeditos **α Va** Klotz : impeditus **β**
 3.20.3. nostrum **α Va** Klotz : nostrorum **β**
 3.20.4. pedestres **α Va** Klotz : pedestris **β**
 3.23.2. versum **α Va** : versus **U** Klotz : versos **T**
 3.24.5. effecissent **α Va** Klotz : effecisset **β**

- 3.25.2. accedere(nt) **α Va** : acciderent **β** Klotz || renuntiaverunt **α Va** Klotz : renuntiarunt **β**
- 4.1.1. quo **α Va** Klotz : cui **β**
- 4.1.2. complures **α Va** Klotz : compluris **β**
- 4.1.2. efficit **α Va** Klotz : facit **T** : efficiat **U**
- 4.2.2. galli delectantur **α Va** Klotz : gallia delectatur **β**
- 4.2.3. adsuefecerunt **α Va** : adsuefaciunt **β** Klotz
- 4.3.1. civitatum **α Va** Klotz : civitatem **β** || posse **α Va** : potuisse **β** Klotz
- 4.3.3. multumque **α Va** Klotz : multique **β**
- 4.4.6. remigraverant **α Va** Klotz : remigraverunt **β**
- 4.5.3. cogant **α Va** : cogat **β** Klotz
- 4.6.4. pervenerant **α Va** Klotz : pervenerunt **B^cβ** || fines eburorum **α Va** Klotz : ex finibus eburorum **β**
- 4.9.2. petierunt **α Va** : petiverunt **β** Klotz
- 4.10.4. oceano **α Va** Klotz : oceanum **β**
- 4.12.2. conspectum **α Va** Klotz : conspectu **β**
- 4.13.4. opportunissime **α Va** Klotz : oportunnissima **β**
- 4.13.6. omnes **α Va** Klotz : omnis **β**
- 4.15.1. tergum **α Va** Klotz : terga **β**
- 4.17.4. flumen **α Va** Klotz : flumine **β**
- 4.17.8. materia **α Va** Klotz : materiae **β** || longuriis **α Va** Klotz : longuris **β**
- 4.18.3. respondit **α Va** : respondet **β** Klotz
- 4.20.2. deficeret **α Va** Klotz : defecerat **β**
- 4.20.3. illo adiit **α Va** : adit ad illos **β** : illo adit *Lipsius* Klotz
- 4.20.4. multitudinem **α Va** Klotz : multitudinis (-es **T**) **β**
- 4.21.5. polliceantur **α Va** Klotz : pollicerentur **β**
- 4.22.2. hoc **α Va** Klotz : haec **β** || tantarum **α Va** : tantularum **β** Klotz
- 4.22.3. questori **α Va** Klotz : questoribus **β**
- 4.26.2. navi **α Va** Klotz : nave **β**
- 4.28.3. petierunt **α Va** : petiverunt **β** Klotz
- 4.29.2. compleverat **α Va** : complebat **β** Klotz
- 4.29.4. hiemare **α Va** : hiemari **β** Klotz
- 4.31.3. navigari **α Va** Klotz : navigare **β**
- 4.32.2. novi **α Va** Klotz : novum **β**
- 4.35.3. quantum **α Va** Klotz : quanto **β**
- 4.38.2. siccitates **α Va** Klotz : siccitatem **β**
- 5.1.1. curarent **α Va** : curent **β** Klotz
- 5.1.3. adiuvat **α Va** Klotz : adiuvat **β**
- 5.3.5. privatim **α Va** Klotz : privatis **β**
- 5.4.2. filio **α Va** Klotz : filiis **β**
- 5.5.3. milium **α Va** : mil. **β** : milia *Meusel* Klotz
- 5.6.5. conspectu **α Va** Klotz : conspectum **β**
- 5.7.1. tribuebat **α Va** Klotz : tribuerat **β**
- 5.7.6. mittit **α Va** Klotz : misit **β** || imperat **α Va** Klotz : imperavit **β**
- 5.8.1. continente **α Va** : continenti **β** Klotz
- 5.8.2. reliquerat **α Va** : relinquebat **β** Klotz || ad solis occasum **α Va** : solis occasu **β** Klotz
- 5.8.4. adaequarunt **α Va** : adaequaverint **β** : adaequaverunt *Meusel* Klotz
- 5.10.2. litore **α Va** : litus **β** Klotz
- 5.11.3. deligit **α Va** Klotz : deligi **β**
- 5.11.4. posset **α Va** : possit **β** Klotz
- 5.11.7. quas **α Va** Klotz : quae **β**

- 5.12.3. pecorum **α Va** : pecoris **β** Klotz
- 5.13.6. hoc **α Va** Klotz : huic **β**
- 5.14.4. quo primum virgo quaeque deducta est **α Va** Klotz :
quibus primo virgines quaeque ductae sunt **β**
- 5.19.2. omnibus **α Va** : omnes **β** Klotz
- 5.24.8. collocatas **α Va** Klotz : conlocasset **T**: colloquasset **U**
- 5.25.3. inimicis **α Va** Klotz : inimici **β**
- 5.25.4. cognoverat **α Va** : cognoverit **β** Klotz
- 5.26.2. oppugnatum **α Va** : oppugnanda **β** Klotz
- 5.26.4. quae **α Va** Klotz : quod **β**
- 5.27.3. fecerit **α Va** Klotz : fecerint **β**
- 5.27.4. superari **α Va** Klotz : se superare **β**
- 5.28.1. audierunt **α Va** : audierant **β** Klotz
- 5.28.6. esset **α Va** : esse **β** Klotz
- 5.29.1. italiam **α Va** Klotz : italia **β**
- 5.29.4. superiore gloria extincta **α Va** Klotz : superiorem gloriam Extinctam **β**
- 5.29.6. utraque parte **α Va** : utramque partem **β** Klotz || nihil esset **α Va** Klotz : nil sit **β** ||
consentiret **α Va** Klotz : consentiat **β**
- 5.30.1. utraque parte **α Va** : utramque partem **β** Klotz
- 5.32.1. eorum **α Va** Klotz : eius **β**
- 5.32.1. duobus **α Va** Klotz : duorum **β**
- 5.32.2. nostrorum **α Va** : nostris **β** Klotz
- 5.33.1. eum **α Va** Klotz : ei **β**
- 5.33.5. hostes **α Va** Klotz : hostem **β** || alacriores **α Va** Klotz : alacriorem **β**
- 5.34.1. pronuntiare **α Va** : pronuntiarum **β** Klotz
- 5.34.2. procurrerat **α Va** Klotz : procurreret **β**
- 5.35.2. recipi **α Va** : recipere **β** Klotz
- 5.35.4. conferti vitare **α Va** Klotz : a confertis vitari **β**
- 5.35.5. pugnaretur **α Va** Klotz : pugnassent **β**
- 5.37.6. noctu **α Va** Klotz : nocte **β**
- 5.39.1. cogunt **α Va** Klotz : cogant **β** || advolant **α Va** Klotz : advolent **β**
- 5.40.2. comportaverant **α Va** Klotz : comportaverunt **β**
- 5.41.5. inveterescere **α Va** : inveterascere **β** Klotz
- 5.42.2. cognoverant **α Va** Klotz : cognoverunt **β**
- 5.42.3. esset **α Va** : sunt **β** Klotz || caespites **α Va** Klotz : caespitem **β**
- 5.42.3. caespites **α Va** Klotz : caespitem **β**
- 5.43.6. et contingente **α Va** Klotz : contingentes **β**
- 5.44.2. locis **α Va** : loco **β** Klotz
- 5.44.3. munitiones **α Va** Klotz : munitionem **β**
- 5.44.8. huic **α Va** : hic **β** Klotz
- 5.45.5. cognoscitur **α Va** Klotz : cognoscit **β**
- 5.48.1. communis salutis **α Va** Klotz : communi saluti (-te **T ρ**) **β**
- 5.48.5. munitionem **α Va** : munitiones **β** Klotz
- 5.48.6. legionibus **α Va** Klotz : legione (-ne esse **T**) **β**
- 5.49.4. media nocte **α Va** Klotz : mediam noctem **β**
- 5.49.8. omnes partes **α Va** Klotz : omnem partem **β** || commodissime **α Va** Klotz : commodissimo **β** ||
valles **α Va** : vallem **β** Klotz
- 5.50.5. muniri **α Va** Klotz : munire (-te **T¹**) **β**
- 5.51.3. eas **α Va** : ea **β** Klotz
- 5.53.4. explorabant **α Va** Klotz : explorant **β**
- 5.54.4. omnibus **α Va** Klotz : omnium **β**

- 5.55.4. gallia **α Va** Klotz : galliam **β**
 5.56.2. quo **α Va** Klotz : quod **β**
 5.56.5. praecepit **α Va** : praecipit **β** Klotz
 5.57.3. munitionem **α Va** : munitiones **β** Klotz
 5.58.4. peterent **α Va** : petant **β** Klotz
- 6.1.2. remaneret **α Va** Klotz : remanebat **β** || rogavisset **α Va** Klotz : rogasset **β**
 6.4.3. arbitratur **α Va** : arbitrabatur (arbitrabantur **T**) **β**
 6.5.5. menapios **α Va** Klotz : menapiis **β**
 6.6.1. adiit **α Va** : adit **β** Klotz
 6.7.1. hiemaverat **α Va** : hiemabat **β** Klotz
 6.7.8. effecit **α Va** : efficit **β** Klotz
 6.8.6. viderunt **α Va** Klotz : videre **β**
 6.8.8. excesserant **α Va** : excesserunt **β** Klotz
 6.9.3. paulum **α Va** : paulo **β** Klotz
 6.9.7. vellet dare **α Va** : velit dari **β** Klotz
 6.12.6. adgregraverant **α Va** Klotz : adgregarant **β**
 6.13.1. nullo **α Va** Klotz : nulli **β**
 6.13.6. privatus **α Va** Klotz : privati **β**
 6.14.4. discut **α Va** Klotz : discant **β**
 6.15.2. circum **α Va** Klotz : circa **β** || habet **α Va** Klotz : habent **β**
 6.16.1. omnium **α Va** : omnis **β** Klotz
 6.18.2. spatia **α Va** Klotz : spatium **β**
 6.19.2. fructibus **α Va** Klotz : fructu **β**
 6.19.3. igni **α Va** Klotz : igne **β**
 6.20.1. acceperit...deferat **α Va** Klotz : acceperint...deferant **β**
 6.23.1. latissime **α Va** Klotz : latissimis **β**
 6.23.9. hospitem violare **α Va** Klotz : hospites violari **β**
 6.24.2. quam **α Va** Klotz : quae **β**
 6.24.2. notam **α Va** Klotz : nota **β**
 6.25.5. memoriae **α Va** Klotz : memoria **β**
 6.26.2. diffunduntur **α Va** Klotz : diffundunt **β**
 6.31.3. hi **α Va** Klotz : his **β** || consuerunt **α Va** : consueverunt **β** Klotz
 6.32.5. probarat **α Va** : probabat **β** Klotz
 6.33.3. scaldem **α Va** : scaldim **π** Klotz : scaldin **ρ**
 6.33.5. eum **α Va** : eam **β** Klotz || possent **α Va** : possint **β** Klotz
 6.34.2. locus silvestris aut **α Va** Klotz : locis silvestribus **β**
 6.34.6. continere **α Va** Klotz : contineri **β** || vellent **α Va** : vellet **β** Klotz
 6.34.8. periclitetur **α Va** Klotz : periclitaretur **β**
 6.35.6. fines **α Va** Klotz : finis **TR** : finibus **U**
 6.36.3. subsederant **α Va** : subsederat **β** Klotz
 6.37.5. possent **α Va** : possint **β** Klotz
 6.40.6. constiterant **α Va** Klotz : constiterunt **β** || prodesse **α Va** : profuisse **β** Klotz
 6.42.1. casu **α Va** Klotz : casui **β**
- 7.1.5. initia **α Va** : initium **β** Klotz || faciant **α Va** Klotz : faciat **β** || vindicent **α Va** Klotz : vindicet **β**
 7.1.7. posset **α Va** : possit **β** Klotz
 7.1.8. acceperant **α Va** : acceperint **β** Klotz
 7.2.2. possent **α Va** : possint **β** Klotz
 7.2.2. gravissima caerimonia continentur **α Va** Klotz : gravissimae caerimoniae continentur **β**
 7.4.6. adiungunt **α Va** : adiungit **β** Klotz

- 7.4.8. iussit **α Va** : iubet **β** Klotz
- 7.4.10. igne **α Va** : igni **β** Klotz
- 7.5.6. pronuntiarint **α Va** : pronuntiaverint **β** Klotz
- 7.8.4. perferuntur **α Va** Klotz : perferunt **β**
- 7.9.1. praeficit **α Va** Klotz : praefecit **β**
- 7.9.6. reducit **α Va** Klotz : reduxit **β**
- 7.11.1. idque **α Va** : eoque **β** Klotz
- 7.11.8. caesari **α Va** : caesar **β** Klotz || multitudinis **α Va** : multitudini **β** Klotz
- 7.11.9. ligerem **α Va** : ligerim **β** Klotz
- 7.12.4. administrarentur **α Va** Klotz : administrarantur **β** || antecesserat **α Va** Klotz : antecessant **β**
- 7.14.2. prohibeantur **α Va** Klotz : prohiberentur **β**
- 7.14.4. secari **α Va** Klotz : secare **β**
- 7.15.3. placeret **α Va** : placeat **β** Klotz
- 7.15.4. civitati **α Va** Klotz : civitatis **β**
- 7.17.1. paludibus **α Va** : palude **β** Klotz
- 7.17.7. praestaret **α Va** : praestare **β** Klotz
- 7.17.8. deferrentur **α Va** Klotz : deferantur **β**
- 7.18.1. turres adpropinquassent **α Va** Klotz : turris adpropinquasset **β**
- 7.19.3. videret...existimaret **α Va** Klotz : viderent...existimarent **β**
- 7.19.5. videret **α Va** : videat **β** Klotz
- 7.19.6. consolatos **α Va** : consolatus **β** Klotz
- 7.20.6. intervenirent **α Va** : intervenerint **β** Klotz
- 7.20.7. posset **α Va** : possit **β** Klotz
- 7.20.10. possent **α Va** Klotz : possint **β**
- 7.21.1. consuerunt **α Va** : consueverant **β** : consueverunt *Kuebler* Klotz
- 7.22.4. altitudinem **α Va** Klotz : altitudini **β**
- 7.23.1. muri autem omnes gallici hac fere forma sunt **α Va** Klotz :
muris autem omnibus gallicis haec fere forma est **β**
- 7.23.2. fronte **α Va** Klotz : frontem **β**
- 7.24.5. excubabant **α Va** Klotz : excubarunt **β**
- 7.25.3. alteri **α Va** : altero **β** Klotz
- 7.26.3. procurrerunt **α Va** Klotz : procurrerant **β** || petierunt **α Va** : petiverunt **β** Klotz ||
quos **α Va** Klotz : quas **β**
- 7.27.1. imbre **α Va** : imbri **β** Klotz
- 7.27.2. legionibusque...expeditis **α Va** Klotz : legiones...expeditas **N^{ms}β** ||
cohortatus **α Va** Klotz : cohortatur **β**
- 7.28.1. patentioribus **α Va** Klotz : patentibus **β**
- 7.28.5. eiecerunt **α Va** : eiecerant **β** Klotz
- 7.32.1. avarico **α Va** : avarici **β** Klotz
- 7.32.2. veniunt **α Va** Klotz : venerunt **β**
- 7.34.1. dissensionis **α Va** Klotz : dissensionum **β**
- 7.34.3. vercingetorix **α Va** Klotz : a vercingetorige **β**
- 7.35.1. utrimque **α Va** : utrique **β** Klotz || ponebant **α Va** : poneret **β** Klotz
- 7.36.7. veniri posset **α Va** Klotz : venire possent **β**
- 7.39.2. magistratum **α Va** Klotz : magistratum **ρ** : magistratus **π** ||
pugnaverant **α Va** : pugnaverant **β** Klotz
- 7.40.1. quod **α Va** Klotz : qui **β**
- 7.40.4. conspicatus **α Va** : conspicatur **β** Klotz
- 7.41.1. movit **α Va** Klotz : movet **β**
- 7.41.3. omnis generis **α Va** : omni genere **β** Klotz
- 7.45.3. vagarentur **α Va** : vagentur **β** Klotz

- 7.45.6. munitionum α Va : ad munitionem β Klotz
- 7.45.7. animadverterentur α Va Klotz : animadverteretur (animo adverteretur R) β
- 7.46.2. circuitus α Va Klotz : circuitui β ||
 spatium itineris augebat α Va Klotz : spatio itineris augebantur β
- 7.46.3. longitudine α Va : longitudinem β Klotz || qui...tardaret α Va : quo...tardarent β Klotz
- 7.47.1. cani α Va Klotz : canere β || legionique α Va : legionisque β Klotz || constituit α Va :
 constiterunt β Klotz
- 7.47.4. hostem α Va Klotz : hostes β
- 7.47.6. muris α Va : muro β Klotz
- 7.51.3. hostes α Va : hostem β Klotz
- 7.52.3. quanto opere α Va Klotz : quantopere β
- 7.52.3. quod α Va : quos β Klotz
- 7.53.1. extremam orationem α Va : extremum oratione $N\beta$ Klotz
- 7.53.4. pontes α Va : pontem β Klotz || traducit α Va : traduxit β Klotz
- 7.54.2. dare α Va : daret β Klotz
- 7.54.4. dimisit α Va Klotz : dimittit β
- 7.55.9. ex provincia α Va : provincia β : in provinciam *Nicasius* Klotz
- 7.55.10. transiri α Va Klotz : transire β
- 7.59.5. cum α Va : tum β Klotz
- 7.63.1. augetur α Va Klotz : augebatur β
- 7.63.5. rem...deduci α Va : re...deducta β Klotz
- 7.63.7. neutris α Va Klotz : neutri β
- 7.64.5. inferri α Va : inferre β Klotz
- 7.66.1. toti galliae α Va Klotz : tota gallia β
- 7.66.2. ferri α Va : ferre β Klotz
- 7.66.5. confidat α Va Klotz : confidebat β
- 7.66.6. et ipsos quidem non α Va : ne ipsos quidem β Klotz || quod α Va : quo β Klotz
- 7.66.7. uxorem α Va Klotz : uxores β || perequitasset α Va : perequitarit β Klotz
- 7.67.1. iure iurando α Va Klotz : ad ius iurandum β
- 7.67.3. constitit α Va : consistit β Klotz
- 7.70.6. venire α Va : veniri β Klotz
- 7.71.2. possent α Va : possint β Klotz
- 7.72.2. distarent α Va Klotz : distabant β || pedes α Va : pedibus β : passus *Guischard* Klotz ||
 possent α Va : posset β Klotz
- 7.72.4. loricam α Va Klotz : lurica β
- 7.72.4. aggeres α Va : aggeris β Klotz
- 7.73.8. appellabant α Va Klotz : apellabatur β
- 7.74.1. pari α Va : pares β Klotz
- 7.75.3. bellovacis decem α Va Klotz : bellovagis .X. (X T^IV) β
- 7.75.5. dicebant α Va Klotz : dicerent β
- 7.76.4. praefecti constituebatur. commio atrebat. viridomaro et eporedigi haeduis α Va Klotz : praefecti
 constituebantur commius atrebas viridomarus et eporedix haedui β
- 7.76.6. fiduciae α Va Klotz : fiducia β
- 7.77.2. quarum α Va Klotz : quorum β
- 7.77.14. petierunt α Va : petiverunt β Klotz
- 7.78.1. sunt α Va : sint β Klotz
- 7.78.1. discedant α Va Klotz : descidant β
- 7.78.4. orant α Va : orabant β Klotz
- 7.78.5. custodibus α Va : custodiis β Klotz
- 7.79.3. concurrunt α Va : concurritur β Klotz
- 7.80.1. munitionum α Va : munitionis β Klotz || educi α Va Klotz : educit β

- 7.80.4. pugna **α Va** Klotz : pugnae **β**
 7.80.6. hostes **α Va** Klotz : hostem **β**
 7.81.2. crates **α Va** Klotz : cratis **β**
 7.83.2. fecerunt **α Va** : fecerant **β** Klotz || potuerant **α Va** Klotz : poterant **β**
 7.83.5. quid **α Va** Klotz : qui **β**
 7.83.8. meridies **α Va** Klotz : ad meridiem **β**
 7.83.8. campestres **α Va** Klotz : campestris **β**
 7.84.2. pars firma est **α Va** Klotz : pars firma esset **β**
 7.85.6. munitionem **α Va** Klotz : munitione **β**
 7.86.2. pugnaret **α Va** : pugnet **β** Klotz
 7.87.2. integros **α Va** Klotz : integro **β**
 7.88.3. adpropinquabant **α Va** : adpropinquant **β** Klotz
 7.88.4. arvernus **α Va** Klotz : arvernorum **β**
 7.90.3. legiones **α Va** Klotz : legionem **β** || reddit **α Va** Klotz : reddidit **β**
- 8.Praef.4. operose **α Va** Klotz : operosum **β**
 8.Praef.5. desit **α Va** : deesset **β** Klotz
 8.Praef.9. ipsum **α Va** : ipso **β** Klotz
 8.2.1. duodecimam **α Va** : XII. **β** : XIII *Glareanus* Klotz .
 8.3.5. fidem **α Va** Klotz : fide **β**
 8.4.1. ducenos **α Va** Klotz : ducentos **TR** : .CC. **VU** : die **α Va** Klotz : dies **β**
 8.4.3. legiones **α Va** Klotz : legionem **β**
 8.4.3. explicandae **α Va** Klotz : explicandi **β**
 8.5.2. tentorium **α Va** Klotz : tentorium **β**
 8.6.1. esset **α Va** Klotz : esse **β**
 8.7.1. cognosceret **α Va** Klotz : cognoscerent **β**
 8.7.6. plebis **α Va** : plebei **β** Klotz || offerrent **α Va** Klotz : offerre **β**
 8.7.7. permaneret **α Va** : permanere **β** Klotz || pabulatione **α Va** Klotz : pabulationem **β**
 8.9.1. viderunt **α Va** : viderent **β** Klotz || fiduciae **α Va** Klotz : fiducia **β**
 8.10.2. eodem **α Va** : eadem (eandem **V**) **β** Klotz
 8.10.3. accidebat **α Va** Klotz : accedebant **π** : accidebant **ρ**
 8.10.3. dispersis **α Va** : dispersi **β** Klotz
 8.11.1. oppugnare **α Va** : oppugnari **β** Klotz
 8.12.3. mali **α Va** Klotz : mala **β**
 8.12.4. proelii **α Va** Klotz : proeliis **β**
 8.13.2. interpositis **α Va** : interpositi **β** Klotz
 8.14.4. tardare **α Va** Klotz : tardari **β**
 8.15.3. statione **α Va** : stationibus **β** Klotz
 8.15.5. conlocarunt **α Va** : conlocaverunt **β** Klotz
 8.16.1. promovit **α Va** : promovet **β** Klotz
 8.17.2. solebat **α Va** Klotz : soleret **β**
 8.19.1. rari **α Va** Klotz : rare **β** || circumveniri **α Va** Klotz : circumvenire **β**
 8.19.2. coegit **α Va** : cogit **β** Klotz || interpositis **α Va** : interpositi **β** Klotz
 8.19.4. crebrique **α Va** Klotz : crebrisque **β**
 8.23.1. eventum **α Va** Klotz : eventus **β**
 8.26.4. oppugnatione **α Va** Klotz : oppugnationem **β**
 8.32.1. libere **α Va** Klotz : liberam **β**
 8.34.4. posset **α Va** : possit **β** Klotz
 8.49.2. omnes **α Va** : omnis **β** Klotz
 8.54.3. tueretur **α Va** Klotz : tueatur **β**
 8.55.1. duas **α Va** Klotz : II **β**

c) Léxicas

- 1.3.3. sibi α Va : ubi $B^\circ\beta$ Klotz
 1.5.3. praeterquam α Va : praeter $B^\circ\beta$ Klotz
 1.11.3. nostri α Va Klotz : p.r. T : nisi U
 1.12.2. fere α Va : vero β Klotz
 1.18.3. licente χ MNL Va: dicente $C\beta$ ¹⁸⁷
 1.18.3. licere χ MNL Va : dicere $C\beta$: liceri *Aldus* Klotz
 1.32.2. ditione α Va Klotz : deditio β
 1.33.2. ditione α Va Klotz : deditio $B^\circ\beta$
 1.38.1. profecisse α Va : processisse $B^\circ\beta$ Klotz
 1.39.1. dum α Va Klotz : cum $B^\circ\beta$
 1.39.5. ut quisque α Va : quique $B^\circ\beta$ Klotz
 1.39.7. nuntiarant α Va : renuntiabant $B^\circ\beta$: nuntiabant ζ *ed.princ* Klotz
 1.40.7. illorum α Va Klotz : suis $B^\circ\beta$
 1.40.10. viderentur α Va Klotz : auderent $B^\circ\beta$
 1.41.3. cum tribunis militum et...centurionibus α Va Klotz : per tribunos militum et...centuriones $B^\circ\beta$
 1.43.1. ariovisti et caesaris α Va : utriusque β Klotz
 1.43.2. vexerat α Va : devexerat $B^\circ\beta$ Klotz
 1.43.4. ubi α Va Klotz : ut $B^\circ\beta$
 1.43.4. commemoravit α Va Klotz : praedicavit $B^\circ\beta$
 1.43.5. cum α Va Klotz : quando $B^\circ\beta$
 1.43.4. pro magnis α Va Klotz : a romanis pro maximis β
 1.43.7. senatus consulta α Va Klotz : se U sicut T
 1.44.3. oppugnandum α Va Klotz : expugnandum β || pulsas α Va Klotz : fusas β
 1.44.4. pace uti velint α Va Klotz : pacem mallent β
 1.44.4. pependerit α Va Klotz : dependerit $B^\circ\beta$
 1.44.6. impugnandae α Va : oppugnandae β Klotz
 1.44.7. finibus egressum α Va : fines ingressum β Klotz
 1.44.8. sicut α Va Klotz : ut β
 1.44.11. discessisset α Va Klotz : decessisset β
 1.44.13. discessisset α Va : decessisset $B^\circ\beta$ Klotz
 1.49.2. esse α Va Klotz : sese tenere β
 1.49.3. hic α Va : is β Klotz
 1.49.4. terrerent α Va Klotz : perterrerent $B^\circ\beta$: deterrerent NL
 1.50.2. quae α Va Klotz : ut β
 1.51.2. demum α Va Klotz : vero $B^\circ\beta$
 1.51.3. in α Va : ad β Klotz
 1.52.2. animadverterat α Va Klotz : animum adverterat β
 1.52.4. reiectis α Va : relictis $B^\circ\beta$ Klotz
 1.52.6. conversa α Va : coniecta $B^\circ\beta$ Klotz
 1.52.7. inter α Va Klotz : intra $B^\circ\beta$
 1.52.7. aciem α Va Klotz : partem β
 1.53.2. tranare α Va Klotz : tra(s)natare β

¹⁸⁷ Un estudio sobre ésta y otras variantes se encuentra en J. COSTAS RODRÍGUEZ Y M. TRASCASAS CASARES, "Las dos traducciones de Diego López de Toledo sobre *Los comentarios de César* (Toledo, 1498 y BNM ms. 2002): sus relaciones con la transmisión del texto de César en España", *Ad amicam amicissime scripta. Homenaje a la Prof^a M^a José López de Ayala y Genovés*, vol. II, Madrid 2005, pp. 39-50.

- 1.53.4. duxerat **α Va** Klotz : eduxerat **B^cTU** : adduxerat **VR**
 1.53.4. harum **α Va** Klotz : earum **β**
 1.53.5. persequentem **α Va** : insequentem **β** Klotz
- 2.2.1. inita **α Va** : ineunte **B^cβ** Klotz
 2.2.6. comparata **α Va** : provisa **β** Klotz
 2.3.4. cis rhenum incolant **α Va** Klotz : ripas rheni incolunt **B^cβ**
 2.3.5. ipsis **α Va** Klotz : illis **β**
 2.4.5. hos **α Va** Klotz : eos **β**
 2.4.9. VII milia **α Va** : .VIII. **π** : VIII **ρ** : novem milia *Orosius* : VIII milia Klotz
 2.5.2. magnopere *cett. codd.* **Va** : magno opere **B^cUV¹** Klotz
 2.6.1. his **α Va** Klotz : ipsis **β**
 2.6.3. nam cum **α Va** Klotz : namque **β**
 2.6.4. submitatur **α Va** Klotz : mittatur **β**
 2.8.3. occupare **α Va** : tenere **β** Klotz || obduxit **α Va** : duxit **β** Klotz
 2.11.3. his **α Va** : eique **β** Klotz
 2.12.1. terrore **α Va** Klotz : pavore **β**
 2.14.4. eius **α Va** Klotz : huius **B^cβ**
 2.15.1. hominum **α Va** Klotz : omnes **B^cβ**
 2.15.4. eos **α Va** Klotz : hos **β**
 2.15.5. magnaue **α Va** Klotz : magna **β**
 2.16.2. milia **α Va** : mil. **ρ** : mille **π** : milibus *Meusel* Klotz
 2.18.2. acclivitate **α Va** Klotz : declivitate **B^cβ**
 2.19.2. quod **α Va** Klotz : quoad **β**
 2.19.5. silva **α Va** Klotz : laeva **β** || prima **α Va** Klotz : ante **β** || dimenso **α Va** Klotz : dimisso **β**
 2.20.2. successus **α Va** : incursus **β** Klotz : successu et incursus **B^c**
 2.20.4. expectabant **α Va** Klotz : spectabant **β**
 2.21.3. adici **α Va** : abici **β** : adigi *Ciacconius* Klotz
 2.21.6. quisque **α Va** Klotz : quisquam **β**
 2.23.4. attonitis **α Va** : at totis **β** Klotz
 2.23.2. coiecerunt (conie- **QB^c Va**) **α** : dederunt **β** Klotz
 2.24.2. ac **α Va** Klotz : et **β**
 2.25.1. baculo **α Va** Klotz : pactio (paccio **R**) **β**
 2.27.5. ausos esse **α Va** Klotz : aut si quod essent **T¹U¹R** : ausi quod essent **V**
 2.29.1. scripsimus **α Va** : diximus **β** Klotz
 2.29.3. altitudinem **α Va** : latitudinem (-ne **B^c**) **β** Klotz
 2.29.4. custodiam **α Va** Klotz : custodiae **β**
 2.29.4. in **α Va** Klotz : per **B^cβ**
 2.30.3. instrueretur **α Va** : institueretur **β** Klotz
 2.31.1. moenibus **α Va** Klotz : muris **β**
 2.31.2. divina **α Va** : deorum **β** Klotz
 2.32.4. perspectum **α Va** Klotz : compertum **B^cβ**
 2.33.2. indiligentius **α Va** Klotz : indulgentius **B^cβ**
 2.33.2. deducturos **α Va** Klotz : non inducturos **β**
 2.33.3. repentino (-nam **S**) **α Va** : repente **B^cβ** Klotz
 2.33.6. intromissis **α Va** Klotz : inmissis **β**
 2.35.3. hibernacula **α Va** : hiberna **B^cβ** Klotz
- 3.2.3. tam **α Va** : eam **β** Klotz
 3.3.1. opus **α Va** Klotz : tempos **β**
 3.3.1. consilio **α Va** Klotz : concilio **B^cβ**
 3.3.3. huiusmodi **α Va** : eiusmodi **β** Klotz

- 3.3.4. reservato **α Va** Klotz : servato **β**
- 3.4.2. lapides **α Va** Klotz : in pedes **β** || repugnare **α Va** Klotz : propugnare **β** ||
ut quaeque **α Va** Klotz : et quaecumque **β**
- 3.5.2. adcurrunt **α Va** Klotz : occurrunt **β**
- 3.9.3. ad **α Va** : apud **β** Klotz
- 3.9.8. perspiciebant **α Va** Klotz : respiciebant **β**
- 3.10.2. civitatum **α Va** Klotz : civium **β**
- 3.10.3. libertati studere **α Va** : libertatis studiose incitari **β** : libertatis studio incendi Klotz
- 3.12.3. his **α Va** Klotz : isdem **β**
- 3.13.6. veli saluteque **α Va** : velis alutaeque **β** Klotz
- 3.13.9. cautes **α Va** : cotes **β** Klotz
- 3.14.4. inferiore **α Va** Klotz : superiore **β**
- 3.14.7. prae rumpebantur **α Va** Klotz : prorumpabantur **β** || abscisis **α Va** Klotz : praecisis **β**
- 3.15.3. commovere **α Va** : movere **β** Klotz
- 3.15.3. ac statim **α Va** Klotz : et statim **β**
- 3.15.4. oportuna **α Va** : opportunitati **β** Klotz
- 3.17.5. contemptionem **α Va** Klotz : contemptum **β**
- 3.18.7. arma uti capiant **α Va** Klotz : ut copiam faciant **β**
- 3.19.3. ac **α Va** Klotz : et **β**
- 3.19.6. perferendas **α Va** : ferendas **β** Klotz
- 3.20.1. his **α Va** : illis **β** : iis *ed. princ.* Klotz
- 3.22.4. munitionis **α Va** Klotz : eruptionis **β**
- 3.23.8. consilium **α Va** Klotz : concilium **β**
- 3.24.3. infirmiore **α Va** : inferiore **β** : inferiores Klotz
- 3.25.1. ibi **α Va** Klotz : ubi **β**
- 3.27.1. misit **α Va** Klotz : obtulit **β**
- 3.27.2. hoc **α Va** : id **β** Klotz
- 3.28.1. adduxit **α Va** : duxit **β** Klotz || gerere **α Va** Klotz : agere **β** ||
coeperunt **α Va** : instituerunt **β** Klotz
- 3.29.3. perduxit **α Va** : reduxit **β** Klotz || maximae **α Va** : proxime **β** Klotz
- 4.1.7. incolendi **α Va** : colendi **β** Klotz
- 4.2.3. est **α Va** Klotz : poscit **β**
- 4.2.5. inertius **α Va** Klotz : incertius **β**
- 4.2.6. sinunt **α Va** : patiuntur **β** Klotz
- 4.3.2. suevis **α Va** Klotz : suis **β**
- 4.3.3. sescenta **α Va** Klotz : C **β**
- 4.4.1. cum plures **α Va** : complures **β** Klotz
- 4.4.2. et **α Va** : hi **β** Klotz
- 4.5.3. rebus **α Va** Klotz : rumoribus **β**
- 4.6.4. fines **α Va** Klotz : ex finibus **β**
- 4.6.5. vocatis **α Va** : evocatis **β** Klotz
- 4.8.3. suebis (suevis **LS Va**) **α** : se ab ubiis **β** Klotz
- 4.10.4. defluit **α Va** : diffluit **β** Klotz
- 4.11.2. progredereetur **α Va** Klotz : procederet **β**
- 4.12.1. octingentos **α Va** Klotz : MCCC **ρ** : CCCC **π**
- 4.12.6. cecidisset **α Va** Klotz : decidisset **β**
- 4.12.6. animadvertisset **α Va** : animum advertisset **β** Klotz
- 4.13.6. gravius **α Va** : gavisus **β** Klotz
- 4.14.2. ducere **α Va** Klotz : educere **β**
- 4.14.4. quo loco **α Va** Klotz : quorum **β**

- 4.16.1. ut **α Va** Klotz : quod **β**
 4.16.7. eius exercitus **α Va** Klotz : exercitus romani **β**
 4.17.4. fistucisque **α Va** : fistulisque **gL** : festuculisque **β** Klotz
 4.17.5. iuncta **α Va** Klotz : diiuncta **β** || quadragenum **α Va** Klotz : XL **β**
 4.17.7. inligata **α Va** Klotz : ligata **β**
 4.17.8. ac **α Va** : et **β** Klotz
 4.18.1. opere **α Va** Klotz : ponte **β**
 4.18.2. contendit **α Va** Klotz : intendit **β**
 4.20.4. vocatis **α Va** : convocatis **NL** : evocatis **β** Klotz || navium **α Va** Klotz : navigium **β**
 4.21.4. effecerat **α Va** : fecerat **β** Klotz
 4.22.2. tantarum **α Va** : tantularum **β** Klotz
 4.22.3. octingentis octoginta **α Va** : LXXX **β** : octoginta *Orosius*. Klotz || quod **α Va** : quicquid **β** Klotz
 4.22.4. distribuit **α Va** : tribuit **β** Klotz
 4.22.5. ducendum **α Va** Klotz : deducendum **β**
 4.23.3. atque ita **α Va** Klotz : adeo **β**
 4.24.2. oppressis **α Va** : pressis **β** Klotz
 4.25.1. animadvertit **α Va** : animum advertit **β** Klotz
 4.25.3. contestatus **α Va** : obtestatus **β** Klotz : obtestatur **T** || milites **α Va** : commilitones **β** Klotz ||
 atque **α Va** : at **β** Klotz
 4.26.4. animadvertisset **α Va** : animum advertisset **β** Klotz
 4.27.1. facturos esse **α Va** : sese facturos **β** Klotz
 4.27.3. deferret **α Va** Klotz : perferret **β**
 4.27.4. coniecero **α Va** : contulerunt **β** Klotz
 4.27.7. commendare coeperunt **α Va** Klotz : commendarunt **β**
 4.29.4. naves **α Va** Klotz : eas **β**
 4.30.3. aut **α Va** : et **β** Klotz
 4.31.2. conportari **α Va** : comparari **β** Klotz
 4.32.1. nuntiaverunt **α Va** Klotz : renuntiaverunt **β**
 4.32.3. animadvertit **α Va** : animum advertit **β** Klotz
 4.33.1. pedibus **α Va** Klotz : pedites **β**
 4.33.2. paulatim **α Va** : paulum **β** Klotz || currus **α Va** Klotz : se **β**
 4.35.1. et **α Va** : ut **β** Klotz
 4.36.1. ante **α Va** Klotz : antea **β**
 4.36.3. ad **α Va** Klotz : in **β**
 4.38.2. qui cum **α Va** Klotz : et cum **β**
- 5.1.1. demonstrat **α Va** Klotz : monstravit **β**
 5.1.2. ad **α Va** : ac **β** Klotz || lationes **α Va** Klotz : altiores **β** ||
 utimur maribus **α Va** Klotz : maribus uti adsueverant **β**
 5.1.5. ipse **α Va** Klotz : ita **β**
 5.1.8. percepta **α Va** : accepta **β** Klotz || oratione **α Va** Klotz : ratione **β**
 5.3.5. sed **α Va** Klotz : et **β** || familiaritate **α Va** : auctoritate **β** Klotz
 5.4.3. hos **α Va** Klotz : eos **β**
 5.7.7. hunc **α Va** : eum **β** Klotz
 5.8.1. gererentur **α Va** Klotz : fierent **β**
 5.8.2. aestu **α Va** Klotz : aestus **Q** : est **β**
 5.8.5. cognovit **α Va** Klotz : comperit **β** || octingentae **α Va** Klotz : DCCC **ρ** : DCCCC **π** ||
 uno erant visae tempore **α Va** Klotz : una erant visae. timore **β**
 5.9.1. navibus quintum **α Va** : navibusq. **β** : navibusque quintum *Nipperdey* Klotz
 5.12.2. permanserunt **α Va** : remanserunt **β** Klotz
 5.12.3. magnus numerus **α Va** Klotz : numerus ingens **β**

- 5.12.4. aureo **α Va** Klotz : aereo **β**
- 5.13.1. utrique **α Va** : triquetra **N^c ζ ed. princ.** Klotz : triquadra **β**
- 5.13.2. pertinet **α Va** Klotz : latus tenet **β**
- 5.13.3. subiectae **α Va** : obiectae **β** Klotz
- 5.13.5. fert illorum **α Va** Klotz : eorum fert **β**
- 5.13.6. existimatur **α Va** Klotz : arbitrantur **β**
- 5.14.2. ultro **α Va** : vitro (intro **T**) **β** Klotz || horridiores **α Va** : horribiliores **β** Klotz
- 5.14.3. atque **α Va** Klotz : et **β**
- 5.15.5. submissis **α Va** Klotz : inmissis **β**
- 5.16.1. armorum **α Va** Klotz : armaturae **β**
- 5.17.1. genius **α Va** Klotz : lentius **β**
- 5.18.2. animum advertit **α Va** Klotz : animadvertit **β**
- 5.19.2. eiecerat **α Va** : efunderet **β** Klotz
- 5.20.2. atque **α Va** Klotz : et **β**
- 5.22.1. cum **α Va** : dum **β** Klotz
- 5.22.4. constituisset **α Va** Klotz : statuisset **β** || hiemare...motus **α Va** Klotz : hiemem...motus agere **β**
- 5.22.5. noceat **α Va** Klotz : bellum faciat **β**
- 5.23.2. reportare **α Va** Klotz : deportare **β** || instituit **α Va** Klotz : constituit **β**
- 5.23.3. ulla **α Va** Klotz : nulla **β**
- 5.23.4. reficerentur **α Va** : reicerentur **β** Klotz
- 5.24.2. belgis **α Va** : belgio **β** : bellovacis *Ciuverius* Klotz
- 5.24.4. ac **α Va** Klotz : et **β**
- 5.24.5. praesse **α Va** Klotz : esse **β**
- 5.25.1. huius **α Va** : cuius **β** Klotz
- 5.26.3. emissis **α Va** Klotz : missis **β**
- 5.27.1. ad **α Va** Klotz : in **β**
- 5.29.2. contemptione **α Va** Klotz : cumtemptatione **π** : cum contemptione **ρ**
- 5.29.5. re **α Va** : spe **β** Klotz
- 5.29.7. longinqua **α Va** Klotz : longa **β**
- 5.29.7. timenda **α Va** Klotz : pertimescenda **β**
- 5.33.2. cogitasset **α Va** Klotz : cogitasse videretur **β**
- 5.33.3. cum **α Va** Klotz : quod **β** || minus **α Va** Klotz : non **β** || facere **α Va** : facile **β** Klotz ||
 providere **α Va** Klotz : scire **β**
- 5.33.5. effecit **α Va** Klotz : fecit **β**
- 5.34.1. reservari **α Va** Klotz : servari **β**
- 5.34.2. tametsi **α Va** Klotz : tamen etsi **β**
- 5.34.3. neu **α Va** Klotz : ne (nec **T**) **β**
- 5.35.3. egressi **α Va** Klotz : progressi **β**
- 5.35.4. conferti vitare **α Va** Klotz : a confertis vitari **β**
- 5.35.5. tot **α Va** Klotz : tam multis **β**
- 5.35.6. duxerat **α Va** Klotz : deduxerat **β**
- 5.35.7. in adversum os **α Va** : adversum os **β** : adversum os Klotz
- 5.36.2. nihil **α Va** Klotz : non **β** || inque eam **α Va** Klotz : in quam **β**
- 5.36.3. perseverat **α Va** Klotz : constitit **β**
- 5.37.7. lapsi **α Va** : elapsi **β** Klotz
- 5.39.1. sunt **α Va** Klotz : continebantur **β**
- 5.39.2. interciperentur **α Va** Klotz : interficerentur **β**
- 5.41.1. tunc **α Va** : tum **β** Klotz
- 5.42.1. IX (XI QL) **α Va** : decem *Orosius.* : X **β** Klotz
- 5.40.2. comportaverant **α Va** Klotz : comportaverunt **β**
- 5.42.2. nobis **α Va** Klotz : nostris **β** || habebant **α Va** : nacti **β** Klotz

- 5.42.5. altitudinem **α Va** Klotz : latitudinem **β**
5.43.3. sicuti **α Va** Klotz : insecuti quasi **β**
5.43.4. ubique **α Va** : undique **β** Klotz
5.43.6. et contingente **α Va** Klotz : contingentes **β**
5.44.2. quinam **α Va** : uter alteri **β** Klotz
5.44.4. dum **α Va** : cum **β** Klotz || ex castris **α Va** : extra **β** Klotz
5.44.6. inmittit **α Va** Klotz : mittit **β** || in hostem tela universi **α Va** :
hostes in illum universi tela **β** Klotz || regrediendi **α Va** : progrediendi **β** Klotz
5.44.10. vero **α Va** : veruto **β** Klotz || obscurantur occisum **α Va** : transfixum arbitrantur **β** :
arbitrantur occisum Klotz
5.45.4. effert **α Va** Klotz : adfert **β**
5.46.4. expectandam **α Va** Klotz : exercendam **β** || colligit **α Va** : cogit **β** Klotz
5.47.1. procedit **α Va** : progreditur **β** Klotz
5.47.4. venissent **α Va** Klotz : convenissent **β** || ne **α Va** : si **β** : ne si *Oudendorp* Klotz
5.47.5. dimittit **α Va** : remittit **β** Klotz
5.48.3. persuadet **α Va** Klotz : suadet **β**
5.49.2. ab eodem verticone **α Va** Klotz : eundem verticone **β**
5.49.6. tantulis **α Va** Klotz : cum tantis **β** || tum **α Va** Klotz : tunc **β**
5.50.4. efficere **α Va** Klotz : fieri **β** || minore cum **α Va** Klotz : minore **π** : a minore **ρ**
5.52.2. reliquum **α Va** Klotz : relictum **β**
5.52.6. laetatio **α Va** : laetitia **β** Klotz
5.53.6. quaestore **α Va** Klotz : legato **β**
5.54.1. evocatis **α Va** Klotz : vocatis **β**
5.54.1. galliae **α Va** Klotz : gallorum **β**
5.54.2. ac profugisset **α Va** Klotz : et profugisset **U** : *om. SπR*
5.56.2. quo **α Va** Klotz : quod **β** || consuerunt **α Va** : coguntur **β** Klotz || convenit **α Va** : venit **β** Klotz
5.56.3. discessisse **α Va** Klotz : cecisise **β** || iudicat **α Va** Klotz : iudicandum curat **β**
5.56.5. huc **α Va** Klotz : hunc (hoc **V**) **β** || iturum **α Va** : iter facturum **β** Klotz
5.57.2. nuntios mittit **α Va** : circummittit **β** Klotz
5.58.4. quem **α Va** : quam alium **β** : quem alium Klotz
- 6.1.3. resarciri **α Va** : sarciri **β** : sarcire *Constans* Klotz
6.3.5. consilio **α Va** Klotz : concilio **β**
6.7.7. equitum **α Va** Klotz : equitatus **β**
6.7.8. convocatis **α Va** Klotz : coactis **β**
6.8.4. atque illum adesse **α Va** Klotz : adesse eum **β**
6.8.7. receperunt **α Va** : contulerunt **β** Klotz
6.9.2. una erat **α Va** Klotz : erat altera **β**
6.10.2. ad iniquam **α Va** Klotz : in aliquam **β**
6.10.5. ac **α Va** : hanc **β** Klotz
6.11.4. itaque **α Va** : idque **β** Klotz
6.12.5. imperfecta **α Va** : infecta **β** Klotz
6.14.1. una **α Va** Klotz : unquam **β**
6.14.3. .xx. **α Va** : vicenos **β** Klotz
6.16.3. eiusdem **α Va** Klotz : eius **β**
6.17.5. ei rei **α Va** Klotz : ibi **β**
6.18.1. ab **α Va** Klotz : a **V** : ex **Tp**
6.19.4. omnia quaeque **α Va** : omniaque quae **β** Klotz
6.20.1. aut **α Va** : ac **β** Klotz
6.20.2. impeditos **α Va** : imperitos **β** Klotz
6.20.3. quaeque **α Va** Klotz : quae **β**

- 6.21.3. ab parvulis **α Va** : a parvis **β** Klotz
 6.22.2. qui cum **α Va** : quique **β** Klotz || ei **α Va** : et **β** Klotz
 6.22.3. ne **α Va** Klotz : quod neque **β**
 6.23.9. quaque **α Va** : quacumque **β** Klotz
 6.24.2. itaque **α Va** Klotz : atque **β**
 6.24.2. quod **α Va** : quoque **S¹** : quoniam **β** Klotz
 6.25.4. eius **α Va** Klotz : huius **β**
 6.26.2. ramique **α Va** Klotz : rami quam **β**
 6.27.1. altes **α Va** : alces **β** Klotz
 6.27.1. sed **α Va** Klotz : et **V**: *om.* **Tr**
 6.27.2. aut **α Va** : ac **β** Klotz
 6.30.3. domicilia **α Va** Klotz : aedificia **β**
 6.30.4. intulit **α Va** Klotz : impulit **β** || multum **α Va** Klotz : tumultum **β**
 6.31.1. equitum **α Va** Klotz : equitatus **β**
 6.32.4. atque **α Va** Klotz : et **β**
 6.33.3. tribus **α Va** Klotz : .VIII. **β**
 6.34.4. occultisque **α Va** Klotz : occultatisque in **β**
 6.34.7. praetermitteretur **α Va** Klotz : omitteretur **β**
 6.34.8. ad se vocat **α Va** : evocat **β** Klotz
 6.37.8. eodem **α Va** Klotz : eo **β**
 6.37.9. timore **α Va** Klotz : tempore **β** || confirmatur **α Va** Klotz : adfirmatur **β** : adfirmabatur **U¹**
 6.38.1. cum **α Va** : in **β** Klotz || ad **α Va** : apud **β** Klotz
 6.40.1. proximum **α Va** Klotz : primum **β**
 6.41.2. ad **α Va** : in **β** Klotz
 6.41.3. omnino **α Va** : omnium **β** Klotz || praeoccupaverat **α Va** : occupaverat **β** Klotz
 6.43.5. et **α Va** Klotz : ut **β** || occultatus **α Va** Klotz : occupatus **β**
 6.44.1. regionibus **α Va** Klotz : religionibus **β**
- 7.1.4. consiliis **α Va** : conciliis **β** Klotz
 7.2.2. aut **α Va** : at **β** Klotz : ut **T^c** || quod **α Va** : quo **β** Klotz
 7.2.3. concilio **α Va** Klotz : consilio **β**
 7.4.1. facile incendit **α Va** Klotz : facere intendit **β**
 7.5.6. proponendum **α Va** : ponendum **β** Klotz
 7.5.7. iunguntur **α Va** : coniungunt **β** Klotz
 7.6.4. quieti **α Va** : pacati **β** Klotz
 7.8.2. discussa **α Va** Klotz : discissa **β** || sudore **α Va** : labore **β** Klotz
 7.8.3. et **α Va** : ut **β** Klotz
 7.8.4. diripiuntur **α Va** : diripi patiatur **β** Klotz
 7.8.5. per **α Va** : in **β** Klotz
 7.9.4. ibi **α Va** Klotz : inde **β**
 7.11.2. conferri **α Va** Klotz : proferri **β**
 7.11.6. continebat **α Va** : contingebat **β** Klotz
 7.11.8. cuncti **α Va** Klotz : vivi **β**
 7.12.1. destitit **α Va** : desistit **β** Klotz
 7.12.3. conferri **α Va** Klotz : proferri **β**
 7.13.3. in **α Va** Klotz : a **β**
 7.14.2. aut **α Va** : et **β** Klotz
 7.14.3. ut **α Va** : quod **β** Klotz
 7.14.4. equitibus **α Va** Klotz : equitatu **β** || diligi **α Va** : deleri **β** Klotz
 7.14.7. processuros **α Va** Klotz : progressuros **β**
 7.14.9. neu suis **α Va** : ne suis **β** Klotz

- 7.15.2. confidebant **α Va** Klotz : sperabant **β**
7.15.3. dicebatur **α Va** : deliberatur **β** Klotz
7.16.2. agerentur **α Va** : gererentur **β** Klotz
7.17.6. incepta **α Va** : infecta **β** Klotz
7.18.1. insidiarum **α Va** : insidiandi **β** Klotz
7.19.4. perferre **α Va** : ferre **β** Klotz
7.19.6. reliqua quaeque **α Va** : reliqua quae **β** Klotz
7.20.9. vinculisque **α Va** Klotz : vinclisque **β**
7.20.10. et **α Va** : atque **β** Klotz
7.20.10. hi **α Va** Klotz : hic **β**
7.21.2. locis **α Va** : copiis **β** Klotz || mittantur **α Va** : submittantur **β** Klotz
7.22.1. cuiusquomodi **α Va** Klotz : huiuscemodi **β**
7.22.1. et **α Va** Klotz : atque **β**
7.23.4. expleatur **α Va** Klotz : compleatur **β**
7.24.4. currentur **α Va** : occurreretur **β** Klotz
7.25.2. sevi **α Va** : saevi **T** : sibi **V** : sebi **ρ** Klotz
7.26.1. ceperunt **α Va** Klotz : fecerunt **β**
7.26.2. sperabant **α Va** Klotz : putabant **β** ||
vercingetorigis aberant **α Va** Klotz : vercingetorigis habebat **β**
7.27.1. suosque **α Va** : suos quoque **β** Klotz
7.27.2. ascendissent **α Va** Klotz : excendissent **β**
7.28.2. continenti impetu **α Va** Klotz : continuo **β**
7.28.6. silentio **α Va** Klotz : sic **β**
7.29.1. ne **α Va** : neve **β** Klotz
7.29.7. sustinerent **α Va** : sustinere possent **β** Klotz
7.31.1. eas **α Va** : earum principes **β** Klotz || bonis pollicitationibus **α Va** :
donis pollicitationibusque **β** Klotz
7.32.3. annum **α Va** Klotz : annum **β**
7.33.1. discenderet **α Va** : descenderet **β** Klotz
7.34.3. fluminis parte **α Va** Klotz : parte elaveris **β**
7.35.1. exisset exercitus **α Va** : esset exercitui **β** : exercitus esset Klotz
7.35.2. postero die **α Va** Klotz : postridie **β**
7.35.4. egredi **α Va** : progredi **β** Klotz
7.36.1. de expugnatione **α Va** : de oppugnatione desperavit. de obsessione **β** Klotz
7.36.4. perspiceretur **α Va** : periclitaretur **β** Klotz
7.37.1. adiudicatum **α Va** Klotz : adsignatum **β**
7.38.3. ipsis **α Va** : his **β** Klotz
7.38.5. multos **α Va** : omnes **β** Klotz
7.38.9. interficit **α Va** Klotz : intercipit **β**
7.40.3. fugisse **α Va** Klotz : profugisse **β**
7.40.7. profugit **α Va** : perfugit **β** Klotz
7.41.4. similemque casum apparare **α Va** : similem ad casum parare **β** Klotz
7.42.1. primis **α Va** Klotz : trinis **β**
7.42.4. proclinatam **α Va** : inclinatam **β** Klotz
7.42.6. armatorum **α Va** : ad arma **β** Klotz
7.44.1. perspiciendi **α Va** Klotz : prospiciendi **β**
7.45.1. vagarentur **α Va** : pervagentur **π** Klotz : pervagarentur **ρ**
7.45.3. latius **α Va** Klotz : cautius **β**
7.45.7. qui **α Va** : ne **β** Klotz
7.45.9. mutari **α Va** : vitari **β** Klotz
7.46.5. nudata **α Va** : nuda **β** Klotz

- 7.47.2. ac **α Va** : at **β** Klotz || exaudito **α Va** Klotz : audito **β**
 7.47.3. esse existimaverunt **α Va** : existimabant **β** Klotz
 7.47.7. hos **α Va** : eos **π** Klotz : eo **ρ**
 7.48.1. concursu **α Va** : cursu **β** Klotz
 7.49.2. depulsos **α Va** Klotz : pulsos **β**
 7.50.4. sui **α Va** : sibi **β** Klotz
 7.50.5. paulum **α Va** Klotz : paululum **β**
 7.50.6. paulum **α Va** : paululum **β** : paulo *Mueller* Klotz
 7.51.4. sunt paulum minus septingenti desiderati **α Va** Klotz :
 paulo minus .DCC. sunt desiderati **β**
 7.52.2. exposuit **α Va** Klotz : exposito **β** || cum **α Va** Klotz : quod (quid **T**) **β** ||
 accideret **α Va** Klotz : acciperet **β**
 7.52.4. nec **α Va** : non **β** Klotz || ab **α Va** : in **β** : a *Beroaldus* Klotz
 7.53.1. virtuti hostium **α Va** Klotz : hosti **β**
 7.53.4. eoque exercitum **α Va** Klotz : exercitumque **β**
 7.54.2. admatuari **α Va** : maturari **β** Klotz
 7.54.3. copiis **α Va** : sociis **β** Klotz
 7.54.4. in fortunam quamque in amplitudinem eduxisset **α Va** Klotz :
 et in eam fortunam amplitudinem duxisse **β**
 7.55.9. expellere **α Va** Klotz : excludere **β**
 7.56.2. ne metu quidem **α Va** : nemo tunc quidem **β** : metu quidam Klotz.
 7.56.5. in **α Va** Klotz : inter **β**
 7.58.4. iniectis **α Va** : impositis **β** Klotz.
 7.59.5. namque **α Va** Klotz : nam cum **ρ** : namcumque **π**
 7.60.1. consilio **α Va** Klotz : concilio **β**
 7.62.8. labienum **α Va** : castra labieni **β** Klotz.
 7.64.1. ipse **α Va** : ille **β** Klotz
 7.65.2. caburi filio **α Va** Klotz : duumviro **β**
 7.65.2. ac muros **α Va** : murosque **β** Klotz
 7.65.5. quod **α Va** Klotz : ut **β**
 7.66.5. facere **α Va** : confici **β** Klotz
 7.66.6. hostibus futurum **α Va** Klotz : hostium non defuturum **β**
 7.67.4. constitui **α Va** : converti (conferri **T**¹) **β** Klotz
 7.69.5. praeduxerant **α Va** Klotz : produxerant **β**
 7.69.7. ponebantur **α Va** Klotz : disponebantur **β** || tenebantur **α Va** Klotz : detinebantur **β**
 7.70.3. coacervati tum **α Va** : coartantur **β** : coacervantur **Nζ** Klotz
 7.70.4. munitiones **α Va** Klotz : muros **β** || sequuntur **α Va** Klotz : persecuntur **β**
 7.71.3. quodsi **α Va** Klotz : qui si **β**
 7.71.5. datis mandatis **α Va** Klotz : dictis **β** || opus erat **α Va** : erat nostrum opus **β** Klotz
 7.72.4. qui **α Va** Klotz : ut **β**
 7.73.1. eo **α Va** : eodem **β** Klotz
 7.73.6. ex terra **α Va** Klotz : e terra (contra **T**) **β**
 7.73.7. pedes **α Va** Klotz : pedes .III. **β** || vinculis **α Va** : virgultis **β** Klotz
 7.73.8. iuncti **α Va** : ducti **β** Klotz
 7.73.9. infodiebantur **α Va** Klotz : effodiebantur **β**
 7.75.1. ex civitate **α Va** : civitati **β** Klotz || frumentationem **α Va** : frumentandi rationem **β** Klotz
 7.75.1. atque **α Va** Klotz : et **β**
 7.75.3. duodena milia **α Va** Klotz : .XII. **β** || quina milia **α Va** Klotz : .V. **β**
 7.75.5. conpleverunt **α Va** : contulerunt **β** Klotz || dicebant **α Va** Klotz : dicerent **β**
 7.76.1. quibus ille pro **α Va** Klotz : pro quibus **β**
 7.76.3. CCXXXX **α Va** : CCL **β** Klotz

- 7.77.2. ac **α Va** : apud quos **β** Klotz
 7.77.2. et **α Va** : ac **β** Klotz
 7.77.5. molestia **α Va** : mollitia **β** Klotz
 7.77.9. hos... qui **α Va** Klotz : hoc... eos qui **β** || subicere **α Va** : addicere **β** Klotz
 7.77.10. romanorum animos **α Va** : romanos **β** Klotz || sine **α Va** : animine **β** Klotz
 7.78.1. expeditantur **α Va** : experiantur **β** Klotz
 7.78.2. aut deditiois aut **α Va** Klotz : deditiois et **β**
 7.79.1. longe **α Va** : longius **β** Klotz
 7.79.2. quattuor milia passuum **α Va** : III (tria **B^c**) **β** Klotz
 7.79.3. fit **α Va** Klotz : et **β**
 7.80.2. omnes milites intenti **α Va** Klotz : omnium militum intenti animi **β**
 7.80.4. et ii **α Va** Klotz : hi **β**
 7.80.8. in **α Va** : ad **β** Klotz || insecuti **α Va** Klotz : consecuti **β**
 7.81.4. ut **α Va** : suus **β** Klotz
 7.82.1. delati **α Va** Klotz : delapsi **β**
 7.83.1. ex **α Va** Klotz : ab **β**
 7.83.4. legionibus **α Va** : regionibus **β** Klotz
 7.84.1. arce **α Va** Klotz : parte **β**
 7.84.4. salute **α Va** : virtute **β** Klotz
 7.85.1. qua ex **α Va** : quaque in **β** Klotz
 7.85.4. iniquum **α Va** Klotz : exiguum **β**
 7.86.3. adit **α Va** Klotz : at (ad **T^c**) id **π** : id **ρ**
 7.88.2. vallo **α Va** Klotz : valle **β**
 7.89.5. atque **α Va** Klotz : et **β**
 7.90.8. his **α Va** : huius anni rebus **β** Klotz
- 8.Praef.2. novissimum quae **α Va** : novissimeque **β** : novissimumque *ed. princ* Klotz.
 8.1.2. exercitum populi romani **α Va** Klotz : populum romanum **β**
 8.2.1. equitum **α Va** Klotz : equitatus **β**
 8.3.3. hospitii **α Va** Klotz : auspiciis **β**
 8.4.3. cum dies non amplius decem et octo in hibernis esset moratus **α Va** Klotz :
 cum in hibernis non amplius XVIII dies esset **β**
 8.5.1. dimiserant **α Va** Klotz : amiserant **β**
 8.6.1. nequod **α Va** Klotz : quod **β**
 8.7.2. causa **α Va** Klotz : gratia **β**
 8.7.3. inveniebat **α Va** Klotz : cognoscebat **β**
 8.8.1. consentientibus **α Va** Klotz : cum sentientibus **ρ** : cum consentientibus **π**
 8.8.2. tamen in conlacione **α Va** Klotz : functa tamen conlacione **β**
 8.9.1. cum **α Va** : quas legiones **β** Klotz
 8.9.1. legiones accedere galli **α Va** : accedere galli cum **β** Klotz
 8.9.3. lorulam pro hac ratione eius altitudinis **α Va** Klotz : coronis **β**
 8.10.2. hostes **α Va** Klotz : nostri **β**
 8.10.4. nitebantur **α Va** : inflabantur **β** Klotz
 8.11.1. animadverteret **α Va** Klotz : animum adverteret **β**
 8.12.3. animadvertissent **α Va** Klotz : animum advertissent **β**
 8.12.6. inflammantur **α Va** : inflantur **β** Klotz
 8.13.4. parvulis **α Va** Klotz : minimisque **α**
 8.13.4. adverso mediocri casu **α Va** Klotz : adversis mediocribus **β**
 8.14.3. adgrediundos **α Va** Klotz : neque cedentes **β**
 8.15.1. possent **α Va** : auderent **β** Klotz || perturbarentur **α Va** Klotz : turbarentur **β**
 8.15.3. ac solutis **α Va** : absolutis **π** Klotz : absolutos **ρ**

- 8.15.5. ut consueverant **α Va** : ubi consederant **β** Klotz
 8.16.2. summum iugum **α Va** : fumum **β** Klotz
 8.18.1. dispositi **α Va** Klotz : positi **β**
 8.18.3. adventu **α Va** Klotz : aditu **β**
 8.18.4. incursum **α Va** Klotz : impetum **β**
 8.19.4. nuntii adferuntur **α Va** Klotz : nuntia deferentur **β**
 8.21.1. confugit **α Va** Klotz : perfugit **β**
 8.21.3. adflictas **α Va** Klotz : adfectas **β**
 8.21.4. concitator **α Va** Klotz : conciliator **β**
 8.23.5. vel **α Va** Klotz : vellet **β**
 8.24.1. sed **α Va** Klotz : et **β**
 8.24.2. in illis regionibus erat **α Va** Klotz : illis regionibus praeerat **β**
 8.55.1. remissas **α Va** : missas **β** Klotz

d) Omisiones y adiciones

Variantes de **β** omitidas en **α Va**

- 1.38.5. eius] *om.* **α Va** : eius **B^cβ** Klotz
 1.39.6. et] *om.* **α Va** : et **β** Klotz
 1.40.7. germanos] *om.* **α Va** Klotz : germanos **B^cβ**
 1.40.7. suis **α Va** Klotz : suis sedibus **B^cβ**
 1.40.14. repraesentaturum **α Va** Klotz : repraesentaturum esse **B^cβ**
 1.40.14. plus] *om.* **α Va** : plus **B^cβ** Klotz
 1.41.3. per eos] *om.* **α Va** : per eos **β** Klotz
 1.42.6. se in cohortis **α Va** Klotz : esse in cohortis se **β**
 1.43.4. a romanis] *om.* **α Va** Klotz : a romanis **β**
 1.44.9. quod fratres haeduos appellatos **α Va** : quod a se haeduos appellatos amicos **β** : quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz
 1.44.11. hoste **α Va** : pro hoste **B^cβ** Klotz
 1.45.3. antiquissimum **α Va** Klotz : antiquissimum esse in gallia imperium **B^cβ**
 1.46.2. cum **α Va** Klotz : commisum cum **B^cβ**
 1.47.4. una] *om.* **α Va** : una **B^cβ** Klotz
 1.49.5. legiones] *om.* **α Va** : legiones **B^cβ** Klotz
 1.50.1. hostibus **α Va** : hostibusque **B^cβ** Klotz
 1.51.2. paribus **α Va** Klotz : paribusque **B^cβ**
 1.53.4. a] domo **α Va** Klotz : a domo **β**
- 2.2.5. duodecimo die] *om.* **α Va** : duodecimo (XII **B^c)** die **B^cβ** : [duodecimo die] Klotz
 2.3.1. suae] *om.* **α Va** Klotz : suae **β**
 2.3.2. omnino] *om.* **α Va** : omnino **β** Klotz
 2.4.5. milia] *om.* **α Va** : milia **β** Klotz
 2.4.6. fines] *om.* **α Va** : fines **B^cβ** Klotz
 2.7.1. baleares **α Va** : balearesque **B^cβ** Klotz
 2.7.4. ex] fumo **α Va** : ex fumo **β**
 2.8.5. item [et] *om.* **α Va** Klotz : item et **β**
 2.10.3. primos[que] **α Va** : primosque **β** Klotz
 2.10.5. quoque] *om.* **α Va** Klotz : quoque **β**
 2.11.6. sequi] *om.* **α Va** : sequi **B^cβ** Klotz
 2.15.1. et] *om.* **α Va** : et **β** Klotz

- 2.15.4. ad luxuriam pertinentium] *om.* **α Va** : ad luxuriam pertinentium **β** Klotz
- 2.16.1. captivis **α Va** Klotz : captivis eorum **B^cβ**
- 2.16.5. esse] *om.* **α Va** Klotz : esse **β**
- 2.17.4. cum] *om.* **α Va** : cum **B^cβ** Klotz || inflexis crebris] *om.* **α Va** Klotz : inflexis crebris **β**
- 2.17.5. sibi] *om.* **α Va** : sibi **B^cβ** Klotz
- 2.19.6. ut **α Va** : ita ut **B^cβ** Klotz
- 2.20.3. magis] *om.* **α Va** Klotz : magis **β**
- 2.21.2. cohortatus **α Va** Klotz : est cohortatus **B^cβ**
- 2.23.2. regressos ac] resistentes **α Va** Klotz : regressos ac resistentes **β**
- 2.23.4. castris] *om.* **α Va** : castris **β** Klotz
- 2.24.2. ab] *om.* **α Va** : ab **B^cβ** Klotz
- 2.25.3. in] *om.* **α Va** : in **β** Klotz
- 2.30.2. XII] *om.* **α Va** : XII **β** Klotz
- 2.31.2. se] *om.* **α Va** : se **B^cβ** Klotz
- 2.31.3. promovere **α Va** Klotz : promovere et ex propinquitate pugnare **B^cβ**
- 2.32.1. ad haec **α Va** Klotz : quibus ad haec **B^cβ**
- 2.32.3. illi se] *om.* **α Va** : illi se **β** Klotz
- 3.2.3. absentibus] *om.* **α Va** : absentibus **B^cβ** Klotz
- 3.4.1. his] *om.* **α Va** : iis **B^cU** Klotz : his **πR**
- 3.7.3. qui] *om.* **α Va** Klotz : qui **B^cβ**
- 3.7.4. commeatusque petendi] *om.* **α Va** : commeatusque petendi **β** Klotz || unellos] *om.* **α Va** Klotz : unellos **β**
- 3.8.1. rerum] *om.* **α Va** : rerum **β** Klotz
- 3.8.2. et siquos intercipere potuerunt] *om.* **α Va** : et siquos intercipere potuerunt **β** Klotz
- 3.13.4. ex] *om.* **α Va** Klotz : ex **β**
- 3.13.7. incitatione] *om.* **α Va** Klotz : incitatione **β**
- 3.19.4. eorum] *om.* **α Va** Klotz : eorum **β**
- 3.20.2. carcasones] *om.* **α Va** : carcasones **β** Klotz
- 3.28.2. quas] *om.* **α Va** Klotz : quas **β**
- 4.1.1. et] *om.* **α Va** Klotz : et **β**
- 4.1.4. suis] *om.* **α Va** : suis **β** Klotz
- 4.1.4. causa **α Va** Klotz : ex causa **β**
- 4.4.7. qui in suis sedibus] *om.* **α Va** Klotz : qui in suis sedibus **β**
- 4.5.3. et] *om.* **α Va** Klotz : et **β**
- 4.6.4. iam] *om.* **α Va** : iam **β** Klotz
- 4.10.5. qui] *om.* **α Va** : qui **β** Klotz
- 4.12.1. ierant trans mosam **α Va** : erant trans mosam profecti **β** Klotz
- 4.12.2. his] *om.* **α Va** : his **VR** Klotz : hiis **T** : iis **U** || subfossis **α Va** : subfossisque **β** Klotz
- 4.14.5. nam **α Va** : namque **β** Klotz
- 4.16.2. proelio **α Va** Klotz : in proelio **β**
- 4.16.7. apud eos] *om.* **α Va** Klotz : apud eos **β**
- 4.17.1. transire **α Va** Klotz : transire se **β**
- 4.17.10. causa] *om.* **α Va** Klotz : causa **β**
- 4.18.4. at] *om.* **α Va** : at **p** Klotz : ut **π**
- 4.21.5. eius] *om.* **α Va** : eius **β** Klotz
- 4.21.9. navi **α Va** : ex navi **β** Klotz
- 4.22.2. sibi] *om.* **α Va** : sibi **β**
- 4.22.3. id] *om.* **α Va** : id **β** Klotz
- 4.23.1. naves] *om.* **α Va** : naves **β** Klotz

- 4.23.5. maxime **α Va** : maximeque **β** Klotz
 4.23.6. aperto] *om.* **α Va** : aperto **β** Klotz
 4.25.1. erat] *om.* **α Va** : erat **β** Klotz
 4.27.4. et] *om.* **α Va** : et **β** Klotz
 4.27.6. post] *om.* **α Va** Klotz : post **β** || esse] *om.* **α Va** Klotz : esse **β**
 4.30.1. factum] *om.* **α Va** Klotz : factum **β** || ad caesarem **α Va** : ad ea quae iusserat caesar facienda **β**
 Klotz || equites **α Va** : et equites **β** Klotz
 4.34.2. hostem] *om.* **α Va** : hostem **β** Klotz
 4.38.2. perfugio] *om.* **α Va** : perfugio **β** Klotz
 4.38.3. aedificiis **α Va** : aedificiisque **β** Klotz
- 5.1.1. lucio] *om.* **α Va** : lucio **β** Klotz
 5.3.3. confirmat] *om.* **α Va** Klotz : confirmat **β**
 5.3.5. indutiomarus] *om.* **α Va** : indutiomarus **β** Klotz
 5.3.7. et] *om.* **α Va** : et **β** Klotz
 5.6.2. iam] *om.* **α Va** Klotz : iam **β**
 5.7.3. locis] *om.* **α Va** : locis **β** Klotz
 5.8.6. causa] *om.* **α Va** : causa **β**
 5.11.7. fuerant] *om.* **α Va** Klotz : fuerant **β**
 5.13.2. insula] *om.* **α Va** : insula **β** Klotz
 5.14.1. a] *om.* **α Va** : a **β** Klotz
 5.15.1. ita] *om.* **α Va** : ita **β** Klotz
 5.17.2. partibus] *om.* **α Va** : partibus **β** Klotz
 5.17.3. se] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
 5.19.2. notis] *om.* **α Va** : notis **β** Klotz
 5.22.4. hiemare...motus **α Va** Klotz : hiemem...motus agere **β**
 5.27.10. suos] *om.* **α Va** : suos **β** Klotz
 5.29.7. non] *om.* **α Va** : non **β** Klotz
 5.33.1. ut] *om.* **α Va** : ut **β** Klotz
 5.33.2. cogitasset **α Va** Klotz : cogitasse videretur **β**
 5.34.1. esse] *om.* **α Va** Klotz : esse **β**
 5.34.4. ex] *om.* **α Va** Klotz : ex **β**
 5.35.3. et] *om.* **α Va** Klotz : et **β**
 5.36.2. se] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
 5.38.4. posse] *om.* **α Va** : posse **β** Klotz
 5.41.6. in] *om.* **α Va** : in **β** Klotz
 5.41.7. ullam] *om.* **α Va** : ullam **β** Klotz
 5.41.8. se] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
 5.42.3. his] *om.* **α Va** : his (iis U) **β** Klotz
 5.42.4. X] *om.* **α Va** : X **β** Klotz
 5.42.5. pedum XV] *om.* **α Va** : pedum XV **β** : [pedum XV] Klotz
 5.43.3. sicuti (secuti S) **α Va** Klotz : insecuti quasi **β**
 5.44.1. iam] *om.* **α Va** : iam **β** Klotz
 5.44.4. eam] *om.* **α Va** : eam **β** Klotz
 5.44.5. tum] *om.* **α Va** : tum **β** Klotz
 5.46.3. sciebat] *om.* **α Va** : sciebat **β** Klotz
 5.47.1. est] *om.* **α Va** Klotz : est **β**
 5.47.2. ei] *om.* **α Va** : ei **β** Klotz
 5.49.5. magnam] *om.* **α Va** : magnam **β** Klotz
 5.50.1. suo **α Va** : in suo **β** Klotz
 5.51.2. quis] *om.* **α Va** Klotz : quis **β**

- 5.52.1. noluit] *om.* **α Va** Klotz : noluit **β** || eos] *om.* **α Va** Klotz : eos **β**
- 5.56.3. iudicat bonaque **α Va** Klotz : iudicandum curat bona **β**
- 5.56.5. iturum **α Va** : iter facturum **β** Klotz
- 5.58.4. quem **α Va** : quam alium **β** : quem alium Klotz
- 6.4.1. conantibus **α Va** Klotz : et conantibus **β**
- 6.11.2. in] *om.* **α Va** : in **β** Klotz
- 6.13.1. aliquo **α Va** Klotz : in aliquo **β**
- 6.13.7. ab] *om.* **α Va** Klotz : ab **β** || eorum] *om.* **α Va** : eorum **β** Klotz
- 6.13.9. adlegitur] *om.* **α Va** : adlegitur **β** Klotz
- 6.16.3. aliter] *om.* **α Va** Klotz : aliter **β**
- 6.17.5. horum delictorum] *om.* **α Va** Klotz : horum delictorum **β**
- 6.18.2. dies **α Va** Klotz : ut dies **β**
- 6.19.1. viri **α Va** Klotz : virique **β**
- 6.21.4. alii **α Va** : alii hoc **β** : ali *Aldus* Klotz
- 6.22.1. lacte caseo carne **α Va** Klotz : lacte et caseo et carne **β**
- 6.23.2. se] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
- 6.23.9. sanctos **α Va** : sanctosque **β** Klotz
- 6.28.2. neque homini **α Va** Klotz : et neque homini **β**
- 6.28.5. a] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
- 6.30.2. adventus] *om.* **α Va** Klotz : adventus **β**
- 6.31.3. hinc] *om.* **α Va** Klotz : hinc **β**
- 6.31.5. belli **α Va** Klotz : aut belli **β**
- 6.32.6. ei] *om.* **α Va** : ei **β** Klotz
- 6.34.4. occultisque **α Va** Klotz : occultatisque in **β**
- 6.36.1. omnes **α Va** Klotz : per omnes **β**
- 6.36.1. eum] *om.* **α Va** : eum **β** Klotz
- 6.36.2. misit] *om.* **α Va** Klotz : misit **β**
- 6.36.3. in castris] *om.* **α Va** : in castris **β** Klotz
- 6.38.4. deficiens] *om.* **α Va** : deficiens **β** Klotz
- 6.39.2. tam] *om.* **α Va** : tam **β** Klotz
- 6.43.2. pecora interficiebantur] *om.* **α Va** : pecora interficiebantur **β** Klotz
- 6.43.3. a] *om.* **α Va** : a **β** Klotz
- 6.43.5. aut silvis] *om.* **α Va** : aut silvis **β** Klotz
- 7.1.1. p.] *om.* **α Va** : p. **β** Klotz
- 7.1.6. eius] *om.* **α Va** : eius **β** Klotz
- 7.3.1. causa] *om.* **α Va** Klotz : causa **β**
- 7.5.7. se] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
- 7.8.2. mons] *om.* **α Va** : mons **β** Klotz
- 7.9.3. suis **α Va** : omnibus suis **β** Klotz
- 7.12.1. oppugnatione **α Va** Klotz : ab oppugnatione **β**
- 7.12.2. biturigum positum in via noviodunum] *om.* **α Va** :
biturigum positum in via noviodunum **β** Klotz
- 7.13.1. proelium **α Va** : proeliumque **β** Klotz
- 7.13.3. rebus] *om.* **α Va** : rebus **β** Klotz
- 7.14.10. debere] *om.* **α Va** : debere **β** Klotz
- 7.15.2. fit] *om.* **α Va** : fit **β** Klotz || se prope] *om.* **α Va** : se prope **β** Klotz
- 7.15.4. praesidio **α Va** : et praesidio **β** Klotz
- 7.19.2. certis custodiis] *om.* **α Va** : certis custodiis **β** Klotz
- 7.20.12. paene] *om.* **α Va** : paene **β** Klotz || hac] *om.* **α Va** : hac **β** Klotz

- 7.24.1. luto] *om. α Va* : luto **β** Klotz
 7.24.2. et] *om. α Va* : et **β** Klotz
 7.25.2. qui] *om. α Va* : qui **β** Klotz
 7.27.1. suosque **α Va** : suos quoque **β** Klotz
 7.28.5. ex omni **α Va** : ex omni eo **β** Klotz
 7.29.7. sustinerent **α Va** : sustinere possent **β** Klotz
 7.30.4. et perferenda] *om. α Va* : et perferenda **β** Klotz
 7.33.1. sibi] *om. α Va* : sibi **β** Klotz
 7.35.5. traductis] *om. α Va* : traductis **β** Klotz
 7.36.1. de expugnatione. **α Va** : de oppugnatione desperavit. de obsessione **β** Klotz
 7.36.2. in monte] *om. α Va* : in monte **β** Klotz
 7.37.2. eos] *om. α Va* : eos **β** Klotz
 7.38.9. continuo] *om. α Va* : continuo **β** Klotz
 7.38.10. eodem **α Va** : in eodem **β** Klotz
 7.40.2. c.] *om. α Va* : c. **β** Klotz
 7.40.6. et] *om. α Va* Klotz : et **β**
 7.43.3. et] *om. α Va* : et **β** Klotz
 7.43.6. similis **α Va** : similisque **β** Klotz
 7.44.4. non dubitare] *om. α Va* Klotz : non dubitare **β**
 7.44.5. locum] *om. α Va* : locum **β** Klotz
 7.45.1. his] *om. α Va* : his **β** Klotz
 7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta] *om. α Va* :
 mulorumque produci deque his stramenta **β** Klotz
 7.45.6. munitionum **α Va** : ad munitionem **β** Klotz
 7.50.1. pugnaretur] *om. α Va* : pugnaretur **β** Klotz
 7.50.3. de] *om. α Va* : de **β** Klotz
 7.53.2. eo] *om. α Va* : eo **β** Klotz
 7.54.1. ipsos **α Va** Klotz : et ipsos **β**
 7.54.2. caesar] *om. α Va* : caesar **β** Klotz
 7.55.4. instans] *om. α Va* Klotz : instans **β**
 7.55.5. aut itineris] *om. α Va* : aut itineris **β** Klotz
 7.62.8. labienum **α Va** : castra labieni **β** Klotz
 7.64.3. se] *om. α Va* : se **β** Klotz
 7.64.6. item **α Va** Klotz : item in **β**
 7.66.2. in sequanos] *om. α Va* : in sequanos **β** Klotz
 7.67.1. una **α Va** : una a **β** Klotz
 7.68.1. suas] *om. α Va* : suas **β** Klotz
 7.68.3. alesiam] *om. α Va* : alesiam **β** Klotz
 7.70.3. nostris **α Va** Klotz : et nostris **β**
 7.70.3. hostes **α Va** Klotz : et hostes sunt **β**
 7.71.5. opus erat **α Va** : erat nostrum opus **β** Klotz
 7.73.4. erant] *om. α Va* : erant **β** Klotz
 7.73.7. pedes **α Va** Klotz : pedes .III. **β**
 7.75.1. frumentationem **αT^c Va** : frumentandi (-menti **VU^c**) rationem **β** Klotz
 7.75.4. veneti] *om. α Va* : veneti **β** Klotz
 7.76.1. ita] *om. α Va* Klotz : ita **β**
 7.76.3. VIII **α Va** : milibus VIII **β** Klotz
 7.77.9. hos... qui **α Va** Klotz : hoc...eos qui **β**
 7.80.2. omnes milites intenti **α Va** Klotz : omnium militum intenti animi **β**
 7.80.5. factum] *om. α Va* : factum **β** Klotz || poterat] *om. α Va* : poterat **β** Klotz
 7.81.4. ac] *om. α Va* : ac **β** Klotz

- 7.82.1. ipsi] *om.* **α Va** : ipsi **β** Klotz
 7.83.2. necessario **α Va** : necessarioque **β** Klotz
 7.83.4. milia] *om.* **α Va** : milia **β** Klotz
 7.83.8. meridies **α Va** Klotz : ad meridiem **β**
 7.84.1. castris **α Va** : a castris **β** : crates *Ursinus* Klotz
 7.85.2. praedicat] *om.* **α Va** Klotz : praedicat **β**
 7.86.4. ex **α Va** : atque ex **β** Klotz
 7.87.4. se] *om.* **α Va** : se **β** Klotz
 7.87.5. una] *om.* **α Va** Klotz : una **β**
 7.88.4. arvernus **α Va** Klotz : arvernorum (sc. dux et princeps) **β**
- 8.Praef.5. rerum **α Va** Klotz : rerum gestarum **β**
 8.2.1. cum] *om.* **α Va** Klotz : cum **β**
 8.3.2. erat **α Va** : id erat **β** Klotz
 8.6.4. ita **α Va** Klotz : itaque **β**
 8.10.4. tamen **α Va** Klotz : sed tamen **β**
 8.11.1. nisi a maiore...circumventos adgrederentur (8.12.2)] *om.* **α Va** :
 nisi a maiore...circumventos adgrederentur (8.12.2) **β** Klotz
 8.12.3. a] *om.* **α Va** : a **β** Klotz
 8.14.3. lacessendos] *om.* **α Va** Klotz : lacessendos **β**
 8.15.1. paulatim **α Va** : paulatimque **β** Klotz
 8.16.1. turmas mittit] *om.* **α Va** : turmas mittit **β** Klotz
 8.17.1. pabulatum] *om.* **α Va** : pabulatum **β** Klotz
 8.17.2. caesar] *om.* **α Va** : caesar **β** Klotz
 8.18.1. aut impeditisimo flumine **α Va** : impeditissimis aut flumine altissimo **β** Klotz
 8.19.2. esse] *om.* **α Va** : esse **β** Klotz
 8.19.7. quo fors tulerat] *om.* **α Va** : quo fors tulerat **β** Klotz
 8.23.5. centurio **α Va** Klotz : et centurio **β**
 8.24.3. autem **α Va** Klotz : autemque **β**
 8.27.3. caninio **α Va** Klotz : cum caninio **β**
 8.54.5. et] *om.* **α Va** : et **β** Klotz

Variantes de **α Va** omitidas en **β**

- 1.1.7. est **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.31.14. nisi si **α Va** : nisi **A¹B¹β** Klotz
 1.37.5. itaque **α T^c Va** Klotz : *om.* **β**
 1.38.1. a **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.39.5. ut quisque **α Va** : quique **B^cβ** Klotz
 1.40.3. romani **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.40.15. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.42.6. ei facere **α Va** : facere **B^cβ** Klotz
 1.43.3. ut **α Va** : *om.* **β** Klotz
 1.44.2. rhenum **α Va** : Klotz : *om.* **β**
 1.44.4. iterum **α Va** : *om.* **β** Klotz || esse **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.45.1. posset et **α Va** : posset **B^cβ** Klotz
 1.45.3. esse in gallia imperium **α Va** Klotz : *om.* **B^cβ**
 1.46.1. ad nostros **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.46.5. ut **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.47.4. gaium **α Va** Klotz : *om.* **β**
 1.47.6. apud se **α Va** Klotz : *om.* **β**

- 1.49.3. numero α Va Klotz : om. β
 1.50.1. castris α Va Klotz : om. β
 1.50.3. et α Va Klotz : om. β
 1.50.4. ea α Va Klotz : om. β
 1.52.5. milites α Va : om. β Klotz || et α Va Klotz : om. β
 1.52.6. a α Va Klotz : om. β
- 2.1.1. supra α Va Klotz : om. β
 2.3.2. qui dicerent α Va Klotz : om. β
 2.3.5. imperium unumque α Va Klotz : om. β
 2.4.7. suam totius belli summam α Va : summam (-ma V) totius belli β Klotz
 2.5.6. quintum α Va Klotz : om. β
 2.8.3. in frontem α Va : frontem β : in fronte ζ Klotz
 2.8.3. castigatus castratus α Va : castigatus $B^c\beta$: fastigatus *Aldus* Klotz
 2.11.3. titum α Va Klotz : om. β
 2.11.6. occasumque α Va Klotz : occasu β
 2.14.5. sua α Va Klotz : om. β
 2.15.2. omnibusque α Va Klotz : et β
 2.15.3. caesar α Va Klotz : om. β
 2.15.5. magna^{ae}que α Va Klotz : magna β
 2.17.4. ramis enatis α Va Klotz : ramis β
 2.19.5. sex α Va Klotz : om. β
 2.19.6. ita α Va : om. β Klotz
 2.19.7. et α Va : om. β Klotz
 2.19.7. iam α Va Klotz : om. β
 2.23.1. vulneribusque α Va Klotz : vulneribus β
 2.23.4. ab ea αT^c Va Klotz : ab Vp : om. T¹
 2.24.4. rebus α Va Klotz : om. β
 2.25.1. signiferoque α Va Klotz : signifero β || esse α Va Klotz : om. β ||
 a fronte α Va Klotz : fronte β
 2.27.1. tum α Va Klotz : om. β
 2.27.3. cecidissent α Va Klotz : om. β
 2.30.2. crebrisque α Va Klotz : crebris β
 2.33.4. ex α Va Klotz : om. β || salutis α Va Klotz : om. β
- 3.1.2. portoriis α Va : om. β Klotz
 3.2.4. quod α Va Klotz : om. β
 3.5.2. esse α Va Klotz : om. β
 3.6.3. in castra munitionesque α Va : intra munitiones suas β Klotz
 3.6.4. commeatusque α Va Klotz : commeatus β
 3.7.1. ita inita α Va : inita β : ita Klotz
 3.8.5. sibi α Va Klotz : om. β
 3.9.1. in α Va Klotz : om. β
 3.9.9. esse α Va : om. β Klotz
 3.9.10. auxilia ex britannia. quae contra eas regiones posita est. Arcessunt α Va Klotz : om. β
 3.11.1. flumini α Va Klotz : om. β
 3.11.3. publium α Va Klotz : om. β
 3.13.4. ex α Va Klotz : om. β
 3.13.6. eo α Va Klotz : om. β || posse α Va Klotz : om. β
 3.13.9. saevire ventus coepisset α Va : om. β : [saevire ventus coepisset] Klotz
 3.13.9. et tempestatem α Va : tempestatem β Klotz

- 3.14.4. satis commode **α Va** Klotz : *om. β*
 3.16.3. se suaque **α Va** Klotz : sua **β**
 3.18.2. pro **α Va** Klotz : *om. β*
 3.19.1. armandosque **α Va** Klotz : *om. β*
 3.20.1. fere **α Va** Klotz : *om. β*
 3.20.3. in **α Va** Klotz : *om. β*
 3.24.2. ullo **α Va** : *om. β* Klotz
 3.26.2. ex **α Va** Klotz : *om. β*
 3.28.2. nam **α Va** Klotz : *om. β*
 3.29.1. diebus **α Va** Klotz : *om. β*
 3.29.3. caesar **α Va** Klotz : *om. β*
- 4.1.1. gnaeo **α Va** Klotz : *om. β*
 4.1.1. marco **α Va** Klotz : *om. β*
 4.1.10. quicquam **α Va** Klotz : *om. β*
 4.2.2. his **α Va** : *om. β* Klotz
 4.3.2. agros **α Va** Klotz : *om. β*
 4.10.4. tribucorum **α Va** : *om. β* : tribucorum Klotz
 4.12.5. ex **α Va** Klotz : *om. β*
 4.16.5. legatos **α Va** Klotz : *om. β*
 4.20.2. et **α Va** : *om. β* Klotz
 4.21.9. seque **α Va** Klotz : se **β** || omnibus **α Va** Klotz : *om. β*
 4.22.5. quinto **α Va** Klotz : *om. β* || lucio **α Va** Klotz : *om. β*
 4.22.6. publium **α Va** Klotz : *om. β*
 4.23.5. et **α Va** Klotz : *om. β*
 4.24.2. de **α Va** Klotz : *om. β*
 4.25.2. et **α Va** Klotz : *om. β*
 4.29.3. cum **α Va** Klotz : *om. β* || id **α Va** Klotz : *om. β*
 4.32.2. cohortes **α Va** : *om. β* : [cohortes] Klotz
 4.34.2. ad **α Va** Klotz : *om. β*
 4.36.4. sed **α Va** Klotz : *om. β*
 4.38.1. his **χ Va** : iis **φ** Klotz : *om. β*
 4.38.2. omnes fere **α Va** Klotz : *om. β*
- 5.1.7. rationibus **α Va** Klotz : *om. β*
 5.3.5. induciomarus **α Va** : *om. β* Klotz
 5.3.7. et **α Va** Klotz : *om. β*
 5.4.3. tam **α Va** Klotz : *om. β*
 5.6.1. eum **α Va** Klotz : *om. β*
 5.6.5. metu territare **α Va** Klotz : *om. β*
 5.7.4. in **α Va** : *om. β* Klotz
 5.9.1. de **α Va** Klotz : *om. β*
 5.9.2. circiter **α Va** Klotz : *om. β*
 5.9.7. et **α Va** Klotz : *om. β*
 5.10.3. eo **α Va** Klotz : *om. β*
 5.11.2. litterisque **α Va** Klotz : litteris **β** || circiter **α Va** Klotz : *om. β*
 5.11.8. iam **α Va** Klotz : *om. β*
 5.12.4. pro nummo **α Va** Klotz : *om. β* || eius **α Va** Klotz : *om. β*
 5.13.4. videbamus **α Va** Klotz : *om. β*
 5.13.6. ad **α Va** Klotz : *om. β*
 5.16.2. proelio **α Va** Klotz : *om. β*

- 5.16.4. alii **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.17.4. magnoque **α Va** Klotz : magno **β**
 5.18.5. eo **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.23.5. a **α Va** Klotz : *om.* **β** || inita **α Va** : *om.* **β** : [inita] Klotz
 5.24.1. in **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.24.3. quintum **α Va** : *om.* **β** : quaestorem **ζ** Klotz
 5.25.3. et iis auctoribus eum **α Va** : auctoribus **β**
 5.25.4. lucium **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.26.2. frumentumque **α Va** Klotz : frumentum **β**
 5.27.1. conloquendi causa **α Va** Klotz : *om.* **β** || quinti **α Va** : *om.* **β** Klotz
 5.27.3. fecisse **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.27.9. aut **α Va** Klotz : *om.* **β** || ab iis **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.29.7. non **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.32.2. et **α Va** Klotz : *om.* **β** || maior **α Va** Klotz : *om.* **β** || se **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.33.1. iis **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.35.1. quaepiam **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.37.4. lucius **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.42.3. sagulisque **α Va** Klotz : sagulis **β**
 5.42.5. reliquisque **α Va** Klotz : reliquis **β**
 5.43.1. fundis **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.44.6. tum **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.44.8. impeditumque **α Va** Klotz : impeditum. **β**
 5.45.4. in iaculo **α Va** : iaculo **β** Klotz
 5.46.1. quaestorem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.47.4. et **α Va** Klotz : *om.* **β** || ut hostium **α Va** : hostium **β** Klotz
 5.50.4. minore cum **α Va** Klotz : minore **π** : a minore **ρ**
 5.52.1. copiis **α Va** : *om.* **β** Klotz
 5.52.3. cum **α Va** : *om.* **β** Klotz
 5.53.3. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
 5.54.5. cum **α Va** Klotz : *om.* **β** || ei qui **α Va** : qui **β** Klotz
 5.56.2. et armati **α Va** Klotz : armati **β**
 5.56.3. bonaque **α Va** Klotz : bona **β**
 5.58.4. indutiomarum **α Va** Klotz : *om.* **β**
- 6.2.3. ac **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.5.2. aut **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.6.1. legato **α Va** Klotz : *om.* **β** || celeriterque **α Va** Klotz : celeriter **β**
 6.8.4. atque illum adesse **α Va** Klotz : adesse eum **β**
 6.8.5. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.9.6. sui **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.9.7. ut **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.12.2. erant **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.12.6. dignitateque **α Va** Klotz : dignitate **β**
 6.12.7. qui **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.13.2. aut **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.13.7. ita **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.13.9. aut **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.13.11. esse **α Va** : *om.* **β** Klotz
 6.14.5. maxime **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.14.6. immortalium **α Va** Klotz : *om.* **β**
 6.15.2. copiisque **α Va** Klotz : copiis **β**

- 6.16.4. habent **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.16.5. in latrocinio **α Va** : latrocinio **β** Klotz
6.17.3. reliquasque **α Va** : reliquas **β** Klotz
6.17.5. apud se **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.23.9. ab **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.24.5. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.27.1. sed **α Va** Klotz : et **V** : *om.* **Tr**
6.29.3. tullum **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.30.3. quoque **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.34.2. locus silvestris aut **α Va** Klotz : locis silvestribus **β**
6.34.8. ad se vocat **α Va** : evocat **β** Klotz
6.36.1. cum summa **α Va** : summa **β** Klotz
6.36.2. mittit **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.37.1. in castra **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.38.1. publius **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.42.3. beneficium **α Va** Klotz : *om.* **β**
6.43.3. etiam **α Va** Klotz : *om.* **β**
- 7.3.3. milium passuum **α Va** : milium **β** Klotz
7.8.3. quidem **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.8.4. ac **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.10.1. positum esse **α Va** : positum **β** Klotz
7.14.4. hos **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.16.2. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.18.1. eo **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.20.10. ante **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.25.1. semperque **α Va** Klotz : semper **β**
7.25.4. ea **α Va** : *om.* **β** : ex *Ciacconius* Klotz
7.27.1. arbitratus est **α Va** : arbitratus **β** Klotz
7.30.1. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.32.3. creatum esse **α Va** : creatum **β** Klotz
7.35.4. diei **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.36.3. cotidie **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.39.1. loco **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.39.2. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.42.4. plebemque **α Va** Klotz : plebem **β**
7.43.5. civitatibus **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.44.3. hunc **α Va** : *om.* **β** Klotz
7.45.5. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.47.5. a **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.47.7. centurio **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.48.3. de muro **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.49.1. ex castris **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.50.4. a **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.50.4. iam **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.52.4. et continentiam **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.53.1. virtuti hostium **α Va** Klotz : hosti **β**
7.53.4. eoque (atque **NL**) exercitum **α Va** Klotz : exercitumque **β**
7.54.3. et compulsos **α Va** : compulsos **β** Klotz
7.55.9. ab **α Va** Klotz : *om.* **β**
7.57.1. quod positum est **α Va** : positum **β** Klotz

- 7.58.4. circiter quinquaginta **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.59.2. autem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.62.8. victorumque **α Va** : victorum **β** Klotz
 7.63.5. et **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.63.6. eodem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.64.2. in acie **α Va** : acie **β** Klotz
 7.66.2. in sequanos **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.66.6. modo **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.68.3. parte exercitus **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.69.1. alesia **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.69.3. id oppidum **α Va** : oppidum **β** Klotz
 7.69.5. solem **α Va** Klotz : *om.* **β** || fossamque **α Va** Klotz : fossam **β** ||
 sex in altitudinem **α Va** Klotz : .VI. **β**
 7.69.7. castellis **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.70.1. in longitudinem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.71.2. omnesque **α Va** Klotz : omnes **β**
 7.71.3. obtestaturque **α Va** Klotz : obtestatur **β** || una **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.72.1. eius fossae **α Va** : eius **β** Klotz
 7.72.2. summae fossae **α Va** Klotz : summa **β**
 7.73.9. mediocribusque **α Va** Klotz : mediocribus **β**
 7.75.1. hos **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.75.4. et aulercis **α Va** Klotz : *om.* **β** || terna **α Va** Klotz : *om.* **β** .III. **T**^c
 7.76.1. quibus ille pro **α Va** Klotz : pro quibus **β**
 7.76.2. omnesque **αT^c Va** Klotz : omnes **β**
 7.76.6. modo **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.77.8. in **α Va** : *om.* **β** : enim *Frigelli* Klotz
 7.77.11. si **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.77.12. inutiles **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.77.13. cuius...iudicarem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.77.14. quidem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.78.1. hi **α Va** : *om.* **β** : ii *ed. princ.* Klotz
 7.78.2. tamen tempore **α Va** : tamen **β** Klotz
 7.78.4. romanorum **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.80.4. et ii **α Va** Klotz : hi **β**
 7.80.8. usque **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.81.1. media nocte **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.81.6. at **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.86.3. ipse **αT^c Va** Klotz : *om.* **β**
 7.88.1. turmisque **α Va** Klotz : turmis **β**
 7.90.4. titum **α Va** Klotz : *om.* **β** || marcum **α Va** Klotz : *om.* **β**
 7.90.5. basilum **ABML Va** Klotz : basilium **QS** : *om.* **β**
 7.90.8. litteris **α Va** Klotz : *om.* **β**
- 8.Praef.9. vale **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.2.2. tuenda **α Va** Klotz : *om.* **β** || coniurationesque **α Va** Klotz : coniurationes **β**
 8.7.5. atrebatem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.7.7. et in **α Va** : in **β** Klotz
 8.8.1. rebus **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.8.2. iam **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.8.3. VII **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.8.4. paene **α Va** Klotz : *om.* **β**

- 8.13.2. equitibus **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.13.4. adverso mediocri casu **α Va** Klotz : adversis mediocribus **β**
 8.14.3. eo **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.14.4. quae **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.15.5. caesaris **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.17.1. in insidiis **α Va** Klotz : insidiis **β** || quem in locum **α Va** Klotz : in quem **β**
 8.19.4. et nostris **α Va** Klotz : nostris **β**
 8.19.6. in itineribus **α Va** : itineribus **β** Klotz
 8.21.1. germanos **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.21.4. esse **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.23.3. titus **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.23.4. idoneos ei **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.36.1. non longe amplius **α Va** : non amplius **β** Klotz
 8.54.3. legionem **α Va** Klotz : *om.* **β**
 8.55.1. Cn. **α Va** Klotz : *om.* **β**

e) Alteración en el orden de palabras

- 1.12.4. proximas silvas **α Va** Klotz : silvas proximas **π** : proximis silvis **ρ**
 1.30.4. caesaris voluntate facere **α Va** Klotz : caesaris facere voluntate **π** :
 facere voluntate caesaris **ρ**
 1.38.5. est non **α Va** Klotz : non est **β**
 1.39.6. quae intercederent inter ipsos atque ariovistum **α Va** Klotz :
 quae inter eos atque ariovistum intercederent **B^cβ**
 1.40.7. quibuscum **α Va** Klotz : cum quibus **β**
 1.40.15. huic legioni caesar et indulserat **α Va** Klotz : huic caesar legioni indulserat **β**
 1.42.3. ultro citroque cum legati **α Va** Klotz : cum legati ultro citroque **β**
 1.42.5. eo legionarios **α Va** : legionarios eo **β** Klotz
 1.42.6. se in cohortis **α Va** Klotz : esse in cohortis se **β**
 1.43.3. ex equis ut **α Va** Klotz : ut ex equis **β**
 1.44.3. a se uno **α Va** : uno a se **β** Klotz
 1.44.5. libenter sese **α Va** : se libenter **β** Klotz
 1.44.8. hanc esse **α Va** Klotz : esse hanc **β**
 1.46.2. ullo periculo **α Va** Klotz : periculo ullo **β**
 1.47.2. in nostros tela **α Va** : tela in nostros **β** Klotz
 1.47.4. et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam quam multa iam ariovistus longinqua
 consuetudine utebatur et quod **α Va** Klotz : quorum amicitia iam ariovistus (ariovistus iam **T¹ V**)
 longinqua consuetudine utebatur et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam et quod **β**
 1.48.3. suae salutis **α Va** Klotz : salutis suae **β**
 1.48.7. horum exercitatione celeritas **α Va** Klotz : celeritas horum exercitatione **β**
 1.49.5. duas ibi legiones **α Va** Klotz : duas legiones ibi **β**
 1.50.4. reperiebat causam **α Va** Klotz : causam reperiebat **β**
 1.51.1. omnis alarios **α Va** : alarios omnes **β** Klotz
 1.52.2. eam partem **α Va** Klotz : partem eam **β**
 1.52.3. acriter in hostes **α Va** Klotz : in hostes acriter **β**
 1.52.3. pila in hostes **α Va** Klotz : in hostes pila **β**
 1.54.1. magnum ex his **α Va** Klotz : ex his magnum **β**
 2.3.2. belgis reliquis **α Va** : reliquis Belgis **β** Klotz
 2.4.2. fines suos **α Va** : suos fines **β** Klotz

- 2.4.7. harum regionum **α Va** Klotz : regionum harum **β**
 2.9.4. suarum copiarum **α Va** Klotz : copiarum suarum **β**
 2.12.1. se hostes **α Va** Klotz : hostes se **β**
 2.14.2. civitatis haeduae **α Va** Klotz : haeduae civitatis **β**
 2.14.2. redactos omnes **α Va** Klotz : omnes redactos **β**
 2.15.4. aditum esse **α Va** : esse aditum **L'β**
 2.17.1. idoneum castris **α Va** : castris idoneum **β** Klotz
 2.18.3. pedum circiter **α Va** Klotz : circiter pedum **β**
 2.20.1. acies instruenda **α Va** Klotz : instruenda acies **β**
 2.20.4. propinquitatem et celeritatem **α Va** Klotz : celeritatem et propinquitatem **β**
 2.21.6. prima signa **α Va** Klotz : signa prima **β** ||
 pugnandi tempus **α Va** Klotz : tempus pugnandi **β**
 2.24.4. virtutis opinio est **α Va** Klotz : opinio est virtutis **β** ||
 ad caesarem missi **α Va** : missi ad caesarem **β** Klotz ||
 compleri nostras (nostras *om.* **S** nostros **Q¹**) **α Va** : nostra compleri **B°β** Klotz
 2.29.3. ducentorum pedum **α Va** : pedum .CC. (.CC. **TU**) **β** : pedum ducentorum Klotz
 2.30.4. praesertim homines **α Va** Klotz : homines praesertim **β**
 2.34.1. esse redactas **α Va** : redactas esse **β** Klotz
 2.35.1. mitterentur legati ad caesarem **α Va** : legati ad caesarem mitterentur **β** Klotz
- 3.2.4. posse impetum suum **α Va** : impetum suum posse **β** Klotz
 3.5.1. horis sex **α Va** Klotz : sex horis **β**
 3.9.5. frumenti inopiam **α Va** Klotz : inopiam frumenti **β**
 3.10.1. multa caesarem tamen **α Va** Klotz : tamen multa caesarem **β**
 3.12.3. suis fortunis desperare **α Va** Klotz : desperare suis fortunis **β** ||
 sua deportabant omnia **α Va** Klotz : omnia sua deportabant **β**
 3.12.4. opportunitatibus loci **α Va** : loci opportunitatibus **β** Klotz
 3.13.6. lini inopiam **α Va** Klotz : inopiam lini **β**
 3.14.2. profectae ex portu **α Va** : e portu profectae **β** : ex portu profectae Klotz
 3.15.2. barbari fieri **α Va** : fieri barbari **β** Klotz
 3.16.3. in unum **α Va** : unum in **β** Klotz
 3.17.5. omnibus rebus **α Va** : rebus omnibus **β** Klotz
 3.26.6. milium L numero **α Va** : numero milium .L. **β** Klotz
 3.28.1. tempore caesar **α Va** Klotz : caesar tempore **β**
 3.28.3. cum caesar **α Va** Klotz : caesar cum **β**
 3.29.2. sunt tempestates **α Va** : tempestates sunt **β** Klotz
- 4.2.1. magis eo **α Va** Klotz : eo magis **β**
 4.2.6. ad se omnino **α Va** Klotz : omnino ad se **β**
 4.5.3. saepe rebus **α Va** Klotz : rebus saepe **β**
 4.7.5. eos tenere **α Va** : tenere eos **β** Klotz
 4.8.1. quae visum est caesar **α Va** : caesar quae visum est **β** Klotz
 4.12.2. consuetudine sua **α Va** Klotz : sua consuetudine **β**
 4.12.6. interfectus est **α Va** Klotz : est interfectus **β**
 4.13.4. perfidia et simulatione **α Va** Klotz : simulatione et perfidia **β** ||
 usi germani **α Va** Klotz : germani usi **β**
 4.13.5. sui purgandi **α Va** : purgandi sui **β** Klotz
 4.14.1. sentire possent **α Va** Klotz : possent sentire **β** Klotz
 4.19.4. rebus his **α Va** : his rebus **β** : iis rebus *Meusel* Klotz ||
 traducere exercitum **α Va** : exercitum traducere **β** Klotz
 4.20.1. proficisci contendit **α Va** Klotz : contendit proficisci **β** ||

- gallicis bellis **α Va** Klotz : bellis gallicis **β**
- 4.20.2. sibi usui **α Va** Klotz : usui sui **β**
- 4.21.1. navi longa **α Va** Klotz : longa nave **β**
- 4.21.9. celeriter eo **α Va** Klotz : eo celeriter **β**
- 4.22.2. caesar satis opportune **α Va** Klotz : satis opportune caesar **β**
- 4.23.2. circiter diei **α Va** : diei circiter **β** Klotz
- 4.23.4. nequaquam idoneum locum **α Va** Klotz : locum nequaquam idoneum **β**
- 4.24.4. generis pugnae **α Va** Klotz : pugnae generis **β**
- 4.25.4. se ex navi **α Va** Klotz : ex navi se **β**
- 4.27.6. partem statim **α Va** Klotz : statim partem **β**
- 4.27.7. remigrare in agros **α Va** : in agros remigrare **β** Klotz
- 4.29.4. erant usui **α Va** Klotz : usui sunt **β**
- 4.31.2. adflictae erant **α Va** Klotz : erant afflictiae **β**
- 4.32.2. ex reliquis duas **α Va** Klotz : duas ex reliquis **β**
- 4.32.4. pars una **α Va** : una pars **β** Klotz
- 4.33.3. se inde **α Va** : inde se (se *om.* U) **β** Klotz
- 4.34.1. se ex timore **α Va** Klotz : ex timore se (se *om.* TV¹) **β**
- 4.34.4. complures dies **α Va** Klotz : dies complures **β**
- 4.35.3. se in castra **α Va** Klotz : in castra se **β**
- 4.37.1. si sese **α Va** : se si **β** : si se Klotz
- 4.38.3. se ad caesarem **α Va** Klotz : ad caesarem se **β**
- 5.1.2. ibi fluctus **α Va** Klotz : fluctus ibi **β**
- 5.1.3. quam ad **α Va** Klotz : ad quam **β**
- 5.1.4. sunt usui **α Va** Klotz : usui sunt **β**
- 5.2.2. omnium rerum **α Va** Klotz : rerum omnium **β**
- 5.3.7. esse civitatem in sua potestate **α Va** : civitatem in sua potestate esse **β** Klotz
- 5.4.1. ad britannicum bellum rebus **α Va** : rebus ad Britannicum bellum **β** Klotz
- 5.4.4. tulit factum graviter **α Va** : factum graviter tulit **β** Klotz ||
in nos animo **α Va** Klotz : animo in nos **β**
- 5.5.3. equitatus totius Galliae **α Va** Klotz : totius galliae equitatus **β**
- 5.6.1. ante ab nobis **α Va** : nobis antea **β** : ante a nobis *Meusel* Klotz
- 5.6.3. primo precibus **α Va** Klotz : precibus primo **β** ||
impediri sese diceret **α Va** Klotz : sese diceret impediri **β**
- 5.7.4. idoneam nactus **α Va** : nactus idoneam **β** Klotz
- 5.7.8. esse civitatis **α Va** Klotz : civitatis esse **β**
- 5.8.6. quisque commodi **α Va** Klotz : commodi quisque causa **β**
- 5.13.4. quam in continenti noctes **α Va** Klotz : noctes quam in continenti **β**
- 5.14.4. inter se communes **α Va** Klotz : communes inter se **β**
- 5.17.4. magnoque eorum numero **α Va** Klotz : magno numero eorum **β**
- 5.18.3. sub aqua defixae **α Va** Klotz : defixae sub aqua **β**
- 5.19.1. deposita spe **α Va** Klotz : spe deposita **β**
- 5.19.2. praedandi vastandique **α Va** Klotz : vastandi praedandique **β**
- 5.25.3. multis palam **α Va** Klotz : palam multis **β**
- 5.26.3. suos ab oppugnatione **α Va** Klotz : ab oppugnatione suos **β**
- 5.33.3. omnia per se **α Va** : per se omnia **β** Klotz
- 5.34.2. spem salutis **α Va** Klotz : salutis spem **β**
- 5.34.3. quam in **α Va** Klotz : in quam **β**
- 5.38.4. interfici.se ad eam rem **α Va** Klotz : interfici posse. ad eam rem se **β**
- 5.39.1. manus possunt **α Va** : possunt manus **β** Klotz ||
ad ciceronis hiberna **α Va** Klotz : ad hiberna ciceronis **β**

- 5.40.4. deinceps fit **α Va** Klotz : fit deinceps **β**
 5.40.7. sibi parcere **α Va** Klotz : parcere sibi **β**
 5.41.3. omnem esse in armis Galliam **α Va** Klotz : omnem galliam esse in armis **β**
 5.41.6. incolumibus per se **α Va** : per se incolumibus **β** Klotz
 5.42.4. cognosci potuit **α Va** Klotz : potuit cognosci **β**
 5.43.1. fervefacta iacula **α Va** : iacula fervefacta **β** Klotz
 5.43.2. locum castrorum **α Va** : castrorum locum **β** Klotz
 5.44.3. tuae pro laude virtutis **α Va** : pro laude virtutis tuae **β** : probandae vitutis tuae *Aldus* Klotz
 5.44.4. parti hostium **α Va** : hostium pars **β** Klotz
 5.44.11. gladio cominus rem **α Va** Klotz : gladio rem (gladiatorem **ρ**) cominus **β**
 5.44.12. deiectus inferiorem **α Va** Klotz : inferiorem deiectus **β**
 5.44.13. fert subsidium **α Va** : subsidium fert **β** Klotz ||
 sese intra mun. **α Va** : intra munitiones se **β** Klotz
 5.46.1. hora circiter **α Va** Klotz : circiter hora **β**
 5.46.4. facere posset **α Va** : possit (-et **ρ**) facere **β** : facere possit Klotz
 5.49.7. loco potest **α Va** : potest loco **β** Klotz
 5.51.4. hostes in fugam dat **α Va** Klotz : dat hostes in fuga **β**
 5.52.2. legione producta **α Va** : producta legione **β** Klotz
 5.53.1. passuum abesset circiter LX **α Va** : passuum .LX. (XL **ρ**) abesset **β** :
 passum circiter LX abesset Klotz
 5.53.3. fabium cum sua legione remittit in hiberna **α Va** : fabium cum legione in sua remittit **β** Klotz
 5.54.1. se scire quae fierent alias cohortando denuntiaret **α Va** : sciret deficere. alias cohortando **β** :
 se scire quae fierent denuntiaret. alias cohortando *Aldus* Klotz
 5.54.3. omnem ad se **α Va** Klotz : ad se omnem **β**
 5.58.7. quietiorem galliam **α Va** : galliam quietiorem **β** Klotz
- 6.4.5. quorum erant in clientela **α Va** Klotz : in quorum erant clientela **β**
 6.6.3. habiturum numero **α Va** Klotz : numero habiturum **ρ** : in numero habiturum **π**
 6.7.2. bidui via **α Va** Klotz : via bidui **β**
 6.7.4. praesidio quinque cohortium **α Va** Klotz : .V. cohortium praesidio **β**
 6.7.5. habebat in animo **α Va** Klotz : in animo habebat **β**
 6.7.8. sui sit **α Va** Klotz : sit sui **β** || timoris det **α Va** Klotz : det timoris **β**
 6.8.6. celeriter nostri **α Va** Klotz : nostri celeriter **β**
 6.9.2. ad eos ambiorix receptum **α Va** Klotz : ambiorix receptum ad eos **β**
 6.9.3. constitutis rebus **α Va** Klotz : rebus constitutis **β**
 6.9.4. paucis diebus opus **α Va** Klotz : opus paucis diebus **β**
 6.9.5. ad pontem praesidio **α Va** Klotz : praesidio ad pontem **β**
 6.9.7. sibi parcat **α Va** Klotz : parcat sibi **β**
 6.10.1. in unum **α Va** Klotz : unum in **β**
 6.10.5. esse ibi **α Va** : ibi esse **β** Klotz || initium silvae **α Va** : silvae initium **β** Klotz
 6.11.5. in partes divisae sunt duas **α Va** : divisae sunt in duas partes **β** Klotz
 6.12.6. veteribus clientelis **α Va** Klotz : clientelis veteribus **β**
 6.12.9. haberentur haedui **α Va** Klotz : haedui haberentur **β**
 6.13.1. nihil audet per se **α Va** Klotz : per se nihil audet **β**
 6.13.2. sese in servitatem **α Va** Klotz : in servitatem sese **β**
 6.13.5. admissum facinus **α Va** : facinus admissum **β** Klotz
 6.13.9. plures pares **α Va** : pares plures **β** Klotz
 6.13.10. anni tempore **α Va** Klotz : tempore anni **β**
 6.14.3. litteris utantur **α Va** : utantur litteris **β** Klotz
 6.14.6. de deorum immortalium vi **α Va** Klotz : de vi deorum **β**
 6.15.1. fere ante caesaris adventum **α Va** : ante caesaris adventum fere **β** Klotz
 6.16.4. immani magnitudine **α Va** Klotz : magnitudine immani **β**

- 6.17.4. locis consecratis **α Va** Klotz : consecratis locis **β**
- 6.21.4. hoc alii staturam alii **α Va** : alii hoc staturam. alii hoc **β** :
hoc ali staturam. ali *Aldus* Klotz.
- 6.28.2. vis eorum est **α Va** Klotz : vis est (est vis U) eorum **β**
- 6.32.2. explorata re **α Va** : re explorata **β** Klotz
- 6.33.4. quam ad **α Va** Klotz : ad quam **β**
- 6.33.4. deberi frumentum **α Va** : frumentum deberi **β** Klotz
- 6.33.5. initium belli **α Va** Klotz : belli initium **β**
- 6.34.1. in omnes **α Va** Klotz : omnis in **β**
- 6.34.6. ipse erat **α Va** : erat ipse **β** Klotz
- 6.34.8. dimittit ad finitimas civitates nuntios caesar **α Va** Klotz :
caesar ad finitimas civitates nuntios dimittit **β**
- 6.36.2. eorum permotus vocibus **α Va** Klotz : permotus vocibus eorum **β**
- 6.37.4. ex reliquis hostes **α Va** : hostes ex reliquis **β** Klotz
- 6.37.6. totis trepidatur **α Va** Klotz : trepidatur totis **β**
- 6.37.8. occiderint castello **α Va** : castello occiderint **β** Klotz
- 6.38.2. esse rem **α Va** : rem esse **β** Klotz
- 6.39.1. res sit **α Va** Klotz : sit res **β**
- 6.40.1. se in signa **α Va** : in signa se **β** Klotz
- 6.40.5. calones equitesque **α Va** : equites calonesque **β** Klotz
- 6.40.7. rei militaris laudem **α Va** Klotz : laudem rei (laudis T) militaris **β**
- 6.43.3. tanta multitudine iumentorum atque hominum **α Va** Klotz :
tanta hominum iumentorumque multitudine **β**
- 7.1.3. iam ante se **α Va** Klotz : se ante iam **β**
- 7.1.5. posse hunc casum ad ipsos recidere **α Va** Klotz :
hunc casum ad ipsos recidere posse **β**
- 7.2.2. gravissima caerimonia continetur **α Va** Klotz :
gravissimae caerimoniae continentur **β**
- 7.4.1. galliae totius **α Va** : totius galliae **β** Klotz
- 7.5.5. una ex parte ipsi **α Va** Klotz : una ipsi ex parte **β**
- 7.6.4. eo tempore qui **α Va** : qui eo tempore **β** Klotz
- 7.8.2. sex in altitudinem pedum **α Va** Klotz : in (itin p)alt. (-ne p) pedum .VI. **β**
- 7.12.6. iniri consilii **α Va** Klotz : consilii iniri **β**
- 7.14.2. gestum sit **α Va** Klotz : sit gestum **β**
- 7.15.4. totius galliae **α Va** Klotz : galliae totius **β**
- 7.16.1. caesarem itineribus **α Va** : itineribus caesarem **β** Klotz
- 7.17.3. vox est ab iis **α Va** Klotz : ex iis vox est **β**
- 7.17.6. laturos loco **α Va** : loco laturos **β** Klotz
- 7.19.5. animo paratos **α Va** Klotz : paratos animo **β**
- 7.20.11. exercitum deducere **α Va** Klotz : deducere exercitum **β**
- 7.22.4. occupatos in opere **α Va** Klotz : in opere occupatos **β**
- 7.24.5. semper duae **α Va** : duae semper **β** Klotz
- 7.26.2. quae perpetua **α Va** : perpetua quae **β** Klotz
- 7.28.2. abiectis armis **α Va** : armis abiectis **β** Klotz
- 7.28.5. milium XL **α Va** Klotz : XL milium **β**
- 7.28.6. ex eorum concursu **α Va** Klotz : concursu eorum **β**
- 7.29.7. repentinos hostium **α Va** Klotz : hostium repentinos **β**
- 7.31.4. numerus in gallia **α Va** : in gallia numerus **β** Klotz
- 7.31.5. equitum suorum numero **α Va** : numero equitum suorum **β** Klotz

- 7.33.2. iure aut de legibus **α Va** Klotz : legibus aut iure **β**
- 7.36.3. convenire iubebat **α Va** Klotz : iubebat convenire **β**
- 7.37.1. adjudicatum a caesare **α Va** Klotz : a caesare adsignatum **β**
- 7.38.8. in nobis animi est **α Va** : est in nobis animi **β** Klotz
- 7.39.1. ab diviciaco sibi **α Va** Klotz : sibi ab devitiaco **β**
- 7.41.2. crebro integri defessis **α Va** Klotz : integri defessis crebro **β**
- 7.42.4. reverti pudeat **α Va** Klotz : pudeat reverti **β**
- 7.42.5. fide data **α Va** Klotz : data fide **β**
- 7.43.1. omnes eorum **α Va** Klotz : eorum omnes **β**
- 7.43.2. sui purgandi **α Va** : purgandi sui **β** Klotz || suorum causa **α Va** Klotz : causa suorum **β**
- 7.44.1. rei gerendae **α Va** : gerendae rei **β** Klotz
- 7.44.3. partem oppidi **α Va** : oppidi partem **β** Klotz
- 7.44.4. vehementer huic illos loco **α Va** : huic loco vehementer illos **β** Klotz
- 7.45.9. habeat incommodi **α Va** Klotz : incommodi habeat **β** || esse rem **α Va** Klotz : rem esse **β**
- 7.45.10. signum dat **α Va** Klotz : datum signum **β** ||
ab dextra parte **α Va** Klotz : a parte dextra (*om. R*) **β**
- 7.46.5. castris capiendis **α Va** : capiendis castris **β** Klotz || corporis parte **α Va** Klotz : parte corporis **β**
- 7.47.3. muro oppidi **α Va** : oppidi muro **β** Klotz
- 7.47.5. obtestabantur romanos **α Va** : romanos obtestabantur **β** Klotz
- 7.47.6. sese militibus **α Va** Klotz : militibus se **β**
- 7.50.4. secuti erant **α Va** Klotz : erant secuti **β**
- 7.51.2. ceperant locum **α Va** : locum ceperant **β** Klotz
- 7.51.4. sunt paulum minus septingenti desiderati **α Va** Klotz :
paulo minus .DCC. sunt desiderati **β**
- 7.52.1. cupiditatemque militum **α Va** Klotz : militum cupiditatem **β**
- 7.54.2. timoris aliquam **α Va** Klotz : aliquam timoris **β**
- 7.54.2. perfidiam haeduum perspectam **α Va** Klotz : haeduum perfidiam caesar perspectam **β**
- 7.63.8. indulgentiam in se **α Va** : in se indulgentiam **β** Klotz
- 7.64.7. nondum a superiore bello **α Va** Klotz : ab superiore bello nondum **β**
- 7.65.1. provisae erant **α Va** Klotz : erant provisae **β**
- 7.67.4. inferri caesar **α Va** Klotz : caesar inferri **β**
- 7.68.3. ad laborem milites **α Va** : milites ad laborem **β** Klotz
- 7.69.1. non posse **α Va** Klotz : posse non **β**
- 7.69.5. sex in altitudinem **α Va** Klotz : in altitudinem .VI. **β**
- 7.69.7. quibus in **α Va** Klotz : in quibus **β**
- 7.70.6. perturbantur galli **α Va** Klotz : galli perturbantur **β**
- 7.70.7. iubet portas **α Va** Klotz : portas iubet **β**
- 7.71.3. optime de communi libertate **α Va** Klotz : de communi libertate optime **β** ||
hostibus in cruciatum **α Va** Klotz : in cruciatum hostibus **β** ||
delecta LXXX **α Va** : LXXX (octoginta **T**) delecta **β** : delecta octoginta Klotz
- 7.71.7. copia...compulsa **α Va** Klotz : compulsae copia **β**
- 7.71.9. parat administrare **α Va** : administrare parat **β** Klotz
- 7.72.1. rebus cognitis ex... **α Va** : rebus ex...cognitis **β** Klotz
- 7.72.2. esset necessario spatium **α Va** : spatium necessario esset **β** Klotz ||
hostium multitudo **α Va** : multitudo hostium **β** Klotz
- 7.73.1. nostris copiis **α Va** Klotz : copiis nostris **β**
- 7.73.2. munitiones defendi **α Va** Klotz : defendi munitiones **β**
- 7.74.2. habere omnes **α Va** Klotz : omnes habere **β**
- 7.76.2. tamen tanta **α Va** : tanta tamen **β** Klotz
- 7.77.1. auxilia suorum **α Va** Klotz : suorum auxilia **β** ||
suorum fortunarum **α Va** Klotz : fortunarum suorum **β**

- 7.77.2. dictis sententiis **α Va** Klotz : sententiis dictis **β** ||
 oratio critognati videtur **α Va** : videtur oratio critognati **β** Klotz
- 7.77.5. paulisper inopiam **α Va** Klotz : inopiam paulisper **β**
- 7.77.9. animi imbecillitate **α Va** Klotz : imbecillitate animi **β**
- 7.77.12. se hostibus **α Va** Klotz : hostibus se **β**
- 7.80.2. pugnae proventum **α Va** Klotz : proventum pugnae **β**
- 7.81.4. gallos glandibus **α Va** : glandibus gallos **β** Klotz
- 7.85.2. esse illud **α Va** Klotz : illud esse **β**
- 7.86.1. cohortibus sex **α Va** Klotz : sex (.VI. VR) cohortibus **β**
- 7.87.1. mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus caesar **α Va** Klotz :
 caesar mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus **β**
- 7.88.4. se incolumes **α Va** : incolumes se **β** Klotz
- 7.89.1. se suscepisse **α Va** Klotz : suscepisse se **β**
- 7.89.2. sit fortunae **α Va** Klotz : fortunae sit **β**
- 7.90.4. duabus cum **α Va** : cum duabus **β** Klotz
- 8.Praef.8. quidem accidit **α Va** Klotz : accidit quidem **π** accidit **ρ**
- 8.3.2. hostium signum **α Va** Klotz : hostium signum hostium **β**
- 8.4.3. cum dies non amplius decem et octo in hibernisesset moratus **α Va** Klotz :
 cum in hibernis non amplius XVIII dies esset **β**
- 8.5.1. constitutis repente exiguis ad necessitatem aedificiis incolebant **α Va** Klotz :
 ad necessitatem reperate exigua constituerant aedificia incolebant **β**
- 8.7.3. cum quaereret caesar **α Va** Klotz : cum caesar quaereret **β**
- 8.7.4. impedimenta omnia **α Va** Klotz : omnia impedimenta **β**
- 8.7.4. belli auctores **α Va** Klotz : auctores belli **β**
- 8.7.6. ut diceretur caesar **α Va** Klotz : caesar ut diceretur **β**
- 8.7.6. offerrent se **α Va** : sese offerre **β** Klotz
- 8.7.6. postea condicine **α Va** Klotz : postea condicine postea **β**
- 8.9.3. denum quinum **α Va** : quinum denum **β** Klotz
- 8.9.3. deprimi directis. turres excitari crebras **α Va** Klotz : directis deprimitur res crebras excitari **β**
- 8.9.4. ab hostibus duplici fossa. duplici propugnatorum ordine defenderentur quorum **α Va** Klotz :
 hostis a duplici propugnatorum ordine depelleretur.fossa duplici quorum **β**
- 8.9.4. permitteret tela **α Va** Klotz : tela permitteret (permitterentur T) **β**
- 8.10.3. erat necesse **α Va** Klotz : necesse erat **β**
- 8.10.4. incitabat barbarorum **α Va** Klotz : barbarorum incitabat **β**
- 8.13.3. prius finem **α Va** Klotz : finem prius **β**
- 8.14.4. a castris castra **α Va** Klotz : castra castrisque **β**
- 8.15.3. pro vallo legiones **α Va** Klotz : legiones pro vallo **β**
- 8.17.1. delegisse equitesque **α Va** Klotz : equitesque delegisse **β**
- 8.18.2. explorato hostium consilio nostri **α Va** Klotz :
 nostri explorato hostium (hostium explorato U) consilio **β**
- 8.21.1. omnibus probato consilio **α Va** Klotz : consilio omnibus probato **β** || a quibus ad id bellum
 auxilia mutuatus erat **α Va** Klotz : a quibus erat ad bellum auxilia mutuatus **β**
- 8.21.2. esset inlaturos **α Va** Klotz : inlaturos esset **β**
- 8.21.4. tamen magnum **α Va** : magnum tamen **β** Klotz
- 8.23.2. obsides dant **α Va** : dant obsides **β** Klotz || cuiusquam fidei **α Va** Klotz : fidei cuiusquam **β**
- 8.23.5. a familiaribus prohibitus commii conficere **α Va** Klotz :
 commii conficere a familiaribus prohibitus **β**
- 8.25.2. exercita bellis **α Va** : bellis exercitata **β** : exercitata bellis *Kuebler* Klotz
- 8.36.2. in experiundo cum **α Va** Klotz : cum in experiundo **β**
- 8.38.5. caesar contra suam naturam concursu maximo militum **α Va** :

- contra suam naturam caesar maximo concursu militum **β** Klotz
 8.40.5. fluminis prohibebat **α Va** : prohibebat fluminis **β** Klotz
 8.46.3. equitum praesidio **α Va** : cum praesidio equitum (equitatum **T**) **β** Klotz
 8.54.5. auctoritas summa esset **α Va** Klotz : summa esset auctoritas **β**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.5.4. tulingis **α Va** Klotz : tulingis **Q¹ B^cβ**
 1.7.3. verucloetius **α Va** Klotz : verudoetius **B^cβ**
 1.10.4. graioceli **α Va** Klotz : gaioceli **β**
 1.26.5. lingonum **α Va** Klotz : linguonum **B^cM¹T**
 1.37.3. treveri **απU² Va** Klotz : trevirum **B^cM^cT^cρ**
 1.40.11. lingones **α Va** Klotz : lingonas (linguonas **T**) **B^cβ**
 1.47.4. valerium **α Va** Klotz : val **B^cLβ**
 1.47.4. marium titium **α Va** : m. metium (mettium **M^c**) **B^cM^cβ** : marcum maecium Klotz
 1.51.2. harudes **α Va** Klotz : arudes **β** || triboces **α Va** : tribocos **B^cβ** Klotz
 1.53.4. norica **α Va** Klotz : norici **B^cβ**
 1.53.5. valerius procillus **α Va** Klotz : valprocillus (valcillus **V**) **β**
- 2.4.5. bellovacos **α Va** Klotz : bello vagos **β** (Cf. 2.5.3; 5.46.1; 7.59.2; 7.59.5; 7.75.3. y 7.75.4)
 2.4.9. catuatos **α Va** : atuatuos **B^cρV^c** Klotz : aduatuos **π**
 2.4.10. paemanos **α Va** Klotz : caemanos **B^cβ** || condruosos **α Va** : condrusos **B^cβ** Klotz
 2.4.10. caeroesos **α Va** : caerosos **β** Klotz
 2.7.1. baleares **α Va** : balearesque **B^cβ** Klotz
 2.16.1. sabim **α Va** Klotz : sabini **π** : sabin **U**
 2.16.2. veromanduis **α Va** : viromanduis **β** Klotz
 2.31.4. aduatuos **α Va** : atuatuos **β** Klotz
 2.32.2. nerviis **α Va** Klotz : nervios **B^cβ**
- 3.7.4. curiosolitas **α Va** : coriosolitas **β** Klotz
 3.9.1. ligere **α Va** : ligeri **B^cβ** Klotz : ligeris **T**
 3.9.10. lexobios **α Va** : lexovios **β** Klotz || ambiliatos **α Va** Klotz : ambianos **β** ||
 diablintres **α Va** : diablintes **β** Klotz
 3.11.2. ab belgis **α Va** : a gallis **ρ** Klotz : gallis **π**
 3.11.4. coriosolites **α Va** : coriosolitas **β** Klotz || lexobiosque **α Va** : lexoviosque **β** Klotz
 3.11.5. pectonibus *cett. codd.* **Va** : pictonibus **A^cB^cT^c** Klotz
 3.17.3. aulurci **α Va** : aulerci **Nβ** Klotz
 3.20.1. praeconinus **α Va** Klotz : p. coninus **β** || mallius **α Va** : manlius **π** Klotz : manilius **ρ**
- 4.1.1. gnaeo pompeio marco crasso **α Va** Klotz : pompeio et crasso **β**
 4.6.4. eburonum **α Va** Klotz : eburonorum **β**
 4.10.2. vatanorum **α Va** : batavorum **Nβ** Klotz
 4.10.3. mediomatricum **α Va** : mediomatricorum **β** Klotz
 4.18.2. sygambrorum **α Va** : sugambrorum **β** Klotz (Cf. 4.18.4 y 6.35.5)
- 5.1.5. pirustis **α Va** Klotz : piratis **β** (Cf. 5.1.7)
 5.2.4. treverorum **α Va** Klotz : trevirorum **β** (Cf. 5.3.4 y 5.4.3)
 5.11.8. casivellauno **α Va** : cassivellauno **β** Klotz (Cf. 5.18.1; 5.20.1)
 5.15.5. quintus **α Va** Klotz : q. **β** || laberius **α Va** Klotz : labienus **β**
 5.18.1. tamesim **α Va** Klotz : tamesis **T** : tamesin **T^cU**
 5.20.1. mandubracius **α Va** Klotz : mandrubacius **β** ||

- 5.20.3. mandubraciumque **α Va** Klotz : mandrubaciumque **Tρ** : mandrusbatiumque **V**
 5.22.2. lugotorige **α Va** Klotz : cingetorige **β**
 5.27.1. carpineius **α Va** : arpinus **β** Klotz
 5.35.6. balventio **α Va** Klotz : ventio **β**
 5.46.3. atrebatum **α Va** : atrebatium **β** Klotz
- 6.2.3. senones **α Va** Klotz : senonas **β**
 6.25.1. hercyniae (*vel* –cin-) **α Va** Klotz : hircaniae **β**
 6.25.2. tauriacorum **α Va** : rauracorum **β** Klotz
 6.29.1. suebos **α Va** Klotz : suevos **Nβ**
 6.33.3. scaldem **α Va** : scaldim (-in **ρ**) **β** Klotz
 6.44.1. durocortorum **α Va** Klotz : durocorterum **β**
- 7.3.1. gaium **α Va** Klotz : c. **π** : *om.* **ρ**
 7.4.2. gergobia **α Va** : gergovia **β** Klotz
 7.4.2. gobannitione **α Va** Klotz : gobannitino **β**
 7.7.2. narbonem **α Va** Klotz : narbonam **β**
 7.14.1. vellaunoduni **α Va** Klotz : beliunoduni **β**
 7.17.7. genabi **α Va** : genavi **β** : cenabi Klotz
 7.28.4. genabi **α Va** : cenabensi **T¹V** Klotz : genabensi **T^cρ**
 7.31.5. olloviconis **α Va** Klotz : alloviconis **β**
 7.34.3. vercingetorix **α Va** Klotz : a vercingetorige **β**
 7.40.5. eporidorigem **α Va** : eporedorigem **β** Klotz
 7.42.5. cavillono **α Va** Klotz : cavillonno **β**
 7.50.4. petronius **α Va** Klotz : petreius **ρ** : prei **T^c** : praeterea **V**
 7.55.4. bibracti **α Va** : bibracte **β** Klotz
 7.56.5. senones **α Va** Klotz : senonas **β**
 7.57.1. luteciam **α Va** Klotz : luceciam **π** : lucetiam **ρ** (*Cf.* 7.58.3 y 7.58.6)
 7.66.2. lingonum **α Va** Klotz : linguonum **TU**
 7.67.7. convictolitabi **α Va** : convictolitavi **Lρ** Klotz : convictolabi **T¹(V)** : convictolaio **T^c**
 7.71.7. manduviis **α Va** : mandubiis **β** Klotz
 7.75.4. boiis **α Va** : bois **β** Klotz || redones **α Va** Klotz : rhedones **β** || ossismi **α Va** : osissimi **π** :
 ossismi **ρ** Klotz
 7.83.3. lucius caninius **α Va** : c. caninius **π** : l. caninius **ρ** : gaius caninius Klotz
 7.85.4. vercassivellaunum **α Va** Klotz : vercassilaunum **β** (*Cf.* 7.88.4)
- 8.4.3. arare **α Va** : arari **β** Klotz
 8.6.2. corbeo **α Va** : correo **β** Klotz (*cf.* 8.17.1, 8.18.3, 8.19.8, 8.20.2, 8.21.4)
 8.7.4. aulurcos **α Va** : aulercos **β** Klotz
 8.12.4. vertisco **α Va** Klotz : vertisco verutio **β**
 8.14.1. gaium **α Va** Klotz : .c. **UR^c** : *om.* **πR¹**
 8.36.1. drappeti **αVa** Klotz : drapti **β**
 8.38.3. gutuatrum **α Va** Klotz : guttruatrum **β**
 8.44.3. epasnacti **α Va** Klotz : epasneti **β**
 8.54.5. belgae **α Va** Klotz : belgiae **β**

g) Alternancia en el uso de conjunciones copulativas¹⁸⁸

¹⁸⁸ Este apartado recoge las alternancias en el uso de las conjunciones copulativas –*que/et*– pues su uso en estos códices se debe más bien a razones estilísticas que a variantes léxicas.

- 1.50.4. et vaticinationibus **α Va** : vaticinationibusque **β** Klotz
2.2.6. diebusque **α Va** Klotz : et diebus **β**
2.27.4. et pila **α Va** : pilaque **β** Klotz
2.15.4. et remitti virtutem **α Va** : virtutemque remitti **β** Klotz
2.15.6. patriamque **α Va** Klotz : et patriam **β**
3.2.1. frumentumque **α Va** Klotz : et frumentum **β**
5.39.3. et clientes **α Va** : clientesque **β** Klotz
5.44.6. et exanimato **α Va** : exanimatoque **β** Klotz
6.29.4. milibusque **α Va** Klotz : et milibus **β**
7.43.4. levitatemque **α Va** Klotz : et levitatem **β**
7.47.3. et superiorum **α Va** : superiorumque **β** Klotz
7.79.1. reliquique **α Va** Klotz : et reliqui **β**
8.20.2. obsidesque **α Va** Klotz : et obsides **β**

1.1.2. Variantes separativas¹⁸⁹ de Va con Sβ¹⁹⁰

a) Gráficas y fonéticas

- 1.45.1. uti χBMNL² Va Klotz : ut SL¹β
 3.29.2. ab χBMNL Va : a Sβ Klotz (cf. 4.19.1; 4.27.5; 7.61.1; 7.62.3 y 8.48.9)
 7.35.3. uti χBMNL Va Klotz : ut Sβ
 8.24.3. duodecimam χBMNL Va : XV *Nipperdey* : XII Sβ Klotz
 8.27.2. traduxisset χBMNLV Va : transduxisset STρ Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.5.6. relinquit AB¹MNL Va Klotz : reliquit QB^cSβ
 3.26.6. recipit χBM Va : recepit NLSβ Klotz
 4.21.7. magna MNLV^c Va : magni χBSβ Klotz
 4.25.6. appropinquarent BM Va : adpropinquarunt χNL: adpropinquaverunt Sβ Klotz
 5.4.3. nihilo χBMNL Va Klotz : nihil Sβ
 5.54.5. a populo romano χBMNL Va Klotz : populi romani Sβ
 6.24.3. iustitiae χBMNL Va Klotz : iustitiam Sβ
 7.20.6. habendam gratiam χBMNL Va Klotz : habenda gratia Sβ
 7.40.5. appellare χBMNL Va Klotz : appellari Sβ
 7.47.3. adpropinquarunt χBML Va : adpropinquarent Sβ Klotz
 7.58.6. incendi χBMNL Va Klotz : incendunt Sβ
 7.59.5. alteram χBML Va Klotz : altera Sβ
 7.62.6. septima legione χBMS^c Va : VII legione L : .VII. legionis S¹β : septimae legionis Klotz
 7.68.3. confidebat χBML Va : confidebant S β Klotz
 7.84.1. paraverant χBMNL Va : paraverat Sβ Klotz
 8.24.3. superiore χBMNL Va Klotz : superiori Sβ
 8.24.3. acciderat χBMNL Va Klotz : accidisset Sβ
 8.27.2. flumine ligeri χBMNL Va : flumen ligerim Sβ Klotz
 8.27.3. petebant χBMNL Va Klotz : petebat Sβ
 8.28.3. subsistentibus χBMNL Va : subsistentes Sβ Klotz
 8.29.2. perterritae χBMNL Va :perterrita Sβ Klotz
 8.30.1. provinciam χBMNL Va Klotz : provintia Sβ
 8.33.1. quod χBMNL Va : quo Sβ Klotz
 8.34.1. omnium χBMNL Va Klotz : omni Sβ
 8.35.4. fecit χBMNL Va : facit Sβ Klotz
 8.35.5. viderunt χBMNL Va Klotz : videre Sβ
 8.36.1. perterritos...opprimi χBMNL Va : perterreri ... et opprimi Sβ Klotz
 8.38.5. supplicium χBMNL Va Klotz : supplicio Sβ
 8.40.3. avertere QBMNL Va Klotz : averti Sβ
 8.40.3. posset QBMNLπVa Klotz : possit Sp
 8.41.2. aggerem QBMNL Va Klotz : aggeres Sβ

¹⁸⁹ Las variantes conjuntivas se exponen en el capítulo 2. Relación del ms. Va con la clase β . Solamente se han documentado tres: 7.20.10, 8.39.3 y 8.50.4.

¹⁹⁰ Como es conocido por los estudios sobre la tradición de César el ms. S sigue a β a partir del libro VII.

- 8.41.3. proeliantur **QBMNL Va** Klotz : proeliabantur **Sβ**
 8.41.6. aditum **QBMNL Va** Klotz : aditus **Sβ**
 8.44.1. consiliorum suorum **χBMNL Va** Klotz : consilii sui **Sβ**
 8.46.4. finibus **χBMNL Va** Klotz : fines **Sβ**
 8.46.6. habebat **χBMNL Va** Klotz : habuerat **Sβ** || quali **χBMNL Va** Klotz : qualis **Sβ**
 8.47.2. commemoravi **χBMNL Va** Klotz : commemoravimus **Sβ** : memoravimus **T**
 8.48.2. saepius **χBMNL Va** Klotz : sepe **Sβ**
 8.48.7. fuga **χBMNL Va** Klotz : fugam **Sβ**
 8.48.11. fuissent **χBMNL Va** Klotz : fuisset **Sβ**
 8.49.1. continere **χBMNL Va** Klotz : continendi **Sβ**
 8.49.2. susciperet *cett. codd.* **Va** Klotz : susciperent **ST¹ρ**

c) Léxicas

- 2.14.2. ad caesarem **χB¹M Va** : a caesare **B^cNLS β** Klotz
 4.3.2. vacare **χBM^cNL Va** Klotz : vagari **M¹Sβ**
 5.44.3. spectas **χBMNL Va** : expectas **Sβ** Klotz
 7.58.6. fugerant **χBMNL Va** : profugerant **Sβ** Klotz
 7.58.6. prospecta **χBMNL Va** : profecti a (ab **ρ**) **Sβ** Klotz
 7.58.6. ad **χBMNL Va** : in **Sβ** Klotz
 7.61.3. exaudiri **χBMNLS^c Va** Klotz : audiri **S¹β**
 7.62.4. telis **χBMNLS^c Va** : pilis **S¹β** Klotz
 7.82.1. ad munitionem **χBMNL Va** : ab munitione **Sβ** : a munitione *Vascosanus*¹⁹¹ Klotz
 8.23.5. caput (*om. NL*) percussit **χBMNL Va** Klotz : vulneravit **Sβ**
 8.24.3. incolae illorum **χBMNL Va** : eorum **Sβ** : illorum *Vascosanus* Klotz
 8.24.4. depopulandosque (*pop- NL*) **χBMNL Va** Klotz : oppugnandosque **Sβ**
 8.27.1. quibus **χBMNL Va** Klotz : his **Sβ**
 8.27.4. procedere **χBMNL Va** : praecedere **Sβ** Klotz
 8.29.1. cum **χBMNL Va** : tum **Sβ** Klotz
 8.30.1. commeatus **χBMNL Va** Klotz : comitatus **Sβ**
 8.31.2. instigante **χBMNL Va** Klotz : instante **Sβ**
 8.32.1. latrociniorumque faciendorum **χBMNL Va** Klotz : latrocinadique **Sβ**
 8.34.4. moratur **χBMNL Va** Klotz : conatur **Sβ**
 8.34.4. plurimis in **χBMNL Va** Klotz : pluribus **Sβ**
 8.35.2. ad **χBMNL Va** Klotz : in **Sβ**
 8.35.5. profugit **χBMNL Va** Klotz : effugit **Sβ**
 8.36.2. intra **χBMNL Va** Klotz : in trina **Sβ**
 8.36.3. barbarorum fere consuetudo est **χBMNL Va** Klotz :
 barbarorum fert consuetudo **SU mg**
 8.36.3. omnibus **χBMNL Va** Klotz : hominibus **Sβ**
 8.38.1. capiendorum belgis **χBMNL Va** Klotz : ad capiendum bellum **Sβ**
 8.38.3. animadvertibat **χBMNL Va** Klotz : animum advertibat **Sβ**
 8.40.1. animadverteret **χBMNL Va** Klotz : animum adverteret (-tisset **T¹**) **Sβ**
 8.40.3. hoc **QBMNL Va** Klotz : flumen **Sβ**
 8.40.3. in infimis enim sic **QBMNL Va** : sic enim imis **Sβ** Klotz
 8.41.1. ipsius **QBMNL Va** : ipsum enim **Sβ** Klotz
 8.41.2. adversus **QBMNL Va** Klotz : contra **Sβ**
 8.41.2. instruere **QBMNL Va** : struere **Sβ** Klotz

¹⁹¹ París 1543.

- 8.41.2. magno cum labore **QBMNL Va** Klotz : cum magna **Sβ**
 8.41.3. decurrunt et eminus **QBMNL Va** Klotz : decurrentes **Sβ**
 8.41.4. et **QBMNL Va** Klotz : ad **SUmg Rmg Vin ras**
 8.41.6. possent aquari (aequ- **NL**) oppidani **QBMNL Va** : oppidani adaquarentur (aqu- **S**) **Sβ**
 8.41.6. hostium **QBMNL Va** : hominum **Sβ** Klotz
 8.42.1. perterriti (-tecti **Q¹**) **QBMNL Va** Klotz : territi **Sβ**
 8.42.1. sevo **QBMNLVa** : sebo **Sβ**
 8.42.1. dimicationis periculo deterreant romanos **QBMNL Va** Klotz :
 dimicatione et periculo romani deterrentur (-terrentur **S**) **Sβ**
 8.43.2. perterriti **QBMNL Va** Klotz : territi **Sβ**
 8.44.1. neque **χBMNL Va** Klotz : nec **Sρ** : ne **π**
 8.44.1. consilia inissent **χBMNL Va** Klotz : rebellare coepissent **Sβ**
 8.46.1. geri **χBMNLVa** : gestas **Sβ** Klotz
 8.46.2. caesarem **χBMNL Va** : eum **Sβ** Klotz
 8.46.4. deduxit **χBMNL Va** Klotz : constituit **β** : missit **SU**
 8.47.2. esset **χBMNL Va** : maneret (**S**) **β** Klotz
 8.48.3. paterentur impunita **χBMNL Va** Klotz : inulta p. **Sβ**
 8.48.4. atque **χBMNL Va** Klotz : et **Sβ**
 8.48.5. coniungit **χBMNL Va** Klotz : iungit **Sβ**
 8.48.7. ac **χBMNL Va** Klotz : et **Sβ**
 8.48.7. evitavit **χBMNL Va** Klotz : vitavit **Sβ**
 8.48.9. cuius **χBMNL Va** Klotz : quam **Sβ**
 8.49.3. iniungendo **χBMNLVa** Klotz : imponendo **Sβ**
 8.50.4. sequentis **χBMNL Va** : insequentis **Sβ** Klotz
 8.50.4. consuetudine **χBMNL Va** : necessitudine **Sβ** Klotz
 8.54.1. uni **QBMNL Va** Klotz : caesari (**S**)**β**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Va frente a Sβ

- 7.60.1. itaque] *om* **χBMNL Va** : itaque **S¹β** Klotz
 7.62.2. tot] *om* **χBMNL Va** : tot **S¹β** Klotz
 8.30.1. omnium **χBMNL Va** Klotz : omnibus omnium **Sβ**
 8.31.4. oceano **χBMNL Va** : oceanoque **Sβ** Klotz
 8.32.2. novorum **χBMNL Va** Klotz : *post (quod om. S) add.* esset **Sβ**
 8.38.3. quorum **χBMNL Va** Klotz : quorum consilio **Sβ**
 8.41.1. fluminis **QBMNL Va** : a fluminis **Sβ** Klotz
 8.41.4. et] *om.* **QBMNL Va** : et **Sβ** Klotz
 8.46.6. fuisset animo in **χBMNL Va** : animo in re publicā fuisset **Sβ** :
 animo in populum romanum fuisset Klotz
 8.48.2. virtutem **χBMNL Va** Klotz : partam (-tem **Sπ**) virtutem (-tis **S**) **Sβ**
 8.48.3. suorum **χBMNL Va** : omnium suorum **Sβ** Klotz

Adiciones de Va frente a Sβ

- 2.3.2. in potestatem **χBMNL Va** : potestatem **Sβ** Klotz
 5.11.1. in **χBMNLVa** Klotz : *om.* **Sβ**
 5.33.1. atque ut **χBMNL Va** Klotz : utque (quae **R**) **Tρ** : atque **SV**
 6.40.6. in **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**

- 7.3.2. ubique **χBMNL Va** Klotz : ubi **ST**
- 7.59.1. a **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 7.59.1. et **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 7.62.2. praesentem **χBMNLS^c Va** Klotz : *om.* **S¹β**
- 8.24.3. incolae illorum **χBMNL Va** : eorum **Sβ** : illorum *Vascosanus*. Klotz
- 8.25.1. aut **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.25.1. atque **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.27.3. non eum **χBMNL Va** : eum **Sβ** Klotz
- 8.28.1. omne agmen **χBMNL Va** : agmen **Sβ** Klotz
- 8.28.4. superatisque **χBMNLβ Va** : superatis **S** Klotz
- 8.29.2. ac **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.29.2. magno **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.29.4. milibus passuum **χBMNL Va** : milibus **Sβ** Klotz
- 8.29.4. aut **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.29.4. eo tempore **χBMNL Va** : timore **Sβ** Klotz
- 8.32.2. suis **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.34.4. gaius **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.35.4. cum **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.36.1. ex caede refugisse **χBMNL Va** Klotz : excedere fugere (fugere *om.* **S**) **Sβ**
- 8.37.2. antea **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.39.2. esse **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.39.3. esse **QBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.39.4. quintum **QBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.41.1. ubi magnus **QBMNL Va** : magnus **Sβ** Klotz
- 8.41.1. aquae **QBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.41.3. et labore **QBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.41.5. quidem **QBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.41.6. magna **QBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.44.1. vitamque **χBMNL Va** Klotz : vitam **Sβ**
- 8.44.2. et dolore **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.46.1. ut ibi **χBMNL Va** Klotz : ubi **Sβ**
- 8.46.1. galliae **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.46.4. legiones **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.46.4. illam **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.48.4. hoc **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.48.6. conversis equis **χBMNL Va** Klotz : conversi **Sβ**
- 8.48.8. et **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.48.11. esse **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.50.4. simulque **χBMNL Va** Klotz : simul **Sβ**
- 8.50.4. insolenter **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.50.4. gaium **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
- 8.50.4. suffragiisque **χBMNL Va** : suffragii **Sβ** Klotz
- 8.54.1. C. **ABMNL Va** Klotz : *om.* **QSβ**

e) Alteración del orden de palabras

- 4.7.1. esse germanos **χBMNL Va** Klotz : germanos esse **Sβ**
- 7.58.4. erat ad bellum **χBMNL Va** Klotz : ad bellum erat **Sβ**
- 7.59.5. altera ex **χBMNL Va** : ex altera **Sβ**
- 7.60.4. eandem partem mittit **χBMNL Va** Klotz : mittit in eandem partem **Sβ**

- 7.61.1. esset ventum χ BMNLS^c Va Klotz : ventum esset S¹ β
- 7.62.2. retinerent memoriam χ BMNL Va Klotz : memoriam retinerent S β
- 8.23.6. credebant adfectum χ BMNL Va Klotz : adfectum credebant S β
- 8.23.6. statuisset commius χ BMNL Va Klotz : commius statuisset S β
- 8.24.1. bellicosissimis gentibus devictis caesar χ BMNL Va Klotz :
caesar bellicosissimis gentibus victis S β
- 8.24.2. partem galliae χ BMNL Va : galliae partem S β Klotz
- 8.24.3. togatam galliam χ BMNL Va Klotz : galliam togatam S β
- 8.24.4. fortuna reliquos fecisset. nullum reditum propter tantas calamitates haberet in civitatem χ BMNL
Va Klotz : fortuna fecisset reliquos propter tantas calamitates nullum reditum haberet S β
- 8.26.1. manserat romanorum χ BMNL Va : romanorum permansera(n)t S β Klotz
- 8.26.2. posuit loco munito χ BMNL Va Klotz : munito posuit loco S β
- 8.26.3. copiis omnibus χ BMNL Va Klotz : omnibus copiis S β
- 8.27.2. tempore eodem χ BMNL Va : eodem tempore S β Klotz
- 8.27.2. et romanum et externum sustinere hostem χ BMNL Va Klotz :
et romanum hostem et esternum sustinere S β
- 8.27.3. venerat hostibus χ BMNL Va : hostium venerat S β Klotz
- 8.27.3. noverant naturam χ BMNL Va Klotz : naturam noverant S β
- 8.27.3. potissimum credidit hostes perterritos χ BMNL Va Klotz :
credidit potissimum territos hostes S β
- 8.28.2. singularis et animi et prudentiae vir χ BMNL Va Klotz : vir singularis et animi et prudentiae S β
- 8.28.3. equitatus hostium χ BMNL Va Klotz : hostium equitatus S β
- 8.29.2. impedimentorum agmine χ BMNL Va Klotz : agmine impedimentorum S β
- 8.29.2. fugae se χ BMNL Va : se fugae S β Klotz
- 8.30.2. voluisse impetum χ BMNL Va Klotz : impetum voluisse S β
- 8.32.2. auctoritatem haberet χ BMNL Va : haberet auctoritatem S β
- 8.32.2. egregie natura loci χ BMNL Va Klotz : natura loci egregie S β
- 8.36.1. re bene χ BMNL Va Klotz : bene re S β
- 8.37.1. felicissime re χ BMNL Va : re felicissime S β Klotz
- 8.39.2. se vindicarent QBMNL Va : vindicarent se S β Klotz
- 8.41.1. unum in QBMNL Va : in unum S β Klotz
- 8.41.3. vulnerant non deterrentur tamen milites nostri vineas QBMNL Va Klotz :
vulnerabant ut tamen milites nostri non terrentur vineas S β
- 8.41.3. locorum vincere QBMNL Va Klotz : vincere locorum S β
- 8.41.4. cuniculos tectos QBMNL Va Klotz : tectos cuniculos S β
- 8.42.3. milites contra QBMNL Va Klotz : contra milites S β
- 8.42.4. esset eius QBMNL Va Klotz : eius esset S β
- 8.43.3. proelii facto χ BMNL Va Klotz : facto proelii S β
- 8.43.5. perennis exaruit fons tantamque χ BMNL Va Klotz : fons perennis exaustus tantam S β
- 8.43.5. se necessitate coacti χ BMNL Va Klotz : necessitate coacti se S β
- 8.44.2. cibo se χ BMNL Va Klotz : se cybo S β
- 8.44.3. deberet caesarem habere χ BMNL Va Klotz : habere (-ret S π) caesarem S β
- 8.45.1. facit secundum χ BMNL Va Klotz : facit secundum facit S β
- 8.45.1. treveris interfectis et germanis χ BMNL Va Klotz :
etiam treviris et (treviris et *om.* S) germanis interfectis S β
- 8.46.1. partibus galliae χ BMNL Va Klotz : galliae partibus S β
- 8.46.1. subactamque χ BMNL Va Klotz : et subactam S β
- 8.46.1. consumeret aestivorum χ BMNL Va Klotz : aestivorum consumeret S β
- 8.46.2. celeriter feliciterque χ BMNL Va Klotz : feliciter et celeriter S β
- 8.46.4. esse auctoritatem χ BMNL Va Klotz : auctotitatem esse S β
- 8.46.5. paucos dies ipse χ BMNL Va : ipse paucos dies S β Klotz

- 8.46.6. confectis rebus **χBMNL Va** Klotz : rebus confectis **Sβ**
8.46.6. in belgium se **χBMNL Va** Klotz : se in belgium **Sβ**
8.47.2. latrociniis se suosque **χBMNL Va** Klotz : se suosque latrociniis **Sβ**
8.48.1. equitatum hostium **χBMNL Va** : hostium equitatum **Sβ** Klotz
8.48.2. erat in eo **χBMNL Va** Klotz : in eo erat **Sβ**
8.48.2. odium commii **χBMNL Va** Klotz : commii odium **Sβ**
8.48.3. produxisset longius **χBMNL Va** Klotz : longius produxisset **Sβ**
8.50.2. gratiam convellere **χBMNL Va** Klotz : convellere gratiam **Sβ**
8.54.1. bellum parthicum **QBMNL Va** Klotz : parthicum bellum **Sβ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.4.7. deviciacum **χBMNL Va** : divitiacum (de- T¹)**Sβ** : diviciacum Klotz
5.3.2. induciomarus **χBMNL Va** : indutiomarus **Sβ** Klotz
5.20.2. mandubracium (-tium AS) *cett. codd.* **Va** Klotz : mandrubacium (-rob- ρ -rusbat- V) **β**
5.38.2. adduaticisque **χBMNL Va** : atuaticisque **βS** Klotz
5.39.3. aduatici **χBMNL Va** : atuatici **Sβ** Klotz
7.58.6. melloduno **χ Va** : amecclodone **B¹** : amecclodone **B^c** : ametlodone **MNL** : metiosedo **Sβ** Klotz
7.63.7. lingones *cett. codd.* **Va** Klotz : linguones **Sp**
8.26.1. caninius **χBMNL Va** Klotz : rebilus **Sβ**
8.30.2. caninius **χBMNL Va** Klotz : c. antonius **Sβ**
8.34.2. drappes *cett. codd.* **Va** Klotz : draptes (or- S) **Sβ** (Cf. 8.35.1; 8.36.1; 8.36.5 y 8.44.2)
8.54.2. cn. p. **QBMNL Va** : pompeius **Sβ** Klotz
8.54.2. caesari **QBMNL Va** : caesaris **Sβ** Klotz

1.1.3. Variantes conjuntivas de χB con Va¹⁹²

a) Gráficas y fonéticas

- 1.44.2. sese χBMS Va Klotz : se ρ : *om.* πNL ¹
 4.27.3. vincula $\chi BMSVa$ Klotz : vincla $NL\beta$
 5.6.4. uti χBS Va Klotz : ut $ML\beta$

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.20.6. reprehendat χBS Va Klotz : reprehendit $MNL \beta$
 2.14.2. ad caesarem χB^1M Va : a caesare (ab L) $B^cNLS\beta$ Klotz
 2.35.1. qui χBMS Va Klotz : quae $B^cNL\beta$
 5.43.2. hae χBMS Va Klotz : haec $L\beta$
 5.49.5. postera χBMS Va : postero $NL\beta$ Klotz
 6.16.5. defecit A^cQBM^1 Va : deficit $A^1M^cLS\beta$ Klotz
 7.3.2. hanc $\chi BMNL$ Va : hunc S Klotz : hinc β
 7.18.3. omnis χB Va : omnes $MSNL \beta$ Klotz
 8.8.1. cognosset χBM Va Klotz : cognovisset $NLS\beta$
 8.8.1. suorum χB^cNL Va Klotz : suarum B^1MS : sua β
 8.8.4. conspectum χBMS Va Klotz : conspectu $L\beta$
 8.10.3. pabulatoriis χBM Va : pabulatoris N : pabulatores $SL\beta$ Klotz
 8.28.1. insequente χBM Va : insequenti $NLS\beta$ Klotz
 8.45.1. nullis AQ^cBM Va Klotz : nulli $Q^1NLS\beta$

c) Léxicas

- 1.40.1. consilio χB^1MS Va Klotz : concilio $B^cNL\beta$
 3.18.7. concilio $\chi BMNS$ Va Klotz : consilio $L\beta$
 4.4.3. aditu χBMS Va : adventu βNL Klotz
 5.27.2. remissi QBS Va Klotz : missi $AMNL\beta$
 6.20.1. siquis quid χBMS Va Klotz : siquis NL siquid β
 6.32.5. tunc χBM Va : tum $NLS\beta$ Klotz
 7.29.1. demitterent χBMT Va Klotz : dimitterent $NLSpV$

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 7.15.2. quod] *om.* χBMS Va : quod $NL\beta$ Klotz
 8.54.1. duae QBM Va Klotz : hae duae $LS\beta$

¹⁹² Estas variantes se pueden considerar simplemente variantes de α/β , pues Hering no considera los mss. $MNLS$ y por tanto estas variantes serían utilizadas por él para filiar Va con α . Se puede comprobar que muchas de ellas son lecturas de L o N y en menor medida de S que coinciden con las lecturas de β .

Adiciones

- 7.33.1. a χ BMS Va Klotz : *om.* L β
- 8.19.6. iis χ BM Va : his NLS Klotz : *om.* β
- 8.19.7. a χ BMS Va Klotz : *om.* NL β
- 8.36.3. esse fluminis χ BM Va Klotz : esse SNL β
- 8.42.1. eodemque QBMVa Klotz : eodem SNL β
- 8.48.10. propterea χ BMVa Klotz : *om.* SNL β
- 8.54.1. gnaeo χ BM Va Klotz : *om.* SNL β

e) Alteración en el orden de palabras

- 5.54.4. inferendi belli χ BMS Va : belli inferendi NL β Klotz
- 6.9.6. auxilia ex sua civitate χ BMS Va : ex sua civitate auxilia NL β
- 7.13.1. habere secum χ BMS Va : secum habere NL β Klotz
- 7.19.6. pertinebant oppidi χ BMS Va : oppidi pertinebant NL β Klotz
- 7.67.3. omnibus in partibus χ BMS Va : in omnibus partibus NL Klotz : tunc in omnibus partibus β
- 8.30.2. legionibus duabus χ BM Va Klotz : duabus legionibus SNL β
- 8.38.3. concitatorem belli χ BM Va Klotz : belli *om.* NL : belli concitatorem S β
- 8.39.2. sibi vires χ BM Va : ibi vires NL : vires sibi (*sibi om.*T¹) S β Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.12. ariovistum χ BSL Va Klotz : ariovistus MN β
- 1.51.2. marcomanos χ B¹ Va Klotz : marcomanus M¹ : marcomannos B^cM^cNLS β
- 4.2.5. ephippiatorum χ BMS Va : ephippiatorum NLT^c Klotz : ephippiorum β
- 5.22.1. casiuellaunus χ BMNLV Va : cassivellaunus ST ρ Klotz
- 5.55.2. thinctherorum χ BMSVa : tenchterorum NL : tencherorum π : tencterorum ρ :
tenchterorum Klotz
- 6.3.4. luteciam (-tenc- Q¹) χ BM Va Klotz : lucetiam SU¹V : lutetiam LTRU^c
- 6.5.4. germanos χ BMS Va : germanis NL β Klotz
- 7.4.6. auleurcos χ BMS Va : aulercos NL Klotz : aulurcos β
- 7.7.1. lucretius χ BMS Va : lucterius NL β Klotz

1.1.4. Variantes conjuntivas de Va con α V o α R¹⁹³

A) Variantes conjuntivas con α V

a) Gráficas y fonéticas

- 2.4.1. traductos α VR Va Klotz : transductos TU
- 2.29.3. aditus α V Va Klotz : additus B^cTp
- 3.6.2. potiundorum α V Va : potiendorum B^cTp Klotz
- 4.17.2. faciendi α V Va Klotz : faciundi Tp
- 5.22.3. civitatum α V Va Klotz : civitatum Tp (cf. 5.58.1 y 7.55.6)
- 5.41.4. faciundae α V Va : faciendae Tp Klotz
- 7.73.9. hamis α V Va Klotz : amis STp

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.5. italia α V Va Klotz : italiam Tp
- 1.46.2. facit α V Va : fecit B^cTp Klotz
- 2.28.2. dediderunt α VR Va Klotz : dederunt ST¹U¹
- 3.20.3. quo α V Va Klotz : quod Tp
- 5.31.4. posset α V Va Klotz : possit Tp
- 5.41.5. ciceronem α V Va Klotz : cicerone Tp
- 5.56.1. indicit α V Va Klotz : indixit Tp
- 5.57.2. certum α V Va : certam Tp Klotz
- 5.58.6. deprehensus α V Va Klotz : deprensus Tp
- 6.12.4. occupatam α V Va Klotz : occupatum Tp
- 6.17.3. ceperint α V Va Klotz : ceperunt Tp
- 6.17.3. superaverint α V Va : superarint Tp : superaverunt *ed. princ.* Klotz
- 7.37.3. reliquas α V Va Klotz : reliquos Tp
- 7.41.3. multitudine α V Va Klotz : multitudinem Tp
- 8.9.3. munire α V Va : muniri Tp Klotz
- 8.9.4. altioresque α V Va Klotz : altiorisque Tp
- 8.23.1. qui α V Va : quae Tp Klotz

c) Léxicas

- 2.26.2. aversi α V Va Klotz : adversi Tp
- 2.34.1. deditonem α V Va : dicionem pT Klotz
- 4.23.4. ad egrediendum α V Va Klotz : adgrediendum Tp
- 5.12.6. voluptatisque α V Va Klotz : voluntatisque Tp
- 5.49.2. deferat α V Va Klotz : referat Tp
- 5.53.5. consiliis α V Va Klotz : conciliis Tp
- 5.58.1. contemptione α V Va Klotz : contentione ST^cp

¹⁹³ Todas estas variantes las toma Hering como variantes α con β ya que no tiene en consideración los mss. V y R. Estas variantes no permiten la filiación pues en todas ellas está la presencia de los mss. de la clase α al lado de Va.

- 6.1.3. augeri **α V Va** Klotz : adaugeri **Tp**
- 6.13.1. consilio **α VR Va** Klotz : concilio **TU**
- 6.34.2. ubicumque **α V Va** : ubi cuique **Tp** Klotz
- 7.25.1. animadvertebant **α V Va** : animum advertebant **TU** Klotz
- 7.44.1. animadvertit **α VR Va** : animum advertit **TU** Klotz (cf. 7.57.4 y 7.58.2)
- 8.Praef.2. ab **α T^cV Va** Klotz : ad **T^lp**
- 8.16.1. animadvertere **α V Va** Klotz : animum advertere (-ret **U**)**Tp**
- 8.16.2. animadverterent **α V Va** Klotz : animum adverterent **Tp** (cf. 8.34.1)
- 8.33.1. animadverteretque **α V Va** Klotz : animum adverteretque **SpT**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **α V Va** frente a **Tp**

- 1.51.3. proficiscentes **α V Va** Klotz : proficiscentes milites **B^cTp**
- 3.13.7. erat **α VR Va** Klotz : esset erat **T^lU**
- 3.19.5. certior **α V Va** : est certior **B^cTp** Klotz : certior est **L**
- 3.29.3. civitatibus **α V Va** Klotz : in civitatibus **Tp**
- 5.30.2. periculo **α V Va** Klotz : in periculo **Tp**
- 7.14.7. cum] *om.* **α V Va** : cum **Tp** Klotz
- 7.67.5. fugientes **α V Va** Klotz : fugientesque **pT**

Adiciones de **α V Va** frente a **Tp**

No se documentan.

e) Alteración del orden de palabras

- 2.26.4. nostris castris **α V Va** Klotz : castris nostris **Tp**
- 5.37.5. fortissime pugnans **α V Va** Klotz : pugnans fortissime **Tp**
- 6.22.3. agri adtribuunt **α V Va** Klotz : adtribuunt agri **Tp**
- 7.36.3. consilium capiendum **α V Va** Klotz : capiendum consilium **Tp**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.37.4. cimberium **α V Va** Klotz : cymberium **p T**
- 2.16.4. aduatucorum **α V^l Va** : atuaturorum **TV^cp** Klotz (cf. 6.32.3)
- 4.10.1. lingonum **α V Va** Klotz : linguonum **STp**
- 5.3.3. treveris **α V Va** Klotz : treviris **Tp** (cf. 5.55.1; 6.2.1; 6.2.3; 6.7.1; 6.9.2 y 6.9.5)
- 8.26.3. dumnacus **α V Va** Klotz : domnacus (-cos **S**) **Sp** : deunacos **L** (cf. 8.27.2; 8.29.1; 8.31.1; 8.31.5 y 8.31.2)

B) Conjuntivas con αR

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan.

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.47.1. mittit $\alpha R Va$ Klotz : misit πU
- 7.35.1. caesaris $\alpha U^c R Va$: caesari πU^1 Klotz
- 7.56.4. refringeret $\alpha R Va$ Klotz : refringerent πU
- 8.23.4. tradit $\alpha R Va$: tradidit πU Klotz

c) Léxicas

- 2.25.3. cuius $\alpha R Va$ Klotz : huius πU
- 2.31.6. his $\alpha R Va$: aliis π : iis U Klotz
- 3.11.3. ex his $\alpha RT^c Va$ Klotz : ex eis U^1 : ex iis U^c : ex V : exiguis T^1
- 6.41.3. equitatum $\alpha R Va$ Klotz : equitatum tantum πU
- 7.14.5. quo $\alpha R Va$ Klotz : quoquo $L \pi U$
- 7.54.2. constituit $\alpha R Va$: censuit πU^c Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de αR frente a πU

- 1.43.9. deinde] *om.* $\alpha R Va$: deinde $B^c N^c \pi U$ Klotz

Adiciones de αR frente a πU

- 3.25.1. cum alii $\alpha R Va$ Klotz : cum πU
- 7.68.2. hostium $\alpha R Va$ Klotz : *om.* πU

e) Alteración del orden de palabras

- 1.42.1. caesaris adventu $\alpha R Va$ Klotz : adventu caesaris πU

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.16.1. sabim $\alpha R Va$ Klotz : sabini π : sabin U
- 7.21.1. vercingetorigem $\alpha R Va$ Klotz : vercingetorigem πU
- 7.64.6. vulgarum (-orum L) $\alpha R Va$: vulgarum πU : volcarum *Stephanus* Klotz

1.2. Relación de Va con las familias que forman α

1.2.1. Relación de Va con la familia χ

A) Variantes conjuntivas de χ Va frente a $\phi\beta$

a) Gráficas y fonéticas

- 1.1.2. garumna χ Va : garunna $\phi\beta$ Klotz
- 1.3.6. optenturus χ Va : obtenturus $\phi\beta$ Klotz
- 1.33.4. optemperaturos χ Va : obtemperaturos $\phi\beta$: temperaturos ζ Klotz
- 7.84.1. musculos χ Va Klotz : mulculos $\phi\beta$

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.9.4. perficit A^1QV Va Klotz : perficit $A^c\phi\rho T$
- 1.13.7. constitissent AQ^cM^c Va Klotz : constituissent $Q^1M^1\beta$
- 1.14.1. accidissent χ Va Klotz : accidisset $\phi\beta$
- 1.14.3. posset χV^2 Va^1 Klotz : posse $MCNL\beta$ Va^c
- 1.14.3. memoriam χ Va Klotz : memoria $\phi\beta$
- 1.36.5. convenissent A^1Q^cV Va : convenisset $\phi\beta$ Klotz
- 7.31.2. capere χL^c Va Klotz : capi β : *om.* ϕ
- 7.59.5. instabant χT Va Klotz : instabat $\phi V\rho$
- 7.62.5. cohortabatur χ Va Klotz : cohortatus $BMLS^c$: hortabatur $S^1\beta$
- 7.77.5. reperiantur χM^cL Va : repperiantur BM : reperiuntur $S\beta$ Klotz
- 8.15.2. munire χ Va : muniri ϕ Klotz : menapios munire β
- 8.49.1. illud χNL Va Klotz : illum BM : *om.* $S\beta$
- 8.49.2. discessu suo χNL Va : discessu suo BM : decessum suum $S\beta$ Klotz

c) Léxicas

- 7.73.7. tegebatur (tegebantur Q^1) χS Va : impediabatur BML : integebatur β Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de χ Va respecto a $\phi\beta$

- 7.27.2. extra vineas χ Va : extra castra vineas ϕ : intra vineas β Klotz
- 7.61.1. subito erat χ Va : subito $BMNLS^c$: erat subito $S^1\beta$ Klotz

Omisiones de $\phi\beta$ respecto a χ Va

- 1.5.4. finitimis suis χ Va : finitimis $\phi\beta$ Klotz

- 1.19.2. romanum χ Va Klotz : *om.* $\phi\beta$
1.21.4. P. χ Va Klotz : *om.* $\phi\beta$

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.5. garumna χ Va : garunna $\phi\beta$ *Amm.* Klotz : garonna λ : garomna *Aimonius*
1.51.2. marcomanos χB^1 Va Klotz : marcomanus M^1 : marcomannos $B^c M^c NLS\beta$
4.2.5. ephiapiis $A^c QB^c$ Va : etphiapiia $A^1 B^1 MNL^{mg} S$: ehippiis $L\beta$ Klotz
5.26.2. induciomari χV Va : indutiomari $\phi\beta$ Klotz (*cf.* 5.55.3; 5.57.3; 5.58.1; 5.58.2; 5.58.6 y 6.2.1)
7.58.3. sequanae χ Va Klotz : sequana $\phi\beta$
7.58.6. melloduno χ Va : ametclodone B^1 : amecclodone B^c : ametlodone ML : metiosedo $S\beta$ Klotz
8.32.2. drappetis χ Va Klotz : draptis $\phi\beta$

B) Variantes separativas de $\phi\beta$ Va frente a χ

a) Gráficas y fonéticas

- 1.9.4. sese $\phi\beta$ Va Klotz : se χ
- 1.36.2. se $\phi\beta$ Va Klotz : sese χ
- 2.30.2. sese $\phi\beta$ Va : se χ Klotz
- 7.42.1. ab $\phi\beta$ Va Klotz : a χ
- 7.43.5. a ϕ Va Klotz : ab χ : *om.* β

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.25.4. scutum $B^cML\beta$ Va Klotz : scutae χ : scute B^1
- 1.26.5. quarto $\phi\beta$ Va Klotz : quarta χ
- 1.45.3. spectari $\phi\beta$ Va Klotz : spectare χ
- 3.27.1. dedit $\phi\beta$ Va Klotz : dedit χ
- 4.7.4. possint $\phi\beta$ Va Klotz : possent χ
- 4.37.2. auxilio $\phi\beta$ Va Klotz : auxilium χ
- 5.36.3. impetrari $\phi\beta$ Va Klotz : impetrare χS
- 6.5.1. bellum $\phi\beta$ Va Klotz : bello χ
- 6.12.9. erat $\phi\beta$ Va Klotz : erant χ
- 6.17.2. initia $\phi\beta$ Va Klotz : initium χ
- 6.24.2. vulgo $ML\beta$ Va : volgo χ : volgae BS : volcae *Ursinus* Klotz
- 6.34.7. noceretur $BML\beta$ Va Klotz : noceret χS
- 7.45.5. paulum $\phi\beta$ Va Klotz : paulo χT^1
- 7.71.6. paruerint $Q^c\phi\beta$ Va Klotz : paruerunt χ
- 7.77.1. quid $BML\beta$ Va Klotz : quod χS
- 7.79.2. paulum $\phi\beta$ Va Klotz : paulo χ : paululum π
- 8.Praef.3. legent (-ant S) $\phi\beta$ Va Klotz : legerent χ
- 8.Praef.3. possint $\phi\beta$ Va Klotz : possent χ
- 8.4.1. recepit $\phi\beta$ Va : recipit χ Klotz
- 8.7.1. consilia $\phi\beta$ Va Klotz : consilium χ
- 8.8.1. hostes $\phi\beta$ Va Klotz : hostis χ
- 8.17.2. praesidio $\phi\beta$ Va Klotz : praesidia χ : praelio L

c) Léxicas

- 1.28.3. frugibus $B^cMNL\beta$ Va Klotz : fructibus χB^1
- 1.41.4. circuitu $\phi\beta$ Va Klotz : circumitu AB^1Q^1
- 2.5.3. a se $Q^c\beta$ Va Klotz : ad se χ : ab se ϕ
- 2.6.2. est. Haec ubi ϕ Va : est. Ac ubi χ : est. At ubi β : est haec: ubi Klotz
- 5.5.4. perpaucos $\phi\beta$ Va Klotz : paucos χ
- 5.54.2. usque ad fines $\phi\beta$ Va Klotz : usque in fines χ
- 5.56.4. concilio $\phi\beta$ Va Klotz : consilio χ
- 6.38.4. reliqui sese $\phi\beta$ Va : reliquisse se χ : reliqui se Klotz
- 7.31.4. permagnus $\phi\beta$ Va Klotz : magnus χ
- 7.46.1. ab (ubi ab S) ϕ Va : at χ : a β Klotz

- 7.48.4. defatigati **Q¹ϕβ Va** Klotz : fatigati **AQ^c**
 7.75.5. XX una **BM Va** : una **χ** Klotz : duo milia una **ϕ** : XXI L : .II. **β** : XX milia **N^c**
 7.76.4. delecti **ϕβ Va** Klotz : dilecti **χ**
 7.77.1. concilio **ϕβ Va** Klotz : consilio **χ**
 7.79.2. paulum **ϕρ Va** Klotz : paulo **χ** : paululum **π**
 7.79.4. itaque **ϕβ Va** Klotz : atque **χ**
 7.81.6. obvenerant **ϕβ Va** Klotz : venerant **χ**
 7.82.1. ac **ϕβ Va** Klotz : et **χ**
 7.87.5. deductas **ϕβ Va** Klotz : eductas **χ**
 8.19.2. ex **ϕβ Va** Klotz : in **χ**
 8.49.3. tot **ϕβ Va** Klotz : totam **χ** : tota **S**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **χ** frente a **ϕ Va**

- 1.41.3. esse **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χ**
 2.4.6. latissimos **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χ**
 2.33.4. in **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χ**
 5.33.6. quaeque **ϕβ Va** Klotz : quae **χ**
 5.47.3. fabius...occurrit **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χ**
 7.24.2. his **M¹ST¹R Va** : is **BLUT^cV** Klotz : *om.* **χ**
 7.49.2. latere **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χ**
 7.65.3. cum cura **ϕβ Va** : cura **χ** Klotz
 7.72.2. solum **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χS**
 7.76.2. et **ϕβ Va** Klotz : *om.* **χ**
 8.9.3. lorculam pro hac ratione eius altitudinis **ϕ Va** Klotz : coronis **β** : haec **χ**

Adiciones de **χ** frente a **ϕβ Va**

- 1.6.2. alterum **ϕβ Va** Klotz : alterum iter **χ**
 7.88.3. terga **ϕβ Va** Klotz : ergo terga **χ**

e) Alteración en el orden de palabras

- 2.5.4. remorum finibus **ϕβ Va** Klotz : finibus remorum **χ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.25.1. tasgetius **ϕρ Va** Klotz : tasgecius **χ** : asgetius **π**
 6.1.1. silanum **ϕβ Va** Klotz : sillanum **χ**
 6.3.4. galliae **ϕβ Va** Klotz : gallia **χ**
 7.38.6. litavicum *cett. codd.* **Va** Klotz : lictavicum **χ** : littavicum **S(V)**
 7.50.3. fabius **ϕβ Va** Klotz : sabinus **χ**
 7.76.1. morinos **ϕβ Va** Klotz : morinis **χ**

C) Relación de Va con A

1) Variantes conjuntivas

- 1.7.5. faciendi **A^cU Va^c** Klotz : faciundi **A¹QφπR Va¹**
1.18.9. optinendi **A Va** : obtinendi *cett. codd.*
7.27.1. directisque **A Va** : drectisque **αρ** Klotz : perfectisque **π**

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.20.6. reliquum *cett. codd.* **Va** Klotz : relicum **A**
1.29.2. CCCLXVIII *cett. codd.* **Va** Klotz : CCC^{ta}LX octo **A**
1.30.4. uti *cett. codd.* **Va** Klotz : ut **A**
2.7.2. potiundi *cett. codd.* **Va** : potiendi **A¹B^c** Klotz
4.3.2. civitatum **α Va** Klotz : civitatem **β** : civitatum **A**
4.36.3. nactus *cett. codd.* **Va** Klotz : nactus **B¹** : nactus **A** (*cf.* 7.32.1)
7.9.4. nactus *cett. codd.* **Va** Klotz : nactus **AB¹**
7.67.5. nacti *cett. codd.* **Va** Klotz : nacti **B¹** : nanti **A**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.2.5. fines *cett. codd.* **Va** Klotz : finis **A¹**
1.3.8. totius *cett. codd.* **Va** Klotz : totis **A**
1.9.3. matrimonium *cett. codd.* **Va** Klotz : matrimonia **A¹**
1.23.1. aberat *cett. codd.* **Va** Klotz : aberant **A**
1.31.5. primo *cett. codd.* **Va** Klotz : primum **A**
1.46.2. recepit *cett. codd.* **Va** Klotz : recipit **A**
2.3.5. furorem *cett. codd.* **Va** Klotz : furores **A**
2.5.6. munire *cett. codd.* **Va** : muniri **A** Klotz
2.22.1. rei *cett. codd.* **Va** : re **A¹** Klotz
2.25.1. desertos *cett. codd.* **Va** : deserto **A** : desertores *Herzog* Klotz
3.28.4. silvas **QφT Va** Klotz : silvam **Vp** : silva **A**
5.48.1. ponebat *cett. codd.* **Va** Klotz : ponebant **A**
6.8.3. hostem *cett. codd.* **Va** Klotz : hostes **A**

c) Léxicas

- 1.12.3. sese **φρQ Va** : se **π** Klotz : esse **A**
1.29.2. XXIII *cett. codd.* **Va** Klotz : XXIII **A**
1.31.2. flentes *cett. codd.* **Va** Klotz : gentes **A**
1.37.4. sese *cett. codd.* **Va** : se Klotz : esse **A¹**
1.40.11. curae *cett. codd.* **Va** Klotz : curare **A**
1.53.6. ereptum *cett. codd.* **Va** Klotz : eruptum **A**
2.29.2. itinere *cett. codd.* **Va** Klotz : itere **A**
3.17.5. sese tenebat *cett. codd.* **Va** : se tenebat **β** Klotz : se retinebat **A**
4.22.4. XVIII *cett. codd.* **Va** Klotz : VIII **A**
4.25.5. cohortati *cett. codd.* **Va** Klotz : hortati **A**
6.17.1. plurima *cett. codd.* **Va** Klotz : plura **A**
6.44.1. vastatis *cett. codd.* **Va** Klotz : factis **β** : vastitas **A**
7.8.4. hostibus *cett. codd.* **Va** Klotz : omnibus **A**

- 7.25.1. ipsi *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **L** : illi **A**
8.Praef.2. comparantibus *cett. codd.* **Va** : conparentibus **A** Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de A

- 2.4.6. agros *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **A**¹
3.8.5. recipere **α Va** : recuperare **β** Klotz : *om.* **A**
3.13.9. se *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **A**
3.23.4. ducesque *cett. codd.* **Va** Klotz : duces **A**
4.7.3. haec *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **A**
5.12.1. interior **α Va** Klotz : inferior **β** : *om.* **A**
5.17.4. neque...desiliendi *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **A**
8.39.2. ad resistendum romanis...nostri *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **A** (8.43.3)

Adiciones de A

- 1.29.2. domo **αρVa** : de domo **A** : domum **π** Klotz
2.20.1. caesari *cett. codd.* **Va** Klotz : caesari autem **A**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.27.4. suam fugam *cett. codd.* **Va** Klotz : fugam suam **A**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.3. haeduus *cett. codd.* **Va** Klotz : haeduos **A**¹**B**¹
3.7.4. velanius *cett. codd.* **Va** Klotz : velonius **A**
8.38.3. gutuatrum **α Va** Klotz : gutruatrum **A** : gutruatum **L** : guttruatrum **β**: guttruatrum **T**

D) Relación de Va con Q

1) Variantes conjuntivas

8.54.3. pompeio **Q Va** : cn. pompeio *cett. codd.* Klotz : pompei **B**

2) Variantes Separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.5.1. e *cett. codd.* **Va** Klotz : ex **B¹Q¹**
7.56.4. humeri *cett. codd.* **Va** : umeri **Q** Klotz
8.54.3. quinta decima **α Va** Klotz : quinta X **Q** : XV **β**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.10. suum *cett. codd.* **Va** Klotz : sui **Q**
1.25.6. circumvenere et **AφπU²R Va** : circumuenire et **QU¹** : circumvenerunt Klotz
2.29.4. praesidium **α Va** : praesidio **β** Klotz : praesidia **Q**
5.8.2. aestu **α Va** Klotz : est **β** : aestus **Q**
5.29.7. haberet *cett. codd.* **Va** Klotz : haberent **Q**
7.84.4. salute **α Va** : virtute **β** Klotz : salutem **Q**

c) Léxicas

- 1.28.5. atque *cett. codd.* **Va** Klotz : hac qua **Q²**
1.35.1. responsis *cett. codd.* **Va** Klotz : legatis **Q**
2.10.4. fefellise *cett. codd.* **Va** Klotz : feccise **Q**
2.23.4. castris quo **α Va** : cum **β** : quom Klotz : quod **Q**
4.38.2. pervenerunt **α Va** : venerunt **β** Klotz : convenerunt **Q**
7.77.10. non venerunt *cett. codd.* **Va** Klotz : convenerunt **Q**
8.4.3. ducit *cett. codd.* **Va** : educit **Q** Klotz
8.49.3. adversis *cett. codd.* **Va** Klotz : diversis **Q**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Q

- 1.14.5. res *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **Q**
1.40.13. suam...perspectam *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **Q**
4.7.5. eos *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **Q**
4.19.1. succensis *cett. codd.* **Va** : succisis **Q^cL in ras.** Klotz : om. **Q¹**
8.8.3. iret **α Va** : irent **β** Klotz : om. **Q**

Adiciones

- 1.31.2. laborare. ne ea quae *cett. codd.* **Va** Klotz : ea quae laborare *add.* **Q**

8.50.4. petitione] *om.* **BML Va** : petitione *cett. codd.* Klotz: petitionem **Q**

e) Alteración del orden de palabras

5.46.3. sibi iter faciendum *cett. codd.* **Va** Klotz : iter sit faciendum **Q**

f) Nombres propios y gentilicios

5.4.4. indutiomarus *cett. codd.* **Va** Klotz : induciomarus **Q**

1.2.2. Relación de Va con la familia ϕ

A) Variantes conjuntivas de ϕ Va frente a $\chi\beta$

a) Gráficas y fonéticas

- 1.53.6. diminuerat ϕ Va : deminuerat $\chi\beta$ Klotz :
- 2.6.2. est. Haec ubi ϕ Va : est. Ac ubi χ : est. At ubi β : est haec: ubi Klotz
- 5.3.7. seseque ϕ Va : seque $\chi\beta$ Klotz
- 6.21.5. tegumentis ϕ Va : tegumentis $\chi\beta$ Klotz
- 6.30.3. atque ϕ Va : ac $\chi\beta$ Klotz
- 7.20.2. fortuito $A^1\phi$ Va : fortuito $\chi\beta$ Klotz
- 7.43.5. a ϕ Va Klotz : ab χ : *om.* β
- 7.90.6. ab ϕ Va : a $\chi\beta$ Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.6. factu χBS Va Klotz : factum $M\rho$: facto π
- 1.53.5. equitatu ϕ Va^c Klotz : equitatum $\chi B^c\beta$
- 3.12.5. mari magno (magni B^1) aestibus raris ϕ Va : mari magnis aestibus raris $\chi\beta$ Klotz
- 4.20.1. septemtrionem ϕ Va : septemtriones $\chi\beta$ Klotz
- 4.24.3. expediti ϕ Va : expeditis $\chi\beta$ Klotz
- 5.7.3. cognosceret ϕ Va Klotz : cognoscere $\chi\beta$
- 5.33.5. pugnandum ϕ Va : pugnam $\chi\beta$ Klotz
- 6.23.5. nullus ϕ Va Klotz : nullis $\chi\beta$
- 7.19.2. distributis ϕ Va : distributi $\chi\beta$ Klotz
- 7.32.1. refecit ϕ Va : refecit $\chi\beta$ Klotz
- 7.39.3. provideat ϕ Va Klotz : providerat $\chi\beta$
- 7.45.7. vellet ϕ Va : velit $\chi\beta$ Klotz
- 7.59.1. ligeri (-rii S) ϕ Va Klotz : ligere $\chi\beta$
- 7.86.3. cohortatus ϕ Va : cohortatur $\chi\beta$ Klotz
- 8.13.3. consuerant ϕ Va : consueverant $\chi\pi$ Klotz : consueverunt ρ
- 8.17.1. conlocarat ϕ Va : conlocaret $\chi\beta$ Klotz
- 8.18.3. primus ϕ Va : primum $\chi\beta$ Klotz
- 8.20.2. mittuntur ϕ Va : mittantur $\chi\beta$ Klotz
- 8.38.1. relinquit ϕ Va : reliquit $\chi\beta$ Klotz

c) Léxicas:

- 1.32.5. tamen (tam B^1) ϕ Va^{mg} Klotz : tantum $\chi B^c\beta$ Va¹ : tuta N^c
- 1.44.5. se ea ϕ Va : se hac (hac se R) $\chi\beta$ Klotz
- 5.44.7. transigitur ϕ Va : transigitur $\chi\pi$ Klotz : transigit ρ
- 6.30.2. hominibus ϕ Va Klotz : omnibus $\chi\beta$
- 6.31.3. in silvis ϕ Va : insulis (insul R) $A\beta$ Klotz : in insulis Q
- 7.33.2. etiam (et S) ϕ Va : decetiam $\chi\beta$ Klotz
- 7.46.1. ab ϕ Va : at χ : a β Klotz
- 7.63.8. fuerunt $A^1\phi$ Va : ferunt $\chi\beta$ Klotz
- 7.64.3. qua ϕ Va Klotz : quia $\chi\rho$: quo a π

- 8.4.1. XXX B^cMNLS Va : XXXX (.XL. B¹β) χβ Klotz
 8.13.2. in resistendo φ Va : resistantibus χρ Klotz : in resistantibus π
 8.14.5. ibi φ Va Klotz : ubi χβ

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de φ Va respecto a χβ

- 1.23.2. ac] *om.* φ Va : ac χβ Klotz
 5.18.3. praefixis φ Va : praefixisque χβ Klotz

Adiciones de φ Va respecto a χβ

- 3.7.1. in φ Va Klotz : *om.* χβ
 6.28.4. mansueti fieri φ Va : mansuefieri χβ Klotz
 7.33.3. et a φ Va : a χβ Klotz
 7.45.10. ad haeduos φ Va : haeduos χβ Klotz
 7.66.7. bis φ Va Klotz : *om.* χβ
 8.14.4. cum φU^cR^c Va Klotz : *om.* χβ
 8.16.1. et ad φ Va : ad χβ Klotz
 8.36.3. equitesque φ Va Klotz : equites χβ

e) Alteración del orden de palabras

- 6.5.6. legiones ad eum φ Va : ad eum legiones χβ Klotz
 6.16.3. vita hominis φ Va : hominis (*om.* T) vita χβ Klotz
 6.37.7. iam castra φ Va : castra iam χβ Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.34.1. curiosolitas φT^c Va : coriosolitas AQ^cT¹ Klotz : coriosolitos Q¹Vρ
 3.8.2. vellanii φ Va : velanii χβ Klotz
 4.1.1. tantheri φT^c Va : tentheri χ Klotz : tencheteri ρ : tenchete T¹
 5.24.3. municium (minac- L) φ Va : munacium χ : munatium β Klotz
 5.39.1. pleumoximos φ Va : pleumoxios χβ Klotz
 7.31.5. teutomatus φ Va Klotz : teutomotus χβ
 7.46.5. votomatus φ Va : votomatus χπU : teutomatus *Oudendorp* Klotz
 7.56.2. cevennae φ Va : cevenna χU : cebenna (re- R¹) πR Klotz
 7.58.2. melledunum (mele- L) φ Va : mellodunum χρ : metiosedum πU^c Klotz
 7.64.6. gaballos Q¹φVa : gabalos AQ^cβ Klotz
 8.7.4. atrebatas (atrabatas NL) φ Va : atrebatos A : atrebatis Q¹ : atrebates Q^c β Klotz

B) Variantes separativas entre $\chi\beta$ Va y ϕ

a) Gráficas y fonéticas

- 3.1.1. a $\chi\beta$ Va Klotz : ab ϕ
4.25.2. retulerunt $\chi\beta$ Va Klotz : rettulerunt ϕ
5.54.3. satisfaciendi $\chi\beta$ Va Klotz : satisfaciundi ϕ

b) Morfológicas y sintácticas

- 3.2.4. sustineri $\chi\beta$ Va Klotz : sustinere ϕ
5.56.1. instigare $\chi\beta$ Va : instigari ϕ Klotz
8.15.2. munire χ Va : muniri ϕ Klotz : menapios munire β
8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Va Klotz : inirentur ϕ

c) Léxicas

- 1.25.7. bipertito $\chi\beta$ Va¹ Klotz : bipertita N Va^{mg}: (trip- B^{ms}) : bipertra ϕ
5.4.1. quaeque $\chi\beta$ Va Klotz : quaecumque ϕ
6.13.1. audet $\chi\beta$ Va Klotz : habet ϕ
6.39.1. nostri $\chi\beta$ Va Klotz : non ϕ
7.63.1. legationes χ S^c β Va Klotz : legiones ϕ

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϕ frente a $\chi\beta$ Va

- 1.31.8. se $\chi\beta$ Va Klotz : *om.* ϕ
4.21.8. ut $\chi\beta$ Va Klotz : *om.* ϕ
7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Va Klotz : *om.* ϕ
7.31.2. capere χ L^c Va : capi β : *om.* ϕ
7.65.1. coacta $\chi\beta$ Va Klotz : *om.* ϕ
8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Va Klotz : *om.* ϕ

Adiciones de ϕ frente a $\chi\beta$ Va

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 3.9.10. osismos $\chi\beta$ Va Klotz : ossismos ϕ
7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ Va Klotz : -m et losedum (et tos- L) ϕ

C) Relación de Va con B y derivados (MNLS)

1) Variantes conjuntivas con B

a) Gráficas y fonéticas

- 1.22.2. a **BMN Va** : ab *cett. codd.* Klotz (cf. 1.22.4; 1.23.3; 1.35.2; 1.52.2; 3.14.5; 4.8.3; 4.38.5; 5.35.4; 5.56.4 y 7.48.1)
- 1.26.3. coniciebant **BMVa** : coiciebant *cett. codd.* Klotz (cf. 1.52.3 y 7.62.4)
- 2.10.5. appropinquare **BMN Va** : adpropinquare *cett. codd.* Klotz
- 2.19.2. appropinquabat **BM Va** : adpropinquabat *cett. codd.* Klotz
- 5.25.2. beniuolentia **BMN Va** : benevolentia *cett. codd.* Klotz (cf. 7.43.4)
- 5.44.7. verrutum **BMN Va** : verutum *cett. codd.* Klotz
- 5.53.3. extiterant **BM¹N Va** : exstiterant *cett. codd.* Klotz
- 7.36.2. civitatum **BMNL Va** : civitatum *cett. codd.* Klotz
- 7.40.3. repperit **BMN Va** : reperit *cett. codd.* Klotz
- 7.50.5. summouit **BMN Va** : submovit *cett. codd.* Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.45.3. quoque **B^cMNLS Va** : quodque **χB¹β** Klotz
- 2.5.6. relinquit **AB¹MNL Va** Klotz : reliquit **QB^cSβ**
- 2.18.3. possit **AB¹M¹S Va** : posset **QB^cM^cNLβ** Klotz
- 3.21.1. vertere **ABMNS Va** : verterunt **QLβ** Klotz
- 4.1.10. abduxerunt **BM Va** : adduxerunt **SNL** Klotz
- 4.25.6. appropinquant **BM Va** : appropinquarunt **χNL** : adpropinquaverunt **Sβ** Klotz
- 4.36.2. hiemis **B^cMNL Va** : hiemi *cett. codd.* Klotz
- 5.9.4. videbantur **BMS Va** : videbatur **Nβ** Klotz
- 5.15.4. hae **BMNL Va** : haec **χβ** : eae Klotz
- 5.31.2. dissensionem **BM Va** : dissensione Klotz
- 6.8.6. petiverunt **BMSN Va** Klotz : petierunt **χLβ**
- 7.76.6. sustinere **BMNL Va** : sustineri *cett. codd.* Klotz
- 7.80.5. excitabant **B¹MNLR Va** : excitabat *cett. codd.* Klotz
- 8.24.1. quod **B^cMNL Va** : quo *cett. codd.* Klotz
- 8.38.3. deponscit **BMNL Va** : deponscit *cett. codd.* Klotz
- 8.41.5. pedes **BMNL Va** : pedum *cett. codd.* Klotz
- 8.44.3. populi romani **B^cMNL Va** : pr. **χB¹** : om. S : populo romano **β** Klotz

c) Léxicas

- 4.22.3. distribuit **BMN Va** : tribuit *cett. codd.* Klotz
- 5.27.7. proprietate **ABMNLTR Va** : pro pietate **QSVU** Klotz
- 5.54.5. ei qui **BMN Va** : et qui **α** : qui **β** Klotz
- 4.21.9. et **BMNL Va** : ei *cett. codd.* Klotz
- 6.40.7. portam **BMS Va** : partem **T** : partam *cett. codd.* Klotz
- 7.39.3. ne **BMNL Va** : si *cett. codd.* Klotz
- 7.58.2. cum fieri **BMT^c Va** : fieri **NLS** : confici **Q^c** Klotz : confieri **χβ**
- 8.30.1. latrocinii **BMNL Va** : latronibus *cett. codd.* Klotz
- 8.32.1. tam **BNL Va** : iam *cett. codd.* Klotz
- 8.27.1. eo **BMNL Va** : eodem **χβS**

- 8.38.1. XV **BMNL Va** Klotz : XII **χV** : XVI **Sβ**
 8.42.1. complent eas **BMNL Va** Klotz : completas **Q** : completas et **Sp** : implent eas **π**
 8.48.3. per fidem **BMNL Va** Klotz : perfidia **χSβ**
 8.48.3. interpositam **BMNL Va** : imposita **S** Klotz : interposita *cett. codd.*

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de B Va

- 7.20.3 sine] *om.* **BM Va** : sine *cett. codd.* Klotz
 7.64.1. xv **BMN Va** : XV milia *cett. codd.* Klotz
 7.75.4. xxx **BMN Va** : XXX milia *cett. codd.* Klotz
 8.30.1. adscitis] *om.* **BMNL Va** : adscitis *cett. codd.* Klotz
 8.39.4. legionibus **BMNL Va** : legionibus duabus **QSπ** : duabus legionibus **ρ**
 8.41.2. e] *om.* **BMN¹ Va** : e *cett. codd.* Klotz
 8.46.4. legatis **BMNL Va** : legato **χ** : tullio legatis **Sβ**
 8.46.6. his] *om.* **BMNL Va** : his *cett. codd.* Klotz
 8.50.4. petitione] *om.* **BMNL Va** : petitione *cett. codd.* Klotz : petitionem **Q**
 8.51.1 - 8.53.2. exceptus est... admonebantur] *om.* **BMNL Va** :
 exceptus est... admonebantur *cett. codd.* Klotz
 8.54.4. c.] *om.* **BMNL Va** : c. *cett. codd.* Klotz

Adiciones

- 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMNS Va** : vastissimo **χL¹** (aut apertis imo *add.* **L^c mg**) :
 apertissimo **β** Klotz
 8.23.5. conficere hominem **BMN Va** : conficere *cett. codd.* Klotz
 8.24.1. id pararet **BMNL Va** : pararet **χSβ** Klotz
 8.26.1. cum **BMNL Va** Klotz : *om.* **χSβ**
 8.36.4. equitesque **BMNL Va** Klotz : equites **χSβ**
 8.38.4. suis **BMNL Va** Klotz : *om.* **χSβ**
 8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL Va** Klotz : *om.* **χSβ**
 8.48.7. ab eo **BMNL Va** : *om.* **χSβ** : adeo *Whitte* Klotz
 8.46.4. marco **BMNLVa** Klotz : *om.* **χSβ**

e) Alteración del orden de palabras

- 7.46.1. oppidi muros **BMS¹ Va** : oppidi murus **NL** Klotz : ad oppidi muros **χS^c** : murus oppidi **β**
 7.47.2. sono tube **BMN Va** : tubae sono Klotz
 7.62.6. nunc etiam **BMNL Va** : etiam nunc *cett. codd.* Klotz
 8.40.1. caesar *post* omnium **BMNLVa** : caesar *cett. codd.* Klotz
 8.46.6. recipit hibernatque **BMNL Va** : recepit hibernavitque *cett. codd.* Klotz
 8.48.10. nullas habet manopere galliae res gestas **BMNL Va** :
 nullas res galliae habet magno opere gestas *cett. codd.* Klotz
 8.55.1. parthicum bellum **QBMN Va** Klotz : bellum parthicum **BSLβ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.4.9. catuatos **BMS Va** : catuanos **Q** : catuacos **NL** : atuatuos **B^cρV^c** Klotz : aduatuos **π**
 2.7.1. iccio **B^cM^cNLS Va** Klotz : icco **χ B¹M¹** : ictio **A^c ρ** : iaio **π**
 5.4.1. induciomarum **QBMN Va** : indutiomarum *cett. codd.* Klotz

- 5.22.5. mandubragio **QB¹M Va** : mandubracio **AB^cNT** Klotz : mandubrancio **L** : mandubraccio **S** :
mandrusbatio **V** : mandobracio **ρ**
- 6.33.3. ad aduatos **A¹BM Va** : aduatos **A^cQSNL** : atuatus **β** Klotz
- 7.65.2. donnotauro **A¹BM Va** : domnotauro **SNL** Klotz : donotauro **A^cQπ** : *om.* **ρ**
- 7.90.5. basilum **ABML Va** : Klotz : basilium **QS** : *om.* **β**
- 8.30.1. drappetem **BMNL Va** Klotz : drapetem **χ** : draptem (or- **S** –te **ρ**) **Sβ**
- 8.38.1. belgis **BMNL Va** : bellovacis *cett. codd.* Klotz
- 8.46.3. narbonem **BMS Va** Klotz : narbonam **χNLβ**

2) Variantes separativas de B

a) Gráficas y fonéticas

- 1.29.2. CCXIII *cett. codd. Va* : ducenta sexaginta tria **BN** Klotz
 5.12.6. anserem *cett. codd. Va* Klotz : ansarem **BM**¹
 6.18.2. mensium **χM^cNLSβ** *Va* : mensum **B^cM**¹ Klotz : mensuum **B**¹
 7.37.3. distineat **M^cNL^cπR** *Va* Klotz : destineat **QUL**¹ : dedistineat **ABMS**
 7.58.6. e *cett. codd. Va* Klotz : ex **BM**¹
 7.83.4. civitatum **χNLβ** *Va* Klotz : civitatum **BMS**
 7.89.1. necessitatum *cett. codd. Va* Klotz : necessitatum **BM**
 7.90.7. ad **NLSβ** *Va* Klotz : adad **χBM**
 8.23.1. civitatum *cett. codd. Va* Klotz : civitatum **ABMU**
 8.54.3. citeriore *cett. codd. Va* Klotz : ceteriore **B**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.20.6. loquatur *cett. codd. Va* Klotz : loquitur **BM**
 2.32.2. dedidissent *cett. codd. Va* Klotz : dedissent **BMS**
 3.26.2. vellet **M^cNLSβ** *Va* Klotz : vellit **B** : velit **χM**¹
 4.30.2. factu *cett. codd. Va* Klotz : factum **BM**¹**ST**
 5.2.4. reliquit **χMNLSβ** *Va* : relinquit **B** Klotz
 5.42.4. circuitu **NLβ** *Va* Klotz : circuitum **χBMS**
 5.44.8. conanti *cett. codd. Va* Klotz : conantis **BMNL**
 5.54.4. voluntatum **χM^cNLVa** : voluntatem **BM**¹**S** : voluntatis **β** Klotz
 6.35.8. fortunatissimos *cett. codd. Va* Klotz : fortunatissimis **BM**¹**S**
 7.55.3. coemptum *cett. codd. Va* Klotz : coemptus **BM** : coemptorum **NL**
 8.9.4. propior *cett. codd. Va* Klotz : pro prior **ABM**¹
 8.10.3. impeditis *cett. codd. Va* Klotz : impedimentis **BM**¹**NL**
 8.13.3. iudicari **χM^cNLβ** *Va* Klotz : iudicare **BM**¹**S**
 8.17.1. accideret *cett. codd. Va* Klotz : accidere **QB^cMNL**
 8.35.1. considunt *cett. codd. Va* Klotz : considet **BMNL**
 8.39.2. magna *cett. codd. Va* Klotz : magnam **BM**¹**S**
 8.42.3. proelii **QSLβ** *Va* Klotz : proelio **BMN**
 8.45.2. virtutis *cett. codd. Va* Klotz : virtutem **BMNL**
 8.50.1. petitionem *cett. codd. Va* Klotz : petitione **BMS**

c) Léxicas

- 1.25.7. bipertito **χβ** *Va*¹ Klotz : bipertita *Va*^{mg} : bipertra **φ** : tripertito **B**^{mg}
 2.26.4. potitus **χM^c(N)Lβ** *Va* Klotz : potius **BM**¹**S**
 4.29.3. conpluribus **QMNL** *Va* Klotz : cumpluribus **BS** : cum pluribus **Aβ**
 4.38.3. atque *cett. codd. Va* Klotz : at quem **BM**¹
 5.6.4. reuocare *cett. codd. Va* Klotz : sevocare **BR**
 5.28.3. existimabant **α** *Va* Klotz : docebant **β** : existimatum **BS**
 5.29.3. spectare *cett. codd. Va* Klotz : expectare **BMNL**
 7.18.3. illi **χM^cNLβ** *Va* Klotz : illic **BM**¹**S**
 7.19.4. quot **Q^cNL** *Va* Klotz : quod **AQ**¹**BMSp** : quid **π**
 7.59.2. qui **χSβ** *Va* Klotz : quia **BMNL**
 7.62.10. inde **Q^cM^c N^c S¹β** *Va* Klotz : indie **M**¹**Q**¹**S^c** : indiem **ABL**

- 7.71.5. qua **B^cNLβ Va** Klotz : quam **BMS** : quiam **A** : quae **Q**
 7.72.2. ad **AM^cNLS Va** Klotz : aut **QBM¹** : in **β**
 7.73.7. tegebatur (-antur **Q¹**) **χS Va** : impediabatur **BMNL** : integebatur **β** Klotz
 8.14.4. ad **χM^cSV Va** : id **BM¹NLTp** Klotz
 8.41.5. adaequaret *cett. codd.* **Va** Klotz : aequaret **BMNL**
 8.43.2. ignari **QSU^{mg} Va** : suspensi **BMβ** Klotz
 8.50.2. decedentis *cett. codd.* **Va** Klotz : decentis **BMNLT**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de BM frente a *cett. codd.* Va

- 5.7.3. dies *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BM¹** : diebus **M^cNL**
 7.61.1. ut *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL**
 7.61.1. erat *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNLS^c**
 7.61.5. e *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.Praef.1. rem *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **ABMN¹S¹**
 8.17.1. cum *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL** : ne **S**
 8.27.5. in *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **ABMNL**
 8.38.5. ei *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.39.4. se *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.46.1. ipse *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.46.1. sed *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMN¹L**
 8.48.8. datis *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.49.3. nova **QSB Va** Klotz : *om.* **ABMNL**

Adiciones

- 2.1.4. imperio **χSβ Va** Klotz : in imperio **Q^cBMNL**
 5.14.5. si] *om.* **χSβ Va** : si **BMNL** Klotz
 6.5.3. concertaturum **χM^cNL Va** : concertaturum tenturum **BM¹S** : contenturum **β** Klotz
 8.55.2. contendit] *om.* **QSB Va** : contendit **BMNL** Klotz

e) Orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.15.2. ambianorum *cett. codd.* **Va** Klotz : ambionorum **AB¹MS**
 2.16.2. atrebatis **QNLS Va** : atribatis **AB¹M** : atrebatibus **B^cβ** Klotz
 5.3.4. arduennam **QSNLβ Va** Klotz : ardueninam **ABM**
 5.22.5. cassivellauno *cett. codd.* **Va** Klotz : casuvellauno **AQ¹BMS**
 7.40.6. litavici *cett. codd.* **Va** Klotz : litivici **BMS**
 7.64.5. eporedigeris **χL Va** Klotz : eporodigeris **BM¹** : eporedigis **M^c**
 7.67.7. eporedorix *cett. codd.* **Va** Klotz : eboredorix **AQ¹BM¹**
 7.75.3. atrebatibus **χNLβ Va** Klotz : adrebatibus **BMS**
 8.26.1. piconum *cett. codd.* **Va** Klotz : pectonum **BMNL**

D) Relación de Va con B¹

1) Variantes conjuntivas

1.3.1 actoritate **B¹Va** : auctoritate *cett. codd.* Klotz

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.40.8. defatigatis *cett. codd.* **Va** Klotz : defetigatis **AB¹** : defitigatis **M**
3.19.3. defatigatione *cett. codd.* **Va** Klotz : defetigatione **χB¹M¹SV¹**
4.21.1. periculum *cett. codd.* **Va** Klotz : periculum **χB¹**
4.23.6. nactus *cett. codd.* **Va** Klotz : nactus **B¹** (*cf.* 4.35.1)
4.36.3. nactus *cett. codd.* **Va** Klotz : nactus **B¹** : nantus **A** (*cf.* 7.32.1)
5.9.4. nacti *cett. codd.* **Va** Klotz : nacti **B¹**
6.18.2. mensium **χNLSβ Va** : mensum **B^cM** Klotz : mensuum **B¹**
7.9.4. nactus *cett. codd.* **Va** Klotz : nactus **AB¹**
7.67.5. nacti *cett. codd.* **Va** Klotz : nacti **B¹** : nanti **A**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.21.1. qualis **χB^cπ Va** Klotz : quales **B¹MLρ**
1.28.3. quo *cett. codd.* **Va** Klotz : qui **B¹**
1.31.15. sint **χB^cNLT Va** Klotz : sunt **B¹MSV ρ**
1.45.3. quoque **B^cMNLS Va** : quodque **χB¹β** Klotz
2.4.2. expulisse *cett. codd.* **Va** Klotz : expulissent **χB¹**
2.6.3. conicerent **B^c Va** : coicerent **B¹S** Klotz : conicerunt **M** : coniecerunt **NL** : coiciebant ut **β**
2.16.5. paludes **B^cNLSβ Va** Klotz : paludis **χB¹M**
2.17.4. deferebant **B^cM^cNLVρ Va** Klotz : differebant **χB¹M¹ST** : differebat **B¹**
2.23.2. coniecerunt **QB^c Va** : coiecerunt **AB¹MNLS** : dederunt **β** Klotz
3.7.3. hiemaverat **B^cM^cNLS Va** : hiemarat **AQ^cβ** : hiemerat **Q¹B¹M¹** : hiemabat *Aldus* Klotz
3.12.5. mari magno. aestibus raris **φ Va** : mari. magnis aestibus. raris **χβ** Klotz :
mari magni. aestibus raris **B¹**
3.18.6. rei *cett. codd.* **Va** : re **B¹** Klotz
4.20.4. reperire *cett. codd.* **Va** Klotz : reperiri (*vel* repp-) **χ B¹T**
5.58.4. videret **B^cMNLβ Va** : viderit **χB¹S** Klotz
6.9.5. oriretur **B^cMLSπ Va** Klotz : oreretur **χB¹ρ**
7.36.5. magna *cett. codd.* **Va** Klotz : magnae **B¹T¹**
7.70.3. animus **B^cM^cNLSβ Va** Klotz : animis **χB¹M¹**
8.8.1. suorum **χB^cL Va** Klotz : suarum **B¹MS** : sua **β**
8.14.1. cognovissent **B^cMNLSβ Va** : cognoscent **χB¹** Klotz
8.31.4. adventu *cett. codd.* **Va** Klotz : adventui **χB¹**
8.44.3. populi romani **B^cML Va** : pr. **χB¹** : *om.* **S** : populo romano **N^cβ** Klotz

c) Léxicas

- 1.27.4. dediticiorum *cett. codd.* **Va** Klotz : dediciorum **Q¹B¹U** : deditio num **T**
1.28.3. frugibus **B^cMNLβ Va** Klotz : fructibus **χB¹**

- 1.32.5. tantum $\chi B^c \beta Va^1$: tamen (tam B^1) ϕVa^{mg} Klotz : tuta N^c
 1.43.8. auctos $MNLS Va$: auctiores B^c Klotz : auctores B^1 : altiores R
 1.53.7. ter sortibus $B^c N \beta Va$ Klotz : tergoribus *cett. codd.* : terroribus B^1
 2.21.5. detrudenda $\chi M^c NLS Va$: detrahenda $B^c \beta$ Klotz : detruenda $B^1 M^1$
 3.26.4. nostri $B^c MNLS \beta Va$ Klotz : nihil χB^1
 5.33.1. accidere *cett. codd. Va* Klotz : accedere $Q^1 B^1 M$: accidere solet NL
 6.43.5. equitum $\chi B^c MNL \rho Va$ Klotz : equitatum $B^1 \pi$: equitatu S
 7.26.4. perstare *cett. codd. Va* Klotz : praestare $AQ^1 B^1 V$
 7.36.6. nimis *cett. codd. Va* Klotz : minus B^1
 7.38.10 permonet (-vet L) *cett. codd. Va* Klotz : permanet B^1
 7.69.6. XI αVa : .X. $B^1 \beta$ Klotz
 7.77.8. LXXX $B^c M^c SL \beta Va$ Klotz : LXXXX $\chi B^1 M^1$
 7.89.5. recuperare (-ri T) $B^c MNL \pi R Va$: recipere $\chi B^1 U$ Klotz
 8.4.1. XXX $B^c MNLS Va$: XXXX (.XL. $B^1 \beta$) $\chi \beta$ Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.31.14. nisi si *cett. codd. Va* Klotz : nisi $A^1 B^1 \beta$
 8.55.1. duci *cett. codd. Va* Klotz : om. B^1

Adiciones

- 1.39.2. non magnum $MNLS Va$ Klotz : magnum periculum miserabantur quod non magnum $\chi \beta$:
 non magnum periculum miserabantur B^1 : quod non magnum *add. B^c*

e) Alteración en el orden de palabras

No se documentan variantes.

g) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.3. haedus *cett. codd. Va* Klotz : haeduos $A^1 B^1$
 2.7.1. iccio $B^c M^c NLS Va$ Klotz : icco $\chi B^1 M^1$: ictio $A^c \rho$: iaio π
 3.20.1. galliae $B^c MNLS \beta Va$ Klotz : gallia χB^1
 7.58.6. melloduno $\chi M^c Va$: metiosedo $S \beta$ Klotz : ametclodone B^1 : amecclodone B^c : ametlodone $M^1 L$
 7.75.3. nitiobrogibus *cett. codd. Va* Klotz : nitiobrigibus (nith-U) $B^1 U$

E) Relación de Va con M

1) Variantes conjuntivas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.8.1. a lacu **MN Va** : ab lacu *cett. codd.* Klotz (cf. 1.18.10 y 6.18.3)
- 1.13.5. inproviso **M Va** : improviso *cett. codd.* Klotz
- 2.30.3. agere **M¹ Va** : aggere *cett. codd.* Klotz
- 6.12.4. transducerent **MN Va** : traducerent *cett. codd.* Klotz
- 7.63.7. abfuerunt **MN Va** : afuerunt *cett. codd.* Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.7. consueverint **M¹ Va** : consuerint *cett. codd.* Klotz
- 1.20.3. crevisse **MNL Va** : crevisset *cett. codd.* Klotz
- 1.51.2. constiterunt **MNL Va** : constituerunt **α** Klotz : instituerunt **B^cβ**
- 2.17.2. castris **MNLVa** Klotz : castra *cett. codd.*
- 3.14.1. nocere **MNLS Va** : noceri *cett. codd.* Klotz
- 3.14.3. qua ratione (qua rationem **M¹**) **MNL Va** : quam rationem *cett. codd.* Klotz
- 3.17.4. convenerant **Q¹MNL Va** : convenerat *cett. codd.* Klotz
- 3.23.3. citeriores **MN Va** : citerioris *cett. codd.* Klotz
- 3.25.1. accederent **M Va** : accedere **A B**: acciderent **β** Klotz
- 4.4.1. sustinuerint **MN Va** : sustinuerunt *cett. codd.* Klotz
- 4.4.3. habebant **ML Va** : habuerant *cett. codd.* Klotz
- 4.8.3. vellent **M^cNL Va** : vellint **B¹M¹S** : velint *cett. codd.* Klotz
- 4.11.3. fecissent **MNL Va** : fecisset *cett. codd.* Klotz
- 4.13.4. frequentibus **MNL Va** : frequentes *cett. codd.* Klotz
- 4.15.5. vexaverunt **MN Va** : vexaverant *cett. codd.* Klotz
- 4.16.7. ariovisti **MNL Va** : ariovisto Klotz **Q S β** : ariovixto **A B M¹**
- 4.21.7. magna **MNLV^c Va** : magni **χBSβ** Klotz
- 4.34.4. continuo **MNL Va** : continuos Klotz *cett. codd.*
- 5.2.3. vellet **MNLS Va** : velit *cett. codd.* Klotz
- 5.8.1. rem frumentariam **MNL Va** : rei frumentariae **β** Klotz : re frumentaria **α**
- 5.27.1. consuerunt **M Va** : consuerat **α** Klotz : consueverant **β** : consuerant **A^c**
- 5.28.4. sustinuerunt **M Va** : sustinuerint *cett. codd.* Klotz
- 5.45.3. huius **MNL Va** : hic **QM¹ST** Klotz : hinc **A** : huic **U**
- 5.52.1. illum **M^cSNL Va** : illorum *cett. codd.* Klotz
- 5.53.6. milia **ML Va** : milibus Klotz ; milium **α** : mil. **β**
- 5.54.4. voluntatum **AM^cNL Va** : voluntatis **β** Klotz : voluntatem **BM¹S**
- 5.56.2. bellorum **MNL Va** : belli *cett. codd.* Klotz
- 6.10.4. venerant **MNL Va** : venerint Klotz *cett. codd.*
- 6.16.5. diis **MNL Va** : dis *cett. codd.* Klotz : deis **Q**
- 6.19.4. cremantur **M Va** : cremabantur *cett. codd.* Klotz
- 6.32.1. cogitasse **MNL Va** : cogitavisse *cett. codd.* Klotz
- 6.35.6. transeunt **MNL Va** : transeunt *cett. codd.* Klotz
- 6.38.3. consequitur...centurio **MNL Va** : consequuntur...centuriones *cett. codd.* Klotz
- 6.40.2. perrumperent **M^cNL Va** : perrumpant *cett. codd.* Klotz : perrumpent **M¹**
- 6.40.6. poterant **MNLS Va** : potuerant **χB** : potuerunt **β** Klotz
- 6.44.2. pronuntiat ac more **M^cNL Va** : pronuntiat amore **BM¹** : pronuntiata more *cett. codd.* Klotz
- 7.8.3. possent **χM^cNL Va** : possint *cett. codd.* Klotz
- 7.9.1. causa **MNL Va** : causam *cett. codd.* Klotz
- 7.10.1. videretur **MNL Va** : videret *cett. codd.* Klotz

- 7.11.1. quod **MN Va** : quo Klotz
 7.18.3. omnis **M Va** : omnes Klotz
 7.25.2. traditis **ML Va** : traditas *cett. codd.* Klotz
 7.36.7. ad repentinum hostium incursum **MNL Va** : ab repentino hostium incurso *cett. codd.* Klotz
 7.47.2. vallis **MNLS Va** : valles *cett. codd.* Klotz
 7.51.3. constiterant **MNL Va** : constiterunt *cett. codd.* Klotz
 7.60.4. paulum **M^cN Va** : paulo *cett. codd.* Klotz
 7.66.4. adoriantur **M^cNL Va** Klotz : adorirentur **Aβ** : adorientur **B**
 7.73.5. quos obliquis **ML Va** : ante hos obliquis **β** Klotz : quos obliquos **α** : quos ab reliquis **N**
 7.74.1. accideret **M^c Va** : accidat *cett. codd.* Klotz : accederet **N L** : accidit **M¹**
 8.2.2. potuerunt **QMNL Va** : potuerant **β** Klotz : potuerint **ABS**
 8.4.1. nummorum **M^cNL Va** : nummum *cett. codd.* Klotz
 8.13.1. intermittuntur **M^cNL Va** : intermittit **απ** : intermittunt **ρ** Klotz
 8.21.4. quantam **M Va** : quantum Klotz
 8.23.5. commii **MN Va** : commium Klotz
 8.25.1. finis **M^cNL Va** : fines **BM¹** : finium *cett. codd.* Klotz
 8.49.1. nullam **MNL Va** : nullis **S** : nulli *cett. codd.* Klotz

c) Léxicas

- 2.9.5 sin minus **MNL Va** : si minus *cett. codd.* Klotz
 2.21.5 induendas **MNL Va** Klotz : induendas *cett. codd.*
 2.21.5 detrudenda **AQM^cNLS Va** : detrahenda Klotz **B^cβ** : detruenda **B¹M¹**
 3.4.2. non **M Va** : *om. χ* : nⁱ **B¹** : nostri *cett. codd.* Klotz
 3.23.2 quaqua **M^cNL Va** : quoque *cett. codd.* Klotz
 4.3.1 vacare **AQM^cNL Va** Klotz : vacari **B¹** : vagari **B^cM¹Sβ**
 4.5.2 autem **MNL Va** Klotz : enim *cett. codd.*
 4.6.1. ne gnaviori **MN¹ Va** : ne graviori *cett. codd.* Klotz
 4.17.4 fastigiatae **M^cN Va** : fastigate Klotz **Bβ** : fastigatae **A**
 4.29.3 compluribus **M^cNLQ Va** Klotz : cum pluribus **Aβ** : cumpluribus **BM¹S**
 4.36.2 subeundam **M^cNL Va** : subiciendam *cett. codd.* Klotz
 4.38.2 semper fuerant **M^cNL Va** : erant **β** Klotz : perfuerant **α**
 5.12.4 anulis **M^cNL Va** : taleis **T** Klotz : aliis **α U**
 5.27.2 confidere **M^cNL Va** : confiteri *cett. codd.* Klotz
 5.39.2 huc **M^cNL Va** : hic Klotz : huic *cett. codd.*
 5.40.6. possunt **M¹ Va** : opus sunt *cett. codd.* Klotz
 5.42.4 vallum pedum xv **M^cNL Va** : milium pedum xv **α** Klotz : x milium **β**
 5.44.12 occidit **MNL Va** : concidit *cett. codd.* Klotz
 5.53.7. abfuisse **M^cN Va** : afuisse **α** Klotz : fuisse **β**
 5.54.5. secius **M Va** : se eius *cett. codd.* Klotz
 6.3.5. abfuisse **M^cN Va** : afuisse *cett. codd.* Klotz
 6.42.1 ignarus **M^cNL Va** : ignorans *cett. codd.* Klotz
 6.42.3 beneficium optinuerunt **MNL Va** : beneficium obtulerant Klotz : beneficium obtulerunt (opt- **A**)
α : obtulerunt beneficium **T** : optulerant beneficium **U**
 7.4.3 in **M^cN Va** : ad *cett. codd.* Klotz : *om.* **M¹**
 7.9.1 pro **M^cN Va** : per *cett. codd.* Klotz
 7.20.5 is **A^cM^cNL Va** : his *cett. codd.* Klotz
 7.23.1 hac **M^cN Va** Klotz : ac **α** : haec **β**
 7.24.1 terrentur **M^cNL Va** : tardarentur **A β** Klotz : traderentur **BM¹S**
 7.37.5 disceptaturi **M^cNL Va** : disceptatorem *cett. codd.* Klotz
 7.70.4 acriter **M^cNL Va** : acrius *cett. codd.* Klotz
 7.71.5 emittit **M^cNL Va** : dimittit **β** Klotz : mittit **α**
 7.72.2 ad **AM^cNLS Va** Klotz : aut **BM¹** : in **β**
 7.76.1 ipsique **M^cNL Va** : atque ipsi **β** Klotz : quae ipse **A** : quae ipsi **BM¹**
 8.4.3. X et VIII **M Va** : X.& VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL** : XVIII **β**

- 8.13.3. fugerunt **MNL Va** : consueverant $\chi\pi$ Klotz : consueverunt ρ
 8.15.5. sedere **MN Va** : considerare *cett. codd.* Klotz
 8.24.3. de incursione **M^cNL Va** : decursione *cett. codd.* Klotz
 8.24.3. quia **M^cNLVa** : qui *cett. codd.* Klotz
 8.35.5. hi χ **M^cNLV Va** Klotz : in **BM** : duo **S** : hii **T** : ii ρ
 8.42.1. scindulis **M^cNL Va** : scandulis *cett. codd.* Klotz
 8.48.10. estimavi **M^c Va** : existimavi *cett. codd.* Klotz
 8.55.2. belli gerendi **Q^cM^c Va** : belligerandi *cett. codd.* Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Va y los mss.derivados de B (MNLS)

- 5.58.2 cum] *om.* **MNL Va** : cum *cett. codd.* Klotz
 6.5.3 concertaturum χ **M^cNL Va** : contenturum β Klotz : concertaturum tenturum **BM¹S**

Adiciones de Va y los mss.derivados de B (MNLS)

- 1.28.4 e suis **M^cNL Va** : suis *cett. codd.* Klotz
 4. 2.1 ad eos aditus **M^{mg}NLVa** : aditus *cett. codd.* Klotz
 4.15.2 et vi **M^cNL Va** : vi *cett. codd.* Klotz : in **BM¹**
 7.11.4 in eo **MNL Va** : eo *cett. codd.* Klotz

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.11.4. santones **MNL Va** : santonos *cett. codd.* Klotz
 1.35.4. M.co.L. messala **M Va** : M. messala *cett. codd.* Klotz
 1.53.4. voccionis **QMNLVa** Klotz : voctionis **A π** : boccionis **B^cS**
 3.1.1. nantuates **M^cN Va** Klotz : nantuatis ϕ : antuatis χ **B^c β**
 4.10.1 valus **M^cNL Va** : vacalus **ABM¹TU** Klotz : vaculus **QS**
 4.10.3. nautantium **M Va** : nemetum π Klotz : namnetum ρ : nantuatium χ : nantantium ϕ :
 nontantium **S**
 4.16.2 sigambrorum **MNL Va** : sugambrorum *cett. codd.* Klotz
 4.16.7 ariovisti **M^cNL Va** : ariovixto **ABM** : ariovisto *cett. codd.* Klotz
 5.28.1. carpineius **M^cN Va** : arpineus α : arpinus (-neius **T^c**) β Klotz
 5.53.2. induciomarus **AMNV Va** : indutiomarus *cett. codd.* Klotz
 5.53.3 samarobrivam **M^cNL Va** Klotz : samarobrium χ **BST** : samarobriuma **U**
 6.24.2. herciniam **MN Va** : hercyniam *cett. codd.* Klotz : hyrcaniam **T**
 7.3.1 genebim (-bin **Va**) **MNL Va** : cenabum Klotz : genabim χ **BS** : genabin β
 7.4.1. cetulli **M Va** : celtilli *cett. codd.* Klotz
 7.4.6. toronos **M Va** : turonos χ **BNL** Klotz : turones **S** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos π
 7.8.2 cebenna **M^cN Va** : cevenna *cett. codd.* Klotz (*passim*)
 7.47.7 fabius **M^cNL Va** : l. fabius β Klotz : labius **ABM¹S**
 7.64.6 ac remicorum (remorum **Va**) **M^cNL Va** : arecomicorum Klotz : aremicorum α **U** : aremicarum **T**
 7.75.3 bellocassis **MN Va** : veliocassis Klotz : belliocassis **A B S** : baiocassii **L** : velliocassii **U** :
 volliocassis **T**
 7.88.4 remorum **M^cNLVa** : lemovicum β Klotz : remustum **ABM¹**
 8.7.4 corbeo **M^c Va** : coribeo **L** : correo *cett. codd.* Klotz
 8.19.1. corbeo **AM^cNL Va** : correo *cett. codd.* Klotz
 8.26.1. limonum **M^cNL Va** : limounum **S** : lemonum *cett.codd.* Klotz

- 8.26.2. limone **M^cNL Va** : limonem **χBM¹** : limounum **S** : lemonum **β** : lemoni *Oudendorp* Klotz
- 8.27.1. caninii rebili **M^c Va** : gai canini revili **χBM¹** : c.caninii **NL** : canini **Sβ** : gai canini rebili Klotz
- 8.40.1. uxellodunum **M^cNLT^{mg} Va** Klotz : uexellodunum **Q** : uxelludonum **B¹M¹** : uxelludunum **B^c** :
uxelodunum **SU^cRV** : uelodunum **T¹**
- 8.50.4. sergio **M^c Va** : servio *cett.codd.* Klotz
- 8.54.5. .G. **M Va** : C. *cett.codd.* Klotz

2) Variantes separativas de M (NL)

a) Gráficas y fonéticas

- 1.40.8. defatigatis *cett. codd.* **Va** Klotz : defetigatis **AB**¹ : defitigatis **M**¹
1.46.4. vulgus *cett. codd.* **Va** Klotz : volgus **M**
2.26.1. urgeri *cett. codd.* **Va** Klotz : urgueri **M**
3.14.5. muralium *cett. codd.* **Va** Klotz : moralium **MNL** : ruralium *Stephanus*

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.5. diuturniorem *cett. codd.* **Va** Klotz : diuturniorum **MN**¹
1.31.12. facta *cett. codd.* **Va** Klotz : factum **MNL**
1.47.1. agi *cett. codd.* **Va** Klotz : egi **M**¹
2.7.3. quos **AQBS Va** : quod **M** : quo **β** Klotz : quot **NL**
2.25.2. uni *cett. codd.* **Va** Klotz : uno **M**
7.72.4. opere *cett. codd.* **Va** Klotz : operi **M**^c**NL**
7.85.3. perfringerint *cett. codd.* **Va** Klotz : perfringerent **M**^c**NL**

c) Léxicas

- 1.17.5. nostra *cett. codd.* **Va** Klotz : nova **M**^{mg}**N**¹**L**
1.31.12. poscere *cett. codd.* **Va** Klotz : petere **MNL**
1.32.5. tantum **AB**^c**β Va**¹ : tamen **MN**¹**LS Va**^{mg} Klotz : tam **B**¹ : tuta **N**^c
1.38.7. diurnisque *cett. codd.* **Va** Klotz : diurnisque **M**¹
1.45.3. legibus *cett. codd.* **Va** Klotz : legionibus **M**¹
2.1.4. nostro *cett. codd.* **Va** Klotz : non **MNL**
2.17.2. esse *cett. codd.* **Va** Klotz : sese **MNL**
2.27.5. iudicari *cett. codd.* **Va** Klotz : indicari **MN**
3.21.1. nostri **AB**^c**N**^c**T Va** Klotz : nostris **U** : nihil **ML**
3.23.6. hi **AN**^c**β Va** Klotz : ii **BM** : hii **QB**^c**S** : in **MNL**
6.4.3. aestivum tempus instantis *cett. codd.* **Va** Klotz : aestivo tempore instante **M**^c**NL**
6.7.8. populi romani *cett. codd.* **Va** Klotz : priorum **M**^c**NL**
6.8.1. longum *cett. codd.* **Va** Klotz : locum **MNL**
6.12.4. se *cett. codd.* **Va** Klotz : esse **MNL**
6.19.3. conveniunt *cett. codd.* **Va** Klotz : veniunt **MNL**
6.35.10. oblata *cett. codd.* **Va** Klotz : obiecta **M**^c**NL** : oblecta **M**¹
7.11.9. diripit *cett. codd.* **Va** Klotz : diruit **M**^c**NL**
7.14.9. neu suis *cett. codd.* **Va** : ne usui **MN**¹**L** : ne suis **β** Klotz
7.36.4. quoque *cett. codd.* **Va** Klotz : quoquo **M**^c**NL**
8.34.1. fortunae *cett. codd.* **Va** Klotz : fortitudine **MNL**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de M (NL) respecto a *Va* y *cett.codd.*

- 1.12.7. soceri *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN**¹**L**
6.20.1. uti ...communicet *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN**¹**L**
6.27.2. si *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MNL**
6.30.1. contraque *cett. codd.* **Va** Klotz : contra **MNL**
6.38.1. iam *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MNL**
6.40.3. in *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN**¹**L**
7.63.4. ut *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN**¹**LS**^c

- 7.85.4. *missum cett. codd. Va Klotz : om. MN¹L*
- 8.36.1. *re cett. codd. Va Klotz : om. MN*
- 8.36.4. *visis cett. codd. Va Klotz : om. M*
- 8.40.1. *magna cett. codd. Va Klotz : om. MN¹L*
- 8.42.4. *testatior cett. codd. Va Klotz : om. MN¹L*
- 8.47.2. *ne cett. codd. Va Klotz : om. MN¹L*

Adiciones de M(NL) respecto a Va y *cett.codd.*

- 7.37.2. *imperio cett. codd. Va Klotz : in imperio M¹NL*

e) Alteración del orden de palabras

- 3.17.7. *de causa faciebat cett. codd. Va Klotz : faciebat de causa M^{mg}NL : om. M¹*
- 7.81.6. *nostros premi cett. codd. Va Klotz : premi nostros MNL*

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.6. *haeduos cett. codd. Va Klotz : aeduos M*
- 6.21.5. *renonum QV Va Klotz : rhenonum BSp : rhenorum AM*

F) Relación de Va con los mss. que proceden de M (NL)¹⁹⁴

Variantes conjuntivas

a) Gráficas y fonéticas

5.40.6. loricaeque A^cNLSV Va Klotz : luricaeque AQBMT: luriceque U

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.15.3. propulerunt NL Va : propulerant *cett. codd.* Klotz
- 1.17.6. necessario NL Va : necessaria M : necessariam *cett. codd.* Klotz
- 2.17.4. munimenta Q^cNL Va : munimentis *cett. codd.* : munimentum Klotz T
- 4.21.9. facultas ANLS Va : facultatis *cett. codd.* Klotz
- 5.26.2. comportassent NL Va : comportavissent *cett. codd.* Klotz
- 6.28.3. interfecerint L Va : interfecerunt *cett. codd.* Klotz
- 7.11.3. reliquit NL Va : relinquit ω Klotz
- 7.69.3. longitudine NL Va : longitudinem *cett. codd.* Klotz
- 8.46.5. percussisset NL Va : percussisset *cett. codd.* Klotz

c) Léxicas

- 1.36.5. ab futurum N Va : afuturum *cett. codd.* Klotz : futurum *Faernus*
- 5.11.6. nec L Va: ne *cett. codd.* Klotz
- 5.14.2. britannia NL Va : britanni *cett. codd.* Klotz
- 6.34.7. et N^c Va : ut *cett. codd.* Klotz
- 7.19.4. quot Q^c NL Va Klotz : quod α U : quid T
- 8.19.7. percussique LVa : percussique *cett. codd.* Klotz
- 8.31.1. occisas NL Va : accisas α Klotz : accitas β
- 8.44.1. levitatem NL Va : lenitatem *cett. codd.* Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Va y los mss. derivados de M

- 1.14.6 esse] *om.* L Va : esse facturum *cett. codd.* Klotz
- 8.53.2. quo maiores...constituissent] *om.* N^c Va : quo maiores...constituissent *cett. codd.* Klotz

Adiciones de Va y los mss. derivados de M respecto a *cett. codd.*

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

3.23.4. hominum cum L Va : cum hominum *cett. codd.* Klotz

¹⁹⁴ En este apartado se toman ambos mss. (N y L) como dependientes de M. Se han colacionado las variantes conjuntivas con Va, y posteriormente las variantes separativas, ya sean con N, ya sean con L, o también, con NL.

- 5.19.2. cum magno **NLR Va** : magno cum *cett. codd.* Klotz
8.16.3. munitissimo loco **NL Va** : loco munitissimo *cett. codd.* Klotz
8.36.4. ex omnibus **NL Va** : omnibus ex *cett. codd.* Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.29.1. aduatuci **N Va** : atuatuci *cett. codd.* Klotz
5.21.1. trinobantibus **NL Va** : trinovantibus *cett. codd.* Klotz
6.29.3. vulcatium **ANLS Va** : vulcacium (-lga- **Q**) **BMQ** : volcatium (-anum **U**) **β** :
volcacium *Dittenberger* Klotz
7.39.2. convictolitave **L Va** : convictolitavi Klotz **AB¹U** : convictolitavo **B^cMS** :
convictolitaio **T**
7.39.2. coto **NL Va** Klotz : cotto *cett. codd.*
7.47.7. fabius **NL Va** : 1. fabius **M^cβ** Klotz : labius **ABM¹S**

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 4.2.5. ephiappiatorum χ BS Va : ephippiatoru MNL Klotz : ephippiorum β
8.42.1. cupas *cett. codd.* Va Klotz : cuppas NL

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.9.2. poterant *cett. codd.* Va : possent NR^c Klotz
1.21.1. cognosceret *cett. codd.* Va : cognoscerent N^c Klotz
2. 7.1. caesar *cett. codd.* Va Klotz : caesari L
2.9.5. potuissent *cett. codd.* Va Klotz : possent NL
2.14.5. sustentare *cett. codd.* Va Klotz : sustentari L
2.19.6. ordinesque *cett. codd.* Va Klotz : ordinemque NL
2.26.4. gererentur *cett. codd.* Va Klotz : gereretur NL
3.7.2. mare oceanum (occe- Va) *cett. codd.* Va : mare [oceanum] Klotz : mari oceano NL
4.5.3. ineunt *cett. codd.* Va Klotz : ineant NL
4.11.2. praemitteret *cett. codd.* Va Klotz : praemitterent L
4.11.4. abessent *cett. codd.* Va Klotz : aberant NL
4.12.2. venissent *cett. codd.* Va Klotz : venirent NL
4.12.6. ipse *cett. codd.* Va Klotz : ipso L
4.19.2. silvis *cett. codd.* Va Klotz : silvas NL
4.21.6. remittit *cett. codd.* Va Klotz : remisit NL
4.24.4. consuerant *cett. codd.* Va Klotz : consueverant L
4.28.2. viderentur *cett. codd.* Va Klotz : videretur L
4.37.3. horis *cett. codd.* Va Klotz : horas NL
5.2.2. possint *cett. codd.* Va Klotz : possent NL
5.4.4. fuisset *cett. codd.* Va Klotz : esset NL
5.8.6. fecerat *cett. codd.* Va Klotz : fecerant NL
5.24.1. gallia *cett. codd.* Va Klotz : gallias NL
5.26.1. diebus *cett. codd.* Va Klotz : dies L
5.31.5. languore (langore Va) *cett. codd.* Va Klotz : languor NL
5.38.4. negotii *cett. codd.* Va Klotz : negotio NL
5.43.4. conflagrare *cett. codd.* Va Klotz : conflagrari NL
5.46.1. mittit *cett. codd.* Va Klotz : misit NL
6.2.2. civitatibus *cett. codd.* Va Klotz : civitates NL
6.8.1. expectare *cett. codd.* Va Klotz : expectari NL
6.18.3. adoleverunt *cett. codd.* Va Klotz : adoleverint NL
6.26.2. summo *cett. codd.* Va Klotz : summa L
6.29.3. praefecit *cett. codd.* Va Klotz : praeficit NL
6.29.4. posset *cett. codd.* Va : possit Klotz NL
6.32.2. reducerentur *cett. codd.* Va Klotz : reducerent NL
6.34.3. quae *cett. codd.* Va Klotz : qua NL
6.40.2. ceciderit *cett. codd.* Va Klotz : ceciderint L
7.20.4. utilem *cett. codd.* Va Klotz : utile L
7.22.1. aptissimum *cett. codd.* Va Klotz : aptissima N¹L
7.26.3. naturae *cett. codd.* Va Klotz : natura NL
7.27.3. compleverunt *cett. codd.* Va Klotz : complerunt NL
7.33.3. duo *cett. codd.* Va : duos NL Klotz || coegit *cett. codd.* Va Klotz : cogit NL
7.39.3. quod *cett. codd.* Va Klotz : quid NL
7.49.1. misit *cett. codd.* Va Klotz : mittit NL
7.54.3. exposuit *cett. codd.* Va Klotz : exponit NL
7.55.8. frumenti *cett. codd.* Va Klotz : frumentum NLS
7.63.5. controversiam *cett. codd.* Va Klotz : controversia L
7.64.3. videant *cett. codd.* Va Klotz : videantur L

- 7.67.1. postero *cett. codd.* **Va** Klotz : postera **NL**
 7.74.1. milia *cett. codd.* **Va** Klotz : milium **L**
 7.76.2. moverentur *cett. codd.* **Va** Klotz : moveretur **NL**
 7.76.6. cernerentur *cett. codd.* **Va** Klotz : cerneretur **NL**
 7.79.2. postero *cett. codd.* **Va** Klotz : postera **NL**
 7.80.3. interiecerant *cett. codd.* **Va** Klotz : interiecerunt **NL**
 7.83.4. hostium *cett. codd.* **Va** Klotz : hostibus **L**
 7.86.2. possit *cett. codd.* **Va** Klotz : posset **NL**
 7.88.2. excipit *cett. codd.* **Va** Klotz : excipitur **NL**
 8.3.2. deficeretur *cett. codd.* **Va** Klotz : deficeret **NL**
 8.6.1. conlocavit *cett. codd.* **Va** Klotz : collocat **LV**
 8.8.4. adducit *cett. codd.* **Va** Klotz : adduxit **NL**
 8.9.2. altitudinem *cett. codd.* **Va** Klotz : altitudine **L**
 8.18.3. fecit *cett. codd.* **Va** Klotz : facit **NL**
 8.18.4. detrimentum *cett. codd.* **Va** Klotz : detrimentorum **NL**
 8.19.6. voluerant *cett. codd.* **Va** Klotz : voluerunt **NL**
 8.23.6. conspectum *cett. codd.* **Va** Klotz : conspectu **NL**
 8.27.1. fidem *cett. codd.* **Va** Klotz : fide **L**
 8.27.1. recipit *cett. codd.* **Va** Klotz : recepit **NLST**
 8.27.2. arbitratur *cett. codd.* **Va** Klotz : arbitrabatur **L**
 8.27.2. magnitudinem *cett. codd.* **Va** Klotz : magnitudine **L**
 8.27.3. conspectum *cett. codd.* **Va** Klotz : conspectu **NL**
 8.29.1. esset *cett. codd.* **Va** Klotz : esse **N¹L**
 8.29.1. conspectum *cett. codd.* **Va** Klotz : conspectu **NL**
 8.36.1. neminem *cett. codd.* **Va** Klotz : nemine **L**
 8.39.3. potuissent *cett. codd.* **Va** Klotz : possent **NL**
 8.41.5. altitudinem *cett. codd.* **Va** Klotz : altitudine **NL**
 8.48.8. conspectum *cett. codd.* **Va** Klotz : conspectu **NL**

c) Léxicas

- 1.42.5. equitatu *cett. codd.* **Va** Klotz : equitibus **NL**
 1.51.3. manibus *cett. codd.* **Va** Klotz : crinibus **NL**
 2.10.4. consilio *cett. codd.* **Va** : concilio **NL** Klotz
 2.11.4. agmine *cett. codd.* **Va** Klotz : ordine **NL**
 2.22.1. delectusque **Va** *cett. codd.* : delectusque **N** Klotz
 3.8.2. fit initium *cett. codd.* **Va** Klotz : finitium **M** : fuit initium **NL**
 3.12.3. recipiebant *cett. codd.* **Va** Klotz : reiciebant **NL**
 3.14.7. consisteret *cett. codd.* **Va** Klotz : esset **L**
 3.15.5. consecrati *cett. codd.* **Va** Klotz : consecuti **NL**
 3.26.6. convenisse *cett. codd.* Klotz : venisse **NL**
 3.28.3. ex *cett. codd.* **Va** Klotz : de **NL**
 4.11.3. iureiurando *cett. codd.* **Va** Klotz : iure faciendo **NL**
 4.13.4. praetermitteret *cett. codd.* **Va** Klotz : intermitteret **L**
 4.16.5. orabant *cett. codd.* **Va** Klotz : postulabant **NL**
 4.19.1. succensis **Va** *cett. codd.* : succisis **N⁶L** Klotz
 4.19.2. posteaquam *cett. codd.* **Va** Klotz : postquam **NL**
 4.23.2. copias *cett. codd.* **Va** Klotz : turmas **NL**
 4.27.4. tum *cett. codd.* **Va** Klotz : tunc **NL**
 4.27.5. imprudentiae (inp- **α** **T**) *cett. codd.* **Va** Klotz : prudentiae **NL**
 5.2.2. instructas *cett. codd.* **Va** Klotz : constructas **NL**
 5.4.2. maneret *cett. codd.* **Va** Klotz : permaneret **NL**
 5.8.1. pro re *cett. codd.* **Va** Klotz : pro se **L**
 5.11.2. XL *cett. codd.* **Va** Klotz : **NL**
 5.17.2. pabulandi causa *cett. codd.* **Va** Klotz : pabulandi gratia **NL**
 5.18.5. equitum *cett. codd.* **Va** Klotz : equitatum **NL**
 5.24.8. quoad *cett. codd.* **Va** Klotz : quod **N¹L**
 5.29.6. proximam *cett. codd.* **Va** Klotz : primam **NL**

- 5.33.1. consuevit *cett. codd.* **Va** Klotz : solet **NL**
 5.34.1. existimarent *cett. codd.* **Va** Klotz : sperarent **NL**
 5.41.5. nolint *cett. codd.* **Va** Klotz : velint **NL**
 5.43.4. decederet *cett. codd.* **Va** Klotz : diceret **NL**
 5.51.5. tum *cett. codd.* **Va** Klotz : tunc **NL**
 5.55.3. cogere *cett. codd.* **Va** Klotz : agere **NL**
 6.1.4. opes *cett. codd.* **Va** Klotz : opus **N¹L**
 6.9.3. ante *cett. codd.* **Va** Klotz : antea **NL**
 6.16.4. exanimantur *cett. codd.* **Va** Klotz : eximantur **N¹L**
 6.16.5. comprehensi *cett. codd.* **Va** Klotz : deprehensi **NL**
 6.16.5. gratiora *cett. codd.* **Va** Klotz : graviora **L**
 6.17.3. cum *cett. codd.* **Va** Klotz : si **NL**
 6.20.3. concilium *cett. codd.* **Va** Klotz : consilium **NL**
 6.22.3. dissensionesque *cett. codd.* **Va** Klotz : divisionesque **NL**
 6.22.4. aequitate *cett. codd.* **Va** Klotz : aequalitate **NL**
 6.30.2. casu *cett. codd.* **Va** Klotz : usu **NL**
 6.34.1. praedium *cett. codd.* **Va** : praesidium Klotz **Q^cNL**
 6.34.5. diducendique *cett. codd.* **Va** Klotz : deducendique **B^cNL**
 6.37.10. adhortantur *cett. codd.* **Va** Klotz : conantur **NL**
 7.1.3. subiectos *cett. codd.* **Va** Klotz : subditos **NL**
 7.3.2. tum *cett. codd.* **Va** Klotz : tunc **NL**
 7.4.7. adduci *cett. codd.* **Va** Klotz : venire **L**
 7.11.4. tum *cett. codd.* **Va** Klotz : tunc **NL**
 7.15.4. succendere *cett. codd.* **Va** Klotz : incendere **NL**
 7.16.2. tempora *cett. codd.* **Va** Klotz : opera **NL**
 7.18.1. eo *cett. codd.* **Va** Klotz : esse **NL** : *om.* **β**
 7.19.1. leviter *cett. codd.* **Va** : leniter **N^c** Klotz : breviter **N¹L**
 7.22.1. genus *cett. codd.* **Va** Klotz : gens **L**
 7.23.3. contingant *cett. codd.* **Va** Klotz : coniungant **L** || arte *cett. codd.* **Va** Klotz : apte **NL**
 7.29.7. idque *cett. codd.* **Va** Klotz : itaque **NL**
 7.30.2. existimabatur quod *cett. codd.* **Va** Klotz : videbatur quam **NL**
 7.38.2. causa *cett. codd.* **Va** Klotz : re **NL**
 7.38.7. iam *cett. codd.* **Va** Klotz : una **NL**
 7.38.10. permonet **AB^cβ Va** : permanet **B¹** Klotz : permovet **NL**
 7.53.1. contione *cett. codd.* **Va** Klotz : oratione **N**
 7.53.2. cum *cett. codd.* **Va** Klotz : tum **NL**
 7.62.2. adesse *cett. codd.* **Va** Klotz : esse **NL**
 7.62.7. ne *cett. codd.* **Va** Klotz : nec **NL**
 7.63.7. concilio *cett. codd.* **Va** Klotz : consilio **NL^c** ||
 toto *cett. codd.* **Va** Klotz : tanto **NL**
 7.63.9. spei *cett. codd.* **Va** Klotz : rei **L**
 7.64.7. resedisse *cett. codd.* **Va** Klotz : redisse **L**
 7.67.5. ab *cett. codd.* **Va** Klotz : ex **NL**
 7.71.5. his *cett. codd.* **Va** Klotz : bis **NL¹**
 7.73.1. ac *cett. codd.* **Va** Klotz : et **NL**
 7.73.9. stimulos *cett. codd.* **Va** Klotz : famulos **N^cL**
 7.75.2. consuerunt *cett. codd.* **Va** Klotz : censuerunt **L**
 7.79.2. pedestresque *cett. codd.* **Va** Klotz : pedites tresque **L**
 7.80.6. propulerunt *cett. codd.* **Va** Klotz : pepulerunt **NL**
 7.81.2. obsidebantur *cett. codd.* **Va** Klotz : obsistebant **N¹L**
 7.82.4. discessisse *cett. codd.* **Va** Klotz : abscessisse **NL**
 7.83.2. erat a *cett. codd.* **Va** Klotz : ex his in **N¹L**
 7.84.4. constare *cett. codd.* **Va** Klotz : consistere **NL**
 7.82.2. appeteret (adpe- **α**) *cett. codd.* **Va** Klotz : appareret **NL**
 8.3.2. consuevit *cett. codd.* **Va** Klotz : cognovit **L**
 8.3.4. fideles *cett. codd.* **Va** Klotz : faciles **N¹L**
 8.4.2. petitum *cett. codd.* **Va** Klotz : petunt **NL**
 8.4.3. conlocatas *cett. codd.* **Va** Klotz : collectas **NL**
 8.6.2. qui remis erant attributi *cett. codd.* **Va** Klotz : qui remanserant a tributis liberi **L**
 8.7.3. quodve *cett. codd.* **Va** Klotz : quodque **NL**

- 8.7.7. disiecta *cett. codd.* **Va** Klotz : deiecta **NL**
 8.8.1. pluribus *cett. codd.* **Va** Klotz : plurimis **NL**
 8.8.3. maiores *cett. codd.* **Va** Klotz : minoris **NL**
 8.9.4. tutior *cett. codd.* **Va** Klotz : quattuor **LT**
 8.10.1. magnitudinem *cett. codd.* **Va** Klotz : munitionem **L**
 8.10.1. adlaturum *cett. codd.* **Va** Klotz : illaturum **NL**
 8.10.2. transgressi *cett. codd.* **Va** Klotz : transgredi **L**
 8.10.2. submovebant *cett. codd.* **Va** Klotz : promovebant **NL**
 8.10.4. adferebat *cett. codd.* **Va** Klotz : afferrebat **NL**
 8.12.5. excusatione *cett. codd.* **Va** Klotz : ex consuetudine **NL**
 8.14.4. iugi *cett. codd.* **Va** Klotz : vallis **L**
 8.15.3. disponit *cett. codd.* **Va** Klotz : deponit **NL**
 8.15.6. refugerunt *cett. codd.* **Va** Klotz : fugerunt **NL**
 8.17.2. praesidio *cett. codd.* **Va** Klotz : praesidia **χ** : praelio **NL**
 8.19.5. confisi *cett. codd.* **Va** Klotz : confusi **NL**
 8.19.8. aut *cett. codd.* **Va** Klotz : haud **NL**
 8.20.2. traducto *cett. codd.* **Va** Klotz : reducto **NL**
 8.21.1. probato *cett. codd.* **Va** Klotz : prolato **NL**
 8.23.1. conficiunt *cett. codd.* **Va** Klotz : constituunt **L**
 8.24.3. evocat *cett. codd.* **Va** Klotz : vocat **NL**
 8.27.4. equorum *cett. codd.* **Va** Klotz : equitum **NL**
 8.28.2. consecutus *cett. codd.* **Va** Klotz : secutus **NL**
 8.29.3. sublato *cett. codd.* **Va** Klotz : soluto **NL**
 8.35.1. longius *cett. codd.* **Va** Klotz : longe **NL**
 8.35.4. gererentur *cett. codd.* **Va** Klotz : agerentur **L**
 8.37.1. externoque *cett. codd.* **Va** Klotz : hesternoque **NL**
 8.37.2. et *cett. codd.* **Va** Klotz : ex **NL**
 8.39.2. sibi *cett. codd.* **Va** Klotz : ibi **NL**
 8.40.3. nullam in partem *cett. codd.* **Va** Klotz : nulla ex parte **N¹L**
 8.42.2. in *cett. codd.* **Va** Klotz : ex **N¹L**
 8.42.3. periculoso *cett. codd.* **Va** Klotz : periculo **L**
 8.43.1. occupandorum *cett. codd.* **Va** Klotz : occupatorum **N¹L**
 8.44.2. indignitate *cett. codd.* **Va** Klotz : indignatione **NL**
 8.44.3. committebat *cett. codd.* **Va** Klotz : commendabat **NL**
 8.44.3. commoraturus *cett. codd.* **Va** Klotz : moraturus **NL**
 8.45.1. redigit *cett. codd.* **Va** Klotz : redegit **NL**
 8.48.5. viribus *cett. codd.* **Va** Klotz : vulneribus **N¹L**
 8.50.3. atque *cett. codd.* **Va** Klotz : et **L**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de los mss. NL respecto a *cett. codd.* Va

- 1.17.6. id cum *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 1.25.7. conversa *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 1.31.3. est *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 1.33.2. in *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **N¹L**
 1.33.2. esse arbitrabatur *cett. codd.* **Va** Klotz : arbitrabatur **NL**
 1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Va** Klotz : pulsas om. **N** : pulsas ac om. **L**
 1.46.3. ullo *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 1.47.1. aliquem *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 1.48.3. pro castris *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **N¹L**
 2.1.3. moleste *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **N¹L**
 2.5.4. abesse *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 2.6.2. undique *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **NL**
 2.6.4. ex iis *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **N¹L**
 2.17.4. non modo non *cett. codd.* **Va** Klotz : non modo **NL**
 3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **L**

- 3.1.4. undique *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.7.1. regiones *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 3.12.3. operis *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 3.14.8. paulo *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 3.14.9. erat *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.17.5. vocibus *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.21.1. atque *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.21.3. alias *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.25.2. esse *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 3.28.1. de pace *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.2.2. sint *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.4.5. omni *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.9.1. ad caesarem *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.10.5. sunt *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.11.1. magnopere *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 4.11.2. equites *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.13.6. illos *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.16.5. ab suevis *cett. codd. Va : ab suebis Klotz : om. NL*
 4.16.6. satis *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 4.20.4. portus *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 4.28.2. subito *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.4.4. ante *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.8.6. visae *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.12.2. qui *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 5.12.5. ibi *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.19.1. ex agris *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.20.1. galliam *cett. codd. Va : [galliam] Klotz : om. NL*
 5.24.1. aliter *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 5.37.6. omnes *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.38.3. duos (duo A¹B¹M¹) *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 5.43.4. de vallo *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 5.44.10. se *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 5.45.3. magnisque *cett. codd. Va Klotz : magnis NL*
 6.3.3. rursus *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 6.25.3. multarumque *cett. codd. Va Klotz : multarum NL*
 6.26.1. inter aures *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 6.27.4. aut¹] aut *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 6.31.1. non *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 6.32.1. condrusique *cett. codd. Va Klotz : condrusi NL*
 6.34.8. pro tali facinore *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 6.35.10. duce *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 6.36.1. egredi *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 6.41.1. in munitionibus *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.1.6. esse *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 7.2.2. inter se *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 7.4.7. celeriter *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 7.12.3. ad eum *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 7.15.1. sententia *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.20.8. a me *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.22.2. sunt *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 7.25.1. ipsi *cett. codd. Va Klotz : illi A : om. NL*
 7.28.6. ab initio *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.33.2. eorum *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 7.35.1. fereque *cett. codd. Va Klotz : fere NL*
 7.41.3. fuisse *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 7.45.2. mulionesque *cett. codd. Va Klotz : muliones NL*
 7.47.6. sese militibus (m.se β) tradebant *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.52.3. adrogantiamque *cett. codd. Va Klotz : arrogantiam NL*

- 7.63.7. romanorum *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 7.65.2. pelluntur *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 7.74.1. quam potuit *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 7.77.14. bello *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 7.80.7. interfectique *cett. codd. Va Klotz : interfecti NL*
 8.7.3. esset *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 8.10.3. ex *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.23.5. caput *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.24.4. posse *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.30.1. ex fuga *cett. codd. Va Klotz : om. L*
 8.36.3. proeliumque *cett. codd. Va Klotz : proelium NL*
 8.36.5. omnibusque *cett. codd. Va Klotz : omnibus NL*
 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.38.3. belli *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.39.3. si *cett. codd. Va Klotz : om. NL*
 8.40.1. abundare *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.42.3. iniquo *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.44.3. vinctum *cett. codd. Va Klotz : om. N¹L*
 8.45.1. compluribusque *cett. codd. Va Klotz : compluribus NL*

Adiciones de NL respecto a *cett. codd. Va*

- 1.35.1. iterum *cett. codd. Va Klotz : redeuntibus iterum N^c*
 1.40.5. meritus *cett. codd. Va Klotz : meritus esse NL*
 2.10.1. caesar] *om. cett. codd. Va. : <caesar> N^c Klotz*
 2.15.1. magna *cett. codd. Va Klotz : magna et NL*
 3.21.1. pugnatum *cett. codd. Va Klotz : pugnatumque NL*
 4.32.3. suos *cett. codd. Va Klotz : et suos NL*
 5.33.3. possent *cett. codd. Va Klotz : non possent NL*
 5.36.2. suam *cett. codd. Va Klotz : suamque NL*
 6.17.5. saepe *cett. codd. Va Klotz : ut saepe NL*
 6.18.3. puerili *cett. codd. Va Klotz : in puerili NL*
 7.2.2. obsidibus *cett. codd. Va Klotz : de obsidibus L*
 7.53.2. descenderet *cett. codd. Va Klotz : descendit et L*
 7.62.10. agedincum *cett. codd. Va Klotz : ad agedincum L*
 7.85.2. summittit *cett. codd. Va Klotz : auxilium summittit L : summittit subsidium S*
 7.88.2. atque *cett. codd. Va Klotz : atque ex L*

e) Alteración del orden de palabras

- 1.14.6. ab his sibi *cett. codd. Va Klotz : sibi ab iis NL*
 1.15.1. hostes iter *cett. codd. Va Klotz : iter hostes NL*
 1.19.2. diviciaci fratris *cett. codd. Va Klotz : fratris diviciaci NL*
 1.20.2. gratia plurimum *cett. codd. Va Klotz : plurimum gratia NL*
 1.20.5. finem orandi faciat *cett. codd. Va Klotz : faciat finem orandi NL*
 1.31.9. se ex civitate *cett. codd. Va Klotz : ex civitate se NL*
 1.43.7. in eos facta *cett. codd. Va Klotz : facta in eos NL*
 1.44.9. se tam barbarum *cett. codd. Va Klotz : tam barbarum se NL*
 1.44.13. possessionem galliae sibi *cett. codd. Va Klotz : sibi possessionem galliae NL*
 1.53.2. sibi salutem *cett. codd. Va Klotz : salutem sibi NL*
 2.8.4. pugnantes suos *cett. codd. Va Klotz : suos pugnantes NL*
 2.9.1. initium transeundi *cett. codd. Va Klotz : transeundi initium L*
 2.11.5. sibi praesidium *cett. codd. Va Klotz : praesidium sibi NL*
 2.18.1. nostri castris *cett. codd. Va Klotz : castris nostri NL*
 2.24.2. fugae sese *cett. codd. Va Klotz : sese fugae NL*
 2.25.1. confertos milites *cett. codd. Va Klotz : milites confertos NL*

- 2.25.1. esse impedimento *cett. codd.* **Va** Klotz : impedimento esse **NL**
 2.29.3. in circuitu partibus *cett. codd.* **Va** Klotz : partibus in circuitu **NL**
 2.30.3. procul constitui *cett. codd.* **Va** Klotz : constitui procul **NL^c**
 2.35.3. propinqua his locis *cett. codd.* **Va** Klotz : his locis propinqua **NL**
 3.5.3. dato signo *cett. codd.* **Va** Klotz : signo dato **NL**
 3.8.1. veneti plurimas *cett. codd.* **Va** Klotz : plurimas veneti **NL**
 3.10.2. sibi idem *cett. codd.* **Va** Klotz : idem sibi **NL**
 3.11.1. flumini rheno *cett. codd.* **Va** Klotz : rheno flumini **NL**
 3.11.5. copiis contendit *cett. codd.* **Va** Klotz : contendit copiis **NL**
 3.12.3. numero navium *cett. codd.* **Va** Klotz : navium numero **NL**
 3.20.3. agmen nostrum *cett. codd.* **Va** Klotz : nostrum agmen **NL**
 3.21.3. nihil his rebus *cett. codd.* **Va** Klotz : his rebus nihil **NL**
 3.23.2. inter se dare *cett. codd.* **Va** Klotz : dare inter se **NL**
 4.3.1. esse laudem *cett. codd.* **Va** Klotz : laudem esse **NL**
 4.4.5. suas sedes *cett. codd.* **Va** Klotz : sedes suas **NL** ||
 equitatu (equitatuque **Va**) confecto **Va** *cett. codd.* : confecto equitatu **NL** Klotz
 4.5.2. ibi res *cett. codd.* **Va** Klotz : res ibi **NL**
 4.7.4. utiles esse *cett. codd.* **Va** Klotz : esse utiles **NL**
 4.9.1. re deliberata *cett. codd.* **Va** Klotz : deliberata re **NL**
 4.12.1. timentibus nostris *cett. codd.* **Va** Klotz : nostris timentibus **NL**
 4.16.1. rhenum esse *cett. codd.* **Va** Klotz : esse rhenum **NL**
 4.21.2. ad se quam primum *cett. codd.* **Va** Klotz : quam primum ad se **NL**
 4.22.1. ad eum legati *cett. codd.* **Va** Klotz : legati ad eum **NL**
 4.22.3. transportandas legiones *cett. codd.* **Va** Klotz : legiones transportandas **NL**
 4.24.1. navibus egredi *cett. codd.* **Va** Klotz : egredi navibus **NL**
 4.25.4. voce magna **Va** *cett. codd.* : magna voce **NL** Klotz
 4.31.2. cotidie (quot- **Va**) in castra *cett. codd.* **Va** Klotz : in castra cotidie **NL**
 4.38.3. se omnes *cett. codd.* **Va** Klotz : omnes se **NL**
 5.6.5. consilium caesaris *cett. codd.* **Va** Klotz : caesaris consilium **L**
 5.7.3. flare consuevit *cett. codd.* **Va** Klotz : consuevit sufflare **NL**
 5.8.1. continenti (-ente **Va** **α**) ante cum *cett. codd.* **Va** Klotz : continentem ante relicto **NL**
 5.8.2. quinque (V **β** **Va**) legionibus *cett. codd.* **Va** Klotz : legionibus quinque **NL**
 5.8.6. caesar ex captivis cognovit (comperit **β**) *cett. codd.* **Va** Klotz : ex captivis cognovit caesar **NL**
 5.11.4. quae sunt (sint Klotz) apud eum *cett. codd.* **Va** Klotz : apud eum quae sunt **N** :
 quae apud eum sunt **L**
 5.15.4. legionum duarum *cett. codd.* **Va** Klotz : duarum legionum **L**
 5.18.1. omnino loco *cett. codd.* **Va** Klotz : loco omnino **NL**
 5.18.2. esse copias hostium *cett. codd.* **Va** Klotz : hostium esse copias **L**
 5.21.2. magnus hominum *cett. codd.* **Va** Klotz : hominum magnus **NL**
 5.23.2. exercitum reportare (de- **β**) *cett. codd.* **Va** Klotz : reportare exercitum **NL**
 5.24.7. centum continebantur *cett. codd.* **Va** Klotz : continebantur centum **NL**
 5.30.1. disputatione habita *cett. codd.* **Va** Klotz : habita disputatione **NL**
 5.38.1. neque noctem neque diem *cett. codd.* **Va** Klotz : neque diem neque noctem **NL**
 5.39.3. nervii atuatu *cett. codd.* **Va** Klotz : aduatu nervii **NL**
 5.40.3. coactis copiis *cett. codd.* **Va** Klotz : copiis coactis **NL**
 5.40.5. reliquis] post idem *cett. codd.* **Va** Klotz : post deinceps **NL**
 5.44.3. pullo cum *cett. codd.* **Va** Klotz : cum pullo **L**
 5.49.5. multitudinem hostium *cett. codd.* **Va** Klotz : hostium multitudinem **NL**
 5.53.3. ipse ad exercitum *cett. codd.* **Va** Klotz : ad exercitum ipse **NL**
 5.53.5. intercessit ante quin *cett. codd.* **Va** Klotz : ante sine **NL**
 5.54.4. gallici belli *cett. codd.* **Va** Klotz : belli gallici **NL**
 5.55.2. amplius fortunam *cett. codd.* **Va** Klotz : fortunam amplius **NL**
 5.58.1. custodiis ante intra *cett. codd.* **Va** Klotz : ante ut **NL**
 5.58.4. unum omnes *cett. codd.* **Va** Klotz : omnes unum **NL** ||
 spatium nactum illum **Va** Klotz *cett. codd.* : illum spatium nactum **NL**
 6.1.2. rogavisset ante ad signa *cett. codd.* **Va** Klotz : ante et **NL**
 6.2.2. iure iurando inter se *cett. codd.* **Va** Klotz : inter se iure iurando **NL**
 6.3.1. coactis legionibus *cett. codd.* **Va** Klotz : legionibus coactis **NL**
 6.3.3. in hiberna legiones *cett. codd.* **Va** Klotz : legiones in hiberna **NL**
 6.3.5. erant hi *cett. codd.* **Va** Klotz : hi erant **L**

- 6.8.1. committere proelium *cett. codd. Va* Klotz : proelium committere **NL**
- 6.11.4. quisque opprimi *cett. codd. Va* Klotz : opprimi quisque **NL**
- 6.13.9. armis de principatu *cett. codd. Va* Klotz : de principatu armis **NL**
- 6.13.10. decretis iudiciisque *cett. codd. Va* Klotz : iudiciis decretisque **NL**
- 6.14.2. parentibus propinquisque *cett. codd. Va* Klotz : propinquis parentibusque **NL**
- 6.14.3. annos nonnulli *cett. codd. Va* Klotz : nonnulli annos **NL**
- 6.20.3. esse ex usu *cett. codd. Va* Klotz : ex usu esse **L**
- 6.21.2. aperte opibus *cett. codd. Va* Klotz : opibus aperte **NL**
- 6.23.7. dixit se *cett. codd. Va* Klotz : se dixit **NL**
- 6.23.8. his rerum *cett. codd. Va* Klotz : rerum his **NL**
- 6.24.1. virtute superarent *cett. codd. Va* Klotz : superarent virtute **NL**
- 6.24.2. germaniae sunt *cett. codd. Va* Klotz : sunt germaniae **NL**
- 6.29.5. in castris fieri *cett. codd. Va* Klotz : fieri in castris **NL**
- 6.32.1. unam esse causam *cett. codd. Va* Klotz : causam esse unam **NL**
- 6.33.3. cum reliquis tribus *post ipse cett. codd. Va* Klotz : *post* scaldem **NL**
- 6.36.1. de numero dierum caesarem *cett. codd. Va* Klotz : caesarem de numero dierum **NL** ||
reditu eius *cett. codd. Va* Klotz : eius reditu **NL**
- 6.37.2. facultatem non haberent *cett. codd. Va* Klotz : non haberent facultatem **NL**
- 6.40.3. eundem omnes *cett. codd. Va* Klotz : omnes eundem **NL**
- 6.40.7. virtutis causa *cett. codd. Va* Klotz : causa virtutis **NL**
- 6.42.2. omnium rerum *cett. codd. Va* Klotz : rerum omnium **NL**
- 6.43.1. rursus ad vexandos *cett. codd. Va* Klotz : ad vexandos rursus **NL**
- 7.4.3. tamen *ante* atque *cett. codd. Va* Klotz : *post* non **NL**
- 7.9.5. omnes in unum locum *cett. codd. Va* Klotz : in unum locum omnes **NL**
- 7.15.4. omnibus gallis *cett. codd. Va* Klotz : gallis omnibus **NL**
- 7.17.3. frumento milites *cett. codd. Va* Klotz : milites frumento **NL**
- 7.19.6. reducit in castra *cett. codd. Va* Klotz : in castra reducit **L**
- 7.25.2. e regione turris proiciebat *cett. codd. Va* Klotz : proiciebat e regione turris **NL**
- 7.33.2. excedere ex finibus *cett. codd. Va* Klotz : finibus excedere **NL**
- 7.36.1. eo die proelio *cett. codd. Va* Klotz : proelio eo die **NL**
- 7.38.2. omnis nobilitas *cett. codd. Va* Klotz : nobilitas omnis **NL**
- 7.39.3. se] *ante* tot *cett. codd. Va* Klotz : *ante* cum **NL**
- 7.40.2. posita un celeritate *cett. codd. Va* Klotz : in celeritate posita **NL**
- 7.41.4. relictis portis *cett. codd. Va* Klotz : portis relictis **L**
- 7.44.1. in minora *cett. codd. Va* Klotz : minora in **NL**
- 7.45.5. constituit loco *cett. codd. Va* Klotz : loco constituit **NL**
- 7.46.4. dato signo *cett. codd. Va* Klotz : signo dato **NL**
- 7.47.2. legionum milites *cett. codd. Va* Klotz : milites legionum **NL**
- 7.47.3. adeo arduum *cett. codd. Va* Klotz : arduum adeo **NL** ||
finem prius *cett. codd. Va* Klotz : prius finem **NL**
- 7.48.4. nec loco nec numero *Va cett. codd. Klotz* : nec numero nec loco **NL**
- 7.49.2. loco depulsos (pulsos **β**) *cett. codd. Va* Klotz : depulsos loco **NL**
- 7.50.1. hostes loco *cett. codd. Va* Klotz : loco hostes **NL**
- 7.50.5. in medios hostes *post simul cett. codd. Va* Klotz : *post* inrupit **NL**
- 7.53.1. id *ante* virtuti *cett. codd. Va* Klotz : id *ante* quod **NL**
- 7.54.2. eos retinendos *cett. codd. Va* Klotz : retinendos eos **NL**
- 7.56.1. coactae copiae *cett. codd. Va* Klotz : copiae coactae **NL**
- 7.60.4. sonitu remorum *cett. codd. Va* Klotz : remorum sonitu **NL**
- 7.71.4. etiam longius *cett. codd. Va* Klotz : longius etiam **NL**
- 7.72.2. corona militum *cett. codd. Va* Klotz : militum corona **NL**
- 7.73.2. rursus opera *cett. codd. Va* Klotz : opera rursus **L**
- 7.73.6. digitis quattuor *cett. codd. Va* Klotz : quattuor digitis **NL**
- 7.80.3. de inproviso (imp- **Va**) vulnerati *cett. codd. Va* Klotz : vulnerati de inproviso **NL**
- 7.80.4. multitudine premi *cett. codd. Va* Klotz : premi multitudine **NL**
- 7.88.1. proelium committunt *cett. codd. Va* Klotz : committunt proelium **NL**
- 8.Praef.2.eius scriptis *cett. codd. Va* Klotz : scriptis eius **NL**
- 8.5.1. desertis vicis *cett. codd. Va* Klotz : vicis desertis **NL**
- 8.6.3. rursus evocat undecimam *cett. codd. Va* Klotz : XI evocat rursus **L**
- 8.7.4. esse odio *cett. codd. Va* Klotz : odio esse **NL**
- 8.23.5. a familiaribus prohibitus *cett. codd. Va* Klotz : prohibitus a familiaribus **L**

- 8.24.3. simile incommodum *cett. codd.* **Va** Klotz : incommodum simile **L**
- 8.27.1. fit certior *cett. codd.* **Va** Klotz : certior fit **NL**
- 8.27.2. ex eo *cett. codd.* **Va** Klotz : eo ex **NL**
- 8.38.5. suam naturam *cett. codd.* **Va** Klotz : naturam suam **NL**
- 8.41.1. omnis postea *cett. codd.* **Va** Klotz : postea omnis **NL**
- 8.43.4. amissa siti suorum **χBM** **Va** Klotz : suorum siti amissa **Sβ** : suorum amissa siti **NL**
- 8.48.2. saepius equites eius *cett. codd.* **Va** Klotz : eius saepius equites **NL**
- 8.48.8. suo dolore *cett. codd.* **Va** Klotz : dolore suo **NL**
- 8.48.8. facturum quae imperarit *cett. codd.* **Va** Klotz : quae imperarit facturum **L**
- 8.48.8. illud orat *cett. codd.* **Va** Klotz : orat illud **NL**

f) Nombres propios y gentilicios

- 4.9.3. ambivaritos *cett. codd.* **Va** Klotz : ambivarritos **NL**
- 4.16.1. germanico *cett. codd.* **Va** Klotz : germano **NL**
- 6.5.2. cavarinum *cett. codd.* **Va** Klotz : caviro num **L** : cavirinum **N**
- 6.35.4. trans rhenum *cett. codd.* **Va** Klotz : transrhenos **NL**
- 7.10.4. agedinci *cett. codd.* **Va** Klotz : agendici **L**
- 8.48.10. paulo *cett. codd.* **Va** Klotz : lentulo **L**

G) Relación de Va con S

1) Variantes conjuntivas de S con Va

a) Gráficas y fonéticas

8.9.4. loracula **S Va** Klotz : lurica **V** luracula *cett. codd.*

b) Morfológicas y sintácticas

4.1.5. manserint **S Va** : manserunt **α** : remanserint **π** : remanserunt **ρ**

5.1.1. consueverat **S Va** Klotz : consuemat **χBMNLT^cVU^{mg}** : instituerat **T¹U¹R**

5.54.1. alios...alios **S Va** : alias...alias *cett. codd.* Klotz

c) Léxicas

No se documentan variantes.

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

No se documentan variantes.

Adiciones

2.1.3. ut **QS Va** Klotz : *om. cett. codd.*

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

g) Nombres propios y gentilicios

4.19.4. sygambros **S Va** : sigambros **A^cM^cNLT** : sugambros *cett. codd.* Klotz

2) Variantes separativas de S

a) Gráficas y fonéticas

7.36.2. despici *cett. codd. Va* : dispici S Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.31.13. sustinere $\chi B^1 MNL \beta$ Va Klotz : sustineri B^cS
2.4.8. longissimeque NL β Va Klotz : longissimoque χBM : longissimique S
4.20.3. gallias *cett. codd. Va* : galliam S Klotz
4.32.2. stationibus *cett. codd. Va* Klotz : statione S
6.19.3. decessit *cett. codd. Va* Klotz : decesserit S
6.28.2. conspexerunt AQ¹BMNL Klotz : conspexerint Q^c β Va : conspexerit S
7.20.7. remitteret *cett. codd. Va* : remittere S Klotz
7.46.1. aberat $\chi BMNL$ Va Klotz : aberant S
7.53.4. refecit $\chi BMNL$ Va : refecit S Klotz : fecit π : effecit ρ
7.55.8. frumenti *cett. codd. Va* Klotz : frumentum SNL
7.60.1. expectari $\chi BMNL$ Va : expectare S¹V Klotz
7.60.4. has... incintatas *cett. codd. Va* Klotz : hos ...incitatos S¹

c) Léxicas

- 6.24.2. quod $\chi BMNL$ Va : quoque S¹ : quoniam β Klotz
6.41.2. ac $\chi BMNL$ Va Klotz : at S
7.46.5. ut $\chi BMNL$ Va Klotz : ubi S^c
7.77.15. ulla α Va : illi S : unquam β Klotz
8.28.3. confligit $\chi BMNL$ Va Klotz : constitit S
8.49.2. gallia $\chi BMNL$ Va Klotz : galli S
8.49.3. tot BMNL Va Klotz : totam χ : tota S

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de S

- 2.4.9. caletos X *cett. codd. Va* Klotz : post totidem NL : om. S
7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd. Va* : reliquisque sedent B¹ : reliquisque S¹ Klotz
8.40.2. praeruptum undique oppidum QBMNL Va Klotz : om. S
8.40.5. fluminis *cett. codd. Va* Klotz : om. S
8.41.4. ad vineas *cett. codd. Va* : ad veneas M¹ : om. S : ad venas Kuebler Klotz

Adiciones de S

- 5.33.6. clamore et *cett. codd. Va* Klotz : et clamore et S
7.54.2. admatuari α Va : admatuari naturalem S : maturari (maturandi T) β Klotz
7.79.3. concurrunt α Va : concurrunt omnes S : concurritur β Klotz
7.85.1. submittit *cett. codd. Va* Klotz : submittit subsidium S : auxilium submittit NL
8.32.2. magnam *cett. codd. Va* Klotz : et magnam S
8.50.1. commendaverat $\chi BMNL$ Va Klotz : commendaret (in S) S β

e) Orden de palabras

- 8.47.2. qui comportabantur in hiberna romanorum **χBMNL Va** : in hiberna romanorum comportatos **S** :
in hiberna romanorum qui comportabantur **β** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.21.1. bibrocicassi **NL Va** : bibrociassi **S** : bibroci cassi *cett. codd.* Klotz
7.7.4. aretomicis *cett. codd.* **Va** : arecomicis **S** Klotz
7.37.7. litaviccus *cett.codd.* **Va** Klotz : litavicus **ST¹(V)** (*cf.* 7.38.1, 7.38.4, 7.40.3, 7.43.2, 7.54.1, 7.55.4)
7.90.6. ambibaretos *cett. codd.* **Va** Klotz : ambibractos **S**
8.26.4. limonem **χBMNL Va** : limounum **S** : lemonum **β** Klotz
8.44.3. epasnactus *cett. codd.* **Va** Klotz : epasnetus **β** : aeques nactus **S**

H) Variantes conjuntivas de Va con B^cMNLS y β

a) Gráficas y fonéticas

- 1.4.1. vinculis MNβ Va Klotz : vinclis χB
 1.5.3. mensium B^cM^cNβ Va : mensum α Klotz
 2.9.4. traducere MNβ Va : transducere α Klotz
 3.8.2. recuperaturos M^cNβ Va Klotz : reciperaturos α
 3.19.3. defatigatione Q^cB^cM^cNLTV^cρ Va Klotz : defetigatione χB¹M¹SV¹
 3.22.4. a M^cNβ Va Klotz : ab α (cf. 3.23.8)
 4.23.4. anchoris M^cNβ Va : ancoris α Klotz (cf. 4.29.2)
 5.48.5. amentum M^cNβ Va Klotz : ammentum α
 5.53.1. oriretur A^cQ^cM^cSNLTU¹V^{in ras} Va Klotz : oreretur A¹Q¹BM¹U^cR
 6.27.1. articulisque Q^cM^cNLSβ Va Klotz : articlisque AQ¹BM¹
 7.25.2. scorpione M^cNLβ Va Klotz : scurpione χBM¹S
 7.25.3. scorpionis MNLβ Va Klotz : scurpione χBS
 7.28.6. oriretur Q^cM^cNLSπ Va Klotz : oreretur AQ¹BM¹ρ
 8.24.1. diffugere BMNLπ Va Klotz : defugere χSp

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.17.1. possent Mβ Va : possint χ NL Klotz
 1.25.4. scutum B^cMNLβ Va Klotz : scutae χ : scute B¹
 1.28.3. frugibus B^cMNLβ Va Klotz : fructibus χ B¹ :
 1.42.5. quam maxime Q^cB^cM^cNLSβ Va Klotz : quod maxime A
 2.15.6. dedidissent M^cNVU^cR Va Klotz : dededissent T : dedissent αU¹
 2.16.5. paludes B^cNLSβ Va Klotz : paludis χB¹M
 2.17.4. deferebant B^cM^cNLVρ Va Klotz : differebant (-bat B¹) χB¹M¹ST
 2.19.6. convenerat AQ^cNLπU^cR^c Va Klotz : convenerant Q¹BMSU¹R¹
 3.18.1. hac M^cSβ Va Klotz : ac χBNL
 3.26.2. vellet M^cNLSβ Va Klotz : vellit B : velit χM¹
 4.10.4. apropinquat M^cNLST^cU Va : adpropinquavit χBM¹T¹VR Klotz
 4.26.1. perturbabantur M^cNLSβ Va Klotz : perturbantur χBM¹
 4.28.2. referrentur M^cβ Va Klotz : referentur α
 5.58.4. videret B^cMNLβ Va : viderit χB¹S Klotz
 6.10.1. sunt SLβ Va Klotz : sint χBM
 6.28.2. conspexerint Q^cβ Va : conspexerunt AQ¹BMNL Klotz : conspexerit S
 7.4.5. quoquo M^cNLSβ Va : quoque χBM¹ Klotz
 7.20.5. impelleretur M^cNLβ Va Klotz : impelletur χBM¹S
 7.43.5. contraheret M^cNβVa Klotz : contrahere α
 7.70.3. animus B^cM^cNLSβ Va Klotz : animis χB¹M¹
 8.1.3. incommodi AM^cNLβ Va Klotz : incommode QS: incommodae BM¹
 8.8.1. prodirent M^cβ Va Klotz : prodiret α
 8.13.3. iudicari χM^cNLβ Va Klotz : iudicare BM¹S
 8.49.2. omnis M^cβ Va Klotz : omnes α : om. S

c) Léxicas

- 1.28.3. frugibus **B^cMNLβ Va** Klotz : fructibus **χB¹**
 1.53.7. ter sortibus **B^cNβ Va** Klotz : tergoribus (terroribus **B¹**) **α**
 2.28.1. hac **Q²M^cNLβ Va** Klotz : ac **AQ¹BS**
 3.22.3. mortem **Mβ Va** Klotz : mori **α**
 3.23.8. hac **M^cNβ Va** Klotz : ac **α**
 3.26.4. nostri **B^cMNLSβ Va** Klotz : nihil **χ B¹**
 5.15.4. perterritis **M^cβ Va** Klotz : pertemptis **α**
 6.5.1. hac **M^cNβ Va** Klotz : ac **α**
 7.9.1. perceperat **M^cNLSV^cρ Va** : praeceperat **χBM¹TV¹** Klotz
 7.9.6. quos ibi **M^cNLβ Va** Klotz : quod sibi (ibi **S**)**χBM¹S**
 7.11.3. conficeret **MNβ Va** Klotz : faceret **α**
 7.17.2. destitit **A^cM^cNLS Va** Klotz : distitit **A¹QBM¹** : desistit **β**
 7.71.1. dimittere **NLβ Va** Klotz : demittere **χBMS**
 7.75.1. nec moderari **M^cSNLβ Va** Klotz : ne emoderari **χBM¹**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 8.48.3. repente] *om.* **BMNLπ Va** : repente *cett. codd.* Klotz

Adiciones

- 5.27.10. se **MNβ Va** Klotz : *om.* **α**
 2.13.2. milia **N^cβ LaVa** Klotz : *om.* **α** : milibus **T**

e) Orden de palabras

- 8.49.1. cum in belgio **NLSβ Va** : in belgio cum **χBM** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.51.2. suevos **MNSβ Va** : suebos *cett. codd.* Klotz (*cf.* 4.19.1; 4.19.2; 6.9.8; 6.10.1; 6.10.3; 6.10.4 y 6.10.5)
 1.54.1. suevi **AQ^cMNSβ Va** : suebi *cett. codd.* Klotz
 3.1.5. octodorus **B^cNLSβ Va** Klotz : octodurus **χB¹M**
 3.20.1. galliae **B^cMNLSβ Va** Klotz : gallia **χB¹**
 3.20.2. narbona **MNLβ Va** : narbone **χBS** Klotz
 4.2.5. ephiapiis **A^cQB^c Va** : ephippiis **L^{in ras}β** Klotz : et phiapiia **A¹SB¹MNL^{mg}**
 4.10.4. trevirorum **M^cNβ Va** : treverorum **α** Klotz
 5.1.1. ap̄. **α Va** : appio **B^cN^cβ** Klotz
 5.19.1. casivellaunus **M^cNLπ Va** : casuvellaunus **χBM¹S** : cassivellaunus **ρ** Klotz
 5.23.4. labienus **M^cNβ Va** Klotz : lavienus **α**
 5.24.1. treuirorum **M^cNLβ Va** : treverorum **Q^cB^cS** Klotz : treberorum **AQ¹B¹**
 5.24.7. roscio **MNβ Va** Klotz : ruscio **α**
 5.47.4. trevirorum **M^cNβ Va** : treverorum *cett. codd.* Klotz (*cf.* 5.53.2; 6.3.4; 6.5.1; 6.5.4; 6.5.6; 6.6.4; 6.9.1; 6.9.6; 6.29.4; 6.32.1 y 6.44.3)

- 6.24.2. vulgo **MNLβ Va** : volcae *cett. codd. Ursinus* Klotz : volgae **BS** : volgo
7.53.4. elaver **B^cM^cNTp Va** Klotz : laber **α(V)**
7.56.3. ligerim **M^cNβ Va** Klotz : ligerem **α**
7.63.7. treviri **MNST(R) Va** : treveri *cett. codd.* Klotz
8.25.2. treviros **M^cSβ Va** : treviris **NL**: treveros *cett.codd.*Klotz
8.39.1. lucterio **M^cNLSβ Va** Klotz : luterio **χBM¹**
8.45.1. treviris **M^cNSβ Va** : treveris *cett.codd.* Klotz

1.3. Análisis de variantes

1.3.1. Pertenencia de Va a la clase α

Se ha podido constatar que **Va** comparte con la clase α la mayoría de sus variantes. Se pueden señalar como variantes significativas para la filiación las siguientes:

a) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, se puede afirmar que **Va** se vincula claramente con la clase α , como demuestran las variantes conjuntivas que se recogían en páginas anteriores¹⁹⁵.

b) Respecto al léxico, **Va** sigue a la clase α mayoritariamente. Lo corroboran las variantes reflejadas en la colación¹⁹⁶.

c) **Va** comparte las cinco grandes omisiones que caracterizan a la clase α ¹⁹⁷. Además, no le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β ¹⁹⁸. Así

¹⁹⁵ Entre las que destacan:

- 1.53.4. utraque in ea fuga perierunt α **Va** : utraque in ea fuga periit β Klotz
- 2.35.2. inita proxima aestate α **Va** : initio proximae aestatis β Klotz
- 3.15.4. maxime fuit oportuna α **Va** : maximae fuit opportunitati β Klotz
- 4.2.2. galli delectantur α **Va** Klotz : gallia delectatur β
- 5.29.4. superiore gloria extincta α **Va** Klotz : superiorem gloriam extinctam
- 6.23.9. hospitem violare α **Va** Klotz : hospites violari β
- 7.23.1. muri autem omnes gallici hac fere forma sunt α **Va** Klotz :
muris autem omnibus gallicis haec fere forma est β
- 7.76.4. praefecti constituebatur. commio atrebat. viridomaro et eporedigi haeduis α **Va** Klotz :
praefecti constituebantur commius atrebas viridomarus et eporedix haedui β

¹⁹⁶ Son significativas:

- 1.11.3. nostri α **Va** Klotz : p.r. **T** : nisi **U**
- 1.43.1. ariovisti et caesaris α **Va** : utriusque β Klotz
- 2.2.6. comparata α **Va** : provisa β Klotz
- 3.22.4. munitiois α **Va** Klotz : eruptionis β
- 7.11.8. cuncti α **Va** Klotz : vivi β
- 7.90.8. his α **Va** : huius anni rebus β Klotz
- 8.9.3. loriculam pro hac ratione eius altitudinis α **Va** Klotz : coronis β

¹⁹⁷ Son las siguientes:

- 2.31.2. et ex propinquitate pugnare
- 3.8.2. et siquos intercipere potuerunt
- 7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum
- 7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta
- 8.11.1. nisi a maiore...circumventos adgrederentur -12.2.

mismo, sigue siempre en las grandes omisiones a la clase α ¹⁹⁹. En cuanto a las adiciones el manuscrito **Va** también sigue la clase α ²⁰⁰.

d) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana **Va** sigue fielmente el texto de la clase α en 2.4.7. *suam totius belli summam*; en 2.8.3 ofrece *castigatus castratus* frente a la lectura de **B^c β** *castigatus*; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent*; 5.27.1. *c. carpineius*; en 7.58.3. **Va** lee *insula silva* concordando con **ABM¹NL** frente a la lectura *insula* de **QM^cS β** . En 6.5.3. **Va** sigue la lectura *concertaturum* de **χ M^cNL** frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S**. En 4.22.3. lee *octingentis octoginta* que es la lectura de **BM** frente al resto de la clase α que lee *octingentis octingenta*. En 7.23.3. *coagminatis coagmentatis*, lee *coagmentatis* que es la lectura de **NL β** (no es legible en la reproducción del ms. la lectura de **M**). Por tanto, casi todas las dobles lecturas de α se documentan en **Va**.

A su vez, **Va** se aparta de β en los casos de dobles lecturas, así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de β ; 8.12.4. *vertisco* de **α Va** frente a *vertisco verutio* de β ; en 8.14.4. lee *dividere* más semejante a *divideret* de **B^cMN^cS** que *dimitterent dum divideret* de β ; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de β ; para finalizar escribe en 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de β .

e) Respecto a las transposiciones de palabras, **Va** sigue mayoritariamente a la clase α ²⁰¹.

¹⁹⁸ 3.9.10. *auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt*
7.77.13. *cuius...iudicarem*

¹⁹⁹ Son significativas: 1.40.7; 1.45.3; 2.15.4; 2.32.2; 3.7.4; 4.4.7; 4.30.1; 5.42.5; 6.17.5; 6.43.2; 7.36.1; 8.18.1. y 8.19.7.

²⁰⁰ Cabe destacar: 1.1.7; 1.44.2; 1.45.3; 2.3.5; 3.14.4; 4.32.2; 5.6.5; 5.27.1; 6.14.6; 7.36.3; 7.57.1; 8.15.5. y 8.54.3

²⁰¹ Se pueden destacar las siguientes variantes:

- 1.39.6. *quae intercederent inter ipsos atque Ariovistum* **α Va** Klotz :
quae inter eos atque ariovistum intercederent **B^c β**
- 1.47.4. *et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam quam multa iam ariovistus longinqua consuetudine utebatur et quod* **α Va** Klotz : *quorum amicitia iam ariovistus (ariovistus iam T¹ V) longinqua consuetudine utebatur et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam et quod* **β**
- 3.12.3. *suis fortunis desperare* **α Va** Klotz : *desperare suis fortunis* **β ll**
sua deportabant omnia **α Va** Klotz : *omnia sua deportabant* **β**
- 5.53.3. *fabium cum sua legione remittit in hiberna* **α Va** :
fabium cum legione in sua remittit **β Klotz**
- 5.54.1. *se scire quae fierent alias cohortando denuntiaret* **α Va** : *sciret deficere. alias cohortando* **β** : *se scire quae fierent denuntiaret. alias cohortando* *Aldus* Klotz
- 6.34.8. *dimittit ad finitimas civitates nuntios caesar* **α Va** Klotz :
caesar ad finitimas civitates nuntios dimittit **β**
- 7.1.5. *posse hunc casum ad ipsos recidere* **α Va** Klotz : *hunc casum ad ipsos recidere posse* **β**
- 7.51.4. *sunt paulum minus septingenti desiderati* **α Va** Klotz : *paulo minus .DCC. sunt desiderati* **β**
- 7.87.1. *mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus Caesar* **α Va** Klotz :
caesar mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus **β**

f) También en los nombres propios y gentilicios **Va** se muestra fiel a la clase α , a pesar de las múltiples variaciones que suelen presentar estas lecturas²⁰².

Tomando en consideración todas estas variantes conjuntivas se puede concluir que el manuscrito **Va** está directamente vinculado con la clase α .

1.3.2. Relación de Va con las familias de la clase α : Relación con χ (A Q)

La familia χ tomada en su conjunto presenta las siguientes lecturas coincidentes con el manuscrito **Va**:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas revelan a veces una contaminación y otras una banalización al sustituir formas verbales complicadas por otras más fáciles. Son numéricamente muy escasas (diez variantes y nueve de ellas son formas verbales)²⁰³. La única que no es un verbo Meusel²⁰⁴ ni siquiera la menciona:

-
- 8.4.3. cum dies non amplius decem et octo in hibernisesset moratus α Va Klotz :
cum in hibernis non amplius XVIII dies esset β
- 8.5.1. constitutis repente exiguis ad necessitatem aedificiis incolebant α Va Klotz :
ad necessitatem repente exigua constituerant aedificia incolebant β
- 8.9.3. deprimi directis. turres excitari crebras α Va Klotz : directis deprimitur res crebras excitari β
- 8.9.4. ab hostibus duplici fossa. duplici propugnatorum ordine defenderentur quorum α Va Klotz :
hostis a duplici propugnatorum ordine depelleretur. fossa duplici quorum β
- 8.21.1. omnibus probato consilio α Va Klotz : consilio omnibus probato β || a quibus ad id bellum
auxilia mutuatus erat α Va Klotz : a quibus erat ad bellum auxilia mutuatus β
- 8.23.5. a familiaribus prohibitus commii conficere α Va Klotz :
commii conficere a familiaribus prohibitus β
- 8.38.5. caesar contra suam naturam concursu maximo militum α Va :
contra suam naturam caesar maximo concursu militum β Klotz

²⁰² Se pueden destacar como más importantes:

- 1.10.4. graioceli α Va Klotz : gaioceli β
- 2.4.9. catuatos α Va : atuatuos $B^c\rho V^c$ Klotz : aduatuos π
- 3.11.2. ab belgis α Va : a gallis ρ Klotz : gallis π
- 4.1.1. gnaeo pompeio marco crasso α Va Klotz : pompeio et crasso β
- 5.22.2. lugotorige α Va Klotz : cingetorige β
- 5.27.1. carpineius α Va : arpinius β Klotz
- 5.35.6. balventio α Va Klotz : ventio β
- 6.25.1. hercyniae (vel -cin-) α Va Klotz : hircaniae β
- 6.25.2. tauriacorum α Va : rauracorum β Klotz
- 7.50.4. petronius α Va Klotz : petreius ρ : prei T^c : praeterea V
- 8.6.2. corbeo α Va : correo β Klotz (cf. 8.17.1; 8.18.3; 8.19.8; 8.20.2; 8.21.4)
- 8.44.3. epasnacti α Va Klotz : epasneti β

²⁰³ Dos ejemplos más relevantes:

- 7.31.2. capere χ L^c Va Klotz : capi β : om. ϕ
- 8.15.2. munire χ Va : muniri ϕ Klotz : menapios munire β

1.14.3. *memoriam* χ **Va** Klotz : *memoria* ϕ β

La lectura del manuscrito es la aceptada por los editores.

Una corrección del manuscrito **Va** realizada por el mismo copista demuestra que no conoce la lectura de esta familia:

1.14.3. *posset* χ **V**² **Va**¹ Klotz : *posse* **MCNL** β **Va**^c

Si hubiera seguido la familia χ no hubiera corregido el texto.

b) Se puede considerar una contaminación la única lectura coincidente en el léxico con **Va**:

7.73.7. *tegebatur* (*tegebantur* **Q**¹) χ **S** **Va** : *impediebatur* **BML** : *integebatur* β Klotz

c) Las omisiones y adiciones tienen especial relevancia ya que el manuscrito **Va** no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Hering expone²⁰⁵ que las omisiones que afectan a esta familia son:

5.17.4. *neque consistendi aut ex essedis desiliendi*

7.46.3. *omni spatio vacuo relicto superiore(m)*

Sin embargo no menciona otra omisión relevante que recoge Klotz:

5.47.3. *Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit*

Ya que según Hering esta omisión es así: *om. A (Q¹)^{suppl.} Q^c in marg.*

La omisión de 5.17.4 no la menciona Seel. Klotz la atribuye solamente al ms. **A**. En el ms. **Va** no se documentan ninguna de estas tres grandes omisiones.

En cuanto a los manuscritos de esta familia tomados individualmente, Hering presenta la omisión de **A** en 2.31.6 (*quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari*) que ni Seel ni Klotz mencionan. Todos los editores aportan la larga omisión de **A** en 8.39.2 - 8.43.3 (*ad resistendum romanis...nostri*). Estas omisiones tampoco afectan al manuscrito **Va**.

La omisión característica de **Q** 1.40.13. (*suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam*) es recogida por Klotz y no afecta a **Va**.

Por lo tanto, no existen indicios de relación a través de las omisiones entre el manuscrito **Va** y la familia χ , o alguno de los manuscritos que la componen.

²⁰⁴ H. MEUSEL, *C.I. Caesaris commentarii de bello Gallico*, erklart von Fr. Kraner und W. Dittenberger, Berlín 1913-1920 (reimp. 1960), p. 351.

²⁰⁵ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 32.

d) No se encuentra ninguna alteración en el orden de palabras que pueda relacionar esta familia con este códice.

e) En cuanto a los nombres propios se presentan las siguientes lecturas coincidentes con el manuscrito Va:

- 1.51.2. marcomanos $\chi B^1 Va$ Klotz : marcomanus M^1 : marcomannos $B^c M^c NLS \beta$
 4.2.5. ephiapiis $A^c QB^c Va$: etphiapiia $A^1 B^1 MNL^{mg} S$: ehippiis $L^{in ras} \beta$ Klotz
 7.58.3. sequanae χVa Klotz : sequana $\phi \beta$
 8.32.2. drappetis χVa Klotz : draptis $\phi \beta$

Todas estas lecturas pueden explicarse por errores o correcciones del copista.

Otra lectura coincidente en los nombres es 7.58.6. *melloduno*. Esta variante no prueba ninguna dependencia ya que el códice usa este nombre de distintas formas en los pasajes en los que aparece y así en 7.58.2. usa *melledunum* que es una variante conjuntiva con la familia ϕ . Por último:

- 5.26.2. induciomari $\chi V Va$: indutiomari $\phi \beta$ Klotz (*passim*)

Se explica fácilmente como una asibilación y no es necesario que haya una dependencia de manuscritos.

f) Las lecturas afines con los manuscritos A (3 variantes gráficas) y Q (la omisión de una inicial en un nombre propio) respectivamente no tienen relevancia para la crítica textual.

Las variantes separativas entre esta familia χ y el resto con las que coincide el códice Va es muy numerosa. Se pueden encontrar variantes de todo tipo recogidas en las páginas precedentes.

Todos estos datos llevan a concluir que el manuscrito Va no depende de la familia χ , ni de ninguno de sus manuscritos, ya que las afinidades textuales son de escasa entidad crítica y las variantes separativas son múltiples como se ha recogido en su lugar correspondiente.

1.3.3 Relación con la familia ϕ

A) El manuscrito Va presenta una afinidad de lecturas muy extensa en calidad y en número con la familia ϕ . Esta afinidad de lecturas demuestra la filiación del manuscrito Va con esta familia. En este caso se puede hablar de variantes conjuntivas entre la familia ϕ y Va.

a) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas baste reseñar que concurda con las más significativas²⁰⁶.

²⁰⁶ 3.12.5. mari magno (magni B^1) aestibus raris ϕVa : mari magnis aestibus raris $\chi \beta$ Klotz
 4.20.1. septemtrionem ϕVa : septemtriones $\chi \beta$ Klotz
 5.7.3. cognosceret ϕVa Klotz : cognoscere $\chi \beta$

También son relevantes las correcciones del amanuense de **Va** en las que corrige de acuerdo con la familia ϕ frente al resto de la tradición:

- 1.32.5. tantum $\chi B^c \beta Va^1$: tamen (tam B^1) ϕVa^{mg} Klotz : tuta N^c
1.53.5. equitatum $\chi B^c \beta Va^1$: equitatu ϕVa^c Klotz

b) Las variantes léxicas revelan la pertenencia a la misma familia; se pueden destacar:

- 6.30.2. hominibus ϕVa Klotz : omnibus $\chi \beta$
6.31.3. in silvis ϕVa : insulis (insul R) $A\beta$ Klotz : in insulis Q
8.4.1. XXX $B^c M N L S Va$: XXXX (.XL. $B^1 \beta$) $\chi \beta$ Klotz

c) También las omisiones y adiciones hacen depender este manuscrito de la familia ϕ . Las variantes conjuntivas de todas las adiciones de ϕ respecto al resto de la tradición se documentan en este manuscrito²⁰⁷. Sin embargo, se encuentran escasas omisiones que puedan vincular **Va** con esta familia²⁰⁸. Esta tendencia a completar algunas omisiones revela un modelo intermedio entre los manuscritos.

d) Así mismo, **Va** muestra todas las alteraciones del orden de palabras como variantes conjuntivas con ϕ .

e) En cuanto a los nombres propios y gentilicios también se observa que sigue a la familia ϕ en alguno tan relevante como:

- 7.56.2. cevennae ϕVa : cevenna χU : cebenna (re- R^1) πR Klotz
8.7.4. atrebatas (atrabatas NL) ϕVa : atrebatos A : atrebatis Q^1 : atrebatos $Q^c \beta$ Klotz

B) Las variantes separativas presentan algunas dificultades para vincular el manuscrito **Va** a la familia ϕ , aunque no tienen la suficiente entidad crítica para negar la filiación con esta familia.

a) Las variantes gráficas, fonéticas y morfológicas son fácilmente explicables por errores comunes de los copistas o la forma gráfica del propio texto. Puesto que, tres

-
- 6.23.5. nullus ϕVa Klotz : nullis $\chi \beta$
7.86.3. cohortatus ϕVa : cohortatur $\chi \beta$ Klotz

- ²⁰⁷ 3.7.1. in ϕVa Klotz : *om.* $\chi \beta$
6.28.4. mansueti fieri ϕVa : mansuefierii $\chi \beta$ Klotz
7.33.3. et a ϕVa : a $\chi \beta$ Klotz
7.45.10. ad haeduos ϕVa : haeduos $\chi \beta$ Klotz
7.66.7. bis ϕVa Klotz : *om.* $\chi \beta$
8.14.4. cum $\phi U^c R^c Va$ Klotz : *om.* $\chi \beta$
8.16.1. et ad ϕVa : ad $\chi \beta$ Klotz
8.36.3. equitesque ϕVa Klotz : equites $\chi \beta$

- ²⁰⁸ 1.23.2. ac] *om.* ϕVa : ac $\chi \beta$ Klotz
5.18.3. praefixis ϕVa : praefixisque $\chi \beta$ Klotz

de las cuatro que se documentan son formas del infinitivo presente, confundiendo voz activa con voz pasiva²⁰⁹. Y la otra variante:

8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Va Klotz : iniretur ϕ

Se puede considerar un error fácilmente subsanable, pues se debe a la mala lectura de la familia ϕ , pues este plural no tiene sentido en el párrafo, ya que se produce por una confusión con los plurales que presenta en las líneas siguientes.

b) Las variantes léxicas pueden deberse a correcciones del copista, ya que en todas ellas la lectura de Va coincide con la dada por los editores²¹⁰. Se pueden considerar contaminaciones con las otras familias. Además Meusel no menciona ninguna de esas variantes en su obra por su escasa relevancia para la crítica textual.

c) Las omisiones que se documentan en la familia ϕ y que el manuscrito Va, o el modelo del que copia, no presenta son la única dificultad que presenta para adscribir totalmente el manuscrito Va a la familia ϕ ; son únicamente las que siguen:

1.31.8. se $\chi\beta$ Va Klotz : om. ϕ

4.21.8. ut $\chi\beta$ Va Klotz : om. ϕ

7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Va Klotz : om. ϕ

7.31.2. capere χL^c Va : capi β : om. ϕ

7.65.1. coacta $\chi\beta$ Va Klotz : om. ϕ

8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Va Klotz : om. ϕ

Su número es muy pequeño, como se puede constatar. La contaminación es la explicación más plausible. Rice Holmes²¹¹ menciona 7.31.2 como una adición al texto, por tanto, esta contaminación aparece ya en el s. XI en esta familia. De todas formas es habitual que los manuscritos del s. XV tengan contaminaciones de otras familias y no sean copia directa de los manuscritos más antiguos del estema. La aparición de estas contaminaciones avala la copia a través de un modelo intermedio y revela la actividad de una incipiente colación de manuscritos por parte de los copistas.

La omisión de 7.22.5 no debería aparecer en el texto si siguiera literalmente algún códice de la familia ϕ . Sin embargo, hay una corrección sobre el texto hecha por el copista: *muri* es eliminado y escribe el texto *et apertos cuniculos ... prohibebant*. Resulta que *muri* es la palabra que sigue al texto que la familia ϕ omite y que debería haber estado escrita justo donde está la corrección. Posiblemente el códice del que está copiando Va ya contiene la corrección hecha de una forma que lleva a error al copista,

²⁰⁹ 3.2.4. sustineri $\chi\beta$ Va Klotz : sustinere ϕ

5.56.1. instigare $\chi\beta$ Va : instigari ϕ Klotz

8.15.2. munire χ Va : muniri ϕ Klotz : menapios munire β

²¹⁰ 1.25.7. bipertito $\chi\beta$ Va¹ Klotz : bipertita N Va^{mg}: (trip- B^{mg}) bipertra ϕ

5.4.1. quaeque $\chi\beta$ Va Klotz : quaecumque ϕ

6.13.1. audet $\chi\beta$ Va Klotz : habet ϕ

6.39.1. nostri $\chi\beta$ Va Klotz : non ϕ

7.63.1. legationes $\chi S^c\beta$ Va Klotz : legiones ϕ

²¹¹ T. RICE HOLMES, "A Collation of Codex Lovaniensis", *The Classical Quarterly* 5.3, 1911, p. 154.

un añadido al margen o una corrección a pie de página. La fidelidad al modelo del que copia y los abundantes errores corregidos por el mismo copista no avalan la posibilidad de intervención en un texto tan relevante.

d) No presenta ninguna adición como variante separativa, ni tampoco alteraciones del orden de palabras.

e) Únicamente dos nombres propios se documentan como lecturas separativas y, además, son explicables como contaminaciones²¹².

Ante todos estos datos de variantes conjuntivas y separativas, se puede afirmar que el código **Va** procede de un manuscrito de la familia ϕ , aunque de forma indirecta y a través de un modelo intermedio.

1.3.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

El orden que se va a seguir en el estudio es de menor a mayor vinculación con el código **Va**, descartando criterios cronológicos.

a) La independencia del código **Va** de **S**²¹³ es manifiesta, ya que apenas hay lecturas coincidentes con él y las que existen son de escasa relevancia para la filiación²¹⁴.

b) Tampoco se puede relacionar **Va** con **L**, puesto que no se documentan lecturas afines significativas, exepcto 1.14.6, que es la única omisión coincidente. Otras variantes de tipo léxico o morfológico pueden ser consideradas contaminaciones o vulgarizaciones del texto atribuibles a intervenciones del copista²¹⁵.

Por el pequeño número de lecturas afines se puede descartar la procedencia de **Va** del manuscrito **L**, ya que no se encuentra ninguna adición y presenta una única alteración del orden de palabras. Las variantes en nombres propios y gentilicios también

²¹² 3.9.10. osismos $\chi\beta$ **Va** Klotz : ossismos ϕ

7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ **Va** Klotz : -m et losedum (et tos- **L**) ϕ

²¹³ K. JAX, "Die Stellung der Handschriften S und L in der Caesarüberlieferung", *Wiener Studien* 52, 1934, pp. 95-105.

²¹⁴ 2.1.3. ut **QS Va** Klotz : *om. cett. codd.*.

4.1.5. manserint **S Va** : manserunt α : remanserint π : remanserunt ρ

4.19.4. sygambros **S Va** : sigambros $A^c M^c NLT$: sugambros *cett. codd.* Klotz

5.1.1. consueverat **S Va** Klotz : consuerat $\chi BMNLT^c VU^{mg}$: instituerat **T¹U¹R**

5.54.1. alios...alios **S Va** : alias...alias *cett. codd.* Klotz

8.9.4. loracula **S Va** Klotz : lurica **V** : luracula *cett. codd.*

²¹⁵ Como las siguientes:

4.4.3 habebant **L Va** : habuerant *cett. codd.* Klotz

6.28.3 interfecerint **L Va** : interfecerunt *cett. codd.* Klotz

8.19.7. percussique **LVa** : perculsique *cett. codd.* Klotz

se pueden explicar sin recurrir a la dependencia de manuscritos.

Por tanto, no es factible la procedencia de **Va** de este códice. Si se colacionara **Va** exclusivamente con **L**²¹⁶ se encontrarían más lecturas coincidentes, pero la mayoría de ellas proceden ya del modelo de **L**, que según los estudiosos es **M**.

c) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Va**, ya que la multitud de variantes separativas entre ellos y su importancia para la crítica textual impide relacionarlos.

Sóloamente se puede mostrar alguna semejanza con algunas correcciones de **N**. Merece la pena reseñar dos variantes significativas:

La omisión 6.20.1 *uti ad magistratum...communicet* es distintiva de los manuscritos **MNL**, sin embargo Seel recoge que esta variante está corregida en **N**. Este dato hace que esta omisión sea una variante coincidente con **Va** y con el resto de la tradición. Ya se ha mostrado con anterioridad la tendencia a rellenar omisiones del modelo de **Va**.

Y la segunda es una omisión también de **N^c**, está en 8.53.2 – 8.54.1 (*quo maiores...fit*), es una raspadura de un copista para introducir en **N** el texto omitido. Resulta que esta omisión también aparece en **Va**, aunque se puede explicar también como un salto de igual a igual.

Por estos datos y algunas variantes más²¹⁷, en las que se acerca a algunas correcciones de este manuscrito, se pueden documentar lecturas afines con **N^c**. Sin embargo, no es posible defender una dependencia, porque hay multitud de variantes separativas de **N** de todo tipo.

d) Los datos ofrecidos en este estudio de variantes llevan a filiar el manuscrito **Va** con la familia ϕ . Por otra parte, el códice más antiguo y origen de esta familia es el manuscrito **B**²¹⁸, como es lógico, en este manuscrito se encuentran numerosas variantes que luego los demás códices de la familia transcriben. Por tanto un numeroso grupo de variantes aparecerá en varios de los códices.

Las omisiones relacionan **Va** con **B** y alguno de sus derivados. En primer lugar, la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur* es usada por los estudiosos²¹⁹ para filiar los descendientes de **B**; este códice y los que le siguen copian el

²¹⁶ T., RICE HOLMES, "A Collation of Codex Lovaniensis", *The Classical Quarterly* 5.3., 1911, pp. 137-162.

²¹⁷ 1.25.7. bipertito $\chi\beta$ **Va**¹ Klotz : bipertita **N Va**^{mg}: (trip- **B**^{mg} bipertra ϕ
 7.62.10. inde **Q^cM^cN^cS¹\beta** **Va** Klotz : indie **M¹Q¹S^c** : indiem **ABL**
 3.21.1. nostri **AB^cN^cT** **Va** Klotz : nostris **U** : nihil **ML**
 3.23.6. hi **AN^c\beta** **Va** Klotz : ii **BM** : hii **QB^cS** : in **MNL**
 6.34.7. et **N^c Va** : ut *cett. codd.* Klotz

²¹⁸ B.L. ULLMAN, "The Vatican Manuscript of Caesar, Pliny, and Sallust and the Library of Corbie", *Philological Quarterly* 1, 1922, pp.17-22.

²¹⁹ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, pp. 116-120.

texto omitido al final de la obra, tras el colofón, por tanto, los manuscritos **BM** son el origen de la rama de la tradición en la que esta transposición se mantiene. Además, esta omisión se refleja en **Va**, con la diferencia de que no repite este texto al final como hacen los primeros, simplemente omite el texto.

Por otra parte, estas dos adiciones son indicios claros de la filiación de **Va** con esta familia de manuscritos:

- 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMNS Va** : vastissimo χL^1 (aut apertis imo add. L^c mg) :
apertissimo β Klotz
- 8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL Va** Klotz : om. $\chi S\beta$

Con estos datos se puede afirmar que **Va** es heredero de estos manuscritos. Ahora bien, ¿de cuál de ellos depende **Va**? Se ha descartado **L**, **N** y **S** en el análisis precedente. Corresponde, ahora, analizar su relación con los dos más antiguos, puesto que los ejemplos antes mencionados muestran su dependencia de **BM**.

La primera conclusión, que es posible extraer, es que el códice **Va** no puede depender directamente de **B**. La falta de concordancia en pasajes relevantes con **B**, lleva a afirmar la independencia entre ambos códices; como revela la siguiente omisión:

- 1.39.2. non magnum **MNLS Va** Klotz : magnum periculum miserabantur quod non magnum
 $\chi\beta$: non magnum periculum miserabantur **B**¹: quod non magnum **B**^c

Tampoco se documentan variantes conjuntivas que sean exclusivas entre **B** y **Va**. Así mismo, una cantidad significativa de variantes separativas hacen inviable la copia de **B**. Por tanto, se puede afirmar la independencia de **Va** del manuscrito **B**, aunque pertenezca a la misma familia y **B** sea el origen de todos los manuscritos de esta familia.

Por otra parte, en **Va** se documentan escasas lecturas afines con **B**^c, además son críticamente inapreciables. La ausencia de variantes conjutivas con **B**^c pone de manifiesto que el modelo de **Va** procede de copia anterior a la corrección de **B**.

Tampoco se documentan lecturas coincidentes con **B**¹, por tanto, este manuscrito no procede directamente de **B**. Por consiguiente, queda únicamente **M** como el apógrafo anterior a la corrección de **B** del que puede proceder **Va**.

Por tanto, por las variantes colacionadas **Va** no copia de **B**, puesto que las variantes conjuntivas con **B** sólo se dan en combinación con otros manuscritos, como **M** o **N**.

e) Por todo el análisis anterior, es pertinente analizar las variantes con **M**. En primer lugar, se puede afirmar que el códice **Va** contiene variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas relevantes con **M**²²⁰; es relevante para la crítica textual la

²²⁰ 1.14.7. consueverint **M**¹ **Va** : consuerint ω . Klotz

3.25.1 accederent **M Va** : accedere **AB**: acciderent β Klotz

6.19.4 cremantur **M Va** : cremabantur ω . Klotz

7.18.3. omnis **M Va** : omnes ω Klotz

resolución del pronombre *nostrī* que distinguía con claridad los manuscritos **B** y **M**. Otra variante significativa es la escritura *ne gnaviori* (**M**) de 4.6.1, en vez de *ne graviori* de la tradición mayoritaria.

A su vez, un grupo significativo de variantes léxicas vinculan estos dos manuscritos, puesto que son variantes conjuntivas exclusivas entre ellos²²¹.

Por otra parte, una omisión en 7.20.3 y una adición en 4.2.1 muestran también esa filiación con **M**.

Y por último, los nombres propios y gentilicios apoyan esta filiación. En primer lugar, los gentilicios *treveri* por *treviri*, que es una corrección sistemática en **M** y que concuerda con la clase β , y *suevi*²²², que es propia de β y que recoge **M**, son las lecturas que sigue **Va**. En segundo lugar, los nombres propios *Labienus* (5.23.4) y *Roscio* (5.24.7) son dos lecturas que provienen de **M** β y son variantes conjuntivas con **Va**.

Las variantes conjuntivas anteriores que se documentan en **Va** son exclusivas con **M**. Sin embargo, como se puede comprobar en la colación de páginas anteriores, el manuscrito **Va** presenta un grupo muy numeroso de variantes conjuntivas con **M** que también son conjuntivas con los manuscritos **NL** puesto que, como se conoce por otros estudios, proceden de **M**.

Una conclusión relevante, por tanto, es que **Va** procede de **M**. El número de variantes conjuntivas y la calidad de ellas llevan a concluir que es el manuscrito más influyente en la constitución de **Va**.

A continuación, vamos a datar el momento de la copia del modelo del que después dependerá **Va**. Nos va a servir de guía el artículo de Hering²²³ que estudia las relaciones entre los manuscritos **B** y **M**. Según la relación de variantes el códice **Va** no contiene todas las variantes propias de **M** que, según Hering²²⁴, distinguen este manuscrito de **B**. Hering muestra las variantes que distinguen los manuscritos **B** y **M** antes de la corrección que se realizó posteriormente sobre **M**. El estudio del artículo de Hering muestra unas variantes que después fueron corregidas y otras que no. Para la distinción entre los códices **B** **M** no tienen relevancia estas correcciones pues son posteriores a la copia, pero para la historia del texto sí, porque el manuscrito **M** será copiado después y se puede datar la transcripción según la aparición de las correcciones o no que se documentan en ella.

8.21.4. quantam **M Va** : quantum ω Klotz

²²¹ 3.4.2. non **M Va** : om. χ : nⁱ **B**¹ : nostri ω Klotz

5.40.6. possunt **M¹ Va** : opus sunt ω Klotz

5.54.5. secius **M Va** : se eius ω Klotz

8.4.3. X et VIII **M Va** : X.& VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL**: XVIII β

8.48.10. estimavi **M^c Va** : existimavi ω Klotz

²²² Cf. 6.9.8; 6.10.1; 6.10.3; 6.10.4 y 6.10.5.

²²³ W. HERING, "Zum Caesarcodex...", *op.cit.*, p. 133-137.

²²⁴ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 10-11.

Al estudiar el artículo de Hering, en la página 133, comienza a explicar las diferencias entre ambos códices, que llegan a ser más de 300. Hering empieza por las omisiones que distinguen ambos manuscritos; muchas de ellas han sido corregidas en el manuscrito **M**²²⁵ de acuerdo con la tradición mayoritaria. Además, la omisión de 6.40.3, que es más amplia, está corregida al margen. El manuscrito **Va** concuerda con la tradición mayoritaria a la que sigue la corrección de **M**, por tanto, no podemos saber de dónde procede **Va** en estos pasajes. Además, hay otra serie de omisiones no corregidas²²⁶ que no se documentan en el ms. **Va**. Sin embargo hay dos omisiones que se reflejan en **Va**, son 5.27.2. *re(missi)* y 5.58.2. *cum*. Estas dos son variantes conjuntivas exclusivas entre **M** y **Va** frente a toda la tradición.

A continuación, Hering menciona dos adiciones de **M** frente a **B** y la tradición mayoritaria que son 1.43.1. *ab in castris* y 7.11.4. *quod in eo mitterent*; estas adiciones no están corregidas y se documentan en **Va**.

En la segunda parte del artículo, Hering describe las variantes que resultan de la resolución de la abreviatura *nⁱ*. Se recogen de diversas formas en **M** y se separan de la tradición mayoritaria. Todas ellas han sido corregidas en **M**, excepto dos, que son 3.4.2. *non* y 6.39.1. *non*. El código **Va** contiene de la misma manera la resolución de las dos variantes y en el resto sigue la tradición mayoritaria y la corrección de **M**.

En la tercera parte del artículo, Hering muestra una serie de variantes léxicas significativas: *conimo* por *animo* (6.5.1), que está corregida en **M**, *obiecta* por *oblata* (6.35.10), ambas no se documentan en **Va**, sin embargo *ne gnaviori* por *ne graviori* (4.6.1) es una variante conjuntiva exclusiva con **Va** y tiene un gran valor para la crítica textual.

En este mismo apartado Hering recoge las variantes morfológicas más significativas²²⁷, que son corregidas en **M** de acuerdo a la tradición mayoritaria y así se presentan en **Va**. Además, se documentan también otras variantes no corregidas en **M**²²⁸, que son variantes conjuntivas con **Va**.

Del estudio de estas variantes propuestas por Hering se puede concluir que **Va** contiene numerosas variantes conjuntivas con **M** sólo explicables por copia, además se ha demostrado que la copia se ha producido después de la corrección de **M**.

Pero no se puede considerar **Va** como una copia directa de **M**, porque hay algunos escollos importantes. Algunas variantes son fáciles de resolver, como las variantes gráficas y fonéticas²²⁹, que provienen de la grafía, la simplificación en los

²²⁵ En concreto: 1.22.3; 1.31.14; 2.20.3; 3.14.7; 4.25.1; 5.15.1; 5.51.2; 6.34.3; 6.40.3; 7.4.3; 7.13.2. y 8.48.10.

²²⁶ 1.35.4. (populo)que; 3.17.7. faciebat; 5.23.6. con(secuta); 6.17.3 cum; 6.19.3. con(veniunt); 6.27.2. sí(quo); 6.30.1. (contra)que; 6.38.1. iam; 7.38.2. causa; 7.63.4. ut; 7.85.4. missum; 8.36.4. visis; 8.40.1. magna; 8.42.4. testator; y 8.47.2. ne.

²²⁷ 3.28.2; 6.23.7; 8.18.1 y 8.48.7.

²²⁸ 4.15.5. vexaverunt; 7.51.3. constiterant y 8.21.4. quantam.

²²⁹ 1.46.4; 2.26.1; 3.14.5; 7.83.4; 7.89.1; 7.90.7 y 8.23.1.

verbos²³⁰, que podrían entenderse como errores del copista y dos nombres propios²³¹ que también pueden interpretarse como errores paleográficos.

No son tan fáciles de explicar otras variantes morfológicas, sintácticas y léxicas debidas a la intervención del copista²³², aunque pueden ser consideradas como contaminaciones con otros manuscritos. Además, en cuanto a las omisiones²³³, el modelo de **Va** tiene tendencia a completar el texto, como se había mostrado al analizar la familia en general. Por otra parte, en la doble lectura de 6.5.3 no sigue a **BM¹S** sino que sigue a **χM^cNL**, que por otra parte, es la que siguen los editores; esta variante conjuntiva reafirma la copia de **Va** tras la corrección de **M**. Por último, las variantes en nombres propios y gentilicios son explicables por la confusión entre consonantes dentales (*d/t*) y oclusivas (*b/p*) que son frecuentes en **Va**.

Todos estos indicios textuales demuestran que el manuscrito **Va** no es una copia directa de **M**, sino que al menos hay un códice interpuesto entre ellos. Este modelo de **Va** se realizó tras la corrección de **M**.

²³⁰ 2.19.6; 2.32.2; 6.10.1; 6.28.2; 8.17.1 y 8.35.1.

²³¹ 1.31.6. haeduos *cett. codd.* **Va** Klotz : aeduos **M**
6.21.5. renonum **QV Va** Klotz : rhenonum **BSp** : rhenorum **AM**

²³² 1.20.6. loquatur *cett. codd.* **Va** Klotz : loquitur **BM**
1.31.12. facta *cett. codd.* **Va** Klotz : factum **MNL**
1.31.12. poscere *cett. codd.* **Va** Klotz : petere **MNL**
2.1.4. nostro *cett. codd.* **Va** Klotz : non **MNL**
2.7.3. quos **AQBS Va** : quod **M** : quo **β** Klotz : quot **NL**
2.25.2. uni *cett. codd.* **Va** Klotz : uno **M**
3.21.1. nostri **AB^cN^cT Va** Klotz : nostris **U** : nihil **ML**
5.44.8. conanti *cett. codd.* **Va** Klotz : conantis **BMNL**
6.8.1. longum *cett. codd.* **Va** Klotz : locum **MNL**
6.19.3. conveniunt *cett. codd.* **Va** Klotz : veniunt **MNL**
7.19.4. quot **Q^cNL Va** Klotz : quod **AQ¹BMSp** : quid **π**
7.55.3. coemptum *cett. codd.* **Va** Klotz : coemptus **BM** : coemptorum **NL**
7.71.5. qua **B^cNLβ Va** Klotz : quam **BMS** quiam **A** quae **Q**
7.73.7. tegebatur (-antur **Q¹**) **χS Va** : impediabatur **BMNL** : integebatur **β** Klotz
8.34.1. fortunae *cett. codd.* **Va** Klotz : fortitudine **MNL**
8.42.3. proelii **QSLβ Va** Klotz : proelio **BMN**
8.43.2. ignari **QSU^{mg} Va** : suspensi **BMβ** Klotz
8.45.2. virtutis *cett. codd.* **Va** Klotz : virtutem **BMNL**

²³³ 1.12.7. soceri *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**
6.20.1. uti ...communicet *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**
6.27.2. si *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MNL**
6.30.1. contraque *cett. codd.* **Va** Klotz : contra **MNL**
6.38.1. iam *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MNL**
6.40.3. in *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**
7.63.4. ut *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹LS^c**
7.85.4. missum *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**
8.36.1. re *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN**
8.36.4. visis *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **M**
8.40.1. magna *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**
8.42.4. testatior *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**
8.47.2. ne *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **MN¹L**

2. RELACIÓN DE Va CON LA CLASE β

El texto que presenta **Va** apenas tiene relación con la clase β , pues se documenta un pequeño número de variantes conjuntivas (Apartado 2.1). A continuación se examina su relación con las familias que conforman la clase β , a saber: la familia π compuesta por los manuscritos **T** y **V** (2.2) y con la familia ρ compuesta por los manuscritos **U** y **R** (2.3). El análisis de variantes, que se realiza tras la colación (2.4), no permite establecer una filiación de **Va** con estas familias y manuscritos.

2.1. Variantes conjuntivas de Va con la clase β

a) Gráficas y fonéticas

- 1.4.1. dampnatum β Va : damnatum α Klotz
- 2.23.4. ab sinistra $N\beta$ Va Klotz : a sinistra α
- 4.1.2. a β Va : ab α Klotz (cf. 6.23.7; 7.22.1; 7.47.3 y 7.52.1)
- 5.13.4. percunctationibus β Va : percontationibus α Klotz
- 5.15.4. audacissime $N\beta$ Va Klotz : audacissime α
- 7.43.2. recuperandorum $N\beta$ Va : reciperandorum α Klotz
- 7.56.2. faciendum β Va Klotz : faciendum α
- 7.58.4. deprehensis $N\beta$ Va Klotz : deprensis α
- 7.67.5. persequuntur β Va Klotz : persecuntur α
- 7.76.4. consobrino $N\beta$ Va Klotz : consubrino α

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.6. inermes B^c β Va Klotz : inermos α
- 1.53.1. pervenerunt B^cN^c β Va : pervenerint α Klotz : pervenirent T^2
- 2.8.3. redibat β Va Klotz : rediebat α
- 2.17.5. existimaverunt β Va Klotz : extimaverunt α
- 3.12.1. accidit $N\beta$ Va Klotz : accedit α
- 3.24.5. effecisset β Va : effecissent α Klotz
- 5.9.1. anchoras β Va : ancoram α : ancoras Klotz
- 5.10.1. milites B^cMN β Va Klotz : milite α
- 5.12.2. transierunt β Va Klotz : transierant α
- 5.27.5. alteri β Va : alterae α Klotz
- 5.31.2. dissensione β Va Klotz : dissensionem α
- 6.19.2. superaverit β Va : superarit α : superavit *Whitte* Klotz
- 6.24.5. usum β Va : usus α Klotz
- 6.32.6. praefecit β Va : praeficit α Klotz
- 7.7.2. accepit β Va : accipit α Klotz
- 7.24.4. materiam β Va Klotz : materiem α
- 7.82.1. interibant β Va Klotz : interiebant α
- 7.84.4. existit β Va Klotz : extitit α

c) Léxicas

- 1.45.1. meritos **β Va** Klotz : merentes **α**
- 2.19.7. perturbatis **B°β Va** : proturbatis **α** Klotz
- 4.2.2. parva **β Va** Klotz : prava **α**
- 4.5.3. rumoribus **β Va** Klotz : moribus **α**
- 5.2.2. circumitis **β Va** Klotz : circultis **α**
- 5.4.3. tamen **β Va** : tum **α** Klotz
- 5.12.5. et **β Va** : atque **α** Klotz
- 5.41.1. tum **β Va** Klotz : tunc **α**
- 5.58.4. perterritis **β Va** Klotz : proterritis **α**
- 6.13.7. contagione **β Va** Klotz : cogitatione **α**
- 7.17.6. nunquam **β Va** Klotz : nusquam **α**
- 7.20.10. docti **Sβ Va** : edocti **χBMNL** Klotz
- 7.48.3. sparsum **β Va** : passum **α** Klotz
- 7.54.2. eorum **β Va** Klotz : horum **α**
- 7.69.5. maceriam **β Va** Klotz : materiam **α** (cf. 7.70.5)

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 6.7.7. nonnullos **β Va** Klotz : non nullos gallos **α**
- 6.16.3. nisi **β Va** Klotz : non nisi **α**
- 8.50.4. lucium] *om.* **Sβ Va** : lucium **χBMNL** Klotz

Adiciones

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 1.46.2. periculo ullo **β Va** : ullo periculo **α** Klotz
- 4.29.4. in his **β Va** Klotz : his in **α**
- 5.21.5. ex alia **β Va** Klotz : alia ex **α**
- 5.52.4. virtutem fuisse **β Va** : fuisse virtutem **α** Klotz
- 7.49.1. copias augeri **β Va** Klotz : augeri copias **α**
- 8.39.3. suae provinciae **Sβ Va** : provinciae suae **QBMNL** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios:

- 1.14.3. allobrogos **β C Va** Klotz : allobrogos **Q** : allobrogas **AMNL**
- 7.45.4. gergovia **Nβ Va** Klotz : gergobia **α** (7.59.1)
- 7.76.4. eporedorigi **β Va** Klotz : eporidorige **α**

2.2. Relación de Va con la familia π

2.2.1. Variantes separativas de π

a) Gráficas y fonéticas

- 1.15.5. uti $\alpha\rho$ Va Klotz : ut π
- 2.10.4. se $\alpha\rho$ Va Klotz : sese π
- 2.15.6. sese $\alpha\rho$ Va : se π Klotz (cf. 4.27.6.)
- 6.9.6. ab $\alpha\rho$ Va Klotz : a π (cf. 7.50.1; 7.62.4; 8.19.1)
- 7.81.1. ex $\alpha\rho$ Va Klotz : e π (cf. 7.83.7)

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.29.2. domo (de domo A) $\alpha\rho$ Va : domum π Klotz
- 2.17.4. quo $\alpha\rho$ Va Klotz : quod π
- 2.25.3. paulum $\alpha\rho$ Va Klotz : paululum π
- 4.6.1. consuerat $\alpha\rho$ Va : consueverat $S\pi$ Klotz
- 4.27.7. convenire $\alpha\rho$ Va Klotz : convenere π
- 5.21.3. vitandae $\alpha\rho$ Va Klotz : vitandi π
- 5.55.2. temptaturos $\alpha\rho$ Va Klotz : temptandam π
- 6.12.9. tum $\alpha\rho$ Va Klotz : cum π
- 6.44.3. exercitui $\alpha\rho$ Va : exercitu π Klotz
- 7.9.1. usus $\alpha\rho$ Va : usu π Klotz
- 7.40.2. relinquit $\alpha\rho$ Va Klotz : reliquit π
- 7.49.3. paulum $\alpha\rho$ Va Klotz : paululum π
- 7.50.3. praecipitabantur $\alpha\rho$ Va Klotz : praecipitantur π
- 7.52.1. iudicavissent $\alpha\rho$ Va Klotz : iudicassent π
- 7.63.2. pecunia $\alpha\rho$ Va Klotz : pecuniae π
- 7.70.5. paulum $\alpha\rho$ Va Klotz : paululum π
- 7.73.9. infixae $\alpha\rho$ Va : infixis π Klotz
- 7.82.1. successerunt $\alpha\rho$ Va Klotz : succederant π
- 7.82.4. reverterunt $\alpha\rho$ Va Klotz : revertuntur π
- 7.88.3. verterunt $\alpha\rho$ Va : vertunt π Klotz
- 8.11.1. locis $\alpha\rho$ Va : loci π Klotz
- 8.20.2. evitaverant $\alpha\rho$ Va Klotz : evitarant π
- 8.41.1. aquatorum (equitorum L) $\alpha\rho$ Va : aquatum π Klotz
- 8.41.3. superiore $\alpha\rho$ Va Klotz : superiori π
- 8.44.3. nusquam $\alpha\rho$ Va Klotz : numquam π

c) Léxicas

- 1.7.3. principum $\alpha\rho$ Va : principem π Klotz
- 1.10.3. circum $\alpha\rho$ Va Klotz : circa π
- 1.17.3. perferre $\alpha\rho$ Va Klotz : praeferre π
- 2.24.1. qui $\alpha\rho$ Va Klotz : quique $B^{\circ}\pi$
- 3.5.3. reficerent $\alpha\rho$ Va Klotz : reciperent π

- 3.23.6. instituunt **αρ Va** Klotz : insistunt **π**
 4.34.6. rebus **αρ Va** Klotz : diebus **π**
 5.28.2. existit controversia **αρ Va** Klotz : controversia orta est **π**
 5.31.5. nec **αρ Va** Klotz : ne **π**
 6.13.5. discernunt **αρ Va** : decernunt **π** Klotz
 6.35.9. numerus **αρ Va** : ne murus **π** Klotz
 7.14.9. detrectandam **αρ Va** : detractandam **π** Klotz
 7.34.1. eaque quae **αρ Va** Klotz : atque quae **π**
 7.50.4. servare **αρ Va** Klotz : conservare **π**
 7.64.4. octingentos **αρ Va** Klotz : .DCCCC. **π**
 7.68.3. perterritisque **αρ Va** Klotz : territisque **π**
 7.72.4. post eas **αρ Va** Klotz : postea **π**
 7.73.4. implicati (-citi MNL) **αρ Va** Klotz : complicati **π**
 7.77.11. praesaepo **αρ Va** Klotz : praerepto **π**
 7.83.2. leviter **αρ Va** : leniter **π** Klotz
 8.10.2. aut **αρ Va** Klotz : ac **π**
 8.14.1. obsessionem **αρ Va** Klotz : obsidionem **π**
 8.16.1. eodem **αρ Va** Klotz : eo **π**
 8.34.1. obsessionis **αρ Va** Klotz : obsidionis **π**
 8.41.3. enim (*om. S*) **αρ Va** Klotz : vero **π**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **αρ Va** frente a **π**

- 1.12.4. partes vel] *om.* **αρ Va** : partes vel **π** Klotz
 3.9.7. mari **αρ Va** Klotz : vastissimo mari **π**
 7.75.2. eleutetis. cadurcis **αρ Va** Klotz : heleutetis et cadurcis **π**
 7.75.5. gesturos **αρ Va** Klotz : esse gesturos **π**
 7.77.8. propinquis **αρ Va** Klotz : quid propinquis **π**

Adiciones de **αρ Va** frente a **π**

- 1.13.2. legati ab helvetiis ad caesarem missi pacem petitum cum denuntiatione terrores **αρ Va** Klotz :
om. π
 1.29.2-3. nonaginta duo ... ad milia **αρ Va** Klotz : *om. π*
 2.11.3. lucium **αρ Va** Klotz : *om. π*
 3.18.7. non prius... reliquosque duces **αρ Va** Klotz : *om. π*
 4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum **αρ Va** Klotz : *om. TV*¹
 4.17.9. et **αρ Va** Klotz : *om. Sπ*
 5.21.1. cenimaghi... cassi **αρ Va** Klotz : *om. π*
 6.32.1. neve omnium... causam iudicaret **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.10.1. si maturius... educeret **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.50.1. manus **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.50.4. marcus **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.51.1. loco **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.76.2. belli **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.83.7. militesque **αρ Va** Klotz : milites **π**
 7.83.8. ea **αρ Va** Klotz : *om. π*
 7.90.7. tullium **αρ Va** Klotz : *om. π*

- 8.Praef.4. tam **αρ Va** Klotz : *om.* **π**
 8.15.5. namque **αρ Va** Klotz : nam **π**

e) Alteración en el orden de palabras

- 1.12.3. partem eorum **αρ Va** Klotz : eorum partem **π**
 1.12.4. divisa est **αρ Va** Klotz : est divisa **π**
 1.12.6. deorum immortalium **αρ Va** Klotz : immortalium deorum **π**
 1.15.4. suos a proelio **αρ Va** Klotz : a proelio suos **π**
 1.21.2. ascendere iubet **αρ Va** Klotz : iubet ascendere **π**
 1.38.5. ripae fluminis contingant **αρ Va** Klotz : ripa fluminis contingant **π**
 1.40.11. brevi tempore **αρ Va** Klotz : tempore brevi **π**
 1.48.3. his omnibus diebus **αρ Va** Klotz : his diebus omnibus **π**
 1.48.3. milia erant sex **αρ Va** Klotz : erant .VI. milia **π**
 2.1.2. esse causas **αρ Va** Klotz : causas esse **π**
 2.4.6. agros possidere **αρ Va** Klotz : possidere agros **π**
 2.6.3. facile fiebat **αρ Va** Klotz : fiebat facile **π**
 2.8.1. eximiam opinionem **αρ Va** Klotz : opinionem eximiam **π**
 2.8.2. virtute posset **αρ Va** Klotz : posset virtute **π**
 2.8.3. inferiores intellexit **αρ Va** Klotz : intellexit inferiores **π**
 2.16.2. ibi romanorum **αρ Va** : romanorum ibi **π** Klotz
 3.26.6. convenisse constabat **αρ Va** Klotz : constabat convenisse **π**
 3.28.1. celeriter confici **α Va** Klotz : confici celeriter **π** : confici **ρ**
 6.30.2. eius adventus **αρ Va** Klotz : adventus eius **π**
 7.55.8. flumine atque incendio **αρ Va** Klotz : incendio atque flumine **π**
 7.59.2. aperte bellum **αρ Va** Klotz : bellum aperte **π**
 7.62.4. suspicionem fugae quisquam **αρ Va** Klotz : quisquam suspicionem fugae **π**
 7.62.6. esset nuntiatum **αρ Va** Klotz : nuntiatum esset **π**
 7.66.4. coactis copiis **αρ Va** Klotz : copiis coactis **π**
 7.67.1. se acies **αρ Va** Klotz : acies se **π**
 7.68.1. est oppidum **αρ Va** Klotz : oppidum est **π**
 7.77.3. ad concilium adhibendos **αρ Va** Klotz : adhibendos ad concilium **π**
 7.77.4. residere virtutis **αρ Va** Klotz : virtutis residere **π**
 7.79.1. mille passibus a nostris munitionibus **αρ Va** Klotz :
 a nostris munitionibus quam mille passibus **π**
 7.80.8. colligendi facultatem **αρ Va** Klotz : facultatem colligendi **π**
 7.87.5. facit certiolem **αρ Va** Klotz : certiolem facit **π**
 8.13.2. propterea caesar **αρ Va** Klotz : caesar propterea **π**
 8.16.2. densissimam timerent **αρ Va** Klotz : timerent densissimam **π**
 8.19.2. multitudo procedit **αρ Va** Klotz : procedit multitudo **π**
 8.25.1. incendiis rapinis **αρ Va** Klotz : rapinis incendiis **π**
 8.28.2. equitum proelium **αρ Va** Klotz : proelium equitum **π**
 8.32.1. certa pernicie **αρ Va** Klotz : pernicie certa **π**
 8.37.1. milites vulnere **αρ Va** Klotz : vulnere milites **π**
 8.38.3. esse ortum **αρ Va** Klotz : ortum esse **π**
 8.41.6. tormentis iacerentur **αρ Va** Klotz : iacerentur tormentis **π**
 8.43.5. voluntate factum **αρ Va** Klotz : factum voluntate **π**

g) Nombres propios y gentilicios

- 1.19.3. troaucillum **αρ Va** : traucillum A^c **π** : troucillum *Holder Klotz*
- 2.3.1. andocumborium **αρ Va** : andebrogium B^c **π** Umg : andecombogium *Holder Klotz*
- 3.27.2. cocosates **αρ Va** Klotz : cossates **π**
- 5.39.1. geidumnos **αρ Va** Klotz : geudumnos **π**
- 6.3.6. senones **αρ Va** Klotz : senonas **π**
- 6.13.3. druidum **αρ Va** Klotz : druudum **π** (*cf.* 6.13.8; 6.13.9; 6.14.1; 6.16.2; 6.18.1 y 6.21.1)
- 7.75.4. ambibarii **αρ Va** Klotz : ambarii **π**

2.2.2. Variantes conjuntivas entre π y **Va**

- 1.50.1. paulumque **$\alpha\rho$** Klotz : paululumque **π Va**
- 7.72.3. dimissis **$\alpha\rho$** : demissis **π Va** Klotz
- 7.81.4. erat locus **$\alpha\rho$** Klotz : locus erat **π Va**
- 8.6.1. cenabi **$\alpha\rho$** Klotz : genabi **π Va**

2.2.3. Variantes conjuntivas de Va con α U

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 7.22.1. traduntur α U Va Klotz : tradantur π R
- 7.64.2. habuerat α U Va : habuerit π R Klotz
- 8.33.2. fecit α U Va Klotz : facit $S\pi$ R

c) Léxicas

- 7.23.2. extrorsus α UR^c Va : introrsus π R¹ Klotz
- 7.56.2. adiuncto $\alpha\rho$ Va : abiuncto π R^c Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de α U frente a π R

- 7.55.4. et α U Va Klotz : et de π R

Adiciones de α U frente a π R

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 1.20.2. esse vera α U Va Klotz : vera esse π R

f) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

2.2.4. Relación de Va con T

A) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

7.14.7. ab *cett. codd.* Va : a T Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.48.3. continuit *cett. codd.* Va Klotz : continens T
 2.15.6. dedidissent M^cNVRU^c Va Klotz : dedissent αU¹ : dededissent T
 4.14.2. consilii *cett. codd.* Va Klotz : consilium T
 5.12.2. ipsi *cett. codd.* Va Klotz : ipsa T
 5.20.1. obtinuerat *cett. codd.* Va Klotz : tenerat T¹
 5.24.1. tres *cett. codd.* Va Klotz : tris T¹
 7.54.2. admaturari α Va : maturari V ρ Klotz : maturandi T
 7.58.6. ripas *cett. codd.* Va : ripa T Klotz
 7.64.4. finitimi *cett. codd.* Va Klotz : finitimae T¹
 8.17.2. praemittit *cett. codd.* Va Klotz : praemisit T¹
 8.44.3. mutandis *cett. codd.* Va Klotz : mutatis T

c) Léxicas

- 1.27.4. dediticiorum *cett. codd.* Va Klotz : dediciorum Q¹B¹U : deditio T
 3.15.1. disiectis *cett. codd.* Va : deiectis T¹ Klotz
 4.1.9. efficit *cett. codd.* Va Klotz : efficiat U : facit T
 4.33.3. insistere *cett. codd.* Va Klotz : consistere T¹
 5.2.2. instructas *cett. codd.* Va Klotz : constructas L : structas T¹
 5.16.4. defatigatis *cett. codd.* Va Klotz : defagatis T
 5.17.4. ex essedis *cett. codd.* Va Klotz : ex equis U : et ex equis T
 6.43.4. circumspicerent *cett. codd.* Va Klotz : conspicerent T
 7.89.5. recuperare B^cMLπR Va : recipere χB¹U Klotz : recuperari T
 8.2.1. praefecit *cett. codd.* Va Klotz : praeficit T
 8.15.4. permanere *cett. codd.* Va Klotz : remanere T

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de T con respecto a *cett.codd.* Va

- 1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett. codd.* Va Klotz : om. T
 1.53.2. aut lintribus...reppererunt *cett. codd.* Va Klotz : om. T
 2.4.5. totiusque *cett. codd.* Va Klotz : totius T¹
 2.11.3. quintum *cett. codd.* Va Klotz : om. T¹V¹
 3.26.2. relictas... hostium castris *cett. codd.* Va Klotz : om. T
 3.27.2. flustates *cett. codd.* Va : om. T¹ : elusates Ciacconius Klotz
 3.27.2. gates *cett. codd.* Va Klotz : om. T¹
 3.27.2. garunni *cett. codd.* Va Klotz : garumni V Va : om. T¹
 4.15.2. ex α Va Klotz : e β : om. T¹
 4.19.1. premerentur... Suebos *cett. codd.* Va Klotz : om. T
 5.16.2. ab *cett. codd.* Va Klotz : a U : om. T
 5.41.5. populumque *cett. codd.* Va Klotz : populum T¹

- 6.16.3. non nisi α : nisi β **Va** Klotz : om. **T**
7.27.2. in occulto *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **T**
8.39.2. sibi *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **T**¹
8.50.4. se *cett. codd.* **Va** Klotz : om. **T**

Adiciones de T con respecto a *cett.codd.* **Va**

- 1.40.10. quidem] *cett. codd.* **Va** Klotz : quidem **T**
7.62.8. in] *om. cett. codd.* **Va** : in **T**¹Klotz
8.27.3. hostibus χ **BML** **Va** : hostium **S** β Klotz : omnium hostium **T**¹

e) Alteración del orden de palabras

- 8.14.1. reliqua impedimenta *cett. codd.* **Va** Klotz : impedimenta reliqua **T**¹
8.15.2. cognita caesar *cett. codd.* **Va** Klotz : caesar cognita **T**
8.16.3. simul calliditatisque *cett. codd.* **Va** Klotz : simulque calliditatis **T**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.13.1. arare *cett. codd.* **Va** : arari **T** Klotz (1.16.3)
1.40.11. lingones α **Va** Klotz : lingonas **B**^c β : linguonas **T**
3.9.1. ligere α **Va** : ligeri **B**^c β Klotz : ligeris **T**
5.4.1. treveris *cett. codd.* **Va** Klotz : treviris **T**
5.17.2. gaio *cett. codd.* **Va** Klotz : q. **T** : c. **U**
6.24.2. hercyniam *cett. codd.* **Va** Klotz : hyrcaniam **T**

B) Variantes conjuntivas con T:

- 1.1.7. garumna **T** **Va** : garunna *cett. codd.* Klotz
5.26.2. treveri **MNT** **Va** : treveri *cett. codd.* Klotz : trebiri ρ
7.76.1. ante **T** **Va** : antea *cett. codd.* Klotz

2.2.5. Relación de Va con V

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.5. sublevarent *cett. codd.* Va Klotz : sublevaret V
- 4.23.3. montibus angustis *cett. codd.* Va : montium angustiis V Klotz
- 5.29.6. unam *cett. codd.* Va Klotz : una V

c) Léxicas

- 3.21.1. tamen *cett. codd.* Va : tandem V^c Klotz
- 3.26.2. interritae *cett. codd.* Va : integrae V Klotz
- 3.26.6. intenderunt *cett. codd.* Va : contenderunt V Klotz
- 5.43.4. ac *cett. codd.* Va Klotz : at V
- 7.52.3. tanto opere *cett. codd.* Va Klotz : tantopere V
- 7.56.4. esse possent *cett. codd.* Va Klotz : essent V
- 8.6.4. iniungebat *cett. codd.* Va Klotz : inpingebat V
- 8.9.4. luricula *cett. codd.* : luricula S Va Klotz : lurica V

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Omisiones y adiciones

Omisiones de V

No se documentan variantes.

Adiciones de V

- 5.30.2. hi sapient si *cett. codd.* Va Klotz : hi si sapient. si V

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.20.2. mandubracium *cett. codd.* Va Klotz : mandubratium AS : mandrubacium R : mandrobacium p : mandrusbatium V
- 5.20.3. mandubraciumque *cett. codd.* Va Klotz : mandrubaciumque Tp : mandrusbatiumque V
- 6.9.8. ubi horum *cett. codd.* Va : ubiorum V Klotz
- 7.67.7. litavici *cett. codd.* Va Klotz : litavici V

B) Variantes conjuntivas con V

3.27.2. garumni **V Va** : garunni **αp** Klotz : *om.* **T¹**

2.3. Relación de Va con la familia ρ

2.3.1. Variantes separativas de ρ

a) Gráficas y fonéticas

- 2.7.3. ab **απ Va** : a **B^cρ** Klotz
 5.2.3. transmissum **απ Va** Klotz : tramissum **ρ**
 5.12.2. civitatum **απ Va** Klotz : civitatum **ρ** (cf. 5.47.2)
 7.3.1. citam **απ Va** Klotz : citan **ρ**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.13. perpetua vitae felicitate **απ Va** : perpetuam vitae felicitatem **ρ** :
 perpetua vita. felicitatem *Ricius* Klotz
 1.42.6. facto **απ Va** Klotz : facti **ρ**
 1.44.6. sui **απ Va** Klotz : suos **ρ**
 2.8.3. paululum **απ Va** Klotz : paulum **ρ**
 2.23.1. acie **απ Va** Klotz : aciei **B^cρ**
 4.1.2. exagitati **απ Va** Klotz : exagitato **ρ**
 4.7.5. dii **απ Va** : di **ρ** Klotz
 4.34.5. quanta **απ Va** Klotz : quantae **ρ**
 5.33.3. pronuntiare **απ Va** : pronuntiari **ρ** Klotz
 6.16.5. innocentium **απ Va** Klotz : innocentiam **ρ**
 7.14.5. adire **απ Va** Klotz : adiri **ρ**
 7.20.5. videret **απ Va** Klotz : vidisset **ρ**
 7.22.4. crebris **απ Va** Klotz : crebri **ρ**
 7.29.6. consensui **απ Va** : consensu **ρ** Klotz
 7.72.3. pedes **απ Va** Klotz : pedum **ρ**
 8.11.1. hostem **απ Va** Klotz : hostes **ρ**

c) Léxicas

- 2.10.4. undique **απ Va** Klotz : utique **ρ**
 3.12.1. bis **απ Va** Klotz : his **R** : iis **U**
 3.13.8. adiciebatur (adiebatur **T¹**) **απ Va** : adigebatur **ρ** Klotz
 3.18.1. delegit **απ Va** Klotz : dirigit **ρ**
 5.44.11. gladio cominus rem **α Va** Klotz : gladio rem cominus **π** : gladiatorem cominus **ρ**
 6.22.3. belli gerendi **απ Va** Klotz : belligerandi **ρ**
 7.44.1. accidere **απ Va** Klotz : accedere **ρ**
 7.46.1. ascensus **απ Va** Klotz : escensus **ρ**
 7.50.3. ascenderant **απ Va** Klotz : escenderunt **ρ**
 7.55.4. maximae **απ Va** Klotz : magnae **ρ**
 7.64.6. ad **απ Va** Klotz : et **ρ**
 7.72.2. reduxit **απ Va** Klotz : deduxit **ρ**
 7.73.3. dimissi **απ Va** : demissi **ρ** Klotz
 7.74.2. aut **απ Va** : ut **ρ** : <ne>autem Klotz
 7.77.9. expoliare **απ Va** : spoliare **ρ** Klotz
 7.78.2. potius **απ Va** Klotz : prius **ρ**
 7.80.5. ac **απ Va** Klotz : aut **ρ**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de ρ respecto a απ Va

- 1.40.7. eosdem **απ Va** Klotz : *om. ρ*
2.1.1. in **α T Va** Klotz : *om. V ρ*
3.17.7. hostium **απ Va** Klotz : *om. ρ*
3.18.2. et **απ Va** Klotz : *om. ρ*
3.28.1. celeriter **απ Va** Klotz : *om. ρ*
4.19.2. in **απ Va** Klotz : *om. ρ V¹*
4.22.2. recepit **α Va** : recipit **π** Klotz : *om. ρ*
4.25.3. hostibus **απ Va** Klotz : *om. ρ*
4.29.2. aut¹ **απ Va** Klotz : *om. ρ*
7.20.11. oppidi profecisset **απ Va** Klotz : *om. ρ*
7.26.3. flentesque **απ Va** Klotz : flentes **ρ**
7.33.2. ad se **απ Va** Klotz : *om. ρ*
7.65.2. donnotauro **A¹BM Va** : donnotauro **SL** Klotz : donotauro **A^cQπ** : *om. ρ*
7.72.1. et **απ Va** Klotz : *om. ρ*
7.80.4. esse **απ Va** Klotz : *om. ρ*
8.12.7. cedentem **απ Va** Klotz : *om. ρ*
8.23.5. et **απ Va** Klotz : *om. ρ*
8.34.1. ibi **απ Va** Klotz : *om. ρ*

Adiciones

- 3.6.4. occurrisse **απ Va** Klotz : se occurrisse **ρ**
4.37.2. celeriter **απ Va** Klotz : et celeriter **ρ**
7.68.2. duabus **απ Va** : duabusque **ρ** Klotz
8.27.5. ita **απ Va** Klotz : itaque **ρ**

e) Alteracion del orden de palabras

- 1.31.10. ad eum venissent **απ Va** Klotz : venissent ad eum **ρ**
1.47.2. caesari causa **απ Va** Klotz : causa caesari **ρ**
1.49.3. sedecim milia **απ Va** Klotz : mil. .XVI. **ρ**
4.26.5. ad pristinam fortunam caesari **απ Va** Klotz : caesari ad pristinam fortunam **ρ**
7.52.1. recipiendi dato **απ Va** Klotz : dato recipiendi **ρ**
7.57.4. magnopere **απ Va** : magno opere **ρ** Klotz
7.69.2. duabus ex **απ Va** Klotz : ex duabus **ρ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.7.3. nammeius (nammeus **L**) **απ Va** Klotz : nameus **ρ**
1.53.4. gallia **απ Va** Klotz : galliam **Sp**
2.26.4. titus labienus **απ Va** : labienus **ρ** Klotz
3.17.1. viridovix **απ Va** Klotz : uridovix **ρ** (3.17.4, 3.17.5 y 3.18.7)
3.20.3. sotiates **απ Va** : sotiates **ρ** Klotz
4.3.3. suevi **απ Va** : suebi **ρ** Klotz
4.6.4. condrusonum **απ Va** : condrusorum **ρ** Klotz

- 4.6.4. treverorum **απ Va** Klotz : trebirorum **ρ**
- 4.7.5. suevis **απ Va** : suebis **ρ** Klotz
- 5.6.1. dumnorix **απ Va** Klotz : dubnorix **ρ** (5.7.1. y 5.7.4)
- 8.5.2. cenabo **απ Va** Klotz : genabo **ρ**

2.3.2. Variantes conjuntivas entre ρ y Va

- 4.9.3. impetrare ρ Va : impetrari (imperari A imperare B¹M¹) απ Klotz
- 5.54.4. aliquos esse repertos ρ Va : esse aliquos repertos (esse repertos aliquos L) απ Klotz
- 7.72.3. derivata ρ Va Klotz : derivata απ
- 8.7.4. veliocasses ρ Va Klotz : veliocassis (velliocassis M^c) α : velliocasses π

2.3.3. Variantes conjuntivas con α T

a) Gráficas y fonéticas

- 3.22.2. ut α T Va : uti V ρ Klotz
 3.24.1. collectis α T²V Va : coniectis T¹R Klotz : conlectis U
 7.73.1. deminutis α T Va Klotz : diminutis V ρ

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.7.4. iugum α T Va Klotz : iugo V ρ
 1.40.10. conferret α TV¹ Va : conferrent V² ρ Klotz
 1.43.1. aequo fere spatio α T Va : aequum fere spatium V ρ Klotz
 1.53.4. missam α T Va Klotz : missa V ρ
 3.1.6. hinc α T Va : hic B^cV ρ Klotz
 5.11.7. reliquit α T Va : relinquit V ρ Klotz(8.39.4)
 7.11.8. intercluserant α T Va Klotz : intercluserat V ρ
 8.49.1. amicitia α T Va Klotz : amicitiam SV ρ

c) Léxicas

- 2.29.4. prognati α TU^c Va Klotz : procreati VU¹R
 4.5.2. gallicae α TV^c Va Klotz : galliae V¹ ρ
 6.40.1. tumultum α T Va Klotz : tumultum V ρ
 7.23.2. effarciuntur α T Va Klotz : effercuntur V ρ

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de α T frente a V ρ

- 4.33.1. ex α T Va Klotz : et ex V ρ
 8.6.2. in α T Va Klotz : ne in V ρ

e) Alteración del orden de palabras:

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios:

- 4.27.2. atrebas α T Va Klotz : atrevas V^c ρ
 5.20.2. cassivellauni α T Va Klotz : casivellauni V : cassibellauni ρ
 6.35.9. aduatucam α T Va : atuatuca V ρ Klotz
 6.35.10. aduatucam α T Va : atuatuca V ρ Klotz
 6.44.3. lingonibus α T Va Klotz : linguonibus V ρ
 7.14.1. genabi α T Va : genavi V ρ : cenabi Klotz
 7.90.7. cabillonni α T¹ Va : cavillonni T^cV ρ Klotz

2.3.4. Relación de Va con U

a) Gráficas y fonéticas

5.15.3. collocati *cett. codd.* Va Klotz : conlocati U

b) Morfológicas y sintácticas

1.14.3. quod si *cett. codd.* Va Klotz : qui si U
7.6.1. caesari *cett. codd.* Va Klotz : cesar U

c) Léxicas

1.46.4. militum *cett. codd.* Va Klotz : equitum U
4.1.9. efficit *cett. codd.* Va Klotz : facit T : efficiat U
5.17.4. ex essedis *cett. codd.* Va Klotz : et ex equis T : ex equis U
5.54.2. ac *cett. codd.* Va Klotz : et U
7.38.2. interiit *cett. codd.* Va Klotz : periit U
7.77.6. tantum *cett. codd.* Va Klotz : multum U

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de U

1.44.13. ullo *cett. codd.* Va Klotz : om. U
4.22.3. quibus adductis... recipit *cett. codd.* Va Klotz : om. U
7.28.1. contra *cett. codd.* Va Klotz : om. U
7.55.4. et de satum civitatis cognovissent *cett. codd.* Va Klotz : om. U
7.75.5. neque cuiusquam imperio obtentaturos *cett. codd.* Va Klotz : om. U
8.15.2. caesar *cett. codd.* Va Klotz : om. U¹

e) Alteración del orden de palabras

3.9.9. caesarem primum *cett. codd.* Va Klotz : primum caesarem U
3.15.5. solis occasum *cett. codd.* Va Klotz : occasum solis U
7.8.4. ad se bellum *cett. codd.* Va Klotz : bellum ad se U
7.49.2. libere hostes *cett. codd.* Va Klotz : hostes libere U
7.64.3. sua ipsi *cett. codd.* Va Klotz : ipsi sua U
8.7.2. non qui *cett. codd.* Va Klotz : qui non U

f) Nombres propios y gentilicios

5.21.1. cenimagni *cett. codd.* Va Klotz : cenimanni U
4.8.3. suevorum *cett. codd.* Va : sueborum U Klotz
5.46.1. undecima diei *cett. codd.* Va Klotz : diei XI U
6.9.8. suevis *cett. codd.* Va : suebis U Klotz
7.75.3. nitiobrogibus *cett. codd.* Va Klotz : nitiobrigibus B¹: nithiobrigibus U

2.3.5. Relación de Va con R

A) Variantes separativas de Va con R

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.27.5. redegerat *cett. codd.Va* Klotz : redegerant **B^cT¹** : redigerent **R**
6.31.1. existimarit *cett. codd.Va* Klotz : existimaverit **R**

c) Léxicas

- 1.46.4. per fidem *cett. codd.Va* Klotz : perfide **S^cU^c** : perfidia **R**
1.51.1. accesit *cett. codd.Va* Klotz : processit **R**
7.37.7. ea ducenda *cett. codd.Va* Klotz : adducenda **R**
8.47.2. romanis *cett. codd.Va* Klotz : sibi omni **ST^{ms}** : sibi **R^c**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de R

- 1.44.13. eius *cett. codd.Va* Klotz : *om.* **R**
7.17.1. caesar quae intermissa a flumine et palude aditum ut supra diximus angustum habebat ag- *cett. codd.Va* Klotz : *om.* **R**
7.25.1. nec facile adire apertos ad auxiliandum animum advertent *cett. codd.Va* Klotz : *om.* **R**
7.46.5. ut teutomatus rex nitiobrogum subito in tabernaculo oppresus ut meridie conquieverat superiore corporis parte nuda *cett. codd.Va* Klotz : *om.* **R**
7.54.2. non *cett. codd.Va* Klotz : *om.* **U¹R¹**
8.38.5. a *cett. codd.Va* Klotz : *om.* **R**

Adiciones de R

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 1.48.3. totidem numero *cett. codd.Va* Klotz : numero totidem **R**

f) Nombres propios y gentilicios

- 3.11.4. unellos *cett. codd.Va* : venellos **R¹** Klotz
4.4.1. suevorum *cett. codd.Va* Klotz : sueborum **R** Klotz
7.57.1. agedinci *cett. codd.Va* Klotz : egedinci **R**

B) Variantes Conjuntivas de Va con R

- 1.47.6. ariovistus in castris **R Va** : in castris ariovistus *cett. codd.* Klotz

2.4. Análisis de variantes

1. El resultado más relevante de este análisis es que la influencia de β es escasa y no tiene relevancia en la constitución del código Va; puesto que presenta un número reducido de variantes, tanto en número como en calidad, que puedan relacionar el código Va con la clase β .

a) Va presenta escasas lecturas coincidentes en cuanto a la morfología y a la sintaxis con la clase β . Estas lecturas se presentan sobre todo en formas verbales. Además, algunas variantes son relevantes como:

- 1.45.1. meritos β Va Klotz : merentes α
- 6.24.5. usum β Va : usus α Klotz
- 7.24.4. materiam β Va Klotz : materiem α

Se pueden considerar como contaminaciones.

b) El número de variantes léxicas también es reducido²³⁴, pero presenta algunas variantes significativas que pueden considerarse contaminaciones.

c) No contiene las grandes omisiones de β , como ya se señalaba en el análisis de variantes con la clase α . Contiene solamente tres omisiones de escasa importancia y que se pueden explicar con facilidad como errores del copista²³⁵. Por otra parte, se documentan todas las grandes omisiones de la clase α . Por lo tanto, no hay posibilidad de vincular Va con β a través de las omisiones y adiciones.

d) También se aparta de β en las dobles lecturas.

e) Son escasas las alteraciones del orden de palabras y sugieren más bien una ordenación del copista, pues adelantan el complemento al verbo en infinitivo, el adjetivo al nombre o eliminan la anástrofe preposicional. Con lo cual no es posible vincular a estas coincidencias una filiación.

²³⁴ 4.5.3. rumoribus β Va Klotz : moribus α
 5.2.2. circumitis β Va Klotz : circultis α
 6.13.7. contagione β Va Klotz : cogitatione α
 7.48.3. sparsum β Va : passum α Klotz
 7.69.5. maceriam β Va Klotz : materiam α
 7.70.5. maceriam β Va Klotz : materiam α

²³⁵ 6.7.7. nonnullos β Va Klotz : non nullos gallos α
 6.16.3. nisi β Va Klotz : non nisi α
 8.50.4. lucium] om. S β Va : lucium χ BMNL Klotz

f) Tampoco los nombres propios y gentilicios permiten acercar el código a la clase β ²³⁶.

2. Al examinar las variantes de las familias π y ρ , se llega a la conclusión de que **Va** no tiene relación con ellas. Las lecturas afines son muy poco significativas y las variantes separativas son de gran relevancia en todos los tipos analizados.

3. Al analizar la relación de cada uno de los manuscritos de ambas familias, tampoco se encuentran variantes significativas que puedan relacionarlos. No presenta ninguna de las omisiones propias de los manuscritos **T**, **V**, **U** y **R**. Además, las lecturas afines con el manuscrito **Va** son insignificantes pues se reducen en la mayoría de los casos a la escritura de nombres propios y gentilicios y en dos casos a la alteración del orden de palabras.

En conclusión, no es posible relacionar el manuscrito **Va** con la clase β , más que en algunas contaminaciones morfológicas, sintácticas y léxicas, que por otra parte son habituales en los manuscritos *recentiores* del s. XV.

²³⁶ Las únicas lecturas afines reseñables son:

- 1.14.3. allobroges β **C Va** Klotz : allobrogos **Q** : allobrogas **AMNL**
- 7.45.4. gergovia β **Va** Klotz : gergobia α
- 7.59.1. gergovia β **Va** Klotz : gergobia α
- 7.76.4. eporedorigi β **Va** Klotz : eporidorige α

3. VARIANTES PROPIAS DE Va²³⁷

A continuación, se recoge la colación y se analizan las variantes propias de **Va** (Apartado 3.1) que ponen de manifiesto las características más significativas de transcripción y la posibilidad de una actividad conjetural del copista en el código. Por otra parte, las variantes propias se han de utilizar, en capítulos posteriores, para conocer su independencia o vinculación con otros códigos *recentiores* del mismo ámbito geográfico e histórico con los que se forma una línea de la tradición. En un segundo momento se recogen las correcciones que ha sufrido **Va** (3.2); el análisis de estas correcciones (3.3) permite comprobar la procedencia de esos cambios, ya sea por la revisión final que los copistas hacían tras la terminación de la copia para eliminar errores de transcripción, ya sea por revisiones posteriores con otros manuscritos realizadas por correctores.

3.1. Colación de variantes propias de Va

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.2. biennium **ω** Klotz : bienium **Va**
- 1.3.4. ab **ω** Klotz : a **Va** (cf. 1.32.1; 2.14.3; 2.18.1; 3.9.3; 5.8.5 y 7.4.5)
- 1.10.2. frumentariis **ω** Klotz : frumentariis **Va**
- 1.15.1. quattuor **ω** Klotz : quatuor **Va** (cf. 1.41.5)
- 1.16.6. sumi **ω** Klotz : summi **Va**
- 1.17.1. auctoritas **ω** Klotz : autoritas **Va** (cf. 4.21.7)
- 1.17.6. quamdiu **ω** Klotz : quandiu **Va**
- 1.19.4. separatim **ω** Klotz : seperatim **Va**
- 1.20.2. adulescentiam **ω** Klotz : adolescentiam **Va**
- 1.20.5. uti **ω** Klotz : ut **Va** (cf. 1.31.4; 2.16.3 y 2.21.2)
- 1.28.3. nihil **ω** Klotz : nichil **Va** (cf. 1.32.3)
- 1.31.16. auctoritate **ω** Klotz : autoritate **Va** (cf. 1.33.1)
- 1.38.4. circumductum **ω** Klotz : circumductum **Va**
- 1.38.6. circumdatus **ω** Klotz : circumdatus **Va**
- 1.44.8. ut **ω** Klotz : uti **Va**
- 1.44.9. neque **ω** Klotz : nec **Va** (cf. 5.35.4)
- 1.47.4. adulescentem **ω** Klotz : adolescentem **Va** (cf. 1.52.7 y 3.11.5)
- 1.47.6. catenas **ω** Klotz : cathenas **Va** (cf. 1.53.5 y 3.13.6)
- 1.49.3. sescentos **ω** Klotz : sexcentos **Va** (cf. 2.15.1; 2.28.2 y 5.2.2)

- 2.4.3. sumerent **ω** Klotz : summerent **Va**
- 2.10.3. reppulerunt **ω** Klotz : repulerunt **Va** (cf. 3.28.4)
- 2.17.5. omittendum **ω** Klotz : obmitendum **Va**
- 2.27.5. ascendere **ω** Klotz : asscendere **Va**
- 2.29.3. duplici **ω** Klotz : dupplici **Va**
- 2.33.2. ascensus **ω** Klotz : asscensus **Va**

²³⁷ Conservamos la grafía del ms. **Va**.

- 3.9.10. adscincunt ω Klotz : asciscunt **Va**
3.12.1. promontoriisque ω Klotz : promontoriisque **Va**
3.13.4. crassitudine ω Klotz : crossitudine **Va**
3.15.3. exstitit ω Klotz : extitit **Va**
3.17.3. auctores ω Klotz : actores **Va**
3.21.1. adulescentulo ω Klotz : adolescentulo **Va**
3.23.8. idem ω Klotz : iddem **Va** (cf. 4.35.1)
- 4.10.2. oceano ω Klotz : oceano **Va**
4.17.7. artius ω Klotz : arctius **Va**
4.23.3. litus ω Klotz : littus **Va**
- 5.6.3. religionibus ω Klotz : relligionibus **Va**
5.7.3. magnam ω Klotz : mamagnam **Va**
5.22.3. deditioe ω Klotz : dedititione **Va**
5.51.1. transducunt ω Klotz : traducunt **Va**
- 6.2.3. communicare ω Klotz : comunicare **Va**
6.6.1. pecoris ω Klotz : peccoris **Va**
6.10.4. apud ω Klotz : aput **Va** (cf. 7.22.2; 7.63.3; 7.75.1 y 7.77.6)
6.10.5. a cheruscis ω Klotz : ab cheruscis **Va**
6.20.3. de re publica nisi per ω Klotz : de .R.P.nⁱ.p. **Va**
6.27.4. accidunt ω Klotz : adscidunt **Va**
6.33.1. oceanum ω Klotz : oceanum **Va**
6.33.4. se ω Klotz : sese **Va**
6.35.8. inquit ω Klotz : inquit **Va**
6.37.8. oculos ω Klotz : oculos **Va**
- 7.14.9. commeatus ω Klotz : comeatus **Va**
7.33.1. dissensionibus ω Klotz : disecssionibus **Va**
7.34.2. oppidum ω Klotz : opidum **Va**
7.35.4. ceperat α Klotz : caperet β : cepeperat **Va**
7.65.4. pacaverat ω Klotz : paccauerat **Va**
7.73.2. addendum ω Klotz : adendum **Va**
7.84.3. distinetur ω Klotz : destinetur **Va**
7.88.3. omissis α Klotz : emissis β : ommissis **Va**
- 8.19.6. nequiquam ω Klotz : nequicquam **Va**
8.24.4. ac ω Klotz : atque **Va**
8.49.3. onera ω Klotz : honera **Va**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.7. illis regna ω Klotz : illa regna **Va**
1.5.2. incendunt ω Klotz : incendere **Va**
1.5.4. oppidis ω Klotz : oppibus **Va** || incoluerant ω Klotz : incoluerunt **Va**
1.6.1. domo ω Klotz : domos **Va**
1.12.3. transierat ω Klotz : transierant **Va**
1.14.5. quo ω Klotz : quos **Va**
1.14.7. consuerint ω Klotz : consueuerint **Va**
1.17.4. sint ω Klotz : sunt **Va**
1.18.3. annos ω Klotz : annis **Va**

- 1.18.8. honoris ω Klotz : honori **Va**
 1.31.15. sint ω Klotz : sunt **Va**
 1.32.2. facerent ω Klotz : faciunt **Va**
 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit **Va**
 1.37.1. haec ω Klotz : haec autem **NL** : hoc **Va**
 1.40.14. posset ω Klotz : possendi **Va**
 1.43.8. populi romani ω Klotz : populo romano **Va**
 1.44.2. consuerint ω Klotz : consuerunt **Va**
 1.48.6. siqui ω Klotz : si quis **Va**
 1.49.1. passus sescentos ω Klotz : pasuum secentos **Va**
 1.50.1. utrisque ω Klotz : utriusque **Va**
- 2.4.4. sit cognoverint α Klotz : esset cognoverant β : sit cognouerunt **Va**
 2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt **Va**
 2.21.3. posset ω Klotz : possit **Va**
 2.25.1. ipsos ω Klotz : ipsis **Va**
 2.28.2. miserunt ω Klotz : mittunt **Va**
 2.32.4. adaequarent α Klotz : aequarent β : adaequarentur **Va**
- 3.2.1. noctu ω Klotz : nocte **Va**
 3.12.1. duodenarum ω Klotz : XII **M** : duodecim **Va**
 3.14.1. exspectandam ω Klotz : exspectandum **Va**
 3.15.5. pervenerint α : pervenirent β Klotz : peruenerunt **Va**
 3.20.4. renovarunt ω Klotz : renovaverunt *Meusel* **Va**
- 4.3.3. sunt ω Klotz : sint **Va**
 4.11.5. lacesserent ω Klotz : lacesseretur **Va**
 4.19.4. profectum $\chi\beta$: profectum ϕ Klotz : profectus **Va**
 4.23.4. arbitratus ω Klotz : arbitratur **Va**
 4.23.5. cognosset **AQ^cB¹ML** : cognovisset **Q¹B^cS^{\beta}** Klotz : cognosceret **Va**
 4.25.1. motus ω Klotz : moto **Va**
 4.26.3. impeditos ω Klotz : impedito **Va**
 4.32.5. perturbaverant ω Klotz : perturbauerat **Va**
 4.33.3. consuerint ω Klotz : consuerunt **Va**
 4.34.2. arbitratus ω Klotz : arbitratur **Va**
 4.37.1. trecenti ω Klotz : trecentis **Va**
 4.38.5. dierum ω Klotz : diebus **Va**
- 5.1.2. transportandam ω Klotz : transportanda **Va**
 5.4.3. arbitrabatur ω Klotz : arbitratur **Va**
 5.8.4. vectoriis ω Klotz : uectoribus **Va**
 5.10.2. nuntiarent ω Klotz : nuntiauerunt **Va**
 5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri **Va**
 5.11.9. huic ω Klotz : huc **Va**
 5.27.5. oppugnandis ω Klotz : oppugnandum **Va**
 5.27.5. posset ω Klotz : possit **Va**
 5.27.9. consilium ω Klotz : consilio **Va**
 5.28.4. sustinuerint ω Klotz : sustinuerunt **Va**
 5.34.1. quaecumque ω Klotz : quodcumque **Va**
 5.42.1. vallo ω Klotz : vallum **Va**
 5.43.4. maximaque ω Klotz : maximeque **Va**

- 6.1.2. consulis **ω** : consul **Va** *Ciacconius* Klotz
 6.3.2. in deditionem **ω** Klotz : in deditione **Va**
 6.9.6. deditionem **ω** Klotz : deditione **Va**
 6.16.5. sint **ω** Klotz : sunt **Va**
 6.22.2. una **ω** Klotz : unam **Va**
 6.23.2. agris **ω** Klotz : agri **Va**
 6.23.8. sunt **ω** Klotz : sint **Va**
 6.25.1. iter **ω** Klotz : itinere **Va**
 6.28.3. foveis **ω** Klotz : foueum **Va**
 6.30.2. tum **ω** Klotz : cum **Va**
 6.35.2. hic **ω** Klotz : hinc **Va**
 6.40.6. viderant **ω** Klotz : uidebant **Va**
- 7.2.2. conlatis **ω** Klotz : collatibus **Va**
 7.6.3. arcesseret **ω** Klotz : arcessiret **Va**
 7.10.3. hortenturque **ω** Klotz : hortaturque **Va**
 7.20.3. ad haec **ω** Klotz : ad hoc **Va**
 7.20.6. potuerint **ω** Klotz : potuerunt **Va**
 7.20.6. receperint **ω** Klotz : receperunt **Va**
 7.22.4. tum **ω** Klotz : cum **Va**
 7.22.4. inferebant **ω** Klotz : inferrebant **Va**
 7.37.1. fratres **ω** Klotz : frater **VU** : fratris **Va**
 7.39.3. futurum **ω** Klotz : futuris **Va**
 7.46.5. oppressus **ω** Klotz : oppresurus **Va**
 7.49.2. constitueret **ω** Klotz : constituerat **Va**
 7.56.2. in provinciam **ω** Klotz : in prouincia **Va**
 7.56.2. cum **ω** Klotz : tum **Va**
 7.59.1. in provinciam **ω** Klotz : in prouincia **Va**
 7.61.5. progrediatur **AQ^cBMS^cL** : progredereetur **Q¹S¹β** Klotz : progrediebatur **Va**
 7.62.1. cernebatur **ω** Klotz : cernebantur **Va**
 7.66.1. imperati **ω** Klotz : imperatis **Va**
 7.66.4. profici **ω** Klotz : proficisci **Va**
 7.84.2. quae **ω** Klotz : quo **Va**
 7.88.6. deleri **ω** Klotz : delere **Va**
- 8.7.7. cum ...tum **ω** Klotz : tum ...tum **Va**
 8.8.3. depoposcissent **ω** Klotz : depoposciseerent **Va**
 8.14.3. barbari **ω** Klotz : barbaris **Va**
 8.25.1. dimisisset **ω** Klotz : dimisisse **Va**
 8.26.1. cognosceret **ω** Klotz : cognovisset **L** : cognoscere **Va**
 8.26.3. cognosset **ω** Klotz : cognovisset **LVU** : cognosceret **Va**
 8.27.1. gerantur **ω** Klotz : geruntur **M¹NL** : gererentur **Va**
 8.29.3. tantum **ω** Klotz : tantis **Va**
 8.40.1. cognosset **αV** Klotz : cognovisset **Tp** : cognosceret **Va**

c) Léxicas

- 1.2.5. milia **ω** Klotz : mille **Va**
 1.3.8. oratione **ω** Klotz : hortatione **Va**
 1.4.2. obaeratosque **ω** Klotz : cognatosque **Va**
 1.6.4. is **ω** Klotz : his **Va**

- 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : XXX Va
 1.8.3. ulli ω Klotz : nulli Va
 1.9.4. ne ω Klotz : ut Va
 1.13.5. ii ω Klotz : hi Va
 1.13.7. ne ω Klotz : non Va
 1.13.7. proderet ω Klotz : perderet Va
 1.18.3. portoria ω Klotz : portatoria Va
 1.19.1. has ω Klotz : eas Va
 1.22.2. accurrit ω Klotz : decurrit Va
 1.22.3. ipsius ω Klotz : prius Va
 1.24.4. secuti ω Klotz : secum uti Va
 1.26.3. subiciebant ω Klotz : submittebant Va
 1.26.4. castrisque ω Klotz : carrisque Va
 1.26.5. eos sequi ω Klotz : consequi Va
 1.28.4. eum ω Klotz : eundem Va
 1.28.5. condicione $\alpha\rho$ V : conditionem T : condicionem Klotz : condicione Va
 1.31.10. decedere ω Klotz : discedere Va
 1.31.11. cum ω Klotz : et Va
 1.32.5. intra ω Klotz : inter Va
 1.35.3. illis ω Klotz : uel Va
 1.36.6. iniurias ω Klotz : inirias Va
 1.39.6. ut ω Klotz : ne Va
 1.39.6. atque ω Klotz : et Va
 1.40.8. ratione ω Klotz : oratione Va
 1.40.12. scire ω Klotz : sicut Va
 1.40.12. comperto ω Klotz : comparato Va
 1.41.4. quinquaginta ω Klotz : xl Va
 1.46.4. ab se α Klotz : a se β : apud se Va
 1.46.5. pugnandi ω Klotz : bellandi Va
 1.49.4. setius ω Klotz : seguius Va
 1.50.2. tum ω Klotz : tunc Va
 1.50.2. oppugnaret α Klotz : oppugnarent β : expugnaret Va
 1.51.3. passis ω Klotz : passis crinibus L : pansis Va
 1.53.7. is α Klotz : hic β : his Va
- 2.2.1. interiorem α : ulteriorem β Klotz : citeriorem Va
 2.2.3. seque ω Klotz : se neque Va
 2.4.2. intra ω Klotz : inter Va
 2.4.3. spiritus ω Klotz : spem Va
 2.4.9. decem et novem ω Klotz : x. et viii. Va
 2.6.2. circumiecta ω Klotz : circumuecta Va
 2.8.2. periclitabatur α Klotz : sollicitationibus exquirebat β : percuntatabatur Va
 2.8.3. leniter ω Klotz : leuiter Va
 2.18.3. intra ω Klotz : inter Va
 2.22.1. postulabat ω Klotz : poscebat Va
 2.25.3. navare ω Klotz : gnavare Va
 2.27.5. magnitudo α Klotz : magnitudine β : multitudo Va
 2.28.3. uti ω Klotz : niti Va
- 3.4.1. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque Va
 3.4.3. occurrere ω Klotz : concurrere Va

- 3.11.2. huic ω Klotz : hinc **Va**
 3.13.9. rei relictæ α : relictæ β : reiectæ *Heinsius* Klotz : ei relictæ **Va**
 3.16.1. orae ω Klotz : hore **Va**
 3.18.3. ubi ω Klotz : nisi **Va**
 3.21.3. ubi ω Klotz : nisi **Va**
 3.26.2. iis α Klotz : .IIII. β : his **Va**
 3.28.4. deperdiderunt $\alpha\rho$ Klotz : disperdiderunt π : perdiderunt **Va**
 3.29.1. caesa ω Klotz : cesar **Va**
- 4.1.5. illos ω Klotz : alios **Va**
 4.1.10. ut ω Klotz : in **Va**
 4.4.1. expulsi ω Klotz : pulsi **Va**
 4.5.3. in vestigio ω Klotz : e vestigio *Aimonius* **Va**
 4.10.1. et ω Klotz : ex **Va**
 4.11.5. nuntiarent ω Klotz : renunciarent **Va**
 4.12.2. desiluerunt ω Klotz : desilierunt **Va**
 4.12.2. diectis ω Klotz : disiectis **Va**
 4.16.6. P.R. α : rei publicæ β Klotz : romani populi **Va**
 4.20.3. oram ω Klotz : horam **Va**
 4.22.3. duas ω Klotz : suas **Va**
 4.27.5. cum ω Klotz : non **Va**
 4.28.1. leni ω Klotz : leui **Va**
 4.28.3. complerentur ω Klotz : compellerentur **Va**
 4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt **Va**
 4.31.2. aere ω Klotz : cere **Va**
 4.34.2. suo se loco ω Klotz : suos et loco **Va**
 4.34.5. nuntios in ω Klotz : nuncios per **Va**
 4.35.2. verterunt ω Klotz : dederunt **Va**
- 5.1.8. adduci ω Klotz : abduci **Va**
 5.2.2. XXVIII α : duodeXXX β : duodetriginta Klotz : .xxviii. **Va**
 5.2.3. transiectum ω Klotz : traiectum **Va**
 5.3.6. noluisse ω Klotz : uoluisse **Va**
 5.4.3. a α : ab β Klotz : ad **Va**
 5.7.9. hominem atque ω Klotz : hominemque **Va**
 5.8.4. remigandi ω Klotz : nauigandi **Va**
 5.8.5. annotinis ω Klotz : annotiuis **Va**
 5.10.2. subsisterent ω Klotz : sustinerent *ed. princ.* : substiterunt **Va**
 5.12.4. aut aere ω Klotz : ut ere **Va**
 5.13.6. longitudinem ω Klotz : latitudinem **Va**
 5.13.6. viciens ω Klotz : vicies **MN** : uigies **Va**
 5.13.7. milium ω Klotz : milia **Va**
 5.15.1. eos ω Klotz : omnes **Va**
 5.18.4. captivis perfugisque α : perfugis captivisque β Klotz : captiuis profugisque **Va**
 5.23.2. tanto ω Klotz : toto **Va**
 5.26.1. ventum ω Klotz : perventum **Va**
 5.30.2. vobis ω Klotz : nobis **Va**
 5.33.3. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi **Va**
 5.33.6. praeterea ω Klotz : propterea **Va**
 5.39.2. adventu ω Klotz : aduolatu **Va**
 5.42.3. cogebantur β : videbantur α : nitebantur *ed. princ.* **Va**

- 5.43.2. in omnem ω Klotz : per omnem **Va**
 5.45.2. perfugerat ω Klotz : confugerat **Va**
 5.49.6. existimabat ω Klotz : extimabat **Va**
 5.53.4. concilia ω Klotz : consilia **Va**
 5.56.5. id ω Klotz : hoc **Va**
 5.57.2. atque eius ω Klotz : eiusque **Va**
 5.58.1. enuntiari ω Klotz : anuntiari **Va**
- 6.1.3. existimans ω Klotz : estimans **Va**
 6.3.1. nondum ω Klotz : nundum **Va**
 6.3.4. belli ac ω Klotz : bellice **Va**
 6.8.6. inmittunt ω Klotz : mittunt **Va**
 6.13.7. decedunt ω Klotz : discedunt **Va**
 6.13.8. preest ω Klotz : potest **Va**
 6.13.9. excellit ω Klotz : excidit **Va**
 6.16.3. numen ω Klotz : numerum **Va**
 6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt **Va**
 6.20.1. quae ω Klotz : orum **Va**
 6.21.2. ducunt ω Klotz : dicunt **Va**
 6.22.2. coicerunt ω Klotz : coegerunt **Va**
 6.23.8. ducuntur ω Klotz : dicuntur **Va**
 6.24.2. consederunt ω Klotz : considerunt **Va**
 6.24.4. nunc ω Klotz : namque **Va**
 6.31.1. iudicione ω Klotz : iudicio ue **Va**
 6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus **Va**
 6.36.2. oppositis ω Klotz : expositis **Va**
 6.43.4. plane ω Klotz : plene **Va**
- 7.2.2. ac ω Klotz : aut **Va**
 7.8.2. etsi ω Klotz : et sic **Va**
 7.10.4. ad boios ω Klotz : ab boios **Va**
 7.11.4. iri ω Klotz : ui **Va**
 7.14.2. atque ω Klotz : quam **Va**
 7.17.3. indiligentia ω Klotz : indigentia **Va**
 7.17.5. complures ω Klotz : plures **Va**
 7.20.4. illis α : illic β Klotz : illi **Va**
 7.22.1. ut ω Klotz : id **Va**
 7.22.1. quoque ω Klotz : quoquam **Va**
 7.22.3. intexerant ω Klotz : texerant **Va**
 7.23.5. non ω Klotz : ut **Va**
 7.25.2. per manus ω Klotz : permagnus **Va**
 7.30.4. spem ω Klotz : specie **Va**
 7.33.1. arcesseret ω Klotz : accederet **Va**
 7.34.1. et ω Klotz : ac **Va**
 7.35.2. sitis α : castris positus β Klotz : situs **Va**
 7.36.2. iugi ω Klotz : pagi **Va**
 7.36.5. circumcisis ω Klotz : circumdatus **Va**
 7.37.6. adduci ω Klotz : abduci **Va**
 7.38.1. XXX α Klotz : XL β : .xxv. **Va**
 7.38.5. militum ω Klotz : equitum **Va**
 7.38.5. occultasse ω Klotz : occultas **Va**

- 7.42.4. ut ω Klotz : non **Va**
 7.43.4. mittissime ω Klotz : initissime **Va**
 7.44.2. admiratus ω Klotz : amiratus **Va**
 7.44.2. perfugis ω Klotz : profugis **Va**
 7.48.3. proferre ω Klotz : perferre **Va**
 7.50.3. atque ω Klotz : et **Va**
 7.52.2. propter ω Klotz : preter **Va**
 7.54.2. perspectam ω Klotz : prospectam **Va**
 7.56.2. ut ω Klotz : id **Va**
 7.57.4. hic consedit ω Klotz : circumsegit **Va**
 7.59.4. aliquid ω Klotz : aliud **Va**
 7.62.4. coiciuntur ω Klotz : coniciuntur **Va**
 7.64.2. quoniam ω Klotz : quando **Va**
 7.68.2. tribus ω Klotz : decem **Va**
 7.71.1. ab α Klotz : a β : ad **Va**
 7.73.9. taliae (-a **L**) *cett.codd.*: talee **T** : taleae Klotz : alie **Va**
 7.76.2. in id ω Klotz : unde **Va**
 7.77.2. vires ω Klotz : in res **Va**
 7.77.2. praetereunda ω Klotz : praetermitenda **Va**
 7.79.3. atque omnium ω Klotz : omniumque **Va**
 7.80.5. omnium ω Klotz : hominum **Va**
 7.80.5. utrosque ω Klotz : uirosque **Va**
 7.83.5. definiunt ω Klotz : difiniunt **Va**
 7.85.5. coniciunt ω Klotz : conitiunt **Va**
 7.88.4. LXXVIII ω Klotz : lxxxiii **Va**
 7.90.8. viginti ω Klotz : triginta **Va**
- 8.Praef.5. praebita ω Klotz : prohibita **Va**
 8.1.2. verisimilis ω Klotz : similis ueri **Va**
 8.6.2. ut ω Klotz : non **Va**
 8.6.4. onus ω Klotz : honus **Va**
 8.9.4. incidentibus ω Klotz : micientibus **Va**
 8.12.7. admonentur ω Klotz : ammouentur **Va**
 8.14.4. dum videret **A** : dum divideret **QB**¹ : divideret **B**^{MS} : viderentur **L** :
 dimitterent. dum divideret β : dividi videret *Nipperdey* Klotz : diuidere **Va**
 8.15.2. metatis ω Klotz : mutatis **Va**
 8.15.5. copia ω Klotz : capra **Va**
 8.20.1. VIII ω Klotz : .viii. **Va**
 8.21.2. ut ω Klotz : in **Va**
 8.23.5. a ω Klotz : ac **Va**
 8.27.4. pontem ω Klotz : locum **Va**
 8.29.1. contentione ω Klotz : intentione **Va**
 8.42.2. id ω Klotz : ad **Va**
 8.48.1. hiemaret ω Klotz : hibernaret **Va**
 8.48.10. existimavi ω Klotz : estimavi **Va**
 8.55.2. iure ω Klotz : cure **Va**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Va

- 1.1.3. longissime ω Klotz : *om.* **Va**
 1.2.5. angustos se fines ω Klotz : angustos fines **Va**
 1.5.4. noricum ω Klotz : *om.* **Va**
 1.13.1. hoc ω Klotz : *om.* **Va**
 1.22.1. a ω Klotz : *om.* **Va** || lucio ω : [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : *om.* **Va**
 1.36.5. <ab> his *Vascosanus* ω Klotz : *om.* **Va**
 1.39.6. et ω Klotz : *om.* **Va**
 1.44.9. neque tam ω Klotz : nec **Va**
- 2.15.4. rebus ω Klotz : *om.* **Va**
 2.18.1. loci natura erat haec. quem locum nostris castris delegerant ω Klotz : *om.* **Va**
 2.33.5. ad ω Klotz : *om.* **Va**
- 3.13.1. namque ω Klotz : nam **Va**
 3.17.6. tantamque ω Klotz : tantam **Va**
 3.23.7. in dies ω Klotz : dies **Va**
- 4.16.1. rhenum transire ω Klotz : *om.* **Va**
 4.30.2. belli ω Klotz : *om.* **Va**
 4.31.3. commode ω Klotz : *om.* **Va**
- 5.8.6. amplius ω Klotz : *om.* **Va**
 5.10.1. equitesque ω Klotz : equites **Va**
 5.11.2. ex nuntiis ω Klotz : nunciis **Va**
 5.11.8. dividit ω Klotz : *om.* **Va**
 5.28.4. magnas etiam copias ω Klotz : magnas copias **Va**
 5.37.2. ab ambiorige ω Klotz : ambiorige **Va**
 5.52.2. quemque α Klotz : quemquam β : *om.* **Va**
- 6.40.3. alii ut ω Klotz : alii **Va**
 6.44.3. reliquas ω Klotz : *om.* **Va**
- 7.34.1. ab (α a β) se ω Klotz : *om.* **Va**
 7.54.3. cum ω Klotz : *om.* **Va**
 7.81.4. ut ω Klotz : *om.* **Va**
- 8.14.3. non ω Klotz : *om.* **Va**
 8.26.1. eius ω Klotz : *om.* **Va**
 8.27.1. litterisque ω Klotz : litteris **Va**
 8.43.1. cum ω Klotz : *om.* **Va**
 8.55.1. c. ω Klotz : *om.* **Va**

Adiciones de Va

- 1.33.5. tantos ω Klotz : tantosque **Va**
 1.35.4. provinciam ω Klotz : prouinciamque **Va**
 1.52.3. ita nostri ω Klotz : ita nostri mxi etiam **Va**
- 2.3.5. iure ω Klotz : die iure **Va**
 2.4.4. quisque ω Klotz : e quisque **Va**
 2.4.4. pollicitus ω Klotz : pollicitusque **Va**
 2.6.1. magno ω Klotz : a magno **Va**

- 2.31.3. potestati ω Klotz : potestati tradere **Va**
- 3.8.1. eo α Klotz : eodem β : in eo **Va**
- 4.17.6. eorum ω Klotz : ex eorum **Va**
- 4.33.1. ipso ω Klotz : ex ipso **Va**
- 5.13.3. hoc medio cursu ω Klotz : hoc etiam cursu medio **Va**
- 5.43.4. praesentia ω Klotz : prestantia vel presentia **Va**
- 5.58.4. praecipit ω Klotz : precipitque **Va**
- 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in **Va**
- 6.11.3. factionum ω Klotz : factionumque **Va**
- 6.12.3. proeliis ω Klotz : preliisque **Va**
- 6.29.4. est ω Klotz : est pars **Va**
- 6.44.3. sex $\chi\beta$ Klotz : et ϕ : et sex **Va**
- 7.4.3. ex civitate ω Klotz : ex sua ciuitate **Va**
- 7.14.9. praeterea oppida ω Klotz : preterea ea oppida **Va**
- 7.62.9. quos ω Klotz : quod quos **Va**
- 7.75.3. atrebatibus ω Klotz : adrebatibus **BMS** : et atrebatibus **Va**
- 8.Praef.9. omnes excusationis ω Klotz : excusationis omnes copias **Va**
- 8.14.5. eo ω Klotz : eoque **Va**
- 8.24.2. XXV ω Klotz : xxvque **Va**
- 8.24.4. siquos ω Klotz : suos siquos **Va**
- 8.50.1. gratia cum ω Klotz : tum gracia al. gallia **Va**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.7.2. qui erat ω Klotz : erat qui **Va**
- 1.8.4. altitudo fluminis ω Klotz : fluminis altitudo **Va**
- 1.10.5. proeliis pulsus ω Klotz : pulsus preliis **Va**
- 1.11.3. omni tempore de populo romano ω Klotz : de populo romano omni tempore **Va**
- 1.23.3. posse confiderent ω Klotz : confiderent posse **Va**
- 1.28.1. quorum per fines ω Klotz : per quorum fines **Va**
- 1.31.2. id contendere ω Klotz : contendere id **Va**
- 1.31.5. ad centum et viginti milium numerum ω Klotz :
ad numerum centum et xxx (xx **Va** ^c) milium **Va**
- 1.31.16. multitudo germanorum ω Klotz : germanorum multitudo **Va**
- 1.35.4. populi romani ω Klotz : romani populi **Va**
- 1.36.3. belli fortunam ω Klotz : fortunam belli **Va**
- 1.36.5. populi romani ω Klotz : romani populi **Va**
- 1.43.8. id iis ω Klotz : his id **Va**
- 1.44.4. iterum experiri ω Klotz : experiri iterum **Va**
- 1.48.6. his in ω Klotz : in his **Va**
- 1.50.4. ex usu esset ω Klotz : esset ex usu **Va**
- 2.1.3. in gallia versari ω Klotz : uersari in gallia **Va**
- 2.4.1. esse ortos ω Klotz : ortos esse **Va**
- 2.5.6. praesidium ponit ω Klotz : ponit presidium **Va**

- 2.10.3. multitudine telorum ω Klotz : telorum multitudine **Va**
 2.15.5. populo romano ω Klotz : romano populo **Va**
 2.18.3. perspici posset ω Klotz : possit perspici **Va** || pedum circiter trium α Klotz :
 circiter pedum trium β : pedum trium circiter **Va**
 2.29.1. auxilio nerviis ω Klotz : neruiis auxilio **Va**
 2.31.1. de pace miserunt ω Klotz : mittunt de pace **Va**
- 3.1.3. hiemandi causa ω Klotz : causa hyemandi **Va**
 3.10.1. ad id ω Klotz : id ad **Va**
 3.14.4. noceri non posse ω Klotz : non posse nocere **Va** ||
 puppium ex barbaris navibus superabat ω Klotz : ex pupium superabat barbaris nauibus **Va**
 3.19.4. milites nostri ω Klotz : nostri milites **Va**
 3.28.3. partibus silvae ω Klotz : silve partibus **Va**
 3.29.3. omnibus eorum ω Klotz : eorum omnibus **Va**
- 4.1.1. magna [cum] *del. Meusel* ω Klotz : cum magna **Va**
 4.1.10. magna est corporis pars ω Klotz : magna corporis pars est **Va**
 4.2.3. se celeriter ω Klotz : celeriter se **Va**
 4.3.2. una ex parte ω Klotz : ex una parte **Va**
 4.8.2. tantae praesertim ω Klotz : presertim tante **Va**
 4.14.2. qui omnibus rebus ω Klotz : quibus rebus omnibus **Va**
 4.15.3. ad unum omnes ω Klotz : omnes ad unum **Va**
 4.21.3. cum omnibus ω Klotz : omnibus cum **Va** || et quam ω Klotz : quam et **Va**
 4.21.5. ad eum legati ω Klotz : legati ad eum **Va**
 4.24.1. romanorum cognito ω Klotz : cognito romanorum **Va**
 4.25.4. aquilam ferre ω Klotz : ferre aquilam **Va**
 4.27.1. se ex fuga ω Klotz : ex fuga se **Va**
 4.29.1. erat incognitum ω Klotz : incognitum erat **Va**
 4.32.1. frumentatum missa ω Klotz : missa frumentatum **Va**
 4.32.2. initum consilii ω Klotz : consilii initum **Va**
 4.32.2. in eam partem proficisci ω Klotz : proficisci in eam partem **Va**
 4.35.2. nostrorum militum impetum ω Klotz : impetum nostrorum militum **Va**
 4.38.3. legiones duxerant ω Klotz : duxerant legiones **Va**
- 5.2.3. transiectum esse ω Klotz : esse traiectum **Va**
 5.3.5. nostri exercitus ω Klotz : exercitus nostri **Va**
 5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio **Va**
 5.7.3. omnia eius consilia ω Klotz : consilia omnia eius **Va**
 5.7.3. dies circiter xxv **AQSB** Klotz : circiter xxv **BM**¹: circiter xxv diebus **M^c NL** :
 circiter xxv dies **Va**
 5.11.6. quidem temporibus ω Klotz : temporibus quidem **Va**
 5.11.9. permoti britanni ω Klotz : britanni permoti **Va**
 5.13.6. nulla ω Klotz : nulla *post* terra **Va**
 5.19.2. cum his confligebat ω Klotz : confligebat cum his **Va**
 5.19.3. discedi caesar ω Klotz : cesar discedi **Va**
 5.21.3. vallo atque fossa munierunt ω Klotz : vallo munierunt atque fossa **Va**
 5.21.6. numerus pecoris ω Klotz : pecoris numerus **Va**
 5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris **Va**
 5.39.1. fama de titurii morte ω Klotz : de tyturii morte fama **Va**
 5.39.3. hostes in celeritate ω Klotz : in celeritate hostes **Va**
 5.43.4. omnes acerrime ω Klotz : acerrime omnes **Va**
 5.44.6. in hostes immittit ω Klotz : inmittit in hostes **Va**

- 5.46.1. aberant ab eo **ω** Klotz : ab eo aberant **Va**
5.46.4. proximis hibernis **ω** Klotz : hibernis proximis **Va**
5.49.1. copiis contendunt **ω** Klotz : contendunt copiis **Va**
5.49.1. milia LX **ω** Klotz : .lx.milia **Va**
5.50.5. agi timoris **ω** Klotz : timoris agi **Va**
5.57.1. castris sese teneret **ω** Klotz : sese retineret castris **Va**
- 6.13.6. est gravissima **ω** Klotz : grauissima est **Va**
6.13.8. inter eos habet **ω** Klotz : habet inter eos **Va**
6.14.5. maxime ad virtutem **ω** Klotz : ad uirtutem maxime **Va**
6.17.1. habere vim maximam **ω** Klotz : vim maximam habere **Va**
6.21.2. ne fama quidem **ω** Klotz : ne quidem fama **Va**
6.21.5. magna corporis parte **ω** Klotz : magna parte corporis **Va**
6.23.7. pollicentur atque **ω** Klotz : atque pollicentur **Va**
6.28.5. boum cornibus **ω** Klotz : cornibus boum **Va**
6.32.5. rebus locum **ω** Klotz : locum rebus **Va**
6.39.3. signa procul **ω** Klotz : procul signa **Va**
6.41.3. caesaris aduentus **ω** Klotz : aduentus cesaris **Va**
6.42.2. barbaros avertisset **ω** Klotz : auertisset barbaros **Va**
- 7.8.2. tempore anni **ω** Klotz : anni tempore **Va**
7.12.3. reliquas res **ω** Klotz : res reliquas **Va**
7.13.1. caesar ex castris equitatum educi **ω** Klotz : cesar equitatum ex castris educi **Va**
7.20.1. tantas copias reliquisset **ω** Klotz : reliquisset tantas copias **Va**
7.25.1. pluteos turrium **ω** Klotz : turrium pluteos **Va**
7.31.4. numerum militum **ω** Klotz : militum numerum **Va**
7.35.2. duabus legionibus **ω** Klotz : legionibus duabus **Va**
7.37.3. haeduorum civitatem **ω** Klotz : ciuitatem heduorum **Va**
7.37.4. iustissimam apud eum **ω** Klotz : apud eum iustissimam **Va**
7.38.2. noster equitatus **ω** Klotz : equitatus noster **Va**
7.49.3. cum legione progressus **ω** Klotz : progressus cum legione **Va**
7.62.6. hostium legionem **ω** Klotz : legionem hostium **Va**
7.63.5. bibracte indicitur **ω** Klotz : indicitur bibracte **Va**
7.64.3. frumenta corrumpant **ω** Klotz : corrumpant frumenta **Va**
7.66.6. pro castris habiturum **ω** Klotz : habiturum pro castris **Va**
7.71.9. galliae expectare **ω** Klotz : expectare gallie **Va**
7.77.3. deditionis nomine **ω** Klotz : nomine deditionis **Va**
7.85.3. laborum omnium **ω** Klotz : omnium laborum **Va**
- 8.Praef.1. tuis vocibus **ω** Klotz : uocibus tuis **Va**
8.1.2. veri similis **ω** Klotz : similis veri **Va**
8.5.4. amissa suorum **ω** Klotz : suorum amissa **Va**
8.19.3. sustinuerant primos **ω** Klotz : primos sustinuerant **Va**
8.24.4. cum redigi posse in suam **ω** Klotz : cum in suam redigi posse **Va**
8.29.1. instruit aciem **ω** Klotz : aciem instruit **Va**
8.29.1. invicem praesidio **ω** Klotz : praesidio invicem **Va**
8.30.1. defecerat gallia **ω** Klotz : gallia defecerat **Va**
8.33.1. gaius caninius venisset **ω** Klotz : uenisset gaius caninius **Va**
8.38.3. superiore commentario caesar **ω** Klotz : superiore cesar commentario **Va**
8.41.6. hominum multitudo **ω** Klotz : multitudo hostium **Va**
8.45.1. equestre proelium **ω** Klotz : prelium equestre **Va**
8.47.1. commium atrebatem **ω** Klotz : atrebatem commium **Va**

- 8.48.3. intercipiendi commii ω Klotz : commii intercipiendi **Va**
 8.48.7. magno nostrorum ω Klotz : nostrorum magno **Va**
 8.55.1. legiones duas ω Klotz : duas legiones **Va**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.2. matrona ω Klotz : macrona **Va**
 1.2.1 [et P.] M. pisone ω Klotz : et .L. pisone **Va**
 1.3.4. catamantaloedis ω Klotz : cantamantaledis **Va**
 1.5.4. latovicis (lo- **Q**) χ *Glueck* Klotz : latobicis (-cibis **MN**) ϕ : latocucis **B^c β** : latonicis **Va**
 1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco **Va** (*passim*)
 1.21.4. sullae ω Klotz : sille **Va**
 1.22.1. considius ω Klotz : considuus **Va**
 1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones **Va**
 1.29.2. tulingorum ω Klotz : tugulinorum **Va**
 1.31.3. arvernos ω Klotz : auernos **Va** (*passim*)
 1.38.1. vesontionem ω Klotz : uesuncionem **Va** (*passim*)
 1.40.5. teutonis ω Klotz : theutonis **Va** (*passim*)
 1.45.2. rutenos *cett. codd.* : rutenos **A** Klotz : reutenos **Va**
- 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutonos **Va**
 2.4.10. condruosos α : condrusos **B^c β** Klotz : codruosos **Va**
 2.5.4. axonam ω Klotz : auxonam **Va**
 2.9.3. axonam ω Klotz : auxonam **Va**
 2.9.5. remorum ω Klotz : remeorum **Va**
 2.13.2. bratuspantium *cett. codd.* Klotz : brantuspantium **L** : bratuspantium **Va**
- 3.6.5. antuatis α : <n>antuates **B^c β** Klotz : nantuatis **Va**
 3.7.1. illyricum ω Klotz : ylliricum **Va**
 3.7.4. titus terrasidius ω Klotz : tytus terrasius **Va**
 3.7.4. esubios α : unellos sesuvios β : essuvios Klotz : eusebios **Va**
 3.7.4. sillio ω Klotz : silio *Vascosanus* **Va**
 3.11.4. titurium ω Klotz : tyturium **Va**
 3.17.3. eburovices ω Klotz : eburonices **Va**
 3.17.3. lexoviique ω Klotz : lexoniique **Va**
 3.18.6. venetici ω Klotz : ueneticii **Va**
 3.20.2. tolosae χ : tolosa $\phi\beta$: tolosa et *Meusel* Klotz : tholosa **Va**
 3.20.3. sontiatum αT^2 : sotiatiatum (*vel soc-*) β Klotz : sonciantum **Va**
 3.21.1. sontiates αT^c : sociates **B^c β** Klotz : sonciantes **Va**
 3.21.2. sontiatum α : sosatium β : sotiatiatum *Meusel* Klotz : sontuantumque **Va**
 3.23.1. vocatirum $\alpha\rho$: votium π : vaccatum **Va**¹ : vocatuorum **Va**^{mg} : vocatium **V^c** Klotz
 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani **Va**
 3.27.2. sibuzates χS : sibutzates **BML** : sibulates π Klotz : sibusates ρ : fibuzates **Va**
 4.4.1. tencheri χL Klotz : tenchteri **BMS** : tenthetheri β : tancheri **Va**
 4.16.2. tencherorum $\chi L\beta$ Klotz : tenterorum **BM S** : tancterorum **Va**
 4.18.4. thencteris $\chi MS\beta$: tencheris **LR** Klotz : tencteris π : tencherisU : thancteris **Va**
 4.38.1. titum ω Klotz : tytum **Va**
- 5.22.1. carvilius ω Klotz : carnilius **Va**
 5.24.1. samarobriviae α Klotz : samarubriviae β : samarobriva **Va**
 5.24.4. catuolci ω : catuvolci *Gudius* Klotz : catuloici **Va**

- 5.25.1. carnutibus *cett. codd.* Klotz : carnatibus **T**¹ : carnotibus **T**^c**V** : carmitibus **Va** (*passim*)
 5.25.4. carnutes *cett. codd.* Klotz : carnotes **π** : carmites **Va**
 5.26.1. catuvulco **α** : patuulco (patulco **T**) **β** : catuvolco Klotz : catunulco **Va**
 5.29.2. carnutes **α** Klotz : carnutas **β** : carmites **Va**
 5.35.7. lucanius **ω** Klotz : lucanus **Va**
 5.39.1. ceutrones **ω** Klotz : centrones **Va**
 5.44.1. pullo **ω** Klotz : pulo **Va**
- 6.1.2. gnaeo **ω** Klotz : gneio **Va**
 6.3.4. senones carnutes **α** Klotz : senonas et carnutas **β** : senones carmites **Va**
 6.4.1. acico (accico **L**) **αT**^c : acco **β** Klotz : athico **Va**
 6.29.4. minucium **α** Klotz : municium **β** : munitium **Va**
 6.32.4. titurius **ω** Klotz : tuturius **Va**
 6.35.4. thenctheros **α** : tenctheros **β** Klotz : thenectheros **Va**
 6.44.3. agedinci **χβ** Klotz : acedici **φ** : agediuici **Va**
- 7.3.1. conconetodumno (-dumo **L**) **χSL** : conconnetodumno **BM** Klotz : conetodumno **β** :
 concognetodumno **Va**
 7.4.1. arvernus **ω** Klotz : auernus **Va** (*passim*)
 7.4.6. lemovices **ω** Klotz : lemonices **Va**
 7.7.5. helvios *cett. codd.* Klotz : elvios (elvitios **U**^c) **ρ** : helvetios **L** : heduos **Va**
 7.8.1. helvios **ω** Klotz : heduos **Va**
 7.8.2. helviis *cett. codd.* Klotz : elviis **Qp** : helvitiis **L** : heduis **Va**
 7.8.5. biturigibus **ω** Klotz : butirigibus **Va**
 7.11.1. vellaunodunum **ω** Klotz : vellaodunum **Va**
 7.32.4. convictolitavem **ω** Klotz : conuinctolitanem **Va** (*passim*)
 7.49.1. sextium **ω** Klotz : sextum **Va**
 7.55.4. convictolitabim **α** : convictolitavem **β** Klotz : cum uictolitauini **Va**
 7.64.4. segusiavisque **ω** Klotz : segusianisque **Va**
 7.64.7. allobrogas **α** : allobroges **β** Klotz : allobrogos **Va**
 7.65.2. helvii **ω** Klotz : hedui **Va**
 7.67.7. cotis **χ** : cotys **BMS** : cotus **Lβ** Klotz : cotos **Va**
 7.75.2. segusiavis **ω** Klotz : segusianis **Va**
 7.75.2. ambluaretis **ω** : ambivaretis *Stephanus* Klotz : amluaretis **Va**
 7.75.2. blannoviis **ω** Klotz : blantioniis **Va**
 7.75.2. vellaviis **α** Klotz : vellabiis **β** : uellaniis **Va**
 7.75.3. santonis **ω** Klotz : sanctonis **Va**
 7.75.4. lixoviis **α** : lexoviis **β** Klotz : lexoniis **Va**
 7.75.4. lemovices **ω** Klotz : lemonices **Va**
 7.76.4. ver cassiane uno **α** Klotz : vergasilauno **β** : uercassiaeuno **Va**
 7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **Va** *Aldus* Klotz
 7.88.4. asedullus **α** : sedulius **β** : sedullus Klotz : ascedullus **Va**
 7.88.4. remustum (remorum **L**) **α** : lemovicum **β** Klotz : remurum **Va**
 7.90.4. rutilium **αρ** : rutilum **π** Klotz : rucilum **Va**
- 8.19.8. elatos **α** Klotz : *om.* **β** : ellatos **Va**
 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : rebilium **Va**
 8.26.2. dumnaco **χπ** Klotz : dunaco **BM** : deunaco **L** : deonaco **S** : domnaco **ρ** : duernaco **Va**
 8.27.5. dumnaci *cett. codd.* Klotz : deunaci **L** : domnaci **SpT** : dumnasci **Va**
 8.46.4. turones (tor- **BM**¹) **χBML** : turonis **Sβ** Klotz : thurones **Va**
 8.46.4. lemovicum **ω** Klotz : lemonicum **Va**

3.2. Correcciones de Va

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.1. frumenti ω Va^c Klotz : furmenti Va¹
 1.10.2. si ω Va^c Klotz : sy Va¹
 1.25.4. iactato ω Va^c Klotz : ictato Va¹
 1.31.7. nobilissimos ω Va^c Klotz : nobilissimos Va¹
 1.39.1. oculorum ω Va^c Klotz : occulorum Va¹
 1.53.5. persequentem α Va^c Klotz : insequentem β : persequentems Va¹
 2.4.5. electa α Va^c Klotz : lecta β : ellecta Va¹
 2.12.3. aggere ω Va^{mg} Klotz : agere Va¹
 5.5.4. obsidum ω Va^c Klotz : obsideum Va¹
 5.21.2. impeditas ω Va^c Klotz : impeditasm Va¹
 6.8.7. percepta ω Va^c Klotz : precpercepta Va¹
 7.10.1. praesidium ω Va^c Klotz : presidium Va¹
 7.17.4. legiones ω Va^c Klotz : legionems Va¹
 7.18.3. artiores ω Va^c Klotz : artioreso Va¹
 7.20.7. ab se ω Va^c Klotz : adbse Va¹
 7.35.1. autumnum ω Va^c Klotz : autonnonum Va¹
 7.51.3. attigerunt ω Va^c Klotz : attingerunt Va¹
 7.51.3. infestis ω Va^c Klotz : infectis Va¹
 7.54.4. pristinum ω Va^c Klotz : prestinum Va¹
 766.3. excedere ω Va^c Klotz : aexcedere Va¹
 7.76.2. libertatis ω Va^c Klotz : libertastis Va¹
 7.77.13. si exemplum ω Va^c Klotz : sie exemplum Va¹
 7.77.14. calamitate ω Va^c Klotz : callamitate Va¹
 7.79.2. superioribus ω Va^c Klotz : superiboribus Va¹
 8.41.6. tela ω Va^c Klotz : tella Va¹
 8.50.1. consuetudinem ω Va^c Klotz : consusuetudinem Va¹

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.1. suppeteret ω Va^c Klotz : suppeterent Va¹
 1.4.3. armis ω Va^c Klotz : armibus Va¹
 1.6.1. transitur ω Va^c Klotz : transiturus Va¹
 1.7.3. adventu ω Va^c Klotz : adventus Va¹
 1.10.5. primi ω Va^c Klotz : primum Va¹
 1.13.2. intellegerent ω Va^c Klotz : intelligerant Va¹
 1.16.5. instare ω Va^c Klotz : instarent Va¹
 1.52.7. praeerat ω Va^c Klotz : preerant Va¹
 2.8.4. multitudine ω Va^c Klotz : multitudinem Va¹
 2.24.4. civitate ω Va^c Klotz : ciuitatis Va¹
 2.35.2. properabat ω Va^c Klotz : proparabat Va¹
 3.6.4. vici ω Va^c Klotz : uicis Va¹
 3.14.3. praeerat ω Va^c Klotz : preerant Va¹
 4.37.3. complures ω Va^c Klotz : compluribus Va¹
 5.23.2. tempestate ω Va^c Klotz : tempestates Va¹
 5.31.4. portare ω Va^c Klotz : portaret Va¹

- 6.7.1. caesare ω Va^c Klotz : caesares Va^1
 6.12.5. romam ω Va^c Klotz : romani Va^1
 6.19.2. uter α Va^c Klotz : ut β : utrum Va^1
 6.38.1. fecimus ω Va^c Klotz : facimus Va^1
 6.40.2. propinqua ω Va^c Klotz : propinquam Va^1
 7.4.1. simili ω Va^c Klotz : similis Va^1
 7.17.2. habuerunt ω Klotz : habuerint Va^c : habueraint Va^1
 7.43.3. pertinebat ω Va^c Klotz : pertinebant Va^1
 7.55.9. cogere ω Va^c Klotz : cogeret Va^1
 7.59.2. defectione ω Va^c Klotz : defectiones Va^1
 7.76.6. ancipiti ω Va^c Klotz : ancipitii Va^1
 7.80.3. impetus ω Va^c Klotz : impeditus Va^1
 7.80.4. viderent ω Va^c Klotz : uiderentis Va^1
 8.6.3. arcessit ω Va^c Klotz : arcessit Va^1
 8.7.1. equitum ω Va^c Klotz : equitus Va^1
 8.23.6. utrorumque ω Va^c Klotz : utroque Va^1
 8.29.2. discursuque ω Va^c Klotz : discursumque Va^1
 8.48.2. secunda ω Va^c Klotz : secundas Va^1
 8.48.3. homini ω Va^c Klotz : hominum Va^1

c) Léxicas

- 1.2.3. et ω Va^c Klotz : es Va^1
 1.3.1. permoti ω Va^c Klotz : promoti Va^1
 1.12.6. poenas ω Va^c Klotz : penes Va^1
 1.20.5. cum ω Va^c Klotz : eim Va^1
 1.21.2. duabus ω Va^c Klotz : tribus Va^1
 1.38.1. tridui ω Va^{mg} Klotz : bidui Va^1
 1.38.4. circino ω Va^{mg} Klotz : canum Va^1
 1.40.11. fore ω Va^c Klotz : forte Va^1
 1.41.5. milibus ω Va^{mg} : milia *Meusel* Klotz : militibus Va^1
 1.48.3. deesset ω Va^c Klotz : deceret Va^1
 2.25.1. reliquarum ω Va^c Klotz : reliquiarum Va^1
 2.32.4. aggerisque ω Va^c Klotz : aggrisque Va^1
 3.8.1. reliquos α Va^c : ceteros β Klotz : relinquo Va^1
 5.3.5. quoniam ω Va^{mg} Klotz : quantum Va^1
 5.31.2. ac ω Va^c Klotz : ab Va^1
 5.48.2. ibi ω Va^c Klotz : ubi Va^1
 5.48.9. perlectam ω Va^{mg} Klotz : perlectura Va^1
 6.11.1. perventum ω Va^c Klotz : proventum Va^1
 6.14.3. ibi ω Va^c Klotz : sibi Va^1
 6.34.7. quam ω Va^{mg} Klotz : quoniam Va^1
 6.43.4. diviso ω Va^c Klotz : diuisio Va^1
 7.7.3. proficisceretur ω Va^c Klotz : perficisseretur Va^1
 7.9.2. quam ω Va^c Klotz : generi Va^1
 7.14.6. quod quorum ω Va^c Klotz : quod quam quorum Va^1
 7.15.1. XX ω Va^{mg} Klotz : decem Va^1
 7.45.1. eisdem α : eodem β Klotz : et eisdem Va^c : set eisdem Va^1
 7.53.1. ob ω Va^c Klotz : ab Va^1
 7.56.2. timebat ω Va^c Klotz : tinebat Va^1

- 7.65.2. intra ω Va^c Klotz : contra Va¹
 7.85.4. declivitatem ω Va^c Klotz : dediuitatem Va¹
 7.86.3. nisi ω Va^c Klotz : non Va¹
 8.14.4. declivi ω Va^c Klotz : dediui Va¹
 8.22.2. delegari ω Va^c Klotz : delegati Va¹
 8.22.2. contraxissent ω Va^c Klotz : contxissent Va¹

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Va¹

- 1.36.1. populum romanum ω Klotz : item populum romanum Va^{mg} : *om.* Va¹

Adiciones de Va¹

- 1.44.3. bellum ω Va^c Klotz : mal bellum Va¹
 5.26.2. qui cum ad ω Va^c Klotz : qui cum est ad Va¹
 5.29.4. superiore gloria ω Va^c Klotz : superiore gallia gloria Va¹
 5.48.2. ex captivis ω Va^c Klotz : ex captivis ex captivis Va¹
 5.49.8. possit α Va^c Klotz : posset β : possent possit Va¹
 6.11.3. consiliorumque ω Va^c Klotz : consilio rationeque Va¹
 6.14.3. reliquis fere rebus α Va^c Klotz : reliquis rebus fere β : reliquiis fere omnibus rebus Va¹
 6.32.2. tum ω Va^c Klotz : tum negavit Va¹
 6.34.9. magnus ω Va^c Klotz : ad magnus Va¹
 6.37.2. obiectis ω Va^c Klotz : obiectis rebus Va¹
 7.24.2. tertiam vigiliam ω Va^c Klotz : terciam hor uigiliam Va¹
 7.37.3. non ω Va^c Klotz : non non Va¹
 7.37.6. celeriter ω Va^c Klotz : e celeriter Va¹
 7.38.1. omnis ω Va^c Klotz : efficaciter omnis Va¹
 7.50.4. iam ω Va^c Klotz : iam itineribus Va¹
 7.51.4. paulum ω Va^c Klotz : paulum milites Va¹
 7.55.8. subito ω Va^c Klotz : subito subito Va¹
 7.63.8. deiectos ω Va^c Klotz : deictos deiectos Va¹
 7.63.8. audent ω Va^c Klotz : audent ant Va¹
 7.68.2. castra fecit Va^c ω Klotz : castra cepit fecit Va¹
 7.73.6. huc ω Va^c Klotz : hec huc Va¹
 8.31.4. mora faciunt ω Va^c Klotz : faciunt mora faciunt Va¹
 8.41.6. tantum ω Va^c Klotz : tamen tantum Va¹
 8.45.2. surum haeduum ω Va^c Klotz : surum non heduum Va¹
 8.47.2. paratus ω Va^c Klotz : partes paratus Va¹

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.4.2. cimbrosque ω Klotz : cimbros Va^c : ciimbrosque Va¹
 6.24.2. orcyniam *cett.codd.* Klotz : orciniam MLV ρ : horciniam Va^c : herciniam Va¹
 7.4.6. parisios ω Va^c Klotz : parisidos Va¹

3.3. Análisis de variantes

El manuscrito **Va** registra numerosas variantes propias separativas frente al resto de la tradición estudiada.

a) Presenta numerosas variantes gráficas que se deben al *usus scribendi* del copista; entre ellas se puede destacar la forma de escribir la preposición *a/ab*²³⁸, ya que el amanuense de **Va** prefiere escribir, aunque no lo haga siempre, *a* ante consonante y *ab* ante vocal. Otro grupo no menos numeroso se debe a errores gráficos, en su mayoría corregidos posteriormente por el mismo copista. Además, como la grafía no está establecida en este momento, este copista utiliza distintos recursos gráficos; entre ellos se puede constatar la geminación de consonantes en palabras que en latín tienen consonante simple²³⁹; a veces añade *h* para formar el grupo consonántico *th*²⁴⁰. Una tendencia habitual es la resolución del grupo *ct* en *t*²⁴¹, aunque presenta la hipercorrección contraria en 4.17.7 (*arctius*); otras veces simplifica grupos consonánticos²⁴²; también se da el fenómeno de confusión de *u* por *o* y otras confusiones de vocales en algunas palabras²⁴³ y la repetición de alguna sílaba²⁴⁴. Un

²³⁸ 1.3.4; 1.32.1; 2.14.3; 2.18.1; 3.9.3; 5.8.5 y 7.4.5.

²³⁹ 1.16.6. sumi **ω** Klotz : summi **Va**
 2.4.3. sumerent **ω** Klotz : summerent **Va**
 2.27.5. ascendere **ω** Klotz : ascendere **Va**
 2.29.3. duplici **ω** Klotz : duplici **Va**
 3.23.8. idem **ω** Klotz : iddem **Va** (cf. 4.35.1)
 4.10.2. oceano **ω** Klotz : oceano **Va**
 4.23.3. litus **ω** Klotz : littus **Va**
 5.6.3. religionibus **ω** Klotz : relligionibus **Va**
 6.6.1. pecoris **ω** Klotz : peccoris **Va**
 6.37.8. oculos **ω** Klotz : oculos **Va**
 7.65.4. pacaverat **ω** Klotz : paccauerat **Va**
 7.88.3. omissis **α** Klotz : emissis **β** : ommissis **Va**

²⁴⁰ 1.47.6; 1.53.5 y 3.13.6.

²⁴¹ 1.17.1; 1.31.16; 1.33.1 y 4.21.7.

²⁴² 1.3.2. biennium **ω** Klotz : bienium **Va**
 1.15.1. quattuor **ω** Klotz : quatuor **Va** (cf. 1.41.5)
 2.10.3. reppulerunt **ω** Klotz : repulerunt **Va** (cf. 3.28.4)
 3.9.10. adscincunt **ω** Klotz : asciscunt **Va**
 3.15.3. exstitit **ω** Klotz : extitit **Va**
 5.51.1. transducunt **ω** Klotz : traducunt **Va**
 6.2.3. communicare **ω** Klotz : comunicare **Va**
 7.14.9. commeatus **ω** Klotz : comeatus **Va**
 7.34.2. oppidum **ω** Klotz : opidum **Va**
 7.73.2. addendum **ω** Klotz : adendum **Va**

²⁴³ 1.19.4; 1.20.2; 1.47.4; 1.52.7; 3.11.5; 3.13.4; 3.12.1 y 3.21.1

error habitual en este manuscrito es la escritura de *apud*, pues escribe habitualmente *aput*²⁴⁵. En conclusión, se ha podido comprobar a lo largo de este trabajo que los copistas de esta época utilizan todas esas variantes gráficas y fonéticas para distinguirse de otros amanuenses.

b) La mayoría de las variantes morfológicas y sintácticas se deben a alteraciones en formas verbales. Pues presenta formas verbales en singular por plural o viceversa, también es frecuente que aparezcan pasos del subjuntivo al indicativo en oraciones de relativo²⁴⁶; así mismo, se pueden constatar formas de pasiva frente a la activa de la tradición mayoritaria²⁴⁷; además, se encuentra el paso de formas personales a infinitivos producidas por la caída de *-t* final (8.25.1 y 8.26.1) que podrían considerarse descuidos del copista y no variantes intencionadas.

Presenta otras muchas variantes que se pueden atribuir a haplografías, *homoteleton* o simplificaciones del amanuense. Además hay multitud de errores corregidos en el manuscrito según la lectura de la tradición mayoritaria. Si ya el copista corrigió multitud de errores, no puede extrañar que hayan quedado algunos descuidos.

c) En cuanto al léxico, se encuentran también numerosas correcciones hechas ya por la misma mano que escribe el texto. Se pueden destacar las producidas por la confusión entre *pro-* y *per-* atribuible a la mala interpretación de abreviaturas²⁴⁸; otros a la confusión entre letras, la confusión más habitual se da entre las nasales y las vocales cerradas cuando van unidas, p. ej. 2.8.3. *leviter* por *leniter*; 3.11.2. *hinc* por *huic*; 4.28.1. *levi* por *leni*. Otras variantes atribuibles a la grafía son las confusiones con *h-* y la eliminación de prefijos en los verbos asumiendo la forma más sencilla²⁴⁹. Un número relevante de palabras se puede constatar que provienen de banalizaciones²⁵⁰.

c) El manuscrito presenta muchas omisiones de palabras, atribuibles al descuido del copista²⁵¹. Otras omisiones se producen por la eliminación de elementos ya conocidos en la frase como *milia* en 7.64.1. y 7.75.4. Sin embargo, presenta dos omisiones relevantes que diferencian este manuscrito de toda la tradición colacionada en las ediciones modernas, una de ellas es la omisión propia más significativa de **Va**:

²⁴⁴ 5.7.3. magnam **ω** Klotz : mamagnam **Va**
5.22.3. deditioe **ω** Klotz : deditioe **Va**
7.35.4. ceperat **α** Klotz : caperet **β** : cepeperat **Va**

²⁴⁵ 6.10.4; 7.22.2; 7.63.3; 7.75.1 y 7.77.6)

²⁴⁶ 5.10.2; 6.16.5; 7.20.6 y 7.61.5.

²⁴⁷ 2.32.4; 4.11.5 y 4.23.4.

²⁴⁸ 1.13.7; 7.44.2; 7.48.3; 7.52.2 y 7.54.2.

²⁴⁹ 1.3.8; 3.28.4; 4.4.1; 6.8.6 y 7.22.3.

²⁵⁰ 1.3.8; 1.4.2; 1.13.7; 1.16.4; 1.40.12; 1.46.5; 2.8.2; 2.22.1; 3.29.1; 5.8.4; 5.13.6; 6.16.3; 7.17.3; 8.27.4; 8.48.1.

²⁵¹ 1.2.5; 1.13.1; 1.22.1; 1.39.6; 2.15.4; 2.33.5; 3.13.1; 3.17.6; 3.23.7; 5.10.1; 5.11.2; 5.28.4; 5.37.2; 7.34.1; 7.54.3; 7.81.4; 8.14.3; 8.26.1; 8.27.1; 8.43.1 y 8.55.1.

2.18.1. loci natura erat haec. quem locum nostri castris delegerant Klotz : *om.* **Va**.

La gran omisión propia del códice se debe a una omisión voluntaria, ya que el copista, con toda probabilidad, interpretó el texto omitido como un título que resumía el pasaje y no como texto de César. Por otra parte, presenta también otra omisión significativa:

4.16.1. rhenum transire Klotz : *om.* **Va**

Esta omisión se produce porque unas líneas antes ha aparecido ya el paso del Rin, por lo tanto al copista le parece innecesaria la repetición, lo que equivaldría a una omisión voluntaria.

Va presenta muy escasas omisiones respecto a la tradición mayoritaria, pues se encuentran solamente las dos largas omisiones anteriores y un pequeño grupo de omisiones de una sola palabra²⁵². Esta ausencia de omisiones revela un alto grado de fidelidad al modelo del que copia.

Así mismo, el códice presenta un pequeño número de adiciones, la mayor parte de ellas se debe a añadir la enclítica *-que*, la conjunción *et* o *etiam* para conectar oraciones²⁵³; otro grupo se debe a la adición de una preposición para entender mejor el texto²⁵⁴ y el resto se debe a que el copista añade alguna palabra para una mejor comprensión del pasaje²⁵⁵. Cabe reseñar las dos adiciones siguientes:

5.43.4. praesentia **ω** Klotz : prestantia vel presentia **Va**

8.50.1. gratia cum **ω** Klotz : tum gracia al. gallia **Va**

Se deben a la introducción de una variante al texto que estaba escrita en el margen en el modelo del que copia. El copista de **Va** escribe esa variante en el cuerpo del texto, introduciendo también la abreviatura *al.* o la conjunción *vel* que es la marca

²⁵² 1.1.3. longissime **ω** Klotz : *om.* **Va**

1.5.4. noricum **ω** Klotz : *om.* **Va**

4.30.2. belli **ω** Klotz : *om.* **Va**

4.31.3. commode **ω** Klotz : *om.* **Va**

5.8.6. amplius **ω** Klotz : *om.* **Va**

5.11.8. dividit **ω** Klotz : *om.* **Va**

6.44.3. reliquas **ω** Klotz : *om.* **Va**

²⁵³ 1.33.5; 1.35.4; 1.52.3; 2.4.4; 5.13.3; 5.58.4; 6.11.3; 6.12.3; 6.44.3; 7.75.3; 8.14.5 y 8.24.2.

²⁵⁴ 2.4.4; 2.6.1; 3.8.1; 4.17.6; 4.33.1 y 6.3.4.

²⁵⁵ 2.3.5. iure **ω** Klotz : die iure **Va**

2.31.3. potestati Klotz : potestati tradere **Va**

6.29.4. est **ω** Klotz : est pars **Va**

7.4.3. ex civitate **ω** Klotz : ex sua ciuitate **Va**

7.14.9. praeterea oppida **ω** Klotz : praeterea ea oppida **Va**

7.62.9. quos **ω** Klotz : quod quos **Va**

8.Praef.9. omnes excusationis **ω** Klotz : excusationis omnes copias **Va**

8.24.4. siquos **ω** Klotz : suos siquos **Va**

que utilizan los amanuenses para señalar una variante al texto recogida de otro manuscrito.

d) En cuanto a la alteración del orden de palabras se puede constatar que es muy frecuente (121). Muchas de ellas son cambios en el orden entre nombre y genitivo que lo determina²⁵⁶. Otro apartado relevante es el cambio de orden entre verbo y su complemento directo, ya sea ese complemento un nombre o un infinitivo²⁵⁷. Así mismo, se encuentra una eliminación de anástrofes en sintagmas preposicionales²⁵⁸ y también el fenómeno inverso, es decir la construcción de anástrofes²⁵⁹. También se pueden atribuir algunas de estas alteraciones a la lectura interior del copista.

e) Se ha constatado un grupo significativo de variantes separativas al escribir nombres propios y gentilicios, muchas de ellas atribuibles a la *lectio faciliior*, otras a la confusión entre nasales y vocales²⁶⁰. Por otra parte, se pueden reseñar tres relevantes que son: 5.39.1 *centrones* por *ceutrones*, que aparecerá en varios manuscritos *recentiores*, y 5.25.1. *carmitibus* por *carnutibus*, que repetirá continuamente hasta el final del texto, esta variante también aparece en el ms. Madrid 142; por último, el cambio de 7.7.5 *helvios* por *heduos* que también presentan algunos *recentiores*.

Por lo tanto, a la vista de las variantes propias documentadas en este manuscrito se puede afirmar que es una copia independiente de los códices de la tradición antigua. La mayor parte de las variantes se pueden atribuir a errores del copista y a contaminaciones anteriores trasncritas de su modelo. No parece existir una intencionalidad conjetural en el copista del manuscrito **Va**, sino que las variantes propias que presentan una conjetura parecen provenir del modelo (al que denominamos **δ**); sería inexplicable la multitud de errores gráficos y los titubeos en la escritura debidos probablemente a la falta de conocimiento de la lengua latina por parte del amanuense con la profundidad e intencionalidad de algunas variantes.

²⁵⁶ 1.8.4; 1.31.16; 1.35.4; 1.36.3; 1.36.5; 2.15.5; 2.10.3; 3.19.4; 3.28.3; 3.29.3; 4.24.1; 4.32.1; 4.32.2; 4.35.2; 5.21.6; 6.28.5; 6.32.5; 6.41.3; 7.8.2; 7.25.1; 7.31.4; 7.37.3; 7.62.6; 7.85.3; 8.5.4; 8.41.6; 8.45.1 y 8.48.7.

²⁵⁷ 1.23.3; 1.31.2; 1.44.4; 2.5.6; 3.14.4; 4.25.4; 4.38.3; 5.50.5 y 6.42.2.

²⁵⁸ 1.28.1. quorum per fines ω Klotz : per quorum fines **Va**
4.3.2. una ex parte ω Klotz : ex una parte **Va**
5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris **Va**
5.39.3. hostes in celeritate ω Klotz : in celeritate hostes **Va**
6.14.5. maxime ad virtutem ω Klotz : ad uirtutem maxime **Va**

²⁵⁹ 1.50.4. ex usu esset ω Klotz : esset ex usu **Va**
2.1.3. in gallia versari ω Klotz : uersari in gallia **Va**
4.15.3. ad unum omnes ω Klotz : omnes ad unum **Va**
4.21.5. ad eum legati ω Klotz : legati ad eum **Va**
5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio **Va**
5.44.6. in hostes immittit ω Klotz : inmmittit in hostes **Va**

²⁶⁰ 1.5.4; 3.17.3; 5.22.1; 5.24.1; 5.26.1; 6.44.3; 7.32.4 y 7.64.4.

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Va

El códice Valladolid 301 (Va) se encuentra en la actualidad en la Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz, perteneciente a la Universidad de Valladolid.

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*, atribuida en este manuscrito a Julio César. En la tradición manuscrita se advierte una tendencia clara a aislar esta obra del resto del *Corpus Caesarianum*, sobre todo en los manuscritos de la clase α .

2. Estudio codicológico y paleográfico de Va

El texto está transcrito sobre papel y encuadernado en pergamino. No tiene adornos, pero su escritura y presentación es muy esmerada. La letra del manuscrito es la humanística redonda, de origen italiano y habitual en el s. XV.

Presenta un considerable número de correcciones y anotaciones marginales en tinta negra. Se ha podido identificar que al menos hay tres manos: una con correcciones de la misma época que el códice, que mejora la copia del texto, otras dos posteriores y sin relevancia para la crítica textual, ya que recogen aclaraciones sobre la obra de César. Estas aclaraciones recogen sinónimos más vulgares, la declinación de alguna palabra, a veces el comienzo de algún episodio o la aparición en el pasaje de algún personaje relevante para el lector.

3. Historia del manuscrito Va

En cuanto a la historia del manuscrito, se pueden extraer varias conclusiones relevantes a través del análisis de los elementos paratextuales. Así mismo, el colofón final, la hoja de guarda y la portada suministran datos relevantes para reconstruir algunas vicisitudes históricas del manuscrito:

a) El copista es *Ambrosius Scarile*, identificado por Zaggia como *Ambrosius Scalinus* cuya actividad se documenta en otro manuscrito del entorno: *Senensis* H. VI. 29.

b) El manuscrito está copiado en el castillo de los Visconti de Milán (*castro portae Iovis*), hoy llamado “*Castello di porta Giobia*” o “Castillo de los Sforza” tras su restauración por esta familia. Está fechado el 26 de Marzo de 1440, Sábado Santo de ese año (fol. 104^r).

c) Está escrito en la secretaría de Íñigo de Ávalos, cuya presencia en Milán junto a Filippo Maria Visconti en 1440 está documentada. Este personaje tiene relación personal y epistolar con Pier Candido Decembrio. Existe la posibilidad de que Íñigo de Ávalos, en su viaje a España de Mayo de ese mismo año (1440) trajera este manuscrito junto con la traducción de la *República* de Platón hecha por Pier Candido Decembrio.

d) El único poseedor del que se tiene noticia, además de Íñigo de Ávalos, es D. Pedro González de Mendoza (1428-1495), Cardenal en tiempos de los Reyes Católicos. Según la investigación, el poseedor lo entregó al Colegio de Santa Cruz, fundado por él (1479-1491) y ya nunca salió de allí. En el folio de guarda está dibujado el *ex libris* del propietario, Pedro González de Mendoza.

e) En la portada aparece una anotación relativa al uso que hizo del libro el príncipe D. Carlos, hijo de Felipe II, quien pidió sacar el código de la Biblioteca el 9 de mayo de 1556 y lo devolvió dos días después, a causa de la prohibición de sacar libros de la Biblioteca.

f) A través de los números y de las firmas que se presentan en la portada y el fin del manuscrito (f. 104^r) se puede reconocer su presencia a lo largo de la historia en la Biblioteca del Colegio de Santa Cruz. Se conoce la signatura del código en los diversos catálogos de la Biblioteca desde el s. XVIII (ms. 486-487), confirmando su permanencia en esta biblioteca a través de los siglos. También aparece en el catálogo que se hace cuando pasa a depender de la Universidad de Valladolid (ms. 489). Los catálogos actuales también recogen el código.

4. Análisis de variantes del texto de Va

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos que presenta el manuscrito Va al comienzo de cada libro y el colofón que presenta al final de la obra atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos (*Gai Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris*), que identifican al autor de la obra de forma inequívoca, frente a la tradición medieval, que no la atribuía a Julio César. Esta atribución sólo aparece en una pequeña parte de la tradición manuscrita de origen italiano y datada en el s. XV. El término *Commentarii* entronca con la tradición cesariana de la clase α .

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

a) El **contenido** también lo vincula a la clase α , pues únicamente los manuscritos de esta clase recogen exclusivamente los ocho libros de *Bellum Gallicum*.

b) El texto de Va forma parte integrante de la tradición cesariana conservada, son muy numerosas las variantes conjuntivas con ambas clases de la tradición, α y β .

c) El **estudio detallado de las variantes** demuestra que el texto del *Bellum Gallicum* está vinculado inequívocamente con la **clase α** . Esta afirmación se basa en las variantes conjuntivas que comparte con esta rama de la tradición cesariana en todos los tipos analizados:

En cuanto a las variantes morfológicas, sintácticas y léxicas se puede afirmar que **Va** se vincula claramente con la clase α , pues la inmensa mayoría pertenecen a esta clase.

Va comparte las cinco grandes omisiones que caracterizan a la clase α y no le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β . También en relación con las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana **Va** sigue fielmente el texto de la clase α . A su vez, **Va** se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

Las adiciones y las alteraciones en el orden de palabras demuestran también su pertenencia a la clase α .

Asímismo, **Va** se muestra fiel a la clase α en los nombres propios y gentilicios, a pesar de las múltiples variaciones que suelen presentar estas lecturas en la tradición.

Tomando en consideración todas estas afinidades textuales se puede concluir que el manuscrito **Va** está directamente vinculado con la clase α .

d) La influencia de la **clase β** es escasa y tiene poca relevancia en la constitución del códice **Va**. Presenta pocas variantes, tanto en número como en calidad, que puedan relacionar el códice **Va** con la clase β . El manuscrito **Va** presenta algunas contaminaciones con la clase β , pero no contiene contaminaciones propias de un único manuscrito de esta clase.

Dentro de la clase β , se puede concluir que las **familias π (T V)** y **ρ (U R)** no tienen relación con el códice **Va**. Las lecturas afines son poco significativas y las variantes separativas muy numerosas y relevantes para la crítica textual en todos los tipos analizados.

Por tanto, no se puede relacionar el manuscrito **Va** con la clase β , más que en escasos rastros de contaminaciones de carácter morfológico, sintáctico y léxico, que, por otra parte, son habituales en los manuscritos *recentiores* del s. XV.

e) Dentro de la clase α , se puede concluir con claridad que el manuscrito **Va** no depende de la **familia χ** ni de ninguno de sus manuscritos (**A Q**), pues las afinidades textuales son de escasa entidad y las variantes separativas son múltiples, como se ha recogido en su lugar correspondiente.

f) A su vez, se puede afirmar que está vinculado con la **familia ϕ** , aunque con tendencia a rellenar pequeñas omisiones con variantes de otras familias, contaminación siempre dentro de la tradición cesariana altomedieval. Las correcciones del texto del códice de Valladolid avalan esta filiación.

El manuscrito **Va** presenta una afinidad de variantes conjuntivas muy extensa, tanto en número como en calidad, con la familia ϕ . En cuanto a las variantes morfológicas, sintácticas y léxicas, baste reseñar que concuerda con las más significativas. También las omisiones y adiciones hacen depender este manuscrito de la familia ϕ . Además, presenta la lectura de todas las adiciones de ϕ **Va** respecto al resto de la tradición, como se recoge en el apartado correspondiente. Así mismo, se encuentran

un reducido número de omisiones que puedan vincular este manuscrito con esta familia. Esta tendencia a rellenar las omisiones revela un modelo intermedio entre el manuscrito original y este manuscrito, con contaminaciones de otras familias de la tradición textual cesariana.

Se debe reseñar que las alteraciones del orden de palabras de ϕ son variantes conjuntivas con **Va**. En cuanto a los nombres propios y gentilicios, también se observa que sigue a la familia ϕ .

En cuanto a las variantes separativas, se presentan algunas dificultades para vincular el manuscrito **Va** con la familia ϕ , aunque no tienen la suficiente entidad crítica para negar la filiación con esta familia. Las variantes gráficas, fonéticas, morfológicas y sintácticas son fácilmente explicables por errores comunes de los copistas o la forma gráfica del propio texto.

Las variantes léxicas pueden deberse a correcciones del copista, ya que en todas ellas la lectura de **Va** coincide con la dada por los editores. Además, Meusel no menciona ninguna de esas variantes en su obra (por su escasa relevancia para la crítica textual).

La única dificultad que se encuentra para adscribir completamente el manuscrito **Va** a la familia ϕ son las omisiones que se documentan en la familia ϕ y que el manuscrito **Va** no presenta. Únicamente son seis (un número muy pequeño). Sólo se explica por contaminación. De cualquier forma, es habitual que los manuscritos del s. XV tengan contaminaciones de otras familias y no sean transcripción directa de los manuscritos más antiguos del estema. La aparición de estas contaminaciones avala la copia a través de un modelo intermedio.

No presenta ninguna adición que aparezca como variante separativa, ni tampoco alteraciones del orden de palabras. Únicamente presenta dos nombres propios como lecturas separativas; estas lecturas son explicables como errores del copista.

Ante todos estos datos de variantes conjuntivas y separativas, se puede concluir que el códice **Va** procede de un manuscrito de la familia ϕ , de forma indirecta a través de un modelo intermedio (δ).

g) El análisis de la **relación con cada manuscrito** de la familia ϕ pone de manifiesto las siguientes conclusiones:

Dentro de la familia ϕ , hay que excluir la vinculación del códice **Va** del ms. **S**, ya que apenas hay lecturas coincidentes entre ellos y las que existen son de escasa relevancia para la filiación. Es decir, son independientes entre ellos.

También se puede excluir la vinculación de **Va** con **L**, pues presenta lecturas afines poco significativas: una única omisión coincidente. Otras variantes morfológicas, sintácticas o léxicas significativas pueden ser consideradas contaminaciones o vulgarizaciones del texto atribuibles al copista. El pequeño número de lecturas afines con **L** induce a descartar la procedencia de este manuscrito. No se ha encontrado ninguna adición y una única alteración del orden de palabras. Las variantes en nombres

propios y gentilicios también son explicables sin recurrir a la dependencia de manuscritos.

Por tanto, no es factible que **Va** proceda de este códice. Si se colacionara **Va** exclusivamente con **L**, se podrían encontrar más lecturas coincidentes, pero la mayoría de ellas proceden ya del modelo de **L**, que según el consenso de los estudios críticos modernos es **M**.

En cuanto al manuscrito **N**, se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Va**, ya que la multitud de variantes separativas entre ellos y su importancia para la crítica textual impide relacionarlos. Sólomente se puede comprobar alguna lectura coincidente con correcciones de **N**.

El códice más antiguo y origen de esta familia ϕ es el manuscrito **B**. En éste se puede encontrar numerosas variantes significativas que luego copian los demás códices de la familia. Por tanto, el grupo de variantes aparecerá en varios de los códices. Y así se puede comprobar que las omisiones relacionan **Va** con **B** y alguno de sus derivados. La gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur* se refleja en **Va**, con la diferencia de que no repite este texto al final como hacen los primeros, simplemente omite el texto.

Ahora bien, hay indicios claros de que el códice **Va** no puede depender directamente de **B**. La razón que cuestiona la copia directa es la ausencia de variantes conjuntivas con **B**, puesto que no se han documentado variantes conjuntivas que sean exclusivas entre **B** y **Va**. Sin embargo, se puede comprobar una cantidad significativa de variantes separativas que hacen inviable la copia de **B**.

Aunque en **Va** se documentan escasas lecturas afines con **B^c**, son críticamente inapreciables. lo que lleva a pensar en una copia anterior a la corrección de **B**; pero no existen variantes conjuntivas exclusivas con **B¹**, luego este manuscrito no procede directamente de **B**. Queda únicamente **M** como la copia anterior a la corrección de **B**.

h) Origen del manuscrito Va

Por último, dentro de la familia ϕ , el códice **M** es el origen del manuscrito **Va** por la gran profusión de variantes conjuntivas entre ellos, tanto en número como en calidad crítica, pues posee la mayoría de las variantes que distinguen ese manuscrito de la tradición y de su modelo, que es **B**.

Son significativas, por ejemplo, la resolución del pronombre *nostrī*, la escritura *ne graviori > ne gnaviori* (**M**). Existe, además, un grupo de variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que son conjuntivas entre **M** y **Va**. Este grupo es muy numeroso.

Una omisión, una adición y una alteración del orden de palabras revelan también esa filiación. Además, contiene la variante *corbeo* que distingue **M** del resto de los manuscritos.

Por tanto, la copia a partir de la tradición de **M** es clara, la multitud de variantes conjuntivas y la calidad de ellas permiten concluir que es el manuscrito más influyente en la constitución de **Va**.

Según la relación de variantes el código **Va** no contiene todas las variantes propias de **M** que, según Hering²⁶¹, distinguen este manuscrito de **B**. Del estudio de este grupo de variantes se puede concluir que **Va** contiene muchas variantes conjuntivas con **M** sólo explicables por copia, pero siempre después de la corrección del original. El estudio de este artículo de Hering pone de manifiesto que el modelo del que procede **Va** es posterior a la corrección sufrida por **M**.

Pero no se puede considerar **Va** como una copia directa de **M** porque hay algunos escollos importantes, puesto que no son fáciles de explicar algunas variantes morfológicas, sintácticas y léxicas debidas a la intervención del copista. En cuanto a las omisiones, el modelo de **Va** tiende a completar, como se muestra al analizar la familia ϕ en general.

Todos estos indicios textuales revelan que el manuscrito **Va** no es una copia directa de **M**, sino que, al menos, hay un código interpuesto entre ellos. Este modelo de **Va** se realizó tras la corrección de **M**.

i) Variantes propias de **Va**

El código **Va** ofrece un número considerable de variantes propias, que constituyen propiamente errores separativos respecto al resto de la tradición, en cada uno de los tipos mencionados, que permite considerarlo una copia independiente de la tradición conservada.

Presenta numerosas variantes gráficas, algunas de ellas se deben a la forma de escribir del copista y a sus usos. La mayoría de las variantes morfológicas y sintácticas se deben a alteraciones en formas verbales. En cuanto al léxico, presenta también numerosas correcciones hechas ya por la misma mano que escribe el texto. Un elevado número de lecturas se puede constatar que provienen de vulgarizaciones. Además, presenta muchas omisiones de palabras, que se pueden atribuir al descuido del copista. Presenta dos variantes significativas que diferencian este manuscrito de toda la tradición (4.16.1 y 2.18.1). En cuanto a la alteración del orden de palabras, se puede comprobar que es muy frecuente. Por otra parte, se ha podido constatar un grupo numeroso de variantes separativas al escribir nombres propios y gentilicios, muchas de ellas atribuibles a la *lectio faciliior*, otras a la confusión entre nasales y vocales y a otros descuidos del copista.

El análisis realizado permite concluir que **Va** es una copia independiente de la tradición mayoritaria antigua que presenta muchas intervenciones conjeturales propias. Aunque la mayor parte de ellas se pueden atribuir a errores del copista y, sobre todo, a contaminaciones anteriores copiadas de su modelo. No parece existir una intencionalidad conjetural en el copista del manuscrito **Va**, sino que las variantes propias que presentan una conjetura parecen provenir del modelo (δ); sería inexplicable la multitud de errores

²⁶¹ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 10-11.

gráficos y los titubeos en la escritura debidos probablemente a la falta de conocimiento de la lengua latina por parte del copista con la profundidad e intencionalidad de algunas variantes.

**2. Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla,
ms. 142 (Ma)**

PRESENTACIÓN

La consideración final sobre las variantes propias de **Va**, ha llevado a intentar detectar las relaciones de este manuscrito con otros códices *recentiores* del *Bellum Gallicum*, acotando la investigación en el entorno de manuscritos próximos a **Va** por su cronología y su procedencia geográfica.

Fruto de este análisis es el descubrimiento de la profunda vinculación a distintos niveles de **Va** con otros tres manuscritos que comparten distintos rasgos paleográficos, codicológicos y textuales: Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla 142 (**Ma**), *Vaticanus Chig. Lat. H V 140 (Ci)* y Viena 248 (**Vi**). Estos manuscritos tienen los mismos títulos y colofones que el manuscrito **Va** según la clasificación hecha por Brown²⁶², aunque Brown no lo ha inspeccionado personalmente. Este trabajo corrobora los estudios sobre la clasificación a través de los títulos y colofones de Brown, ya que se ha encontrado una vinculación textual entre los que ella menciona (**Ci** y **Vi**), uno que no ha examinado (**Ma**) y otro que no conoce (**Va**), pero que tiene las mismas características descritas por ella. Todos ellos son italianos del entorno de Milán del s. XV, según se ha mostrado, además, con la intervención de personajes cercanos.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Ma

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

Procede de los fondos de Alcalá de Henares. Según las anotaciones interiores del folio 2 que dice: “*Librería del Collegio maior 257*” y en la vuelta de la portada está escrito: “*Biblioteca Complutense Ildefonsina. Mss. Latinos.*”

A la vista de estos datos, se puede afirmar que el códice procede del antiguo Colegio Mayor de San Ildefonso²⁶³ de Alcalá de Henares. Este Colegio Mayor fue fundado por el Cardenal Cisneros²⁶⁴ en 1507 y fue el núcleo originario de la Universidad de Alcalá. Pidió el permiso correspondiente al Papa Alejandro VI, que lo concedió el 13 de Abril de 1499 y se inauguró el 26 de Julio de 1508. Sufrió las vicisitudes de los grandes colegios mayores que en España había. Los reconocidos

²⁶² V. BROWN, “Latin Manuscripts ...”, *op. cit.*, pp. 105-157.

²⁶³ Se puede consultar sobre este Colegio Mayor: L.M. GUTIÉRREZ TORRECILLA, *Catálogo biográfico de los colegiales y capellanes del Colegio Mayor de San Ildefonso de la Universidad de Alcalá (1508-1786)*, Alcalá de Henares 1992; M^a. D. CABAÑAS GONZÁLEZ, *Constituciones del Colegio Mayor San Ildefonso de Alcalá de Henares*, Alcalá de Henares 1999; M. A. CASTILLO OREJA, *Colegio Mayor de San Ildefonso de Alcalá de Henares: génesis y desarrollo de su construcción : s. XV-XVIII*, Madrid 1980.

²⁶⁴ La más completa biografía es J. GARCÍA ORO, *El Cardenal Cisneros: vida y empresas*. 2 v. Madrid 1992-1993.

como tales eran los cuatro de Salamanca, el Colegio de Santa Cruz de Valladolid y éste de Alcalá.

Su biblioteca está repartida por varias bibliotecas españolas. La parte más relevante se encuentra en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla que pertenece a la Universidad Complutense de Madrid.

El códice posiblemente se halle ya en la biblioteca del Colegio Mayor en el s. XVI y con seguridad en el s. XVII. Los catálogos de esta biblioteca así lo ponen de manifiesto²⁶⁵.

²⁶⁵ A. MORENO HERNÁNDEZ, "Identificación de dos estados en la edición del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)", *Epos* 17, 2001, p. 16, n.8.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica

El códice Madrid ms. 142 se conserva en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” de la Universidad Complutense de Madrid. Presenta las siguientes características que se han podido acreditar por la observación personal del manuscrito:

El códice se encuentra en buen estado de conservación, a excepción de la primera página. La primera inicial ha sido arrancada y con ella casi todo el título y parte del texto. Está escrito en pergamino y encuadernado en pasta dura.

La portada y la contraportada están adornadas con el escudo de la Universidad Complutense.

A la vuelta dice: “*Biblioteca Complutense Ildefonsina. Mss. Latinos.*”

En los cortes quedan restos de policromía dorada.

En el tejuelo se puede leer “*JUL. CAESAR COMMENT. M. 142*”

En el folio 2 y en la última página escribe otra mano. En el folio 2 dice: “*Librería del Collegio maior 257*”; y en la última página: “*tiene este libro ciento quarenta y nueve páginas escritas*”. Está la rúbrica del bibliotecario que escribe estas anotaciones.

Las medidas son 232 X 149 mm. , caja 152 X 85 mm.

Tiene 3 hojas de guarda al principio, la primera en pergamino y las dos siguientes en papel. Contiene 149 folios escritos y uno en blanco al final. Los folios están numerados a lápiz. Cada folio tiene 25 líneas y se observan restos del pautado y de las punciones marginales.

Los títulos están en tinta roja. Tiene un título y colofón a cada libro. No presenta ornamentación. Tiene espacios en blanco para las capitales que deberían encabezar el inicio de cada libro.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. No hay apenas correcciones ni glosas interlineales. Presenta exclusivamente cinco notas marginales que no pertenecen al texto y alguna corrección del texto escrita en el margen. Todas las anotaciones están hechas por la misma mano que el texto.

Procedencia: Colegio Mayor de S. Ildefonso de Alcalá de Henares.

Antiguas signaturas: E.1 c. 4. n. 2, 72-3, 118-6, 93-2 y 117-z-9.

2.2. Contenidos

Exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*:

- f. 1^r: liber I
...ris maximi et continui
...lli gallici ab eodem des-
...feliciter incipit.
[*Gallia est omnis di*]visa in partes tres...
- f. 34^v: liber III
f. 45^r: liber IV
f. 58^r: liber V
f. 79^v: liber VI
f. 96^r: liber VII
f. 130^v: ...rome dierum triginta supplicatio redditur. Gai Jullii Caesaris imperatoris maximi et continui consulis ac perpetui dictatoris liber septimus et ultimus explicit feliciter.
f. 131^r: Auli hircii viri clarissimi belli gallici comentariorum Caesaris liber octavus feliciter incipit. (*C*)oactus assiduis vocibus tuis Balbe cum cotidiana mea...
f. 149^v: ... cure potius disceptandi quam belli gerendi. Auli hircii viri clarissimi comentariorum belli gallici liber octavus fecunde explicit.

2.3. Referencias bibliográficas

En los primeros estudios sobre manuscritos o catálogos impresos no aparece este códice, así Haenel²⁶⁶ no menciona esta biblioteca de la Universidad, ni en Madrid ni en Alcalá que es el lugar en que se hallaba en ese tiempo. La única referencia a Alcalá muestra la poca relevancia de lo que conoce de allí²⁶⁷. Tampoco aparece en la obra de Hartel²⁶⁸.

La referencia bibliográfica más importante de este manuscrito la proporciona Villaamil²⁶⁹. De la descripción que hace del manuscrito provienen casi todas las

²⁶⁶ G. HAENEL, *Catalogi Librorum Manuscriptorum, qui in Bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britaniae maioris, Hispaniae, Lusitaniae aservantur nunc primum editi*, Leipzig 1830 = New York 1976, p. 1004.

²⁶⁷ G. HAENEL, *op. cit.*, p. 65 dice: "Alcalá de Hénarez (*sic*). Biblioteca patrum Societatis Iesu. Omnes fere libri impr. theologica tantum exhibent. Pauci ibi exstant codd. mss. iique nullius momenti."

²⁶⁸ W. VON HARTEL, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis*, Viena 1887.

²⁶⁹ J. VILLAAMIL Y CASTRO, *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca del Noviciado de la Universidad Central (procedentes de la antigua de Alcalá). Parte I. Códices*, Madrid 1878, pp. 56-57. El catálogo dice así: "Libri commentariorum de bello gallico, de C. Jullius Caesar. - Tiene arrancada la letra inicial y con ella casi todo el título y al fin (hoja 128). dice: Gai Jullii Caesaris imperatoris maximi et continui consulis ac perpetui dictatoris liber septimus et ultimus explicit feliciter. En la hoja siguiente empieza el LIBER OCTAVUS, de Aulus Hirtius, que tiene por epígrafe: Auli hircii viri clarissimi belli gallici comentariorum Caesaris liber octavus feliciter incipit, y ocupa las diez y nueve últimas hojas.- Códice escrito en 147 hojas de fina vitela, de 232 por 149 milímetros, a plana entera, con letra italiana

referencias bibliográficas publicadas posteriormente. Tiene varios errores: escribe que tiene 147 folios y no 149; sitúa el final del libro séptimo en el folio 128^v y no en el folio 130^v. que es su lugar, y tiene una afirmación no compartida en este trabajo: la datación en el s. XVI.

Los estudios de Menéndez Pelayo²⁷⁰ recogen este manuscrito. La descripción que hace es una copia literal de la publicada por Villaamil, reproduce el texto con los mismos errores y menciona la procedencia de donde ha tomado la referencia.

El artículo de Sola²⁷¹ menciona el manuscrito. Altera la redacción en algunas palabras, pero conserva los errores anteriores y cita el Catálogo de Villaamil.

Este códice no está recogido en los estudios de Kristeller²⁷². Llama la atención que toma las referencias de esta biblioteca con el mismo catálogo, es decir, el Catálogo de Villaamil, sin embargo no aparece mención a este códice. Describe el manuscrito 140 y cita el Catálogo en la p. 56, menciona el manuscrito 143 y cita el Catálogo en la p. 57. Estos dos manuscritos están en las mismas páginas del Catálogo que el manuscrito 142.

Por último, Rubio²⁷³ recoge el manuscrito y corrige los errores de los catálogos anteriores. Tiene 149 folios y coloca el *incipit* y *explicit* en su lugar correcto, es decir, el folio 130^v. y afirma que está escrito en el s. XV (opinión compartida es este estudio y basada en el tipo de letra). Contiene un error pues afirma que los folios están sin numerar, que según se puede comprobar, lo están a lápiz. No se sabe si esa numeración se ha hecho posteriormente, desde luego, no es la misma mano que el códice y los números tienen el trazado de los números actuales. Otro error es la signatura antigua que reproduce Rubio, según él es 119-z-9, error inducido por el trazado a mano sobre el Catálogo de Villaamil, pues no se distingue bien si es un 119 o un 117. La signatura antigua es 117-z-9 como se ha podido acreditar en el manuscrito original.

muy limpia y clara. Data del s. XVI.” [El error de la hoja 128 ya está corregido al margen, 130^v por otra mano].

²⁷⁰ M. MENÉNDEZ PELAYO, *Bibliografía hispano-latina clásica*, ed. de E. Sánchez Reyes, en la *Edición Nacional de las obras completas de Menéndez Pelayo*, dir. por A. González Palencia, Madrid-Santander 1950 (=Madrid 1902), p. 113.

²⁷¹ J. SOLA, “Códices cesarianos en España”, *Humanidades* 30, 1961, p. 361.

²⁷² P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, Londres- Leiden 1977-1993, p. 587.

²⁷³ L. RUBIO FERNÁNDEZ, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid 1984, pp. 494.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

3.1. Tipo de letra

El tipo de letra que usa el copista en el código es la llamada “humanística cursiva”²⁷⁴.

3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Ma** emplea algunas abreviaturas muy usuales y en palabras que aparecen con frecuencia, como las siguientes:

a) Abreviaturas de desinencias:

ꝛ	-rum
9	en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

þ	per-, par-
---	------------

c) El copista escribe con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9	en inicial de palabra: con-
qꝛ	-que
qđ	quod

Otras abreviaturas de palabras usadas a veces en el código son:

hīto	habito
hōiū	hominum
nōie	nomine
se9diore	secundiore
&	et

²⁷⁴ B. L. ULLMAN, *The Origin and Development of Humanistic Script*, Roma 1960.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

En este apartado se muestran las tendencias gráficas del manuscrito y se comparan con el manuscrito **Va**; tras el análisis se puede llegar a la conclusión de que estas tendencias son comunes a ambos manuscritos. Las diferencias gráficas entre ellos se estudian en el análisis de variantes que se realiza en el apartado denominado “Estudio interno del manuscrito **Ma**”.

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales²⁷⁵

a) Resolución de los diptongos *-ae-* y *-oe-* siempre como *-e-*. No hay un solo ejemplo en contra de esta norma.

b) Notación siempre de *-u-*, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval, para este códice simplemente no existe. Siempre es la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula.

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*, por ejemplo:

1.18.8. diminuta	1.25.2. districtis	1.53.6. diminuerat
4.17.4. directe	4.17.6. distinebantur	6.8.5. dirigi
6.26.1. directum	7.23.1. directe	7.31.2. diligebat
8.23.6. districti		

Un ejemplo contrario es 3.11.4. *destinendam*, frente a la tradición que escribe *distinendam*.

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.14.6. intelligat (cf. 1.20.6)	1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2; 1.40.14 y 8.22.2)	
1.33.2. intelligebat (cf. 3.9.3)	3.10.2. intelligeret	
5.28.1. negligenda	7.16.1. deligit	7.39.3. negligere

e) Notación de *-y-* en algunas palabras:

1.10.3. hyemabant	1.54.2. hyberna	2.1.3. hyemare
3.17.5. ydoneo	3.29.2. ymbrium	5.5.1. ytium
5.55.1. hyemis	8.49.1. hyemaret	

²⁷⁵ Se recoge la lectura de **Ma**.

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos²⁷⁶:

2.18.2. adclivitate > acclivitate	1.18.8. adfinitatem > affinitatem
2.1.1. adferabantur > afferabantur	3.14.5. adfixaeque > affixeque
5.53.7. adlato > allato	7.31.1. adliciebat > alliciebat
1.14.4. admirarentur > ammirarentur	1.40.2. adpetisse > appetisse
1.44.5. adpetierit > appetierit	3.12.3. adpulso > appulso
1.18.7. conlocasse > collocasse;	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.28.5. conlocarent > collocarent
1.35.2. conloquium > colloquium	1.38.7. conlocat > collocat
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.42.1. conloquio > colloquio
1.43.3. conloquerentur > colloquerentur	2.8.4. conlocavit > collocavit
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
2.25.3. inlata > illata	2.29.5. inlatum > illatum
1.42.6. inridicule > irridicule	1.1.5. obtinere > optinere
1.35.4. obtineret > optineret;	2.4.7. obtinuerit > optinuerit
5.9.5. subcissis > succissis	4.12.2. subfossis > suffosis
1.3.1. subpeteret > suppeteret	

Sin embargo, simplifica **Ma**:

1.12.3. adgressus > aggressus	1.25.6. adgressi > aggressi
2.10.2. adgressi > aggressi	

a) Empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum

Pero también aparece:

2.20.1. arcessendi 5.56.4. acersitum.

c) Usa la ligadura tanto para *ct* como para *tt*. Esta es una característica del manuscrito **Ma** que no aparece en **Va**.

d) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto. Por ejemplo²⁷⁷:

²⁷⁶ En primer lugar aparece la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Ma**.

²⁷⁷ Algunas excepciones a la tendencia son:

5.51.4. eis ϕ **MaVa** : iis **A** : his **Q β**

6.40.3. eis α **MaVa** : iis **TU** : his **VR**

1.35.3. iis **Ma** : his ω **Va** Klotz

7.12.6. iis *cett. codd.* **Va Ma** : his **SV**

7.47.7. iis χ **BMLVa** : his **S β**

1.53.7. is α **Ma** Klotz : his **Va** : hic β

2.8.3. is α **T MaVa** : his **Vp**

- 5.22.2. hi **pMaVa** : ii **α** : hii **π**
 3.23.6. hii **SQB^c Ma** : **AN^cβ** hi **Va** : ii **BM** : in **L**
 6.40.6. hii **χS Ma** : ii *cett. codd.* **Va** Klotz
 7.80.9. hii **Q Ma** : hi **Lβ Va** : ii **ABMS** Klotz
 8.13.3. hii **Q Ma** : ii **ABMS Va** Klotz : hi **Lβ**
 7.47.7. his **Sβ Ma** Klotz : hiis **Va** : iis **χBMNL**
 7.56.2. his **Sβ Ma** : iis **ABM¹L Va** : hiis **QB^c**

En el resto de los casos siempre aparece *his* y constituye una variante conjuntiva entre ambos manuscritos **Ma** y **Va**. La diferencia principal con **Va** es el uso de *hiis/hii* en vez de *his/hi* y que constituye una variante separativa de ambos códigos de escasa relevancia para la crítica textual²⁷⁸. Otro ejemplo que los difencia es:

- 3.10.1. hee **Ma** : he **Va** : heae **BMS** : hae *cett. codd.*

También aparece el compuesto con la misma grafía, como en los siguientes ejemplos:

- 1.17.5. hisdem **χ C RVMaVa** : iisdem **MLTU** : eisdem **V**
 2.3.5. hisdem **MaVa** : et isdem **α** : eisdem **β**
 2.7.1. hisdem **MaVa** : isdem **ω** (*cf.* 3.12.4)
 3.3.3. hisdem **αVa** : isdem **Maβ**

e) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y también el fenómeno inverso, *ci>ti*:

- 3.22.2. is **Ma** : iis **α** : his **β Va** Klotz
 4.12.1. is **φ MaVa** : his **χβ**
 5.54.3. is **φU Ma** Klotz : his **χπR Va**
 7.20.5. is **Q¹M^cLV MaVa** : his *cett.codd.*

²⁷⁸ Diferencias entre **Ma** y **Va**:

- 1.10.5. hii **Ma** : hi **ω Va** Klotz
 1.11.2. hiis **Ma** : his **Va πR** : iis **α** Klotz : eis **U**
 1.13.5. hii **Ma** : hi **Va** : ii **ω** Klotz
 1.37.4. hiis **Ma** : his **ω Va** Klotz
 1.39.4. hii **Ma** : hi **ω Va** Klotz
 1.39.5. hii **Ma** : hi **ω Va** : ii *ed. princ.* Klotz
 1.52.7. hii **Ma** : hi **ω Va** : ii *ed. princ.* Klotz
 2.11.4. hii **Ma** : hi **ω Va** Klotz
 3.23.5. hii **Ma** : hi **Va φβ** : ii **χ** Klotz
 4.32.1. hii **Ma** : hi **Va β** : ii **α** Klotz
 7.48.1. hii **Ma** : hi **Va cett.codd.** : ii **U** Klotz
 7.71.7. hiis **Ma** : iis *cett. codd.* **Va** Klotz : his **S^cT**
 7.78.1. hii **Ma** : hi **Va α** : ii *ed. princ.* Klotz : om. **β**
 7.80.4. et hii **Ma** : et ii **Va α** Klotz : hi **β**
 8.6.2. hiis **Ma** : iis **Va BMLR¹U** : his **χTR^c** Klotz : om. **SV**
 8.19.6. hiis **Ma** : iis **Va χBM** : his **LS** Klotz : om. **β**
 8.50.3. hiis **Ma** : his **Va^c** : iis **Va¹ ω** Klotz

1.31.2. enunciarentur	1.38.1. nunciatum	1.40.2. offitio
1.41.3. iuditium	2.4.7. iusticiam	3.13.9. tucius
3.22.2. conditio	4.17.9. secius	6.7.8. suspitionem
6.10.2. conditionem		

Se han recogido solamente las que coinciden en ambos manuscritos. El resto se puede comprobar en las variantes separativas gráficas y fonéticas.

e) Notación de la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos:

1.27.2. loquuti	1.31.3. loquutus	2.31.1. loquuti
2.5.1. prosequutus	2.11.4. prosequuti	2.17.1. sequuti
2.23.1. insequuti	3.19.4. consequuti	

g) Tendencia a la geminación de las consonantes “p”, “c”, “l” y “s”. Se documentan muchos ejemplos de variantes gráficas y fonéticas conjuntivas con el manuscrito **Va**.

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Ma** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, aunque a veces utiliza las cifras romanas, sobre todo en las formas no declinables. También utiliza las cifras romanas con formas declinables, añadiendo la terminación como superíndice, no tiene una forma fija de transcribirlas y así²⁷⁹:

1.13.2. XX] uiginti Ma	1.21.1. octo] viii ^o Ma : viii ^{to} Va
1.29.2. nonaginta duo] xcii Ma : lxxxii Va	1.29.2. centum et decem] C et x. Ma
1.41.5. quattuor et viginti] quattuor et viginti Ma : quattuor et xx ^{ti} Va	2.2.6. XV] quindecim Ma
2.4.9. decem] .x. Ma	2.5.6. duodeviginti] duo de .xx. Ma
2.7.4. octo] viii ^o Ma	2.28.2. LX] lx ^a Ma : lx ^{ta} Va
3.1.1. duodecima] .xii. ^{ma} Ma	3.6.2. triginta] xxx ^a Ma : xxx Va
3.22.1. DC] .dc ^{tis} . Ma : .d ^{tis} .c. Va	4.12.3. septuaginta] .lxx ^a . Ma : .lxx. ^{ta} Va
4.15.3. quadrigentorum triginta] cccc ^{orum} xxx ^a Ma : cccc ^{orum} xxx ^{ta} Va	4.28.1. XVIII] .xviii ^o . Ma : .xviii ^{to} . Va
5.2.3. XXX] .xxx ^a . Ma : .xxx ^{ta} . Va	5.2.4. quattuor] .iiii ^{or} . Ma
5.4.1. ducentis] .cc ^{tis} . Ma	5.5.3. quattuor] quattuor Ma : .iiii ^{or} . Va
5.19.1. quattuor] .iiii ^{or} . Ma	5.20.3. XL] quadraginta Ma : xl ^{ta} . Va
5.24.4. V] quinque Ma	5.26.1. XV] XV Ma : quindecim Va
5.27.9. quinquaginta] .l ^a . Ma : .l. Va	5.40.2. centum viginti] .cxx ^{ti} . Ma
5.42.1. quindecim] .xv. Ma	5.46.1. undecima] xi ^a Ma
5.47.1. XX] .xx ^{ti} . Ma	5.49.7. septem] .vii ^{em} Ma : .vii ^{ic} . Va ;
6.7.3. quindecim] .xv. Ma	6.29.3. duodecim] xii Ma
7.3.3. sexaginta] .lx ^a . Ma : .lx. Va	7.13.1. CCCC] CCCC ^{os} Ma
7.28.5. DCCC] dccc ^{orum} Ma : dccc ^{orum} . Va	7.34.1. X] decem Ma
7.34.2. quattuor] quattuor Ma : .iiii ^{or} . Va	7.46.1. mille CC] .mcc ^{os} . Ma : .mcc ^{tos} . Va
7.47.7. VIII] octaue Ma	7.57.1. quattuor] quattuor Ma : .iiii ^{or} . Va
7.65.1. viginti] .xx. Ma	7.87.4. IIII] quattuor Ma : .iiii ^{or} . Va
8.41.5. decem] .x. Ma	8.54.4. IIII] q ^a tuor Ma : quattuor Va

²⁷⁹ Se recoge la lectura de **Va** si se presenta como variante separativa de **Ma**.

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Ma** presenta casi siempre la abreviatura de las palabras *populus romanus*, en la forma siguiente:

pplus romanus

Las palabras *re publica* no suelen abreviarse, ni tampoco las palabras *milia* y *passum*. Sólo se ha encontrado este ejemplo:

4.12.1. V milium].v^m.

Conserva la abreviatura de los más antiguos manuscritos de la tradición:

3.5.2. tribunum militum] .tr.ml.

5.37.1. tribunos militum] .tr.mil.

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito indistintamente en el manuscrito **Ma** con la inicial del mismo o con el nombre completo, como en los siguientes ejemplos:

1.47.4. .G.

1.53.5. gaius

2.11.3. titum

6.1.2. gneo

6.33.2. .G.

7.42.5. marcum

8.46.4. marco antonio et g. trebonio et .p.vatinio

8.54.1. gneo

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

1. TÍTULOS Y COLOFONES

Los títulos que se documentan en el manuscrito y que en el manuscrito están escritos en letra roja son los siguientes:

- f. 1^r.] is maximi et continui
] lli gallici ab eodem des
] feliciter incipit
- f. 23^r.: Gai Jullii Caesaris imperatoris maximi et perpetui consulis et dictatoris belli gallici ab eodem descripti liber secundus feliciter incipit
- f. 34^v.: Gai Jullii Caesaris comentariorum belli gallici ab eodem descriptorum liber tercius incipit feliciter
- f. 45^r.: Gai Jullii Caesaris comentariorum belli gallici ab eodem descriptorum liber quartus feliciter incipit
- f. 58^r.: Gai Jullii Caesaris comentariorum belli gallici ab eodem descriptorum liber quintus feliciter incipit
- f. 79^v.: Gai Jullii Caesaris comentariorum belli gallici ab eodem descriptorum liber sextus incipit
- f. 96^r.: Gai Jullii Cesaris comentariorum belli gallici ab eodem descriptorum liber septimus et ultimus incipit feliciter
- f. 130^v.: Gai Jullii Caesaris imperatoris maximi et continui consulis ac perpetui dictatoris liber septimus et ultimus explicit feliciter
- f. 131^r.: Auli hircii viri clarissimi belli gallici comentariorum Caesaris liber octavus feliciter incipit
- f. 149^v.: Auli hircii viri clarissimi comentariorum belli gallici liber octavus fecunde explicit

El conocimiento de estos títulos y colofones ha servido para relacionar este códice con el manuscrito de Valladolid. Es válido todo lo que allí se decía de este tipo de título que Brown²⁸⁰ adscribía al cuarto apartado de su investigación.

Por tanto, solamente se recogen las diferencias entre ellos. La más significativa es la aparición en todos los títulos de la palabra “*comentariorum*”, que afianza más la filiación de este códice con la familia ϕ (BMNLS). Otra diferencia es el uso de una fórmula en los libros 1, 2 y 7, que coincide con el manuscrito **Va** y el cuarto apartado de Brown y el uso de otra fórmula más parecida a toda la tradición de α , sobre todo a la familia ϕ , en el resto de los libros.

Está demostrado que la catalogación de los títulos y colofones es un indicio de filiación entre manuscritos. Esta es también una razón para pensar que el manuscrito 142 (Ma) está copiado en el s. XV, como opina Rubio, y no en el s. XVI, como opina Villaamil. Ya que todos los manuscritos antes mencionados son italianos y del s. XV.

²⁸⁰ V. BROWN, “Latin Manuscripts ...”, *op. cit.*, p. 119.

2. NOTAS MARGINALES

- f. 10: erant in quam librum aut fere IX^{as} hominum veteranorum **Ma** : f. 7 **Va**
f. 11^v: galli utebantur litteris grecis tempore cesaris **Ma** : f. 8 **Va**
numerus helvetiorum **Ma** : f. 8 **Va**
legati tocius gallie ad cesarem **Ma** : f. 8^v **Va**
f. 12: firmaverunt **Ma** : f. 8^v **Va**
horum principium legationis **Ma** : f. 8^v **Va**
f. 14: nota superbam tensionem ariovisti regis ad cesarem **Ma** : f. 10 **Va**
f. 87 : de natura germanorum **Ma** : f. 61 **Va**

Estas son las únicas notas marginales que no pertenecen al texto y que recoge el código **Ma**. En este manuscrito es la misma mano la que copia las notas y el texto de César.

El manuscrito **Va** contiene muchas más anotaciones, un grupo numeroso de ellas de otra mano que el texto copiado, sin embargo las que aquí se presentan también se recogen en el código de Valladolid. El pasaje en el que se transcriben es exactamente el mismo en los dos manuscritos, por tanto la copia de estas anotaciones en el texto demuestra un estrecho contacto entre ellos.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE Va Y Ma

La colación completa de los ms. **Va** y **Ma** ha permitido demostrar que provienen de un modelo muy cercano. En la colación realizada se ha podido comprobar que las variantes conjuntivas con los manuscritos más antiguos de la tradición son casi idénticas, por tanto, sería superfluo repetir en este momento toda la colación completa que ya se ha presentado en el estudio del código **Va**, con la excepción de un pequeño grupo de variantes separativas que se colacionan y analizan en el siguiente apartado del estudio del código **Ma**. Por otra parte, se han podido documentar un número significativo de variantes conjuntivas entre **Va** y **Ma** que permiten establecer con claridad una vinculación entre ellos. Por lo tanto, asumimos para este código **Ma** la colación y análisis de variantes de **Va** en su relación con la tradición cesariana más antigua y pasamos a detallar a continuación las variantes conjuntivas exclusivas entre ambos códigos.

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.2. biennium ω Klotz : bienium **Va Ma**
- 1.3.4. ab ω Klotz : a **Va Ma** (cf. 1.32.1; 2.14.3; 2.18.1; 3.9.3; 5.8.5 y 7.4.5)
- 1.15.1. quattuor ω Klotz : quatuor **Va Ma**
- 1.16.6. sumi ω Klotz : summi **Va Ma**
- 1.19.4. separatim ω Klotz : seperatim **Va Ma**
- 1.20.2. adulescentiam ω Klotz : adolescentiam **Va Ma**
- 1.20.5. uti ω Klotz : ut **Va Ma** (cf. 1.31.4; 2.16.3 y 2.21.2)
- 1.28.3. nihil ω Klotz : nichil **Va Ma** (cf. 1.32.3)
- 1.38.4. circumductum ω Klotz : circumductum **Va Ma**
- 1.41.5. quattuor ω Klotz : quatuor **Va Ma**
- 1.44.8. ut ω Klotz : uti **Va Ma**
- 1.47.6. catenas ω Klotz : catheras **Va Ma** (cf. 1.53.5 y 3.13.6)
- 1.49.3. sescentos ω Klotz : sexcentos **Va Ma** (cf. 2.15.1; 2.28.2 y 5.2.2)
- 1.52.7. adulescens ω Klotz : adolescens **Va Ma**

- 2.4.3. sumerent ω Klotz : summerent **Va Ma**
- 2.10.3. reppulerunt ω Klotz : repulerunt **Va Ma** (cf. 3.28.4)
- 2.17.5. omittendum ω Klotz : obmitendum **Va Ma**
- 2.29.3. duplici ω Klotz : dupplici **Va Ma**

- 3.9.10. adscincunt ω Klotz : asciscunt **Va Ma**
- 3.12.1. promontoriisque ω Klotz : promontoriisque **Va Ma**
- 3.13.4. crassitudine ω Klotz : crossitudine **Va Ma**
- 3.15.3. exstitit ω Klotz : extitit **Va Ma**

- 4.10.2. oceano ω Klotz : oceano **Va Ma**
 4.12.2. desiluerunt ω Klotz : desilierunt **Va Ma** || diectis ω Klotz : disiectis **Va Ma**
 4.17.7. artius ω Klotz : arctius **Va Ma**
 4.23.3. litus ω Klotz : littus **Va Ma**
 4.35.1. idem ω Klotz : iddem **Va Ma**
- 5.35.4. neque ω Klotz : nec **Va Ma**
 5.51.1. transducunt ω Klotz : traducunt **Va Ma**
- 6.3.1. nondum ω Klotz : nundum **Va Ma**
 6.6.1. pecoris ω Klotz : peccoris **Va Ma**
 6.10.5. a cheruscis ω Klotz : ab cheruscis **Va Ma**
 6.33.1. oceanum ω Klotz : oceanum **Va Ma**
 6.33.4. se ω Klotz : sese **Va Ma**
 6.37.8. oculos ω Klotz : oculos **Va Ma**
- 7.65.4. pacaverat ω Klotz : paccauerat **Va Ma**
 7.75.1. apud α ω Klotz : ad β : aput **Va Ma**
 7.77.6. apud ω Klotz : aput **Va Ma**
 7.88.3. omissis α Klotz : emissis β : ommissis **Va Ma**
- 8.5.2. aedificata ω Klotz : hedificata **Va Ma**
 8.9.3. inaedificari ω Klotz : in hedificari **Va Ma**
 8.19.6. nequiquam ω Klotz : nequicquam **Va Ma**
 8.24.4. ac ω Klotz : atque **Va Ma**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.7. illis regna ω Klotz : illa regna **Va Ma**
 1.5.2. incendunt ω Klotz : incendere **Va Ma**
 1.5.4. incoluerant ω Klotz : incoluerunt **Va Ma**
 1.6.1. domo ω Klotz : domos **Va Ma**
 1.12.3. transierat ω Klotz : transierant **Va Ma**
 1.17.4. sint ω Klotz : sunt **Va Ma**
 1.18.3. annos ω Klotz : annis **Va Ma**
 1.18.8. honoris ω Klotz : honori **Va Ma**
 1.20.2. gratia **Va^c** ω Klotz : gratiam **Va Ma¹**
 1.31.15. sint ω Klotz : sunt **Va Ma**
 1.32.2. facerent ω Klotz : faciunt **Va Ma** || quaesiit ω Klotz : quaesiuit **Va Ma**
 1.37.1. haec ω Klotz : haec autem **NL** : hoc **Va Ma**
 1.43.8. populi romani ω Klotz : populo romano **Va Ma**
 1.44.2. consuerint ω Klotz : consuerunt **Va Ma**
 1.50.1. utrisque ω Klotz : utriusque **Va Ma**
- 2.4.4. sit cognoverint α Klotz : esset cognoverant β : sit cognouerunt **Va Ma**
 2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt **Va Ma**
 2.21.3. posset ω Klotz : possit **Va Ma**
 2.25.1. ipsos ω Klotz : ipsis **Va Ma**
 2.28.2. miserunt ω Klotz : mittunt **Va Ma**
 2.32.4. adaequarent α Klotz : aequarent β : adaequarentur **Va Ma**
- 3.2.1. noctu ω Klotz : nocte **Va Ma**

- 3.11.2. huic ω Klotz : hinc **Va Ma**
 3.14.1. exspectandam ω Klotz : exspectandum **Va Ma**
 3.15.5. pervenerint α : pervenirent β Klotz : peruenerunt **Va Ma**
- 4.3.3. sunt ω Klotz : sint **Va Ma**
 4.11.5. lacesserent ω Klotz : lacesseretur **Va Ma**
 4.19.4. perfectum $\chi\beta$: profectum ϕ Klotz : profectus **Va Ma**
 4.23.5. cognosset AQ^cB^1ML : cognovisset $Q^1B^cS\beta$ Klotz : cognosceret **Va Ma**
 4.26.3. impeditos ω Klotz : impedito **Va Ma**
 4.32.5. perturbaverant ω Klotz : perturbauerat **Va Ma**
 4.33.3. consuerint ω Klotz : consuerunt **Va Ma**
 4.34.2. arbitratus ω Klotz : arbitratur **Va Ma**
 4.37.1. trecenti ω Klotz : trecentis **Va Ma**
 4.38.5. dierum ω Klotz : diebus **Va Ma**
- 5.1.2. transportandam ω Klotz : transportanda **Va Ma**
 5.4.3. arbitrabatur ω Klotz : arbitratur **Va Ma**
 5.8.4. vectoriis ω Klotz : uectoribus **Va Ma**
 5.10.2. nuntiarent ω Klotz : nuntiauerunt **Va Ma**
 5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri **Va Ma**
 5.27.5. oppugnandis ω Klotz : oppugnandum **Va Ma** || posset ω Klotz : possit **Va Ma**
 5.27.9. consilium ω Klotz : consilio **Va Ma**
 5.34.1. quaecumque ω Klotz : quodcumque **Va Ma**
 5.42.1. vallo ω Klotz : vallum **Va Ma**
 5.43.4. maximaque ω Klotz : maximeque **Va Ma**
- 6.3.2. in deditionem ω Klotz : in deditione **Va Ma**
 6.9.6. deditionem ω Klotz : deditione **Va Ma**
 6.16.5. sint ω Klotz : sunt **Va Ma**
 6.22.2. una ω Klotz : unam **Va Ma**
 6.23.2. agris ω Klotz : agri **Va Ma**
 6.23.8. sunt ω Klotz : sint **Va Ma**
 6.25.1. iter ω Klotz : itinere **Va Ma**
 6.28.3. foveis ω Klotz : foueum **Va Ma**
 6.35.2. hic ω Klotz : hinc **Va Ma**
 6.40.6. viderant ω Klotz : uidebant **Va Ma**
- 7.2.2. conlatis ω Klotz : collatibus **Va Ma**
 7.10.3. hortenturque ω Klotz : hortaturque **Va Ma**
 7.20.3. ad haec ω Klotz : ad hoc **Va Ma**
 7.20.4. illis α : illic β Klotz : illi **Va Ma**
 7.20.6. potuerint ω Klotz : potuerunt **Va Ma**
 7.20.6. receperint ω Klotz : receperunt **Va Ma**
 7.37.1. fratres *cett. codd.* Klotz : frater **VU** : fratris **Va Ma**
 7.39.3. futurum ω Klotz : futuris **Va Ma**
 7.46.5. oppressus ω Klotz : oppresurus **Va Ma**
 7.49.2. constitueret ω Klotz : constituerat **Va Ma**
 7.56.2. in provinciam ω Klotz : in prouincia **Va Ma**
 7.59.1. in provinciam ω Klotz : in prouincia **Va Ma**
 7.61.5. progrediatur AQ^cBMS^cL : progredereetur $Q^1S^1\beta$ Klotz : progrediebatur **Va Ma**
 7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur **Va Ma**
 7.66.1. imperati ω Klotz : imperatis **Va Ma**

- 7.66.4. profici ω Klotz : proficisci **Va Ma**
 7.84.2. quae ω Klotz : quo **Va Ma**
 7.88.6. deleri ω Klotz : delere **Va Ma**
- 8.14.3. barbari ω Klotz : barbaris **Va Ma**
 8.25.1. dimisisset ω Klotz : dimisisse **Va Ma**
 8.26.1. cognosceret ω Klotz : cognovisset **L** : cognoscere **Va Ma**
 8.26.3. cognosset *cett. codd.* Klotz : cognovisset **LVU** : cognosceret **Va Ma**
 8.27.1. gerantur *cett. codd.* Klotz : geruntur **M¹L** : gererentur **Va Ma**
 8.29.3. tantum ω Klotz : tantis **Va Ma**

c) Léxicas

- 1.4.2. obaeratosque ω Klotz : cognatosque **Va Ma**
 1.5.4. oppidis ω Klotz : oppibus **Va Ma**
 1.6.4. is ω Klotz : his **Va Ma**
 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : XXX **Va Ma**
 1.9.4. ne ω Klotz : ut **Va Ma**
 1.13.7. ne ω Klotz : non **Va Ma**
 1.13.7. proderet ω Klotz : perderet **Va Ma**
 1.18.3. portoria ω Klotz : portatoria **Va Ma**
 1.19.1. has ω Klotz : eas **Va Ma**
 1.21.2. duabus **Va^{mg}** ω Klotz : tribus **Va Ma¹**
 1.22.2. accurrit ω Klotz : decurrit **Va Ma**
 1.22.3. ipsius ω Klotz : prius **Va Ma**
 1.24.4. secuti ω Klotz : secum uti **Va Ma**
 1.26.3. subiciebant ω Klotz : submittebant **Va Ma**
 1.26.5. eos sequi ω Klotz : consequi **Va Ma**
 1.28.4. eum ω Klotz : eundem **Va Ma**
 1.31.10. decedere ω Klotz : discedere **Va Ma**
 1.31.11. cum ω Klotz : et **Va Ma**
 1.32.5. intra ω Klotz : inter **Va Ma**
 1.35.3. illis ω Klotz : uel **Va Ma**
 1.39.6. ut ω Klotz : ne **Va Ma**
 1.39.6. atque ω Klotz : et **Va Ma**
 1.40.8. ratione ω Klotz : oratione **Va Ma**
 1.40.12. scire ω Klotz : sicut **Va Ma**
 1.40.12. comperto ω Klotz : comparato **Va Ma**
 1.41.4. quinquaginta ω Klotz : xl **Va Ma**
 1.46.4. ab se α Klotz : a se β : apud se **Va Ma**
 1.46.5. pugnandi ω Klotz : bellandi **Va Ma**
 1.49.4. setius ω Klotz : sequius **Va Ma**
 1.50.2. tum ω Klotz : tunc **Va Ma**
 1.50.2. oppugnaret α Klotz : oppugnarent β : expugnaret **Va Ma**
 1.51.3. passis ω Klotz : passis crinibus **L** : pansis **Va Ma**
- 2.2.1. interiorem α : ulteriorem β Klotz : citeriorem **Va Ma**
 2.8.2. periclitabatur α Klotz : sollicitationibus exquirebat β : percuntatabatur **Va Ma**
 2.8.3. leniter ω Klotz : leuiter **Va Ma**
 2.18.3. intra ω Klotz : inter **Va Ma**
 2.22.1. postulabat ω Klotz : poscebat **Va Ma**
 2.27.5. magnitudo α Klotz : magnitudine β : multitudo **Va Ma**

- 2.28.3. uti ω Klotz : niti **Va Ma**
- 3.4.1. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque **Va** : tellaque **Ma**
- 3.4.3. occurrere ω Klotz : concurrere **Va Ma**
- 3.12.1. duodenarum ω Klotz : XII **M** : duodecim **Va Ma**
- 3.13.9. rei relictæ α : relictæ β : reiectæ *Heinsius* Klotz : ei relictæ **Va Ma**
- 3.16.1. orae ω Klotz : hore **Va Ma**
- 3.18.3. ubi ω Klotz : nisi **Va Ma**
- 3.21.3. ubi ω Klotz : nisi **Va Ma**
- 3.26.2. iis α Klotz : .III. β : his **Va Ma**
- 3.28.4. deperdiderunt $\alpha\pi$ Klotz : disperdiderunt π : perdiderunt **Va Ma**
- 3.29.1. caesa ω Klotz : cesar **Va Ma**
- 4.1.5. illos ω Klotz : alios **Va Ma**
- 4.1.10. ut ω Klotz : in **Va Ma**
- 4.4.1. expulsi ω Klotz : pulsi **Va Ma**
- 4.10.1. et ω Klotz : ex **Va Ma**
- 4.11.5. nuntiarent ω Klotz : renunciarent **Va Ma**
- 4.16.6. P.R. α : rei publicæ β Klotz : romani populi **Va Ma**
- 4.22.3. duas ω Klotz : suas **Va Ma**
- 4.27.5. cum ω Klotz : non **Va Ma**
- 4.28.1. leni ω Klotz : leui **Va Ma**
- 4.28.3. complerentur ω Klotz : compellerentur **Va Ma**
- 4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt **Va Ma**
- 4.31.2. aere ω Klotz : cere **Va Ma**
- 4.34.2. suo se loco ω Klotz : suos et loco **Va Ma**
- 4.34.5. nuntios in ω Klotz : nuncios per **Va Ma**
- 4.35.2. verterunt ω Klotz : dederunt **Va Ma**
- 5.1.8. adduci ω Klotz : abduci **Va Ma**
- 5.2.3. transiectum ω Klotz : traiectum **Va Ma**
- 5.3.6. noluisse ω Klotz : uoluisse **Va Ma**
- 5.4.3. a α : ab β Klotz : ad **Va Ma**
- 5.7.9. hominem atque ω Klotz : hominemque **Va Ma**
- 5.8.4. remigandi ω Klotz : nauigandi **Va Ma**
- 5.8.5. annotinis ω Klotz : annotiuis **Va Ma**
- 5.10.2. subsisterent ω Klotz : sustinerent *ed. princ.* : substiterunt **Va Ma**
- 5.11.9. huic ω Klotz : huc **Va Ma**
- 5.12.4. aut aere ω Klotz : ut ere **Va Ma**
- 5.13.6. longitudinem ω Klotz : latitudinem **Va Ma**
- 5.13.6. viciens ω Klotz : vicies **MN** : uigies **Va Ma**
- 5.13.7. milium ω Klotz : milia **Va Ma**
- 5.15.1. eos ω Klotz : omnes **Va Ma**
- 5.18.4. captivis perfugisque α : perfugis captivisque β Klotz : captiuis profugisque **Va Ma**
- 5.23.2. tanto ω Klotz : toto **Va Ma**
- 5.26.1. ventum ω Klotz : perventum **Va Ma**
- 5.30.2. vobis ω Klotz : nobis **Va Ma**
- 5.33.3. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi **Va Ma**
- 5.33.6. praeterea ω Klotz : propterea **Va Ma**
- 5.39.2. adventu ω Klotz : aduolatu **Va Ma**
- 5.43.2. in omnem ω Klotz : per omnem **Va Ma**
- 5.45.2. perfugerat ω Klotz : confugerat **Va Ma**

- 5.53.4. concilia **ω** Klotz : consilia **Va Ma**
 5.56.5. id **ω** Klotz : hoc **Va Ma**
 5.58.1. enuntiari **ω** Klotz : anuntiari **Va Ma**
- 6.1.3. existimans **ω** Klotz : estimans **Va Ma**
 6.3.4. belli ac **ω** Klotz : bellice **Va Ma**
 6.8.6. inmittunt **ω** Klotz : mittunt **Va Ma**
 6.13.7. decedunt **ω** Klotz : discedunt **Va Ma**
 6.13.9. excellit **ω** Klotz : excidit **Va Ma**
 6.16.3. numen **ω** Klotz : numerum **Va Ma**
 6.18.3. ducunt **ω** Klotz : dicunt **Va Ma**
 6.21.2. ducunt **ω** Klotz : dicunt **Va Ma**
 6.22.2. coicerunt **ω** Klotz : coegerunt **Va Ma**
 6.23.8. ducuntur **ω** Klotz : dicuntur **Va Ma**
 6.24.2. consederunt **ω** Klotz : considerunt **Va Ma**
 6.24.4. nunc **ω** Klotz : namque **Va Ma**
 6.30.2. tum **ω** Klotz : cum **Va Ma**
 6.31.1. iudicione **ω** Klotz : iudicio ue **Va Ma**
 6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **Va Ma**
 6.36.2. oppositis **ω** Klotz : expositis **Va Ma**
 6.43.4. plane **ω** Klotz : plene **Va Ma**
- 7.2.2. ac **ω** Klotz : aut **Va Ma**
 7.8.2. etsi **ω** Klotz : et sic **Va Ma**
 7.11.4. iri **ω** Klotz : ui **Va Ma**
 7.14.2. atque **ω** Klotz : quam **Va Ma**
 7.17.3. indiligentia **ω** Klotz : indigentia **Va Ma**
 7.17.5. complures **ω** Klotz : plures **Va Ma**
 7.22.1. ut **ω** Klotz : id **Va Ma**
 7.22.1. quoque **ω** Klotz : quoquam **Va Ma**
 7.22.3. intexerant **ω** Klotz : texerant **Va Ma**
 7.22.4. tum **ω** Klotz : cum **Va Ma**
 7.23.5. non **ω** Klotz : ut **Va Ma**
 7.25.2. per manus **ω** Klotz : permagnus **Va Ma**
 7.30.4. spem **ω** Klotz : specie **Va** : spetie **Ma**
 7.33.1. arcesseret **ω** Klotz : accederet **Va Ma**
 7.34.1. et **ω** Klotz : ac **Va Ma**
 7.35.2. sitis **α** : castris positus **β** Klotz : situs **Va Ma**
 7.36.2. iugi **ω** Klotz : pagi **Va Ma**
 7.36.5. circumcisis **ω** Klotz : circumdatus **Va Ma**
 7.38.1. XXX **α** Klotz : XL **β** : xxv **Va Ma**
 7.38.5. militum **ω** Klotz : equitum **Va Ma**
 7.38.5. occultasse **ω** Klotz : occultas **Va Ma**
 7.42.4. ut **ω** Klotz : non **Va Ma**
 7.43.4. mittissime **ω** Klotz : initissime **Va Ma**
 7.44.2. perfugis **ω** Klotz : profugis **Va Ma**
 7.50.3. atque **ω** Klotz : et **Va Ma**
 7.52.2. propter **ω** Klotz : preter **Va Ma**
 7.54.2. perspectam **ω** Klotz : prospectam **Va Ma**
 7.56.2. ut **ω** Klotz : id **Va Ma**
 7.56.2. cum **ω** Klotz : tum **Va Ma**

- 7.57.4. hic consedit **ω** Klotz : circumsedit **Va Ma**
 7.59.4. aliquid **ω** Klotz : aliud **Va Ma**
 7.62.4. coiciuntur **ω** Klotz : coniciuntur **Va Ma**
 7.64.2. quoniam **ω** Klotz : quando **Va Ma**
 7.68.2. tribus **ω** Klotz : decem **Va Ma**
 7.71.1. ab **α** Klotz : a **β** : ad **Va Ma**
 7.73.9. taliae (-a **L**) *cett.codd.*: talee **T** : taleae Klotz : alie **Va Ma**
 7.76.2. in id **ω** Klotz : unde **Va Ma**
 7.77.2. praetereunda **ω** Klotz : praetermitenda **Va Ma**
 7.80.5. omnium **ω** Klotz : hominum **Va Ma**
 7.80.5. utrosque **ω** Klotz : uirosque **Va Ma**
 7.88.4. LXXIII **ω** Klotz : lxxxiii **Va Ma**
 7.90.8. viginti **ω** Klotz : triginta **Va Ma**
- 8.1.2. verisimilis **ω** Klotz : similis ueri **Va Ma**
 8.6.2. ut **ω** Klotz : non **Va Ma**
 8.6.4. onus **ω** Klotz : honus **Va Ma**
 8.7.7. cum ...tum **ω** Klotz : tum ...tum **Va Ma**
 8.9.4. incidentibus **ω** Klotz : micientibus **Va Ma**
 8.12.7. admonentur **ω** Klotz : ammouentur **Va Ma**
 8.14.4. dum videret **A** : dum divideret **QB**¹: divideret **B**^{MS} : videntur **L** : dimitterent. dum divideret **β**
 : dividi videret *Nipperdey* Klotz : diuidere **Va Ma**
 8.20.1. VIII **ω** Klotz : .viii. **Va** : nouem **Ma**
 8.21.2. ut **ω** Klotz : in **Va Ma**
 8.23.5. a **ω** Klotz : ac **Va Ma**
 8.27.4. pontem **ω** Klotz : locum **Va Ma**
 8.29.1. contentione **ω** Klotz : intentione **Va Ma**
 8.42.2. id **ω** Klotz : ad **Va Ma**
 8.48.1. hiemaret **ω** Klotz : hibernaret **Va Ma**
 8.49.3. onera **ω** Klotz : honera **Va Ma**
 8.55.2. iure **ω** Klotz : cure **Va Ma**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.1.3. longissime **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
 1.2.5. angustos se fines **ω** Klotz : angustos fines **Va Ma**
 1.5.4. noricum **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
 1.13.1. hoc **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
 1.22.1. a **ω** Klotz: *om.* **Va Ma** || lucio **ω**: [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : *om.* **Va Ma**
 1.36.5. <ab> his *Vascosanus* **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
 1.39.6. et **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
- 2.15.4. rebus **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
 2.18.1. loci natura erat haec. quem locum nostris castris delegerant **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
 2.33.5. ad **ω** Klotz : *om.* **Va Ma**
- 3.13.1. namque **ω** Klotz : nam **Va Ma**
 3.17.6. tantamque **ω** Klotz : tantam **Va Ma**
 3.23.7. in dies **ω** Klotz : dies **Va Ma**

- 4.16.1. rhenum transire ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 4.30.2. belli ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 4.31.3. commode ω Klotz : *om.* **Va Ma**
- 5.8.6. amplius ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 5.11.2. ex nuntiis ω Klotz : nunciis **Va Ma**
 5.11.8. dividit ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 5.28.4. magnas etiam copias ω Klotz : magnas copias **Va Ma**
 5.37.2. ab ambiorige ω Klotz : ambiorige **Va Ma**
 5.52.2. quemque α Klotz : quemquam β : *om.* **Va Ma**
- 6.40.3. alii ut ω Klotz : alii **Va Ma**
 6.44.3. reliquas ω Klotz : *om.* **Va Ma**
- 7.34.1. ab (α a β) se ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 7.54.3. cum ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 7.81.4. ut ω Klotz : *om.* **Va Ma**
- 8.14.3. non ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 8.26.1. eius ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 8.27.1. litterisque ω Klotz : litteris **Va Ma**
 8.43.1. cum ω Klotz : *om.* **Va Ma**
 8.55.1. c. ω Klotz : *om.* **Va Ma**

Adiciones

- 1.33.5. tantos ω Klotz : tantosque **Va Ma**
 1.52.3. ita nostri ω Klotz : ita nostri mxi etiam **Va Ma**
- 2.31.3. potestati ω Klotz : potestati tradere **Va Ma**
- 3.8.1. eo α Klotz : eodem β : in eo **Va Ma**
- 4.17.6. eorum ω Klotz : ex eorum **Va Ma**
 4.33.1. ipso ω Klotz : ex ipso **Va Ma**
 5.13.3. hoc medio cursu ω Klotz : hoc etiam cursu medio **Va Ma**
 5.43.4. praesentia ω Klotz : prestantia vel presentia **Va Ma**
 5.58.4. praecipit ω Klotz : precipitque **Va Ma**
 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in **Va Ma**
 6.29.4. est ω Klotz : est pars **Va Ma**
 6.44.3. sex $\chi\beta$ Klotz : et ϕ : et sex **Va Ma**
- 7.4.3. ex civitate ω Klotz : ex sua ciuitate **Va Ma**
 7.14.9. praeterea oppida ω Klotz : preterea ea oppida **Va Ma**
 7.45.1. eisdem α : eodem β Klotz : et eisdem **Va Ma**^c
 7.58.3. insula silva **ABM**¹**L** : insula **QSM**^c β Klotz : insula sequane silva **Va Ma**
 7.62.9. quos ω Klotz : quod quos **Va Ma**
 7.75.3. adrebatibus **BMS** : atrebatibus *cett. codd.* Klotz : et atrebatibus **Va Ma**
- 8.Praef.9. omnes excusationis ω Klotz : excusationis omnes copias **Va Ma**
 8.14.5. eo ω Klotz : eoque **Va Ma**
 8.24.4. siquos ω Klotz : suos siquos **Va Ma**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.7.2. qui erat **ω** Klotz : erat qui **Va Ma**
- 1.8.4. altitudo fluminis **ω** Klotz : fluminis altitudo **Va Ma**
- 1.10.5. proeliis pulsus **ω** Klotz : pulsus preliis **Va Ma**
- 1.11.3. omni tempore de populo romano **ω** Klotz : de populo romano omni tempore **Va Ma**
- 1.23.3. posse confiderent **ω** Klotz : confiderent posse **Va Ma**
- 1.28.1. quorum per fines **ω** Klotz : per quorum fines **Va Ma**
- 1.31.2. id contendere **ω** Klotz : contendere id **Va Ma**
- 1.31.5. ad centum et viginti milium numerum **ω** Klotz :
ad numerum centum et xxx (xx **Va Ma**^c) milium **Va Ma**
- 1.36.5. populi romani **ω** Klotz : romani populi **Va Ma**
- 1.43.8. id iis **ω** Klotz : his id **Va Ma**
- 1.48.6. his in **ω** Klotz : in his **Va Ma**
- 1.50.4. ex usu esset **ω** Klotz : esset ex usu **Va Ma**
-
- 2.1.3. in gallia versari **ω** Klotz : uersari in gallia **Va Ma**
- 2.4.1. esse ortos **ω** Klotz : ortos esse **Va Ma**
- 2.5.6. praesidium ponit **ω** Klotz : ponit praesidium **Va Ma**
- 2.10.3. multitudine telorum **ω** Klotz : telorum multitudine **Va Ma**
- 2.15.5. populo romano **ω** Klotz : romano populo **Va Ma**
- 2.18.3. perspicere posset **ω** Klotz : possit perspicere **Va Ma** || pedum circiter trium **α** Klotz :
circiter pedum trium **β** : pedum trium circiter **Va Ma**
- 2.29.1. auxilio nerviis **ω** Klotz : nerviis auxilio **Va Ma**
- 2.31.1. de pace miserunt **ω** Klotz : mittunt de pace **Va Ma**
- 3.1.3. hiemandi causa **ω** Klotz : causa hiemandi **Va Ma**
- 3.14.4. noceri non posse **ω** Klotz : non posse nocere **Va Ma** ||
puppium ex barbaris navibus superabat **ω** Klotz : ex pupium superabat barbaris navibus **Va Ma**^c
- 3.19.4. milites nostri **ω** Klotz : nostri milites **Va Ma**
- 3.28.3. partibus silvae **ω** Klotz : silve partibus **Va Ma**
- 3.29.3. omnibus eorum **ω** Klotz : eorum omnibus **Va Ma**
-
- 4.1.1. magna [cum] *del. Meusel* **ω** Klotz : cum magna **Va Ma**
- 4.1.10. magna est corporis pars **ω** Klotz : magna corporis pars est **Va Ma**
- 4.2.3. se celeriter **ω** Klotz : celeriter se **Va Ma**
- 4.3.2. una ex parte **ω** Klotz : ex una parte **Va Ma**
- 4.8.2. tantae praesertim **ω** Klotz : praesertim tante **Va Ma**
- 4.14.2. qui omnibus rebus **ω** Klotz : quibus rebus omnibus **Va Ma**
- 4.15.3. ad unum omnes **ω** Klotz : omnes ad unum **Va Ma**
- 4.21.3. cum omnibus **ω** Klotz : omnibus cum **Va Ma** || et quam **ω** Klotz : quam et **Va Ma**
- 4.21.5. ad eum legati **ω** Klotz : legati ad eum **Va Ma**
- 4.25.4. aquilam ferre **ω** Klotz : ferre aquilam **Va Ma**
- 4.27.1. se ex fuga **ω** Klotz : ex fuga se **Va Ma**
- 4.29.1. erat incognitum **ω** Klotz : incognitum erat **Va Ma**
- 4.32.1. frumentatum missa **ω** Klotz : missa frumentatum **Va Ma**
- 4.32.2. initum consilii **ω** Klotz : consilii initum **Va Ma**
- 4.32.2. in eam partem proficisci **ω** Klotz : proficisci in eam partem **Va Ma**
- 4.35.2. nostrorum militum impetum **ω** Klotz : impetum nostrorum militum **Va Ma**

- 4.38.3. legiones duxerant **ω** Klotz : duxerant legiones **Va Ma**
- 5.2.3. transiectum esse **ω** Klotz : esse traiectum **Va Ma**
- 5.3.5. nostri exercitus **ω** Klotz : exercitus nostri **Va Ma**
- 5.7.3. in officio dumnorigem **ω** Klotz : dumnorigem in officio **Va Ma**
- 5.7.3. omnia eius consilia **ω** Klotz : consilia omnia eius **Va Ma**
- 5.11.6. quidem temporibus **ω** Klotz : temporibus quidem **Va Ma**
- 5.11.9. permoti britanni **ω** Klotz : britanni permoti **Va Ma**
- 5.13.6. nulla **ω** Klotz : nulla *post* terra **Va Ma**
- 5.19.2. cum his confligebat **ω** Klotz : confligebat cum his **Va Ma**
- 5.19.3. discedi caesar **ω** Klotz : cesar discedi **Va Ma**
- 5.21.3. vallo atque fossa munierunt **ω** Klotz : vallo munierunt atque fossa **Va Ma**
- 5.21.6. numerus pecoris **ω** Klotz : pecoris numerus **Va Ma**
- 5.27.3. iuris in se **ω** Klotz : in se iuris **Va Ma**
- 5.39.1. fama de titurii morte **ω** Klotz : de tyturii morte fama **Va Ma**
- 5.39.3. hostes in celeritate **ω** Klotz : in celeritate hostes **Va Ma**
- 5.44.6. in hostes immittit **ω** Klotz : inmittit in hostes **Va Ma**
- 5.46.1. aberant ab eo **ω** Klotz : ab eo aberant **Va Ma**
- 5.46.4. proximis hibernis **ω** Klotz : hybernis proximis **Va Ma**
- 5.49.1. copiis contendunt **ω** Klotz : contendunt copiis **Va Ma** || milia LX **ω** Klotz : .lx. milia **Va Ma**
- 5.50.5. agi timoris **ω** Klotz : timoris agi **Va Ma**
- 6.13.6. est gravissima **ω** Klotz : grauissima est **Va Ma**
- 6.13.8. inter eos habet **ω** Klotz : habet inter eos **Va Ma**
- 6.14.5. maxime ad virtutem **ω** Klotz : ad uirtutem maxime **Va Ma**
- 6.17.1. habere vim maximam **ω** Klotz : vim maximam habere **Va Ma**
- 6.21.2. ne fama quidem **ω** Klotz : ne quidem fama **Va Ma**
- 6.21.5. magna corporis parte **ω** Klotz : magna parte corporis **Va Ma**
- 6.28.5. boum cornibus **ω** Klotz : cornibus boum **Va Ma**
- 6.32.5. rebus locum **ω** Klotz : locum rebus **Va Ma**
- 6.39.3. signa procul **ω** Klotz : procul signa **Va Ma**
- 6.41.3. caesaris aduentus **ω** Klotz : aduentus cesaris **Va Ma**
- 6.42.2. barbaros avertisset **ω** Klotz : auertisset barbaros **Va Ma**
- 7.8.2. tempore anni **ω** Klotz : anni tempore **Va Ma**
- 7.12.3. reliquas res **ω** Klotz : res reliquas **Va Ma**
- 7.13.1. caesar ex castris equitatum educi **ω** Klotz : cesar equitatum ex castris educi **Va Ma**
- 7.20.1. tantas copias reliquisset **ω** Klotz : reliquisset tantas copias **Va Ma**
- 7.25.1. pluteos turrium **ω** Klotz : turrium pluteos **Va Ma**
- 7.31.4. numerum militum **ω** Klotz : militum numerum **Va Ma**
- 7.35.2. duabus legionibus **ω** Klotz : legionibus duabus **Va Ma**
- 7.37.3. haeduorum civitatem **ω** Klotz : ciuitatem heduorum **Va Ma**
- 7.37.4. iustissimam apud eum **ω** Klotz : apud eum iustissimam **Va Ma**
- 7.38.2. noster equitatus **ω** Klotz : equitatus noster **Va Ma**
- 7.49.3. cum legione progressus **ω** Klotz : progressus cum legione **Va Ma**
- 7.62.6. hostium legionem **ω** Klotz : legionem hostium **Va Ma**
- 7.63.5. bibracte indicitur **ω** Klotz : indicitur bibracte **Va Ma**
- 7.64.3. frumenta corrumpant **ω** Klotz : corrumpant frumenta **Va Ma**
- 7.66.6. pro castris habiturum **ω** Klotz : habiturum pro castris **Va Ma**
- 7.71.9. galliae expectare **ω** Klotz : expectare gallie **Va Ma**
- 7.77.3. deditiois nomine **ω** Klotz : nomine deditiois **Va Ma**
- 7.85.3. laborum omnium **ω** Klotz : omnium laborum **Va Ma**

- 8.Praef.1. tuis vocibus ω Klotz : uocibus tuis **Va Ma**
 8.5.4. amissa suorum ω Klotz : suorum amissa **Va Ma**
 8.19.3. sustinuerant primos ω Klotz : primos sustinuerant **Va Ma**
 8.29.1. instruit aciem ω Klotz : aciem instruit **Va Ma**
 8.29.1. invicem praesidio ω Klotz : praesidio invicem **Va Ma**
 8.30.1. defecerat gallia ω Klotz : gallia defecerat **Va Ma**
 8.33.1. gaius caninius venisset ω Klotz : uenisset gaius caninius **Va Ma**
 8.38.3. superiore commentario caesar ω Klotz : superiore cesar commentario **Va Ma**
 8.45.1. equestre proelium ω Klotz : prelium equestre **Va Ma**
 8.47.1. commium atrebatem ω Klotz : atrebatem commium **Va Ma**
 8.48.3. intercipiendi commii ω Klotz : commii intercipiendi **Va Ma**
 8.48.7. magno nostrorum ω Klotz : nostrorum magno **Va Ma**
 8.55.1. legiones duas ω Klotz : duas legiones **Va Ma**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.2. matrona ω Klotz : macrona **Va Ma**
 1.2.1 [et P.] M. pisone ω Klotz : et .L. pisone **Va Ma**
 1.3.4. catamantaloedis ω Klotz : cantamantaledis **Va Ma**
 1.5.4. latovicis (lo- **Q**) χ *Glueck* Klotz : latobicis (-cibis **MN**) ϕ : latocucis **B^c β** : latonicis **Va Ma**
 1.21.4. sullae ω Klotz : sille **Va Ma**
 1.22.1. considius ω Klotz : considuus **Va Ma**
 1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones **Va Ma**
 1.29.2. tulingorum ω Klotz : tugulinorum **Va Ma**
 1.31.3. arvernos ω Klotz : auernos **Va Ma** (*passim*)
 1.40.5. teutonis ω Klotz : theutonis **Va Ma** (*passim*)
 1.45.2. rutenos *cett. codd.* : rutenos **A** Klotz : reutenos **Va Ma**

 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutonos **Va Ma**
 2.4.10. condruosos α : condrusos **B^c β** Klotz : codruosos **Va Ma**
 2.5.4. axonam ω Klotz : auxonam **Va Ma**
 2.9.3. axonam ω Klotz : auxonam **Va Ma**

 3.6.5. antuatis α : <n>antuates **B^c β** Klotz : nantuatis **Va Ma**
 3.7.4. titus terrasidius ω Klotz : tytus terrasius **Va Ma** ||
 esubios α : unellos sesuvios β : essuvios Klotz : eusebios **Va Ma**
 3.17.3. eburovices ω Klotz : eburonices **Va Ma**
 3.17.3. lexoviique ω Klotz : lexoniique **Va Ma**
 3.18.6. venetici ω Klotz : ueneticii **Va Ma**
 3.20.2. tolosa $\phi\beta$: tolosae χ : tolosa et *Meusel* Klotz : tholosa **Va Ma**
 3.20.3. sontiatum αT^2 : sotiatiatum (*vel soc-*) β Klotz : sonciantum **Va Ma**
 3.21.1. sontiates αT^c : sociates **B^c β** Klotz : sonciantes **Va Ma**
 3.21.2. sontiatum α : sosatium β : sotiatiatum *Meusel* Klotz : sontuantumque **Va Ma**
 3.23.1. vocatirum $\alpha\rho$: votium π : vocatium **V^c** Klotz : vaccatum **Va¹** : vacatum **Ma** :
 vocatuorum **Va^cMa^{mg}**
 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani **Va Ma**

 4.4.1. tenctheri χL Klotz : tenchteri **BMS** : tentheri β : tanctheri **Va Ma**
 4.16.2. tenctherorum $\chi L\beta$ Klotz : tenterorum **BMS** : tanctherorum **Va Ma**
 4.18.4. tenctheris **A π** : thenctheris $\chi MS\beta$: tenctherisU : tenctheris **LR** Klotz : thanctheris **Va Ma**

- 5.22.1. carvilius ω Klotz : carnilius **Va Ma**
- 5.24.1. samarobrivae α Klotz : samarubrivae β : samarobrine **Va Ma**
- 5.24.4. catuolci ω : catuvolci *Gudius* Klotz : catuloici **Va Ma**
- 5.25.1. carnutibus *cett. codd.* Klotz : carnatibus T^1 : carnotibus T^cV : carmitibus **Va Ma**
- 5.25.4. carnutes $\alpha\rho$ Klotz : carnotes π : carmites **Va Ma**
- 5.26.1. catuvulco α : patuulco (patulco T) β : catuvolco Klotz : catunulco **Va Ma**
- 5.29.2. carnutes α Klotz : carnutas β : carmites **Va Ma**
- 5.35.7. lucanius ω Klotz : lucanus **Va Ma**
- 5.39.1. ceutrones ω Klotz : centrones **Va Ma**
- 5.44.1. pullo ω Klotz : pulo **Va Ma**
- 6.3.4. senones carnutes α Klotz : senonas et carnutas β : senones carmites **Va Ma**
- 6.4.1. acico (accico L) αT^c : acco β Klotz : athico **Va Ma**
- 7.3.1. conconetodumno (-dumo L) χSL : conconnetodumno **BM** Klotz : conetodumno β : concognetodumno **Va Ma**
- 7.4.1. arvernus ω Klotz : auernus **Va Ma** (*passim*)
- 7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices **Va Ma**
- 7.7.5. helvios *cett. codd.* Klotz : elvios (elvitios U^c) ρ : helvetios L : heduos **Va Ma**
- 7.8.1. helvios ω Klotz : heduos **Va Ma**
- 7.8.2. helviis *cett. codd.* Klotz : elviis $Q\rho$: helvitiis L : heduis **Va Ma**
- 7.11.1. vellaunodunum ω Klotz : uellaodunum **Va Ma**
- 7.32.4. convictolitavem ω Klotz : conuinctolitanem **Va Ma**
- 7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque **Va Ma**
- 7.64.7. allobrogas α : allobroges β Klotz : allobrogos **Va Ma**
- 7.65.2. helvii ω Klotz : hedui **Va Ma**
- 7.67.7. cotis χ : cotys **BMS** : cotus $L\beta$ Klotz : cotos **Va Ma**
- 7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis **Va Ma**
- 7.75.2. ambluaretis ω : ambivaretis *Stephanus.* Klotz : amluaretis **Va Ma**
- 7.75.2. blannoviis ω Klotz : blantioniis **Va Ma**
- 7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis **Va Ma**
- 7.75.3. santonis ω Klotz : sanctonis **Va Ma**
- 7.75.4. lixoviis α : lexoviis β Klotz : lexoniis **Va Ma** || lemovices ω Klotz : lemonices **Va Ma**
- 7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati **Va Ma** *Aldus* Klotz
- 7.88.4. asedullus α : sedulius β : sedullus Klotz : ascedullus **Va** : ascedulus **Ma**
- 7.88.4. remustum (remorum L) α : lemovicum β Klotz : remurum **Va Ma**
- 8.26.2. dumnaco $\chi\pi$ Klotz : dunaco **BM** : domnaco ρ : deonaco **S** : deunaco L : duernaco **Va Ma**
- 8.46.4. lemovicum ω Klotz : lemonicum **Va Ma**

2. VARIANTES SEPARATIVAS ENTRE Ma Y Va

Sin embargo, aunque ambos códices presentan un texto muy cercano, se diferencia entre ellos por un grupo de variantes separativas cuyo alcance para la crítica textual se dilucida en el análisis final de variantes de este códice. Las variantes separativas se dan en dos direcciones: variantes separativas de **Ma** respecto a **Va** y que, a su vez, son variantes conjuntivas con la tradición mayoritaria y con las ediciones modernas (apartado 2.1) y variantes separativas propias de **Ma**, que revelan el *usus scribendi* y la actividad conjetural del copista (2.2).

2.1. Variantes separativas entre ω Ma Klotz y Va

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.1. amicitiam ω Ma Klotz : amiciciam Va (cf. 4.8.1; 4.16.5; 4.16.7; 4.18.3...)
- 1.3.3. deligitur ω Ma Klotz : delegitur Va
- 1.10.2. frumentariis ω Ma Klotz : frumentaiis Va
- 1.17.1. auctoritas ω Ma Klotz : autoritas Va (cf. 4.21.7)
- 1.17.6. quamdiu ω Ma Klotz : quandiu Va
- 1.19.5. hortatur ω Ma Klotz : ortatur Va (cf. 1.33.2; 4.21.6; 5.6.4; 7.20.3)
- 1.20.3. perniciem ω Ma Klotz : pernitium Va
- 1.21.1. ascensus ω Ma Klotz : assensus Va (cf. 2.32.3; 5.32.2)
- 1.25.1. cohortatus ω Ma Klotz : coortatus Va (cf. 4.25.5; 7.27.2; 7.60.1)
- 1.26.6. nuntiosque ω Ma Klotz : nunciosque Va
- 1.31.7. hospitio ω Ma Klotz : hospicio Va
- 1.31.16. auctoritate ω Ma Klotz : autoritate Va (cf. 1.31.16; 1.33.1; 2.15.1; 3.8.1; 3.8.3; 3.23.4; 4.13.4...)
- 1.34.4. negotii ω Ma Klotz : negocii Va (cf. 1.45.1)
- 1.44.9. neque ω Ma Klotz : nec Va
- 1.47.4. adulescentem ω Ma Klotz : adolescentem Va (cf. 7.9.1; 7.32.4; 7.87.1)
- 1.48.4. cotidie ω Ma Klotz : quotidie Va
- 2.8.3. opportuno ω Ma Klotz : oportuno Va (cf. 4.22.2; 5.32.1; 7.56.4; 7.69.7)
- 2.11.6. spatium ω Ma Klotz : spacium Va (cf. 2.17.2; 3.4.1; 3.12.1; 3.17.5; 3.19.1...)
- 2.17.2. negotii ω Ma Klotz : negocii Va (cf. 5.2.3; 5.11.2; 5.33.1; 5.38.4)
- 2.21.1. cohortandi ω Ma Klotz : coortandi Va (cf. 2.25.1; 3.26.1; 4.28.2)
- 2.22.1. administrari ω Ma Klotz : amministrari Va (cf. 4.23.2; 4.29.2; 4.31.3; 5.6.6; 5.11.8...)
- 2.27.5. ascendere ω Ma Klotz : asscendere Va
- 3.1.4. cohortes ω Ma Klotz : coortes Va (cf. 3.1.6; 3.2.3; 4.32.2; 5.43.6; 5.47.4)
- 3.1.5. planitie ω Ma Klotz : planicie Va (cf. 7.79.2)
- 3.4.3. defessi ω Ma Klotz : deffessi Va (cf. 3.4.4)
- 3.4.3. succedebant ω Ma Klotz : sucedebant Va
- 3.11.5. adulescentem ω Ma Klotz : adolescentem Va
- 3.14.4. puppium ω Ma Klotz : pupium Va
- 3.17.3. auctores ω Ma Klotz : autores Va (cf. 5.25.3)
- 3.21.1. adulescentulo ω Ma Klotz adolescentulo Va

- 3.23.8. idem **ω Ma** Klotz : iddem **Va**
 3.24.1. duplici **ω Ma** Klotz : dupplici **Va**
 3.28.3. initium **ω Ma** Klotz : inicium **Va**
- 4.13.4. opportunissime **ω Ma** Klotz : oportunistissime **Va** (cf. 4.34.1)
 4.16.2. nuntios **ω Ma** Klotz : nuncios **Va** (cf. 4.19.2; 4.34.5; 5.45.1; 5.46.1; 5.46.3...)
 4.32.1. nuntiaverunt **ω Ma** Klotz : nunciaverunt **Va**
- 5.6.3. religionibus **ω Ma** Klotz : relligionibus **Va**
 5.7.3. magnam **ω Ma** Klotz : mamagnam **Va**
 5.22.3. deditio **ω Ma** Klotz : deditio **Va**
 5.27.1. locutus **ω Ma** Klotz : loquutus **Va**
 5.27.7. hospitio **ω Ma** Klotz : ospicio **Va**
 5.27.9. hibernis **ω Ma** Klotz : hybernis **Va** (cf. 5.53.7)
 5.27.11. gratiam **ω Ma** Klotz : graciam **Va** (cf. 5.55.5; 6.43.4; 7.20.6; 7.39.1)
 5.29.6. sententiam **ω Ma** Klotz : sentenciam **Va**
 5.34.2. quotiens **ω Ma** Klotz : quociens **Va**
 5.43.3. ascendere **ω Ma** Klotz : asscendere **Va**
 5.52.2. admiratur **ω Ma** Klotz : ammiratur **Va** (cf. 6.42.3; 7.44.2; 8.9.2)
 5.52.5. contione **ω Ma** Klotz : concione **Va**
 5.53.3. hibernis **ω Ma** Klotz : ibernis **Va**
- 6.1.2. rei publice **ω Ma** Klotz : .r.p^e. **Va**
 6.10.2. oppida **ω Ma** Klotz : opida **Va** (cf. 7.13.3; 7.15.6; 7.34.2; 7.36.7; 7.47.4...)
 6.10.4. apud **ω Ma** Klotz : apud **Va** (cf. 7.22.2; 7.57.1; 7.63.3; 7.75.1; 7.77.6)
 6.29.4. opportunitate **ω Ma** Klotz : oportunitate **Va** (cf. 7.20.1; 7.20.3; 8.6.4)
 6.35.8. inquit **ω Ma** Klotz : inquit **Va**
- 7.1.3. audacius **ω Ma** Klotz : audatius **Va**
 7.7.2. provinciam **ω Ma** Klotz : provintiam **Va**
 7.13.2. amissis **ω Ma** Klotz : ammissis **Va**
 7.14.9. commeatus **ω Ma** Klotz : comeatus **Va**
 7.14.10. accidere **ω Ma** Klotz : acidere **Va**
 7.17.4. oppugnationem **ω Ma** Klotz : opugnationem **Va**
 7.35.4. ceperat **α Ma** : caperet **β Klotz** : cepeperat **Va**
 7.37.3. destineat **QUL¹ Ma** : dedistineat **ABMS** : distineat **M^{CL}πR Va** Klotz
 7.40.2. avaritia **ω Ma** Klotz : avaricia **Va**
 7.50.4. adductus **ω Ma** Klotz : aductus **Va**
 7.58.4. perterritis **ω Ma** Klotz : perteritis **Va**
 7.73.2. addendum **ω Ma** Klotz : adendum **Va**
 7.84.3. distinetur **ω Ma** Klotz : destinetur **Va**
 7.85.5. coniciunt **ω Ma** Klotz : conitiunt **Va**
- 8.praef.6. admiratio **ω Ma** Klotz : ammiratio **Va** (cf. 8.praef.8)
 8.praef.8. africano **ω Ma** Klotz : affricano **Va**
 8.14.4. transeundi **ω Ma** Klotz : transseundi **Va**
 8.19.8. elatos **ω Ma** Klotz : ellatos **Va**
 8.21.4. auctor **ω Ma** Klotz : autor **Va**
 8.24.1. dimittere **ω Ma** Klotz : dimitere **Va**
 8.42.1. deterreant **ω Ma** Klotz : detereant **Va**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.5. quo ω Ma Klotz : quos Va
 2.16.1. triduo β Ma Klotz : triduum α Va
 3.2.1. noctu ω Ma Klotz : nocte Va
 3.26.1. velit χM^1 Ma : vellit B : vellet $M^c L S \beta$ Va Klotz
 5.57.4. munitiones β Ma Klotz : munitionem α Va
 5.58.1. ea res ω Ma Klotz : eas res Va
 7.22.4. inferebant ω Ma Klotz : inferrebant Va
 7.45.5. paulo χT^1 Ma : paulum *cett. codd.* Va Klotz
 7.45.7. velit $\chi \beta$ Ma Klotz : vellet ϕ Va
 8.praef.3. possent χ Ma Klotz : possint $\phi \beta$ Va Klotz
 8.27.1. recepit LST Ma : recipit *cett. codd.* Va Klotz
 8.43.1. videret ω Ma Klotz : videre Va

c) Léxicas

- 1.28.5. condicione $\alpha p V$ Ma : conditionem T : condicionem Klotz : condicione Va
 1.36.6. iniurias ω Ma Klotz : inirias Va
 1.53.5. insequentem ω Ma Klotz : persequentem Va
 2.4.2. intra ω Ma Klotz : inter Va
 2.4.3. spiritus ω Klotz : sp̄s Ma : spem Va
 3.3.1. concilio B β Ma : consilio α Va Klotz
 4.6.1. ne graviori ω Ma Klotz : ne gnavori Va
 4.20.3. oram ω Ma Klotz : horam Va
 5.2.2. xxviii^o α Ma : duodetriginta β Klotz : xxviii Va
 5.29.3. exspectare BML Ma : spectare *cett. codd.* Va Klotz
 5.44.3. expectas S β Ma Klotz : spectas χBML Va
 5.49.6. existimabat ω Ma Klotz : extimabat Va
 6.13.8. preest ω Ma Klotz : potest Va
 6.17.2. gerere M c LSU Ma : regere *cett. codd.* Va Klotz
 6.32.5. tum LS β Ma Klotz : tunc χBM Va
 6.33.5. rei publicae β Ma Klotz : rei pⁱ.rⁱ. α Va Klotz
 7.10.4. ad boios ω Ma Klotz : ab boios Va
 7.37.6. adduci ω Ma Klotz : abduci Va
 7.44.2. admiratus ω Ma Klotz : amiratus Va
 7.47.2. audito β Ma : exaudito α Va Klotz
 7.48.4. proferre ω Ma Klotz : perferre Va
 7.65.3. cura ω Ma Klotz : tuta Va
 7.77.2. vires ω Ma Klotz : in res Va
 8.praef.5. praebita ω Ma Klotz : prohibita Va
 8.2.5. coniurationesque α Ma Klotz : coniurationes β : coiurationesque Va
 8.23.5. vel ω Ma Klotz : velut Va
 8.46.1. ubi S β Ma : ut ibi χBML Va Klotz
 8.48.10. existimavi ω Ma Klotz : estimavi Va

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Va

1.50.1. hostibusque ω Ma Klotz : hostibus Va

Adiciones de Va

1.35.4. provinciam ω Ma Klotz : provinciamque Va

2.2.3. seque ω Ma Klotz : se neque Va

2.3.5. eodem iure ω Ma Klotz : eodem die iure Va

2.4.4. quantam quisque ω Ma Klotz : quantam e quisque Va

2.4.4. pollicitus ω Ma Klotz : pollicitusque Va

2.6.1. itinere magno ω Ma Klotz : itinere a magno Va

3.21.2. sontiatum α : sosatium β : sotiatium *Meusel* Klotz : sontuantum Ma : sontuantumque Va

4.4.5. equitatu ω Ma Klotz : equitatuque Va

5.43.4. acerrime ω Ma Klotz : acerrime omnes Va

6.11.3. factionum ω Ma Klotz : factionumque Va

6.12.3. proeliis ω Ma Klotz : preliisque Va

7.18.1. eo] *om.* β Ma : eo α Va Klotz

7.19.1. ab] *om.* ω Ma Klotz : ab Va

8.24.2. XXV ω Ma Klotz : XXVque Va

8.36.3. equites χ S β Ma : equitesque BML Va Klotz

e) Alteración del orden de palabras

1.7.2. qui erat ω Ma Klotz : erat qui Va

1.35.4. populi romani ω Ma Klotz : romani populi Va

1.36.3. belli fortunam ω Ma Klotz : fortunam belli Va

3.10.1. ad id ω Ma Klotz : id ad Va

3.23.4. cum hominum ω Ma : hominum *Meusel* Klotz : hominum cum L Va

4.24.1. romanorum cognito ω Ma Klotz : cognito romanorum Va

6.23.7. pollicentur atque ω Ma Klotz : atque pollicentur Va

f) Nombres propios y gentilicios

1.16.5. diviciaco ω Ma Klotz : diuitiaco Va

1.18.6. biturigibus ω Ma Klotz : viturigibus Va

1.21.2. titum ω Ma : tytum Va : T. Klotz

2.5.6. titurium ω Ma Klotz : tyturium Va (*cf.* 3.11.4; 3.17.1; 4.22.5; 5.24.5; 5.27.1; 5.27.7...)

2.11.3. titum ω Ma Klotz : tytum Va (*cf.* 3.7.4; 3.11.1; 4.38.1; 5.24.2; 5.35.6...)

3.11.1. rheno ω Ma Klotz : rhenno Va

4.10.3. helvetiorum ω Ma Klotz : helveciorum Va

5.24.2. treverorum Q^cB^cS Ma Klotz : treberorum AQ¹B¹M¹ : trevirorum M^cL β Va (*cf.* 5.47.4; 5.47.5; 5.53.2...)

5.26.2. treveri *cett. codd.* Ma Klotz : treveri Va T : treberi p

6.1.2. gneo ω Ma Klotz : gneio Va

6.1.3. italie ω Ma Klotz : ytalie Va

- 6.32.4. titurius **ω Ma** Klotz : tuturius **Va**
7.8.5. biturigibus **ω Ma** Klotz : buturigibus **Va**
7.49.1. sextium **ω Ma** Klotz : sextum **Va**
7.88.4. vercasivellaunus **α Ma** Klotz : cassivellaunus **β** : uercasiuellannus **Va**
7.90.7. sulphicium **ω Ma** Klotz : sulphitium **Va**
8.10.4. commius **ω Ma** Klotz : comius **Va** (cf. 8.21.1; 8.23.3)
8.27.1. canini **ω Ma** Klotz : caninii **Va**
8.27.5. dumnaci *cett.codd.* **Ma** Klotz : domnaci **SpT** : deunaci **L** : dumnasci **Va**

2.2. Variantes separativas entre ω Va Klotz y Ma

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.8. oratione ω Klotz : hortatione **Va** : ortacione **Ma**
 1.5.4. vicisque ω **Va** Klotz : vicisque **Ma**
 1.8.1. sedecim ω **Va** Klotz : sexdecim **Ma** (cf. 1.49.3)
 1.10.3. munitioni ω **Va** Klotz : municioni **Ma** (cf. 5.52.2; 6.35.9; 6.36.1; 6.38.5...)
 1.11.6. sociorum ω **Va** Klotz : sotiorum **Ma** (cf. 1.35.3)
 1.25.6. adgressi ω Klotz : aggressi **Va** : agressi **Ma**
 1.32.4. neque ω **Va** Klotz : nec **Ma**
 1.33.2. dictione α Klotz : deditone **B^cβ** : ditone **Va** : dictione **Ma**
 1.33.4. provincia ω **Va** Klotz : provintia **Ma** (cf. 3.2.5; 3.6.4; 5.1.5; 8.35.1)
 1.34.2. sese ω **Va** Klotz : se **Ma**
 1.34.2. oportere ω **Va** Klotz : oportere **Ma** (cf. 2.20.1; 4.29.4)
 1.38.5. ripae ω **Va** Klotz : rippe **Ma** (cf. 1.53.3; 1.54.1; 2.5.5; 2.23.3; 2.27.5; 4.4.2...)
 1.41.3. neque ω **Va** Klotz : nec **Ma**
 1.41.5. copias ω **Va** Klotz : coppias **Ma** (cf. 1.48.3; 1.48.5; 1.49.3; 1.50; 2.2.2...)
 1.43.5. ac ω **Va** Klotz : atque **Ma**
 1.44.13. vellet ω **Va** Klotz : velet **Ma**
 1.46.2. telum ω **Va** Klotz : tellum **Ma** (cf. 3.4.2; 3.13.8; 3.14.4)
- 2.1.1. tertiam ω **Va** Klotz : terciam **Ma** (cf. 2.32.4; 3.6.2; 3.20.1; 4.23.1; 5.13.6...)
 2.1.4. nonnullis ω **Va** Klotz : nonullis **Ma**
 2.3.1. opinione ω **Va** Klotz : oppinione **Ma**
 2.4.7. totius ω **Va** Klotz : tocius **Ma** (cf. 2.19.3; 3.21.1; 4.29.3; 5.3.1; 5.5.3...)
 2.5.2. quanto opere ω **Va** Klotz : quantopere **Ma**
 2.5.2. distineri ω **Va** Klotz : destineri **Ma**
 2.7.3. aedificiisque ω **Va** Klotz : edeficiisque **Ma** (cf. 3.6.4; 4.4.2; 4.4.7; 4.19.1...)
 2.8.3. idoneo ω **Va** Klotz : ydoneo **Ma** (cf. 4.20.4; 4.23.1; 4.23.4; 4.36.3; 5.7.4...)
 2.9.1. adgrederentur ω Klotz : aggrederentur **Va** : agrederentur **Ma**
 2.10.2. adgressi ω Klotz : aggressi **Va** : agressi **Ma**
 2.10.5. diutius ω **Va** Klotz : diucius **Ma** (cf. 7.20.5; 8.15.4; 8.19.2; 8.44.3)
 2.12.2. defensoribus ω **Va** Klotz : defensoribus **Ma** (cf. 3.4.2; 3.25.1; 4.17.10)
 2.12.5. aggere ω **Va** Klotz : agere **Ma** (cf. 5.9.7)
 2.17.2. dediticiis ω **Va** Klotz : deditiis **Ma**
 2.22.1. densissimis ω **Va** Klotz : dempsissimis **Ma**
 2.27.5. difficillimis ω **Va** Klotz : difencilimis **Ma** (cf. 8.praef.1; 8.6.1)
 2.29.3. rupes ω **Va** Klotz : rupes **Ma** || aditus **Va** α V Klotz : additus **Ma** **B^cTP**
- 3.1.3. hiemandi ω **Va** Klotz : hyemandi **Ma** (cf. 3.1.4; 3.1.6; 4.35.2; 6.7.1; 7.9.4...)
 3.1.5. vicus ω **Va** Klotz : uiccus **Ma** (cf. 3.2.1)
 3.10.1. difficultates ω **Va** Klotz : dificultates **Ma** (cf. 3.12.5; 8.14.4; 8.40.5)
 3.13.6. veri simile ω **Va** Klotz : uerissimile **Ma**
 3.18.5. occasionem ω **Va** Klotz : ocasionem **Ma**
 3.19.1. imo ω **Va** Klotz : ymo **Ma** (cf. 4.17.3)
 3.22.3. neque ω **Va** Klotz : nec **Ma**
 3.24.2. tutius ω **Va** Klotz : tucius **Ma**

- 3.24.5. cunctatione **ω Va** Klotz : conctatione **Ma** || opinione **ω Va** Klotz : oppinione **Ma**
- 3.25.1. depellerent **ω Va** Klotz : deppellerent **Ma**
- 3.27.2. hiemps **ω** Klotz : hyemps **Va** : hyems **Ma**
- 3.29.2. necesario **ω Va** Klotz : neccessario **Ma** (cf. 7.16.3; 7.56.2; 7.86.2)
- 4.1.9. adsuefacti **ω** Klotz : assuefacti **Va** : asuefacti **Ma** (cf. 4.2.3; 4.3.3; 6.24.6)
- 4.2.1. aditus **ω Va** Klotz : additus **Ma**
- 4.11.3. condicione **ω Va** Klotz : conditione **Ma**
- 4.13.3. sentiebat **ω Va** Klotz : senciebat **Ma**
- 4.13.4. communicato **ω Va** Klotz : comunicato **Ma**
- 4.18.1. effecto **ω Va** Klotz : efecto **Ma**
- 4.27.6. longinquioribus **ω Va** Klotz : longiquioribus **Ma**
- 4.30.2. reditu **ω Va** Klotz : redditu **Ma** (cf. 6.36.1)
- 4.32.1. suspicione **ω Va** Klotz : suspitione **Ma**
- 4.32.5. adorti **ω Va** Klotz : adhorti **Ma**
- 4.36.2. aequinoctii **ω Va** Klotz : equinotii **Ma** (cf. 5.23.6)
- 5.2.3. conlaudatis **ω** Klotz : collaudatis **Va** : colaudatis **Ma**
- 5.5.3. quattuor **ω** Klotz : iii^{or} **Va** : quatuor **Ma**
- 5.9.3. committere **ω Va** Klotz : comittere **Ma**
- 5.10.2. incommodum **ω Va** Klotz : incomodum **Ma**
- 5.11.8. communi **ω Va** Klotz : comuni **Ma** (cf. 5.14.4; 7.2.1; 7.21.3; 7.37.4)
- 5.12.4. nummo **ω Va** Klotz : numo **Ma**
- 5.12.4. allis **αρ** : taleis **π** Klotz : anulis **L** : anullis **Va** : annulis **Ma**
- 5.12.5. abietem **ω Va** Klotz : abetem **Ma**
- 5.16.3. idem **ω Va** Klotz : iddem **Ma** (cf. 5.40.6)
- 5.17.3. confisi **ω Va** Klotz : confissi **Ma** (cf. 8.3.3; 8.15.1; 8.19.5)
- 5.24.6. facillime **ω Va** Klotz : facilime **Ma** (cf. 8.22.2; 8.40.5)
- 5.27.9. adfore **ω** Klotz : affore **Va** : afore **Ma**
- 5.30.1. disputatione **ω Va** Klotz : disputacione **Ma**
- 5.36.3. saucio **ω Va** Klotz : sautio **Ma**
- 5.37.3. ululatum **ω Va** Klotz : ullulatum **Ma**
- 5.40.6. pinnae **ω Va** Klotz : pine **Ma**
- 5.43.6. receserunt **ω Va** Klotz : recesserunt **Ma**
- 5.44.1. adpropinquent **ω** Klotz : appropinquent **Va** : apropinquent **Ma** (cf. 6.7.6; 7.77.11; 7.82.4...)
- 5.44.3. acerrime **ω Va** Klotz : accerrime **Ma** (cf. 7.62.4; 8.42.1)
- 5.48.10. dubitationem **ω Va** Klotz : dubitacionem **Ma** (cf. 7.40.1)
- 5.49.5. contemtionem **Va α** Klotz : contentionem **Ma β**
- 5.51.1. constituunt **ω Va** Klotz : constiunt **Ma**
- 5.54.4. commutationem **ω Va** Klotz : comutacionem **Ma**
- 5.55.3. adlicere **ω** Klotz : allicere **Va** : alicere **Ma**
- 5.56.4. arcessitum **ω** Klotz : accersitum **Va** : acersitum **Ma** (cf. 7.6.3)
- 6.2.2. temptant **ω Va** Klotz : tentant **Ma**
- 6.3.2. pecoris **ω Va** Klotz : peccoris **Ma** (cf. 6.35.6; 7.17.3; 7.56.5)
- 6.3.3. hiberna **ω Va** Klotz : hyberna **Ma** (cf. 6.44.3; 7.90.2; 8.1.2; 8.4.1; 8.4.3...)
- 6.6.3. obsidibus **ω Va** Klotz : obsidus **Ma**
- 6.7.5. praeruptis **ω Va** Klotz : prerruptis **Ma**
- 6.8.9. officio **ω Va** Klotz : offitio **Ma**
- 6.9.6. ab se **Va αρ** Klotz : a se **π** : abs se **Ma**
- 6.10.1. denunciare **ω Va** Klotz : denunciare **Ma**

- 6.12.3. potentia **ω Va** Klotz : potencia **Ma** (cf. 7.4.1; 7.39.1)
 6.12.4. obtinerent **ω Va** Klotz : optinerent **Ma** (cf. 6.12.9; 7.4.1; 7.19.2; 7.33.2)
 6.13.4. ac **ω Va** Klotz : atque **Ma**
 6.13.7. redditur **ω Va** Klotz : reditur **Ma**
 6.15.1. hi **ω Va** Klotz : hii **Ma**
 6.17.1. pecuniae **ω Va** Klotz : peccunie **Ma** (cf. 6.19.1; 7.64.8)
 6.18.3. adsistere **ω** Klotz : assistere **Va** : asistere **Ma**
 6.20.1. de re publica **ω** Klotz : de .r.p. **Va** : de rep. **Ma** (cf. 6.20.3)
 6.22.3. dissensionesque **ω** Klotz : dissentionesque **Va** : dissenssionesque **Ma**
 6.23.1. solitudines **ω Va** Klotz : sollitudines **Ma**
 6.27.4. stantium **ω Va** Klotz : stancium **Ma**
 6.28.1. specie **ω Va** Klotz : spetie **Ma** (cf. 7.36.2; 7.45.2)
 6.28.4. adsuescere **ω** Klotz : assuescere **Va** : asuescere **Ma**
 6.30.2. effugere **ω Va** Klotz : efugere **Ma** (cf. 8.3.3; 8.33.1)
 6.34.8. potius **ω Va** Klotz : pocius **Ma**
 6.37.6. munitio **ω Va** Klotz : municio **Ma** (cf. 6.39.2)
 6.43.4. se **ω Va** Klotz : sese **Ma**
- 7.1.2. dissensionibus **ω** Klotz : disensionibus **Va** : dissensionibus **Ma**
 7.3.1. negotiandi **ω Va** Klotz : negociandi **Ma**
 7.4.10. oculis **ω Va** Klotz : oculis **Ma**
 7.6.3. arcesseret **ω** Klotz : arcessiret **Va** : accersiret **Ma**
 7.10.1. hiemis **ω Va** Klotz : hyemis **Ma** (cf. 8.5.4)
 7.10.2. difficultates **ω Va** Klotz : dificultates **Ma** (cf. 8.5.4; 8.19.6)
 7.13.1. submittit **ω** Klotz : summittit **Va** : summittit **Ma**
 7.14.9. amissis **ω Va** Klotz : ammissis **Ma**
 7.15.1. sententia **ω Va** Klotz : sententia **Ma**
 7.15.5. defensuros **ω Va** Klotz : defensuros **Ma**
 7.16.1. itineribus **ω Va** Klotz : ytineribus **Ma**
 7.17.4. acerbius **ω Va** Klotz : accerbius **Ma**
 7.20.5. mollitiem **ω Va** Klotz : moliciem **Ma**
 7.20.7. prodicionem **ω Va** Klotz : prodicionem **Ma**
 7.24.1. imbribus **ω Va** Klotz : ymbribus **Ma** (cf. 7.27.1)
 7.33.1. dissensionibus **ω Va** Klotz : disensionibus **Ma**
 7.34.1. dissensionis **ω** Klotz : discensionis **Va** : disenssionis **Ma**
 7.35.1. autumnum **ω** Klotz : automnum **Va** : autupnum **Ma**
 7.36.1. aditus **ω Va** Klotz : additus **Ma** (cf. 7.44.3)
 7.36.1. difficiles **ω Va** Klotz : dificles **Ma** (8.33.1; 8.40.4)
 7.36.5. prohibitori **ω Va** Klotz : prohibuti **Ma**
 7.37.2. communicat **ω Va** Klotz : comunicat **Ma**
 7.37.3. distineat **Va M^cL^cπR** Klotz : dedistineat **ABM¹S** : destineat **Ma QUL¹**
 7.45.3. ostentationis **ω Va** Klotz : ostentacionis **Ma**
 7.47.1. contionatus **ω Va** : continuo Klotz : concionatus **Ma**
 7.50.1. cominus **ω Va** Klotz : cominus **Ma**
 7.50.4. secuti **ω Va** Klotz : sequuti **Ma** (cf. 7.68.2)
 7.51.2. XIII **ω Va** Klotz : terciodecima **Ma**
 7.52.3. tanto opere **ω Va** Klotz : tantopere **Ma V**
 7.53.4. insecutis **ω Va** Klotz : insequutis **Ma** (cf. 7.80.9; 8.13.2; 8.48.3)
 7.59.4. acquireret **ω** Klotz : aquireret **Va** : acquireret **Ma**
 7.64.2. frumentationibus **ω Va** Klotz : frumentacionibus **Ma**
 7.68.5. depellunt **ω Va** Klotz : deppellunt **Ma**

- 7.71.4. tolerari **QB¹ML Va** Klotz : tolerare **ASβ** : tollerari **Ma** :
- 7.73.7. scrobis **ω Va** Klotz : scrobris **Ma**
- 7.75.5. neque **ω Va** Klotz : nec **Ma**
- 7.83.5. definiunt **ω** Klotz : difiniunt **Va** : diffiniunt **Ma**
- 8.1.2. nec **ω Va** Klotz : neque **Ma**
- 8.4.1. sestertios **ω** Klotz : sestercios **Va** : sextercios **Ma**
- 8.5.2. erumpentes **ω Va** Klotz : errumpentes **Ma** || nollet **ω Va** Klotz : nolet **Ma**
- 8.7.2. aedificiis **ω Va** Klotz : hedeficiis **Ma**
- 8.10.2. vicissim **ω Va** Klotz : vicisim **Ma**
- 8.11.1. oppugnare **α Va** : oppugnari **β** Klotz : opugnare **Ma**
- 8.14.3. ascensu **ω Va** Klotz : ascensu **Ma**
- 8.15.5. stramentorum **ω Va** Klotz : stragmentorum **Ma**
- 8.16.3. calliditatis **ω Va** Klotz : caliditatis **Ma**
- 8.19.4. afferuntur **ω Va** Klotz : aferuntur **Ma**
- 8.21.3. adflictas **α** Klotz : adflectas **β** : afflictas **Va** : afflictas **Ma**
- 8.21.4. consecutos **ω Va** Klotz : consequutos **Ma**
- 8.34.4. effectum **ω Va** Klotz : efectum **Ma**
- 8.38.5. supplicium **Va χBMNL** Klotz : supplicio **Sβ** : supplicium **Ma**
- 8.39.2. contempnebat **ω Va** Klotz : contempnebat **Ma**
- 8.40.4. depressis **ω Va** Klotz : deppressis **Ma** || praeruptus **ω Va** Klotz : prerruptus **Ma** ||
descensus **ω Va** Klotz : descensus **Ma**
- 8.41.2. aggere **ω Va** Klotz : aggere **Ma**
- 8.44.1. inissent **ω Va** Klotz : iniissent **Ma** || concessit **ω Va** Klotz : concessit **Ma**
- 8.48.1. hibernaret **ω Va** Klotz : hybernaret **Ma**
- 8.54.1. cn. **ω** Klotz : gn. **Va** : gneo **Ma** (cf. 8.54.2; 8.55.1)

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.20.6. possit **ω Va** Klotz : posset **Ma**
- 1.22.1. longius **ω Va** Klotz : longe **Ma**
- 1.42.5. imponere **ω Va** Klotz : imponeret **Ma**
- 1.44.12. habere **ω Va** Klotz : habuisse **Ma**
- 1.53.7. misit **ω Va** Klotz : mittit **Ma**
- 2.8.2. hostis virtute posset **ω Va** Klotz : hostes virtute possent **Ma**
- 2.10.4. primum **ω Va** Klotz : primo **Ma**
- 2.13.3. petierunt **ω Va** : petiverunt Klotz : petiere **Ma**
- 2.16.1. triduum **α Va** : triduo **β Ma** Klotz
- 2.23.4. castris **β Va** Klotz : om. **α** : castra **Ma**
- 2.32.4. in fossam **ω Va** Klotz : in fossa **Ma**
- 3.9.1. aedificari **ω** Klotz : hedificari **Va** : hedificare **Ma**
- 3.21.3. recipiat **ω Va** Klotz : recipiant **Ma**
- 3.26.1. vellet **M^cLSβ Va** Klotz : vellit **B** : velit **χM¹ Ma**
- 4.1.6. neque ... nec **ω Va** Klotz : neque ... neque **Ma**
- 4.2.6. ea re **ω Va** Klotz : eam rem **Ma**
- 4.8.3. considerare **ω Va** Klotz : consedere **Ma**
- 4.23.4. arbitratus **ω** Klotz : arbitratur **Va** : arbitrabatur **Ma**
- 4.25.1. motus **ω** Klotz : moto **Va** : motu **Ma**

- 4.32.2. reliquis ω Va Klotz : reliquas Ma
 4.32.4. silvis ω Va Klotz : silvas Ma
 4.38.3. fines ω Va Klotz : finibus Ma
- 5.2.3. vellet Va M^cLS : velit *cett. codd.* Ma Klotz
 5.7.2. longius ω Va Klotz : longe Ma
 5.22.2. capto ω Va Klotz : captis Ma
 5.27.6. negare ω Va Klotz : negari Ma
 5.29.7. haberet ω Va Klotz : haberent Ma
 5.43.4. intellegeret ω Klotz : intelligeret Va : intelligerent Ma
 5.49.8. in omnes partes ω Va Klotz : in omnibus partibus Ma
 5.57.1. munitissimis ω Va Klotz : munitissimus Ma
 5.57.4. munitionem α Va: munitiones β Ma Klotz
- 6.6.4. menapiis ω Va Klotz : menapios Ma
 6.7.8. maiore ω Va Klotz : maiori Ma
 6.9.6. missa ω Va Klotz : missam Ma
 6.21.4. confirmari ω Va Klotz : confirmare Ma
 6.23.9. domus ω Va Klotz : domos Ma
 6.29.2. exercitu ω Va Klotz : exercitum Ma
 6.33.5. possent ω Va Klotz : possint Ma
 6.41.1. nostros ω Va Klotz : nostris Ma
- 7.8.2. arvernos ω Klotz : avernos Va : avernis Ma
 7.20.12. insimulatis cuius ω Va Klotz : insimulatus cuius Ma
 7.24.4. curreretur α Va : occurreretur β Klotz : cucurreretur Ma
 7.29.4. acciperetur ω Va Klotz : acciperent Ma
 7.36.7. incursu ω Va Klotz : incursum Ma
 7.45.5. paulum Va *cett. codd.* Klotz : paulo χ T¹ Ma
 7.45.7. vellet Va ϕ : velit $\chi\beta$ Ma Klotz
 7.55.8. frumenti *cett. codd.* Va Klotz : frumentum SL : frumento Ma
 7.57.4. quae ω Va Klotz : qui Ma
 7.64.2. habuerat α U Va : habuerit π R Klotz : haberet Ma
 7.69.4. cingebant ω Va Klotz : cingebat Ma
 7.81.2. fundis ω Va Klotz : fundes Ma
- 8.praef.3. possint $\phi\beta$ Va Klotz : possent χ Ma Klotz :
 8.8.3. depoposissent ω Klotz : depoposcicerent Va : depoposcicerent Ma
 8.10.4. docui ω Va Klotz : docuimus Ma
 8.15.5. ut consueverant α Va : ubi consederant β Klotz : ut consuerant Ma
 8.27.1. recipit *cett.codd.* Va Klotz : recepit LST Ma
 8.35.5. recipit ω Va Klotz : recepit Ma
 8.40.1. cognosset α V Klotz : cognovisset Tp : cognoscet Va : cognoscit Ma
 8.46.2. dederunt ω Va Klotz : dediderunt Ma

c) Léxicas

- 1.3.8. oratione ω Klotz : hortatione Va : ortacione Ma
 1.5.4. oppidis ω Klotz : oppibus Va : oppidibus Ma
 1.6.1. transitur ω Va^c Klotz : transiturus Va¹ : transitus Ma
 1.6.3. oppido ω Va Klotz : loco Ma

- 1.8.2. invito ω Va Klotz : invicto Ma
 1.8.3. ulli ω Klotz : nulli Va : cui Ma
 1.21.3. eodem ω Va Klotz : ipso Ma
 1.26.3. obiecerant ω Va Klotz : abiecerant Ma
 1.31.12. ad voluntatem eius ω Va Klotz : ad voluntatem suam Ma
 1.33.2. et ω Va Klotz : atque Ma
 1.39.4. obsignabantur ω Va Klotz : designabantur Ma
 1.52.4. comminus ω Va Klotz : quominus Ma
- 2.4.3. ingredi ω Va Klotz : progredi Ma
 2.6.2. circumiecta ω Klotz : circumvecta Va : circumventa Ma
 2.7.3. ab $\alpha\pi$ Va : a $B^c\rho$ Klotz : ad Ma
 2.11.2. per speculatores ω Va Klotz : per exploratores Ma
 2.13.2. manus ω Va Klotz : magnus Ma
 2.17.4. pedestribus ω Va Klotz : terrestribus Ma
 2.22.2. iniquitate ω Va Klotz : necessitate Ma
 2.25.3. navare ω Klotz : gnavare Va : gravare Ma
 2.30.3. instrueretur α Va : institueretur β Klotz : construeretur Ma
 2.31.4. ac ω Va Klotz : et Ma
 2.32.2. inferrent ω Va Klotz : fruerent Ma
 2.34.1. deditioem α V : ditionem ρ T : deditioem Va: dicionem Klotz : dicionem Ma
- 3.2.1. vici ω Va^{s.s.} Klotz : in ei Va¹ : vicci Ma
 3.3.1. consilio α Va Klotz : concilio $B^c\beta$ Ma
 3.4.1. rebus quas α Va : iis rebus quas B^cU Klotz : his rebus quas πR : quibus rebus Ma
 3.5.2. nervico proelio ω Va Klotz : bello nervico Ma
 3.6.5. incolumem legionem ω Va Klotz : hostem incolumem Ma
 3.7.1. coortum est ω Va Klotz : cohortum est Ma
 3.8.1. atque ω Va Klotz : et Ma
 3.8.5. celeriter ω Va Klotz : sceleriter Ma
 3.18.4. educat ω Va Klotz : ducat Ma
 3.18.5. amittendam ω Va Klotz : admittendam Ma
 3.20.1. amissis ω Va Klotz : ammissis Ma (cf. 4.29.3)
 3.20.1 aestimanda ω Va Klotz : exstimanda Ma
- 4.1.7. incolendi α Va : colendi β Klotz : bellandi Ma
 4.2.6. homines ω Va Klotz : animos Ma
 4.19.3. adventum ω Va Klotz : eventum Ma
 4.20.3. neque ω Va Klotz : ne Ma
 4.23.2. horam ω Va Klotz : oram Ma
 4.37.2. misit ω Va Klotz : amisit Ma
- 5.4.1. ea ω Va Klotz : hec Ma
 5.7.3. XXV ω Va Klotz : viginti Ma
 5.7.3. chorus ventus ω Va : corus ventus *Vascosanus* Klotz : eurus ventus Ma
 5.15.1. conflixerunt ω Va Klotz : circumflixerunt Ma
 5.16.4. dispositas ω Va Klotz : depositas Ma
 5.17.5. umquam ω Va Klotz : nunquam Ma
 5.22.3. ne ω Va Klotz : neu Ma
 5.23.2. deductis ω Va Klotz : reductis Ma
 5.29.3. spectare *cett. codd.* Va Klotz : exspectare **BML** Ma
 5.39.2. discessissent ω Va Klotz : decendissent Ma

- 5.44.3. spectas **χBML Va** : expectas **Sβ Ma** Klotz :
 5.51.2. et **ω Va** Klotz : ac **Ma**
 5.52.3. cum periculo **ω Va** Klotz : in periculo **Ma**
 5.53.2. castra labieni oppugnare **ω Va** Klotz : ad castra labieni venire **Ma**
- 6.4.2. deprecandi **ω Va** Klotz : depredandi **Ma**
 6.10.1. cogere **ω Va** Klotz : agere **Ma**
 6.11.1. perventum **Va^c ω** Klotz: proventum **Va¹** : pventum **Ma**
 6.14.3. ediscere **ω Va** Klotz : edicere **Ma**
 6.16.2. administrisque (amm- **Va**) **ω Va** Klotz : ministrisque **Ma**
 6.17.2. regere *cett. codd.* **Va** Klotz : gerere **M^cLSU Ma**
 6.20.1. quae **ω** Klotz : orum **Va** : horum **Ma**
 6.27.4. accidunt **ω** Klotz : adscidunt **Va** : abscidunt **Ma**
 6.30.1. confecto **ω Va** Klotz : profecto **Ma**
 6.30.2. quam fama ac **ω Va** Klotz : quam fama quam **Ma**
 6.30.4. ad subeundum **ω Va** Klotz : ab subeundum **Ma**
 6.32.5. tunc **χBM Va** : tum **LSβ Ma** Klotz
 6.33.5. rei pⁱ.rⁱ. **α Va** Klotz : rei publicae **β Ma** Klotz
 6.35.3. ac **ω Va** Klotz : et **Ma**
 6.35.10. indicio **ω Va** Klotz : consilio **Ma**
 6.38.2. diffisus **ω Va** Klotz : difusus **Ma**
- 7.8.1. represso **ω Va** Klotz : compresso **Ma**
 7.14.10. aestimare **α Va** : aestimari debere **β** Klotz : existimare **Ma**
 7.15.4. succendere **ω Va** Klotz : incendere **L Ma**
 7.20.6. indicio **ω** Klotz : inditio **Va** : iudicio **Ma**
 7.22.1. efficienda **ω Va** Klotz : facienda **Ma**
 7.23.1. directae **ω** Klotz : directe **Va** : direpte **Ma**
 7.23.5. rectis **ω Va** Klotz : tectis **Ma**
 7.24.4. quo **ω Va** Klotz : quoquo **Ma**
 7.27.1. coorto **ω Va** Klotz : cohorto **Ma**
 7.28.3. equitibus **ω Va** Klotz : militibus **Ma**
 7.29.6. gallis **ω Va** Klotz : gallie **Ma**
 7.32.1. atque **ω Va** Klotz : et **Ma**
 7.33.2. evocavit **ω Va** Klotz : vocavit **Ma**
 7.35.5. delecto **ω Va** Klotz : electo **Ma**
 7.39.3. aestimare **ω Va** Klotz : exstimare **Ma**
 7.45.2. ab castris **ω Va** Klotz : ex castris **Ma**
 7.47.2. exaudito **α Va** Klotz : audito **β Ma**
 7.47.5. passis **ω Va** Klotz : panssis **Ma**
 7.48.1. incitati **ω Va** Klotz : excitari **Ma**
 7.51.2. ceperant **ω Va** Klotz : exceperant **Ma**
 7.58.4. iniectis **α Va** : impositis **β** Klotz : interiectis **Ma**
 7.63.3. apud eos **ω Va** Klotz : apud cesar **Ma**
 7.64.3. qua **φ Va** Klotz : quia **χρ** : quo a **π** : qui **Ma**
 7.69.5. spectabant **ω Va** Klotz : exspectabant **Ma**
 7.72.4. pinnasque **ω Va** Klotz : spumasque **Ma**
 7.73.8. inter **ω Va** Klotz : in **Ma**
 7.78.3. receperant **ω Va** Klotz : exceperant **Ma**
 7.80.2. proventum **ω Va** Klotz : eventum **Ma**
 7.88.4. referuntur **ω Va** Klotz : deferuntur **Ma**

- 8.praef.3. *invitus* **ω Va** Klotz : *invictus* **Ma**
 8.1.1. *aestate* **ω Va** Klotz : *state* **Ma**
 8.4.3. *X et VIII M Va* : *XVIII β* : *X et VIII cett. codd.* : *decem et octo* Klotz : *XVIII L Ma*
 8.6.3. *adduceret* **ω Va** Klotz : *educeret* **Ma**
 8.7.2. *inventos* **ω Va** Klotz : *in muentos* **Ma**
 8.9.2. *confert* **ω Va** Klotz : *desert* **Ma**
 8.9.4. *tutior* **ω Va** Klotz : *timor* **Ma**
 8.13.3. *nec* **ω Va** Klotz : *ne* **Ma**
 8.15.2. *metatis* **ω** Klotz : *mutatis Va* : *munitatis* **Ma**
 8.15.5. *copia* **ω** Klotz : *capra Va* : *coppia* **Ma**
 8.16.1. *oppositis* **ω Va** Klotz : *expositis* **Ma** || *initum* **ω Va** Klotz : *inicium* **Ma**
 8.19.2. *peditum* **ω Va** Klotz : *militum* **Ma** || *coegit cedere equites α Va* :
coegit cedere equites β Klotz : *coegere potuit milites* **Ma**
 8.23.3. *comperisset* **ω Va** Klotz : *repperisset* **Ma**
 8.23.4. *conloquii curaret* **ω Va** Klotz : *curaret in colloquio* **Ma**
 8.24.1. *diffugere* **BMLπ Va** Klotz : *defugere* **χSp Ma**
 8.43.3. *comprehensa* **ω Va** Klotz : *comprensa* **Ma**
 8.43.4. *etiam* **ω Va** Klotz : *enim* **Ma**
 8.46.1. *ut ibi* **χBML Va** Klotz : *ubi* **Sβ Ma**
 8.48.8. *perscripserit* **ω Va** Klotz : *scripserit* **Ma**
 8.50.4. *spoliarent* **ω Va** Klotz : *expoliarent* **Ma** (cf. 8.54.3)

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ma

- 1.2.5. *milia* **ω** Klotz : *mille Va* : *om.* **Ma**
 1.18.6. *etiam* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.20.6. *omnes* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.33.5. *autem* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.35.3. *ab haeduis* **ω Va** Klotz : *heduis* **Ma**
 1.36.1. *victis* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.40.4. *aut cur de sua virtute aut de ipsius diligentia desperarent* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.40.5. *periculum* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.40.6. *hos postea armatos ac victores superassent* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.40.8. *et consilio* **ω Va Ma^{mg}** Klotz : *om.* **Ma¹**
 1.44.9. *neque tam* **ω** Klotz : *nec Va* : *neque* **Ma**
 1.46.3. *ullo* **ω Va** Klotz : *om.* **L Ma**
 1.49.3. *numero* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.51.1. *esse* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 1.53.6. *res* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**

 2.7.1. *usus* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 2.12.5. *turribusque* **ω Va** Klotz : *turribus* **Ma**
 2.15.1. *praestabat* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 2.24.4. *virtutis* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 2.27.3. *proximi* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 2.27.5. *homines* **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 2.30.4. *in muros* **AQφ Va** Klotz : *in muro* **Q¹β** Klotz : *om.* **Ma**
 2.33.4. *turribusque* **ω Va** Klotz : *turribus* **Ma**

- 2.34.1. civitates **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 3.7.3. his **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 3.7.4. in numero **ω Va** Klotz : numero **Ma**
- 3.8.2. se **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 3.9.1. longas **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 3.9.6. insulas **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 3.14.7. abscisis **α Va** Klotz : praecisis **β** : *om. Ma*
- 3.21.1. sine **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 3.21.3. seque **ω Va** Klotz : se **Ma**
- 3.22.1. ea re **ω Va** Klotz : ea **Ma**
- 4.11.4. illo **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 4.19.1. frumentisque succensis *cett. codd. Va* : frumentisque succis **Q^cL** Klotz : *om. Ma*
- 4.20.1. bellis **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 4.21.1. faceret idoneum **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 4.21.4. undique **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 4.22.3. esse **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 4.24.1. genere in **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 4.34.2. lacessendum et ad comittendum **α Va** : lacessendum hostem et committendum **β** Klotz : lacessendum et comittendum **Ma**
- 5.2.3. satis esse **ω Va** Klotz : satis **Ma**
- 5.7.6. postpositis **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 5.18.1. hoc aegre **ω Va** Klotz : egre **Ma**
- 5.28.1. ausam **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 5.28.5. ex proximis hibernis **ω Va** Klotz : proximis hibernis **Ma**
- 5.36.2. rem se suam **β Va** Klotz : rem suam **α Ma**
- 5.49.7. potest **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 5.54.4. esse aliquos repertos **απ** Klotz : aliquos esse repertos **Va ρ** : esse repertos aliquos **L** : aliquos **Ma**
- 5.58.4. omnem equitatum **ω Va** Klotz : equitatum **Ma**
- 6.10.2 imperitos homines **ω Va** Klotz : imperitos **Ma**
- 6.10.5. suevosque **πU Va** Klotz : suevos *cett. codd. Ma*
- 6.13.3. de finibus controversia est **ω Va** Klotz : de finibus de controversia **Ma**
- 6.17.5. capta apud se **α Va** Klotz : capta **β** : capta se **Ma**
- 6.20.1. si quis quid **χBMS Va** Klotz : si quid **β** : si quis **L Ma**
- 6.22.2. adtribuunt **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 6.32.5. conscriptas **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 6.40.4. omnes **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 6.44.4. summam **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 7.8.3. homini **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 7.18.1. eo **α Va** Klotz : *om. β Ma*
- 7.19.4. morte **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 7.20.10. pronuntiarent **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 7.35.4. inferior **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 7.54.4. in amplitudinem **ω Va** Klotz : amplitudinem **Ma**
- 7.55.4. receptum -quod est oppidum apud eos maximae auctoritati- **ω Va** Klotz : *om. Ma*
- 7.57.1. in insula **ω Va** Klotz : insula **Ma**
- 7.59.3. sibi capiendum **ω Va** Klotz : capiendum **Ma**
- 7.65.2. intra **ω Va** Klotz : *om. Ma*

- 7.66.7. ne ad parentes **ω Va** Klotz : ad parentes **Ma**
 7.69.3. milia passuum III **ω Va** Klotz : milia passuum **Ma**
 7.77.10. cotidie **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 7.80.1. et proelium committi iubet. erat ex omnibus castris **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 7.82.4. his **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 7.87.5. una de XL **AQ¹ Va** Klotz : una XL **Q^c φ** : de XL **β Ma**

- 8.praef.7. scientia **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.praef.9. causas **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.1.1. a tantis laboribus **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.5.2. partim quae **ω** Klotz : partimque **Va** : partim **Ma**
 8.10.1. munitione **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.10.3. ex **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.22.2. bellum **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.25.4. redigi **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.31.4. positae **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.36.3. equitesque **BML Va** Klotz : equites **χSβ Ma**
 8.37.3. postero die **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**
 8.41.6. non ... consumebatur **ω Va Ma^{mg}** Klotz : *om.* **Ma¹**

Adiciones de Ma

- 1.4.1. causam **ω Va** Klotz : causam suam **Ma**
 1.33.5. tantam **ω Va** Klotz : tantaque **Ma**
 4.12.6. iam proelio **ω Va** Klotz : iam ex proelio **Ma**
 5.1.8. persecuturum **ω Va** Klotz : persecuturum esse **Ma**
 5.5.3. omnibus **ω Va** Klotz : omnibus partibus et **Ma**
 5.52.2. testudines **ω Va** Klotz : testudinesque **Ma**
 6.11.1. differant **ω Va** Klotz : differant dissentiantque **Ma**
 6.13.7. aditum sermonemque **α Va** : aditum eorum sermonemque **β** Klotz : aditumque et sermonem **Ma**
 6.19.3. loco **ω Va** Klotz : loco loco **Ma**
 6.20.1. commodius **ω Va** Klotz : ut commodius **Ma**
 7.10.1. stipendiariis **ω Va** Klotz : stipendiariisque **Ma**
 7.33.3. cum prope **ω Va** Klotz : cum prope eius **Ma**
 7.47.7. centurio **α Va** Klotz : *om.* **β** : centurio legatus **Ma**
 8.8.2. VII VIII VIII **ω Va** Klotz : VI VII VIII VIII **Ma**
 8.10.3. dispersis **α Va** : dispersi **β** Klotz : dispersisque **Ma**
 8.50.3. italiam **ω Va** Klotz : in italiam **Ma**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.3.2. sibi satis **ω Va** Klotz : satis sibi **Ma**
 1.10.3. per alpes erat **ω Va** Klotz : erat per alpes **Ma**
 1.13.5. suis auxilium **ω Va** Klotz : auxilium suis **Ma**
 1.18.10. auxilio caesari **ω Va** Klotz : caesari auxilio **Ma**
 1.19.1. in eum aut **ω Va** Klotz : aut in eum **Ma**

- 1.20.2. se illa **ω Va Klotz** : illa se **Ma**
 1.20.5. pluribus verbis flens **ω Va Klotz** : flens pluribus verbis **Ma**
 1.22.3. in hostes impetus **ω Va Klotz** : impetus in hostes **Ma**
 1.22.5. intervallo hostes **ω Va Klotz** : hostes intervallo **Ma**
 1.31.7. obsides dare **ω Va Klotz** : dare obsides **Ma**
 1.33.1. sibi eam rem **ω Va Klotz** : eam rem sibi **Ma**
 1.33.1. finem iniuriis **ω Va Klotz** : iniuriis finem **Ma**
 1.35.4. senatus censuisset **ω Va Klotz** : censuisset senatus **Ma**
 1.39.1. in armis esse **ω Va Klotz** : esse in armis **Ma**
 1.39.1. saepe numero sese **ω Va Klotz** : sese saepe numero **Ma**
 1.39.5. usum habebant **ω Va Klotz** : habebant usum **Ma**
 1.40.15. praetoriam cohortem **ω Va Klotz** : cohortem praetoriam **Ma**
 1.43.4. hominum officiis **ω Va Klotz** : officiis hominum **Ma**
 1.43.9. legatis in mandatis **ω Va Klotz** : in mandatis legatis **Ma**
 1.44.4. si iterum experiri velint **ω Va Klotz** : si experiri velint iterum **Ma**
 1.46.4. eius equites **ω Va Klotz** : equites eius **Ma**
 1.49.1. idoneum locum **ω Va Klotz** : locum idoneum **Ma**
- 2.1.3. germanos diutius **ω Va Klotz** : diutius germanos **Ma**
 2.5.3. eorum agros **ω Va Klotz** : agros eorum **Ma**
 2.9.2. equitum proelio **ω Va Klotz** : proelio equitum **Ma**
 2.10.4. pugandi causa **ω Va Klotz** : causa pugandi **Ma**
 2.10.4. primum romani exercitum **ω Va Klotz** : romani exercitum primo **Ma**
 2.12.4. in oppidum proxima nocte **ω Va Klotz** : proxima nocte in oppidum **Ma**
 2.13.1. in deditionem suessiones **ω Va Klotz** : suessiones in deditionem **Ma**
 2.13.2. suaque omnia **ω Va Klotz** : omniaque sua **Ma**
 2.16.2. omnes nervios **ω Va Klotz** : nervios omnes **Ma**
 2.17.3. contra consistere non **ω Va Klotz** : consistere contra non **Ma**
 2.19.2. cesar sex legiones expeditas **ω Va Klotz** : sex legiones expeditas cesar **Ma**
 2.19.5. loca aperta **ω Va Klotz** : aperta loca **Ma**
 2.22.2. itaque in tanta **ω Va Klotz** : in tanta itaque **Ma**
 2.26.1. urgeri ab hoste **ω Va Klotz** : ab hoste urgeri **Ma**
 2.33.6. universam caesar **ω Va Klotz** : caesar universam **Ma**
- 3.3.4. rei eventum **ω Va Klotz** : eventum rei **Ma**
 3.6.4. fortunam temptare galba **ω Va Klotz** : galba fortunam temptare **Ma**
 3.14.4. puppium ex barbaris navibus superabat **ω Va^f Klotz** :
 ex pupium superabat barbaris navibus **Va¹** :
 puppium superabat ex barbaris navibus **Ma**
 3.15.5. usque ad solis occasum (occasum solis U) pugnaretur **ω Va Klotz** :
 pugnaretur usque ad solis occasum **Ma**
 3.22.1. alia ex parte **ω Va Klotz** : ex alia parte **Ma**
 3.26.3. in hostium castris **ω Va Klotz** : in castris hostium **Ma**
 3.38.1. iam aestas erat **ω Va Klotz** : estas iam erat **Ma**
- 4.1.5. invicem anno post **ω Va Klotz** : anno post invicem **Ma**
 4.4.2. aedificia vicosque **ω Va Klotz** : vicos edeficiaque **Ma**
 4.4.7. omnibus eorum **ω Va Klotz** : eorum omnibus **Ma**
 4.9.1. propius se castra moveret **ω Va Klotz** : castra moveret propius se **Ma**
 4.12.5. ipse equo **ω Va Klotz** : equo ipse **Ma**
 4.13.1. ultro bellum **ω Va Klotz** : bellum ultro **Ma**
 4.17.6. utrimque fibulis ab extrema parte **ω Va Klotz** : ab extrema parte utrimque fibulis **Ma**

- 4.18.3. ad eum legati **ω Va** Klotz : legati ad eum **Ma**
 4.20.2. magno sibi usui **α Va** Klotz : magno usui sibi **β** : sibi magno usui **Ma**
 4.20.4. usum belli **ω Va** Klotz : belli usum **Ma**
 4.22.3. transportandas legiones **ω Va** Klotz : legiones trasportandas **Ma**
 4.29.4. hyemare in gallia **α Va** : hyemari in gallia **β** Klotz : in gallia hyemare **Ma**
 4.30.1. caesar legiones **ω Va** Klotz : legiones cesar **Ma**
 4.36.2. infirmis navibus hiemis **ω Va** Klotz : in navibus hyemis firmiter **Ma**
 4.37.1. suorum numero **ω Va** Klotz : numero suorum **Ma**
- 5.1.1. modum formamque **ω Va** Klotz : formam modumque **Ma**
 5.2.3. in britanniam traiectum esse **ω** Klotz : in britanniam esse transiectum **Va** :
 esse in britaniam transiectum **Ma**
 5.7.8. ac se manu **ω Va** Klotz : ac manu se **Ma**
 5.11.8. milia passuum **ω Va** Klotz : passuum milia **Ma**
 5.25.4. ex belgio celeriter **ω Va** Klotz : celeriter ex belgio **Ma**
 5.27.9. ad ciceronem aut ad labienum **ω Va** Klotz : ad labienum aut ad ciceronem **Ma**
 5.28.4. impetum *post* hostium **ω Va** Klotz : impetum *post* fortissime **Ma**
 5.28.6. auctore hoste **ω Va** Klotz : hoste auctore **Ma**
 5.38.1. neque noctem neque diem **ω Va** Klotz : neque diem neque noctem **L Ma**
 5.40.3. a nostris eadem ratione qua pridie **ω Va** Klotz : eadem ratione qua pridie a nostris **Ma**
 5.44.2. inter se controversias **ω Va** Klotz : controversias inter se **Ma**
 5.44.11. summa cum laude **ω Va** Klotz : cum summa laude **Ma**
 5.48.1. magnis itineribus in nerviorum fines **ω Va** Klotz : in nerviorum fines magnis itineribus **Ma**
 5.48.9. militum recitat **ω Va** Klotz : recitat militibus **Ma**
 5.53.7. fugae similis **ω Va** Klotz : similis fuge **Ma**
 5.54.2. caesar apud eos regem **ω Va** Klotz : apud eos regem cesar **Ma**
 5.54.4. honore caesar **ω Va** Klotz : cesar honore **Ma**
 5.54.4. gallici belli **ω Va** Klotz : belli gallici **NL Ma**
 5.56.4. galliae civitatibus **ω Va** Klotz : civitatibus gallie **Ma**
- 6.7.8. fugae similem **ω Va** Klotz : similem fuge **Ma**
 6.8.3. impedito atque iniquo loco **ω Va** Klotz : impedito loco atque iniquo **Ma**
 6.12.4. iurare cogere nihil se **ω Va** Klotz : se iurare cogere nihil **Ma**
 6.19.1. pecunias ab uxoribus **ω Va** Klotz : ab uxoribus peccunias **Ma**
 6.30.1. imperatum est **ω Va** Klotz : est imperatum **Ma**
 6.37.7. castra iam capta **ω** Klotz : iam castra capta **Va** : iam capta castra **Ma**
 6.40.6. nunc usu rei militaris **ω Va** Klotz : rei militaris nunc usu **Ma**
 6.41.3. timor praecoccupaverat **α Va** : timor occupaverat **β** Klotz : preocupaverat timor **Ma**
 6.43.5. quibus solis **ω Va** Klotz : solis quibus **Ma**
- 7.1.1. senatusque consulto certior factus **ω Va** Klotz : certiorque factus senatus consulto **Ma**
 7.4.1. principatum gallie totius **α Va** : principatum totius galliae **β** Klotz : gallie tocius principatum **Ma**
 7.18.1. caesar cognovit **ω Va** Klotz : cognovit cesar **Ma**
 7.21.1. eius fide **ω Va** Klotz : fide eius **Ma**
 7.23.3. idem illud **ω Va** Klotz : illud idem **Ma**
 7.31.4. his rebus celeriter **ω Va** Klotz : is celeriter rebus **Ma**
 7.35.5. castris idoneo **ω Va** Klotz : ydoneo castris **Ma**
 7.36.1. proelio levi **ω Va** Klotz : levi prelio **Ma**
 7.38.3. meis propinquis **ω Va** Klotz : propinquis meis **Ma**
 7.42.6. multitudinem armatorum **α Va** : multitudinem ad arma **β** Klotz : armatorum multitudinem **Ma**
 7.45.1. mittit complures **ω Va** Klotz : complures mittit **Ma**
 7.47.3. sibi esse existimaverunt **α Va** : sibi existimabant **β** Klotz : esse sibi exstimaverunt **Ma**

- 7.49.2. nostros loco **ω Va** Klotz : loco nostros **Ma**
 7.50.6. vitae subvenire **ω Va** Klotz : subvenire vite **Ma**
 7.58.2. difficilium confieri **χβ** : difficilium confici **Q^c** Klotz : difficilium cum fieri **BMT^c Va** :
 difficilium fieri **L** : cum difficilium fieri **Ma**
 7.59.2. ante erant **ω Va** Klotz : erant ante **Ma**
 7.64.8. imperium totius provinciae **ω Va** Klotz : totius provinciae imperium **Ma**
 7.70.3. addito nostris **α Va** Klotz : addito et nostris **β** : nostris addito **Ma**
 7.70.6. venire ad se **α Va** : veniri ad se **β** Klotz : ad se venire **Ma**
 7.72.2. directis lateribus **M^cT Va** : directis lateribus *cett. codd.* Klotz : lateribus directis **Ma**
 7.76.4. bellum administraretur **ω Va** Klotz : administraretur bellum **Ma**
 7.77.9. nolite hos vestro auxilio **α** Klotz : nolite hoc vestro auxilio **β** : nolite hos auxilio nostro **Va** :
 nostro auxilio nolite hos **Ma**
 7.77.15. aliud aut quid **ω Va** Klotz : aut quid aliud **Ma**
 7.84.2. visa pars firma est **α Va** Klotz : pars firma esset **β** : firma pars visa est **Ma**
- 8.praef.8. caesaris sermone **ω Va** Klotz : sermone caesaris **Ma**
 8.4.1. itineribus difficillimis **ω Va** Klotz : difficillimis itineribus **Ma**
 8.8.2. VII VIII VIII habebat **ω Va** Klotz : habebat VI VII VIII VIII **Ma**
 8.15.2. XX cohortibus **ω Va** Klotz : cohortibus XX **Ma**
 8.24.1. nullam iam **χBML Va** Klotz : nullam **Sβ** : iam nullam **Ma**
 8.36.1. non longe amplius **Va α** : non amplius **β** Klotz : longe non amplius **Ma** ||
 esse arbitrabatur **ω Va** Klotz : arbitrabatur esse **Ma**
 8.41.6. magna multitudo hostium **QBML Va** : hominum multitudo **Sβ** : magna hominum multitudo
 Klotz : hostium magna multitudo **Ma**
 8.46.1. bene res **ω Va** Klotz : res bene **Ma**
 8.48.4. omnes eius **ω Va** Klotz : eius omnes **Ma**
 8.48.11. eo tempore fuissent **χBML Va** Klotz : eo tempore fuisset **Sβ** : fuissent eo tempore **Ma**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.3.5. diviciaci **ω Va** Klotz : diviciati **Ma**
 1.7.1. genuam **ω Va** : genavam Klotz : genevam **Ma** (cf. 1.7.2)
 1.10.3. aquileiam **ω Va** Klotz : aquileyam **Ma**
 1.10.5. ocelo **ω Va** Klotz : ocelo **Ma**
 1.11.4. ambarri **ω Va** Klotz : ambari **Ma** (cf. 1.14.3)
 1.33.4. italiam **ω Va** Klotz : ytaliam **Ma** (cf. 2.35.2; 2.35.3; 3.1.1; 5.1.1; 6.44.3...)
 1.39.1. vesontionem **ω** Klotz : vesontionem **Va** : vesuntionem **Ma**
- 2.3.1. remi **ω Va** Klotz : rhemi **Ma** (cf. 2.4.4; 2.5.1; 2.5.4; 2.6.1; 2.6.4; 2.7.2; 3...)
 2.9.5. remorum **ω** Klotz : remeorum **Va** : rhemorum **Ma**
 2.13.2. bratuspantium *cett. codd.* Klotz : bratuspantium **L** : bratuspantium **Va** : bratuspantium **Ma**
 2.29.1. atuatuci **ω** Klotz : aduatuci **N Va** : aduatici **Ma** (cf. 5.38.2; 5.39.3; 6.33.2)
- 3.7.1. illyricum **ω** Klotz : ylliricum **Va** : illiricum **Ma**
 3.11.4. coriosolites **α Va** : coriosolitas **β Ma** Klotz
 3.17.3. aulurci **α Va** : aulerci **Nβ Ma** Klotz
 3.17.3. viridovice **απ** Klotz : uridovice **p** : viridovice **Va** : viriodonice **Ma**
 3.21.1. aquitaniae **ω Va** Klotz : equitanie **Ma**
 3.23.3. hispaniae **ω Va** Klotz : hispanie **Ma**
 3.27.2. siuzates **χS** : sibuzates **BML** : sibulates **π** Klotz : sibuzates **p** : sibuzates **Va** : sizubates **Ma**

- 4.4.5. menapios **ω Va** Klotz : menappios **Ma**
- 4.9.3. mosam **ω Va** Klotz : mossam **Ma** (cf. 4.10.1; 4.16.2; 6.33.3)
- 4.22.5. arunculeio **ω Va** Klotz : arunculeyo **Ma**
- 4.22.6. rufum **ω Va** Klotz : ruffum **Ma**
- 5.1.5. illyricum **ω** Klotz : ylliricum **Va** : ylliricum **Ma**
- 5.1.7. pirustae **α Va** Klotz : piratae **β** : pyrustae **Ma**
- 5.2.3. britanniam **ω Va** Klotz : britaniam **Ma** (cf. 5.8.2; 5.12.1; 5.13.2; 5.21.2...)
- 5.6.1. dumnorix **απ Va** Klotz : dumnorix **ρ** : dumnoris **Ma**
- 5.11.8. casivellauno **α** : cassivellauno **β** Klotz : causivellauno **Va** : causivellano **Ma**
- 5.11.8. tamesis **ω Va** Klotz : thamesis **Ma** (cf. 5.18.1)
- 5.18.1. casivellauno **α Va** : cassivellauno **β** Klotz : causivellano **Ma** (cf. 5.19.1; 5.20.1; 5.20.2; 5.21.2; 5.22.1...)
- 5.20.1. mandubracius **α Va** Klotz : mandrubacius **β** : mandubraccius **Ma** (cf. 5.20.2; 5.20.3)
- 5.22.5. mandubracius **α** Klotz : mandrubacius **β** : mandubragio **Va** : mandubraccius **Ma**
- 5.24.2. gaio **ω Va** Klotz : gayo **Ma** (cf. 8.6.3; 8.24.2; 8.26.1; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.48.1; 8.50.4; 8.54.1)
- 5.27.2. aduatucis **AφBML Va** : anatucis **Q** : uatucis **S** : atuatucis **β** Klotz : aduaticis **Ma**
- 5.39.1 pleumoximos **α Va** : pleumoxios **β** Klotz : pleuboximos **Ma**
- 6.1.1. syllanum **Ma** : sillanum **χ** : silanum **Va φβ** Klotz
- 6.10.5. baccenis **Ma** : bacenis **ω Va** Klotz
- 6.25.2. anaricium **Ma** : anartium **ω Va** Klotz
- 6.29.4. municium **Ma β** : munitium **Va** : minucium **α** Klotz
- 6.29.4. arduenam **Ma** : arduennam **ω Va** Klotz (cf. 6.31.2; 6.33.3)
- 6.31.5. catunulcus **Ma** : catuvulcus **Va** : catuvolcus **α** Klotz : catovolcus **β**
- 6.32.6. tulium **Ma** : tullium **ω Va** Klotz
- 6.35.5. tancteros **Ma** : thenectheros **Va** : thenctheros **α** : tenctheros **β** Klotz
- 6.44.1. durocortorum **α Va** Klotz : durocorterum **β** : durocoortorum **Ma**
- 6.44.3. agedinci *cett.codd.* Klotz : agediuci **Va** : acedici **φ** : agediuci **Ma**
- 7.4.6. auleurcos **χBMS Va** : aulurcos **β** : aulercos **L Ma** Klotz
- 7.5.1. rutenos **ω Va** Klotz : rhutenos **Ma** (cf. 7.7.1; 7.7.4; 7.75.3; 7.90.6)
- 7.7.1. arvernīs **ω Va** Klotz : avernis **Ma** (cf. 7.7.5; 7.9.5)
- 7.7.2. gabalos **ω Va** Klotz : gaballos **Ma**
- 7.8.2. cevenna *cett. codd.* Klotz : cebenna **M^cV Va** : cebena **Ma**
- 7.8.3. cevenna *cett. codd.* Klotz : cebenna **Va M^c** : cebena **Ma**
- 7.9.6. gorgobinam **αU^cRV Va** Klotz : gorionam **TU¹** : gergobinam **Ma**
- 7.10.4. vellaunduni **α Va** : vellaunoduni **A^cT** Klotz : bellaunoduni **Vρ** : vellauduni **Ma**
- 7.11.9. ligerem **α Va** : ligerim **β Ma** Klotz
- 7.14.1. vellaunoduni **α Va** Klotz : bellaunoduni **β** : vellauduno **Ma**
- 7.31.5. teutomatus **φ Va** Klotz : teutomotus **χβ** : theutomatus **Ma**
- 7.31.5. nitiobrogum *cett. codd.* **Va** Klotz : nitiobrugum **M¹** : nitiobrigum **U¹** : nitiogrobum **Ma**
- 7.33.3. cotum **ω Va** Klotz : cottum **Ma**
- 7.37.1. litaviccus *cett. codd.* Klotz : litavictus **A** : litavicus **Va L** : littavicus **VR** : litavius **T** : lictanicus **Ma** (cf. 7.37.7; 7.38.1; 7.38.4; 7.38.6; 7.39.3; 7.40.3...)
- 7.39.2. coto **ω** Klotz : ecoto **Va** : ecotto **Ma**
- 7.55.4. convictolitabim **α** : convictolitavem **β** Klotz : cum uictolitauini **Va** : cum uictolitani **Ma**
- 7.56.2. cevennae **φ Va** : cevenna **χU** : cebenna **πR** : cevene **Ma**
- 7.57.1. luteciam **α Va** Klotz : luveciam **π** : lucetiam **ρ** : lutteciam **Ma** (cf. 7.58.3)
- 7.64.5. eporedigeris **χL Va** : eporedigeris **BM¹** : eporedigis **M^c** : eporedorigis *cett. codd.* Klotz : eporodorigis **Ma**

- 7.65.2. donnotauro **A¹BM** : donotauro **A^cQ π** : domnotauro **SL** Klotz : *om.* **ρ** : donuotauro **Va** : denuotauro **Ma**
- 7.67.7. convictolitabi **α Va** : convictolitavi **L ρ** Klotz : convictolilabi **T¹** : convictolitane **Ma**
- 7.67.7. cavarillus **ω Va** Klotz : cavarinus **Ma**
- 7.68.1. alesiam **ω Va** Klotz : alesyam **Ma** (*cf.* 7.69.1; 7.75.1; 7.76.6; 7.77.1...)
- 7.71.7. manduviis **α** : manduniis **Va** : mandubiis **Ma β** Klotz
- 7.76.4. ver cassiane uno **α** : vergasilauno **β** : vercassivellauno Klotz : vercassiaveuno **Va** : vercasiarueno **Ma**
- 7.77.12. teutonumque **ω Va** Klotz : theutonumque **Ma**
- 7.83.6. vercassivellaunum **ω Va** Klotz : vercasivellanum **Ma**
- 7.85.4. vercassivellaunum **α Va** Klotz : vercassilaunum **β** : vercasivellanum **Ma**
- 7.90.4. rutilium **$\alpha\rho$** : rucilum **Va** : rutilum **π Ma** Klotz
- 7.90.7. cabillonni **α T¹ Va** : cavilloni **ρ T^cV** Klotz : cabillonni **Ma**
- 8.4.3. arare **α Va** : arari **Ma β** Klotz
- 8.7.4. aulurcos **α Va** : aulercos **β Ma** Klotz ||
 veliocasses **ρ Va** Klotz : veliocassis (vellio- **M^c**) **α** : velliocasses **π** : velocasses **Ma** ||
 atrebatas **ϕ Va** : atrebatos **A** : atrebatis **Q¹** : atrebatos **Ma Q^c β** Klotz
- 8.19.8. ellatos **α Va** Klotz : *om.* **β** : elatos **Ma**
- 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : rebilium **Va** : rebillum **Ma**
- 8.28.2. titatius *cett. codd* **Va** : tatius **SV** : atius *Ursinus* Klotz : titacius **Ma**
- 8.46.4. turonis **χ BML** Klotz : thurones **Va** : turones **Ma S β**
- 8.55.1. parthicum **ω Va** Klotz : parthycum **Ma**

g) Variantes en las conjunciones copulativas

- 1.26.6. nuntiosque **ω Va** Klotz : et nuntios **Ma**
- 1.40.3. atque aequitate **ω Va** Klotz : equitateque **Ma**
- 1.46.1. telaque **ω Va** Klotz : ac tela **Ma**
- 4.16.2. frumentandique **ω Va** Klotz : et frumentandi **Ma**
- 6.3.6. magnisque **ω Va** Klotz : ac magnis **Ma**
- 7.31.1. atque eas **α Va** : atque earum principes **β** Klotz : easque **Ma**
- 7.53.4. eoque exercitum **α Va** Klotz : exercitumque **β** : atque eo exercitum **L Ma**

3. ANÁLISIS DE VARIANTES

El estudio se ha realizado exhaustivamente sobre la colación de todas las variantes entre estos dos manuscritos (**Ma** y **Va**). A través de la colación completa de ambos se puede llegar a la conclusión de que existe entre ellos una casi completa identidad textual. Las únicas variantes significativas, que se documentan entre ellos, son las expuestas en páginas anteriores y que se explicarán posteriormente.

Estos dos manuscritos presentan el mismo texto del *Bellum Gallicum*. Además se pueden constatar entre ellos escasas variantes significativas, tanto en número como en calidad, que sean relevantes para la crítica textual, por lo que se puede defender un estrecha vinculación entre ellos. Como se ha constatado una identidad textual casi completa entre ambos, se puede afirmar que, también para el manuscrito **Ma**, es válida toda la filiación ya estudiada y fijada en las páginas anteriores con respecto al manuscrito **Va**, es decir, clase α , familia ϕ , procedente de M^c . Es más, se encuentra una relación directa entre ellos no sólo por su procedencia anterior, sino por el análisis interno del texto.

3.1. Comenzamos este estudio con el examen de las **variantes conjuntivas** que vinculan estos dos manuscritos *recentiores*. En primer lugar, se puede demostrar cual es la índole de la vinculación que los relaciona, puesto que el análisis de las variantes conjuntivas entre estos dos manuscritos, tanto por su número como por su calidad, lleva a afirmar que proceden de un mismo modelo, como se mostrará a continuación.

a) Las variantes conjuntivas gráficas y fonéticas son muy numerosas. Baste señalar que en el estudio paleográfico se encontraban ya los mismos usos gráficos. Se puede exceptuar el uso de la ligadura para *-ct-* y *-tt-* que se da en **Ma** y que **Va** solo usa para *-ct-*.

En las páginas que refieren las variantes conjuntivas entre estos dos códices y que les separan del resto de los manuscritos cotejados, se repiten varios errores gráficos en ambos²⁸¹ que sólo son explicables por copia. Además, presentan muchas palabras que, a pesar de las fluctuaciones gráficas que se producen en la escritura del latín en esta época, están escritas exactamente igual y en el mismo lugar por ambos manuscritos.

b) Las variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas alcanzan especial relieve en las variantes producidas en los verbos. El manuscrito **Va** contiene muchas correcciones, sin embargo el copista de **Ma** apenas corrige el texto escrito. Estas correcciones hechas por **Va** se documentan habitualmente en **Ma**²⁸² y son variantes significativas pues demuestran una dependencia directa de ambos manuscritos.

²⁸¹ 1.19.4. separatim ω Klotz : seperatim **Va Ma**
 2.17.5. omittendum ω Klotz : obmitendum **Va Ma**
 3.13.4. crassitudine ω Klotz : crossitudine **Va Ma**
 4.12.2. desiluerunt ω Klotz : desilierunt **Va Ma**
 4.35.1. idem ω Klotz : iddem **Va Ma**
 8.5.2. aedificata ω Klotz : hedificata **Va Ma**

²⁸² 1.3.7. illis regna ω Klotz : illa regna **Va Ma**

c) Las variantes léxicas también muestran la dependencia de ambos manuscritos, pues se producen variantes en números²⁸³; también se pueden documentar lecturas divergentes que se han producido por un corte distinto en las palabras²⁸⁴.

Así mismo, se encuentra la confusión entre *pro-* y *per-*, que se atribuye a la mala interpretación de abreviaturas; a su vez, está presente la confusión entre letras sobre todo en las nasales y las vocales cerradas cuando van unidas, como. *leviter* por *leniter* (2.8.3); *hinc* por *huic* (3.11.2) y *levi* por *leni* (4.28.1).

Otras variantes, que se pueden atribuir a la grafía, son las confusiones con *h-* y las eliminaciones de prefijos en los verbos asumiendo la forma más sencilla, todas ellas coinciden en ambos manuscritos.

Un número significativo de palabras se puede constatar que provienen de banalizaciones y que se documentan igual en los dos códices²⁸⁵. Y por último, lecturas comunes a ambos que solo pueden explicarse como copias de un mismo modelo²⁸⁶.

-
- 1.5.4. oppidis **ω** Klotz : oppibus **Va Ma**
 - 1.6.1. domo **ω** Klotz : domos **Va Ma**
 - 2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **Va Ma**
 - 4.38.5. dierum **ω** Klotz : diebus **Va Ma**
 - 5.8.4. vectoriis **ω** Klotz : uectoribus **Va Ma**
 - 6.22.2. una **ω** Klotz : unam **Va Ma**
 - 6.25.1. iter **ω** Klotz : itinere **Va Ma**
 - 7.2.2. conlatis **ω** Klotz : collatibus **Va Ma**

- ²⁸³ 1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : XXX **Va Ma**
- 1.21.2. duabus **ω Va^{mg}** Klotz : tribus **Va Ma¹**
- 1.41.4. quinquaginta **ω** Klotz : xl **Va Ma**
- 7.38.1. XXX **α** Klotz : XL **β** : .xxv. **Va Ma**
- 7.68.2. tribus **ω** Klotz : decem **Va Ma**
- 7.88.4. LXXIII **ω** Klotz : lxxxiii **Va Ma**
- 7.90.8. viginti **ω** Klotz : triginta **Va Ma**
- 8.20.1. VIII **ω** Klotz : .viii. **Va** : nouem **Ma**

- ²⁸⁴ 1.24.4. secuti **ω** Klotz : secum uti **Va Ma**
- 1.26.5. eos sequi **ω** Klotz : consequi **Va Ma**
- 3.13.9. rei relictæ **α** : relictæ **β** : reiectæ *Heinsius* Klotz : ei relicte **Va Ma**
- 4.34.2. suo se loco **ω** Klotz : suos et loco **Va Ma**
- 6.3.4. belli ac **ω** Klotz : bellice **Va Ma**
- 6.31.1. iudicione **ω** Klotz : iudicio ue **Va Ma**
- 6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **Va Ma**

- ²⁸⁵ 1.4.2. obaeratosque **ω** Klotz : cognatosque **Va Ma**
- 1.13.7. ne **ω** Klotz : non **Va Ma**
- 1.40.12. scire **ω** Klotz : sicut **Va Ma**
- 2.8.2. periclitabatur **α** Klotz : sollicitationibus exquirebat **β** : percuntatabatur **Va Ma**
- 2.22.1. postulabat **ω** Klotz : poscebat **Va Ma**
- 3.29.1. caesa **ω** Klotz : cesar **Va Ma**
- 5.8.4. remigandi **ω** Klotz : nauigandi **Va Ma**

d) Es llamativo el número (35) de las omisiones compartidas por estos dos códices que les diferencian de la tradición mayoritaria. Todas las pequeñas omisiones coinciden entre ellos como se puede ver en las páginas correspondientes. También comparten las dos omisiones significativas que caracterizan a estos códices:

4.16.1. rhenum transire **ω** Klotz : om. **VaMa**

2.18.1. loci natura erat haec. quem locum nostris castris delegerant **ω** Klotz : om. **VaMa**

Por tanto, el estudio de las omisiones en estos códices demuestra que copian el mismo texto. Así mismo, la mayor parte de las adiciones se documentan en ambos manuscritos, por consiguiente, ambos manuscritos están relacionados entre sí.

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, se puede constatar que es muy frecuente. Es significativa la coincidencia en ambos manuscritos a lo largo de todo el texto de *Bellum Gallicum*, hay 106 alteraciones iguales. Este alto número de variantes conjuntivas solo se puede explicar por copia entre manuscritos.

f) En cuanto a las variantes documentadas en los nombres propios, unas son atribuibles a la *lectio faciliior*, otras a la confusión entre nasales y vocales²⁸⁷, otras a asibilaciones²⁸⁸. Además hay tres gentilicios que constituyen variantes conjuntivas significativas entre estos códices: *carmitibus* por *carnutibus* (5.25.1) que repetirá continuamente hasta el final del texto, *centrones* por *ceutrones* (5.39.1) que aparecerá en varios manuscritos *recentiores*, por último el cambio de *helvios* por *heduos* (7.7.5) que también aparece en algunos *recentiores*. Además, varias lecturas de nombres sólo pueden explicarse por copia entre manuscritos²⁸⁹.

A la vista de todas estas variantes, significativas tanto por su cantidad como por su calidad para la filiación de los manuscritos, queda demostrado que ambos manuscritos están emparentados entre sí. De esta manera también se puede explicar la multitud de errores gráficos y morfológicos corregidos en **Va** según la tradición mayoritaria que no se documentan en **Ma** y las variantes no conformes a la lengua latina que presentan ambos.

5.13.6. longitudinem **ω** Klotz : latitudinem **Va Ma**

6.16.3. numen **ω** Klotz : numerum **Va Ma**

7.17.3. indiligentia **ω** Klotz : indigentia **Va Ma**

8.27.4. pontem **ω** Klotz : locum **Va Ma**

8.48.1. hiemaret **ω** Klotz : hibernaret **Va Ma**

²⁸⁶ 1.49.4. setius **ω** Klotz : seguius **Va Ma**

1.51.3. passis **ω** Klotz : passis crinibus **L** : pansis **Va Ma**

2.28.3. uti **ω** Klotz : niti **Va Ma**

3.29.1. caesa **ω** Klotz : cesar **Va Ma**

5.13.6. viciens **ω** Klotz : vicies **MN** : uigies **Va Ma**

8.9.4. incidentibus **ω** Klotz : micientibus **Va Ma**

²⁸⁷ Entre las que destacan 1.5.4; 3.17.3; 5.22.1; 5.24.1; 5.26.1; 7.32.4; 7.64.4.

²⁸⁸ 3.20.3 y 6.4.1.

²⁸⁹ 1.29.2; 1.45.2; 4.4.1; 7.3.1; 7.67.7; 7.88.4 y 8.26.2.

En conclusión, es posible afirmar que es un mismo texto al que afectan las correcciones y errores habituales de los copistas, pues en ningún caso existe la posibilidad de copia o corrección con un manuscrito distinto. Las variantes conjuntivas entre ellos frente a la tradición revelan su estrecha vinculación.

3.2. Una vez que se ha realizado el análisis de las variantes conjuntivas que se documentan en ambos manuscritos, conviene sopesar las **variantes separativas** que existen entre ellos. En primer lugar, se han estudiado las variantes de **Va** frente a **Ma** y la tradición mayoritaria; del análisis se puede deducir:

a) Las variantes separativas gráficas y fonéticas entre ambos manuscritos revelan distintos usos gráficos de la escritura latina de la época. Estas variantes se pueden resumir en dos grupos:

El primer grupo lo forman palabras escritas correctamente por **Ma** y que tienen errores de escritura en **Va**²⁹⁰. Estos errores son fácilmente subsanables por cualquier copista conocedor de la lengua.

El segundo grupo lo forman palabras con alteraciones en el tratamiento de las consonantes y las vocales. Pues existe un grupo en el que **Ma** ha escrito una consonante geminada y **Va** lo ha hecho con la consonante simple o viceversa²⁹¹. Otras alteraciones se dan por palabras sometidas a asibilaciones *ti>ci* o viceversa²⁹². En este grupo se observa la tendencia de **Va** hacia la asibilación *ti>ci* que es menos frecuente en **Ma**. En este mismo grupo se pueden incluir las vacilaciones en la escritura de *h*, de la labiovelar *qu-* en interior de palabra, o la asimilación regresiva de los prefijos preposicionales²⁹³. Sin embargo, las tendencias del copista a veces se rompen y así se encuentra:

- 4.20.3. oram **ω Ma** Klotz : horam **Va**
- 4.23.2. oram **Ma** : horam **ω Va** Klotz
- 7.13.2. amissis **ω Ma** Klotz : ammissis **Va**
- 7.14.9. ammissis **Ma** : ammissis **ω Va** Klotz

Y otros ejemplos que muestran la fluctuación gráfica dentro del mismo manuscrito.

En cuanto a las alteraciones en el tratamiento de las vocales presenta la confusión *-y-* en vez de *-i-*, el cierre de vocales en los prefijos *des-/dis*, o entre las vocales *o/u*²⁹⁴.

²⁹⁰ 1.21.1; 5.6.3; 5.7.3; 5.22.3; 6.10.4; 6.35.8; 6.37.7; 7.35.4 y 8.42.1.

²⁹¹ 2.8.3; 3.4.3; 3.1.5; 3.14.4; 3.23.8; 3;24.1; 4.13.4; 6.10.2; 6.29.4; 7.14.10; 7.73.2; 8.19.8.

²⁹² 1.20.3; 1.26.6; 1.31.7; 1.34.4; 2.11.6; 2.17.2; 3.1.5; 3.28.3; 4.16.2; 5.27.11; 5.29.6; 5.34.2; 5.52.5; 7.7.2; 7.40.2; 7.85.5 ...

²⁹³ 1.13.5; 1.19.5; 1.48.4; 2.21.1; 2.22.1; 3.1.4; 5.27.1; 5.52.5; 8.praef.6.

²⁹⁴ 1.47.4; 3.11.5; 3.21.1; 5.27.9; 7.37.3.

De todo ello no es posible deducir que sean copias independientes, al contrario parece más bien que copian el mismo texto.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son muy escasas (trece), no parecen suficientes para demostrar la independencia de ambos códices.

c) Las variantes léxicas de **Ma** en muchos casos presentan lecturas acordes a la tradición mayoritaria y reflejan errores de escritura de **Va**²⁹⁵. También se documentan interpretaciones distintas en las abreviaturas²⁹⁶. Estas lecturas pueden ser corregidas por el copista, por tanto no servirían como variantes separativas, sin embargo se encuentran:

- 4.6.1. ne graviori **ω Ma** Klotz : ne gnaviori **Va**
- 5.2.2. xxviii^o **α Ma** : xxviii **Va** : duodetriginta **β** Klotz
- 6.17.2. gerere **M^cLSU Ma** : regere *cett. codd.* **Va** Klotz

Estas variantes pueden explicarse como copias independientes de un mismo manuscrito, en los que **Va** ha producido la variante, o como correcciones de **Ma** coincidentes con la tradición. Son demasiado escasas para establecer una filiación.

d) En cuanto a las omisiones hay una sola omisión:

- 1.50.1. hostibusque **ω Ma** Klotz : hostibus **Va**

Esta omisión tiene una entidad tan pequeña que se puede defender la copia de **Ma** directamente de **Va**, a no ser que **Va** sea una transcripción tan fiel que no haya omitido más que esta sólo palabra del original.

En cuanto a las adiciones, que **Va** escribe y omite la tradición junto con **Ma**, están reducidas a la conjunción enclítica *-que*, a la eliminación de alguna preposición que no era claramente del texto y a la siguiente variante, que por otro lado es fácilmente omitible por el contexto:

- 5.43.4. acerrime **ω Ma** Klotz : acerrime omnes **Va**

La escasa entidad de las omisiones y adiciones avalan la copia del manuscrito **Ma** directamente del manuscrito **Va**.

e) La alteración del orden de palabras es muy frecuente en estos manuscritos. Sin embargo, sólo se documentan ocho variantes en las que **Va** se aleja de la tradición mayoritaria y **Ma** conserva esas lecturas. Son sintagmas muy fáciles de corregir en la lectura y, por tanto, tienen escaso valor como variantes separativas. Apunta más a la copia entre ellos.

f) Las variantes en este apartado son escasas (19) y explicables por el tratamiento de las consonantes y las vocales. Las tres únicas variantes son:

²⁹⁵ 1.36.5; 7.10.4; 7.37.6; 7.65.3.

²⁹⁶ 1.3.1; 6.13.8; 7.7.3; 7.48.4; 8.praef.5.

- 1.18.6. biturigibus **ω Ma** Klotz : viturigibus **Va**
6.1.2. gneo **ω Ma** Klotz : gneio **Va**
7.8.5. biturigibus **ω Ma** Klotz : butirigibus **Va**

Estas variantes son errores fácilmente subsanables por el copista.

En resumen, hay que excluir la independencia de ambos manuscritos, puesto que el número de variantes separativas es relativamente pequeño y tienen escasa relevancia para la crítica textual, por tanto, se deben considerar como copias dependientes.

La escasa entidad de las variantes separativas mostrada en este apartado pone de manifiesto una copia de **Ma** directa sobre **Va**, toda vez que no se documentan variantes separativas significativas entre ellos. Como se muestra a continuación, **Ma** contiene todas las variantes separativas que contenía **Va** y añade un grupo numeroso de omisiones, adiciones y alteraciones en el orden de palabras, además presenta un escaso número de variantes separativas en los demás campos. Si **Ma** contiene todas las omisiones de **Va** frente a la tradición mayoritaria y añade además un grupo relevante de variantes propias, si contiene la mayoría de las adiciones y alteraciones en el orden de palabras y añade otras propias, se debe concluir que **Ma** es una copia directa sobre **Va**.

Además, **Va** frente a la tradición mayoritaria y **Ma** (**ω Ma** Klotz) carece de variantes separativas significativas, hasta el punto de que no presenta más que una omisión (*-que*) y un mínimo número de adiciones y alteraciones del orden de palabras. Por todos estos argumentos se puede deducir con claridad que **Ma** es una copia directa de **Va**.

3.3. Por último, se procede al análisis de las variantes propias de **Ma** frente al resto de la tradición y de **Va**. Este apartado muestra cómo actúa un copista del s. XV sobre un manuscrito del s. XV.

a) Se han encontrado multitud de variantes gráficas y fonéticas, es conocido que las grafías de las palabras no estaban fijadas en esta época. Por tanto, todas esas variantes son un conjunto de fenómenos repetidos a lo largo de todo el manuscrito y que se deben al *usus scribendi* del copista.

Un primer grupo de variantes se debe a la costumbre de este copista de geminar las oclusivas, sobre todo *p* y *c*. Y así se encuentran multitud de ejemplos como *coppia*, *rippa*, *opportere*, *viccus*²⁹⁷. A veces gemina *d* (4.2.1; 4.30.2; 5.16.3...). Así mismo, se incluye en este grupo el fenómeno contrario, es decir, simplificaciones de consonantes geminadas, como el grupo *gg* (1.25.6; 2.9.1; 2.10.2; 2.12.5; ...), el grupo *mm* o *nn* (2.1.4; 4.13.4; 5.9.3; 5.12.4...). El fenómeno inverso también se da en este manuscrito, es decir, las de simplificaciones de los grupos *ss* (2.12.2; 3.13.6; 4.1.9...) *ll* (1.44.13; 5.2.3; 5.24.6...) *ff* (2.27.2; 3.10.1; 4.18.1...). Este fenómeno de geminación y simplificación es la característica gráfica más relevante del manuscrito **Ma** que le diferencia de **Va**.

Otro fenómeno fonético muy frecuente es la asibilación de la sílaba *ti>ci*²⁹⁸, aunque también se puede observar el fenómeno inverso²⁹⁹. Por otra parte, el uso de *y* en

²⁹⁷ 1.5.4, 1.34.2, 1.38.5, 1.41.5, 3.29.2

²⁹⁸ 1.3.8; 1.10.3; 2.1.1; 2.4.7.

vez de *i* agrupa otro buen número de variantes³⁰⁰. También se documentan simples errores gráficos debidos al descuido del copista³⁰¹. Por último, presenta una serie de variantes debidas a la costumbre de añadir consonantes y hacer grupos de mayor sonoridad: *sexdecim* (1.8.1), *dempssissimis* (2.22.1), o *stragmentorum* (8.15.5).

Como se puede comprobar a través de todos estos ejemplos, el *usus scribendi* del copista es fuente de multitud de variantes entre estos dos manuscritos.

b) El manuscrito **Ma** posee un grupo de variantes morfológicas bastante amplio basado en el cambio de las conjunciones copulativas por otras afines³⁰². Otras variantes, como el paso de acusativo a ablativo y viceversa, son explicables por la presencia de preposiciones que en su uso general admiten ambos casos.

En cuanto a las formas verbales se detectan algunos pasos del singular al plural inducidas por plurales cercanos, como el siguiente ejemplo:

3.21.3 ut recipiant petunt **Ma** : ut recipiat petunt **ω Va** Klotz (cf. 5.29.7)

Otras formas verbales se deben a la corrección de formas claramente desafortunadas de **Va**, como en 4.23.4 y 5.43.4. También se encuentran pasos de imperfecto de subjuntivo a presente de subjuntivo o viceversa y de infinitivo presente activo a pasivo y viceversa. Todas estas variantes eran habituales en el proceso de copia en el s. XV.

La variante de 2.8.2 se produce por la influencia del contexto, *quid hostes virtute possent*, la variante sigue al resto del párrafo que está en plural, sin embargo el texto transmitido y aceptado por los editores es *quid hostis virtute posset* que es una *variatio* estilística al introducir un singular en el párrafo.

Por último, resta explicar una variante en los adverbios, que es habitual en el momento, la terminación en *-o* preferida a *-um* (2.10.4, 7.45.5). El resto de variantes son explicables por *homoteleuton*.

c) **Ma** contiene numerosas variantes léxicas producidas por vulgarización de palabras³⁰³. Un ejemplo de vulgarización, que se ha producido porque el copista ha cambiado el nombre propio del viento, es la siguiente:

5.7.3 chorus ventus **ω Va** : corus ventus Klotz : eurus ventus **Ma**

Por otra parte, el origen de un grupo estimable de estas variantes se debe a la mala lectura de alguna letra que da origen a otra palabra:

²⁹⁹ 1.11.6; 1.33.4; 4.11.3; 5.36.3

³⁰⁰ 2.8.3; 3.1.3; 3.19.1; 3.27.2; 6.3.3; 7.10.1.

³⁰¹ 2.17.2; 4.27.6; 5.12.5; 5.51.1.

³⁰² 1.32.4; 1.33.2; 1.41.3; 1.43.5; 3.22.3; 3.8.1; 4.1.6; 5.51.2; 6.35.3; 7.32.1; 7.75.5; 8.1.2

³⁰³ 1.6.3; 1.39.4; 2.4.3; 2.11.2; 2.17.4; 2.22.2; 2.30.3; 3.5.2; 3.6.5; 3.18.4; 6.4.2; 7.15.4; 7.28.3; 8.19.2

2.25.3 gravare **Ma** : gnavare **Va**
7.23.5 tectis **Ma** : rectis **Va**.

Además, se puede explicar también:

4.1.7 incolendi causa **Va α** : colendi causa **β** Klotz : bellandi causa **Ma**.

Unas líneas más arriba en 4.1.4. ha escrito toda la tradición *bellandi causa* y el copista se ha descuidado y ha repetido la expresión antes copiada.

d) Las omisiones de una palabra se han producido por descuido del copista. Se encuentran una serie muy amplia de ellas, suelen ser preposiciones, conjunciones o palabras de escasa entidad fónica que se pueden omitir con facilidad. Por otra parte, las dos siguientes están corregidas por la misma mano en el margen del códice:

1.40.8. et consilio **Ma^{mg} ω Va** Klotz : *om.* **Ma¹**
8.41.6. non ... consumebatur **ω Ma^{mg}Va** Klotz : *om.* **Ma¹**

Así mismo, las grandes omisiones de este códice se pueden explicar de la siguiente manera:

1.40.4. aut cur de sua virtute aut de ipsius diligentia desperarent? **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**

La omisión ocupa una línea del códice **Va** y tiene una marca de interrogación, la frase anterior es también una interrogativa y tiene en el manuscrito la marca de interrogación; por lo tanto, la omisión se ha producido por un salto de vista de una interrogación a la otra ya que está situada justamente en la línea inferior y debajo una marca de interrogación de la otra.

1.40.6. hos postea armatos ac victores superassent **ω Va** Klotz : *om.* **Ma**

Esta omisión se ha producido por un salto de vista de *hos postea* de 1.40.6 a *denique hos* de 1.40.7.

4.19.1. frumentisque succisis **Q^L** Klotz : incensis frumentisque succensis *cett. codd.* **Va** :
: *om.* **Ma**

El *homoteleton* también afecta a las omisiones, ya que aquí se ha producido un salto de vista por de *incensis* que es la palabra anterior a la omisión a *succensis* que es la palabra final omitida.

5.54.4. esse aliquos repertos **απ** Klotz : aliquos esse repertos **Va ρ** : esse repertos aliquos **L** :
aliquos **Ma**

Al igual que la omisión anterior se explica por *homoteleton*. Esta omisión avala la copia de **Va**, pues no se podría haber dado si tuviera el orden de palabras que proponen el resto de códices. Esta es una de las pocas veces que **Va** tiene una lectura afín a **ρ**.

7.55.4. receptum -quod est oppidum apud eos maximae auctoritati- ω Va Klotz : om. Ma

Ocupa exactamente una línea del código Va lo que avalaría con toda seguridad la copia de Ma. No hay otra razón para omitir esta frase.

7.80.1. et proelium committi iubet. erat ex omnibus castris ω Va Klotz : om. Ma

Finalmente la última gran omisión también se produce por un salto de vista de *castris* de la frase anterior a *castris* de la omisión.

Como se puede comprobar, la razón más frecuente para las grandes omisiones es el salto de vista de igual a igual o de línea a línea. Las pequeñas omisiones se explican, más bien, como descuidos del copista.

Las adiciones tienen escasa relevancia en este código, pues se reducen al enclítico *-que*, a algunas preposiciones, a determinantes posesivos, una vez al auxiliar *esse* y a algún error de escritura.

Pero merecen reseñarse dos adiciones del texto que producen una amplificación del contenido que es un recurso estilístico habitual, lo que hace pensar en un copista avezado en la lengua latina, aunque se aparte del texto. Estas son: 5.5.3 *ex omnibus partibus et civitatibus* frente a *ex omnibus civitatibus* del texto transmitido por los códigos y 6.11.1 *differant dissentiantque* frente a *differant* que transmiten los códigos.

Por último se puede explicar la adición:

7.47.7. fabius centurio α Va Klotz : fabius β : fabius centurio legatus Ma

Esta adición se basa en una confusión del amanuense que confunde a este *fabius* con el que apareció en 7.40.3 y 7.41.2 que era legado de César. El *fabius* de este texto es otra persona, un centurión que morirá en Gergovia (7.50.3).

Como queda de relieve, las adiciones tienen mucho que ver con la interpretación del texto por parte del copista y se deben a intentos de mejorar el texto recibido.

e) En la alteración del orden de palabras se encuentra una multitud de ellas, al igual que en los otros códigos de la época. No revela una intencionalidad en el cambio de orden, más bien se debe a la lectura interna del copista o al olvido de alguna palabra y su posterior escritura (1.44.4, 2.19.2).

En varias ocasiones es un sintagma completo el que cambia de lugar (2.12.4, 3.14.4, 4.9.1, 4.17.6, 5.2.3, 5.40.3, 5.48.1, 7.77.9). Le importa que se entienda el texto más que el orden que lleve, por esta razón escribe en 2.13.2 *omniaque sua* frente a *suaque omnia* de la tradición, en 4.4.2 *vicos aedificiaque* frente a *aedificia vicosque* y en 7.1.1 *certiorque factus senatus consulto* frente a *senatusque consulto certior factus*.

La alteración de orden de palabras más llamativa es la que escribe en 4.36.2 *in navibus hiemis firmiter* cuando el texto transmitido dice *infirmis navibus hiemis* (B^cMLVa, *hiemi cett.codd.*), le importa que se entienda lo que afirma el texto y es capaz de cambiarlo cuando lo necesita porque es un buen conocedor de la lengua latina.

f) Para finalizar, se analizan las variantes en los nombres propios y gentilicios. Presenta una gran cantidad de variantes, la mayor parte de ellas coinciden con lo ya dicho en el tratamiento de consonantes y vocales del manuscrito. Los nombres propios no son una excepción y les han afectado las simplificaciones y geminaciones³⁰⁴, las asibilaciones³⁰⁵, los usos de *y* en vez de *i*³⁰⁶ y el afán de reforzar grupos consonánticos³⁰⁷. Otro grupo significativo de variantes está provocado por la confusión entre *u/n* y entre *u/i*³⁰⁸.

Se constatan también las vacilaciones en los nombres menos conocidos por el copista, situación muy habitual en los manuscritos del s. XV, como ya se podía comprobar en el apartado de variantes propias de **Va**.

- 3.27.2. siuzates **χS** : sibutzates **BML** : sibulates **π** Klotz : sibusates **ρ** :
sibuçates **Va** : sizubates **Ma**
- 6.35.5. thenctheros **α** : tenctheros **β** Klotz : thenectheros **Va** : tancteros **Ma**
- 7.76.4. ver cassiane uno **α** : vergasilauno **β** : vercassivellauno Klotz :
vercassiaveuno **Va** : vercasiarueno **Ma**
- 8.7.4. aulurcos **α Va** : aulercos **β Ma** Klotz ||
veliocasses **ρ Va** Klotz : veliocassis (vellio- **M^c**) **α** : velliocasses **π** : velocasses **Ma** ||
atrebatas **φ Va** : atrebatos **A** : atrebatis **Q¹** : atrebatos **Ma Q^cβ** Klotz

En definitiva, el análisis apunta a una serie de fenómenos reiterativos que explican muchas variantes en la transcripción de los textos. Estos fenómenos lingüísticos acercan a una mejor comprensión de las posibles variantes textuales entre manuscritos; por tanto, el conocimiento de estas tendencias en el *usus scribendi* ayudará a fijar mejor los textos clásicos y a explicar el proceso de copia como un proceso vivo, en el que la intervención del amanuense puede ser decisiva y arrastrar tras de sí a toda una línea de la tradición.

³⁰⁴ 1.10.5; 1.11.4; 4.4.5; 4.9.3; 4.22.6; 5.1.5; 5.2.3; 5.20.1; 5.22.5; 6.10.5; 6.29.4; 6.32.6; 7.7.2; 7.8.2; 7.8.3...

³⁰⁵ 1.3.5; 6.29.4

³⁰⁶ 1.10.3; 1.33.4; 3.7.1; 3.23.3; 4.22.5; 5.1.7; 5.24.2; 6.1.1

³⁰⁷ 2.3.1; 2.9.5; 5.11.8; 7.5.1; 7.31.5...

³⁰⁸ 2.13.2; 3.17.3; 5.27.2; 6.31.5

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Ma

El manuscrito Madrid 142 (Ma) se conserva en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla”, perteneciente a la Universidad Complutense de Madrid. Procede del Colegio Mayor de San Ildefonso de Alcalá de Henares.

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*, atribuida en este manuscrito a Julio César.

2. Historia del manuscrito Ma

No contiene elementos externos al texto que puedan revelar el lugar o fecha de copia. Podemos datarlo por la letra del manuscrito, que es la humanística cursiva, como procedente de Italia y transcrito en el s. XV.

3. Estudio codicológico y paleográfico de Ma

El texto del códice está transcrito sobre pergamino y encuadrado en pasta. No tiene adornos, ni siquiera letras capitales, pero su escritura y presentación es cuidada. Presenta muy escasas correcciones y anotaciones marginales, hechas en tinta negra y por la misma mano que el texto.

4. Análisis de variantes del texto de Ma

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones en letra roja, que presenta el ms. Ma en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos, al igual que el códice Va.

Por el contenido según la división tradicional, pertenece a la clase α , ya que copia los ocho libros de *Bellum Gallicum* exclusivamente.

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

a) Filiación con la tradición antigua

De la colación realizada se puede concluir que este códice contiene el mismo texto que **Va**, por tanto podemos afirmar que pertenece a la clase α , familia ϕ y que procede de **M** después de la corrección realizada en dicho manuscrito. Es decir, se ha identificado otro códice con un texto casi idéntico del *Bellum Gallicum*.

b) Relación con **Va**

Se puede afirmar, también, que **Ma** es copia de **Va**, porque incorpora los errores separativos de **Va** respecto a la tradición, mientras que **Va** no sigue los errores separativos de **Ma**.

Por el volumen y la calidad crítica de las variantes analizadas que comparten, **Va** y **Ma** proceden de un mismo manuscrito, puesto que las variantes conjuntivas gráficas y fonéticas son muy numerosas, las variantes morfológicas y sintácticas, que se producen por alteraciones en las formas verbales, son frecuentes; las variantes léxicas también ponen de manifiesto la dependencia de ambos manuscritos puesto que un número relevante de palabras, que provienen de vulgarizaciones, son idénticas en los dos códices.

Es significativo el número (35) de las omisiones compartidas por estos dos códices que les diferencian de la tradición mayoritaria. Todas las pequeñas omisiones coinciden entre ellos como se puede ver en las páginas correspondientes. También comparten las dos omisiones significativas que caracterizan a estos códices (4.16.1 y 2.18.1). Además, un número apreciable de adiciones menores se documentan en ambos manuscritos.

En cuanto a la alteración del orden de palabras, se puede comprobar que es muy frecuente, se pueden atribuir también algunas de estas alteraciones a la lectura interior del copista. A lo largo de todo el texto de *Bellum Gallicum*, es significativa la coincidencia en ambos manuscritos, hay 106 alteraciones iguales, ese alto número sólo es explicable por copia. Por último, se pueden consignar varias lecturas de nombres que sólo pueden explicarse por el contacto entre manuscritos.

En conclusión, el manuscrito **Ma** presenta un mismo texto al que afectan las correcciones y errores habituales de los copistas, pues en ningún caso es posible la posibilidad de copia o corrección con un manuscrito distinto. Las variantes conjuntivas entre ellos frente a la tradición ponen de manifiesto su estrecha vinculación. De esta manera también se pueden explicar la multitud de errores gráficos y morfológicos, corregidos en **Va** según la tradición mayoritaria que no se documentan en **Ma** y las variantes no conformes a la lengua latina que presentan ambos.

Ahora bien, la escasa entidad de las variantes separativas pone de manifiesto una copia de **Ma** directa sobre **Va**, toda vez que no se documentan variantes separativas significativas entre ellos. Puesto que **Ma** contiene todas las variantes separativas que se

documentan en **Va** y añade un grupo numeroso de omisiones, adiciones y alteraciones en el orden de palabras, sin embargo presenta un escaso número de variantes separativas en los demás campos. Si **Ma** contiene todas las omisiones de **Va** frente a la tradición mayoritaria y añade además un grupo relevante de variantes propias, si contiene la mayoría de las adiciones y alteraciones en el orden de palabras y añade otras propias, estamos ante una copia directa sobre **Va**.

Un indicio de copia significativo es que dos omisiones de **Ma** (1.40.4 y 7.55.4) ocupan una línea completa del manuscrito **Va**. Por todos estos argumentos se puede deducir con toda claridad que **Ma** es una copia directa de **Va**.

c) Variantes propias de Ma

Por último, es pertinente analizar las variantes propias de **Ma** frente al resto de la tradición y de **Va**. El análisis muestra cómo actúa un copista del s. XV sobre un manuscrito del s. XV (*usus scribendi*) y apunta a una serie de fenómenos reiterativos que explican muchas variantes en la copia de los textos. Esos fenómenos gráficos acercan a una mejor comprensión de las posibles variantes textuales entre manuscritos.

**3. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana,
*Chigianus Lat. H V 140 (Ci)***

PRESENTACIÓN

A continuación, se estudia el códice *Vat. Chig. Lat. H V 140 (Ci)*. La razón principal para estudiarlo es su relación paratextual con **Va**, pues presenta unos títulos y colofones muy similares. Estos títulos son semejantes a los recogidos por Brown en su trabajo³⁰⁹. Sin embargo se diferencia de los anteriores mss. por su contenido, ya que presenta todo el *Corpus Caesarianum*. También se ha escogido este códice por la carta introductoria de Pier Candido Decembrio, pues es conocida su relación con Íñigo de Ávalos, en cuya secretaría se escribió el manuscrito de Valladolid (**Va**). Pier Candido Decembrio tradujo otras obras clásicas al toscano, por ejemplo la traducción de las *Historiae* de Polibio que pasó a ser propiedad de Íñigo de Ávalos (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 10301), también la traducción de *La República* de Platón que aparece en una epístola dirigida a este mismo personaje³¹⁰, y, sobre todo, la traducción al italiano del *Bellum Gallicum* de Julio César, que se conserva en el códice Marston, ms. 179, que con posterioridad fue traducida por un autor anónimo al castellano.

Como se puede comprobar, procede del mismo ámbito cronológico y geográfico que los mss. **Va** y **Ma** y, además, comparte rasgos paleográficos y codicológicos con ellos. Incluso un dato externo a los códices avala este contacto: las relaciones epistolares entre Íñigo de Ávalos (**Va**) y Pier Candido Decembrio (**Ci**). El estudio filológico del texto mostrará las estrechas relaciones que existen entre ambos códices.

I. ESTUDIO EXTERNO DE CI

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

Epístola introductoria al códice (f. 1-3)

Como se comentaba en la introducción a este trabajo, esta carta de Pier Candido Decembrio al arzobispo de Milán Bartolomeo Capra (1365-1433) tiene una gran relevancia en la historia de la crítica textual, pues en ella hace un pequeño tratado de la autoría del *Corpus Caesarianum*. Decembrio en 1423 es de los primeros humanistas que atribuyen la obra a Julio César contra la opinión de los escritores medievales y del principio del Renacimiento³¹¹. La vida de estos dos personajes, Decembrio y Capra, ayuda a fechar el manuscrito entre los años 1423 y 1433, época en la que ambos son respectivamente canciller y arzobispo de la república italiana de Milán.

³⁰⁹ V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

³¹⁰ Cf. V. ZACCARIA, "Pier Candido Decembrio traduttore della *Respublica* di Platone" *Italia Medioevale e Umanistica*, II, 1959, pp. 179-206.

³¹¹ R. SABBADINI, *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV e XV*, Florencia 1996 (1ª ed. 1914), p. 208.

A continuación estudiamos el contenido de la carta, por el interés de la argumentación que sigue Decembrio para demostrar, mediante testimonios de autores clásicos, la autoría del *Corpus Caesarianum*. Este códice contiene la carta en su totalidad.

Comienza explicando el proyecto de su copia por la ineptitud y negligencia de editores anteriores. A continuación recoge los testimonios. El primer argumento que utiliza para mostrar la autoría de César es que ya Suetonio escribió en su Vida de César las obras que componían lo que hoy se llama "*Corpus Caesarianum*". Decembrio cita literalmente este pasaje de Suetonio³¹², que atribuye los siete primeros libros de *Bellum Gallicum* y los tres de *Bellum Civile* a Julio César y el resto a un autor incierto.

Seguidamente menciona a Cicerón³¹³, quien en el *Brutus* menciona a César como el autor de unos *Commentarii*, describiendo las características literarias que a su juicio posee la obra de Julio César. Sigue la atribución que Hircio³¹⁴ hace de los *Commentarii* a Julio César y la cita literal del pasaje. Estos testimonios deberían ser suficientes, opina Decembrio, pero sigue argumentando que César siendo emperador escribió cartas y vuelve a citar a Suetonio³¹⁵ que menciona a su vez una obra de Cicerón.

A continuación califica de *tam ridicula insane nota sigillatus* la atribución del *Corpus Caesarianum* tanto a Suetonio como a Julio Celso³¹⁶. Una vez que ha propuesto la autoría de los siete primeros libros de *Bellum Gallicum*, afirma que el octavo lo compuso Aulo Hircio. Se admira de que la suscripción final que menciona a Julio Celso confundiera al *ingenia* de tanto hombres insignes que atribuyeron todo el resto de la obra a este corrector. La descripción de los títulos de Decembrio permite comprobar que está manejando un códice de la clase α .

³¹² "*Reliquit et rerum suarum comentarios Gallici ciuilibusque belli Pompeiani, nam Alexandrini Africi et Hispaniensis incertus autor est: alii Oppium putant, alii Hirtium, qui etiam Gallici belli nouissimum imperfectumque librum suppleuerit*". Vat. Chig. Lat H V 140 (Ci) f. 1^r-1^v, cita literal de Suet. *Iul.* 56.1.

³¹³ "*Comentarios [quosdam scripsit rerum suarum.] (falta en Decembrio) ualde quidem probandos scripsit nudi sunt recti et uenusti omni ornatu orationis tamquam ueste detracta. Sed dum uoluit alios habere paratam unde sumerent qui uellent scribere ystoriā ineptis gradum fortasse fecit qui illa uolent calamistris inurere sanos quidem homines a scribendo deterruit*" Ci f. 1^v, cita literal de Cic. *Brutus* 262.

³¹⁴ "[*Et hircius in fine octauī gallici belli:*] Scio [*inquit*] (añadidos de Decembrio) *Cesarem singulorum annorum singulos comentarios confecisse; quod ego non extimaui mihi esse faciendum propterea, quod insequens annus T. Paulo C. Marcello consulibus nullas habet magnopere Galliae res gestas*" Ci f. 1^v-2^f cita literal de Hirt. *Gal* 8.48.10. Cita el pasaje tal y como lo recogerá Ci en el folio 161^f que además posee una marca al inicio de la cita (f. 161^f l. 3).

³¹⁵ "*Cicero [locupletissimus testis in eodem](añadido de Decembrio) Brutum oratores enumerans negat se uidere, cui debeat Caesar cedere, atque eum elegantem, splendidam quoque atque etiam magnificam et generosam quodam modo rationem dicendi tenere; et ad Cornelium Nepotem de eodem ita scripsit: 'quid? oratorem quem huic antepones eorum, qui nihil aliud egerunt? quis sententiis aut acutior aut crebrior? quis uerbis aut ornator aut elegantior?'*" Ci, f. 2^f cita literal de Suet. *VC Iul.* 55.1-55.2.

³¹⁶ "*tam ridicula insane nota sigillatus est ut prescribat his primis de gallicis bellis comentariis Suetonii seu Iulii Celsi nomen*". Ci, f. 2^f.

Sigue una disertación sobre los errores de adscripción de las obras a autores clásicos, advirtiendo a Capra que tenga cuidado con los copistas y la atribución de las obras. Y la gran afirmación de esta carta³¹⁷: la autoría de Julio César de los primeros libros de *Bellum Gallicum* y de los tres de *Bellum Civile*; el resto del *Corpus Caesarianum* lo atribuye a Aulo Hircio.

Seguidamente descarta la autoría de Suetonio y de Oppio. Menciona al mismo Hircio para mostrar una vez más la autoría de César³¹⁸. Finaliza atribuyendo las tres guerras posteriores a la pluma de Aulo Hircio.

Para terminar, Decembrio insiste ante Capra en que el objetivo de su copia es mejorar el texto latino, lleno de errores generados por personas inexpertas, para intentar devolver a la obra de Julio César *pristinum honorem famamque*³¹⁹.

La Biblioteca Chigiana

Tiene su origen en la biblioteca privada del Cardenal Flavio Chigi (1631-1693), que fue nombrado Papa en 1667. Esta biblioteca posee un precioso fondo de manuscritos, procedentes de la biblioteca de Siena de Enea Silvio Piccolomini (1405-1464), que fue posteriormente el Papa Pio II. Contiene más de 26.000 obras. Cuando el palacio Chigi pasó a ser propiedad del estado italiano en 1916 se comenzó a discutir como salvaguardar la prestigiosa biblioteca. El consejo de ministros del 28 de diciembre de 1922 decidió pasar todo el patrimonio de la Biblioteca Chigi a la Biblioteca Vaticana.

No se conoce las vicisitudes de este códice, aunque se conoce que está dedicado a Bartolomeo Capra; otro poseedor fue el cardenal Marco Barbo³²⁰ según la anotación del folio 1; también fue propiedad del cardenal Fabio Chigi según las firmas antiguas 1704 y 1130. Y pasó desde esta biblioteca a la Biblioteca Vaticana.

³¹⁷ “*Nam quis uel mediocriter eruditus ignorat primos gallici belli libros a Caio Iulio Cesare conscriptos. Octavius uero prescripti belli ab hircio suffectum tres autem ciuilibus belli pompeiani consequentes ab eodem Cesare editos fuisse reliquos uero Alexandrini affrici et hispaniensis ab hircio additos sicut ipse testatur*”.

Ci f. 2^v.

³¹⁸ “*Difficillimam rem suscepi. Caesaris nostri commentarios rerum gestarum Gallie, non comparantibus superioribus atque insequentibus eius scriptis, contexuique nouissimum imperfectum a rebus gestis alexandrie confeci usque ad exitum non quidem ciuilibus dissensionis, cuius finem nullum uidemus, sed uitae Caesaris*” Hirt *Gal* 8.pr.1-3. Es exactamente el mismo texto que Ci reproducirá en los folios 142^f-142^v. Continúa Decembrio *deinde paulo inferius* y sigue la cita de Hircio: “*mihi ne illud quidem accidit, ut Alexandrino atque Africano bello interesset que bella quamquam ex parte nobis Caesaris sermone sunt nota, tamen aliter audimus ea, quae rerum nouitate aut admiratione nos capiunt, aliterque pro testimonio sumus dicturi*” Hirt. *Gal* 8.pr.8. De forma literal el mismo texto que Ci reproducirá en los folios 142^v-143^f.

³¹⁹ Ci, f. 3.

³²⁰ Marco Barbo (Venezia 1420 - Roma 1491), sobrino del cardenal Pietro Barbo, fue patriarca de Aquileia entre 1465 y 1491, y cardenal desde 1467.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica³²¹

El códice *Vaticanus Chigianus Lat. H V 140* se conserva en la Biblioteca Apostolica Vaticana. A este manuscrito se le designa con la sigla **Ci**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino.

Las medidas son 222 X 150 mm.

Tiene una hoja de guarda y 337 folios escritos (los folios 3^v- 5^v y 337^v están en blanco). Los folios están numerados. Cada folio tiene 27 líneas y se observan restos del pautado.

Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro.

No presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas en oro y lazadas blancas sobre fondo rojo y azul.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes. Se notan dos diferentes manos en las correcciones, ambas son muy cercanas al manuscrito, ya que usan el mismo tipo de letra.

Poseedores: en el folio 6 debajo del texto aparece un escudo de armas no identificado; también aparece en ese folio el escudo y encuadradas las iniciales de oro: "A.N.", en plata y azur; otro poseedor fue el cardenal Marco Barbo según la anotación antigua del folio 1^r; también fue propiedad del cardenal Fabio Chigi³²² según las firmas antiguas 1704 y 1130.

2.2. Contenidos

f. 1-3: Petrus Candidus Decembrius, Epistula ad Bartholomeum praesulem mediolanensem de commentariis C. Iulii Caesaris.

f. 6-163: la obra *Bellum Gallicum*.

f. 6: Título: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continua continui (sic) consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber primus incipit feliciter. *Gallia est omnis divisa in partes tres...*

f. 28r: liber II

f. 39r.: liber III

f. 50r.: liber IV

f. 63v.: liber V

f. 87v.: liber VI

f. 105r.: liber VII

f. 142r.: liber VIII: *Coactus assiduis vocibus tuis Balbe...*

³²¹ La descripción está tomada de E. PELLEGRIN, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, París 1975, vol. I, p. 301-302.

³²² Alejandro VII (13 de febrero de 1599 - 22 de mayo de 1667), papa de la Iglesia Católica desde el 7 de abril de 1655 hasta su muerte en 1667. Nacido como Fabio Chigi en Siena, miembro de una ilustre familia de banqueros y sobrino nieto del papa Pablo V, recibió una educación privada y posteriormente se doctoró en filosofía, derecho y teología en la Universidad de Siena. Fue inmortalizado por una espectacular tumba realizada por Bernini.

f. 162r.: ...*quam belli gerendi*. Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber octavus explicit incipit nonus.

f. 162v^o-163 el pasaje omitido en 8.51.1- 8.53.2: *exceptus est cesaris...tr. pl. cum Ce-* (8.51.1.-8.52.4.)

f. 163-225: *De bello Civile*.

f. 255-285: *De bello Alexandrino*.

f. 285-321: *De bello Africano*.

f. 321-337: *De bello Hispaniense*.

2.3. Referencias bibliográficas

La referencia más relevante sobre este manuscrito la proporciona el trabajo de Pellegrin³²³ en el que ofrece los detalles más característicos de este manuscrito y las referencias bibliográficas que lo citan.

Aparece en los estudios de Kristeller³²⁴ que menciona expresamente el trabajo anterior. Solo menciona la carta de Petrus Candidus Decembrius a Bartholomeo Capra. Data el manuscrito en el s. XV.

También lo menciona Brown³²⁵, recoge la bibliografía que ha usado y afirma que ha sido corregido escasamente. Otra referencia bibliográfica que no se ha podido localizar es la descripción de Ruyschaert³²⁶ que citan Pellegrin y Brown.

En los últimos estudios sobre los escribas milaneses Zaggia³²⁷ lo menciona como un manuscrito procedente de Milán. También lo recoge Billanovich³²⁸ como un códice producido en Lombardía.

³²³ E. PELLEGRIN, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, París 1975, vol. I, pp. 301-302.

³²⁴ P.O. KRISTELLER, P.O., *Iter Italicum*, Londres- Leiden 1977-1993, pp. 394-395.

³²⁵ V. BROWN, "The textual Transmission...", *op. cit.*, p. 47.

³²⁶ J. RUYSSCHAERT, *Miniaturistes "romains" sous Pie II*, 1968, p. 261, n. 104, tomado de Pellegrin, *op. cit.*, p. 302.

³²⁷ M. ZAGGIA, "Appunti sulla cultura...", *op. cit.*, p. 324, n. 207.

³²⁸ G. BILLANOVICH, G., "Nella tradizione...", *op. cit.*, p. 315.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO



a) Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Por esta característica se puede fechar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.

b) Abreviaturas

El copista del manuscrito **Ci** emplea algunas abreviaturas muy usuales y en palabras que aparecen muy frecuentemente, como las siguientes:

a) Abreviaturas de desinencias:

	<i>-rum</i>
	en final de palabra: <i>-us</i>

b) Abreviaturas de prefijos:

	<i>per-, par-</i>
--	-------------------

c) El copista escribe con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

Las tendencias gráficas de este manuscrito se acercan en gran medida a los manuscritos anteriormente estudiados.

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Resolución de los diptongos *-ae-* y *-oe-* siempre como *-e-*.

b) Notación siempre de *-u-*, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval que luego tuvo tantas implicaciones si debía pronunciarse o no en latín clásico, para este código simplemente no existe. Siempre es la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula.

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*, por ejemplo:

1.18.8. diminuta	1.25.2. districtis	1.53.6. diminuerat
4.17.6. distinebantur	6.8.5. dirigi	6.26.1. directum
7.23.1. directe	8.23.6. districti	

d) Tendencia al cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.14.6. intelligat (cf. 1.20.6)	1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2; 1.40.14; 8.22.2)
1.33.2. intelligebat (cf. 3.9.3)	3.10.2. intelligeret
5.28.1. negligenda	7.16.1. deligit
7.39.3. negligere	

Por el contrario, se encuentra:

1.3.3. delegitur.

e) Notación de *-y-* en algunas palabras:

1.10.3. hyemabant	1.54.2. hyberna	2.1.3. hyemare
3.27.2. hyems	5.5.1. ytium	5.55.1. hyemis

Sin embargo, esporádicamente se denota con “*i*”:

8.49.1. hiemaret.

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos³²⁹.

1.18.8. adfinitatem > affinitatem	2.1.1. adferabantur > afferabantur
7.59.1. adferebantur > afferreabantur	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	1.25.6. adgressi > aggressi
2.10.2. adgressi > aggressi	5.53.7. adlato > allato
7.31.1. adliciebat > alliciebat	1.40.2. adpetisse > appetisse
1.44.5. adpetierit > appetierit	3.12.3. adpulso > appulso
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.28.5. conlocarent > collocarent
1.35.2. conloquium > colloquium	1.38.7. conlocat > collocat
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.42.1. conloquio > colloquio
1.43.3. conloquerentur > colloquerentur	2.8.4. conlocavit > collocavit
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
2.25.3. inlata > illata	2.29.5. inlatum > illatum
1.42.6. inridicule > irridicule	5.9.5. subcissis > succissis
4.12.2. subfossis > suffosis	1.3.1. subpeteret > suppeteret

b) Empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	2.20.1. accerssendi	5.56.4. accersitum
--------------------	---------------------	--------------------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto³³⁰. Suele aparecer *his* y no es posible usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas. Variantes propias de este manuscrito solo se documenta en: 1.43.8, 5.2.3 y 6.12.4. En todas ellas aparece *his* sea cual sea el pronombre usado en otros códices. También aparece el compuesto con la misma grafía:

1.17.5. hisdem χ CRV Ci: iisdem MLTU : eisdem V
2.3.5. hisdem Ci : et isdem α : eisdem β
2.7.1. hisdem Ci: isdem ω (cf. 3.12.4)
3.3.3. hisdem α Ci : isdem β (cf. 7.35.4 y 8.14.1)

³²⁹ En primer lugar aparece la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Ci**.

³³⁰ Algunas excepciones a esta tendencia son:

7.12.6. iis Ci <i>cett.codd.</i> : his SV
7.47.7. iis χ BML Ci : his Sβ
7.56.2. iis AB¹ML Ci : hiis QB^c : his Sβ
8.6.2. iis BMLUR¹ Ci : his TR^c : om. S
8.19.6. iis χ BM Ci : his SL : om. β
2.8.3. is α T Ci : his Vρ
4.12.1. is ϕ Ci : his χ β
7.20.5. is Q¹M^cLV Ci : his <i>cett.codd.</i>
5.51.4. eis ϕ Ci : iis A : his Qβ
6.40.3. eis α Ci : iis TU : his VR

d) Dudas en el uso de *h-* en alguna palabra, ya introduciendo *h-* epentética, ya introduciendo *h-* inicial, ya quitando *h-* inicial o intercalada:

1.17.6. coherceri	3.6.4. hedificiis	3.9.1. edificari
3.29.3. hedificiis	8.5.2. hedificata	8.9.3. in edificari
7.14.3. habudent		

e) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y también el fenómeno inverso por hipercorrección, *ci>ti*:

1.26.6. nuncios (<i>passim</i>)	1.31.7. hospicio	1.31.7. amicia (<i>passim</i>)
1.45.1. negocio	2.4.7. iusticiam	3.22.2. conditio
4.17.9. secius	6.7.8. suspitionem	6.10.2. conditionem
7.69.4. spacio		

f) Notación de la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos:

1.31.3. loquutus	2.5.1. prosequutus	2.11.4. prosequuti
2.17.1. sequuti	2.23.1. insequuti	2.31.1. loquuti

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Ci** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, aunque a veces utiliza las cifras romanas, sobre todo en las formas no declinables. También utiliza las cifras romanas con formas declinables añadiendo la terminación como superíndice, no tiene una forma fija de transcribirlas³³¹:

1.13.2. XX] uiginti	1.29.2. nonaginta duo] lxxxxii
1.29.2. centum et decem] c. et x.	1.41.5. viginti] xx ^{ti}
2.2.6. XV] quindecim	2.4.9. decem] .x.
2.5.6. duodeviginti] duo de .xx.	2.28.2. LX] lx ^{ta}
3.1.1. duodecima] .xii. ^a	3.6.2. triginta] xxx
3.22.1. DC] .dc. ^{tis}	4.12.3. septuaginta] .lxx. ^{ta}
4.15.3. quadrigentorum triginta] .cccc ^{torum} .xxx ^{ta} .	4.28.1. XVIII] .xviii ^{to} .
5.2.3. XXX] .xxx ^{ta} .	5.4.1. ducentis] .cc ^{tis} .
5.19.1. quattuor] .iiii ^{of} .	5.20.3. XL] xl
5.24.4. V] quinque	5.27.9. quinquaginta] .l.
5.40.2. centum viginti] .cxx ^{ti} .	5.42.1. quindecim] .xv.
5.47.1. XX] .xx ^{ti} .	5.49.7. septem] .vii ^{tē} .
6.7.3. quindecim] .xv.	7.3.3. sexaginta] .lx.
7.28.5. DCCC] dccc.	7.34.1. X] decem
7.34.2. quattuor] .iiii ^{of} .	7.46.1. mille CC] .m.cc.
7.47.7. VIII] octaue	7.57.1. quattuor] .iiii ^{of} .
7.65.1. viginti] .xx.	7.87.4. IIII] quatuor
8.41.5. decem] .x.	8.54.4. IIII] quatuor

³³¹ La lectura de **Ci** es la que aparece en segundo lugar.

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Ci** presenta a veces la abreviatura de las palabras *populus romanus*, con notación de las desinencias casuales, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo del libro:

6.1.4. .poⁱ.roⁱ. 7.1.3. .pⁱ.rⁱ. 7.17.3. .pⁱ.Rⁱ.
7.33.1. .po^o.ro^o. 7.39.3. poⁱ.roⁱ.

Las palabras *re publica* a veces son abreviadas y a veces no:

6.1.4. .R.p. 6.20.1. rem publicam 6.33.5. rei .pⁱ.rⁱ.

En otras ocasiones abrevia muchas veces las palabras *milia* y *passum*:

4.12.1. V milium] .v̄. 7.40.4. milia passuum XXV] m̄.p̄.xxv.
7.60.1. III milia] .iiii^{or}.m^a. 7.69.3. milia passuum III] m. p. iii.
7.69.6. milia] m.

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito indistintamente en el manuscrito **Ci** con la inicial del mismo o con el nombre completo:

1.10.3. Titum 1.53.5. .G. 6.1.1. Gneo
6.33.2. .G. 7.42.5. marcum 8.46.4. .P.

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

1. TÍTULOS Y COLOFONES

Los títulos y a la vez colofones a cada libro, que se documentan en el manuscrito, son los siguientes:

- f. 6^r: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continua continui (sic) consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber primus incipit feliciter.
- f. 27^v: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber primus explicit incipit secundus feliciter.
- f. 39^r: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber secundus explicit incipit tercius feliciter.
- f. 50^r: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber tercius explicit incipit quartus.
- f. 63^v: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber quartus explicit incipit quintus feliciter.
- f. 87^r: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber quintus explicit incipit sextus feliciter.
- f. 104^v: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber sextus explicit incipit septimus feliciter.
- f. 142^r: Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber septimus explicit incipit octavus f.
- f. 162^r: *...quam belli gerendi.* Caii Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber octavus explicit incipit nonus.
- f. 162^v: *Exceptus est Caesaris...*
- f. 163^r: *Litteris a Fabio G. Caesaris consulibus reditis..*
- f. 193^r: Caii Iulii Cesaris imperatoris commentariorum belli civilis pompeiani liber primus explicit. Incipit secundus.
- f. 211^r: Caii Iulii Cesaris imperatoris commentariorum belli civilis pompeiani liber secundus explicit. Incipit tertius.
- f. 255^r: Aulii Hirii (*sic*) viri illustrissimi commentariorum belli civilis liber primus incipit a bello Cesaris Alexandrino.
- f. 285^r: Aulii Hirii viri illustrissimi commentariorum belli civilis liber primus explicit incipit secundus a bello Cesaris Affricano.
- f. 321^r: Aulii Hirii viri illustrissimi commentariorum belli civilis liber secundus explicit incipit tertius a bello Cesaris Hispaniensis.

El conocimiento de estos títulos y colofones ha servido para relacionar este manuscrito con los mss. de Valladolid y de Madrid. Es válido todo lo que allí se decía de este tipo de títulos que Brown³³² adscribía al apartado cuarto de su investigación.

Las únicas diferencias con los manuscritos que allí aparecían son la mención de Julio César como *divi* y la notación del comienzo y fin de cada libro. En el códice de Valladolid sólo aparece el comienzo de cada libro. La fórmula, que este autor usa, es

³³² V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

casi la misma en el título y colofón de cada uno de los libros según se ha descrito anteriormente.

2. NOTAS MARGINALES

Las notas marginales son muy escasas y de escasa relevancia para la crítica textual. Son notas marginales externas al texto cesariano. Por otra parte, las correcciones al texto, hechas al margen, se analizan en el apartado correspondiente del estudio de variantes internas al texto.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE **Ci** Y **Va**³³³

La colación completa de los ms. **Ci** y **Va** ha permitido demostrar que provienen de un modelo muy cercano. En la colación realizada se ha podido comprobar que las variantes conjuntivas con los manuscritos más antiguos de la tradición son casi idénticas, por tanto, al igual que en **Ma**, sería superfluo repetir en este momento toda la colación completa que ya se ha presentado en el estudio del código **Va**, con la excepción de un pequeño grupo de variantes separativas que se colacionan y analizan en el segundo apartado del estudio del código **Ci**. Por otra parte, se han podido documentar un número significativo de variantes conjuntivas entre **Ci** y **Va** que permiten establecer con claridad una vinculación entre ellos. Por lo tanto, asumimos para este código **Ci** la colación y análisis de variantes de **Va** en su relación con la tradición cesariana más antigua y pasamos a detallar a continuación las variantes conjuntivas exclusivas entre ambos códigos que se analizarán posteriormente para establecer la vinculación entre ellos.

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.1. auctoritate **ω** Klotz : actoritate **Ci¹ Va**
- 1.3.4. ab **ω** Klotz : a **Ci Va** (cf. 2.18.1; 3.9.3 y 7.4.5)
- 1.15.1. quattuor **ω** Klotz : quatuor **Ci Va** (cf. 1.41.5)
- 1.16.6. sumi **ω** Klotz : summi **Ci Va**
- 1.19.4. separatim **ω** Klotz : seperatim **Ci Va**
- 1.20.2. adulescentiam **ω** Klotz : adolescentiam **Ci Va**
- 1.38.4. circumductum **ω** Klotz : circumductum **Ci Va**
- 1.38.6. circumdatus **ω** Klotz : circumdatus **Ci Va**
- 1.44.9. neque **ω** Klotz : nec **Ci Va** (cf. 5.35.4)
- 1.47.4. adulescentem **ω** Klotz : adolescentem **Ci Va** (cf. 1.52.7; 3.11.5 y 3.21.1)
- 1.49.3. sescentos **ω** Klotz : sexcentos **Ci Va** (cf. 2.15.1; 2.28.2 y 5.2.2)

- 2.10.3. reppulerunt **ω** Klotz : repulerunt **Ci Va** (cf. 3.28.4)
- 2.17.5. omittendum **ω** Klotz : obmitendum **Ci Va**

- 3.12.1. promuntoriisque **ω** Klotz : promontoriisque **Ci Va**
- 3.15.3. exstitit **ω** Klotz : extitit **Ci Va**

- 4.10.2. oceano **ω** Klotz : occeano **Ci Va**
- 4.12.2. desiluerunt **ω** Klotz : desilierunt **Ci Va**
- 4.12.2. diectis **ω** Klotz : disiectis **Ci Va**
- 4.23.3. litus **ω** Klotz : littus **Ci Va**

- 5.51.1. transducunt **ω** Klotz : traducunt **Ci Va**

³³³ Conservamos la grafía de los mss..

- 6.3.1. nondum ω Klotz : nundum **Ci Va**
6.10.4. apud ω Klotz : aput **Ci Va** (cf. 7.63.3)
6.10.5. a cheruscis ω Klotz : ab cheruscis **Ci Va**
6.33.1. oceanum ω Klotz : oceanum **Ci Va**
6.33.4. se ω Klotz : sese **Ci Va**

7.34.2 oppidum ω Klotz : opidum **Ci Va**
7.65.4. pacaverat ω Klotz : paccauerat **Ci Va**

8.19.6. nequiquam ω Klotz : nequicquam **Ci Va**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.6.1. domo ω Klotz : domos **Ci Va**
1.17.4. sint ω Klotz : sunt **Ci Va** (cf. 1.31.15; 6.16.5)
1.32.2. facerent ω Klotz : faciunt **Ci Va**
1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit **Ci Va**
1.43.8. populi romani ω Klotz : populo romano **Ci Va**
1.50.1. utrisque ω Klotz : utriusque **Ci Va**

2.4.4. sit cognoverint α Klotz : esset cognoverant β : sit cognouerunt **Ci Va**
2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt **Ci Va**
2.21.3. posset ω Klotz : possit **Ci Va**
2.25.1. ipsos ω Klotz : ipsis **Ci Va**
2.28.2. miserunt ω Klotz : mittunt **Ci Va**

3.2.1. noctu ω Klotz : nocte **Ci Va**
3.14.1. exspectandam ω Klotz : exspectandum **Ci Va**
3.15.5. pervenerint α : pervenirent β Klotz : peruenerunt **Ci Va**

4.3.3. sunt ω Klotz : sint **Ci Va** (cf. 6.23.8)
4.19.4. perfectum $\chi\beta$: profectum ϕ Klotz : profectus **Ci Va**
4.23.5. cognosset AQ^cB^1ML : cognovisset $Q^1B^c S \beta$ Klotz : cognosceret **Ci Va**
4.26.3. impeditos ω Klotz : impedito **Ci Va**
4.33.3. consuerint ω Klotz : consuerunt **Ci Va**
4.37.1. trecenti ω Klotz : trecentis **Ci Va**

5.8.4. vectoriis ω Klotz : uectoribus **Ci Va**
5.10.2. nuntiarent ω Klotz : nuntiauerunt **Ci Va**
5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri **Ci Va**
5.27.5. oppugnandis ω Klotz : oppugnandum **Ci Va** || posset ω Klotz : possit **Ci Va**
5.27.9. consilium ω Klotz : consilio **Ci Va**
5.34.1. quaecumque ω Klotz : quodcumque **Ci Va**
5.42.1. vallo ω Klotz : vallum **Ci Va**
5.43.4. maximaque ω Klotz : maximeque **Ci Va**

6.9.6. deditionem ω Klotz : deditione **Ci Va**
6.22.2. una ω Klotz : unam **Ci Va**
6.35.2 hic ω Klotz : hinc **Ci Va**
6.40.6. viderant ω Klotz : uidebant **Ci Va**

7.2.2. conlatis ω Klotz : collatibus **Ci Va**

- 7.6.3. arcesseret ω Klotz : arcessiret **Ci Va**
 7.10.3. hortenturque ω Klotz : hortaturque **Ci Va**
 7.20.3. ad haec ω Klotz : ad hoc **Ci Va**
 7.20.6. receperint ω Klotz : receperunt **Ci Va**
 7.22.4. inferebant ω Klotz : inferrebant **Ci Va**
 7.49.2. constitueret ω Klotz : constituerat **Ci Va**
 7.56.2. in provinciam ω Klotz : in prouincia **Ci Va**
 7.59.1. in provinciam ω Klotz : in prouincia **Ci Va**
 7.61.5. progrediatur **AQ^cBMS^cL** : progredieretur **Q¹S¹ β** Klotz : progrediebatur **Ci Va**
 7.66.1. imperati ω Klotz : imperatis **Ci Va**
 7.66.4. profici ω Klotz : proficisci **Ci Va**
 7.84.3. distinetur ω Klotz : destinetur **Ci Va**
- 8.8.3. depoposcissent ω Klotz : depoposciseerent **Ci Va**
 8.14.3. barbari ω Klotz : barbaris **Ci Va**
 8.25.1. dimisisset ω Klotz : dimisisse **Ci Va**
 8.26.3. cognosset *cett. codd.* Klotz : cognovisset **LVU** : cognosceret **Ci Va**
 8.27.1. gerantur *cett. codd.* Klotz : geruntur **M¹NL** : gererentur **Ci Va**

c) Léxicas

- 1.4.2. obaeratosque ω Klotz : cognatosque **Ci Va**
 1.6.4. is ω Klotz : his **Ci Va**
 1.13.7. ne ω Klotz : non **Ci Va**
 1.18.3. portoria ω Klotz : portatoria **Ci Va**
 1.22.2. accurrit ω Klotz : decurrit **Ci Va**
 1.26.3. subiciebant ω Klotz : submittebant **Ci Va**
 1.28.4. eum ω Klotz : eundem **Ci Va**
 1.28.5. condicione α **p V** : conditionem **T** : condicionem Klotz : condicione **Ci Va**
 1.31.10. decedere ω Klotz : discedere **Ci Va**
 1.39.6. ut ω Klotz : ne **Ci Va**
 1.39.6. atque ω Klotz : et **Ci Va**
 1.40.12. comperto ω Klotz : comparato **Ci Va**
 1.41.4. quinquaginta ω Klotz : xl **Ci Va**
 1.46.4. ab se α Klotz : a se β : apud se **Ci Va**
 1.48.6. siqui ω Klotz : si quis **Ci Va**
 1.50.2. tum ω Klotz : tunc **Ci Va**
 1.50.2. oppugnaret α Klotz : oppugnarent β : expugnaret **Ci Va**
- 2.18.3. intra ω Klotz : inter **Ci Va**
 2.22.1. postulabat ω Klotz : poscebat **Ci Va**
- 3.4.1. caesaeque α : gaesaeque β Klotz : telaque **Ci Va**
 3.4.3. occurrere ω Klotz : concurrere **Ci Va**
 3.11.2. huic ω Klotz : hinc **Ci Va**
 3.12.1. duodenarum ω Klotz : XII **M** : duodecim **Ci Va**
 3.16.1. orae ω Klotz : hore **Ci Va**
 3.26.2. iis α Klotz : .III. β : his **Ci Va**
 3.28.4. deperdiderunt α **p** Klotz : disperdiderunt π : perdiderunt **Ci Va**
 3.29.1. caesa ω Klotz : cesar **Ci Va**

- 4.1.5. illos **ω** Klotz : alios **Ci Va**
 4.4.1. expulsi **ω** Klotz : pulsi **Ci Va**
 4.11.5. nuntiarent **ω** Klotz : renunciarent **Ci Va**
 4.16.6. P.R. **α** : rei publicae **β** Klotz : romani populi **Ci Va**
 4.20.3. oram **ω** Klotz : horam **Ci Va**
 4.22.3. duas **ω** Klotz : suas **Ci Va**
 4.27.5. cum **ω** Klotz : non **Ci Va**
 4.28.1. leni **ω** Klotz : leui **Ci Va**
 4.28.3. complerentur **ω** Klotz : compellerentur **Ci Va**
 4.30.2. duxerunt **ω** Klotz : dixerunt **Ci Va**
 4.31.2. aere **ω** Klotz : cere **Ci Va**
 4.34.2. suo se loco **ω** Klotz : suos et loco **Ci Va**
 4.34.5. nuntios in **ω** Klotz : nuncios per **Ci Va**
 4.35.2. verterunt **ω** Klotz : dederunt **Ci Va**
- 5.2.2. XXVIII **α** : duodeXXX **β** : duodetriginta Klotz : .xxviii. **Ci Va**
 5.4.3. a **α** : ab **β** Klotz : ad **Ci Va**
 5.7.9. hominem atque **ω** Klotz : hominemque **Ci Va**
 5.8.4. remigandi **ω** Klotz : nauigandi **Ci Va**
 5.10.2. subsisterent **ω** Klotz : sustinerent *ed. princ.* : substiterunt **Ci Va**
 5.11.9. huic **ω** Klotz : huc **Ci Va**
 5.12.4. aut aere **ω** Klotz : ut ere **Ci Va**
 5.13.6. longitudinem **ω** Klotz : latitudinem **Ci Va**
 5.13.6. viciens **ω** Klotz : vicies **MN** : uigies **Ci Va**
 5.13.7. milium **ω** Klotz : milia **Ci Va**
 5.15.1. eos **ω** Klotz : omnes **Ci Va**
 5.18.4. captivis perfugisque **α** : perfugis captivisque **β** Klotz : captiuis profugisque **Ci Va**
 5.26.1. ventum **ω** Klotz : perventum **Ci Va**
 5.33.6. praeterea **ω** Klotz : propterea **Ci Va**
 5.39.2. adventu **ω** Klotz : aduolatu **Ci Va**
 5.43.2. in omnem **ω** Klotz : per omnem **Ci Va**
 5.45.2. perfugerat **ω** Klotz : confugerat **Ci Va**
 5.49.6. existimabat **ω** Klotz : extimabat **Ci Va**
 5.53.4. concilia **ω** Klotz : consilia **Ci Va**
 5.56.5. id **ω** Klotz : hoc **Ci Va**
 5.58.1. enuntiari **ω** Klotz : anuntiari **Ci Va**
- 6.1.3. existimans **ω** Klotz : estimans **Ci Va**
 6.3.4. belli ac **ω** Klotz : bellice **Ci Va**
 6.8.6. inmittunt **ω** Klotz : mittunt **Ci Va**
 6.13.8. preest **ω** Klotz : potest **Ci Va**
 6.13.9. excellit **ω** Klotz : excidit **Ci Va**
 6.18.3. ducunt **ω** Klotz : dicunt **Ci Va**
 6.20.1. quae **ω** Klotz : orum **Ci Va**
 6.21.2. ducunt **ω** Klotz : dicunt **Ci Va**
 6.23.8. ducuntur **ω** Klotz : dicuntur **Ci Va**
 6.24.2. consederunt **ω** Klotz : considerunt **Ci Va**
 6.30.2. tum **ω** Klotz : cum **Ci Va**
 6.31.1. iudicione **ω** Klotz : iudicio ue **Ci Va**
 6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **Ci Va**
 6.43.4. plane **ω** Klotz : plene **Ci Va**

- 7.2.2. ac **ω** Klotz : aut **Ci Va**
 7.8.2. etsi **ω** Klotz : et sic **Ci Va**
 7.11.4. iri **ω** Klotz : ui **Ci Va**
 7.17.5. complures **ω** Klotz : plures **Ci Va**
 7.20.4. illis **α** : illic **β** Klotz : illi **Ci Va**
 7.22.1. ut **ω** Klotz : id **Ci Va**
 7.22.3. intexerant **ω** Klotz : texerant **Ci Va**
 7.22.4. tum **ω** Klotz : cum **Ci Va**
 7.23.5. non **ω** Klotz : ut **Ci Va**
 7.25.2. per manus **ω** Klotz : permagnus **Ci Va**
 7.35.2. sitis **α** : castris positus **β** Klotz : situs **Ci Va**
 7.38.5. militum **ω** Klotz : equitum **Ci Va**
 7.43.4. mittissime **ω** Klotz : initissime **Ci Va**
 7.44.2. admiratus **ω** Klotz : amiratus **Ci Va**
 7.44.2. perfugis **ω** Klotz : profugis **Ci Va**
 7.48.3. proferre **ω** Klotz : perferre **Ci Va**
 7.50.3. atque **ω** Klotz : et **Ci Va**
 7.54.2. perspectam **ω** Klotz : prospectam **Ci Va**
 7.62.1. cernebatur **ω** Klotz : cernebantur **Ci Va**
 7.62.4. coiciuntur **ω** Klotz : coniciuntur **Ci Va**
 7.64.2. quoniam **ω** Klotz : quando **Ci Va**
 7.73.9. taleae **ω** Klotz : taliae (-a L) *cett.codd.*: talee **T** : alie **Ci Va**
 7.76.2. in id **ω** Klotz : unde **Ci Va**
 7.77.2. vires **ω** Klotz : in res **Ci Va**
 7.80.5. omnium **ω** Klotz : hominum **Ci Va**
 7.80.5. utrosque **ω** Klotz : uirosque **Ci Va**
 7.83.5. definiunt **ω** Klotz : difiniunt **Ci Va**
 7.85.5. coniciunt **ω** Klotz : conitiunt **Ci Va**
 7.88.4. LXXIII **ω** Klotz : lxxxiii **Ci Va**
 7.90.8. viginti **ω** Klotz : triginta **Ci Va**
- 8.Praef.5. praebita **ω** Klotz : prohibita **Ci Va**
 8.7.7. cum ...tum **ω** Klotz : tum ...tum **Ci Va**
 8.9.4. incidentibus **ω** Klotz : micientibus **Ci Va**
 8.15.2. metatis **ω** Klotz : mutatis **Ci Va**
 8.20.1. VIII **ω** Klotz : .viii. **Ci Va**
 8.23.5. a **ω** Klotz : ac **Ci Va**
 8.24.4. ac **ω** Klotz : atque **Ci Va**
 8.27.4. pontem **ω** Klotz : locum **Ci Va**
 8.48.1. hiemaret **ω** Klotz : hibernaret **Ci Va**
 8.55.2. iure **ω** Klotz : cure **Ci Va**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci Va

- 1.1.3. longissime **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
 1.2.5. angustos se fines **ω** Klotz : [se] *om.* **Ci Va**
 1.5.4. noricum **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
 1.39.6. et **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**

- 1.44.9. neque tam **ω** Klotz : nec **Ci Va**
2.15.4. rebus **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
2.33.5. ad **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
3.13.1. namque **ω** Klotz : nam **Ci Va**
3.17.6. tantamque **ω** Klotz : tantam **Ci Va**
4.31.3. commode **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
5.8.6. amplius **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
5.10.1. equitesque **ω** Klotz : equites **Ci Va**
5.11.2. ex nuntiis **ω** Klotz : nunciis **Ci Va**
5.11.8. dividit **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
5.37.2. ab ambiorige **ω** Klotz : ambiorige **Ci Va**
5.52.2. quemque **α** Klotz : quemquam **β** : *om.* **Ci Va**
6.40.3. alii ut **ω** Klotz : alii **Ci Va**
6.44.3. reliquas **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
7.34.1. ab (**α** a **β**) se **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
7.54.3. cum **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
7.81.4. ut **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
8.14.3. non **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
8.26.1. eius **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
8.27.1. litterisque **ω** Klotz : litteris **Ci Va**
8.43.1. cum **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**
8.55.1. c. **ω** Klotz : *om.* **Ci Va**

Adiciones de Ci Va

- 1.52.3. ita nostri **ω** Klotz : ita nostri mxi etiam **Ci Va**
3.8.1. eo **α** Klotz : eodem **β** : in eo **Ci Va**
4.17.6. eorum **ω** Klotz : ex eorum **Ci Va**
4.33.1. ipso **ω** Klotz : ex ipso **Ci Va**
5.13.3. hoc medio cursu **ω** Klotz : hoc etiam cursu medio **Ci Va**
5.58.4. praecipit **ω** Klotz : precipitque **Ci Va**
6.3.4. concilium **ω** Klotz : concilium in **Ci Va**
6.29.4. est **ω** Klotz : est pars **Ci Va**
7.4.3. ex civitate **ω** Klotz : ex sua ciuitate **Ci Va**
7.14.9. praeterea oppida **ω** Klotz : preterea ea oppida **Ci Va**
7.62.9. quos **ω** Klotz : quod quos **Ci Va**
8.Praef.9. omnes excusationis **ω** Klotz : excusationis omnes copias **Ci Va**
8.14.5. eo **ω** Klotz : eoque **Ci Va**
8.24.4. siquos **ω** Klotz : suos siquos **Ci Va**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.8.4. altitudo fluminis **ω** Klotz : fluminis altitudo **Ci Va**
 1.10.5. proeliis pulsus **ω** Klotz : pulsus preliis **Ci Va**
 1.11.3. omni tempore de populo romano **ω** Klotz : de populo romano omni tempore **Ci Va**
 1.23.3. posse confiderent **ω** Klotz : confiderent posse **Ci Va**
 1.28.1. quorum per fines **ω** Klotz : per quorum fines **Ci Va**
 1.31.2. id contendere **ω** Klotz : contendere id **Ci Va**
 1.31.5. ad centum et viginti milium numerum **ω** Klotz :
 ad numerum centum et xxx (xx **Va** ^o) milium **Ci Va**
 1.31.16. multitudo germanorum **ω** Klotz : germanorum multitudo **Ci Va**
 1.35.4. populi romani **ω** Klotz : romani populi **Ci Va**
 1.36.3. belli fortunam **ω** Klotz : fortunam belli **Ci Va**
 1.36.5. populi romani **ω** Klotz : romani populi **Ci Va**
 1.43.8. id iis **ω** Klotz : his id **Ci Va**
 1.44.4. iterum experiri **ω** Klotz : experiri iterum **Ci Va**
 1.48.6. his in **ω** Klotz : in his **Ci Va**
 1.50.4. ex usu esset **ω** Klotz : esset ex usu **Ci Va**
- 2.1.3. in gallia versari **ω** Klotz : uersari in gallia **Ci Va**
 2.4.1. esse ortos **ω** Klotz : ortos esse **Ci Va**
 2.5.6. praesidium ponit **ω** Klotz : ponit praesidium **Ci Va**
 2.10.3. multitudine telorum **ω** Klotz : telorum multitudine **Ci Va**
 2.15.5. populo romano **ω** Klotz : romano populo **Ci Va**
 2.18.3. perspicere posset **ω** Klotz : possit perspicere **Ci Va** || pedum circiter trium **α** Klotz : circiter pedum
 trium **β** : pedum trium circiter **Ci Va**
 2.29.1. auxilio nerviis **ω** Klotz : nerviis auxilio **Ci Va**
 2.31.1. de pace miserunt **ω** Klotz : mittunt de pace **Ci Va**
- 3.1.3. hiemandi causa **ω** Klotz : causa hyemandi **Ci Va**
 3.10.1. ad id **ω** Klotz : id ad **Ci Va**
 3.14.4. noceri non posse **ω** Klotz : non posse nocere **Ci Va** ||
 puppium ex barbaris navibus superabat **ω** Klotz : ex pupium superabat barbaris nauibus **Ci Va**
 3.19.4. milites nostri **ω** Klotz : nostri milites **Ci Va**
 3.28.3. partibus silvae **ω** Klotz : silve partibus **Ci Va**
 3.29.3. omnibus eorum **ω** Klotz : eorum omnibus **Ci Va**
- 4.1.1. magna [cum] *del. Meusel* **ω** Klotz : cum magna **Ci Va**
 4.1.10. magna est corporis pars **ω** Klotz : magna corporis pars est **Ci Va**
 4.2.3. se celeriter **ω** Klotz : celeriter se **Ci Va**
 4.3.2. una ex parte **ω** Klotz : ex una parte **Ci Va**
 4.8.2. tantae praesertim **ω** Klotz : praesertim tante **Ci Va**
 4.14.2. qui omnibus rebus **ω** Klotz : quibus rebus omnibus **Ci Va**
 4.15.3. ad unum omnes **ω** Klotz : omnes ad unum **Ci Va**
 4.21.5. ad eum legati **ω** Klotz : legati ad eum **Ci Va**
 4.24.1. romanorum cognito **ω** Klotz : cognito romanorum **Ci Va**
 4.25.4. aquilam ferre **ω** Klotz : ferre aquilam **Ci Va**
 4.27.1. se ex fuga **ω** Klotz : ex fuga se **Ci Va**
 4.29.1. erat incognitum **ω** Klotz : incognitum erat **Ci Va**
 4.32.1. frumentatum missa **ω** Klotz : missa frumentatum **Ci Va**
 4.32.2. initum consilii **ω** Klotz : consilii initum **Ci Va**
 4.32.2. in eam partem proficisci **ω** Klotz : proficisci in eam partem **Ci Va**

- 4.35.2. nostrorum militum impetum **ω** Klotz : impetum nostrorum militum **Ci Va**
 4.38.3. legiones duxerant **ω** Klotz : duxerant legiones **Ci Va**
- 5.2.3. transiectum esse **ω** Klotz : esse traiectum **Ci Va**
 5.3.5. nostri exercitus **ω** Klotz : exercitus nostri **Ci Va**
 5.7.3. in officio dumnorigem **ω** Klotz : dumnorigem in officio **Ci Va**
 5.7.3. omnia eius consilia **ω** Klotz : consilia omnia eius **Ci Va**
 5.11.6. quidem temporibus **ω** Klotz : temporibus quidem **Ci Va**
 5.11.9. permoti britanni **ω** Klotz : britanni permoti **Ci Va**
 5.13.6. nulla **ω** Klotz : nulla *post* terra **Ci Va**
 5.19.2. cum his confligebat **ω** Klotz : confligebat cum his **Ci Va**
 5.19.3. discedi caesar **ω** Klotz : cesar discedi **Ci Va**
 5.21.3. vallo atque fossa munierunt **ω** Klotz : vallo munierunt atque fossa **Ci Va**
 5.21.6. numerus pecoris **ω** Klotz : pecoris numerus **Ci Va**
 5.27.3. iuris in se **ω** Klotz : in se iuris **Ci Va**
 5.39.1. fama de titurii morte **ω** Klotz : de tyturii morte fama **Ci Va**
 5.39.3. hostes in celeritate **ω** Klotz : in celeritate hostes **Ci Va**
 5.43.4. omnes acerrime **ω** Klotz : acerrime omnes **Ci Va**
 5.44.6. in hostes immittit **ω** Klotz : inmittit in hostes **Ci Va**
 5.46.1. aberant ab eo **ω** Klotz : ab eo aberant **Ci Va**
 5.46.4. proximis hibernis **ω** Klotz : hybernis proximis **Ci Va**
 5.49.1. copiis contendunt **ω** Klotz : contendunt copiis **Ci Va**
 5.49.1. milia LX **ω** Klotz : .lx.milia **Ci Va**
 5.50.5. agi timoris **ω** Klotz : timoris agi **Ci Va**
 5.57.1. castris sese teneret **ω** Klotz : sese retineret castris **Ci Va**
- 6.13.6. est gravissima **ω** Klotz : grauissima est **Ci Va**
 6.13.8. inter eos habet **ω** Klotz : habet inter eos **Ci Va**
 6.14.5. maxime ad virtutem **ω** Klotz : ad uirtutem maxime **Ci Va**
 6.17.1. habere vim maximam **ω** Klotz : vim maximam habere **Ci Va**
 6.21.2. ne fama quidem **ω** Klotz : ne quidem fama **Ci Va**
 6.21.5. magna corporis parte **ω** Klotz : magna parte corporis **Ci Va**
 6.28.5. boum cornibus **ω** Klotz : cornibus boum **Ci Va**
 6.32.5. rebus locum **ω** Klotz : locum rebus **Ci Va**
 6.39.3. signa procul **ω** Klotz : procul signa **Ci Va**
 6.41.3. caesaris adventus **ω** Klotz : aduentus cesaris **Ci Va**
 6.42.2. barbaros avertisset **ω** Klotz : auertisset barbaros **Ci Va**
- 7.8.2. tempore anni **ω** Klotz : anni tempore **Ci Va**
 7.12.3. reliquas res **ω** Klotz : res reliquas **Ci Va**
 7.13.1. caesar ex castris equitatum educi **ω** Klotz :
 cesar equitatum ex castris educi **Ci Va**
 7.20.1. tantas copias reliquisset **ω** Klotz : reliquisset tantas copias **Ci Va**
 7.25.1. pluteos turrium **ω** Klotz : turrium pluteos **Ci Va**
 7.31.4. numerum militum **ω** Klotz : militum numerum **Ci Va**
 7.37.3. haeduorum civitatem **ω** Klotz : ciuitatem heduorum **Ci Va**
 7.37.4. iustissimam apud eum **ω** Klotz : apud eum iustissimam **Ci Va**
 7.38.2. noster equitatus **ω** Klotz : equitatus noster **Ci Va**
 7.49.3. cum legione progressus **ω** Klotz : progressus cum legione **Ci Va**
 7.62.6. hostium legionem **ω** Klotz : legionem hostium **Ci Va**
 7.63.5. bibracte indicitur **ω** Klotz : indicitur bibracte **Ci Va**
 7.64.3. frumenta corrumpant **ω** Klotz : corrumpant frumenta **Ci Va**

- 7.66.6. pro castris habiturum ω Klotz : habiturum pro castris **Ci Va**
 7.77.3. deditionis nomine ω Klotz : nomine deditionis **Ci Va**
- 8.Praef.1. tuis vocibus ω Klotz : uocibus tuis **Ci Va**
 8.1.2. verisimilis ω Klotz : similis ueri **Ci Va**
 8.5.4. amissa suorum ω Klotz : suorum amissa **Ci Va**
 8.19.3. sustinuerant primos ω Klotz : primos sustinuerant **Ci Va**
 8.24.4. cum redigi posse in suam ω Klotz : cum in suam redigi posse **Ci Va**
 8.29.1. instruit aciem ω Klotz : aciem instruit **Ci Va**
 8.29.1. invicem praesidio ω Klotz : praesidio invicem **Ci Va**
 8.30.1. defecerat gallia ω Klotz : gallia defecerat **Ci Va**
 8.33.1. gaius caninius venisset ω Klotz : uenisset gaius caninius **Ci Va**
 8.38.3. superiore commentario caesar ω Klotz : superiore cesar commentario **Ci Va**
 8.41.6. hominum multitudo ω Klotz : multitudo hostium **Ci Va**
 8.45.1. equestre proelium ω Klotz : prelium equestre **Ci Va**
 8.47.1. commium atrebatem ω Klotz : atrebatem commium **Ci Va**
 8.48.3. intercipiendi commii ω Klotz : commii intercipiendi **Ci Va**
 8.48.7. magno nostrorum ω Klotz : nostrorum magno **Ci Va**
 8.55.1. legiones duas ω Klotz : duas legiones **Ci Va**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.2. matrona ω Klotz : macrona **Ci Va**
 1.2.1 [et P.] M. Pisone ω Klotz : et .L. Pisone **Ci Va**
 1.3.4. catamantaloedis ω Klotz : cantamantaledis **Ci Va**
 1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco **Ci Va** (*passim*)
 1.21.4. sullae ω Klotz : sille **Ci Va**
 1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones **Ci Va**
 1.31.3. arvernos ω Klotz : auernos **Ci Va** (*passim*)
 1.40.5. teutonis ω Klotz : theutonis **Ci Va** (*passim*)
- 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutonos **Ci Va**
 2.5.4. axonam ω Klotz : auxonam **Ci Va** (*cf.* 2.9.3)
- 3.7.1. illyricum ω Klotz : ylliricum **Ci Va**
 3.7.4. esubios α : unellos sesuvios β : essuvios Klotz : eusebios **Ci Va**
 3.18.6. venetici ω Klotz : ueneticii **Ci Va**
 3.20.2. tolosa $\phi\beta$: tolosae χ : tolosa et *Meusel* Klotz : tholosa **Ci Va**
 3.20.3. sontiatum αT^2 : sotiatiatum (*vel* soc-) β Klotz : sonciantum **Ci Va**
 3.21.1. sontiates αT^c : sociates $B^c\beta$ Klotz : sonciantes **Ci Va**
 3.21.2. sontiatum α : sosatium β : sotiatiatum *Meusel* Klotz : sontuantumque **Ci Va**
 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani **Ci Va**
- 4.4.1. tencheri χL Klotz : tencheri **BMS** : tenthery β : tancheri **Ci Va**
 4.18.4. tencteris $A\pi$: thencteris $\chi MS\beta$: tencherisU: tencteris **LR** Klotz : thancteris **Ci Va**
- 5.24.4. catuolci ω : catuvolci *Gudius* Klotz : catuloici **Ci Va**
- 6.35.4. thenctheros α : tenctheros β Klotz : thenectheros **Ci Va**
 7.3.1. conconnetodumno **BM** Klotz : conconetodumno χS : conconetodumo **L** : conetodumno β : conconetodumno **Ci Va**

- 7.4.1. arvernus ω Klotz : auernus **Ci Va**
7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices **Ci Va**
7.7.5. helvios *cett. codd.* Klotz : elvios (elvitios U^c) ρ : helvetios **L** : heduos **Ci Va**
7.8.1. helvios ω Klotz : heduos **Ci Va**
7.8.2. helviis *cett. codd.* Klotz : elviis **Qp** : helvitiis **L** : heduis **Ci Va**
7.11.1. vellaunodunum ω Klotz : vellaodunum **Ci Va**
7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque **Ci Va**
7.64.7. allobrogas α : allobroges β Klotz : allobrogos **Ci Va**
7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis **Ci Va**
7.75.2. blannoviis ω Klotz : blantioniis **Ci Va**
7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis **Ci Va**
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati **Ci Va** *Aldus* Klotz
7.88.4. remustum (remorum **L**) α : lemovicum β Klotz : remurum **Ci Va**
- 8.24.2. rebilum ω Klotz : rebilium **Ci Va**
8.46.4. turones (tor- BM^1) χBML : turonis $S\beta$ Klotz : thurones **Ci Va**
8.46.4. lemovicum ω Klotz : lemonicum **Ci Va**

2. VARIANTES SEPARATIVAS ENTRE Ci Y Va

Sin embargo, aunque ambos códices presentan un texto muy cercano, como se ha podido comprobar por la colación anterior, se documenta entre ellos un grupo significativo de variantes separativas cuyo alcance para la crítica textual se dilucida en el análisis final de variantes de este códice **Ci**. Las variantes separativas se dan en tres direcciones: variantes separativas de **Ci** respecto a **Va** y que, a su vez, son variantes conjuntivas con la tradición mayoritaria y con las ediciones modernas (Apartado 2.1), variantes separativas propias de **Ci**, que revelan el *usus scribendi* y la actividad conjetural del copista (2.2) y variantes propias de **Ci** y variantes propias de **Va** que no tienen reflejo en ninguna línea de la tradición pues son conjeturas propias de cada copista (2.3). Por último se ha añadido la colación de las correcciones que ha sufrido **Ci** a lo largo de su historia y que serán estudiadas en el análisis de variantes del códice **Ci**.

2.1. Variantes separativas entre ω Ci Klotz y Va

a) Gráficas y fonéticas

- 1.32.1. ab ω Ci Klotz : a Va
- 1.45.1. a caesare ω Ci Klotz : ab caesare Va
- 1.47.3. ex suis ω Ci Klotz : e suis Va
- 3.8.1. reliquos α Ci : ceteros β Klotz : relinuos Va
- 3.13.9. se ω Ci Klotz : sese Va
- 4.33.3. ut β Ci : uti α Va Klotz
- 4.35.1. idem ω Ci Klotz : iddem Va
- 5.6.3. religionibus ω Ci Klotz : relligionibus Va
- 5.22.3. deditione ω Ci Klotz : dedititione Va
- 6.35.8. inquit ω Ci Klotz : inquid Va

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.7. illis regna ω Ci Klotz : illa regna Va
- 1.4.3. armis ω Ci Va^c Klotz : armibus Va¹
- 1.5.2. incendunt ω Ci Klotz : incendere Va
- 1.5.4. incoluerant ω Ci Klotz : incoluerunt Va
- 1.12.2. transierat ω Ci Klotz : transierant Va
- 1.13.2. intellegent ω Klotz : intelligerent Ci : intelligerant Va
- 1.14.5. quo ω Ci Klotz : quos Va
- 1.18.8. honoris sit ω Ci Klotz : honori sit Va
- 1.37.1. haec ω Ci Klotz : hoc Va
- 1.40.13. perpetua vite felicitate ω Ci : perpetua vita felicitate Klotz : perpetua vita et felicitate Va
- 1.40.14. posset ω Ci Klotz : possendi Va
- 1.44.1. transisse ω Ci Klotz : transire Va
- 1.50.4. reperiebat ω Ci Klotz : reperibat Va
- 1.52.1. praefecit ω Ci Klotz : praefacit Va
- 2.15.6. dedissent α U¹ Ci : dedidissent M^cNVRU^c Va Klotz : dededissent T

- 2.16.3. utrisque ω Ci Va^c Klotz : utriusque Va¹
- 2.26.2. ferret ω Ci Klotz : ferre Va
- 2.32.4. adequarent ω Ci Klotz : adequarentur Va
- 3.9.3. intelligebant ω Ci Klotz : intelligebatur Va
- 3.26.6. recepit $SL\beta$ Ci Klotz : recipit χBM Va
- 4.6.1. consueverat $S\pi$ Ci Klotz : consuerat *cettl.codd.* Va
- 4.8.1. quae ω Ci Klotz : quod Va
- 4.22.4. eundem ω Ci Klotz : eundem Va
- 4.23.4. arbitratus ω Ci Klotz : arbitratur Va
- 4.25.1. motus ω Ci Klotz : moto Va
- 4.32.5. perturbaverant ω Ci Klotz : perturbaverat Va
- 4.34.2. arbitratus ω Ci Klotz : arbitratur Va
- 4.38.5. dierum ω Ci Klotz : diebus Va
- 5.1.1. consuerat *cett codd.* Ci : consueverat S Va Klotz
- 5.4.3. arbitrabatur ω Ci Klotz : arbitratur Va
- 5.6.6. administrarent ω Ci Klotz : amministraretur Va
- 5.12.2. transierant Ci α : transierunt β Va Klotz
- 5.13.3. bruma ω Ci : brumam *Faernus* Klotz : unam Va
- 5.17.5. contenderunt ω Ci Klotz : contendunt Va
- 6.3.2. deditionem ω Ci Klotz : deditione Va
- 6.17.3. ceperunt Tp Ci : ceperint αV Va Klotz
- 6.23.2. agris ω Ci Klotz : agri Va
- 6.28.3. foveis ω Ci Klotz : foveum Va
- 6.29.4. profectus ω Ci Klotz : profecto Va
- 7.4.5. quoque χBM^1 Ci Klotz : quoquo $M^c LS \beta$ Va
- 7.18.3. omnes ω Ci Klotz : omnis Va
- 7.20.6. potuerint ω Ci Klotz : potuerunt Va
- 7.38.5. occultasse ω Ci Klotz : occultas Va
- 7.39.3. quod futurum ω Ci Klotz : quid futurum L : de futuris Va
- 7.46.5. oppressus ω Ci Klotz : oppresurus Va
- 7.52.1. quod ω Ci Klotz : quos Va
- 7.52.3. quos β Ci Klotz : quod α Va
- 7.53.1. ad extremum oratione β Ci Klotz : ad extremam orationem α Va
- 7.55.9. cogere ω Ci Klotz : cogeret Va
- 7.59.1. afferebantur ω Ci Klotz : afferrebantur Va
- 7.84.2. quae ω Ci Klotz : quo Va
- 7.88.6. deleri ω Ci Klotz : delere Va
- 8.14.4. divideret $B^c MS$ Ci : dividere Va : dum videret A : dum divideret QB^1 : viderentur L :
dimitterent dum dividerent β : dividi videret *Nipperdey* Klotz
- 8.15.2. muniri ϕ Ci Klotz : munire χ Va : menapios munire β
- 8.21.4. quantum ω Ci Klotz : quantam Va
- 8.24.4. haberet ω Ci Klotz : habere Va
- 8.26.1. cognosceret ω Ci Klotz : cognoscere Va
- 8.29.4. tantum ω Ci Klotz : tantis Va
- 8.35.4. strepitum ω Ci Klotz : strepitu Va
- 8.43.1. videret ω Ci Klotz : videre Va
- 8.46.5. cognosset χBML Ci Klotz : cognovisset $S\beta$: cognoscet Va

c) Léxicas

- 1.3.1. permoti ω Ci Va^c Klotz : promoti Va¹
 1.3.6. illis ω Ci Klotz : vel Va
 1.3.8. oratione ω Ci Klotz : hortatione Va
 1.5.4. oppidis ω Ci Klotz : oppibus Va
 1.6.4. is ω Ci Klotz : his Va
 1.8.3. ulli ω Ci Klotz : nulli Va
 1.9.4. ne ω Ci Klotz : ut Va
 1.17.3. preferre π Ci : perferre $\alpha\rho$ Va Klotz
 1.19.1. has ω Ci Klotz : eas Va
 1.20.4. ex re ω Ci Klotz : cere Va
 1.24.4. secuti ω Ci Klotz : secum uti Va
 1.26.3. aversum ω Ci Klotz : adversum Va
 1.26.5. eos sequi ω Ci Klotz : consequi Va
 1.31.11. cum ω Ci Klotz : et Va
 1.32.5. intra ω Ci Klotz : inter Va
 1.35.9. illis ω Ci Klotz : vel Va
 1.38.1. tridui ω Ci Va^{ms} Klotz : bidui Va¹
 1.38.4. circino ω Ci Va^{ms} Klotz : canum Va¹
 1.40.8. ratione ω Ci Klotz : oratione Va
 1.40.12. scire ω Ci Klotz : sicut Va
 1.46.4. pugnandi ω Ci Klotz : bellandi Va
 1.51.3. passis ω Ci Klotz : pansis Va
 1.53.7. is α Ci Klotz : hic β : his Va
 2.1.3. noluerant α Ci Klotz : nollent β : voluerant Va
 2.2.1. interiorem α Ci : ulteriorem β Klotz : citeriorem Va
 2.2.3. seque ω Ci Klotz : se neque Va
 2.4.2. intra ω Ci Klotz : inter Va
 2.4.3. spiritus ω Ci Klotz : spem Va
 2.6.2. at ubi β Ci : haec ubi ϕ Va Klotz : ac ubi χ
 2.8.2. perclitabatur ω Ci Klotz : percunctabatur Va
 2.8.3. leniter castigatus $B^c\beta$ Ci : leniter fastigatus *Aldus* Klotz : leniter castigatus castratus α :
 leviter castigatus castratus Va
 2.27.5. magnitudo ω Ci Klotz : multitudo Va
 2.28.3. uti ω Ci Klotz : niti Va
 3.9.6. se ω Ci Klotz : si Va
 3.12.4. ibi ω Ci Klotz : illi Va
 3.13.9. relicte β Ci : reiectae *Heins* Klotz : rei relictæ α : ei relicte Va
 3.18.3. ubi ω Ci Klotz : nisi Va
 3.21.3. ubi ω Ci Klotz : nisi Va
 4.1.10. ut ω Ci Klotz : in Va
 4.10.2. et ω Ci Klotz : ex Va
 5.1.8. adduci ω Ci Klotz : abduci Va
 5.3.5. quoniam ω Ci Va^{ms} Klotz : quantum Va¹
 5.3.6. noluisse ω Ci Klotz : voluisse Va
 5.4.3. tum α Ci Klotz : tamen $S\beta$ Va
 5.13.3. insula ω Ci Klotz : in silva Va
 5.23.3. tanto ω Ci Klotz : toto Va
 5.30.2. vobis ω Ci Klotz : nobis Va
 5.33.4. eiusmodi ω Ci Klotz : huiusmodi Va

- 5.54.5. compluribus **ω Ci** Klotz : pluribus **Va**
 6.12.9. cum **π Ci** : tum **αρ Va** Klotz
 6.16.3. numen **ω Ci** Klotz : numerum **Va**
 6.40.7. partam *cott. codd.* **Ci** Klotz : portam **BMS Va** : partem **T**
 7.2.3. consilio **β Ci** : concilio **α Va** Klotz
 7.3.2. tum **ω Ci** Klotz : cum **Va**
 7.7.3. proficisceretur **ω Ci** Klotz : perficisceretur **Va**
 7.10.4. ad boios **ω Ci** Klotz : ab boios **Va**
 7.14.6. quod **ω Ci** Klotz : quodquam **Va**
 7.15.1. XX **ω Ci Va^{mg}** Klotz : decem **Va¹**
 7.20.12. vestro **ω Ci** Klotz : nostro **Va**
 7.24.1. tererentur **M^f Ci** : terrerentur **L Va** : traderentur **BM¹S** : tardarentur **χβ** Klotz
 7.33.1. dissensionibus **ω Ci** Klotz : discensionibus **Va** ||
 arcesseret **ω** Klotz : accerseret **Ci** : accederet **Va**
 7.34.1. dissensionis **ω Ci** Klotz : discensionis **Va**
 7.36.2. iugi **ω Ci** Klotz : pagi **Va**
 7.36.5. sub ipsis **ω Ci** Klotz : subnixis **Va**
 7.36.5. circumcisis **ω Ci** Klotz : circumdatus **Va**
 7.36.6. is **ω Ci** Klotz : his **Va**
 7.37.1. fratres **ω Ci** Klotz : fratris **Va** : frater **VU**
 7.37.6. adduci **ω Ci** Klotz : abduci **Va**
 7.38.1. XXX **α Ci** Klotz : XXV **Va** : XL **β**
 7.38.3. propinquis **ω Ci** Klotz : apropinquis **Va**
 7.42.4. ut **ω Ci** Klotz : non **Va**
 7.52.2. propter **ω Ci** Klotz : praeter **Va**
 7.56.2. cum **ω Ci** Klotz : tum **Va**
 7.57.4. hic consedit **ω Ci** Klotz : circumsedit **Va**
 7.59.4. aliquid **ω Ci** Klotz : aliud
 7.65.2. intra **ω Ci** Klotz : contra **Va**
 7.65.3. cum cura **φ Ci β** : cura **χ** Klotz : cum tuta **Va**
 7.68.2. tribus **ω Ci** Klotz : decem **Va**
 7.71.1. ab se **ω Ci** Klotz : ad se **Va**
 7.76.1. antea **ω Ci** Klotz : ante **Va**
 7.76.3. in id **ω Ci** Klotz : inde **Va**
 7.77.2. praetereunda **ω Ci** Klotz : praetermittenda **Va**
 7.77.9. vestro **ω Ci** Klotz : nostro **Va** || vestrae **ω Ci** Klotz : nostrae **Va** || vestra **ω Ci** Klotz : nostra **Va**
 7.80.3. impetus **ω Ci** Klotz : impeditus **Va**
 8.3.1. disiectisque **ω Ci** Klotz : deiectisque **Va**
 8.6.2. ut **ω Ci** Klotz : non **Va**
 8.6.4. onus **ω Ci** Klotz : honus **Va**
 8.12.7. admonentur **ω Ci** Klotz : ammoventur **Va**
 8.15.5. copia **ω Ci** Klotz : capra **Va**
 8.21.2. ut **ω Ci** Klotz : in **Va**
 8.29.1. contentione **ω Ci** Klotz : intentione **Va**
 8.42.2. id **ω Ci** Klotz : ad **Va**
 8.44.1. lenitatem **ω Ci** Klotz : levitatem **L Va**
 8.49.3. onera **ω Ci** Klotz : honera **Va**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci respecto a Va

- 1.5.2. villis] *om.* **ω Ci** Klotz : villis **Va**^{s.s.}
 1.33.5. tantos **ω Ci** Klotz : tantosque **Va**
 1.35.4. provinciam **ω Ci** Klotz : provintiamque **Va**
 2.3.5. eodem iure **ω Ci** Klotz : eodem die iure **Va**
 2.4.5. pollicitus sit **ω Ci** Klotz : pollicitusque sit **Va**
 2.6.1. magno **ω Ci** Klotz : a magno **Va**
 2.31.3. potestati **ω Ci** Klotz : potestati tradere **Va**
 3.10.1. caesarem **ω Ci** Klotz : ad caesarem **Va**
 3.13.5. catenis **ω Ci** Klotz : cathenisque **Va**
 4.4.5. equitatu **ω Ci** Klotz : equitatuque **Va**
 4.38.2. semper] *om.* **ω Ci** Klotz : semper **L Va**
 6.11.3. factionum **ω Ci** Klotz : factionumque **Va**
 6.12.3. proeliis **ω Ci** Klotz : proeliisque **Va**
 6.44.3. et **φ Ci** : sex **χβ** Klotz : et sex **Va**
 7.10.1. frumentaria **ω Ci** Klotz : frumentaria a **Va**
 7.19.1. erat **ω Ci** Klotz : erat ab **Va**
 7.33.3. a fratre **ω Ci** Klotz : et a fratre **Va**
 7.37.6. celeriter **ω Ci** Klotz : e celeriter **Va**
 7.45.1. eisdem **ω Ci** Klotz : sed eisdem **Va**
 7.75.3. et] *om.* **ω Ci** Klotz : et **Va** || et²] *om.* **ω Ci** Klotz : et² **Va** || et³] *om.* **ω Ci** Klotz : et³ **Va**
 8.19.4. eorum] *om.* **ω Ci** Klotz : eorum **Va**
 8.24.2. XXV **ω Ci** Klotz : XXVque **Va**
 8.42.3. milites **ω Ci** Klotz : militesque **Va**

Adiciones de Ci respecto a Va

- 1.13.1 hoc proelio **ω Ci** Klotz : proelio **Va**
 1.36.5. his **ω Ci** Klotz : *om.* **Va**
 2.1.4. in imperio **BMNLQ^c Ci** : imperio **χSβ Va** Klotz
 3.23.7. in dies **ω Ci** Klotz : dies **Va**
 4.16.1. rhenum transire **ω Ci** Klotz : *om.* **Va**
 4.30.2. belli **ω Ci** Klotz : *om.* **Va**
 5.28.4. magnas etiam copias **ω Ci** Klotz : magnas copias **Va**
 6.3.6. pro suggestu **ω Ci** Klotz : suggestu **Va**
 6.7.7. nonnullos gallos **α Ci** : nonnullos **β Va** Klotz
 6.39.2. tam fortis **ω Ci** Klotz : fortis **Va**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.7.2. qui erat **ω Ci** Klotz : erat qui **Va**
 1.46.3. sine ullo periculo legionis **α Ci** Klotz : sine periculo ullo legionis **β Va**
 3.23.4. cum hominum **ω Ci** : hominum *Meusel* Klotz : hominum cum **L Va**
 4.4.5. sedes regionesque **ω Ci** Klotz : regiones sedesque **Va**
 6.23.7. pollicentur atque **ω Ci** Klotz : atque pollicentur **Va**
 6.38.2. rem esse **ω Ci** Klotz : esse rem **Va**

- 7.35.2. duabus legionibus **ω Ci Klotz** : legionibus duabus **Va**
 7.71.9. galliae expectare **ω Ci Klotz** : expectare galliae **Va**
 7.85.3. laborum omnium **ω Ci Klotz** : omnium laborum **Va**
 8.50.1. gratia cum **ω Ci Klotz** : cum gratia **Va**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. ceutrones **ω Ci Klotz** : centrones **Va**
 1.22.1. considius **ω Ci Klotz** : considuus **Va**
 1.29.2. tulingorum **ω Ci Klotz** : tugulinorum **Va**
 1.45.2. rutenos **ω Ci Klotz** : reutenos **Va**
 3.7.4. titus terrasidius **ω Ci Klotz** : tytus terrasius **Va**
 3.11.4. titurium **ω Ci Klotz** : tyturium **Va**
 3.17.3. eburovices **ω Ci Klotz** : eburonices **Va**
 3.17.3. lexoviique **ω Ci Klotz** : lexoniique **Va**
 3.27.2. sibutzates **BML Ci** : fibuzates **Va** : sibuzates **χS**: sibulates **π Klotz** : sibusates **ρ**
 4.38.1. titum **ω Ci Klotz** : tytum **Va**
 5.3.3. treveris **ω Ci Klotz** : treviris **TR Va**
 5.14.2. britanni **ω Ci Klotz** : britannia **NL Va**
 5.22.1. carvilius **ω Ci Klotz** : carnilius **Va**
 5.24.1. samarobrivae **α Ci Klotz** : samarubrivae **β** : samarobrine **Va**
 5.25.1. carnutibus **ω Ci Klotz** : carmitibus **Va** (*et passim*)
 5.35.7. lucanius **ω Ci Klotz** : lucanus **Va**
 5.39.1. ceutrones **ω Ci Klotz** : centrones **Va**
 5.44.1. pullo **ω Ci Klotz** : pulo **Va**
 5.53.3. samarobrivam **M^cL Ci Klotz** : samarobrinam **Va** : samarobriuma **ρ** : samarobrium *cett.i codd.*
 6.1.1. gnaeo **ω Ci Klotz** : gneio **Va**
 6.24.2. orcyniam **ω Ci Klotz** : herciniam **Va**
 6.29.4. minucium **α Ci Klotz** : municium **β** : munitium **Va**
 6.32.4. titurius **ω Ci Klotz** : tuturius **Va**
 7.4.2. gobannitione **α Ci Klotz** : gobannitino **β** : gobamutione **Va**
 7.5.7. arvernus **ω Ci Klotz** : avernis **Va**
 7.8.5. biturigibus **ω Ci Klotz** : butirigibus **Va**
 7.32.4. convictolitavem **ω Ci Klotz** : convictolitanem **Va** (*passim*)
 7.39.2. cotto **ω Ci Klotz** : coto **L Va**
 7.49.1. sextium **ω Ci Klotz** : sextum **Va**
 7.57.1. agedinci **ω Ci Klotz** : ageduici **Va**
 7.58.6. luteciae **α Ci Klotz** : luceciae **π** : lucetiae **ρ** : lutecia **Va**
 7.59.4. egedincum **BMSp Ci** : agedincum *cett.codd.* Klotz : egeducum **Va**
 7.75.2. ambluaretis **ω Ci** : amluaretis **Va** : ambivaretis *Stephanus* Klotz
 7.75.3. lexoviis **ω Ci Klotz** : lexoniis **Va**
 7.75.4. lemovices **ω Ci** : lemonices **Va** : lexovii *Nipperdey* Klotz
 7.76.4. vercassianeuno **α Ci** : vergasilauno **β** : vercassivellauno Klotz : vercassiveuno **Va**
 8.19.8. elatos **ω Ci Klotz** : ellatos **Va**
 8.26.2. dumnaco **ω Ci Klotz** : aduernaco **Va**

2.2. Variantes separativas entre ω Va Klotz y Ci

a) Gráficas y fonéticas

- 1.12.2. nondum ω Va Klotz : nondum Ci (cf. 2.11.2; 4.12.1 y 5.50.2)
- 1.30.3. uti ω Va Klotz : ut Ci (cf. 1.30.4)
- 1.31.1. idem ω Va Klotz : iidem Ci
- 1.41.3. neque ω Va Klotz : nec Ci
- 2.10.1. ab titurio ω Va Klotz : a titurio Ci
- 4.17.8. directa ω Va Klotz : directa Ci
- 5.6.1. ante ab nobis Va α : a nobis antea β : ante a nobis Ci *Meusel* Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.8.3. reverterunt ω Va Klotz : revertuntur Ci
- 1.31.5. transisse ω Va Klotz : transivisse Ci
- 1.31.9. solus ω Va Klotz : solum Ci
- 1.44.2. consuerint ω Klotz : consuerunt Va : consueverunt Ci
- 2.11.5. ponerent ω Va Klotz : posuerunt Ci
- 2.17.4. quicquid ω Va Klotz : quidquid Ci
- 2.32.1. dedidissent ω Va Klotz : dedissent BMS Ci
- 3.14.7. omnibus ω Va Klotz : omnis Ci
- 4.6.4. fines α Va Klotz : finibus β : finem Ci
- 4.11.6. lacesserentur ω Klotz : lacesseretur Va : lacesserent Ci
- 4.25.6. appropinquaverunt S β Klotz : appropinquarent BM Va : appropinquarunt χ NL Ci
- 6.18.1. druidibus $\alpha\rho$ Va Klotz : druudibus π : druibus Ci
- 6.31.1. existimarit ω Va : existimaret ζ Klotz : existimavit Ci
- 6.42.3. quarum ω Va Klotz : quare Ci
- 7.1.2. eae res... perferuntur ω Klotz : he res ... perferuntur Va : ea res ...perfertur Ci
- 7.5.6. pronuntiarint α : pronuntiaverint β Klotz : pernuntiarint Va : pronuntiarunt Ci *edd.vett.*
- 7.69.4. reliquis ω Va Klotz : reliqui Ci
- 8.40.1. cognosset α V Klotz : cognovisset Tp: cognosceret Va : cognosceret Ci

c) Léxicas

- 1.24.1. animum advertit ω Va Klotz : animadvertit Ci
- 1.25.7. bipertito $\chi\beta$ Va Klotz : bipertra ϕ : bipartito Ci
- 1.31.16. atque ω Va Klotz : vel Ci
- 1.36.1. idem ω Va : item Ci *ed. princ.* Klotz
- 1.48.3. pro ω Va Klotz : pre Ci
- 1.52.4. comminus ω Va Klotz : cum minus Ci
- 1.52.6. pulsa ω Va Klotz : impulsa Ci
- 1.53.6. e manibus α Va : ex manibus β Klotz : a manibus Ci
- 2.11.4. adorti ω Va Klotz : adhorti Ci
- 2.17.2. adoriri ω Va Klotz : adhoriri Ci
- 2.19.6. latebant ω Va Klotz : erant Ci
- 2.28.1. internecionem ω Va Klotz : interitionem Ci
- 3.8.2. his ω Va Klotz : is Ci

- 3.8.5. ora ω **Va** Klotz : hora **Ci**
 3.13.4. crassitudine ω Klotz : crossitudine **Va** : grossitudine **Ci**
 4.4.2. fluminis ω **Va** Klotz : flumis **Ci**
 4.33.1. essedis ω **Va** Klotz : equis **Ci**
 5.13.1. adpelluntur **Va**¹ ω Klotz : appellunt **Ci** **Va**^{mg}
 5.21.2. pecorisque ω **Va** Klotz : pecoris atque **Ci**
 5.37.5. premeretur ω **Va** Klotz : premitteretur **Ci**
 6.8.1. longum ω **Va** Klotz : locum **MNL** **Ci**¹
 6.9.3. paulum α **Va** : paulo β Klotz : paululum **Ci**
 6.19.3. et ω **Va** Klotz : quod **Ci**
 6.21.5. tegumentis ϕ **Va** : tegimentis $\chi\beta$ Klotz : tegmentis **Ci**
 7.8.3. terrorem ω **Va** Klotz : timorem **Ci**
 7.34.1. et ω Klotz : ac **Va** : atque **Ci**
 7.35.3. captis ω **Va** Klotz : demptis **Ci**
 7.38.2. causa ω **Va** Klotz : re **ML** **Ci**
 7.73.4. quini α **Va** : quini erant β Klotz : qui **Ci**
 8.18.1. aut **Va** α : *om.* β Klotz : ac **Ci**
 8.27.5. adgressi ω Klotz : agressi **Va** : egressi **Ci**
 8.32.2. multum ω **Va** Klotz : militum **Ci**
 8.38.3. in civitate ω **Va** Klotz : vicinitate **Ci**
 8.41.6. siti ω **Va** Klotz : ibi **Ci**
 8.42.3. proelii ω **Va** Klotz : periculo **L** : proelio **M** **Ci**
 8.48.7. evitavit χBML **Va** Klotz : vitavit $\text{S}\beta$: equitavit **Ci**
 8.55.1. duci ω **Va** Klotz : deduci **Ci**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci

- 1.31.1. in occulto ω **Va** Klotz : *om.* **Ci** *ed. princ.*
 1.53.5. vinctus ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 4.14.2. omnibus ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 4.32.2. novi α **Va** Klotz : novum β : *om.* **Ci**
 5.3.2. inter se ω **Va** Klotz : se **Ci**
 5.3.3. legionumque ω **Va** Klotz : legionum **Ci**
 5.3.5. et adventu ω **Va** Klotz : adventu **Ci**
 5.8.6. cum magnae manus ω **Va** Klotz : cum manus **Ci**
 5.11.5. res erat ω **Va** Klotz : erat **Ci**
 5.12.2. fere ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 5.14.3. sunt ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 5.51.4. eas α **Va** Klotz : ea β : ad eas **Ci**
 5.52.3. his ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 5.53.1. nonam ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 6.2.3. et ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 6.7.4. et ω **Va** Klotz : *om.* **Ci** :
 6.40.1. se in signa α **Va** : in signa se β Klotz : *om.* **Ci**
 7.2.2. eorum ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 8.39.2. ceterae ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 8.48.6. et ω **Va** Klotz : *om.* **Ci**
 8.48.7. si ω **Va** : sic ζ Klotz : *om.* **Ci**

Adiciones de Ci

- 1.22.3. nisi ipsius **ω** Klotz : nisi prius **Va** : nisi prius ipsius **Ci**
 2.4.7. summam **ω Va** Klotz : summamque **Ci**
 5.2.2. venisset **ω Va** Klotz : venisset et **Ci**
 5.33.3. faciendum **ω Va** Klotz : facere faciendum **Ci**
 5.44.3. pro laude virtutis **ω Va** : probandae virtutis *Aldus* Klotz : pro laude de virtutis **Ci**
 6.11.3. rationeque] *om.* **ω Vac** Klotz : rationeque **Ci Va**¹
 6.40.4. equite **ω Va** Klotz : equite milite **Ci**
 6.41.1. et si pars aliqua circumventa ceciderit] *om.* **ω Va** Klotz :
 et si pars aliqua circumventa ceciderit **Ci**
 7.8.2. tamen discussa **ω Va** Klotz : tamen discussa tamen discussa **Ci**
 7.26.2. palus **ω Va** Klotz : paulus palus **Ci**
 7.34.1. eaque **ω Va** Klotz : eaque omnes **Ci**
 7.63.7. suffragiis rebus permittitur] *om.* **ω Va** Klotz : suffragiis rebus permittitur **Ci**
 7.77.4. rescidebat] *om.* **ω Va** Klotz : rescidebat **Ci**
 7.81.2. reliquaue quae **ω Va** Klotz : reliquaue queque **Ci**
 8.35.1. tum] *om.* **ω Va** Klotz: tum **Ci**
 8.39.4. quod] *om.* **ω Va** Klotz : que **Ci**¹ : quod **Ci**^{mg}

e) Alteración del orden de palabras

- 1.18.4. suam rem **ω Va** Klotz : rem suam **Ci**
 1.28.5. finibus suis **ω Va** Klotz : suis finibus **Ci**
 1.43.4. consuesse tribui **ω Va** Klotz : tribui consuesse **Ci**
 2.12.5. proxima nocte **ω Va** Klotz : nocte proxima **Ci**
 2.28.2. civitatis calamitate **ω Va** Klotz : calamitate civitatis **Ci**
 2.31.6. populo romano **ω Va** Klotz : romano populo **Ci**
 3.1.2. magnis cum **α Va** Klotz : magnis **β** : cum magnisque **Ci**
 3.4.1. tempus daretur **ω Va** Klotz : daretur tempus **Ci**
 3.18.7. arma uti capiant **α Va** Klotz : ut copiam faciant **β** : uti arma capiant **Ci**
 4.22.2. occupationes britanniae **ω Va** Klotz : britannie occupationes **Ci**
 5.9.1. veritus navibus **ω Va** Klotz : navibus veritus **Ci**
 5.11.6. dies X **ω Va** Klotz : X dies **Ci**
 5.22.1. his imperat **ω Va** Klotz : imperat his **Ci**
 5.40.3. resistitur a nostris **Va α** : a nostris ... resistitur **β** Klotz : a nostris resistitur **Ci**
 5.48.2. in periculo res **ω Va** Klotz : res in periculo **Ci**
 6.3.1. coactis legionibus **ω Va** Klotz : legionibus coactis **L Ci**
 6.23.4. habeant potestatem **ω Va** Klotz : potestatem habeant **Ci**
 6.29.1. in silvas recepisse **ω Va** Klotz : recepisse in silvas **Ci**
 6.40.6. loco superiore **ω Va** Klotz : superiore loco **Ci**
 6.40.8. fortissime pugnantes **ω Va** Klotz : pugnantes fortissime **Ci**
 7.33.1. ipse semper **ω Va** Klotz : semper ipse **Ci**
 7.60.2. esse existimabat **ω Va** Klotz : existimabat esse **Ci**
 7.75.2. cadurcis gabalis **ω Va** Klotz : gaballis cadurcis **Ci**
 7.80.4. multitudine premi **ω Va** Klotz : premi multitudine **Ci**
 7.80.6. victoria pugnaretur **ω Va** Klotz : pugnaretur victoria **Ci**
 8.19.2. pari marte **ω Va** Klotz : marte pari **Ci**
 8.41.3. loco superiore **ω Va** Klotz : superiore loco **Ci**

8.50.4. insolenter adversarii sui **ω Va** Klotz : adversarii sui insolenter **Ci**

f) Nombres propios y gentilicios

1.44.9. allobrogum **ω Va** Klotz : allobrobum **Ci**

1.47.4. gaium **α Va** Klotz : *om.* **β** : caium **Ci**

4.1.1. marco **ω Va** Klotz : marchio **Ci**

4.27.2. commius **ω Va** Klotz : cominus **Ci**

5.6.2. dumnorix **ω Va** Klotz : dubnorix **U** : dumnoris **Ci**

5.7.5. dumnorix **ω Va** Klotz : dubnorix **ρ** : dumnoris **Ci**

5.54.2. senones **ω Va** Klotz : xenones **Ci** (*passim*)

7.13.3. avaricum **ω Va** Klotz : advaricum **Ci**

7.37.1. litavictus **A** : litaviccus *cett. codd.* **Va** Klotz : littavicus **VR** : litavius **T** : litavicus **L** : litavices **Ci**

7.46.5. votomapatus **φ Va** : votomatus **χπ** : teutomatus *Oudendorp* Klotz : votampatus **Ci**

7.75.4. redones **α Va** Klotz : rhedones **Ci β**

8.32.1. drappes **α** Klotz draptēs : drappres **Va** : **Ci Sβ**

8.48.10. lucio paulo **ω Va** Klotz : lucio lentulo **Ci L**

2. 3. Variantes separativas entre ω Klotz, Va y Ci

a) Gráficas y fonéticas

- 1.49.4. setius ω Klotz : segius Va : segius Ci
5.12.4. allis $\alpha\rho$: taleis π Klotz : anullis Va : anulis ML Ci

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.18.3. compluris annos ω : compluribus annis Va : complures annos Ci Klotz
3.14.3. rationem ω Klotz : ratione L Va : ratio Ci
5.1.2. trasportandam ω Klotz : transportanda Va : transportandum Ci

c) Léxicas

- 7.23.3. coagminatis coagmentatis α : et coagmentatis β Klotz : et coagmentatis Va :
coagminatis et coagmentatis ML Ci
8.42.1. sevo pice QBML : sebo pice S β Klotz : seno pice Va : scenopice Ci

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 5.8.6. annotinis privatis ω Klotz : annontivis privatis Va : [] privatis Ci

Adiciones

- 8.46.1. quadam ex parte ω Klotz : eadem ex parte Va : quadam ex eadem parte Ci

e) Alteración del orden de palabras

- 4.21.3. cum omnibus copiis ω Klotz : omnibus cum copiis Va : cum copiis omnibus Ci

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.5.4. latovicis ω Klotz : latonicis Va : latobrigis Ci
1.21.4 P. considius ω Klotz : P. considuus Va : considius Ci
1.35.4. M. Messala ω Klotz : M. co. Messala Va : M. Gn. Messala Ci
1.47.4. gai ω Klotz : g. Va : gn. Ci
2.4.10. condruosos α : condrusos B c β Klotz : codruosos Va : codrusos Ci
2.13.2. bratuspantium ω Klotz : brantuspantium L : bratuspaucium Va : bratuspantium Ci
3.1.4. antuantibus *cettl.codd.* : natuantibus Va : nantuatibus S Ci Klotz
3.6.5. antuatis α : antuates B c β : nantuatis Va : nantuates Ci Klotz

- 7.60.1. metiosedo χ **S** β Klotz : ameclohone **BM**^c : a metiosedo **Va** : a mellodone **M**¹**L** **Ci**
7.67.7. cotis χ : cotys **BMS** : cotos **Va** : cotus **L** β **Ci** Klotz
7.88.4. asedullus α : sedulius β : sedullus *ex nummo* Klotz : ascedullus **Va** : ascedulus **Ci**

2.4. Correcciones de Ci

2.4.1. Variantes conjuntivas de la corrección con ω Klotz

a) Gráficas y fonéticas

1.28.3. incenderant ω Ci^cVa Klotz : incenderent Ci¹

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.54.1. coeperunt ω Ci^{mg}Va Klotz : ceperant Ci¹
 2.19.5. facerent ω Ci^{mg}Va Klotz : fecerunt Ci¹
 4.8.2. dari ω Ci^{mg}Va Klotz : dare Ci¹
 5.54.4. tantum ω Ci^{mg}Va Klotz : tantos Ci¹
 5.54.4. tantamque ω Ci^{mg}Va Klotz : tantumque Ci¹
 6.4.3. estivum tempus instantis ω Ci^{mg} Va Klotz : estivo tempore instante M^cL Ci¹
 6.4.4. tradit ω Ci^{mg}Va Klotz : tradidit Ci¹
 6.8.1. dubitant ω Ci^{mg}Va Klotz : dubitabant Ci¹
 6.20.1. quae ω Klotz : quorum Ci^{mg}Va : quem Ci¹
 6.20.1. existimantur ω : existimentur Ci^{mg} Va : Klotz existimant L Ci¹
 6.22.2. cognationibusque ω Ci^{mg}Va Klotz : cognationesque Ci¹
 7.4.6. adiungit ω Ci^c Klotz : adiungunt Ci¹Va
 7.18.1. appropinquassent ω Ci^{mg}Va Klotz : appropinquarent Ci¹
 7.23.5. servant ω Ci^{mg}Va Klotz : servantur Ci¹
 7.26.3. naturae ω Ci^{s.s.} Va Klotz : natura NL Ci¹
 7.55.3. coemptum *cett.codd.* Ci^{mg}Va Klotz : cemtus BM Ci^{mg}Va^{mg} : coemptorum L Ci¹
 7.62.5. cohortabatur Ci^{mg}Va χ Klotz : hortabatur S¹ β : cohortatus BMLS^c Ci¹
 7.83.7. occultavit ω Ci^{mg}Va Klotz : occultarunt Ci¹
 8.37.3. opera ω Ci^{mg}Va Klotz : operam Ci¹

c) Léxicas

- 1.28.3. ut his ω Ci^{mg}Va : ut iis *ed. princ.* Klotz : urbis Ci¹
 2.20.2. incursum β Ci^{mg} Klotz : successus α Ci¹Va
 2.25.3. navare ω Ci^c Klotz : gnare M Ci¹Va
 2.32.4. altitudinem ω Ci^{mg}Va Klotz : multitudinem Ci¹
 3.3.3. eruptione ω Ci^{mg}Va Klotz : impeditione Ci¹
 4.25.2. figura ω Ci^{mg}Va Klotz : fuga Ci¹
 5.29.2. tanta conteptione ω Ci^{mg} Va Klotz : magna contentione Ci¹
 5.48.1. duas ω Ci^{mg}Va Klotz : suas Ci¹
 5.51.3. obstructis ω Ci^{mg}Va Klotz : obstruis Ci¹
 5.58.5. equitibus ω Ci^{mg}Va¹ Klotz : militibus Ci¹Va^{mg}
 6.4.2. adeunt AQ^c β Ci^{mg}Va Klotz : ad enum Q¹ ϕ : ad eum Ci¹
 6.4.3. petentibus ω Ci^{mg}Va Klotz : presentibus Ci¹
 6.13.1. audet $\chi\beta$ Ci^{mg}Va Klotz : habet ϕ Ci¹
 6.13.7. decedunt ω Klotz : discedunt Ci^{mg} Va : descedunt Ci¹
 6.13.7. contagione β Ci^{mg}Va Klotz : cogitatione α Ci¹
 6.14.6. magnitudine ω Ci^{mg}Va Klotz : multitudine Ci¹

- 6.17.2. regere *cett. codd.* $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : gerere $\text{M}^{\text{c}}\text{LSU Ci}^1$
 6.21.2. opibus $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : operibus Ci^1
 6.21.3. a parvulis $\alpha \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: a parvis β Klotz : ac parvuli Ci^1
 6.22.3. eius $\omega \text{Ci}^{\text{mg}} \text{Va}$ Klotz : cuius Ci^1
 6.22.3. nequa $\chi\text{BSp Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : neque $\text{ML}\pi \text{Ci}^1$
 6.22.3. dissensionesque $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}$ Klotz : dissentionesque Va : divisionesque L Ci^1
 6.29.2. tardaret $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : traderet Ci^1
 6.35.10. oblata $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : obiecta $\text{M}^{\text{c}}\text{L Ci}^1$
 6.42.3. obtulerunt $\alpha \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: obtulerant β Klotz : obtinuerunt ML Ci^1
 7.5.2. in fide $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : finem Ci^1
 7.9.6. victor $\chi\text{L Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: victos $\text{BMS}\beta$ Klotz : victis Ci^1
 7.13.3. confectis $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : concessis Ci^1
 7.14.2. atque antea $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}$ Klotz : quam antea Va : antequam antea Ci^1
 7.18.2. pabulatum $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : postulatum Ci^1
 7.28.6. ut procul $\text{Ci}^{\text{s.s.}} \omega \text{Va}$: et procul Ci^1 Klotz
 7.30.4. spem $\omega \text{Ci}^{\text{c}}$ Klotz : specie Ci^1Va
 7.31.4. adduci $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : reduci Ci^1
 7.48.3. sparsum $\alpha \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: passum βCi^1 Klotz
 7.56.2. faciendum $\alpha \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: faciendum β Klotz : fecundum Ci^1
 7.62.4. duodecima $\chi \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}^1$ Klotz : XII $\text{S}\beta$: quintadecima $\text{BML Ci}^1\text{Va}^{\text{mg}}$
 7.62.10. inde $\text{Q}^{\text{c}}\text{M}^{\text{c}}\text{S}^{\text{c}}\beta \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : in die *cett.codd.* : in diem ABL Ci^1
 7.63.1. legationes $\chi\text{S}^{\text{c}}\beta \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : legiones ϕCi^1
 7.63.5. impetrata $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : imperata Ci^1
 7.64.7. resedissee $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : redisse ML Ci^1
 7.66.5. usu $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : vissu Ci^1
 7.73.7. tegebatur $\chi\text{S Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: integebatur β Klotz : impediabatur BML Ci^1
 7.84.4. existit $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : exstitit Ci^1
 8.1.2. bella $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : tempora Ci^1
 8.15.1. auderent $\beta \text{Ci}^{\text{c}}$ Klotz : possent αVa
 8.34.1. fortunae $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : fortitudine ML Ci^1
 8.43.2. ignari $\text{QSU}^{\text{mg}} \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : suspensi $\text{BM}\beta \text{Ci}^1$ Klotz
 8.48.2. adiungebat $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : habebat Ci^1
 8.48.2. faciebat $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : afferebat Ci^1

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci^1

- 1.9.2. his cum sua sponte persuadere non possent ω Klotz :
 his cum sua sponte persuadere non poterant $\text{M Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: *om. Ci}^1*
 1.12.5. partes vel pagos $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}$ Klotz : pagos Va : partes [vel pagos] Ci^1
 1.19.1. aut civitatem animadvertere $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : *om. Ci}^1*
 1.29.2. boiorum XXXII ω Klotz : boiorum XXII $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$: *om. Ci}^1*
 1.32.5. omnes cruciatus essent $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : *om. Ci}^1*
 1.42.5. gallorum $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : *om. Ci}^1*
 2.15.4. ad luxuriam pertinentium $\beta \text{Ci}^{\text{mg}}$ Klotz : *om. \alpha Ci}^1\text{Va}*
 2.17.4. flexis crebris $\text{N}^{\text{c}}\beta \text{Ci}^{\text{mg}}$: *om. \alpha Ci}^1\text{Va}* Klotz
 2.18.1. loci natura erat haec quem locum nostri castris delegerant ω Klotz :
 loci natura erat hec quem castris nostri delegerant L Ci^{mg} : *om. Ci}^1\text{Va}*
 2.19.6. atque ipsi sese confirmaverant (sese α se β) $\omega \text{Ci}^{\text{mg}}\text{Va}$ Klotz : *om. Ci}^1*

- 2.25.1. locum ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 2.35.4. caesaris ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 3.2.1. iussisset ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 3.12.1. naves ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 4.5.3. rebus ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 4.16.2. usipetum ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 5.9.1. deligatas ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 5.11.5. omnes naves ω Ci^{mg}Va Klotz : omnes Ci¹
- 5.23.6. milites ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 5.37.2. dum ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 5.43.4. praesentia ω Klotz : prestantia vel presentia Ci^{mg}Va : prescientia Ci¹
- 6.3.4. instituerat ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 6.12.7. in eorum locum remi successerant ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 6.30.1. facit ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 6.42.1. unum ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 6.43.5. et noctu occultatus alias regiones partesque peteret ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.2.1. his rebus agitatis profitentur carnutes se nullum periculum communis salutis causa recusare ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.3.1. carnutes ω Ci^{mg} Klotz : carmites Va : om. Ci
- 7.7.2. gabalos ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.8.3. homini ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.35.2. castris positus β Ci^{mg} Klotz : situs α : situs Va : castris Ci¹
- 7.35.5. traductis β Ci^{mg} Klotz : om. α Ci¹Va
- 7.49.2. latere $\phi\beta$ Ci^{mg}Va Klotz : om. χ Ci¹
- 7.50.1. pugnaretur β Ci^{mg} Klotz : om. α Ci¹Va
- 7.50.6. sanguis ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.51.2. tito ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.56.3. nocturnis ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.58.3. insula sequanae Klotz : insula QSM^c β : insula silva ABM¹L : sequanae χ : sequana $\phi\beta$: insula silva sequana Ci¹ : insula sequana Ci^{mg} : insula sequane silva Va
- 7.62.2. caesarem ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 7.75.3. santonis ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci
- 7.84.2. firma ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.4.3. non amplius ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.4.3. in hibernis ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.8.4. paene α Ci^{s.s.}Va Klotz : om. β Ci¹
- 8.10.1. posse ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.10.2. utrimque ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.12.3. cum ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.14.2. in suis ω Ci^{mg}Va : pro suis Ciacc. Klotz : om. Ci¹
- 8.27.1. proficiscitur ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹
- 8.50.1. sacerdotii ω Ci^{mg}Va Klotz : om. Ci¹

Adiciones de Ci¹

No señala en el margen ningún texto que deba omitirse.

e) Alteración del orden de palabras

- 8.28.4. nostri contemptis ω Ci^{mg}Va Klotz : contentis nostris Ci¹

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.19.3. troaucillum $\alpha\rho$ Va : troucillum π Klotz : procillum Ci^{mg} : trouacillum Ci^1
6.21.5. rhenonum **BSp** Ci^{mg} : renonum **QV** Va Klotz : renorum **T** : rhenorum **AML** Ci^1
7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ $Ci^{mg}Va$ Klotz : -m et losedum ϕ : osedum Ci^1

2.4.2. Variantes separativas de Ci^{mg} frente a ω Ci^1

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.30.4. confiderent ω Ci^1Va Klotz : confidebant Ci^{mg}
5.39.3. circumventis ω Ci^1 Klotz : circumventus $Ci^{mg}Va$
5.54.1. alias...alias ω Ci^1 Klotz : alios...alios **S** $Ci^{mg}Va$
6.25.1. iter ω Ci^1 Klotz : itinere $Ci^{mg}Va$
7.22.1. quoque ω Ci^1 Klotz : quoquam $Ci^{mg}Va$

c) Léxicas

- 1.8.1. decem novem ω Ci^1 Klotz : XXX $Ci^{mg}Va$
1.21.2. duabus ω Ci^1Va^{mg} Klotz : tribus $Ci^{mg}Va^1$
6.22.2. coierunt ω Ci^1 Klotz : coegerunt $Ci^{mg}Va$
6.24.4. nunc ω Ci^1 Klotz : namque $Ci^{mg}Va$
6.36.2. oppositis ω Ci^1 Klotz : expositis $Ci^{mg}Va$
7.17.3. indiligentia ω Ci^1 Klotz : indigentia $Ci^{mg}Va$
7.56.2. ut ω Ci^1 Klotz : id $Ci^{mg}Va$
7.73.1. ac ω Ci^1 Klotz : hec $Ci^{mg}Va$

d) Omisiones y adiciones

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se encuentra ninguna corrección marginal.

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.6.3. genua ω Ci^1Va^c : genava Klotz : geneva $Ci^{mg}Va^1$
7.65.2. helvii ω Ci^1 Klotz : hedui $Ci^{mg}Va$

3. ANÁLISIS DE VARIANTES

El estudio se ha realizado sobre todas las variantes conjuntivas y separativas entre estos dos manuscritos (**Va** y **Ci**). A través de la colación completa entre ellos es posible afirmar que presentan un texto casi idéntico, por tanto, únicamente existen las variantes colacionadas en los apartados anteriores, todo el resto del texto es igual entre los dos códices, **Va** y **Ci**.

Se puede constatar que todas las variantes significativas con los manuscritos de la tradición que presenta **Va**, también se documentan en el código **Ci**. Por tanto, es aplicable para **Ci** toda la filiación ya estudiada y fijada en las páginas anteriores para **Va**, es decir, clase α , familia ϕ , procedente de M^c , ya que es el mismo texto del *Bellum Gallicum*. Contienen escasas alteraciones en número y calidad que sean relevantes para la crítica textual, por lo que se da una estrecha vinculación entre ellos.

3.1. Primero se analizan las **variantes conjuntivas** que vinculan estos dos manuscritos *recentiores* que muestra cuál es la índole de la vinculación que les relaciona. Por la cantidad y la calidad de las variantes conjuntivas entre estos dos manuscritos se puede afirmar que proceden de un mismo modelo. Este análisis de variantes conjuntivas muestra las características más significativas del subarquetipo del que copian.

a) Las variantes conjuntivas gráficas y fonéticas son muy numerosas. En el estudio paleográfico se encuentran ya los mismos usos gráficos, aunque se deben exceptuar algunas asibilaciones y algunas dudas en la escritura de *qu-* o *c-* en la palabra *quotidianus*.

En las páginas que refieren las variantes conjuntivas entre estos dos códices y que les separan del resto de los manuscritos cotejados, se pueden reseñar varios errores gráficos que se repiten en ambos³³⁴. Estos errores sólo son explicables por copia. Además, se documentan muchas palabras que, a pesar de las fluctuaciones gráficas que se producen en la escritura del latín en esta época, están escritas exactamente igual y en el mismo lugar por ambos manuscritos. Merece mencionarse el error conjuntivo entre ambos de 6.10.4 y 7.63.3, ya que escriben *aput*. Esta preposición aparece así habitualmente en **Va** y es un error corregido en todo el código **Ci** y que, sin embargo, permanece en estos dos lugares, por lo tanto, debía estar en el modelo del que copian ambos manuscritos.

b) Las variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas alcanzan un relieve especial en las variantes producidas en los verbos. Se documentan 70 variantes morfológicas o sintácticas entre ambos manuscritos; de ellas, 37 se deben a diferentes variantes verbales³³⁵. Estas variantes muestran una dependencia directa de copia entre ambos manuscritos.

³³⁴ Como por ejemplo 1.19.4; 1.20.2; 1.38.4; 2.17.5; 2.28.2; 3.12.1; 4.12.2; 5.25.2 y 8.5.2

c) Las variantes léxicas también demuestran la dependencia de ambos manuscritos, puesto que hemos identificado un amplio elenco de variantes conjutivas. Se han documentado variantes producidas por distintos fenómenos fonéticos y lingüísticos como los siguientes:

Un grupo de variantes conjutivas son las variantes en números³³⁶ Otro grupo de lecturas significativas se producen por un corte distinto en la separación de palabras³³⁷. La confusión entre letras que provoca variantes léxicas se verifica, por ejemplo, con las nasales y las vocales cerradas cuando van unidas, *hinc* por *huic* (3.11.2) y *levi* por *leni* (4.28.1).

Un número considerable de palabras provienen de simplificaciones³³⁸ que los dos códices escriben igual. Y por último, lecturas comunes a ambos que solo pueden explicarse por copia³³⁹.

d) Es llamativo el número de las omisiones compartidas por estos dos códices y que les diferencian de la tradición mayoritaria como se puede ver en las páginas correspondientes. No hay omisiones significativas entre ambos códices que los puedan relacionar, las omisiones propias que contienen son todas de una sola palabra. Por tanto, las omisiones demuestran que estos códices copian el mismo texto.

En este apartado, también se comprueba que las adiciones son de una sola palabra. Además, varias de ellas son comunes y se distinguen del resto de la tradición conservada. La más significativa, puesto que solo puede explicarse por copia, es:

7.62.9. quos **ω** Klotz : quod quos **Ci Va**

³³⁵ Variantes significativas que se documentan en ambos mss. son 1.32.2; 2.4.4; 2.28.2; 3.15.5; 4.23.5; 5.11.3; 7.6.3; 7.61.5; 7.66.4; 8.26.3 y 8.27.1.

³³⁶ 1.41.4. quinquaginta **ω** Klotz : xl **Ci Va**
5.2.2. XXVIII **α** : duodeXXX **β** : duodetriginta Klotz : .xxviii. **Ci Va**
7.88.4. LXXIII **ω** Klotz : lxxxiii **Ci Va**
7.90.8. viginti **ω** Klotz : triginta **Ci Va**
8.20.1. VIII **ω** Klotz : nouem **Ci** : .viii. **Va**

³³⁷ 4.34.2. suo se loco **ω** Klotz : suos et loco **Ci Va**
6.3.4. belli ac **ω** Klotz : bellice **Ci Va**
6.31.1. iudicione **ω** Klotz : iudicio ue **Ci Va**
6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **Ci Va**
7.8.2. etsi **ω** Klotz : et sic **Ci Va**

³³⁸ 1.4.2; 1.13.7; 1.40.12; 2.22.1; 5.8.4; 5.13.6; 8.27.4; 8.48.1.

³³⁹ 3.4.1. caesaque **α** : gaesaque **β** Klotz : telaque **Ci Va**
3.29.1. caesa **ω** Klotz : cesar **Ci Va**
5.13.6. viciens **ω** Klotz : vicies **MN** : uigies **Ci Va**
8.9.4. incidentibus **ω** Klotz : micientibus **Ci Va**

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, cabe señalar que es muy frecuente y significativa para la crítica textual³⁴⁰. Además, es significativa la coincidencia a lo largo de todo el texto de *Bellum Gallicum*. En total hay nada menos que 114 alteraciones en el orden de palabras en las que coinciden los manuscritos **Va** y **Ci**, frente a las 39 que los diferencian, 10 en las que **Va** se aleja de la tradición común y 29 en las que se aparta **Ci**.

f) Por último es preciso mostrar varias lecturas de nombres que sólo pueden explicarse por copia entre manuscritos³⁴¹. A modo de ejemplo se pueden reseñar las variantes de 5.24.4. *catuloici* que aparece en varios *recentiores* y la confusión de 7.7.5, 7.8.1 y 7.8.2 que escribe *heduos* por *helvios* que es la lectura de la tradición mayoritaria.

A la vista de todas estas variantes, significativas tanto por su cantidad como por su calidad para la filiación de los manuscritos, se puede afirmar que ambos manuscritos están emparentados entre sí de forma directa, son copia directa de un mismo modelo.

3.2. Una vez que se han analizado las variantes conjuntivas que se documentan en ambos manuscritos, conviene sopesar las **variantes separativas** que existen entre ellos. Primero se estudian las variantes de **Va** frente a **Ci** y todos los códices cotejados. De ello se puede deducir:

a) Las variantes separativas gráficas y fonéticas entre ambos manuscritos son muy escasas, apenas son relevantes para la filiación.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas ponen de manifiesto una copia, sensiblemente mejor, por parte de **Ci** del modelo del que proceden ambos. Esto se puede mostrar con los siguientes ejemplos de errores de **Va** que han sido bien copiados por **Ci**, pues se encuentran cambios del singular al plural o del plural al singular³⁴². También se encuentran formas personales, cambiadas en **Va** erróneamente, por infinitivos o viceversa³⁴³.

Así mismo, se documenta un grupo de variantes que cambian las voces de los verbos, de pasiva a activa o de activa a pasiva³⁴⁴. Otro grupo lo representan cambios de

³⁴⁰ Se pueden destacar: 1.11.3; 1.31.5; 2.18.3; 3.14.4; 4.1.10; 4.32.2; 5.13.6; 5.21.3; 6.17.1; 7.13.1; 8.24.4 y 8.38.3, que abarcan más de dos palabras y que en ambos códices son iguales.

³⁴¹ 1.1.2; 1.3.4; 1.21.4; 2.5.4; 3.7.4; 4.4.1; 6.35.4; 7.3.1; 7.7.5; 7.11.1; 7.78.1 y 7.88.4.

³⁴² 1.12.2. transierat **ω Ci** Klotz : transierant **Va**
4.32.5. perturbaverant **ω Ci** Klotz : perturbaverat **Va**

³⁴³ 2.26.2. ferret **ω Ci** Klotz : ferre **Va**
7.55.9. cogere **ω Ci** Klotz : cogeret **Va**
8.14.4. divideret **B^cMS Ci** : dividere **Va** : dum videret **A** : dum divideret **QB¹** : viderentur **L** :
dimitterent dum dividerent **β** : dividi videret *Nipperdey* Klotz
8.24.4. haberet **ω Ci** Klotz : habere **Va**
8.26.1. cognosceret **ω Ci** Klotz : cognoscere **Va**
8.43.1. videret **ω Ci** Klotz : videre **Va**

³⁴⁴ 2.32.4; 3.9.3; 5.4.3; 5.6.6; 7.88.6.

subjuntivo a indicativo sin razón aparente³⁴⁵. Además, muchas variantes acercan más **Ci** que **Va** a la tradición mayoritaria³⁴⁶.

Es pertinente mencionar en este apartado la calidad del copista de **Ci** puesto que escribe:

7.52.3. quos **β Ci** Klotz : quod **α Va**

7.53.1. ad extremum oratione **β Ci** Klotz : ad extremam orationem **α Va**

Estas son lecturas coincidentes con los editores actuales. En este caso no es posible deducir si se debe a la pericia del copista o al conocimiento de otro código, pues es conocido que en esa época los mss. presentan ya muchas contaminaciones de **β**.

Con todos estos datos se puede afirmar que **Ci** y **Va** son copias independientes de un mismo manuscrito, siendo **Ci** un copista más fiel que **Va**.

c) Las variantes léxicas de **Ci** en muchos casos presentan lecturas acordes a la tradición mayoritaria y que reflejan errores de escritura de **Va**³⁴⁷. También se pueden observar interpretaciones distintas en las abreviaturas³⁴⁸. Estas lecturas pueden ser corregidas por el copista, por tanto no servirían como variantes separativas. Sin embargo, se encuentran variantes de **Va** que se documentan correctamente en **Ci**³⁴⁹. A su vez, se documentan lecturas que acercan **Ci** a **α**, en lo que **Va** propone lecturas propias³⁵⁰. Además, una lectura acerca **Ci** a **M^c**:

7.24.1. tererentur **M^c Ci** : terrerentur **L Va** : traderentur **BM¹S** : tardarentur **χβ** Klotz

Esta lectura pone de manifiesto, una vez más, la fidelidad al modelo copiado y la filiación de estos manuscritos.

³⁴⁵ 1.5.4; 5.12.2 y 7.20.6

³⁴⁶ 1.3.7; 1.14.5; 1.37.1; 1.40.14; 4.8.1; 4.25.1; 6.28.3; 7.18.3; 8.21.4; 8.35.4.

³⁴⁷ Entre ellos se puede citar 7.10.4; 7.37.6 y 7.65.3.

³⁴⁸ 1.3.1; 1.17.3; 2.4.3 y 7.7.3

³⁴⁹ Como las siguientes:

1.3.6. illis **ω Ci** Klotz : vel **Va**

1.20.4. ex re **ω Ci** Klotz : cere **Va**

1.24.4. secuti **ω Ci** Klotz : secum uti **Va**

1.26.5. eos sequi **ω Ci** Klotz : consequi **Va**

2.8.2. periclitabatur **ω Ci** Klotz : percunctabatur **Va**

3.18.3. ubi **ω Ci** Klotz : nisi **Va**

3.21.3. ubi **ω Ci** Klotz : nisi **Va**

7.36.5. sub ipsis **ω Ci** Klotz : subnixis **Va**

7.57.4. hic consedit **ω Ci** Klotz : circumsedit **Va**

7.68.2. tribus **ω Ci** Klotz : decem **Va**

8.15.5. copia **ω Ci** Klotz : capra **Va**

³⁵⁰ Así 1.53.7; 2.1.3; 2.2.1; 5.4.3 y 7.38.1

Sin embargo, también se encuentran lecturas propias de β ³⁵¹ que pueden explicarse como contaminaciones, aunque varias de ellas podrían deberse a la pericia del copista.

El número y la calidad de las variantes entre ambos manuscritos corrobora la afirmación de que son copias independientes de un mismo modelo en el que ya existía un grado de contaminación con la clase β .

d) En cuanto a las omisiones, se puede afirmar que **Ci** no presenta un grupo significativo de adiciones que aparecían en **Va**, por lo tanto, se acerca más a la tradición mayoritaria, pero al tiempo presenta omisiones que lo alejan. Las omisiones de **Ci** frente a **Va** únicamente se refieren una sola palabra. La amplia omisión de **Va** en 2.18.1 aparece en **Ci** corregida al margen y la de 4.16.1 no aparece en **Ci**.

Al encontrar omisiones en ambas direcciones se puede afirmar que ambos manuscritos son copias independientes de un modelo anterior.

En cuanto a las adiciones que **Va** escribe y omite la tradición junto con **Ci**, se reducen a la conjunción enclítica *-que* y a la eliminación de alguna palabra que el copista podía suponer que no era claramente del texto.

e) La alteración del orden de palabras es muy frecuente en estos manuscritos. Sin embargo sólo se identifican diez variantes en las que **Va** se aleja de la tradición mayoritaria y **Ci** conserva esas lecturas. Esto revela que los copistas han sido bastante fieles al manuscrito que ha originado ambos códices.

f) Las variantes en este apartado son escasas y explicables por el tratamiento de las consonantes y las vocales. Como en el resto de los apartados anteriores, **Ci** refleja una mejor calidad de copia del modelo, frente a las confusiones frecuentes de **Va**.

La considerable entidad de las variantes separativas examinada en este apartado demuestra una copia independiente entre **Va** y **Ci**.

3.3. El número de variantes en las que **Ci** se aleja de las lecturas coincidentes entre la tradición y **Va** pone de manifiesto que el copista ha intervenido en el texto. A continuación se analiza la posibilidad de que **Va** haya copiado de **Ci**.

a) Las variantes gráficas y fonéticas son muy escasas y no permiten establecer una filiación.

³⁵¹ 2.6.2. at ubi β **Ci** : haec ubi ϕ **Va** Klotz : ac ubi χ
2.8.3. leniter castigatus $B^c\beta$ **Ci** : leniter fastigatus *Aldus* Klotz : leniter castigatus castratus α : leviter castigatus castratus **Va**
3.13.9. relicte β **Ci** : reiectae *Heinsius* Klotz : rei relictae α : ei relicte **Va**
6.40.7. partam cett. codd. **Ci** Klotz : portam **BMS Va** : partem **T**
7.2.3. consilio β **Ci** : concilio α **Va** Klotz

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son, así mismo, muy escasas y de poco valor para la crítica textual. Se encuentran 2.11.5 y 7.1.2 que marcan lecturas no explicables por copia.

c) Las variantes léxicas demuestran la imposibilidad de copia entre ellos³⁵², puesto que tienen suficiente peso para afirmar la copia independiente de ambos manuscritos.

d) El argumento más fuerte para afirmar esa independencia son las omisiones, pues presenta un grupo significativo, que el copista de **Va** nunca podría haber inventado si hubiera copiado de **Ci**³⁵³.

Un elemento relevante es la trasposición en el libro octavo del pasaje omitido en 8.51.1- 8.53.2, que es propio de los manuscritos descendientes de **B**. En el manuscrito **Va** no aparece esta trasposición. En el manuscrito **Ci** aparece camuflada en el f. 162v^o-163 tras escribir que comienza el libro noveno escribe: *Exceptus est cesaris...tr. pl. cum Ce-* (8.51.1 - 8.52.4) y a continuación sigue el primer libro de *Bellum Civile* sin título ni letra capital. Esta omisión no comprende todo el texto omitido en el cuerpo de la obra, faltan unas líneas que coinciden con la trasposición que hacen **BM** y no aparece en **L**. Esta es una variante conjuntiva muy relevante entre los manuscritos **Ci** y **BM**.

Las adiciones también revelan la intervención del copista pero no sirven como pauta de filiación.

e) Las alteraciones en el orden de palabras demuestran una copia independiente, ya que hay 29 alteraciones que se documentan como variantes separativas entre ambos manuscritos. Estas variantes serían inexplicables si hubiera copiado uno de otro.

f) Los nombres propios siguen corroborando las afirmaciones anteriores, como reflejan las siguientes variantes:

5.54.2. senones **ω Va** Klotz (et passim) : xenones **Ci**

6.44.3. agedinci **χβ** Klotz : agedici **φ** : agediuci **Va** : accedi **Ci**

7.60.1. metiosedo **χSβ** Klotz : amecldone **BM** : a metiosedo **Va** : a mellodone **L Ci**

3.4. El análisis de las variantes propias de **Ci** revela la forma de intervenir en el texto propia del copista del manuscrito, cabe señalar que al mismo tiempo es muy respetuoso con el texto recibido.

³⁵². Y así se puede contrastar en las siguientes variantes:

2.19.6. latebant **ω Va** Klotz : erant **Ci**

4.33.1. essedis **ω Va** Klotz : equis **Ci**

7.35.3. captis **ω Va** Klotz : demptis **Ci**

7.38.2. causa **ω Va** Klotz : re **L Ci**

8.38.3. in civitate **ω Va** Klotz : vicinitate **Ci**

8.41.6. siti **ω Va** Klotz : ibi **Ci**

³⁵³ 1.31.1; 5.8.6 y 6.40.1

Se pueden observar dos tipos de intervención, la primera de ellas está directamente en el texto y ha sido comentada ya en el apartado anterior como variantes separativas entre ambos códigos. Se puede constatar, sin embargo, otra manera de intervenir en el texto, que consiste en las notas marginales, el copista en el margen ha dado la lectura o lecturas anteriores, lo que lleva a las siguientes conclusiones:

a) La intervención gráfica y fonética es muy pequeña, se reduce a algunos cierres vocálicos o a mínimas correcciones gráficas. No presenta una grafía distinta a los manuscritos de la época.

b) Las intervenciones morfológicas y sintácticas muestran algunos cambios entre singular y plural y, sobre todo, a cambios de indicativo a subjuntivo y de singular a plural. Además, se puede conocer el origen de las correcciones marginales. Se documentan 25 variantes morfológicas y sintácticas, de ellas 7 son correcciones que siguen la lectura única de **Va** frente a la tradición mayoritaria. Si se ha demostrado que **Va** y **Ci** son copias independientes, esas lecturas estaban ya en el arquetipo del que copian.

c) La intervención léxica apenas es apreciable, las variantes más significativas ya han sido mencionadas en el apartado anterior y se deben más a vulgarizaciones. También se aprecia en este apartado la tendencia a corregir de acuerdo con **Va**³⁵⁴; por tanto, se demuestra la estrecha relación entre ambos códigos.

d) No hay textos que el corrector señale que sobran, ha corregido solamente alguna repetición de palabras que aparece en el texto.

Sin embargo las correcciones de omisiones llenan los márgenes del manuscrito **Ci**. Este código rellena la gran omisión de **Va** en 2.18.1, pero lo hace en el margen y no siguiendo la lectura de la tradición mayoritaria sino la de **L**. También escribe en 1.29.2 y 5.43.4 lecturas propias de **Va**:

- 1.29.2. boiorum XXXII ω Klotz : boiorum XXII **Ci^{mg} Va** : om. **Ci^l**
 5.43.4. praesentia ω Klotz : prestantia vel presentia **Ci^{mg} Va** : prescientia **Ci^l**

Así mismo, rellena omisiones al margen con alguna lectura de β , como:

- 2.15.4. ad luxuriam pertinentium] om. α **Ci^l Va** :
 ad luxuriam pertinentium β **Ci^{mg}** Klotz
 2.17.4. flexis crebris] om. α **Ci^l Va** Klotz : flexis crebris **Ci^{mg} β** :
 7.35.2. castris **Ci^l** : castris positus β **Ci^{mg}** Klotz : situs α : situs **Va**
 7.35.5. traductis] om. α **Ci^l Va** : traductis β **Ci^{mg}** Klotz
 7.50.1. pugnaretur] om. α **Ci^l Va** : pugnaretur β **Ci^{mg}** Klotz

Esto pone de manifiesto que posiblemente haya sido corregido con un código β , puesto que la letra de estas correcciones es distinta a la de la mayoría de las notas marginales. Esta letra aparece también en anotaciones marginales externas y en otras que coinciden con la tradición mayoritaria y no se pueden utilizar para la filiación. En estas correcciones está una de las manos que presenta una letra distinta al texto.

³⁵⁴ Así en 1.8.1; 1.21.2; 6.13.7; 6.22.2; 6.24.4; 6.36.2; 7.17.3; 7.30.4; 7.56.2; 7.65.2 y 7.73.1.

e) Hay una única alteración en 8.28.4 de la que no se puede deducir nada.

f) Solamente cuatro nombres son variantes, entre las que aparece en 1.6.3 una lectura que es propia de **Va**.

Después de analizar todas estas variantes se puede concluir que las correcciones marginales acercan más ambos manuscritos, lo que lleva a afirmar que las lecturas escritas al margen estaban en el subarquetipo del que copian ambos manuscritos y la lectura del texto es la que introduce el copista de **Ci**. Aunque también se han encontrado varias lecturas de **β** que pueden ser correcciones posteriores.

También presenta algunas variantes que en el texto refieren la lectura de la tradición mayoritaria y de los editores y que en el margen corrigen esa lectura³⁵⁵. Todas estas lecturas corrigen de acuerdo con la variante propia de **Va**, es decir, son variantes conjuntivas con **Va**.

Se han identificado también las siguientes variantes léxicas:

- 1.8.1. decem novem **ω Ci¹** Klotz : XXX **Ci^{mgVa}**
- 1.21.2. duabus **ω Ci¹Va^{mg}** Klotz : tribus **Ci^{mgVa¹}**
- 6.22.2. coierunt **ω Ci¹** Klotz : coegerunt **Ci^{mgVa}**
- 6.24.4. nunc **ω Ci¹** Klotz : namque **Ci^{mgVa}**
- 6.36.2. oppositis **ω Ci¹** Klotz : expositis **Ci^{mgVa}**
- 7.17.3. indiligentia **ω Ci¹** Klotz : indigentia **Ci^{mgVa}**
- 7.56.2. ut **ω Ci¹** Klotz : id **Ci^{mgVa}**
- 7.73.1. ac **ω Ci¹** Klotz : hec **Ci^{mgVa}**

Estas variantes muestran que estas correcciones estaban ya en el manuscrito del que copian **Ci** y **Va**, puesto que son variantes conjuntivas entre ellos.

3.5. Las variantes propias de **Ci** acercan más al código del que proceden pues mantiene una serie de lecturas coincidentes con **ML** que después **Va** no recogió³⁵⁶. Y una vez más, revela una mayor fidelidad de **Ci** al modelo del que copia.

3.6. La fidelidad al modelo permite concluir algunas características propias.

a) En primer lugar una transcripción gráfica muy semejante, pues apenas se documentan variantes separativas en este campo, al mismo tiempo un mismo uso en las variantes gráficas, pues el grupo de variantes conjuntivas que les separan del resto de la tradición es muy amplia. En concreto se encuentra un mismo uso en la preposición *a/ab*; también, la simplificación o geminación en algunos vocablos³⁵⁷; otro uso común es la

³⁵⁵ Se han documentado las siguientes variantes morfológicas y sintácticas: 2.30.4; 5.39.3; 5.54.1; 6.25.1 y 7.22.1.

³⁵⁶ 1.9.2; 5.53.3; 5.12.4; 6.4.3; 6.8.1; 6.35.10; 6.42.3; 7.23.3; 7.38.2; 7.60.1; 7.64.7; 8.34.1 y 8.42.3

³⁵⁷ 1.15.1; 1.16.6; 1.41.5; 2.10.3; 2.17.5; 3.28.4; 4.10.2; 4.23.3; 6.33.1; 7.34.2 y 7.65.4

apertura de la vocal *u* en *o*³⁵⁸; y otros fenómenos que se repiten a lo largo del texto y que muestran la forma del modelo anterior del que copian ambos manuscritos.

b) El análisis de las variantes morfológicas y sintácticas muestran cambios entre indicativo y subjuntivo, unas veces como simplificación y otras en oraciones de relativo, que la tradición escribió en subjuntivo y el modelo pasó a indicativo. Otras variaciones fueron la eliminación de formas verbales sincopadas³⁵⁹. Otro fenómeno es el cambio de algunas conjunciones copulativas por su forma más simple³⁶⁰. Un cambio que aparece es la utilización de *tum* y *cum* en las correlaciones de forma indistinta³⁶¹. También se identifican cambios producidos por *homoteleton* y que se produjeron en el modelo.

c) Las variantes léxicas muestran algunas características del modelo del que copian ambos manuscritos, como las variantes en números³⁶². Se pueden observar también lecturas divergentes producidas por un corte distinto en la separación de palabras, como se recogía en el análisis de variantes conjuntivas de los manuscritos **Ci** y **Va**

La confusión entre letras que lleva a variantes léxicas está presente; sobre todo en las nasales y las vocales cerradas cuando van unidas, como *hinc* por *huic* (3.11.2) y *levi* por *leni* (4.28.1).

Un número relevante de palabras se puede constatar que provienen de simplificaciones³⁶³ y que se documentan igual en los dos códices. Por último, lecturas comunes a ambos que solo pueden explicarse por copia³⁶⁴ y que ponen de manifiesto variantes que se encontrarían en el modelo copiado.

d) Es significativo el número de las omisiones compartidas por estos dos códices, que posiblemente hayan tomado del modelo, aunque, como se ha analizado anteriormente, no hay omisiones amplias entre ambos códices que puedan revelar grandes omisiones en el modelo, ya que las omisiones propias que contienen son todas de una sola palabra. Las omisiones significativas que tienen son la comunes de la familia ϕ dentro de la clase α , sin añadir otras por descuido del copista.

Las adiciones también son de una sola palabra. Varias de ellas son comunes y se distinguen del resto de la tradición conservada y, por tanto, se puede deducir que están en el modelo.

³⁵⁸ 1.20.2; 1.47.4 y 3.12.1

³⁵⁹ 1.14.7 y 1.32.2

³⁶⁰ 1.39.6; 1.44.9; 5.7.9; 5.35.4; 7.50.3

³⁶¹ 6.30.2; 7.22.4; 8.7.7

³⁶² 1.41.4; 5.2.2; 7.88.4; 7.90.8 y 8.20.1

³⁶³ 1.4.2; 1.13.7; 1.40.12; 2.22.1; 5.8.4; 5.13.6; 8.27.4; 8.48.1.

³⁶⁴ 3.4.1; 3.29.1; 5.13.6 y 8.9.4

La trasposición de 8.51.1 - 8.52.4 debe estar también en el modelo, pues aunque el manuscrito **Va**, no la menciona, sí que aparece en **Ci** y de una forma muy extraña al transcribirlo, pues tras un título que comienza el libro noveno y que engarza con la obra *Bellum Civile* sin solución de continuidad, que sólo se puede explicar como copia del modelo anterior.

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, se puede constatar que es muy frecuente y significativa para la crítica textual³⁶⁵. Las 114 alteraciones en el orden de palabras en las que coinciden los manuscritos **Va** y **Ci** son propias del modelo **δ**.

f) Por último se encuentran varias lecturas de nombres propios y gentilicios que posiblemente su origen sea el modelo común³⁶⁶. La lectura de 7.78.1. *critognati* que se separa de **α** y **β** es la que luego recogerá *Aldus* y Klotz.

Estas son las características más relevantes del modelo del que copian **Ci** y **Va**. Este modelo es una copia del manuscrito **M^c** y así se entronca con la parte alta del estema de la obra *Bellum Gallicum*.

³⁶⁵ Se pueden señalar 1.11.3; 1.31.5; 2.18.3; 3.14.4; 4.1.10; 4.32.2; 5.13.6; 5.21.3; 6.17.1; 7.13.1; 8.24.4 y 8.38.3, que abarcan más de dos palabras y que podrían pertenecer al modelo.

³⁶⁶ 1.1.2; 1.3.4; 1.21.4; 2.5.4; 3.7.4; 4.4.1; 6.35.4; 7.3.1; 7.7.5; 7.11.1 y 7.88.4.

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Ci

El manuscrito *Vaticanus Chigianus Lat. H V 140 (Ci)* se conserva en la Biblioteca Apostolica Vaticana.

Contiene todo el *Corpus Caesarianum*, atribuyendo la obra *Bellum Gallicum* a Julio César y el resto a Aulo Hircio.

2. Estudio codicológico y paleográfico de Ci

El códice está transcrito sobre pergamino. Tiene adornos en las letras capitales y su escritura y presentación es cuidada. Presenta correcciones y anotaciones marginales en tinta negra de la misma mano que el texto y unas pocas de otra mano.

3. Historia del manuscrito Ci

Aunque no está fechado, ni presenta el lugar de copia, la carta de Pier Candido Decembrio a Bartholomeo Capra, que introduce el códice, muestra que es de origen italiano y está transcrito a principios del s. XV, ya que es el momento en que Pier Candido Decembrio es canciller en Milán y Bartholomeo Capra es obispo de Milán. Su letra humanística redonda es propia de este periodo.

Los manuscritos **Va** y **Ci** están relacionados con Milán, son de origen italiano y escritos en fechas cercanas. Están transcritos para dos personajes cercanos a la cancillería de Filippo Maria Visconti, que son Pier Candido Decembrio, canciller, e Íñigo de Ávalos, en cuya secretaría se escribió el manuscrito de Valladolid (**Va**).

La carta introductoria a este códice, escrita por Decembrio, afirma la autoría de Julio César sobre los siete primeros libros de *Bellum Gallicum* y rechaza otras autorías que aparecían en los manuscritos más antiguos. Pier Candido Decembrio es el primer humanista que afirma la autoría de Julio César (1423).

4. Análisis de variantes del texto de Ci

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones, que presenta el ms. **Ci** en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos, al igual que los códices **Va** y **Ma**.

Según las clasificaciones antiguas, ya que contiene todo el *Corpus Caesarianum*, pertenecería a la clase β , pero según el análisis crítico de variantes, el texto de *Bellum Gallicum* pertenece a la clase α , es decir, es un códice de los llamados mixtos.

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

4.2.1. Filiación con la tradición anterior

Del estudio y colación de estos manuscritos (**Va** y **Ci**) se puede constatar que copia el mismo texto que **Va** con algunas variantes propias. Presenta, pues, un texto casi idéntico de la obra. Por tanto, al igual que el códice de Valladolid, se puede afirmar que pertenece a la clase α , familia ϕ y que procede de **M** después de la corrección realizada en dicho manuscrito. Del análisis de variantes significativas entre estos manuscritos, se puede deducir un modelo intermedio, al que se denomina δ . Este modelo procede de **M^c** y es el origen de **Va** y **Ci**.

4.2.2. Relación entre Va y Ci

A) El análisis de las variantes conjuntivas entre estos manuscritos, que constituyen errores separativos con la tradición, muestra las características más relevantes del modelo (δ) del que copian:

a) En el estudio paleográfico se encuentran ya los mismos usos gráficos. Se han identificado errores gráficos sólo explicables por copia. Presentan además muchas palabras que, a pesar de las fluctuaciones gráficas que se producen en la escritura del latín en esta época, están escritas exactamente igual y en el mismo lugar por ambos manuscritos.

b) Las variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas alcanzan un relieve especial en las variantes producidas en los verbos.

c) Las variantes léxicas se constatan en cambios de números; también son provocadas por lecturas divergentes producidas por un corte distinto en la separación de palabras; por confusión entre letras, especialmente nasales y vocales cerradas. Además, un número significativo de palabras se puede verificar que provienen de vulgarizaciones. Por último, lecturas comunes a ambos que solo pueden explicarse por copia.

d) Es llamativo el número de omisiones (28) y de adiciones (15) de una sola palabra compartidas por estos dos códices, que les diferencian de la tradición mayoritaria.

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, es significativa la lectura común a lo largo de todo el texto de *Bellum Gallicum*. En total hay 114 alteraciones en el orden de palabras en las que coinciden los manuscritos **Va** y **Ci** frente a las 39 que los diferencian, 10 en las que **Va** se aleja de la tradición mayoritaria y 29 en los que se aparta **Ci**. Estas alteraciones conjuntas estarían en el modelo δ .

f) Por último, es posible señalar varias lecturas de nombres que sólo pueden explicarse por copia entre manuscritos.

B) Las variantes propias, que constituyen errores separativos, ponen de manifiesto la imposibilidad de copia entre ellos y avalan la copia directa de un modelo común (**δ**). **Ci** presenta errores separativos propios que no secunda **Va** y **Va** presenta errores separativos propios que no secunda **Ci**. Y así:

a) Las variantes separativas gráficas y fonéticas entre ambos manuscritos son muy escasas, apenas relevantes para la filiación.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son relevantes y muestran una copia sensiblemente mejor por parte de **Ci** del modelo del que proceden ambos.

c) Las variantes léxicas de **Ci** en muchos casos presentan lecturas acordes a la tradición mayoritaria y reflejan errores de escritura de **Va**. El número y la calidad de las variantes entre ambos manuscritos corrobora la afirmación de que son copias independientes de un mismo modelo, en el que ya existía un grado de contaminación con la clase **β**. El resto de variantes pueden explicarse como copias independientes de un mismo modelo en los que **Va** ha producido la variante.

d) En cuanto a las omisiones podemos afirmar que **Ci** no presenta un grupo significativo de adiciones que aparecían en **Va** y se acerca más a la tradición mayoritaria, pero al tiempo presenta omisiones que lo alejan. Las omisiones de **Ci** frente a **Va** ocupan una sola palabra. Al encontrar omisiones en ambas direcciones podemos afirmar que ambos manuscritos son copias independientes de un código anterior.

e) En cuanto a las adiciones, que **Va** escribe y omite la tradición junto con **Ci**, están reducidas a la conjunción enclítica *-que* y a la eliminación de alguna palabra, que el copista podía suponer que no era claramente del texto.

f) La alteración del orden de palabras es muy frecuente en estos manuscritos. Sin embargo, sólo se documentan diez variantes en las que **Va** se aleja de la tradición mayoritaria y **Ci** conserva esas lecturas lo que revela que los copistas han sido bastante fieles al modelo que ha originado ambos códigos.

g) Las variantes en nombres propios y gentilicios son escasas, explicables por el tratamiento de las consonantes y las vocales. Como en el resto de los apartados anteriores, **Ci** refleja una mejor calidad de copia del modelo, frente a las confusiones frecuentes de **Va**.

4.2.3. Variantes propias de Ci

El análisis de las variantes propias de **Ci** nos acerca a una forma de intervenir en el texto propia del autor del manuscrito, quien al mismo tiempo es muy respetuoso con el texto recibido. Una manera de intervenir en el texto consiste en las notas marginales; el copista en el margen ha dado la lectura o lecturas anteriores, esto lleva a las siguientes conclusiones:

a) Se documentan 25 variantes morfológicas y sintácticas, de ellas 7 son correcciones que siguen la lectura única de **Va** frente a la tradición mayoritaria. Si hemos mostrado que **Va** y **Ci** son copias independientes, esas lecturas estaban ya en el subarquetipo (δ) del que copian.

b) La mayoría de las correcciones se refiere a omisiones del copista rellenas por él mismo por olvido anterior.

c) También rellena omisiones al margen con alguna lectura de β , pero estas notas son de otra mano.

d) Las variantes propias de **Ci** acercan más al modelo del que proceden, pues mantiene una serie de lecturas coincidentes con **M**, que después **Va** no recogió.

e) El códice **Ci** es una copia de mejor calidad textual y más cercana al subarquetipo (δ) del que dependen ambos.

**4. Viena, Österreichische Nationalbibliothek,
ms. 248 (Vi)**

PRESENTACIÓN

Se ha elegido la comparación con este manuscrito por su afinidad con el códice **Ci**. Como se puede demostrar, procede de un mismo ámbito cronológico y geográfico que **Ci**, el tipo de manuscrito y la letra también los relacionan, además coinciden sus títulos y colofones, según la descripción ya mencionada de Brown³⁶⁷. Un elemento externo relaciona ambos manuscritos puesto que contienen el *Corpus Caesarianum* completo. El estudio filológico va a poner de relieve las estrechas relaciones que existen entre ellos.

Al mismo tiempo, presenta unas iniciales en portada que no estaban identificadas en los catálogos: “I A”. Una vez vista la correspondencia textual entre estos manuscritos, parece probable que sean las iniciales de Íñigo de Avalos. Por tanto, al mismo tiempo se relaciona con el manuscrito **Va**.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Vi

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

Portada del códice (f. 1)

Los elementos paratextuales del códice ayudan a fechar su composición y a vislumbrar el lugar de la copia y el personaje al que se refiere. En cuanto a la fecha de su composición aparece en todos los catálogos: la primera mitad del s. XV. Los adornos del primer folio revelan también esa fecha de composición y lo mismo la letra empleada. Es más, dice Wickhoff³⁶⁸ en su descripción que el adorno de la capital inicial es un trabajo típico de Lombardía en la primera mitad del s. XV y menciona tres códices de la misma biblioteca de Viena, que se documentan en este mismo catálogo y que proceden de ahí; son los códices 91 y 255 (números 16 y 17 del catálogo de Wickhoff).

También, en el primer folio, se encuentra una inscripción sobre el texto: IHC³⁶⁹. Esta inscripción es habitual en los manuscritos lombardos humanistas, pues se ha podido comprobar la existencia de los monogramas de Cristo en ellos. Por otra parte, el

³⁶⁷ V. BROWN, “Latin manuscripts...”, *op. cit.*, p. 119.

³⁶⁸ F. WICKHOFF, ed., *Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Oesterreich*, vol. VIII.6.I, Leipzig 1934, pp. 13-14.

³⁶⁹ Sobre la común existencia de los monogramas de Cristo en los mss. lombardos humanistas, *cf.* F. CARTA, *Codici corali e libri a stampa miniati nella Biblioteca nazionale di Milano, Indici e cataloghi, XIII*, Roma 1891, p. 33. Referencia tomada de F. WICKHOFF, *op. cit.*, p. 13.

monograma con una corona aparece impreso en varias cartas dirigidas a Filippo Maria Visconti. Por tanto, se puede afirmar que este manuscrito está también en la órbita del Ducado de Milán, al igual que los anteriores manuscritos estudiados.

La cubierta del manuscrito lo aproxima al s. XVI, ya que Winckhoff³⁷⁰ menciona cubiertas similares que proceden de la imprenta de Aldo Manucio y Filippo Giunta en Florencia. Sin embargo, no se conoce a través de otros testimonios si el manuscrito pasó por allí.

En cuanto al poseedor, que los catálogos no identifican porque el escudo está borrado se ignora a qué persona puede pertenecer, se puede afirmar que las iniciales I. A. pueden pertenecer a Íñigo de Ávalos. La fecha de composición y el lugar se corresponden. Es más, la ornamentación más rica de este manuscrito hace probable que esté escrito con posterioridad a su ascenso en la corte de Nápoles, a diferencia del manuscrito **Va**, que está escrito en 1440, antes de su entrada en Nápoles.

El origen milanés parece probable pues así aparece en las listas de manuscritos de este entorno³⁷¹. El estudio del texto desvelará esta hipótesis, pues es muy semejante al manuscrito *Vaticanus Chigianus Lat. H V 140*, copiado para Pier Candido Decembrio, cuyo trabajo y relaciones es conocido ya en los estudios de la historia de los manuscritos realizados en este trabajo.

No se ha podido recabar más información histórica sobre el códice, además no tiene más elementos paratextuales que puedan dar otras pistas sobre sus avatares a lo largo de los siglos, hasta que llegó a la Biblioteca de Viena, donde hoy se encuentra.

³⁷⁰ F. WICKHOFF, *op. cit.*, p. 13.

³⁷¹ M. ZAGGIA, “Appunti sulla cultura...”, *op. cit.*, p. 324, n. 207.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica³⁷²

El *codex Vindobonensis* 248 se conserva en la Biblioteca Nacional de Austria (Viena). A este manuscrito se le designa con la sigla **Vi**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción en blanco y negro proporcionada por el archivo del Proyecto de Investigación en el que se enmarca este trabajo.

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Cubierta: banda de pergamino sobre madera con sello redondo y lamina de oro. En el canto hay líneas pintadas y está agrietado el dorado.

Las medidas son 216 x 152 mm. La caja tiene 150 x 130 mm. Tiene 239 folios escritos sin hoja de guarda. Los folios están numerados. Cada folio tiene 31 líneas y se observan restos del pautado.

Está construido con lomo quinario con doble unión. Al final de cada pliego de folios está resaltada la llamada de dos palabras por las que comienza el pliego siguiente con una ornamentación compuesta de grupos de puntos que enmarcan la llamada. Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro.

Presenta una rica ornamentación en el folio inicial y en las capitales de inicio de cada libro, son 13 mayúsculas iniciales que están decoradas en oro.

En el marco exterior muestra entre el pautado un arabesco dorado, cuyo motivo singular lo forman dos círculos entrelazados. Presenta delgadas franjas con líneas escritas y la capital separada en la parte interior, con un borde curvo y adornada con un arabesco del mismo estilo. La caja interior muestra en la mitad, en forma de cruz, otro arabesco dispuesto con líneas de espiral enroscada, además, en el misma franja curva hay estampada una flor en un cuarto de círculo cerrado. En los márgenes, en forma de escalera, dibuja unas líneas diagonales (que van desde abajo a la izquierda hasta arriba a la derecha). Presenta sellos cincelados con incisiones doradas. La capital está en spagat en forma de cruz en blanco y verde oliva.

Sobre el texto escrito, en la mitad y en letra capital dorada con rojo y azul, se puede ver una línea adornada que pone IHC, entre amarillo (izquierda) y azul marino (derecha). Enmarca el anagrama una pluma rodeada de florecillas de colores. Se pueden observar tres líneas doradas, de forma creciente, unas laminillas en forma de espiga foliácea y una gruesa y estilizada florescencia de colores, que se coloca en el margen derecho y que se pierde en un zarzillo hacia abajo. En el margen izquierdo una estrecha banda dorada con estilizadas florescencias y en el final, entrelazado en una banda, está escrita esta divisa: “Ama Deum”.

³⁷² La descripción está tomada de las referencias bibliográficas, sobre todo de F. WICKHOFF, ed., *Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Oesterreich*, vol. VIII.6.I, Leipzig 1934, pp. 13-14, que aunque más antigua es mucho más completa que las modernas descripciones del códice.

Debajo de la inscripción, en mitad de la página, se puede observar una enredadera lobular y un escudo, que, por desgracia, se ha borrado entero. El escudo pende de las manos doradas de dos ángeles rodeados con un nimbo dorado y fuerte bermellón. Sostienen con la otra mano unas iniciales ornadas: I A, se supone que es el cliente. En la ondeante punta del vestido del ángel en azul, nace una pluma con florecillas y doradas laminillas (como arriba). La punta del vestido es el origen de una pluma azul, rosa y verde, que va de abajo a la derecha y ascendiendo por el margen derecho culmina en cinco doradas laminillas, la última estilizada en una forma de flor de cardo, sobre la que hay pintada una garza.

La inicial G aparece en fondo dorado con forma de curva y bordeada con una línea negra. La inicial imita un dragón en verde y con las alas pintadas en azul claro, cuya cola son unos pies y piernas peludas de hombre. Tiene la cabeza a la izquierda y a la derecha un arma tendida horizontal. De las fauces del dragón nace en verde, rosado y amarillo, otra línea espiral ascendente y oscura con laminillas en rosado, amarillo, azul y verde. El fondo dorado entre la espiral se adorna con puntos troquelados.

Los adornos de las demás capitales del manuscrito son del mismo estilo. El autor de la descripción solo menciona el lugar en el que aparecen.

En la cara vuelta del folio inicial registrado a lápiz pone: “Nr. DCCV olim s.n.”

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales en los libros 5, 6 y 7, en las que se notan dos diferentes manos, ambas muy cercanas al manuscrito, ya que usan el mismo tipo de letra.

Poseedores: No se conocía la identidad de ninguno, aunque en el folio primero presenta unas iniciales en mayúscula: **I A**, que se puede identificar como Íñigo de Ávalos.

2.2. Contenidos

f. 1^r-108^v: la obra *Bellum Gallicum*.

f. 1^r: Título: Cai Iulii Cesaris divi imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Galliae ab eodem conscriptarum liber primus incipit feliciter. *Gallia est omnis divisa in partes tres...*

f. 17^r: liber II

f. 26^r: liber III

f. 33^v: liber IV

f. 43^r: liber V

f. 58^v: liber VI

f. 70^r: liber VII

f. 95^v: liber VIII: *Coactus assiduis vocibus tuis Balbe...*

f. 108^v: *...quam belli gerendi.*

f. 108^v-109^r: el pasaje omitido en 8.51.1- 8.53.2: *exceptus est cesaris...tr. pl. cum Ce-* (8.51.1.-8.52.4.)

f. 109^r-177^v: *De bello Civile.*

f. 177^v-199^v: *De bello Alexandrino.*

f. 199^v-226^v: *De bello Africano.*

f. 226^v-239^v: *De bello Hispaniense.*

2.3. Referencias bibliográficas

La referencia más relevante sobre este manuscrito la proporciona el trabajo de Wickhoff³⁷³, en el que ofrece los detalles más característicos y algunas referencias bibliográficas³⁷⁴.

Unterchircher en un catálogo posterior³⁷⁵ lo refleja con una mínima descripción del códice y no menciona bibliografía sobre el libro. No aparece en los estudios de Kristeller³⁷⁶ aunque cuando habla de esta biblioteca remite a la *Tabulae codicum*³⁷⁷ citada por Wickhoff.

Sin embargo lo menciona Brown³⁷⁸ en sus dos trabajos sobre los manuscritos de Julio César: en el trabajo sobre *Bellum gallicum* solo lo menciona y en el trabajo sobre *Bellum Civile* recoge que ha usado el trabajo de Wickhoff antes citado.

Zaggia³⁷⁹ lo menciona como un códice procedente de la corte de Milán copiado en el Quattrocento.

³⁷³ F. WICKHOFF, ed., *Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Oesterreich*, vol. VIII.6.I, Leipzig 1934, pp. 13-14. La edición de los primeros tomos es 1930 y así aparece en los libros, pero el volumen VIII está editado en 1934.

³⁷⁴ *Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*; ed. Academia Caesarea Vindobonensis, Viena 1864-1899, I, p. 34; y S. ENDLICHER, *Catalogus codicum philologicorum latinorum Bibliothecae Palatinae Vindobonensis*, Viena 1836, p. 36.

³⁷⁵ F. UNTERCHIRCHER, *Inventar der illuminierten Handschriften*, Viena 1957, p. 11.

³⁷⁶ P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, Londres- Leiden 1977-1993.

³⁷⁷ *Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum*; ed. Academia Caesarea Vindobonensis, Wien 1864-1899.

³⁷⁸ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 119; Id., "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 47

³⁷⁹ M. ZAGGIA, "Appunti sulla cultura...", *op. cit.*, p. 324, n. 207.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

3.1. Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Es la escritura habitual de los manuscritos humanísticos renacentistas, junto con la humanística cursiva. Por esta característica se puede fechar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.

3.2. Abreviaturas

a) El copista del manuscrito **Vi** emplea algunas abreviaturas muy usuales y en palabras que aparecen muy frecuentemente, como las siguientes:

ꝛ *-rum*
9 en final de palabra: *-us*

b) Abreviaturas de prefijos:

þ *per-, par-*

c) El copista señala con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9 en inicial de palabra: *con-*
qꝛ *-que*
qđ *quod*

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Tratamiento de las vocales

a) Resolución de los diptongos *-ae-* y *-oe-* siempre como *-e-*. No hay un solo ejemplo en contra de esta norma.

b) Vacilaciones en la notación de *-u-*, suele respetar la norma clásica en la que la grafía es “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula, pero se encuentran ya ejemplos en los que aparece “*v*” minúscula a principio de palabra: 6.2.3. *venire*, sin embargo, escribe en 6.3.4. *uideretur*.

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

1.18.8. diminuta	1.25.2. districtis	1.53.6. diminuerat
4.17.4. directe	4.17.6. distinebantur	6.8.5. dirigi
6.26.1. directum	7.23.1. directe	8.23.6. districti

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.14.6. intelligat	1.17.6. intelligere	1.20.6. intelligat
1.30.2. intelligere	1.33.2. intelligebat	1.40.14. intelligere
3.9.3. intelligebant	3.10.2. intelligeret	5.28.1. negligenda
7.39.3. negligere		

Por el contrario se encuentra en 1.3.3. *delegitur* en vez de *deligitur* y 7.16.1. *delegit* en vez de *deligit*.

d) Notación de *-y-* en algunas palabras:

1.10.3. hyemabant	1.54.2. hyberna	2.1.3. hyemare
3.27.2. hyems	5.5.1. ytium	5.55.1. hyemis

Sin embargo existe la otra posibilidad: 8.49.1. *hiemaret*.

4.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos³⁸⁰:

2.18.2. adclivitate > acclivitate	3.13.3. adcommodatiora > accommodatiora
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	2.1.1. adferabantur > afferabantur
7.59.1. adferebantur > afferabantur	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	1.25.6. adgressi > aggressi
2.10.2. adgressi > aggressi	5.53.7. adlato > allato
7.31.1. adliciebat > alliciebat	1.40.2. adpetisse > appetisse
1.43.7. adpetissent > appetissent	1.44.5. adpetierit > appetierit

³⁸⁰ En primer lugar se escribe la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Vi**.

3.12.3. adpulso > appulso	4.3.3. adsuefacti > assuefacti
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.28.5. conlocarent > collocarent
1.35.2. conloquium > colloquium	1.38.7. conlocat > collocat
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.42.1. conloquio > colloquio
1.43.3. conloquerentur > colloquerentur	2.8.4. conlocavit > collocavit
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
2.25.3. inlata > illata	2.29.5. inlatum > illatum
1.42.6. inridicule > irridicule	5.9.5. subcissis > succissis
4.12.2. subfossis > suffosis	1.3.1. subpeteret > suppeteret

b) Empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	2.20.1. arcessendi	5.56.4. accersitum
--------------------	--------------------	--------------------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto³⁸¹. En el resto de los casos, igual que en los manuscritos precedentes, siempre aparece *his* y no se puede usar de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas.

También aparece el compuesto con la misma grafía, como los siguientes ejemplos:

1.17.5. hisdem χ C RVVi : iisdem M L T U : eisdem V
2.3.5. hisdem Vi : et isdem α : eisdem β
2.7.1. hisdem Vi : isdem ω (cf. 3.12.4)
3.3.3. hisdem αVi : isdem β (cf. 7.35.4; 8.14.1).

d) Dudas en el uso de *h-* en alguna palabra, ya introduciendo *h-* epentética, ya introduciendo *h-* inicial, ya quitando *h-* inicial o intercalada:

1.17.6. coherceri	4.17.3. himo	7.10.1. heduceret	7.14.3. habudent
3.6.4. hedificiis	3.29.3. hedificiis	7.17.3. hedificiorum	8.5.2. hedificata

Sin embargo aparece en 3.9.1. *edificari* y en 8.5.1. *edificiis*.

e) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y también el fenómeno inverso, *ci>ti*:

1.12.2. tertia	1.18.10. inicum	1.20.3. pernitium
1.26.6. nuncios	1.31.7. ditione	1.31.7. hospicio

³⁸¹ Algunas excepciones a esta tendencia son:

7.12.6. iis Vi et cett.: his SV
7.47.7. iis χBMLVi : his Sβ
7.56.2. iis AB¹MLVi : hiis QB^c : his Sβ
7.71.6. iis Vi et cett.: his S^cT
8.6.2. iis BMLUR¹Vi : his TR^c : om. S
8.19.6. iis χBMVi : his SL : om. β
2.8.3. is α T Vi : his Vρ
7.20.5. is Q¹M^cLVVi : his <i>cett.codd.</i>
5.51.4. eis φ Vi : iis A : his Qβ
6.40.3. eis αVi : iis TU : his VR

1.34.4. negocii	2.4.7. iusticiam	2.10.1. cercior
2.12.5. dedicione	4.17.9. secius	6.10.2. conditionem
7.42.2. audicionem	7.69.4. spacio	7.77.15. conditio.

f) Tendencia a la notación de la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en sus formas y compuestos:

1.31.3. loquutus	2.31.1. loquuti	2.5.1. prosequutus
2.11.4. prosequuti	2.17.1. sequuti	2.23.1. insequuti

Sin embargo escribe en 1.27.2. *locuti* y en 3.19.4. *consecuti*.

g) Simplificación de consonantes dobles, p.ej.:

1.27.1. aducti	3.14.5. asimili	3.15.3. tranquillitas
5.23.6. tranquillitate	8.16.3. caliditatisque	

4.3. Escritura de cifras

El manuscrito **Vi** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, aunque a veces utiliza las cifras romanas, sobre todo en las formas no declinables. También utiliza las cifras romanas con formas declinables añadiendo la terminación como superíndice, no tiene una forma fija de transcribirlas y así³⁸²:

1.13.2. XX] uiginti	1.21.1. VIII] octo
1.26.5. CXXX] cxxx	1.29.2. nonaginta duo] lxxxxii
1.29.2. centum et decem] C et x.	2.2.6. XV] quindecim
2.4.9. decem et novem] .x.et viii ^o	2.5.6. duodeviginti] duo de .x
2.28.2. LX] lx ^{ta}	3.1.1. duodecima] duodec ^a
3.22.1. DC] .dc ^{tis} .	4.12.3. septuaginta] .lxx. ^{ta}
4.15.3. quadrigentorum triginta] .cccc ^{to} .xxx ^{ta} .	4.28.1. XVIII] .xviii ^{to} .
5.2.3. XXX] .xxx ^{ta} .	5.2.4. quattuor] quatuor
5.4.1. ducentis] .cc ^{tis} .	5.5.3. quattuor] .iiii ^{or} .
5.19.1. quattuor] .iiii ^{or} .	5.24.4. V] quinque
5.27.9. quinquaginta] .l.	5.40.2. centum viginti] .cxx ^{ti} .
5.42.1. XV] .xv.	6.7.3. quindecim] .xv.
7.3.3. sexaginta] .lx.	7.34.2. quattuor] .iiii ^{or} .
7.65.1. viginti] .xx.	8.54.4. IIII] quatuor.

4.4. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Vi** presenta a veces la abreviatura de las palabras *populus romanus*, con notación de las desinencias casuales, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo del ms.:

6.1.4. .p.r ⁱ .	7.1.3. .p ⁱ .ro ⁱ .	7.17.3. .p ⁱ .ro ⁱ .
7.33.1. .po ^o .ro ^o .	7.39.3. populi .ro ⁱ	

Las palabras *re publica* a veces son abreviadas y a veces no. Estas formas se documentan en el código:

³⁸² La lectura de **Vi** es la que aparece en segundo lugar.

6.1.4. .R.p.

6.20.1. rem publicam

6.33.5. rei .pⁱ.roⁱ.

En otras ocasiones abrevia muchas veces las palabras *milia* y *passum*. Algunos ejemplos son los siguientes:

4.12.1. V milium]v^m.

7.40.4. milia passuum XXV] .m̄.p̄.xxv.

7.60.1. IIII milia].iiii^{of}.m̄.

7.69.3. milia passuum III] M. p. iii.

7.69.6. milia] .M.

Conserva la abreviatura de los más antiguos manuscritos de la tradición:

5.37.1. tribunos militum] .T.R.mil.

4.5. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito indistintamente en el manuscrito **Vi** con la inicial del mismo o con el nombre completo, como en:

1.10.3. titum

1.53.5. G.

6.33.2. Gaium

7.42.5. marcum

8.46.4. P.

4.6. Mayúsculas

Para terminar se pueden reseñar algunos adornos del texto, pues utiliza las mayúsculas de la letra humanística redonda que proviene de la romana *quadrata*. Es así a lo largo de todo el códice. Pero existen unas pequeñas variantes en la factura de algunas de ellas; sobre todo en el inicio de cada libro, en el que se dibujan algunos adornos que ocupan la primera línea de cada uno de los ocho libros.

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

1. TÍTULOS Y COLOFONES

Los títulos y a la vez colofones a cada libro, que se documentan en el manuscrito, son los siguientes:

- f. 1^r: CAI IULII CESARIS DIVI IMPERATORIS MAXIMI CONTINUI CONSULIS ET DICTATORIS PERPETUI RERUM GESTARUM GALLIE AB EODEM CONSCRIPTARUM LIBER PRIMUS INCIPIT FELICITER.
- f. 17^r: Cai Iulii Cesaris diui Imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui Rerum gestarum Gallie ab eodem conscriptarum liber primus explicit. Incipit secundus feliciter.
- f. 25^v.: Cai Iulii Cesaris diui Imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui rerum gestarum Gallie ab eodem conscriptarum liber secundus explicit. Incipit tertius feliciter.
- f. 33^v.: Cai Iulii Cesaris diui Imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui Rerum gestarum Gallie ab eodem conscriptarum liber tertius explicit Incipit quartus.
- f. 42^v.: Caii Iulii Cesaris diui Imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui Rerum gestarum Gallie ab eodem conscriptarum liber quartus explicit Incipit Quintus feliciter.
- f. 58^v.: Cai Iulii Cesaris diui Imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui Rerum gestarum Gallie ab eodem conscriptarum liber quintus explicit Incipit sextus feliciter.
- f. 70^r.: Cai Iulii Cesaris diui Imperatoris maximi continui consulis et dictatoris perpetui Rerum gestarum Gallie ab eodem conscriptarum. Liber sextus explicit incipit Septimus feliciter.
- f. 95^v.: *COACTIS ASSIDUIS...*
- f. 108^v.: *...quam belli gerendi.*
- f. 108^v.: *EXCEPTUS EST Cesaris...*
- f. 109^r.: *LITTERIS a Fabio G. Caesaris consulibus reditis..*
- f. 177^v.: *BELLO ALEXANDRINO...*
- f. 199^v.: *CESAR ITINERIBUS...*
- f. 226^v.: *FARNACE SUPERATO...*

El conocimiento de estos títulos y colofones ha servido para relacionar este manuscrito con el manuscrito de Valladolid (**Va**) y sobre todo con el *Vaticanus Chigianus Lat. H.V. 140 (Ci)*. Por tanto, es válido todo lo que allí se decía de este tipo de títulos que Brown³⁸³ adscribía al apartado cuarto de su investigación como se puede comprobar en esas páginas del trabajo.

Las únicas diferencias con el *Vaticanus Chigianus Lat. H.V. 140* son puramente gráficas, al poner alguna mayúscula más y eliminar la *i* final de *Caii* en algunos libros. A partir del libro VIII no aparece ya ningún título ni colofón. Distingue cada libro con la mayúscula capital adornada y la primera línea versal. Por lo tanto, se puede mostrar, a través de los títulos, una relación cercana a este manuscrito.

³⁸³ V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

2. NOTAS MARGINALES

No hay notas marginales externas al texto cesariano. Las correcciones al texto hechas al margen se analizan en el apartado correspondiente del estudio de variantes internas al texto.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE LOS MANUSCRITOS Ci Y Vi³⁸⁴

La colación completa de los ms. **Ci** y **Vi** ha permitido demostrar que provienen de un modelo muy cercano. En la colación realizada se ha podido comprobar que las variantes conjuntivas con los manuscritos más antiguos de la tradición son casi idénticas, por tanto, una vez más, no es pertinente repetir toda la colación completa que ya se ha presentado en el estudio del códice **Va**, que, a su vez, se ha tomado como modelo del subarquetipo δ . La colación completa ha permitido establecer una cercanía mayor con el códice **Ci**, por consiguiente, la colación y análisis de **Vi** se establece desde **Ci**, sin olvidar en ningún momento las relaciones con **Va**, que solo se transcribirán si son variantes conjuntivas exclusivas con **Vi**. Por lo tanto, asumimos para este códice **Vi** la colación y análisis de variantes de **Va** en su relación con la tradición cesariana más antigua, teniendo en cuenta los resultados de la vinculación de **Ci** y **Va** y pasamos a detallar a continuación las variantes conjuntivas exclusivas entre los códices **Ci** y **Vi**.

a) Gráficas y fonéticas

- 1.5.4. una ω **Va** Klotz : unaa **Ci¹Vi¹**
- 1.12.2. nondum ω **Va** Klotz : nondum **CiVi** (cf. 2.11.2; 4.12.1 y 5.50.2)
- 1.30.3. uti ω **Va** Klotz : ut **CiVi** (cf. 1.30.4)
- 1.31.1. idem ω **Va** Klotz : iidem **CiVi**
- 1.41.3. neque ω **Va** Klotz : nec **CiVi**
- 1.49.4. setius ω Klotz : seguius **Va** : segius **CiVi**
- 2.8.2. cotidie ω **Va** Klotz : quottidie **CiVi**
- 2.10.1. ab titurio ω **Va** Klotz : a titurio **CiVi**
- 2.17.4. quicquid ω **Va** Klotz : quidquid **CiVi**
- 3.2.3. paucitatem ω **Va** Klotz : pacucitatem **CiVi**
- 3.6.4. hiberna ω **VaCi^{mg}** Klotz : hiberam **Ci¹Vi**
- 4.3.2. sescenta ω **Va** Klotz : sexcenta **Ci¹Vi** : sexaginta **Ci^{mg}**
- 5.4.3. hortatusque ω **VaVi^c** Klotz : ortatusque **CiVi¹**
- 5.6.1. una ω **Va** Klotz : unaa **CiVi** (cf. 5.36.3; 6.36.3 y 6.40.3)
- 5.6.4. hortarique ω **Va** Klotz : ortarique **CiVi¹**
- 5.12.4. allis $\alpha\rho$: taleis π Klotz : anullis **Va** : anulis **MNL CiVi**
- 5.26.3. hispanis ω **Va** Klotz : hypanis **CiVi**
- 5.34.3. animadversa ω **Va** Klotz : animaaduversa **CiVi**
- 5.35.6. traicitur ω **Va** Klotz : trahicitur **Ci^cVi**
- 5.38.2. hortaturque ω **VaVi^c** Klotz : ortaturque **CiVi¹**
- 5.44.6. coniciunt ω **Va** Klotz : conihiciunt **CiVi**
- 5.54.2. auctoritatis ω **VaVi^c** Klotz : actoritatis **CiVi¹**
- 5.55.4. auctoritatem ω **Va** Klotz : actoritatem **CiVi**

³⁸⁴ Se conserva la grafía de los mss. En este apartado también se mantiene la relación con **Va**, pues en la mayoría de los casos son variantes separativas de este ms.

- 6.18.1. druidibus **αρ Va** Klotz : druudibus **π** : druibus **CiVi**
 6.21.5. tegimentis **ω Va** Klotz : tegumentis **φ** : tegmentis **CiVi**
 6.44.2. princeps **ω Va** Klotz : princeps **Ci¹Vi**
 7.14.3. abundant **ω Va** Klotz : habudent **CiVi** (cf. 7.64.2 y 8.40.1)
 7.36.4. sagittariis **ω Va** Klotz : sagitariis **Ci¹** : sagiptariis **Ci^cVi** (cf. 8.40.5)
 7.72.3. derivata **ρ Ci^c** Klotz : diriuata **απ Ci¹Vi**
 7.77.6. apud **ω Va** Klotz : aput **Ci¹Vi**
 7.81.2. proicere **ω Va** Klotz : prohicere **CiVi**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.8.3. reverterunt **ω Va** Klotz : revertuntur **CiVi**
 1.18.3. compluris annos **ω** : compluribus annis **Va** : complures annos **CiVi** Klotz
 1.31.5. transisse **ω Va** Klotz : transivisse **CiVi**
 1.31.9. solus **ω Va** Klotz : solum **CiVi**
 2.11.5. ponerent **ω Va** Klotz : posuerunt **CiVi**
 2.32.1. dedidissent **ω Va** Klotz : dedissent **BMS CiVi**
 3.14.3. rationem **ω** Klotz : ratione **L Va** : ratio **CiVi**
 3.14.7. omnibus **ω Va** Klotz : omnis **CiVi**
 4.6.4. fines **α Va** Klotz : finibus **β** : finem **CiVi**
 4.11.6. lacesserentur **ω** Klotz : lacesseretur **Va** : lacesserent **CiVi**
 4.25.6. appropinquaverunt **Sβ** Klotz : appropinquarent **BM Va** : appropinquarunt **χL CiVi**
 5.1.2. trasportandam **ω** Klotz : transportanda **Va** : transportandum **CiVi**
 5.8.4. vectoriis **ω Va** Klotz : uectoribus **CiVi¹**
 5.19.1. dimissis **ω Va Vi^c** Klotz : dimissa **CiVi¹**
 5.21.2. pecorisque **ω Va** Klotz : pecoris atque **Vi¹** : peccoris atque **Ci¹**
 5.27.9. consilium **ω Va Vi^c** Klotz : consilio **CiVi¹**
 5.42.1. vallo **ω Va Vi^c** Klotz : uallum **CiVi¹**
 6.4.3. aestivum tempus instantis **ω Va Ci^{mg}Vi^{mg}** Klotz : aestiuo tempore instante **M^cNL Ci¹Vi¹**
 6.8.1. dubitant **ω Va Ci^{mg}Vi^{mg}** Klotz : dubitabant **Ci¹Vi¹**
 6.31.1. existimarit **ω Va** : existimaret **ζ** Klotz : existimavit **CiVi**
 6.42.3. quarum **ω Va** Klotz : quare **CiVi**
 7.1.2. eae res... perferuntur **ω** Klotz : he res ... perferuntur **Va** : ea res ...perfertur **CiVi**
 7.2.2. conlatis **ω Va** Klotz : collatis **M^c Vi^c** : collatibus **Ci¹VaVi¹**
 7.2.2. continetur **α Ci^cVi** Klotz : continentur **β Ci¹**
 7.5.6. pronuntiarint **α** : pronuntiauerint **β** Klotz : pernuntiarint **Va** : pronuntiarunt **CiVi edd.vett.**
 7.27.2. legionibusque...expeditis **α CiVi** Klotz : legiones...expeditas **β Vi^{mg}**
 7.34.1. et **ω** Klotz : ac **Va** : atque **CiVi**
 7.55.3. coemptum **ω Va** Klotz : coemptus **BM** : coemptorum **NL Ci^c** : coemptos **Ci¹Vi**
 7.57.1. esset **ω Va** Klotz : esse **Ci¹Vi**
 7.69.4. reliquis **ω Va** Klotz : reliqui **CiVi**
 8.21.4. quantum **ω Va** Klotz : quantam **M Ci¹Vi**
 8.40.1. cognosset **αV** Klotz : cognovisset **Tr**: cognosceret **Va** : cognosceret **CiVi**

c) Léxicas

- 1.24.1. animum advertit **ω Va** Klotz : animadvertit **CiVi**
 1.25.7. bipertito **χβ Va** Klotz : bipertra **φ** : bipartito **CiVi**
 1.31.16. atque **ω Va** Klotz : vel **CiVi**
 1.36.1. idem **ω Va** : item **CiVi ed. princ.** Klotz

- 1.48.3. pro ω Va Klotz : pre CiVi
1.52.4. comminus ω Va Klotz : cum minus CiVi
1.52.6. pulsa ω Va Klotz : impulsa CiVi
1.53.6. e manibus α Va : ex manibus β Klotz : a manibus CiVi
2.11.4. adorti ω Va Klotz : adhorti CiVi
2.18.2. ut ω Va Klotz : ne Ci¹Vi
2.19.6. latebant ω Va Klotz : erant CiVi
2.25.3. navare ω Va Klotz : gnauare M Ci¹Vi
2.28.1. internecionem ω Va Klotz : interitionem CiVi
3.8.2. his ω Va Klotz : is CiVi
3.8.5. ora ω Va Klotz : hora CiVi
3.13.4. crassitudine ω Klotz : crossitudine Va : grossitudine CiVi
3.15.3. exstitit ω Klotz : extitit Va : extit CiVi
4.4.2. fluminis ω Va Klotz : flumis CiVi
4.33.1. essedis ω Va Klotz : equis CiVi
5.8.4. remigandi ω Va Klotz : navigandi CiVi¹
5.31.2. dissensione ω Va Klotz : dissensionem M Vi^c : dissentionem CiVi¹
5.44.12. concidit ω Va Vi^c Klotz : occidit MNL CiVi¹
5.58.5. equitibus ω Va Ci^{mg}Vi^{mg}Klotz : militibus Ci¹Vi¹
6.5.7. confugiunt ω Va Ci^{mg}Vi Klotz : confungunt Ci¹
6.8.1. longum ω Va Ci^{mg}Vi^{mg} Klotz : locum ML Ci¹Vi¹
6.9.3. paulum α Va : paulo β Klotz : paululum CiVi
6.19.3. et ω Va Klotz : quod CiVi
6.40.7. legionum ω Va Klotz : religionum Ci¹Vi
7.5.2. in fide ω Va Ci^{mg}Vi^c Klotz : in finem Ci¹Vi¹
7.8.3. terrorem ω Va Klotz : timorem CiVi
7.9.6. victos BMS β Klotz : victis Ci¹ : victor χ NL Ci^{mg}Vi
7.13.3. confectis ω Va Ci^{mg}Vi^{mg} Klotz : concessis Ci¹Vi¹
7.15.1. hac χ LNR² Ci^c Klotz : ac BMSR¹U Ci¹Vi : haec π
7.17.6. infecta β Vi^c Klotz : incepta α CiVi¹
7.18.2. pabulatum ω Va Ci^{mg}Vi^cKlotz : postulatum Ci¹Vi¹
7.22.3. intexerant ω Va Klotz : texerant CiVi
7.25.2. per manus ω Va Klotz : permagnus Ci¹Vi¹
7.27.2. intra vineas β Vi^{mg} : extra vineas χ CiVi¹ : extra castra vineas (-asque LN) ϕ : *del. Meusel*
7.34.1. eaque quae *ed. princ.* Vi^c Klotz : ea quae (*vel* -que) $\alpha\rho$ Ci^c : atque quae π : ea Ci¹Vi¹
7.34.1. dissensionis α Ci^c Klotz : dissensionum β : discenssionis Ci¹Vi
7.35.3. captis ω Va Klotz : demptis CiVi
7.36.5. circumcisis ω Va Ci^c Klotz : circumdatus Ci¹Vi
7.36.6. is ω Va Ci^c Klotz : iis U : his Ci¹Vi
7.37.7. adduci ω Va Klotz : abduci Ci¹Vi
7.38.1. XXX α Ci^c Klotz : XL β : .xxv. Ci¹Vi
7.38.2. causa ω Va Vi^{mg} Klotz : *om.* M¹ : re M^{s.s.}NL CiVi¹
7.54.1. discit ω Va Klotz : dixit Ci¹Vi
7.73.4. quini α Va : quini erant β Klotz : qui CiVi
8.18.1. aut Va α : *om.* β Klotz : ac CiVi
8.25.2. vicinitatem ω Va Klotz : ciuitatem Ci¹Vi
8.27.5. adgressi ω Klotz : agressi Va : egressi CiVi
8.32.2. multum ω Va Klotz : militum CiVi
8.38.3. in civitate ω Va Klotz : vicinitate CiVi
8.41.6. siti ω Va Klotz : ibi CiVi
8.42.1. sevo pice QBML : sebo pice S β Klotz : seno pice Va : scenopice CiVi

- 8.42.3. proelii **ω Va** Klotz : periculo **L** : proelio **M CiVi**
 8.55.1. duci **ω Va** Klotz : deduci **CiVi**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.31.1. in oculo **ω Vi** Klotz : *om. CiVi ed. princ.*
 1.53.5. vinctus **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 2.18.1. loci natura erat hec qui castris nostris delegerant *cett.codd.* Klotz : *om. Ci¹ViVa*
 4.14.2. omnibus **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 4.32.2. novi **α Va** Klotz : novum **β** : *om. CiVi*
 5.3.2. inter se **ω Va Vi^c** Klotz : se **CiVi¹**
 5.3.3. legionumque **ω Va** Klotz : legionum **CiVi**
 5.3.5. et adventu **ω Va** Klotz : adventu **CiVi**
 5.8.6. annotinis **ω Va Vi^c** Klotz : *om. CiVi¹*
 5.8.6. cum magna manus **ω Va** Klotz : cum manus **CiVi¹**
 5.11.5. res erat **ω Va** Klotz : erat **CiVi**
 5.12.2. fere **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 5.14.3. sunt **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 5.23.4. quae **ω Va Vi^c** Klotz : *om. Vi¹Ci*
 5.37.2. ab ambiorige **ω Va** Klotz : *om. CiVi¹*
 5.41.6. in **β Vi^c** Klotz : *om. α CiVi¹*
 5.52.3. his **Sβ Vi^{s.s.}** Klotz : hiis **Q** : iis **ABMLN** : *om. CiVi¹*
 5.53.1. nonam **ω Va** Klotz : *om. CiVi¹*
 5.55.3. tota **ω Va Vi^{mg}** Klotz : *om. CiVi¹*
 6.5.4. legatos nunquam **ω Va** Klotz : lenunquam **Ci¹Vi¹**
 6.7.4. et **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 6.40.1. se in signa **α Va** : in signa se **β** Klotz : *om. CiVi*
 7.2.2. eorum **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 7.55.3. in italia **ω Va** Klotz : *om. Ci¹Vi*
 7.84.2. firma **ω Va** Klotz : *om. Ci¹Vi*
 8.39.2. ceterae **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 8.48.6. et **ω Va** Klotz : *om. CiVi*
 8.48.7. si **ω Va** : sic **ζ** Klotz : *om. CiVi*

Adiciones

- 1.22.3. nisi ipsius **ω** Klotz : nisi prius **Va** : nisi prius ipsius **CiVi**
 2.4.7. summam **ω Va** Klotz : summamque **CiVi**
 5.2.2. venisset **ω Va** Klotz : venisset et **CiVi**
 5.44.3. pro laude virtutis **ω Va** : probandae virtutis *Aldus* Klotz : pro laude de virtutis **CiVi**
 6.11.3. rationeque] *om. ω Vac* Klotz : rationeque **CiVi Va¹**
 6.40.4. equite **ω Va** Klotz : equite milite **CiVi**
 7.34.1. eaque **ω Va** Klotz : eaque omnes **CiVi**
 7.77.4. rescidebat] *om. ω Va* Klotz : rescidebat **CiVi**
 7.81.2. reliquaue quae **ω Va** Klotz : reliquaue queque **CiVi**
 8.39.4. quod] *om. ω Va* Klotz : que **CiVi¹** : quod **CiVi^{mg}**
 8.46.1. quadam ex parte **ω** Klotz : eadem ex parte **Va** : quadam ex eadem parte **CiVi**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.18.4. suam rem ω Va Klotz : rem suam CiVi
 1.28.5. finibus suis ω Va Klotz : suis finibus CiVi
 1.35.2. quae ab eo ω Va Klotz : ab eo que Ci¹ : que ab eo Ci^cVi
 1.43.4. consuesse tribui ω Va Klotz : tribui consuesse CiVi
 2.12.5. proxima nocte ω Va Klotz : nocte proxima CiVi
 2.28.2. civitatis calamitate ω Va Klotz : calamitate civitatis CiVi
 3.1.2. magnis cum α Va Klotz : magnis β : cum magnisque CiVi
 3.4.1. tempus daretur ω Va Klotz : daretur tempus CiVi
 3.18.7. arma uti capiant α Va Klotz : ut copiam faciant β : uti arma capiant CiVi
 4.21.3. cum omnibus copiis ω Klotz : omnibus cum copiis Va : cum copiis omnibus CiVi
 5.9.1. veritus navibus ω Va Klotz : navibus veritus CiVi
 5.11.6. dies X ω Va Klotz : X dies CiVi
 5.40.3. resistitur a nostris Va α : a nostris ... resistitur β Klotz : a nostris resistitur CiVi
 5.48.2. in periculo res ω Va Klotz : res in periculo CiVi
 6.3.1. coactis legionibus ω Va Klotz : legionibus coactis L CiVi
 6.23.4. habeant potestatem ω Va Klotz : potestatem habeant CiVi
 6.29.1. in silvas recepisse ω Va Klotz : recepisse in silvas CiVi
 7.33.1. ipse semper ω Va Klotz : semper ipse CiVi
 7.60.2. esse existimabat ω Va Klotz : existimabat esse CiVi
 7.75.2. cadurcis gabalis ω Va Klotz : gaballis cadurcis CiVi
 8.19.2. pari marte ω Va Klotz : marte pari CiVi
 8.41.3. loco superiore ω Va Klotz : superiore loco CiVi
 8.50.4. insolenter adversarii sui ω Va Klotz : adversarii sui insolenter CiVi

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.5.4. latovicis ω Klotz : latonicis Va : latobrigis CiVi
 1.18.1. diviciaci ω Va Klotz : diviatici Vi
 1.21.4. p. considius ω Klotz : p. considuus Va : considius CiVi
 1.47.4. gai ω Klotz : g. Va : gn. CiVi
 1.47.4. gaium α Va Klotz : om. β : caium CiVi
 2.4.10. condruosos α : condruosos B^c β Klotz : codruosos Va : codruosos CiVi
 2.13.2. bratuspantium ω Klotz : brantuspantium L : bratuspaucium Va : bratuspantium CiVi
 3.1.4. antuantibus ω : natuantibus Va : nantuatibus S CiVi Klotz
 4.27.2. commius ω Va Klotz : cominus CiVi
 5.6.2. dumnorix ω Va Klotz : dubnorix U : dumnoris CiVi
 5.7.5. dumnorix ω Va Klotz : dubnorix p : dumnoris CiVi
 5.22.5. mandubratio AB^cNT Vi^c Klotz : mandubragio QB¹M Vi¹Ci : mandubraccio S :
 mandubrancio L : mandobratio p : mandrusbatio V : mandubratio Re
 5.24.2. essuvios Klotz : essuos ω Va Vi¹Ci : lexovios Vi^c
 5.38.2. atuaticisque β S Klotz : aduaticisque χ BMLN CiVi¹ : auanticisque Vi^c
 5.38.1. atuaticos (-icos T¹V) β Klotz : antuaticos S : antuaticos χ B : aduaticos LN :
 antuaticos M Ci Vi¹ : auanticos Vi^c
 5.54.2. senones ω Va Klotz : xenones CiVi (*passim*)
 6.25.2. helvetiorum ω Va Ci^{mg} Klotz : helustiorum Ci¹Vi
 7.3.1. conconnetodumno BM Klotz : conconetodumno (-dumo LN) χ SLN : conetodumno β :
 concognetodumno CiVa Vi¹ : connetodumo Vi^{mg}

- 7.7.1. cadurcus **ω Va** Klotz : cadurchus **CiVi**
7.7.5 helvios **ω Va** Klotz : elvios (vitios **U^c**) **ρ** : helvetios **NL** : heduos **CiVi¹** : heluos **Vi^c**
7.37.1. litavictus **A** : litaviccus *cett. codd.* **Va** Klotz : littavicus **VR** : litavius **T** : litavicus **L** : litavices **CiVi** (*passim*)
7.46.5. votomapatus **φ Va** : votomatus **χπ** : teutomatus *Oudendorp* Klotz : votampatus **CiVi**
7.60.1. metiosedo **χSβ** Klotz : amecldone **BM^c** : a metiosedo **Va** : a mellodone **M¹NL CiVi**
7.67.7. cotis **χ** : cotys **BMS** : cotos **Va** : cotus **Lβ CiVi** Klotz
7.75.3. santonis **ω Va** Klotz : sanctonis **Ci^{mg}Vi**
7.75.4. redones **α Va** Klotz : rhedones **CiVi β**
7.88.4. asedullus **α** : sedulius **β** : sedullus *ex nummo* Klotz : ascedullus **Va** : ascedulus **CiVi**
8.26.1. lemonum *cett. codd.* **Va** Klotz : limonum **M^cLN** : limounum **S** : lunonum **CiVi**
8.26.2. dumnaco **χπ** Klotz : dunaco **BM** : domnaco **ρ** : deonaco **S** : deunaco **NL** : duernaco **VaCi¹Vi**
8.26.4. lemonum **β** Klotz : limounum **S** : limonem **χBMNL** : lunonem **CiVi**
8.32.1. drappes **α** Klotz : drappres **Va** : draptres **CiVi Sβ**

2. VARIANTES SEPARATIVAS ENTRE Ci Y Vi

Aunque ambos códices presentan un texto muy cercano, como se ha podido comprobar por la colación anterior, se puede identificar un grupo significativo de variantes separativas entre ellos cuyo alcance para la crítica textual se dilucida en el análisis final de variantes de **Vi**. Las variantes separativas se presentan en cuatro apartados: en primer lugar, se recogen las variantes propias de **Vi** que son separativas respecto a **Ci**, a la tradición mayoritaria y a las ediciones modernas (Apartado 2.1), estas variantes revelan el *usus scribendi* y la actividad conjetural del copista; en segundo lugar, se colacionan las variantes separativas de **Ci** en las que **Vi** presenta la misma lectura que la tradición mayoritaria (2.2); a continuación se recogen los resultados de la colación de las correcciones que ha sufrido **Vi** a lo largo de su historia (2.3); por último se presentan las relaciones entre las correcciones de **Ci** y el texto y correcciones de **Vi** (2.4) que revelan una especial vinculación entre ambos códices. Todas estas colaciones serán estudiadas en el análisis de variantes del código **Vi**.

2.1. Variantes separativas entre ω Ci Klotz y Vi

a) Gráficas y fonéticas

- 1.12.2. tertia ω Ci Klotz : tertia **Vi**
- 1.18.10. initium ω Ci Klotz : inicium **Vi**
- 1.23.1. milibus ω Ci Klotz : mililibus **Vi**
- 1.27.1. adducti ω Ci Klotz : aducti **Vi**
- 1.29.1. separatim ω Ci Klotz : seperatim **Vi**
- 1.43.1. utriusque β Klotz : ariovisti et caesaris α : ariovisti et casaris **Vi**
- 2.5.3. a se $Q^c\beta$ **VaCi** Klotz : ad se χ : ab se ϕ **Vi**^c
- 2.10.1. certior ω Ci Klotz : cercior **Vi**
- 2.12.5. deditione ω Ci Klotz : dedicione **Vi**
- 2.14.3. defecisse ω Ci Klotz : deficisse **Vi**
- 2.25.1. sustinere ω Ci Klotz : substinere **Vi**
- 3.14.4. puppium ω Ci Klotz : pupium **CiVa** : pupum **Vi**
- 3.14.4. a gallis β **Ci** Klotz : ab gallis α **Vi**
- 3.14.5. absimili ω Ci Klotz : asimili **Vi**
- 3.15.3. tranquillitas ω Ci Klotz : tranquilitas **Vi**
- 4.1.2. exagitati ω Ci Klotz : exagitato ρ : exgitati **Vi**
- 4.9.1. tertium ω Ci Klotz : tercium **Vi**
- 4.12.4. quattuor ω Ci Klotz : quatuo **Vi**
- 4.17.3. ab imo ω Ci Klotz : ab himo **Vi**
- 4.22.2. volebat ω Ci Klotz : vobat **Vi**
- 5.1.1. aedificandas ω Ci Klotz : hedificandas **Vi**
- 5.12.3. aedificia ω Ci Klotz : hedificia **Vi**
- 5.23.6. tranquillitate ω Ci Klotz : tranquillitate **Vi**
- 6.8.3. tumulo ω Ci Klotz : tumolo **Vi**
- 6.35.8. inquit ω Ci Klotz : inquid **Vi**
- 6.40.1. hinc ω Ci Klotz : hin **Vi**
- 6.42.1. minimo ω Ci Klotz : menimo **Vi**

- 7.10.1. educeret ω Ci Klotz : heduceret Vi
 7.17.3. aedificiorum ω Ci Klotz : hedificiorum Vi
 7.24.1. tardarentur $\chi\beta$ Klotz : traderentur $\mathbf{BM}^1\mathbf{S}$: terrentur NL Vi : tererentur \mathbf{M}^c Ci
 7.42.2. auditionem ω Ci Klotz : audicionem Vi
 7.63.8. separare ω Ci Klotz : seperare Vi
 7.70.5. conantur ω Ci Klotz : conanantur Vi
 8.3.2. aedificiorum ω Ci Klotz : hedificiorum Vi
 8.7.3. a quibus ω Ci Klotz : ad quibus Vi
 8.8.2. veterrimas ω Ci Klotz : veterimas Vi
 8.9.4. munirentur ω Ci Klotz : minirentur Vi
 8.16.3. calliditatisque ω Ci Klotz : caliditatisque Vi

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.3. cultu ω Ci Klotz : culte Vi
 1.1.5. flumine ω Ci Klotz : flumen Vi
 1.19.2. offenderet ω Ci Klotz : offendere Vi
 1.26.5. occisorum nostri α : occisorum nisi $\mathbf{M}^1\beta$: occisorum nostri nisi *Kuebler* :
 occisorum nostrorum Vi
 1.28.5. quibus illi ω Ci Klotz : quibus illis Vi
 1.41.3. caesari ω Ci Klotz : cesaris \mathbf{Vi}^1
 1.42.3. die quintus ω Ci Klotz : die quinto Vi
 1.44.2. consuerint ω Ci Klotz : consuerunt Vi
 1.46.2. recepit ω Ci Klotz : recipit A Vi
 1.52.1. praefecit ω Ci Klotz : preficit Vi
 1.52.5. insilirent ω Ci Klotz : insilerent Vi
 1.53.4. filiae ω Ci Klotz : filii Vi
 2.32.1. civitatem ω Ci Klotz : civitatum Vi
 3.14.1. exspectandam ω Ci Klotz : exspectandum VaVi
 3.16.3. dediderunt ω Ci Klotz : dedirunt Vi
 3.18.2. persuadet ω Ci Klotz : persuadebat Vi
 3.23.7. decertaret ω Ci Klotz : decertare Vi
 4.11.3. ferretur ω Ci Klotz : feretur Vi
 5.3.7. civitatisque ω Ci Klotz : civitatesque Vi
 5.4.3. quod ω Ci Klotz : qui \mathbf{Vi}^1
 5.6.3. quod ω Ci Klotz : qui \mathbf{Vi}^1
 5.8.1. cognosceret ω Ci Klotz : cognosceret Vi
 5.22.4. quid β \mathbf{Vi}^c Klotz : quod $\chi\mathbf{B}^1\mathbf{S}$ Ci : quot $\mathbf{B}^c\mathbf{MLN}$: qui \mathbf{Vi}^1
 5.25.2. quod ω Ci Klotz : qui \mathbf{Vi}^1
 5.27.2. quod ω Ci Klotz : qui \mathbf{Vi}^1
 5.32.2. nostris β Ci Klotz : nostrorum α \mathbf{Vi}^{mg} : nostro \mathbf{Vi}^1
 5.39.1. morte ω Ci Klotz : mortem \mathbf{Vi}^1
 5.45.1. quod ω Ci Klotz : qui \mathbf{Vi}^1
 5.48.9. maximaque ω Ci Klotz : maximeque \mathbf{Vi}^1
 5.50.2. quod ω Ci Klotz : qui \mathbf{Vi}^1
 6.3.2. deditionem ω Ci Klotz : deditione ViVa
 6.4.1. princeps ω Ci \mathbf{Vi}^{mg} Klotz : principis \mathbf{Vi}^1
 6.8.5. ad latera ω Ci Klotz : ad latere Vi
 7.19.5. sua ω Ci Klotz : sue \mathbf{Vi}^1
 7.24.5. concurreret ω Ci Klotz : concurrunt Vi

- 7.25.1. recentes **ω Ci** Klotz : recentos **Vi**¹
 7.38.8. qui **ω Ci** Klotz : quod **Vi**
 7.39.3. defert **ω Ci** Klotz : deferunt **Vi**
 7.41.2. quanto res **ω Ci** Klotz : quanta res **Vi**
 7.46.4. munitionem **ω Ci** Klotz : munitiones **Vi**
 7.50.5. in medios **ω Ci** Klotz : in medio **Vi**
 7.52.1. quod sibi **ω Ci** Klotz : quos sibi **Vi**
 7.62.4. in fugam **ω Ci** Klotz : in fuga **Vi**
 7.62.9. quos **ω Ci** Klotz : quod quos **Ci** : qui quos **Vi**
 7.77.4. videtur **ω Ci** Klotz : videbantur **Vi**¹ : videbatur **Vi**^c
 7.82.2. receperunt **ω Ci** Klotz : receperent **Vi**
 7.83.1. quid **ω Ci** Klotz : qui **Vi**
 7.83.7. occultavit **ω Ci** Klotz : occultarunt **Ci** : occultaverunt **Vi**
 8.15.2. muniri **φ Ci** Klotz : munire **χVi** : menapios munire **β**
 8.21.4. consecutos **ω Ci** Klotz : consequutus **Vi**
 8.29.3. elati magno **ω Ci** Klotz : elato magno **Vi**
 8.38.3. liberaret **ω Ci** Klotz : liberabat **Vi**
 8.46.5. cognosset **χBMLN Ci**^c Klotz : cognovisset **Sβ** : cognosceret **M**¹**Vi**
 8.48.1. erat **ω Ci** Klotz : era **Vi**
 8.48.10. gestas **ω Ci** Klotz : geste **Vi**
 8.50.3. audierat **χBMLN** Klotz : audivit **Sβ** : audiret **Ci** : audirent **VaVi**

c) Léxicas

- 1.27.2. flentes **ω Ci** Klotz : fluentes **Vi**
 1.28.1. his **φβ** Klotz : iis **χ** : hic **Vi**
 1.31.7. sub **ω Ci** Klotz : sibi **Vi**
 1.37.2. potuisse **χ VaCi** Klotz : potuissent **B**^c**MNTU** : possent **R** : potius se **Vi**
 1.40.5. aliquid **ω Ci** Klotz : aliud **Vi**
 1.51.1. eius **ω Ci** Klotz : enim **Vi**¹
 1.52.6. cornu **ω Ci** Klotz : corum **Vi**
 1.54.2. deduxit **ω Ci** Klotz : traduxit **Vi**
 3.6.4. nolebat **ω Ci** Klotz : volebat **Vi**
 3.18.6. volunt **ω Ci** Klotz : nolunt **Vi**
 3.22.2. aut **ω Ci** Klotz : ut **Vi**
 4.2.3. ex equis **ω Ci** Klotz : ex quibus **Vi**
 4.3.1. latissime **ω Ci** Klotz : altissime **Vi**
 4.12.1. is **φ** Klotz : his **χβ Vi**
 4.25.4. atque **ω Ci** Klotz : ut que **Vi**
 4.29.3. armamentis **ω Ci** Klotz : armentis **Vi**
 5.5.4. ex quibus **ω Ci** Klotz : ex reliquibus **Vi**
 5.29.1. aut **ω Ci** Klotz : ut **M**¹ : et **M**^c**L Vi**
 5.37.5. premeretur **ω Ci** Klotz : premitteretur **Vi**¹
 5.39.4. is **ω Ci** Klotz : his **Vi**
 5.48.1. consilio **ω Ci** Klotz : concilio **Vi**¹
 6.7.6. quoniam **ω CiVi**^{mg} Klotz : quomodo **Vi**¹
 6.30.2. raedis **ω Ci** Klotz : eredis **Vi**
 6.37.2. nec **ω Ci** Klotz : hec **Vi**
 6.38.3. hunc **ω Ci** Klotz : huc **Vi**
 7.20.12. deducere **ω Ci** Klotz : traducere **Vi**

- 7.21.1. orationem **ω Ci** Klotz : rationem **Vi**
 7.23.3. coagminatis coagmentatis **α** : et coagmentatis **β** Klotz : et coagmentatis **Va** :
 coagminatis et coagmentatis **ML Ci** : coagminatis coagmentatis **Vi**
 7.32.4. atque **ω Ci** Klotz : ante **Vi**
 7.33.1. dissensionibus **ω Ci** Klotz : discessionibus **Vi**
 7.35.2. castris positus **β Ci^c** Klotz : sitis **α** : suis **Vi**
 7.35.4. coniecturam **ω Ci** Klotz : coniuncturam **Vi**
 7.36.2. iugi **ω Ci^c** Klotz : pagi **Vi**
 7.41.1. quietem **ω Ci** Klotz : equitem **Vi**
 7.41.4. vallo **ω Ci** Klotz : velle **Vi**
 7.47.3. temporum **ω Ci** Klotz : corporum **Vi**
 7.52.4. magnitudinem **ω Ci** Klotz : multitudinem **Vi**
 7.55.5. equos **ω Ci** Klotz : eos **Vi**
 7.58.4. novitate **ω Ci** Klotz : veritate **Vi**
 7.64.5. fratrem **ω Ci** Klotz : patrem **Vi**
 7.77.13. si **ω Ci** Klotz : sie **Va Ci¹²** : sic **Vi**
 7.78.1. experiantur **β Ci^c** Klotz : expediantur **α Ci¹²Vi**
 7.84.1. conspicatus **ω Ci** Klotz : conmusculos **Vi¹**
 7.89.1. non **ω Ci** Klotz : nisi **Vi**
 8.12.7. admonentur **ω Ci^c** Klotz : amouentur **Va Vi**
 8.14.3. usque eo legiones **ω Ci** Klotz : usque eos legiones **Vi**
 8.14.4. id iugum **BMLNTp Ci** Klotz : ad iugum **χSV Vi**
 8.15.1. auderent **β Ci^c** Klotz : possent **α Vi**
 8.22.2. delegari **ω Ci** Klotz : delegati **Vi**
 8.27.2. propter **ω Ci** Klotz : prope **Vi**
 8.33.2. fecit **ω Ci** Klotz : facit **SπR** : petit **Vi**
 8.44.1. lenitatem **ω Ci** Klotz : levitatem **NL Vi**
 8.50.4. is **ω Ci** Klotz : his **ASp Vi**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.5.1. ut **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.6.2. inter **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.6.3. vi **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.9.2. haeduum **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.15.1. equitatumque **ω Ci** Klotz : equitatum **Vi**
 1.18.10. eius **ω Ci** Klotz : *del. Davisius om.* **Vi**
 1.19.2. ne **ω** Klotz : ne **Ci^{s.s.}** : *om.* **Vi**
 1.20.1. fratrem **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.20.4. gravius accidisset **ω Ci** Klotz : graviusset **Vi**
 1.20.5. uti et rei publicae iniuriam et suum dolorem eius voluntati precibus condonet. dumnorigem ad se
 vocat, fratrem adhibet, quae in eo reprehendat ostendit **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.31.11. ac sedes **ω Ci** Klotz : sedes **Vi**
 1.39.7. etiam **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.47.4. pater **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 1.48.3. proelio contendere ei potestas non deesset ariovistus **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**
 2.4.6. totiusque **ω Ci** Klotz : tocius **T¹ Kraner Vi**
 2.6.4. praefuerat **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**

- 2.10.4. de expugnado ω Ci Klotz : expugnando Vi
 2.11.3. cottam ω Ci Klotz : om. Vi
 2.31.6. se ω Ci Klotz : om. Vi
 3.6.1. sui ω Ci Klotz : om. Vi
 3.19.4. numerum ω Ci Klotz : om. Vi
 3.24.2. et veterem ω Ci Klotz : veterem Vi
 3.28.3. interim ω Ci Klotz : om. Vi
 4.5.1. mobiles ω Ci Klotz : om. Vi
 4.29.2. aut¹ : om. ρ Vi
 5.6.1. ante a nobis *Meusel* Ci Klotz : ante ab nobis α : nobis antea β : ante nobis Vi
 5.6.3. mare ω Ci Klotz : om. Vi
 5.8.2. pro re ω Ci Klotz : pro Vi¹
 5.8.6. magnae ω Ci Klotz : om. Vi¹
 5.12.2. fere ω Ci Klotz : om. Vi¹
 5.17.1. in collibus ω Ci Klotz : om. Vi
 5.18.3. eiusdemque ω Ci Klotz : eiusdem Vi
 5.27.1. quinti titurii α Vi^c Klotz : titurii β : quintiturii Vi¹
 5.30.1. habita ω Ci Klotz : om. Vi¹
 5.33.3. in ω Ci Klotz : om. Vi¹
 5.40.6. opus sunt ω Ci Vi^{mg} Klotz : possunt M¹Ci : om. Vi¹
 5.51.3. ea β Klotz : ad eas Ci : eas α VaVi
 5.53.1. nonam diei ω Ci Klotz : diei nonam Re Vi^c : diei Vi¹
 6.8.7. veniebant ω Ci Klotz : om. Vi
 6.6.4. ipse in treveros ω Ci Klotz : ipse in treviros M^c β CiVi^{mg} : om. Vi¹
 6.33.4. audiebat ω Ci Klotz : om. Vi
 7.1.1. iuniores ω Ci Klotz : om. Vi¹
 7.4.5. ab suis ω Ci Klotz : om. Vi
 7.6.1. res ω Ci Klotz : om. Vi¹
 7.7.2. obsides ω Ci Klotz : om. Vi¹
 7.8.1. et remoto ω Ci Klotz : om. Vi
 7.8.3. existimabant] om. ω Ci Klotz : existimabant Vi¹
 7.8.5. castra ω Ci Klotz : om. Vi¹
 7.35.1. uterque ω Ci Klotz : om. Vi
 7.43.2. fratrumque ω Ci Klotz : fratrum Vi
 7.47.3. adeo ω Ci Klotz : om. Vi
 7.62.10. pervenit ω Ci Klotz : om. Vi
 7.64.4. haeduis ω Ci Klotz : om. Vi
 7.66.3. convocatisque ω Ci Klotz : convocatis Vi
 7.67.2. una ω Ci Klotz : om. Vi
 7.75.3. rutenis carnutibus duodena milia ω Ci Klotz : om. Vi
 7.84.2. huc concurritur romanorum manus tantis ω Ci Klotz : om. Vi
 7.86.1. rebus ω Ci Klotz : om. Vi
 8.Praef.4. nihil tam ω Ci Klotz : nihil Ci¹ : tam Vi¹
 8.10.2. insequabantur aut uicissum hostes ω Ci Klotz : om. Vi
 8.44.2. gravioris ω Ci Klotz : om. Vi

Adiciones

- 1.22.1. cognitus ω Ci Klotz : cognitus cognitus Vi
 1.47.1. ad se ω Ci Klotz : ad ad se Vi
 4.2.2. parva β Klotz : prava α : parvaque Vi

- 4.13.4. postridie eius diei ω Ci Klotz : eius diei postridie eius diei **Vi**¹
 4.17.9. fluminis exciperent ω Ci Klotz : fluminis oblique agebantur exciperent **Vi**
 5.26.1. quibus ω Ci Klotz : quibus quibus **Vi**
 5.29.1. sero facturos ω Ci Klotz : sero facturos sero **Vi**
 5.57.2. habuerat ω Ci **Vi**^c Klotz : habuerat itaque **Vi**¹
 6.2.3. germanos ω Ci Klotz : germanosque **Vi**
 6.3.5. afuisse ω Ci Klotz : abfuisse **M^cCiVi^c** : ab suis fuisse **Vi**¹
 6.7.5. ipse ω Ci Klotz : ipse ipse **Vi**
 6.7.8. quam ω Ci Klotz : et quam **Vi**¹
 6.13.10. consecrato ω Ci Klotz : secreto consecrato **Vi**
 6.14.5. post ω Ci Klotz : post post **Vi**¹
 6.20.1. sanctum ω Ci Klotz : sanctum deferat **Vi**
 6.20.2. et de summis rebus consilium ω Ci Klotz : et de summis rebus consilium et de summis **Vi**¹
 6.32.5. conscriptas ex italia ω Ci Klotz : conscriptas ex italia conscriptas **Vi**
 7.6.4. contenderet ω Ci **Vi**^{mg} Klotz : pervenire posset nam si legiones **Vi**¹
 7.66.1. hostium ω Ci Klotz : hostium hostium **Vi**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.42.1. legatos ad eum mittit ω Ci Klotz : ad eum legatos mittit **Vi**
 2.33.2. scutis ex cortice ω Ci Klotz : ex scutis cortice **Vi**
 4.38.4. omnino civitates ω Ci Klotz : civitates omnino **Vi**
 7.68.1. ex castris educi ω Ci Klotz : educi ex castris **Vi**
 8.28.4. nostri contemptis ω **Ci**^{mg} Klotz : contentis nostris **Ci**¹ : nostris contentis **Vi**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.7. garunna ω Ci Klotz : germania **Vi**
 1.6.4. gabinio ω Ci Klotz : gabino **Vi**
 1.7.1. genuam ω Ci Klotz : gennam **Vi**
 1.7.2. genuam ω Ci Klotz : gennam **Vi**
 1.7.3. verucloetius α Klotz: verudoetius **B^c β Ci** : verudocuis **Vi**
 1.27.4. verbigenus ω Ci Klotz : verbegenus **Vi**
 1.28.2. allobrogibus ω Ci Klotz : allobrigibus **Vi**
 1.35.4. M. Messala ω Klotz : M. co. Messala **Va** : M. Gn. Messala **Ci** : M. G. Messala **Vi**
 2.4.10. paemanos α : caemanos **B^c β** : pacinanos **Vi**
 2.35.3. carnutes ω Ci Klotz : carmites **VaVi**
 3.6.5. nantuates **Ci** Klotz : antuates (-os **B^c** -antis **T**¹) **B^c β** : antuatis α : nantuatis **VaVi**
 3.18.7. viridovicem ω Ci Klotz : viridiovicem **Ci** : viridionice **Vi**
 3.20.2. tolosa et **Vi Meusel** Klotz : tolosa $\phi\beta$: tolosae χ : tholosa **VaCi**
 4.16.2. usipetum ω Ci Klotz : usipetom **Vi**
 5.3.5. cingetorigis ω Ci Klotz : cingentorigix **Vi**
 5.25.1. carnutibus ω Ci Klotz : carmitibus **ViVa**
 6.4.1. acco β Klotz : acico αT^c : accico **NL** : athico **VaVi**
 6.6.4. commium atrebatem ω Ci Klotz : cum minima trebatem **Vi**¹
 7.5.1. rutenos ω Ci **Vi**^{mg} Klotz : ritenos **Vi**¹
 7.35.1. romani ω Ci Klotz : roma **Vi**
 7.36.1. gergoviam ω Ci Klotz : gergoniam **Vi**
 7.37.1. gergoviam ω Ci Klotz : gergoniam **Vi**

- 7.39.1. diviciaco **ω** Klotz : divitiaco **Ci** : diuiatico **Vi**
- 7.75.4. veliocassis *Whitte* Klotz : bellicassis (bello- **MN** baiocassii **L**) **α** :
vellicassis (vo- **T** vellicassii **U** vellocassii **R**) **β** : bellovacis **Vi**
- 8.38.3. gutuatrum (gutruatrum **A** gutruatum **LN**) **α** **Ci** Klotz : guttruatrum (-trum **T**) **β** : gutuarum **Vi**

2.2. Variantes separativas de ω Vi con Ci

a) Gráficas y fonéticas

- 1.10.5. ocelo ω Vi Klotz : ocello Ci
1.39.2. amicitiae ω Vi Klotz : amicie Ci (cf. 1.40.2; 1.43.7; 1.43.8; 1.44.5; 1.44.10; 5.3.3; 5.55.4; 7.31.2; 8.26.1 y 8.49.1)
1.40.3. condicionum ω Vi Klotz : condictionum Ci
1.43.5. beneficio ω Vi Klotz : beneficio Ci
2.17.2. adoriri ω Vi Klotz : adhoriri Ci
2.25.1. amisso ω Vi Klotz : ammisso Ci
3.1.5. planitie ω Vi Klotz : planicie Ci
3.2.4. tela ω Vi Klotz : tella Ci¹
3.14.1. oppidis ω Vi Klotz : oppididis Ci¹
3.23.7. animadvertit ω Vi Klotz : animaadvertit Ci (cf. 4.12.6; 4.25.1; 4.26.4; 4.32.3 y 5.48.8)
4.4.2. fluminis ω Vi Klotz : flumis Ci
4.11.3. condicione ω Vi Klotz : condicione Ci
4.12.4. obtinuerat ω Vi Klotz : optinuerat Ci (cf. 5.20.1)
4.13.1. condiciones ω Vi Klotz : conditiones Ci
4.17.4. procumberent ω Vi Klotz : procomberent Ci¹
4.23.3. litus ω Vi Klotz : littus Ci
5.32.2. ascensu ω Vi Klotz : ascenssu Ci
6.40.6. demiserunt χ BT¹V Ci^cVi Klotz : dimiserunt SMLNpT^c Ci¹
7.1.1. dilectum ω Vi Klotz : delatum T¹ : delectum T^cU Ci
7.40.3. reperit ω Vi Klotz : repperit M Ci
7.63.3. apud ω Vi Klotz : aput Ci
7.76.2. consensio ω Vi Klotz : consensio Ci¹
8.8.2. delecteque ω Vi Klotz : deleteque Ci¹
8.21.4. auctor ω Vi Klotz : autor M Ci
8.46.4. hiberna ω Vi Klotz : hyberna Ci (Cf. 8.47.2)

b) Morfológicas y sintácticas

- 7.4.6. adiungunt α Vi : adiungit β Ci^c Klotz
7.33.3. duo *cett.codd.* Vi Klotz : duos NL Ci^c Klotz

c) Léxicas

- 1.31.11. hanc ω Vi Klotz : enim Ci
4.25.2. figura ω Ci^{mg}Vi Klotz : fuga Ci¹
5.2.2. duodetriginta β Klotz : XXVIII α Vi : .xxviii. Ci
5.13.1. adpelluntur ω Klotz : appelluntur M^cN Vi : appellunt Ci
5.42.3. cogebantur β Klotz : videbantur α Vi : nitebantur *ed. princ.* Ci
5.56.5. praecipit β Vi Klotz : praecepit α Ci
6.1.3. existimans ω Vi Klotz : estimans Ci¹
7.30.4. spem ω Ci^cVi Klotz : specie Ci¹
7.71.2. ad bellum ω Vi Klotz : ab bellum Ci
7.82.1. proficiebant ω Vi Klotz : perficiebant Ci

- 8.1.2. aut **ω Vi** Klotz : autem **Ci¹**
 8.3.1. deiectisque **ω Vi** Klotz : disiectisque *Vasc* **Ci^c**
 8.18.1. aut **ω Vi** Klotz : ac **Ci**
 8.48.7. evitavit **χBMLN Ci^cVi** Klotz : vitavit **Sβ** : equitavit **Ci¹**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 2.19.6. atque ipsi sese confirmaverant **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 2.25.1. locum **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 3.2.1. iussisset **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 5.8.6. annotinis privatis **ω Vi** Klotz : annotivis privatis **Va** : [] privatis **Ci**
 5.9.1. deligatas **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 5.23.6. milites **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 5.37.2. dum **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 6.2.3. et **ω Ci^{mg}Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 6.3.4. instituerat **ω Ci^{mg}Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 6.12.7. in eorum locum remi successerant **ω Ci^{mg}Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 6.43.5. et noctu occultatus alias regiones partesque peteret **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.2.1. his rebus agitatur profitentur carnutes se nullum periculum comunis salutis causa recusare **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.2.2. principesque **ω Vi** Klotz : principesque se **Ci^c**
 7.3.1. carnutes **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.7.2. gabalos **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.8.3. homini **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.15.2. cum dolore **ω Vi** Klotz : dolore **Ci¹**
 7.49.2. latere **ω Vi** Klotz : *om.* **χ Ci¹**
 7.50.6. sanguis **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.51.2. tito **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.56.3. nocturnisque **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 7.58.4. ad bellum **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 8.4.3. in hibernis **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 8.8.4. paene **ω Vi** Klotz : *om.* **β Ci¹**
 8.10.1. posse **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 8.10.2. utrimque **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 8.14.2. in suis **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 8.27.1. proficiscitur **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**
 8.50.1. sacerdotii **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci¹**

Adiciones

- 1.7.4. quod aliud iter haberent nullum] *om.* **ω Vi** Klotz : quod aliud iter haberent nullum **Ci**
 5.33.3. faciendum **ω Vi** Klotz : facere faciendum **Ci**
 5.43.4. he celeriter ignem comprehenderunt] *om.* **ω Vi** Klotz : he celeriter ignem comprehenderunt **Ci**
 5.51.3. ea **β** Klotz : ad eas **Ci** : eas **α Vi**
 6.41.1. et si pars aliqua circumventa ceciderit] *om.* **ω Vi** Klotz :
 et si pars aliqua circumventa ceciderit **Ci**
 7.8.2. tamen discussa **ω Vi** Klotz : tamen discussa tamen discussa **Ci**
 7.26.2. palus **ω Vi** Klotz : paulus palus **Ci¹**

- 7.36.7. a maioribus **ω Vi** Klotz : a maioribus a maioribus **Ci¹**
7.59.2. manus **ω Vi** Klotz : manus manus **Ci¹**
7.63.7. suffragiis res permittitur] **ω Vi** Klotz : suffragiis res permittitu **Ci**
8.35.1. frumentum in oppidum **ω Vi** Klotz : frumentum tum in oppidum **Ci¹**

e) Alteración del orden de palabras

- 2.31.6. populo romano **ω Vi** Klotz : romano populo **Ci**
4.22.2. occupationes britanie **ω Vi** Klotz : britanie occupationes **Ci**
5.22.1. his imperat **ω Vi** Klotz : imperat his **Ci**
5.49.1. copiis contendunt **ω Vi** Klotz : contendunt copiis **Ci**
6.40.6. loco superiore **ω Vi** Klotz : superiore loco **Ci**
6.40.7. fortissime pugnantes **ω Vi** Klotz : pugnantes fortissime **Ci**
7.80.4. multitudine premi **ω Vi** Klotz : premi multitudine
7.80.6. victoria pugnaretur **ω Vi** Klotz : pugnaretur victoria **Ci**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli **ω Vi** Klotz : graiocelli **Ci**
1.40.5. cimbris **ω Vi** Klotz : cymbris **Ci**
1.44.9. allobrogum **ω Vi** Klotz : allobrobum **Ci**
1.53.5. valerius **ω Vi** Klotz : vallerius **Ci**
4.1.1. marco **ω Vi** Klotz : marchio **Ci**
7.13.3. avaricum **ω Vi** Klotz : aduaricum **Ci**
7.16.2. ad avaricum **ω Vi** Klotz : ad adavaricum **Ci**
7.18.1. avaricum **ω Vi** Klotz : advaricum **Ci¹**
7.76.4. atrebatum **ω Vi** Klotz : atrebbatum **Ci**
8.48.10. L. *Aldus* Klotz : t. (p. **L** c. **R**) **ω Vi** : lucio **Ci^c**
8.48.10. paulo **ω Vi** Klotz : lentulo **L** **Ci^c**

2.3. Correcciones de Vi

a) Gráficas y fonéticas

- 5.4.3. hortatusque ω Vi^c Klotz : ortatusque CiVi¹ (cf. 5.6.4 y 5.38.2)
 5.54.2. auctoritatis ω Vi^c Klotz : actoritatis CiVi¹
 7.4.3. dilectum ω CiVi¹ Klotz : delectum Vi^{mg}

b) Morfológicas y sintácticas

- 5.8.1. continente α Vi¹ : continenti β Vi^c Klotz
 5.8.4. vectoriis ω Vi^c Klotz : uectoribus CiVi¹
 5.19.1. dimissis ω Vi^c Klotz : dimissa CiVi¹
 5.21.2. pecorisque ω Vi^c Klotz : pecoris atque Vi¹ : peccoris atque Ci¹
 5.22.4. quot B^cMLN : quod χ B¹S Ci : qui Vi¹ : quid β Vi^c Klotz
 5.25.2. quod ω Ci Vi^c Klotz : qui Vi¹
 5.27.2. quod ω Ci Vi^c Klotz : qui Vi¹
 5.27.9. consilium ω Vi^c Klotz : consilio CiVi¹
 5.28.1. audierunt α Vi¹ : audierant ω β Vi^c Klotz
 5.32.2. nostris β Ci Klotz : nostrorum α Vi^{mg} : nostro Vi¹
 5.33.3. pronuntiare $\alpha\pi$ Vi¹ : pronuntiarum ρ Vi^c Klotz
 5.39.1. morte ω Ci Vi^c Klotz : mortem Vi¹
 5.42.1. vallo ω Vi^c Klotz : uallum CiVi¹
 6.4.3. aestivum tempus instantis ω Ci^{mg}Vi^{mg} Klotz : aestiuo tempore instante M^cNL Ci¹Vi¹
 5.45.1. quod ω Ci Vi^c Klotz : qui Vi¹
 5.48.9. maximaque ω Ci Vi^c Klotz : maximeque Vi¹
 5.50.2. quod ω Ci Vi^c Klotz : qui Vi¹
 6.4.1. princeps ω Ci Vi^{mg} Klotz : principis Vi¹
 6.8.1. dubitant ω Ci^{mg}Vi^{mg} Klotz : dubitabant Ci¹Vi¹
 7.2.2. conlatis ω Klotz : collatis M^c Vi^c : collatibus Ci¹VaVi¹
 7.4.9. summae diligentiae ω Klotz : summa diligentia Vi^c
 7.19.5. sua ω Ci Vi^c Klotz : sue Vi¹
 7.25.1. recentes ω Ci Vi^c Klotz : recentos Vi¹
 7.27.2. legionibusque...expeditis α CiVi¹ Klotz : legiones...expeditas β Vi^{mg}
 7.77.4. videtur ω Ci Klotz : videbantur Vi¹ : videbatur Vi^c

c) Léxicas

- 1.51.1. eius ω Ci Vi^c Klotz : enim Vi¹
 5.1.2. subductionesque ω Klotz : subducoresque Ci^cVi^c
 5.8.4. remigandi ω Vi^c Klotz : navigandi CiVi¹
 5.10.2. subsisterent ω Klotz : substiterunt VaCiVi¹ : sustinerent *ed. princ.* Vi^c
 5.13.1. utrique α Vi¹ triquadra (*vel -tra*) β : triquetra N^c ζ *ed. princ.* Vi^c Klotz
 5.31.2. dissensione ω Klotz : dissensionem M Vi^c : dissentionem CiVi¹
 5.37.5. premeretur ω Ci Vi^c Klotz : premitteretur Vi¹
 5.44.5. omnium ω Klotz : hominum Vi^c
 5.44.12. concidit ω Vi^c Klotz : occidit MNL CiVi¹

- 5.44.14. versavit ω Klotz : servavit Vi^c
 5.48.1. consilio ω Ci Vi^c Klotz : concilio Vi^1
 5.54.5. a ω Klotz : qua Vi^c
 5.58.5. equitibus ω $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Vi}^{\text{mg}}$ Klotz : militibus Ci^1Vi^1
 6.5.2. meruerat ω Klotz : vetus erat Vi^{mg}
 6.7.6. quoniam ω CiVi^{mg} Klotz : quomodo Vi^1
 6.8.1. longum ω $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Vi}^{\text{mg}}$ Klotz : locum $\text{ML Ci}^1\text{Vi}^1$
 7.5.2. in fide ω $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Vi}^c$ Klotz : in finem Ci^1Vi^1
 7.9.1. ventura ω Klotz : coniectura Vi^{mg}
 7.13.3. confectis ω $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Vi}^{\text{mg}}$ Klotz : concessis Ci^1Vi^1
 7.14.4. diligi α : deleri β Klotz : deici *Oudendorp* : diripi Vi^c
 7.17.6. incepta α CiVi^1 : infecta β Vi^c Klotz
 7.18.2. pabulatum ω $\text{Ci}^{\text{mg}}\text{Vi}^c$ Klotz : postulatum Ci^1Vi^1
 7.25.2. per manus ω Klotz : permagnus Ci^1Vi^1
 7.27.2. extra vineas χ CiVi^1 : extra castra vineas (-asque NL) ϕ : *del. Meu* : intra vineas β Vi^{mg}
 7.34.1. ea quae (*vel* –que) $\alpha\rho$ Ci^c : atque quae π : ea Ci^1Vi^1 : eaque quae *ed. princ.* Vi^c Klotz
 7.38.2. re $\text{M}^{\text{s.s.}}\text{NL CiVi}^1$: *om.* M^1 : causa ω Vi^{mg} Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Vi^1

- 5.3.2. inter se ω Vi^c Klotz : se CiVi^1
 5.8.2. pro re ω Ci Vi^c Klotz : pro Vi^1
 5.8.6. annotinis ω Vi^c Klotz : *om.* CiVi^1
 5.8.6. cum magnae manus ω Vi^c Klotz : cum manus CiVi^1
 5.11.8. dividit ω Vi^c Klotz : *om.* CiVi^1Va
 5.12.2. fere ω Ci Vi^c Klotz : *om.* Vi^1
 5.23.4. quae ω Vi^c Klotz : *om.* Ci Vi^1
 5.27.1. quinti titurii α Vi^c Klotz : titurii β : quintiturii Vi^1
 5.30.1. habita ω Ci Vi^c Klotz : *om.* Vi^1
 5.33.3. in ω C Vi^c i Klotz : *om.* Vi^1
 5.37.2. ab ambiorige ω Vi^c Klotz : *om.* CiVi^1
 5.40.6. opus sunt ω Ci Vi^{mg} Klotz : possunt M^1Ci : *om.* Vi^1
 5.41.6. in β Vi^c Klotz : *om.* α CiVi^1
 5.52.2. quemque α Klotz : quemq $\text{Vi}^{\text{s.s.}}$: quemquam β : *om.* CiVi^1
 5.52.3. his $\text{S}\beta$ $\text{Vi}^{\text{s.s.}}$ Klotz : hiis Q : iis ABMLN : *om.* CiVi^1
 5.53.1. nonam diei ω Ci Klotz : diei nonam Vi^c : diei Vi^1
 5.55.3. tota ω Vi^{mg} Klotz : *om.* CiVi^1
 6.5.4. legatos nunquam ω Vi^c Klotz : lenunquam Ci^1Vi^1
 6.6.4. ipse in treveros ω Ci Klotz : ipse in treviros $\text{M}^c\beta$ CiVi^{mg} : *om.* Vi^1
 7.1.2. iuniores ω Ci Vi^c Klotz : *om.* Vi^1
 7.6.1. res ω Ci Vi^c Klotz : *om.* Vi^1
 7.7.2. obsides ω Ci Vi^c Klotz : *om.* Vi^1
 7.8.5. castra ω Ci Vi^c Klotz : *om.* Vi^1
 8.Praef.4. nihil tam ω Ci^cVi^c Klotz : nihil Ci^1 : tam Vi^1

Omisiones de Vi^c

- 4.13.4. postridie eius diei ω Ci Vi^c Klotz : eius diei postridie eius diei Vi^1

- 6.3.5. afuisse ω Ci Klotz : abfuisse M^cCiVi^c : ab suis fuisse Vi^1
 6.7.8. quam ω Ci Vi^c Klotz : et quam Vi^1
 6.14.5. post ω Ci Vi^c Klotz : post post Vi^1
 6.20.2. et de summis rebus consilium ω Ci Vi^c Klotz : et de summis rebus consilium et de summis Vi^1
 6.32.5. conscriptas ex italia ω Ci Vi^c Klotz : conscriptas ex italia conscriptas Vi^1
 7.6.4. contenderet ω Ci Vi^{mg} Klotz : pervenire posset nam si legiones Vi^1
 7.8.3. existimabant] *om.* ω Ci Vi^c Klotz : existimabant Vi^1

Adiciones de Vi^c

- 5.8.6. quisque commodi α Vi^1 Klotz : commodi quisque causa β :
 quisque commodi causa *ed. princ.* Vi^c
 5.29.1. in italiam ω Klotz : iri italiam Vi^1 : iri in italiam Vi^c
 5.29.7. at ω Klotz : sit at Vi^c
 5.33.3. possent ω Klotz : non possent L Vi^c
 5.44.11. illum ω Klotz : hostes reentur Vi^{mg}
 5.46.3. sibi iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum Q : iter faciendum sit N^2 : sit iter faciendum Vi^c
 5.53.1. nonam diei ω Klotz : diei Vi^1 : diei nonam Vi^c
 7.2.2. obsidibus ω Klotz : de obsidibus NL Vi^c
 7.4.1. facile incendit α Vi^1 : facere intendit β : facile eos incendit Vi^c
 7.15.2. fit] *om.* α Vi^1 : fit β Vi^c Klotz
 8.39.4. quod] *om.* ω Klotz : que $CiVi^1$: quod $CiVi^{mg}$

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.5.2. meldis ω Vi^1 Klotz : uenellis *Kraffer* : belgis Vi^cRe
 5.22.5. mandubracio AB^cNT Vi^c Klotz : mandubragio QB^1M Vi^1Ci : mandubraccio S :
 mandubrancio L : mandobracio ρ : mandrusbatio V
 5.24.2. essuvios Klotz : essuos ω Vi^1Ci : lexovios Vi^c
 5.27.1. gaius ω Klotz : caius Vi^c
 5.38.1. atuaticos (-icos T^1V) β Klotz : antuaticos S : antuaticos χB : aduaticos NL :
 antuaticos M Ci Vi^1 : auanticos Vi^c
 5.39.3. atuatici $S\beta$ Klotz : aduatici χBML Vi^1 : auantici Vi^c
 5.38.2. atuaticisque βS Klotz : aduaticisque $\chi BMLN$ $CiVi^1$: auanticisque Vi^c
 6.6.4. commium atrebatem ω Ci Vi^c Klotz : cum minima trebatem Vi^1
 7.1.4. acconis ω Klotz : athiconis Vi^{mg}
 7.3.1. citam ω Klotz : citan ρ : cota Vi^{mg}
 7.3.1. conconnetodumno BM Klotz : conconetodumno (-dumo LN) χSNL : conetodumno β :
 concognetodumno $CiVi^1$: connetodumo Vi^{mg}
 7.3.1. cenabum *Voss.* Klotz : genabim (-neb- MNL Ci) Vi^c α : genabin β Vi^1
 7.4.2. gergobia α Vi^1 : gergovia β Vi^c Klotz
 7.5.1. rutenos ω Ci Vi^{mg} Klotz : ritenos Vi^1
 7.7.5. helvios ω Klotz : elvios (vitios U^c) ρ : helvetios NL: heduos $CiVi^1$: heluos Vi^c
 7.9.6. gorgobinam α U^cRV Klotz : gorionam TU^1 : gergoviam Vi^c
 7.34.2. elaver ω $CiVi^1$ Klotz : ligerim Vi^{mg}
 7.35.1. elaver ω $CiVi^1$ Klotz : ligerim Vi^{mg}

2.4. Relación de las correcciones de Ci con Vi

2.4.1. Variantes separativas de ω Ci^c con Vi

a) Gráficas y fonéticas

- 1.28.3. incenderant ω Ci^cVa Klotz : incenderent Ci¹Vi
3.6.4. hiberna ω Ci^cVa Klotz : hiberam Ci¹Vi
5.29.2. spectare *cett. codd.* Ci^{mg} : expectare **BMNL** Ci¹VaVi Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.54.1. coeperunt ω Ci^{mg}Va Klotz : ceperant Ci¹Vi
2.19.5. facerent ω Ci^{mg}Va Klotz : fecerunt Ci¹Vi
2.30.4. confiderent ω Ci^{mg}Va Klotz : confidebant Ci¹Vi
4.8.2. dari ω Ci^{mg}Va Klotz : dare Ci¹Vi
5.54.4. tantum ω Ci^{mg}Va Klotz : tantos Ci¹Vi
5.54.4. tantamque ω Ci^{mg}Va Klotz : tantumque Ci¹Vi
6.4.3. estivum tempus instantis ω Ci^{mg}VaVi^{mg} Klotz : estivo tempore instante **M^cL** Ci¹Vi¹
6.4.4. tradit ω Ci^{mg}Va Klotz : tradidit Ci¹Vi
6.8.1. dubitant ω Ci^{mg}VaVi^{mg} Klotz : dubitabant Ci¹Vi¹
6.20.1. quae ω Klotz : quorum Ci^{mg}Va : quem Ci¹Vi
6.20.1. existimantur ω Klotz : existimentur Ci^{mg} Va : existimant **L** Ci¹Vi
6.22.2. cognationibusque ω Ci^{mg}Va Klotz : cognationesque Ci¹Vi
7.4.6. adiungit ω Ci^c Klotz : adiungunt Ci¹VaVi
7.18.1. appropinquassent ω Ci^{mg}Va Klotz : appropinquarent Ci¹Vi
7.23.5. servant ω Ci^{mg}Va Klotz : servantur Ci¹Vi
7.26.3. naturae ω Ci^{s.s.} Va Klotz : natura **L** Ci¹Vi
7.55.3. coemptum ω Ci^{mg}Va Klotz : cemptus **BM** Ci^{mg}Va^{mg} : coemptorum **L** Ci¹ : coemptos **Vi**
7.62.5. cohortabatur Ci^{mg}Va χ Klotz : hortabatur **S¹ β** : cohortatus **BMLS^c** Ci¹Vi
7.83.7. occultavit ω Ci^{mg}Va Klotz : occultarunt Ci¹Vi
8.37.3. opera ω Ci^{mg}Va Klotz : operam Ci¹Vi

c) Léxicas

- 1.28.3. ut his ω Ci^{mg}Va : ut iis *ed. princ.* Klotz : urbis Ci¹Vi
2.20.2. incurtus β Ci^{mg} Klotz : successus α Ci¹VaVi
2.25.3. navare ω Ci^c Klotz : gnavare **M** Ci¹VaVi
2.32.4. altitudinem ω Ci^{mg}Va Klotz : multitudinem Ci¹Vi
3.3.3. eruptione ω Ci^{mg}Va Klotz : impeditione Ci¹Vi
4.3.2. sescenta ω Klotz : sexaginta Ci^{mg} : sexcenta Ci¹Vi
5.29.2. tanta conteptione ω Ci^{mg} Va Klotz : magna contentione Ci¹Vi
5.48.1. duas ω Ci^{mg}Va Klotz : suas Ci¹Vi
5.51.3. obstructis ω Ci^{mg}Va Klotz : obstruis Ci¹Vi
5.58.5. equitibus ω Ci^{mg}Va¹Vi^{mg} Klotz : militibus Ci¹Va^{mg}Vi¹
6.4.2. adeunt **AQ^c β** Ci^{mg}Va Klotz : ad eum **Q¹ ϕ** : ad eum Ci¹Vi

- 6.4.3. petentibus ω Ci^{mg}Va Klotz : presentibus Ci¹Vi
 6.13.1. audet $\chi\beta$ Ci^{mg}Va Klotz : habet ϕ Ci¹Vi
 6.13.7. decedunt ω Klotz : discedunt Ci^{mg} Va : decedunt Ci¹Vi
 6.13.7. contagione β Ci^{mg}Va Klotz : cogitatione α Ci¹Vi
 6.14.6. magnitudine ω Ci^{mg}Va Klotz : multitudine Ci¹Vi
 6.17.2. regere *cett. codd.* Ci^{mg}Va Klotz : gerere M^cLSU Ci¹Vi
 6.21.2. opibus ω Ci^{mg}Va Klotz : operibus Ci¹Vi
 6.21.3. a parvulis α Ci^{mg}Va : a parvis β Klotz : ac parvuli Ci¹Vi
 6.22.3. eius ω Ci^{mg} Va Klotz : cuius Ci¹Vi
 6.22.3. nequa χ BSp Ci^{mg}Va Klotz : neque ML π Ci¹Vi
 6.22.3. dissensionesque ω Ci^{mg} Klotz : dissentionesque Va : divisionesque L Ci¹Vi
 6.29.2. tardaret ω Ci^{mg}Va Klotz : traderet Ci¹Vi
 6.35.10. oblata ω Ci^{mg}Va Klotz : obiecta M^cL Ci¹Vi
 6.42.3. obtulerunt α Ci^{mg}Va : obtulerant β Klotz : obtinuerunt ML Ci¹Vi
 7.5.2. in fide ω Ci^{mg}VaVi^{mg} Klotz : finem Ci¹Vi¹
 7.9.6. victor χ L Ci^{mg}VaVi^c : victos BMS β Klotz : victis Ci¹Vi
 7.13.3. confectis ω Ci^{mg}VaVi^{mg} Klotz : concessis Ci¹Vi¹
 7.14.2. atque antea ω Ci^{mg} Klotz : quam antea Va : antequam antea Ci¹Vi
 7.18.2. pabulatum ω Ci^{mg}VaVi^c Klotz : postulatum Ci¹Vi¹
 7.28.6. ut procul ω Ci^{s.s.}Va : et procul Ci¹Vi Klotz
 7.31.4. adduci ω Ci^{mg}Va Klotz : reduci Ci¹Vi
 7.48.3. sparsum α Ci^{mg}Va : passum β Ci¹Vi Klotz
 7.56.2. faciendum α Ci^{mg}Va : faciendum β Klotz : fecundum Ci¹Vi
 7.62.4. duodecima χ Ci^{mg}Va¹ Klotz : XII S β : quintadecima BML Ci¹Va^{mg}Vi
 7.62.10. inde Q^cM^cS^c β Ci^{mg}Va Klotz : in die *cett. codd.* : in diem ABL Ci¹Vi
 7.63.1. legationes χ S^c β Ci^{mg}Va Klotz : legiones ϕ Ci¹Vi
 7.63.5. impetrata ω Ci^{mg}Va Klotz : imperata Ci¹Vi
 7.64.7. resedissee ω Ci^{mg}Va Klotz : redisse ML Ci¹Vi
 7.66.5. usu ω Ci^{mg}Va Klotz : vissu Ci¹Vi
 7.73.7. tegebatur χ S Ci^{mg}Va : integebatur β Klotz : impediabatur BML Ci¹Vi
 7.84.4. existit ω Ci^{mg}Va Klotz : exstitit Ci¹Vi
 8.1.2. bella ω Ci^{mg}Va Klotz : tempora Ci¹Vi
 8.15.1. auderent β Ci^c Klotz : possent α VaVi
 8.34.1. fortunae ω Ci^{mg}Va Klotz : fortitudine ML Ci¹Vi
 8.43.2. ignari QSU^{mg} Ci^{mg}Va Klotz : suspensi BM β Ci¹Vi Klotz
 8.48.2. adiungebat ω Ci^{mg}Va Klotz : habebat Ci¹Vi
 8.48.2. faciebat ω Ci^{mg}Va Klotz : afferebat Ci¹Vi

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci¹

- 1.12.5. partes vel pagos ω Ci^{mg} Klotz : pagos Va : partes [vel pagos] Ci¹Vi
 2.15.4. ad luxuriam pertinentium β Ci^{mg} Klotz : *om.* α Ci¹VaVi
 2.17.4. flexis crebris β Ci^{mg} : *om.* α Ci¹VaVi Klotz
 2.18.1. loci natura erat haec quem locum nostri castris delegerant ω Klotz :
 loci natura erat hec quem castris nostri delegerant L Ci^{mg} : *om.* Ci¹VaVi
 2.35.4. caesaris ω Ci^{mg}Va Klotz : *om.* Ci¹Vi
 4.5.3. rebus ω Ci^{mg}Va Klotz : *om.* Ci¹Vi
 5.43.4. praesentia ω Klotz : prestantia vel presentia Ci^{mg}Va : prescientia Ci¹Vi

- 6.42.1. unum ω $Ci^{mg}Va$ Klotz : *om.* Ci^1Vi
7.35.5. traductis β Ci^{mg} Klotz : *om.* α Ci^1VaVi
7.50.1. pugnaretur β Ci^{mg} Klotz : *om.* α Ci^1VaVi
7.58.3. insula sequanae Klotz : insula $QSM^c\beta$: insula silva ABM^1L : sequanae χ : sequana $\phi\beta$:
insula silva sequana Ci^1Vi : insula sequana Ci^{mg} : insula sequane silva Va
8.4.3. non amplius ω $Ci^{mg}Va$ Klotz : *om.* Ci^1Vi

Adiciones de Ci^1

No señala en el margen ningún texto que deba omitirse.

e) Alteración del orden de palabras

- 8.28.4. nostri contemptis ω $Ci^{mg}Va$ Klotz : contentis nostris Ci^1Vi

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.19.3. trouacillum αp Va : troucillum π Klotz : procillum Ci^{mg} : trouacillum Ci^1Vi
6.21.5. rhenonum BSp Ci^{mg} : renonum QV Va Klotz : renorum T : rhenorum AML Ci^1Vi
7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ $Ci^{mg}Va$ Klotz : -m et losedum ϕ : osedum Ci^1

2.4.2. Variantes conjuntivas de Ci^c con Vi

a) Gráficas y fonéticas

- 8.40.5. sagittariis ω Va Klotz : sagiptariis Ci^cVi

b) Morfológicas y sintácticas

No se documentan variantes.

c) Léxicas

- 4.25.2. figura ω $Ci^{mg}VaVi$ Klotz : fuga Ci^1
7.30.4. spem ω Ci^cVi Klotz : specie Ci^1Va

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci^1

- 1.9.2. his cum sua sponte persuadere non possent ω Klotz : his cum sua sponte persuadere non poterant
 M $Ci^{mg}VaVi$: *om.* Ci^1
1.19.1. aut civitatem animadvertere ω $Ci^{mg}VaVi$ Klotz : *om.* Ci^1
1.29.2. boiorum XXXII ω Klotz : boiorum XXII $Ci^{mg}VaVi$: *om.* Ci^1
1.32.5. omnes cruciatus essent ω $Ci^{mg}VaVi$ Klotz : *om.* Ci^1

- 1.42.5. gallorum ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 2.19.6. atque ipsi sese confirmaverant (sese α se β) ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 2.25.1. locum ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 3.2.1. iussisset ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 3.12.1. naves ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 4.16.2. usipetum ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 5.9.1. deligatas ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 5.11.5. omnes naves ω Ci^{mg}VaVi Klotz : omnes Ci¹
- 5.23.6. milites ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 5.37.2. dum ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 6.3.4. instituerat ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 6.12.7. in eorum locum remi successerant ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 6.30.1. facit ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 6.43.5. et noctu occultatus alias regiones partesque peteret ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.2.1. his rebus agitatis profitentur carnutes se nullum periculum communis salutis causa recusare ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.3.1. carnutes ω Ci^{mg}Vi Klotz : carmites Va : om. Ci¹
- 7.7.2. gabalos ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.8.3. homini ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.35.2. castris positus β Ci^{mg}Vi Klotz : sitis α : situs Va : castris Ci¹
- 7.49.2. latere $\phi\beta$ Ci^{mg}VaVi Klotz : om. χ Ci¹
- 7.50.6. sanguis ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.51.2. tito ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.56.3. nocturnis ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.62.2. caesarem ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.75.3. santonis ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 7.84.2. firma ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 8.4.3. in hibernis ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 8.8.4. paene α Ci^{s.s.}VaVi Klotz : om. β Ci¹
- 8.10.1. posse ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 8.10.2. utrimque ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 8.12.3. cum ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 8.14.2. in suis ω Ci^{mg}VaVi : pro suis Ciacc. Klotz : om. Ci¹
- 8.27.1. proficiscitur ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹
- 8.50.1. sacerdotii ω Ci^{mg}VaVi Klotz : om. Ci¹

Adiciones de Ci¹

No señala en el margen ningún texto que deba omitirse.

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

2.4.3. Variantes conjuntivas de ω Ci¹ con Vi

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 5.39.3. circumventis ω Ci¹Vi Klotz : circumventus Ci^{mg}Va
5.54.1. alias...alias ω Ci¹Vi Klotz : alios...alios S Ci^{mg} Va
6.25.1. iter ω Ci¹Vi Klotz : itinere Ci^{mg}Va
7.22.1. quoque ω Ci¹Vi Klotz : quoquam Ci^{mg}Va

c) Léxicas

- 1.8.1. decem novem ω Ci¹Vi Klotz : XXX Ci^{mg}Va
1.21.2. duabus ω Ci¹Va^{mg}Vi Klotz : tribus Ci^{mg}Va¹
6.22.2. coierunt ω Ci¹Vi Klotz : coegerunt Ci^{mg}Va
6.24.4. nunc ω Ci¹Vi Klotz: namque Ci^{mg}Va
6.36.2. oppositis ω Ci¹Vi Klotz : expositis Ci^{mg}Va
7.17.3. indiligentia ω Ci¹Vi Klotz : indigentia Ci^{mg}Va
7.56.2. ut ω Ci¹Vi Klotz : id Ci^{mg}Va
7.73.1. ac ω Ci¹Vi Klotz : hec Ci^{mg}Va

d) Omisiones y adiciones

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se encuentra ninguna corrección marginal.

f) Nombres propios y gentilicios

- 7.65.2. helvii ω Ci¹Vi Klotz : hedui Ci^{mg}Va

3. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE Va Y Vi

Para completar la colación de **Vi** se presentan las variantes conjuntivas exclusivas con **Va** para delimitar la relación que existen entre ellos.

En primer lugar, cabe destacar que no se documentan variantes gráficas y fonéticas, ni omisiones y adiciones, ni tampoco alteraciones del orden de palabras. Las variantes conjuntivas exclusivas documentadas son las siguientes:

a) Morfológicas y sintácticas

- 3.14.1. exspectandam ω Ci Klotz : exspectandum **VaVi**
- 6.3.2. deditionem ω Ci Klotz : deditione **VaVi**
- 7.52.1. quod sibi ω Ci Klotz : quos sibi **VaVi**

b) Léxicas

- 8.12.7. admonentur ω Ci^c Klotz : ammouentur **VaVi**

c) Nombres propios y gentilicios

- 2.35.3. carnutes ω Klotz : carmites **VaVi**
- 3.6.5. nantuates Ci Klotz : antuates (-os **B^c** -antis **T¹**)**B^c β** : antuatis α : nantuatis **VaVi**
- 5.25.1. carnutibus ω Klotz : carmitibus **VaVi**
- 6.4.1. acco β Klotz : acico α **T^c** : accico **NL** : athico **VaVi**

4. ANÁLISIS DE VARIANTES

El ms. Viena 248 (Vi) presenta un texto muy similar a los mss. Valladolid 301 (Va) y *Chigianus* HV 140 (Ci). Ya se ha mostrado que estos dos últimos manuscritos provienen de un modelo común (δ) cuyo origen está en la corrección de M. Por tanto, toda la filiación estudiada en los análisis anteriores para dichos manuscritos se puede aplicar también a Vi.

Se ha realizado la colación completa del manuscrito y en las páginas anteriores se han reflejado las únicas variantes que existen entre Vi con Va y Ci. El resto del texto es exactamente igual. Por tanto, este manuscrito forma una familia común con los otros tres.

4.1. Variantes conjuntivas con Va

Los mss. Ci y Vi conservan dos lecturas del modelo originario, frente al manuscrito Va que no contiene estas lecturas³⁸⁵.

Además no se puede filiar el manuscrito Vi con el manuscrito Va pues las variantes conjuntivas entre ellos provienen del modelo de Ci y de Va. Aparece en estos manuscritos un número muy pequeño de variantes conjuntivas, que no tiene relevancia para la crítica textual³⁸⁶.

Este pequeño número de variantes conjuntivas y de tan escasa relevancia reflejan la independencia de copia de estos manuscritos, aunque su lugar de origen y poseedor sea el mismo.

4.2. Relación de Ci y Vi

4.2.1. Análisis de variantes conjuntivas

a) En cuanto a las variantes gráficas y fonéticas, se puede concluir que tiene unos usos de escritura iguales a los manuscritos anteriores. Se diferencia sólo en

³⁸⁵ 2.25.3. navare ω Va Klotz : gnauare M Ci¹Vi
7.38.2. causa ω VaVi^{mg} Klotz : om. M¹ : re M^{s.s.}NL CiVi¹

³⁸⁶ 3.14.1. exspectandam ω Ci Klotz : exspectandum VaVi
6.3.2. deditionem ω Ci Klotz : deditione ViVa
7.52.1. quod sibi ω Ci Klotz : quos sibi ViVa
8.12.7. admonentur ω Ci^c Klotz : ammouentur VaVi
2.35.3. carnutes ω Klotz : carmites VaVi
3.6.5. nantuates Ci Klotz : antuates (-os B^c -antis T¹)B^c β Re : antuatis α : nantuatis VaVi
5.25.1. carnutibus ω Klotz : carmitibus VaVi
6.4.1. acco β Klotz : acico α T^c : accico NL : athico VaVi

algunas asibilaciones y en el uso de la grafía *v* en vez de *u* cuando es inicio de palabra, aunque sea minúscula, por lo tanto, presenta ya las dos grafías para el mismo sonido.

Exceptuando esta discordancia, las variantes demuestran una vinculación clara, pues se pueden comprobar usos gráficos idénticos en los mismos lugares, como el cierre de “o” en “u”, o de “e” en “i”³⁸⁷; a su vez, presentan ambos manuscritos alteraciones en el uso de “h” tanto al inicio como en interior de palabra³⁸⁸, así mismo, se han encontrado conjunciones escritas igual, que no se deben al uso del copista y que se corresponden en ambos manuscritos³⁸⁹.

También se encuentra la omisión de alguna sílaba, que por separado se puede explicar como un descuido del copista, pero que en conjunto demuestra una dependencia cercana de manuscritos³⁹⁰.

El argumento más significativo para la filiación es la presencia de errores gráficos idénticos en los mismos pasajes que sólo son explicables por copia, ya que las palabras resultantes no existen en latín³⁹¹. Para concluir con el análisis de las variantes gráficas y fonéticas, se documentan variantes producidas por la adición de letras a la palabra originaria, que están escritas igual en los dos códices, estas palabras demuestran una copia entre códices³⁹².

En resumen, todos estos usos gráficos, que son normales en los manuscritos de la época, pueden explicarse como descuidos del copista o formas habituales de las grafías de la época. El valor probativo le viene de la coincidencia continua en los errores en los mismos pasajes. Esta amplia coincidencia solo puede explicarse como dependencia de copia entre ambos manuscritos.

³⁸⁷ 1.12.2.; 2.11.2; 4.12.1; 5.50.2; 4.17.8; 7.72.3

³⁸⁸ 5.4.3; 5.6.4; 5.35.6; 5.38.2; 5.44.6; 7.14.3; 7.64.2; 7.81.2; 8.40.1.

³⁸⁹ 1.30.3. uti **ω Va** Klotz : ut **CiVi**
1.41.3. neque **ω Va** Klotz : nec **CiVi**

³⁹⁰ 4.4.2. fluminis **ω Va** Klotz : flumis **CiVi**
6.18.1. druidibus **αρ Va** Klotz : druudibus **π** : druibus **CiVi**

³⁹¹ 1.49.4. setius **ω** Klotz : seguius **Va** : segius **CiVi**
3.2.3. paucitatem **ω Va** Klotz : pacucitatem **CiVi**
3.6.4. hiberna **ω VaCi^{mg}** Klotz : hiberam **Ci^lVi**
5.26.3. hispanis **ω Va** Klotz : hypanis **CiVi**
5.54.2. auctoritatis **ω VaVi^c** Klotz : actoritatis **CiVi^l** (5.55.4)
6.21.5. tegimentis **χβ Va** Klotz : tegumentis **φ** : tegmentis **CiVi**
6.44.2. princeps **ω Va** Klotz : princeps **Ci^lVi**
7.77.6. apud **ω Va** Klotz : aput **Ci^lVi**

³⁹² 1.5.4. una **ω Va** Klotz : unaa **Ci^lVi^l** (cf. 5.6.1; 5.36.3; 6.36.3; 6.40.3)
1.31.1. idem **ω Va** Klotz : iidem **CiVi**
2.8.2. cotidie **ω Va** Klotz : quottidie **CiVi**
7.36.4. sagittariis **ω Va** Klotz : sagitariis **Ci^l** : sagiptariis **Ci^cVi** (cf. 8.40.5)

b) El análisis de variantes morfológicas y sintácticas, también revela una dependencia clara entre estos manuscritos. Se pueden clasificar esas variantes en varios grupos: en primer lugar se han detectado cambios de tiempos verbales³⁹³; así mismo, también se dan como pasos del singular al plural o viceversa³⁹⁴. A su vez, se han encontrado variantes en el caso de las palabras³⁹⁵ debidos al cambio de función en la oración o al descuido del copista; incluso errores en la declinación, como los siguientes:

- 5.8.4. vectoriis ω Klotz : uectoribus **CiVi**¹
 7.2.2. conlatis ω Klotz : collatis **M^e Vi^c** : collatibus **Ci¹Vi¹**

Todas estas variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas revelan con claridad la dependencia de ambos manuscritos.

c) Las variantes léxicas analizadas revelan una vinculación cercana entre ambos manuscritos, puesto que son frecuentes los errores conjuntivos entre ellos en algunas preposiciones y conjunciones³⁹⁶. Otro grupo significativo de variantes léxicas se produce por la lectura errónea de alguna letra y así pasa de un manuscrito a otro³⁹⁷.

Otra característica de estos manuscritos es la adición u omisión de alguna letra que deviene en variante léxica³⁹⁸. Además, algunas variantes se han producido por vulgarización de palabras desconocidas por el copista por otras más conocidas o de uso más habitual³⁹⁹.

³⁹³ 1.8.3; 2.11.5; 5.1.2; 6.8.1; 6.31.1; 7.5.6 y 8.40.1.

³⁹⁴ 4.6.4; 5.19.1 y 7.1.2.

³⁹⁵ 1.31.9. solus ω **Va** Klotz : solum **CiVi**
 3.14.3. rationem ω Klotz : ratione **L Va** : ratio **CiVi**
 3.14.7. omnibus ω **Va** Klotz : omnis **CiVi**
 5.27.9. consilium ω **Va Vi^c** Klotz : consilio **CiVi¹**
 7.55.3. coemptum ω **Va** Klotz : coemptus **BM** : coemptorum **NL Ci^c** : coemptos **Ci¹Vi**
 7.69.4. reliquis ω **Va** Klotz : reliqui **CiVi**

³⁹⁶ 1.31.16. atque ω **Va** Klotz : vel **CiVi**
 1.48.3. pro ω **Va** Klotz : pre **CiVi**
 2.18.2. ut ω **Va** Klotz : ne **Ci¹Vi**
 7.34.1. et ω Klotz : ac **Va** : atque **CiVi**

³⁹⁷ 1.52.4; 1.53.6; 3.13.4; 5.31.2; 7.34.1 y 7.37.7.

³⁹⁸ 1.52.6. pulsa ω **Va** Klotz : impulsa **CiVi**
 2.11.4. adorti ω **Va** Klotz : adhorti **CiVi**
 3.15.3. exstitit ω Klotz : extitit **Va** : extit **CiVi**
 6.9.3. paulum α **Va** : paulo β Klotz : paululum **CiVi**
 6.40.7. legionum ω **Va** Klotz : religionum **Ci¹Vi**
 7.22.3. intexerant ω **Va** Klotz : texerant **CiVi**

³⁹⁹ 2.19.6. latebant ω **Va** Klotz : erant **CiVi**
 4.33.1. essedis ω **Va** Klotz : equis **CiVi**
 5.8.4. remigandi ω **Va** Klotz : navigandi **CiVi¹**
 7.8.3. terrorem ω **Va** Klotz : timorem **CiVi**

Las variantes léxicas relacionan claramente estos mss., puesto que son correcciones realizadas en ambos en los mismos lugares⁴⁰⁰; esta coincidencia solo se puede explicar por una vinculación entre códices. Por otra parte, se puede resaltar la variante:

1.36.1. idem **ω Va** : item **CiVi** *ed. princ.* Klotz

Esta variante se ha producido como una mejora por parte del copista, que con posterioridad se introdujo en las ediciones impresas y ha sido tenida en cuenta por los editores actuales.

d) Así mismo, las omisiones y adiciones marcan una clara dependencia entre ambos manuscritos, pues presenta 23 omisiones de una o dos palabras exactamente iguales. Es más, el siguiente error demuestra una copia clara entre códices:

6.5.4. legatos nunquam **ω Va** Klotz : lenunquam **Ci¹Vi¹**

También las adiciones, 13 en total, marcan esa dependencia de manuscritos. Se pueden mostrar las más significativas:

1.22.3. nisi ipsius **ω** Klotz : nisi prius **Va** : nisi prius ipsius **CiVi**

5.44.3. pro laude virtutis **ω Va** : probandae virtutis *Aldus* Klotz : pro laude de virtutis **CiVi**

La siguiente adición se produce por un intento aclaratorio del copista:

6.40.4. equite **ω Va** Klotz : equite milite **CiVi**

Y la adición de 7.77.4 (*rescidebat*] *om.* **ω Va** Klotz : *rescidebat* **CiVi**) se produce porque en la línea anterior ha copiado *rescidere* en vez de *residere* y añade este término, después corrige y enmienda *residere* conforme a la tradición mayoritaria, pero ya no quita *rescidebat* que había añadido.

e) También las alteraciones en el orden de palabras demuestra una copia entre uno y otro; presenta 23 variantes conjuntivas. La mayor parte de ellas son alteraciones de dos palabras⁴⁰¹.

7.54.1. discit **ω Va** Klotz : dixit **Ci¹Vi**

8.25.2. vicinitatem **ω Va** Klotz : ciuitatem **Ci¹Vi**

⁴⁰⁰ 5.58.5. equitibus **ω VaCi^{mg}Vi^{mg}**Klotz : militibus **Ci¹Vi¹**

6.8.1. longum **ω VaCi^{mg}Vi^{mg}** Klotz : locum **ML Ci¹Vi¹**

7.13.3. confectis **ω VaCi^{mg}Vi^{mg}** Klotz : concessis **Ci¹Vi¹**

7.18.2. pabulatum **ω VaCi^{mg}Vi^c**Klotz : postulatum **Ci¹Vi¹**

⁴⁰¹ Aunque se puede reseñar alguna más amplia:

6.29.1. in silvas recepisse **ω Va** Klotz : recepisse in silvas **CiVi**

8.50.4. insolenter adversarii sui **ω Va** Klotz : adversarii sui insolenter **CiVi**

f) Y por último, los nombres propios y gentilicios demuestran también una dependencia entre ambos manuscritos. Algunas de estas variantes son explicables por asibilaciones, confusiones de una letra y omisiones o adiciones de una letra⁴⁰².

Las siguientes variantes conjuntivas muestran una copia entre ellos por su rareza en la interpretación de los nombres:

- 1.5.4. latovicis ω Klotz : latonicis **Va** : latobrigis **CiVi**
- 6.25.2. helvetiorum ω **VaCi^{mg}** Klotz : helustiorum **Ci^lVi**
- 7.7.5 helvios ω **Va** Klotz : elvios (vities **U^c**) **p** : helvetios **NL** : heduos **CiVi^l** : heluos **Vi^c**
- 7.46.5. votomapatus ϕ **Va** : votomatus $\chi\pi$: teutomatus *Oudendorp* Klotz : votampatus **CiVi**
- 7.75.3. santonis ω **Va** Klotz : sanctonis **Ci^{mg}Vi**
- 8.26.1. lemonum ω **Va** Klotz : limonum **M^cLN** : limounum **S** : lunonum **CiVi**

En resumen, por el abultado número de variantes y por su calidad crítica se puede demostrar que ambos manuscritos presentan un estrecha vinculación interna que permite deducir la copia de un único modelo, incluso permite la posibilidad de una copia entre ambos manuscritos.

4.2.2. Análisis de variantes separativas

Ahora bien, ¿es posible determinar qué manuscrito depende del otro? El análisis de las variantes propias del manuscrito **Vi** pone de manifiesto con claridad que depende como copia directa de **Ci** y no al contrario.

a) En este análisis comenzamos por las variantes separativas más significativas, es decir, las omisiones. No existe ninguna omisión de **Ci** que no aparezca en el manuscrito **Vi** y hay omisiones de **Vi** que no se documentan en **Ci**, lo que avala la dependencia de **Vi** de **Ci**. Incluso se pueden explicar las grandes omisiones de **Vi** desde la copia del manuscrito **Ci**. A continuación vamos a comentar las omisiones, primero se escribe la omisión y a continuación se da la explicación correspondiente.

- 1.20.5. uti et rei publicae iniuriam et suum dolorem eius voluntati precibus condonet. dumnorigem ad se vocat, fratrem adhibet, quae in eo reprehendat ostendit ω **Ci** Klotz : om. **Vi**

Es un salto de vista de *ostendit* que es la palabra anterior a la omisión a *ostendit* con la que finaliza la omisión. El salto de vista es un error habitual en los procesos de copia.

- 1.48.3. proelio contendere ei potestas non deesset ariovistus ω **Ci** Klotz : om. **Vi**

Es un salto de vista de *ariovistus proelio* a *ariovistus his omnibus*, escrito justamente en la línea inferior en el manuscrito **Ci**, lo que facilita el error.

- 7.75.3. rutenis carnutibus duodena milia ω **Ci** Klotz : om. **Vi**

⁴⁰² 1.18.1; 1.47.4; 2.4.10; 2.13.2; 4.27.2; 5.6.2; 5.54.2; 7.7.1; 7.37.1 y 7.88.4.

Se distrae al copiar *sanctonis* del margen de **Ci** y se salta una línea del manuscrito.

7.84.2. huc concurritur romanorum manus tantis **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**

No hay razones para esta omisión como la posibilidad de salto de vista entre palabras iguales, ni la posibilidad de una omisión voluntaria por el sentido de la frase, sin embargo, ocupa una línea exacta de **Ci**. Es una variante significativa que avala la copia directa de **Ci**.

8.10.2. insequabantur aut uicissimum hostes **ω Ci** Klotz : *om.* **Vi**

Es un salto de vista de *hostes insequabantur* a *hostes eodem* de la línea siguiente en **Ci**.

También las adiciones se pueden explicar desde el manuscrito **Ci**:

5.43.4. he celeriter ignem comprehenderunt **Ci**: *om.* **ω Vi** Klotz

Esta línea tiene el símbolo corrector de omitir (*va ... nit*) sobre la frase, pues se ha provocado un salto de vista desde *ceperunt* 5.43.1 y la repetición de la frase anterior, por tanto, es una adición ya corregida.

7.8.3. existimabant] *om.* **ω Ci** Klotz : existimabant **Vi**¹

Es la repetición de una palabra que aparecía justamente en **Ci** en la línea superior.

Por tanto, es posible concluir que **Vi** es una copia directa de **Ci**. Es más, también presenta un grupo significativo de omisiones de **Ci**¹ que no están en **Vi**, lo que demuestra una copia posterior a una de las correcciones que sufrió **Ci**, en concreto la que usa la misma letra que el texto del manuscrito⁴⁰³.

La omisión de 5.8.6. *annotinis privatis* **ω Vi** Klotz : [] *privatis* **Ci**, es la causa de una de las correcciones posteriores que sufrió **Vi**, pues a partir de ella comienzan las correcciones del libro 5, que se estudian más adelante.

Se pueden explicar las adiciones de **Vi**, pues la mayoría son repeticiones de palabras por descuido del copista; estas dos se explican así:

6.20.1. sanctum **ω Ci** Klotz : sanctum deferat **Vi**

Dos líneas debajo exactamente escribe *magistratum deferat* lo que le lleva al error.

⁴⁰³ 2.19.6. atque ipsi sese confirmaverant **ω Vi** Klotz : *om.* **Ci**¹

6.12.7. in eorum locum remi successerant **ω Ci**^{ms}**Vi** Klotz : *om.* **Ci**¹

6.43.5. et noctu occultatus alias regiones partesque peteret **ω** Klotz : *om.* **Ci**¹

7.2.1. his rebus agitatis profitentur carnutes se nullum periculum comunis salutis causa recusare **ω** Klotz : *om.* **Ci**¹

7.6.4. contenderet ω Ci Vi^{mg}Klotz : pervenire posset nam si legiones Vi¹

Unas líneas antes ha escrito en 7.6.2. *ad exercitum pervenire posset nam si legiones*, se confunde en la lectura y escribe en 7.6.4. *ad exercitum contenderet nam si legiones*.

En consecuencia, del análisis de las omisiones y adiciones entre ambos manuscritos, se desprende que el manuscrito Vi es copia directa del manuscrito Ci tras su primera corrección. El argumento más significativo son las omisiones que se producen en Vi de una línea exacta de Ci.

b) Los usos gráficos y fonéticos de estos dos manuscritos se explican con facilidad por el uso gráfico de los copistas. No se documenta ninguna variante que impida la dependencia de Vi del código Ci. Se encuentran multitud de fenómenos fonéticos habituales en las copias de este momento, pues presentan asibilaciones⁴⁰⁴, supresión de letras o simplificación de consonantes dobles⁴⁰⁵, cambios de vocales por cierre o apertura⁴⁰⁶, adición de consonantes⁴⁰⁷ y uso de “h” inicial donde no existía en latín⁴⁰⁸. Merece una atención especial la siguiente variante:

8.8.2. veterimas ω Ci Klotz : veterimas Vi

Puesto que en Ci se escribe *veter* en una línea y *rimas* en la siguiente y esto lleva a la confusión en Vi, confusión que avala la copia directa.

En cuanto al fenómeno contrario, es decir, palabras con un uso gráfico distinto al habitual en Ci y corregidas por Vi, se ha identificado un número poco significativo de variantes que se pueden resumir en asibilaciones⁴⁰⁹, casi todas ellas la palabra *amicitia* que el código Ci escribe *amicicia*; adiciones de consonantes innecesarias o geminaciones⁴¹⁰, cierre o apertura de vocales *o/u*, *e/i*⁴¹¹, usos gráficos distintos del copista que no afectan a la palabra⁴¹². Y también supresiones o cambios involuntarios que se corrigen con facilidad por un copista avezado⁴¹³.

⁴⁰⁴ 1.12.2, 1.18.10, 2.10.1, 2.12.5, 4.9.1, 7.42.2

⁴⁰⁵ 1.27.1, 1.43.1, 3.14.4, 3.14.5, 3.15.3, 4.1.2, 4.12.4, 4.22.2, 5.23.6, 6.40.1 y 8.16.3

⁴⁰⁶ 1.29.1, 2.14.3, 6.8.3, 6.42.1, 7.63.8 y 8.9.4

⁴⁰⁷ 2.25.1, 3.14.4 y 7.24.1

⁴⁰⁸ 4.17.3, 5.1.1, 5.12.3, 7.10.1, 7.17.3 y 8.3.2

⁴⁰⁹ 1.39.2, 1.40.2, 1.43.5, 1.43.7, 1.43.8, 1.44.5, 1.44.10, 3.1.5, 4.11.3, 4.13.1, 5.3.3, 5.55.4, 7.31.2, 8.26.1 y 8.49.1

⁴¹⁰ 1.10.5, 1.40.3, 2.17.2, 2.25.1, 3.2.4, 3.14.1, 4.23.3, 5.32.2, 7.40.3 y 7.76.2

⁴¹¹ 4.17.4, 5.56.5, 6.40.6 y 7.1.1

⁴¹² 3.23.7; 4.12.4; 4.12.6; 4.25.1; 4.26.4; 4.32.3; 5.20.1; 5.48.8; 8.46.4 y 8.47.2.

⁴¹³ 4.4.2. fluminis ω Vi Klotz : flumis Ci

7.63.3. apud ω Vi Klotz : aput Ci

c) No se han descubierto variantes morfológicas y sintácticas que impidan la dependencia entre los dos manuscritos. Aunque se han encontrado estas dos variantes separativas en las que **Vi** se acerca a la tradición mayoritaria, ambas aparecen en la corrección posterior de **Ci**⁴¹⁴. Por el contrario, hay multitud de ejemplos en los que **Vi** se aparta de **Ci** y de la tradición mayoritaria. Son variantes producidas por descuido del copista⁴¹⁵.

d) No existen variantes separativas léxicas de suficiente entidad textual que impidan la dependencia entre ambos manuscritos. Todas ellas se pueden explicar como errores paleográficos del copista⁴¹⁶. Por otra parte, la variante de 7.55.5 (equos **ω Ci** Klotz : eos **Vi**) está producida por la mala lectura de una abreviatura que aparece en el manuscrito **Ci**.

Ahora bien, la siguiente variante es muy relevante, pues avala la copia directa entre estos dos manuscritos:

7.84.1. *conspicatus* **ω Ci** Klotz : *conmusculos* **Vi**¹

La variante se produce por un salto de línea exacto en **Ci**, de *con- spicatus* a *con-* (línea completa) *musculos*, además en el margen de **Ci** aparece *musculos*. Es un argumento significativo pues es un error que sólo puede producirse por copia directa, pues es un salto de vista a la línea siguiente, provocando un error explicable sólo desde la posición exacta de palabras en un manuscrito. Es un error mecánico y solo puede darse desde la disposición gráfica del código **Ci**.

Además, se puede precisar más el momento de la copia de **Vi**, puesto que las variantes siguientes ponen de manifiesto que la copia de **Vi** se ha llevado a cabo tras la primera corrección de **Ci**, que había sido realizada por la misma mano que el texto⁴¹⁷.

⁴¹⁴ 7.4.6. *adiungit* **β Ci**^c Klotz : *adiungunt* **α Vi**

7.33.3. *duos* **NL Ci**^f Klotz : *duo* **ω Vi** Klotz

⁴¹⁵ Así se pueden destacar:

1.26.5. *occisorum nostri* **α** : *occisorum nisi* **M¹ β** : *occisorum nostri nisi* *Kuebler* : *occisorum nostrorum* **Vi**

1.42.3. *die quintus* **ω Ci** Klotz : *die quinto* **Vi**

7.41.2. *quanto res* **ω Ci** Klotz : *quanta res* **Vi**

8.29.3. *elati magno* **ω Ci** Klotz : *elato magno* **Vi**

8.38.3. *liberaret* **ω Ci** Klotz : *liberabat* **Vi**

⁴¹⁶ 1.37.2. *potuisse* **χ Ci** Klotz : *potuissent* **B^cMNTU** : *possent* **R** : *pocius se* **Vi**

1.52.6. *cornu* **ω Ci** Klotz : *corum* **Vi**

3.6.4. *nolebat* **ω Ci** Klotz : *volebat* **Vi**

3.18.6. *volunt* **ω Ci** Klotz : *nolunt* **Vi**

4.3.1. *latissime* **ω Ci** Klotz : *altissime* **Vi**

6.30.2. *raedis* **ω Ci** Klotz : *eredis* **Vi**

7.21.1. *orationem* **ω Ci** Klotz : *rationem* **Vi**

⁴¹⁷ 4.25.2. *figura* **ω Ci^{mg}Vi** Klotz : *fuga* **Ci**¹

e) Las alteraciones del orden de palabras son sólo cinco, lo que implicaría ya una posibilidad grande de copia⁴¹⁸. Además se puede comprobar que las ocho alteraciones en los que **Vi** lee junto a la tradición son variantes separativas de **Ci**. Todas ellas tienen en el manuscrito **Ci** una marca sobre las palabras (" ") que se usa para señalar un error de copia, pues se ha producido una "alteración en el orden de palabras". Por lo tanto, no hay ninguna alteración propiamente dicha, si se afirma que la copia se realiza tras la corrección de **Ci**.

f) En cuanto a los nombres propios y gentilicios, se puede afirmar que son muy escasos y fácilmente corregibles por **Vi**, puesto que se deben sobre todo a errores claros de **Ci**⁴¹⁹. Por otra parte, los errores de **Vi** son explicables desde **Ci**:

1.35.4. M. Messala ω Klotz : M. co. Messala **Va** : M. Gn. Messala **Ci** : M. G. Messala **Vi**

Por tanto, es posible concluir que el códice **Vi** es una copia directa de **Ci** y se ha podido demostrar que se realizó tras la primera corrección de **Ci**. Esta corrección la introdujo el mismo escriba del manuscrito **Ci**.

4.3. Correcciones de Vi

Una vez dilucidado de dónde procede el manuscrito **Vi**, conviene seguir profundizando y rastrear de dónde proceden las correcciones de **Vi**. En primer lugar, se debe recordar que las correcciones de **Vi** surgen a partir del libro 5 y que solamente se extienden a los libros 6 y 7. Se pueden rastrear los manuscritos ya estudiados y la tradición mayoritaria y llegar a las siguientes conclusiones:

Estas correcciones están realizadas por varias manos. Algunas de las correcciones ya estaban en el manuscrito **Ci** del que copia, puesto que un grupo de ellas aparece con la señal de *al*, es decir, lectura de otro manuscrito, que están escritas también por la misma mano⁴²⁰. Todas ellas pueden depender del manuscrito **Ci**, pues

6.1.3. existimans ω **Vi** Klotz : estimans **Ci**¹

7.30.4. spem ω **Ci**^c **Vi** Klotz : specie **Ci**¹

⁴¹⁸ 1.42.1; 2.33.2; 4.38.4; 7.68.1 y 8.28.4

⁴¹⁹ 1.44.9. allobrogum ω **Vi** Klotz : allobrobum **Ci**

1.53.5. valerius ω **Vi** Klotz : vallerius **Ci**

4.1.1. marco ω **Vi** Klotz : marchus **Ci**

7.13.3. avaricum ω Klotz : aduaricum **Ci**

⁴²⁰ 5.1.1. subductionesque ω Klotz : subducoresque **Ci**^c**Vi**^c

5.40.6. opus sunt ω **Ci** **Vi**^{mg} Klotz : possunt **M**¹**Ci** : om. **Vi**¹

5.58.5. equitibus ω **Va**¹**Ci**^{mg}**Vi**^{mg}Klotz : militibus **Ci**¹**Vi**¹**Va**^{mg}

6.4.1. princeps ω **Ci** **Vi**^{mg} Klotz : principis **Vi**¹

6.4.3. aestivum tempus instantis ω **Va** **Ci**^{mg}**Vi**^{mg} Klotz :
aestiuo tempore instante **M**^c**NL** **Ci**¹**Vi**¹

6.5.4. legatos nunquam ω **Va** Klotz : lenunquam **Ci**¹**Vi**¹

6.6.4. ipse in treveros ω **Ci** Klotz : ipse in treviros **M**^c**β** **Ci****Vi**^{mg} : om. **Vi**¹

están escritas por la misma mano interlineadas o en el margen. Además, parecen escritas por la misma mano del manuscrito **Vi**.

Sin embargo, presenta varias que provienen de un manuscrito β ⁴²¹. Aunque, por otra parte, corrige en contra de β en los siguientes pasajes:

- 5.32.2. nostris β **Ci** Klotz : nostrorum α **Vi**^{mg} : nostro **Vi**¹
 5.27.1. titurii β : quinti titurii α **Vi**^c Klotz : quintiturii **Vi**¹

Por tanto, no se puede afirmar que el manuscrito del que copia sea β , sino que son contaminaciones con esta clase. La razón es que son las únicas, pues el resto de las correcciones pertenece a la clase α .

Por otra parte, se ha identificado también una variante exclusiva con **M**:

- 5.31.2. dissensione ω **Va** Klotz : dissensionem **M** **Vi**^c : dissentionem **Ci****Vi**¹

Así mismo, contiene variantes conjuntivas con **N**, sobre todo con su corrección que tuvo gran influencia sobre los manuscritos *recentiores*⁴²². Por el contrario se han documentado variantes separativas con **N**, aunque poco significativas⁴²³.

- 6.7.6. quoniam ω **Ci****Vi**^{mg} Klotz : quomodo **Vi**¹
 6.8.1. longum ω **Va****Ci**^{mg}**Vi**^{mg} Klotz : locum **ML** **Ci**¹**Vi**¹
 6.8.1. dubitant ω **Va****Ci**^{mg}**Vi**^{mg} Klotz : dubitabant **Ci**¹**Vi**¹
 7.2.2. conlatis ω Klotz : collatis **M**^c **Ci**^c**Vi**^c : collatibus **Ci**¹**Va****Vi**¹
 7.5.2. in fide ω **Va****Ci**^{mg}**Vi**^c Klotz : in finem **Ci**¹**Vi**¹
 7.13.3. confectis ω **Va****Ci**^{mg}**Vi**^{mg} Klotz : concessis **Ci**¹**Vi**¹
 7.18.2. pabulatum ω **Va****Ci**^{mg}**Vi**^c Klotz : postulatum **Ci**¹**Vi**¹
 7.25.2. per manus ω **Va** Klotz : permagnus **Ci**¹**Vi**¹ : permanis **Re**
 8.Praef.4. nihil tam ω **Ci** Klotz : nihil **Ci**¹ : tam **Vi**¹
 8.39.4. quod] om. ω **Va** Klotz : que **Ci****Vi**¹ : quod **Ci****Vi**^{mg}

- ⁴²¹ 5.8.1. continente α **Vi**¹ : continenti β **Vi**^c Klotz
 5.22.4. quot **B**^c**MLN** : quod χ **B**¹**S** **Ci** : qui **Vi**¹ : quid β **Vi**^c Klotz
 5.28.1. audierunt α **Vi**¹ : audierant. β **Vi**^c Klotz
 5.41.6. in β **Vi**^c Klotz : om. α **Ci****Vi**¹
 7.4.2. gergobia α **Vi**¹ : gergovia β **Vi**^c Klotz
 7.15.2. fit] om. α **Vi**¹ : fit β **Vi**^c Klotz
 7.17.6. incepta α **Ci****Vi**¹ : infecta β **Vi**^c Klotz
 7.27.2. extra vineas χ **Ci****Vi**¹ : extra castra vineas (-asque **NL**) ϕ *del. Meu* : intra vineas β **Vi**^{mg}

- ⁴²² 5.5.2. meldis ω **Vi**¹ Klotz : uenellis Kraff. : belgis **Vi**^c
 5.33.3. possent ω Klotz : non possent **NL** **Vi**^c
 5.33.3. pronuntiare $\alpha\pi$ **Vi**¹ : pronuntiarum **Np** **Vi**^c Klotz
 5.44.12. concidit ω **Va****Vi**^c Klotz : occidit **MNL** **Ci****Vi**¹
 5.44.14. versavit ω Klotz : servavit **N**^c **Vi**^c
 5.46.3. sibi iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum **Q** : iter faciendum sit **N**² : sit iter faciendum **Vi**^c
 6.3.2. deditionem ω **Ci** Klotz : deditione **N** **Vi****Va**
 7.2.2. obsidibus ω Klotz : de obsidibus **N**^c**L** **Vi**^c

Por tanto, no se ha podido filiar la corrección de este manuscrito **Vi** con un único manuscrito conocido hasta el momento, aunque se puede afirmar que la corrección procede de un manuscrito *recentior* pues posee las contaminaciones de **β** y las correcciones de **N**, habituales en los manuscritos de esta época. Además, existen correcciones propias del copista que no se documentan en ningún manuscrito estudiado hasta ahora⁴²⁴.

Sin embargo, este códice tiene un valor para la crítica textual en su corrección, puesto que se han encontrado algunas correcciones que después aparecerán en la *editio princeps*⁴²⁵, aunque no podemos valorar si las correcciones son anteriores o posteriores a la edición.

-
- 7.4.1. facile incendit **α** **Vi** : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c Vi^c**
 7.4.3. dilectum **ω** **Va** Klotz : delectum **N Vi^{mg}**
 7.14.4. diligi **α** : deleri **β** Klotz : deici Oudendorp : diripi **N^c Vi^c**
 7.27.2. legionibusque...expeditis **α** **CiVi** Klotz : legiones...expeditas **β N^cVi^{mg}**

⁴²³ 7.38.2. re **M^s.NL CiVi¹**: om. **M¹** : causa **ω Vi^{mg}** Klotz

- ⁴²⁴ 5.24.2. essuvios Klotz : essuos **ω Vi¹Ci** : lexovios **Vi^c**
 5.38.1. atuatucos (-icos **T¹V**) **β** Klotz : antuatucos **S** : antuaticos **χB** : aduatucos **NL** :
 antuaticos **M Ci Vi¹** : auanticos **Vi^c**
 5.38.2. atuaticisque **Sβ** Klotz : aduaticisque **χBMLN CiVi¹** : auanticisque **Vi^c**
 5.39.3. atuatuci **Sβ** Klotz : aduatuci **χBML Vi¹** : auantici **Vi^c**
 5.44.5. omnium **ω** Klotz : hominum **Vi^c**
 5.54.5. a **ω** Klotz : qua **Vi^c**
 6.5.2. meruerat **ω** Klotz : vetus erat **Vi^{mg}**
 6.6.4. commium atrebatem **ω Ci** Klotz : cum minima trebatem **Vi¹**
 7.1.4. acconis **ω** Klotz : athiconis **Vi^{mg}**
 7.3.1. citam **ω** Klotz : citan **ρ** : cota **Vi^{mg}**
 7.3.1. conconnetodumno **BM** Klotz : conconetodumno **χSNL** : conetodumno **β** :
 concognetodumno **CiVaVi¹** : connetodumo **Vi^{mg}**
 7.4.9. summae diligentiae **ω** Klotz : summa diligentia **Vi^c**
 7.7.5. helvios **ω** Klotz : elvios (vitios **U^c**) **ρ**: helvetios **NL**: heduos **CiVi¹** : heluos **Vi^c**
 7.9.1. ventura **ω** Klotz : coniectura **Vi^{mg}**
 7.9.6. gorgobinam **α U^cRV** Klotz : gorionam **TU¹**: gergoviam **Vi^c**
 7.34.2. elaver **ω CiVi¹** Klotz : ligerim **Vi^{mg}** (cf. 7.35.1)
 7.77.4. videtur **ω Ci** Klotz : videbantur **Vi¹** : videbatur **Vi^c**

- ⁴²⁵ 5.8.6. quisque commodi **α** Klotz : commodi quisque causa **β**: quisque commodi causa *ed. princ.* **Vi^c**
 5.10.2. subsisterent **ω** Klotz : substiterunt **VaCiVi¹** : sustinerent *ed. princ.* **Vi^c**
 5.13.1. utrique **α Vi¹** : triquadra (vel -tra) **β** : triquetra **N^c ζ** *ed. princ.* **Vi^c** Klotz
 7.34.1. ea quae (vel -que) **αρ Ci^c** : atque quae **π** : ea **Ci¹Vi¹** : eaque quae *ed. princ.* **Vi^c** Klotz

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Vi

El manuscrito Viena 248 (Vi) se conserva en la Österreichische Nationalbibliothek de Viena.

Contiene el *Corpus Caesarianum* completo y atribuye la obra *Bellum Gallicum* a Julio César.

2. Historia del manuscrito Vi

No está fechado, ni tenemos el lugar de copia, sin embargo los indicios que presenta lo relacionan con los manuscritos italianos del s. XV. Los adornos del primer folio revelan también esa fecha de composición y lo mismo la letra empleada. Es más, el adorno de la capital inicial es un trabajo típico de Lombardía en la primera mitad del s. XV. También, en el primer folio, se halla una inscripción sobre el texto: IHC. Esta inscripción es habitual en los manuscritos lombardos humanistas, pues se ha podido comprobar la existencia de los monogramas de Cristo en ellos. Por otra parte, el monograma con una corona aparece impreso en varias cartas dirigidas a Filippo Maria Visconti. Por tanto, se puede afirmar que este manuscrito está también en el entorno de la corte de Milán, al igual que los anteriores manuscritos estudiados.

En cuanto al poseedor, que los catálogos no identifican porque el escudo está borrado y no saben a qué persona pueden pertenecer, se puede afirmar que las iniciales I. A. pueden pertenecer a Íñigo de Ávalos.

3. Estudio codicológico y paleográfico de Vi

El códice está transcrito sobre pergamino. Presenta una rica ornamentación en el folio inicial y en las capitales de inicio de cada libro, son 13 mayúsculas iniciales que están decoradas en oro. La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales en los libros 5, 6 y 7. Se notan dos diferentes manos en las correcciones, ambas son muy cercanas al manuscrito, ya que usan el mismo tipo de letra.

4. Análisis de variantes del texto de Vi

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones que presenta el manuscrito **Vi** en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos, al igual que los códices **Va**, **Ma** y **Ci**.

Según las clasificaciones antiguas pertenecería a la clase β , ya que contiene todo el *Corpus Caesarianum*, pero según el análisis crítico de variantes, el texto de *Bellum Gallicum* pertenece a la clase α , es decir, es un códice de los llamados mixtos.

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

4.2.1. Filiación con la tradición antigua

Del estudio y colación de los manuscritos (**Va**, **Ci** y **Vi**) se puede constatar que copia el mismo texto con algunas variantes propias. Presenta, pues, un texto casi idéntico de la obra. Por tanto, al igual que el códice de Valladolid y el códice de Decembrio, se puede afirmar que pertenece a la clase α , familia ϕ y que procede de **M** después de la corrección realizada en dicho manuscrito.

4.2.2. Relación con **Va**

La colación completa con el manuscrito **Va** revela que son copias independientes, pues contiene errores separativos significativos con este manuscrito. Además no se puede filiar el manuscrito **Vi** con **Va** pues las variantes conjuntivas entre ellos provienen del modelo de **Ci** y de **Va** (δ). Se documentan en estos manuscritos un número muy pequeño de variantes conjuntivas que no tienen relevancia para la crítica textual. Estas escasas variantes conjuntivas reflejan la independencia de copia de estos manuscritos, aunque su lugar de origen y poseedor sea el mismo.

4.2.3. Relación con **Ci**

A) Por el volumen y la calidad crítica de las variantes analizadas que comparten, **Ci** y **Vi** proceden de un mismo manuscrito, como lo demuestran los siguientes argumentos:

a) En cuanto a las variantes gráficas y fonéticas, se puede concluir que tiene unos usos de escritura iguales a los manuscritos anteriores. Se diferencia sólo en algunas asibilaciones y en el uso de la grafía *v* en vez de *u* cuando es inicio de palabra, aunque sea minúscula, por lo tanto, presenta ya las dos grafías para el mismo sonido. Fuera de esta discordancia, las variantes demuestran una vinculación clara. El argumento más significativo es que presente errores gráficos en idénticos pasajes que sólo son explicables por copia, ya que las palabras resultantes son inexistentes en latín. En resumen, todos estos usos gráficos, que son normales en los manuscritos de la época, pueden explicarse como descuidos del copista o formas habituales de las grafías del momento. El valor probativo le viene de la coincidencia continua en esas lecturas en los

mismos pasajes. Esta amplia coincidencia solo puede explicarse como dependencia de copia entre ambos manuscritos.

b) El análisis de variantes morfológicas y sintácticas, también revela una dependencia clara entre estos manuscritos.

c) Las variantes léxicas analizadas revelan una vinculación cercana, pues son frecuentes las variantes conjuntivas en algunas preposiciones y conjunciones, además, un grupo significativo de variantes léxicas se produce por la lectura errónea de alguna letra y así pasa de un manuscrito a otro. Otra característica de estos manuscritos es la adición u omisión de alguna letra que deviene en variante léxica y las variantes producidas por vulgarización de palabras.

d) Así mismo, las omisiones y adiciones marcan una clara dependencia entre ambos manuscritos; presenta 23 omisiones de una o dos palabras exactamente iguales. Es más, el siguiente error demuestra una copia clara:

6.5.4. legatos nunquam **ω** Va Klotz : lenunquam **Ci¹Vi¹**

También las adiciones, 13 en total, marcan esa dependencia de manuscritos.

e) A su vez, las alteraciones en el orden de palabras demuestran una copia entre uno y otro; presenta 23 variantes conjuntivas.

f) Y por último, los nombres propios y gentilicios demuestran una dependencia entre ambos manuscritos. Algunas de estas variantes son explicables por asibilaciones, confusiones de una letra y omisiones o adiciones de una letra; sin embargo, algunas variantes conjuntivas muestran una copia entre ellos, puesto que escriben, de una forma distinta a otros manuscritos, la interpretación de nombres desconocidos por el copista.

En resumen, por el abultado número de variantes y por su calidad crítica se puede demostrar que ambos manuscritos presentan una estrecha vinculación interna que permite deducir la copia de un único modelo, incluso permite la posibilidad de una copia entre ambos manuscritos.

B) El análisis de las variantes propias del manuscrito **Vi** pone de manifiesto con claridad que **Vi** depende directamente de **Ci** y no al contrario, como demuestran los siguientes argumentos:

a) No existe ninguna omisión de **Ci** que no aparezca en el manuscrito **Vi**, sin embargo hay omisiones de **Vi** que no se documentan en **Ci**, lo que avala la dependencia de **Vi** de **Ci**. Incluso se pueden explicar las grandes omisiones de **Vi** desde la copia del manuscrito **Ci**; las grandes omisiones de 1.20.5, 1.48.3 y 8.10.2 pueden explicarse como saltos de vista a la línea siguiente, error habitual en el proceso de copia. Sin embargo, las omisiones de 7.75.3 y 7.84.2 no se pueden explicar en ese proceso de copia, pues ocupan una línea exacta de **Ci**, sin ninguna razón ni morfológica ni salto de vista que pueda explicar la omisión. Solamente se puede explicar como un descuido del copista que salta una línea del modelo. Este es el argumento más claro que avala la copia directa entre estos dos manuscritos.

Es más, también presenta un grupo significativo de omisiones de **Ci**¹ que no están en **Vi**, lo que demuestra una copia posterior a una de las correcciones que sufrió **Ci**, en concreto la que usa la misma letra que el texto del manuscrito.

La omisión de 5.8.6, que en el manuscrito **Ci** aparece como un hueco en el texto, es la causa de una de las correcciones posteriores que sufrió **Vi**, pues a partir de ella comienzan las correcciones del libro 5.

También las adiciones son explicables desde el manuscrito **Ci**, pues la mayoría son repeticiones de palabras por descuido del copista, el resto es explicable por el entorno de la copia.

En consecuencia, del análisis de las omisiones y adiciones entre ambos manuscritos, se desprende que el manuscrito **Vi** es copia directa del manuscrito **Ci** tras su primera corrección. El argumento más significativo son las omisiones que se producen en **Vi** de una línea exacta de **Ci**.

b) Los usos gráficos y fonéticos de estos dos manuscritos se explican con facilidad por el uso gráfico de los copistas. No se documenta ninguna variante que impida la dependencia de **Vi** del códice **Ci**. En cuanto al fenómeno contrario, es decir, palabras con un uso gráfico distinto al habitual en **Ci** y corregidas por **Vi**, se ha identificado un escaso número de variantes que se pueden resumir en asibilaciones, casi todas ellas la palabra *amicitia* que el códice **Ci** escribe *amicicia*; adiciones de consonantes o geminaciones, cierre o apertura de vocales *o/u*, *e/i* y otros usos gráficos propios del copista. También presenta supresiones o cambios involuntarios de **Ci** que se corrigen con facilidad por un copista avezado.

c) No se han documentado variantes morfológicas y sintácticas que impidan la dependencia entre los dos manuscritos. Por el contrario, hay multitud de ejemplos en los que **Vi** se aparta de **Ci** y de la tradición mayoritaria.

d) No existen variantes separativas léxicas de suficiente entidad textual que impidan la dependencia entre ambos manuscritos. Todas ellas se pueden explicar como errores paleográficos del copista.

Ahora bien, la siguiente variante es muy relevante, pues avala la copia directa entre estos dos manuscritos:

7.84.1. *conspicatus* ω **Ci** Klotz : *conmusculos* **Vi**¹

Se produce por un salto de línea exacto en **Ci**, de *con- spicatus* a *con-* (línea completa) *musculos*, además en el margen de **Ci** aparece *musculos*. Es un argumento muy fuerte pues es un error que sólo puede producirse por copia directa, pues es un salto de vista a la línea siguiente, provocando un error explicable sólo desde la posición exacta de palabras en un manuscrito. Es un error mecánico y solo puede darse desde la disposición gráfica del manuscrito **Ci**.

e) Se puede comprobar que las ocho alteraciones de palabras en las que **Vi** lee junto a la tradición son variantes separativas de **Ci**. Todas ellas tienen en el manuscrito **Ci** una marca sobre las palabras (" ") que se usa para señalar un error de copia, pues se

ha producido una “alteración en el orden de palabras”. Por lo tanto, no hay ninguna alteración propiamente dicha, si se afirma que la transcripción se realiza tras la corrección de **Ci**.

f) En cuanto a los nombres propios y gentilicios, se puede afirmar que son muy escasos y fácilmente corregibles por **Vi**, puesto que se deben sobre todo a errores claros de **Ci**. Por otra parte, los errores de **Vi** son explicables desde **Ci**.

g) Además, se puede precisar más el momento de la transcripción de **Vi**, puesto que las variantes ponen de manifiesto que la copia de **Vi** se ha llevado a cabo tras la primera corrección de **Ci**, que había sido realizada por el mismo amanuense de **Ci**.

Por tanto, es posible concluir que el códice **Vi** es una copia directa de **Ci** y se ha podido demostrar que se realizó tras la primera corrección de **Ci**.

4.2.4. Correcciones de Vi

Las correcciones de **Vi** comienzan a partir del libro quinto y se extienden a los libros sexto y séptimo. Se pueden comparar con los manuscritos ya estudiados y la tradición mayoritaria y llegar a las siguientes conclusiones:

Estas correcciones están realizadas por varias manos. Algunas de las correcciones ya estaban en el manuscrito **Ci** del que copia. Un grupo de ellas aparece con la señal de *al*, es decir, lectura de otro manuscrito y está escrito de la misma manera en **Ci**.

Sin embargo, presenta varias que provienen de un manuscrito β , aunque en otros pasajes corrige en contra de β (5.32.2 y 5.27.1). Por tanto, no se puede afirmar que el manuscrito el que corrige sea de la clase β , sino que son contaminaciones con esta clase. La razón es que son las únicas, pues el resto de las correcciones pertenece a la clase α .

Se ha identificado también alguna variante exclusiva con el manuscrito **M** (5.31.2). También contiene variantes conjuntivas con **N**, sobre todo con su corrección que tuvo gran influencia sobre los manuscritos *recentiores*. Por el contrario se han documentado variantes separativas con **N**.

Por tanto, no se ha podido filiar la corrección de este manuscrito **Vi** con un único manuscrito conocido hasta el momento, aunque se puede afirmar que la corrección procede de un manuscrito *recentior*, pues posee las contaminaciones de β y las correcciones de **N**, habituales en los manuscritos de esta época.

Además, existen correcciones propias del copista que no se documentan en ningún manuscrito estudiado hasta ahora.

Este códice tiene un valor propio para la crítica textual en su corrección, puesto que se han encontrado algunas correcciones que después aparecerán en la *editio princeps*.

5. Valor crítico del modelo de δ

El modelo de estos manuscritos estudiados tiene un gran valor para la crítica del texto del *Bellum Gallicum*, ya que recoge un texto muy antiguo procedente de la parte alta del estema (**M^c**). La copia de **Va** y **Ci**, como se ha analizado en páginas anteriores, es muy fiel al modelo **δ**. Por tanto, estos manuscritos recogen una tradición muy antigua del texto de una manera bastante fidedigna.

Es más, estos manuscritos recogen variantes que han sido tenidas en consideración después por los editores modernos. Por lo tanto, se pueden analizar algunas variantes más relevantes de estos manuscritos por su valía para la crítica textual. En unos casos muestran que la lectura que contenía **M** es la aceptada actualmente por los editores y estos manuscritos la han transmitido con fidelidad; en otros casos el modelo **δ** presenta otras lecturas propias que no se documentan en **M** ni en los manuscritos antiguos, pero que han sido tenidas en cuenta por los editores modernos; además se ha podido comprobar que el modelo **δ** presenta lecturas atribuidas por los editores modernos a ediciones antiguas, por lo tanto, esas lecturas ya están presentes en la tradición manuscrita, por lo que se puede demostrar la antigüedad y extensión de esas lecturas, algunas de ellas muy valiosas para la edición del texto.

1. A continuación se analizan las variantes que proceden de **M** y que están adoptadas por las ediciones actuales. Se comienza por lecturas que han recogido también otros manuscritos de la parte alta del estema:

8.55.1. parthicum bellum **QMN VaCi** Klotz : bellum parthicum **BSLβ**

Meusel, Seel y Hering presentan la misma lectura que Klotz, es decir, la lectura de los manuscritos transmitida por **δ**.

7.72.2. ad munitiones **AM^cLS VaCi** Klotz : aut munitiones **BM¹** : in munitiones **β**

Hering prefiere la lectura *ad munitiones* con base en el ms. **A**. Así mismo, Seel adopta la lectura de Klotz. A su vez, Meusel acepta también *ad* como mejor lectura.

Por otra parte, el modelo **δ** alcanza un mayor valor cuando la variante es recogida solamente en **M** y sus derivados **NL**. Y así presenta en:

2.21.5. induendas **M^cNL VaCi** Klotz : induendas *cett. codd.*

Seel adopta la misma lectura que Klotz. Hering escribe *indu[c]endas* tomando la lectura de **M^c**. A su vez, Meusel comenta también esta variante que procede de la corrección de un manuscrito que no identifica.

4.5.2. autem **MNL VaCi** Klotz : enim *cett. codd.*

Seel adopta la lectura *autem* basándose en Meusel, Fuchs y Klotz. Así mismo, Meusel adopta *autem* frente a *enim*, apoyado en **M**, indicio de la relevancia de este códice. Sin embargo, Hering adopta *enim* y no menciona la otra lectura, posiblemente por su escasa base en los manuscritos.

Otro ejemplo se encuentra en:

4.29.3. compluribus $M^cNL VaCi$ Klotz : cumpluribus BM^1S : cum pluribus $A\beta$: conpluribus Q

Hering prefiere la lectura *compluribus* a pesar de que en su aparato crítico anota que *cum pluribus* es la lectura de ω . Seel no menciona M^c aunque prefiere la lectura *compluribus*. Meusel acepta esta lectura aunque solo aparezca en un manuscrito según su comentario.

Un nuevo testimonio es la lectura de:

5.53.3. samarobrivam $M^cNL VaCi$ Klotz : samarobrium χBST : samarobriuma U

Seel adopta la misma lectura que Klotz. A su vez, Hering acepta también *samarobrivam* como una corrección de M^c . Meusel acepta esta lectura apoyado en la corrección de un solo manuscrito. Por tanto, la lectura preferida por los editores procede del origen de este modelo que es M^c .

Otra lectura que procede de M^c es la siguiente:

7.66.4. adorientur $M^cNL VaCi$ Klotz : adorientur QBM^1 : adorientur $A\beta$: adorantur S

Hering adopta la lectura *adoriantur* como una corrección de los manuscritos *recentiores*. Meusel acepta también esta lectura basada en la corrección de otra mano de un manuscrito.

También presenta este modelo variantes que se documentan únicamente en M^c y que han sido asumidas por los editores posteriores:

7.23.1. hac $M^c VaCi$ Klotz : ac α : haec β

Hering escribe $\langle H \rangle ac$ apoyado en una corrección de M^c . Seel prefiere la lectura *hac* sin mencionar otras variantes. Meusel no presenta esta lectura.

Para terminar este apartado, se puede analizar un texto sujeto a diversas conjeturas es 7.19.5. Klotz prefiere la lectura *pro sua salute*, que procede de α , frente a *pro salute sua*, lectura de β . En el aparato crítico recoge las conjeturas: una corrección de Meusel: *pro laude sua* que toma de la corrección que hace *Davies* al pasaje (*pro sua laude*) según refiere en el “Kritischer Anhang” de su edición. La lectura de *Davies* es la aceptada por Seel, Hering y anteriormente Fuchs. Esta lectura, *pro sua laude*, es una lectura de M y es la que aparece en los manuscritos Va y Ci .

Como se puede comprobar en todos estos ejemplos el modelo δ transmite variantes con un valor crítico estimable para la edición del texto que se documentaban ya en M^c .

2. A continuación se analiza ese otro grupo de variantes que no se documentan en M , que, por tanto, son variantes propias del modelo δ , pero que se tienen en cuenta en las ediciones modernas.

En primer lugar se analizan lecturas atestiguadas en manuscritos. Así, en 1.10.4. los editores modernos leen *ceutrones*, lectura que está también en **Ci**, aunque **Va** lee *centrones*, al igual que, según Klotz, se puede leer en algunos *recentiores* (ζ) y en *Glueck*. Estos manuscritos atestiguan ambas lecturas.

Otra lectura, aunque ésta aceptada por los editores, es 1.35.1. *relatis*, que al igual que la anterior se puede leer en los *recentiores* (ζ). Klotz, Seel y Hering la prefieren a *legatis* de casi todos los manuscritos y *responsis* de **Q**. La lectura *relatis* es la de ambos manuscritos (**VaCi**) y por tanto, del modelo δ . Sobre estas lecturas de los *recentiores* nada refiere Meusel.

Otra conjetura de Meusel es 3.20.4. *renovaverunt* frente a *renovarunt* que adoptan sin más comentario el resto de editores apoyados en el *consensus codicum* (ω). Meusel en su comentario se apoya en un artículo⁴²⁶ publicado en Berlín para defender esta conjetura. Pues bien, esta lectura aparece en los manuscritos **Va** y **Ci**. Por tanto, en estos manuscritos se documentan variantes tenidas en cuenta por los editores y que están presentes también en los códices *recentiores*.

3. El modelo presenta también lecturas atribuidas a editores antiguos por las ediciones modernas que sin embargo están documentadas en **Va** y **Ci**. A continuación se recogen algunos ejemplos atribuidos a la *editio princeps* por los editores modernos:

5.42.3. cogebantur β Klotz : videbantur α : nitebantur *ed. princ.* **VaCi**

La lectura *nitebantur* de la *primera edición* (Roma 1469) que Klotz recoge en su aparato crítico ya estaba en el modelo δ . Es decir, es una atribución a la *editio princeps* que puede atestiguar en estos manuscritos estudiados y que los editores no conocen.

Este fenómeno de atribución a la *editio princeps* se repite en las siguientes ocasiones, sin embargo, esas lecturas no están en el modelo aunque están en alguno de los manuscritos que componen este subarquetipo:

1.31.1. in oculo ω **Va** Klotz : *om.* **Ci** *ed. princ.*

Esta omisión se produce por la yuxtaposición *secreto in oculo* que es interpretada por el copista de **Ci** como sinónimos innecesarios. Por tanto, es una variante posible que se produce por entender que un concepto aclara al otro y ha sido un añadido posterior y no una yuxtaposición como entienden los manuscritos y la mayor parte de los editores. Meusel aclara que esta yuxtaposición es posible y por tanto la edición de los dos términos que traen todos los manuscritos es probable. Sin embargo, las ediciones antiguas siguieron la propuesta de **Ci**. Aunque la propuesta contraria tiene su testimonio en Davies que propone la seclusión de *secreto* en vez de *in oculo*. Oudendorp atestigua que la omisión de *in oculo* proviene de *Faernus* y *Scaligerus* que la toman de la edición de Roma 1472. Nipperdey y Hering no mencionan la variante. Constans, Klotz y Seel recogen la variante de la *editio princeps*, pero prefieren ya la propuesta de yuxtaposición apuntada por Meusel.

⁴²⁶ S. JB. 1894 p. 236.

1.36.1 idem ω **Va** : item **CiVi** *ed. princ.* Klotz

Esta variante léxica se describe así en Seel que prefiere la lectura *item*:

1.36.1. item *ed. princ.* : idem **Q¹BSLNT** : id est **AQ²M (V) UR¹** : ideo **R²** : itidem *Scaligerus*

Por tanto, la atribución a la *editio princeps* se retrotrae también a la conjetura de **Ci**. Oudendorp también adopta *item*, recoge esta lectura de los manuscritos de Vossio, de la edición romana y de Davis. Por tanto, está mejor atribuida la lectura en Oudendorp que en los editores actuales, pues Oudendorp la retrotrae ya a la tradición manuscrita. Nipperdey adopta la lectura *item* pero no recoge su origen. Constans presenta las mismas lecturas que Seel excepto la lectura de Escalígero, también acepta *item*. Hering recoge las lecturas y también prefiere *item* con base en la *ed. princ.*

La siguiente lectura es un ejemplo de variante crítica aceptada por los editores y que atribuían a la *editio princeps*, pero que, como bien recoge Oudendorp y atestiguan **CiVi**, se retrotrae a la tradición manuscrita de los *recentiores*.

5.8.6. quisque commodi α Klotz : commodi quisque causa β :
quisque commodi causa *ed. princ.* **Vi^c**

Oudendorp no aclara nada aunque recoge todas las lecturas. Nipperdey no recoge la lectura de la *editio princeps*. Constans prefiere la lectura *quisque commodi* siguiendo a α según su costumbre y recoge el resto de lecturas. Klotz y Hering también asumen la lectura de α . Sin embargo, Seel adopta la lectura *quisque commodi causa* con base en Meusel. Meusel prefiere la lectura de la *editio princeps* antes que las lecturas de los manuscritos. La oración completa es *quas sui quisque commodi fecerat*, esta lectura de α es la más aceptada por los editores. Sin embargo, la lectura de β es más completa, puesto que añade *causa*, que, según Meusel, es una palabra necesaria para entender el texto. Sin embargo, parece desordenada la lectura de β y por eso acepta como mejor lectura la de la *editio princeps*, pues así el genitivo de cualidad iría en ese lugar y no antes de *quisque*, con lo que la lectura aceptada por Meusel y Seel frente al resto de editores es: *quas sui quisque commodi causa fecerat*.

Sin embargo, la siguiente lectura que se puede retrotraer a los manuscritos sólo la presenta **Vi** tras su corrección y, por desgracia, no se conoce si esa corrección es anterior o posterior a la *editio princeps*. Por tanto tiene escaso valor histórico.

5.10.2. subsisterent ω Klotz : substiterunt **VaCiVi¹** : sustinerent *ed. princ.* **Vi^c**

Oudendorp, Constans, Klotz y Seel recogen la lectura *sustinerent* de la *editio princeps*, pero no la prefieren en su edición. Nipperdey y Hering no recogen esta lectura. Esta lectura se produce por una banalización del verbo y por ello los editores prefieren la lectura *subsisterent*. Meusel explica que *subsistere* tiene aquí el significado de “no dejar avanzar”. De todas formas, esta lectura tiene escaso valor crítico, pues sólo se presenta en **Vi^c**.

- 7.5.6. pronuntiarint **α** : pronuntiaverint **β** Klotz : pernuntiarint **Va** :
pronuntiarunt **CiVi** *edd.vett.*

Oudendorp y Nipperdey prefieren *pronuntiarunt* pero no mencionan de dónde recogen la lectura. Meusel comenta que *pronuntiarunt* es la lectura recogida por la mayoría de los editores, aunque le parece que se puede descartar por ser una oración relativa dependiente de una subordinada, por tanto, en subjuntivo. Esta es la razón por la que los editores más modernos prefieren la forma de subjuntivo. Constans, Klotz y Seel recogen también la lectura *pronuntiarunt* de las ediciones antiguas, pero no la prefieren. Hering ni siquiera la recoge.

El valor de la siguiente lectura es atestiguar una variante en los manuscritos que aparece en las primeras ediciones y que perdura como la variante preferida por los editores hasta Meusel.

- 7.34.1. ea quae (*vel* –que) **αp** **Ci^c** : atque quae **π** : ea **Ci¹Vi¹** :
eaque quae *ed. princ.* **Vi^c** Klotz

Nipperdey, Constans, Klotz, Seel y Hering adopta la lectura de la *editio princeps*. Oudendorp también la acepta y se basa en el consenso de la mayoría de los manuscritos, es decir, también en este pasaje se revela la relevancia de esta edición y del trabajo de Oudendorp. Meusel comenta el pasaje y prefiere también la lectura de la *editio princeps*, pues parece que el arquetipo escribe *ea*, según la mayoría de los manuscritos y es necesaria una conjunción copulativa para unir estas oraciones, por tanto sería mejor lectura la de la *editio princeps*, aunque la lectura de **π** es una buena solución, según Meusel.

Esta lectura aceptada por los editores se atestigua solamente en la corrección de **Vi** y por tanto, se puede retrotraer a los manuscritos pero con muchas reservas.

También la edición aldina posee lecturas que los editores modernos atribuyen a la habilidad del editor y que se documentan en este subarquetipo:

- 7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **VaCi** *Aldus* Klotz

Oudendorp prefiere la lectura *critognati* y no menciona ninguna otra variante ni de dónde procede esa lectura. Nipperdey, Constans, Klotz, Seel y Hering prefieren la lectura *critognati* y se basan en la edición aldina. Esta lectura aceptada por todos los editores está presente en este subarquetipo y se puede retrotraer a los *recentiores*. Esta variante apunta a la presencia de conjeturas de la edición aldina que tienen su base en la tradición manuscrita.

- 8.48.10. *L. Aldus* Klotz : t. (p. **L c. R**) **ω Vi** : lucio **Ci^c**

Nipperdey, Meusel, Constans, Klotz, Seel y Hering prefieren *L.* y se basan en la edición aldina. Oudendorp adopta la misma lectura y se basa en la tradición manuscrita. Además, se ha podido comprobar esta lectura también en **Ci**. Es, por tanto, otra lectura atribuida a *Aldus*, que ya se documenta en los manuscritos.

Otro ejemplo se encuentra en 3.7.4. Los manuscritos **Va** y **Ci** escriben *Silio*, esta es una lectura que adoptará después *Michael Vascosanus* (París 1543). Meusel y Klotz

comentan esta variante. Meusel atribuye la corrección a *Vascosanus*, sin embargo, se puede comprobar este testimonio anterior de los manuscritos **Va** y **Ci** y por tanto del modelo. Los editores actuales, incluidos Klotz y Meusel, prefieren la lectura *sillio* que es el testimonio de los manuscritos antiguos (ω).

Otro testimonio es 4.5.3. Los editores unánimemente leen *in vestigio*, lectura de ω . Sin embargo *Aimonius* en sus comentarios prefiere *e vestigio*, al igual que aparece en **Va** y **Ci**. Los editores modernos atribuyeron esta lectura a *Aimonius*.

En 1.26.4. los editores leen *castrisque* apoyados en todos los manuscritos (ω), sin embargo ambos manuscritos documentan *carrisque*, lectura que recogen Klotz y Seel del comentario de *Paul* que se basa en Plutarco.

Otro ejemplo del caso anterior es 6.1.2. Hering prefiere la lectura *consul[is]* como corrección de Pedro Chacón. Seel prefiere *consulis*, como Constans, pero en su aparato crítico anota que *consul* lo prefieren Meusel, Fuchs y Klotz. Meusel prefiere *consul* citando la procedencia de Pedro Chacón en sus comentarios, sin embargo, esta lectura está también en los manuscritos **Va** y **Ci**.

Incluso, la atribución a un autor cercano como es Nipperdey, también está atestiguada en estos manuscritos:

1.22.1. *lucio* ω : [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : *om. VaCi*

Esta omisión se produce por pensar en una ditografía: *a L. Labieno*, Nipperdey elimina el nombre igual que el subarquetipo δ . Nipperdey se la atribuye a sí mismo: *ego*. Meusel comenta la variante y explica la posibilidad de esa omisión, que Constans, Klotz, Seel y Hering aceptan y atribuyen a Nipperdey. Oudendorp prefiere la lectura *T*. y recoge la lectura *L*. o *Lucio* de la mayoría de los manuscritos. Por tanto, esta omisión que parece moderna y tomada de Nipperdey está ya en el subarquetipo.

Por último, se analiza una conjetura de un nombre propio. En 3.1.1. Seel prefiere *nantuatis*, como Constans, y dice que prefieren *nantuates* Meusel, Klotz y Fuchs. Meusel no explica en su comentario esta variante. Klotz no dice su procedencia pues los manuscritos escriben *nantuatis* ϕ : *antuatiss* $\chi B^c \beta$. Hering prefiere también *nantuates*. Esta lectura adoptada por los editores aparece también en los manuscritos **Va** y **Ci**.

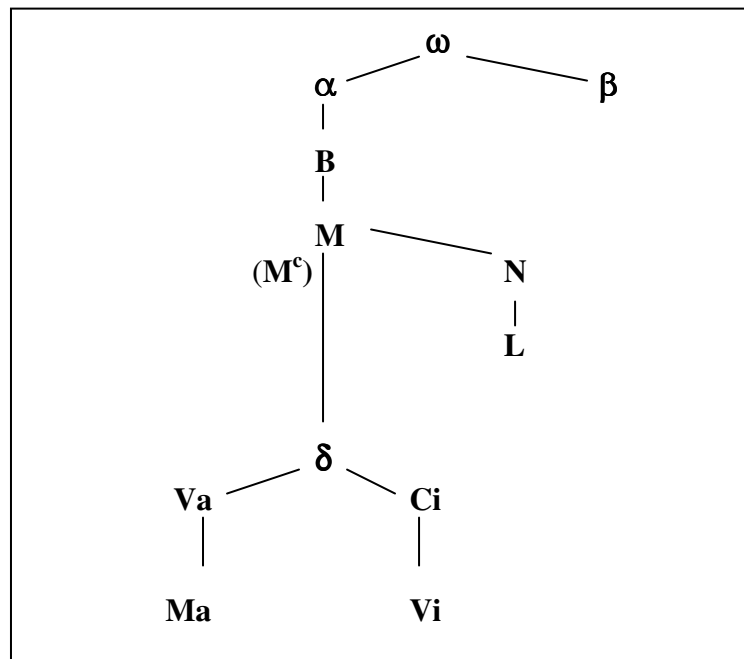
Como se ha podido comprobar se encuentran variantes conjuntivas con respecto a M^c , documentadas en el modelo δ de estos manuscritos, que han sido adoptadas por editores posteriores, por tanto, los manuscritos **Va**, **Ci**, **Ma** y **Vi** son testimonio de una tradición que parte de la parte alta del estema y llega a las ediciones actuales y entraña un valor crítico estimable para corroborar y conocer una línea de la tradición textual.

A su vez, se han identificado dos grupos de variantes propias del subarquetipo δ , unas que han sido tomadas por los editores y que tienen un apoyo manuscrito en otros *recentiores*. Y un segundo grupo que presenta variantes críticas aceptadas o al menos tenidas en cuenta por los editores, que no habían sido documentadas en la tradición manuscrita, que habían sido atribuidas a ediciones antiguas. Estas lecturas muestran la relevancia del modelo δ en la historia de la transmisión del texto de *Bellum Gallicum*.

Propuesta de *Stemma codicum*

El análisis de estos cuatro manuscritos revela, por tanto, una línea de la tradición que procede directamente del manuscrito **M^c** a través de un subarquetipo del que proceden (**δ**). Esta línea de la tradición textual no es la misma que la que hasta ahora se conocía en otros descendientes de **M**, como son los manuscritos **N** y **L**, colacionados en las ediciones críticas modernas.

Así pues, podemos sintetizar las relaciones de filiación de los mss. **Va**, **Ma**, **Ci** y **Vi** con la tradición textual del *Bellum Gallicum* a través del siguiente *estema*:



SEGUNDA PARTE

SUBARQUETIPO ϵ

**1. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.*
5824 (La)**

PRESENTACIÓN

Esta serie de manuscritos, que forman el subarquetipo que hemos denominado **ε**, proceden de un mismo ámbito cronológico y espacial, puesto que la naturaleza codicológica y paleográfica de los manuscritos los relacionan. Sin embargo se distinguen de los estudiados hasta ahora porque están datados en la segunda mitad del s. XV y, además, contienen un texto de procedencia distinta a los anteriores, como se verá en el estudio de variantes internas. A esta serie pertenecen el resto de los manuscritos cuyos títulos y colofones coinciden con los manuscritos estudiados hasta ahora, y que están todos reunidos bajo el mismo epígrafe en la descripción ya mencionada de Brown⁴²⁷. El estudio filológico y paratextual revela la procedencia común geográfica y cronológica pero, sobre todo, las relaciones textuales que existen entre ellos. Este estudio comienza por *Vaticanus Lat. 5824 (La)*, porque presenta un colofón que permite establecer un marco histórico y geográfico a este códice, y a su vez, al resto que presentan características similares, tanto paratextuales como textuales. En los siguientes capítulos de esta segunda parte se estudian el códice *Vaticanus Reginensis Lat. 832 (Re)* y el manuscrito de la Biblioteca Municipal de Troyes 1211(**Tr**), que entre los tres conforman el subarquetipo **ε**.

I. ESTUDIO EXTERNO DE La

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

A) El folio 1^r presenta una serie de características en los adornos que se asemejan a las que presentan los manuscritos del s. XV. El escudo que aparece raspado tiene una cruz blanca sobre campo negro, no ha sido identificado. Las iniciales “A.M.” que lo flanquean y las iniciales “C.H.” que están debajo, tampoco han sido identificadas.

B) Ahora bien, el dato más relevante para fechar y localizar este manuscrito lo presenta el folio final, puesto que el copista firma el manuscrito: DOLOBELLA SCRIPSIT (f. 129^r). Este copista es bien conocido; se trata de Lorenzo Dolobella de Trento.

Los manuscritos transcritos por Lorenzo Dolobella han sido inventariados por Brown⁴²⁸ y por Zaggia⁴²⁹ y han sido estudiados en su mayoría por otros autores como se da cuenta en las notas a cada manuscrito. Los manuscritos transcritos por Lorenzo

⁴²⁷ V. BROWN, “Latin manuscripts...”, *op. cit.*, p. 119.

⁴²⁸ V. BROWN, “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, p. 340 n. 57.

⁴²⁹ ZAGGIA, M., “Copisti e committenti...”, *op. cit.*, pp. 21-24.

Dolobella son Glasgow, Univ. Lib., Hunter. 370 (V.1.7)⁴³⁰; Linköping, Stifts- och Landsbibl. Kf. 23⁴³¹; London, B.L. Ms Add. 22318⁴³²; Oxford, Bodleian Lib. Add. B. 55⁴³³; Píazenza, Bibl. Com. Landi 34⁴³⁴; Turín, Accad. Delle Scienze 0179⁴³⁵; Vaticano, Chigi H.VIII.256⁴³⁶; Verona, Bibl. Cap. CCXXXIX (200)⁴³⁷.

Brown recoge las referencias de la obra de Resta, de Pellegrin y de la Mare⁴³⁸. Y en su artículo sobre el retrato⁴³⁹ afirma que este manuscrito estuvo probablemente en

⁴³⁰ Tito Livio, *Decas Tertia, Historiae XXI-XXX*. Italia: c.1450. Ms. Hunter 370 (V.1.7). No está firmado, aunque sí atribuido a Dolobella. El decorador es el Maestro de la *Imperatorum Vitae*, uno de los miniaturistas que trabajó en la corte de Milán a principios y mediados del s. XV. Sus muy detalladas y animadas ilustraciones son de una calidad excepcional. Cf. J. YOUNG y P. HENDERSON AITKEN, *A Catalogue of the Manuscripts in the Library of The Hunterian Museum in The University of Glasgow*, Glasgow 1908, p. 297; <http://special.lib.gla.ac.uk/manuscripts/search/detaild.cfm?DID=33389>

⁴³¹ Plutarco. El ms. procede de Padua o Roma c. 1480, escrito y firmado por Lorenzo Dolobella e ilustrado con 19 miniaturas de estilo clásico de Gaspare da Padova o su escuela. Linköping. Diocesan and County Library, Class. Author 23. Tomado de *The Bank of Sweden Tercentenary Foundation. Annual Report*, 2002, p. 167. cf. G. MARIANI CANOVA, "L'antico nella miniatura padovana del Rinascimento: un Plutarco alla Stiftsbibliothek di Linköping", L'Engle, S. / G. B. Guest, eds.: *Tributes to Jonathan J. G. Alexander. The Making and Meaning of Illuminated Medieval and Renaissance art & Architecture*, Londres 2006, p. 307.

⁴³² Plutarco, no firmado "Anche sui due volumi della Storia di Tito Livio (Glasgow, Biblioteca Universitaria, Hunter ms. 370), miniati intorno al 1450, abbiamo il nome del copista, Lorenzo Dolabella. E' una ripresa del Tito Livio già miniato dal Maestro del *Vitae Imperatorum* nel 1432. Il nome di Dolabella compare anche nello splendido manoscritto di Plutarco (British Library)." M. GRAZIA TOLFO, *Dizionario degli artisti viscontei*, tomado de <http://www.storiadimilano.it/Arte/miniatori.htm>

⁴³³ Propercio, firmado, probablemente copiado alrededor de 1451. Termina con el dístico:

"Me Petrarca tenet scripsit Laurentius olim
Pumice si caruit lictera prestat opus".

Sabbadini afirma: "Il Properzio della Bodleiana Add. B 55 vorrebbe essere appartenuto al Petrarca ; senonché non è del sec. XIV, bensì del XV; e per farlo apparire del XIV furono raschiate due cifre della data. Si aggiunga che il copista Laurentius Dolabella è del sec. XV". R. SABBADINI, *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV e XV*, Florencia 1996 (1ª ed. 1914), pp. 23-24. Cf. R. SABBADINI, "Notizie storico-critiche di alcuni codici latini", *Studi italiani di filologia classica* 7, 1889, p. 107; R. SABBADINI, "Le Periochae Livianae del Petrarca possedute dai Barzizza", *F. Petrarca e la Lombardia*, Milano 1904, pp. 200-201."; J.P. POSTGATE, *On certain manuscripts of Propertius*, Cambridge 1899, p. 53.

⁴³⁴ Virgilio, firmado. Cf. A. BALSAMO, *Catalogo dei manoscritti della Biblioteca comunale di Piacenza : I*, Piacenza 1910.

⁴³⁵ Salutati, *Lucretia*, firmado por Dolobella. Este manuscrito presenta una carta escrita en Milán en 1457. Cf. P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, vol. I Londres- Leiden 1977-1993. p. 175.

⁴³⁶ Livio, firmado. Cf. E. PELLEGRIN, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, París 1975, vol. I.

⁴³⁷ Plutarco, firmado. Kristeller afirma que se puede fechar en el s. XV y cita la bibliografía correspondiente; este manuscrito además revela datos relevantes: *P. Candidus Decembrius, ex illustrium comparationibus in Plutarchum Cheronensem epitomata* con un prefacio y al final (f. 270) *L. Dolabella scripsit*. Es decir, aunque de forma tangencial, aparece la relación con Decembrio. Cf. P.O. KRISTELLER, *Iter Italicum*, vol. I Londres- Leiden 1977-1993. p. 296.

Milán, porque en el manuscrito de Milán, Biblioteca Ambrosiana L. 94, en una nota marginal, al final de la Guerra de las Galias (f. 111) dice: *In alio libro Mediolani in membranas item descripto, Infra haec quae erant in postrema libri pagina, adscriptum erat “Dolobella scripsit”*.

Se puede concluir que Dolobella está trabajando en Milán en este momento de la copia y que, por tanto, el manuscrito **La** se escribió allí.

C) El nombre que aparece junto a la signatura “5824” a pie del folio 1 es, según Brown⁴⁴⁰, Ioannis Marii Matii Brixani, es decir, Giovanni Mario Mazzi de Brescia (1532-1600)⁴⁴¹ que también poseía un libro de la edición de los Comentarios realizada por Aldo Manucio Junior según una carta de 1577. Este humanista es alumno de Carlo Sigonio (1520-1584). Por lo tanto se refiere a un poseedor posterior al origen del manuscrito. Posteriormente llegaría a la Biblioteca Vaticana.

⁴³⁸ G. RESTA, *Le epitomi di Plutarco nel Quattrocento*, Padua 1962; A. DE LA MARE, “Florentine Manuscripts of Livy in the Fifteenth Century”, in *Livy*, ed. T.A. Dorey, Londres 1971 p. 187, 195 n. 71; E. PELLEGRIN, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane* 1, París 1975, p. 391 y n. 2.

⁴³⁹ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 147.

⁴⁴⁰ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 147. Transcribe esta carta y cita a E. PASTORELLO, *Inedita manutiana (1502-1597). Appendice all’inventario* (Biblioteca di bibliografia italiana 37; Venecia y Florencia, n.d.), pp. 427-429.

⁴⁴¹ Se conserva la obra publicada en Ticini: *apud Hieronymi Bartholum* en 1574 que se titula: *Ioannis Marii Matii Brixiani Laudatio funebris in mortem Hieronymi Gallarati patritii Mediolanensis, episcopi Alexandriae*. Nació en Brescia y murió en Alejandría. Publicó varias obras bajo los nombres: Ioannes Marius Mattius Brixianus; Ioannes Marius Matius Brixianus; Gio. Maria Maccio bresciano; Ioannes Marius Martius. Más datos sobre su vida y obra se pueden encontrar en los catálogos de la bibliotecas donde se encuentran sus ediciones; cf. http://edit16.iccu.sbn.it/scripts/iccu_ext.dll?fn=11&res=12190 y se encuentran sus obras en http://edit16.iccu.sbn.it/scripts/iccu_ext2.dll?fn=40&i=12190&fz=1.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica⁴⁴²

El códice *Vaticanus Lat. 5824* se conserva en la *Biblioteca Apostolica Vaticana*. Este manuscrito se designa con la sigla **La**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino.

Las medidas son 269 x 176 mm. (caja de 151 x 92 mm.).

Tiene una hoja de guarda al inicio, 129 folios escritos y una hoja de guarda al final. Los folios están numerados en la esquina superior derecha. Cada folio tiene 29 líneas y se observan restos del pautado.

Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro.

Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas en oro y lazadas blancas sobre fondo rojo y azul. Aparecen unos retratos en el folio 1 y en el folio 114.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes. Se aprecian dos diferentes manos en las notas marginales, una del mismo copista que el manuscrito en las notas y otra distinta en las correcciones, ambas son muy cercanas al manuscrito, ya que usan el mismo tipo de letra.

Poseedores: en el folio 1^v, en la parte inferior al texto, aparece un escudo de armas raspado (una cruz blanca sobre campo negro) flanqueado por las iniciales “A.M.” y por debajo del escudo las iniciales “C.H.”. Al pie del mismo folio aparece “Ioannis Marii Matii Brixiani”.

2.2. Contenidos

El manuscrito lo ocupa en su totalidad la obra *Bellum Gallicum*.

f. 1: Título: C. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE AB SE CONSCRIPTARVM LIBER I INCIPIT. *GALLIA EST OMNIS TRIS IN PARTES DIVISA...*

f. 19^v : liber II

f. 30^r : liber III

f. 39^r : liber IV

f. 50^v : liber V

f. 69^v : liber VI

f. 83^v : liber VII

f. 113^v : liber VIII: *Coactus assiduis vocibus tuis Balbe...*

f. 114^r : liber VIII : PRINCIPIUM OCTAVI LIBRI

f. 129^r : *...quam belli gerendi. FINIS. DOLOBELLA SCRIPSIT*

⁴⁴² La descripción se basa en V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, pp. 119, 146-147; Id., “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, pp. 340-341.

2.3. Referencias bibliográficas

Brown⁴⁴³ recoge este manuscrito en sus artículos, en ellos describe el manuscrito y lo pone en contacto con otros manuscritos cesarianos de la época. Es la referencia más relevante sobre este manuscrito.

Fohlen⁴⁴⁴ menciona el manuscrito cuando pone ejemplos de códices con suscripciones de la Biblioteca Vaticana.

Zaggia⁴⁴⁵ lo nombra en una lista de manuscritos cesarianos copiados en Milán en el Quattrocento y lo incluye entre los manuscritos copiados por Lorenzo Dolobella⁴⁴⁶ y cita la referencia de los artículos de Brown.

⁴⁴³ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, pp. 119, 146-147; Id., “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, pp. 340-341.

⁴⁴⁴ J. FOHLEN, “Colophons et souscriptions de copistes dans les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane (XIV^e et XV^e s.)”, *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offert au Père L.E. Boyle à l’occasion de son 75e anniversaire*, 1998, p. 264.

⁴⁴⁵ M. ZAGGIA, “Appunti sulla cultura...”, *op. cit.*, p. 324, n. 207. Pone este manuscrito en relación con la familia Visconti.

⁴⁴⁶ ZAGGIA, M., “Copisti e committenti...”, *op. cit.*, pp. 21.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

2.1. Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Es la escritura habitual, junto a la cursiva, en los manuscritos hasta ahora estudiados. Por esta característica se puede fechar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.

2.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **La** emplea las misma tipología de abreviaturas en palabras frecuentes al igual que la tradición manuscrita de la época. Se pueden destacar:

a) Abreviaturas de las desinencias:

ꝛ -rum
9 en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

þ per-, par-

c) El copista señala con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9 en inicial de palabra: con-
qꝛ -que
q̄ quod

Este manuscrito no se distingue por sus abreviaturas, pues la tendencia general es escribir las palabras completas.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Muestra vacilación a la hora de tratar los diptongos *-ae-* y *-oe-*. A veces aparece como *-e-* con cedilla:

- 2.17.4. *praeberent* **œ** Klotz : *preberent* **La**
- 2.19.7. *paene* **œ** Klotz : *poene* **N** : *pene* **La** (cf. 2.24.4 y 7.24.2)
- 3.11.5. *praeficit* **α** Klotz : *praefecit* **β** : *preficit* **La**
- 4.36.2. *aequinoctii* **œ** Klotz : *equinotii* **La**

b) Notación siempre de *-u-* en interior de palabra, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval. Suele emplear la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula. En inicio de palabra puede notar “*u*” o “*v*”:

- 1.4.1 *uinculis*
- 1.5.2. *priuata*
- 1.5.4. *vicisque*
- 1.6.1. *Vnum*

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

- 1.18.8. *diminuta*
- 1.25.2. *districtis*
- 1.53.6. *diminuerat*
- 5.32.2. *dimississet*
- 7.43.4. *diminuere*

Por el contrario se puede comprobar:

- 3.11.4. *destinendam*
- 4.17.6. *destinebantur*
- 7.31.3. *deminutae*
- 7.4.3. *delectum*
- 7.59.6. *destinebat.*

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

- 1.10.2. *intelligebat* (cf. 3.9.3; 7.43.4; 7.59.4 y 7.65.4)
- 1.13.2. *intelligerent* (cf. 4.16.1)
- 1.14.2. *intelligeret* (cf. 3.10.2 y 8.36.1)
- 1.14.6. *intelligat* (cf. 1.20.6 y 1.33.2)
- 1.17.6. *intelligere* (cf. 1.30.2 y 1.40.14)
- 8.3.2. *intelligi*
- 5.28.1. *negligenda* (cf. 7.14.5.)
- 7.39.3. *negligere*
- 7.16.1. *deligit*
- 8.7.7. *deligissent*

e) Cambio de *-y-* por *-i-* en algunas palabras:

- 1.7.6. *ydus*
- 1.39.4. *lachrymas*
- 3.17.5. *ydoneo*
- 3.29.2. *ymbrium*
- 4.29.4. *hyemare*
- 4.36.2. *hyemis*
- 5.22.4. *hyemare*
- 6.14.6. *syderibus*
- 7.73.6. *dygitis*

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos⁴⁴⁷:

3.5.2.	adcurrunt > accurrunt	1.35.2.	adfectus > affectus (cf. 7.40.1)
2.1.1.	adferabantur > afferabantur	6.35.2.	adferat > afferat
7.59.1.	adferebantur > afferabantur	8.19.4.	adferuntur > afferuntur
1.2.4.	adficiebantur > afficiebantur	1.27.4.	adficerentur > afficerentur
1.18.8.	adfinitem > affinitatem	3.14.5.	adfixaeque > affixeque
6.27.2.	adflictae > afflictiae	5.27.8.	adfore > affore
1.12.3.	adgressus > aggressus	1.25.6.	adgressi > aggressi
2.10.2.	adgressi > aggressi	4.26.1.	adgregabat > aggregabat
5.53.7.	adlato > allato (cf. 5.53.7; 7.11.4; 7.43.1)	7.31.1.	adliciebat > alliciebat
7.60.4.	adpelli > appelli	1.40.2.	adpetisse > appetisse
1.43.7.	adpetissent > appetissent	1.44.5.	adpetierit > appetierit
2.19.2.	adpropinquabat > appropinquabat	2.31.1.	adpropinquare > appropinquare
3.12.3.	adpulso > appulso	4.3.3.	adsuefacti > assuefacti
1.18.7.	conlocasse > collocasse	1.19.3.	conloquitur > colloquitur
1.25.3.	conligatis > colligatis	1.28.5.	conlocarent > collocarent
1.35.2.	conloquium > colloquium	1.38.7.	conlocat > collocat
1.40.14.	conlaturus > collaturus	1.42.1.	conloquio > colloquio
1.43.3.	conloquerentur > colloquerentur	2.8.4.	conlocavit > collocavit
1.36.5.	inlaturum > illaturum	1.39.3.	inlata > illata
2.25.3.	inlata > illata	2.29.5.	inlatum > illatum
5.45.4.	inligatas > illigatas	6.19.3.	inlustriore > illustriore
1.42.6.	inridicule > irridicule	6.37.2.	inrumpere > irrumpere
5.9.5.	subcissis > succissis	4.12.2.	subfossis > suffosis
4.25.1.	submoveri > summoveri	1.3.1.	subpeteret > suppeteret

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2.	accersitum	5.56.4.	accersitu	7.33.1.	accerseret
7.65.4.	accersit	8.6.3.	accersit		

Sin embargo, se puede constatar:

2.20.1. arcescendi

c) Tendencia a la supresión de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto⁴⁴⁸.

⁴⁴⁷ En primer lugar aparece la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **La**.

⁴⁴⁸ Como las siguientes:

1.5.4.	iis <i>Man</i> Klotz : his ω : eis La
1.53.7.	is α La Klotz: hic β
2.8.3.	is α T La Klotz : his Vp
4.12.1.	is ϕ La Klotz : his $\chi\beta$
4.28.1.	iis La : his ω Klotz
5.2.4.	ii La : hi ω Klotz
5.5.1.	iis La : his ω Klotz
6.17.2.	iis La : his ω Klotz

En algún otro caso aparece *is* o *iis* (1.6.4 y 5.2.3), pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos siempre aparece *his* y no se usa de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; también aparece el compuesto con la misma grafía⁴⁴⁹.

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y la hipercorrección inversa, *ci>ti*:

1.1.5. inicium	1.3.2. tercium	1.18.3. precio
1.21.2. renunciatum	1.26.6. nuncios (<i>passim</i>)	1.31.2. enunciarentur
1.31.7. amicitia (<i>passim</i>)	1.31.7. ditione	1.31.10. tercia
1.38.1. nunciatum	1.38.5. spacium	1.43.1. planicies
1.45.1. negocio	1.49.4. secius	1.54.1. nunciato
2.4.7. iusticiam	3.22.2. conditio	7.69.4. spacio
7.77.15. condicione		

e) Cambio de la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos:

1.27.2. loquuti (2.31.1)	1.31.3. loquutus
1.53.4. consequuti (3.19.4 y 4.13.3)	3.29.2. consequutae
7.12.3. consequutus (7.47.1 y 8.28.2)	
2.23.1. insequuti (5.15.3; 7.53.4; 7.80.8; 8.12.3 y 8.13.2)	8.48.3. insequutus
2.5.1. prosequutus	
1.24.4. sequuti (1.39.2; 2.17.1; 2.17.2; 6.23.8 y 7.50.4)	5.8.3. sequutus (7.68.2 y 7.74.1)
2.11.4. subsequuti (4.24.1; 4.25.6 y 6.40.5)	

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **La** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, escasas veces utiliza las cifras romanas, sobre todo en las formas no declinables; escasas veces usa la cifra romana con superíndice⁴⁵⁰.

-
- 6.23.9. iisque **La** : hisque ω Klotz
 6.24.3. iis **La** : his ω Klotz
 6.28.3. iis **La** : his ω Klotz
 6.30.4. iis **La** : his ω Klotz
 6.40.3. eis α **La** : iis **TU** Klotz : his **VR**
 7.20.5. is **Q¹M^cLV La** Klotz : his *cett.codd.*
 7.50.2. ii **La** : hi ω Klotz
 7.71.6. iis **La¹** *cett.codd.* Klotz : his **S^cT La^c**
 7.76.4. iis **La** : his ω Klotz

Aunque a veces se documenta la tendencia contraria:

- 5.3.4. hisque **La** : iisque α Klotz : eisque β :
 7.17.3. iis ω Klotz : his **La**

⁴⁴⁹ 2.3.5. hisdem **La** : et isdem α Klotz : eisdem β
 2.7.1. hisdem **La** : isdem ω Klotz (*cf.* 3.12.4)
 3.3.3. hisdem α **La** : isdem β Klotz (*cf.* 7.35.4; 8.14.1)
 7.41.2. hisdem **La** : isdem α Klotz : iisdem **NL** : eisdem β

⁴⁵⁰ 5.5.1. LX] LX^a

6.7.3. quindecim] x̄v

7.88.5. LXXIII] LXXIII^{or}

1.13.2. XX] uiginti	2.2.6. XV] quindecim	2.28.2. LX] sexaginta
4.28.1. XVIII] decem et octo	5.2.3. XXX] triginta	5.20.3. XL] quadraginta
5.24.4. V] quinque	5.47.1. XX] viginti	7.47.7. VIII] octaue
8.54.4. IIII] quattuor		

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **La** no suele presentar la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra, aunque tiende a escribir con mayúscula la palabra *Romanus*:

6.1.4. populi Romani	7.1.3. populi Romani	7.17.3. populi Romani
7.33.1. populo Romano	7.39.3. populi Romani	

Las palabras *re publica* a veces suele abreviarla:

6.1.2. rei p.	6.1.4. rei p.	6.20.1. rei p.	6.33.5. rei .p.
---------------	---------------	----------------	-----------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **La** con la inicial del mismo y muy pocas veces con el nombre completo:

1.10.3. T.	1.53.5. C.	6.1.1. M. CN. T.	7.42.5. M.	8.46.4. P.
------------	------------	------------------	------------	------------

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

1. TÍTULOS Y COLOFONES

Los títulos y colofones que se documentan en el manuscrito son los siguientes:

- f. 1^r: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVVM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER I INCIPIT.
- f. 19^f: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETVI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER PRIMUS EXPLICIT. INCIPIT SECVNDVS FAELICITER.
- f. 30^f: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER TERTIVS INCIPIT.
- f. 39^f: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER QVARTVS INCIPIT FAELICITER.
- f. 50^v: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER QVINTVS INCIPIT FAELICITER.
- f. 69^f: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER SEXTVS INCIPIT FAELICITER.
- f. 83^f: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER SEPTIMVS INCIPIT FAELICITER.
- f. 113^v: (*no hay título al inicio del prólogo del libro octavo*)
- f. 114^f: PRINCIPIUM OCTAVI LIBRI.
- f. 129^f: FINIS. DOLOBELLA SCRIPSIT.

El conocimiento de estos títulos y colofones ha servido para relacionar este manuscrito con los manuscritos hasta ahora estudiados. Es válido todo lo que allí se decía de este tipo de títulos y que Brown⁴⁵¹ adscribía al apartado cuarto de su investigación.

Esta fórmula del título se repite en el comienzo de cada uno de los libros. No escribió ningún título para el prólogo del libro octavo, aunque si marca el inicio del con la fórmula *PRINCIPIUM OCTAVI LIBRI*. El colofón final marca el término de la obra y pone de manifiesto el nombre del copista.

Este título lo relaciona con los manuscritos Valladolid 301, Madrid 142, *Vaticanus Chig. Lat.* H.V. 140, Vienna 248, *Reginensis Lat.* 832 y Troyes 1211. Todos estos códices son de procedencia italiana y se pueden fechar en el s. XV.

⁴⁵¹ V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

2. NOTAS MARGINALES

El manuscrito posee abundantes notas marginales. La mayoría de ellas acotan el contenido del texto de César y se presentan en todos los libros de la obra. En algunos momentos, aparecen correcciones al texto realizadas al margen. Como se puede comprobar se limitan a los pasajes de 2.19-23; 5.29,34,43-45, 51, 54-58; 6.2-4,8, 14-44; 7.1-90 y 8.1, de la obra y no a todos los capítulos. Es una corrección hecha con otra letra distinta. Estas correcciones se analizan en el apartado correspondiente del estudio de variantes internas al texto.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

En las siguientes páginas, al igual que se realizó al estudiar **Va**, se presenta el resultado de la colación íntegra de **La**. De la misma manera, en primer lugar se recogen las variantes en relación con las dos clases de la tradición (α y β) para establecer su filiación con los mss. más antiguos de la tradición cesariana a través del análisis de variantes significativas. Este análisis se realiza tras la colación con cada clase. De igual forma que en **Va**, se recogen y se analizan las variantes propias del ms. que ponen de manifiesto las características más significativas de la forma de intervenir el copista en el códice. Por otra parte, las variantes propias se han de utilizar en capítulos posteriores para conocer su independencia o vinculación con otros códices *recentiores* del mismo ámbito geográfico e histórico, con otros mss. del s. XIV con los que se pueda relacionar y con la tradición impresa del s. XV.

1. RELACIÓN DEL MANUSCRITO **La** CON LA CLASE α

La filiación de **La** con la clase α va a resultar evidente por el número ingente de variantes conjuntivas con esta clase (apartado 1.1). Aunque avanzado ya el s. XV, se comprueba una pureza en la copia muy grande, pues mantiene las lecturas de esta clase como forma habitual. Toda la tipología de variantes se va a ver representada por un número y calidad tan grandes que es indudable la pertenencia de **La** a esta clase. A continuación se examinará su relación con las familias que conforman la clase α (apartado 1.2), a saber: la familia χ , compuesta por los manuscritos **A** y **Q** (1.2.1), y la familia ϕ , compuesta por los manuscritos **B**, **M**, **N**, **L** y **S** (1.2.2). El análisis de variantes, que se realiza tras la colación (1.3), permite establecer la filiación de **Va** con la familia y el manuscrito del que procede.

1.1. Variantes α **La** frente a β

1.1.1. Variantes conjuntivas de **La** con la clase α frente a β

a) Gráficas y fonéticas

- 1.1.7. septentriones α **La** Klotz : septentriones β
- 1.4.1. damnatum α **La** Klotz : dampnatum β **Va**
- 1.39.4. vulgo α **La** Klotz : volgo β
- 1.53.1. neque α **La** : nec β Klotz (cf. 2.13.2; 5.29.2 y 6.25.4)
- 1.53.1. quinque α **La** : .V. β : quinquaginta *Orosius* Klotz

- 2.17.4. finitimorum α **La** Klotz : finitimorum β
- 2.30.2. pedum α **La** Klotz : .p. β
- 2.30.3. turrim α **La** Klotz : turrem β (cf. 2.30.4; 5.48.8; 6.29.3 y 7.76.6)

- 3.13.5. ancorae **α La** Klotz : anchorae **T** : anchore **U**
- 4.17.8. longuriis **α La** Klotz : longuris **β**
- 5.17.2. tres **α La** Klotz : III **β**
- 5.49.7. cotemptionem **α La** : contentionem **β** Klotz
- 5.51.1. traducunt **α La** : transducunt **β** Klotz
- 5.55.3. exules **α La** Klotz : exsules **β**
- 6.21.5. corporis **α La** Klotz : corpis **β**
- 7.23.1. directae (-ecte **A**) **α La** : drectae **β** Klotz
- 7.31.4. diminutae **α La** : deminutae **β** Klotz
- 7.46.1. amfractus **α La** : anfractus **β** Klotz
- 7.51.1. XLVI **α La** : sex et XL **β** Klotz
- 7.56.2. faciundum **α La** : faciendum **β** Klotz
- 7.72.4. loriam **α La** Klotz : luricam **β** (cf.7.86.5)
- 7.73.9. hamis **α La** Klotz : amis **β**
- 8.8.2. delectaeque **α La** Klotz : dilectaeque **β**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.6. factu **α La** Klotz : factum **Mρ** : facto **π**
- 1.8.1. rhodanum **α La** Klotz : rhodano **TU¹**
- 1.9.4. itinere **α La** Klotz : in itinere **T** : iter **U**
- 1.22.5. consuerat **α T¹ La** Klotz : consueverat **T² V ρ**
- 1.36.5. iniuria **α La** Klotz : iniuriis **β**
- 1.38.4. daret **α La** Klotz : darent **β**
- 1.40.7. superarint **α La** : superassent **β** Klotz
- 1.43.4. amplissime **α La** Klotz : tam amplissima **β**
- 1.53.4. equitatu consecuti **α La** : consecuti equites **β** Klotz ||
utraeque in ea fuga perierunt **α La** : utraque in ea fuga periit **β** Klotz
- 2.4.2. prohibuerint **α La** Klotz : prohibuissent **β**
- 2.4.4. sit **α La** Klotz : esset **β**
- 2.4.8. habeantur **α La** Klotz : habebantur **β**
- 2.5.5. essent **α La** : erant **β** Klotz
- 2.6.3. erat **α La** Klotz : esset **β**
- 2.7.3. quos **α La** : quo **β** Klotz
- 2.11.6. interfecerunt **α La** Klotz : interfecere **β** || occasumque **α La** Klotz : occasu **β**
- 2.16.1. triduum **α La** : triduo **β** Klotz
- 2.17.2. prima **α La** Klotz : primum **β**
- 2.20.2. temporis **α La** Klotz : temporum **β**
- 2.21.1. decucurrit **α La** Klotz : decurrit **β**
- 2.21.6. in quaerendis suis **α La** Klotz : inquirendo suos **β**
- 2.24.2. transisse **α La** Klotz : transire **β**
- 2.24.3. alique **α La** Klotz : alique **T** : aliqui **U**
- 2.25.3. cuperet **α La** Klotz : cuperent **β**
- 2.26.2. alius alii subsidium ferret **α La** Klotz : aliis alii subsidium ferrent **β**
- 2.27.1. occurrerunt **α La** : occurrerent **β** Klotz

- 2.29.3. conlocabant **α La** Klotz : conlocaverunt (-arunt) **Tp** : collocarant **V**
 2.29.4. custodiam **α La** Klotz : custodiae **β** || praesidium (-dia **Q**) **α La** : praesidio **β** Klotz
 2.31.6. cruciatum **α La** Klotz : cruciatus **β**
 2.32.4. eo die **α La** Klotz : ea die **β**
 2.33.1. vesperum **α La** Klotz : vespere **β**
 2.33.3. imperarat **α La** : imperaverat **β** Klotz
 2.35.2. inita proxima aestate **α La** : initio proximae aestatis **β** Klotz
- 3.8.4. acceperant **α La** : acceperint **β** Klotz
 3.9.1. institui **α La** Klotz : instituit **β**
 3.9.6. novisse **α La** Klotz : nosse **β**
 3.10.2. iniuriae **α La** : iniuria **β** Klotz
 3.11.5. praeficit **α La** Klotz : praefecit **β**
 3.13.6. inscientiam **α La** Klotz : inscientia **β** || sustinere **α La** : sustineri **β** Klotz
 3.13.9. erat extimescendus **α La** : erant extimescendi **β** Klotz
 3.15.1. circumsteterant **α La** : circumsteterent **β** Klotz
 3.15.2. contenderunt **α La** : contendebant **β** Klotz || quo **α La** Klotz : in quam **β**
 3.15.4. maxime fuit oportuna **α La** : maximae fuit opportunitati **β** Klotz
 3.16.2. omnes **α La** Klotz : omnis **β**
 3.17.5. duum **α La** : duorum **β** Klotz
 3.18.3. prematur **α La** Klotz : premebatur **β**
 3.19.2. propter ea quae **α La** Klotz : propterea quod **β**
 3.19.3. impeditos **α La** Klotz : impeditus **β**
 3.20.3. nostrum **α La** Klotz : nostrorum **β**
 3.20.4. pedestres **α La** Klotz : pedestris **β**
 3.23.2. versus **α La** : versus **U** Klotz : versos **T**
 3.24.5. effecissent **α La** Klotz : effecisset **β**
 3.25.2. renuntiaverunt **α La** Klotz : renuntiarunt **β**
- 4.1.1. quo **α La** Klotz : cui **β**
 4.1.2. conplures **α La** Klotz : compluris **β**
 4.1.2. efficit **α La** Klotz : facit **T** : efficiat **U**
 4.2.2. galli delectantur **α La** Klotz : gallia delectatur **β**
 4.2.3. adsuefecerunt **α La** : adsuefaciunt **β** Klotz
 4.3.1. civitatum **α La** Klotz : civitatem **β** || posse **α La** : potuisse **β** Klotz
 4.3.3. multumque **α La** Klotz : multique **β**
 4.4.6. remigraverant **α La** Klotz : remigraverunt **β**
 4.5.3. cogant **α La** : cogat **β** Klotz
 4.6.4. fines eburorum **α La** Klotz : ex finibus eburorum **β**
 4.9.2. petierunt **α La** : petiverunt **β** Klotz
 4.10.4. oceano **α La** Klotz : oceanum **β**
 4.12.2. conspectum **α La** Klotz : conspectu **β**
 4.13.4. opportunissime **α La** Klotz : oportunitissima **β**
 4.13.6. omnes **α La** Klotz : omnis **β**
 4.15.1. tergum **α La** Klotz : terga **β**
 4.17.4. flumen **α La** Klotz : flumine **β**
 4.17.8. materia **α La** Klotz : materiae **β** || longuriis **α La** Klotz : longuris **β**
 4.18.3. respondit **α La** : respondet **β** Klotz
 4.20.2. deficeret **α La** Klotz : defecerat **β**
 4.20.3. illo adiit **α La** : adit ad illos **β** : illo adit *Lipsius* Klotz
 4.20.4. multitudinem **α La** Klotz : multitudinis (-es **T**) **β**

- 4.21.5. polliceantur **α La** Klotz : pollicerentur **β**
 4.22.2. hoc **α La** Klotz : haec **β** || tantarum **α La** : tantularum **β** Klotz
 4.22.3. questori **α La** Klotz : questoribus **β**
 4.26.2. navi **α La** Klotz : nave **β**
 4.28.3. petierunt **α La** : petiverunt **β** Klotz
 4.29.2. compleverat **α La** : complebat **β** Klotz
 4.31.3. navigari **α La** Klotz : navigare **β**
 4.32.2. novi **α La** Klotz : novum **β**
 4.35.3. quantum **α La** Klotz : quanto **β**
 4.38.2. siccitates **α La** Klotz : siccitatem **β**
- 5.1.1 curarent **α La** : curent **β** Klotz
 5.1.3. adiuvat **α La** Klotz : adiuvat **β**
 5.3.5. privatim **α La** Klotz : privatis **β**
 5.4.2. filio **α La** Klotz : filiis **β**
 5.5.3. milium **α La** : mil. **β** : milia *Meusel* Klotz
 5.6.5. conspectu **α La** Klotz : conspectum **β**
 5.7.1. tribuebat **α La** Klotz : tribuerat **β**
 5.7.6. mittit **α La** Klotz : misit **β** || imperat **α La** Klotz : imperavit **β**
 5.8.1. continente **α La** : continenti **β** Klotz
 5.8.2. reliquerat **α La** : relinquebat **β** Klotz || ad solis occasum **α La** : solis occasu **β** Klotz
 5.8.4. adaequarunt **α La** : adaequaverint **β** : adaequaverunt *Meusel* Klotz
 5.11.3. deligit **α La** Klotz : deligi **β**
 5.11.4. posset **α La** : possit **β** Klotz
 5.11.7. quas **α La** Klotz : quae **β**
 5.12.3. pecorum **α La** : pecoris **β** Klotz
 5.13.6. hoc **α La** Klotz : huic **β**
 5.19.2. omnibus **α La** : omnes **β** Klotz
 5.24.8. collocatas **α La** Klotz : conlocasset **T**: colloquasset **U**
 5.25.3. inimicis **α La** Klotz : inimici **β**
 5.25.4. cognoverat **α La** : cognoverit **β** Klotz
 5.26.2. oppugnatum **α La** : oppugnanda **β** Klotz
 5.26.4. quae **α La** Klotz : quod **β**
 5.27.3. fecerit **α La** Klotz : fecerint **β**
 5.27.4. superari **α La** Klotz : se superare **β**
 5.28.1. audierunt **α La** : audierant **β** Klotz
 5.28.6. esset **α La** : esse **β** Klotz
 5.29.1. italiam **α La** Klotz : italia **β**
 5.29.4. superiore gloria extincta **α La** Klotz : superiorem gloriam extinctam **β**
 5.29.6. utraque parte **α La** : utramque partem **β** Klotz || nihil esset **α La** Klotz : nil sit **β** ||
 consentiret **α La** Klotz : consentiat **β**
 5.30.1. utraque parte **α La** : utramque partem **β** Klotz
 5.32.1. eorum **α La** Klotz : eius **β**
 5.32.1. duobus **α La** Klotz : duorum **β**
 5.32.2. nostrorum **α La** : nostris **β** Klotz
 5.33.1. eum **α La** Klotz : ei **β**
 5.33.5. hostes **α La** Klotz : hostem **β** || alacriores **α La** Klotz : alacriorem **β**
 5.34.1. pronuntiare **α La** : pronuntiarum **β** Klotz
 5.35.2. recipi **α La** : recipere **β** Klotz
 5.35.4. conferti vitare **α La** Klotz : a confertis vitari **β**
 5.35.5. pugnaretur **α La** Klotz : pugnassent **β**

- 5.37.6. noctu **α La** Klotz : nocte **β**
 5.39.1. cogunt **α La** Klotz : cogant **β** || advolant **α La** Klotz : advolent **β**
 5.40.2. comportaverant **α La** Klotz : comportaverunt **β**
 5.41.5. inveterescere **α La** : inveterascere **β** Klotz
 5.42.3. esset **α La** : sunt **β** Klotz
 5.42.3. caespites **α La** Klotz : caespitem **β**
 5.43.6. et contingente **α La** Klotz : contingentes **β**
 5.44.2. locis **α La** : loco **β** Klotz
 5.44.3. munitiones **α La** Klotz : munitionem **β**
 5.44.8. huic **α La** : hic **β** Klotz
 5.45.5. cognoscitur **α La** Klotz : cognoscit **β**
 5.48.1. communis salutis **α La** Klotz : communi saluti (-te **T ρ**) **β**
 5.48.5. munitionem **α La** : munitiones **β** Klotz
 5.48.6. legionibus **α La** Klotz : legione (-ne esse **T**) **β**
 5.49.2. ab eodem verticone **α La** Klotz : eundem verticone **β**
 5.49.4. media nocte **α La** Klotz : mediam noctem **β**
 5.49.8. omnes partes **α La** Klotz : omnem partem **β** || commodissime **α La** Klotz : commodissimo **β** ||
 valles **α La** : vallem **β** Klotz
 5.50.5. muniri **α La** Klotz : munire (-te **T¹**) **β**
 5.51.3. eas **α La** : ea **β** Klotz
 5.53.4. explorabant **α La** Klotz : explorant **β**
 5.54.4. omnibus **α La** Klotz : omnium **β**
 5.55.4. gallia **α La** Klotz : galliam **β**
 5.56.2. quo **α La** Klotz : quod **β**
 5.56.5. praecepit **α La** : praecipit **β** Klotz
 5.57.3. munitionem **α La** : munitiones **β** Klotz
 5.58.4. peterent **α La** : petant **β** Klotz
- 6.1.2. remaneret **α La** Klotz : remanebat **β** || rogavisset **α La** Klotz : rogasset **β**
 6.5.5. menapios **α La** Klotz : menapiis **β**
 6.6.1. adiit **α La** : adit **β** Klotz
 6.7.1. hiemaverat **α La** : hiemabat **β** Klotz
 6.7.8. effecit **α La** : efficit **β** Klotz
 6.8.6. viderunt **α La** Klotz : videre **β**
 6.8.8. excesserant **α La** : excesserunt **β** Klotz
 6.9.3. paulum **α La** : paulo **β** Klotz
 6.9.7. vellet dare **α La** : velit dari **β** Klotz
 6.12.6. adgregraverant **α La** Klotz : adgregarant **β**
 6.13.1. nullo **α La** Klotz : nulli **β**
 6.13.6. privatus **α La** Klotz : privati **β**
 6.14.4. discut **α La** Klotz : discant **β**
 6.15.2. circum **α La** Klotz : circa **β** || habet **α La** Klotz : habent **β**
 6.16.1. omnium **α La** : omnis **β** Klotz
 6.18.2. spatia **α La** Klotz : spatium **β**
 6.19.2. fructibus **α La** Klotz : fructu **β**
 6.19.2. superarit **α La** : superaverit **β** : superavit *Whitte* Klotz
 6.20.1. acceperit...deferat **α La** Klotz : acceperint...deferant **β**
 6.23.1. latissime **α La** Klotz : latissimis **β**
 6.23.9. hospitem violare **α La** Klotz : hospites violari **β**
 6.24.2. quam **α La** Klotz : quae **β**
 6.24.2. notam **α La** Klotz : nota **β**

- 6.25.5. memoriae **α La** Klotz : memoria **β**
 6.26.2. diffunduntur **α La** Klotz : diffundunt **β**
 6.31.3. hi **α La** Klotz : his **β** || consuerunt **α La** : consueverunt **β** Klotz
 6.33.3. scaldem **α La** : scaldim **π** Klotz : scaldin **ρ**
 6.33.5. eum **α La** : eam **β** Klotz || possent **α La** : possint **β** Klotz
 6.34.2. locus silvestris aut **α La** Klotz : locis silvestribus **β**
 6.34.6. continere **α La** Klotz : contineri **β** || vellent **α La** : vellet **β** Klotz
 6.34.8. periclitetur **α La** Klotz : periclitaretur **β**
 6.35.6. fines **α La** Klotz : finis **TR** : finibus **U**
 6.36.3. subsederant **α La** : subsederat **β** Klotz
 6.37.5. possent **α La** : possint **β** Klotz
 6.37.9. confirmatur **α La** Klotz : adfirmatur (adfirmabatur **U**¹) **β**
 6.40.6. constiterant **α La** Klotz : constiterunt **β** || prodesse **α La** : profuisse **β** Klotz
 6.42.1. casu **α La** Klotz : casui **β**
- 7.1.5. initia **α La** : initium **β** Klotz || faciant **α La** Klotz : faciat **β** || vindicent **α La** Klotz : vindicet **β**
 7.1.7. posset **α La** : possit **β** Klotz
 7.1.8. acceperant **α La** : acceperint **β** Klotz
 7.2.2. possent **α La** : possint **β** Klotz || gravissima caerimonia continetur **α La** Klotz : gravissimae caerimoniae continentur **β**
 7.4.8. iussit **α La** : iubet **β** Klotz
 7.4.10. igne **α La** : igni **β** Klotz
 7.5.6. pronuntiarint **α La** : pronuntiaverint **β** Klotz
 7.8.4. perferuntur **α La** Klotz : perferunt **β**
 7.9.1. praeficit **α La** Klotz : praefecit **β**
 7.9.6. reducit **α La** Klotz : reduxit **β**
 7.11.1. idque **α La** : eoque **β** Klotz
 7.11.8. caesari **α La** : caesar **β** Klotz || multitudinis **α La** : multitudini **β** Klotz
 7.12.4. administrarentur **α La** Klotz : administrantur **β** ||
 antecesserat **α La** Klotz : antecessant **β**
 7.14.2. prohibeantur **α La** Klotz : prohiberentur **β**
 7.14.4. secari **α La** Klotz : secare **β**
 7.15.3. placeret **α La** : placeat **β** Klotz
 7.15.4. civitati **α La** Klotz : civitatis **β**
 7.17.1. paludibus **α La** : palude **β** Klotz
 7.17.7. praestaret **α La** : praestare **β** Klotz
 7.17.8. deferrentur **α La** Klotz : deferantur **β**
 7.19.5. videret **α La** : videat **β** Klotz
 7.19.6. consolatos **α La** : consolatus **β** Klotz
 7.20.6. intervenirent **α La** : intervenerint **β** Klotz
 7.20.7. posset **α La** : possit **β** Klotz
 7.20.10. possent **α La** Klotz : possint **β**
 7.21.1. consuerunt **α La** : consueverant **β** : consueverunt *Kuebler* Klotz
 7.22.4. altitudinem **α La** Klotz : altitudini **β**
 7.23.1. muri autem omnes gallici hac fere forma sunt **α La** Klotz :
 muris autem omnibus gallicis haec fere forma est **β**
 7.23.2. fronte **α La** Klotz : frontem **β**
 7.24.5. excubabant **α La** Klotz : excubarunt **β**
 7.25.3. alteri **α La** : altero **β** Klotz
 7.26.3. procurrerunt **α La** Klotz : procurrerant **β** || petierunt **α La** : petiverunt **β** Klotz
 7.26.3. quos **α La**¹ Klotz : quas **β La**^c

- 7.27.1. imbre **α La** : imbri **β** Klotz
 7.27.2. cohortatus **α La** Klotz : cohortatur **β**
 7.28.1. patentioribus **α La** Klotz : patentibus **β**
 7.28.5. eiecerunt **α La** : eiecerant **β** Klotz
 7.31.4. diminutae **α La** : deminutae **β** Klotz
 7.32.2. veniunt **α La** Klotz : venerunt **β**
 7.34.1. dissensionis **α La** Klotz : dissensionum **β**
 7.34.3. vercingetorix **α La** Klotz : a vercingetorige **β**
 7.35.1. utrimque **α La** : utrique **β** Klotz || ponebant **α La** : poneret **β** Klotz
 7.36.7. veniri posset **α La** Klotz : venire possent **β**
 7.39.2. magistratum **α La** Klotz : magistratum **ρ** : magistratus **π**||
 pugnaverant **α La** : pugnaverat **β** Klotz
 7.40.1. quod **α La** Klotz : qui **β**
 7.40.4. conspicatus **α La** : conspicatur **β** Klotz
 7.41.1. movit **α La** Klotz : movet **β**
 7.41.3. omnis generis **α La** : omni genere **β** Klotz
 7.45.3. vagarentur **α La** : vagentur **β** Klotz
 7.45.6. munitio **α La** : ad munitionem **β** Klotz
 7.45.7. animadverterentur **α La** Klotz : animadverteretur (animo adverteretur **R**) **β**
 7.46.2. circuitus **α La** Klotz : circuitui **β**||
 spatium itineris augebat **α La** Klotz : spatium itineris augebantur **β**
 7.46.3. longitudine **α La** : longitudinem **β** Klotz || qui...tardaret **α La** : quo...tardarent **β** Klotz
 7.47.1. cani **α La** Klotz : canere **β** || legionique **α La** : legionisque **β** Klotz ||
 constituit **α La** : constiterunt **β** Klotz
 7.47.4. hostem **α La** Klotz : hostes **β**
 7.47.6. muris **α La** : muro **β** Klotz
 7.50.4. sui **α La** : sibi **β** Klotz
 7.51.3. hostes **α La** : hostem **β** Klotz
 7.52.3. quanto opere **α La** Klotz : quantopere **β**
 7.52.3. quod **α La** : quos **β** Klotz
 7.53.4. pontes **α La** : pontem **β** Klotz || traducit **α La** : traduxit **β** Klotz
 7.54.2. dare **α La** : daret **β** Klotz
 7.54.4. dimisit **α La** Klotz : dimittit **β**
 7.55.9. ex provincia **α La** : provincia **β** : in provinciam *Nicasius* Klotz
 7.55.10. transiri **α La** Klotz : transire **β**
 7.59.5. cum **α La** : tum **β** Klotz
 7.63.1. augetur **α La** Klotz : augebatur **β**
 7.63.5. rem...deduci **α La** : re...deducta **β** Klotz
 7.63.7. neutris **α La** Klotz : neutri **β**
 7.64.5. inferri **α La** : inferre **β** Klotz
 7.66.1. toti galliae **α La** Klotz : tota gallia **β**
 7.66.6. et ipsos quidem non **α La** : ne ipsos quidem **β** Klotz || quod **α La** : quo **β** Klotz
 7.66.7. uxorem **α La** Klotz : uxores **β** || perequitasset **α La** : perequitarit **β** Klotz
 7.67.1. iure iurando **α La** Klotz : ad ius iurandum **β**
 7.67.3. constitit **α La** : consistit **β** Klotz
 7.70.6. venire **α La** : veniri **β** Klotz
 7.71.2. possent **α La** : possint **β** Klotz
 7.72.2. distarent **α La** Klotz : distabant **β** || pedes **α La** : pedibus **β** : passus *Guischard* Klotz ||
 possent **α La** : posset **β** Klotz
 7.72.4. loricam **α La** Klotz : lurica **β**
 7.72.4. aggeres **α La** : aggeris **β** Klotz

- 7.73.8. appellabant **α La** Klotz : apellabatur **β**
 7.74.1. pari **α La** : pares **β** Klotz
 7.75.3. bellovacis decem **α La** Klotz : bellovagis .X. (X T¹V) **β**
 7.75.4. boiis **α La** : bois **β** Klotz
 7.75.5. dicebant **α La** Klotz : dicerent **β**
 7.76.4. praefecti constituebatur. commio atrebat. viridomaro et eporedigi haeduis **α La** Klotz : praefecti constituebantur commius atrebas viridomarus et eporedix haedui **β**
 7.76.6. fiduciae **α La** Klotz : fiducia **β**
 7.77.2. quarum **α La** Klotz : quorum **β**
 7.78.1. sunt **α La** : sint **β** Klotz
 7.78.4. orant **α La** : orabant **β** Klotz
 7.78.5. custodibus **α La** : custodiis **β** Klotz
 7.79.3. concurrunt **α La** : concurritur **β** Klotz
 7.80.1. munitionum **α La** : munitionis **β** Klotz || educi **α La** Klotz : educit **β**
 7.80.4. pugna **α La** Klotz : pugnae **β**
 7.80.6. hostes **α La** Klotz : hostem **β**
 7.81.2. crates **α La** Klotz : cratis **β**
 7.83.2. fecerunt **α La** : fecerant **β** Klotz
 7.83.5. quid **α La** Klotz : qui **β**
 7.83.8. meridies **α La** Klotz : ad meridiem **β**
 7.83.8. campestris **α La** Klotz : campestris **β**
 7.84.2. pars firma est **α La** Klotz : pars firma esset **β**
 7.85.6. munitionem **α La** Klotz : munitione **β**
 7.86.2. pugnaret **α La** : pugnet **β** Klotz
 7.87.2. integros **α La** Klotz : integro **β**
 7.88.3. adpropinquabant **α La** : adpropinquant **β** Klotz
 7.90.3. legiones **α La** Klotz : legionem **β** || reddit **α La** Klotz : reddidit **β**
 8.Praef.4. operose **α La** Klotz : operosum **β**
 8.Praef.5. desit **α La** : deesset **β** Klotz
 8.Praef.9. ipsum **α La** : ipso **β** Klotz
 8.2.1. duodecimam **α La** : XII. **β** : XIII *Glareanus* Klotz .
 8.4.1. ducenos **α La** Klotz : ducentos **TR** : .CC. **VU** : die **α La** Klotz : dies **β**
 8.4.3. legiones **α La** Klotz : legionem **β**
 8.4.3. explicandae **α La** Klotz : explicandi **β**
 8.6.1. esset **α La** Klotz : esse **β**
 8.7.1. cognosceret **α La** Klotz : cognoscerent **β**
 8.7.6. plebis **α La** : plebei **β** Klotz || offerrent **α La** Klotz : offerre **β**
 8.7.7. permaneret **α La** : permanere **β** Klotz || pabulatione **α La** Klotz : pabulationem **β**
 8.9.1. viderunt **α La** : viderent **β** Klotz || fiduciae **α La** Klotz : fiducia **β**
 8.10.2. eodem **α La** : eadem (eandem **V**) **β** Klotz
 8.10.3. accidebat **α La** Klotz : accedebant **π** : accidebant **p**
 8.10.3. dispersis **α La** : dispersi **β** Klotz
 8.11.1. oppugnare **α La** : oppugnari **β** Klotz
 8.12.3. mali **α La** Klotz : mala **β**
 8.12.4. proelii **α La** Klotz : proeliis **β**
 8.13.2. interpositis **α La** : interpositi **β** Klotz
 8.14.4. tardare **α La** Klotz : tardari **β**
 8.15.3. statione **α La** : stationibus **β** Klotz
 8.15.5. conlocarunt **α La** : conlocaverunt **β** Klotz
 8.16.1. promovit **α La** : promovet **β** Klotz
 8.17.2. solebat **α La** Klotz : soleret **β**

- 8.19.1. rari **α La** Klotz : rare **β** || circumveniri **α La** Klotz : circumvenire **β**
 8.19.2. coegit **α La** : cogit **β** Klotz || interpositis **α La** : interpositi **β** Klotz
 8.23.1. eventum **α La** Klotz : eventus **β**
 8.26.4. oppugnatione **α La** Klotz : oppugnationem **β**
 8.32.1. libere **α La** Klotz : liberam **β**
 8.34.4. posset **α La** : possit **β** Klotz
 8.49.2. omnes **α La** : omnis **β** Klotz
 8.54.3. tueretur **α La** Klotz : tueatur **β**
 8.55.1. duas **α La** Klotz : II **β**

c) Léxicas

- 1.11.3. nostri **α La** Klotz : p.r. **T** : nisi **U**
 1.12.2. fere **α La** : vero **β** Klotz
 1.18.3. licente **α La** : dicente **Cβ**
 1.32.2. ditione **α La** Klotz : deditio **β**
 1.43.1. ariovisti et caesaris **α La** : utriusque **β** Klotz
 1.43.4. pro magnis **α La** Klotz : a romanis pro maximis **β**
 1.43.7. senatus consulta **α La** Klotz : se **U** sicut **T**
 1.44.3. oppugnandum **α La** Klotz : expugnandum **β** || pulsas **α La** Klotz : fusas **β**
 1.44.4. pace uti velint **α La** Klotz : pacem mallent **β**
 1.44.6. impugnandae **α La** : oppugnandae **β** Klotz
 1.44.8. sicut **α La** Klotz : ut **β**
 1.44.11. discessisset **α La** Klotz : decessisset **β**
 1.49.2. esse **α La** Klotz : sese tenere **β**
 1.49.3. hic **α La** : is **β** Klotz
 1.50.2. quae **α La** Klotz : ut **β**
 1.51.3. in **α La** : ad **β** Klotz
 1.52.2. animadverterat **α La** Klotz : animum adverterat **β**
 1.52.7. aciem **α La** Klotz : partem **β**
 1.53.2. tranare **α La** Klotz : tra(s)natare **β**
 1.53.4. harum **α La** Klotz : earum **β**
 1.53.5. persequentem **α La** : insequentem **β** Klotz
- 2.2.1. interiorem **α La** : ulteriorem **β** Klotz : citeriorem **Va**
 2.2.6. comparata **α La** : provisa **β** Klotz
 2.3.5. ipsis **α La** Klotz : illis **β**
 2.4.5. hos **α La** Klotz : eos **β**
 2.4.9. VII milia **α La** : .VIII. **π** : .VIII. **ρ** : novem milia *Orosius.* : VIII milia Klotz
 2.6.1. his **α La** Klotz : ipsis **β**
 2.6.3. nam cum **α La** Klotz : namque **β**
 2.6.4. submittatur **α La** Klotz : mittatur **β**
 2.8.3. occupare **α La** : tenere **β** Klotz || obduxit **α La** : duxit **β** Klotz
 2.11.3. his **α La** : eique **β** Klotz
 2.12.1. terrore **α La** Klotz : pavore **β**
 2.15.4. eos **α La** Klotz : hos **β**
 2.16.2. milia **α La** : mil. **ρ** : mille **π** : milibus *Meusel* Klotz
 2.19.2. quod **α La** Klotz : quoad **β**
 2.19.5. silva **α La** Klotz : laeva **β** || primae **α La** Klotz : ante **β** || dimenso **α La** Klotz : dimisso **β**

- 2.20.4. expectabant **α La** Klotz : spectabant **β**
 2.21.6. quisque **α La** Klotz : quisquam **β**
 2.23.4. attonitis **α La** : at totis **β** Klotz
 2.23.2. coeecerunt (conie- **QB^c La**) **α** : dederunt **β** Klotz
 2.24.2. ac **α La** Klotz : et **β**
 2.29.1. scripsimus **α La** : diximus **β** Klotz
 2.30.3. instrueretur **α La** : institueretur **β** Klotz
 2.31.1. moenibus **α La** Klotz : muris **β**
 2.31.2. divina **α La** : deorum **β** Klotz
 2.33.2. deducturos **α La** Klotz : non inducturos **β**
 2.33.6. intromissis **α La** Klotz : inmissis **β**
- 3.2.3. tam **α La** : eam **β** Klotz
 3.3.1. opus **α La** Klotz : tempos **β**
 3.3.3. huiusmodi **α La** : eiusmodi **β** Klotz
 3.3.4. reservato **α La** Klotz : servato **β**
 3.4.2. lapides **α La** Klotz : in pedes **β** || repugnare **α La** Klotz : propugnare **β**
 3.8.1. reliquos **α La** Klotz : ceteros **β**
 3.9.3. ad **α La** : apud **β** Klotz
 3.9.8. perspiciebant **α La** Klotz : respiciebant **β**
 3.10.2. civitatum **α La** Klotz : civium **β**
 3.10.3. libertati studere **α La** : libertatis studiose incitari **β** : libertatis studio incendi Klotz
 3.12.3. his **α La** Klotz : isdem **β**
 3.13.6. veli saluteque **α La** : velis alutaeque **β** Klotz
 3.13.9. cautes **α La** : cotes **β** Klotz
 3.14.4. inferiore **α La** Klotz : superiore **β**
 3.14.7. abscisis **α La** Klotz : praecisis **β**
 3.15.3. ac statim **α La** Klotz : et statim **β**
 3.15.4. oportuna **α La** : opportunitati **β** Klotz
 3.17.5. contemptionem **α La** Klotz : contemptum **β**
 3.18.7. arma uti capiant **α La** Klotz : ut copiam faciant **β**
 3.19.3. ac **α La** Klotz : et **β**
 3.19.6. perferendas **α La** : ferendas **β** Klotz
 3.20.1. his **α La** : illis **β** : iis *ed. princ.* Klotz
 3.22.4. munitionis **α La** Klotz : eruptionis **β**
 3.23.8. consilium **α La** Klotz : concilium **β**
 3.25.1. ibi **α La** Klotz : ubi **β**
 3.27.1. misit **α La** Klotz : obtulit **β**
 3.27.2. hoc **α La** : id **β** Klotz
 3.28.1. adduxit **α La** : duxit **β** Klotz || gerere **α La** Klotz : agere **β** ||
 coeperunt **α La** : instituerunt **β** Klotz
 3.29.3. perduxit **α La** : reduxit **β** Klotz || maximae **α La** : proxime **β** Klotz
- 4.1.7. incolendi **α La** : colendi **β** Klotz
 4.2.2. prava **α La** : parva **β** Klotz
 4.2.3. est **α La** Klotz : poscit **β**
 4.2.5. inertius **α La** Klotz : incertius **β**
 4.2.6. sinunt **α La** : patiuntur **β** Klotz
 4.3.2. suevis **α La** Klotz : suis **β**
 4.3.3. sescenta **α La** Klotz : .C. **β**
 4.4.1. cum plures **α La** : complures **β** Klotz

- 4.4.2. et **α La** : hi **β** Klotz
- 4.5.3. rebus **α La** Klotz : rumoribus **β**
- 4.5.3. moribus **α La**¹ : rumoribus **β La**^c Klotz
- 4.6.4. fines **α La** Klotz : ex finibus **β**
- 4.6.5. vocatis **α La** : evocatis **β** Klotz
- 4.8.3. suebis (suevis **NLS La**) **α** : se ab ubiis **β** Klotz
- 4.10.4. defluit **α La** : diffluit **β** Klotz
- 4.11.2. progredereetur **α La** Klotz : procederet **β**
- 4.12.1. octingentos **α La** Klotz : MCCC **ρ** : CCCC **π**
- 4.12.6. cecidisset **α La** Klotz : decidisset **β**
- 4.12.6. animadvertisset **α La** : animum advertisset **β** Klotz
- 4.13.6. gravius **α La** : gavisus **β** Klotz
- 4.14.2. ducere **α La** Klotz : educere **β**
- 4.16.1. ut **α La** Klotz : quod **β**
- 4.16.7. eius exercitus **α La** Klotz : exercitus romani **β**
- 4.17.5. iuncta **α La** Klotz : diiuncta **β** || quadragenum **α La** Klotz : XL **β**
- 4.17.8. ac **α La** : et **β** Klotz
- 4.18.2. contendit **α La** Klotz : intendit **β**
- 4.20.4. navium **α La** Klotz : navigium **β**
- 4.21.4. effecerat **α La** : fecerat **β** Klotz
- 4.22.2. tantarum **α La** : tantularum **β** Klotz
- 4.22.3. octingentis octoginta **α La** : LXXX **β** : octoginta *Orosius*. Klotz || quod **α La** : quicquid **β** Klotz
- 4.22.4. distribuit **α La** : tribuit **β** Klotz
- 4.22.5. ducendum **α La** Klotz : deducendum **β**
- 4.23.3. atque ita **α La** Klotz : adeo **β**
- 4.24.2. oppressis **α La** : pressis **β** Klotz
- 4.25.1. animadvertit **α La** : animum advertit **β** Klotz
- 4.25.3. contestatus **α La** : obtestatus **β** Klotz : obtestatur **T** || milites **α La** : commilitones **β** Klotz ||
atque **α La** : at **β** Klotz
- 4.26.4. animadvertisset **α La** : animum advertisset **β** Klotz
- 4.27.3. deferret **α La** Klotz : perferret **β**
- 4.27.4. coniecerunt **α La** : contulerunt **β** Klotz
- 4.27.7. commendare coeperunt **α La** Klotz : commendarunt **β**
- 4.29.4. naves **α La** Klotz : eas **β**
- 4.30.3. aut **α La** : et **β** Klotz
- 4.31.2. conportari **α La** : comparari **β** Klotz
- 4.32.3. animadvertit **α La** : animum advertit **β** Klotz
- 4.33.1. pedibus **α La** Klotz : pedites **β**
- 4.33.2. paulatim **α La** : paulum **β** Klotz || currus **α La** Klotz : se **β**
- 4.35.1. et **α La** : ut **β** Klotz
- 4.36.1. ante **α La** Klotz : antea **β**
- 4.36.3. ad **α La** Klotz : in **β**
- 4.38.2. qui cum **α La** Klotz : et cum **β**
- 5.1.1. demonstrat **α La** Klotz : monstravit **β**
- 5.1.2. ad **α La** : ac **β** Klotz || lationes **α La** Klotz : altiores **β** ||
utimur maribus **α La** Klotz : maribus uti adsueverant **β**
- 5.1.5. ipse **α La** Klotz : ita **β**
- 5.1.8. percepta **α La** : accepta **β** Klotz || oratione **α La** Klotz : ratione **β**
- 5.3.5. sed **α La** Klotz : et **β** || familiaritate **α La** : auctoritate **β** Klotz
- 5.4.3. hos **α La** Klotz : eos **β**

- 5.4.3. tamen **α La** : tum **β** Klotz
- 5.7.7. hunc **α La** : eum **β** Klotz
- 5.8.1. gererentur **α La** Klotz : fierent **β**
- 5.8.2. aestu **α La** Klotz : aestus **Q** : est **β**
- 5.8.5. cognovit **α La** Klotz : comperit **β** || octingentae **α La** Klotz : .DCCC. **ρ** .DCCCC. **π** ||
uno erant visae tempore **α La** Klotz : una erant visae. timore **β**
- 5.9.1. navibus quintum **α La** : navibusq. **β** : navibusque quintum *Nipperdey* Klotz
- 5.12.2. permanserunt **α La** : remanserunt **β** Klotz
- 5.12.3. magnus numerus **α La** Klotz : numerus ingens **β**
- 5.12.4. aureo **α La** Klotz : aereo **β**
- 5.13.2. pertinet **α La** Klotz : latus tenet **β**
- 5.13.3. subiectae **α La** : obiectae **β** Klotz
- 5.13.5. fert illorum **α La** Klotz : eorum fert **β**
- 5.14.2. ultro **α La** : vitro (intro **T**) **β** Klotz || horridiores **α La** : horribiliores **β** Klotz
- 5.14.3. atque **α La** Klotz : et **β** (cf. 5.20.2; 6.32.4; 7.75.1 y 7.89.5)
- 5.15.5. submissis **α La** Klotz : inmissis **β**
- 5.16.1. armorum **α La** Klotz : armaturae **β**
- 5.18.2. animum advertit **α La** Klotz : animadvertit **β**
- 5.19.2. eiecerat **α La** : efunderet **β** Klotz
- 5.22.1. cum **α La** : dum **β** Klotz
- 5.22.4. constituisset **α La** Klotz : statuisset **β** || hiemare...motus **α La** Klotz : hiemem...motus agere **β**
- 5.22.5. noceat **α La** Klotz : bellum faciat **β**
- 5.23.2. reportare **α La** Klotz : deportare **β** || instituit **α La** Klotz : constituit **β**
- 5.23.3. ulla **α La** Klotz : nulla **β**
- 5.23.4. reficerentur **α La** : reicerentur **β** Klotz
- 5.24.2. belgis **α La** : belgio **β** : bellovacis *Ciuverius* Klotz
- 5.24.4. ac **α La** Klotz : et **β**
- 5.24.5. praesse **α La** Klotz : esse **β**
- 5.25.1. huius **α La** : cuius **β** Klotz
- 5.26.3. emissis **α La** Klotz : missis **β**
- 5.27.1. ad **α La** Klotz : in **β**
- 5.29.2. contemptione **α La** Klotz : cumtemptatione **π** : cum contemptione **ρ**
- 5.29.5. re **α La** : spe **β** Klotz
- 5.29.7. longinqua **α La** Klotz : longa **β**
- 5.29.7. timenda **α La** Klotz : pertimescenda **β**
- 5.33.2. cogitasset **α La** Klotz : cogitasse videretur **β**
- 5.33.3. cum **α La** Klotz : quod **β** || minus **α La** Klotz : non **β** || facere **α La** : facile **β** Klotz ||
providere **α La** Klotz : scire **β**
- 5.33.5. effecit **α La** Klotz : fecit **β**
- 5.34.1. reservari **α La** Klotz : servari **β**
- 5.34.2. tametsi **α La** Klotz : tamen etsi **β**
- 5.34.3. neu **α La** Klotz : ne (nec **T**) **β**
- 5.35.3. egressi **α La** Klotz : progressi **β**
- 5.35.4. conferti vitare **α La** Klotz : a confertis vitari **β**
- 5.35.5. tot **α La** Klotz : tam multis **β**
- 5.35.6. duxerat **α La** Klotz : deduxerat **β**
- 5.35.7. in adversum os **α La** : adversus os **β** : adversum os Klotz
- 5.36.2. nihil **α La** Klotz : non **β** || inque eam **α La** Klotz : in quam **β**
- 5.36.3. perseverat **α La** Klotz : constitit **β**
- 5.37.7. lapsi **α La** : elapsi **β** Klotz
- 5.39.1. sunt **α La** Klotz : continebantur **β**

- 5.39.2. interciperentur **α La** Klotz : interficerentur **β**
 5.41.1. tunc **α La** : tum **β** Klotz
 5.54.2. ac profugisset **α La** Klotz : et profugisset **U** : *om.* **ΣπR**
 5.40.2. comportaverant **α La** Klotz : comportaverunt **β**
 5.42.2. nobis **α La** Klotz : nostris **β** || habebant **α La** : nacti **β** Klotz
 5.42.5. altitudinem **α La** Klotz : latitudinem **β**
 5.43.4. ubique **α La** : undique **β** Klotz
 5.43.6. et contingente **α La** Klotz : contingentes **β**
 5.44.2. quinam **α La** : uter alteri **β** Klotz
 5.44.4. dum **α La** : cum **β** Klotz || ex castris **α La** : extra **β** Klotz
 5.44.6. inmittit **α La** Klotz : mittit **β** || regrediendi **α La** : progrediendi **β** Klotz
 5.44.10. vero **α La** : veruto **β** Klotz
 5.45.4. effert **α La** Klotz : adfert **β**
 5.46.4. colligit **α La** : cogit **β** Klotz
 5.47.1. procedit **α La** : progreditur **β** Klotz
 5.47.4. venissent **α La** Klotz : convenissent **β** || ne **α La** : si **β** : ne si *Oudendorp* Klotz
 5.47.5. dimittit **α La** : remittit **β** Klotz
 5.48.3. persuadet **α La** Klotz : suadet **β**
 5.49.2. ab eodem verticone **α La** Klotz : eundem verticone **β**
 5.49.6. tantulis **α La** Klotz : cum tantis **β** || tum **α La** Klotz : tunc **β**
 5.50.4. efficere **α La** Klotz : fieri **β** || minore cum **α La** Klotz : minore **π** : a minore **ρ**
 5.52.2. reliquum **α La** Klotz : relictum **β**
 5.53.6. quaestore **α La** Klotz : legato **β**
 5.54.1. evocatis **α La** Klotz : vocatis **β**
 5.54.1. galliae **α La** Klotz : gallorum **β**
 5.54.2. ac profugisset **α La** Klotz : et profugisset **U** : *om.* **ΣπR**
 5.56.2. quo **α La** Klotz : quod **β** || consuerunt **α La** : coguntur **β** Klotz || convenit **α La** : venit **β** Klotz
 5.56.3. discessisse **α La** Klotz : cessisse **β** || iudicat **α La** Klotz : iudicandum curat **β**
 5.56.5. huc **α La** Klotz : hunc (hoc **V**) **β** || iturum **α La** : iter facturum **β** Klotz
 5.57.2. nuntios mittit **α La** : circummittit **β** Klotz
 5.58.4. quem **α La** : quam alium **β** : quem alium Klotz
- 6.1.3. resarciri **α La** : sarciri **β** : sarcire *Constans* Klotz
 6.7.7. equitum **α La** Klotz : equitatus **β**
 6.7.8. convocatis **α La** Klotz : coactis **β**
 6.8.4. atque illum adesse **α La** Klotz : adesse eum **β**
 6.9.2. una erat **α La** Klotz : erat altera **β**
 6.10.2. ad iniquam **α La** Klotz : in aliquam **β**
 6.10.5. ac **α La** : hanc **β** Klotz
 6.11.4. itaque **α La** : idque **β** Klotz
 6.12.5. imperfecta **α La** : infecta **β** Klotz
 6.14.1. una **α La** Klotz : unquam **β**
 6.16.3. eiusdem **α La** Klotz : eius **β**
 6.18.1. ab **α La** Klotz : a **V** : ex **Tp**
 6.19.4. omnia quaeque **α La** : omniaque quae **β** Klotz
 6.20.1. aut **α La** : ac **β** Klotz
 6.20.2. impeditos **α La** : imperitos **β** Klotz
 6.21.3. ab parvulis **α La** : a parvis **β** Klotz
 6.22.2. qui cum **α La** : quique **β** Klotz || ei **α La** : et **β** Klotz
 6.22.3. ne **α La** Klotz : quod neque **β**
 6.23.9. quaque **α La** : quacumque **β** Klotz

- 6.24.2. itaque **α La** Klotz : atque **β**
 6.24.2. quod **α La** : quoque **S¹** : quoniam **β** Klotz
 6.25.4. eius **α La** Klotz : huius **β**
 6.26.2. ramique **α La** Klotz : rami quam **β**
 6.27.1. sed **α La** Klotz : et **V: om. Tp**
 6.30.3. domicilia **α La** Klotz : aedificia **β**
 6.30.4. intulit **α La** Klotz : impulit **β** || multum **α La** Klotz : tumultum **β**
 6.31.1. equitum **α La** Klotz : equitatus **β**
 6.33.3. tribus **α La** Klotz : .VIII. **β**
 6.34.4. occultisque **α La** Klotz : occultatisque in **β**
 6.34.7. praetermitteretur **α La** Klotz : omitteretur **β**
 6.34.8. ad se vocat **α La** : evocat **β** Klotz
 6.37.8. eodem **α La** Klotz : eo **β**
 6.37.9. timore **α La** Klotz : tempore **β** || confirmatur **α La** Klotz : adfirmatur **β** : adfirmabatur **U¹**
 6.38.1. cum **α La** : in **β** Klotz || ad **α La** : apud **β** Klotz
 6.40.1. proximum **α La** Klotz : primum **β**
 6.41.2. ad **α La** : in **β** Klotz
 6.41.3. omnino **α La** : omnium **β** Klotz || praeoccupaverat **α La** : occupaverat **β** Klotz
 6.43.5. et **α La** Klotz : ut **β** || occultatus **α La** Klotz : occupatus **β**
 6.44.1. regionibus **α La** Klotz : religionibus **β**
- 7.2.2. quod **α La** : quo **β** Klotz
 7.2.3. concilio **α La** Klotz : consilio **β**
 7.5.6. proponendum **α La** : ponendum **β** Klotz
 7.5.7. iunguntur **α La** : coniungunt **β** Klotz
 7.6.4. quieti **α La** : pacati **β** Klotz
 7.8.2. discussa **α La** Klotz : discissa **β** || sudore **α La** : labore **β** Klotz
 7.8.3. et **α La** : ut **β** Klotz
 7.8.4. diripiantur **α La** : diripi patiatur **β** Klotz
 7.8.5. per **α La** : in **β** Klotz
 7.9.4. ibi **α La** Klotz : inde **β**
 7.11.2. conferri **α La** Klotz : proferri **β**
 7.11.6. continebat **α La** : continebat **β** Klotz
 7.11.8. cuncti **α La** Klotz : vivi **β**
 7.12.1. destitit **α La** : desistit **β** Klotz
 7.12.3. conferri **α La** Klotz : proferri **β**
 7.13.3. in **α La** Klotz : a **β**
 7.14.2. aut **α La** : et **β** Klotz
 7.14.4. equitibus **α La** Klotz : equitatu **β** || diligi **α La** : deleri **β** Klotz
 7.14.7. processuros **α La** Klotz : progressuros **β**
 7.14.9. neu suis **α La** : ne suis **β** Klotz
 7.15.2. confidebant **α La** Klotz : sperabant **β**
 7.15.3. dicebatur **α La** : deliberatur **β** Klotz
 7.16.2. agerentur **α La** : gererentur **β** Klotz
 7.17.6. incepta **α La** : infecta **β** Klotz
 7.18.1. insidiarum **α La** : insidiandi **β** Klotz
 7.19.4. perferre **α La** : ferre **β** Klotz
 7.20.9. vinculisque **α La** Klotz : vinclisque **β**
 7.20.10. hi **α La** Klotz : hic **β** || et **α La** : atque **β** Klotz (cf. 7.22.1)
 7.21.2. locis **α La** : copiis **β** Klotz || mittantur **α La** : submittantur **β** Klotz
 7.22.1. cuiusquemodi **α La** Klotz : huiuscemodi **β**

- 7.23.4. expleatur **α La** Klotz : compleatur **β**
7.24.4. currentur **α La** : occurreretur **β** Klotz
7.25.2. sevi **α La** : saevi **T** : sibi **V** : sebi **ρ** Klotz
7.26.1. ceperunt **α La** Klotz : fecerunt **β**
7.26.2. sperabant **α La** Klotz : putabant **β** || vercingetorigis aberant **α La** Klotz : vercingetorigis habebat **β**
7.27.1. suosque **α La** : suos quoque **β** Klotz
7.27.2. ascendissent **α La** Klotz : excendissent **β**
7.28.2. continenti impetu **α La** Klotz : continuo **β**
7.28.6. silentio **α La** Klotz : sic **β**
7.29.1. ne **α La** : neve **β** Klotz
7.29.7. sustinerent **α La** : sustinere possent **β** Klotz
7.31.1. eas **α La** : earum principes **β** Klotz || bonis pollicitationibus **α La** : donis pollicitationibusque **β** Klotz
7.32.3. annum **α La** Klotz : annuam **β**
7.34.3. fluminis parte **α La** Klotz : parte elaveris **β**
7.35.1. exisset exercitus **α La** : esset exercitui **β** : exercitus esset Klotz
7.35.2. postero die **α La** Klotz : postridie **β**
7.35.4. egredi **α La** : progredi **β** Klotz
7.36.1. de expugnatione **α La** : de oppugnatione desperavit. de obsessione **β** Klotz
7.36.4. perspiceretur **α La** : periclitaretur **β** Klotz
7.37.1. adiudicatum **α La** Klotz : adsignatum **β**
7.38.3. ipsis **α La** : his **β** Klotz
7.38.5. multos **α La** : omnes **β** Klotz
7.38.9. interficit **α La** Klotz : intercipit **β**
7.40.3. fugisse **α La** Klotz : profugisse **β**
7.40.7. profugit **α La** : perfugit **β** Klotz
7.41.4. similemque casum apparare **α La** : similem ad casum parare **β** Klotz
7.42.1. primis **α La** Klotz : trinis **β**
7.42.4. proclinatam **α La** : inclinatam **β** Klotz
7.42.6. armatorum **α La** : ad arma **β** Klotz
7.44.1. perspiciendi **α La** Klotz : prospiciendi **β**
7.45.1. vagarentur **α La** : pervagentur **π** Klotz : pervagarentur **ρ**
7.45.3. latius **α La** Klotz : cautius **β**
7.45.7. qui **α La** : ne **β** Klotz
7.45.9. mutari **α La** : vitari **β** Klotz
7.46.5. nudata **α La** : nuda **β** Klotz
7.47.2. ac **α La** : at **β** Klotz || exaudito **α La** Klotz : audito **β**
7.47.3. esse existimaverunt **α La** : existimabant **β** Klotz
7.47.7. hos **α La** : eos **π** Klotz : eo **ρ**
7.48.1. concursu **α La** : cursu **β** Klotz
7.49.2. depulsos **α La** Klotz : pulsos **β**
7.50.5. paulum **α La** Klotz : paululum **β**
7.50.6. paulum **α La** : paululum **β** : paulo *Mueller* Klotz
7.51.4. sunt paulum minus septingenti desiderati **α La** Klotz : paulo minus .DCC. sunt desiderati **β**
7.52.2. exposuit **α La** Klotz : exposito **β** || cum **α La** Klotz : quod (quid **T**) **β** || accideret **α La** Klotz : acciperet **β**
7.52.4. ab **α La** : in **β** : a *Beroaldus* Klotz
7.53.1. virtuti hostium **α La** Klotz : hosti **β**
7.53.4. eoque exercitum **α La** Klotz : exercitumque **β**
7.54.2. admaturari **α La** : maturari **β** Klotz
7.54.3. copiis **α La** : sociis **β** Klotz

- 7.54.4. in fortunam quamque in amplitudinem eduxisset **α La** Klotz :
et in eam fortunam amplitudinem duxisse **β**
- 7.55.9. expellere **α La** Klotz : excludere **β**
- 7.56.2. ne metu quidem **α La** : nemo tunc quidem **β** : metu quidam Klotz.
- 7.56.5. in **α La** Klotz : inter **β**
- 7.59.5. namque **α La** Klotz : nam cum **ρ** : namcumque **π**
- 7.60.1. consilio **α La** Klotz : concilio **β**
- 7.62.8. labienum **α La** : castra labieni **β** Klotz.
- 7.64.1. ipse **α La** : ille **β** Klotz
- 7.65.2. caburi filio **α La** Klotz : duumviro **β**
- 7.65.5. quod **α La** Klotz : ut **β**
- 7.66.5. facere **α La** : confici **β** Klotz
- 7.66.6. hostibus futurum **α La** Klotz : hostium non defuturum **β**
- 7.69.5. praeduxerant **α La** Klotz : produxerant **β**
- 7.69.5. materiam **α La** : maceriam **β** Klotz (cf. 7.70.5)
- 7.69.7. ponebantur **α La** Klotz : disponebantur **β** || tenebantur **α La** Klotz : detinebantur **β**
- 7.70.4. sequuntur **α La** Klotz : persecuntur **β**
- 7.71.3. quodsi **α La** Klotz : qui si **β**
- 7.71.5. datis mandatis **α La** Klotz : dictis **β** || opus erat **α La** : erat nostrum opus **β** Klotz
- 7.72.4. qui **α La** Klotz : ut **β**
- 7.73.1. eo **α La** : eodem **β** Klotz
- 7.73.6. ex terra **α La** Klotz : e terra (contra **T**) **β**
- 7.73.7. pedes **α La** Klotz : pedes .III. **β** || vinculis **α La** : virgultis **β** Klotz
- 7.73.8. iuncti **α La** : ducti **β** Klotz
- 7.73.9. infodiebantur **α La** Klotz : effodiebantur **β**
- 7.75.1. ex civitate **α La** : civitati **β** Klotz || frumentationem **α La** : frumentandi rationem **β** Klotz
- 7.75.3. duodena milia **α La** Klotz : .XII. **β** || quina milia **α La** Klotz : .V. **β**
- 7.75.5. compleverunt **α La** : contulerunt **β** Klotz || dicebant **α La** Klotz : dicerent **β**
- 7.76.1. quibus ille pro **α La** Klotz : pro quibus **β**
- 7.76.3. CCXXXX **α La** : CCL **β** Klotz
- 7.77.2. ac **α La** : apud quos **β** Klotz || et **α La** : ac **β** Klotz
- 7.77.5. molestia **α La** : mollitia **β** Klotz
- 7.77.9. hos... qui **α La** Klotz : hoc...eos qui **β** || subicere **α La** : addicere **β** Klotz
- 7.77.10. romanorum animos **α La** : romanos **β** Klotz || sine **α La** : animine **β** Klotz
- 7.78.1. discedant **α La** Klotz : descidant **β**
- 7.78.2. aut deditionis aut **α La** Klotz : deditionis et **β**
- 7.79.1. longe **α La** : longius **β** Klotz
- 7.79.3. fit **α La** Klotz : et **β**
- 7.80.2. omnes milites intenti **α La** Klotz : omnium militum intenti animi **β**
- 7.80.4. et ii **α La** Klotz : hi **β**
- 7.80.8. in **α La** : ad **β** Klotz || insecuti **α La** Klotz : consecuti **β**
- 7.81.4. ut **α La** : suus **β** Klotz
- 7.82.1. delati **α La** Klotz : delapsi **β**
- 7.83.1. ex **α La** Klotz : ab **β**
- 7.83.4. legionibus **α La** : regionibus **β** Klotz
- 7.84.1. arce **α La** Klotz : parte **β**
- 7.84.4. salute **α La** : virtute **β** Klotz
- 7.84.4. extitit **α La** : existit **β** Klotz
- 7.85.1. qua ex **α La** : quaque in **β** Klotz
- 7.85.4. iniquum **α La** Klotz : exiguum **β**
- 7.86.3. adit **α La** Klotz : at (ad **T^c**) id **π** : id **ρ**

- 7.88.2. vallo **α La** Klotz : valle **β**
 7.90.8. his **α La** : huius anni rebus **β** Klotz
- 8.1.2. exercitum populi romani **α La** Klotz : populum romanum **β**
 8.2.1. equitum **α La** Klotz : equitatus **β**
 8.3.3. hospitiis **α La** Klotz : auspiciis **β**
 8.4.3. cum dies non amplius decem et octo in hibernis esset moratus **α La** Klotz :
 cum in hibernis non amplius XVIII dies esset **β**
 8.5.1. dimiserant **α La** Klotz : amiserant **β**
 8.6.1. nequod **α La** Klotz : quod **β**
 8.7.2. causa **α La** Klotz : gratia **β**
 8.7.3. inveniebat **α La** Klotz : cognoscebat **β**
 8.8.1. consentientibus **α La** Klotz : cum sentientibus **ρ** : cum consentientibus **π**
 8.8.2. tamen in conlacione **α La** Klotz : functa tamen conlocatione **β**
 8.9.1. cum **α La** : quas legiones **β** Klotz
 8.9.1. legiones accedere galli **α La** : accedere galli cum **β** Klotz
 8.9.3. lorunculam pro hac ratione eius altitudinis **α La** Klotz : coronis **β**
 8.10.2. hostes **α La** Klotz : nostri **β**
 8.10.4. nitebantur **α La** : inflabantur **β** Klotz
 8.11.1. animadverteret **α La** Klotz : animum adverteret **β**
 8.12.3. animadvertissent **α La** Klotz : animum advertissent **β**
 8.12.6. inflammantur **α La** : inflantur **β** Klotz
 8.13.4. parvulis **α La** Klotz : minimisque **α**
 8.13.4. adverso mediocri casu **α La** Klotz : adversis mediocribus **β**
 8.14.3. adgrediundos **α La** Klotz : neque cedentes **β**
 8.15.1. possent **α La** : auderent **β** Klotz || perturbarentur **α La** Klotz : turbarentur **β**
 8.15.3. ac solutis **α La** : absolutis **π** Klotz : absolutos **ρ**
 8.15.5. ut consueverant **α La** : ubi consederant **β** Klotz
 8.16.2. summum iugum **α La** : fumum **β** Klotz
 8.18.1. dispositi **α La** Klotz : positi **β**
 8.18.3. adventu **α La** Klotz : aditu **β**
 8.21.1. confugit **α La** Klotz : perfugit **β**
 8.21.3. adflictas **α La** Klotz : adfectas **β**
 8.21.4. concitator **α La** Klotz : conciliator **β**
 8.24.1. sed **α La** Klotz : et **β**
 8.24.2. in illis regionibus erat **α La** Klotz : illis regionibus praeerat **β**

d) Omisiones y adiciones

Variantes de **β** omitidas en **α La**

- 1.39.6. et] *om.* **α La** : et **β** Klotz
 1.41.3. per eos] *om.* **α La** : per eos **β** Klotz
 1.42.6. se in cohortes **α La** Klotz : esse in cohortis se **β**
 1.43.4. a romanis] *om.* **α La** Klotz : a romanis **β**
 1.44.9. a se] *om.* **α La** : a se **β** Klotz
 1.53.4. a] domo **α La** Klotz : a domo **β**
- 2.3.1. suae] *om.* **α La** Klotz : suae **β**
 2.3.2. omnino] *om.* **α La** : omnino **β** Klotz

- 2.4.5. milia] *om.* **α La** : milia **β** Klotz
 2.7.4. ex] fumo **α La** : ex fumo **β**
 2.8.5. item [et] *om.* **α La** Klotz : item et **β**
 2.10.3. primos[que] **α La** : primosque **β** Klotz
 2.10.5. quoque] *om.* **α La** Klotz : quoque **β**
 2.15.1. et] *om.* **α La** : et **β** Klotz
 2.16.5. esse] *om.* **α La** Klotz : esse **β**
 2.20.3. magis] *om.* **α La** Klotz : magis **β**
 2.23.2. regressos ac] resistentes **α La** Klotz : regressos ac resistentes **β**
 2.23.4. castris] *om.* **α La** : castris **β** Klotz
 2.25.3. in] *om.* **α La** : in **β** Klotz
 2.30.2. XII] *om.* **α La** : XII **β** Klotz
 2.32.3. illi se] *om.* **α La** : illi se **β** Klotz
- 3.6.2. ita **α La** Klotz : itaque **β**
 3.7.4. commeatusque petendi] *om.* **α La** : commeatusque petendi **β** Klotz ||
 unellos] *om.* **α La** Klotz : unellos **β**
 3.8.1. rerum] *om.* **α La** : rerum **β** Klotz
 3.8.2. et siquos intercipere potuerunt] *om.* **α La** : et siquos intercipere potuerunt **β** Klotz
 3.13.4. ex] *om.* **α La** Klotz : ex **β**
 3.13.7. incitatione] *om.* **α La** Klotz : incitatione **β**
 3.19.4. eorum] *om.* **α La** Klotz : eorum **β**
 3.20.2. carcasones] *om.* **α La** : carcasones **β** Klotz
 3.28.2. quas] *om.* **α La** Klotz : quas **β**
- 4.1.1. et] *om.* **α La** Klotz : et **β**
 4.1.4. suis] *om.* **α La** : suis **β** Klotz
 4.1.4. causa **α La** Klotz : ex causa **β**
 4.4.7. qui in suis sedibus] *om.* **α La** Klotz : qui in suis sedibus **β**
 4.5.3. et] *om.* **α La** Klotz : et **β**
 4.6.4. iam] *om.* **α La** : iam **β** Klotz
 4.10.5. qui] *om.* **α La** : qui **β** Klotz
 4.12.1. ierant trans mosam **α La** : erant trans mosam profecti **β** Klotz
 4.12.2. his] *om.* **α La** : his **VR** Klotz : hiis **T** : iis **U** || subfossis **α La** : subfossisque **β** Klotz
 4.14.5. nam **α La** : namque **β** Klotz
 4.16.2. proelio **α La** Klotz : in proelio **β**
 4.16.7. apud eos] *om.* **α La** Klotz : apud eos **β**
 4.17.1. transire **α La** Klotz : transire se **β**
 4.17.10. causa] *om.* **α La** Klotz : causa **β La^c**
 4.18.4. at] *om.* **α La** : at **ρ** Klotz : ut **π**
 4.21.5. eius] *om.* **α La** : eius **β** Klotz
 4.21.9. navi **α La** : ex navi **β** Klotz
 4.22.2. sibi] *om.* **α La** : sibi **β**
 4.22.3. id] *om.* **α La** : id **β** Klotz
 4.23.1. naves] *om.* **α La** : naves **β** Klotz
 4.23.5. maxime **α La** : maximeque **β** Klotz
 4.23.6. aperto] *om.* **α La** : aperto **β** Klotz
 4.25.1. erat] *om.* **α La** : erat **β** Klotz
 4.27.4. et] *om.* **α La** : et **β** Klotz
 4.27.6. post] *om.* **α La** Klotz : post **β** || esse] *om.* **α La** Klotz : esse **β**

- 4.30.1. factum] *om.* **α La** Klotz : factum **β** || ad caesarem **α La** : ad ea quae iusserat caesar facienda **β**
 Klotz || equites **α La** : et equites **β** Klotz
- 4.34.2. hostem] *om.* **α La** : hostem **β** Klotz
- 4.38.2. perfugio] *om.* **α La** : perfugio **β** Klotz
- 4.38.3. aedificiis **α La** : aedificiisque **β** Klotz
- 5.1.2. lucio] *om.* **α La** : lucio **β** Klotz
- 5.3.3. confirmat] *om.* **α La** Klotz : confirmat **β**
- 5.3.5. indutiomarus] *om.* **α La** : indutiomarus **β** Klotz
- 5.3.7. et] *om.* **α La** : et **β** Klotz
- 5.6.2. iam] *om.* **α La** Klotz : iam **β**
- 5.7.3. locis] *om.* **α La** : locis **β** Klotz
- 5.8.6. causa] *om.* **α La** : causa **β**
- 5.11.7. fuerant] *om.* **α La** Klotz : fuerant **β**
- 5.13.2. insula] *om.* **α La** : insula **β** Klotz
- 5.14.1. a] *om.* **α La** : a **β** Klotz
- 5.15.1. ita] *om.* **α La** : ita **β** Klotz
- 5.17.3. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
- 5.19.2. notis] *om.* **α La** : notis **β** Klotz
- 5.22.4. hiemare...motus **α La** Klotz : hiemem...motus agere **β**
- 5.27.10.suos] *om.* **α La** : suos **β** Klotz
- 5.29.7. non] *om.* **α La** : non **β** Klotz
- 5.33.1. ut] *om.* **α La** : ut **β** Klotz
- 5.33.2. cogitasset **α La** Klotz : cogitasse videretur **β**
- 5.34.1. esse] *om.* **α La** Klotz : esse **β**
- 5.34.4. ex] *om.* **α La** Klotz : ex **β**
- 5.35.3. et] *om.* **α La** Klotz : et **β**
- 5.36.2. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
- 5.38.4. posse] *om.* **α La** : posse **β** Klotz
- 5.41.6. in] *om.* **α La** : in **β** Klotz
- 5.41.7. ullam] *om.* **α La** : ullam **β** Klotz
- 5.41.8. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
- 5.42.3. his] *om.* **α La** : his (iis **U**) **β** Klotz
- 5.42.4. X] *om.* **α La** : X **β** Klotz
- 5.42.5. pedum XV] *om.* **α La** : pedum XV **β** : [pedum XV] Klotz
- 5.43.3. sicuti (secuti **S**) **α La** Klotz : insecuti quasi **β**
- 5.44.1. iam] *om.* **α La** : iam **β** Klotz
- 5.44.4. eam] *om.* **α La** : eam **β** Klotz
- 5.44.5. tum] *om.* **α La** : tum **β** Klotz
- 5.46.3. sciebat] *om.* **α La** : sciebat **β** Klotz
- 5.47.1. est] *om.* **α La** Klotz : est **β**
- 5.47.2. ei] *om.* **α La** : ei **β** Klotz
- 5.49.5. magnam] *om.* **α La** : magnam **β** Klotz
- 5.50.1. suo **α La** : in suo **β** Klotz
- 5.51.2. quis] *om.* **α La** Klotz : quis **β**
- 5.52.1. noluit] *om.* **α La** Klotz : noluit **β** || eos] *om.* **α La** Klotz : eos **β**
- 5.56.3. iudicat bonaque **α La** Klotz : iudicandum curat bona **β**
- 5.56.5. iturum **α La** : iter facturum **β** Klotz
- 5.58.4. quem **α La** : quam alium **β** : quem alium Klotz
- 6.4.1. conantibus **α La** Klotz : et conantibus **β**

- 6.11.2. in] *om.* **α La** : in **β** Klotz
- 6.13.1. aliquo **α La** Klotz : in aliquo **β**
- 6.13.7. ab] *om.* **α La** Klotz : ab **β** || eorum] *om.* **α La** : eorum **β** Klotz
- 6.13.9. adlegitur] *om.* **α La** : adlegitur **β** Klotz
- 6.16.3. aliter] *om.* **α La** Klotz : aliter **β**
- 6.17.5. horum delictorum] *om.* **α La** Klotz : horum delictorum **β**
- 6.18.2. dies **α La** Klotz : ut dies **β**
- 6.19.1. viri **α La** Klotz : virique **β**
- 6.21.4. alii **α La** : alii hoc **β** : ali *Aldus* Klotz
- 6.22.1. lacte caseo carne **α La** Klotz : lacte et caseo et carne **β**
- 6.23.2. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
- 6.23.9. sanctos **α La** : sanctosque **β** Klotz
- 6.28.2. neque homini **α La** Klotz : et neque homini **β**
- 6.28.5. a] *om.* **α La** : se **β** Klotz
- 6.30.2. adventus] *om.* **α La** Klotz : adventus **β**
- 6.31.3. hinc] *om.* **α La** Klotz : hinc **β**
- 6.31.5. belli **α La** Klotz : aut belli **β**
- 6.32.6. ei] *om.* **α La** : ei **β** Klotz
- 6.34.4. occultisque **α La** Klotz : occultatisque in **β**
- 6.36.1. omnes **α La** Klotz : per omnes **β**
- 6.36.1. eum] *om.* **α La** : eum **β** Klotz
- 6.36.2. misit] *om.* **α La** Klotz : misit **β**
- 6.36.3. in castris] *om.* **α La** : in castris **β** Klotz
- 6.38.4. deficiens] *om.* **α La** : deficiens **β** Klotz
- 6.39.2. tam] *om.* **α La** : tam **β** Klotz
- 6.43.2. pecora interficiebantur] *om.* **α La** : pecora interficiebantur **β** Klotz
- 6.43.3. a] *om.* **α La** : a **β** Klotz
- 6.43.5. aut silvis] *om.* **α La** : aut silvis **β** Klotz
- 7.1.1. P.] *om.* **α La** : P. **β** Klotz
- 7.1.6. eius] *om.* **α La** : eius **β** Klotz
- 7.3.1. causa] *om.* **α La** Klotz : causa **β**
- 7.5.7. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
- 7.8.2. mons] *om.* **α La** : mons **β** Klotz
- 7.9.3. suis **α La** : omnibus suis **β** Klotz
- 7.12.1. oppugnatione **α La** Klotz : ab oppugnatione **β**
- 7.12.2. biturigum positum in via noviodunum] *om.* **α La** : biturigum positum in via noviodunum **β** Klotz
- 7.13.1. proelium **α La** : proeliumque **β** Klotz
- 7.13.3. rebus] *om.* **α La** : rebus **β** Klotz
- 7.14.10. debere] *om.* **α La** : debere **β** Klotz
- 7.15.2. fit] *om.* **α La** : fit **β** Klotz || se prope] *om.* **α La** : se prope **β** Klotz
- 7.15.4. praesidio **α La** : et praesidio **β** Klotz
- 7.19.2. certis custodiis] *om.* **α La** : certis custodiis **β** Klotz
- 7.20.12. paene] *om.* **α La** : paene **β** Klotz || hac] *om.* **α La** : hac **β** Klotz
- 7.24.1. luto] *om.* **α La** : luto **β** Klotz
- 7.24.2. et] *om.* **α La** : et **β** Klotz
- 7.25.2. qui] *om.* **α La** : qui **β** Klotz
- 7.27.1. suosque **α La** : suos quoque **β** Klotz
- 7.28.5. ex omni **α La** : ex omni eo **β** Klotz
- 7.29.7. sustinerent **α La** : sustinere possent **β** Klotz
- 7.30.4. et perferenda] *om.* **α La** : et perferenda **β** Klotz

- 7.33.1. sibi] *om.* **α La** : sibi **β** Klotz
 7.35.5. traductis] *om.* **α La** : traductis **β** Klotz
 7.36.1. de expugnatione. **α La** : de oppugnatione desperavit. de obsessione **β** Klotz
 7.36.2. in monte] *om.* **α La** : in monte **β** Klotz
 7.37.2. eos] *om.* **α La** : eos **β** Klotz
 7.38.9. continuo] *om.* **α La** : continuo **β** Klotz
 7.38.10. eodem **α La** : in eodem **β** Klotz
 7.40.2. .c.] *om.* **α La** : c. **β** Klotz
 7.40.6. et] *om.* **α La** Klotz : et **β**
 7.43.3. et] *om.* **α La** : et **β** Klotz
 7.43.6. similis **α La** : similisque **β** Klotz
 7.44.4. non dubitare] *om.* **α La** Klotz : non dubitare **β**
 7.44.5. locum] *om.* **α La** : locum **β** Klotz
 7.45.1. his] *om.* **α La** : his **β** Klotz
 7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta] *om.* **α La** :
 mulorumque produci deque his stramenta **β** Klotz
 7.45.6. munitionum **α La** : ad munitionem **β** Klotz
 7.50.3. de] *om.* **α La** : de **β** Klotz
 7.53.2. eo] *om.* **α La** : eo **β** Klotz
 7.54.1. ipsos **α La** Klotz : et ipsos **β**
 7.54.2. caesar] *om.* **α La** : caesar **β** Klotz
 7.55.4. instans] *om.* **α La** Klotz : instans **β**
 7.55.5. aut itineris] *om.* **α La** : aut itineris **β** Klotz
 7.62.8. labienum **α La** : castra labieni **β** Klotz
 7.64.3. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
 7.64.6. item **α La** Klotz : item in **β**
 7.66.2. in sequanos] *om.* **α La** : in sequanos **β** Klotz
 7.67.1. una **α La** : una a **β** Klotz
 7.70.3. nostris **α La** Klotz : et nostris **β**
 7.70.3. hostes **α La** Klotz : et hostes sunt **β**
 7.71.5. opus erat **α La** : erat nostrum opus **β** Klotz
 7.73.4. erant] *om.* **α La** : erant **β** Klotz
 7.73.7. pedes **α La** Klotz : pedes .III. **β**
 7.75.1. frumentationem **α T^c La** : frumentandi (-menti **VU^c**) rationem **β** Klotz
 7.75.4. veneti] *om.* **α La** : veneti **β** Klotz
 7.76.1. ita] *om.* **α La** Klotz : ita **β**
 7.76.3. VIII **α La** : milibus VIII **β** Klotz
 7.77.9. hos... qui **α La** Klotz : hoc...eos qui **β**
 7.80.2. omnes milites intenti **α La** Klotz : omnium militum intenti animi **β**
 7.80.5. factum] *om.* **α La** : factum **β** Klotz || poterat] *om.* **α La¹** : poterat **β** Klotz
 7.81.4. ac] *om.* **α La** : ac **β** Klotz
 7.82.1. ipsi] *om.* **α La** : ipsi **β** Klotz
 7.83.2. necessario **α La** : necessarioque **β** Klotz
 7.83.4. milia] *om.* **α La¹** : milia **β** Klotz
 7.83.8. meridies **α La** Klotz : ad meridiem **β**
 7.84.1. castris **α La** : a castris **β** : crates *Ursinus* Klotz
 7.85.2. praedicat] *om.* **α La** Klotz : praedicat **β**
 7.86.4. ex **α La** : atque ex **β** Klotz
 7.87.4. se] *om.* **α La** : se **β** Klotz
 8.Praef.5. rerum **α La** Klotz : rerum gestarum **β**

- 8.2.1. cum] *om.* **α La** Klotz : cum **β**
 8.3.2. erat **α La** : id erat **β** Klotz
 8.6.4. ita **α La** Klotz : itaque **β**
 8.10.4. tamen **α La** Klotz : sed tamen **β**
 8.11.1. nisi a maiore...circumventos adgrederentur (8.12.2) *om.* **α La** :
 nisi a maiore...circumventos adgrederentur (8.12.2) **β** Klotz
 8.12.3. a] *om.* **α La** : a **β** Klotz
 8.14.3. lacessendos] *om.* **α La** Klotz : lacessendos **β**
 8.15.1. paulatim **α La** : paulatimque **β** Klotz
 8.16.1. turmas mittit] *om.* **α La** : turmas mittit **β** Klotz
 8.17.1. pabulatum] *om.* **α La** : pabulatum **β** Klotz
 8.17.2. caesar] *om.* **α La** : caesar **β** Klotz
 8.18.1. aut impeditissimo flumine **α La** : impeditissimis aut flumine altissimo **β** Klotz
 8.19.2. esse] *om.* **α La** : esse **β** Klotz
 8.19.7. quo fors tulerat] *om.* **α La** : quo fors tulerat **β** Klotz
 8.23.5. centurio **α La** Klotz : et centurio **β**
 8.24.3. autem **α La** Klotz : autemque **β**
 8.27.3. caninio **α La** Klotz : cum caninio **β**

Variantes de **α La** omitidas en **β**

- 1.1.7. est **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.31.14. nisi si **α La** : nisi **A¹B¹β** Klotz
 1.37.5. itaque **α T^c La** Klotz : *om.* **β**
 1.38.1. a **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.40.3. romani **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.40.15. et **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.43.3. ut **α La** : *om.* **β** Klotz
 1.44.2. rhenum **α La** : Klotz : *om.* **β**
 1.44.4. esse **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.46.1. ad nostros **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.46.5. ut **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.47.4. gaium **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.47.6. apud se **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.49.3. numero **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.50.3. et **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.50.4. ea **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.52.5. milites **α La** : *om.* **β** Klotz || et **α La** Klotz : *om.* **β**
 1.52.6. a **α La** Klotz : *om.* **β**

 2.3.2. qui dicerent **α La** Klotz : *om.* **β**
 2.3.5. imperium unumque **α La** Klotz : *om.* **β**
 2.4.7. suam totius belli summam **α La** : summam (-ma **V**) totius belli **β** Klotz
 2.5.6. quintum **α La** Klotz : *om.* **β**
 2.8.3. in frontem **α La** : frontem **β** : in fronte **ζ** Klotz
 2.11.3. titum **α La** Klotz : *om.* **β**
 2.11.6. occasumque **α La** Klotz : occasu **β**
 2.14.5. sua **α La** Klotz : *om.* **β**
 2.15.2. omnibusque **α La** Klotz : et **β**
 2.15.3. caesar **α La** Klotz : *om.* **β**
 2.15.5. magnaueque **α La** Klotz : magna **β**

- 2.17.4. ramis enatis **α La** Klotz : ramis **β**
 2.19.5. sex **α La** Klotz : om. **β**
 2.19.6. ita **α La** : om. **β** Klotz
 2.19.7. et **α La** : om. **β** Klotz
 2.19.7. iam **α La** Klotz : om. **β**
 2.23.1. vulneribusque **α La** Klotz : vulneribus **β**
 2.23.4. ab ea **αT^c La** Klotz : ab **Vp** : om. **T¹**
 2.24.4. rebus **α La** Klotz : om. **β**
 2.25.1. signiferoque **α La** Klotz : signifero **β** || esse **α La** Klotz : om. **β** || a fronte **α La** Klotz : fronte **β**
 2.27.1. tum **α La** Klotz : om. **β**
 2.27.3. cecidissent **α La** Klotz : om. **β**
 2.30.2. crebrisque **α La** Klotz : crebris **β**
 2.33.4. ex **α La** Klotz : om. **β** || salutis **α La** Klotz : om. **β**
- 3.1.2. portoriis **α La** : om. **β** Klotz
 3.2.5. quod **α La** Klotz : om. **β**
 3.5.3. esse **α La** Klotz : om. **β**
 3.6.3. in castra munitionesque **α La** : intra munitiones suas **β** Klotz
 3.6.4. commeatusque **α La** Klotz : commeatus **β**
 3.7.1. ita inita **α La** : inita **β** : ita Klotz
 3.8.6. sibi **α La** Klotz : om. **β**
 3.9.1. in **α La** Klotz : om. **β**
 3.9.9. esse **α La** : om. **β** Klotz
 3.9.10. auxilia ex britannia. quae contra eas regiones posita est. Arcessunt **α La** Klotz : om. **β**
 3.11.1. flumini **α La** Klotz : om. **β**
 3.11.3. publium **α La** Klotz : om. **β**
 3.13.4. ex **α La** Klotz : om. **β**
 3.13.6. eo **α La** Klotz : om. **β** || posse **α La** Klotz : om. **β**
 3.13.9. saevire ventus coepisset **α La** : om. **β** : [saevire ventus coepisset] Klotz
 3.13.9. et tempestatem **α La** : tempestatem **β** Klotz
 3.14.4. satis commode **α La** Klotz : om. **β**
 3.16.3. se suaque **α La** Klotz : sua **β**
 3.18.2. pro **α La** Klotz : om. **β**
 3.19.1. armandosque **α La** Klotz : om. **β**
 3.20.1. fere **α La** Klotz : om. **β**
 3.20.2. itaque **α La** Klotz : ita **β**
 3.20.3. in **α La** Klotz : om. **β**
 3.24.2. ullo **α La** : om. **β** Klotz
 3.26.2. ex **α La** Klotz : om. **β**
 3.28.2. nam **α La** Klotz : om. **β**
 3.29.2. diebus **α La** Klotz : om. **β**
 3.29.3. caesar **α La** Klotz : om. **β**
- 4.1.1. gnaeo **α La** Klotz : om. **β**
 4.1.1. marco **α La** Klotz : om. **β**
 4.1.10. quicquam **α La** Klotz : om. **β**
 4.2.2. his **α La** : om. **β** Klotz
 4.3.2. agros **α La** Klotz : om. **β**
 4.10.4. tribucorum **α La** : om. **β** : tribocorum Klotz
 4.16.5. legatos **α La** Klotz : om. **β**
 4.20.2. et **α La** : om. **β** Klotz

- 4.21.9. seque **α La** Klotz : se **β** || omnibus **α La** Klotz : *om. β*
 4.22.5. quinto **α La** Klotz : *om. β* || lucio **α La** Klotz : *om. β*
 4.22.6. publium **α La** Klotz : *om. β*
 4.23.5. et **α La** Klotz : *om. β*
 4.24.2. de **α La** Klotz : *om. β*
 4.25.2. et **α La** Klotz : *om. β*
 4.29.3. cum **α La** Klotz : *om. β* || id **α La** Klotz : *om. β*
 4.32.2. cohortes **α La** : *om. β* : [cohortes] Klotz
 4.34.2. ad **α La** Klotz : *om. β*
 4.36.4. sed **α La** Klotz : *om. β*
 4.38.1. his **χ La** : iis **φ** Klotz : *om. β*
 4.38.2. omnes fere **α La** Klotz : *om. β*
- 5.1.8. rationibus **α La** Klotz : *om. β*
 5.3.5. induciomarus **α La** : *om. β* Klotz
 5.3.7. et **α La** Klotz : *om. β*
 5.4.3. tam **α La** Klotz : *om. β*
 5.6.1. eum **α La** Klotz : *om. β*
 5.6.5. metu territare **α La** Klotz : *om. β*
 5.7.4. in **α La** : *om. β* Klotz
 5.9.1. de **α La** Klotz : *om. β*
 5.9.2. circiter **α La** Klotz : *om. β*
 5.9.7. et **α La** Klotz : *om. β*
 5.10.3. eo **α La** Klotz : *om. β*
 5.11.2. litterisque **α La** Klotz : litteris **β** || circiter **α La** Klotz : *om. β*
 5.11.8. iam **α La** Klotz : *om. β*
 5.12.4. pro nummo **α La** Klotz : *om. β* || eius **α La** Klotz : *om. β*
 5.13.4. videbamus **α La** Klotz : *om. β*
 5.13.6. ad **α La** Klotz : *om. β*
 5.16.2. proelio **α La** Klotz : *om. β*
 5.16.4. alii **α La** Klotz : *om. β*
 5.17.4. magnoque **α La** Klotz : magno **β**
 5.18.5. eo **α La** Klotz : *om. β*
 5.23.5. a **α La** Klotz : *om. β* || inita **α La** : *om. β* : [inita] Klotz
 5.24.1. in **α La** Klotz : *om. β*
 5.24.3. quintum **α La** : *om. β* : quaestorem **ζ** Klotz
 5.25.3. et iis auctoribus eum **α La** : auctoribus **β**
 5.25.4. lucium **α La** Klotz : *om. β*
 5.26.2. frumentumque **α La** Klotz : frumentum **β**
 5.27.1. conloquendi causa **α La** Klotz : *om. β* || quinti **α La** : *om. β* Klotz
 5.27.3. fecisse **α La** Klotz : *om. β*
 5.27.9. aut **α La** Klotz : *om. β* || ab iis **α La** Klotz : *om. β*
 5.29.7. non **α La** Klotz : *om. β*
 5.32.2. et **α La** Klotz : *om. β* || maior **α La** Klotz : *om. β* || se **α La** Klotz : *om. β*
 5.33.1. iis **α La** Klotz : *om. β*
 5.37.4. lucius **α La** Klotz : *om. β*
 5.42.3. sagulisque **α La** Klotz : sagulis **β**
 5.42.5. reliquisque **α La** Klotz : reliquis **β**
 5.43.1. fundis **α La** Klotz : *om. β*
 5.44.6. tum **α La** Klotz : *om. β*
 5.44.8. impeditumque **α La** Klotz : impeditum. **β**

- 5.46.1. quaestorem **α La** Klotz : *om.* **β**
 5.47.4. et **α La** Klotz : *om.* **β** || ut hostium **α La** : hostium **β** Klotz
 5.50.4. minore cum **α La** Klotz : minore **π** : a minore **ρ**
 5.52.1. copiis **α La** : *om.* **β** Klotz
 5.52.3. cum **α La** : *om.* **β** Klotz
 5.53.3. et **α La** Klotz : *om.* **β**
 5.54.5. cum **α La** Klotz : *om.* **β** || ei qui **α La** : qui **β** Klotz
 5.56.2. et armati **α La** Klotz : armati **β**
 5.56.3. bonaque **α La** Klotz : bona **β**
 5.58.4. indutiomarum **α La** Klotz : *om.* **β**
- 6.2.3. ac **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.5.3. aut **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.6.2. legato **α La** Klotz : *om.* **β** || celeriterque **α La** Klotz : celeriter **β**
 6.8.4. atque illum adesse **α La** Klotz : adesse eum **β**
 6.8.5. et **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.9.8. sui **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.9.9. ut **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.12.2. erant **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.12.6. dignitateque **α La** Klotz : dignitate **β**
 6.12.7. qui **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.13.2. aut **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.13.7. ita **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.13.10. aut **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.13.11. esse **α La** : *om.* **β** Klotz
 6.14.5. maxime **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.14.6. immortalium **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.15.2. copiisque **α La** Klotz : copiis **β**
 6.16.4. habent **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.16.5. in latrocinio **α La** : latrocinio **β** Klotz
 6.17.3. reliquasque **α La** : reliquas **β** Klotz
 6.17.5. apud se **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.23.9. ab **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.24.5. et **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.27.1. sed **α La** Klotz : et **V** : *om.* **Tr**
 6.29.3. tullum **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.30.3. quoque **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.34.2. locus silvestris aut **α La** Klotz : locis silvestribus **β**
 6.34.8. ad se vocat **α La** : evocat **β** Klotz
 6.36.1. cum summa **α La** : summa **β** Klotz
 6.36.2. mittit **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.37.1. in castra **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.38.1. publius **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.42.3. beneficium **α La** Klotz : *om.* **β**
 6.43.3. etiam **α La** Klotz : *om.* **β**
- 7.3.3. milium passuum **α La** : milium **β** Klotz
 7.8.3. quidem **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.8.4. ac **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.10.1. positum esse **α La** : positum **β** Klotz
 7.14.4. hos **α La** Klotz : *om.* **β**

- 7.16.2. et **α La** Klotz : *om. β*
 7.18.1. eo **α La** Klotz : *om. β*
 7.20.10. ante **α La** Klotz : *om. β*
 7.25.1. semperque **α La** Klotz : *semper β*
 7.25.4. ea **α La** : *om. β* : ex *Ciacconius* Klotz
 7.27.1. arbitratus est **α La** : arbitratus **β** Klotz
 7.30.1. et **α La** Klotz : *om. β*
 7.32.3. creatum esse **α La** : creatum **β** Klotz
 7.35.4. diei **α La** Klotz : *om. β*
 7.36.3. cotidie **α La** Klotz : *om. β*
 7.39.1. loco **α La** Klotz : *om. β*
 7.39.2. et **α La** Klotz : *om. β*
 7.42.4. plebemque **α La** Klotz : *plebem β*
 7.43.5. civitatibus **α La** Klotz : *om. β*
 7.44.3. hunc **α La** : *om. β* Klotz
 7.45.5. et **α La** Klotz : *om. β*
 7.47.5. a **α La** Klotz : *om. β*
 7.47.7. centurio **α La** Klotz : *om. β*
 7.49.1. ex castris **α La** Klotz : *om. β*
 7.50.4. a **α La** Klotz : *om. β*
 7.50.4. iam **α La** Klotz : *om. β*
 7.52.4. et continentiam **α La** Klotz : *om. β*
 7.53.1. virtuti hostium **α La** Klotz : *hosti β*
 7.53.4. eoque (atque **NL**) exercitum **α La** Klotz : *exercitumque β*
 7.54.3. et compulsos **α La** : compulsos **β** Klotz
 7.55.9. ab **α La** Klotz : *om. β*
 7.57.1. quod positum est **α La** : positum **β** Klotz
 7.58.4. circiter quinquaginta **α La** Klotz : *om. β*
 7.59.2. autem **α La** Klotz : *om. β*
 7.63.5. et **α La** Klotz : *om. β*
 7.63.6. eodem **α La** Klotz : *om. β*
 7.64.2. in acie **α La** : acie **β** Klotz
 7.66.2. in sequanos **α La** Klotz : *om. β*
 7.66.6. modo **α La** Klotz : *om. β*
 7.68.3. parte exercitus **α La** Klotz : *om. β*
 7.69.3. id oppidum **α La** : oppidum **β** Klotz
 7.69.5. solem **α La** Klotz : *om. β* || fossamque **α La** Klotz : *fossam β* ||
 sex in altitudinem **α La** Klotz : *.VI. β*
 7.69.7. castellis **α La** Klotz : *om. β*
 7.70.1. in longitudinem **α La** Klotz : *om. β*
 7.71.2. omnesque **α La** Klotz : *omnes β*
 7.71.3. obtestaturque **α La** Klotz : *obtestatur β* || una **α La** Klotz : *om. β*
 7.72.1. eius fossae **α La** : eius **β** Klotz
 7.72.2. summae fossae **α La** Klotz : *summa β*
 7.73.9. mediocribusque **α La** Klotz : *mediocribus β*
 7.75.1. hos **α La** Klotz : *om. β*
 7.75.4. et aulercis **α La** Klotz : *om. β* || terna **α La** Klotz : *om. β* : *.III. T^c*
 7.76.1. quibus ille pro **α La** Klotz : *pro quibus β*
 7.76.2. omnesque **αT^c La** Klotz : *omnes β*
 7.76.6. modo **α La** Klotz : *om. β*
 7.77.11. si **α La** Klotz : *om. β*

- 7.77.12. inutiles **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.77.13. cuius...iudicarem **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.77.14. quidem **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.78.1. hi **α La** : *om.* **β** : *ii ed. princ.* Klotz
 7.78.2. tamen tempore **α La** : tamen **β** Klotz
 7.78.4. romanorum **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.80.4. et ii **α La** Klotz : hi **β**
 7.80.8. usque **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.81.1. media nocte **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.81.6. at **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.86.3. ipse **α T^c La** Klotz : *om.* **β**
 7.88.1. turmisque **α La** Klotz : turmis **β**
 7.90.4. titum **α La** Klotz : *om.* **β** || marcum **α La** Klotz : *om.* **β**
 7.90.8. litteris **α La** Klotz : *om.* **β**
- 8.2.2. tuenda **α La** Klotz : *om.* **β** || coniurationesque **α La** Klotz : coniurationes **β**
 8.7.5. atrebatem **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.7.7. et in **α La** : in **β** Klotz
 8.8.1. rebus **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.8.2. iam **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.8.3. VII **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.8.4. paene **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.13.2. equitibus **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.13.4. adverso mediocri casu **α La** Klotz : adversis mediocribus **β**
 8.14.3. eo **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.14.4. quae **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.15.5. caesaris **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.17.1. in insidiis **α La** Klotz : insidiis **β** || quem in locum **α La** Klotz : in quem **β**
 8.19.4. et nostris **α La** Klotz : nostris **β**
 8.19.6. in itineribus **α La** : itineribus **β** Klotz
 8.21.1. germanos **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.21.4. esse **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.23.3. titus **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.23.4. idoneos ei **α La** Klotz : *om.* **β**
 8.36.1. non longe amplius **α La** : non amplius **β** Klotz

e) Alteración en el orden de palabras

- 1.12.4. proximas silvas **α La** Klotz : silvas proximas **π** : proximis silvis **ρ**
 1.30.4. caesaris voluntate facere **α La** Klotz : caesaris facere voluntate **π** : facere voluntate caesaris **ρ**
 1.38.5. est non **α La** Klotz : non est **β**
 1.40.7. quibuscum **α La** Klotz : cum quibus **β**
 1.40.15. huic legioni caesar et indulserat **α La** Klotz : huic caesar legioni indulserat **β**
 1.42.3. ultro citroque cum legati **α La** Klotz : cum legati ultro citroque **β**
 1.42.5. eo legionarios **α La** : legionarios eo **β** Klotz
 1.42.6. se in cohortis **α La** Klotz : esse in cohortis se **β**
 1.43.3. ex equis ut **α La** Klotz : ut ex equis **β**
 1.44.3. a se uno **α La** : uno a se **β** Klotz
 1.44.5. libenter sese **α La** : se libenter **β** Klotz
 1.44.8. hanc esse **α La** Klotz : esse hanc **β**

- 1.47.2. in nostros tela **α La** : tela in nostros **β** Klotz
 1.47.4. et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam quam multa iam ariovistus longinqua consuetudine utebatur et quod **α La** Klotz : quorum amicitia iam ariovistus (ariovistus iam **T¹ V**) longinqua consuetudine utebatur et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam et quod **β**
- 1.48.3. suae salutis **α La** Klotz : salutis suae **β**
 1.48.7. horum exercitatione celeritas **α La** Klotz : celeritas horum exercitatione **β**
 1.49.5. duas ibi legiones **α La** Klotz : duas legiones ibi **β**
 1.50.4. reperiebat causam **α La** Klotz : causam reperiebat **β**
 1.52.2. eam partem **α La** Klotz : partem eam **β**
 1.52.3. acriter in hostes **α La** Klotz : in hostes acriter **β**
 1.52.3. pila in hostes **α La** Klotz : in hostes pila **β**
 1.54.1. magnum ex his **α La** Klotz : ex his magnum **β**
- 2.3.2. belgis reliquis **α La** : reliquis belgis **β** Klotz
 2.4.2. fines suos **α La** : suos fines **β** Klotz
 2.4.7. harum regionum **α La** Klotz : regionum harum **β**
 2.9.4. suarum copiarum **α La** Klotz : copiarum suarum **β**
 2.12.1. se hostes **α La** Klotz : hostes se **β**
 2.14.2. civitatis haeduae **α La** Klotz : haeduae civitatis **β**
 2.14.2. redactos omnes **α La** Klotz : omnes redactos **β**
 2.15.4. aditum esse **α La** : esse aditum **L¹ β**
 2.17.1. idoneum castris **α La** : castris idoneum **β** Klotz
 2.18.3. pedum circiter **α La** Klotz : circiter pedum **β**
 2.20.1. acies instruenda **α La** Klotz : instruenda acies **β**
 2.20.4. propinquitatem et celeritatem **α La** Klotz : celeritatem et propinquitatem **β**
 2.21.6. prima signa **α La** Klotz : signa prima **β** || pugnandi tempus **α La** Klotz : tempus pugnandi **β**
 2.24.4. virtutis opinio est **α La** Klotz : opinio est virtutis **β** ||
 ad caesarem missi **α La** : missi ad caesarem **β** Klotz
 2.29.3. ducentorum pedum **α La** : pedum .CC. (.CC. **TU**) **β** : pedum ducentorum Klotz
 2.30.4. praesertim homines **α La** Klotz : homines praesertim **β**
 2.34.1. esse redactas **α La** : redactas esse **β** Klotz
 2.35.1. mitterentur legati ad caesarem **α La** : legati ad caesarem mitterentur **β** Klotz
- 3.2.4. posse impetum suum **α La** : impetum suum posse **β** Klotz
 3.5.1. horis sex **α La** Klotz : sex horis **β**
 3.9.5. frumenti inopiam **α La** Klotz : inopiam frumenti **β**
 3.10.1. multa caesarem tamen **α La** Klotz : tamen multa caesarem **β**
 3.12.3. suis fortunis desperare **α La** Klotz : desperare suis fortunis **β** ||
 sua deportabant omnia **α La** Klotz : omnia sua deportabant **β**
 3.12.4. opportunitatibus loci **α La** : loci opportunitatibus **β** Klotz
 3.13.6. lini inopiam **α La** Klotz : inopiam lini **β**
 3.14.2. profectae ex portu **α La** : e portu profectae **β** : ex portu profectae Klotz
 3.15.2. barbari fieri **α La** : fieri barbari **β** Klotz
 3.16.3. in unum **α La** : unum in **β** Klotz
 3.17.5. omnibus rebus **α La** : rebus omnibus **β** Klotz
 3.26.6. milium L numero **α La** : numero milium .L. **β** Klotz
 3.28.1. tempore caesar **α La** Klotz : caesar tempore **β**
 3.28.3. cum caesar **α La** Klotz : caesar cum **β**
 3.29.2. sunt tempestates **α La** : tempestates sunt **β** Klotz
- 4.2.1. magis eo **α La** Klotz : eo magis **β**
 4.2.6. ad se omnino **α La** Klotz : omnino ad se **β**

- 4.5.3. saepe rebus **α La** Klotz : rebus saepe **β**
- 4.7.5. eos tenere **α La** : tenere eos **β** Klotz
- 4.8.1. quae visum est caesar **α La** : caesar quae visum est **β** Klotz
- 4.12.2. consuetudine sua **α La** Klotz : sua consuetudine **β**
- 4.12.6. interfectus est **α La** Klotz : est interfectus **β**
- 4.13.4. perfidia et simulatione **α La** Klotz : simulatione et perfidia **β** ||
 usi germani **α La** Klotz : germani usi **β**
- 4.13.5. sui purgandi **α La** : purgandi sui **β** Klotz
- 4.14.1. sentire possent **α La** Klotz : possent sentire **β** Klotz
- 4.19.4. traducere exercitum **α La** : exercitum traducere **β** Klotz
- 4.20.1. proficisci contendit **α La** Klotz : contendit proficisci **β** ||
 gallicis bellis **α La** Klotz : bellis gallicis **β**
- 4.20.2. sibi usui **α La** Klotz : usui sui **β**
- 4.21.1. navi longa **α La** Klotz : longa nave **β**
- 4.21.9. celeriter eo **α La** Klotz : eo celeriter **β**
- 4.22.2. caesar satis opportune **α La** Klotz : satis opportune caesar **β**
- 4.23.2. circiter diei **α La** : diei circiter **β** Klotz
- 4.23.4. nequaquam idoneum locum **α La** Klotz : locum nequaquam idoneum **β**
- 4.24.4. generis pugnae **α La** Klotz : pugnae generis **β**
- 4.25.4. se ex navi **α La** Klotz : ex navi se **β**
- 4.27.6. partem statim **α La** Klotz : statim partem **β**
- 4.27.7. remigrare in agros **α La** : in agros remigrare **β** Klotz
- 4.29.4. erant usui **α La** Klotz : usui sunt **β**
- 4.31.2. adflictae erant **α La** Klotz : erant afflictae **β**
- 4.32.2. ex reliquis duas **α La** Klotz : duas ex reliquis **β**
- 4.32.4. pars una **α La** : una pars **β** Klotz
- 4.33.3. se inde **α La** : inde se (se *om.* U) **β** Klotz
- 4.34.1. se ex timore **α La** Klotz : ex timore se (se *om.* TV¹) **β**
- 4.34.4. complures dies **α La** Klotz : dies complures **β**
- 4.35.3. se in castra **α La** Klotz : in castra se **β**
- 4.37.1. si sese **α La** : se si **β** : si se Klotz
- 4.38.3. se ad caesarem **α La** Klotz : ad caesarem se **β**
- 5.1.2. ibi fluctus **α La** Klotz : fluctus ibi **β**
- 5.1.3. quam ad **α La** Klotz : ad quam **β**
- 5.1.4. sunt usui **α La** Klotz : usui sunt **β**
- 5.2.2. omnium rerum **α La** Klotz : rerum omnium **β**
- 5.3.7. esse civitatem in sua potestate **α La** : civitatem in sua potestate esse **β** Klotz
- 5.4.1. ad britannicum bellum rebus **α La** : rebus ad britannicum bellum **β** Klotz
- 5.4.4. tulit factum graviter **α La** : factum graviter tulit **β** Klotz ||
 in nos animo **α La** Klotz : animo in nos **β**
- 5.5.3. equitatus totius galliae **α La** Klotz : totius galliae equitatus **β**
- 5.6.1. ante ab nobis **α La** : nobis antea **β** : ante a nobis *Meusel* Klotz
- 5.6.3. primo precibus **α La** Klotz : precibus primo **β** ||
 impediri sese diceret **α La** Klotz : sese diceret impediri **β**
- 5.7.4. idoneam nactus **α La** : nactus idoneam **β** Klotz
- 5.7.8. esse civitatis **α La** Klotz : civitatis esse **β**
- 5.8.5. quisque commodi **α La** Klotz : commodi quisque causa **β**
- 5.13.4. quam in continenti noctes **α La** Klotz : noctes quam in continenti **β**
- 5.14.5. inter se communes **α La** Klotz : communes inter se **β**
- 5.17.4. magnoque eorum numero **α La** Klotz : magno numero eorum **β**

- 5.18.3. sub aqua defixae **α La** Klotz : defixae sub aqua **β**
 5.19.1. deposita spe **α La** Klotz : spe deposita **β**
 5.19.2. praedandi vastandique **α La** Klotz : vastandi praedandique **β**
 5.25.3. multis palam **α La** Klotz : palam multis **β**
 5.26.3. suos ab oppugnatione **α La** Klotz : ab oppugnatione suos **β**
 5.33.3. omnia per se **α La** : per se omnia **β** Klotz
 5.34.2. spem salutis **α La** Klotz : salutis spem **β**
 5.34.3. quam in **α La** Klotz : in quam **β**
 5.38.4. interfici.se ad eam rem **α La** Klotz : interfici posse. ad eam rem se **β**
 5.39.1 ad ciceronis hiberna **α La** Klotz : ad hiberna ciceronis **β**
 5.40.4. deinceps fit **α La** Klotz : fit deinceps **β**
 5.40.7. sibi parcere **α La** Klotz : parcere sibi **β**
 5.41.3. omnem esse in armis galliam **α La** Klotz : omnem galliam esse in armis **β**
 5.41.6. incolumibus per se **α La** : per se incolumibus **β** Klotz
 5.42.4. cognosci potuit **α La** Klotz : potuit cognosci **β**
 5.43.1. fervefacta iacula **α La** : iacula fervefacta **β** Klotz
 5.43.2. locum castrorum **α La** : castrorum locum **β** Klotz
 5.44.3. tuae pro laude virtutis **α La** : pro laude virtutis tuae **β** : probandae vitutis tuae *Aldus* Klotz
 5.44.11. gladio cominus rem **α La** Klotz : gladio rem (gladiatorem **ρ**) cominus **β**
 5.44.12. deiectus inferiorem **α La** Klotz : inferiorem deiectus **β**
 5.44.13. fert subsidium **α La** : subsidium fert **β** Klotz || sese intra mun. **α La** : intra munitiones se **β** Klotz
 5.46.1. hora circiter **α La** Klotz : circiter hora **β**
 5.46.4. facere posset **α La** : possit (-et **ρ**) facere **β** : facere possit Klotz
 5.49.7. loco potest **α La** : potest loco **β** Klotz
 5.51.4. hostes in fugam dat **α La** Klotz : dat hostes in fuga **β**
 5.52.2. legione producta **α La** : producta legione **β** Klotz
 5.53.1. passuum abesset circiter LX **α La** : passuum .LX. (XL **ρ**) abesset **β** :
 passum circiter LX abesset Klotz
 5.54.1. se scire quae fierent alias cohortando denuntiaret **α La** : sciret deficere. alias cohortando **β** :
 se scire quae fierent denuntiaret. alias cohortando *Aldus* Klotz
 5.54.3. omnem ad se **α La** Klotz : ad se omnem **β**
 5.58.7. quietiorem galliam **α La** : galliam quietiorem **β** Klotz
- 6.4.5. quorum erant in clientela **α La** Klotz : in quorum erant clientela **β**
 6.6.3. habiturum numero **α La** Klotz : numero habiturum **ρ** : in numero habiturum **π**
 6.7.2. bidui via **α La** Klotz : via bidui **β**
 6.7.4. praesidio quinque cohortium **α La** Klotz : .V. cohortium praesidio **β**
 6.7.5. habebat in animo **α La** Klotz : in animo habebat **β**
 6.7.7. non nullos gallos **α La** : nonnullos **β** Klotz
 6.7.8. sui sit **α La** Klotz : sit sui **β** || timoris det **α La** Klotz : det timoris **β**
 6.8.6. celeriter nostri **α La** Klotz : nostri celeriter **β**
 6.9.3. constitutis rebus **α La** Klotz : rebus constitutis **β**
 6.9.4. paucis diebus opus **α La** Klotz : opus paucis diebus **β**
 6.9.5. ad pontem praesidio **α La** Klotz : praesidio ad pontem **β**
 6.9.7. sibi parcat **α La** Klotz : parcat sibi **β**
 6.10.1. in unum **α La** Klotz : unum in **β**
 6.10.5. esse ibi **α La** : ibi esse **β** Klotz || initium silvae **α La** : silvae initium **β** Klotz
 6.12.6. veteribus clientelis **α La** Klotz : clientelis veteribus **β**
 6.12.9. haberentur haedui **α La** Klotz : haedui haberentur **β**
 6.13.1. nihil audet per se **α La** Klotz : per se nihil audet **β**
 6.13.2. sese in servitatem **α La** Klotz : in servitatem sese **β**
 6.13.5. admissum facinus **α La** : facinus admissum **β** Klotz

- 6.13.9. plures pares **α La** : pares plures **β** Klotz
6.13.10. anni tempore **α La** Klotz : tempore anni **β**
6.14.3. litteris utantur **α La** : utantur litteris **β** Klotz
6.14.6. de deorum immortalium vi **α La** Klotz : de vi deorum **β**
6.15.1. fere ante caesaris adventum **α La** : ante caesaris adventum fere **β** Klotz
6.16.4. immani magnitudine **α La** Klotz : magnitudine immani **β**
6.17.4. locis consecratis **α La** Klotz : consecratis locis **β**
6.21.4. hoc alii staturam alii **α La** : alii hoc staturam. alii hoc **β** : hoc alii staturam. alii *Aldus* Klotz.
6.32.2. explorata re **α La** : re explorata **β** Klotz
6.33.4. quam ad **α La** Klotz : ad quam **β**
6.33.4. deberi frumentum **α La** : frumentum deberi **β** Klotz
6.33.5. initium belli **α La** Klotz : belli initium **β**
6.34.1. in omnes **α La** Klotz : omnis in **β**
6.34.6. ipse erat **α La** : erat ipse **β** Klotz
6.34.8. dimittit ad finitimas civitates nuntios caesar **α La** Klotz :
caesar ad finitimas civitates nuntios dimittit **β**
6.36.2. eorum permotus vocibus **α La** Klotz : permotus vocibus eorum **β**
6.37.4. ex reliquis hostes **α La** : hostes ex reliquis **β** Klotz
6.37.6. totis trepidatur **α La** Klotz : trepidatur totis **β**
6.37.8. occiderint castello **α La** : castello occiderint **β** Klotz
6.38.2. esse rem **α La** : rem esse **β** Klotz
6.39.1. res sit **α La** Klotz : sit res **β**
6.40.1. se in signa **α La** : in signa se **β** Klotz
6.40.5. calones equitesque **α La** : equites calonesque **β** Klotz
6.40.7. rei militaris laudem **α La** Klotz : laudem rei (laudis **T**) militaris **β**
6.43.3. tanta multitudine iumentorum atque hominum **α La** Klotz :
tanta hominum iumentorumque multitudine **β**
- 7.1.3. iam ante se **α La** Klotz : se ante iam **β**
7.1.5. posse hunc casum ad ipsos recidere **α La** Klotz : hunc casum ad ipsos recidere posse **β**
7.2.2. gravissima caerimonia continetur **α La** Klotz : gravissimae caerimoniae continentur **β**
7.4.1. galliae totius **α La** : totius galliae **β** Klotz
7.5.5. una ex parte ipsi **α La** Klotz : una ipsi ex parte **β**
7.6.4. eo tempore qui **α La** : qui eo tempore **β** Klotz
7.8.2. sex in altitudinem pedum **α La** Klotz : in (itin **ρ**)alt. (-ne **ρ**) pedum .VI. **β**
7.12.6. iniri consilii **α La** Klotz : consilii iniri **β**
7.14.2. gestum sit **α La** Klotz : sit gestum **β**
7.15.4. totius galliae **α La** Klotz : galliae totius **β**
7.16.1. caesarem itineribus **α La** : itineribus caesarem **β** Klotz
7.17.3. vox est ab iis **α La** Klotz : ex iis vox est **β**
7.17.6. laturos loco **α La** : loco laturos **β** Klotz
7.19.5. sua salute **α La** : salute sua **β** : laude sua *Meusel* : sua laude *M Davies Va*
7.19.5. animo paratos **α La** Klotz : paratos animo **β**
7.19.6. reliqua quaeque **α La** : reliqua quae **β** Klotz
7.20.11. exercitum deducere **α La** Klotz : deducere exercitum **β**
7.24.5. semper duae **α La** : duae semper **β** Klotz
7.26.2. quae perpetua **α La** : perpetua quae **β** Klotz
7.28.2. abiectis armis **α La** : armis abiectis **β** Klotz
7.28.5. milium XL **α La** Klotz : XL milium **β**
7.28.6. ex eorum concursu **α La** Klotz : concursu eorum **β**
7.29.7. repentinos hostium **α La** Klotz : hostium repentinos **β**

- 7.36.3. convenire iubebat **α La** Klotz : iubebat convenire **β**
- 7.37.1. adiudicatum a caesare **α La** Klotz : a caesare adsignatum **β**
- 7.38.8. in nobis animi est **α La** : est in nobis animi **β** Klotz
- 7.39.1. ab diviciaco sibi **α La** Klotz : sibi ab devitiaco **β**
- 7.41.2. crebro integri defessis **α La** Klotz : integri defessis crebro **β**
- 7.42.4. reverti pudeat **α La** Klotz : pudeat reverti **β**
- 7.42.5. fide data **α La** Klotz : data fide **β**
- 7.43.1. omnes eorum **α La** Klotz : eorum omnes **β**
- 7.43.2. sui purgandi **α La** : purgandi sui **β** Klotz || suorum causa **α La** Klotz : causa suorum **β**
- 7.44.1. rei gerendae **α La** : gerendae rei **β** Klotz
- 7.44.3. partem oppidi **α La** : oppidi partem **β** Klotz
- 7.44.4. vehementer huic illos loco **α La** : huic loco vehementer illos **β** Klotz
- 7.45.9. habeat incommodi **α La** Klotz : incommodi habeat **β** || esse rem **α La** Klotz : rem esse **β**
- 7.45.10. signum dat **α La** Klotz : datum signum **β** || ab dextra parte **α La** Klotz : a parte dextra (*om. R*) **β**
- 7.46.5. castris capiendis **α La** : capiendis castris **β** Klotz || corporis parte **α La** Klotz : parte corporis **β**
- 7.47.3. muro oppidi **α La** : oppidi muro **β** Klotz
- 7.47.5. obtestabantur romanos **α La** : romanos obtestabantur **β** Klotz
- 7.47.6. sese militibus **α La** Klotz : militibus se **β**
- 7.50.4. secuti erant **α La** Klotz : erant secuti **β**
- 7.51.2. ceperant locum **α La** : locum ceperant **β** Klotz
- 7.51.4. sunt paulum minus septingenti desiderati **α La** Klotz : paulo minus .DCC. sunt desiderati **β**
- 7.52.1. cupiditatemque militum **α La** Klotz : militum cupiditatem **β**
- 7.54.2. timoris aliquam **α La** Klotz : aliquam timoris **β**
- 7.63.8. indulgentiam in se **α La** : in se indulgentiam **β** Klotz
- 7.64.7. nondum a superiore bello **α La** Klotz : ab superiore bello nondum **β**
- 7.65.1. provisa erant **α La** Klotz : erant provisa **β**
- 7.65.2. ac muros **α La** : murosque **β** Klotz
- 7.67.4. inferri caesar **α La** Klotz : caesar inferri **β**
- 7.68.3. ad laborem milites **α La** : milites ad laborem **β** Klotz
- 7.69.1. non posse **α La** Klotz : posse non **β**
- 7.69.5. sex in altitudinem (-ne **L La**) **α La** Klotz : in altitudinem .VI. **β**
- 7.69.7. quibus in **α La** Klotz : in quibus **β**
- 7.70.6. perturbantur galli **α La** Klotz : galli perturbantur **β**
- 7.70.7. iubet portas **α La** Klotz : portas iubet **β**
- 7.71.3. optime de communi libertate **α La** Klotz : de communi libertate optime **β** ||
hostibus in cruciatum **α La** Klotz : in cruciatum hostibus **β** ||
delecta LXXX **α La** : LXXX (octoginta **T**) delecta **β** : delecta octoginta Klotz
- 7.71.7. copia...compulsa **α La** Klotz : compulsa copia **β**
- 7.71.9. parat administrare **α La** : administrare parat **β** Klotz
- 7.72.1. rebus cognitis ex... **α La** : rebus ex...cognitis **β** Klotz
- 7.72.2. esset necessario spatio **α La** : spatium necessario esset **β** Klotz ||
hostium multitudo **α La** : multitudo hostium **β** Klotz
- 7.73.1. nostris copiis **α La** Klotz : copiis nostris **β**
- 7.73.2. munitiones defendi **α La** Klotz : defendi munitiones **β**
- 7.74.2. habere omnes **α La** Klotz : omnes habere **β**
- 7.76.2. tamen tanta **α La** : tanta tamen **β** Klotz
- 7.77.1. auxilia suorum **α La** Klotz : suorum auxilia **β** ||
suarum fortunarum **α La** Klotz : fortunarum suarum **β**
- 7.77.2. dictis sentiis **α La** Klotz : sentiis dictis **β** ||
oratio critognati videtur **α La** : videtur oratio critognati **β** Klotz
- 7.77.5. paulisper inopiam **α La** Klotz : inopiam paulisper **β**

- 7.77.9. animi imbecillitate **α La** Klotz : imbecillitate animi **β**
 7.77.12. se hostibus **α La** Klotz : hostibus se **β**
 7.80.2. pugnae proventum **α La** Klotz : proventum pugnae **β**
 7.81.4. gallos glandibus **α La** : glandibus gallos **β** Klotz
 7.85.2. esse illud **α La** Klotz : illud esse **β**
 7.86.1. cohortibus sex **α La** Klotz : sex (.VI. VR) cohortibus **β**
 7.87.1. mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus caesar **α La** Klotz :
 caesar mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus **β**
 7.88.4. se incolumes **α La** : incolumes se **β** Klotz
 7.89.2. sit fortunae **α La** Klotz : fortunae sit **β**
 7.90.4. duabus cum **α La** : cum duabus **β** Klotz
- 8.Praef.8. quidem accidit **α La** Klotz : accidit quidem **π** accidit **ρ**
 8.3.2. hostium signum **α La** Klotz : hostium signum hostium **β**
 8.4.3. cum dies non amplius decem et octo in hibernisesset moratus **α La** Klotz :
 cum in hibernis non amplius XVIII dies esset **β**
 8.5.1. constitutis repente exiguis ad necessitatem aedificiis incolebant **α La** Klotz :
 ad necessitatem repente exigua constituerant aedificia incolebant **β**
 8.7.3. cum quaereret caesar **α La** Klotz : cum caesar quaereret **β**
 8.7.4. impedimenta omnia **α La** Klotz : omnia impedimenta **β**
 8.7.4. belli auctores **α La** Klotz : auctores belli **β**
 8.7.6. ut diceretur caesar **α La** Klotz : caesar ut diceretur **β**
 8.7.6. offerrent se **αLa** : sese offerre **β** Klotz
 8.7.6. postea condicine **α La** Klotz : postea condicine postea **β**
 8.9.3. denum quinum **α La** : quinum denum **β** Klotz
 8.9.3. deprimi directis. turres excitari crebras **α La** Klotz : directis deprimitur res crebras excitari **β**
 8.9.4. ab hostibus duplici fossa. duplici propugnatorum ordine defenderentur quorum **α La** Klotz :
 hostis a duplici propugnatorum ordine depelleretur. fossa duplici quorum **β**
- 8.9.4. permitteret tela **α La** Klotz : tela permitteret (permitterent V permitterentur T) **β**
 8.10.3. erat necesse **α La** Klotz : necesse erat **β**
 8.10.4. incitabat barbarorum **α La** Klotz : barbarorum incitabat **β**
 8.13.3. prius finem **α La** Klotz : finem prius **β**
 8.14.4. a castris castra **α La** Klotz : castra castrisque **β**
 8.15.3. pro vallo legiones **α La** Klotz : legiones pro vallo **β**
 8.17.1. delegisse equitesque **α La** Klotz : equitesque delegisse **β**
 8.18.2. explorato hostium consilio nostri **α La** Klotz :
 nostri explorato hostium (hostium explorato U) consilio **β**
 8.21.1. omnibus probato consilio **α La** Klotz : consilio omnibus probato **β** ||
 a quibus ad id bellum auxilia mutuatus erat **α La** Klotz :
 a quibus erat ad bellum auxilia mutuatus **β**
 8.21.2. esset inlaturos **α La** Klotz : inlaturos esset **β**
 8.23.2. obsides dant **α La** : dant obsides **β** Klotz || cuiusquam fidei **α La** Klotz : fidei cuiusquam **β**
 8.23.5. a familiaribus prohibitus commii conficere **α La** Klotz :
 commii conficere a familiaribus prohibitus **β**
 8.25.2. exercita bellis **α La** : bellis exercitata **β** : exercitata bellis *Kuebler* Klotz
 8.36.2. in experiundo cum **α La** Klotz : cum in experiundo **β**
 8.38.5. caesar contra suam naturam concursu maximo militum **α La** :
 contra suam naturam caesar maximo concursu militum **β** Klotz
 8.40.5. fluminis prohibebat **α La** : prohibebat fluminis **β** Klotz
 8.46.3. equitum praesidio **α La** : cum praesidio equitum (equitatum T) **β** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.51.2. harudes **α La** Klotz : arudes **β**
 1.53.5. valerius procillus **α La** Klotz : valprocillus (valcillus **V**) **β**
- 2.4.5. bellovacos **α La** Klotz : bello vagos **β**
 2.5.3. bellovacorum **α La** Klotz : bello vagorum **β**
 2.16.1. sabim **α La** Klotz : sabini **π** : sabin **U**
 2.16.2. veromanduis **α La** : viromanduis **β** Klotz
 2.31.4. aduatucos **α La** : atuatucos **β** Klotz
- 3.7.4. curiosolitas **α La** : coriosolitas **β** Klotz
 3.9.10. lexobios **α La** : lexovios **β** Klotz || diablintres **α La** : diablintes **β** Klotz
 3.11.2. ab belgis **α La** : a gallis **ρ** Klotz : gallis **π**
 3.11.4. coriosolites **α La** : coriosolitas **β** Klotz ||
 lexobiosque **α La** : lexoviosque **β** Klotz
 3.20.1. praeconinus **α La** Klotz : p. coninus **β**
- 4.1.1. gnaeo pompeio marco crasso **α La** Klotz : pompeio et crasso **β**
 4.6.4. eburonum **α La** Klotz : eburonorum **β**
 4.10.3. mediomatricum **α La** : mediomatricorum **β** Klotz
- 5.1.5. pirustis **α La** Klotz : piratis **β**
 5.1.7. pirustae **α La** Klotz : piratae **β**
 5.2.4. treverorum **α La** Klotz : trevirorum **β** (cf. 5.3.4; 5.4.3)
 5.15.5. quintus **α La** Klotz : q. **β** || laberius **α La** Klotz : labienus **β**
 5.20.1. casivellauno **α La** Klotz : cassibellauno (casib- **T**) **β**
 5.20.3. mandubraciumque **α La** Klotz : mandrubaciumque **Tρ** : mandrusbatiumque **V**
 5.27.1. carpineius **α La** : arpinius **β** Klotz
 5.46.1. bellovacos **α La** Klotz : bello vagos **β**
 5.46.3. atrebatum **α La** : atrebatium **β** Klotz
- 6.2.3. senones **α La** Klotz : senonas **β**
 6.33.3. scaldem **α La** : scaldim (-in **ρ**) **β** Klotz
 6.44.1. durocortorum **α La** Klotz : durocorterum **β**
- 7.3.1. gaium **α La** Klotz : c. **π** : om. **ρ**
 7.4.2. gergobia **α La** : gergovia **β** Klotz
 7.4.2. gobannitione **α La** Klotz : gobannitino **β**
 7.7.2. narbonem **α La** Klotz : narbonam **β**
 7.14.1. vellaunoduni **α La** Klotz : beliunoduni **β**
 7.17.7. genabi **α La** : genavi **β** : cenabi Klotz
 7.28.4. genabi **α La** : cenabensi **T¹V** Klotz : genabensi **T^cρ**
 7.31.5. olloviconis **α La** Klotz : alloviconis **β**
 7.34.3. vercingetorix **α La** Klotz : a vercingetorige **β**
 7.42.5. cavillono **α La** Klotz : cavillonno **β**
 7.50.4. petronius **α La** Klotz : petreius **ρ** : prei **T^c** : praeterea **V**
 7.55.4. bibracti **α La** : bibracte **β** Klotz
 7.56.5. senones **α La** Klotz : senonas **β**

- 7.57.1. luteciam **α La** Klotz : luceciam **π** : lucetiam **ρ** (cf. 7.58.3; 7.58.6)
 7.59.2. bellovacī **α La** Klotz : bellovagī **β** (cf. 7.59.5; 7.75.3; 7.75.4)
 7.66.2. lingonum **α La** Klotz : linguonum **TU**
 7.75.4. boiis **α La** : bois **β** Klotz
 7.83.3. lucius caninius **α La** : c. canini **π** : l. canini **ρ** : gaius caninius Klotz
 7.88.4. vercassivellaunus **α La** Klotz : cassivellaunus **β**
- 8.4.3. arare **α La** : arari **β** Klotz
 8.6.2. corbeo **α La** : correo **β** Klotz (cf. 8.17.1, 8.18.3, 8.19.8, 8.20.2, 8.21.4)
 8.14.1. gaium **α La** Klotz : .c. **UR^c**: om. **πR¹**
 8.36.1. drappeti **αLa** Klotz : drapti **β**
 8.44.3. epasnacti **α La** Klotz : epasneti **β**

g) Alternancia en el uso de conjunciones copulativas⁴⁵²

- 1.50.4. et vaticinationibus **α La** : vaticinationibusque **β** Klotz
 2.2.7. diebusque **α La** Klotz : et diebus **β**
 2.15.5. et remitti virtutem **α La** : virtutemque remitti **β** Klotz
 2.15.6. patriamque **α La** Klotz : et patriam **β**
 2.27.4. et pila **α La** : pilaque **β** Klotz
 3.2.1. frumentumque **α La** Klotz : et frumentum **β**
 5.39.3. et clientes **α La** : clientesque **β** Klotz
 5.44.6. et exanimato **α La** : exanimatoque **β** Klotz
 6.29.4. milibusque **α La** Klotz : et milibus **β**
 7.43.4. levitatemque **α La** Klotz : et levitatem **β**
 7.47.3. et superiorum **α La** : superiorumque **β** Klotz
 7.79.1. reliquique **α La** Klotz : et reliqui **β**
 8.20.2. obsidesque **α La** Klotz : et obsides **β**

⁴⁵² Este apartado recoge las alternancias en el uso de las conjunciones copulativas *–que/et* pues su uso en estos códices se debe más bien a razones estilísticas que a variantes léxicas.

1.1.2. Relación de La con Sβ⁴⁵³

1) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.45.1. uti **χBMNL² La** Klotz : ut **SL¹β** (cf. 7.35.3)
3.29.2. ab **χBMNL La** : a **Sβ** Klotz (cf. 4.19.1; 4.27.5; 7.61.1; 7.62.3 y 8.48.9)
8.24.3. duodecimam **χBMNL La** : XV *Nipperdey* : XII **Sβ** Klotz
8.27.2. traduxisset **χBMNLV La** : transduxisset **STρ** Klotz
8.44.1. neque **χBMNL La** Klotz : nec **Sρ** : ne **π**

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.5.6. relinquit **AB¹MNL La** Klotz : reliquit **QB^cSβ**
2.14.2. ad caesarem **χB¹M La** : a caesare **B^cNLSβ** Klotz
3.26.6. recipit **χBM La^c** : recepit **NLSβ La¹** Klotz
4.21.7. magna **MNLV^c La** : magni **χBSβ** Klotz
4.25.6. appropinquarent **BM La** : adpropinquarunt **χL**: adpropinquaverunt **Sβ** Klotz
5.4.3. nihilo **χBMNL La** Klotz : nihil **Sβ**
5.54.5. a populo romano **χBMNL La** Klotz : populi romani **Sβ**
6.24.3. iustitiae **χBMNL La** Klotz : iustitiam **Sβ**
7.20.6. habendam gratiam **χBMNL La** Klotz : habenda gratia **Sβ**
7.40.5. appellare **χBMNL La** Klotz : appellari **Sβ**
7.58.6. incendi **χBMNL La** Klotz : incendunt **Sβ**
7.59.5. alteram **χBML La** Klotz : altera **Sβ**
7.62.6. septima legione **χBMS^c La** : VII legione **L** : .VII. legionis **S¹β** : septimae legionis Klotz
7.68.3. confidebat **χBML La** : confidebant **S β** Klotz
7.82.1. ad munitionem **χBMNL La** : ab munitione **Sβ** : a munitione *Vascosanus*. Klotz
8.24.3. superiore **χBMNL La** Klotz : superiori **Sβ**
8.24.3. acciderat **χBMNL La** Klotz : accidisset **Sβ**
8.27.2. flumine ligeri **χBMNL La** : flumen ligerim **Sβ** Klotz
8.27.3. petebant **χBMNL La** Klotz : petebat **Sβ**
8.28.3. subsistentibus **χBMNL La** : subsistentes **Sβ** Klotz
8.29.2. perterritae **χBMNL La** : perterrita **Sβ** Klotz
8.30.1. provinciam **χBMNL La** Klotz : provintia **Sβ**
8.33.1. quod **χBMNL La** : quo **Sβ** Klotz
8.34.1. omnium **χBMNL La** Klotz : omni **Sβ**
8.35.4. fecit **χBMNL La** : facit **Sβ** Klotz
8.35.5. viderunt **χBMNL La** Klotz : videre **Sβ**
8.36.1. perterritos...opprimi **χBMNL La** : perterreri ... et opprimi **Sβ** Klotz
8.36.3. hostis **χBM La** : hostes **NLSβ** Klotz
8.38.5. supplicium **χBMNL La** Klotz : supplicio **Sβ**
8.40.3. avertere **QBMNL La** Klotz : averti **Sβ**

⁴⁵³ Como ya es conocido por los estudios sobre la tradición de César el ms. **S** sigue a **β** a partir del libro séptimo.

- 8.40.3. posset **QBMNLπLa** Klotz : possit **Sρ**
 8.41.2. aggerem **QBMNL La** Klotz : aggeres **Sβ**
 8.41.3. proeliantur **QBMNL La** Klotz : proeliabantur **Sβ**
 8.41.6. aditum **QBMNL La** Klotz : aditus **Sβ**
 8.44.1. consiliorum suorum **χBMNL La** Klotz : consilii sui **Sβ**
 8.46.4. finibus **χBMNL La** Klotz : fines **Sβ**
 8.46.6. habebat **χBMNL La** Klotz : habuerat **Sβ** || quali **χBMNLLa** Klotz : qualis **Sβ**
 8.48.2. saepius **χBMNL La** Klotz : sepe **Sβ**
 8.48.7. fuga **χBMNL La** Klotz : fugam **Sβ**
 8.48.11. fuissent **χBMNL La** Klotz : fuisset **Sβ**
 8.49.1. continere **χBMNL La** Klotz : continendi **Sβ**
 8.49.2. susciperet *cett. codd. La* Klotz : susciperent **ST¹ρ**

c) Léxicas

- 5.44.3. spectas **χBMNL La** : expectas **Sβ** Klotz
 7.4.5. quoque **χBM¹ La** Klotz : quoquo **M^cNLSβ**
 7.58.6. fugerant **χBMNL La** : profugerant **Sβ** Klotz
 7.58.6. prospecta **χBMNL La** : profecti a (ab **ρ**) **Sβ** Klotz
 7.58.6. ad **χBMNL La** : in **Sβ** Klotz
 7.61.3. exaudiri **χBMNLS^c La** Klotz : audiri **S¹β**
 7.62.4. telis **χBMNLS^c La** : pilis **S¹β** Klotz
 8.23.5. caput (*om. NL*) percussit **χBMNL La** Klotz : vulneravit **Sβ**
 8.24.3. incolae illorum **χBMNL La** : eorum **Sβ** : illorum *Vascosanus.* Klotz
 8.27.1. quibus **χBMNL La** Klotz : his **Sβ**
 8.27.4. procedere **χBMNL La** : praecedere **Sβ** Klotz
 8.29.1. cum **χBMNL La** : tum **Sβ** Klotz
 8.29.4. eo tempore **χBMNL La** : timore **Sβ** Klotz
 8.30.1. commeatus **χBMNL La** Klotz : comitatus **Sβ**
 8.31.2. instigante **χBMNL La** Klotz : instante **Sβ**
 8.32.1. latrociniorumque faciendorum **χBMNL La** Klotz : latrocinadique **Sβ**
 8.34.4. moratur **χBMNL La** Klotz : conatur **Sβ**
 8.34.4. plurimis in **χBMNL La** Klotz : pluribus **Sβ**
 8.35.2. ad **χBMNL La** Klotz : in **Sβ**
 8.35.5. profugit **χBMNL La** Klotz : effugit **Sβ**
 8.36.2. intra **χBMNL La** Klotz : in trina **Sβ**
 8.36.3. barbarorum fere consuetudo est **χBMNL La** Klotz : barbarorum fert consuetudo **SU^{mg}**
 8.36.3. omnibus **χBMNL La** Klotz : hominibus **Sβ**
 8.38.1. capiendorum belgis **χBMNL La** Klotz : ad capiendum bellum **Sβ**
 8.38.3. animadvertibat **χBMNL La** Klotz : animum advertibat **Sβ**
 8.40.1. animadverteret **χBMNL La** Klotz : animum adverteret (-tisset T¹) **Sβ**
 8.40.3. hoc **QBMNL La** Klotz : flumen **Sβ**
 8.40.3. in infimis enim sic **QBMNL La** : sic enim imis **Sβ** Klotz
 8.41.1. ipsius **QBMNL La** : ipsum enim **Sβ** Klotz
 8.41.2. adversus **QBMNL La** Klotz : contra **Sβ**
 8.41.2. instruere **QBMNL La** : struere **Sβ** Klotz
 8.41.2. magno cum labore **QBMNL La** Klotz : cum magna **Sβ**
 8.41.3. decurrunt et eminus **QBMNL La** Klotz : decurrentes **Sβ**
 8.41.6. possent aquari (aequ- NL) oppidani **QBMNL La** : oppidani adaquarentur (aqu- S) **Sβ**
 8.41.6. hostium **QBMNL La** : hominum **Sβ** Klotz

- 8.42.1. perterriti (-tecti **Q**¹) **QBMNL La** Klotz : territi **Sβ**
 8.42.1. sevo **QBMNLLa** : sebo **Sβ**
 8.42.1. dimicationis periculo deterreant romanos **QBMNL La** Klotz :
 dimicatione et periculo romani deterrerentur (-terrentur **S**) **Sβ**
 8.43.2. perterriti **QBMNL La** Klotz : territi **Sβ**
 8.44.1. consilia inissent **χBMNL La** Klotz : rebellare coepissent **Sβ**
 8.46.1. geri **χBMNLLa** : gestas **Sβ** Klotz
 8.46.2. caesarem **χBMNL La** : eum **Sβ** Klotz
 8.46.4. deduxit **χBMNL La** Klotz : constituit **β** : missit **SU**
 8.47.2. esset **χBMNL La** : maneret (**S**) **β** Klotz
 8.48.3. paterentur impunita **χBMNL La** Klotz : inulta p. **Sβ**
 8.48.4. atque **χBMNL La** Klotz : et **Sβ**
 8.48.5. coniungit **χBMNL La** Klotz : iungit **Sβ**
 8.48.7. ac **χBMNL La** Klotz : et **Sβ**
 8.48.7. evitavit **χBMNL La** Klotz : vitavit **Sβ**
 8.48.9. cuius **χBMNL La** Klotz : quam **Sβ**
 8.49.3. iniungendo **χBMNL La** Klotz : imponendo **Sβ**
 8.50.4. sequentis **χBMNL La** : insequentis **Sβ** Klotz
 8.50.4. consuetudine **χBMNL La** : necessitudine **Sβ** Klotz
 8.54.1. uni **QBMNL La** Klotz : caesari (**S**)**β**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La frente a Sβ

- 7.60.1. itaque] *om.* **χBMNL La** : itaque **S**¹**β** Klotz
 7.62.2. tot] *om.* **χBMNL La** : tot **S**¹**β** Klotz
 8.30.1. omnium **χBMNL La** Klotz : omnibus omnium **Sβ**
 8.31.4. oceano **χBMNL La** : oceanoque **Sβ** Klotz
 8.32.2. novorum **χBMNL La** Klotz : *post (quod om. S) add.* esset **Sβ**
 8.38.3. quorum **χBMNL La** Klotz : quorum consilio **Sβ**
 8.41.1. fluminis **QBMNL La** : a fluminis **Sβ** Klotz
 8.41.4. et] *om.* **QBMNL La** : et **Sβ** Klotz
 8.46.6. fuisset animo in **χBMNL La** : animo in re p̄ fuisset **Sβ** :
 animo in populum romanum fuisset Klotz
 8.48.2. virtutem **χBMNL La** Klotz : partam (-tem **Sπ**) virtutem (-tis **S**) **Sβ**
 8.48.3. suorum **χBMNL La** : omnium suorum **Sβ** Klotz

Adiciones de La frente a Sβ

- 5.11.1. in **χBMNLLa** Klotz : *om.* **Sβ**
 5.33.1. atque ut **χBMNL La** Klotz : utque (quae **R**) **Tp** : atque **SV**
 7.3.2. ubique **χBMNL La** Klotz : ubi **ST**
 7.59.1. a **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 7.59.1. et **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 7.62.2. praesentem **χBMNLS**^c **La** Klotz : *om.* **S**¹**β**
 8.24.3. incolae illorum **χBMNL La** : eorum **Sβ** : illorum *Vascosanus.* Klotz
 8.25.1. aut **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.25.1. atque **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.27.3. non eum **χBMNL La** : eum **Sβ** Klotz

- 8.28.1. omne agmen **χBMNL La** : agmen **Sβ** Klotz
 8.28.4. superatque *cett.codd.* **La** : superatis **S** Klotz
 8.29.2. ac **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.29.2. magno **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.29.4. milibus passuum **χBMNL La** : milibus **Sβ** Klotz
 8.29.4. aut **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.32.2. suis **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.34.4. gaius **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.35.4. cum **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.36.1. ex caede refugisse **χBMNL La** Klotz : excedere fugere (fugere *om.* **S**) **Sβ**
 8.37.2. antea **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.39.2. esse **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.39.3. esse **QBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.39.4. quintum **QBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.41.1. aquae **QBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.41.3. et labore **QBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.41.5. quidem **QBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.44.1. vitamque **χBMNL La** Klotz : vitam **Sβ**
 8.44.2. et dolore **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.46.1. ut ibi **χBMNL La** Klotz : ubi **Sβ**
 8.46.1. galliae **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.46.4. legiones **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.46.4. illam **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.48.4. hoc **χBMNL La** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.48.6. conversis equis **χBMNL La** Klotz : conversi **Sβ**
 8.48.8. et **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.48.11. esse **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.50.4. simulque **χBMNL Va** Klotz : simul **Sβ**
 8.50.4. insolenter **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.50.4. gaium **χBMNL Va** Klotz : *om.* **Sβ**
 8.50.4. suffragiisque **χBMNL Va** : suffragii **Sβ** Klotz
 8.54.1. C. **ABMNL Va** Klotz : *om.* **QSB**

e) Alteración del orden de palabras

- 7.58.4. erat ad bellum **χBMNL La** Klotz : ad bellum erat **Sβ**
 7.59.5. altera ex **χBMNL La** : ex altera **Sβ**
 7.60.4. eandem partem mittit **χBMNL La** Klotz : mittit in eandem partem **Sβ**
 7.61.1. esset ventum **χBMNLS^c La** Klotz : ventum esset **S¹β**
 7.62.2. retinerent memoriam **χBMNL La** Klotz : memoriam retinerent **Sβ**
 8.23.6. credebant adfectum **χBMNL La** Klotz : adfectum credebant **Sβ**
 8.23.6. statuisset commius **χBMNL La** Klotz : commius statuisset **Sβ**
 8.24.1. bellicosissimis gentibus devictis caesar **χBMNL La** Klotz :
 caesar bellicosissimis gentibus victis **Sβ**
 8.24.2. partem galliae **χBMNL La** : galliae partem **Sβ** Klotz
 8.24.3. togatam galliam **χBMNL La** Klotz : galliam togatam **Sβ**
 8.24.4. fortuna reliquos fecisset. nullum reditum propter tantas calamitates haberet in civitatem **χBMNL La** Klotz : fortuna fecisset reliquos propter tantas calamitates nullum reditum haberet **Sβ**
 8.26.1. manserat romanorum **χBMNL La** : romanorum permansera(n)t **Sβ** Klotz
 8.26.2. posuit loco munito **χBMNL La** Klotz : munito posuit loco **Sβ**

- 8.26.3. copiis omnibus **χBMNL La** Klotz : omnibus copiis **Sβ**
- 8.27.2. tempore eodem **χBMNL La** : eodem tempore **Sβ** Klotz
- 8.27.2. et romanum et externum sustinere hostem **χBMNL La** Klotz :
et romanum hostem et esternum sustinere **Sβ**
- 8.27.3. venerat hostibus **χBMNL La** : hostium venerat **Sβ** Klotz
- 8.27.3. noverant naturam **χBMNL La** Klotz : naturam noverant **Sβ**
- 8.27.3. potissimum credit hostes perterritos **χBMNL La** Klotz :
credit potissimum territos hostes **Sβ**
- 8.28.2. singularis et animi et prudentiae vir **χBMNL La** Klotz :
vir singularis et animi et prudentiae **Sβ**
- 8.28.3. equitatus hostium **χBMNL La** Klotz : hostium equitatus **Sβ**
- 8.29.2. impedimentorum agmine **χBMNL La** Klotz : agmine impedimentorum **Sβ**
- 8.29.2. fugae se **χBMNL La** : se fugae **Sβ** Klotz
- 8.30.2. voluisse impetum **χBMNL La** Klotz : impetum voluisse **Sβ**
- 8.32.2. auctoritatem haberet **χBMNL La** : haberet auctoritatem **Sβ**
- 8.32.2. egregie natura loci **χBMNL La** Klotz : natura loci egregie **Sβ**
- 8.36.1. re bene **χBMNL La** Klotz : bene re **Sβ**
- 8.37.1. felicissime re **χBMNL La** : re felicissime **Sβ** Klotz
- 8.39.2. se vindicarent **QBMNL La** : vindicarent se **Sβ** Klotz
- 8.40.4. arduo se recipere possent ascensu **QBM La** Klotz :
arduo ascensu recipere se possent **Sβ** : se recipi **NL**
- 8.41.1. unum in **QBMNL La** : in unum **Sβ** Klotz
- 8.41.3. vulnerant non deterrentur tamen milites nostri vineas **QBMNL La** Klotz :
vulnerabant ut tamen milites nostri non terrentur vineas **Sβ**
- 8.41.3. locorum vincere **QBMNL La** Klotz : vincere locorum **Sβ**
- 8.42.3. milites contra **QBMNL La** Klotz : contra milites **Sβ**
- 8.42.4. esset eius **QBMNL La** Klotz : eius esset **Sβ**
- 8.43.3. proelii facto **χBMNL La** Klotz : facto proelii **Sβ**
- 8.43.5. perennis exaruit fons tantamque **χBMNL La** Klotz :
fons perennis exhaustus tantam **Sβ**
- 8.43.5. se necessitate coacti **χBMNL La** Klotz : necessitate coacti se **Sβ**
- 8.44.2. cibo se **χBMNL La** Klotz : se cybo **Sβ**
- 8.44.3. deberet caesarem habere **χBMNL La** Klotz : habere (-ret **Sπ**) caesarem **Sβ**
- 8.45.1. facit secundum **χBMNL La** Klotz : facit secundum facit **Sβ**
- 8.45.1. treveris interfectis et germanis **χBMNL La** Klotz :
etiam treviris et (treviris et *om. S*) germanis interfectis **Sβ**
- 8.46.1. partibus galliae **χBMNL La** Klotz : galliae partibus **Sβ**
- 8.46.1. subactamque **χBMNL La** Klotz : et subactam **Sβ**
- 8.46.1. consumeret aestivorum **χBMNL La** Klotz : aestivorum consumeret **Sβ**
- 8.46.2. celeriter feliciterque **χBMNL La** Klotz : feliciter et celeriter **Sβ**
- 8.46.4. esse auctoritatem **χBMNL La** Klotz : auctotitatem esse **Sβ**
- 8.46.5. paucos dies ipse **χBMNL La** : ipse paucos dies **Sβ** Klotz
- 8.46.6. confectis rebus **χBMNL La** Klotz : rebus confectis **Sβ**
- 8.46.6. in belgium se **χBMNL La** Klotz : se in belgium **Sβ**
- 8.47.2. latrociniis se suosque **χBMNL La** Klotz : se suosque latrociniis **Sβ**
- 8.48.1. equitatum hostium **χBMNL La** : hostium equitatum **Sβ** Klotz
- 8.48.2. erat in eo **χBMNL La** Klotz : in eo erat **Sβ**
- 8.48.2. odium commii **χBMNL La** Klotz : commii odium **Sβ**
- 8.48.3. produxisset longius **χBMNL La** Klotz : longius produxisset **Sβ**
- 8.50.2. gratiam convellere **χBMNL Va** Klotz : convellere gratiam **Sβ**
- 8.54.1. bellum parthicum **QBMNL Va** Klotz : parthicum bellum **Sβ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.3.2. induciomarus χ BMNL La : indutiomarus S β Klotz
5.20.2. mandubracium (-tium AS) *cett.codd.* La Klotz : mandrubacium (-rob- p -rusbat- V) β
5.38.2. adduaticisque χ BMNL La : atuaticisque β S Klotz
5.39.3. aduatici χ BMNL La : atuatici S β Klotz
7.4.6. turonos χ BNL La Klotz : toronos M : turones S : tursomnos R : tursonos U : tursumnos π
7.63.7. lingones *cett.codd.* La Klotz : linguones Sp
8.26.1. caninius χ BMNL La Klotz : rebilus S β
8.25.2. treveros χ B Klotz : treviros M^cS β La : treviris NL
8.26.3. dumnacus χ BMNV La Klotz : domnacus (-cos S) S ρ : deunacos L (*passim*)
8.30.2. caninius χ BMNL La Klotz : c. antonius S β
8.34.2. drappes χ BMNL La Klotz : draptēs S β (*cf.* 8.35.1; 8.36.1; 8.36.5; 8.44.2)
8.54.2. cn. p. QBMNL La : pompeius S β Klotz
8.54.2. caesari QBMNL La : caesaris S β Klotz

2) Variantes conjuntivas entre S β y La

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 7.84.1. paraverat S β La Klotz : paraverant χ BMNL

c) Léxicas

- 7.20.10. docti S β La : edocti χ BMNL Klotz
8.41.4. ad SU^{mg} R^{mg} V^{in ras} La : et QBMNL Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de S β La

- 2.3.2. potestatem S β La Klotz : in potestatem χ BMNL
6.40.6. in] *om.* S β La : in χ BMNL Klotz
8.41.1. magnus S β La Klotz : ubi magnus QBMNL
8.48.8. et] *om.* S β La : et χ BMNL Klotz

Adiciones de S β La

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 4.7.1. germanos esse **Sβ La** : esse germanos **χBMNL** Klotz
8.39.3. suae provinciae **Sβ La** : provinciae suae **QBMNL** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.4.7. divitiacum (de- T¹) **Sβ La** :deviciacum **χBMNL** : diviciacum Klotz

1.1.3. Variantes conjuntivas de χ B con La⁴⁵⁴

a) Gráficas y fonéticas

5.6.4. uti χ BS La Klotz : ut ML β

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.20.6. reprehendat χ BS La Klotz : reprehendit MNL β
2.14.2. ad caesarem χ B¹M Va : a caesare (ab L) B^cNLS β Klotz
2.35.1. qui χ BMS La Klotz : quae B^cNL β
7.3.2. hanc χ BMNL Va : hunc S Klotz : hinc β
8.8.1. suorum χ B^cNL La Klotz : suarum B¹MS : sua β
8.8.4. conspectum χ BMS La Klotz : conspectu L β
8.10.3. pabulatoriis χ BM La : pabulatoris N : pabulatores SL β Klotz
8.28.1. insequente χ BM La : insequenti NLS β Klotz
8.45.1. nullis AQ^cBM La Klotz : nulli Q¹NLS β

c) Léxicas

- 3.18.7. concilio χ BMNS La Klotz : consilio L β
6.20.1. siquis quid χ BMS La Klotz : siquis NL : siquid β

d) Omisiones y adiciones

Omisiones:

- 8.54.1. duae QBM La Klotz : hae duae LS β

Adiciones:

- 7.33.1. a χ BMS La Klotz : *om.* N¹L β
8.19.6. iis χ BM La : his NLS Klotz : *om.* β
8.19.7. a χ BMS La Klotz : *om.* NL β
8.36.3. esse fluminis χ BM La Klotz : esse SNL β
8.48.10. propterea χ BMLa Klotz : *om.* SNL β
8.54.1. gnaeo χ BM La Klotz : *om.* SNL β

e) Alteración en el orden de palabras

- 8.30.2. legionibus duabus χ BM La Klotz : duabus legionibus SNL β
8.38.3. concitatore belli χ BMLa Klotz : belli *om.* NL : belli concitatore S β
8.39.2. sibi vires χ BMNL La : ibi vires NL : vires sibi (sibi *om.* T¹) S β Klotz

⁴⁵⁴ Estas variantes se consideran simplemente variantes de α/β aunque ayudan a la adscripción del código a un ms. concreto si esto fuera posible.

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.22.1. casiuellaunus χ BMNLV La : cassivellaunus STp Klotz
6.3.4. luteciam (-tenc- Q¹) χ BM La Klotz : lucetiam SU¹V : lutetiam LTRU^c
6.5.4. germanos χ BMS La : germanis NL β Klotz

1.1.4. Variantes conjuntivas de La con α V o α R⁴⁵⁵

A) Variantes conjuntivas con α V

a) Gráficas y fonéticas

- 2.4.1. traductos α VR La Klotz : transductos TU
- 2.29.3. aditus α V La Klotz : additus B^cTp
- 3.6.2. potiundorum α V La : potiendorum B^cTp Klotz
- 4.17.2. faciendi α V La Klotz : faciundi Tp
- 5.22.3. civitatum α V La Klotz : civitatum Tp (cf. 5.58.1 y 7.55.6)
- 5.41.4. faciundae α V La : faciendae Tp Klotz
- 7.73.9. hamis α V La Klotz : amis STp

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.5. italia α V La Klotz : italiam Tp
- 2.28.2. dediderunt α V RLa Klotz : dederunt ST¹U¹
- 3.20.3. quo α V La Klotz : quod Tp
- 5.31.4. posset α V La Klotz : possit Tp
- 5.41.5. ciceronem α V La Klotz : cicerone Tp
- 5.56.1. indicit α V La Klotz : indixit Tp
- 5.57.2. certum α V La : certam Tp Klotz
- 5.58.6. deprehensus α V La Klotz : deprensus Tp
- 6.12.4. occupatam α V La Klotz : occupatum Tp
- 6.17.3. ceperint α V La Klotz : ceperunt Tp
- 6.17.3. superaverint α V La : superarint Tp : superaverunt *ed. princ.* Klotz
- 7.37.3. reliquas α V La Klotz : reliquos Tp
- 7.41.3. multitudine α V La Klotz : multitudinem Tp
- 8.9.3. munire α V La : muniri Tp Klotz
- 8.9.4. altioresque α V La Klotz : altiorisque Tp
- 8.23.1. qui α V La : quae Tp Klotz

c) Léxicas

- 2.26.2. aversi α V La Klotz : adversi Tp
- 2.34.1. deditonem α V La : dicionem pT Klotz
- 4.23.4. ad egrediendum α V La Klotz : adgrediendum Tp
- 5.12.6. voluptatisque α V La Klotz : voluntatisque Tp
- 5.49.2. deferat α V La Klotz : referat Tp
- 5.53.5. consiliis α V La Klotz : conciliis Tp
- 5.58.1. contemptione α V La Klotz : contentione ST^cp

⁴⁵⁵ Todas estas variantes las toma Hering como variantes α con β ya que no tiene en consideración los mss. V y R. Estas variantes no nos ayudan a la filiación pues en todas ellas está la presencia de los mss. de la clase α al lado de La.

- 6.1.3. augeri **αV La** Klotz : adaugeri **Tp**
- 6.13.1. consilio **αVR La** Klotz : concilio **TU**
- 6.34.2. ubicumque **αV La** : ubi cuique **Tp** Klotz
- 7.25.1. animadvertebant **αV La** : animum advertebant **TU** Klotz
- 7.44.1. animadvertit **αVR La** : animum advertit **TU** Klotz (cf. 7.57.4; 7.58.2)
- 8.Praef.2. ab **αT^cV La** Klotz : ad **T^lp**
- 8.16.1. animadvertere **αV La** Klotz : animum advertere (-ret **U**)**Tp**
- 8.16.2. animadverterent **αV La** Klotz : animum adverterent **Tp** (cf. 8.34.1)
- 8.33.1. animadverteretque **αV La** Klotz : animum adverteretque **SpT**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **αV La** frente a **Tp**

- 1.51.3. proficiscentes **αV La** Klotz : proficiscentes milites **B^cTp**
- 3.13.7. erat **αVR La** Klotz : esset erat **T^lU**
- 3.19.5. certior **αV La** : est certior **B^cTp** Klotz : certior est **L**
- 3.29.3. civitatibus **αV La** Klotz : in civitatibus **Tp**
- 5.30.2. periculo **αV La** Klotz : in periculo **Tp**
- 7.14.7. cum] *om.* **αV La** : cum **Tp** Klotz
- 7.67.5. fugientes **αV La** Klotz : fugientesque **pT**

Adiciones de **αV La** frente a **Tp**

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 2.26.4. nostris castris **αV La** Klotz : castris nostris **Tp**
- 5.37.5. fortissime pugnans **αV La** Klotz : pugnans fortissime **Tp**
- 6.22.3. agri adtribuunt **αV La** Klotz : adtribuunt agri **Tp**
- 7.36.3. consilium capiendum **αV La** Klotz : capiendum consilium **Tp**

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.16.4. aduaturorum **αV^l La** : atuaturorum **TV^cp** Klotz (cf. 6.32.3)
- 4.10.1. lingonum **αV La** Klotz : linguonum **STp**
- 5.3.3. treveris **αV La** Klotz : treviris **Tp** (cf. 5.55.1; 6.2.1; 6.2.3; 6.7.1; 6.9.2; 6.9.5)

B) Variantes conjuntivas con αR

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.47.1. mittit αR La Klotz : misit πU
- 7.35.1. caesaris $\alpha U^c R$ La : caesari πU^1 Klotz
- 7.56.4. refringeret αR La Klotz : refringerent πU
- 8.23.4. tradit αR La : tradidit πU Klotz

c) Léxicas

- 2.25.3. cuius αR La Klotz : huius πU
- 2.31.6. his αR La : aliis π : iis U Klotz
- 3.11.3. ex his αRT^c La Klotz : ex eis U^1 : ex iis U^c : ex V : exiguis T^1
- 7.14.5. quo αR La Klotz : quoquo $L\pi U$
- 7.54.2. constituit αR La : censuit πU^c Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de αR frente a πU

- 6.41.3. equitatum αR La Klotz : equitatum tantum πU

Adiciones de αR frente a πU

- 3.25.1. cum alii αR La Klotz : cum πU
- 7.68.2. hostium αR La Klotz : *om.* πU

e) Alteración del orden de palabras

- 1.42.1. caesaris adventu αR La Klotz : adventu caesaris πU

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.16.2. sabim αR La Klotz : sabini π : sabin U
- 7.21.1. vercingetorigem αR La Klotz : vercingetorigem πU
- 7.64.6. vulgarum (-orum L) αR La : vulgarum πU : volcarum *Stephanus* Klotz

1.2. Relación de La con las familias que forman α

1.2.1. Relación de La con la familia χ

A) Variantes conjuntivas de χ La frente a $\phi\beta$

a) Gráficas y fonéticas

- 7.42.1. a χ La : ab $\phi\beta$ Klotz
7.84.1. musculos χ La Klotz : mulculos $\phi\beta$

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.13.7. constitissent AQ^cM^c La Klotz : constituissent Q^1M^1N β
1.36.5. convenissent A^1Q^cV La : convenisset $\phi\beta$ Klotz
1.45.3. spectare χ La : spectari $\phi\beta$ Klotz
3.26.2. velit χM^1 La : vellet $M^cNLS\beta$ Klotz : vellit B
6.32.3. tris χ La : tres $\phi\beta$ Klotz
7.45.5. paulo χT^1 La : paulum $\phi\beta$ Klotz
7.62.5. cohortabatur χ La Klotz : cohortatus $BMNLS^c$: hortabatur $S^1\beta$
7.77.5. reperiantur χM^cL La : repperiantur BMN : reperiuntur $S\beta$ Klotz
8.4.1. recipit χ La Klotz : recepit $\phi\beta$

c) Léxicas

- 7.31.4. magnus χ La : permagnus $\phi\beta$ Klotz
7.77.8. LXXXX χB^1M^1 La : LXXX $B^cM^cSNL\beta$ Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de χ La frente a $\phi\beta$

No se documentan variantes.

Adiciones de χ La frente a $\phi\beta$

- 1.19.2. romanum χN^c La Klotz : *om.* $\phi\beta$
1.21.4. P. χ La Klotz : *om.* $\phi\beta$

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Nombres propios y gentilicios

- 4.2.5. ephiapiis A^cQB^cLa : etphiapiia A¹B¹ML^{mg}S: ehippiis Lβ Klotz
5.26.2. induciomari χVN La : indutiomari φβ Klotz (cf. 5.55.3; 5.57.3; 5.58.1; 5.58.2; 5.58.6; 6.2.1)
8.32.2. drappetis χN La Klotz : draptis φβ

B) Variantes separativas de $\phi\beta$ La frente a χ

a) Gráficas y fonéticas

- 1.3.6. obtenturus $\phi\beta$ La Klotz : optenturus χ
- 1.9.4. sese $\phi\beta$ La Klotz : se χ (cf. 2.30.2)
- 1.36.2. se $\phi\beta$ La Klotz : sese χ
- 1.33.4. obtemperaturos $\phi\beta$ La : optemperaturos χ : temperaturos ζ Klotz
- 7.43.5. a ϕ La Klotz : ab χ : om. β
- 7.76.4. delecti $\phi\beta$ La Klotz : dilecti χ

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.1. accidisset $\phi\beta$ La : accidissent χ Klotz
- 1.14.3. memoria $\phi\beta$ La : memoriam χ Klotz
- 1.25.4. scutum $B^cML\beta$ La Klotz : scutae χ : scute B^1
- 1.26.5. quarto $\phi\beta$ La Klotz : quarta χ
- 3.27.1. dedit $\phi\beta$ La Klotz : dedit χ
- 4.7.4. possint $\phi\beta$ La Klotz : possent χ
- 4.37.2. auxilio $\phi\beta$ La Klotz : auxilium χ
- 5.36.3. impetrari $\phi\beta$ La Klotz : impetrare χS
- 6.5.1. bellum $\phi\beta$ La Klotz : bello χ
- 6.12.9. erat $\phi\beta$ La Klotz : erant χ
- 6.17.2. initia $\phi\beta$ La Klotz : initium χ
- 6.24.2. vulgo $ML\beta$ La : volgo χ : volgae BS : volcae *Ursinus* Klotz
- 6.34.7. noceretur $BML\beta$ La Klotz : noceret χS
- 7.59.5. instabat $\phi V\rho$ La : instabant χT Klotz
- 7.71.6. paruerint $Q^c\phi\beta$ La Klotz : paruerunt χ
- 7.77.1. quid $BML\beta$ La Klotz : quod χS
- 7.79.2. paulum $\phi\rho$ La Klotz : paulo χ : paululum π
- 8.Praef.3. legent (-ant S) $\phi\beta$ La Klotz : legerent χ
- 8.Praef.3. possint $\phi\beta$ La Klotz : possent χ
- 8.7.1. consilia $\phi\beta$ La Klotz : consilium χ
- 8.8.1. hostes $\phi\beta$ La Klotz : hostis χ
- 8.17.2. praesidio $\phi\beta$ La Klotz : praesidia χ : praelio L

c) Léxicas

- 1.28.3. frugibus $B^cMNL\beta$ La Klotz : fructibus χB^1
- 1.41.4. circuitu $\phi\beta$ La Klotz : circumitu AB^1Q^1
- 2.5.3. a se $Q^c\beta$ La Klotz : ad se χ : ab se ϕ
- 5.5.4. perpaucos $\phi\beta$ La Klotz : paucos χ
- 5.54.2. usque ad fines $\phi\beta$ La Klotz : usque in fines χ
- 5.56.4. concilio $\phi\beta$ La Klotz : consilio χ
- 6.38.4. reliqui sese $\phi\beta$ La : reliquisse se χ : reliqui se Klotz
- 7.46.1. ab (ubi ab S) ϕ La : at χ : a β Klotz

- 7.48.4. defatigati **Q¹ϕβ La** Klotz : fatigati **AQ^c**
 7.77.1. concilio **ϕβ La** Klotz : consilio **χ**
 7.79.2. paulum **ϕρ La** Klotz : paulo **χ** : paululum **π**
 7.79.4. itaque **ϕβ La** Klotz : atque **χ**
 7.81.6. obvenerant **ϕβ La** Klotz : venerant **χ**
 7.87.5. deductas **ϕβ La** Klotz : eductas **χ**
 8.14.4. id **BMNLTr La** Klotz : ad **χSV**
 8.19.2. ex **ϕβ La** Klotz : in **χ**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **χ** frente a **ϕβ La**

- 1.41.3. esse **ϕβ La** Klotz : *om.* **χ**
 2.4.6. latissimos **ϕβ La** Klotz : *om.* **χ**
 2.33.4. in **ϕβ La** Klotz : *om.* **χ**
 5.33.6. quaeque **ϕβ La** Klotz : quae **χ**
 5.47.3. fabius...occurrit **ϕβ La** Klotz : *om.* **χ**
 7.24.2. his **M¹ST¹R La** : is **BLUT^cV** Klotz : *om.* **χ**
 7.49.2. latere **ϕβ La** Klotz : *om.* **χ**
 7.65.3. cum cura **ϕβ La** : cura **χ** Klotz
 7.72.2. solum **ϕβ La** Klotz : *om.* **χS**
 7.76.2. et **ϕβ La** Klotz : *om.* **χ**
 8.9.3. lorikulam pro hac ratione eius altitudinis **ϕ La** Klotz : coronis **β** : haec **χ**

Adiciones de **χ** frente a **ϕβ La**

- 1.6.2. alterum **ϕβ La** Klotz : alterum iter **χ**
 1.5.4. finitimis **ϕβ La** Klotz : finitimis suis **χ**
 7.88.3. terga **ϕβ La** Klotz : ergo terga **χ**

e) Alteración en el orden de palabras

- 2.5.4. remorum finibus **ϕβ La** Klotz : finibus remorum **χ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.2. garunna **ϕβ La** Klotz : garumna **χ**
 3.20.2. tolosa **ϕβ La** : tolosa et *Meu.* Klotz : tolosae **χ** : tholosa **Va**
 5.25.1. tasgetius **ϕρ La** Klotz : tasgecius **χ** : asgetius **π**
 6.3.4. galliae **ϕβ La** Klotz : gallia **χ**
 7.38.6. litaviccum *cett.codd.* **La** Klotz : lictaviccum **χ** : littavicum **S(V)**
 7.50.3. fabius **ϕβ La** Klotz : sabinus **χ**
 7.58.3. sequana **ϕβ La** : sequanae **χ** Klotz
 7.76.1. morinos **ϕβ La** Klotz : morinis **χ**

C) Relación con A

1) Variantes conjuntivas

- 1.7.5. faciendi **A^cU La** Klotz : faciundi **A¹QφπR**
1.18.9. optinendi **A La** : obtinendi *cett.codd.*

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.20.6. reliquum *cett.codd.* **La** Klotz : relicum **A**
1.29.2. CCCLXVIII *cett.codd.* **La** Klotz : CCC^{ta}LX octo **A**
1.30.4. uti *cett.codd.* **La** Klotz : ut **A**
2.7.2. potiundi *cett.codd.* **La** : potiendi **A¹B^c** Klotz
4.3.2. civitatum **α La** Klotz : civitatem **β** : civitatum **A**
4.36.3. nactus *cett.codd.* **La** Klotz : nactus **B¹** : nantus **A**
7.9.4. nactus *cett.codd.* **La** Klotz : nactus **AB¹**
7.27.1. directisque **αφ** Klotz : perfectisque **π La** : directisque **A**
7.32.1. nactus *cett.codd.* **La** Klotz : nactus **B¹** : nantus **A**
7.67.5. nacti *cett.codd.* **La** Klotz : nacti **B¹** : nanti **A**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.2.5. fines *cett.codd.* **La** Klotz : finis **A¹**
1.3.8. totius *cett.codd.* **La** Klotz : totis **A**
1.9.3. matrimonium *cett.codd.* **La** Klotz : matrimonia **A¹**
1.23.1. aberat *cett.codd.* **La** Klotz : aberant **A**
1.31.5. primo *cett.codd.* **La** Klotz : primum **A**
1.46.2. recepit *cett.codd.* **La** Klotz : recipit **A**
2.3.5. furorem *cett.codd.* **La** Klotz : furores **A**
2.5.6. munire *cett.codd.* **La** : muniri **A** Klotz
2.22.1. rei *cett.codd.* **La** : re **A¹** Klotz
2.25.1. desertos *cett.codd.* **La** : deserto **A** : desertores *Herzog* Klotz
3.28.4. silvas **QφT La** Klotz : silvam **Vφ** : silva **A**
5.48.1. ponebat *cett.codd.* **La** Klotz : ponebant **A**
6.8.3. hostem *cett.codd.* **La** Klotz : hostes **A**

c) Léxicas

- 1.12.3. sese **φρ Q La** : se **π** Klotz : esse **A**
1.31.2. flentes *cett.codd.* **La** Klotz : gentes **A**
1.37.4. sese *cett.codd.* **La** : se Klotz : esse **A¹**
1.40.11. curae *cett.codd.* **La** Klotz : curare **A**
1.53.6. ereptum *cett.codd.* **La** Klotz : eruptum **A**
2.29.2. itinere *cett.codd.* **La** Klotz : itere **A**
3.17.5. sese tenebat *cett.codd.* **La** : se tenebat **β** Klotz : se retinebat **A**
4.22.4. XVIII *cett.codd.* **La** Klotz : VIII **A**
4.25.5. cohortati *cett.codd.* **La** Klotz : hortati **A**

- 6.17.1. plurima *cett.codd.* **La** Klotz : plura **A**
6.44.1. vastatis *cett.codd.* **La** Klotz : factis **β** : vastitas **A**
7.8.4. hostibus *cett.codd.* **La** Klotz : omnibus **A**
7.25.1. ipsi *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **L** : illi **A**
8.Praef.2. comparantibus *cett.codd.* **La** : conparentibus **A** Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de A

- 2.4.6. agros *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **A**¹
3.8.5. recipere **α** **La** : recuperare **β** Klotz : *om.* **A**
3.13.9. se *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **A**
3.23.4. ducesque *cett.codd.* **La** Klotz : duces **A**
4.7.3. haec *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **A**
5.12.1. interior **α** **La** Klotz : inferior **β** : *om.* **A**
5.17.4. neque...desiliendi *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **A**
8.39.2. ad resistendum romanis...nostri *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **A** (8.43.3)

Adiciones de A

- 1.29.2. domo **α****ϕ****La** : de domo **A** : domum **π** Klotz
2.20.1. caesari *cett.codd.* **La** Klotz : caesari autem **A**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.27.4. suam fugam *cett.codd.* **La** Klotz : fugam suam **A**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.3. haeduus *cett.codd.* **La** Klotz : haeduos **A**¹**B**¹
3.7.4. velanius *cett.codd.* **La** Klotz : velonius **A**

D) Relación con Q

1) Variantes conjuntivas

7.83.5. quoque **Q** La Klotz : quoquo **Aϕπ** : quo **ρ**

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

1.5.1. e *cett.codd.* **La** Klotz : ex **B¹Q¹**

7.56.4. humeri *cett.codd.* **La** : umeri **Q** Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

1.40.10. suum *cett.codd.* **La** Klotz : sui **Q**

1.25.6. circumvenere et **AϕπU²R** **La** : circumuenire et **QU¹** : circumvenerunt Klotz

2.29.4. praesidium **α** : praesidio **β** **La** Klotz : praesidia **Q**

5.8.2. aestu **α** **La** Klotz : est **β** : aestus **Q**

5.29.7. haberet *cett.codd.* **La** Klotz : haberent **Q**

7.84.4. salute **α** **La** : virtute **β** Klotz : salutem **Q**

c) Léxicas

1.28.5. atque *cett.codd.* **La** Klotz : hac qua **Q²**

1.35.1. responsis *cett.codd.* **La** Klotz : legatis **Q**

2.10.4. fefellise *cett.codd.* **La** Klotz : feccise **Q**

4.38.2. pervenerunt **α** **La** : venerunt **β** Klotz : convenerunt **Q**

7.77.10. non venerunt *cett.codd.* **La** Klotz : convenerunt **Q**

8.4.3. ducit *cett.codd.* **La** : educit **Q** Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Q

1.14.5. res *cett.codd.* **La** Klotz : om. **Q**

1.40.13. suam...perspectam *cett.codd.* **La** Klotz : om. **Q**

4.7.5. eos *cett.codd.* **La** Klotz : om. **Q**

4.19.1. succensis *cett.codd.* **La** : succisis **Q^cL** *in ras.* Klotz : om. **Q¹**

8.8.3. iret **α** : irent **β** **La** Klotz : om. **Q**

Adiciones

1.31.2. laborare. ne ea quae *cett.codd.* **La** Klotz : ea quae laborare *add.* **Q**

e) Alteración del orden de palabra

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

5.4.4. indutiomarus *cett.codd.* **La** Klotz : induciomarus **Q**

1.2.2. Relación de La con la familia ϕ

A) Variantes conjuntivas de ϕ La frente a $\chi\beta$

a) Gráficas y fonéticas

- 1.53.6. diminuerat ϕ La : deminuerat $\chi\beta$ Klotz :
- 2.6.2. est. Haec ubi ϕ La : est. Ac ubi χ : est. At ubi β : est haec: ubi Klotz
- 3.1.1. ab ϕ La : a $\chi\beta$ Klotz (cf. 7.90.6)
- 4.25.2. rettulerunt ϕ La : retulerunt $\chi\beta$ Klotz
- 5.3.7. seseque ϕ La : seque $\chi\beta$ Klotz
- 6.21.5. tegumentis ϕ La : tegimentis $\chi\beta$ Klotz
- 6.30.3. atque ϕ La : ac $\chi\beta$ Klotz
- 7.20.2. fortuito $A^1\phi$ La : fortuito $\chi\beta$ Klotz
- 7.43.5. a ϕ La Klotz : ab χ : om. β

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.3.6. factu $\chi\beta S$ La Klotz : factum $M\beta$: factu π
- 1.53.5. equitatu ϕ La^c Klotz : equitatum $\chi\beta^c$
- 3.2.4. sustinere ϕ La : sustineri $\chi\beta$ Klotz
- 3.12.5. mari magno (magni B^1) aestibus raris ϕ La : mari magnis aestibus raris $\chi\beta$ Klotz
- 4.20.1. septemtrionem ϕ La : septemtriones $\chi\beta$ Klotz
- 4.24.3. expediti ϕ La : expeditis $\chi\beta$ Klotz
- 5.7.3. cognosceret ϕ La Klotz : cognoscere $\chi\beta$
- 5.33.5. pugnandum ϕ La : pugnam $\chi\beta$ Klotz
- 5.56.1. instigari ϕ La Klotz : instigare $\chi\beta$
- 6.23.5. nullus ϕ La Klotz : nullis $\chi\beta$
- 7.19.2. distributis ϕ La : distributi $\chi\beta$ Klotz
- 7.31.2. capere χL^c Klotz : capi β : om. ϕ La
- 7.32.1. refecit ϕ La : refecit $\chi\beta$ Klotz
- 7.39.3. provideat ϕ La Klotz : providerat $\chi\beta$
- 7.45.7. vellet ϕ La : velit $\chi\beta$ Klotz
- 7.59.1. ligeri (-rii S) ϕ La Klotz : ligere $\chi\beta$
- 7.86.3. cohortatus ϕ La : cohortatur $\chi\beta$ Klotz
- 8.13.3. consuerant ϕ La : consueverant $\chi\pi$ Klotz : consueverunt ρ
- 8.17.1. conlocarat ϕ La : conlocaret $\chi\beta$ Klotz
- 8.18.3. primus ϕ La : primum $\chi\beta$ Klotz
- 8.20.2. mittuntur ϕ La : mittantur $\chi\beta$ Klotz

c) Léxicas

- 1.32.5. tamen (tam B^1) ϕ La Klotz : tantum $\chi\beta^c$
- 1.44.5. se ea ϕ La : se hac (hac se R) $\chi\beta$ Klotz
- 5.44.7. transigitur ϕ La : transfigitur $\chi\pi$ Klotz : transfigit ρ
- 6.30.2. hominibus ϕ La Klotz : omnibus $\chi\beta$

- 6.31.3. in silvis ϕ La : insulis (insul R) A β Klotz : in insulis Q
 6.39.1. non ϕ La : nostri $\chi\beta$ Klotz
 7.33.2. etiam (et S) ϕ La : decetiam $\chi\beta$ Klotz
 7.46.1. ab ϕ La : at χ : a β Klotz
 7.63.8. fuerunt A¹ ϕ La : ferunt $\chi\beta$ Klotz
 7.64.3. qua ϕ La Klotz : quia $\chi\rho$: quo a π
 8.13.2. in resistendo ϕ La : resistentibus $\chi\rho$ Klotz : in resistentibus π
 8.14.5. ibi ϕ La Klotz : ubi $\chi\beta$

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϕ La respecto a $\chi\beta$

- 5.18.3. praefixis ϕ La : praefixisque $\chi\beta$ Klotz
 7.22.5. et apertos...prohibebant] *om.* ϕ La : et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz
 7.65.1. coacta] *om.* ϕ La : coacta $\chi\beta$ Klotz

Adiciones de ϕ La respecto a $\chi\beta$

- 3.7.1. in ϕ La Klotz : *om.* $\chi\beta$
 6.28.4. mansueti fieri ϕ La : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz
 7.33.3. et a ϕ La : a $\chi\beta$ Klotz
 7.45.10. ad haeduos ϕ La : haeduos $\chi\beta$ Klotz
 7.66.7. bis ϕ La Klotz : *om.* $\chi\beta$
 8.14.4. cum $\phi U^c R^c$ La Klotz : *om.* $\chi\beta$
 8.16.1. et ad ϕ La : ad $\chi\beta$ Klotz
 8.36.3. equitesque ϕ La Klotz : equites $\chi\beta$

e) Alteración del orden de palabras

- 6.5.6. legiones ad eum ϕ La : ad eum legiones $\chi\beta$ Klotz
 6.16.3. vita hominis ϕ La : hominis (*om.* T) vita $\chi\beta$ Klotz
 6.37.7. iam castra ϕ La : castra iam $\chi\beta$ Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.34.1. curiosolitas ϕT^c La : curiosolitas A $Q^c T^1$ Klotz : curiosolitos $Q^1 V\rho$
 3.8.2. vellanii ϕ La : velanii $\chi\beta$ Klotz
 4.10.3. nantuantium ϕ La : nautuantium M Va : nantuatium χ : nemetum π Klotz : namnetum ρ :
 nontuantium S
 7.46.5. votomatus ϕ La : votomatus $\chi\pi U$: teutomatus *Oudendorp* Klotz
 7.56.2. cevennae ϕ La : cevenna χU : cebenna (re- R¹) πR Klotz
 7.64.6. gaballos $Q^1 \phi La$: gabalos A $Q^c \beta$ Klotz

B) Variantes separativas entre $\chi\beta$ La y ϕ

a) Gráficas y fonéticas

5.54.3. satisfaciendi $\chi\beta$ La Klotz : satisfaciundi ϕ

b) Morfológicas y sintácticas

8.15.2. munire χ La : muniri ϕ Klotz : menapios munire β

c) Léxicas

5.4.1. quaeque $\chi\beta$ La Klotz : quaecumque ϕ

6.13.1. audet $\chi\beta$ La Klotz : habet ϕ

7.27.2. intra vineas β La Klotz : extra vineas χ : extra castra vineas ϕ

7.63.1. legationes $\chi S^c\beta$ La Klotz : legiones ϕ

8.38.1. reliquit $\chi\beta$ La Klotz : relinquit ϕ

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϕ frente a $\chi\beta$ La

1.23.2. ac $\chi N^c\beta$ La Klotz : *om.* ϕ

4.21.8. ut $\chi\beta$ La Klotz : *om.* ϕ

7.31.2. capere χL^c La : capi β : *om.* ϕ

8.9.4. in ipso $\chi\beta$ La Klotz : *om.* ϕ

Adiciones de ϕ frente a $\chi\beta$ La

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

3.9.10. osismos $\chi\beta$ La Klotz : ossismos ϕ

8.7.4. atrebatos $Q^c\beta$ La Klotz : atrebatos A : atrebatos Q^1 : atrebatas (atrabatas NL) ϕ

C) Relación de La con B y derivados (MNLS)

1) Variantes conjuntivas con B:

a) Gráficas y fonéticas

- 1.22.2. a **BMN La** : ab *cett. codd.* Klotz (cf. 1.22.4; 1.23.3; 1.35.2; 1.52.2; 3.14.5; 4.8.3; 4.38.5; 5.56.4 y 7.48.1)
 1.29.2. ducenta sexaginta tria **BN La** Klotz : CCXIII *cett.codd.*
 2.10.5. appropinquare **BMN Va** : adpropinquare *cett. codd.* Klotz
 5.25.2. beniuolentia **BMN La** : benevolentia *cett. codd.* Klotz (cf. 7.43.4)
 5.35.4. ab tanta **BMN La** : a tanta *cett. codd.* Klotz
 5.53.3. extiterant **BM¹N La** : exstiterant *cett. codd.* Klotz
 7.24.2. extruxerunt **BMN La** : exstruxerunt *cett. codd.* Klotz
 7.40.3. repperit **BMN La** : reperit *cett. codd.* Klotz
 7.50.5. summouit **BMN La** : submovit *cett. codd.* Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.45.3. quoque **B^cMNLS La** : quodque **χB¹β** Klotz
 2.5.6. relinquit **AB¹MNL La** Klotz : reliquit **QB^cSβ**
 2.18.3. possit **AB¹M¹NS La** : posset **Q B^cM^cLβ** Klotz
 3.21.1. vertere **ABMNS La** : verterunt **QLβ** Klotz
 4.1.10. abduxerunt **BM La** : adduxerunt **SNL** Klotz
 4.36.2. hiemis **B^cMNL La** : hiemi *cett.codd.* Klotz
 5.9.4. videbantur **BMS La** : videbatur **β** Klotz
 5.15.4. hae **BMNL La** : haec **χβ** : eae Klotz
 6.8.6. petiverunt **BMSN La** Klotz : petierunt **χLβ**
 7.76.6. sustinere **BMNL La** : sustineri *cett. codd.* Klotz
 8.24.1. quod **B^cMNL La** : quo *cett.codd.* Klotz
 8.27.1. eo **BMNL La** : eodem **χβS**
 8.38.3. depoposcit **BMNL La** : deposcit *cett.codd.* Klotz
 8.39.2. magnam **BM¹S La** : magna *cett.codd.* Klotz
 8.41.5. pedes **BMNL La¹** : pedum *cett.codd.* Klotz
 8.44.3. populi romani **B^cMNL La** : populo romano **β** Klotz : pr. **χB¹** : om. **S**
 8.45.2. virtutem **BMNL La** virtutis *cett.codd.* Klotz

c) Léxicas

- 1.3.3. ubi **B^c La** Klotz : sibi **ω**
 4.21.9. et **BMNL La** : ei *cett.codd.* Klotz
 4.22.3. distribuit **BMN La** : tribuit *cett. codd.* Klotz
 5.27.7. proprietate **ABMNLTR La** : pro pietate **QSVU** Klotz
 5.29.3. expectare **BMNL La** : spectare *cett.codd.* Klotz
 5.54.5. ei qui **BMN La** : et qui **α** : qui **β** Klotz
 6.40.7. portam **BMS La** : partem **T** : partam *cett.codd.* Klotz
 7.62.4. quinta decima **BMNL La** : duodecima **χVa** Klotz : .XII. **Sβ**
 7.59.2. quia **BMNL La** : qui **χSβ** Klotz
 7.73.7. impediabatur **BMNL La** : tegebatur (tegebantur **Q¹**) **χS** : integebatur **β** Klotz
 8.10.3. impedimentis **BMNL La** : impeditis *cett.codd.* Klotz

- 8.14.4. divideret **B^cMSN^c La** : dividi videret *Nipperdey* Klotz : dum videret **A** : dum divideret **QB¹**
: viderentur **N¹L** : dimitterent. dum divideret **β** : diuidere **Va**
- 8.30.1. latrocinii **BMNL La** : latronibus *cett.codd.* Klotz
- 8.32.1. tam **BNL La** : iam *cett.codd.* Klotz
- 8.32.1. constituunt **BMN La** : consistunt *cett.codd.* Klotz : construunt **L**
- 8.35.1. considet **BMNL La** : considunt *cett.codd.* Klotz
- 8.38.1. XV **BMNL La** Klotz : XII **χV** : XVI **Sβ**
- 8.42.1. complent eas **BMNL La** Klotz : completas **Q** : completas et **Sρ** : implent eas **π**
- 8.48.3. per fidem **BMNL La** Klotz : perfidia **χSβ**
- 8.48.3. interpositam **BMNL La** : imposita **S** Klotz : interposita *cett.codd.*

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 7.61.1. ut] *om.* **BMNL La** : ut *cett.codd.* Klotz
- 7.61.1. erat] *om.* **BMNLS^c La** : erat *cett.codd.* Klotz
- 7.61.5. e] *om.* **BMNL La** : e *cett.codd.* Klotz
- 7.64.1. xv **BMN¹ La** : XV milia *cett. codd.* Klotz
- 7.75.4. xxx **BMN La** : XXX milia *cett. codd.* Klotz
- 8.27.5. in] *om.* **ABMNL La** : in *cett.codd.* Klotz
- 8.30.1. adscitis] *om.* **BMNL La** : adscitis *cett.codd.* Klotz
- 8.39.4. legionibus **BMNL La** : legionibus duabus **QSπ** : duabus legionibus **ρ**
- 8.46.4. legatis **BMNL La** : legato **χ** : tullio legatis **Sβ**
- 8.50.4. petitione] *om.* **BMNL La** : petitione *cett.codd.* Klotz : petitionem **Q**
- 8.51.1 - 8.53.2. exceptus est... admonebantur] *om.* **BMNL La** :
exceptus est... admonebantur *cett.codd.* Klotz
- 8.54.4. c.] *om.* **BMNL La** : c. *cett.codd.* Klotz

Adiciones

- 2.1.4. in imperio **Q^cBMNL La** : imperio **χSβ** Klotz
- 2.20.2. successus et incursus **B^cC La** : successus **α** : incursus **β** Klotz
- 2.23.2. resistentes **α La¹** Klotz : regressos ac resistentes **B^cβ La^{mg}**
- 2.24.4. nostra compleri **B^cβ La** Klotz : compleri nostras **χBMNL** : nostras *om.* **S** :
nostros **Q¹**
- 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMNS La** : vastissimo **χL¹** (aut apertis imo *add.* **L^{c mg}**) :
apertissimo **β** Klotz
- 5.14.5. si **BMNL La** Klotz : *om.* **χSβ**
- 8.23.5. conficere hominem **BMN La** : conficere **χSβ** Klotz
- 8.24.1. id pararet **BMNL La** : pararet **χSβ** Klotz
- 8.26.1. cum **BMNL La** Klotz : *om.* **χSβ**
- 8.36.4. equitesque **BMNL La** Klotz : equites **χSβ**
- 8.38.4. suis **BMNL La** Klotz : *om.* **χSβ**
- 8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL La** Klotz : *om.* **χSβ**
- 8.48.7. ab eo **BMNL La** : *om.* **χSβ** : adeo *Whitte* Klotz
- 8.46.4. marco **BMNL La** Klotz : *om.* **χSβ**

e) Alteración del orden de palabras

- 7.62.6. nunc etiam **BMNL La** : etiam nunc *cett.codd.* Klotz
- 8.40.1. caesar *post* omnium **BMNL La** : caesar *cett.codd.* Klotz

- 8.46.6. recipit hibernatque **BMNL La** : recepit hibernavitque *cett.codd.* Klotz
8.48.10. nullas habet manopere galliae res gestas **BMNL La** :
nullas res galliae habet magno opere gestas *cett.codd.* Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.4.9. catuatos **BMS La** : catuanos **Q** : catuacos **NL** : atuatuos **B^cρV^c** Klotz : aduatuos **π**
2.7.1. iccio **B^cM^cNLS La** Klotz : icco **χ B¹M¹** : ictio **A^c ρ** : iaio **π**
5.4.1. induciomarum **QBMN La** : indutiomarum *cett.codd.* Klotz
5.22.5. mandubragio **QB¹M La** : mandubracio **AB^cNT** Klotz : mandubrancio **L** : mandubraccio **S** :
mandrusbatio **V** : mandobracio **ρ**
7.65.2. donnotauro **A¹BM La** : domnotauro **SNL** Klotz : donnotauro **A^cQπ** : *om.* **ρ**
8.26.2. dunaco **BM La** : dumnaco **χπ** Klotz : domnaco **ρ** : deonaco **S** : deunaco **NL** : duernaco **Va**
8.30.1. drappetem **BMNL La** Klotz : drapetem **χ** : draptem (or- **S** –te **ρ**) **Sβ**
8.38.1. belgis **BMNL La** : bellovacis *cett.codd.* Klotz
8.46.3. narbonem **BMS La** Klotz : narbonam **χNLβ**

2) Variantes separativas de B:

a) Gráficas y fonéticas

- 5.12.6. anserem *cett.codd.* **La** Klotz : ansarem **BM**
 6.18.2. mensium χ **NLS** β **La** : mensum **B^cM** Klotz : mensuum **B¹**
 7.36.2. civitatum *cett.codd.* **La** Klotz : civitatum **BMNL** (cf. 7.83.4 y 8.23.1)
 7.37.3. distineat **M^cNL^c π R** **La** Klotz : destineat **QUL¹** : dedistineat **ABMS**
 7.58.6. e *cett.codd.* **La** Klotz : ex **BM¹**
 7.89.1. necessitatum *cett.codd.* **La** Klotz : necessitatum **BM**
 7.90.7. ad **NLS** β **La** Klotz : adad χ **BM**
 8.54.3. citeriore *cett.codd.* **La** Klotz : ceteriore **B**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.20.6. loquatur *cett.codd.* **La** Klotz : loquitur **BM**
 2.32.2. dedidissent *cett.codd.* **La** Klotz : dedissent **BMS**
 3.26.2. vellet **M^cNLS** β **La** Klotz : vellit **B** : velit χ **M¹**
 4.25.6. appropinquarent χ **NL** **La** : appropinquarent **BM** : adpropinquaverunt **S** β Klotz
 4.30.2. factu *cett.codd.* **La** Klotz : factum **BM¹ST**
 5.2.4. reliquit χ **MNLS** β **La** : relinquit **B** Klotz
 5.54.4. voluntatum χ **M^cNLLa** : voluntatem **BM¹S** : voluntatis β Klotz
 6.35.8. fortunatissimos *cett.codd.* **La** Klotz : fortunatissimis **BMS**
 7.55.3. coemptum *cett.codd.* Klotz : coemptus **BM** : coemptorum **NL** **La**
 8.13.3. iudicari χ **M^cNL** β **La** Klotz : iudicare **BM¹S**
 8.17.1. accideret *cett.codd.* **La** Klotz : accidere **QB^cMNL**
 8.42.3. proelii **QSL** β **La** Klotz : proelio **BMN**
 8.50.1. petitionem *cett.codd.* **La** Klotz : petitione **BMS**

c) Léxicas

- 2.26.4. potitus χ **L(N)** β **La** Klotz : potius **BMS**
 4.29.3. conpluribus **QNL** **La** Klotz : cumpluribus **BMS** : cum pluribus **A** β
 4.38.3. atque *cett.codd.* **La** Klotz : at quem **BM¹**
 1.25.7. bipertito χ **β** **La¹** Klotz : bipertita **La^{mg}** : bipertra ϕ : tripertito **B^{mg}**
 5.6.4. reuocare *cett.codd.* **La** Klotz : sevocare **BR**
 5.28.3. existimabant α **La** Klotz : docebant β : existimatum **BMS**
 7.18.3. illi χ **NL** β **La** Klotz : illic **BMS**
 7.62.10. inde **Q^cM^cN^cS¹** β **La** Klotz : indie **M¹Q¹S^c** : indiem **ABL**
 7.71.5. qua **B^cNL** β **La** Klotz : quam **BMS** quiam **A** quae **Q**
 7.72.2. ad **AM^cNLS** **La** Klotz : aut **QBM¹** : in β
 7.73.7. tegebatur (-antur **Q¹**) χ **S** **La** : impediabatur **BMNL** : integebatur β Klotz
 8.9.4. propior *cett.codd.* **La** Klotz : pro prior **ABM¹**
 8.41.5. adaequaret *cett.codd.* **La** Klotz : aequaret **BMNL**
 8.50.2. decedentis *cett.codd.* **La** Klotz : decentis **BMNLT**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de BM frente a *cett.codd.* La

- 5.7.3. dies *cett.codd.* La Klotz : om. BM : diebus NL
8.Praef.1. rem *cett.codd.* La Klotz : om. ABMN¹S¹
8.17.1. cum *cett.codd.* La Klotz : om. BMNL : ne S
8.38.5. ei *cett.codd.* La Klotz : om. BMNL
8.39.4. se *cett.codd.* La Klotz : om. BMNL
8.41.2. e *cett.codd.* La Klotz : om. BMN¹
8.46.1. ipse *cett.codd.* La Klotz : om. BMNL
8.46.1. sed *cett.codd.* La Klotz : om. BMN¹L
8.48.8. datis *cett.codd.* La Klotz : om. BMNL

Adiciones

- 6.5.4. concertaturum χ M^cNL La : concertaturum tenturum BMS : contenturum β Klotz

e) Orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.15.2. ambianorum *cett.codd.* La Klotz : ambionorum AB¹MS
2.16.2. atrebatis QNLS La : atribatis AB¹M : atrebatibus B^c β Klotz
5.22.5. cassivellauno *cett.codd.* La Klotz : casuvellaunoAQ¹BMS
7.40.6. litavici *cett.codd.* La Klotz : litivici BMS
7.67.7. eporedorix *cett.codd.* La Klotz : eboredorix AQ¹BM¹
7.75.3. atrebatibus χ NL β La Klotz : adrebatibus BMS
8.26.1. piconum *cett.codd.* La Klotz : pectonum BMNL

D) Relación de La con B¹

1) Variantes conjuntivas

1.3.1 actoritate **B¹La** : auctoritate *cett.codd.* Klotz

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.40.8. defatigatis *cett.codd.* **La** Klotz : defetigatis **AB¹** : defitigatis **M**
 3.19.3. defatigatione *cett.codd.* **La** Klotz : defetigatione **χB¹M¹SV¹**
 4.21.1. periculum *cett.codd.* **La** Klotz : periculum **χB¹**
 4.23.6. nactus *cett.codd.* **La** Klotz : nactus **B¹** (cf. 4.35.1; 4.36.3; 5.9.4; 7.9.4 y 7.32.1)
 7.67.5. nacti *cett.codd.* **La** Klotz : nacti **B¹** : nanti **A**
 6.18.2. mensium **χNLSβ La** : mensum **B^cM** Klotz : mensuum **B¹**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.21.1. qualis **χB^cπ La** Klotz : quales **B¹ML ρ**
 1.28.3. quo *cett.codd.* **La** Klotz : qui **B¹**
 1.31.15. sint **χB^cNLT La** Klotz : sunt **B¹MSV ρ**
 1.37.2. potuissent **B^cMNTU La** : potuisse **χL** Klotz : possent **R**
 1.45.3. quoque **B^cMNLS La** : quodque **χB¹β** Klotz
 2.4.2. expulisse *cett.codd.* **La** Klotz : expulissent **χ B¹**
 2.16.5. paludes **B^cNLSβ La** Klotz : paludis **χB¹M**
 2.17.4. deferebant **B^cM^cNLVρ La** Klotz : differebant **χB¹M¹ST**: differebat **B¹**
 2.23.2. coniecerunt **QB^c La** : coiecerunt **AB¹MNLS** : dederunt **β** Klotz
 3.7.3. hiemaverat **B^cM^cNLS La** : hiemarar **AQ^cβ** : hiemerat **Q¹B¹M¹** : hiemabat *Aldus* Klotz
 3.12.5. mari magno. aestibus raris **φ La** : mari. magnis aestibus. raris **χβ** Klotz :
 mari magni. aestibus raris **B¹**
 3.18.6. rei *cett.codd.* **La** : re **B¹** Klotz
 4.25.6. appropinquarent **BM La** : adpropinquarunt **χNL**: adpropinquaverunt **Sβ** Klotz
 4.20.4. reperire *cett.codd.* **La** Klotz : reperiri (*vel* repp-) **χ B¹T**
 5.58.4. videret **B^cMNLβ La** : viderit **χB¹S** Klotz
 6.9.5. oriretur **B^cMLSπ La** Klotz : oreretur **χB¹ρ**
 7.18.3. omnes **SNLβ La** Klotz : omnis **χBM**
 7.36.5. magna *cett.codd.* **La** Klotz : magnae **B¹T¹**
 7.70.3. animus **B^cM^cNLSβ La** Klotz : animis **χB¹M¹**
 8.8.1. suorum **χB^cNL La** Klotz : suarum **B¹MS** : sua **β**
 8.14.1. cognovissent **B^cMNLSβ La** : cognoscent **χB¹** Klotz
 8.31.4. adventu *cett.codd.* **La** Klotz : adventui **χB¹**
 8.44.3. populi romani **B^cML La** : pr. **χB¹** : *om.* **S** : populo romano **N^cβ** Klotz

c) Léxicas

1.27.4. dediticiorum *cett.codd.* **La** Klotz : dediciorum **Q¹B¹U** : deditioinum **T**

- 1.28.3. frugibus $B^cMNL\beta$ La Klotz : fructibus χB^1
1.32.5. tantum $\chi B^c\beta$ La¹ : tamen (tam B^1) ϕ La^{mg} Klotz
1.43.8. auctos $MNLS$ La : auctiores B^c Klotz : auctores B^1 : altiores R
1.53.7. ter sortibus $B^cN\beta$ La Klotz : tergoribus *cett.codd.* : terroribus B^1
3.26.4. nostri $B^cMNL\beta$ La nihil χB^1
5.33.1. accidere *cett.codd.* La Klotz : accedere Q^1B^1M : accidere solet NL
6.43.5. equitum $\chi B^cMNL\rho$ La Klotz : equitatum $B^1\pi$: equitatu S
7.26.4. perstare *cett.codd.* La Klotz : praestare AQ^1B^1V
7.36.6. nimis *cett.codd.* La Klotz : minus B^1
7.38.10. permonet (-vet L) *cett.codd.* La Klotz : permanet B^1
7.69.6. XI α La : .X. $B^1\beta$ Klotz
7.89.5. recuperare (-ri T) $B^cMNL\pi R$ La : recipere χB^1U Klotz
8.4.1. XXX B^cMNL La : XXXX (.XL. $B^1\beta$) $\chi\beta$ Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones:

- 1.31.14. nisi si *cett.codd.* La Klotz : nisi $A^1B^1\beta$
8.55.1. duci *cett.codd.* La Klotz : *om.* B^1

Adiciones

- 1.39.2. non magnum $MNLS$ La Klotz : magnum periculum miserabantur quod non magnum $\chi\beta$:
non magnum periculum miserabantur B^1 : quod non magnum *add.* B^c

e) Alteración en el orden de palabras

No se documentan variantes.

g) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.3. haeduis *cett.codd.* La Klotz : haeduos A^1B^1
2.7.1. iccio B^cM^cNLS La Klotz : icco χB^1M^1 : ictio $A^c\rho$: iaio π
3.20.1. galliae $B^cMNL\beta$ La Klotz : gallia χB^1
7.75.3. nitiobrogibus *cett.codd.* La Klotz : nitiobrigibus (nith-U) B^1U

E) Relación de La con B^cβ

1) Variantes conjuntivas de La con B^cβ

a) Gráficas y fonéticas

2.25.1. a B^cβ La : ab α Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.5. quam B^cN^cβ La Klotz : quae α
1.40.6. inermes B^cβ La Klotz : inermos α
1.52.1. testes B^cN^cβ La Klotz : testis α
1.53.1. pervenerunt B^cNβ La : pervenerint α Klotz : pervenirent T²
3.6.4. sese B^cβ La : se α Klotz

c) Léxicas

- 1.38.1. processisse B^cβ La Klotz : profecisse α
1.39.5. quique B^cβ La Klotz : ut quisque α
1.39.7. renuntiabant B^cβ La : nuntiarant α : nuntiabant ζ *ed.princ* Klotz
1.40.1. concilio B^cNLβ La : consilio χB¹MS Klotz
1.40.10. auderent B^cβ La : viderentur α Klotz
1.43.2. devexerat B^cβ La Klotz : vexerat α
1.49.4. perterrerent B^cβ La^{mg} : terrerent α La¹ Klotz : deterrerent NL
2.2.1. ineunte B^cβ La Klotz : inita α
2.19.7. perturbatis B^cβ La : proturbatis α Klotz
2.21.5. detrahenda B^cβ La Klotz : detrudenda AQM^cNLS : detruenda B¹M¹
2.35.3. hiberna B^cβ La Klotz : hibernacula α
3.3.1. concilio B^cβ La : consilio α Klotz
4.6.4. pervenerunt B^cβ La : pervenerant α Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

No se documentan variantes.

Adiciones

- 1.38.5. eius B^cβ La Klotz : *om.* α
1.43.9. deinde B^cN^cπU La Klotz : *om.* αR
1.46.3. commisum cum B^cN^cβ La : cum α Klotz
1.49.5. legiones B^cβ La Klotz : *om.* α
2.2.5. duodecimo (XII B^c) die B^cβ La : [duodecimo die] Klotz : *om.* α
2.4.6. fines B^cβ La Klotz : *om.* α

- 2.19.6. ita ut **B^cβ La** Klotz : ut **α**
- 2.31.2. se **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**
- 2.31.3. promovere et ex propinquitate pugnare **B^cβ La** : promovere **α** Klotz
- 3.2.3. absentibus **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**

e) Alteración en el orden de palabras

- 1.1.3. cum quibus **B^c La** : quibuscum **ω** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.7.3. verudoetius **B^cβ La** : verucloetius **α** Klotz
- 3.9.1. ligeri **B^cβ La** Klotz : ligere **α** : ligeris **T**

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.41.3. nec α La : neque $B^\circ\beta$ Klotz
1.49.1. se α La Klotz : sese $B^cN^\circ\beta$
2.18.2. ab α La Klotz : a $B^\circ\beta$ (cf. 2.24.4 y 2.30.4)

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.26.4. filia α La Klotz : filior M^1 : filiae $B^\circ\beta$
1.40.3. condicionum α La Klotz : et condicione $B^\circ\beta$
1.40.8. hoc α La : hos $B^\circ\beta$ Klotz
1.40.10. simulationem α R^1 La Klotz : simulatione $B^c\pi UR^c$
1.40.10. itineris α La Klotz : itinerum $B^\circ\beta$
1.40.14. fuisset α La Klotz : esset $B^\circ\beta$
1.42.1. existimare α La : existimaret $B^\circ\beta$ Klotz
1.43.3. adduceret α La : adducerent $B^\circ\beta$ Klotz
1.43.8. suis α La : sui $B^\circ\beta$ Klotz
1.44.4. velint α La Klotz : vellent $B^\circ\beta$
1.44.6. testimonium α La Klotz : testimonio $B^\circ\beta$
1.47.4. utebatur α La Klotz : usus erat $B^\circ\beta$
1.47.6. conantes α La Klotz : conantis $B^\circ\beta$
1.48.2. qui α La Klotz : quod $B^\circ\beta$
1.51.1. praesidium α La : praesidio $B^\circ\beta$ Klotz
1.53.5. hostis α La : hostium $B^\circ\beta$: hostes Klotz
1.53.5. equitatu ϕ La^c Klotz : equitatum $\chi B^\circ\beta$
1.53.6. viderat α La : videbat $B^\circ\beta$ Klotz
2.2.4. exercitum α La Klotz : exercitus $B^\circ\beta$
2.5.5. posset α La : possent $B^\circ\beta$ Klotz
2.17.4. adiuvabant α La : adiuabat $B^\circ\beta$ Klotz
2.17.4. possit α La : posset $B^\circ\beta$ Klotz
2.19.6. silvis α La Klotz : silva $B^\circ\beta$
3.1.6. flumen α La : flumine $B^\circ\beta$ Klotz

c) Léxicas

- 1.5.3. praeterquam α La : praeter $B^\circ\beta$ Klotz
1.32.5. tamen (tam B^1) ϕ La Klotz : tantum $\chi B^\circ\beta$: tuta N^c
1.33.2. dicione α La Klotz : deditio $B^\circ\beta$
1.39.1. dum α La Klotz : cum $B^\circ\beta$
1.40.7. illorum α La Klotz : suis $B^\circ\beta$
1.41.3. cum tribunis militum et...centurionibus α La Klotz : per tribunos militum et...centuriones $B^\circ\beta$
1.43.4. ubi α La Klotz : ut $B^\circ\beta$
1.43.4. commemoravit α La Klotz : praedicavit $B^\circ\beta$
1.43.5. cum α La Klotz : quando $B^\circ\beta$
1.44.4. pependerit α La Klotz : dependerit $B^\circ\beta$

- 1.44.13. discessisset **α La** : decessisset **B^cβ** Klotz
 1.51.2. demum **α La** Klotz : vero **B^cβ**
 1.52.4. reiectis **α La** : relictis **B^cβ** Klotz
 1.52.6. conversa **α La** : coniecta **B^cβ** Klotz
 1.52.7. inter **α La** Klotz : intra **B^cβ**
 1.53.4. duxerat **α La** Klotz : eduxerat **B^cTU** : adduxerat **VR**
 2.3.4. cis rhenum incolant **α La** Klotz : ripas rheni incolunt **B^cβ**
 2.5.2. magnopere *cett.codd.* **La** : magno opere **B^cUV¹** Klotz
 2.14.4. eius **α La** Klotz : huius **B^cβ**
 2.15.1. hominum **α La** Klotz : omnes **B^cβ**
 2.18.2. acclivitate **α La** Klotz : declivitate **B^cβ**
 2.29.3. altitudinem **α La** : latitudinem (-ne **B^c) B^cβ** Klotz
 2.29.4. in **α La** Klotz : per **B^cβ**
 2.32.4. perspectum **α La** Klotz : compertum **B^cβ**
 2.33.2. indiligentius **α La** Klotz : indulgentius **B^cβ**
 2.33.3. repentino (-nam **S**) **α La** : repente **B^cβ** Klotz
 7.79.2. quattuor milia passuum **α La** : III (tria **B^c)β** Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.40.7. germanos] *om.* **α La** Klotz : germanos **B^cβ**
 1.40.7. suis **α La** Klotz : suis sedibus **B^cβ**
 1.40.14. repraesentaturum **α La** Klotz : repraesentaturum esse **B^cβ**
 1.40.14. plus] *om.* **α La** : plus **B^cβ** Klotz
 1.44.11. hoste **α La** : pro hoste **B^cβ** Klotz
 1.45.3. antiquissimum **α La** Klotz : antiquissimum esse in gallia imperium **B^cβ**
 1.47.4. una] *om.* **α La** : una **B^cβ** Klotz
 1.50.1. hostibus **α La** : hostibusque **B^cβ** Klotz
 1.51.2. paribus **α La** Klotz : paribusque **B^cβ**
 2.7.1. baleares **α La** : balearesque **B^cβ** Klotz
 2.11.6. sequi] *om.* **α La** : sequi **B^cβ** Klotz
 2.16.1. captivis **α La** Klotz : captivis eorum **B^cβ**
 2.17.4. cum] *om.* **α La** : cum **B^cβ** Klotz
 2.17.5. sibi] *om.* **α La** : sibi **B^cβ** Klotz
 2.21.2. cohortatus **α La** Klotz : est cohortatus **B^cβ**
 2.24.2. ab] *om.* **α La** : ab **B^cβ** Klotz
 2.32.1. ad haec **α La** Klotz : quibus ad haec **B^cβ**
 3.4.1. his] *om.* **α La** : iis **B^cU** Klotz : his **πR**
 3.7.3. qui] *om.* **α La** Klotz : qui **B^cβ**

Adiciones

- 1.39.5. ut quisque **α La** : quique **B^cβ** Klotz
 1.42.6. ei facere **α La** : facere **B^cβ** Klotz
 2.8.3. castigatus castratus **α La** : castigatus **B^cβ** : fastigatus *Aldus* Klotz
 1.45.1. posset et **α La** : posset **B^cβ** Klotz
 1.45.3. esse in gallia imperium **α La** Klotz : *om.* **B^cβ**

e) Alteración en el orden de palabras

- 1.39.6. quae intercederent inter ipsos atque Ariovistum **α La** Klotz :
quae inter eos atque ariovistum intercederent **B^c β**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.5.4. tulingis **α La** Klotz : tulinguis **Q¹B^cβ**
1.26.5. lingonum **α La** Klotz : linguonum **B^cM¹T**
1.37.3. treveri **απ U² La** Klotz : treviri **B^cM^cT^c ρ**
1.40.11. lingones **α La** Klotz : lingonas (linguonas **T**) **B^cβ**
1.47.4. valerium **α La** Klotz : val **B^cLβ**
1.47.4. marium titium **α La** : m. metium (mettium **M^c**) **B^cM^cβ** : marcum maecium Klotz
1.53.4. norica **α La** Klotz : norici **B^cβ**
2.4.9. catuatos **α La** : atuatuos **B^cρV^c** Klotz : aduatuos **π**
2.4.10. paemanos **α La** Klotz : caemanos **B^cβ**
2.7.1. baleares **α La** : balearesque **B^cβ** Klotz
2.16.2. atrebatibus **QLS La** : atrebatibus **AB¹M** : atrebatibus **B^cβ** Klotz
2.32.2. nerviis **α La** Klotz : nervios **B^cβ**
3.11.5. pectonibus *cett.codd.* **La** : piconibus **A^cB^cT^c** Klotz
3.21.1. sotiates **αT^c La** : sociates **B^cβ** Klotz
5.1.1. ap̄. **α La** : appio **B^cN^cβ** Klotz

F) Relación del manuscrito La con el ms. M

1) Variantes conjuntivas

a) Gráficas y fonéticas

- 1.8.1. a lacu **MN La** : ab lacu *cett. codd.* Klotz (cf. 1.18.10 y 6.18.3)
 1.13.5. inproviso **M La** : improviso *cett. codd.* Klotz
 2.30.3. agere **M¹ La** : aggere *cett. codd.* Klotz
 6.12.4. transducerent **MN La** : traducerent *cett. codd.* Klotz
 7.63.7. abfuerunt **MN La** : afuerunt *cett. codd.* Klotz
 8.4.3. collocatas **M^c La** : conlocatas *cett. codd.* Klotz : collectas **NL**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.7. consueverint **M¹ La** : consuerint *cett. codd.* Klotz
 1.51.2. constituerunt **MNL La¹** : constituerunt **α La^c** Klotz : instituerunt **B^cβ**
 2.17.2. castris **MNL La** Klotz : castra *cett. codd.*
 2.17.4. munimenta **Q^cMNL La** : munimentis *cett. codd.* : munimentum Klotz **T**
 3.14.1. nocere **MNLS La** : noceri *cett. codd.* Klotz
 3.14.3. qua ratione (qua rationem **M¹**) **MNL La** : quam rationem *cett. codd.* Klotz
 3.17.4. convenerant **Q¹MNL La** : convenerat *cett. codd.* Klotz
 4.4.1. sustinuerint **MN La** : sustinuerunt *cett. codd.* Klotz
 4.8.3. vellent **M^cNL La** : vellint **B¹M¹S** : velint *cett. codd.* Klotz
 4.11.3. fecissent **MNL La** : fecisset *cett. codd.* Klotz
 4.13.4. frequentibus **MNL La** : frequentes *cett. codd.* Klotz
 4.16.7. ariovisti **M^cNL La** : ariovisto Klotz **Q S β** : ariovixto **A B M¹**
 4.21.7. magna **MNLV^c La** : magni **χBSβ** Klotz
 4.34.4. continuo **MNL La** : continuos Klotz *cett. codd.*
 5.2.3. vellet **MNLS La** : velit *cett. codd.* Klotz
 5.8.1. rem frumentariam **MNL La** : rei frumentariae **β** Klotz : re frumentaria **α**
 5.29.1. et **M^cNL La** : aut *cett. codd.* Klotz : ut **M¹**
 5.45.3. huius **MNL La** : hic **QM¹ST** Klotz : hinc **A** : huic **U**
 5.52.1. illum **M^cSNL La** : illorum *cett. codd.* Klotz
 5.54.4. voluntatum **AM^cNL La** : voluntatis **β** Klotz : voluntatem **BM¹S**
 5.56.2. bellorum **MNL La** : belli *cett. codd.* Klotz
 6.10.4. venerant **MNL La** : venerint Klotz *cett. codd.*
 6.16.5. diis **MNL La** : dis *cett. codd.* Klotz : deis **Q**
 6.32.1. cogitasse **MNL La** : cogitavisse *cett. codd.* Klotz
 6.35.6. transeunt **MNL La** : transeunt *cett. codd.* Klotz
 6.38.3. consequitur...centurio **MNL La** : consequuntur...centuriones *cett. codd.* Klotz
 6.40.2. perrumperent **M^cNL La** : perrumpant *cett. codd.* Klotz : perrumpent **M¹**
 6.40.6. poterant **MNLS La** : potuerant **χB** : potuerunt **β** Klotz
 7.9.1. causa **MNL La** : causam *cett. codd.* Klotz
 7.10.1. videretur **MNL La** : videret *cett. codd.* Klotz
 7.36.7. ad repentinum hostium incursum **MNL La** : ab repentino hostium incursum *cett. codd.* Klotz
 7.47.2. vallis **MNLS La** : valles *cett. codd.* Klotz
 7.66.4. adoriantur **M^cNL La** Klotz : adorirentur **Aβ** : adorientur **B**
 7.74.1. accideret **M^c La** : accidat *cett. codd.* Klotz : accederet **NL** : accidit **M¹**
 8.2.2. potuerunt **QMNL La** : potuerant **β** Klotz : potuerint **ABS**
 8.23.5. commii **MN La** : commium Klotz

c) Léxicas

- 1.31.12. petere **MNL La** : poscere *cett. codd.* Klotz
 2.21.5. induendas **MNL La** Klotz : induendas *cett. codd.*
 4.5.2. autem **MNL La** Klotz : enim *cett. codd.*
 4.17.4. fastigiatae **M^cNLa** : fastigate Klotz **Bβ** : fastigatae **A**
 4.28.2. cohorta est **M¹N La** : coorta est *cett. codd.* Klotz
 4.36.2. subeundam **M^cNL La** : subiciendam *cett. codd.* Klotz
 4.38.2. semper fuerant **M^cNL La** : erant **β** Klotz : perfuerant **α**
 5.10.2. cohorta **MN La** : coorta *cett. codd.* Klotz
 5.12.4. anulis **M^cNL La** : taleis **T** Klotz : aliis **α U**
 5.13.6. viciis **MN La** : viciens *cett. codd.* Klotz
 5.23.6. secuta **MNL La** : consecuta *cett. codd.* Klotz
 5.27.2. confidere **M^cNL La** : confiteri *cett. codd.* Klotz
 5.39.2. huc **M^cNL La** : hic Klotz : huic *cett. codd.*
 5.44.9. succurrit **M^cN La** : succurrat *cett. codd.* Klotz : sic currit **BM¹**
 5.53.7. abfuisse **M^cN La** : afuisse **α** Klotz : fuisse **β**
 5.53.7. milia **M^cNL La** : milium **α** : milibus *Beroaldus* Klotz : mil. **β**
 5.54.5. secius **M La** : se eius *cett. codd.* Klotz
 6.3.5. abfuisse **M^cN^c La** : afuisse *cett. codd.* Klotz
 6.36.2. nullam causam **QM¹NL La** : nullum casum *cett. codd.* Klotz
 6.42.1. ignarus **M^cNL La** : ignorans *cett. codd.* Klotz
 6.42.3. beneficium optinuerunt **MNL La** : beneficium obtulerunt (opt- **A**) **α** : beneficium obtulerant
 Klotz : obtulerunt beneficium **T** : optulerant beneficium **U**
 6.44.2. pronuntiat ac more **M^cNL La** : pronuntiat amore **BM¹** : pronuntiata more *cett. codd.* Klotz
 7.4.3. in **M^cN La** : ad *cett. codd.* Klotz : om. **M¹**
 7.9.1. pro **M^cN La** : per *cett. codd.* Klotz
 7.20.5. is **A^cM^cNL La** : his *cett. codd.* Klotz
 7.23.1. hac **M^cN La** Klotz : ac **α** : haec **β**
 7.24.1. terrerentur **M^cNL La** : tardarentur **A β** Klotz : traderentur **BM¹S**
 7.37.5. disceptaturi **M^cNL La** : disceptatorem *cett. codd.* Klotz
 7.39.3. ne **MNL La** : si *cett. codd.* Klotz
 7.64.1. denique **MN La** : diemque *cett. codd.* Klotz
 7.71.5. emittit **M^cNL La** : dimittit **β** Klotz ; mittit **α**
 7.72.2. ad **AM^cNLS La** Klotz : aut **BM¹** : in **β**
 7.73.4. impliciti **MNL La** : implicati **αρ** Klotz : complicati **π**
 7.76.1. ipsique **M^cNL La** : atque ipsi **β** Klotz : quae ipse **A** : quae ipsi **BM¹**
 8.15.5. sedere **MN La** : considerare *cett. codd.* Klotz
 8.24.3. quia **M^cNL La** : qui *cett. codd.* Klotz
 8.27.4. nihil **M¹ La** : nostri *cett. codd.* Klotz
 8.39.2. ibi **MNL La** : sibi *cett. codd.* Klotz
 8.48.10. estimavi **M^c La** : existimavi *cett. codd.* Klotz
 8.55.2. belli gerendi **Q^cM^c La** : belligerandi *cett. codd.* Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La y los mss. derivados de B (MNLS) respecto a *cett. codd.*

- 5.58.2. cum] *om.* **MNL La** : cum *cett. codd.* Klotz
 6.5.3. concertaturum **χM^cNL La** : contenturum **β** Klotz : concertaturum tenturum **BM¹S**
 7.63.4. ut] *om.* **MN¹LS^c La** : ut *cett. codd.* Klotz

Adiciones de La y los mss.derivados de B (MNLS) respecto a *cett. codd.*

- 1.28.4 e suis **M^cNL La** : suis *cett. codd.* Klotz
4. 2.1 ad eos aditus **M^{mg}NL La** : aditus *cett. codd.* Klotz
4.15.2 et vi **M^cNL La** : vi *cett. codd.* Klotz : in **M¹**
7.11.4 in eo **MNL La** : eo *cett. codd.* Klotz
7.23.3. coagminatis et coaugmentatis **MNL La** : coagmentatis **β** Klotz :
coagminatis coagmentatis **α** : collocatis et coaugmentatis **Va**

e) Alteración del orden de palabras

- 7.47.2. sono tube **MN La** : tubae sono Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.11.4. santones **MNL La** : santonos *cett. codd.* Klotz
1.53.4. voccionis **QMNL La** Klotz : voctionis **Aπ** : boccionis **B^cS**
4.10.1 valus **M^cNL La** : vacalus **ABM¹TU** Klotz : vaculus **QS**
5.28.1. carpineius **M^cN La** : arpineus **α** : arpinus (-neius **T^c**) **β** Klotz
5.53.2. induciomarus **AMNV La** :indutiomarus *cett. codd.* Klotz
7.3.1 genebim (-bin **La**) **MNL La** : cenabum Klotz : genabim **χBS** : genabin **β**
7.8.2 cebenna **M^cN La** : cevenna *cett. codd.* Klotz (*et passim*)
7.47.7 fabius **M^cNL La** : l. fabius **β** Klotz : labius **ABM¹S**
7.64.6 ac remicorum **M^cNL La** : aremicorum Klotz : aremicorum **αU** : aremicarum **T**
7.75.3 bellocassis **MN La** : veliocassis Klotz : belliocassis **A B S** : baiocassii **L** : velliocassii **U** :
volliocassis **T**
8.19.1. corbeo **AM^cNL La** : correo *cett. codd.* Klotz

2) Variantes separativas de M (NL)

a) Gráficas y fonéticas

- 1.40.8. defatigatis *cett. codd.* **La** Klotz : defetigatis **AB**¹ : defitigatis **M**
 1.46.4. vulgus *cett. codd.* **La** Klotz : volgus **M**
 2.26.1. urgeri *cett. codd.* **La** Klotz : urgueri **M**
 3.14.5. muralium *cett. codd.* **La** Klotz : moralium **MNL** : ruralium *Stephanus*
 5.44.7. verutum *cett. codd.* **La** Klotz : verrutum **MN**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.5. diurniorem *cett. codd.* **La** Klotz : diurniorum **MN**¹
 1.20.3. crevisset *cett. codd.* **La** Klotz : crevisse **MNL**
 1.31.12. facta *cett. codd.* **La** Klotz : factum **MNL**
 1.47.1. agi *cett. codd.* **La** Klotz : egi **M**¹
 2.25.2. uni *cett. codd.* **La** Klotz : uno **M**
 3.23.3. citerioris *cett. codd.* **La** Klotz : citeriores **MN**
 4.15.5. vexaverant *cett. codd.* **La** Klotz : vexaverunt **MN**
 5.28.4. sustinuerint *cett. codd.* **La** Klotz : sustinuerunt **M**
 5.31.2. dissensione *cett. codd.* **La** Klotz : dissensionem **M**
 7.11.1. quo *cett. codd.* **La** Klotz : quod **MN**
 7.25.2. traditas *cett. codd.* **La** Klotz : traditis **ML**
 7.51.3. constiterunt *cett. codd.* **La** Klotz : constiterant **MNL**
 7.60.4. paulo *cett. codd.* **La** Klotz : paulum **M**^c**N**
 7.70.4. acrius *cett. codd.* **La** Klotz : acriter **M**^c**NL**
 7.72.4. opere *cett. codd.* **La** Klotz : operi **M**^c**NL**
 7.85.3. perfringerint *cett. codd.* **La** Klotz : perfringerent **M**^c**NL**
 8.13.1. intermittit **απ La** : intermittuntur **M**^c**NL** : intermittunt **ρ** Klotz
 8.21.4. quantum *cett. codd.* **La** Klotz : quantam **M**
 8.27.1. gerantur *cett. codd.* **La** Klotz : geruntur **M**¹**NL**

c) Léxicas

- 1.32.5. tantum **AB**^c**β La**¹ : tamen **MN**¹**LS La**^{mg} Klotz : tam **B**¹ : tuta **N**^c
 1.17.5. nostra *cett. codd.* **La** Klotz : nova **M**^{mg}**N**¹**L**
 1.38.7. diurnisque *cett. codd.* **La** Klotz : diurnisque **M**^c
 1.45.3. legibus *cett. codd.* **La** Klotz : legionibus **M**¹
 2.1.4. nostro *cett. codd.* **La** Klotz : non **MNL**
 2.9.5. si minus *cett. codd.* **La** Klotz : sin minus **MNL**
 2.17.2. esse *cett. codd.* **La** Klotz : sese **MNL**
 2.27.5. iudicari *cett. codd.* **La** Klotz : indicari **MN**
 3.4.2. nostri *cett. codd.* **La** Klotz : *om. χ* : n¹ **B**¹ : non **M**
 3.21.1. nostri **AB**^c**N**^c**T La** Klotz : nostris **U** : nihil **ML**
 3.23.6. hi **AN**^c**β La** Klotz : ii **BM** : hii **QB**^c**S** : in **ML**
 5.40.6. opus sunt *cett. codd.* **La** Klotz : possunt **M**¹
 5.43.4. decederet *cett. codd.* **La** Klotz : diceret **MNL**
 5.44.12. concidit *cett. codd.* **La** Klotz : occidit **MNL**
 6.7.8. populi romani *cett. codd.* **La** Klotz : priorum **M**^c**NL**
 6.8.1. longum *cett. codd.* **La** Klotz : locum **MNL**
 6.12.4. se *cett. codd.* **La** Klotz : esse **MNL**
 6.19.3. conveniunt *cett. codd.* **La** Klotz : veniunt **MNL**
 6.35.10. oblata *cett. codd.* **Va** Klotz : obiecta **M**^c**NL** : oblecta **M**¹

- 7.14.9. neu suis *cett. codd.* **La** : ne usui **MN¹L** : ne suis **β** Klotz
7.36.4. quoque *cett. codd.* **La** Klotz : quoquo **M^cNL**
8.34.1. fortunae *cett. codd.* **La** Klotz : fortitudine **MNL**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de M (NL) respecto a La y *cett.codd.*

- 1.12.7. soceri *cett. codd.* Klotz : *om.* **MN¹L**
6.20.1. uti ...communicet *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
6.27.2. si *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MNL**
6.30.1. contraque *cett. codd.* **La** Klotz : contra **MNL**
6.38.1. iam *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MNL**
6.40.3. in *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
7.85.4. missum *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
8.36.1. re *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN**
8.40.1. magna *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
8.42.4. testatior *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
8.47.2. ne *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**

Adiciones de M(NL) respecto a La y *cett.codd.*

- 7.37.2. imperio *cett. codd.* **La** Klotz : in imperio **MNL**

e) Alteración del orden de palabras

- 3.17.7. de causa faciebat *cett. codd.* **La** Klotz : faciebat de causa **M^{mg}NL** : *om.* **M¹**
5.1.3. multum humilitas *cett. codd.* **La** Klotz : humilitas multum **MNL**
7.81.6. nostros premi *cett. codd.* **La** Klotz : premi nostros **MNL**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.6. haeduos *cett. codd.* **La** Klotz : aeduos **M**
1.35.4. M. messala *cett. codd.* **La** Klotz : M.co.L. messala **M**
6.21.5. renonum **QV Va** Klotz : rhenonum **BSp** : rhenorum **AM**
7.4.1. celtilli *cett. codd.* **La** Klotz : cetulli **M**
7.4.6. turonos **χBNL** **La** Klotz : toronos **M** : turones **S** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π**
8.26.1. lemonum *cett.codd.* **La** Klotz : limonum **M^cNL** : limounum **S**

G) Relación con los mss. que proceden de M (NL)⁴⁵⁶

1) Variantes conjuntivas

a) Gráficas y fonéticas

- 3.1.2. uti *cett. codd.* Klotz: ut **NL La** (cf. 5.22.1)
 5.40.6. luricaeque **AQBMT**: luriceque **U** : loricaeque **A^cNLSV La** Klotz
 6.10.4. se *cett. codd.* Klotz : sese **NL La**
 7.72.4. pinnasque *cett. codd.* Klotz : pennasque **NL La**
 8.42.1. cupas *cett. codd.* Klotz : cuppas **NL La**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.9.2. poterant *cett. codd.* : possent **NR^c La** Klotz
 1.22.5. renuntiavisse *cett. codd.* Klotz : renuntiasse **NL La**
 1.30.4. indicere *cett. codd.* Klotz : indiceret **NL La** : indicerent **Va**
 1.42.5. equitatu *cett. codd.* Klotz : equitibus **NL La**
 1.52.5. phalangas **α** : phalangem **R** Klotz : phalangam **B^cπU¹** : phalanga **U²** : phalanges **NL La**
 2.9.5. potuissent *cett. codd.* Klotz : possent **NL La**
 2.19.6. ordinesque *cett. codd.* Klotz : ordinemque **NL La**
 2.26.4. gererentur *cett. codd.* Klotz : gereretur **NL La**
 2.27.2. pugnant quo **α** : pugnae **β** Klotz : pugnant **NL La**
 2.33.5. oppidum *cett. codd.* Klotz : oppido **NL La**
 3.7.2. mare oceanum *cett. codd.* : mare [oceanum] Klotz : mari oceano **NL La**
 3.14.5. magno *cett. codd.* Klotz : magna **NL La**
 4.1.5. manserunt **α** : remanserint **π** : remanserunt **p** : manserint **NS La**
 4.4.3. habuerant *cett. codd.* Klotz : habebant **NL La**
 4.5.3. ineunt *cett. codd.* Klotz : ineant **NL La**
 4.11.4. abessent *cett. codd.* Klotz : aberant **NL La**
 4.12.2. venissent *cett. codd.* Klotz : venirent **NL La**
 4.19.2. silvis *cett. codd.* Klotz : silvas **NL La**
 4.21.6. remittit *cett. codd.* Klotz : remisit **NL La**
 4.21.9. facultatis *cett. codd.* Klotz : facultas **ANLS La**
 5.2.2. possint *cett. codd.* Klotz : possent **NL La**
 5.4.4. fuisset *cett. codd.* Klotz : esset **NL La**
 5.8.6. fecerat *cett. codd.* Klotz : fecerant **NL La**
 5.24.1. gallia *cett. codd.* Klotz : gallias **NL La**
 5.26.2. comportavissent *cett. codd.* Klotz : comportassent **NL La**
 5.31.5. languore *cett. codd.* Klotz : languor **NL La**
 5.38.4. negotii *cett. codd.* Klotz : negotio **NL La**
 5.43.4. conflagrare *cett. codd.* Klotz : conflagrari **NL La**
 5.46.1. mittit *cett. codd.* Klotz : misit **NL La**
 6.8.1. expectare *cett. codd.* Klotz : expectari **NL La**
 6.18.3. adoleverunt *cett. codd.* Klotz : adoleverint **NL La**
 6.29.3. praefecit *cett. codd.* Klotz : praeficit **NL La**
 6.29.4. posset *cett. codd.* : possit **NL La** Klotz
 6.31.1. existimaret **ζ** Klotz : existimarit *cett. codd.* : existimaverit **R** : existimavit **NL La**

⁴⁵⁶ En este apartado se han tomado ambos mss. (N y L) como dependientes de M, aunque en esta colación las variantes son separativas entre M y NL. Se han colacionado las variantes conjuntivas con La, y posteriormente desglosaremos las variantes conjuntivas y separativas, primero con N, y a continuación con L. No hemos tratado aquí de S pues ya se estudia en páginas posteriores.

- 6.32.2. reducerentur *cett. codd.* Klotz : reducerent **NL La**
 6.32.5. probarat **α** : probabat **β** Klotz : probaret **NL La**
 6.34.3. quae *cett. codd.* Klotz : qua **NL La**
 7.11.3. relinquit *cett. codd.* Klotz : reliquit **NL La**
 7.20.11. profecisset *cett. codd.* Klotz : profecissent **NLS La**
 7.26.3. naturae *cett. codd.* Klotz : natura **NL La**
 7.33.3. coegit *cett. codd.* Klotz : cogit **NL La**
 7.39.3. quod *cett. codd.* Klotz : quid **NL La**
 7.46.1. oppidi muros **BMS**¹ : ad oppidi muros **χS**^c : murus oppidi **β** : oppidi murus **NL La** Klotz
 7.49.1. misit *cett. codd.* Klotz : mittit **NL La**
 7.54.3. exposuit *cett. codd.* Klotz : exponit **NL La**
 7.55.3. coemptum *cett. codd.* Klotz : coemptus **BM** : coemptorum **NL La**
 7.55.8. frumenti *cett. codd.* Klotz : frumentum **NLS La**
 7.67.1. postero *cett. codd.* Klotz : postera **NL La**
 7.76.2. moverentur *cett. codd.* Klotz : moveretur **NL La**
 7.83.2. potuerant **α** Klotz : poterant **β** : potuerunt **NL La**
 7.88.2. excipit *cett. codd.* Klotz : excipitur **NL La**
 8.3.2. deficeretur *cett. codd.* Klotz : deficeret **NL La**
 8.46.5. percucurrisset *cett. codd.* Klotz : percurrisset **NL La**

c) Léxicas

- 1.33.2. et *cett. codd.* Klotz : ac **NL La**
 1.39.7. ac signa *cett. codd.* Klotz : aut signa **NL La**
 1.43.7. quotiens quamque *cett. codd.* Klotz : quotienscumque **N^cL La**
 1.51.3. manibus *cett. codd.* Klotz : crinibus **NL La**
 2.1.1. supra **α** Klotz : *om.* **β** : superius **NL La**
 2.10.4. consilio *cett. codd.* : concilio **NL La** Klotz
 2.27.5. ausos esse **α** Klotz : aut si quod essent **T¹U¹R** : ausi quod essent **V** : ausos sese **NL La**
 3.12.3. recipiebant *cett. codd.* Klotz : reiciebant **NL La**
 3.26.6. convenisse *cett. codd.* Klotz : venisse **NL La**
 4.13.4. praetermitteret *cett. codd.* Klotz : intermitteret **NL La**
 4.11.3. iureiurando *cett. codd.* Klotz : iure faciendo **NL La**
 4.16.2. commemoravimus Klotz : commemoravi *cett. codd.* : memoravi **ANL La**
 4.16.5. orabant *cett. codd.* Klotz : postulabant **NL La**
 4.19.1. succensis *cett. codd.* : succissis **NL La**
 4.19.2. posteaquam *cett. codd.* Klotz : postquam **NL La**
 4.20.4. vocatis **α** : evocatis **β** Klotz : convocatis **NL La**
 4.23.2. copias *cett. codd.* Klotz : turmas **NL La**
 4.28.2. referentur **α** : referrentur **M^cβ** Klotz : reverterentur **NL La**
 5.2.2. instructas *cett. codd.* Klotz : constructas **NL La**
 5.4.2. maneret *cett. codd.* Klotz : permaneret **NL La**
 5.11.2. XL *cett. codd.* Klotz : quinquaginta **NL La**
 5.14.2. britanni *cett. codd.* Klotz : britannia **NL La**
 5.17.2. pabulandi causa *cett. codd.* Klotz : pabulandi gratia **NL La**
 5.18.5. equitum *cett. codd.* Klotz : equitatum **NL La**
 5.33.1. consuevit *cett. codd.* Klotz : solet **NL La**
 5.42.1. IX **χBMS** : decem *Orosius.* X **β** Klotz : XI **QNL La**
 5.51.5. tum *cett. codd.* Klotz : tunc **NL La**
 5.55.3. cogere *cett. codd.* Klotz : agere **NL La**
 6.9.3. ante *cett. codd.* Klotz : antea **NL La**
 6.17.3. cum *cett. codd.* Klotz : si **NL La**
 6.20.3. concilium *cett. codd.* Klotz : consilium **NL La**
 6.22.3. dissensionesque *cett. codd.* Klotz : divisionesque **NL La**
 6.30.2. casu *cett. codd.* Klotz : usu **NL La**
 6.34.1. praedium *cett. codd.* : praesidium Klotz **Q^cNL La**
 6.34.5. diducendique *cett. codd.* Klotz : deducendique **B^cNL La**
 6.37.10. adhortantur *cett. codd.* Klotz : conantur **NL La**

- 7.1.3. subiectos *cett. codd.* Klotz : subditos **NL La**
 7.3.2. tum *cett. codd.* Klotz : tunc **NL La**
 7.11.4. tum *cett. codd.* Klotz : tunc **NL La**
 7.15.4. succendere *cett. codd.* Klotz : incendere **NL La**
 7.23.3. arte *cett. codd.* Klotz : apte **NL La**
 7.53.2. cum *cett. codd.* Klotz : tum **NL La**
 7.58.2. cum fieri **BMT^c** : confici **Q^c** Klotz : confieri **χβ** : fieri **NLS La**
 7.62.2. adesse *cett. codd.* Klotz : esse **NL La**
 7.67.5. ab *cett. codd.* Klotz : ex **NL La**
 7.70.4. munitiones **α** Klotz : muros **β** : munitionem **NL La**
 7.73.1. ac *cett. codd.* Klotz : et **NL La**
 8.19.8. aut *cett. codd.* Klotz : haud **NL La**
 8.44.1. lenitatem *cett. codd.* Klotz : levitatem **NL La**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La y los mss. NL respecto a *cett. codd.*

- 1.25.6. circiter *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
 1.25.7. conversa *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 1.31.3. est *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 1.33.2. in *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
 1.33.2. esse arbitrabatur *cett. codd.* Klotz : arbitrabatur **NL La**
 1.46.2. ullo periculo **α** Klotz : periculo ullo **β** : *om.* **NL La**
 1.48.3. pro castris *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
 2.5.4. abesse *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 2.6.2. undique *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 2.17.4. non modo non *cett. codd.* Klotz : non modo **NL La**
 2.21.5. scutisque *cett. codd.* Klotz : scutis **NL La**
 3.21.1. atque *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 3.21.3. alias *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 3.25.2. esse *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 3.28.1. de pace *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 4.9.1. ad caesarem *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 4.11.2. equites *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 4.16.6. satis *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 5.4.4. ante *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 5.27.2. ei et **χBMS** Klotz : ei **β** : et **NL La**
 5.37.6. omnes *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 5.43.4. de vallo *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
 5.51.2. de **α** Klotz : e (aT¹)**β** : *om.* **NL La**
 6.25.3. multarumque *cett. codd.* Klotz : multarum **NL La**
 6.27.4. aut¹] aut *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 6.28.2. vis eorum est **α** Klotz : vis est (est vis U) eorum **β** : est] *om.* **NL La**
 6.31.1. non *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 6.32.1. condrusique *cett. codd.* Klotz : condrusi **NL La**
 6.35.10. duce *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 6.36.1. egredi *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 7.1.6. esse *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 7.12.3. ad eum *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 7.22.2. sunt *cett. codd.* **La^c** Klotz : *om.* **NL La¹**
 7.33.2. eorum *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
 7.33.2. iure aut de legibus **α** Klotz : legibus aut iure **β** : de] *om.* **NL La**
 7.41.3. fuisse *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
 7.52.3. adrogantiamque *cett. codd.* Klotz : arrogantiam **NL La**
 8.36.5. omnibusque *cett. codd.* Klotz : omnibus **NL La**
 8.39.3. si *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**

Adiciones de La y los mss. NL respecto a *cett. codd.*

- 1.37.1. haec *cett. codd.* Klotz : hoc **Va** : haec autem **NL La**
 1.40.5. meritus *cett. codd.* Klotz : meritus esse **NL La**
 2.15.1. magna *cett. codd.* Klotz : magna et **NL La**
 2.31.1. nova *cett. codd.* Klotz : nova et **NL La**
 3.21.1. pugnatum *cett. codd.* Klotz : pugnatumque **NL La**
 4.14.4. quo loco **α La** Klotz : quorum **β** : quo in loco **NL La**
 4.32.3. suos *cett. codd.* Klotz : et suos **NL La**
 5.33.3. possent *cett. codd.* Klotz : non possent **NL La**
 5.36.2. suam *cett. codd.* Klotz : suamque **NL La**
 6.17.5. saepe *cett. codd.* Klotz : ut saepe **NL La**
 6.18.3. puerili *cett. codd.* Klotz : in puerili **NL La**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.31.9. se ex civitate *cett. codd.* Klotz : ex civitate se **NL La**
 1.39.2. caesarem sequuti *cett. codd.* Klotz : secuti caesarem **NL La**
 1.43.7. in eos facta *cett. codd.* Klotz : facta in eos **NL La**
 1.44.9. se tam barbarum *cett. codd.* Klotz : tam barbarum se **NL**
 1.44.13. possessionem galliae sibi *cett. codd.* Klotz : sibi possessionem galliae **NL La**
 1.53.2. sibi salutem *cett. codd.* Klotz : salutem sibi **NL La**
 1.53.7. se esse *cett. codd.* Klotz : esse se **NL La**
 2.8.4. pugnantes suos *cett. codd.* Klotz : suos pugnantes **NL La**
 2.11.5. sibi praesidium *cett. codd.* Klotz : praesidium sibi **NL La**
 2.18.1. nostri castris *cett. codd.* Klotz : castris nostri **NL La**
 2.23.4. castrorum locum *cett. codd.* Klotz : locum castrorum **NL La**
 2.24.1. aliam in *cett. codd.* Klotz : in aliam **NL La**
 2.24.2. fugae sese *cett. codd.* Klotz : sese fugae **NL La**
 2.25.1. confertos milites *cett. codd.* Klotz : milites confertos **NL La** ||
 esse impedimento *cett. codd.* Klotz : impedimento esse **NL La**
 2.29.3. in circuitu partibus *cett. codd.* Klotz : partibus in circuitu **NL La**
 2.30.3. procul constitui *cett. codd.* Klotz : constitui procul **NL^c La**
 2.35.3. propinqua his locis *cett. codd.* Klotz : his locis propinqua **NL La**
 3.5.3. dato signo *cett. codd.* Klotz : signo dato **NL La**
 3.8.1. veneti plurimas *cett. codd.* Klotz : plurimas veneti **NL La**
 3.10.1. multa caesarem tamen **α** Klotz : tamen multa caesarem **β** : multa tamen caesarem **NL La**
 3.10.2. sibi idem *cett. codd.* Klotz : idem sibi **NL La**
 3.11.1. flumini rheno *cett. codd.* Klotz : rheno flumini **NL La**
 3.11.5. copiis contendit *cett. codd.* Klotz : contendit copiis **NL La**
 3.12.3. numero navium *cett. codd.* Klotz : navium numero **NL La**
 3.20.3. agmen nostrum *cett. codd.* Klotz : nostrum agmen **NL La**
 3.21.3. nihil his rebus *cett. codd.* Klotz : his rebus nihil **NL La**
 3.23.2. inter se dare *cett. codd.* Klotz : dare inter se **NL La**
 4.3.1. esse laudem *cett. codd.* Klotz : laudem esse **NL La**
 4.4.5. suas sedes *cett. codd.* Klotz : sedes suas **NL La**
 4.5.2. ibi res *cett. codd.* Klotz : res ibi **NL La**
 4.7.4. utiles esse *cett. codd.* Klotz : esse utiles **NL La**
 4.9.1. re deliberata *cett. codd.* Klotz : deliberata re **NL La**
 4.12.1. timentibus nostris *cett. codd.* Klotz : nostris timentibus **NL La**
 4.16.1. rhenum esse *cett. codd.* Klotz : esse rhenum **NL La**
 4.21.2. ad se quam primum *cett. codd.* Klotz : quam primum ad se **NL La**
 4.22.1. ad eum legati *cett. codd.* Klotz : legati ad eum **NL La**
 4.22.3. transportandas legiones *cett. codd.* Klotz : legiones transportandas **NL La**
 4.24.1. navibus egredi *cett. codd.* Klotz : egredi navibus **NL La**
 4.31.2. cotidie in castra *cett. codd.* Klotz : in castra cotidie **NL La**
 4.32.2. cohortes succedere *cett. codd.* Klotz : succedere cohortes **NL La**

- 4.38.3. se omnes *cett. codd.* Klotz : omnes se **NL La**
- 5.7.3. flare consuevit *cett. codd.* Klotz : consuevit sufflare **NL La**
- 5.7.3. dies circiter XXV **AQSβ** Klotz : *om. BM¹* : circiter XXV dies **M^c** : circiter XXV diebus **NL La**
- 5.7.4. omnium impeditis animis **α** : omnium animis impeditis **β** Klotz : omnium impeditis armis **Va** :
impeditis omnium animis **NL La**
- 5.8.1. continenti *ante cum cett. codd.* Klotz : continentem *ante* relicto **NL La**
- 5.8.2. quinque (V **β**) legionibus *cett. codd.* Klotz : legionibus quinque **NL La**
- 5.8.6. caesar ex captivis cognovit (comperit **β**) *cett. codd.* Klotz : ex captivis cognovit caesar **NL La**
- 5.15.4. perexiguo intermisso *cett. codd.* Klotz : intermisso perexiguo **NL La**
- 5.18.1. omnino loco *cett. codd.* Klotz : loco omnino **NL La**
- 5.19.2. magno cum *cett. codd.* Klotz : cum magno **NLR La**
- 5.21.2. magnus hominum *cett. codd.* Klotz : hominum magnus **NL La**
- 5.23.2. exercitum reportare (de- **β**) *cett. codd.* Klotz : reportare exercitum **NL La**
- 5.24.7. centum continebantur *cett. codd.* Klotz : continebantur centum **NL La**
- 5.30.1. disputatione habita *cett. codd.* Klotz : habita disputatione **NL La**
- 5.38.1. neque noctem neque diem *cett. codd.* Klotz : neque diem neque noctem **NL La**
- 5.39.3. nervii atuatu *cett. codd.* Klotz : aduatu nervii **NL La**
- 5.40.3. coactis copiis *cett. codd.* Klotz : copiis coactis **NL La**
- 5.40.5. reliquis] *post idem cett. codd.* Klotz : *post* deinceps **NL La**
- 5.44.5. sese vallo **α** : sese tum vallo **β** Klotz : vallo sese **NL La**
- 5.49.5. multitudinem hostium *cett. codd.* Klotz : hostium multitudinem **NL La**
- 5.53.3. fabium cum sua legione remittit in hiberna **α** : fabium cum legione in sua remittit **β** Klotz : cum
sua legione fabium remittit in hiberna **NL La**
- 5.53.3. ipse ad exercitum *cett. codd.* Klotz : ad exercitum ipse **NL La**
- 5.53.5. intercessit *ante quin cett. codd.* Klotz : *ante* sine **NL La**
- 5.54.4. gallici belli *cett. codd.* Klotz : belli gallici **NL La**
- 5.58.1. custodiis *ante intra cett. codd.* Klotz : *ante* ut **NL La**
- 5.58.4. unum omnes *cett. codd.* Klotz : omnes unum **NL La** ||
spatium nactum illum Klotz *cett. codd.* : illum spatium nactum **NL La**
- 6.3.1. coactis legionibus *cett. codd.* Klotz : legionibus coactis **NL La**
- 6.8.1. committere proelium *cett. codd.* Klotz : proelium committere **NL La**
- 6.11.4. quisque opprimi *cett. codd.* Klotz : opprimi quisque **NL La**
- 6.13.9. armis de principatu *cett. codd.* Klotz : de principatu armis **NL La**
- 6.13.10. decretis iudiciisque *cett. codd.* Klotz : iudiciis decretisque **NL La**
- 6.14.2. parentibus propinquisque *cett. codd.* Klotz : propinquis parentibusque **NL La**
- 6.14.3. annos nonnulli *cett. codd.* Klotz : nonnulli annos **NL La**
- 6.21.2. aperte opibus *cett. codd.* Klotz : opibus aperte **NL La**
- 6.23.7. dixit se *cett. codd.* Klotz : se dixit **NL La**
- 6.23.8. his rerum *cett. codd.* Klotz : rerum his **NL La**
- 6.24.1. virtute superarent *cett. codd.* Klotz : superarent virtute **NL La**
- 6.24.2. germaniae sunt *cett. codd.* Klotz : sunt germaniae **NL La**
- 6.29.5. in castris fieri *cett. codd.* Klotz : fieri in castris **NL La**
- 6.32.1. unam esse causam *cett. codd.* Klotz : causam esse unam **NL La**
- 6.33.3. cum reliquis tribus *post ipse cett. codd.* Klotz : *post* scaldem **NL La**
- 6.35.8. licet iam *cett. codd.* Klotz : iam licet **NL La**
- 6.36.1. de numero dierum caesarem *cett. codd.* Klotz : caesarem de numero dierum **NL La** ||
reditu eius *cett. codd.* Klotz : eius reditu **NL La**
- 6.37.2. facultatem non haberent *cett. codd.* Klotz : non haberent facultatem **NL La**
- 6.40.3. eundem omnes *cett. codd.* Klotz : omnes eundem **NL La**
- 6.40.7. virtutis causa *cett. codd.* Klotz : causa virtutis **NL La**
- 6.42.2. omnium rum *cett. codd.* Klotz : rerum omnium **NL La**
- 6.43.1. rursus ad vexandos *cett. codd.* Klotz : ad vexandos rursus **NL La**
- 7.4.3. tamen *ante* atque *cett. codd.* Klotz : *post* non **NL La**
- 7.6.1. urbanas res virtute cn. Pompei *cett. codd.* Klotz : virtute cn. pompeii urbanas res **NL La**
- 7.9.5. omnes in unum locum *cett. codd.* Klotz : in unum locum omnes **NL La**
- 7.15.4. omnibus gallis *cett. codd.* Klotz : gallis omnibus **NL La**
- 7.17.3. frumento milites *cett. codd.* Klotz : milites frumento **NL La**
- 7.18.1. turres adpropinquassent **α** Klotz : turris adpropinquasset **β** : adpropinquassent turres **NL La**
- 7.25.2. e regione turris proiciebat *cett. codd.* Klotz : proiciebat e regione turris **NL La**

- 7.33.2. *excedere ex finibus cett. codd.* Klotz : *finibus excedere NL La*
 7.33.2. *ad se cett. codd.* Klotz : *om. ρ : ante evocavit NL La*
 7.36.1. *eo die proelio cett. codd.* Klotz : *proelio eo die NL La*
 7.38.2. *omnis nobilitas cett. codd.* Klotz : *nobilitas omnis NL La*
 7.39.3. *se] ante tot cett. codd.* Klotz : *ante cum NL La*
 7.40.2. *posita un celeritate cett. codd.* Klotz : *in celeritate posita NL La*
 7.44.1. *in minora cett. codd.* Klotz : *minora in NL La*
 7.45.5. *constituit loco cett. codd.* Klotz : *loco constituit NL La*
 7.46.4. *dato signo cett. codd.* Klotz : *signo dato NL La*
 7.47.2. *legionum milites cett. codd.* Klotz : *milites legionum NL La*
 7.47.3. *adeo arduum cett. codd.* Klotz : *arduum adeo NL La ||*
finem prius cett. codd. Klotz : *prius finem NL La*
 7.48.4. *nec loco nec numero cett. codd.* Klotz : *nec numero nec loco NL La*
 7.49.2. *loco depulsos (pulsos β) cett. codd.* Klotz : *depulsos loco NL La*
 7.50.5. *in medios hostes post simul cett. codd.* Klotz : *post inrupit NL La*
 7.53.1. *id ante virtuti cett. codd.* Klotz : *id ante quod NL La*
 7.54.2. *eos retinendos cett. codd.* Klotz : *retinendos eos NL La*
 7.56.1. *coactae copiae cett. codd.* Klotz : *copiae coactae NL La*
 7.60.4. *sonitu remorum cett. codd.* Klotz : *remorum sonitu NL La*
 7.67.3. *omnibus in partibus χBMS : in omnibus partibus NL La* Klotz : *tunc in omnibus partibus β*
 7.69.5. *solem spectabat α : spectabat β : spectabat solem NL La*
 7.71.4. *etiam longius cett. codd.* Klotz : *longius etiam NL La*
 7.72.2. *corona militum cett. codd.* Klotz : *militum corona NL La*
 7.73.6. *digitis quattuor cett. codd.* Klotz : *quattuor digitis NL La*

f) Nombres propios y gentilicios

- 4.2.5. *ephiappiatorum χBMS : ephippiorum β : ephippiatorum NLT^c La* Klotz
 4.8.3. *suebis α : se ab ubiis β* Klotz : *suevis NLS La*
 5.21.1. *trinovantibus cett. codd.* Klotz : *trinobantibus NL La*
 5.55.2. *thintherorum χBMS : tencherorum π : tencterorum ρ : tenchterorum NL ε : tentherorum* Klotz
 6.4.1. *acco β* Klotz : *acico αT^c : athico Va : accico NLLa*
 6.29.3. *vulcacium (-lga- Q) BMQ : vulcatium ANLS La : volcatium (-anum U) β :*
volcacium Dittenberger Klotz
 6.31.5. *catuvolcus α* Klotz : *catovolcus β : catuuulcus Va : catavolcus NL La*
 7.4.6. *auleurcos χBMS : aulurcos β : aulercos NL La* Klotz
 7.7.5. *helvios cett. codd.* Klotz : *elvios (elvitios U^c) ρ : heduos Va : helvetios NLLa*
 7.58.2. *metiosedum πU^c* Klotz : *mellodunum χρ : melledunum BMS : meledunum NL La*
 7.75.4. *redones α* Klotz : *rhedones β : rodones NL La*
 7.80.9. *ab elesia χBM : alesie β : alesia Meusel : ab alesia NLS La* Klotz

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.2. intellegebat *cett. codd.* Klotz : intelligebat **La** : intellegat **NL**
- 1.14.6. intulerint *cett. codd.* **La** Klotz : intulerant **NL**
- 1.15.3. propulerant *cett. codd.* **La** Klotz : propulerunt **NL**
- 4.12.6. ipse *cett. codd.* **La** Klotz : ipso **NL**
- 6.2.2. civitatibus *cett. codd.* **La** Klotz : civitates **NL**
- 7.22.1. genus *cett. codd.* **La** Klotz : gens **N¹L**
- 7.22.1. aptissimum *cett. codd.* **La** Klotz : aptissima **N¹L**
- 7.27.3. compleverunt *cett. codd.* **La** Klotz : complerunt **NL**
- 7.76.6. cernerentur *cett. codd.* **La** Klotz : cerneretur **NL**
- 7.79.2. postero *cett. codd.* **La** Klotz : postera **NL**
- 7.80.3. interiecerant *cett. codd.* **La** Klotz : interiecerunt **NL**
- 7.86.2. possit *cett. codd.* **La** Klotz : posset **NL**
- 8.4.1. nummum *cett. codd.* **La** Klotz : nummorum **NL**
- 8.18.3. fecit *cett. codd.* **La** Klotz : facit **NL**
- 8.18.4. detrimentum *cett. codd.* **La** Klotz : detrimentorum **NL**
- 8.23.6. conspectum *cett. codd.* **La** Klotz : conspectu **NL**
- 8.27.1. recipit *cett. codd.* **La** Klotz : recepit **NLST**
- 8.27.3. conspectum *cett. codd.* **La** Klotz : conspectu **NL**
- 8.29.1. esset *cett. codd.* **La** Klotz : esse **N¹L**
- 8.29.1. conspectum *cett. codd.* **La** Klotz : conspectu **NL**
- 8.39.3. potuissent *cett. codd.* **La** Klotz : possent **NL**
- 8.41.5. altitudinem *cett. codd.* **La** Klotz : altitudine **NL**

c) Léxicas

- 2.11.4. agmine *cett. codd.* **La** Klotz : ordine **NL**
- 3.8.2. fit initium *cett. codd.* **La** Klotz : finitium **M** : fuit initium **NL**
- 3.15.5. consecrati *cett. codd.* **La** Klotz : consecuti **NL**
- 3.28.3. ex *cett. codd.* **La** Klotz : de **NL**
- 4.27.4. tum *cett. codd.* **La** Klotz : tunc **NL**
- 4.27.5. imprudentiae (inp- **α** **T**) *cett. codd.* **La** Klotz : prudentiae **NL**
- 5.24.8. quoad *cett. codd.* **La** Klotz : quod **N¹L**
- 5.29.6. proximam *cett. codd.* **La** Klotz : primam **NL**
- 5.41.5. nolint *cett. codd.* **La** Klotz : velint **NL**
- 6.1.4. opes *cett. codd.* **La** Klotz : opus **N¹L**
- 6.13.7. nequid *cett. codd.* **La** Klotz : neque **NL**
- 6.22.4. aequitate *cett. codd.* **La** Klotz : aequalitate **NL**
- 6.36.3. ex quibus *cett. codd.* **La** Klotz : et **N¹L**
- 7.16.2. tempora *cett. codd.* **La** Klotz : opera **NL**
- 7.18.1. eo *cett. codd.* **La** Klotz : esse **NL** : om. **β**
- 7.19.1. leviter *cett. codd.* **La** : leniter **N^c** Klotz : breviter **N¹L**
- 7.29.7. idque *cett. codd.* **La** Klotz : itaque **NL**
- 7.38.2. causa *cett. codd.* **La** Klotz : re **NL**
- 7.38.7. iam *cett. codd.* **La** Klotz : una **NL**
- 7.38.10. permonet **AB^cβ** **La** : permanet **B¹** Klotz : permovet **NL**

- 7.62.7. ne *cett. codd.* **La** Klotz : nec **NL**
 7.63.7. concilio *cett. codd.* **La** Klotz : consilio **NL**^o || toto *cett. codd.* **La** Klotz : tanto **NL**
 7.71.5. his *cett. codd.* **La** Klotz : bis **NL**¹
 7.73.9. stimulos *cett. codd.* **La** Klotz : famulos **N^cL**
 7.80.6. propulerunt *cett. codd.* **La** Klotz : pepulerunt **NL**
 7.81.2. obsidebantur *cett. codd.* **La** Klotz : obsistebant **N¹L**
 7.82.4. discessisse *cett. codd.* **La** Klotz : abscessisse **NL**
 7.83.2. erat a *cett. codd.* **La** Klotz : ex his in **N¹L**
 7.84.4. constare *cett. codd.* **La** Klotz : consistere **NL**
 7.82.2. appeteret (adpe-**α**) *cett. codd.* **La** Klotz : appareret **NL**
 8.3.4. fideles *cett. codd.* **La** Klotz : faciles **N¹L**
 8.4.2. petitum *cett. codd.* **La** Klotz : petunt **NL**
 8.7.3. quodve *cett. codd.* **La** Klotz : quodque **NL**
 8.7.7. disiecta *cett. codd.* **La** Klotz : deiecta **NL**
 8.8.1. pluribus *cett. codd.* **La** Klotz : plurimis **NL**
 8.8.3. maiores *cett. codd.* **La** Klotz : minoris **NL**
 8.10.2. submovebant *cett. codd.* **La** Klotz : promovebant **NL**
 8.10.4. adferabat *cett. codd.* (afferebat **La**) Klotz : afferrebant **NL**
 8.15.1. confisi *codd.* **La** Klotz : confusi **NL**
 8.15.3. disponit *cett. codd.* **La** Klotz : deponit **NL**
 8.15.6. refugerunt *cett. codd.* **La** Klotz : fugerunt **NL**
 8.17.2. praesidio *cett. codd.* **La** Klotz : praesidia **χ** : praelio **NL**
 8.19.5. confisi *cett. codd.* **La** Klotz : confusi **NL**
 8.21.1. probato *cett. codd.* **La** Klotz : prolato **NL**
 8.24.3. evocat *cett. codd.* **La** Klotz : vocat **NL**
 8.28.2. consecutus *cett. codd.* **La** Klotz : secutus **NL**
 8.29.3. sublato *cett. codd.* **La** Klotz : soluto **NL**
 8.35.1. longius *cett. codd.* **La** Klotz : longe **NL**
 8.37.1. externoque *cett. codd.* **La** Klotz : hesternoque **NL**
 8.37.2. et *cett. codd.* **La** Klotz : ex **NL**
 8.40.3. nullam in partem *cett. codd.* **La** Klotz : nulla ex parte **N¹L**
 8.42.2. in *cett. codd.* **La** Klotz : ex **N¹L**
 8.43.1. occupandorum *cett. codd.* **La** Klotz : occupatorum **N^cL**
 8.44.2. indignitate *cett. codd.* **La** Klotz : indignatione **NL**
 8.44.3. committebat *cett. codd.* **La** Klotz : commendabat **NL**
 8.44.3. commoraturus *cett. codd.* **La** Klotz : moraturus **NL**
 8.45.1. redigit *cett. codd.* **La** Klotz : redegit **NL**
 8.48.5. viribus *cett. codd.* **La** Klotz : vulneribus **N¹L**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de los mss. **NL** respecto a *cett. codd.* **La**

- 1.47.1. aliquem *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 2.1.3. moleste *cett. codd.* **La** Klotz : om. **N¹L**
 2.6.4. ex iis *cett. codd.* (his **La**) Klotz : om. **N¹L**
 3.1.4. undique *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd.* **La** Klotz : om. **N¹L**
 3.14.8. paulo *cett. codd.* **La** Klotz : om. **N¹L**
 3.14.9. erat *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 3.17.5. vocibus *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 4.2.2. sint *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 4.4.5. omni *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 4.10.5. sunt *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 4.11.1. magnopere *cett. codd.* **La** Klotz : om. **N¹L**
 4.13.6. illos *cett. codd.* **La** Klotz : om. **NL**
 4.16.5. ab suevis *cett. codd.* **La** : ab suebis Klotz : om. **NL**
 4.20.4. portus *cett. codd.* **La** Klotz : om. **N¹L**

- 4.28.2. subito *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.1.2. crebras *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.1.6. eo...iubet *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 5.8.6. visae *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.12.2. qui *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 5.12.5. ibi *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.19.1. ex agris *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.20.1. galliam *cett. codd. La* : [galliam] Klotz : *om. NL*
 5.24.1. aliter *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 5.38.3. duos (duo A¹B¹M¹) *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 6.26.1. inter aures *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 6.34.8. pro tali facinore *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 6.41.1. in munitionibus *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.2.2. inter se *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 7.15.1. sententia *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.20.8. a me *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.25.1. ipsi *cett. codd. La* Klotz : illi A : *om. NL*
 7.28.6. ab initio *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.35.1. fereque *cett. codd. La* Klotz : fere NL
 7.45.2. mulionesque *cett. codd. La* Klotz : muliones NL
 7.47.6. sese militibus (m.se β) tradebant *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.53.1. et ... oratione *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.65.2. pelluntur *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.80.4. galli *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L¹*
 7.80.7. interfectique *cett. codd. La* Klotz : interfecti NL
 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.23.5. caput *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.24.4. posse *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.36.3. proeliumque *cett. codd. La* Klotz : proelium NL
 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.38.3. belli *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.40.1. abundare *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.42.3. iniquo *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.44.3. vinctum *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.45.1. compluribusque *cett. codd. La* Klotz : compluribus NL

Adiciones de los mss. NL respecto a *cett. codd. La*

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 1.14.6. ab his sibi *cett. codd. La* Klotz : sibi ab iis NL
 1.15.1. hostes iter *cett. codd. La* Klotz : iter hostes NL
 1.19.2. diviciaci fratris *cett. codd. La* Klotz : fratris diviciaci NL
 1.20.2. gratia plurimum *cett. codd. La* Klotz : plurimum gratia NL
 1.20.5. finem orandi faciat *cett. codd. La* Klotz : faciat finem orandi NL
 3.23.4. hominum *Meusel La* : cum hominum *cett. codd. Klotz* : hominum cum NL
 4.4.5. equitatu confecto *cett. codd. La* : confecto equitatu NL Klotz
 4.10.5. piscibus atque ovis *cett. codd. La* Klotz : piscibus ovisque NL
 4.25.4. voce magna *La cett. codd.*: magna voce NL Klotz
 5.55.2. amplius fortunam *cett. codd. La* Klotz : fortunam amplius NL
 7.50.1. hostes loco *cett. codd. La* Klotz : loco hostes NL
 7.77.13. si exemplum *cett. codd. La* Klotz : exemplum si NL
 7.80.3. de inproviso vulnerati *cett. codd. La* Klotz : vulnerati de inproviso NL
 7.80.4. multitudine premi *cett. codd. La* Klotz : premi multitudine NL

- 7.88.1. proelium committunt *cett. codd.* **La** Klotz : committunt proelium **NL**
8.Praef.2.eius scriptis *cett. codd.* **La** Klotz : scriptis eius **NL**
8.5.1. desertis vicis *cett. codd.* **La** Klotz : vicis desertis **NL**
8.7.4. esse odio *cett. codd.* **La** Klotz : odio esse **NL**
8.16.3. loco munitissimo *cett. codd.* **La** Klotz : munitissimo loco **NL**
8.27.1. fit certior *cett. codd.* **La** Klotz : certior fit **NL**
8.27.2. ex eo *cett. codd.* **La** Klotz : eo ex **NL**
8.36.4. omnibus ex *cett. codd.* **La** Klotz : ex omnibus **NL**
8.38.5. suam naturam *cett. codd.* **La** Klotz : naturam suam **NL**
8.41.1. omnis postea *cett. codd.* **La** Klotz : postea omnis **NL**
8.43.4. amissa siti suorum **χBM** **La** Klotz : suorum siti amissa **Sβ** : suorum amissa siti **NL**
8.48.2. saepius equites eius *cett. codd.* **La** Klotz : eius saepius equites **NL**
8.48.8. suo dolore *cett. codd.* **La** Klotz : dolore suo **NL**
8.48.8. illud orat *cett. codd.* **La** Klotz : orat illud **NL**

f) Nombres propios y gentilicios

- 4.9.3. ambivaritos *cett. codd.* **La** Klotz : ambivarritos **NL**
4.16.1. germanico *cett. codd.* **La** Klotz : germano **NL**
6.35.4. trans rhenum *cett. codd.* **La** Klotz : transrhenos **NL**
7.39.2. cotto *cett. codd.* **La** : coto **NL** Klotz

H) Relación del manuscrito La con N

1) Variantes conjuntivas entre N y La frente a ω

a) Gráficas y fonéticas

- 1.34.1. uti *cett. codd.* Klotz : ut **N La**
 1.38.6. circumdatus *cett. codd.* Klotz : circumdatus **N La**
 3.7.2. adulescens *cett. codd.* Klotz : adolescens **N La** (cf. 6.13.4; 6.28.3; 6.29.3; 7.4.1; 7.9.1; 7.32.4; 7.37.1; 7.37.1; 7.37.6; 7.39.1; 7.39.3; 7.63.9 y 7.87.1)
 5.14.2. adspectu *cett. codd.* Klotz : aspectu **N La**
 5.48.4. epistula *cett. codd.* Klotz : epistola **N La**
 8.9.4. lurica **V** : luricula *cett. codd.* : loricula **NS La** Klotz
 8.13.2. traduxerat *cett. codd.* Klotz : transduxerat **N La**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.5. finibus *cett. codd.* Klotz : finis **B^c** : fines **N^c La**
 1.22.3. exspectabant *cett. codd.* Klotz : expectabat **N La**
 1.25.7. bipertito **χβ** (trip- **B^{mg}**) : bipertra **φ** : bipertita **N La**
 4.3.2. significari *cett. codd.* Klotz : significare **N La**
 5.49.1. armata *cett. codd.* Klotz : armatae **N La**
 7.65.2. compellentur *cett. codd.* Klotz : compellentur **M¹** : compelluntur **N La**
 7.66.5. suis *cett. codd.* Klotz : suos **N¹ La¹**
 7.80.3. impetus *cett. codd.* Klotz : impetum **N La**
 8.39.2. adficiendant *cett. codd.* Klotz : afficiendam **M^c** : afficiendam **N La**
 8.40.1. cognosset **αV** Klotz : cognovisset **Tp** : cognosceret **Va** : cognosceret **N²La**

c) Léxicas

- 1.1.5. etiam *cett. codd.* Klotz : et **N^c La**
 1.36.5. afuturum **ω** Klotz : futurum *Faernus* : ab futurum **N La**
 2.2.3. cognoscant *cett. codd.* Klotz : agnoscant **N La**
 2.22.1. deiectusque **N ed. princ. La¹** Klotz : delectusque *cett. codd.* : deuectusque **La^{mg}**
 3.7.1. coortum est *cett. codd.* Klotz : ortum est **N^c La**
 4.22.4. venire *cett. codd.* Klotz : pervenire **N La**
 5.34.2. quaeque *cett. codd.* **La^c** Klotz : quem **N La¹**
 5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c La**
 5.53.6. aremoricae *cett. codd.* Klotz : armoricae **N La**
 6.34.7. ut *cett. codd.* Klotz : et **N^c La**
 7.2.3. tum *cett. codd.* Klotz : tunc **N La**
 7.34.1. cohortatus *cett. codd.* Klotz : hortatus **N La**
 7.54.4. eduxisset **α** Klotz : duxisse **β** : adduxisset **Re** : deduxisset **N La**
 7.65.3. et *cett. codd.* Klotz : ac **N La**
 7.75.4. terna **α** Klotz : om. **β** : .III. **T^c** : trina **N La**
 7.77.3. concilium *cett. codd.* Klotz : consilium **N La**
 7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN¹** : tegi **N^c La¹**
 7.86.5. ac loricam *cett. codd.* Klotz : adorti iam **N^c La**
 7.88.3. illae *cett. codd.* Klotz : aliae **N La**
 8.23.5. vel **α** Klotz : velit **M** : vellet **β** : uelut **N La**
 8.41.1. aquatum **π** Klotz : aquatorum (equitorum **L**) **αφ** : aquarum **N La**

8.48.7. sic *cett. codd.* Klotz : si **N La**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de N La

- 1.44.4. se **β** Klotz : se iterum **α Va** : iterum **N La**
 5.15.1. essedariique *cett. codd.* Klotz : essedarii **N La**
 7.29.2. in acie *cett. codd.* Klotz : acie **N^c La**

Adiciones de N La

- 1.35.1. relatis **ζ** Klotz : legatis *cett.codd.* Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c La**
 1.36.5. esse] *om. cett. codd.* Klotz : esse **N La**
 1.37.2. harudes *cett. codd.* Klotz : arudes **Q^{1V}** : harudes tergalii **N^{mg} La**
 1.39.2. timor] *om. cett. codd.* Klotz : timor **N^c La**
 1.39.2. ac] *om. cett. codd.* Klotz : ac **N^c La**
 1.40.7. hos esse eosdem quibuscum **ω** Klotz : germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c La**
 1.42.6. ad equum *cett. codd.* Klotz : non ad equum **N La**
 2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : <caesar> **N^c La** Klotz
 2.33.6. captum oppidum] *om. cett. codd.* Klotz : captum oppidum **N^c La**
 6.6.1. tripartito *cett. codd.* Klotz : tripartito exercito **N^c La**
 6.44.3. in *cett. codd.* Klotz : in et **N^c La**
 7.4.1. facile incendit **α Va** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c La**
 7.14.3. ut **α Va** : quod **β** Klotz : ut cum **N La**
 7.26.4. in sententia perstare *cett. codd.* Klotz : eos perstare in sententiam **N La**
 8.46.1. aquitaniam *cett. codd.* Klotz : in aquitaniam **N^c La**
 8.46.1. nunquam *cett. codd.* Klotz : quam nunquam **N^c La**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.26.1. sustinere nostrorum impetus *cett. codd.* Klotz : impetus nostrorum sustinere **L** :
 nostrorum impetus sustinere **N La**
 1.38.7. nocturnis diurnisque *cett. codd.* Klotz : diurnis nocturnisque **N La**
 3.8.5. celeriter ad suam sententiam *cett. codd.* Klotz : ad suam sententiam celeriter **N La**
 3.25.2. loco superiore *cett. codd.* Klotz : superiore loco **N La**
 4.1.10. pars aperta *cett. codd.* Klotz : aperta pars **N La**
 5.11.4. quae sunt (sint Klotz) apud eum *cett. codd.* Klotz : apud eum quae sunt **N La** :
 quae apud eum sunt **L**
 5.23.4. fere omnes *cett. codd.* Klotz : omnes fere **N La**
 5.42.5. parare ac facere *cett. codd.* Klotz : facere ac parare **N La**
 5.44.6. in hostem tela universi **α Va** : hostes in illum universi tela **β** Klotz : in hostem universi tela **N La**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.4. rhenum *cett. codd.* **Re** Klotz : renum **N¹ La**
 1.22.1. [lucio] *del. Nipperdey.* Klotz : lucio *cett. codd.* : tito **N edd. vett. La**
 1.23.2. aemilii *cett. codd.* Klotz : emilii **N La**
 1.32.3. divitiacus *cett. codd.* Klotz : diviciacus **N La**
 1.32.3. haeduus *cett. codd.* Klotz : heduus **N La**
 2.29.1. atuatuci *cett. codd.* Klotz : aduatuci **N La**
 5.24.3. municium **BMS** : munacium **χ** : munatium **β** Klotz : minacium **L** : minucium **N La**
 6.5.2. cavarinum *cett. codd.* Klotz : caviorum **L** : cavorinum **N La**
 7.3.1. citam *cett. codd.* Klotz : citan **ρ** : cottam **N La**

- 7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ Va Klotz : -m et losedum (et tos- L) ϕ : et losedum N La
 7.68.3. alesiam β Klotz : om. α : alexiam N^c La
 7.75.3. sequanis senonibus *cett. codd.* Klotz : senonis sequanis N La
 7.81.1. harpagonum *cett. codd.* Klotz : arpagonum N La

2) Variantes separativas entre N y ω La

a) Gráficas y fonéticas

- 2.8.2. cotidie *cett. codd.* Klotz : cottidie N : quottidie Re : quotidie La (cf. 4.1.9; 4.31.2; 5.57.2; 6.7.5; 7.14.4; 7.36.3; 7.44.3 y 7.77.10)
 2.27.4. coicerent *cett. codd.* Klotz : conicerent N : conicerent La
 3.9.10. adscincunt *cett. codd.* Klotz : asciscunt M¹N : assiscunt La
 3.17.4. cotidiano *cett. codd.* Klotz : cottidiano N : quottidiano Re : quotidiano La (cf. 4.1.9; 4.2.2; 4.33.3; 5.34.4 y 7.22.4)
 4.2.2. impenso N Klotz : impenso α : inmenso β : penso La
 4.17.7. inligata α Klotz : ligata β : illigata N : alligata La
 5.32.1. conlocatis *cett. codd.* Klotz : collocatis M^cN : collatis La
 7.14.4. deleri β Klotz : diligi α : deici *Oudendorp* : diripi N^c Re : dirripi La
 7.17.3. indiligencia *cett. codd.* ReLa^{ms} Klotz : indiligentia N^c : indigentia La¹Va
 7.24.2. paene *cett. codd.* Klotz : poene Re : pene La N
 7.37.4. adfectum *cett. codd.* Klotz : affectum M^cN : acceptum La
 7.73.1. temptare *cett. codd.* Re Klotz : tentare N : tentare La
 8.9.4. derectis *cett. codd.* Klotz : directis N Re : dirrectis La
 7.84.3. distinetur *cett. codd.* Klotz : destinetur N Va : detinetur La

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.21.1. cognosceret *cett. codd.* La : cognoscerent N^c Klotz
 3.21.1. possent *cett. codd.* Klotz : posse N : posset La
 5.23.4. quae inanes *cett. codd.* Klotz : quae naves N : qui naves La

c) Léxicas

- 3.15.3. malacia (-lina L) α U Klotz : malicia π R : malatia N^c : mollicies La
 4.12.5. illum ex periculo α Va Klotz : illum periculo β : ex periculo illum N Re : et periculo illum La
 6.13.6. populus *cett. codd.* Klotz : puplicus N : publicus La
 6.16.2. administrisque *cett. codd.* Klotz : amministrisque N : ministrisque La
 6.44.3. agedinci *cett. codd.* Klotz : acedici ϕ : adduci et N : agediuici Va : addixit ReLa¹ : adduxit La^c
 7.70.2. inruptio *cett. codd.* Klotz : irruptio N : eruptio La
 8.19.6. nequaquam *cett. codd.* Klotz : nequiquam N : nequicquam Re : nequidquam La

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La

No se documentan variantes.

Adiciones de La respecto a N

- 1.17.6. id cum periculo *cett. codd.* Klotz : periculo **N** : cum periculo id **La**
1.27.4. prima nocte *cett. codd.* Klotz : prima noctis **N** : prima noctis hora **La**
4.6.5. permulsis *cett. codd.* Klotz : *om.* **N** : praemulsis **La**
4.21.6. ut *cett. codd.* Klotz : uti **N** : est uti **La**
6.26.1. inter aures *cett. codd.* **ReLa^c** Klotz : *om.* **N** : inter cornu aures **La¹**
7.25.4. ille est *cett. codd.* Klotz : ille **N** : est ille **La**
7.39.1. sibi traditum *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹** : traditum **La**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz : quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N²π**) **β** : quod fratres haeduos appellatos **α Va** : quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c** : quod fratres et amicos a se appellatos heduos **LaRe**
3.9.9. gesturum *cett. codd.* Klotz : esse gesturum **N** : gesturum esse **LaRe**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.3.5. diviciaci *cett. codd.* Klotz : divitiaci **N** : deviciaci **La**
1.21.4. sullae *cett. codd.* Klotz : sille **N** : syllae **La**
2.23.3. viromanduis *cett. codd.* Klotz : veromanduis **N** : vi romandiis **La¹** : veromanduiis **La^{mg}**
3.22.4. adiatuanus *Meusel* Klotz : adiatunnus **α** : adiatonnis **N** : adiathonnis **L** : adcatuannus **β** : adiatomnis **Va** : adiaconus **La**
6.2.3. atuatucos *cett. codd.* Klotz : aduatucos **N Va** : aduaticos **La**
7.62.10. agenticum *cett. codd.* Klotz : ad agenticum **L** : ad egedincum **N** : ad egenidicum **La**
7.67.7. convictolitabi **α La¹Va** : convictolitave **N** : convictolitavi **Lp** Klotz : convictolabi **T¹(V)** : convictolaio **T^c** : conuictolitane **La^c**

I) Relación de La con L

1) Variantes conjuntivas entre L y La frente a *cett. codd.*

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 7.20.4. utilem *cett. codd.* Klotz : utile **L La**
8.27.2. arbitratur *cett. codd.* Klotz : arbitrabatur **L La**

c) Léxicas

- 1.17.1. antea *cett. codd.* Klotz : ante **L La**
3.14.7. consisteret *cett. codd.* Klotz : esset **L La**
5.11.6. ne *cett. codd.* Klotz : nec **L La**
7.4.7. adduci *cett. codd.* Klotz : venire **L La**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La y el ms. L respecto a *cett. codd.*

No se documentan variantes.

Adiciones de La y el ms. L respecto a *cett. codd.*

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 2.9.1. initium transeundi *cett. codd.* Klotz : transeundi initium **L La**

f) Nombres propios y gentilicios

- 7.10.4. agedinci *cett. codd.* Klotz : agendici **L La**

2) Variantes separativas

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 2. 7.1. caesar *cett. codd.* **La Klotz** : caesari **L**
- 2.14.5. sustentare *cett. codd.* **La Klotz** : sustentari **L**
- 4.11.2. praemitteret *cett. codd.* **La Klotz** : praemitterent **L**
- 4.24.4. consuerant *cett. codd.* **La Klotz** : consueverant **L**
- 4.28.2. viderentur *cett. codd.* **La Klotz** : videretur **L**
- 5.26.1. diebus *cett. codd.* **La Klotz** : dies **L**
- 6.26.2. summo *cett. codd.* **La Klotz** : summa **L**
- 6.28.3. interfecerunt *cett. codd.* **La Klotz** : interfecerint **L**
- 6.40.2. ceciderit *cett. codd.* **La Klotz** : ceciderint **L**
- 7.63.5. controversiam *cett. codd.* **La Klotz** : controversia **L**
- 7.64.3. videant *cett. codd.* **La Klotz** : videantur **L**
- 7.83.4. hostium *cett. codd.* **La Klotz** : hostibus **L**
- 8.6.1. conlocavit *cett. codd.* **La Klotz** : collocat **LV**
- 8.9.2. altitudinem *cett. codd.* **La Klotz** : altitudine **L**
- 8.27.1. fidem *cett. codd.* **La Klotz** : fide **L**
- 8.27.2. magnitudinem *cett. codd.* **La Klotz** : magnitudine **L**
- 8.36.1. neminem *cett. codd.* **La Klotz** : nemine **L**

c) Léxicas

- 5.8.1. pro re *cett. codd.* **La Klotz** : pro se **L**
- 7.23.3. contingant *cett. codd.* **La Klotz** : coniungant **L**
- 7.63.9. spei *cett. codd.* **La Klotz** : rei **L**
- 7.72.4. eminentibus *cett. codd.* **La Klotz** : emanentibus **L**
- 7.73.1. castris *cett. codd.* **La Klotz** : nostris **L**
- 7.79.2. pedestresque *cett. codd.* **La Klotz** : pedites tresque **L**
- 8.3.2. consuevit *cett. codd.* **La Klotz** : cognovit **L**
- 8.6.2. qui remis erant attributi *cett. codd.* **La Klotz** : qui remanserant a tributis liberi **L**
- 8.9.4. tutior *cett. codd.* **La Klotz** : quattuor **LT**
- 8.10.1. magnitudinem *cett. codd.* **La Klotz** : munitionem **L**
- 8.10.2. transgressi *cett. codd.* **La Klotz** : transgredi **L**
- 8.13.3. amissis *cett. codd.* **La Klotz** : omissis **L**
- 8.23.1. conficiunt *cett. codd.* **La Klotz** : constituunt **L**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones del ms. L respecto a *cett. codd.* La

- 1.14.6 esse facturum *cett. codd.* **La Klotz** : facturum **L**
- 1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **La Klotz** : pulsas] *om.* **N¹** : pulsas ac *om.* **L**
- 3.1.1. sedunos *cett. codd.* **La Klotz** : *om.* **L**
- 5.44.10. se *cett. codd.* **La Klotz** : *om.* **L**
- 7.4.7. celeriter *cett. codd.* **La Klotz** : *om.* **L**
- 7.77.14. bello *cett. codd.* **La Klotz** : *om.* **L**

- 8.7.3. *esset cett. codd. La Klotz : om. L*
- 8.10.3. *ex cett. codd. La Klotz : om. L*
- 8.30.1. *ex fuga cett. codd. La Klotz : om. L*
- 8.42.4. *magnusque cett. codd. La Klotz : magnus L*
- 8.50.1. *in italiam cett. codd. Va Klotz : om. L*

Adiciones del ms. L respecto a *cett. codd. La*

- 7.53.2. *descenderet cett. codd. La Klotz : descendit et L*
- 7.62.10. *agedincum cett. codd. La Klotz : ad agedincum L*
- 7.85.2. *summittit cett. codd. La Klotz : auxilium summittit L : summittit subsidium S*
- 7.88.2. *atque cett. codd. La Klotz : atque ex L*

e) Alteración del orden de palabras

- 4.11.1. *milibus abesset cett. codd. La Klotz : abesset milibus L*
- 5.6.5. *consilium caesaris cett. codd. La Klotz : caesaris consilium L*
- 5.15.4. *legionum duarum cett. codd. La Klotz : duarum legionum L*
- 5.18.2. *esse copias hostium cett. codd. La Klotz : hostium esse copias L*
- 5.44.3. *pullo cum cett. codd. La Klotz : cum pullo L*
- 6.3.5. *erant hi cett. codd. La Klotz : hi erant L*
- 6.20.3. *esse ex usu cett. codd. La Klotz : ex usu esse L*
- 7.19.6. *reducit in castra cett. codd. La Klotz : in castra reducit L*
- 7.41.4. *relictis portis cett. codd. La Klotz : portis relictis L*
- 7.64.6. *rutenos cadurcosque cett. codd. La Klotz : codurcos rutenosque L*
- 7.73.2. *rursus opera cett. codd. La Klotz : opera rursus L*
- 7.76.2. *fuit cett. codd. La Klotz : post tamen L*
- 7.90.2. *se facturos cett. codd. La Klotz : facturos se L*
- 8.6.3. *rursus evocat undecimam cett. codd. La Klotz : XI evocat rursus L*
- 8.23.5. *a familiaribus prohibitus cett. codd. La Klotz : prohibitus a familiaribus L*
- 8.24.3. *simile incommodum cett. codd. La Klotz : incommodum simile L*
- 8.48.8. *facturum quae imperarit cett. codd. La Klotz : quae imperarit facturum L*

f) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

J) Relación de La con S

1) Variantes conjuntivas de S con La

a) Gráficas y fonéticas

- 5.43.3. secuti **S La** : sicuti **α** Klotz : insecuti quasi **β**
8.9.4. lorica **NS La** Klotz : lurica **V** : luricula *cett. codd.*

b) Morfológicas y sintácticas

- 5.1.1. consueverat **S La** Klotz : consuemat **χBMNLT^cVU^{mg}** : instituerat **T¹U¹R**
5.54.1. alios **S La** : alias *cett. codd.* Klotz || alios **S La** : alias *cett. codd.* Klotz
8.35.2. resistit **S La** Klotz : restitit *cett. codd.*

c) Léxicas

- 7.46.5. ubi **S^c La** : ut **χBMNL** Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

No se documentan variantes.

Adiciones

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

g) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

2) Variantes separativas de S

a) Gráficas y fonéticas

7.36.2. despici *cett. codd. La* : dispici **S** Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.31.13. sustinere $\chi B^1 MNL \beta$ **La** Klotz : sustineri **B^cS**
2.4.8. longissimeque $M^c NL \beta$ **La** Klotz : longissimoque $\chi B M^1$: longissimique **S**
4.20.3. gallias *cett. codd. La* : galliam **S** Klotz
4.32.2. stationibus *cett. codd. La* Klotz : statione **S**
6.19.3. decessit *cett. codd. La* Klotz : decesserit **S**
6.28.2. conspexerunt $AQ^1 B MNL$ **La** Klotz : conspexerint $Q^c \beta$: conspexerit **S**
7.20.7. remitteret *cett. codd. La* : remittere **S** Klotz
7.46.1. aberat $\chi B MNL$ **La** Klotz : aberant **S**
7.53.4. refecit $\chi B MNL$ **La** : refecit **S** Klotz : fecit π : effecit ρ
7.55.8. frumenti *cett. codd. La* Klotz : frumentum **SNL**
7.60.1. expectari $\chi B MNL$ **La** : expectare $S^1 V$ Klotz
7.60.4. has... incitatas *cett. codd. La* Klotz : hos ...incitatos S^1

c) Léxicas

- 6.24.2. quod $\chi B MNL$ **La** : quoque S^1 : quoniam β Klotz
6.41.2. ac $\chi B MNL$ **La** Klotz : at **S**
7.77.15. ulla α **La** : illi **S**: unquam β Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de S

- 2.4.9. caletos **X** *cett. codd. La* Klotz : *post totidem NL* : *om. S*
7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd. La* : reliquisque sedent B^1 : reliquisque S^1 Klotz
8.40.2. praeruptum undique oppidum $Q B MNL$ **La** Klotz : *om. S*
8.40.5. fluminis *cett. codd. La* Klotz : *om. S*
8.41.4. ad vineas *cett. codd. La* : ad veneas M^1 : *om. S* : ad venas *Kuebler* Klotz

Adiciones de S

- 2.1.3. ut] *om. cett. codd. La* : ut **QS** Klotz
5.33.6. clamore et *cett. codd. La* Klotz : et clamore et **S**
7.54.2. admatuari α **La** : admatuari naturalem **S** : maturari (maturandi **T**) β Klotz
7.79.3. concurrunt α **La** : concurrunt omnes **S** : concurritur β Klotz
7.85.1. submittit *cett. codd. La* Klotz : submittit subsidium **S** : auxilium submittit **NL**
8.32.2. magnam *cett. codd. La* Klotz : et magnam **S**
8.50.1. commendaverat $\chi B MNL$ **La** Klotz : commendaret (in **S**) $S \beta$

e) Orden de palabras

- 8.47.2. qui comportabantur in hiberna romanorum **χBMNL La** : in hiberna romanorum comportatos **S** : in hiberna romanorum qui comportabantur **β** Klotz

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.21.1. bibrocicassi **NL La** : bibrociassi **S** : bibroci cassi *cett. codd.* Klotz
7.7.4. aretomicis *cett. codd.* **La** : arecomicis **S** Klotz
8.26.4. limonem **χBMNL La** : limounum **S** : lemonum **β** Klotz
8.44.3. epasnactus *cett. codd.* **La** Klotz : epasnetus **β** : aequus nactus **S**

K) Variantes conjuntivas de La con B^cMNLS y β

a) Gráficas y fonéticas

- 1.4.1. vinculis MN β La Klotz : vinclis χ B
 1.4.3. exequi Nβ La Klotz : exsequi α Va
 1.5.3. mensium B^cM^cNβ La : mensum α Klotz
 2.9.4. traducere MNβ La : transducere α Klotz
 2.23.4. ab sinistra Nβ La Klotz : a sinistra α
 3.8.2. recuperaturos M^cNβ La Klotz : reciperaturos α
 3.19.3. defatigatione Q^cB^cM^cNLTV^cρ La Klotz : defetigatione χB¹M¹SV¹
 3.22.4. a M^cNβ La Klotz : ab α
 4.23.4. anchoris M^cNβ La : ancoris α Klotz
 4.27.3. vincla NLβ La : vincula χBMS Klotz
 4.29.2. anchoras M^cNβ La : ancoras α Klotz
 5.15.4. audacissime Nβ La Klotz : audacissime α
 5.48.5. amentum M^cNβ La Klotz : ammentum α
 5.52.6. ferendum Nβ La Klotz : ferundum α
 5.53.1. oriretur A¹Q¹M¹SNLTU¹V^{in ras} La Klotz : oreretur A¹Q¹BM¹U^cR
 6.27.1. articlisque Q^cM^cNLSβ La Klotz : articlisque AQ¹BM¹
 7.25.2. scorpione M^cNLβ La Klotz : scurpione χBM¹S
 7.25.3. scorpionis MNLβ La Klotz : scurpione χBS
 7.28.6. oriretur Q^cM^cNLSπ La Klotz : oreretur AQ¹BM¹ρ
 7.29.1. dimitterent NLSρV La : demitterent χBMT Klotz
 7.43.2. recuperandorum Nβ La : reciperandorum α Klotz
 7.47.3. a caesare Nβ La Klotz : ab caesare α
 7.52.1. a tribunis militum Nβ La Klotz : ab tribunis militum α
 7.58.4. deprehensis Nβ La Klotz : deprensis α
 8.24.1. diffugere BMNLπ La Klotz : defugere χSp

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.3. posse MCNLβ La : posset χV² Klotz
 1.17.1. possint Mβ La : possint χ LN Klotz
 1.25.4. scutum B^cMNLβ La Klotz : scutae χ : scute B¹
 1.42.5. quam maxime Q^cB^cM^cNLSβ La Klotz : quod maxime A
 2.4.8. longissimeque M^cNLβ La Klotz : longissimoque χBM¹ : longissimique S
 2.15.6. dedidissent M^cNVU^cR La Klotz : dededissent T : dedissent αU¹
 2.16.5. paludes B^cNLSβ La Klotz : paludis χB¹M
 2.19.6. convenerat AQ¹NLπU^cR^c La Klotz : convenerant Q¹BMSU¹R¹
 2.32.4. summam Nβ La Klotz : summa α
 3.12.1. accidit Nβ La Klotz : accedit α
 4.10.4. apropinquat M^cNLST^cU La : adpropinquavit χBM¹T¹VR Klotz
 4.26.1. perturbabantur M^cNLSβ La Klotz : perturbantur χBM¹
 5.10.1. milites B^cMNβ La Klotz : milite α
 5.42.4. circuitu M^cNLβ La Klotz : circuitum χBM¹S
 5.58.4. videret B^cMNLβ La : viderit χB¹S Klotz
 5.49.5. postero NLβ La Klotz : postera χBMS

- 6.10.1. sunt **SNLβ La** Klotz : sint **χBM**
 6.16.5. deficit **A¹M^cNLSβ La** Klotz : defecit **A^cQBM¹ Va**
 7.20.5. impelleretur **M^cNLβ La** Klotz : impelletur **χBM¹S**
 7.27.2. legiones...expeditas **N^{mg}β La** : legionibusque...expeditis **α** Klotz
 7.43.5. contraheret **M^cNβ La** Klotz : contrahere **α**
 7.53.1. extremum oratione **N^{mg}β La** Klotz : extremam orationem **α**
 7.70.3. animus **B^cM^cSNLβ La** Klotz : animis **χB¹M¹**
 7.88.1. consueverat **Nβ La** Klotz : consuemat **α** : consueverant **L**
 8.1.3. incommodi **AM^cNLβ La** Klotz : incommode **QS**: incommoda **BM¹**
 8.8.1. cognovisset **NLSβ La** : cognosset **χBM** Klotz
 8.8.1. prodirent **M^cNβ La** Klotz : prodiret **α**
 8.13.3. iudicari **χM^cNLβ La** Klotz : iudicare **BM¹S**

c) Léxicas

- 1.28.3. frugibus **B^cMNLβ La** Klotz : fructibus **χB¹**
 1.53.7. ter sortibus **B^cNβ La** Klotz : tergoribus (terroribus **B¹) α**
 2.17.4. deferebant **B^cM^cNLVρ La** Klotz : differebant (-bat **B¹) χB¹M¹ST**
 2.28.1. hac **Q²M^cNLβ La** Klotz : ac **AQ¹BS**
 3.18.1. hac **M^cSβ La** Klotz : ac **χBNL**
 3.22.3. mortem **Mβ La** Klotz : mori **α**
 3.23.8. hac **M^cNLβ La** Klotz : ac **α**
 3.26.4. nostri **B^cMNLSβ La** Klotz : nihil **χ B¹**
 5.15.4. perterritis **M^cNLβ La** Klotz : pertemptis **α**
 5.27.2. missi **AMNLβ La** : remissi **QBS** Klotz
 5.43.2. haec **NLβ La** : hae **χBMS Va** Klotz
 6.5.1. hac **M^cNβ La** Klotz : ac **α**
 6.13.7. contagione **N²β La** Klotz : cogitatione **α**
 6.32.5. tum **NLSβ La** Klotz : tunc **χBM**
 7.4.3. hac **M^cNTρ La** Klotz : ac **αV**
 7.9.1. perceperat **M^cNLSV^cρ La** : praeceperat **χBM¹TV¹** Klotz
 7.9.6. quos ibi **M^cNLβ La** Klotz : quod sibi (ibi **S**)**χBM¹S**
 7.11.3. conficeret **MNβ La** Klotz : faceret **α**
 7.14.5. a boia *cett. codd.* **NLS β La** : a via *Madvig* Klotz : aboia **χBMT**
 7.71.1. dimittere **NLβ La** Klotz : demittere **χBMS**
 7.75.1. nec moderari **M^cSNLβ La** Klotz : ne emoderari **χBM¹**
 8.43.2. suspensi **BMNβ La** Klotz : ignari **QSU^{mg}**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.44.2. sese] *om.* **π NL¹ La** : sese **χBMS** Klotz : se **ρ**
 8.42.1. eodem **SNLβ La** : eodemque **QBM** Klotz
 8.48.3. repente] *om.* **BMNLπ La** : repente *cett. codd.* Klotz

Adiciones

- 2.17.4. inflexis crebris **N^cβ La** : om. **α** Klotz
 5.27.10. se **MNβ La** Klotz : om. **α**
 7.15.2. quod **NLβ La** Klotz : om. **χBMS**
 7.50.1. pugnaretur **N^cβ La** Klotz : om. **α**

e) Orden de palabras

- 5.54.4. belli inferendi **NLβ La** Klotz : inferendi belli **χBMS**
 6.9.6. ex sua civitate auxilia **NLβ La** Klotz : auxilia ex sua civitate **χBMS**
 7.13.1. secum habere **NLβ La** Klotz : habere secum **χBMS**
 7.19.6. oppidi pertinebant **NLβ La** Klotz : pertinebant oppidi **χBMS**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.31.12. ariovistus **MNβ La** : ariovistum **χ BSL** Klotz
 1.51.2. suevos **MNSβ La** : suebos *cett. codd.* Klotz (cf. 4.19.1; 4.19.2; 6.9.8; 6.10.1; 6.10.3; 6.10.4; 6.10.5)
 1.54.1. suevi **AQ^cMNSβ La** : suebi *cett. codd.* Klotz
 3.1.5. octodorus **B^cNLSβ La** Klotz : octodurus **χB¹M**
 3.17.3. aulerci **Nβ La** Klotz : aulurci **α**
 3.20.1. galliae **B^cMNLSβ La** Klotz : gallia **χB¹**
 3.20.2. narbona **MNLβ La** : narbone **χBS** Klotz
 4.2.5. ephippiis **L^{in ras}β La** Klotz : ephiapiis **A^cQB^c** : et phiapiia **A¹SB¹MNL^{mg}**
 4.4.3. adventu **NL β La** Klotz : aditu **χBMS**
 4.10.2. batavorum **Nβ La** Klotz : vatanorum **α**
 4.10.4. trevirorum **M^cNβ La** : treverorum **α** Klotz
 5.23.4. labienus **M^cNβ La** Klotz : lavienus **α**
 5.24.1. treuirorum **M^cNLβ La** : treverorum **Q^cB^cS** Klotz : treberorum **AQ¹B¹**
 5.24.7. roscio **MNβ La** Klotz : ruscio **α**
 5.47.4. trevirorum **M^cNβ La** : treverorum *cett. codd.* Klotz (cf. 5.53.2; 6.3.4; 6.5.1; 6.5.4; 6.5.6; 6.6.4; 6.9.1; 6.9.6; 6.29.4; 6.32.1; 6.44.3)
 6.24.2. orciniam **NLVρ La** : orcyniam *cett. codd.* Klotz : herciniam **Va** : horciniam **Va^c**
 6.24.2. vulgo **MNLβ La** : volcae *cett. codd.* *Ursinus* Klotz : volgae **BS** : volgo **χ**
 6.29.1. suevos **Nβ La** : suebos **α** Klotz
 7.7.1. lucterius **NLβ La** Klotz : lucretius **χBMS**
 7.45.4. gergovia **Nβ La** Klotz : gergobia **α** (*passim* 7.59.1)
 7.47.7. l. fabius **M^cβ La** Klotz : fabius **NL** : labius **ABM¹S**
 7.53.4. elaver **B^cM^cN^tp La** Klotz : laber **α(V)**
 7.55.4. convictolitavem **Nβ La** Klotz : convictolitabim **α** : cum uictolitauini **Va**
 7.56.3. ligerim **M^cNβ La** Klotz : ligerem **α**
 7.63.7. treviri **MNST(R) La** : treveri *cett. codd.* Klotz
 7.76.4. consobrinio **Nβ La** Klotz : consubrinio **α**
 8.45.1. treviris **M^cNSβ La** : treveris *cett.codd.* Klotz

1.3. Análisis de variantes

El análisis completo de variantes de **La** se ha realizado porque, al llevar a cabo la colación, se ha detectado que presenta un texto distinto a los manuscritos antes estudiados. Se ha podido descubrir que no procede exactamente de la misma rama de la tradición antes localizada, es decir, originada en el manuscrito **M^c**, a través del subarquetipo **δ**. Por tanto, el análisis completo de las variantes más significativas concluirá con la filiación de este manuscrito. Se puede adelantar que es muy semejante al realizado para el subarquetipo **δ** en sus primeros niveles; después las notables diferencias en el texto de este manuscrito conducen a un nuevo subarquetipo, aunque haya notables concordancias de realización en tiempo y lugar con los mss. ya estudiados.

1.3.1. Pertenencia de La a la clase α

Al igual que toda la familia de manuscritos ya estudiados en este trabajo, se puede constatar que **La** comparte con la clase α la mayoría de sus variantes. Se recogen como variantes significativas para la filiación las siguientes:

a) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, se puede afirmar que **La** se vincula claramente con la clase α , como demuestran las variantes conjuntivas que se señalan en páginas anteriores⁴⁵⁷.

b) Respecto al léxico, **La** sigue a la clase α mayoritariamente⁴⁵⁸.

c) En cuanto a las omisiones, **La** comparte cuatro de las cinco extensas omisiones que caracterizan a la clase α :

⁴⁵⁷ Entre las que se pueden resaltar:

- 1.53.4. utraque in ea fuga perierunt α **La** : utraque in ea fuga periit β Klotz
- 2.35.2. inita proxima aestate α **La** : initio proximae aestatis β Klotz
- 3.15.4. maxime fuit oportuna α **La** : maximae fuit opportunitati β Klotz
- 7.2.2. gravissima caerimonia continetur α **La** Klotz : gravissimae caerimoniae continentur β
- 7.46.2. spatium itineris augebat α **La** Klotz : spatium itineris augebantur β
- 7.63.5. rem...deduci α **La** : re...deducta β Klotz

⁴⁵⁸ Se pueden reseñar por su relevancia:

- 1.43.1. ariovisti et caesaris α **La** : utriusque β Klotz
- 3.3.1. opus α **La** Klotz : tempus β
- 4.12.1. octingentos α **La** Klotz : MCCC ρ : CCCC π
- 6.44.1. regionibus α **La** Klotz : religionibus β
- 7.6.4. quieti α **La** : pacati β Klotz
- 7.42.1. primis α **La** Klotz : trinis β
- 7.84.4. salute α **La** : virtute β Klotz
- 8.15.1. possent α **La** : auderent β Klotz
- 8.16.2. summum iugum α **La** : fumum β Klotz

- 3.8.2. et siquos intercipere potuerunt
- 7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum
- 7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta
- 8.11.1. nisi a maiore...circumventos adgrederentur -12.2.

Sin embargo no comparte la omisión clásica de α : 2.31.2. *et ex propinquitate pugnare*; lo que le diferencia de todos los manuscritos anteriormente estudiados, pero que no impide la filiación con la clase α , ya que esta omisión ya se corrigió en el manuscrito **B**, que es el origen de esta clase.

No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β :

- 3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt
- 7.77.13. cuius...iudicarem

Sigue en el resto de omisiones a la clase α ⁴⁵⁹ y en cuanto a las adiciones, este manuscrito también sigue a la clase α ⁴⁶⁰.

d) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana **La** sigue fielmente el texto de la clase α en 2.4.7. *suam totius belli summam*; en 2.8.3 ofrece *castigatus castratus* frente a la lectura de **B^c β** *castigatus*; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent*. En 6.5.3. **La** sigue la lectura *concertaturum* de χ **M^cNL** frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S**. En 7.23.3. *coagminatis coagmentatis*, lee *coagmentatis* que es la lectura de **NL β** . Por tanto, también **La** presenta las dobles lecturas de α .

⁴⁵⁹ Son significativas pues están formadas por más de una palabra:

- 3.7.4. *commeatusque petendi*] om. α **La** : *commeatusque petendi* β Klotz
- 4.4.7. *qui in suis sedibus*] om. α **La** Klotz : *qui in suis sedibus* β
- 4.30.1. *ad caesarem* α **La** : *ad ea quae iusserat caesar facienda* β Klotz
- 6.17.5. *horum delictorum*] om. α **La** Klotz : *horum delictorum* β
- 6.43.2. *pecora interficiebantur*] om. α **La** : *pecora interficiebantur* β Klotz
- 7.19.2. *certis custodiis*] om. α **La** : *certis custodiis* β Klotz
- 7.36.1. *de expugnatione*. α **La** : *de oppugnatione desperavit. de obsessione* β Klotz
- 8.16.1. *turmas mittit*] om. α **La** : *turmas mittit* β Klotz
- 8.19.7. *quo fors tulerat*] om. α **La** : *quo fors tulerat* β Klotz

⁴⁶⁰ Como en los siguientes casos:

- 2.3.5. *imperium unumque* α **La** Klotz : om. β
- 3.14.4. *satis commode* α **La** Klotz : om. β
- 4.38.2. *omnes fere* α **La** Klotz : om. β
- 5.6.5. *metu territare* α **La** Klotz : om. β
- 6.14.6. *immortalium* α **La** Klotz : om. β
- 7.58.4. *circiter quinquaginta* α **La** Klotz : om. β
- 7.68.3. *parte exercitus* α **La** Klotz : om. β
- 8.23.4. *idoneos ei* α **La** Klotz : om. β

A su vez, **La** se aparta de **β** en los casos de dobles lecturas, así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de **β**; en 8.14.4. lee *divideret* igual que **B^cMN^cS** en vez de *dimitterent dum divideret* de **β**; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de **Sβ**; y también 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de **β**.

e) Respecto a las transposiciones de palabras, **La** sigue mayoritariamente a la clase **α**, a modo de ejemplo se pueden señalar algunas transposiciones que alteran más de dos palabras⁴⁶¹; y así hasta más de 300 alteraciones del orden de palabras que están recogidas en la colación en páginas anteriores de este trabajo.

f) También en los nombres propios y gentilicios **La** se muestra fiel a la clase **α**, a pesar de las múltiples variaciones que suelen presentar estas lecturas⁴⁶².

Tomando en consideración todas estas variantes conjuntivas se puede concluir que el manuscrito **La** está directamente vinculado con la clase **α**.

⁴⁶¹ Alteración del orden de palabras de más de un sintagma:

- 1.30.4. caesaris voluntate facere **α La** Klotz : caesaris facere voluntate **π** :
facere voluntate caesaris **ρ**
- 1.47.4. et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam quam multa iam ariovistus longinqua consuetudine utebatur et quod **α La** Klotz : quorum amicitia iam ariovistus (ariovistus iam **T¹ V**) longinqua consuetudine utebatur et propter fidem et propter linguae gallicae scientiam et quod **β**
- 2.35.1. mitterentur legati ad caesarem **α La** :
legati ad caesarem mitterentur **β** Klotz
- 5.54.1. se scire quae fierent alias cohortando denuntiaret **α La** : sciret deficere. alias cohortando **β** :
se scire quae fierent denuntiaret. alias cohortando Aldus Klotz
- 6.34.8. dimittit ad finitimas civitates nuntios caesar **α La** Klotz :
caesar ad finitimas civitates nuntios dimittit **β**
- 6.43.3. tanta multitudine iumentorum atque hominum **α La** Klotz :
tanta hominum iumentorumque multitudine **β**
- 7.87.1. mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus caesar **α La** Klotz : caesar mittit primum brutum adulescentem cum cohortatibus **β**
- 8.9.4. ab hostibus duplici fossa. duplici propugnatorum ordine defenderentur quorum **α La** Klotz :
hostis a duplici propugnatorum ordine depelleretur. fossa duplici quorum **β**
- 8.38.5. caesar contra suam naturam concursu maximo militum **α La** :
contra suam naturam caesar maximo concursu militum **β** Klotz

⁴⁶² Se pueden reseñar las siguientes:

- 1.53.5. valerius procillus **α La** Klotz : valprocillus (valcillus **V**) **β**
- 2.16.1. sabim **α La** Klotz : sabini **π** : sabin **U**
- 3.11.2. ab belgis **α La** : a gallis **ρ** Klotz : gallis **π**
- 4.1.1. gnaeo pompeio marco crasso **α La** Klotz : pompeio et crasso **β**
- 5.27.1. carpineius **α La** : arpinus **β** Klotz
- 6.33.3. scaldem **α La** : scaldim (-in **ρ**)**β** Klotz
- 7.50.4. petronius **α La** Klotz : petreius **ρ** : prei **T^c** : praeterea **V**
- 7.88.4. vercassivellaunus **α La** Klotz : cassivellaunus **β**
- 8.36.1. drappeti **α La** Klotz : drapti **β**

1.3.2. Relación con las familias de la clase α . Relación con χ (A Q)

a) La familia χ , tomada en su conjunto, presenta las siguientes lecturas coincidentes con **La**:

Las variantes morfológicas y sintácticas entre esta familia y el manuscrito **La** son escasas (nueve variantes), además siete son formas verbales⁴⁶³ que pueden darse fuera del fenómeno de copia y las otras dos variantes⁴⁶⁴ tienen muy poca entidad crítica, por lo tanto, se pueden deber a la labor del copista más que a la dependencia de manuscritos.

Tampoco las únicas lecturas coincidentes en el léxico con **La** parecen revelar una contaminación⁴⁶⁵.

Las omisiones tienen especial relevancia, ya que al manuscrito **La** no le afecta ninguna de las omisiones que caracterizan a esta familia. En cuanto a las adiciones solamente hay dos lecturas coincidentes⁴⁶⁶. Por lo tanto, no existen indicios de relación a través de las omisiones y adiciones entre el manuscrito **La** y la familia χ .

No se encuentra ninguna alteración en el orden de palabras que pueda relacionar esta familia con el códice **La**.

En cuanto a los nombres propios se documentan las siguientes lecturas coincidentes con el manuscrito **La**:

- 4.2.5. ephiapiis **A^cQB^cLa** : etphiapiia **A¹B¹ML^{mg}S**: ehippiis **L β** Klotz
- 5.26.2. induciomari χ **VN La** : indutiomari **$\phi\beta$** Klotz (cf. 5.55.3; 5.57.3; 5.58.1; 5.58.2; 5.58.6 y 6.2.1)
- 8.32.2. drappetis χ **N La** Klotz : draptis **$\phi\beta$**

La primera lectura coincide con **B^c** y, por tanto, no se puede utilizar para filiar el manuscrito con la familia χ . Las otras dos lecturas coinciden con **N**, puesto que existe la posibilidad de que la copia sea del manuscrito **N** tampoco son un indicio claro de filiación con la familia χ . De todas formas son muy escasas y de tan poca relevancia que no es posible establecer una vinculación con la familia χ .

⁴⁶³ 1.13.7; 1.36.5; 1.45.3; 3.26.2; 7.62.5; 7.77.5 y 8.4.1.

⁴⁶⁴ 6.32.3. tris χ **La** : tres **$\phi\beta$** Klotz
7.45.5. paulo χ **T¹ La** : paulum **$\phi\beta$** Klotz

⁴⁶⁵ 7.31.4. magnus χ **La** : permagnus **$\phi\beta$** Klotz
7.77.8. LXXXX χ **B¹M¹ La** : LXXX **B^cM^cSNL β** Klotz

⁴⁶⁶ 1.19.2. romanum χ **N^c La** Klotz : *om.* **$\phi\beta$**
1.21.4. P. χ **La** Klotz : *om.* **$\phi\beta$**

Las lecturas afines con los manuscritos **A**⁴⁶⁷ (2 variantes gráficas) y **Q**⁴⁶⁸ no tienen relevancia para la filiación.

b) Sin embargo las variantes separativas entre esta familia **χ** y el códice **La** son muy numerosas. Se puede encontrar toda la tipología de variantes que están recogidas en páginas precedentes. Además, la omisión propia de la familia **χ**⁴⁶⁹ no afecta a **La**. Tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que la componen⁴⁷⁰:

Todo ello hace que se pueda concluir con claridad que el manuscrito **La** no depende de la familia **χ**, ni de ninguno de sus manuscritos, ya que las afinidades textuales son de escasa entidad crítica y las variantes separativas son múltiples como se ha señalado.

1.3.3. Relación con la familia **φ**

a) El manuscrito **La** presenta una afinidad de lecturas muy extensa en calidad y en número con la familia **φ**. Se puede mostrar que esta afinidad de lecturas conduce a la filiación del manuscrito **La** con esta familia. En este caso se pueden denominar como variantes conjuntivas entre **φ** y **La**.

En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, baste reseñar que concuerda con las más significativas⁴⁷¹, puesto que se encuentran en la colación más de veinte variantes conjuntivas, lo que pone de manifiesto su pertenencia a esta familia.

Las variantes léxicas demuestran que **La** sigue la misma familia, puesto que su número es grande y revelan su calidad para la crítica textual⁴⁷².

También las omisiones y adiciones hacen depender a **La** de la familia **φ**. Como se recoge en el apartado correspondiente, se documentan las lecturas de todas las

⁴⁶⁷ 1.7.5. faciendi **A**^c**U** **La** Klotz : faciundi **A**¹**Q****φ****π****R**
1.18.9. optinendi **A** **La** : obtinendi *cett.codd.*

⁴⁶⁸ 7.83.5. quoque **Q** **La** Klotz : quoquo **A****φ****π** : quo **ρ**

⁴⁶⁹ 5.47.3. fabius...occurrit **φ****β** **La** Klotz : om. **χ**

⁴⁷⁰ 5.17.4. neque...desiliendi *cett.codd.* **La** Klotz : om. **A**
8.39.2. ad resistendum romanis...nostri *cett.codd.* **La** Klotz : om. **A** (8.43.3)
1.40.13. suam...perspectam *cett.codd.* **La** Klotz : om. **Q**

⁴⁷¹ 3.12.5. mari magno (magni **B**¹) aestibus raris **φ** **La** : mari magnis aestibus raris **χ****β** Klotz
4.20.1. septemtrionem **φ** **La** : septemtriones **χ****β** Klotz
5.7.3. cognosceret **φ** **La** Klotz : cognoscere **χ****β**
6.23.5. nullus **φ** **La** Klotz : nullis **χ****β**
7.86.3. cohortatus **φ** **La** : cohortatur **χ****β** Klotz

⁴⁷² 6.30.2. hominibus **φ** **La** Klotz : omnibus **χ****β**
6.31.3. in silvis **φ** **La** : insulis (insul **R**)**A****β** Klotz : in insulis **Q**
8.13.2. in resistendo **φ** **La** : resistentibus **χ****ρ** Klotz : in resistentibus **π**

adiciones de ϕ **La** frente al resto de la tradición. La omisión más significativa de esta familia ϕ también afecta al manuscrito **La**:

7.22.5. et apertos...prohibebant] *om.* ϕ **La** : et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz

A su vez, **La** presenta todas las alteraciones del orden de palabras (ocho variantes) como variantes conjuntivas con ϕ .

En cuanto a los nombres propios y gentilicios, también se observa que sigue a la familia ϕ en sus variantes significativas⁴⁷³.

b) En cuanto a las variantes separativas, presenta algunas dificultades para vincular el manuscrito **La** a la familia ϕ , aunque no tienen la suficiente entidad crítica como para impedir la filiación con esta familia.

Las variantes gráficas, fonéticas y morfológicas no impiden la filiación, pues sólo se documentan dos⁴⁷⁴.

Todas las variantes separativas léxicas⁴⁷⁵ ponen de manifiesto una mejora del texto por parte del copista, pues en todas ellas la lectura de **La** es la misma que la dada por los editores modernos. Otra posibilidad es que se haya producido una contaminación con un manuscrito de la clase β , situación habitual en las correcciones que presentan los manuscritos de la familia ϕ . En todo caso no impiden la filiación con la familia.

Como ya se mencionaba con anterioridad, la omisión característica de la familia ϕ afecta al manuscrito **La** (7.22.5), lo que muestra la pertenencia a esta familia. Sin embargo no presenta otras omisiones de una palabra, que se documentan en la familia ϕ . Estas omisiones⁴⁷⁶ son la única dificultad que se puede encontrar para adscribir el manuscrito **La** a la familia ϕ .

Estas omisiones, completadas en el manuscrito **La**, son contaminaciones, cuya explicación más plausible es que este manuscrito no está transcrito directamente de

⁴⁷³ 7.46.5. votomatus ϕ **La** : votomatus $\chi\pi$ U : teutomatus Oudendorp Klotz

7.56.2. cevennae ϕ **La** : cevenna χ U : cebenna (re- **R**¹) π R Klotz

⁴⁷⁴ 5.54.3. satisfaciendi $\chi\beta$ **La** Klotz : satisfaciundi ϕ

8.15.2. munire χ **La** : muniri ϕ Klotz : menapios munire β

⁴⁷⁵ 5.4.1. quaeque $\chi\beta$ **La** Klotz : quaecumque ϕ

6.13.1. audet $\chi\beta$ **La** Klotz : habet ϕ

7.27.2. intra vineas β **La** Klotz : extra vineas χ : extra castra vineas ϕ

7.63.1. legationes χ **S**^c β **La** Klotz : legiones ϕ

8.38.1. reliquit $\chi\beta$ **La** Klotz : relinquit ϕ

⁴⁷⁶ 1.23.2. ac χ **N**^c β **La** Klotz : *om.* ϕ

4.21.8. ut $\chi\beta$ **La** Klotz : *om.* ϕ

7.31.2. capere χ **L**^c **La** : capi β : *om.* ϕ

8.9.4. in ipso $\chi\beta$ **La** Klotz : *om.* ϕ

ningún manuscrito de la parte alta del estema, sino que está copiado de un códice intermedio. Además, esas pequeñas omisiones separativas de ϕ son casi idénticas a las omisiones separativas de ϕ con el manuscrito **Va** antes estudiado⁴⁷⁷; las variantes separativas precedentes con la familia ϕ son, sin embargo, conjuntivas entre los manuscritos **La** y **Va** e invitan a pensar en una vinculación entre estos dos manuscritos, indicio que se estudiará en otro capítulo.

No se documenta ninguna adición que aparezca como variante separativa, ni tampoco se encuentra ninguna alteración del orden de palabras.

Únicamente escribe dos nombres propios⁴⁷⁸ como lecturas separativas. Estas variantes se pueden explicar como errores del copista, aunque también se pueden atribuir a contaminaciones con otras familias.

Ante todos estos datos de variantes conjuntivas y separativas, se puede afirmar que el códice **La** procede de un manuscrito de la familia ϕ , pero a través de un modelo intermedio, que explicaría las contaminaciones con otras familias.

1.3.4. Relación con los cada uno de los manuscritos de la familia ϕ

El orden del análisis de variantes sigue el orden cronológico de los manuscritos, es decir, **BMNLS**.

a) Los datos ofrecidos en la relación y análisis de variantes conducen a filiar el manuscrito **La** con la familia ϕ . El códice más antiguo y origen de esta familia es el manuscrito **B**. En éste se encuentran numerosas variantes que luego los demás códices de la familia copian. Por tanto ese grupo de variantes aparecerá en varios de los códices.

Las omisiones relacionan **La** con **B** y alguno de sus derivados. La gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur* es usada por los estudiosos⁴⁷⁹ para filiar los descendientes de **B**. Los códices **BM** son el origen de la rama de la tradición en la que esta trasposición se mantiene y que se documenta también en los manuscritos **N** y **L**. Esta omisión se encuentra en **La**, con la diferencia de que no repite este texto al final como hacen los primeros, simplemente omite el texto. Un corrector, con una letra totalmente distinta al texto escribe *deest hic pagina* en el margen del folio 128^v, en el lugar donde debería ir el texto, pero no al final como

⁴⁷⁷ 1.31.8. se $\chi\beta$ **Va** Klotz : om. ϕ
4.21.8. ut $\chi\beta$ **Va** Klotz : om. ϕ
7.31.2. capere χL^c **Va** : capi β : om. ϕ
7.65.1. coacta $\chi\beta$ **Va** Klotz : om. ϕ
8.9.4. in ipso $\chi\beta$ **Va** Klotz : om. ϕ

⁴⁷⁸ 3.9.10. osismos $\chi\beta$ **La** Klotz : ossismos ϕ
8.7.4. atrebates $Q^c\beta$ **La** Klotz : atrebates **A** : atrebatis Q^1 : atrebatas (atrabatas **NL**) ϕ

⁴⁷⁹ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 116-120.

aparece en los manuscritos más antiguos. Esta anotación revela que el corrector está usando un texto en el que la omisión no se ha dado, es decir, un texto de otra familia.

Se documentan dos adiciones significativas⁴⁸⁰ que muestran la filiación de **La** con la familia ϕ . Además, las variantes morfológicas y sintácticas⁴⁸¹ refuerzan esta relación. Así mismo, las variantes léxicas⁴⁸² demuestran también esta vinculación.

El orden de palabras pone de manifiesto el mismo origen, pero no se puede concluir una filiación de procedencia directa, pues son muy escasas, solamente cinco⁴⁸³, aunque significativas. Estas variantes solo pueden darse por copia y no por lectura interna del copista. A su vez, las variantes conjuntivas en los nombres propios⁴⁸⁴ revelan el mismo origen.

Con estos datos y todas las variantes, que se documentan en la colación recogidas en páginas anteriores, se puede afirmar que **La** es heredero de **B** a través de otros manuscritos.

b) En este apartado se estudian las variantes separativas con **B** para dilucidar si se deben a contaminaciones, o a una influencia mayor de algún otro manuscrito de la familia ϕ .

La principal variante separativa con **B** es la omisión que separa **B** de sus descendientes:

1.39.2. non magnum **MNLS La** Klotz : magnum periculum miserabantur quod non magnum $\chi\beta$: non magnum periculum miserabantur **B**¹: quod non magnum **B**^c

⁴⁸⁰ 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMNS La** : vastissimo χL^1 (aut apertis imo add. **L**^{c mg}) : apertissimo β Klotz

8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL La** Klotz : om. $\chi S\beta$

⁴⁸¹ 1.45.3. quoque **B^cMNLS La** : quodque $\chi B^1\beta$ Klotz

7.76.6. sustinere **BMNL La** : sustineri $\chi S\beta$ Klotz

8.45.2. virtutem **BMNL La** : virtutis $\chi S\beta$ Klotz

⁴⁸² Se puede observar en variantes tan significativas como:

7.62.4. quinta decima **BMNL La** : duodecima χVa Klotz : .XII. **S β**

7.73.7. impediabatur **BMNL La** : tegebatur (tegebantur **Q**¹) χS : integebatur β Klotz

8.32.1. constituunt **BMN La** : consistunt $\chi S\beta$ Klotz : construunt **L**

⁴⁸³ 5.27.7. proprietate **ABMNLTR La** : pro pietate **QSVU** Klotz

7.62.6. nunc etiam **BMNL La** : etiam nunc *cett.codd.* Klotz

8.40.1. caesar *post* omnium **BMNL La** : caesar *cett.codd.* Klotz

8.46.6. recipit hibernatque **BMNL La** : recepit hibernavitque *cett.codd.* Klotz

8.48.10. nullas habet manopere galliae res gestas **BMNL La** : nullas res galliae habet magno opere gestas *cett.codd.* Klotz

⁴⁸⁴ Se pueden destacar:

2.7.1. iccio **B^cM^cNLS La** Klotz : icco $\chi B^1 M^1$: ictio **A^cp** : iaio π

8.38.1. belgis **BMNL La** : bellovacis $\chi S\beta$ Klotz

También **La** muestra otras omisiones separativas de menor entidad⁴⁸⁵. Estas omisiones impiden la copia directa de **B** y, además, no se encuentran variantes conjuntivas que sean exclusivas entre **B** y **La**. Estos argumentos inducen a desechar la posibilidad de una transcripción directa de **B**

Por otra parte, el manuscrito **La** no presenta variantes separativas gráficas, fonéticas, morfológicas, sintácticas y léxicas que sean exclusivas entre ambos manuscritos, ni tampoco omisiones, adiciones, alteraciones en el orden de palabras o nombres propios que los separen de forma exclusiva; la razón es que **B** es el origen de toda la familia y del manuscrito **La**, pero a través de otros manuscritos.

c) Este manuscrito **La** tampoco puede proceder de forma directa de **B**¹, pues se encuentra una única variante conjuntiva con **La** y de muy escaso valor crítico⁴⁸⁶. Como se puede comprobar en la colación, en este estadio de copia, existen muchas variantes separativas de todas las tipologías⁴⁸⁷. Y existen otras muchas que no son exclusivas entre ambos códices. Estos datos revelan que **B**¹ no es el código modelo de **La**.

d) Una característica propia del manuscrito **La** es la presencia alterna de lecturas afines y divergentes con **B**^c. No puede deberse a un fenómeno habitual en el proceso de copia, pues contiene en los mismos pasajes lecturas conjuntivas y lecturas separativas de **B**^c. Esta alternancia revela una intencionalidad en el copista con ánimo de mejorar el texto.

Los siguientes manuscritos procedentes de **B** tomaron parte de la corrección como ocurre en **N** y **L**, o fueron copiados antes de la corrección como **M** y sus descendientes *recentiores* como se concluía en los capítulos anteriores.

⁴⁸⁵ 5.7.3. dies *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BM** : diebus **NL**
 8.Praef.1. rem *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **ABMN**¹**S**¹
 8.17.1. cum *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMNL** : ne **S**
 8.38.5. ei *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.39.4. se *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.41.2. e *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMN**¹
 8.46.1. ipse *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMNL**
 8.46.1. sed *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMN**¹**L**
 8.48.8. datis *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **BMNL**

⁴⁸⁶ 1.3.1. auctoritate **B**¹ **La** : auctoritate **χMNLSβ** Klotz

⁴⁸⁷ 4.23.6. nactus **χB^cMNLSβ** **La** Klotz : nactus **B**¹ (passim)
 2.17.4. deferebant **B^cM^cNLVρ** **La** Klotz : differebant **χB¹M¹ST**: differebat **B**¹
 3.12.5. mari magno. aestibus raris **φ** **La** : mari. magnis aestibus. raris **χβ** Klotz :
 mari magni. aestibus raris **B**¹
 3.18.6. rei **χB^cMNLSβ** **La** : re **B**¹ Klotz
 1.53.7. ter sortibus **B^cNβ** **La** Klotz : tergoribus **MLSχ**: terroribus **B**¹
 7.36.6. nimis **χB^cMNLSβ** **La** Klotz : minus **B**¹
 7.38.10 permonet (-vet **L**) **χB^cMNLSβ** **La** Klotz : permanet **B**¹
 8.55.1. duci **χB^cMNLSβ** **La** Klotz : *om.* **B**¹

En este manuscrito se advierten indicios de una cierta iniciativa del copista a la hora de tratar algunas variantes, pues toma unas lecturas corregidas y desecha otras. El copista de **La** no ha tomado todas las correcciones de **B**. A su vez, se pone de manifiesto que las correcciones adoptadas siguen una forma de copiar que no está determinada por el *usus scribendi* o por los fenómenos habituales del proceso de copia, pues, en ese caso, copiaría todas las lecturas de un pasaje y no tomaría unas si y otras no. Esta forma de actuar revela una embrionaria labor de crítica textual del copista, que posiblemente ha utilizado varios manuscritos para su transcripción, intentando ofrecer, según su criterio, el mejor texto posible. La redacción de estos capítulos, en esta forma antes descrita, pone de manifiesto la incipiente crítica textual que se realizó en los manuscritos renacentistas.

Es más, el análisis de variantes conjuntivas con **B^c** revela con claridad la independencia de copia de este manuscrito. En primer lugar, cabe destacar que un grupo de estas variantes se da en conjunción también con el manuscrito **N⁴⁸⁸**. En segundo lugar, el resto de variantes es suficientemente numeroso para pensar en la corrección y contaminación con un manuscrito procedente de la corrección de **B**, puesto que las variantes conjuntivas se dan en variantes léxicas⁴⁸⁹ y en adiciones al texto del modelo que proviene de **α⁴⁹⁰**. Por otra parte, en escasas ocasiones se dan variantes conjuntivas

⁴⁸⁸ 1.40.5. quam **B^cN^cβ La** Klotz : quae **α**
 1.40.1. concilio **B^cNLβ La** : consilio **χB¹MS** Klotz
 1.43.9. deinde **B^cN^cπU La** Klotz : *om.* **αR**
 1.46.3. commisum cum **B^cN^cβ La** : cum **α** Klotz
 1.52.1. testes **B^cN^cβ La** Klotz : testis **α**
 1.53.1. pervenerunt **B^cNβ La** : pervenerint **α** Klotz : pervenirent **T²**

⁴⁸⁹ 1.38.1. processisse **B^cβ La** Klotz : profecisse **α**
 1.39.5. quique **B^cβ La** Klotz : ut quisque **α**
 1.39.7. renuntiabant **B^cβ La** : nuntiarant **α** : nuntiabant ζ *ed.princ* Klotz
 1.40.10. auderent **B^cβ La** : viderentur **α** Klotz
 1.43.2. devexerat **B^cβ La** Klotz : vexerat **α**
 1.49.4. perterrerent **B^cβ La^{ms}** : terrerent **α La¹** Klotz : deterrerent **NL**
 2.2.1. ineunte **B^cβ La** Klotz : inita **α**
 2.19.7. perturbatis **B^cβ La** : proturbatis **α** Klotz
 2.21.5. detrahenda **B^cβ La** Klotz : detrudenda **AQM^cNLS** : detruenda **B¹M¹**
 2.35.3. hiberna **B^cβ La** Klotz : hibernacula **α**
 3.3.1. concilio **B^cβ La** : consilio **α** Klotz
 4.6.4. pervenerunt **B^cβ La** : pervenerant **α** Klotz

⁴⁹⁰ 1.38.5. eius **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**
 1.49.5. legiones **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**
 2.2.5. duodecimo (XII **B^c**) die **B^cβ La** : [duodecimo die] Klotz : *om.* **α**
 2.4.6. fines **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**
 2.19.6. ita ut **B^cβ La** Klotz : ut **α**
 2.31.2. se **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**
 2.31.3. promovere et ex propinquitate pugnare **B^cβ La** : promovere **α** Klotz
 3.2.3. absentibus **B^cβ La** Klotz : *om.* **α**

en el resto de la tipología de variantes⁴⁹¹ y la ausencia de omisiones son argumentos significativos que impiden que el modelo provenga de **B^c**.

Esta independencia de copia de **B^c** se ve corroborada por la presencia de abundantes variantes separativas de todas las tipologías, entre las que cabe destacar el elevado número de variantes separativas morfológicas y sintácticas⁴⁹² frente a las escasas variantes conjuntivas; además, el significativo número de variantes separativas léxicas⁴⁹³ y nombres propios y gentilicios⁴⁹⁴ pone de manifiesto la independencia de

⁴⁹¹ 1.1.3. cum quibus **B^c La** : quibuscum **ω** Klotz
 1.7.3. verudoetius **B^cβ La** : verucloetius **α** Klotz
 1.40.6. inermes **B^cβ La** Klotz : inermos **α**
 2.25.1. a **B^cβ La** : ab **α** Klotz
 3.6.4. sese **B^cβ La** : se **α** Klotz
 3.9.1. ligeri **B^cβ La** Klotz : ligere **α** : ligeris **T**

⁴⁹² 1.26.4. filia **α La** Klotz : filior **M¹** : filiae **B^cβ**
 1.40.3. condicionum **α La** Klotz : et condicione **B^cβ**
 1.40.8. hoc **α La** : hos **B^cβ** Klotz
 1.40.10. simulationem **α R¹ La** Klotz : simulatione **B^cπUR^c**
 1.40.10. itineris **α La** Klotz : itinerum **B^cβ**
 1.40.14. fuisset **α La** Klotz : esset **B^cβ**
 1.42.1 existimare **α La** : existimaret **B^cβ** Klotz
 1.43.3. adduceret **α La** : adducerent **B^cβ** Klotz
 1.43.8. suis **α La** : sui **B^cβ** Klotz
 1.44.4. velint **α La** Klotz : vellent **B^cβ**
 1.44.6. testimonium **α La** Klotz : testimonio **B^cβ**
 1.47.4. utebatur **α La** Klotz : usus erat **B^cβ**
 1.47.6. conantes **α La** Klotz : conantis **B^cβ**
 1.48.2. qui **α La** Klotz : quod **B^cβ**
 1.51.1 praesidium **α La** : praesidio **B^c β** Klotz
 1.53.5. hostis **α La** : hostium **B^cβ** : hostes Klotz
 1.53.5. equitatu **φ La^c** Klotz : equitatum **χB^cβ**
 1.53.6. viderat **α La** : videbat **B^cβ** Klotz
 2.2.4. exercitum **α La** Klotz : exercitus **B^cβ**
 2.5.5. posset **α La** : possent **B^cβ** Klotz
 2.17.4. adiuabant **α La** : adiuabat **B^cβ** Klotz
 2.17.4. possit **α La** : posset **B^cβ** Klotz
 2.19.6. silvis **α La** Klotz : silva **B^cβ**
 3.1.6. flumen **α La** : flumine **B^cβ** Klotz

⁴⁹³ 1.5.3. praeterquam **α La** : praeter **B^cβ** Klotz
 1.32.5. tamen (tam **B¹) φ La** Klotz : tantum **χB^cβ** : tuta **N^c**
 1.33.2. dicione **α La** Klotz : deditione **B^cβ**
 1.39.1. dum **α La** Klotz : cum **B^cβ**
 1.40.7. illorum **α La** Klotz : suis **B^cβ**
 1.41.3. cum tribunis militum et...centurionibus **α La** Klotz :
 per tribunos militum et...centuriones **B^cβ**
 1.43.4. ubi **α La** Klotz : ut **B^cβ**
 1.43.4. commemoravit **α La** Klotz : praedicavit **B^cβ**
 1.43.5. cum **α La** Klotz : quando **B^cβ**

copia. Además, las variantes más significativas avalan también esta independencia de un manuscrito procedente de **B^c**, puesto que **La** no presenta ninguna omisión conjuntiva con **B^{c495}**.

-
- 1.44.4. pependerit **α La** Klotz : dependerint **B^{cβ}**
 1.44.13. discessisset **α La** : decessisset **B^{cβ}** Klotz
 1.51.2. demum **α La** Klotz : vero **B^{cβ}**
 1.52.4. reiectis **α La** : relictis **B^{cβ}** Klotz
 1.52.6. conversa **α La** : coniecta **B^{cβ}** Klotz
 1.52.7. inter **α La** Klotz : intra **B^{cβ}**
 1.53.4. duxerat **α La** Klotz : eduxerat **B^cTU** : adduxerat **VR**
 2.3.4. cis rhenum incolant **α La** Klotz : ripas rheni incolunt **B^{cβ}**
 2.5.2. magnopere *cett.codd.* **La** : magno opere **B^{cUV1}** Klotz
 2.14.4. eius **α La** Klotz : huius **B^{cβ}**
 2.15.1. hominum **α La** Klotz : omnes **B^{cβ}**
 2.18.2. acclivitate **α La** Klotz : declivitate **B^{cβ}**
 2.29.3. altitudinem **α La** : latitudinem (-ne **B^c**) **B^{cβ}** Klotz
 2.29.4. in **α La** Klotz : per **B^{cβ}**
 2.32.4. perspectum **α La** Klotz : compertum **B^{cβ}**
 2.33.2. indiligentius **α La** Klotz : indulgentius **B^{cβ}**
 2.33.3. repentino (-nam **S**) **α La** : repente **B^{cβ}** Klotz
 7.79.2. quattuor milia passuum **α La** : III (tria **B^c**) **B^{cβ}** Klotz
- ⁴⁹⁴ 1.5.4. tulingis **α La** Klotz : tulingis **Q¹B^{cβ}**
 1.26.5. lingonum **α La** Klotz : linguonum **B^{cM1}T**
 1.37.3. treveri **απ U² La** Klotz : treviri **B^{cM^cT^c ρ}**
 1.40.11. lingones **α La** Klotz : lingonas (linguonas **T**) **B^{cβ}**
 1.47.4. valerium **α La** Klotz : val **B^{cLβ}**
 1.47.4. marium titium **α La** : m. metium (mettium **M^c**) **B^{cM^cβ}** : marcum maecium Klotz
 1.53.4. norica **α La** Klotz : norici **B^{cβ}**
 2.4.9. catuatos **α La** : atuatuos **B^{cρV^c}** Klotz : aduatuos **π**
 2.4.10. paemanos **α La** Klotz : caemanos **B^{cβ}**
 2.7.1. baleares **α La** : balearesque **B^{cβ}** Klotz
 2.16.2. atrebatis **QLS La** : atribatis **AB¹M** : atrebatibus **B^{cβ}** Klotz
 2.32.2. nerviis **α La** Klotz : nervios **B^{cβ}**
 3.11.5. pectonibus *cett.codd.* **La** : piconibus **A^cB^cT^c** Klotz
 3.21.1. sontiates **αT^c La** : sociates **B^{cβ}** Klotz
 5.1.1. ap̄. **α La** : appio **B^{cN^cβ}** Klotz
- ⁴⁹⁵ 1.40.7. germanos] *om.* **α La** Klotz : germanos **B^{cβ}**
 1.40.7. suis **α La** Klotz : suis sedibus **B^{cβ}**
 1.40.14. repraesentaturum **α La** Klotz : repraesentaturum esse **B^{cβ}**
 1.40.14. plus] *om.* **α La** : plus **B^{cβ}** Klotz
 1.44.11. hoste **α La** : pro hoste **B^{cβ}** Klotz
 1.45.3. antiquissimum **α La** Klotz : antiquissimum esse in gallia imperium **B^{cβ}**
 1.47.4. una] *om.* **α La** : una **B^{cβ}** Klotz
 1.50.1. hostibus **α La** : hostibusque **B^{cβ}** Klotz
 1.51.2. paribus **α La** Klotz : paribusque **B^{cβ}**
 2.7.1. baleares **α La** : balearesque **B^{cβ}** Klotz
 2.11.6. sequi] *om.* **α La** : sequi **B^{cβ}** Klotz
 2.16.1. captivis **α La** Klotz : captivis eorum **B^{cβ}**
 2.17.4. cum] *om.* **α La** : cum **B^{cβ}** Klotz

Por tanto, el estudio de variantes lleva a afirmar que **La** no copia directamente de un manuscrito procedente de **B**, puesto que las variantes conjuntivas con **B** sólo se dan en combinación con otros manuscritos como **M**, **N** y **L**. Es decir, **La** pertenece a la familia ϕ pero no procede directamente de **B**, sino de alguno de sus descendientes. Aunque se detecta una clara contaminación con algún manuscrito que procede de **B**, que ha sido transcrito tras la corrección de **B** con la clase β .

e) A la búsqueda de ese manuscrito del que procede **La** es pertinente continuar con el análisis de las variantes de los descendientes de **B**. Si se observa la colocación realizada en páginas anteriores, se puede concluir, sin lugar a dudas, que el manuscrito **La** copia de un subarquetipo relacionado con los códices **M**, **N** y **L** que se distancia con claridad de los códices **B** y **S**. Ya se ha mostrado que la multitud de variantes conjuntivas con **B** se deben a que este códice es el origen de la familia y, por tanto, origen último de **La**.

Ahora bien, a diferencia de los manuscritos estudiados en el subarquetipo δ , el manuscrito **La** presenta un número muy pequeño de variantes conjuntivas exclusivas con **M**⁴⁹⁶, además no presenta ninguna omisión, ni adición, ni alteración del orden de palabras, ni nombres propios ni gentilicios. Por tanto, el escaso número de variantes no permite establecer una filiación entre ambos manuscritos, pues todas ellas pueden deberse a errores propios del copista.

Es más, las variantes separativas entre ellos son abundantes⁴⁹⁷. La relación de omisiones de **M** que no se documentan en **La**⁴⁹⁸ revela la independencia de copia del manuscrito **M**. Se observa que varias de ellas han sido corregidas ya en el manuscrito **N**.

-
- 2.17.5. sibi] *om.* α **La** : sibi **B**^c β Klotz
 - 2.21.2. cohortatus α **La** Klotz : est cohortatus **B**^c β
 - 2.24.2. ab] *om.* α **La** : ab **B**^c β Klotz
 - 2.32.1. ad haec α **La** Klotz : quibus ad haec **B**^c β
 - 3.4.1. his] *om.* α **La** : iis **B**^cU Klotz : his π R
 - 3.7.3. qui] *om.* α **La** Klotz : qui **B**^c β

⁴⁹⁶ 1.13.5. inproviso **M** **La** : improviso *cett. codd.* Klotz
 1.14.7. consueverint **M**¹ **La** : consuerint *cett. codd.* Klotz
 2.30.3. agere **M**¹ **La** : aggere *cett. codd.* Klotz
 7.74.1. accideret **M**^c **La** : accidat *cett. codd.* Klotz : accederet **NL** : accidit **M**¹
 8.4.3. collocatas **M**^c **La** : conlocatas *cett. codd.* Klotz : collectas **NL**
 8.27.4. nihil **M**¹ **La** : nostri *cett. codd.* Klotz
 8.48.10. estimavi **M**^c **La** : existimavi *cett. codd.* Klotz

⁴⁹⁷ 1.31.5. haeduos *cett. codd.* **La** Klotz : aeduos **M**
 1.35.4. m. messala *cett. codd.* **La** Klotz : m.co.l. messala **M**
 1.38.7. diurnisque *cett. codd.* **La** Klotz : diuturnisque **M**^c
 1.40.8. defatigatis *cett. codd.* **La** Klotz : defetigatis **AB**¹ : defitigatis **M**
 1.45.3. legibus *cett. codd.* **La** Klotz : legionibus **M**¹
 1.46.4. vulgus *cett. codd.* **La** Klotz : volgus **M**
 1.47.1. agi *cett. codd.* **La** Klotz : egi **M**¹
 2.25.2. uni *cett. codd.* **La** Klotz : uno **M**
 2.26.1. urgeri *cett. codd.* **La** Klotz : urgueri **M**
 3.4.2. nostri *cett. codd.* **La** Klotz : om. χ : nⁱ **B**¹ : non **M**

Con todos estos datos, se puede afirmar que aunque procede de la misma familia que este códice, las variantes separativas excluyen la posibilidad de que este manuscrito proceda de otro copiado de **M**.

f) La independencia del códice **La** de **S** es manifiesta, ya que apenas hay lecturas coincidentes con él y las que existen son de escasa relevancia para la filiación, pues son dos variantes gráficas, tres variantes morfológicas y una léxica⁴⁹⁹.

g) Por tanto, queda por estudiar la relación de **La** con los dos manuscritos que restan de la familia ϕ . En primer lugar, se estudian en conjunto las variantes conjuntivas y separativas con **N** y **L** y luego se analizan por separado las variantes exclusivas con cada uno de los dos manuscritos.

Las variantes conjuntivas con estos dos manuscritos son muy abundantes y de una gran calidad para la crítica textual, hasta el punto de poder defender una gran influencia de estos dos manuscritos.

Se encuentran más de 50 variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas que los unen⁵⁰⁰.

-
- 3.21.1. nostri **AB^cN^cT La** Klotz : nostris **U** : nihil **ML**
 5.28.4. sustinuerint *cett. codd.* **La** Klotz : sustinuerunt **M**
 5.31.2. dissensione *cett. codd.* **La** Klotz : dissensionem **M**
 5.40.6. opus sunt *cett. codd.* **La** Klotz : possunt **M¹**
 6.35.10. oblata *cett. codd.* **Va** Klotz : obiecta **M^cNL** : oblecta **M¹**
 7.4.1. celtilli *cett. codd.* **La** Klotz : cetulli **M**
 7.4.6. turonos **χBNL La** Klotz : toronos **M** : turonos **S** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π**
 8.21.4. quantum *cett. codd.* **La** Klotz : quantam **M**

- ⁴⁹⁸ 1.12.7. soceri *cett. codd.* Klotz : *om.* **MN¹L**
 6.20.1. uti ...communicet *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
 6.27.2. si *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MNL**
 6.30.1. contraque *cett. codd.* **La** Klotz : contra **MNL**
 6.38.1. iam *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MNL**
 6.40.3. in *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
 7.85.4. missum *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
 8.36.1. re *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN**
 8.40.1. magna *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
 8.42.4. testatior *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**
 8.47.2. ne *cett. codd.* **La** Klotz : *om.* **MN¹L**

- ⁴⁹⁹ 5.1.1. consueverat **S La** Klotz : consuemat **χBMNLT^cVU^{ms}** : instituerat **T¹U¹R**
 5.43.3. secuti **S La** : sicuti **α** Klotz : insecuti quasi **β**
 5.54.1. alios ... alios **S La** : alias ... alias *cett. codd.* Klotz
 7.46.5. ubi **S^c La** : ut **χBMNL** Klotz
 8.9.4. lorica **NS La** Klotz : lurica **V** : luricula *cett. codd.*
 8.35.2. resistit **S La** Klotz : restitit *cett. codd.*

⁵⁰⁰ Son significativas:

- 2.27.2. pugnabant **NL La** : pugnant quo **α** : pugnae **β** Klotz

Las variantes conjuntivas en el léxico (49 variantes) también muestran una vinculación muy estrecha. Algunas se pueden explicar como vulgarizaciones del léxico⁵⁰¹, otras se deben a cambios en los preverbios⁵⁰², o también, otras se explican como errores de lectura de una letra, de una abreviatura, o algún otro fenómeno fonético, como puede ser la asibilación⁵⁰³. Sin embargo la mayoría de las variantes sólo son explicables como una copia entre manuscritos⁵⁰⁴. Por tanto, del análisis de variantes léxicas se puede deducir que hay una gran influencia entre estos manuscritos. Es decir, están en la misma rama del estema en un nivel muy cercano.

-
- 4.11.4. aberant **NL La** : abessent *cett. codd.* Klotz
 5.31.5. languor **NL La** : languore *cett. codd.* Klotz
 6.31.1. existimavit **NL La**: existimaret **ζ** Klotz : existimarit *cett. codd.* : existimaverit **R**
 7.55.3. coemptorum **NL La** : coemptum *cett. codd.* Klotz : coemptus **BM**
 8.3.2. deficeret **NL La** : deficeretur *cett. codd.* Klotz

- ⁵⁰¹ 4.16.5. postulabant **NL La** : orabant *cett. codd.* Klotz
 4.19.2. postquam **NL La** : posteaquam *cett. codd.* Klotz
 7.1.3. subditos **NL La** : subiectos *cett. codd.* Klotz
 7.15.4. incendere **NL La** : succendere *cett. codd.* Klotz

- ⁵⁰² 3.26.6. venisse **NL La** : convenisse *cett. codd.* Klotz
 4.13.4. intermitteret **NL La** : praetermitteret *cett. codd.* Klotz
 4.20.4. convocatis **NL La** : vocatis **α** : evocatis **β** Klotz
 5.2.2. constructas **NL La** : instructas *cett. codd.* Klotz
 5.4.2. permaneret **NL La** : maneret *cett. codd.* Klotz
 7.62.2. esse **NL La** : adesse *cett. codd.* Klotz

- ⁵⁰³ 1.33.2. ac **NL La** : et *cett. codd.* Klotz
 1.39.7. aut signa **NL La** : ac signa *cett. codd.* Klotz
 2.10.4. concilio **NL La** Klotz : consilio *cett. codd.*
 2.27.5. ausos sese **NL La** : ausos esse **α** Klotz : aut si quod essent **T¹U¹R** : ausi quod essent **V**
 5.51.5. tunc **NL La** : tum *cett. codd.* Klotz
 6.20.3. consilium **NL La** : concilium *cett. codd.* Klotz
 6.34.1. praesidium **Q^cNL La** Klotz : praedium *cett. codd.*
 7.53.2. tum **NL La** : cum *cett. codd.* Klotz
 7.73.1. et **NL La** : ac *cett. codd.* Klotz

- ⁵⁰⁴ 1.51.3. crinibus **NL La** : manibus *cett. codd.* Klotz
 3.12.3. reiciebant **NL La** : recipiebant *cett. codd.* Klotz
 4.11.3. iure faciendo **NL La** : iureiurando *cett. codd.* Klotz
 4.23.2. turmas **NL La** : copias *cett. codd.* Klotz
 4.28.2. reverterentur **NL La** : referentur **α** : referrentur **M^cβ** Klotz
 5.11.2. quinquaginta **NL La** : XL *cett. codd.* Klotz
 5.33.1. solet **NL La** : consuevit *cett. codd.* Klotz
 5.42.1. XI **QNL La** : IX **χBMS** : decem **β** Orosius Klotz
 6.17.3. si **NL La** : cum *cett. codd.* Klotz
 6.22.3. divisionesque **NL La** : dissensionesque *cett. codd.* Klotz
 6.30.2. usu **NL La** : casu *cett. codd.* Klotz
 6.37.10. conantur **NL La** : adhortantur *cett. codd.* Klotz
 7.1.3. subditos **NL La** : subiectos *cett. codd.* Klotz
 7.23.3. apte **NL La** : arte *cett. codd.* Klotz
 8.19.8. haud **NL La** : aut *cett. codd.* Klotz

El elevado número de omisiones (39 variantes) coincidentes entre estos manuscritos avalan la cercanía en el estema⁵⁰⁵. También las adiciones (11variantes) demuestran la estrecha vinculación entre ellos⁵⁰⁶.

Las alteraciones en el orden de palabras comunes entre ellos son 122. Un número tan elevado solo puede explicarse por una dependencia de manuscritos⁵⁰⁷.

En cuanto a los nombres propios y gentilicios aportan escasos elementos de filiación, aunque algunos sólo se pueden explicar por copia⁵⁰⁸.

Tras el análisis de todos estos elementos se puede concluir que el manuscrito **La** está estrechamente relacionado con los manuscritos **NL**.

h) Para poder determinar si hay algún tipo de copia o es una relación de contaminación, se procede al estudio de las variantes separativas con este grupo de manuscritos.

No se encuentran variantes separativas gráficas y fonéticas, lo que acerca bastante a estos manuscritos en cuanto al *usus scribendi* de los copistas.

Las variantes morfológicas y sintácticas revelan un texto más cercano a la tradición textual general, que no contiene algunas de las vulgarizaciones que se dieron en la copia de **NL**. Estas variantes, aunque numerosas (22), no tienen la suficiente

⁵⁰⁵ Son significativas:

- 1.25.6. circiter *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
- 1.46.2. ullo periculo **α** Klotz : periculo ullo **β** : *om.* **NL La**
- 1.48.3. pro castris *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
- 2.5.4. abesse *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
- 3.28.1. de pace *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
- 4.9.1. ad caesarem *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
- 5.43.4. de vallo *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹L La**
- 6.35.10. duce *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**
- 6.36.1. egredi *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL La**

⁵⁰⁶ 1.37.1. haec *cett.codd.* Klotz : haec autem **NL La**
4.14.4. quo loco **α La** Klotz : quorum **β** : quo in loco **NL La**
5.33.3. possent *cett. codd.* Klotz : non possent **NL La**
6.17.5. saepe *cett. codd.* Klotz : ut saepe **NL La**
6.18.3. puerili *cett. codd.* Klotz : in puerili **NL La**

⁵⁰⁷ Son ilustrativas:

- 5.53.3. fabium cum sua legione remittit in hiberna **α** : fabium cum legione in sua remittit **β** Klotz : cum sua legione fabium remittit in hiberna **NL La**
- 7.6.1. urbanas res virtute cn. Pompei *cett. codd.* Klotz : virtute cn. pompeii urbanas res **NL La**
- 7.50.5. in medios hostes *post simul cett. codd.* Klotz : *post* inrupit **NL La**

⁵⁰⁸ 5.55.2. thintherorum **χBMS** : tencherorum **π** : tencterorum **ρ** : tenchterorum **NL La** Klotz
7.7.5 helvios **απ** Klotz : elvios (elvitios **U^c**) **ρ** : heduos **Va** : helvetios **NL La**
7.58.2. metiosedum **πU^c** Klotz : mellodunum **χρ** : melledunum **BMS** : meledunum **NL La**

entidad crítica como para descartar la transcripción desde un mismo modelo. Incluso algunas han sido corregidas ya en N⁵⁰⁹.

Las variantes léxicas separativas(59) acercan más el manuscrito **La** a la tradición textual general. También se documentan variantes que ya se corrigen en **N** y no en **L**⁵¹⁰; estas correcciones revelan una cercanía mayor entre **N** y **La**, que entre **L** y **La**.

Ahora bien, hay un grupo significativo de variantes que no descartan un modelo común entre **La** y **NL** pero impiden la copia directa entre ellos, pues estas variantes se deben a vulgarizaciones o lecturas erróneas por parte de **NL**⁵¹¹. La pericia del copista no parece un elemento suficiente para eliminar todos estos errores de **NL** y tomar la lectura de la tradición común. Esto sólo sería posible si el copista tuviera a mano un manuscrito que no contuviera estos errores y los fuera corrigiendo en su códice, es decir, si está realizando una copia crítica del manuscrito.

También hay un grupo numeroso de omisiones (42) en las que **La** sigue a la tradición mayoritaria, por lo tanto, **La** no puede depender exclusivamente de los manuscritos **NL**. Se pueden analizar dos tipos distintos de omisiones, el primer grupo son omisiones no corregidas por **NL**⁵¹²; en este grupo, algunas de ellas son fácilmente

⁵⁰⁹ 7.22.1. *genus cett. codd. La* Klotz : *gens N¹L*
 7.22.1. *aptissimum cett. codd. La* Klotz : *aptissima N¹L*
 8.29.1. *esset cett. codd. La* Klotz : *esse N¹L*

⁵¹⁰ 5.24.8. *quoad cett. codd. La* Klotz : *quod N¹L*
 6.1.4. *opes cett. codd. La* Klotz : *opus N¹L*
 6.36.3. *ex quibus cett. codd. La* Klotz : *et N¹L*
 7.83.2. *erat a cett. codd. La* Klotz : *ex his in N¹L*

⁵¹¹ 2.11.4. *agmine cett. codd. La* Klotz : *ordine NL*
 4.27.4. *tum cett. codd. La* Klotz : *tunc NL*
 5.29.6. *proximam cett. codd. La* Klotz : *primam NL*
 5.41.5. *nolint cett. codd. La* Klotz : *velint NL*
 7.16.2. *tempora cett. codd. La* Klotz : *opera NL*
 7.19.1. *leviter cett. codd. La* : *leniter N^c Klotz* : *breviter N¹L*
 7.38.2. *causa cett. codd. La* Klotz : *re NL*
 7.38.7. *iam cett. codd. La* Klotz : *una NL*
 7.38.10. *permonet AB^cβ La* : *permanet B¹ Klotz* : *permovet NL*
 7.73.9. *stimulos cett. codd. La* Klotz : *famulos N^cL*
 7.82.4. *discessisse cett. codd. La* Klotz : *abscessisse NL*
 7.84.4. *constare cett. codd. La* Klotz : *consistere NL*
 8.7.7. *disiecta cett. codd. La* Klotz : *deiecta NL*
 8.15.1. *confisi codd. La* Klotz : *confusi NL*
 8.17.2. *praesidio cett. codd. La* Klotz : *praesidia χ* : *praelio NL*
 8.29.3. *sublato cett. codd. La* Klotz : *soluto NL*
 8.44.2. *indignitate cett. codd. La* Klotz : *indignatione NL*
 8.48.5. *viribus cett. codd. La* Klotz : *vulneribus N¹L*

⁵¹² 1.47.1. *aliquem cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 3.1.4. *undique cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 3.14.9. *erat cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 3.17.5. *vocibus cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 4.2.2. *sint cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 4.4.5. *omni cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 4.10.5. *sunt cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 4.13.6. *illos cett. codd. La* Klotz : *om. NL*

subsanables por un copista avezado, como las ausencias del verbo *sum* o añadir la enclítica *-que*, pero el resto de correcciones solo son explicables por copia; aunque la ausencia de omisiones superiores a una palabra restan valor crítico a la filiación. El segundo grupo son las omisiones corregidas en **N** y no en **L**⁵¹³. Estas omisiones refuerzan la hipótesis de la influencia manifiesta de **N^c** en **La**. Como se puede observar son de una gran calidad crítica y sólo pueden explicarse por copia. Es decir, el manuscrito **La** se emparenta con la corrección del manuscrito **N** y se aleja del manuscrito **L**. Además las grandes omisiones de **NL** con respecto a la tradición mayoritaria son variantes separativas de **La**, lo que demuestra una influencia y no una dependencia en el proceso de copia.

-
- 4.16.5. ab suevis *cett. codd. La* : ab suebis Klotz : *om. NL*
 4.28.2. subito *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.1.2. crebras *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.8.6. visae *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.12.5. ibi *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.19.1. ex agris *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 5.20.1. galliam *cett. codd. La* : [galliam] Klotz : *om. NL*
 5.38.3. duos (duo **A¹B¹M¹**) *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 6.26.1. inter aures *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 7.2.2. inter se *cett. codd. La* Klotz : *om. NL*
 7.25.1. ipsi *cett. codd. La* Klotz : illi **A** : *om. NL*
 7.35.1. fereque *cett. codd. La* Klotz : fere **NL**
 7.45.2. mulionesque *cett. codd. La* Klotz : muliones **NL**
 7.80.7. interfectique *cett. codd. La* Klotz : interfecti **NL**
 8.36.3. proeliumque *cett. codd. La* Klotz : proelium **NL**
 8.45.1. compluribusque *cett. codd. La* Klotz : compluribus **NL**

- ⁵¹³ 2.1.3. moleste *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 2.6.4. ex iis *cett. codd. (his La)* Klotz : *om. N¹L*
 3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 3.14.8. paulo *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 4.11.1. magnopere *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 4.20.4. portus *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 5.1.6. eo...iubet *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 5.12.2. qui *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 5.24.1. aliter *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 6.34.8. pro tali facinore *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 6.41.1. in munitionibus *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.15.1. sententia *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.20.8. a me *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.47.6. sese militibus (m.se **β**) tradebant *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.53.1. et ... oratione *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.65.2. pelluntur *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.80.4. galli *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L¹*
 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.23.5. caput *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.24.4. posse *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 7.28.6. ab initio *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.38.3. belli *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.40.1. abundare *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.42.3. iniquo *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*
 8.44.3. vincum *cett. codd. La* Klotz : *om. N¹L*

También es significativa la ausencia total de adiciones que sean variantes conjuntivas de **La** con este grupo de manuscritos.

La alteración del orden de palabras revela también esa cercanía a la tradición textual general. Llama la atención que las variantes conjuntivas de esta tipología eran 122 y las separativas son únicamente 29, lo que muestra más la gran influencia de **NL** en **La**.

El análisis de los nombre propios y gentilicios es irrelevante para la filiación pues solo presenta 4 variantes⁵¹⁴.

Otro elemento reseñable es que la mayor parte de estas variantes separativas se dan en el libro 7 a partir del número 80 y en el libro 8, fenómeno contrario a las variantes conjuntivas entre ellos, que desaparecerían en las adiciones y en la alteración del orden de palabras en estos mismos capítulos.

Por tanto, se puede concluir que estas variantes revelan una profunda vinculación entre **NL** y **La**; no es posible determinar si es un modelo común entre **NL** y **La** que sería un modelo intermedio entre **M** y **NL** lo que daría gran valor crítico a este manuscrito, o una copia de **N** muy corregida en los primeros libros y, posiblemente, en el final del libro séptimo y todo el libro octavo, tomada de un modelo distinto de **NL**. Además, la influencia se muestra en que el manuscrito **N** contiene muchas correcciones que han sido aceptadas por el copista de **La**.

i) A continuación se analizan por separado la relación de **La** con cada uno de los manuscritos anteriores. No se puede filiar **La** con **L**, puesto que, aunque existen lecturas afines de relevancia, no aparece ninguna omisión ni adición coincidente. Además, se encuentran solo tres variantes morfológicas y sintácticas y tres de tipo léxico⁵¹⁵. Por el pequeño número de lecturas afines se puede descartar la procedencia de **La** del manuscrito **L**, ya que no se documenta ninguna omisión ni adición y solamente se encuentra una alteración del orden de palabras. La variante en nombres propios y gentilicios también se puede explicar sin recurrir a la dependencia de manuscritos.

Por otra parte, las variantes separativas impiden la dependencia entre ambos manuscritos ya que se encuentran variantes de todo tipo, según se recoge en el apartado correspondiente de la colación. Por tanto, no es factible la procedencia de **La** de este códice. Si se realiza la colación de **La** exclusivamente con **L**⁵¹⁶ se pueden encontrar más

⁵¹⁴ 4.9.3. ambivaritos *cett. codd.* **La** Klotz : ambivarritos **NL**
4.16.1. germanico *cett. codd.* **La** Klotz : germano **NL**
6.35.4. trans rhenum *cett. codd.* **La** Klotz : transrhenos **NL**
7.39.2. cotto *cett. codd.* **La** : coto **NL** Klotz

⁵¹⁵ 1.17.1. ante **L La** : antea *cett. codd.* Klotz
3.14.7. esset **L La** : consisteret *cett. codd.* Klotz
5.11.6. nec **L La** : ne **ω** Klotz
7.4.7. venire **L La** : adduci *cett. codd.* Klotz
7.20.4. utile **L La** : utilem *cett. codd.* Klotz
8.27.2. arbitratur **L La** : arbitratur *cett. codd.* Klotz

⁵¹⁶ T. RICE HOLMES, "A Collation of Codex Lovaniensis", *The Classical Quarterly*. Vol. 5.3, 1911, pp. 137-162

lecturas coincidentes, pero la mayoría de ellas proceden ya del modelo de **L** que según los estudiosos es **N**, que proviene de **M**.

j) Por último, se analiza la relación de **La** con el manuscrito **N**, en primer lugar se comentan las variantes conjuntivas. Como se ha mostrado en el apartado anterior, **La** asume la mayoría de las correcciones de este manuscrito y, además, coincide en un extenso número de variantes conjuntivas con **N**.

Es significativo el alto número de variantes gráficas y fonéticas que les unen, sobre todo en asimilación de las preposiciones y preverbios. Así mismo, se encuentran asibilaciones iguales en ambos manuscritos y cierre de las vocales “e” y “o” en “i” y “u”, que pueden ser atribuidas al *usus scribendi* del copista.

Las variantes morfológicas y sintácticas son 10, dos de ellas de mayor relevancia⁵¹⁷. Estos errores son difíciles de explicar sin un contacto entre ambos manuscritos.

Las variantes léxicas proporcionan diversos elementos para afirmar la conexión cercana entre ambos manuscritos. En primer lugar, son numerosas (21), aunque explicables sin el apoyo de la copia. Sin embargo las más significativas son variantes conjuntivas con la corrección de **N**⁵¹⁸, lo que demuestra la relevancia de esa corrección en **La**.

Las omisiones son tan escasas que no permiten extraer conclusiones. Sin embargo las adiciones invitan a pensar en la gran influencia de **N** en la constitución del texto de **La**; sobre todo en las correcciones de **N**. No parece posible explicar la relación entre **N** y **La** sin una notable influencia de la corrección de **N**, puesto que son muchas y de una relevancia notable para la crítica textual. Tampoco se puede explicar las adiciones de **La** sin la presencia de **N**⁵¹⁹.

⁵¹⁷ 8.39.2. adficiendant *cett. codd.* Klotz : afficiendant **M**^c : afficiendam **N La**
8.40.1. cognosset **αV** Klotz : cognovisset **TP** : cognosceret **Va** : cognosceret **N²La**

⁵¹⁸ 1.1.5. etiam *cett. codd.* Klotz : et **N^c La**
3.7.1. coortum est *cett. codd.* Klotz : ortum est **N^c La**
5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c La**
6.34.7. ut *cett. codd.* Klotz : et **N^c La**
7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN¹** : tegi **N^c La¹**
7.86.5. ac loriam *cett. codd.* Klotz : adorti iam **N^c La**

⁵¹⁹ Por su relevancia se recogen a continuación todas las variantes conjuntivas entre ambos manuscritos:

1.35.1. relatis **ζ** Klotz : legatis *cett. codd.* Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c L**
1.36.5. esse] *om. cett. codd.* Klotz : esse **N La**
1.37.2. harudes *cett. codd.* Klotz : arudes **Q¹V** : harudes tergalii **N^{mg} La**
1.39.2. timor] *om. cett. codd.* Klotz : timor **N^c La**
1.39.2. ac] *om. cett. codd.* Klotz : ac **N^c La**
1.40.7. hos esse eosdem quibuscum **ω** Klotz :
germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c La**
1.42.6. ad equum *cett. codd.* Klotz : non ad equum **N La**
2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : <caesar> **N^c La** Klotz
2.33.6. captum oppidum] *om. cett. codd.* Klotz : captum oppidum **N^c La**
6.6.1. tripertito *cett. codd.* Klotz : tripartito exercito **N^c La**
6.44.3. in *cett. codd.* Klotz : in et **N^c La**

Las alteraciones en el orden de palabras, variantes conjuntivas entre ellos, hacen que se aleje del manuscrito **L** y se acerque al manuscrito **N**⁵²⁰.

Los nombres propios y gentilicios reafirman esta estrecha relación entre **N** y **La**, con algunas variantes que solo se pueden explicar por copia entre manuscritos⁵²¹.

Por consiguiente, el manuscrito que mayor influencia tiene en la constitución de **La** es **N**, según las variantes anteriormente analizadas; es más, la corrección de **N** está reflejada en toda su amplitud en **La**.

k) Además, no se puede descartar una copia directa entre estos manuscritos. La razón es que las variantes separativas de todas las tipologías que se encuentran entre ellos son explicables desde la copia del manuscrito **N**, con excepción de las contaminaciones provenientes de otros manuscritos.

Las variantes gráficas y fonéticas que los separan son casi todas explicables desde el *usus scribendi* del copista. Pero tampoco se puede excluir esa gran influencia, pues algunas de las variantes de **La** se explican mejor desde **N** que desde cualquier otra familia de la tradición textual, en concreto la siguiente variante:

7.14.4. deleri **β** Klotz : diligi **α** : deici Oudendorp : diripi **N^c** : dirripi **La**

Las variantes morfológicas y sintácticas (3) son irrelevantes para la filiación.

Las variantes léxicas (7) muestran esa misma relación, es decir, son variantes separativas de **N**; incluso tres se explican mejor desde la influencia de este manuscrito que de cualquier otro de la parte alta del estema, son las siguientes:

6.13.6. populus *cett. codd.* Klotz : publicus **N** : publicus **La**

6.44.3. agedinci *cett. codd.* Klotz : acedici **φ** : adduci et **N** : addixit **La¹** : adduxit **La^c**

8.19.6. nequaquam *cett. codd.* Klotz : nequiquam **N** : nequidquam **La**

La única omisión que les separa es significativa⁵²², puesto que a partir de ella comienzan las correcciones en el manuscrito **La**. Sin embargo, las adiciones corroboran la contaminación con otros manuscritos⁵²³.

7.4.1. facile incendit **α Va** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c La**

7.14.3. ut **α Va** : quod **β** Klotz : ut cum **N La**

7.26.4. in sententia perstare *cett. codd.* Klotz : eos perstare in sententiam **N La**

8.46.1. aquitaniam *cett. codd.* Klotz : in aquitaniam **N^c La**

8.46.1. nunquam *cett. codd.* Klotz : quam nunquam **N^c La**

⁵²⁰ 1.26.1. sustinere nostrorum impetus *cett. codd.* Klotz : impetus nostrorum sustinere **L** : nostrorum impetus sustinere **N La**

5.11.4. quae sunt (sint Klotz) apud eum *cett. codd.* Klotz : quae apud eum sunt **L** : apud eum quae sunt **N La**

⁵²¹ 1.22.1. [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : lucio *cett. codd.* : tito **N edd. vett. La**

5.24.3. municium **BMS** : munacium **χ** : munatium **β** Klotz : minacium **L** : minucium **N La**

6.5.2. cavarinum *cett. codd.* Klotz : cavirosum **L** : cavinum **N La**

7.3.1. citam *cett. codd.* Klotz : citan **p** : cottam **N La**

Presenta dos alteraciones del orden de palabras y una de ellas se explica también mejor apelando a la influencia de **N^c**:

- 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz : quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N²π**) **β** : quod fratres haeduos appellatos **α Va** : quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c** : quod fratres et amicos a se appellatos heduos **La**

Los nombres propios y gentilicios (7), que constituyen variantes separativas, tienen escaso valor crítico para la filiación.

Por tanto, el manuscrito **N** tras su corrección es la fuente de mayor relevancia para la constitución del texto de **La**, pero siempre manteniendo la contaminación con un manuscrito que procede de **B^c**.

En conclusión, se puede afirmar que el copista dispone de dos o más manuscritos para realizar la copia, uno de ellos, que es la base de la copia, está muy influenciado por las correcciones de **N** y posee también al menos otro como apoyo textual para algunas variantes que proceden de **B^c**. Esta hipótesis de la influencia de **N** sobre **La**, se ve corroborada por la presencia del manuscrito **N** en la biblioteca de los Visconti Sforza en esa época⁵²⁴. G. Billanovich⁵²⁵ identifica el códice A 320 del archivo de los Visconti como el códice Napoli, B.N. IV C 11, es decir con **N**. Por lo tanto, la

⁵²² 5.8.6. annotinis *cett. codd.* Klotz : annotiuis **N^c** : *om.* **La**

⁵²³ 1.17.6. id cum periculo *cett. codd.* Klotz : periculo **N** : cum periculo id **La**
1.27.4. prima nocte *cett. codd.* Klotz : prima noctis **N** : prima noctis hora **La**
4.6.5. permulsis *cett. codd.* Klotz : *om.* **N** : praemulsis **La**
4.21.6. ut *cett. codd.* Klotz : uti **N** : est uti **La**
6.26.1. inter aures *cett. codd.* **La^c** Klotz : *om.* **N** : inter cornu aures **La¹**
7.25.4. ille est *cett. codd.* Klotz : ille **N** : est ille **La**
7.39.1. sibi traditum *cett. codd.* Klotz : *om.* **N¹** : traditum **La**

⁵²⁴ S. CERRINI, S., “Libri dei Visconti-Sforza...”, *op. cit.*, p. 248: “A 320 Napoli, Bibl. Nazionale, IV C 11. Il codice dei *Commentarii* di Cesare, che con ogni probabilità, prima di finire nella biblioteca dei duchi di Milano, appartenne al segretario visconteo Pasquino Capelli (+ 1398), passò in seguito ad Aulo Giano Parrasio”.

⁵²⁵ G. BILLANOVICH, “Nella tradizione...”, *op.cit.*, pp. 301-312. En este artículo identifica el códice A 320 con **N**, es más, identifica este códice con el que tuvo Petrarca. En una larga argumentación basada en elementos históricos, pues parece ser que la biblioteca de Petrarca pasó por a la familia Visconti, y en elementos codicológicos pues:

“La descrizione nel catalogo del 1426 corrisponde fotograficamente al Cesare napoletano: nel contenuto, nell’incipit e explicit, nel numero assegnatogli.
Gaius Iulius Celsus de bello gallico cum aliis libris simul in uno volumine positus copertus corio rubeo levi videlicet Suetonio de bellis civilibus de bello affricano et de bello hyspano.
Incipit in testu (*sic*): *Gallia est omnis divisa*
et finitur: *quorum laudibus et virtute*. Sog. DCXXXI
Possiamo tranquillamente lasciar cadere la proposta, avanzata con savia incertezza, che questa descrizione si applicasse invece al Cesare Parigino lat. 5768, italiano del s. XIV” p. 302.

Por tanto, parece clara la identificación de **N** con el A 320 del catálogo de la biblioteca viscontea, que se irá repitiendo en los catálogos posteriores.

crítica textual avala la verosimilitud de esa identificación. Una vez más, los estudios codicológicos se ven avalados por los estudios textuales.

Por tanto, queda demostrado que el copista interviene en el texto para conseguir una mejor edición de la obra. Esta forma de trabajar pone de manifiesto una actividad crítica del copista que se ha podido constatar en la colación y análisis de este manuscrito.

2. RELACIÓN DE La CON LA CLASE β

El análisis de variantes pone de manifiesto que la influencia de β es escasa y tiene poca relevancia en la constitución del código **La**. Como se puede comprobar a continuación, presenta escasas variantes tanto en número como en calidad que puedan relacionar el código **La** con la clase β (apartado 2.1). Una vez establecida la influencia de esta clase, se examina su filiación con la familia π (2.2) compuesta por los manuscritos **T** y **V** y con la familia ρ (2.3) compuesta por los manuscritos **U** y **R**. Sin embargo, **La** presenta un mayor número de variantes conjuntivas con la clase β que los manuscritos colacionados y analizados anteriormente, lo que revela una mayor contaminación en la copia de los manuscritos con esta clase con el paso del tiempo.

2.1. Variantes conjuntivas β La

a) Gráficas y fonéticas

- 1.20.4. ut β La Klotz : uti α
- 1.43.1. a β La Klotz : ab α Va (cf. 1.45.1; 2.4.1; 4.1.2; 6.23.7 y 7.22.1)
- 4.19.4. XVIII β La : decem et octo α Klotz
- 5.13.4. percuntationibus β La : percontationibus α Klotz
- 7.67.5. persequuntur β La Klotz : persecuntur α
- 8.36.3. dimissa β La : demissa α Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.45.1. meritos β La Klotz : merentes α
- 1.50.2. oppugnarent β La : oppugnaret α
- 2.8.3. redibat β La Klotz : rediebat α
- 2.29.4. custodiae β La : custodiam α Klotz
- 2.29.4. praesidio β La Klotz : praesidium α : praesidia **Q**
- 2.30.4. muro $Q^1\beta$ La Klotz : muros **AQ $^c\phi$**
- 3.8.4. malint β La Klotz : mallent α
- 3.24.5. effecisset β La : effecissent α Klotz
- 3.25.1. acciderent β La Klotz : accederent **M** : accedere **AB**
- 5.9.1. anchoras β La : ancoram α : ancoras Klotz
- 5.12.2. transierunt β La Klotz : transierant α
- 5.27.1. consueverant β La : consuerunt **M** : consuerat α Klotz : consuerant **A^c**
- 5.27.5. alteri β La : alterae α Klotz
- 5.31.2. dissensione β La Klotz : dissensionem α
- 6.4.3. arbitrabatur (arbitrabantur **T**) β La Klotz : arbitratur α
- 6.24.5. usum β La : usus α Klotz
- 6.32.6. praefecit β La : praeficit α Klotz
- 7.4.6. adiungit β La Klotz : adiungunt α

- 7.7.2. accepit **β La** : accipit **α** Klotz
 7.11.9. ligerim **β La** Klotz : ligerem **α**
 7.19.3. viderent...existimarent **β La** : videret...existimaret **α** Klotz
 7.24.4. materiam **β La** Klotz : materiem **α**
 7.82.1. interibant **β La** Klotz : interiebant **α**
 8.3.5. fide **β La** : fidem **α** Klotz
 8.8.3. irent **β La** Klotz : iret **α** : *om.* **Q**

c) Léxicas

- 1.18.3. dicere **Cβ La** : licere **χMNL** : liceri *Aldus* Klotz
 2.23.4. cum **β La** : castris quo **α** : quom Klotz : quod **Q**
 3.15.3. movere **β La** Klotz : conmovere **α**
 4.29.3. cum pluribus **Aβ La** : compluribus **M^cNLQ** Klotz : cumpluribus **BM¹S**
 4.32.1. renuntiaverunt **β La** : nuntiaverunt **α** Klotz
 4.36.2. antea **β La** : ante **α** Klotz
 5.2.2. circumitis **β La** Klotz : circultis **α**
 5.12.5. et **β La** : atque **α** Klotz
 5.41.1. tum **β La** Klotz : tunc **α**
 5.52.6. laetitia **β La** Klotz : laetatio **α**
 5.58.4. perterritis **β La** Klotz : proterritis **α**
 6.3.5. concilio **β La** : consilio **α** Klotz
 6.20.3. quae **β La** : quaeque **α** Klotz
 6.27.1. alces **β La** Klotz : altes **α**
 7.1.4. conciliis **β La** Klotz : consiliis **α**
 7.17.2. desistit **β La** : destitit **A^cM^cNLS** Klotz : distitit **A¹QBM¹**
 7.17.6. nunquam **β La** Klotz : nusquam **α**
 7.27.2. intra vineas **β La** Klotz : extra vineas **χ** : extra castra vineas **φ**
 7.48.3. sparsum **β La** : passum **α** Klotz
 7.52.4. non **β La** Klotz : nec **α**
 7.54.2. eorum **β La** Klotz : horum **α**
 7.70.3. coartantur **β La** : coacervati tum **α** : coacervantur **Nζ** Klotz
 7.75.5. duo milia **β La** : XX una **BM** : una **χ** Klotz : duo milia una **φ** : XXI **L** : XX milia **N^c**
 7.78.1. experiantur **β La** Klotz : expediuntur **α**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 1.50.1. castris] *om.* **β La** : castris **α** Klotz
 6.13.9. aut] : *om.* **β La** : aut **α** Klotz
 6.16.3. nisi **β La** Klotz : non nisi **α**
 7.48.3. de muro] *om.* **β La** : de muro **α** Klotz
 7.69.1. alesia] *om.* **β La** : alesia **α** Klotz
 7.77.8. in] *om.* **β La** : in **α** : enim *Frigelli* Klotz
 8.Praef.9. vale] *om.* **β La** : vale **α** Klotz

Adiciones

2.15.4. ad luxuriam pertinentium **β La** Klotz : *om.* **α**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.46.2. periculo ullo **β La** : ullo periculo **α** Klotz : periculo **NL**
4.29.4. in his **β La** Klotz : his in **α**
5.21.5. ex alia **β La** Klotz : alia ex **α**
5.39.1. possunt manus **β La** Klotz : manus possunt **α**
5.52.4. virtutem fuisse **β La** : fuisse virtutem **α** Klotz
7.22.4. in opere occupatos **β La** : occupatos in opere **α** Klotz
7.49.1. copias augeri **β La** Klotz : augeri copias **α**
7.54.2. haeduum perfidiam caesar perspectam **β La** : perfidiam haeduum perspectam **α** Klotz :
perfidia caesar haeduum perspectam **N^c**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.14.3. allobroges **Cβ La** Klotz : allobrogos **Q** : allobrogas **AMNL**
7.40.5. eporedorigem **β La** Klotz : eporidorigem **α**
7.64.5. eporedorigis **β La** Klotz : eporidigeris **χL** : eporidigeris **BM¹** : eporidigis **M^c**
7.64.7. allobroges **β La** Klotz : allobrogas **α**
7.71.7. mandubiis **β La** Klotz : manduviis **α**
7.76.4. eporedorigi **β La** Klotz : eporidorige **α**

2.2. Relación de La con la familia π

2.2.1. Variantes separativas con π

a) Gráficas y fonéticas

- 1.15.5. uti **$\alpha\rho$ La** Klotz : ut π
- 2.10.4. se **$\alpha\rho$ La** Klotz : sese π
- 2.15.6. sese **$\alpha\rho$ La** : se π Klotz (cf. 4.27.6.)
- 6.9.6. ab **$\alpha\rho$ La** Klotz : a π (cf. 7.62.4; 8.19.1.)
- 7.72.3. dimissis **$\alpha\rho$ La** : demissis π Klotz
- 7.81.1. ex **$\alpha\rho$ La** Klotz : e π (cf. 7.83.7.)

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.17.4. quo **$\alpha\rho$ La** Klotz : quod π
- 4.6.1. consuerat **$\alpha\rho$ La** : consueverat **S π** Klotz
- 4.27.7. convenire **$\alpha\rho$ La** Klotz : convenere π
- 5.21.3. vitandae **$\alpha\rho$ La** Klotz : vitandi π
- 5.55.2. temptaturos **$\alpha\rho$ La** Klotz : temptandam π
- 6.44.3. exercitui **$\alpha\rho$ La** : exercitu π Klotz
- 7.9.1. usus **$\alpha\rho$ La** : usu π Klotz
- 7.63.2. pecunia **$\alpha\rho$ La** Klotz : pecuniae π
- 7.73.9. infixae **$\alpha\rho$ La** : infixis π Klotz
- 7.82.1. successerunt **$\alpha\rho$ La** Klotz : successerant π
- 7.82.4. reverterunt **$\alpha\rho$ La** Klotz : revertuntur π
- 7.88.3. verterunt **$\alpha\rho$ La** : vertunt π Klotz
- 8.11.1. locis **$\alpha\rho$ La** : loci π Klotz
- 8.41.3. superiore **$\alpha\rho$ La** Klotz : superiori π
- 8.44.3. nusquam **$\alpha\rho$ La** Klotz : numquam π

c) Léxicas

- 1.7.3. principum **$\alpha\rho$ La** : principem π Klotz
- 1.17.3. perferre **$\alpha\rho$ La** Klotz : praeferre π
- 2.24.1. qui **$\alpha\rho$ La** Klotz : quique **B π**
- 2.25.3. paulum **$\alpha\rho$ La** Klotz : paululum π
- 3.5.3. reficerent **$\alpha\rho$ La** Klotz : reciperent π
- 3.23.6. instituunt **$\alpha\rho$ La** Klotz : insistunt π
- 4.34.6. rebus **$\alpha\rho$ La** Klotz : diebus π
- 5.28.2. existit controversia **$\alpha\rho$ La** Klotz : controversia orta est π
- 5.31.5. nec **$\alpha\rho$ La** Klotz : ne π
- 6.12.9. tum **$\alpha\rho$ La** Klotz : cum π
- 6.13.5. discernunt **$\alpha\rho$ La** : decernunt π Klotz
- 6.35.9. numerus **$\alpha\rho$ La** : ne murus π Klotz
- 7.34.1. eaque quae **$\alpha\rho$ La** Klotz : atque quae π
- 7.49.3. paulum **$\alpha\rho$ La** Klotz : paululum π
- 7.50.4. servare **$\alpha\rho$ La** Klotz : conservare π

- 7.64.4. octingentos **αρ La** Klotz : .DCCCC. **π**
 7.68.3. perterritisque **αρ La** Klotz : territisque **π**
 7.70.5. paulum **αρ La** Klotz : paululum **π**
 7.72.4. post eas **αρ La** Klotz : postea **π**
 7.73.4. implicati (-citi **MNL La**) **αρ** Klotz : complicati **π**
 7.77.11. praesaepo **αρ La** Klotz : praerepto **π**
 7.83.2. leviter **αρ La** : leniter **π** Klotz
 8.10.2. aut **αρ La** Klotz : ac **π**
 8.14.1. obsessionem **αρ La** Klotz : obsidionem **π**
 8.16.1. eodem **αρ La** Klotz : eo **π**
 8.34.1. obsessionis **αρ La** Klotz : obsidionis **π**
 8.41.3. enim (*om. S*) **αρ La** Klotz : vero **π**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **αρLa** frente a **π**

- 1.12.4. partes vel] *om.* **αρ La** : partes vel **π** Klotz
 3.9.7. mari **αρ La** Klotz : vastissimo mari **π**
 7.75.5. gesturos **αρ La** Klotz : esse gesturos **π**
 7.77.8. propinquis **αρ La** Klotz : quid propinquis **π**

Adiciones de **αρ La** frente a **π**

- 1.29.2-3 nonaginta duo ... ad milia **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 2.11.3. lucium **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 3.18.7. non prius... reliquosque duces **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum **αρ La** Klotz : *om.* **TV**¹
 4.17.9. et **αρ La** Klotz : *om.* **Sπ**
 5.21.1. cenimagni... cassi **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 6.32.1. neve omnium... causam iudicaret **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 7.10.1. si maturius... educeret **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 7.50.1. manus **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 7.50.4. marcus **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 7.51.1. loco **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 7.83.7. militesque **αρ La** Klotz : milites **π**
 7.83.8. ea **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 7.90.7. tullium **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 8.Praef.4. tam **αρ La** Klotz : *om.* **π**
 8.15.5. namque **αρ La** Klotz : nam **π**

e) Alteración en el orden de palabras

- 1.12.3. partem eorum **αρ La** Klotz : eorum partem **π**
 1.12.6. deorum immortalium **αρ La** Klotz : immortalium deorum **π**
 1.15.4. suos a proelio **αρ La** Klotz : a proelio suos **π**
 1.21.2. ascendere iubet **αρ La** Klotz : iubet ascendere **π**
 1.38.5. ripae fluminis contingant **αρ La** Klotz : ripa fluminis contingant **π**
 1.40.11. brevi tempore **αρ La** Klotz : tempore brevi **π**

- 1.48.3. his omnibus diebus **αρ La Klotz** : his diebus omnibus **π**
 2.1.2. esse causas **αρ La Klotz** : causas esse **π**
 2.4.6. agros possidere **αρ La Klotz** : possidere agros **π**
 2.6.3. facile fiebat **αρ La Klotz** : fiebat facile **π**
 2.8.1. eximiam opinionem **αρ La Klotz** : opinionem eximiam **π**
 2.8.2. virtute posset **αρ La Klotz** : posset virtute **π**
 2.8.3. inferiores intellexit **αρ La Klotz** : intellexit inferiores **π**
 2.16.2. ibi romanorum **αρ La** : romanorum ibi **π Klotz**
 3.26.6. convenisse constabat **αρ La Klotz** : constabat convenisse **π**
 3.28.1. celeriter confici **α La Klotz** : confici celeriter **π** : confici **ρ**
 6.30.2. eius adventus **αρ La Klotz** : adventus eius **π**
 7.55.8. flumine atque incendio **αρ La Klotz** : incendio atque flumine **π**
 7.59.2. aperte bellum **αρ La Klotz** : bellum aperte **π**
 7.62.4. suspicionem fugae quisquam **αρ La Klotz** : quisquam suspicionem fugae **π**
 7.62.6. esset nuntiatum **αρ La Klotz** : nuntiatum esset **π**
 7.66.4. coactis copiis **αρ La Klotz** : copiis coactis **π**
 7.67.1. se acies **αρ La Klotz** : acies se **π**
 7.68.1. est oppidum **αρ La Klotz** : oppidum est **π**
 7.77.3. ad concilium adhibendos **αρ La Klotz** : adhibendos ad concilium **π**
 7.77.4. residere virtutis **αρ La Klotz** : virtutis residere **π**
 7.79.1. mille passibus a nostris munitionibus **αρ La Klotz** :
 a nostris munitionibus quam mille passibus **π**
 7.80.8. colligendi facultatem **αρ La Klotz** : facultatem colligendi **π**
 7.87.5. facit certiore **αρ La Klotz** : certiore facit **π**
 8.13.2. propterea caesar **αρ La Klotz** : caesar propterea **π**
 8.16.2. densissimam timerent **αρ La Klotz** : timerent densissimam **π**
 8.19.2. multitudo procedit **αρ La Klotz** : procedit multitudo **π**
 8.25.1. incendiis rapinis **αρ La Klotz** : rapinis incendiis **π**
 8.28.2. equitum proelium **αρ La Klotz** : proelium equitum **π**
 8.32.1. certa pernicie **αρ La Klotz** : pernicie certa **π**
 8.37.1. milites vulnere **αρ La Klotz** : vulnere milites **π**
 8.38.3. esse ortum **αρ La Klotz** : ortum esse **π**
 8.41.6. tormentis iacerentur **αρ La Klotz** : iacerentur tormentis **π**
 8.43.5. voluntate factum **αρ La Klotz** : factum voluntate **π**

g) Nombres propios y gentilicios

- 1.19.3. troaucillum **αρ La** : traucillum A^c **π** : troucillum *Holder Klotz*
 2.3.1. andocumborium **αρ La** : andebrogium B^c **π Umg** : andecombogium *Holder Klotz*
 3.27.2. cocosates **αρ La Klotz** : cossates **π**
 5.39.1. geidumnos **αρ La Klotz** : geudumnos **π**
 6.3.6. senones **αρ La Klotz** : senonas **π**
 6.13.3. druidum **αρ La Klotz** : druudum **π** (cf. 6.13.8; 6.13.9; 6.14.1; 6.16.2; 6.18.1 y 6.21.1)
 7.75.4. ambibarii **αρ La Klotz** : ambarii **π**
 7.90.4. rutilium **αρ La** : rutilum **π Klotz**

2.2.2. Variantes conjuntivas entre π y La

- 1.10.3. circum $\alpha\rho$ Klotz : circa π La
- 1.13.2. legati ab helvetiis ad caesarem missi. pacem petitum. cum denuntiatione terroris $\alpha\rho$ Klotz :
om. π La
- 1.29.2. domo (de domo A) $\alpha\rho$: domum π La Klotz
- 1.50.1. paulumque $\alpha\rho$ Klotz : paululumque π La
- 3.20.1. mallius α : manilius ρ : manlius π La Klotz
- 7.27.1. derectisque $\alpha\rho$ Klotz : directisque A : perfectisque π La
- 7.40.2. relinquit $\alpha\rho$ Klotz : reliquit π La
- 7.50.3. praecipitabantur $\alpha\rho$ Klotz : praecipitantur π La
- 7.52.1. iudicavissent $\alpha\rho$ Klotz : iudicassent π La
- 7.81.4. erat locus $\alpha\rho$ Klotz : locus erat π La
- 8.6.1. cenabi $\alpha\rho$ Klotz : genabi π La
- 8.20.2. evitaverant $\alpha\rho$ Klotz : evitarant π La

2.2.3. Variantes conjuntivas de La con α U

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

7.22.1. traduntur α U La Klotz : tradantur π R

7.64.2. habuerat α U La : habuerit π R Klotz

8.33.2. fecit α U La Klotz : facit $S\pi$ R

c) Léxicas

7.23.2. extrorsus α UR^c La : introrsus π R¹ Klotz

7.56.2. adiuncto α p La : abiuncto π R^c Klotz

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de α U frente a π R

7.55.4. et α U La Klotz : et de π R

Adiciones de α U frente a π R

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

1.20.2. esse vera α U La Klotz : vera esse π R

f) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

2.2.4. Relación de La con T

A) Variantes separativas con T

a) Gráficas y fonéticas

7.14.7. ab *cett.codd.* La : a T Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.48.3. continuit *cett.codd.* La Klotz : continens T
 2.15.6. dedidissent VRU^c La^c Klotz : dedissent αU¹ La¹ : dededissent T
 4.14.2. consilii *cett.codd.* La Klotz : consilium T
 5.12.2. ipsi *cett.codd.* La Klotz : ipsa T
 5.24.1. tres *cett.codd.* La Klotz : tris T¹
 7.58.6. ripas *cett.codd.* La : ripa T Klotz
 7.64.4. finitimi *cett.codd.* La Klotz : finitimae T¹
 8.2.1. praefecit *cett.codd.* La Klotz : praeficit T
 8.17.2. praemittit *cett.codd.* La Klotz : praemisit T¹
 8.44.3. mutandis *cett.codd.* La Klotz : mutatis T

c) Léxicas

- 1.27.4. deditiorum *cett.codd.* La Klotz : dedicatorum Q¹B¹U : deditio T
 3.15.1. disiectis *cett.codd.* La : deiectis T¹ Klotz
 4.1.9. efficit *cett.codd.* La Klotz : efficiat U : facit T
 4.33.3. insistere *cett.codd.* La Klotz : consistere T¹
 5.2.2. instructas *cett.codd.* La Klotz : constructas L : structas T¹
 5.16.4. defatigatis *cett.codd.* La Klotz : defagatis T
 5.17.4. ex essedis *cett.codd.* La Klotz : ex equis U : et ex equis T
 5.20.1. obtinuerat *cett.codd.* La Klotz : tenuerat T¹
 6.43.4. circumspicerent *cett.codd.* La Klotz : conspicerent T
 7.54.2. admatuari α La : maturari V ρ Klotz : maturandi T
 7.89.5. recuperare B^cMLπR La : recipere χB¹U Klotz : recuperari T
 8.15.4. permanere *cett.codd.* La Klotz : remanere T

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de T con respecto a *cett.codd.* La

- 1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett.codd.* La Klotz : om. T
 1.53.2. aut lintribus...reppererunt *cett.codd.* La Klotz : om. T
 2.4.5. totiusque *cett.codd.* La Klotz : totius T¹
 2.11.3. quintum *cett.codd.* La Klotz : om. T¹V¹
 3.26.2. relictas... hostium castris *cett.codd.* La Klotz : om. T
 3.27.2. flustates *cett.codd.* La : om. T¹ : elusates Ciacconius Klotz
 3.27.2. gates *cett.codd.* La Klotz : om. T¹
 3.27.2. garunni *cett.codd.* La Klotz : garumni V La : om. T¹
 4.15.2. ex α La Klotz : e β : om. T¹

- 4.19.1. premerentur... Suebos *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **T**
- 5.16.2. ab *cett.codd.* **La** Klotz : a **U** : *om.* **T**
- 5.41.5. populunque *cett.codd.* **La** Klotz : populum **T**¹
- 6.16.3. non nisi **α** : nisi **β** **La** Klotz : *om.* **T**
- 7.27.2. in occulto *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **T**
- 7.62.8. in] *om.* *cett.codd.* **La** : in **T**¹Klotz
- 8.39.2. sibi *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **T**¹
- 8.50.4. se *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **T**

Adiciones de T con respecto a *cett.codd.* **La**

- 1.40.10. quidem] *cett.codd.* **La** Klotz : quidem **T**
- 8.27.3. hostibus **χBML** **La** : hostium **Sβ** Klotz : omnium hostium **T**¹

e) Alteración del orden de palabras

- 8.14.1. reliqua impedimenta *cett.codd.* **La** Klotz : impedimenta reliqua **T**¹
- 8.15.2. cognita caesar *cett.codd.* **La** Klotz : caesar cognita **T**
- 8.16.3. simul calliditatisque *cett.codd.* **La** Klotz : simulque calliditatis **T**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.13.1. arare *cett.codd.* **La** : arari **T** Klotz (*passim* 1.16.3)
- 1.40.11. lingones **α** **La** Klotz : lingonas **B^cβ** : linguonas **T**
- 3.9.1. ligere **α** **La** : ligeri **B^cβ** Klotz : ligeris **T**
- 5.4.1. treveris *cett.codd.* **La** Klotz : treviris **T**
- 5.17.2. gaio *cett.codd.* **La** Klotz : q. **T** : c. **U**

B) Variantes conjuntivas con T

- 1.1.7. garumna **T** **La** : garunna *cett.codd.* Klotz
- 5.26.2. treviri **MNT** **La** : treveri *cett.codd.* Klotz : trebiri **p**
- 7.1.1. delectum **T^cU** **La** : dilectum **α** Klotz : delatum **T**¹
- 7.76.1. ante **T** **La** : antea *cett.codd.* Klotz

2.2.5. Relación de La con V

A) Variantes separativas de V

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.5. sublevarent *cett.codd.* La Klotz : sublevaret V
4.23.3. montibus angustis *cett.codd.* La : montium angustiis V Klotz
5.29.6. unam *cett.codd.* La Klotz : una V

c) Léxicas

- 3.26.2. interritae *cett.codd.* La : integrae V Klotz
3.26.6. intenderunt *cett.codd.* La : contenderunt V Klotz
5.43.4. ac *cett.codd.* La Klotz : at V
7.52.3. tanto opere *cett.codd.* La Klotz : tantopere V
7.56.4. esse possent *cett.codd.* La Klotz : essent V
8.6.4. iniungebat *cett.codd.* La Klotz : inpingebat V
8.9.4. luricula *cett.codd.* : loracula S La Klotz : lurica V

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Omisiones y adiciones

Omisiones de V

No se documentan variantes.

Adiciones de V

- 5.30.2. hi sapient si *cett.codd.* La Klotz : hi si sapient. si V

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.20.2. mandubracium *cett.codd.* La Klotz : mandubratium AS : mandrubacium R : mandrobacium p : mandrusbatium V
5.20.3. mandubraciumque *cett.codd.* La Klotz : mandrubaciumque Tp : mandrusbatiumque V
6.9.8. ubi horum *cett.codd.* La : ubiorum V Klotz
7.67.7. litavici *cett.codd.* La Klotz : litavici V

B) Variantes conjuntivas con V

- 1.18.6. biturigibus **V** La Klotz : viturigibus **αT** : bitorigibus **U** : vitorigibus **R**
3.21.1. tandem **V** La Klotz : tamen *cett.codd.*
3.27.2. garumni **NV** La : garunni **αp** Klotz : *om.* **T**¹

2.3. Relación de La con la familia ρ

2.3.1. Variantes separativas de ρ

a) Gráficas y fonéticas

- 2.7.3. ab **απ La** : a **B^cρ** Klotz
- 5.2.3. transmissum **απ La** Klotz : tramissum **ρ**
- 5.12.2. civitatum **απ La** Klotz : civitatum **ρ** (cf. 5.47.2)
- 7.72.3. dirivata **απ La** : derivata **ρ** Klotz
- 7.73.3. dimissi **απ La** : demissi **ρ** Klotz

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.40.13. perpetua vitae felicitate **απ La** : perpetuam vitae felicitatem **ρ** :
perpetua vita. felicitatem *Ricius* Klotz
- 1.42.6. facto **απ La** Klotz : facti **ρ**
- 1.44.6. sui **απ La** Klotz : suos **ρ**
- 4.1.2. exagitati **απ La** Klotz : exagitato **ρ**
- 4.7.5. dii **απ La** : di **ρ** Klotz
- 4.9.3. impetrari (imperari **A** imperare **B¹M¹**) **απ La** Klotz : impetrare **ρ**
- 4.34.5. quanta **απ La** Klotz : quantae **ρ**
- 5.33.3. pronuntiare **απ La** : pronuntiari **ρ** Klotz
- 7.20.5. videret **απ La** Klotz : vidisset **ρ**
- 7.22.4. crebris **απ La** Klotz : crebri **ρ**
- 7.29.6. consensui **απ La** : consensu **ρ** Klotz
- 7.72.3. pedes **απ La** Klotz : pedum **ρ**
- 8.11.1. hostem **απ La** Klotz : hostes **ρ**

c) Léxicas

- 2.8.3. paululum **απ La** Klotz : paulum **ρ**
- 2.10.4. undique **απ La** Klotz : utique **ρ**
- 3.12.1. bis **απ La** Klotz : his **R** : iis **U**
- 3.13.8. adiciebatur (adiebatur **T¹**) **απ La** : adigebatur **ρ** Klotz
- 3.18.1. delegit **απ La** Klotz : dirigit **ρ**
- 5.44.11. gladio cominus rem **α La** Klotz : gladio rem cominus **π** : gladiatorem cominus **ρ**
- 6.22.3. belli gerendi **απ La** Klotz : belligerandi **ρ**
- 7.44.1. accidere **απ La** Klotz : accedere **ρ**
- 7.46.1. ascensus **απ La** Klotz : escensus **ρ**
- 7.50.3. ascenderant **απ La** Klotz : escenderunt **ρ**
- 7.55.4. maximae **απ La** Klotz : magnae **ρ**
- 7.57.4. magnopere **απ La** : magno opere **ρ** Klotz
- 7.64.6. ad **απ La** Klotz : et **ρ**
- 7.72.2. reduxit **απ La** Klotz : deduxit **ρ**
- 7.74.2. aut **απ La** : ut **ρ** : <ne>autem Klotz
- 7.77.9. expoliare **απ La** : spoliare **ρ** Klotz

7.78.2. potius **απ La** Klotz : prius **ρ**

7.80.5. ac **απ La** Klotz : aut **ρ**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de **ρ** respecto a **απ La**

- 1.40.7. eosdem **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
2.1.1. in **α T La** Klotz : *om.* **V ρ**
3.17.7. hostium **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
3.18.2. et **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
3.28.1. celeriter **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
4.19.2. in **απ La** Klotz : *om.* **ρ V¹**
4.22.2. recepit **α La** : recipit **π** Klotz : *om.* **ρ**
4.25.3. hostibus **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
4.29.2. aut¹ **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
7.20.11. oppidi profecisset **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
7.26.3. flentesque **απ La** Klotz : flentes **ρ**
7.33.2. ad se **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
7.72.1. et **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
7.80.4. esse **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
8.12.7. cedentem **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
8.23.5. et **απ La** Klotz : *om.* **ρ**
8.34.1. ibi **απ La** Klotz : *om.* **ρ**

Adiciones

- 3.6.4. occurrisse **απ La** Klotz : se occurrisse **ρ**
4.37.2. celeriter **απ La** Klotz : et celeriter **ρ**
7.68.2. duabus **απ La** : duabusque **ρ** Klotz
8.27.5. ita **απ La** Klotz : itaque **ρ**

e) Alteracion del orden de palabras

- 1.31.10. ad eum venissent **απ La** Klotz : venissent ad eum **ρ**
1.47.2. caesari causa **απ La** Klotz : causa caesari **ρ**
1.49.3. sedecim milia **απ La** Klotz : mil. .XVI. **ρ**
4.26.5. ad pristinam fortunam caesari **απ La** Klotz : caesari ad pristinam fortunam **ρ**
7.52.1. recipiendi dato **απ La** Klotz : dato recipiendi **ρ**
7.69.2. duabus ex **απ La** Klotz : ex duabus **ρ**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.7.3. nammeius (nammeus **L**) **απ La** Klotz : nameus **ρ**
1.53.4. gallia **απ La** Klotz : galliam **Sρ**
2.26.4. titus labienus **απ La** : labienus **ρ** Klotz
3.17.1. viridovix **απ La** Klotz : uridovix **ρ** (*cf.* 3.17.4; 3.17.5 y 3.18.7)
3.20.3. sotiates **απ La** : sotiates **ρ** Klotz

- 4.3.3. suevi **απ La** : suebi **ρ** Klotz
- 4.6.4. condrusonum **απ La** : condrusorum **ρ** Klotz
- 4.6.4. treverorum **απ La** Klotz : trebirorum **ρ**
- 4.7.5. suevis **απ La** : suebis **ρ** Klotz
- 8.5.2. cenabo **απ La** Klotz : genabo **ρ**

2.3.2. Variantes conjuntivas entre ρ La

1.37.4. cyberium ρT La : cimberium αV Klotz

2.23.1. aciei B^cρ La : acie απ Klotz

5.19.1. cassivellaunus ρ La Klotz : casivellaunus M^cNLπ : casuvellaunus χBM¹S

2.3.3. Variantes conjuntivas con αT

a) Gráficas y fonéticas

- 3.22.2. ut $\alpha T La$: uti $V\rho$ Klotz
3.24.1. collectis $\alpha T^2 V La$: coniectis $T^1 R$ Klotz : coniectis U

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.7.4. iugum $\alpha T La$ Klotz : iugo $V\rho$
1.43.1. aequo fere spatio $\alpha T La$: aequum fere spatium $V\rho$ Klotz
1.53.4. missam $\alpha T La$ Klotz : missa $V\rho$
3.1.6. hinc $\alpha T La$: hic $B^c V\rho$ Klotz
5.11.7. reliquit $\alpha T La$: relinquit $V\rho$ Klotz (cf. 8.39.4)
7.11.8. intercluserant $\alpha T La$ Klotz : intercluserat $V\rho$

c) Léxicas

- 2.29.4. prognati $\alpha TU^c La$ Klotz : procreati $VU^1 R$
4.5.2. gallicae $\alpha TV^c La$ Klotz : galliae $V^1 \rho$
6.40.1. tumulum $\alpha T La$ Klotz : tumultum $V\rho$
7.23.2. effarciuntur $\alpha T La$ Klotz : effercuntur $V\rho$

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de αT frente a $V\rho$

- 4.33.1. ex $\alpha T La$ Klotz : et ex $V\rho$
8.6.2. in $\alpha T La$ Klotz : ne in $V\rho$

Adiciones

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios

- 4.27.2. atrebas αTLa Klotz : atrevas $V^c \rho$
5.20.2. cassivellauni αTLa Klotz : casivellauni V : cassibellauni ρ
6.35.9. aduatucam αTLa : atuatucam $V\rho$ Klotz (cf. 6.35.10)
6.44.3. lingonibus αTLa Klotz : linguonibus $V\rho$
7.14.1. genabi $\alpha T La$: genavi $V\rho$: cenabi Klotz
7.90.7. cabillonni $\alpha T^1 La$: cavillonni $T^c V \rho$ Klotz

2.3.4. Relación de La con U

A) Variantes separativas de La con U

a) Gráficas y fonéticas

5.15.3. collocati *cett.codd.* La Klotz : conlocati U

b) Morfológicas y sintácticas

1.14.3. quod si *cett.codd.* La Klotz : qui si U
4.1.9. efficit *cett.codd.* La Klotz : facit T : efficiat U
7.6.1. caesari *cett.codd.* La Klotz : cesar U

c) Léxicas

1.46.4. militum *cett.codd.* La Klotz : equitum U
5.17.4. ex essedis *cett.codd.* La Klotz : et ex equis T : ex equis U
5.54.2. ac *cett.codd.* La Klotz : et U
7.38.2. interiit *cett.codd.* La Klotz : periit U
7.77.6. tantum *cett.codd.* La Klotz : multum U

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de U

1.44.13. ullo *cett.codd.* La Klotz : om. U
4.22.3. quibus adductis... recipit *cett.codd.* La Klotz : om. U
7.28.1. contra *cett.codd.* La Klotz : om. U
7.55.4. et de satut civitatis cognovissent *cett.codd.* La Klotz : om. U
7.75.5. neque cuiusquam imperio obtemtatueros *cett.codd.* La Klotz : om. U
8.15.2. caesar *cett.codd.* La Klotz : om. U¹

e) Alteración del orden de palabras

3.9.9. caesarem primum *cett.codd.* La Klotz : primum caesarem U
3.15.5. solis occasum *cett.codd.* La Klotz : occasum solis U
7.8.4. ad se bellum *cett.codd.* La Klotz : bellum ad se U
7.49.2. libere hostes *cett.codd.* La Klotz : hostes libere U
7.64.3. sua ipsi *cett.codd.* La Klotz : ipsi sua U
8.7.2. non qui *cett.codd.* La Klotz : qui non U

f) Nombres propios y gentilicios

5.21.1. cenimagni *cett.codd.* La Klotz : cenimanni U
4.8.3. suevorum *cett.codd.* La : sueborum U Klotz
5.46.1. undecima diei *cett.codd.* La Klotz : diei XI U
6.9.8. suevis *cett.codd.* La : suebis U Klotz
7.75.3. nitiobrogibus *cett.codd.* La Klotz : nitiobrigibus B¹: nithiobrigibus U

B) Variantes conjuntivas

No se documentan variantes conjuntivas de ninguna tipología.

2.3.5. Relación de La con R

A) Variantes separativas de La con R

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.27.5. redegerat *cett.codd.* **La** Klotz : redegerant **B^cT¹** : redigerent **R**
6.31.1. existimarit *cett.codd.* **La** Klotz : existimaverit **R**

c) Léxicas

- 1.46.4. per fidem *cett.codd.* **La** Klotz : perfide **S^cU^c** perfidia **R**
1.51.1. accessit *cett.codd.* **La** Klotz : processit **R**
7.37.7. ea ducenda *cett.codd.* **La** Klotz : adducenda **R**
8.47.2. romanis *cett.codd.* **La** Klotz : sibi omni **ST^{mg}** : sibi **R^c**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de R

- 1.44.13. eius *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **R**
7.17.1. caesar quae intermissa a flumine et palude aditum ut supra diximus angustum habebat ag-
cett.codd. **La** Klotz : *om.* **R**
7.25.1. nec facile adire apertos ad auxiliandum animum advertebant *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **R**
7.46.5. ut teutomatus rex nitiobrogum subito in tabernaculo oppresus ut meridie conquieverat superiore
corporis parte nuda *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **R**
7.54.2. non *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **U¹R¹**
8.38.5. a *cett.codd.* **La** Klotz : *om.* **R**

Adiciones de R

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 1.48.3. totidem numero *cett.codd.* **La** Klotz : numero totidem **R**

f) Nombres propios y gentilicios

- 3.11.5. unellos *cett.codd.* **La** : venellos **R¹** Klotz
4.4.1. suevorum *cett.codd.* **La** Klotz : sueborum **R** Klotz
7.57.1. agedinci *cett.codd.* **La** Klotz : egedinci **R**

B) Variantes conjuntivas de La con R

- 1.47.6. ariovistus in castris **R La** : in castris ariovistus *cett.codd.* Klotz

2.4. Análisis de variantes

a) El resultado más relevante de este análisis es que la influencia de **β** es escasa y tiene poca relevancia en la constitución del código **La**. Presenta un reducido número de variantes tanto en número como en calidad que puedan relacionar el código **La** con la clase **β**. Sin embargo presenta un mayor número de variantes conjuntivas con la clase **β** que los manuscritos colacionados y analizados anteriormente (subarquetipo **δ**), lo que demuestra una mayor contaminación en el proceso de copia con el paso del tiempo.

Las variantes fonéticas y gráficas se reducen a la preposición *a* por *ab* y a otras que pueden explicarse por el *usus scribendi* del copista.

Sin embargo **La** presenta un grupo significativo de lecturas coincidentes en cuanto a la morfología y a la sintaxis con la clase **β**. Estas lecturas se documentan sobre todo en formas verbales y por tanto es difícil discernir si se deben a la pericia del copista o a la copia entre manuscritos. Las demás variantes⁵²⁶ se pueden considerar contaminaciones que, como se ha comprobado, son más numerosas. Se debe considerar que la datación de este manuscrito es posterior en algunos años a los manuscritos anteriormente colacionados. Además, la pericia del copista se muestra en que las variantes que adopta son consideradas de mejor calidad por los editores modernos en muchos casos.

Las variantes léxicas también son abundantes. Algunas se deben a lecturas del copista ya que se producen por eliminación del preverbo⁵²⁷. También se pueden producir por la mala lectura de una letra y, por tanto, no se puede saber si es intervención consciente, o simplemente mala lectura⁵²⁸.

⁵²⁶ 1.45.1. meritos **β La** Klotz : merentes **α**
 2.29.4. custodiae **β La** : custodiam **α** Klotz
 2.29.4. praesidio **β La** Klotz : praesidium **α** : praesidia **Q**
 2.30.4. muro **Q¹β La** Klotz : muros **AQ^cφ**
 5.27.5. alteri **β La** : alterae **α** Klotz
 5.31.2. dissensione **β La** Klotz : dissensionem **α**
 6.24.5. usum **β La** : usus **α** Klotz
 7.11.9. ligerim **β La** Klotz : ligerem **α**
 7.24.4. materiam **β La** Klotz : materiem **α**
 8.3.5. fide **β La** : fidem **α** Klotz

⁵²⁷ 3.15.3. movere **β La** Klotz : conmovere **α**
 4.32.1. renuntiaverunt **β La** : nuntiaverunt **α** Klotz
 5.58.4. perterritis **β La** Klotz : proterritis **α**

⁵²⁸ 6.27.1. alces **β La** Klotz : altes **α**
 7.1.4. conciliis **β La** Klotz : consiliis **α**
 7.17.6. nunquam **β La** Klotz : nusquam **α**
 7.78.1. experiantur **β La** Klotz : expediantur **α**

El resto pueden ser tomadas de un manuscrito de la clase β , aunque, como ya se comentaba en su momento, la inmensa mayoría de las variantes léxicas revelan que **La** pertenece a la clase α . También estas lecturas se pueden considerar contaminaciones con manuscritos de la clase β .

La no contiene las grandes omisiones de β , como ya se mostraba en el análisis de variantes con la clase α y, además, presenta todas las grandes omisiones de la clase α . Por tanto, no hay posibilidad de vincular **La** con β a través de las omisiones y adiciones.

Las omisiones son siete y de una sola palabra. Estas omisiones no se pueden considerar significativas para la filiación de manuscritos, pues son muy escasas en número y en calidad⁵²⁹. Con respecto a las adiciones sólo aparece una⁵³⁰.

Las alteraciones del orden de palabras también son escasas en número (ocho variantes) y calidad. Pueden deberse a contaminaciones y es más probable que se produzcan por la lectura interna del copista. Estas lecturas no pueden ser consideradas como variantes conjuntivas, sino como lecturas coincidentes. La única alteración que afecta a más de dos palabras es:

7.54.2. haedorum perfidiam caesar perspectam β **La** :
perfidiam haedorum perspectam α Klotz :
perfidia caesar haedorum perspectam N^c

Los nombres propios y gentilicios que coinciden son tres y cambian una letra por otra, con lo cual no se puede filiar en esta clase al manuscrito **La**.

En conclusión, se puede afirmar que el manuscrito **La** no puede pertenecer a la clase β , aunque contiene contaminaciones con esta clase. Estas contaminaciones son habituales en los manuscritos del s. XV. **La** corrobora que las contaminaciones son más habituales al final que al principio del siglo, puesto que este manuscrito es posterior a los estudiados anteriormente.

b) Al examinar las variantes de las familias π y ρ , se llega a la conclusión de que **La** no tiene relación con ellas. Las lecturas afines (doce y tres variantes respectivamente) son muy poco significativas y, por otra parte, las variantes separativas son muy relevantes en toda la tipología analizada⁵³¹. Esas lecturas son explicables como contaminaciones o lecturas propias del copista y coincidentes con las familias π y ρ .

⁵²⁹ 1.50.1. castris] *om.* β **La** : castris α Klotz

6.13.9. aut] : *om.* β **La** : aut α Klotz

6.16.3. nisi β **La** Klotz : non nisi α

7.48.3. de muro] *om.* β **La** : de muro α Klotz

7.69.1. alesia] *om.* β **La** : alesia α Klotz

7.77.8. in] *om.* β **La** : in α : enim *Frigelli* Klotz

8.Praef.9. vale] *om.* β **La** : vale α Klotz

⁵³⁰ 2.15.4. ad luxuriam pertinentium β **La** Klotz : *om.* α

⁵³¹ Son significativas como lecturas coincidentes:

c) Al estudiar la relación de cada uno de los manuscritos de ambas familias, tampoco se encuentran variantes significativas que puedan relacionarlos. No se documenta ninguna de las omisiones propias de los manuscritos **T**, **V**, **U** y **R**. Además, las lecturas afines con el manuscrito **La** son insignificantes y se reducen en la mayoría de los casos a la escritura de nombres propios y gentilicios y en un caso a la alteración del orden de palabras.

Por tanto, no se puede relacionar el manuscrito **La** con la clase **β** más que en algunas contaminaciones morfológicas, sintácticas y léxicas, que por otra parte son habituales en los manuscritos *recentiores* del s. XV.

1.13.2. legati ab helvetiis ad caesarem missi. pacem petitum. cum denuntiatione terroris

αρ Klotz : *om.* **π La**

7.27.1. drectisque **αρ** Klotz : directisque **A** : perfectisque **π La**

3. VARIANTES PROPIAS DE La

A continuación, de la misma manera que se realizó en **Va**, se recoge la colación y se analizan las variantes propias de **La** (apartado 3.1) que ponen de manifiesto las características más significativas de la forma de intervenir el copista en el códice. Por otra parte, las variantes propias se han de utilizar en capítulos posteriores para conocer su independencia o vinculación con otros códices *recentiores* del mismo ámbito geográfico e histórico, con los que forma otra línea de la tradición textual de César a la que hemos denominado **ε**. Además, se han recogido las correcciones de **La** (3.2) que permiten comprobar el origen de la línea textual que ha utilizado el corrector del manuscrito, pues parece que la corrección inmediatamente posterior a la copia no se realizó.

3.1. Relación de variantes propias de La

a) Gráficas y fonéticas

- 1.1.3. mercatores **ω** Klotz : merchatores **La**
- 1.5.3. molita **ω** Klotz : mollita **La**
- 1.5.4. adsciscunt **ω** Klotz : adsiscunt **E** : assiscunt **N** : assiscunt **La**
- 1.10.5. proeliis **ω** Klotz : praeliis **La**
- 1.10.5. ab ocelo **ω** Klotz : a bocello **La**
- 1.21.1. ascensus **ω** Klotz : assensus **La**
- 1.26.4. e filiis **ω** Klotz : ex filiis **La**
- 1.28.3. tolerarent **ω** Klotz : tollerarent **La**
- 1.28.4. germani **ω** Klotz : gremani **La**
- 1.29.3. trecenta **ω** Klotz : tricenta **La**
- 1.31.1. idem **ω** Klotz : iidem **La**
- 1.31.13. sustinere **χ β MB¹L(N)** : sustineri **SB^c** : substinere **La**
- 1.33.1. pollicitusque **ω** Klotz : policitusque **La**
- 1.36.3. temptassent **ω** Klotz : tentassent **La**
- 1.39.1. ac **ω** Klotz : atque **La** (cf. 3.28.2; 6.22.2 y 7.77.11)
- 1.44.8. cur **ω** Klotz : quur **La**
- 1.46.1. conicere **α** Klotz : coicere **B^cβ** : conicere **La** (cf. 3.4.1)
- 1.46.2. reicerent **ω** Klotz : reicerent **La**
- 1.49.3. sedecim **ω** Klotz : sexdecim **La**
- 1.51.2. raedis **ω** Klotz : rhedis **La** (cf. 6.30.2)
- 1.52.3. coiendi **ω** Klotz : coniciendi **MN** : coiendi **La**
- 1.53.2. pepererunt *Nheinsius* Klotz: reppererunt **ω** : repperierunt **La**
- 1.53.5. catenis **ω** Klotz : cathenis **La** (cf. 3.13.6)

- 2.1.3. ab **ω** Klotz : a **La** (cf. 2.10.1; 5.49.3; 7.39.1; 7.54.4)
- 2.1.3. sollicitarentur **ω** Klotz : sollicitarentur **La**
- 2.6.3. conicerent **B^c** : coicerent **B¹S** Klotz : conicerunt **M** : coniecerunt **NL** : coiciebant ut **β** : coniecerent **La**
- 2.8.2. cotidie **ω** Klotz : cottidie **N** : quotidie **La**
- 2.8.2. sollicitationibus **ω** Klotz : sollicitationibus **La**
- 2.17.2. quicquam **ω** Klotz : quidquam **La** (cf. 4.1.10; 4.2.4; 4.16.4; 4.20.3; 5.41.5)

- 2.17.3. direptis ω Klotz : dirreptis **La** (cf. 7.43.1; 7.43.2)
 2.17.5. omittendum ω Klotz : obmitendum **La**
 2.19.5. ex silva ω Klotz : e silva **La**
 2.21.5. galeas ω Klotz : galleas **La**
 2.22.1. neque ω Klotz : nec **La** (cf. 7.63.8)
 2.23.1. lassitudine ω Klotz : lasitudine **La**
 2.27.4. coicerent ω Klotz : conicerent **N** : coniiicerent **La**
 2.28.1. internecionem ω Klotz : internitionem **La**
 2.28.1. aestuaria ω Klotz : extuaria **La**
- 3.2.4. conicerent ω Klotz : coniiecerent **La**
 3.6.2. coniciunt ω Klotz : coniiiciunt **La** (cf. 5.44.6; 5.51.2)
 3.8.4. sollicitant ω Klotz : sollicitant **La**
 3.9.1. oceanum ω Klotz : oceanium **La** (cf. 4.10.1; 4.10.4; 6.33.1; 7.4.6)
 3.9.8. oceano ω Klotz : oceano **La** (cf. 4.10.2; 6.31.3)
 3.9.10. adscincunt ω Klotz : asciscunt **M¹N** : assiscunt **La**
 3.13.4. crassitudine ω Klotz : cransitudine **La**
 3.13.6. oceani ω Klotz : oceani **La**
 3.14.4. adigi *Madvig* Klotz : adici ω : adiici **La**
 3.14.7. antemnae ω Klotz : anntennae **La**¹
 3.14.7. ereptis ω Klotz : erreptis **La**
 3.17.4. cotidiano ω Klotz : cottidiano **N** : quotidiano **La**
 3.19.6. alacer ω Klotz : allacer **La**
 3.20.1. aestimanda ω Klotz : extimanda **La**
 3.21.3. temptata ω Klotz : tentata **La**
 3.23.3. aquitaniae ω Klotz : acquitaniae **La**
 3.23.7. cunctandum ω Klotz : cuntandum **La**
 3.24.5. cunctatione ω Klotz : cuntatione **La**
- 4.1.6. nec ω Klotz : neque **La**
 4.1.8. atque ω Klotz : ac **La** (cf. 4.13.5 y 4.17.7)
 4.1.9. cotidiana ω Klotz : cottidiana **N** : quotidiana **La** (cf. 4.2.2)
 4.6.5. principibus ω **La**^c Klotz : principus **La**¹
 4.17.4. fistucisque α : fistulisque **NL** : festuculisque β Klotz : festucisque **La**
 4.22.3. octoginta ω Klotz : octuaginta **La**¹
 4.25.1. onerariis ω Klotz : honerariis **La**
 4.25.3. aquilam ω Klotz : acquilam **La**
 4.28.1. XVIII ω Klotz : decem et octo **La**
 4.28.2. coorta est ω Klotz : cohorta est **M¹N** **La**
 4.29.4. hiemem ω Klotz : hyemem **La**
 4.31.2. cotidie ω Klotz : cottidie **N** : quotidie **La** (cf. 5.57.2; 6.7.5; 7.14.4; 7.36.3; 7.44.3; 7.77.10)
 4.32.3. conici ω Klotz : coniiici **La** (cf. 8.14.5)
 4.33.3. cotidiano ω Klotz : cottidiano **N** : cuotidiano **La**
- 5.6.4. sollicitare ω Klotz : sollicitare **La** (cf. 6.2.1)
 5.10.2. litus β Klotz : litore α : littore **La**
 5.17.3. reppulerunt ω Klotz : repulerunt **La**
 5.21.5. seseque ω Klotz : seque **La**
 5.32.1. bipertito ω Klotz : bipartito **La**
 5.34.2. a fortuna ω Klotz : ab fortuna **La**
 5.34.4. cotidiana ω Klotz : cottidiana **N** : cuotidiana **La**
 5.35.6. traicitur ω Klotz : trahicitur **La**

- 5.37.3. ululatum ω Klotz : ullulatum **La**
 5.43.1. fusili ω Klotz : fuxilli **La**
 5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit **La**
 5.48.3. epistulam ω Klotz : epistolam **La**
 5.53.5. sollicitudine ω Klotz : sollicitudine **La** (cf. 7.40.1)
 5.55.1. sollicitarent ω Klotz : sollicitarent **La**
- 6.1.4. dilectu ω Klotz : delectu **La**
 6.2.3. sollicitari ω Klotz : sollicitari **La**
 6.8.5. dirigi ω Klotz : dirrigi **La**
 6.10.5. bacenis ω Klotz : baccenis **La**
 6.12.2. clientalae ω Klotz : clientellae **La**
 6.13.5. idem ω Klotz : id est M^1 : iidem **La**
 6.14.1. consuerunt ω Klotz : consueuerunt **La**
 6.16.4. simulacra ω Klotz : simulachra **La** (cf. 6.17.1)
 6.16.5. innocentium $\alpha\pi$ Klotz : innocentiam ρ : innocentum **La**
 6.19.1. aestimatione ω Klotz : extimatione **La**
 6.24.4. egestate ω Klotz : aegestate **La**
 6.26.1. derectum ω Klotz : directum **MN** : dirrectum **La**
 6.27.2. erigere ω Klotz : errigere **La**
 6.34.8. diripiendos ω Klotz : dirripiendos **La**
 6.35.4. diripi ω Klotz : dirripi **La**
 6.36.3. vexillo ω Klotz : vexilo **La**
 6.43.4. abisse ω Klotz : abiisse **La**
 6.43.4. paene ω Klotz : poene **La**
- 7.3.1. diripiunt ω Klotz : dirripiunt **La**
 7.4.2. temptandam ω Klotz : tentandam **La**
 7.5.5. renuntiant ω Klotz : renunciant **La**
 7.8.4. diripi patiatu β Klotz : diripiantur α : dirripiantur **La**
 7.14.4. deleri β Klotz : diligi α : deici *Oudendorp* : diripi N^c : dirripi **La**
 7.14.10. aestimari debere β Klotz : aestimare α : extimare **La**
 7.18.1. proeliari ω Klotz : preliari M^1 : praeliari **La**
 7.18.1. consuessent ω La^1 Klotz : consuescent La^c
 7.18.3. artiores ω Klotz : aterias La^1 : arctiores $La^{s.s.}$
 7.19.2. paludem ω Klotz : palludem **La**
 7.20.7. desiderare ω Klotz : desyderare **La**
 7.22.4. cotidianus ω Klotz : cottidianus **N** : quotidianus **La**
 7.24.1. trecentos ω Klotz : tricentos **La**
 7.24.3. eruptio ω Klotz : eruptio **La**
 7.32.2. paludibus ω Klotz : palludibus **La**
 7.33.2. deminuisse ω Klotz : dimminuisse **La**
 7.33.1. consuessent ω Klotz : consuescent **La**
 7.37.1. sollicitatus ω Klotz : sollicitatus **La**
 7.38.1. lacrimans ω Klotz : lachrymans **La**
 7.38.9. diripit ω Klotz : dirripit **La**
 7.42.3. diripiunt ω Klotz : dirripiunt **La**
 7.43.3. sollicitant ω Klotz : sollicitant **La**
 7.46.1. anfractus β Klotz : amfractus α : amphractus **La**
 7.46.1. quicquid ω Klotz : quidquid **La**
 7.46.2. molliendum ω Klotz : moliendum **La**

- 7.46.5. conquieverat **ω** Klotz : conquuerat **La**
 7.50.1. ab dextra **αρ** Klotz : a dextra **π** : latere dextro **NL** : ab dextera **La**
 7.51.1. intolerantius **ω** Klotz : intollerantius **La**
 7.54.1. sollicitandos **ω** Klotz : solicitandos **La**
 7.55.8. avexerunt **ω** Klotz : aduexerunt **La**
 7.59.4. acquireret **ω** Klotz : acquireret **La**
 7.63.2. sollicitandas **ω** Klotz : solicitandas **La**
 7.67.2. tripartito **ω** Klotz : tripartito **La** (cf. 8.33.1)
 7.70.3. addito **ω** Klotz : adito **La**
 7.71.3. octaginta **ω** Klotz : octuaginta **La**
 7.71.4. tolerari **ω** Klotz : tolerare **ASβ** : tollerari **La**
 7.72.2. directis **ω** Klotz : directis **M^cNT** : dirrectis **La**
 7.73.1. temptare **ω** Klotz : temtare **N** : tentare **La**
 7.75.2. consuerunt **ω** Klotz : censuerunt **L** : consueuerunt **La**
 7.77.12. toleraverunt **ω** Klotz : tolleraverunt **La**
 7.79.1. exteriore **ω** Klotz : exteriore **La**
 7.79.2. ex castris **ω** Klotz : e castris **La**
 7.84.2. temptantur **ω** Klotz : tentantur **La**
 7.84.3. distinetur **ω** Klotz : destinetur **N** : detinetur **La**
- 8.Praef.1. cotidiana **ω** Klotz : quotidiana **La**
 8.4.1. intolerandis **ω** Klotz : intollerandis **La**
 8.5.1. tolerandae **ω** Klotz : tollerandae **La**
 8.9.4. directis **ω** Klotz : directis **N** : dirrectis **La**
 8.10.3. cotidianis **ω** Klotz : quotidianis **La**
 8.13.1. cotidiana **ω** Klotz : cuotidiana **La**
 8.16.1. initum **ω** Klotz : inito **M^l** : initium **La**
 8.19.6. nequaquam **ω** Klotz : nequiquam **N** : nequidquam **La**
 8.19.8. tela **ω** Klotz : tella **La**
 8.23.3. sollicitare **ω** Klotz : solicitare **La**
 8.23.4. templando **ω** Klotz : tentando **La**
 8.34.1. solliciti **ω** Klotz : solliciti **La**
 8.40.1. temptare **ω** Klotz : tentare **La**
 8.41.1. trecentorum **ω** Klotz : tricentorum **La**
 8.43.5. tantamque **ω** Klotz : tatamque **La**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.7.3. haberent **ω** Klotz : habeant **La**
 1.10.3. conscribit **ω** Klotz : conscripsit **La**
 1.14.1. populi romani **ω** Klotz : populo romano **La**
 1.18.2. eadem secreto **ω** Klotz : eodem secreto **La**
 1.18.9. accidat **ω** Klotz : accidit **La**
 1.26.2. ab hora septima **ω** Klotz : ad horam septimam **La**
 1.32.2. unos **ζ** Klotz : unus **ω**: unum **La**
 1.32.3. posset **ω** Klotz : possent **La**
 1.35.2. haec **ω** Klotz : hoc **La**
 1.40.8. desperantes **ω** Klotz : desperatos **La**
 1.41.3. existimavisse **ω** Klotz : existimasse **La**
 1.42.6. dixit **ω** Klotz : dixerit **La**

- 1.43.1. spatium **Vp** Klotz : spatio **αT** : spacio **La**
 1.43.4. esset **ω** Klotz : est **La**
 1.44.8. venerit **ω** Klotz : venirent **La**
 1.44.10. simulata **ω** Klotz : simulatam **La**
- 2.1.4. facile **ω** Klotz : facilem **La**
 2.4.3. sumerent **ω** Klotz : sumeret **La**
 2.7.3. quos **AQBS** : quod **M** : quo **β** Klotz : quot **NL** : quae **La**
 2.9.1. adgrederent **ω** Klotz : aggredirentur **La**
 2.17.5. existimaverunt **β** Klotz : extimaverunt **α** : existimarunt **La**
 2.22.1. aliae alia **ω** Klotz : alliis alia **La**¹ : alii (alia) **La**^{mg}
 2.22.2. eventus varii **ω La**^{mg} Klotz : varios eventus **La**¹
 2.25.2. inferre **ω** Klotz : inferri **La**
 2.29.4. quae **ω** Klotz : qui **La**
 2.31.2. existimare **ω**^c Klotz : existimarent **La**¹
 2.31.4. audirent **ω** Klotz : audissent **La**
- 3.2.5. itinerum **ω** Klotz : itineris **La**
 3.14.1. exspectandam **ω** Klotz : expectare **La**
 3.14.7. praeumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : praeumpebant **La**
 3.15.2. nullum **ω La**^c Klotz : nullam **La**¹
 3.21.1. possent **ω** Klotz : posse **N** : posset **La**
 3.23.2. quoque versum **α** : quaqua versum **M^cNL** : quoque versus **β** Klotz : quaque versum **La**
- 4.5.2. audierit **ω** Klotz : adiverit **La**
 4.6.3. invitatosque **ω** Klotz : invitantes **La**
 4.8.2. possint **ω** Klotz : possent **La**
 4.17.4. directe **ω** Klotz : directa **La**
 4.23.5. cognovisset **SQ¹B^cβ** Klotz : cognosset **AQ^cB¹MNL** : cognosceret **La**
 4.25.1. motus **ω** Klotz : motis **La**¹
 4.32.2. consilii **ω** Klotz : consilium **La**¹
- 5.2.4. DCCC **ω** Klotz : octingentis **La**
 5.3.4. quae **ω** Klotz : qui **La**
 5.4.1. deterreret **ω** Klotz : deterrerent **La**
 5.5.4. quod **ω** Klotz : quo **La**
 5.6.5. quos **ω** Klotz : quod **La**¹
 5.11.5. operae **ω** Klotz : operis **La**
 5.13.1. utrique **α** : triquetra **MN^cζ** *ed. princ.* Klotz : triquadra **β** : utrumque **La**
 5.13.1. cuius **ω** Klotz : cui **La**
 5.13.2. quingenta **ω** Klotz : quingentorum **La**
 5.13.3. noctem **ω** Klotz : noctes **La**
 5.13.6. existimatur **α** Klotz : arbitrantur **β** : existimabatur **La**
 5.14.5. quo **α** : quibus **β** : quorum **La**
 5.19.3. legionum **ω** Klotz : legionem **La**
 5.21.2. convenerit **ω** Klotz : convenerat **La**
 5.22.4. vectigalis **ω** Klotz : vectigales **La**
 5.23.2. duobus **ω La**^c Klotz : duabus **La**¹
 5.27.3. coactu **ω** Klotz : coactus **La**
 5.27.4. civitati **ω** Klotz : civitatis **La**
 5.29.3. nostri **ω La**¹ Klotz : nostra **La**^c
 5.31.1. in summum periculum **ω** Klotz : in summo periculo **La**

- 5.31.4. quid ω Klotz : quod **La**
 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent **NL** : existimare **La**
 5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat **La**
 5.35.1. quaepiam α Klotz : *om.* β : quaempiam **La**¹
 5.42.2. cognoverant α Klotz : cognoverunt β : cognoverat **La**
 5.43.2. magnitudine ω Klotz : magnitudinem **La**¹
 5.43.6. primis ω **La**^c Klotz : primi **La**¹
 5.44.2. perpetuas ω Klotz : perpetuo **La**
 5.44.8. impeditumque ω **La**^c Klotz : impedimentorumque **La**¹
 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo **La**
 5.46.4. expectandam α Klotz : exercendam β : expectandum **La**
 5.51.2. munitionem ω Klotz : munitiones **La**
 5.54.5. deperdidisse ω Klotz : deperdidissent **La**
- 6.2.3. omnibus germanis ω Klotz : omnes germanos **La**¹
 6.2.3. putavit ω **La**^c Klotz : putant **La**¹
 6.3.4. videretur ω Klotz : viderentur **La**
 6.8.7. consecratus ω Klotz : consecrans **La**
 6.13.3. duobus ω Klotz : duorum **La**
 6.13.6. siqui ω Klotz : siquis **La**
 6.13.11. disciplina ...reperta atque...translata ω Klotz : disciplinam... repertam atque translata **La**
 6.16.3. hominis ω Klotz : hominum **La**
 6.17.2. celestium ω Klotz : celeste **La**
 6.18.2. spatia α **La**^c Klotz : spatium β : spatio **La**¹
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint **La**
 6.22.2. coierunt ω Klotz : coirent **La**¹
 6.24.2. inopiam ω Klotz : innopia **La**
 6.27.1. mutilaeque ω Klotz : mutilesque **La**
 6.27.4. consuerint ω Klotz : consuerunt **La**
 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantas **La**
 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo **La**
 6.31.5. taxo ω **La**^c Klotz : taxa **La**¹
 6.32.4. mediis ω Klotz : medio **La**
 6.34.3. res ω Klotz : rei **La**¹
 6.37.8. occiderint ω Klotz : occiderunt **La**
 6.40.1. perterrent ω Klotz : perterrerent **La**
 6.43.6. peteret ω Klotz : petere **La**
 6.44.3. quibus ω Klotz : quos **La**¹
- 7.1.2. ipsi ω Klotz : ipsum **La**
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt **La**^c : concurrerunt **La**¹
 7.4.7. qua ω **La**^c Klotz : quo **La**¹
 7.4.8. equitatu ω **La**^c Klotz : equitatu **La**¹
 7.5.5. revertuntur ω **La**^c Klotz : reverteruntur **La**¹
 7.11.6. excubare ω Klotz : excubere **La**
 7.11.8. angustiae ω Klotz : angustias **La**¹
 7.16.2. diei ω Klotz : dierum **La**
 7.19.5. paratos ω Klotz : parato **La**
 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent **La**
 7.19.6. administrare ω Klotz : administrata **La**¹
 7.20.2. illum ω Klotz : illud **La**

- 7.20.3. movisset ω Klotz : mouissent **La**
 7.22.1. quoque ω Klotz : quodque **La**
 7.22.3. has ω Klotz : hos **La**
 7.23.3. servetur ω Klotz : seruatur **La**
 7.24.3. turrium ω Klotz : turris **La**
 7.27.2. vellet ω Klotz : uelit **La**
 7.29.2. fuerint ω Klotz : fuerunt **La**
 7.30.2. existimabatur quod ω Klotz : videbatur quam **NL** : existimabatur quam **La**
 7.33.3. duos **NL** Klotz : duo ω Klotz : duas **La**
 7.37.5. suo iure ω Klotz : suis iuribus **La**
 7.38.7. concurrant ω Klotz : concurrunt **La**
 7.43.5. inibat ω Klotz : iniebat **La**
 7.50.1. numero ω **La**^c Klotz : numeri **La**¹
 7.54.4. dignitatem et gratiam ω Klotz : dignitate et gratia **La**
 7.57.1. quod ω Klotz : quo **La**
 7.59.6. videbat ω Klotz : uideat **La**
 7.60.1. convocato ω **La**^c Klotz : convocatis **La**¹
 7.63.3. deposuerat ω **La**^c Klotz : deposuerant **La**¹
 7.65.4. re α **UR**^c Klotz : in re π **R**¹ : res **La**
 7.73.1. quae ω Klotz : quod **La**
 7.74.1. quam potuit ω Klotz : *om.* **NL** : quod potuit **La**
 7.77.5. virtus ω Klotz : uirtutis **La**
 7.77.5. offerant ω Klotz : offerunt **La**
 7.77.7. respiciamus ω **La**^c Klotz : respiciam **La**¹
 7.77.8. cogentur ω Klotz : cogerentur **La**
 7.77.15. cognoverunt ω Klotz : cognouerint **La**
 7.77.15. geruntur ω Klotz : gerantur **La**
 7.79.1. perveniunt ω Klotz : peruenerunt **La**
 7.79.3. omnium ω Klotz : omnes **La**
 7.81.3. educit ω Klotz : educitur **La**
 7.81.4. disposuerant ω Klotz : disposuerat **La**
 7.82.4. suos ω Klotz : suo **La**
 7.83.5. meridies *edd.* **La**^c Klotz : meridiē ω : meridiei **La**¹
 7.84.4. terrendos ω Klotz : terrendum **La**
 7.84.4. quod ω Klotz : qui **La**
 7.85.4. laboratur ω Klotz : laborant **La**
 7.90.2. imperaret ω Klotz : imperat **La**
- 8.4.1. centurionibus ω Klotz : centuriones **La**
 8.8.4. instructo ω Klotz : instructos **La**
 8.9.2. confert ω Klotz : conferre **La**
 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium **La**
 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis **La**
 8.12.3. hi cum α Klotz : ii cum ρ : cum hi π : his cum **La**
 8.13.3. nonnulli... coacti ω Klotz : non nullis... coactis **La**
 8.14.4. traducit ω Klotz : traduxit **La**
 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque **La**
 8.27.2. romanum ω Klotz : romanorum **La**
 8.29.1. veniunt ω Klotz : uenerunt **La**
 8.32.1. cognoscerent ω Klotz : cognoscent **La**
 8.32.1. haberent ω Klotz : habere **La**

- 8.34.4. disponat ω Klotz : disponeret **La**
 8.35.1. provincias ω Klotz : prouinciam **La**
 8.39.2. pertinaciam ω Klotz : pertinaciam **M¹N**: pertinacia **La**
 8.40.5. aqua ω Klotz : aquam **La**
 8.46.5. cognosset χ **BM^cNL** Klotz : cognovisset **S β** : cognosceret **M¹** : cognosceret **La**
 8.48.8. imperarit ω Klotz : imperaret **La**
 8.49.2. relinqueretur ω Klotz : relinqueret **La**
 8.54.4. exercitui ω Klotz : exercitum **La**

c) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem **La**
 1.2.1. et ω Klotz : ac **La** (cf. 1.31.12; 2.10.1; 4.1.2; 4.1.3; 4.14.3; 7.15.5 y 7.33.1)
 1.2.5. pro ω Klotz : per **La**
 1.3.8. totius ω Klotz : toticus **La**
 1.5.3. efferre ω Klotz : offerre **La**
 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros **La**
 1.7.1. eos ω Klotz : omnes **La**
 1.8.1. iuram ω Klotz : viram **La**¹
 1.12.2. id ω Klotz : hic **La**
 1.12.2. citra ω Klotz : circa **La**
 1.13.7. aut ω Klotz : ac *Hotomanus* **La**
 1.14.1. merito ω Klotz : immerito **La**
 1.17.1. antea ω Klotz : ante **L** : autem **La**
 1.18.1. quod pluribus ω Klotz : compluribus **La**
 1.18.1. concilium ω Klotz : consilium **La**
 1.18.8. atque ω Klotz : et **La**
 1.19.4. concilio ω Klotz : consilio **La**
 1.19.4. sint ω Klotz : sicut **La**
 1.20.1. obsecrare ω Klotz : obtestare **La**
 1.20.3. nervis ω Klotz : nummis **La**
 1.22.2. accurrit ω Klotz : occurrit **La**
 1.23.1. omnino ω Klotz : ammodo **La**
 1.23.3. commutato ω Klotz : communicato **La**
 1.24.1. misit ω Klotz : immisit **La**
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit **La**
 1.25.1. cohortatus ω Klotz : exhortatus **La**
 1.26.3. ac ω Klotz : et **La** (cf. 5.31.2; 6.13.4; 7.77.9; 7.87.3 y 8.15.5)
 1.26.5. morati ω Klotz : remorati **La**
 1.28.1. rescit ω Klotz : rescivit **La**
 1.30.2. convenerunt ω Klotz : pervenerunt **La**
 1.30.5. concilio ω Klotz : consilio **La**
 1.31.1. concilio ω Klotz : consilio **La**
 1.31.10. decedere ω Klotz : recedere **La**
 1.31.15. enunciata ω Klotz : renunciata **La**
 1.31.8. unum se esse χ **β** Klotz : se *om.* ϕ : verum sese **La**
 1.35.2. consulatu ω Klotz : consolatu **La**
 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum **La**
 1.36.5. non ω Klotz : minime **La**
 1.37.2. pacem ω Klotz : partem **La**

- 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam **La**
 1.39.3. vitarent ω Klotz : removerent **La**
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum **La**
 1.39.7. fore ω Klotz : forte **La**
 1.33.1. concilium ω Klotz : consilium **La**
 1.43.8. id iis ω Klotz : ab his **La**
 1.44.2. ipsorum ω Klotz : eorum **La**
 1.44.7. fines ingressum β Klotz : finibus egressum α : fines egressum **La**
 1.52.4. relictis $B^c\beta$: reiectis α : reietis **La**
- 2.2.3. reliquisque ω Klotz : ceterisque **La**
 2.5.6. duodeviginti ω Klotz : viginti **La**
 2.6.3. potestas ω Klotz : facultas **La**
 2.6.4. iccius ω La^{mg} Klotz : letius La^1
 2.6.4. sibi ω Klotz : ei **La**
 2.6.2. oppugnatio est. Haec ubi ϕ : est. Ac ubi χ : est. At ubi β : est haec: ubi Klotz :
 oppugnatione. Hec ubi **La**
 2.11.4. prosecuti ω Klotz : subsequuti **La**
 2.13.2. passis ω Klotz : expansis **La**
 2.14.5. petere ω Klotz : propter ea La^1
 2.18.2. vergebat ω Klotz : urgebat **La**
 2.20.3. praescribere ω Klotz : perscribere **La**
 2.22.1. collis et ω La^{mg} Klotz : collis ut La^1
 2.23.1. constiterant ω La^{mg} Klotz : consistenterant La^1
 2.24.2. decumana ω Klotz : undecima **La**
 2.25.3. navare ω Klotz : novare **La**
 2.27.1. armatis ω Klotz : armis **La**
 2.31.6. casum ω Klotz : modum **La**
 2.31.6. deducerentur ω Klotz : reducerentur **La**
 2.35.1. perlata ω Klotz : praelata **La**
- 3.1.5. adiecta ω Klotz : abiecta **La**
 3.2.1. comportari ω Klotz : comparari **La**
 3.2.4. cum ω Klotz : tam $La^{1?}$
 3.3.4. consilio ω Klotz : concilio **La**
 3.4.2. ut quaeque α Klotz : et quaecumque β : ut cum **La**
 3.11.3. ex his $\alpha T^c R$ Klotz : ex eis U^1 : ex iis U^c : exiguis T^1 : ex V : *om.* **La**
 3.12.1. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi **La**
 3.12.1. aestus incitavisset ω Klotz : extus excitavisset **La**
 3.12.1. duodenarum ω Klotz : duodecim **La**
 3.13.6. lini ω Klotz : Klotz : ligni **La**
 3.13.9. reiectae *Heinsius* Klotz : relictae β : rei relictae α : derelictae **La**
 3.15.3. malacia (-lina **L**) αU Klotz : malicia πR : malatia N^c : mollicies **La**
 3.17.6. nonnihil ω Klotz : nihil **La**
 3.18.1. timoris ω Klotz : rumoris **La**
 3.21.1. perspici ω La^c Klotz : prospici La^1
 3.24.3. recipere ω Re^{mg} Klotz : *om.* Re^1 : recepissent **La**
 3.24.1. collectis αVT^2 : coniectis $T^1 R$ Klotz : conlectis U : collocatis **La**
 3.26.2. conspici ω Klotz : circumspici **La**
 3.26.6. consecatus ω Klotz : insectatus **La**
 3.28.1. duxit β Klotz : adduxit α La^c : abduxit La^1
 3.28.4. eosque ω Klotz : omnesque **La**

- 3.28.4. ompluribus ω Klotz : cum pluribus **La**
- 4.1.9. aut ω Klotz : atque **La**
- 4.2.2. nata ω Klotz : natura **La**
- 4.2.2. impenso **N** Klotz : impenso α **La**^c : inenso β : penso **La**¹
- 4.3.2. vacare χ **BM**^c**NL** Klotz : vagari **M**¹**S** β : vastari **La**
- 4.6.1. ne graviori ω Klotz : ne gnavori **MN**¹ : ut graviori **La**
- 4.6.3. discederent ω Klotz : descenderent **La**
- 4.6.5. permulsis ω Klotz : *om.* **N** : praemulsis **La**
- 4.7.3. quicumque ω Klotz : qui cis **La**
- 4.7.4. sibi ω Klotz : si **La**
- 4.8.3. considerare ω Klotz : consedere **La**
- 4.10.3. influit ω Klotz : transit **La**
- 4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant **La**
- 4.12.5. illum ex periculo α Klotz : illum periculo β : ex periculo illum **N** : et periculo illum **La**
- 4.12.6. atque ω Klotz : neque **La**
- 4.13.5. ut ω Klotz : et **La**
- 4.16.1. audere ω Klotz : videre **La**
- 4.17.6. tignorum ω Klotz : lignorum **La**
- 4.17.7. firmitudo ω **La**^{mg} Klotz : fornitudo **M**¹ : fortitudo **La**¹
- 4.17.7. inligata α Klotz : ligata β : illigata **N** : alligata **La**
- 4.17.10. exciperent ω Klotz : subiperent **La**
- 4.18.1. coepta ω Klotz : excepta **La**
- 4.18.1. effecto ω Klotz : confecto **La**
- 4.19.1. moratus ω Klotz : moratur **M**¹ : comoratus **La**
- 4.19.4. rescidit ω Klotz : rescindit **La**
- 4.24.1. prohibebant ω Klotz : proelibant **La**
- 4.24.2. in alto ω Klotz : ab alto **La**
- 4.24.2. constitui ω Klotz : consistere **La**
- 4.24.2. manibus ω Klotz : navibus **La**
- 4.25.2. ac paulum ω Klotz : et paululum **La**
- 4.26.3. circumstisabant ω Klotz : circumstabant **La**
- 4.32.2. ex reliquis ω Klotz : et reliquis **La**
- 4.34.4. complures ω Klotz : quamplures **La**
- 4.36.2. venerunt ω Klotz : convenerunt **La**
- 5.1.9. aestiment ω Klotz : extiment **La**
- 5.3.3. venit se ω Klotz : universae **La**
- 5.5.4. obsidum ω Klotz : subsidii **La**
- 5.6.2. concilio ω Klotz : consilio **La**
- 5.8.1. quaeque ω Klotz : quae **La**
- 5.10.1. tripartito ω Klotz : tripartito **La**
- 5.11.2. perspicit ω Klotz : prescipit **M**¹ : prospicit **La**
- 5.11.8. permissa ω Klotz : commissa **La**
- 5.13.2. existimatur ω Klotz : extimatur **La**
- 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus **La**
- 5.13.6. tertium ω Klotz : sita **La**
- 5.14.2. horribiliores β Klotz : horridiores α : orridiores **La**
- 5.14.4. quaeque ω Klotz : quae **La**
- 5.15.1. in silvas ω Klotz : insulas **La**
- 5.15.1. compulerint β Klotz : conpulerint α **T** : compleverint **La**

- 5.16.1. omnium ω Klotz : hominum **La**
 5.16.2. paulum ω Klotz : paululum **La**
 5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius **La**
 5.17.2. partibus β Klotz : *om.* α : silvis **La**
 5.19.2. equitum ω Klotz : militum **La**
 5.21.2. ex ω Klotz : ab **La**
 5.22.1. nuntios ω Klotz : numos **La**
 5.23.4. at ω Klotz : atque **La**
 5.23.4. quae inanes ω Klotz : quae naves **N** : qui naves **La**
 5.23.6. solvisset ω Klotz : soluisse **La**
 5.24.1. concilioque ω Klotz : consilioque **La**
 5.25.3. hunc ω Klotz : nunc **La**
 5.27.2. consuisset ω Klotz : consuescet **La**
 5.28.2. inter eos ω Klotz : inter se **La**
 5.29.3. nostras ω Klotz : vestras **La**
 5.29.3. non ω **La**^c Klotz : in **La**¹
 5.29.4. gloria ω Klotz : gallia **La**¹
 5.29.5. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi **La**
 5.30.3. per te ω Klotz : perire **La**
 5.30.3. perendino ω Klotz : sequenti **La**
 5.30.3. casum ω Klotz : causam **La**
 5.32.1. conlocatis ω Klotz : collocatis **M^cN** : collatis **La**
 5.42.3. usum ω Klotz : casum **La**
 5.43.1. in casas ω Klotz : incisa **La**¹
 5.43.1. tectae ω Klotz : rectae **La**
 5.44.2. simultatibus ω Klotz : simulationibus **La**
 5.45.1. pervenerat ω Klotz : deuenerat **La**
 5.43.1. ex argilla ω Klotz : et argilla **La**
 5.43.5. sub ipso ω Klotz : ab ipso **La**¹
 5.44.8. conanti ω Klotz : conantis **BMLN** : conatus **La**
 5.45.4. effert α **La**^c Klotz : adfert (inf- **T**¹) β : deffert **La**¹
 5.46.1. aberant ω Klotz : erant : erat **La**
 5.49.1. haec **AU** Klotz : hae **Q ϕ π R** : eae **La**
 5.49.8. dimissis ω Klotz : missis **La**
 5.50.3. vallem ω **La**^c Klotz : vallum **La**¹
 5.50.5. seque ω Klotz : ac se **La**
 5.51.4. uti α **La**^c Klotz : ut β : vestri **La**¹
 5.52.1. enim ω Klotz : etiam **La**
 5.54.5. haud ω **La**^c Klotz : aut **La**¹
 5.55.1. minorem ω Klotz : maiorem **La**¹
 5.55.2. se bis ω Klotz : saepius **La**¹ : bis se **La**^{mg}
 5.56.5. quae ω Klotz : quaeque **La**
 5.58.4. submittit ω Klotz : summittit **MN** : sumit **La**
- 6.4.1. consilii ω Klotz : concilii **La**
 6.7.4. et mille ω Klotz : ut mille **La**¹
 6.8.7. receperunt α : contulerunt β Klotz : perceperunt **La**¹
 6.11.1. hae ω Klotz : eae **La**
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant **M¹ST¹** : dederant **La**
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus **N** : publicus **La**
 6.13.10. hi ω Klotz : ii **La**

- 6.16.2. administrisque ω Klotz : amministrisque N : ministrisque **La**
 6.16.5. comprehensi ω Klotz : deprehensi **NL La^c** : reprehensi **La¹**
 6.17.4. cumulos ω Klotz : tumulos **La**
 6.17.5. ei rei α Klotz : ibi β : ei esse **La**
 6.19.4. cremabantur ω Klotz : concremantur **La**
 6.23.6. iuventutis ω Klotz : iuuentu **La¹**
 6.23.7. a β Klotz : ab α **La^c** : de **La¹**
 6.24.3. ad ω Klotz : et **La**
 6.25.4. aut ω Klotz : haud **La**
 6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda **La**
 6.27.2. se ac sublevare β Klotz : sese aut sublevare α : sublevare sese haud **La**
 6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt **La**
 6.28.3. captos ω Klotz : factis **La¹**
 6.28.5. labris ω Klotz : laboris **La¹** : fabris **La^{mg}**
 6.32.1. auxilia ω Klotz : subsidia **La**
 6.33.3. mittit ω Klotz : admittit **La**
 6.35.1. adpetebat ω Klotz : appetebat **M^cN** : apparebat **La**
 6.35.9. venire ω Klotz : ire **La**
 6.35.10. indicio ω **La^c** Klotz : iudicio **La¹**
 6.37.2. adpropinquent ω Klotz : appropinquent **M^cN** : propinquent **La**
 6.37.3. impetum ω **La^c** Klotz : imperium **La¹**
 6.37.5. portas nostri ω Klotz : nostri portas **LNU** : nostri partes **La**
 6.40.6. imitari ω Klotz : mirari **La**
 6.40.6. permanere ω Klotz : permansere **La**
 6.40.7. traducti ne ω Klotz : traductione **La**
 6.42.2. paene ω Klotz : bene **La**
 6.43.2. praeda ω Klotz : praelia **La**
 6.43.3. pereundum ω **La^{mg}** Klotz : per eundem **La¹**
 6.44.3. atque ω Klotz : et **La** (*cf.* 7.8.4)
- 7.1.2. eae ω Klotz : hae **T** : he **U** : haec **La**
 7.1.2. retineri ω Klotz : teneri **La**
 7.1.3. consilia ω Klotz : concilia **La**
 7.1.6. in primis ω Klotz : imprimis **La**
 7.1.6. consilia ω Klotz : concilia **La**
 7.2.1. salutis ω Klotz : libertatis **La¹**
 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus **La**
 7.4.3. perducit ω Klotz : producit **La**
 7.4.8. in primis ω Klotz : imprimis **La**
 7.4.8. adduci ω Klotz : duci **La**
 7.4.8. quantum quaeque ω **La^c** Klotz : quantumcumque **La¹**
 7.4.10. levio ω **La^c** Klotz : levio **La¹**
 7.5.6. perfidia ω Klotz : praesidia **La¹**
 7.10.1. ne ω Klotz : ut **La**
 7.10.1. duris ω Klotz : diuersis **La**
 7.11.5. quaeque ω Klotz : quae **La**
 7.11.9. diripit ω Klotz : diruit **M^cNL** : dirruit **La**
 7.12.6. ab ω Klotz : ex **La**
 7.14.2. atque ω Klotz : quod neque **La**
 7.14.5. adire $\alpha\pi$ Klotz : adiri ρ : abire **La**
 7.14.9. detrectandam $\alpha\rho$: detractandam π Klotz : detestandam **La**

- 7.15.2. reliquis ω Klotz : omnibus La
 7.15.2. amissa ω Klotz : armis se La¹
 7.15.3. concilio ω Klotz : consilio La
 7.15.6. ipsorum ω Klotz : eorum La
 7.17.3. indiligentia ω La^{mg} Klotz : indiligentia N^c : indigentia La¹
 7.17.3. adacto ω La¹ Klotz : a bacto La^c
 7.17.3. famem ω La^{mg} Klotz : fidem La¹
 7.19.6. reliqua quaeque α : reliqua quae β Klotz : reliqua quae La
 7.20.2. malle ω Klotz : male La¹
 7.20.6. indicio ω Klotz : iudicio La
 7.20.7. ab se ω Klotz : ad se La
 7.21.2. decem ω Klotz : XII La
 7.21.2. omnibus ω Klotz : omnium La
 7.21.3. summam ω Klotz : famam La¹
 7.22.1. a β Klotz : ab α La^c : ad La¹
 7.23.2. hae revinciuntur π LN Klotz : aere vinciuntur SQ^cp : haere viciuntur AQ¹B :
 aere viciuntur M¹ : et reuinciuntur La
 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cN La^c : collatis La¹
 7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur La
 7.23.5. alternis ω Klotz : alterius La¹
 7.24.1. CCCXXX ω Klotz : trecentos octuaginta La
 7.25.2. quidam ω La^c Klotz : quidem La¹
 7.25.2. per manus ω Klotz : permanis La¹
 7.26.3. communes ω Klotz : omnes La
 7.27.3. evolaverunt ω Klotz : aduolauerunt La
 7.28.1. cuneatim ω La^c Klotz : cuneam La¹
 7.33.1. descenderet β La^{mg} Klotz : discenderet α : dissideret La
 7.33.3. cotum ω Klotz : eorum La¹
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis T¹²R¹ : carptis R² : demptis La
 7.37.4. adfectum ω Klotz : affectum M^cN : acceptum La
 7.37.6. perficiendi ω Klotz : proficiscendi La
 7.39.1. convenerant ω Klotz : locauerat La
 7.42.2. comperta ω Klotz : comparata La¹
 7.43.3. exterriti ω Klotz : perterriti La
 7.44.3. confluebat ω Klotz : effluebat La
 7.50.4. vitae ω Klotz : saluti La
 7.50.2. humeris ω La^c Klotz : numeris La¹
 7.50.6. vosque ω Klotz : uso La
 7.52.2. ne ω Klotz : nec La
 7.53.1. permoverentur ω Klotz : pertubarentur La
 7.54.1. ipsos α Klotz : et ipsos β : eos La
 7.56.2. ne Klotz *Elberling* : ut ω : et La
 7.58.4. iniectis α : impositis β Klotz : inuectis La
 7.59.3. senserat ω Klotz : censuerat La
 7.61.1. coorta ω Klotz : cohorta La
 7.62.2. secundissimorum ω Klotz : secundorum La
 7.62.8. victorumque α : victorum β Klotz : uictoriam atque La
 7.63.6. permittitur ω Klotz : premitur La¹
 7.64.1. milia ω Klotz : mille La
 7.64.7. resedissee ω Klotz : redisse MN¹L : recessisse La
 7.65.4. proeliari ω Klotz : dimicare La

- 7.65.5. sumit ω Klotz : submittit : summittit **La**
 7.66.2. ferri α : ferre β Klotz : fieri **La**
 7.66.4. ad ω Klotz : at **La**
 7.66.7. equites ω Klotz : milites **La**
 7.66.7. tecto ω Klotz : recto **La**¹
 7.67.7. perducuntur ω Klotz : producantur **La**¹
 7.68.1. suas β Klotz : om. α : quas **La**
 7.68.3. perspecto ω Klotz : prospecto **La**
 7.69.6. milia ω Klotz : millium **La**¹
 7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio **N** : eruptio **La**
 7.72.2. tantundem ω Klotz : tantum **La**
 7.72.2. consilio ω Klotz : concilio **La**
 7.72.2. ne ω Klotz : ut **La**¹
 7.73.1. materiari ω Klotz : macerari **La**¹
 7.73.2. delibratis ω Klotz : dolobratibus **La**
 7.73.6. feminis ω Klotz : femis **La**
 7.73.8. ducti β Klotz : iuncti α : uincti **La**
 7.74.1. perfecit ω Klotz : praefecit **La**
 7.76.2. belli ω Klotz : om π : bellicae **La**
 7.77.3. ortus ω Klotz : natus **La**
 7.77.4. mihi res sit ω Klotz : minime intersit **La**
 7.77.9. vestro ω Klotz : nostro **La**
 7.77.9. vestrae ω Klotz : nostrae **La**
 7.77.10. ulterioribus ω Klotz : ultimis **La**
 7.77.13. tamen ω Klotz : tum **La**¹
 7.77.13. institui ω Klotz : instruit **La**¹
 7.77.14. nam ω Klotz : ostendam **La**¹
 7.78.1. ut ω Klotz : et **La**
 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant **La**¹
 7.80.1. noverit ω Klotz : monere **La**
 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum **La**
 7.80.5. excitabant **B**¹**MNLR** : excitabat **S** β Klotz : incitabat **La**
 7.80.6. confertis ω **La**^c Klotz : cum ferreis **La**¹
 7.82.4. adpropinquant ω Klotz : appropinquant **M**^c**N** : propinquant **La**
 7.83.2. circumplecti ω Klotz : complecti **La**¹
 7.84.1. egreditur ω Klotz : aggreditur **La**
 7.85.2. nisi ω Klotz : si non **La**
 7.87.5. una de XL **AQ**¹ Klotz : una XL **Q**^c ϕ : de XL β : sexaginta **La**
 7.88.2. utrimque ω Klotz : nostrisque **La**¹
 7.88.4. vivus ω Klotz : unius **La**¹
 7.88.5. a munitionibus ω Klotz : ex munitionibus **La**
 7.88.6. quodnisi ω Klotz : quod ubi **La**¹
 7.90.6. calamitatem ω Klotz : iniuriam **La**
- 8.Praef.2. novissimumque *ed. princ.* Klotz : novissimum quae α : novissimeque β : nouissimum ac **La**
 8.Praef.6. perfecit ω Klotz : perscripserit *Suet.* : profecerit **La**
 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo **La**
 8.1.1. renovare ω Klotz : revocare **La**¹
 8.1.1. nuntiabantur ω Klotz : renunciabantur **La**
 8.3.5. tali ω Klotz : galli **La**
 8.4.1. XXX **B**^c**MSLN** : XXXX (.XL. **B**¹ β) χ β Klotz: quintodecimo **La**

- 8.4.3. X et VIII **M** : X.& VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL** : XVIII **β** : XVII **La**
8.4.3. causa **ω** Klotz : in **La**¹
8.5.1. constitutis **ω** Klotz : constructis **La**
8.5.2. erumpentes **ω** Klotz : enim **La**
8.5.2. tentoriorum **α** Klotz : tentorium **β** : centoriorum **La**
8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit **ω** : coniecit *Morus* : contextit **La**
8.5.3. tamen **ω** Klotz : tum **La**
8.6.2. ut **ω** Klotz : et **La**
8.6.4. onus **ω** Klotz : minus **La**
8.7.2. namque esse **ω** Klotz : nam cum esset **La**
8.7.5. adducenda **ω** Klotz : deducenda **La**
8.8.2. conlatione **ω** Klotz : collatione **M**¹**N** : collocatione **La**
8.10.1. adlaturum **ω** Klotz : allaturum **M**^c : illaturum **LN** : ablaturum **La**
8.12.7. admonentur **ω** Klotz : admouentur **La**
8.14.2. persequi **ω** Klotz : prosequi **La**
8.15.2. muniri **φ** Klotz : munire **χ** : menapios munire **β** : imitari **La**
8.16.2. intrare **ω** Klotz : in tali re **La**
8.16.2. densissimam **ω** Klotz : ferocissimam **La**
8.16.3. calliditatisque **ω** Klotz : calamitatisque **La**¹
8.16.3. decem **ω** Klotz : passuum **La**
8.17.1. comperit **ω** Klotz : experit **La**
8.17.1. sex peditum **ω** Klotz : expedita **La**
8.18.2. nostri **ω** Klotz : nisi **La**
8.18.4. cum **ω** Klotz : tum **La**
8.19.2. iniretur **χβ** Klotz : inirentur **φ** : committitur **La**
8.19.2. docui turmisque **ω** Klotz : cum turmis **La**
8.19.7. percussique **ω** Klotz : percussique **NL** : propulsique **La**
8.19.8. aut **ω La**^c Klotz : haud **N**^c**L** : haut **La**¹
8.20.2. concilio **ω** Klotz : consilio **La**
8.20.2. traducto **ω** Klotz : reducto **NL** : producto **La**
8.20.2. cantu tubarum **ω** Klotz : turbarum **La**
8.21.3. delectorum **ω** Klotz : deletorum **La**
8.22.2. contraxissent **ω** Klotz : extraxissent **La**
8.23.3. comprimi **ω** Klotz : opprimi **La**
8.23.6. tam **ω** Klotz : tamen **La**
8.23.6. nostrorum quod **ω** Klotz : nostrorumque **La**
8.23.6. extimescebant **ω** Klotz : existimabant **La**
8.24.3. decursione **ω** Klotz : de incursione **M**^c**NL** : discursione **La**
8.24.4. ducebat **ω** Klotz : dicebat **La**
8.25.2. propter **ω** Klotz : prope **La**
8.27.2. et externum **ω** Klotz : acerrimum **La**
8.28.3. confligit **ω** Klotz : constitit **S** : configit **La**
8.29.1. invicem **ω** Klotz : munere **La**
8.29.1. percussae **ω** Klotz : procul se **La**
8.29.3. persequendum **ω** Klotz : prosequendum **La**
8.30.2. contendit **ω** Klotz : extendit **La**
8.30.2. perditorum **ω** Klotz : proditorum **La**
8.31.1. occisas **NL** : accisas **α** Klotz : accitas **β** : accisus **La**
8.32.1. sine **ω** Klotz : si non **La**
8.32.1. persequente **ω** Klotz : prosequente **La**
8.33.1. praeruptissimis **ω** Klotz : ruptissimis **La**

- 8.33.1. tamen ω Klotz : circum **La**
 8.34.4. tueri ω Klotz : concuti **La**
 8.35.5. hi $\chi M^c NLV$ Klotz : in **BM** : duo **S** : hii **T** : ii **p** : illi **La**
 8.36.4. visis ω Klotz : *om.* **M** : missis **La**
 8.38.3. et ω Klotz : ut **La**
 8.39.1. ibi ω Klotz : ille **La**
 8.40.1. perfugis ω Klotz : profugis **La**
 8.41.2. optarent reliqui ω Klotz : oporteret relinqui **La**
 8.41.3. difficultates ω Klotz : difficulter **La**
 8.41.4. cuniculos tectos **QBMLN** Klotz : tectos cuniculos **S β** : cum cultos **La**
 8.41.5. nullis ω Klotz : ullis **La**
 8.41.6. nec ω Klotz : eo **La**
 8.41.6. atque ω Klotz : adque **M** : aut **La**
 8.42.1. scandulis ω^{mg} Klotz : scindulis **M^cLN** : scillidalis **La**
 8.42.1. provolvunt ω Klotz : pervolant **La**
 8.42.2. morabatur ω Klotz : merebatur **La**
 8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent **La**
 8.43.3. comprehensa ω Klotz : comprehensa **M¹** : compressa **La**
 8.43.4. cuniculis ω Klotz : clanculum **La^c** : clanculum **La¹**
 8.44.1. poena ω Klotz : penna **La**
 8.46.6. his ω Klotz : *om.* **BMLN** : illis **La**
 8.47.2. commemoravi $\chi BMNL$ Klotz : commemoravimus **S β** : memoravimus **T** : memoravi **La**
 8.47.2. deesset ω Klotz : esset **La¹**
 8.47.2. vulnerationem ω Klotz : dillationem **La**
 8.48.1. persequendum ω Klotz : prosequendum **La**
 8.48.2. adgressis ω Klotz : aggressis **M^cN** : congressi **La**
 8.48.3. inimicus ω Klotz : inimicos **M¹** : uicos **La**
 8.48.7. complures ω Klotz : conplures **M¹** : plures **La**
 8.48.8. futurum ω Klotz : facturum **La**
 8.48.8. ubi ω Klotz : nisi **La**
 8.50.1. enim ω Klotz : eius **La**
 8.50.3. hunc ω Klotz : huc **La**
 8.50.4. insequentis **S β** Klotz : sequentis $\chi BMNL$ **La^{mg}** : praesentis **La¹**
 8.54.2. eam ω Klotz : causam **La**
 8.54.2. ex suo ω Klotz : a suo **La**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La

- 1.2.1. et ditissimus ω Klotz : *om.* **La**
 1.2.3. eis ω : iis *Spillmann* Klotz : *om.* **La**
 1.3.8. ac firmissimos ω Klotz : *om.* **La**
 1.3.8. sese ω Klotz : *om.* **La**
 1.4.1. causae dictionis ω Klotz : causa dictionis **B¹** : *om.* **La**
 1.6.3. eos ω Klotz : *om.* **La**
 1.12.2. helvetios ω Klotz : *om.* **La**
 1.12.4. divisa est αp Klotz : est divisa π : diuisa **La**
 1.12.5. unus ω Klotz : *om.* **La**
 1.16.6. quod cum neque emi ω Klotz : *om.* **La**

- 1.18.3. ab aliis ω Klotz : *om. La*
 1.19.2. eius ω Klotz : *om. La*
 1.29.2. rationum *Paul* Klotz : rerum ω : *om. La*
 1.29.2. nonaginta duo ω Klotz : *om. La*
 1.29.2. milia ω Klotz : *om. La*
 1.30.2. ab his ω Klotz : *om. La*
 1.30.3. ac ω Klotz : *om. La*
 1.31.12. ad ω Klotz : *om. La*
 1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosanus : om. La*
 1.39.3. necessariam ω Klotz : *om. La*
 1.39.4. cum ω Klotz : *om. La*
 1.40.10. conferrent ρV^2 Klotz : conferret αTV^1 : *om. La*
 1.43.9. eadem ω Klotz : *om. La*
 1.44.9. neque tam ω Klotz : neque **La**
 1.48.7. horum ω Klotz : *om. La*
 1.50.3. ariovistus ω Klotz : *om. La*¹
 1.52.7. aciem laborantibus nostris ω Klotz : eis laborantibus **La**
- 2.4.1. esse ortos ω Klotz : ortos **La**
 2.10.4. intellexerunt ω Klotz : *om. La*
 2.10.5. causis ω Klotz : *om. La*
 2.12.2. ab α Klotz : a β : *om. La*
 2.12.2. esse ω Klotz : *om. La*
 2.15.1. et β Klotz : *om. αLa^c : sed La^1*
 2.15.4. mercatoribus ω Klotz : *om. La*
 2.15.5. atque incusare ωLa^{mg} Klotz : *om. La^1*
 2.17.2. itineris ω Klotz : *om. La*
 2.19.5. neque nostri longius ωLa^{mg} Klotz : *om. La^1*
 2.23.1. impeditam ω Klotz : *om. La*
 2.25.1. primipilo (-li $M^c NL^{mg1}$) α Klotz : primo pilo β : *om. 1La*
 2.25.2. centurionibusque ω Klotz : centurionibus **La**
- 3.2.5. causa ω Klotz : *om. La*
 3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus **La**
 3.4.2. nudata ω Klotz : *om. La*
 3.5.1. acrius ω Klotz : *om. La*
 3.5.3. celeriter ω Klotz : *om. La*
 3.9.10. ambiliatos α Klotz : ambianos β : ambibaritos *Oros* : ambibarios *Meu.* : *om. La*
 3.11.3. ex his $\alpha T^c R$: ex eis U^1 : ex iis U^c : exiguis T^1 : ex **V** : *om. La*
 3.13.7. navibus ω Klotz : *om. La*
 3.20.2. provinciae ω Klotz : *om. La*
 3.23.2. quibus ω Klotz : *om. La^1*
 3.23.8. idem ω Klotz : *om. La^1*
 3.26.5. se ω Klotz : *om. La*
 3.27.1. sese ω Klotz : *om. La^1*
 3.28.4. arma ω Klotz : *om. La*
 4.1.2. bello ω Klotz : *om. La*
 4.1.6. agri ω Klotz : *om. La*
 4.3.3. multumque ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem ω Klotz : *om. La*
 4.5.1. his de rebus ω Klotz : his rebus **La**
 4.7.3. neque deprecari ω Klotz : *om. La*

- 4.9.1. dixerunt ω Klotz : *om.* **La**¹
 4.11.2. ut α : uti β Klotz : *om.* **La**
 4.14.3. pristini diei ω Klotz : *om.* **La**
 4.18.1. opere α Klotz : ponte β : *om.* **La**
 4.20.2. gerendum deficeret ω Klotz : gereret **La**¹
 4.22.2. accidisse ω Klotz : *om.* **La**¹
 4.22.6. rufum ω Klotz : *om.* **La**
 4.27.1. sese facturos β Klotz : facturos esse α : facturos **La**
 4.28.2. quae ω Klotz : *om.* **La**¹
- 5.1.8. eorum ω Klotz : *om.* **La**
 5.3.3. romani ω Klotz : *om.* **La**
 5.7.6. caesar ω Klotz : *om.* **La**
 5.21.2. paludibusque ω Klotz : paludibus **La**
 5.27.3. esse ω Klotz : *om.* **La**¹
 5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum ω Klotz : *om.* **La**
 5.45.2. a prima ω Klotz : prima **La**
 5.36.3. se ab eo ω Klotz : *om.* **La**
 5.40.3. multo ω Klotz : *om.* **La**
 5.41.5. animo ω Klotz : *om.* **La**¹
 5.43.4. causa ω Klotz : *om.* **La**¹
 5.43.5. sed ω Klotz : *om.* **La**
 5.44.2. omnibusque ω Klotz : omnibus **La**
 5.45.3. magnisque ω Klotz : magnis **NL** : *om.* **La**
 5.45.4. iaculo β Klotz : in iaculo α : *om.* **La**¹
 5.48.7. ut erat praeceptum ω Klotz : *om.* **La**
 5.50.1. utrique ω Klotz : utri **La**
 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* **La**
 5.51.2. sine periculo licere ω Klotz : *om.* **La**¹
 5.53.4. unde ω Klotz : *om.* **La**
 5.54.3. ad se ω Klotz : ad **La**
 5.58.7. hac re cognita ω Klotz : *om.* **La**
- 6.4.1. romanos ω Klotz : *om.* **La**¹
 6.4.2. adeunt **AQ** β Klotz : ad enum **Q**¹ ϕ : adeum **MN** : *om.* **La**
 6.6.3. se habiturum ω Klotz : habiturum **La**
 6.11.2. in omnibus ω Klotz : omnibus **La**
 6.11.5. in summa ω Klotz : summa **La**
 6.12.2. ad se ω Klotz : *om.* **La**
 6.13.1. nihil ω Klotz : nihilque **La**
 6.14.3. fas esse ω Klotz : fas **La**
 6.17.1. pecuniae ω Klotz : *om.* **La**
 6.19.3. igni α **La**^{ss.} Klotz : igne β : *om.* **La**¹
 6.21.2. solem et ω Klotz : solem **La**
 6.23.5. inter suos ius ω Klotz : interius **La**¹
 6.24.4. patientia ω Klotz : *om.* **La**
 6.29.2. reditus sui ω Klotz : *om.* **La**
 6.30.3. in loco ω Klotz : loco **La**
 6.32.1. germanorum ω **La**^{mg} Klotz : *om.* **La**¹
 6.33.1. in eas partes ω Klotz : eas partes **La**
 6.34.8. praedae ω Klotz : *om.* **La**

- 6.34.9. undique ω Klotz : *om. La*
 6.36.3. qui ω La^c Klotz : *om. La¹*
 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om. La*
 6.42.3. rerum ω Klotz : *om. La*
 6.43.4. ab se ω Klotz : *om. La¹*
 6.44.3. in italiam ω Klotz : *om. La*
 6.44.3. profectus est ω Klotz : profectus **La**
- 7.4.4. causa ω Klotz : *om. La*
 7.4.10. oculis ω La^{mg} Klotz : *om. La¹*
 7.5.6. eane ω Klotz : ea La^1
 7.6.3. absente ω Klotz : *om. La¹*
 7.9.6. rursus ω Klotz : *om. La*
 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat ω La^{mg} Klotz :
om. La¹
 7.14.5. rei familiaris ω Klotz : *om. La*
 7.15.1. hac χ LNR^2 Klotz : ac $BMSR^1U$: haec π : *om. La*
 7.13.3. civitatem biturigum ω Klotz : bituriges **La**
 7.15.2. celeriter ω Klotz : *om. La*
 7.19.4. hostes ω Klotz : *om. La¹*
 7.20.3. romanos ω Klotz : *om. La*
 7.20.11. in oppugnatione ω Klotz : oppugnatione **La**
 7.24.4. quo ω Klotz : *om. La*
 7.26.1. successerat ω La^c Klotz : *om. La¹*
 7.28.2. ne ω Klotz : *om. La*
 7.29.5. celeriter ω Klotz : *om. La*
 7.31.5. equitum suorum numero α : numero equitum suorum β Klotz : equitum suorum **La**
 7.36.2. atque omnibus eius iugi collibus occupatis qua dispici poterat ω Klotz : *om. La¹*
 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω Klotz : *om. La¹* :
 sed is locus presidio non non nimis firmo ab iis tenebatur La^{mg}
 7.36.7. subsidio ω Klotz : *om. La¹* : subsidium La^{mg}
 7.38.2. ab romanis ω Klotz : *om. La*
 7.38.3. dolore ω La^{mg} Klotz : *om. La¹*
 7.41.2. fuerit ω La^{mg} Klotz : *om. La¹*
 7.39.1. sibi traditum ω Klotz : *om. N¹* : traditum **La**
 7.46.5. vulnerato equo ω Klotz : uulneratus **La**
 7.53.1. id ω Klotz : *om. La*
 7.55.5. eo ω Klotz : *om. La*
 7.59.1. defectione ω Klotz : *om. La*
 7.60.3. quinque ω Klotz : *om. La*
 7.62.7. interfectique ω Klotz : interfecti **La**
 7.63.8. indulgentiam ω Klotz : *om. La*
 7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω Klotz : *om. La¹*
 7.67.5. compluresque interficiunt ω Klotz : *om. La¹*
 7.68.2. altero die ω La^{mg} Klotz : *om. La¹*
 7.68.2. ad ω La^c Klotz : *om. La¹*
 7.75.3. nerviis ω Klotz : *om. La*
 7.77.3. hos ω Klotz : *om. La*
 7.77.6. nostrae ω La^c Klotz : *om. La¹*
 7.77.14. terras petierunt α : terras petiverunt β Klotz : transpetierunt La^1
 7.77.15. aliud ω Klotz : *om. La¹*
 7.77.15. volunt ω Klotz : *om. La¹*

- 7.77.15. adducti ω Klotz : *om.* **La**¹
 7.79.1. cum ω Klotz : *om.* **La**
 7.79.2. planitiem ω Klotz : *om.* **La**¹
 7.80.1. iubet ω Klotz : *om.* **La**¹
 7.80.3. et ω Klotz : *om.* **La**
 7.81.3. suis ω Klotz : *om.* **La**
 7.82.1. ac $\phi\beta$ Klotz : et χ : *om.* **La**¹
 7.82.2. lux ω Klotz : *om.* **La**¹
 7.85.2. esse ω Klotz : *om.* **La**
 7.87.2. ipse ω Klotz : *om.* **La**¹
 7.87.4. iubet ω Klotz : *om.* **La**¹
 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : *om.* **La**
- 8.Praef.7. autem ω Klotz : *om.* **La**
 8.Praef.9. me ω Klotz : *om.* **La**
 8.2.1. haeduorum conlocaverat in finibus ω Klotz : *om.* **La**
 8.3.2. adventum ω Klotz : *om.* **La**
 8.3.5. sibi ω Klotz : *om.* **La**
 8.3.5. reditum ω Klotz : *om.* **La**
 8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om.* **La**
 8.7.7. autem ω Klotz : *om.* **La**
 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* **La**
 8.9.1. galli ω Klotz : *om.* **La**
 8.12.3. dies $\alpha T^c U^c R^c$ Klotz : locus β : *om.* **La**
 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* **La**
 8.14.1. aut ω Klotz : *om.* **La**
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* **La**
 8.15.5. erat ω Klotz : *om.* **La**
 8.18.4. incursum α Klotz : impetum β : *om.* **La**
 8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω Klotz : *om.* **La**
 8.19.4. accedunt propius ω Klotz : prius **La**
 8.21.1. ad id bellum ω Klotz : *om.* **La**
 8.22.2. se ω Klotz : *om.* **La**
 8.23.3. cum ω Klotz : *om.* **La**
 8.23.6. dicebatur ω Klotz : *om.* **La**
 8.24.4. depopulandosque (pop- NL) χBM Klotz : oppugnandosque $S\beta$: depopulandos **La**
 8.25.1. finis $M^c NL$: fines BM^1 : finium *cett. codd.* Klotz : *om.* **La**
 8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω Klotz : *om.* **La**
 8.26.1. c. ω Klotz : *om.* **La**
 8.26.1. legatus ω Klotz : *om.* **La**
 8.27.4. equorum ω Klotz : equitum NL : *om.* **La**
 8.32.1. cum ω Klotz : *om.* **La**¹
 8.36.1. a milibus ω Klotz : mil(l)ibus **La**
 8.36.1. et ω Klotz : *om.* **La**
 8.41.4. fontis ω Klotz : *om.* **La**
 8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* **La**
 8.41.5. sed ω Klotz : *om.* **La**
 8.41.6. siti ω Klotz : *om.* **La**
 8.42.2. ea ω Klotz : *om.* **La**
 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* **La**
 8.44.3. arvernus ω Klotz : *om.* **La**

- 8.45.1. in treveris ω Klotz : *om.* **La**
 8.45.1. interfectis ω Klotz : *om.* **La**
 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* **La**
 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* **La**
 8.48.4. eius ω Klotz : *om.* **La**
 8.49.3. itaque ω Klotz : *ita* **La**
 8.49.3. praemiis ω Klotz : *om.* **La**
 8.50.1. libenter ω Klotz : *om.* **La**
 8.50.2. gratiam ω Klotz : *om.* **La**
 8.51.1 - 8.53.2 exceptus est... admonebantur *om.* **BMLN La**
 8.54.1. ut ω Klotz : *om.* **La**
 8.55.1. ab se ω Klotz : *om.* **La**

Adiciones de La

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* **La**
 1.2.4. bellum ω Klotz : ut bellum **La**
 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χB^c (*ex -ret A*) : obtinebat sua **La**
 1.4.1. poenam ω Klotz : tamen poenam **La**
 1.6.2. nonnullis locis ω Klotz : nullis locis nisi **La**
 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : decem et novem **La**
 1.8.3. conentur ω^c Klotz : conentur conentur **La**¹
 1.13.5. suis auxilium ferre non possent ω Klotz : suis auxilium ferre non possent suis auxilium ferre non possent **La**
 1.15.2. helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum *om.* ω Klotz : helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum **La**
 1.17.3. imperia ω Klotz : imperia vel **La**
 1.19.1. quod ω Klotz : sed quod **La**
 1.19.4. ipso ω Klotz : ipso ipso **La**
 1.22.3. undique ω Klotz : undique et **La**
 1.27.4. prima nocte ω Klotz : prima noctis **N** : prima noctis hora **La**
 1.29.2. XIII ω Klotz : quattuor decim millia **La**
 1.29.2. XXIII $Q\phi\beta$: XXIII **A** : viginti quattuor millia **La**
 1.29.2. XXXII ω Klotz : triginta tria millia **La**
 1.31.16. recenti victoria ω **La**^c Klotz : recenti memoria victoria **La**¹
 1.36.5. manerent ω Klotz : non manerent **La**
 1.36.5. penderent ω Klotz : non penderent **La**
 1.37.2. transportati ω **La**^c Klotz : rei transportati **La**¹
 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar **La**
 1.40.1. putarent ω Klotz : non putarent **La**
 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur **La**
 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum **La**
 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid **La**
 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz : quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N**² π) β : quod fratres haeduos appellatos α : quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N**^c : quod fratres et amicos a se appellatos heduos **La**
 1.47.6. conantes αV Klotz : conantis **B**^c **CTp** : causam conantes **La**
 2.1.1. in hibernis ita ω **La**^c Klotz : in hibernis ita in hibernis ita **La**¹
 2.2.2. venit ω **La**^c Klotz : misi venit **La**¹

- 2.18.2. huic et ω Klotz : huic **La**
- 2.24.4. nostra compleri $\mathbf{B}^c\beta$ Klotz : compleri nostras $\chi\mathbf{BMNL}$: nostras *om.* **S** : nostros \mathbf{Q}^1 : nostra compleri nostras **La**
- 2.29.4. ac ω Klotz : ac ac **La**
- 3.9.9. gesturum ω Klotz : esse gesturum **N** : gesturum esse **La**
- 3.14.4. ex barbaris navibus ω Klotz : ex barbaris navibus barbaris navibus **La**
- 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque **La**
- 3.24.5. crassus ω **La^c** Klotz : caesar crassus **La¹**
- 4.1.8. llicet ω **La^c** Klotz : in uno loco licet **La¹**
- 4.12.1. dictus] erat ω Klotz : dictus erat **La**
- 4.12.6. id ω **La^c** Klotz : id iam **La¹**
- 4.13.6. iussit ω Klotz : iussit acie tripilici instructa **La**
- 4.14.2. habendi ω **La^c** Klotz : capiendi habendi **La¹**
- 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur **La**
- 4.21.6. ut ω Klotz : uti **N** : est uti **La**
- 4.31.3. cum ω Klotz : cum id **La**
- 4.32.5. dispersos ω **La^c** Klotz : dispersos dispo **La¹**
- 4.36.3. ipse ω Klotz : ipse in **La**
- 5.1.1. et] *om.* ω Klotz : et **La**
- 5.1.2. maribus ω **La^c** Klotz : armis maribus **La¹**
- 5.3.5. rebus ω **La^c** Klotz : commodis rebus **La¹**
- 5.14.3. rasa ω **La^c** Klotz : visa rasa **La¹**
- 5.25.2. maiorum ω Klotz : in maiorum **La**
- 5.25.3. et iis auctoribus eum α Klotz : auctoribus β : et iis auctoribus qui [] eum **La¹**
- 5.27.2. obsidum ω **La^c** Klotz : ad obsidum **La¹**
- 5.28.1. non ω Klotz : non non **La**
- 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at **La**
- 5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt **La**
- 5.42.3. gladiis ω Klotz : uterentur gladiis **La**
- 5.42.4. milium pedum XV \mathbf{B}^2 Klotz : millium \bar{p} . XV $\chi\mathbf{B}^1\mathbf{M}^1\mathbf{S}$: X milium β : vallum pedum XV $\mathbf{M}^c\mathbf{LN}$: vallum mil(l)ium pedum XV **La**
- 5.43.4. undique β Klotz : ubique α : ubique ubique **La**
- 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum Klotz : illum vero obscurantur occisum α : illum veruto transfixum arbitrantur β : ille vero occursat ocyus **La**
- 5.44.11. comminus ω Klotz : ac comminus **La**
- 5.46.3. iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum **Q** : iter faciendum sit \mathbf{N}^2 : sit iter faciendum **La**
- 5.52.5. rem gestam ω Klotz : rem esse gestam **La**
- 5.54.1. tenuit ω **La^c** Klotz : tenuit et magnae inter gallos auctoritatis **La¹**
- 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua **La**
- 6.2.2. inventis ω Klotz : inuentisque **La**
- 6.4.5. quorum ω Klotz : quorum ciuitas **La^{mg}**
- 6.7.3. a milibus ω Klotz : ab eis millibus **La**
- 6.10.2. deligit ω **La^c** Klotz : repperit deligit **La¹**
- 6.10.2. agris ω **La^c** Klotz : oppidis agris **La¹**
- 6.10.4. penitus ad extremos fines ω Klotz : ad extremos fines penitus **La^c** : penitus ad extremos fines penitus **La¹**
- 6.11.4. egeret suos ω Klotz : egeret [] suos **La**
- 6.12.7. se ω Klotz : et se **La**

- 6.16.1. gallorum ω La^c Klotz : germano gallorum La¹
 6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt La
 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro La
 6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem La^c : illi ipsi quidem La¹
 6.26.1. inter aures ω La^c Klotz : *om.* N : inter cornu aures La¹
 6.27.3. modo ω Klotz : modo ita La
 6.38.4. relinquit ω La^c Klotz : relinqui denegant La¹
 6.43.4. nec ω Klotz : sic nec La
- 7.6.3. proelio dimicaturas ω Klotz : proelio di lio dimicaturas La
 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate La
 7.17.3. usque eo ω Klotz : usque eo perventum est La
 7.19.3. ad dimicandum ω La^c Klotz : ad dimicandum loci videret La¹
 7.20.9. producit ω Klotz : producitque La
 7.20.9. paucis ω Klotz : paucis iam La
 7.28.2. portis ω Klotz : portis pars La
 7.39.1. traditum ω Klotz : traditum et La
 7.45.10. eodem ω La^c Klotz : alio eodem La¹
 7.46.3. omni ω La^c Klotz : omni parte La¹
 7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc La
 7.54.4. eos ω La^c Klotz : a eos La¹
 7.56.1. esset ω Klotz : esset ei La
 7.58.2. difficilium ω La^c Klotz : facilius difficilium La¹
 7.61.3. sonitumque ω La^c Klotz : impetu sonitumque La¹
 7.62.7. omnes ω La^c Klotz : omnes sunt La¹
 7.66.5. confidat α Klotz : confidebat β : posse confidebat La
 7.70.6. perturbantur galli α Klotz : galli perturbantur β : perturbabantur galli NL La
 7.73.9. infodiebantur α La^c Klotz : effodiebantur β : in fundebantur fodiebantur La¹
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex La
 7.77.2. censebat ω La^c Klotz : tentabant censebat La¹
 7.77.8. si ω La^c Klotz : si proeli La¹
 7.77.14. finibus ω Klotz : finibusque La¹
 7.80.2. expectabant ω La^c Klotz : expectabant ut La¹
 7.90.8. huius anni rebus β Klotz : his α La¹ : his rebus La^c
- 8.4.1. brumalibus ω Klotz : ab brumalibus La
 8.7.5. ex his castris atrebatem commium ω La^c Klotz : ex his castris atrebatem commium ex his castris atrebatem commium La¹
 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine La
 8.12.5. excusatione ω Klotz : ex consuetudine NL : cum consuetudine La
 8.7.3. loco ω Klotz : in loco La
 8.18.3. turmas ω Klotz : turmas se La
 8.20.1. milibus ω Klotz : millibus passuum La
 8.21.4. magnum tamen β Klotz : tamen magnum α : tamen et magnum La
 8.21.4. bellovacos ω Klotz : bellovacos bellovacos La
 8.31.2. in re ω Klotz : re La
 8.41.3. operibus ω Klotz : cum operibus La
 8.41.6. magna ω Klotz : *om* S β : magna ibi La
 8.42.3. periculoso ω Klotz : periculo L : periculo secundo La
 8.42.4. poterat ω Klotz : ut poterat La
 8.44.3. venisset ω Klotz : uenisset ope La
 8.48.3. fuga ω Klotz : cum fuga La

- 8.54.4. hiberna ω Klotz : in hiberna **La**
 8.54.5. et β Klotz : *om.* α : si **La**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.1.1. divisa in partes tres ω Klotz : tris in partes divisa **La**
 1.2.3. monte iura ω Klotz : iura monte **La**
 1.8.3. ad eum reverterunt ω Klotz : reverterunt ad eum **La**
 1.10.3. ei munitioni ω Klotz : munitioni ei **La**
 1.15.5. iter fecerunt ω Klotz : fecerunt iter **La**
 1.17.6. id cum periculo ω Klotz : periculo **N** : cum periculo id **La**
 1.20.1. se illa ω Klotz : illa se **La**
 1.20.4. a caesare gravius ω Klotz : gravius a caesare **La**
 1.22.1. ex captivis comperit ω Klotz : comperit ex captivis **La**
 1.22.3. suas copias ω Klotz : copias suas **La**
 1.27.4. hominum milia sex ω Klotz : milia sex hominum **LN** : millia hominum sex **La**
 1.27.4. eius pagi ω Klotz : pagi eius **La**
 1.31.3. factiones esse duas ω Klotz : esse factiones duas **La**
 1.32.3. graviorem fortunam ω Klotz : fortunam graviorem **La**
 1.33.2. sibi eam rem ω Klotz : eam rem sibi **La**
 1.40.2. populi romani amicitiam ω Klotz : amicitiam populi romani **La**
 1.42.1. id sine periculo ω Klotz : sine periculo id **La**
 1.43.4. in eum beneficia ω Klotz : beneficia in eum **La**
 1.43.8. dignitate honore ω Klotz : honore dignitate **La**
 1.44.13. ullo eius ω Klotz : eius ullo **La**
 1.45.3. debere esse ω Klotz : esse debere **La**
 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem **La**
 1.47.1. colloquio diem ω Klotz : diem colloquio **La**
 1.48.3. milia erant sex $\alpha\rho$ Klotz: erant .VI. milia π : eran mil(l)ia sex **La**
 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios **La**
- 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas **La**
 2.15.3. moribusque ω Klotz : et moribus **La**
 2.15.3. caesar cum quaereret ω Klotz : cum quaereret caesar **La**
 2.18.3. altitudo pedum ω Klotz : pedum altitudo **La**
 2.21.4. atque in alteram partem item ω Klotz : atque item in alteram partem **La**
 2.27.1. perterritos hostes ω Klotz : hostes perterritos **La**
 2.28.1. mulieribusque ω Klotz : ac mulieribus **La**
 2.33.2. temporis exiguitas ω Klotz : exiguitas temporis **La**
 2.35.1. mitterentur legati ad caesarem α : legati ad caesarem mitterentur β Klotz :
 legati mitterentur ad caesarem **La**
- 3.3.2. fere superiora ω Klotz : superiora fere **La**
 3.6.2. hominum milibus ω Klotz : millibus hominum **La**
 3.7.1. et regiones ω Klotz : *om.* **NL** : regiones et **La**
 3.12.3. oppidorum oppugnatio ω Klotz : oppugnatio oppidorum **La**
 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* **L**) ω Klotz : fortius paulo **La**
 3.20.1. publius crassus cum ω Klotz : cum p. crassus **La**
 3.28.1. exacta iam ω Klotz : iam exacta **La**
 3.28.4. celeriter arma ω Klotz : arma celeriter **La**

- 4.1.3. gens est **ω** Klotz : est gens **La**
- 4.11.4. processurum eo die **ω** Klotz : eo die processurum **La**
- 4.13.1. sibi legatos **ω** Klotz : legatos sibi **La**
- 4.16.7. opinione et amicitia **ω** Klotz : amicitia et opinione **La**
- 4.17.2. rapiditatem altitudinemque **ω** Klotz : altitudinem rapiditatemque **La**
- 4.17.5. contraria duo **ω** Klotz : duo contraria **La**
- 4.17.10. essent a barbaris **ω** Klotz : a barbaris essent **La**
- 4.19.4. iis rebus confectis *Meusel* Klotz : rebus his confectis **α** : his rebus confectis **Nβ** :
his confectis rebus **La**
- 4.21.7. sibi fidelem esse **ω** Klotz : esse sibi fidelem **La**
- 4.21.8. adeat civitates **ω** Klotz : civitates adeat **La**
- 4.23.4. locum arbitratus **ω** Klotz : arbitratus locum **La**
- 4.28.2. eodem unde erant profectae **ω** Klotz : unde erant profectae eodem **La**
- 4.31.3. navigari commode **ω** Klotz : commode navigari **La**
- 4.32.1. ex consuetudine una **ω** Klotz : una ex consuetudine **La**
- 5.11.8. milia passuum LXXX **ω** Klotz : pasuum octuaginta millia **La**
- 5.16.2. ab legionibus nostros **ω** Klotz : nostros a legionibus **La**
- 5.21.5. militum nostrorum impetum **ω** Klotz : impetum nostrorum militum **La**
- 5.24.1. est aliter **ω** Klotz : aliter est **La**
- 5.34.2. et numero et virtute **ω** Klotz : et virtute et numero **La**
- 5.35.5. quod ipsis esset **ω** Klotz : quod esset eis **La**
- 5.38.1. cum equitatu in aduaticos **ω** Klotz : in aduaticos cum equitatu **La**
- 5.40.7. quidem sibi **ω** Klotz : sibi quidem **La**
- 5.41.7. adiutore utantur **ω** Klotz : utantur adiutore **La**
- 5.44.2. inter se controversias **ω** Klotz : controversias inter se **La**
- 5.53.1. nonam diei **ω** Klotz : diei nonam **La**
- 5.54.4. esse aliquos repertos **απ** Klotz : esse repertos aliquos **NL** : aliquos esse repertos **ρ** :
repertos esse aliquos **La**
- 5.54.5. aliis de causis **ω** Klotz : de causis aliis **La**
- 5.55.4. sibi iam **ω** Klotz : iam sibi **La**
- 6.1.2. rogavisset ad signa convenire **ω** Klotz : ad signa convenire rogavisset **NL** :
ad signa venire rogavisset **La**
- 6.3.2. numero capto **ω** Klotz : capto numero **La**
- 6.4.3. aestivum tempus instantis **ω** Klotz : aestivo tempore instante **M^cNL** :
instante aestivo tempore **La¹**
- 6.6.3. suis recepissent **ω** Klotz : recepissent suis **La**
- 6.7.8. hostibus timoris **ω** Klotz : timoris hostibus **La**
- 6.9.2. ad eos ambiorix receptum **α** Klotz : ambiorix receptum ad eos **β** : ambiorix ad eos receptum **La**
- 6.10.4. penitus ad extremos fines **ω** Klotz : ad extremos fines penitus **La^c**
- 6.10.5. adventum romanorum **ω** Klotz : romanorum adventum **La**
- 6.16.5. in furto aut latrocinio **ω** Klotz : in latrocinio aut in furto **La**
- 6.17.3. animalia capta **ω** Klotz : capta animalia **La**
- 6.17.4. consecratis conspicari **ω** Klotz : conspicatis consecrari **La¹**
- 6.19.3. habent potestatem **ω** Klotz : potestatem habent **La**
- 6.24.5. quidem ipsi **ω** Klotz : ipsi quidem **La^c**
- 6.27.3. atque ita **ω** Klotz : itaque **La**
- 6.31.5. copia est **ω** Klotz : est copia **La**
- 6.35.4. pervenit fama **ω** Klotz : fama pervenit **La**
- 6.37.7. castra capta **ω** Klotz : capta castra **La**
- 6.37.8. novas sibi **ω** Klotz : sibi novas **La**

- 6.41.2. discessum hostium ω Klotz : hostium discessum **La**
- 7.5.3. equitatus peditatusque ω Klotz : peditatus equitatusque **La**
- 7.5.5. consilii fuisse ω Klotz : fuisse consilii **La**
- 7.8.4. omnes arverni ω Klotz : aruerni omnes **La**
- 7.10.1. uno loco legiones ω Klotz : uno in loco (*om.* legiones) **NL** : legiones uno in loco **La**
- 7.16.3. pabulationes frumentationesque ω Klotz : frumentationes pabulationesque **La**
- 7.6.1. iam ille ω Klotz : ille iam **La**
- 7.18.1. caesar cognovit ω Klotz : cognouit caesar **La**
- 7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me **La**
- 7.22.3. turribus contabulaverant ω Klotz : contrabulauerant turribus **La**
- 7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant **La**
- 7.25.1. hostibus spes victoriae ω Klotz : uictoriae spes hostibus **La**
- 7.26.3. proiectae ad pedes suorum ω Klotz : ad pedes suorum proiectae **La**
- 7.30.4. in spem veniebant ω Klotz : ueniebant in spem **La**
- 7.31.4. numerus in gallia α : in gallia numerus β Klotz : in gallia magnus numerus **La**
- 7.25.4. ille est ω Klotz : ille **N** : est ille **La**
- 7.33.1. coniuncta populo romano ω Klotz : populo romano coniuncta **La**
- 7.44.4. paene circumvallati atque omni ω Klotz : circumuallati atque omni paene **La**
- 7.45.4. omnes iubet ω Klotz : iubet omnes **La**
- 7.51.4. suos intra ω Klotz : intra suos **La**
- 7.53.4. movit castra ω Klotz : castra mouit **La**
- 7.56.1. sibi censuit ω Klotz : censuit sibi **La**
- 7.56.3. nocturnisque ω Klotz : atque nocturnis **La**
- 7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris **La**
- 7.57.3. honorem evocatus ω Klotz : prouectus honorem **La**
- 7.57.4. illum omnem ω Klotz : omnem illum **La**
- 7.63.6. omnes vercingetorigem probant imperatorem ω Klotz :
omnes imperatorem probant uercingetorigem **La**
- 7.65.4. omnibus itineribus ω Klotz : itineribus omnibus **La**
- 7.66.4. obtinendam libertatem ω Klotz : libertatem obtinendam **La**
- 7.71.6. capitis poenam ω Klotz : poenam capitis **La**
- 7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa ui **La**
- 7.80.4. superiores esse galli ω Klotz : galli superiores esse **La**
- 7.81.1. spatio magno ω Klotz : magno spacio **La**
- 7.84.1. suos conspicatus ω Klotz : conspicatus suos **La**
- 7.89.1. se suscepisse non α Klotz : suscepisse se non β : se non suscepisse **La**
- 8.Praef.7. in caesare cum ω Klotz : cum in caesare **La**
- 8.1.1. gallia devicta ω Klotz : devicta gallia **La**
- 8.3.2. potuerant effugere ω Klotz : effugere potuerant **La**
- 8.3.4. omnibus locis ω Klotz : locis omnibus **La**
- 8.3.5. proposita bituriges ω Klotz : bituriges proposita **La**
- 8.14.2. impedimentorum suorum ω Klotz : suorum impedimentorum **La**
- 8.13.3. finem fugae ω Klotz : fugae finem **La**
- 8.17.2. pabulatoribus mittere ω Klotz : mittere pabulatoribus **La**
- 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri ω Klotz : nostri confisi praesidio cohortium **La**
- 8.21.1. sit contentus ω Klotz : contentus sit **La**
- 8.29.2. acies hostium ω Klotz : hostium acies **La**
- 8.31.4. pacis fecerant mentionis ω Klotz : fecerant mentionem pacis **La**
- 8.35.1. frumentum in oppidum ω Klotz : in oppidum frumentum **La**
- 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **S β** Klotz :

- magnis viribus (vulneribus L) medium femur traicit voluseni α :
 magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni La
 8.50.3. sibi causam ω Klotz : causam sibi La

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.7. pyrenaeos ω Klotz : pireneos AUN : pyreneos T : phirineos E : pyrrheneos La
 1.2.1. orgetorix ω Klotz : origetorix La (cf. 1.3.3; 1.4.3)
 1.3.5. dumnorigi ω Klotz : dumnori B¹ : domnorigi La
 1.3.5. diviciaci ω Klotz : divitiaci N : deviciaci La
 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem La
 1.5.4. latovicis (lo- Q) χ Glueck Klotz : latobicis (-cibis MN) : latocucis B^c β : lacobicis La
 1.9.3. dumnorigem ω Klotz : domnorigem La (cf. 1.18.1; 1.20.6)
 1.9.3. dumnorix ω Klotz : domnorix La (cf. 1.18.10)
 1.10.4. graioceli (-caeli χ MN) α Klotz : gaioceli β : garocelli La
 1.10.5. segusiavos Nipp Klotz : sebusianos ω : suesianos La
 1.12.4. tigurinus ω Klotz : tigurium La
 1.18.8. diviciacus ω La Klotz : diuitiacus
 1.18.10. dumnorige ω Klotz : domnorige La (cf. 1.19.4)
 1.20.6. dumnorigi ω Klotz : domnorigi La
 1.21.4. sullae ω Klotz : sille N : syllae La
 1.22.2. gallicis ω Klotz : galliacis La
 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis La
 1.32.2. sequanos ω Klotz : sequanis La
 1.33.4. cimbri ω Klotz : cymbri La
 1.35.2. haeduis ω Klotz : heduis La (passim)
 1.40.5. cimbris ω Klotz : cymbris La (cf. 2.29.4)
 1.47.4. gaium ω Klotz : c. La (cf. 4.21.1; 5.46.3; 6.29.3; 6.33.2; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4 y 8.24.2)
 1.51.2. marcomanos χ B¹ Klotz : marcomanus M¹ : marcomannos B^cM^cNLS β :
 marcomanes Oros. : macromanos La
 1.51.2. tribocos B^c β Klotz : triboces α : troboces La
 2.3.1. iccium B^c Klotz : siccium ω : siciuum La
 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutonos : theutones La
 2.4.2. cimbrosque ω Klotz : cymbros La
 2.4.9. atrebates ω Klotz : atrebatos La
 2.4.9. ambianos ω Klotz : ambianas La
 2.4.10. caeroesos α : caerosos β Klotz : ceraesios La
 2.4.10. condrusos B^c β Klotz : condruosos (-droos- A¹-druus- S) α : condursos La
 2.16.4. atuaturorum TV^c ρ Klotz : aduaturorum α V¹ : ad uaturorum La
 2.23.3. viromanduis ω Klotz : veromanduis N : vi romandiis La¹ : veromanduiis La^{mg}
 2.23.4. boduognato ω Klotz : boduagnato La
 2.35.3. carnutes ω La^c Klotz : carnites La¹
 3.1.1. nantuates M^cN Klotz : antuatis χ B^c β : nantuatis ϕ : antuates La
 3.2.2. galli ω Klotz : gallici La
 3.5.2. baculus ω Klotz : bibaculus La
 3.5.2. nervico ω Klotz : nervio La
 3.5.2. gaius ω Klotz : c. La (cf. 7.81.6; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3 y 8.48.1)
 3.7.4. essuvios Klotz : esubios α : unellos sesuvios β : esubios La
 3.7.4. titus terrasidius ω Klotz : titus transidius La

- 3.11.1. titum ω Klotz : t. **La** (cf. 4.38.1)
 3.11.3. publium α Klotz : om. β : p. **La**
 3.17.3. eburovices ω Klotz : eburones **La**
 3.20.1. praeconinus α Klotz : p. coninus β : proconitius **La**
 3.21.2. sotiutum *Meu.* : sosatium β : sontiatum α : sentiatum **La**
 3.22.1. adiatuanus *Meu.* Klotz : adiatunus α : adiatonius **NL** : adcatuannus β : adiaconus **La**
 3.22.4. adiatuanus *Meusel* Klotz : adiatunus α : adiatonius **N** : adiathonus **L** : adcatuannus β :
 adiaconus **La**
 3.23.1. tarusatium ω Klotz : trusatium **La**
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones **La**
 3.27.1. ptianii ω Klotz : pretianii **La**
 3.27.2. gates ω Klotz : om. T^1 : garites **La**
 3.27.2. sibuzates χS : sibuzates **BMNL** : sibulates π Klotz : sibusates ρ : subuzates **La**
- 4.1.1. usipetes ω Klotz : usipites **La**
 4.1.1. tencheri χ : tantheri ϕT^c : tencheteri ρ : tenchete T^1 : tantheri **La**
 4.4.4. menapiorum ω Klotz : menappiorum **La** (*passim*)
 4.10.1. mosa ω Klotz : mossa **La** (*passim*)
 4.10.3. helvetiorum ω Klotz : elvetiorum **La**
 4.16.2. tencherorum $\chi NL \beta$ Klotz : tenerorum **BMS** : tenchtherorum **La**
 4.16.2. sugambrorum ω Klotz : sigambrorum **MNL** : sicambrorum **La**
 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- vel syg- α : sicambrorum **La** (cf. 4.18.4)
 4.18.4. tencheris **LNR** Klotz : tencheris **A π** : thencheris $\chi \beta MS$: tencheris **U** : tenthcheris **La**
- 5.2.3. itium ω Klotz : icium **La** (cf. 5.5.1)
 5.3.4. arduennam **QSNL β** Klotz : ardueniam **ABM** : aduennam **La**
 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingetorigi **La**
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis **La**
 5.6.1. dumnorix ω Klotz : dubnorix ρ : donnorix **La** (cf. 5.7.4)
 5.7.1. dumnorigem ω Klotz : dubnorigem ρ : domnorigem **La** (cf. 5.7.3)
 5.11.8. cassivellauno **M^{ms} β** : casivellauno α : cassivelano **La**
 5.11.8. tamesis ω Klotz : thamesis **La**
 5.17.2. gaio ω Klotz : q. **T** : c. **U** **La**
 5.18.1. tamesim α Klotz : tamesis T^1 : tamesin **T^cU π** : tramesin **La**
 5.20.1. mandubracius α Klotz : mandrubacius β : mandubratius **La**
 5.21.1. segontiaci ω Klotz : segontiani **La**
 5.22.2. lugotorige α Klotz : cingetorige β : cingetorige **La**
 5.24.1. samarobriuae α Klotz : samarubriuae β : samorobriuae **La**
 5.24.1. essuvios *Ho.* Klotz : essuos ω : essueuos **La**
 5.24.2. gaio ω Klotz : c. **La** (cf. 6.6.1 y 8.46.4)
 5.24.3. gaium ω Klotz : cn. **La** (cf. 6.1.1)
 5.27.1. iunius ω Klotz : vinius **La**
 5.27.2. atuaticis β Klotz : aduaticis **A ϕ BMLN** **La^c** : uaticis **S** : anaticis **Q** : auaticis **La¹**
 5.28.1. iunius ω Klotz : uineus **La**
 5.35.6. balventio α Klotz : ventio β : balventio **L** : balvennio **N** : balvenio **La**
 5.36.1. gnaeum ω Klotz : cn. **La**
 5.38.1. antuaticos χB : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : antuaticos **M** : atuaticos **T¹V** : atuaticos β Klotz :
 aduaticos **La**
 5.39.1. pleumoximos ϕ : pleumoxios $\chi \beta$ Klotz : pleumoxamos **La**
 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobriuae **La**
 5.54.2. cavarinum ω Klotz : cautinum **La¹**
 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus **La**

- 6.1.1. silanum $\phi\beta$ Klotz : sillanum χ : sylanum **La**
6.2.3. atuatucos ω Klotz : aduatucos **N** : aduaticos **La**
6.24.2. hercyniam ω Klotz : hyrcaniam **T** : herciniam **MN** : hericinam **La**
6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**) α : erat hostheni (-teni ρ) β : homero teste **La**
6.25.1. hercyniae (vel -cin-) α Klotz : hircaniae β : hericinae **La**
6.25.2. tauriacorum α : rauracorum β Klotz : triiacorum **La**
6.29.4. arduennam ω Klotz : aruenam **La** (cf. 6.31.2)
6.33.3. atuatucis β Klotz : aduatucos **A^cQSLN** : ad aduatucos **A¹BM** : aduaticos **La**
6.33.4. arduennae ω Klotz : aruerniae **La**
6.35.5. thenctheros α : tenctheros β Klotz : tentheros **La**
6.38.1. baculus ω Klotz : bibaculus **La**
6.44.3. agedinci ω Klotz : acedici ϕ : addixit **La¹**
- 7.3.1. cenabum *Voss.* Klotz : genabim (-neb- **MLN**) α : genabin β : gennebin **La**
7.5.1. rutenos ω Klotz : ruthenos **La** (cf. 7.7.1)
7.5.3. biturigibus ω Klotz : biturrigibus **La**
7.7.1. cadurcus ω Klotz : *om.* **La**
7.7.2. gabalos ω Klotz : gabassos **La**
7.7.4. rutenis ω Klotz : ruthenis **La**
7.11.1. vellaunodunum ω Klotz : uallounodonum **La**
7.11.3. cenabum Klotz : genabum ω : genabin **La**
7.11.3. gaium ω Klotz : *c.* **M La**
7.11.4. vellaunoduni **A^cT** Klotz : vellaunduni α : bellaunoduni **Vp** : uellaunodoni **La**
7.11.9. ligerim **N^c β La^c** Klotz : ligerem α **La¹**
7.12.2. biturigum positum in via noviodunum β Klotz : *om.* α **La¹** : noviodunum **La^{s.s.}**
7.16.1. vercingetorix ω Klotz : vercingentorix **La**
7.21.1. vercingetorigem ω Klotz : vercingentoricem **La** (cf. 7.28.5)
7.31.5. teutomatus ϕ Klotz : teutomotus $\chi\beta$: teuthomatus **La**
7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum **U¹** : nitiobrugum **M¹** : niciobrigum **La**
7.32.4. cotum ω Klotz : cottum **La**
7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam **La**
7.37.1. gergoviam ω Klotz : gorgoviam **La**
7.37.1. convictolitavis ω Klotz : convictolitanes **La**
7.38.1. litaviccus ω Klotz : littavicus **SV** : litavicus **La**
7.38.6. litaviccum ω Klotz : littavicum **SV** : litavicum **La**
7.40.3. litavici ω Klotz : litavici **S(V)** : lativaci **La**
7.40.7. litaviccus ω Klotz : litavicus $\alpha(V)$ **M¹** : litauiccus **M^c** : litavicus **La**
7.42.1. litavico ω Klotz : litavico **ST(V)** : litovicco **Q** : latavico **La**
7.42.4. convictolitavis ω Klotz : convictolitavicus **M¹** : convictolitabis **T¹U** : conuictolitanes **La**
7.55.1. noviodonum ω Klotz : noviodunum **M^cN** : nouidunum **La**
7.55.10. liger ω **La^c** Klotz : ligeri **La¹**
7.57.1. agedinci ω Klotz : egedinci **R** : agendici **La**
7.57.3. camulogeno ω Klotz : camulegno **La**
7.58.6. melloduno χ : ametclodone **B¹** : amecclodone **B^c** : ametlodone **MNL** : metiosedo **S β** Klotz :
meleduno **La**
7.59.4. agendincum ω Klotz : egedincum **BMNSp** : agendicum **L** :
agenducum **La**
7.60.1. metiosedo χ **S β** Klotz : amecclodone **BM¹** : a miliduno **M^c** : amellodone **LN** : a meleduno **La**
7.62.10 agendicum ω Klotz : ad agendicum **L** : ad egedincum **N** : ad egenidicum **La**
7.63.7. romanorum ω Klotz : *om.* **NL** : remorum **La**
7.65.2. donnotauro **A¹BM** : domnotauro **SLN** Klotz : donotauro **A^cQ π** : *om.* ρ : domino tauro **La**

- 7.67.7. cotus **NLβ** Klotz : cotis **χ** : cotys **BMS** : cottus **La**
 7.67.7. convictolitabi **α La¹** : convictolitave **N** : convictolitavi **Lρ** Klotz : convictolabi **T¹(V)** :
 convictolaio **T^c**: conuictolitane **La^c**
 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **La** (cf. 7.68.2)
 7.73.6. teretes **ω** Klotz : terretes **La**
 7.73.8. octoni **ω** Klotz : ottootoni **La**
 7.75.2. segusiavis **ω** Klotz : segutianis **La**
 7.75.2. eleutetis. cadurcis **αρ** Klotz : heleutetis et cadurcis **π** : heluetetis cadurcis **La**
 7.75.2. gabalis **ω** Klotz : gaballis **La**
 7.75.3. mediomatricis **ω** Klotz : mediomatricibus **La**
 7.75.3. atrebatibus **χLNβ** Klotz : adrebatibus **BMS** : attrabatibus **La**
 7.75.4. caletes **ζ Oudendorp** Klotz : cadetes **ω** : cadedetes **La**
 7.75.4. ossismi **α** : ossissimi **π** : osismi **ρ** Klotz : ossissimi **LN** : osisini **La**
 7.76.4. ver cassiane uno **α** Klotz : vergasilauno **β** : uercasianeumo **La**
 7.76.4. vercingetorigis **ω** Klotz : vercingentorigis **La** (cf. 7.83.6)
 7.77.11. cimbrorum **ω** Klotz : gimbrorum **La**
 7.83.3. caninius **ω** Klotz : canius **La**
 7.83.6. vercassivellaunum **ω** Klotz : cassiullaunum **La**
 7.85.4. vercassivellaunum **α** Klotz : vercassilaunum **β** : in loco cassium elmium **La**
 7.88.4. sedullus *Saulcy (ex nummo)* Klotz : sedulius **β** : asedullus **α** : assedullus **La**
 7.88.4. lemovicum **β** Klotz : remustum **α** : remorum **M^cLN** : remus cum multis **La**
 7.88.4. arvernus **α** Klotz : arvernorum (sc. dux et princeps) **β** : auernus **La**
 7.90.5. lucium minutium basilum Klotz (basilum **ABMNL** : basilium **QS** : *om.* **β** : minucium **Qp**
 : minutium **Aφπ** : l. minutium rutilum basilium **La**
 7.90.6. ambibaretos **ω** Klotz : ambibractos **S** : ambibaredos **La**
 7.90.6. gaium **ω** Klotz : gallum **La**
 7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **La**
 7.90.7. matiscone **ω** Klotz : matissanae **La**
- 8.7.4. aulercos **β** Klotz : aulurcos **α** : amuras **La**
 8.7.4. veliocasses **Nρ** Klotz : veliocassis **α** : velliocassis **M^c** : velliocasses **π** : velicissos **La**
 8.7.4. corbeo **M^c** : coribeo **NL** : correo *cett. codd.* Klotz : choreo **La**
 8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **La**
 8.21.4. correus **β** Klotz : corbeus **α** : corboeus **La**
 8.24.2. caninium **ω** Klotz : canium **La**
 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : lebium **La**
 8.24.3. tergestinis **ω** Klotz : crigestinis **La**
 8.28.2. atius *Ursinus* Klotz : tatius **S(V)** : titatius (*vel -cius*) **ω** : citatius **La**
 8.29.1. dumnacus **ω** Klotz : domnacus **ρT** : dommacus **S** : deunacus **L**: dumuacus **La**
 8.31.1. dumnaco **ω** Klotz : domnaco **SpT** : deunaco **L** : dumuaco **La**
 8.36.1. caninius **ω** Klotz : canius **La**
 8.38.3. gutuatrum **α** Klotz : gutruatrum **A** : gutruatum **NL** : gutruatrum **β**: gutruatrum **T**: gatiratrum **La**
 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **La**
 8.39.1. lucterio **M^cSLNβ** Klotz : luterio **χBM¹** : lutertio **La**
 8.40.1. uxellodunum **M^cNLT^{mg}** Klotz : uexellodunum **Q** : uxellodonum **B¹M¹** : uxelludunum **B^c** :
 uxelodunum **SU^cRV** : uelodunum **T¹**: uexellodonum **La**
 8.40.2. uxellodunum (uex- **Q**) **QNL** Klotz : uxellodonum **B¹M** : uxelodunum (velo- **T**) **β** :
 uexelludonum **La**
 8.44.3. lucterius **ω** Klotz : lutertius **La**
 8.44.3. arverni **ω** Klotz : inter arvernos **S** : arunni **La**
 8.45.2. surum **ω** Klotz : simium **La**
 8.46.6. nemetrocennae **ω** Klotz : nemetrones **La**

8.50.4. servio **ω** Klotz : sergio **M** : fore **La**

3.2. Correcciones de La⁵³²

a) Gráficas y fonéticas

- 2.18.1. aequaliter ω La^c Klotz : daequaliter La¹
 6.21.5. vicissimum ω La¹ Klotz : vigessimum La^c
 7.6.3. arcesseret ω La Klotz : arcseret M¹ : accerseret M^cLa^c : accesseret N^c
 7.18.1. consuissent ω La^c Klotz : consuescent La¹
 7.18.3. artiores ω Klotz : aterias La¹ : arctiores La^{s.s.}
 7.65.4. arcessit ω La¹ Klotz : accersit La^c

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.19.4. commiserunt ω La¹ Klotz : comitunt La^{mg}
 2.21.1. decucurrit α La¹ Klotz : decurrit β La^{mg}
 2.22.1. aliae alia ω Klotz : alliis alia La¹ : alii (alia) La^{mg}
 2.22.2. eventus varii ω La^{mg} Klotz : varios eventus La¹
 3.15.2. nullum ω La^c Klotz : nullam La¹
 4.6.5. principibus ω La^c Klotz : principus La¹
 5.23.2. duobus ω La^c Klotz : duabus La¹
 5.29.4. nostri ω La¹ Klotz : nostra La^c
 5.35.1. quaequam α La^c : om. β : quaempiam La¹
 5.43.6. primis ω La^c Klotz : primi La¹
 5.44.8. impeditumque ω La^c Klotz : impedimentorumque La¹
 6.2.3. putavit ω La^c Klotz : putant La¹
 6.18.2. spatia α La^c Klotz : spatium β : spatio La¹
 6.2.3. omnibus germanis ω La^c Klotz : omnes germanos La¹
 6.22.2. coierunt ω La^c Klotz : coirent La¹
 6.31.5. taxo ω La^c Klotz : taxa La¹
 6.34.3. res ω La^c Klotz : rei La¹
 6.36.2. nullum ω La^c Klotz : nullam QM¹LN La¹
 6.36.2. casum ω La^c Klotz : causam QM¹LN La¹
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt La^c : concurrerunt La¹
 7.4.7. qua ω La^c Klotz : quo La¹
 7.4.8. equitatu ω La^c Klotz : equitatu La¹
 7.5.5. revertuntur ω La^c Klotz : reverteruntur La¹
 7.11.8. angustiae ω La^c Klotz : angustias La¹
 7.19.6. administrare ω La^c Klotz : administrata La¹
 7.33.3. duos NL La^c Klotz : duo ω Klotz : duas La¹
 7.50.1. numero ω La^c Klotz : numeri La¹
 7.55.8. necui A β La^c Klotz : nequo Q ϕ La¹
 7.60.1. convocato ω La^c Klotz : convocatis La¹
 7.63.3. deposuerat ω La^c Klotz : deposuerant La¹
 7.66.5. suis ω La^c Klotz : suos N¹La¹
 7.69.6. milia ω La^c Klotz : millium La¹
 7.77.7. respiciamus ω La^c Klotz : respiciam La¹

⁵³² Se tienen en cuenta todas las correcciones tanto las realizadas en el texto del ms. como las efectuadas al margen (La^c y La^{mg}).

- 7.82.4. suos ω La^c Klotz : suo La¹
 7.83.5. meridies *edd.* La^c Klotz : meridiē ω : meridiei La¹

c) Léxicas

- 2.21.3. adigi *Ciacconius* Klotz : adici α La¹ : abici β La^{mg}
 2.22.1. deiectusque *N ed. princ.* La¹ Klotz : delectusque ω : deuectusque La^{mg}
 2.22.1. collis et ω La^{mg} Klotz : collis ut La
 2.23.1. constiterant ω La^{mg} Klotz : consisterant La¹
 2.23.4. quom Klotz : cum β La¹ : castris quo α : quod Q La^{mg}
 3.28.1. duxit β Klotz : adduxit α La^c : abduxit La¹
 5.27.7. pro pietate QSVU La^c Klotz : proprietate ABMNLTR La¹
 2.20.3. quod ω La¹ Klotz : quodque La^{mg}
 5.29.3. non ω La^c Klotz : in La¹
 5.29.4. gloria ω La^c Klotz : gallia La¹
 5.34.2. quaeque ω La^c Klotz : quem N La¹
 5.43.5. sub ipso ω La^c Klotz : ab ipso La¹
 5.45.4. effert α La^c Klotz : adfert (inf- T¹) β : deffert La¹
 5.50.3. vallem ω La^c Klotz : vallum La¹
 5.51.4. uti α La^c Klotz : ut β : vestri La¹
 5.54.1. territando ω La^c Klotz : certitando La¹
 5.54.5. haud ω La^c Klotz : aut La¹
 5.54.5. perferrent ω La¹ Klotz : ferre La^c
 5.58.4. submittit ω La^c Klotz : summittit M : sumit La¹
 6.8.7. receperunt α La^c : contulerunt β Klotz : perceperunt La¹
 6.17.4. consecratis conspicari ω La^c Klotz : conspicatis consecrari La¹
 6.18.3. puerili aetate ω La^c Klotz : puerilitate La¹
 6.20.2. imperitos N^c β La^c Klotz : impeditos α
 6.22.2. et β Klotz : ei α La¹ : eis La^c
 6.22.4. dissensionesque ω La^c Klotz : divisionesque NL La¹
 6.23.5. inter suos ius ω La^c Klotz : interius La¹
 6.23.6. iuventutis ω La^c Klotz : iuuentu La¹
 6.23.7. a β Klotz : ab α La^c : de La¹
 6.28.3. captos ω La^{mg} Klotz : factis La¹
 6.28.5. labris ω Klotz : laboris La¹ : fabris La^{mg}
 6.30.2. casu ω La^{mg} Klotz : usu NL La¹
 6.35.10. indicio ω La^c Klotz : iudicio La¹
 6.37.3. impetum ω La^c Klotz : imperium La¹
 6.39.1. nostri χ N^c β La^c Klotz : non ϕ La¹
 6.40.4. iis TU Klotz : his VR : eis α La^c : is La¹
 6.42.1. ignorans ω La^c Klotz : ignarus M^cNL La¹
 6.42.3. paene ω La^c Klotz : bene La¹
 6.43.3. pereundum ω La^{mg} Klotz : per eundem La¹
 7.4.8. quantum quaeque ω La^c Klotz : quantumcumque La¹
 7.4.10. levio ω La^c Klotz : levio La¹
 7.5.6. perfidia ω La^c Klotz : praesidia La¹
 7.15.2. amissa ω La^c Klotz : armis se La¹
 7.17.3. indiligencia ω La^{mg} Klotz : indiligentia N^c : indigentia La¹
 7.17.3. adacto ω La¹ Klotz : a bacto La^c
 7.17.3. famem ω La^{mg} Klotz : fidem La¹
 7.21.3. summam ω La^c Klotz : famam La¹

- 7.22.1. a β Klotz : ab α La^c : ad La^1
 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cNLa^c : collatis La^1
 7.23.5. alternis ω La^c Klotz : alterius La^1
 7.25.2. quidam ω La^c Klotz : quidem La^1
 7.25.2. per manus ω La^c Klotz : permanis La^1
 7.26.4. perstare ω Klotz : praestare $AQ^1B^1VLa^1$: stare La^c
 7.28.1. cuneatim ω La^c Klotz : cuneam La^1
 7.42.2. comperta ω La^c Klotz : comparata La^1
 7.50.2. humeris ω La^c Klotz : numeris La^1
 7.63.6. permittitur ω La^c Klotz : premitur La^1
 7.66.7. tecto ω La^c Klotz : recto La^1
 7.67.7. perducuntur ω La^c Klotz : producantur La^1
 7.71.6. iis ω La^1 Klotz : his S^cTLa^c
 7.72.2. tantundem ω La^c Klotz : tantum La^1
 7.72.2. ne ω La^c Klotz : ut La^1
 7.72.3. quarum ω La^c Klotz : quam cum La^1
 7.72.3. demissis π La^c Klotz : dimissis $\alpha\rho$ La^1
 7.73.1. materiari ω La^c Klotz : macerari La^1
 7.77.13. tamen ω La^c Klotz : tum La^1
 7.77.13. institui ω La^c Klotz : instruit La^1
 7.77.14. nam ω La^c Klotz : ostendam La^1
 7.77.14. simile ω La^c Klotz : sylle La^1
 7.79.4. integunt ω La^c Klotz : integrant La^1
 7.80.5. recte ω La^c Klotz : recti M : tegi La^1
 7.80.6. confertis ω La^c Klotz : cum ferreis La^1
 7.82.1. a munitione *Vascosanus* Klotz : ab munitione $S\beta$ La^c : ad munitionem $\chi BMNLLa^1$
 7.82.2. appeteret ω La^1 Klotz : appareret NL La^c
 7.83.2. circumplecti ω La^c Klotz : complecti La^1
 7.83.2. leniter π La^c Klotz : leviter $\alpha\rho$ La^1
 7.84.4. virtute $N^c\beta$ La^c Klotz : salute (-tem Q) α La^1
 7.88.2. utrimque ω La^c Klotz : nostrisque La^1
 7.88.4. vivus ω La^c Klotz : unius La^1
 7.88.6. quodnisi ω La^c Klotz : quod ubi La^1
 8.1.1. renovare ω La^c Klotz : revocare La^1
 8.19.8. aut ω La^c Klotz : haud N^cL : haut La^1
 8.43.4. cuniculis ω Klotz : clanculum La^c : clanculum La^1

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La^c

- 1.31.16. recenti victoria ω La^c Klotz : recenti memoria victoria La^1
 1.37.2. transportati ω La^c Klotz : rei transportati La^1
 2.1.1. in hibernis ita ω La^c Klotz : in hibernis ita in hibernis ita La^1
 2.2.2. venit ω La^c Klotz : misi venit La^1
 2.12.2. ab α Klotz : a β : *om.* La^c : ad La^1
 2.15.1. et β Klotz : *om.* α La^c : sed La^1
 3.24.5. crassus ω La^c Klotz : caesar crassus La^1
 4.1.8. licet ω La^c Klotz : in uno loco licet La^1
 4.11.6. ipse ω La^c Klotz : ipse cum ipse La^1
 4.12.6. id ω La^c Klotz : id iam La^1

- 4.14.2. habendi ω La^c Klotz : capiendi habendi La¹
 4.17.10. operis α La¹ Klotz : operis causa β
 5.1.2. maribus ω La^c Klotz : armis maribus La¹
 5.3.5. rebus ω La^c Klotz : commodis rebus La¹
 5.14.3. rasa ω La^c Klotz : visa rasa La¹
 5.19.1. milibus] *om.* ω La^c Klotz : milibus La¹
 5.54.1. tenuit ω La^c Klotz : tenuit et magnae inter gallos auctoritatis La¹
 6.10.2. deligit ω La^c Klotz : repperit deligit La¹
 6.10.2. agris ω La^c Klotz : oppidis agris La¹
 6.10.4. penitus ad extremos fines ω Klotz : ad extremos fines penitus La^c :
 penitus ad extremos fines penitus La¹
 6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem La^c : illi ipsi quidem La¹
 6.26.1. inter aures ω La^c Klotz : *om.* N : inter cornu aures La¹
 6.38.4. relinquit ω La^c Klotz : relinqui denegant La¹
 7.19.3. ad dimicandum ω La^c Klotz : ad dimicandum loci videret La¹
 77.45.10. eodem ω La^c Klotz : alio eodem La¹
 7.46.3. omni ω La^c Klotz : omni parte La¹
 7.58.2. difficilium ω La^c Klotz : facilius difficilium La¹
 7.61.3. sonitumque ω La^c Klotz : impetu sonitumque La¹
 7.54.4. eos ω La^c Klotz : a eos La¹
 7.62.7. omnes ω La^c Klotz : omnes sunt La¹
 7.73.9. infodiebantur α La^c Klotz : effodiebantur β : in fundebantur fodiebantur La¹
 7.77.2. censebat ω La^c Klotz : tentabat censebat La¹
 7.77.8. si ω La^c Klotz : si proeli La¹
 7.77.14. finibus ω La^c Klotz : finibusque La¹
 7.80.2. expectabant ω La^c Klotz : expectabant ut La¹
 7.90.8. huius anni rebus β Klotz : his α La¹ : his rebus La^c
 8.7.5. ex his castris atrebatem commium ω La^c Klotz : ex his castris atrebatem commium ex his castris
 atrebatem commium La¹
 8.27.3. noverant ω La^c Klotz : noverant noverant La¹

Adiciones de La^c

- 2.19.5. neque nostri longius ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹
 2.21.2. cohortatus α La¹ Klotz : est cohortatus B^c β La^{mg}
 2.23.2. resistentes α La¹ Klotz : regressos ac resistentes β La^{mg}
 5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹
 5.41.5. animo ω La^c Klotz : *om.* La¹
 5.45.4. iaculo β Klotz : in iaculo α La^c : *om.* La¹
 5.51.2. sine periculo licere ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹
 6.4.1. romanos ω La^{mg} Klotz : romanos *om.* La¹
 6.4.5. quorum ω La¹ Klotz : quorum ciuitas La^{mg}
 6.19.3. igni α La^{mg} Klotz : igne β : *om.* La¹
 6.32.1. germanorum ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹
 6.35.10. duce ω La^{mg} Klotz : *om.* NL La¹
 6.36.3. qui ω La^c Klotz : *om.* La¹
 6.38.4. animus ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹
 6.39.2. tam β La^c Klotz : *om.* α La¹
 6.43.4. ab se ω La^c Klotz : *om.* La¹
 7.4.10. oculis ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹
 7.5.6. eane ω La^c Klotz : ea La¹

- 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat ω La^{mg} Klotz :
om. La^1
- 7.22.2. sunt ω La^c Klotz : om. NL La^1
- 7.26.1. successerat ω La^c Klotz : om. La^{ras}
- 7.36.2. atque omnibus eius iugi collibus occupatis qua dispici poterat ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω Klotz : om. La^1 :
sed is locus praesidio non non nimis firmo ab iis tenebatur La^{mg}
- 7.36.7. subsidio ω Klotz : om. La^1 : subsidium La^{mg}
- 7.38.3. dolore ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.41.2. fuerit ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.41.3. fuisse ω La^{mg} Klotz : om. N^1L La^1
- 7.61.5. e ω La^c Klotz : om. BMNL La^1
- 7.63.4. ut ω La^c Klotz : om. MNLS^c La^1
- 7.63.8. indulgentiam ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.67.5. compluresque interficiunt ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.68.2. altero die ω La^{mg} Klotz : om. La^1
- 7.68.2. ad ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.77.6. nostrae ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.77.15. aliud ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.77.15. volunt ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.77.15. adducti ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.77.15. securibus ω La^c Klotz : scribis La^1
- 7.80.5. poterat β La^c Klotz : om. α La^1
- 7.82.1. ac $\phi\beta$ Klotz : et χ La^c : om. La^1
- 7.82.2. lux ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.83.4. milia β La^c Klotz : om. α La^1
- 7.87.2. ipse ω La^c Klotz : om. La^1
- 7.87.4. iubet ω La^c Klotz : om. La^1

e) Alteración del orden de palabras

- 5.55.2. se bis ω Klotz : saepius La^1 : bis se La^{mg}

f) Nombres propios y gentilicios

- 2.6.4. iccius $\omega^{\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$ Klotz : letius La^1
- 2.23.3. viromanduis ω Klotz : veromanduis N : vi romandiis La^1 : veromanduiis La^{mg}
- 4.2.5. ephippiis $\beta\text{L}^{\text{in ras}}$ Klotz : ephiapiis A^cQB^c La^1 : etphiapiis $\text{A}^1\text{SB}^1\text{MNL}^{\text{mg}}$: ephiapia La^c
- 5.27.2. atuaticis β Klotz : uaticis S : anaticis Q : aduaticis $\text{A}\phi\text{BMNL}$ La^c : auaticis La^1
- 6.24.2. volcae *Ursinus* Klotz : volgae BS La^c : volgo χ : vulgo $\text{MNL}\beta$ La^1
- 6.44.3. agedinci $\chi\beta$ Klotz : acedici ϕ : adduci et N : agediuci : addixit La^1 : adduxit La^c
- 7.11.9. ligerim β La^c Klotz : ligerem α La^1
- 7.12.2. biturigum positum in via noviodunum β Klotz : om. α La^1 : noviodunum $\text{La}^{\text{s.s.}}$
- 7.55.10. liger ω La^c Klotz : ligeri La^1
- 7.67.7. convictolitabi α La^1 : convictolitave N : convictolitavi Lp Klotz : convictolabi $\text{T}^1(\text{V})$:
convictolaio T^c : conuictolitane La^c
- 7.83.3. rebilus *Man.* Klotz : revilus ω : preuilus Va : renillus ReLa^1 : regulus La^c

3.3. Análisis de variantes propias de La⁵³³

Se constata, en primer lugar, la existencia de un volumen amplísimo de variantes propias de este manuscrito que no se documentan en la tradición cesariana antigua. Dicha característica puede deberse a dos factores: la intervención del copista en innumerables ocasiones, o también a la contaminación con otros modelos que a su vez contenían muchos errores o variantes intencionadas de los copistas anteriores.

A través de la colación con otros manuscritos de este entorno [*Vaticanus Lat. Reg.* 832 (Re) y Troyes 1211 (Tr)], que se estudian en páginas posteriores, se puede mostrar que el grupo más numeroso de variantes propias proviene del modelo del que copia este manuscrito. Esas variantes conjuntivas con otros manuscritos de la época se estudiarán después; en este apartado solo se analizan las variantes propias de La y las correcciones que presenta el manuscrito.

3.3.1. Variantes propias de La

a) Como es habitual en este tipo de manuscritos, un grupo numeroso de variantes se deben al *usus scribendi* del copista. Entre ellas, las más características son las variantes gráficas y fonéticas.

Se ha documentado multitud de variantes en el tratamiento de las vocales y de las consonantes que ya se mostraban en el estudio de tendencias gráficas del manuscrito. algunas de ellas se deben a la confusión entre *-i-* e *-y-*, o el cierre de *-e-* en *-i-* en algunas palabras⁵³⁴ y también la del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*.

También se mostraba la monoptongación del diptongo *-oe-* en *-e-*, que se refleja en este manuscrito en el verbo *capio*, puesto que escribe *cepi* y sus formas, cuando debería escribir *coepi*. A su vez, se observa la monoptongación de *-ae-* en *-e-* y también, dentro de las monoptongaciones, el copista escribe *ex-* en vez de *aes-*⁵³⁵ en algunas ocasiones.

Entre las tendencias gráficas, cuando se estudia el tratamiento de las consonantes, se encuentra la notación de la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos; también se muestra un grupo numeroso de asibilaciones, fenómeno que, por otra parte, es habitual en estos manuscritos.

Entre las alteraciones propias en la grafía de este manuscrito, que son menos frecuentes en otros de la época, se documenta la geminación de consonantes en lugar de

⁵³³ En este apartado solamente se comentan las variantes propias exclusivas de La, habiendo eliminado del comentario las variantes conjuntivas del subarquetipo **ε** (LaRe) que se comentan en el estudio de *Vaticanus Lat. Reg.* 832 (Re).

⁵³⁴ 1.29.3; 7.24.1 y 8.41.1.

⁵³⁵ 3.20.1; 6.19.1 y 7.14.10.

las consonantes simples⁵³⁶ o la simplificación de consonantes dobles⁵³⁷. Otro fenómeno frecuente es la reducción de grupos triconsonánticos o la ampliación a grupos triconsonánticos⁵³⁸. También se ha encontrado la sustitución de *-c-* por *-ch-* o de *-t-* por *-th-* en algunas palabras, fenómeno afín a otros manuscritos⁵³⁹.

Una característica propia del manuscrito **La** es que el copista escribe siempre el pronombre *quidquam* en vez de *quicquam* y sus compuestos⁵⁴⁰ y la palabra *cotidie* y sus derivados como *quotidie*⁵⁴¹. Por último, también hay errores de copia⁵⁴².

⁵³⁶ 3.9.1. *oceanum* ω Klotz : *oceanum* **La** (cf. 3.9.8; 3.13.6; 4.10.1; 4.10.2; 4.10.4; 6.33.1; 6.31.3 y 7.4.6)

1.28.3. *tolerarent* ω Klotz : *tollerarent* **La** (cf. 7.71.4; 7.77.12 y 8.5.1)

2.21.5. *galeas* ω Klotz : *galleas* **La**

3.19.6. *alacer* ω Klotz : *allacer* **La**

5.37.3. *ululatum* ω Klotz : *hululatum* : *ullulatum* **La**

6.12.2. *clientalae* ω Klotz : *clientellae* **La**

7.32.2. *paludibus* ω Klotz : *palludibus* **La**

7.51.1. *intolerantius* ω Klotz : *intollerantius* **La**

8.4.1. *intolerandis* ω Klotz : *intollerandis* **La**

8.8.3. *elicere* ω Klotz : *ellicere*

8.19.8. *tela* ω Klotz : *tella* **La**

3.23.3. *aquitaniae* ω Klotz : *acquitaniae* **La**

4.25.3. *aquilam* ω Klotz : *acquilam* **La**

2.17.3. *direptis* ω Klotz : *dirreptis* **La**

3.14.7. *ereptis* ω Klotz : *erreptis* **La**

6.8.5. *dirigi* ω Klotz : *dirrigi* **La**

6.26.1. *derectum* ω Klotz : *directum* **MN** : *dirrectum* **La** (cf. 7.72.2)

6.27.2. *erigere* ω Klotz : *errigere* **La**

6.34.8. *diripiendos* ω Klotz : *dirripiendos* **La** (6.35.4; 7.3.1; 7.8.4; 7.11.9; 7.14.4; 7.38.9; 7.42.3 y 7.43.1)

7.24.3. *eruptio* ω Klotz : *erruptio* **La**

7.79.1. *exteriore* ω Klotz : *exteriore* **La**

⁵³⁷ 4.36.2. *aequinotii* ω Klotz : *equinotii* **La**

7.70.3. *addito* ω Klotz : *adito* **La**

1.33.1. *pollicitusque* ω Klotz : *policitusque* **La**

2.1.3. *sollicitarentur* ω Klotz : *solicitarentur* **La** (cf. 2.8.2; 3.8.4; 5.6.4; 5.53.5; 5.55.1; 6.2.1; 6.2.3; 7.40.1; 7.54.1; 7.63.2; 7.64.7; 8.23.3 y 8.34.1)

6.36.3. *vexillo* ω Klotz : *vexilo* **La**

2.23.1. *lassitudine* ω Klotz : *lasitudine* **La**

⁵³⁸ 1.31.13; 1.36.3; 3.9.10; 3.21.3; 3.23.7; 3.24.5; 7.4.2; 7.18.3; 7.46.1; 7.73.1; 7.84.2; 8.23.4 y 8.40.1)

⁵³⁹ 1.1.3; 1.53.5; 3.13.6; 6.16.4 y 6.17.1.

⁵⁴⁰ 2.17.2; 4.1.10; 4.2.4; 4.16.4; 4.20.3; 5.41.5 y 8.19.6.

⁵⁴¹ 2.8.2; 3.17.4; 4.1.9; 4.2.2; 4.31.2; 4.33.3; 5.34.4; 5.57.2; 6.7.5; 7.14.4; 7.22.4; 7.36.3; 7.44.3; 7.77.10; 8.Praef.1; 8.10.3 y 8.13.1.

⁵⁴² 4.6.5. *principibus* ω **La**^c Klotz : *principus* **La**^l

8.43.5. *tantamque* ω Klotz : *tatamque* **La**

b) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, se puede constatar que son escasas (16 variantes) lo que pone de manifiesto una escasa actividad sobre el texto por parte del copista de **La**; además, la mayoría de ellas han sido corregidas (once variantes) ya en el mismo momento de la escritura del códice. Así mismo, la mayor parte de ellas son verbos que presentan una forma verbal distinta. Las variantes se pueden explicar así:

3.14.7. praerumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : prerumpebant **La**

Se debe a la contaminación con los verbos del mismo párrafo *destinabant, erant* y *concidebant*, el único verbo en pasiva en el párrafo era este y se produce el error. Se debe tener en cuenta que la terminación pasiva suele ir abreviada en estos códices, con lo que es más fácil que se produzca el error.

3.15.2. nullum **ω** **La^c** Klotz : nullam **La¹**

Este error se debe a la concordancia con la palabra anterior *rei nullam*, en vez de con *auxilium* que es la lectura correcta. Como puede observarse el mismo manuscrito ya corrigió el error.

5.13.6. existimatur **α** Klotz : arbitrantur **β** : existimabatur **La**

La escribe un pasado frente al presente para darle un significado narrativo de pasado, pero que rompe el estilo del párrafo. Es un claro error del copista.

5.23.2. duobus **ω** **La^c** Klotz : duabus **La¹**

Se debe a una confusión al concertar *duabus* con *naves* que es la palabra anterior, en vez de con *commeatibus* que es la siguiente y la correcta. Ya se corrigió en el manuscrito pues se detectó el error.

5.29.3. nostri **ω** **La¹** Klotz : nostra **La^c**

En la primera redacción el copista lee conforme a la tradición, sin embargo, el corrector es el que comete el error; se explica porque el texto dice *tanta contemptione nostri ad castra venturos esse*, el corrector concierta *nostri* con las palabras anteriores, pues no lo entiende como el genitivo de *castra* que es la lectura correcta.

6.8.7. consecratus **ω** Klotz : consecrans **La**

El verbo *consector* es un deponente, frecuentativo de *consequor* y, como es lógico, tiene significado activo; el copista propone una forma activa de participio de presente para este verbo: *consecrans, -ntis*.

6.24.2. inopiam **ω** Klotz : innopia **La**

Dice el texto *propter hominum multitudinem agrisque inopiam...mitterrent*; el copista pierde de vista la preposición *propter* que rige los dos complementos y escribe *inopia* en ablativo para conservar el complemento de causa.

7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt **La^c** : concurrerunt **La¹**

Esta corrección se encuentra reflejada en las traducciones⁵⁴³, pues este autor traduce “se arman contra él” y el resto de verbos en pasiva latina a pasiva refleja castellana. El texto dice: *cognito eius consilio ad arma concurritur*; y a continuación nombra a quienes se arman: *a Gobannitione patruo suo reliquisque principibus*; por tanto, el copista hace una concordancia *ad sensum*, pone el verbo en activa y en plural, después lo corrige y lo cambia de pasado a presente.

7.4.7. qua ω **La^c** Klotz : quo **La¹**

Comienza con *quo* porque está hablando del *imperium* concedido *ad eum* en el párrafo anterior y en éste se le concede la *potestas*, por eso *qua* es femenino. De ahí la corrección ya realizada en el manuscrito.

7.5.5. revertuntur ω **La^c** Klotz : reverteruntur **La¹**

Es un simple error del copista corregido en el mismo manuscrito.

7.11.8. angustiae ω Klotz : angustias **La¹**

Escribe *angustias* porque lo interpreta como el directo de *intercluserunt*; corrige pues se da cuenta de que el directo es *fulgam* y que *pontis atque itinerum angustiae* es el sujeto.

7.60.1. convocato ω **La^c** Klotz : convocatis **La¹**

Es un error del copista corregido por él mismo en el manuscrito, el texto dice: *consilio convocato*.

7.63.3. deposuerat ω **La^c** Klotz : deposuerant **La¹**

Es un error provocado por los verbos del párrafo: *valent*, *nituntur* y *territant*, no se da cuenta de que concierne con *Caesar* y comete el error que corrige con un punto inferior, este signo es la forma de corregir propia del mismo momento del manuscrito.

7.77.7. respiciamus ω **La^c** Klotz : respiciam **La¹**

Este error está dentro del gran discurso del capítulo 77 realizado por un arverno, por tanto es lógico que si está hablando una persona el verbo esté en singular; pero el sentido y la forma es plural, por tanto es una corrección *ad sensum* en el manuscrito.

7.83.5. meridies *edd.* **La^c** Klotz : meridiē ω : meridiei **La¹**

Esta es una variante ya aceptada en las ediciones antiguas. Los manuscritos escriben *meridiē* como ablativo de tiempo. El texto editado dice: *cum meridies esse videatur*; *meridiei* no tiene sentido, de ahí la corrección del propio manuscrito.

⁵⁴³ V. GARCÍA YEBRA y H. ESCOLAR SOBRINO, *Guerra de las Galias*, Madrid 2000, p. 177.

7.90.2. imperaret **ω** Klotz : imperat **La**

La conjetura se produce porque el texto dice: *quae imperaret, se facturos pollicentur*; este subjuntivo se debe a la subordinación de una oración de relativo a una oración subordinada como exige la *consecutio temporum*. El copista prefiere el presente sin respetar la forma morfológica adecuada.

En conclusión, según se puede observar que las intervenciones del copista son poco significativas, debidas más al error por concordancias mal realizadas, que a las conjeturas que pueda proponer.

c) Las variantes léxicas son más numerosas que las morfológicas. Se puede explicar el origen posible de algunas de ellas. En primer lugar la confusión que se da a lo largo de todo el manuscrito entre *concilium* y *consilium*, pues parece utilizar ambas palabras como sinónimos y prefiere usar la forma *consilium* habitualmente⁵⁴⁴; sin embargo en 3.3.4. (consilio **ω** Klotz : concilio **La**), cambia la tendencia. Estas variantes, pues, se deben al *usus scribendi*, más que a una intención de corregir el texto.

Otro numeroso grupo de variantes se explican como errores paleográficos por la lectura errónea del copista, puesto que cambia una letra, añade o elimina consonantes o sílabas y así escribe una palabra totalmente distinta, o refleja simplemente errores de lectura⁵⁴⁵. Otras se deben al cambio de prefijo en el verbo⁵⁴⁶. Algunas a la confusión entre *haud* y *aut*, sin más razón que la fonética y no el significado⁵⁴⁷.

⁵⁴⁴ 1.33.1. concilium **ω** Klotz : consilium **La** (cf. 1.40.1)

1.30.5. concilio **ω** Klotz : consilio **La** (cf. 1.31.1; 1.40.1; 2.10.4 y 8.20.2)

⁵⁴⁵ 2.25.3. navare **ω** Klotz : novare **La**

3.1.5. adiecta **ω** Klotz : abiecta **La**

3.13.9. reiectae *Heinsius* Klotz : relictæ **β** : rei relictæ **α** : derelictæ **La**

3.28.1. duxit **β** Klotz : adduxit **α** **La**^c : abduxit **La**¹

3.28.4. compluribus **ω** Klotz : cum pluribus **La**

7.1.6. in primis **ω** Klotz : imprimis **La** (cf. 7.4.8)

7.25.2. quidam **ω** **La**^c Klotz : quidem **La**¹

7.4.10. levio **ω** **La**^c Klotz : levio **La**¹

7.17.3. indiligencia **ω** **La**^{mg} Klotz : indiligentia **N**^c : indigentia **La**¹**Va**

7.28.1. cuneatim **ω** **La**^c Klotz : cuneam **La**¹

1.3.8. totius **ω** Klotz : toticus **La**

3.13.6. lini **ω** Klotz : Klotz : ligni **La**

5.45.4. effert **α** **La**^c Klotz : adfert (inf- **T**¹) **β** : deffert **La**¹

6.28.5. labris **ω** Klotz : laboris **La**¹ : fabris **La**^{mg}

8.15.2. muniri **φ**^c Klotz : munire **χ** : menapios munire **β** : imitari **La**

8.43.4. cuniculis **ω** Klotz : clanculum **La**^c : clanculum **La**¹

8.47.2. vulnerationem **ω** Klotz : dillationem **La**

⁵⁴⁶ 2.11.4. prosecuti **ω** Klotz : subsequuti **La**

2.35.1. perlata **ω** Klotz : praelata **La**

3.12.1. aestus incitavisset **ω** Klotz : extus excitavisset **La**

4.17.10. exciperent **ω** Klotz : subiperent **La**

Como se puede observar, muchas de ellas han sido corregidas ya en el manuscrito. Por tanto, a la luz de estas variantes, no es posible considerar de gran valía las conjeturas propuestas por este manuscrito.

d) En cuanto a las omisiones, se puede afirmar que **La** es un manuscrito que intenta ser muy fiel a su modelo, pues se documentan 18 omisiones, de las cuales ocho están corregidas ya en el texto. Además, otras cinco son conscientes, pues el copista ha dejado un espacio en blanco sin escribir en el texto, para mostrar que falta algo, quizá porque no entienda el modelo⁵⁴⁸.

Restan las cinco siguientes que pueden deberse a errores de lectura del copista⁵⁴⁹; y por último, la única omisión larga del manuscrito, que está corregida en el margen con otra letra que se debe a homoteleuton pues la palabra anterior a la omisión es *acceptum*:

5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum
ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹**

Todos estos datos revelan una voluntad grande de fidelidad al modelo.

e) Las adiciones que presenta **La** se pueden dividir en dos grupos, el primero son adiciones erróneas por duplicación de la misma palabra o texto y, el segundo, adiciones para mejor entender el texto. En el primer grupo se encuentran las siguientes:

1.13.5. suis auxilium ferre non possent suis auxilium ferre non possent **La**: suis auxilium ferre non possent ω Klotz

Aparece en el manuscrito un signo de omisión del texto erróneo (*va...nit*), por lo tanto, está corregido en el mismo manuscrito.

5.46.1. aberant ω Klotz : erat **La**

6.16.5. comprehensi ω Klotz : deprehensi **NL La^c** : reprehensi **La¹**

⁵⁴⁷ 5.54.5. haud ω **La^c** Klotz : aut **La¹**

6.27.2. se ac sublevare β Klotz : sese aut sublevare α : sublevare sese haud **La**

8.19.8. aut ω **La^c** Klotz : haud **LN^c** : haut **La¹**

⁵⁴⁸ 1.12.2. helvetios ω Klotz : *om.* **La**

1.12.5. unus ω Klotz : *om.* **La**

1.16.6. quod cum neque emi ω Klotz : *om.* **La**

1.18.3. ab aliis ω Klotz : *om.* **La**

7.26.1. successerat ω **La^c** Klotz : *om.* **La¹**

⁵⁴⁹ 1.19.2. eius ω Klotz : *om.* **La**

1.29.2. nonaginta duo ω Klotz : *om.* **La**

3.11.3. ex his α**T^cR** : ex eis **U¹** : ex iis **U^c** : exiguis **T¹** : ex **V** : *om.* **La**

3.13.7. navibus ω Klotz : *om.* **La**

6.44.3. profectus est ω Klotz : profectus **La**

1.15.2. helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum **La** : om. **ω** Klotz

Este pasaje se explica por un error mecánico de copia, puesto que se repite el mismo texto al pasar del folio 4 al 5; aunque también el copista se dio cuenta del error pues aparece el signo de omisión *va...nit* escrito sobre el texto erróneo.

5.54.1. tenuit **ω La^c** Klotz : tenuit et magnae inter gallos auctoritatis **La¹**

Esta adición se produce por un salto de vista dos líneas mas abajo, también está corregido con *va...nit* sobreescrito al texto.

1.19.4. ipso **ω** Klotz : ipso ipso **La**

Se debe al error de lectura del amanuense al pasar de página, puesto que esta palabra se repite al pasar al folio 6^v.

4.13.6. iussit **ω** Klotz : iussit acie tripilici instructa **La**

La omisión se produce por un salto de vista hasta el final del capítulo 13: *iussit...iussit*. También corrige con el signo de omisión *va...nit*. Las palabras *acie tripilici instructa* son el inicio del capítulo 14.

Dentro de este grupo de adiciones, se identifican varias repeticiones de palabras ya corregidas en el mismo manuscrito, que se deben a errores del copista⁵⁵⁰.

El segundo grupo es más difícil de dilucidar, aunque la primera corrección hecha ya por el copista explica muchas de ellas. Pueden ser simples errores de lectura⁵⁵¹ pues está corregido con puntos infraescritos a las letras que es la forma común de corrección dentro del proceso de copia. La explicación de las siguientes ayuda a comprender la forma de copiar en este amanuense.

⁵⁵⁰ 2.1.1. in hibernis ita **ω La^c** Klotz : in hibernis ita in hibernis ita **La¹**

3.14.4. ex barbaris navibus **ω** Klotz : ex barbaris navibus barbaris navibus **La**

4.32.5. dispersos **ω La^c** Klotz : dispersos dispo **La¹**

5.28.1. non **ω** Klotz : non non **La**

5.43.4. undique **β** Klotz : ubique **α** : ubique ubique **La**

6.10.4. penitus ad extremos fines **ω** Klotz : ad extremos fines penitus **La^c** :
penitus ad extremos fines penitus **La¹**

7.6.3. proelio dimicaturas **ω** Klotz : proelio di lio dimicaturas **La**

8.7.5. ex his castris atrebatem commium **ω La^c** Klotz :

ex his castris atrebatem commium ex his castris atrebatem commium **La¹**

8.21.4. bellovacos **ω** Klotz : bellovacos bellovacos **La**

⁵⁵¹ 1.31.16. recenti victoria **ω La^c** Klotz : recenti memoria victoria **La¹**

1.37.2. transportati **ω La^c** Klotz : rei transportati **La¹**

3.24.5. crassus **ω La^c** Klotz : caesar crassus **La¹**

5.1.2. maribus **ω La^c** Klotz : armis maribus **La¹**

1.2.4. bellum ω Klotz : ut bellum **La**

El texto dice: *his rebus fiebat ut et minus late vagarentur et minus facile finitimis bellum inferre possent*. La conjetura del copista es un intento de aclaración y duplica la conjunción *ut*. La conjunción *ut* que hace depender los verbos *vagarentur* y *possent* de *fiebat* está al inicio, pero César, introduce una coordinación entre esos verbos como un elemento estilístico, un paralelismo sintáctico y morfológico *et minus late... et minus facile*, este recurso confunde al copista que ve demasiado lejos la conjunción *ut* y añade otra al texto. Esta corrección aparece ya en el manuscrito **B**, aunque luego se perdió en las copias de la familia ϕ y en las ediciones.

2.2.2. venit ω **La^c** Klotz : misi venit **La¹**

Se produce porque en la línea superior ha escrito *legatum misit* y se equivoca. Corrige en ese mismo momento con los puntos infraescritos.

4.1.8. licet ω **La^c** Klotz : in uno loco licet **La¹**

Ha escrito en la línea superior *uno in loco*, lo repite en otro orden y lo corrige con el mismo sistema.

4.12.6. id ω **La^c** Klotz : id iam **La¹**

La palabra *iam* aparece tres palabras después, por tanto, se produce una anticipación en la lectura. También lo ha corregido el copista.

4.14.2. habendi ω **La^c** Klotz : capiendi habendi **La¹**

La palabra *capiendi* aparece dos palabras después: *neque consilii habendi neque arma capiendi*. El error y la corrección es explicable por un error de lectura en el momento de la copia.

5.3.5. rebus ω **La^c** Klotz : commodis rebus **La¹**

El error se produce por la lectura interior del copista cambiando *privatim* por *commodis*, error que corrige a continuación.

5.14.3. rasa ω **La^c** Klotz : visa rasa **La¹**

El copista está imaginando el aspecto de los Britanos y cambia *visa* por *rasa*. También está corregida de la misma manera que las anteriores.

5.27.2. obsidum ω **La^c** Klotz : ad obsidum **La¹**

La palabra anterior es *aduatuci* y comienza a escribirla otra vez. Corrige con los puntos infraescritos las letras sobrantes.

6.10.2. deligit ω La^c Klotz : repperit deligit La¹

Proviene la confusión de la lectura interior entre *repperit* y *deligit*, pues el texto dice *castris idoneum locum deligit*. Una vez más está corregido.

6.10.2. agris ω La^c Klotz : oppidis agris La¹

El texto dice *ex agris in oppida*, luego la anticipación es obvia.

6.16.1. gallorum ω La^c Klotz : germano gallorum La¹

Confusión entre germanos y galos corregida en el mismo texto.

6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem La^c : illi ipsi quidem La¹

El copista anticipa las palabras al invertir el orden de estas. El texto de César dice: *ne se quidem ipsi cum illis*. También está corregida por la misma mano.

6.26.1. inter aures ω La^c Klotz : om. N : inter cornu aures La¹

Otra anticipación es el origen de esta adición. El texto dice: *inter aures unum cornu*. Esta variante la corrige el copista.

7.19.3. ad dimicandum ω La^c Klotz : ad dimicandum loci videret La¹

Ha escrito exactamente en la línea superior *loci videret* y lo repite en la inferior. Como las demás variantes, también corrige el manuscrito.

7.39.1. traditum ω La^c Klotz : traditum et La¹

Escribe *et* por error, pues la palabra siguiente es *ex*.

7.45.10. eodem ω La^c Klotz : alio eodem La¹

Repetición de la palabra anterior. El texto dice: *parte alio ascensu eodem*.

7.46.3. omni ω La^c Klotz : omni parte La¹

Provoca este error la lectura interior del copista, pues el texto pone *inferiore omni...superiorem partem*. Corregido también por el amanuense.

7.54.4. eos ω La^c Klotz : a eos La¹

Este error lo provoca la anticipación del texto que dice así: *eos a se*.

7.58.2. difficilium ω La^c Klotz : facilius difficilium La¹

La adición aparece por la confusión al escribir una palabra por su antónimo. Esta lectura está corregida por el mismo copista.

7.61.3. sonitumque **ω La^c** Klotz : impetu sonitumque **La¹**

Al hablar del estrépito escribe *flumine impetu* y al seguir leyendo copia la lectura correcta *sonitumque*. Es un error de lectura interior.

7.62.7. omnes **ω La^c** Klotz : omnes sunt **La¹**

El texto dice: *sed circumventi omnes interfectique sunt*. Anticipa el verbo y lo añade a *circumventi*. Corrige el error.

7.73.9. infodiebantur **α La^c** Klotz : effodiebantur **β** : in fundebantur fodiebantur **La¹**

Se produce por la confusión en la lectura entre *fundebantur* y *fodiebantur* que corrige el mismo copista.

7.77.2. censebat **ω La^c** Klotz : tentabant censebat **La¹**

Al igual que el anterior caso, confunde en la lectura *tentabant* y *censebat* y corrige con los puntos, el copista no puede dejar dos verbos seguidos en esta frase.

7.77.8. si **ω La^c** Klotz : si proeli **La¹**

Anticipa *proeli* de la frase que aparecerá después de *cadaveribus*.

7.80.2. expectabant **ω La^c** Klotz : expectabant ut **La¹**

No parece una conjetura pues está al final de línea y, además, la línea siguiente comienza con mayúscula situada fuera de la línea del margen de escritura; esta forma de comenzar línea solo la usa cuando comienza un párrafo distinto. Por tanto, es un error de escritura corregido.

7.90.8. huius anni rebus **β** Klotz : his **α La¹** : his rebus **La^c**

La adición *rebus* es de otra mano distinta al manuscrito, por tanto no se puede considerar más que una contaminación con un manuscrito **β** y realizada por otro corrector distinto del copista.

8.18.3. turmas **ω La^c** Klotz : turmas se **La¹**

El texto dice: *primum cum paucis se ostendit atque in proximas turmas impetum fecit*; el copista añade *se* de la línea anterior y lo corrige de la misma manera.

En definitiva, a la vista de las explicaciones antes dadas, parece que la intervención del copista en el texto se debe más a errores propios de lectura o de escritura que a un intento de introducir conjeturas o explicaciones en el texto; porque las correcciones son realizadas por el mismo amanuense como así parece por la forma de la letra y el tipo de tinta usado.

e) Las alteraciones del orden de palabras son cuatro variantes separativas exclusivas con los otros manuscritos del subarquetipo⁵⁵²; además, la primera de ellas está marcada con el signo de cambio de orden de palabras en el manuscrito. Por tanto, pueden deberse a la lectura interna del copista y no a la voluntad de dar otra lectura distinta.

f) En cuanto a los nombres propios y gentilicios, se puede constatar que la mayoría de ellos se deben a errores fonéticos ya estudiados; se dan geminaciones⁵⁵³, otras se deben a la apertura de *-u-* en *-o-* en el nombre *Dumnorix* que **La** escribe *Domnorix*⁵⁵⁴, también se encuentran cierres de *-e-* en *-i-* o viceversa⁵⁵⁵. Un abundante número de variantes se debe a la adición, confusión, metátesis o supresión de alguna letra⁵⁵⁶. Como ya se señalaba en páginas anteriores, la distinta forma de escribir en este manuscrito el *praenomen* es una característica propia del copista⁵⁵⁷.

⁵⁵² 1.15.5; 3.12.3; 3.28.4 y 7.61.1.

⁵⁵³ 7.3.1. cenabum *Voss.* Klotz : genabim (-neb- **MLN**) α : genabin β : gennebin **La**
7.5.3. biturigibus ω Klotz : biturribibus **La**

⁵⁵⁴ 1.18.10; 1.19.4; 5.7.1; 5.7.3 y 5.7.4.

⁵⁵⁵ 4.1.1. usipetes ω Klotz : usipites **La**
7.11.9. ligerim **N^c β La^c** Klotz : ligerem α **La¹**

⁵⁵⁶ 1.22.2. gallicis ω Klotz : galliacis **La**
1.21.4. sullae ω Klotz : sille **N** : syllae **La**
2.3.1. iccium **B^c** Klotz : siccium ω : siciuum **La**
2.4.10. condrusos **B^c β** Klotz : condruosos (-droos- **A¹** -druus- **S**) α : condursos **La**
2.16.4. atuaturorum **TV^c ρ** Klotz : aduaturorum α **V¹** : ad uaturorum **La**
3.21.2. sotiaturum *Meu.* : sosatium β : sontiatum α : sentiatum **La**
3.23.1. tarusatium ω Klotz : trausatium **La**
6.1.1. silanum $\phi\beta$ **Va** Klotz : sillanum χ : sylanum **La**
7.37.1. gergoviam ω Klotz : gorgoviam **La**
7.37.1. convictolitavis ω Klotz : convictolitanes **La**
7.37.7. litaviccus ω Klotz : litavicus **ST¹(V)** : tali viccus **M** : lictavicus **La**
7.38.1. litaviccus ω Klotz : littavicus **SV** : litavicus **La** (cf. 7.38.6; 7.40.3; 7.40.6; 7.40.7 y 7.42.1)
7.55.10. liger ω **La^c** Klotz : ligeri **La¹**
7.57.1. agedinci ω Klotz : egedinci **R** : agendici **La**
7.73.8. octoni ω Klotz : ottootoni **La**
8.21.4. correus β Klotz : corbeus α : corboeus **La**
8.24.2. caninium ω Klotz : canium **La** (cf. 8.36.1)
8.38.5. gutruato ω Klotz : gatrurato **La**

⁵⁵⁷ 3.5.2. gaius ω Klotz : c. **La** (cf. 7.81.6; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3 y 8.48.1)
1.47.4. gaium ω Klotz : c. **La** (cf. 4.21.1; 5.24.3; 5.46.3; 6.29.3; 6.33.2; 7.11.3; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4; 8.24.2 y 8.24.2)
5.17.2. gaio ω Klotz : q. **T** : c. **U La** (cf. 5.24.2; 6.6.1 y 8.46.4)
3.11.1. titum ω Klotz : t. **La** (cf. 4.38.1)
5.36.1. gnaeum ω Klotz : cn. **La**

En conclusión, la fidelidad de este manuscrito a su modelo es muy alta, puesto que después de un estudio pormenorizado de todas las variantes, se documentan muy escasas conjeturas al texto. Se ha podido comprobar que la mayoría de las variantes producidas se deben a fenómenos paleográficos, que se deben al *usus scribendi* del copista, en este caso de *Laurentius Dolobella*. La intervención, pues, es más gráfica que conjetural en las variantes propias.

3.3.2. Correcciones de La

Se puede comprobar que la mayor parte se deben a correcciones del propio copista, según se reseñaba en páginas anteriores. En el manuscrito hay dos tipos de correcciones: una de la misma mano que el manuscrito y otra de otra mano que abarca los libros 2.19-23; 5.29,34,43-45, 51, 54-58; 6.2-4,8, 14-44; 7.1-90 y 8.1, de la obra y no a todos los capítulos. Es una corrección hecha con otra letra distinta. A continuación se estudian las correcciones que no son del copista, puesto que las del amanuense siguen el texto mayoritario.

a) En cuanto a las variantes gráficas y fonéticas, se puede comprobar que son muy escasas (seis variantes) y una de ellas ya está corregida por el copista⁵⁵⁸. El resto está corregido por otra mano, que adopta las grafías renacentistas. Todas ellas son explicables como correcciones paleográficas habituales⁵⁵⁹.

b) La actividad correctora se multiplica al tratar las variantes morfológicas y sintácticas. También se pueden observar las dos manos. Las correcciones hechas por el copista coinciden con la tradición mayoritaria⁵⁶⁰, excepto una⁵⁶¹ que revela el modelo del que copia, es decir, N.

La segunda mano aparece en el resto de las correcciones. La mayor parte de las correcciones están hechas de acuerdo con la tradición mayoritaria⁵⁶²; dos correcciones siguen la clase β ⁵⁶³, una sigue al manuscrito Q⁵⁶⁴, incluso otra se recoge en las ediciones antiguas⁵⁶⁵. Y por último, hay un grupo de variantes que corrige sin tener en cuenta otros manuscritos conocidos de la parte alta del estema⁵⁶⁶.

⁵⁵⁸ 2.18.1. aequaliter ω La^c Klotz : daequaliter La¹

⁵⁵⁹ 6.21.5; 7.6.3; 7.18.1; 7.18.3 y 7.65.4.

⁵⁶⁰ 3.15.2; 4.6.5; 5.23.2; 5.35.1; 7.60.1 y 7.63.3.

⁵⁶¹ 7.33.3. duos NL La^c Klotz : duo ω Klotz : duas La¹

⁵⁶² 2.22.2; 5.43.6; 5.44.8; 6.2.3; 6.2.3; 6.18.2; 6.22.2; 6.31.5; 6.34.3; 6.35.10; 6.36.2; 6.36.2; 7.4.7; 7.4.8; 7.5.5; 7.11.8; 7.19.6; 7.50.1; 7.66.5; 7.69.6; 7.77.7 y 7.82.4

⁵⁶³ 2.21.1. decucurrit α La¹ Klotz : decurrit β La^{mg}
7.55.8. necui $A\beta$ La^c Klotz : nequo $Q\phi$ La¹

⁵⁶⁴ 2.23.4. quom Klotz : cum β La¹ : castris quo α : quod Q La^{mg}

⁵⁶⁵ 7.83.5. meridies *edd.* La^c Klotz : meridie ω : meridiie La¹

Por tanto, no hay posibilidad de saber por el análisis de variantes cuál es el texto que se ha usado para la corrección.

c) Las variantes léxicas también son muy numerosas. Se han documentado las dos manos, la del copista y la del corrector. Por una parte están las correcciones hechas por el mismo copista del manuscrito que se toman de la tradición textual mayoritaria⁵⁶⁷, a excepción de 8.43.4. *cuniculis* ω Klotz : *clanculum* La^c : *clanculum* La^1 ; *cuniculis* es una palabra que desconoce y que transforma en una más conocida para él, sin embargo, copia erróneamente y después pone la palabra que le parece que estaba escrita de forma equivocada en el modelo, en la forma latina correcta: *clanculum*.

Al igual que en el estudio anterior de variantes corregidas, se encuentra gran diversidad de procedencia de las correcciones, así la mayor parte proceden de la tradición textual mayoritaria⁵⁶⁸. Otro grupo procede de la clase α , a la que pertenece el manuscrito La^{569} y por tanto, correcciones normales dentro del mismo entorno. Ahora bien, algunas contaminaciones de la clase β también se reflejan en la corrección⁵⁷⁰.

También se pueden observar correcciones hechas desde una familia distinta del origen de La , puesto que corrige lecturas de los manuscritos NL^{571} con otras familias. Sin embargo, corrige en otras ocasiones tomando lecturas de NL^{572} .

⁵⁶⁶ 2.19.4. *commiserunt* ω La^1 Klotz : *comitunt* La^{mg}
 2.22.1. *aliae alia* ω Klotz : *alliis alia* La^1 : *alii (alia)* La^{mg}
 5.29.3. *nostri* ω La^1 Klotz : *nostra* La^c

⁵⁶⁷ 3.28.1; 5.27.7; 5.45.4; 5.50.3; 7.17.3 y 8.19.8

⁵⁶⁸ 2.22.1; 2.23.1; 5.29.3; 5.29.4; 5.34.2; 5.43.5; 5.54.1; 5.54.5; 5.54.5; 5.58.4; 6.17.4; 6.18.3; 6.23.5; 6.23.6; 6.28.3; 6.37.3; 6.42.3; 6.43.3; 7.4.8; 7.4.10; 7.5.6; 7.15.2; 7.17.3; 7.21.3; 7.23.5; 7.25.2; 7.28.1; 7.42.2; 7.50.2; 7.63.6; 7.66.7; 7.67.7; 7.72.2; 7.72.3; 7.73.1; 7.77.13; 7.77.14; 7.79.4; 7.80.5; 7.80.6; 7.83.2; 7.88.2; 7.88.4; 7.88.6 y 8.1.1

⁵⁶⁹ 5.51.4; 6.8.7; 6.23.7; 6.40.4 y 7.22.1.

⁵⁷⁰ 2.21.3. *adigi Ciacc.* Klotz : *adici* α La^1 : *abici* β La^{mg}
 7.71.6. *iis* ω La^1 Klotz : *his* S^cT La^c
 7.72.3. *demissis* π La^c Klotz : *dimissis* $\alpha\rho$ La^1
 7.82.1. *a munitione Vascosanus* Klotz : *ab munitione* $\text{S}\beta$ La^c : *ad munitionem* χBMLN La^1
 7.83.2. *leniter* π La^c Klotz : *leviter* $\alpha\rho$ La^1
 6.20.2. *imperitos* $\text{N}^c\beta$ La^c Klotz : *impeditos* α La^1
 7.84.4. *virtute* $\text{N}^c\beta$ La^c Klotz : *salute (-tem Q)* α La^1

⁵⁷¹ 6.22.4. *dissensionesque* ω La^c Klotz : *divisionesque* NL La^1
 6.30.2. *casu* ω La^{mg} Klotz : *usu* NL La^1
 6.39.1. *nostri* $\chi\text{N}^c\beta$ La^c Klotz : *non* ϕ La^1
 6.42.1. *ignorans* ω La^c Klotz : *ignarus* M^cNL La^1

⁵⁷² 7.23.3. *conlocatis* ω Klotz : *collocatis* M^cN La^c : *collatis* La^1
 7.82.2. *appeteret* ω La^1 Klotz : *appareret* NL La^c

Finalmente, presenta correcciones que parecen conjeturas del corrector o están tomadas de un manuscrito desconocido⁵⁷³. Por tanto, tampoco se puede concluir con qué manuscrito está realizada la corrección.

d) El estudio de las omisiones de **La^c** revela también la intervención del propio copista en la corrección de su obra puesto que corrige su propia obra eliminando palabras mal copiadas o interpoladas erróneamente⁵⁷⁴. Todas estas correcciones se han realizado de acuerdo con la tradición textual mayoritaria.

Por la forma de corregir, con puntos infraescritos al texto, es muy difícil saber si todas las omisiones mencionadas anteriormente son del copista o del corrector, a excepción de la siguiente, que tiene una letra distinta en el signo de corrección (*va...nit*) y que ya ha sido explicada:

5.54.1. tenuit **ω La^c** Klotz : tenuit et magna inter gallos auctoritatis **La¹**

e) Las adiciones de **La^c** son más bien una actividad correctora que completa el texto de **La¹**, son omisiones que el corrector rellena con otro modelo. El propio copista no corrige más que en el siguiente caso:

6.4.5. quorum **ω La¹** Klotz : quorum ciuitas **La^{mg}**

El resto de correcciones son de otro corrector. La mayor parte de ellas se adecúan al texto de la tradición general⁵⁷⁵, algunas proceden de la clase **α**⁵⁷⁶, otro grupo procede de contaminaciones con la clase **β**⁵⁷⁷. Además, el corrector usa un manuscrito distinto al modelo pues se aparta de **NL** al rellenar algunas omisiones⁵⁷⁸, e incluso corrige de acuerdo con la familia **χ**⁵⁷⁹.

⁵⁷³ 2.20.3. quod **ω La¹** Klotz : quodque **La^{mg}**

2.22.1. deiectusque **N ed. princ. La¹** Klotz : delectusque **ω** : deuectusque **La^{mg}**

6.22.2. et **β** Klotz : ei **α La¹** : eis **La^c**

6.28.5. labris **ω** Klotz : laboris **La¹** : fabris **La^{mg}**

7.17.3. adacto **ω La¹**Klotz : ab acto **La^c**

7.26.4. perstare *cett. codd.* Klotz : praestare **AQ¹B¹V La¹** : stare **La^c**

⁵⁷⁴ 1.31.16; 1.37.2; 2.1.1; 2.2.2; 2.12.2; 2.15.1; 3.24.5; 4.1.8; 4.11.6; 4.12.6; 4.14.2; 5.1.2; 5.3.5; 5.14.3; 5.19.1; 6.10.2; 6.10.4; 6.24.5; 6.26.1; 6.38.4; 7.19.3; 7.45.10; 7.46.3; 7.54.4; 7.58.2; 7.61.3; 7.62.7; 7.73.9; 7.77.2; 7.77.8; 7.77.14; 7.80.2; 8.7.5 y 8.27.3

⁵⁷⁵ Cf. 2.19.5; 5.29.1; 5.41.5; 5.51.2; 6.4.1; 6.32.1; 6.35.10; 6.36.3; 6.38.4; 6.43.4; 7.4.10; 7.5.6; 7.12.4; 7.26.1; 7.36.2; 7.36.6; 7.36.7; 7.38.3; 7.41.2; 7.63.8; 7.67.4; 7.67.5; 7.68.2; 7.77.6; 7.77.15; 7.82.2; 7.87.2 y 7.87.4.

⁵⁷⁶ 5.45.4; 6.19.3 y 7.77.14.

⁵⁷⁷ 2.21.2. est cohortatus **B^cβ La^{mg}** : cohortatus **α La¹** Klotz

2.23.2. regressos ac resistentes **B^cβ La^{mg}** : resistentes **α La¹** Klotz

6.39.2. tam **β La^c** Klotz : *om.* **α La¹**

7.80.5. poterat **β La^c** Klotz : *om.* **α La¹**

7.83.4. milia **β La^c** Klotz : *om.* **α La¹**

⁵⁷⁸ 7.22.2. sunt **ω La^c** Klotz : *om.* **NL La¹**

A la vista de estas variantes se puede concluir que existe una influencia de un manuscrito de clase β en las correcciones. Sin embargo, a diferencia de los anteriores tipos de variantes, no se documenta ninguna conjetura propia del corrector.

f) En todo el manuscrito aparece una corrección de la alteración en el orden de palabras hecha por el propio copista de La^{580} . Esta variante muestra la escasa relevancia que el corrector da a la alteración del orden de palabras.

g) Para finalizar el estudio de La^c se va a revisar las correcciones hechas sobre los nombres propios y gentilicios. El propio copista realiza tres correcciones, dos de acuerdo a la tradición mayoritaria⁵⁸¹ y una que se puede considerar propia⁵⁸².

El corrector no parece seguir un modelo, aunque la cercanía a N en algunas correcciones es clara, pues es más fácil explicar la corrección con la lectura de N , que con las lecturas de otros manuscritos⁵⁸³; sin embargo se aleja en otros pasajes⁵⁸⁴. Además parece que el corrector enmienda el siguiente nombre sin usar otro manuscrito, sino guiado de su propia intuición, como en el siguiente ejemplo:

7.83.3. rebilus *Man.* Klotz : revilus ω : renillus La^1 : regulus La^c

En conclusión, la corrección realizada por el propio copista enmienda con asiduidad en concordancia con la tradición mayoritaria; aunque, otras veces, propone algunas conjeturas no tomadas de los manuscritos antiguos. El corrector posterior utiliza un manuscrito con claras influencias de la clase β , pero que también tiene influencias de todas las familias de la clase α , e incluso propone varias conjeturas no conocidas por los editores; no se puede dilucidar si estas correcciones las ha realizado llevado de su afán corrector, o ha usado otro manuscrito cuyo origen se desconoce.

7.41.3. fuisse ω La^{mg} Klotz : *om.* N^1L La^1

7.61.5. e ω La^c Klotz : *om.* BMNL La^1

7.63.4. ut ω La^c Klotz : *om.* MNLS^c La^1

⁵⁷⁹ 7.82.1. ac $\phi\beta$ Klotz : *om.* La^1 : et χ La^c

7.61.1. erat subito $\text{S}^1\beta$ Klotz : subito BMNLS^c La^1 : subito erat χ La^c

⁵⁸⁰ 5.55.2. se bis ω Klotz : saepius La^1 : bis se La^{mg}

⁵⁸¹ 2.6.4 y 7.55.10.

⁵⁸² 4.2.5. ehippiis βL ^{in ras.} Klotz : ephiapiis A^cQB^c La^1 : etphiapiis $\text{A}^1\text{SB}^1\text{MNL}^{\text{mg}}$: ephiapia La^c

⁵⁸³ 2.23.3. viromanduis ω Klotz : veromanduis N : vi romandiis La^1 : veromanduiis La^{mg}

5.27.2. atuatucis β Klotz : aduatucis ABMNL La^c : uatucis S : anatucis Q : auatucis La^1

6.44.3. agedinci ω Klotz : acedici ϕ : adduci et N : addixit La^1 : adduxit La^c

7.67.7. convictolitabi α La^1 : convictolitave N : convictolitavi Lp Klotz : convictolabi $\text{T}^1(\text{V})$: convictolaio T^c : conuictolitane La^c

⁵⁸⁴ 6.24.2. volcae Ursinus Klotz : volgae BS La^c : volgo χ : vulgo $\text{MNL}\beta$ La^1

7.11.9. ligerim β La^c Klotz : ligerem α La^1

7.12.2. noviodunum β Klotz : *om.* α La^1 : noviodunum $\text{La}^{\text{s.s.}}$

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido

El códice *Vaticanus Lat. 5824* se conserva en la Biblioteca Apostolica Vaticana.

El manuscrito lo ocupa en su totalidad la obra *Bellum Gallicum*, es por tanto un códice que por su contenido se puede adscribir a la clase α . Contiene los siete libros de César y el octavo atribuido a Aulo Hircio

2. Historia del manuscrito

Por las características en los adornos que presenta en el folio 1, se puede fechar en el s. XV. El escudo y las iniciales “A.M.”, que lo flanquean, y las iniciales “C.H.”, que están debajo, no han sido identificados.

En el folio final, el copista firma el manuscrito: DOLOBELLA SCRIPSIT (f. 129). Este copista es bien conocido; se trata de Lorenzo Dolobella de Trento

Este manuscrito estuvo probablemente en Milán, porque en el manuscrito de Milán, Biblioteca Ambrosiana L. 94, en una nota marginal, al final de la Guerra de las Galias (f. 111) dice: *In alio libro Mediolani in membranas item descripto, infra haec quae erant in postrema libri pagina, adscripturum erat “Dolobella scripsit”*. Se puede concluir que Dolobella está trabajando en Milán en este momento de la copia y que, por tanto, el manuscrito **La** se escribió allí.

Se conoce un poseedor del s. XVI: Ioannis Marii Matii Brixani, es decir, Giovanni Mario Mazzio de Brescia (1532-1600).

3. Estudio codicológico

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas en oro y lazadas blancas sobre fondo rojo y azul. Aparecen unos retratos en el folio 1 y en el folio 114.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes. Se aprecian dos diferentes manos en las notas marginales, una del mismo copista que el manuscrito en las notas y otra distinta en las correcciones, ambas son muy cercanas al momento de la realización del códice, ya que usan el mismo tipo de letra.

4. Análisis de variantes del texto de **La**

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos, que presenta el manuscrito **La** al comienzo de cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos (C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM), que identifican al autor de la obra de forma inequívoca, frente a la tradición medieval, que no la atribuía a Julio César. Esta atribución sólo aparece en una pequeña parte de la tradición manuscrita, de origen italiano y del s. XV. El término *Commentarii* entronca con la tradición cesariana de la clase α . El libro octavo no tiene título pues en esta época se siente que Julio César no es el autor de este libro.

Este título lo relaciona con los manuscritos Valladolid 301, Madrid 142, *Vaticanus Chigianus Lat.* H.V. 140, Vienna 248, *Vaticanus Reginensis Lat.* 832 y Troyes 1211.

El manuscrito posee abundantes **notas marginales**. La mayoría de ellas acotan el contenido del texto de César y se presentan en todos los libros de la obra. En algunos momentos, aparecen correcciones al texto realizadas al margen. Se limitan a los pasajes de 2.19-23; 5.29,34,43-45, 51, 54-58; 6.2-4,8, 14-44; 7.1-90 y 8.1 de la obra y no a todos los capítulos. Es una corrección hecha con otra letra distinta.

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

4.2.1. El **contenido** también lo vincula a la clase α , pues únicamente los manuscritos de esta clase recogen exclusivamente los ocho libros de *Bellum Gallicum*.

4.2.2. El texto de **La** forma parte integrante de la tradición cesariana conservada, son muy numerosas las variantes conjuntivas con ambas clases de la tradición, α y β .

4.2.3. El **estudio detallado de las variantes** demuestra que el texto del *Bellum Gallicum* está vinculado inequívocamente con la **clase α** . Esta afirmación se basa en las variantes conjuntivas que comparte con esta rama de la tradición cesariana en toda la tipología analizada.

a) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, se puede afirmar que **La** se vincula claramente con la clase α , como demuestran las numerosas variantes conjuntivas. Respecto al léxico, **La** sigue a la clase α mayoritariamente.

b) En cuanto a las omisiones, **La** comparte cuatro de las cinco extensas omisiones que caracterizan a la clase α . Sin embargo no comparte la omisión clásica de α : 2.31.2. *et ex propinquitare pugnare*; lo que le diferencia de todos los manuscritos anteriormente estudiados, pero que no impide la filiación con la clase α , ya que esta omisión ya se corrigió en el manuscrito **B**, que es el origen de esta clase. No le afectan

las dos omisiones significativas propias de la clase β . Sigue en el resto de omisiones y adiciones a la clase α .

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana **La** sigue fielmente el texto de la clase α y, a su vez, **La** se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

d) Respecto a las transposiciones de palabras, **La** sigue mayoritariamente a la clase α , pues presenta más de 300 alteraciones del orden de palabras que son variantes conjuntivas con esta clase.

e) También en los nombres propios y gentilicios **La** se muestra fiel a la clase α , a pesar de las múltiples variaciones que suelen presentar estas lecturas.

Tomando en consideración todas estas variantes conjuntivas se puede concluir que el manuscrito **La** está directamente vinculado con la clase α .

4.2.4. El resultado más relevante del análisis de variantes es que la influencia de β es escasa y tiene poca relevancia en la constitución del códice **La**. Presenta un reducido número de variantes, tanto en número como en calidad, que puedan relacionar el códice **La** con la clase β . Sin embargo presenta un mayor número de variantes conjuntivas con la clase β que los manuscritos colacionados y analizados en la primera parte del trabajo, lo que demuestra una mayor contaminación con el paso del tiempo en el proceso de copia.

Dentro de la clase β , se puede concluir que las familias π (T V) y ρ (U R) no tienen relación con el códice **La**. Las lecturas afines son poco significativas y las variantes separativas son muy numerosas y relevantes para la crítica textual.

Por tanto, no se puede relacionar el manuscrito **La** con la clase β , más que en escasos rastros de contaminaciones de carácter morfológico, sintáctico y léxico, que, por otra parte, son habituales en los manuscritos *recentiores* del s. XV.

4.2.5. Dentro de la clase α , se puede concluir con claridad que el manuscrito **La** no depende de la familia χ ni de ninguno de sus manuscritos (A Q), pues las afinidades textuales son de escasa entidad y las variantes separativas son múltiples.

4.2.6. El manuscrito **La** presenta una afinidad de lecturas muy extensa en calidad y en número con la familia ϕ . Se puede mostrar que esta afinidad de lecturas conduce a la filiación del manuscrito **La** con esta familia. En este caso se pueden denominar como variantes conjuntivas entre ϕ y **La**.

a) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, baste reseñar que concuerda con las más significativas; se encuentran en la colación más de veinte variantes conjuntivas, lo que pone de manifiesto su pertenencia a esta familia.

b) Las variantes léxicas demuestran que **La** sigue la misma familia, puesto que su número es grande y revelan su calidad para la crítica textual.

c) También las omisiones y adiciones hacen depender a **La** de la familia ϕ . Como se recoge en el apartado correspondiente, se encuentran las lecturas de todas las adiciones de ϕ **La** frente al resto de la tradición. La omisión más significativa de esta familia ϕ también afecta al manuscrito **La** (7.22.5).

d) A su vez, **La** presenta todas las alteraciones del orden de palabras (ocho variantes) como variantes conjuntivas con ϕ .

e) En cuanto a los nombres propios y gentilicios, también se observa que sigue a la familia ϕ .

En cuanto a las variantes separativas, el manuscrito **La** presenta algunas dificultades para vincularlo a la familia ϕ , aunque no tienen la suficiente entidad crítica como para impedir la filiación con esta familia.

Ante todos estos datos de variantes conjuntivas y separativas, se puede afirmar que el códice **La** procede de un manuscrito de la familia ϕ , pero a través de un modelo intermedio, que explicaría las contaminaciones con otras familias.

4.2.7. El análisis de la **relación con cada manuscrito** de la familia ϕ pone de manifiesto las siguientes conclusiones:

a) Las omisiones relacionan **La** con **B** y alguno de sus derivados. La gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur* es usada por los estudiosos⁵⁸⁵ para filiar los descendientes de **B**. Este códice transcribe el texto omitido al final de la obra tras el colofón. Esta omisión se encuentra en **La**, con la diferencia de que no repite este texto al final como hacen los primeros, simplemente omite el texto. Además, las variantes morfológicas, sintácticas, léxicas, nombres propios y gentilicios revelan esta filiación. El orden de palabras pone de manifiesto el mismo origen, pero no se puede concluir una filiación de procedencia directa, pues son muy escasas, solamente cinco, aunque significativas. Estas variantes solo pueden darse por copia y no por lectura interna del copista. Con estos datos y todas las variantes, que se documentan en la colación señaladas en páginas anteriores, se puede afirmar que **La** es heredero de **B** a través de otros manuscritos.

Sin embargo, las omisiones impiden la copia directa de **B** y, además, no se encuentran variantes conjuntivas que sean exclusivas entre **B** y **La**, es decir, son copias independientes.

Por otra parte, el manuscrito **La** no presenta variantes separativas gráficas, fonéticas, morfológicas, sintácticas y léxicas que sean exclusivas entre ambos manuscritos, ni tampoco omisiones, adiciones, alteraciones en el orden de palabras o nombres propios que los separen de forma exclusiva y demuestren una copia independiente de **B** en **La**; la razón es que **B** es el origen de toda la familia y del manuscrito **La**, pero a través de otros manuscritos.

⁵⁸⁵ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts..." *op. cit.*, pp. 116-120.

b) El manuscrito **La** tampoco puede proceder de forma directa de **B**¹, pues se encuentra una única variante conjuntiva con **La** y de muy escaso valor crítico.

c) Una característica propia del manuscrito **La** es la presencia alterna de lecturas afines y divergentes con **B**^c. No puede deberse a una simple transcripción del texto, pues contiene en los mismos pasajes lecturas conjuntivas y lecturas separativas de **B**^c. Esta alternancia revela una actividad de colación por parte del copista con ánimo de mejorar el texto. La independencia de copia de **B**^c se ve corroborada por la presencia de abundantes variantes separativas de todas las tipologías, entre las que cabe destacar que **La** no presenta ninguna omisión conjuntiva con **B**^c.

Por tanto, el estudio de variantes lleva a afirmar que **La** no copia directamente de un manuscrito procedente de **B**, puesto que las variantes conjuntivas con **B** sólo se dan en combinación con otros manuscritos como **M**, **N** y **L**. Es decir, **La** pertenece a la familia ϕ pero no procede directamente de **B**, sino de alguno de sus descendientes. Sin embargo, se detecta una clara contaminación con algún manuscrito que procede de **B** tras la corrección que sufrió con la clase β .

d) Ahora bien, a diferencia de los manuscritos estudiados en el subarquetipo δ , el manuscrito **La** presenta un número muy pequeño de variantes conjuntivas exclusivas con **M**, además no presenta ninguna omisión, ni adición, ni alteración del orden de palabras, ni nombres propios ni gentilicios. Es más, las variantes separativas entre ellos son abundantes. La relación de omisiones de **M** que no se documentan en **La** revela la independencia del manuscrito **M**. Con todos estos datos, se puede afirmar que aunque procede de la misma familia que este códice, las variantes separativas excluyen la posibilidad de que este manuscrito proceda de otro copiado de **M**.

e) La independencia del códice **La** con respecto a **S** es manifiesta, ya que apenas hay lecturas coincidentes con él y las que existen son de escasa relevancia para la filiación, pues son dos variantes gráficas, tres variantes morfológicas y una léxica.

f) Las variantes conjuntivas con estos los manuscritos **NL** son muy abundantes y de una gran calidad para la crítica textual, hasta el punto de poder defender una gran influencia de esta línea de la tradición. Puesto que se encuentran numerosas variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas (50 variantes), léxicas (49), muestran también un elevado número de omisiones (39) coincidentes entre estos manuscritos, adiciones (11) y alteraciones en el orden de palabras (122). En cuanto a los nombres propios y gentilicios aportan escasos elementos de filiación, aunque algunos sólo se pueden explicar por copia. Tras el análisis de todos estos elementos se puede concluir que el manuscrito **La** está estrechamente relacionado con los manuscritos **NL**. El estudio de las variantes separativas con **NL** revela las siguientes conclusiones:

No se encuentran variantes separativas gráficas y fonéticas, lo que acerca bastante a estos manuscritos en cuanto al *usus scribendi* de los copistas.

Las variantes morfológicas y sintácticas revelan un texto más cercano a la tradición textual general, que no contiene algunas de las vulgarizaciones que se dieron en la tradición representada por **NL**. Estas variantes, aunque numerosas (22 variantes), no tienen la suficiente entidad crítica como para descartar la copia de un mismo modelo. Incluso algunas han sido corregidas ya en **N**.

Las variantes léxicas separativas (59 variantes) acercan más el manuscrito **La** a la tradición textual general. También se documentan variantes que ya se corrigen en **N** y no en **L**; estas correcciones revelan una cercanía mayor entre **N** y **La**, que entre **L** y **La**.

También hay un grupo numeroso de omisiones (42 variantes) en las que **La** sigue a la tradición mayoritaria, por lo tanto, **La** no puede depender exclusivamente de los manuscritos **NL**. Sin embargo, **La** presenta omisiones corregidas en **N** y no en **L**. Estas omisiones refuerzan la hipótesis de la influencia manifiesta de **N^c** en **La**. Como se puede observar en su lugar correspondiente son de una gran calidad crítica y sólo pueden explicarse por copia. Es decir, el manuscrito **La** se emparenta con la corrección del manuscrito **N** y se aleja del manuscrito **L**.

También es significativa la ausencia total de adiciones que sean variantes conjuntivas de **La** con este grupo de manuscritos.

La alteración del orden de palabras revela también esa cercanía a la tradición textual general. Llama la atención que las variantes conjuntivas de esta tipología eran 122 y las separativas son únicamente 29, lo que muestra más la gran influencia de **NL** en **La**. El análisis de los nombres propios y gentilicios es irrelevante para la filiación pues solo se documentan cuatro variantes.

Otro elemento que hay que tener en cuenta es que la mayor parte de estas variantes separativas se dan en el libro octavo, fenómeno contrario a las variantes conjuntivas entre ellos, que desaparecían en las adiciones y en la alteración del orden de palabras en estos mismos capítulos.

Por tanto, se puede concluir que estas variantes demuestran una estrecha vinculación entre **NL** y **La**; no es posible determinar si es un modelo común entre **NL** y **La** que sería un modelo intermedio entre **M** y **NL** lo que daría gran valor crítico a este manuscrito, o una copia de **N** muy corregida en los primeros libros y, posiblemente, en el final del libro séptimo y todo el libro octavo, tomada de un modelo distinto de **NL**. Además, la influencia se muestra en que el manuscrito **N** contiene muchas correcciones que han sido aceptadas por el copista de **La**.

g) No se puede filiar **La** con **L**, puesto que, aunque existen lecturas afines de relevancia, no aparece ninguna omisión ni adición coincidente. Además, se identifican solo tres variantes morfológicas y sintácticas y tres de tipo léxico. Por el pequeño número de lecturas afines se puede descartar la procedencia de **La** del manuscrito **L**, ya que no se encuentra ninguna omisión ni adición y solamente se encuentra una alteración del orden de palabras y una variante en nombres propios y gentilicios. Por otra parte, las variantes separativas impiden la dependencia entre ambos manuscritos ya que se encuentran variantes de todo tipo, según se señala en el apartado correspondiente de la colación.

4.2.8. Origen del manuscrito La

El análisis de la relación de **La** con el manuscrito **N** revela las siguientes conclusiones:

a) **La** asume la mayoría de las correcciones de este manuscrito y, además, coincide en un extenso número de variantes conjuntivas con **N**:

Es significativo el alto número de variantes gráficas y fonéticas que les unen, sobre todo en asimilación de las preposiciones y preverbios. Así mismo, se encuentran asibilaciones iguales en ambos manuscritos y cierre de las vocales “e” y “o” en “i” y “u”, que pueden ser atribuidas al *usus scribendi* del copista.

Las variantes morfológicas y sintácticas (diez variantes>) son significativas, pues estos errores son difíciles de explicar sin un contacto entre ambos manuscritos.

Las variantes léxicas proporcionan diversos elementos para afirmar la conexión cercana entre ambos manuscritos puesto que las más significativas son variantes conjuntivas con la corrección de **N**, lo que demuestra la relevancia de esa corrección en **La**.

Las omisiones son tan escasas que no permiten extraer conclusiones. Sin embargo las adiciones invitan a pensar en la gran influencia de **N** en la constitución del texto de **La**; sobre todo en las correcciones de **N**. No parece posible explicar la relación entre **N** y **La** sin una notable influencia de la corrección de **N**, puesto que son muchas y de una relevancia notable para la crítica textual. Tampoco se puede explicar las adiciones de **La** sin la presencia de **N**.

Las alteraciones en el orden de palabras, variantes conjuntivas entre ellos, hacen que se aleje del manuscrito **L** y se acerque al manuscrito **N**.

Los nombres propios y gentilicios reafirman esta estrecha relación entre **N** y **La**, con algunas variantes que solo se pueden explicar por copia entre manuscritos.

Por consiguiente, el manuscrito que mayor influencia tiene en la constitución de **La** es **N**, según las variantes anteriormente analizadas; es más, la corrección de **N** está reflejada en toda su amplitud en **La**.

b) Además, no se puede descartar una copia directa entre estos manuscritos puesto que las variantes separativas de todas las tipologías que se encuentran entre ellos se explican mejor desde el manuscrito **N**, con excepción de las contaminaciones provenientes de otros manuscritos.

Las variantes gráficas y fonéticas que los separan son casi todas explicables desde el *usus scribendi* del copista. Pero tampoco se puede excluir esa gran influencia, pues algunas de las variantes de **La** se explican mejor desde **N** que desde cualquier otra familia de la tradición textual.

Las variantes morfológicas y sintácticas (tres variantes) son irrelevantes para la filiación.

Las variantes léxicas (siete variantes) muestran esa misma relación, es decir, son variantes separativas de **N**; sin embargo, tres se explican mejor desde la influencia de este manuscrito que de cualquier otro de la parte alta del estema.

La única omisión que les separa es significativa, puesto que a partir de ella comienzan las correcciones en el manuscrito **La**.

Sin embargo, las adiciones corroboran la contaminación con otros manuscritos.

Presenta dos alteraciones del orden de palabras y una de ellas se explica también mejor apelando a la influencia de **N^c**.

Los nombres propios y gentilicios (siete variantes), que constituyen variantes separativas, tienen escaso valor crítico para la filiación.

Por tanto, el manuscrito **N** tras su corrección es la fuente de mayor relevancia para la constitución del texto de **La**, pero siempre manteniendo la contaminación con un manuscrito que procede de **B^c**.

En conclusión, se puede afirmar que el copista dispone de dos o más manuscritos para realizar la transcripción, uno de ellos, que es la base de la copia y que está muy influenciado por las correcciones de **N** y otro que utiliza como apoyo textual para algunas variantes que proceden de **B^c**. Esta hipótesis de que **N** sea el modelo del que procede **La**, se ve corroborada por la presencia del manuscrito en la biblioteca de los Visconti Sforza en esa época⁵⁸⁶. G. Billanovich⁵⁸⁷ identifica el código A 320 del archivo de los Visconti con el código *Neapolitanus*, B.N., ms. IV C 11, es decir con **N**. Por lo tanto, la crítica textual avala la verosimilitud de esa identificación. Una vez más, los estudios codicológicos se ven avalados por los estudios textuales.

Por tanto, queda demostrado que el copista interviene en el texto para conseguir una mejor edición de la obra. Esta forma de trabajar pone de manifiesto una actividad crítica del copista, como se ha podido constatar en la colación y análisis de este manuscrito.

4.2.9. Variantes propias de **La**

a) Como es habitual en este tipo de manuscritos, un grupo numeroso de variantes se deben al *usus scribendi* del copista. Entre ellas, las más características son las variantes gráficas y fonéticas. Se ha documentado multitud de ejemplos en el tratamiento de las vocales y de las consonantes que reflejan el *usus scribendi* del copista.

Entre las alteraciones propias en la grafía de este manuscrito, que son menos frecuentes en otros de la época, se encuentra la geminación de consonantes en lugar de las consonantes simples o la simplificación de consonantes dobles. Otro fenómeno

⁵⁸⁶ S. CERRINI, S., "Libri dei Visconti-Sforza...", *op. cit.*, p. 248.

⁵⁸⁷ G. BILLANOVICH, "Nella tradizione...", *op. cit.*, pp. 301-312.

frecuente es la reducción de grupos triconsonánticos o la ampliación a grupos triconsonánticos.

b) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas, se puede constatar que son escasas (16 variantes) lo que pone de manifiesto una escasa actividad sobre el texto por parte del copista de **La**; además, la mayoría de ellas han sido corregidas (11 variantes) ya en el mismo momento de la escritura del códice. Por otra parte, se puede observar, al analizar las variantes, que las intervenciones del copista son poco significativas, debidas más al error por concordancias mal realizadas, que a las conjeturas que pueda proponer.

c) Las variantes léxicas son más numerosas que las morfológicas. Sin embargo, la mayoría de estas variantes se deben al *usus scribendi*, más que a una intención de corregir el texto. Además, muchas de ellas han sido corregidas ya en el manuscrito. Por tanto, a la luz de estas variantes, no es posible considerar de gran valía las conjeturas propuestas por este manuscrito.

d) En cuanto a las omisiones, se puede afirmar que **La** es un manuscrito que intenta ser muy fiel a su modelo, pues se documentan 18 omisiones, de las cuales ocho están corregidas ya en el texto. Además, otras cinco son conscientes, pues el copista ha dejado un espacio en blanco sin escribir en el texto, para mostrar que falta algo, quizá porque no entienda el modelo. Restan cinco que pueden deberse a errores de lectura del copista; y por último, la única omisión larga del manuscrito, que está corregida en el margen con otra letra. Todos estos datos revelan una voluntad grande de fidelidad al modelo.

e) Las adiciones que presenta **La** se pueden dividir en dos grupos, el primero son adiciones erróneas por duplicación de la misma palabra o texto y, el segundo, adiciones para mejor entender el texto. Además, las correcciones son realizadas por el mismo copista como así parece por la forma de la letra y el tipo de tinta usado.

f) Las alteraciones del orden de palabras son escasas y pueden deberse a la lectura interna del copista y no a la voluntad de dar otra lectura distinta.

g) En cuanto a los nombres propios y gentilicios, se puede constatar que la mayoría de ellos se deben a errores fonéticos ya estudiados. Otra característica de **La** es la distinta forma de escribir el *praenomen*.

En conclusión, la fidelidad de este manuscrito a su modelo es muy alta, puesto que después de un estudio pormenorizado de todas las variantes, se documentan muy escasas conjeturas al texto. Se ha podido comprobar que la mayoría de las variantes producidas se deben a fenómenos paleográficos, que se deben al *usus scribendi* del copista, en este caso de *Laurentius Dolobella*. La intervención, pues, es más gráfica que conjetural en las variantes propias.

4.2.10. Correcciones de La

Se puede comprobar que la mayor parte se deben a correcciones del propio copista. En el manuscrito hay dos tipos de correcciones: una de la misma mano que el manuscrito y otra de otra mano que abarca los libros 2.19-23; 5.29,34,43-45, 51, 54-58; 6.2-4,8, 14-44; 7.1-90 y 8.1, de la obra y no a todos los capítulos. Es una corrección hecha con otra letra distinta. Las correcciones del copista siguen el texto mayoritario.

a) En cuanto a las variantes gráficas y fonéticas, se puede comprobar que son muy escasas (seis variantes) y una de ellas ya está corregida por el copista. El resto está corregido por otra mano, que adopta las grafías renacentistas; todas ellas son explicables como correcciones paleográficas habituales.

b) La actividad correctora se multiplica al tratar las variantes morfológicas y sintácticas. También se pueden observar las dos manos. Las correcciones hechas por el copista coinciden con la tradición mayoritaria, excepto dos. La segunda mano aparece en el resto de las correcciones; la mayor parte de las correcciones están hechas de acuerdo con la tradición mayoritaria, dos correcciones siguen la clase β , una sigue al manuscrito **Q**, otra se recoge en las ediciones antiguas y modernas y, por último, hay un grupo de variantes que corrige sin tener en cuenta otros manuscritos conocidos de la parte alta del estema. Por tanto, no hay posibilidad de saber por el análisis de variantes cuál es el texto que se ha usado para la corrección.

c) Las variantes léxicas también son muy numerosas. Se han documentado las dos manos, la del copista y la del corrector. Por una parte están las correcciones hechas por el mismo copista del manuscrito que se toman de la tradición textual mayoritaria, a excepción de 8.43.4. En la otra mano correctora se encuentra gran diversidad de procedencia de las correcciones, así la mayor parte proceden de la tradición textual mayoritaria, otro grupo procede de la clase α , a la que pertenece el manuscrito **La** y por tanto, correcciones normales dentro del mismo entorno. Ahora bien, algunas contaminaciones de la clase β también se reflejan en la corrección. Además presenta correcciones a la familia ϕ y más concretamente a los mss. **NL** con otras familias de la tradición textual, aunque otras veces corrige tomando lecturas de **NL**. Y finalmente, tiene correcciones que parecen conjeturas del corrector o están tomadas de un manuscrito desconocido. Por tanto, tampoco se puede concluir con qué manuscrito está realizada la corrección.

El estudio de las omisiones de **La^c** revela también la intervención del propio copista en la corrección de su obra que corrige su propia obra eliminando palabras mal copiadas o interpoladas erróneamente. Todas estas correcciones se han realizado de acuerdo con la tradición textual mayoritaria. Por la forma de corregir, con puntos infraescritos al texto, es muy difícil saber si todas las omisiones son del copista o del corrector.

e) Las adiciones de **La^c** son más bien una actividad correctora que completa el texto de **La¹**, son omisiones que el corrector rellena con otro modelo. El propio copista no corrige más que en 6.4.5.

El resto de correcciones son de otro corrector. La mayor parte de ellas se adecúan al texto de la tradición general, algunas proceden de la clase α , otro grupo procede de

contaminaciones con la clase β . Además, el corrector usa un manuscrito distinto al modelo pues se aparta de **NL** al rellenar algunas omisiones, e incluso corrige de acuerdo con la familia χ . A la vista de estas variantes se puede concluir que existe una influencia de un manuscrito de clase β en las correcciones. Sin embargo, a diferencia de los anteriores tipos de variantes, no se documenta ninguna conjetura propia del corrector.

f) En todo el manuscrito aparece una corrección de la alteración en el orden de palabras hecha por el propio copista de **La**. Esta variante muestra la escasa relevancia que el corrector da a la alteración del orden de palabras.

g) Para finalizar, las correcciones hechas sobre los nombres propios y gentilicios revelan que el propio copista realiza tres correcciones, dos de acuerdo a la tradición mayoritaria y una que se puede considerar propia.

h) El corrector no parece seguir un modelo, aunque la cercanía a **N** en algunas correcciones es clara, pues es más fácil explicar la corrección con la lectura de **N**, que con las lecturas de otros manuscritos; sin embargo se aleja en otras ocasiones.

En conclusión, la corrección realizada por el propio copista enmienda con asiduidad en concordancia con la tradición mayoritaria; aunque, otras veces, propone algunas conjeturas no tomadas de los manuscritos antiguos. El corrector posterior utiliza un manuscrito con claras influencias de la clase β , pero que también tiene influencias de todas las familias de la clase α , e incluso propone varias conjeturas no conocidas por los editores; no se puede dilucidar si estas correcciones las ha realizado llevado de su afán corrector, o ha usado otro manuscrito cuyo origen se desconoce.

**2. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana,
*Reginensis Lat. 832 (Re)***

PRESENTACIÓN

El manuscrito que se estudia a continuación está relacionado inicialmente con el precedente (*Vaticanus Lat. 5824*) por elementos paratextuales, sobre todo por sus títulos. No tiene más elementos externos, a parte de la letra, para datarlo ni para afirmar su origen, además está incompleto al final (termina en 8.48.8) y presenta las iniciales decoradas de cada libro arrancadas. Sin embargo el texto de *Bellum Gallicum* es muy semejante al manuscrito anterior, hasta el punto de que se puede afirmar el mismo origen textual. Las variantes entre **La** y **Re**, como se refleja en el apartado correspondiente no les separan ni de clase (α), ni de familia (ϕ), ni tampoco del manuscrito de origen (N). Por tanto tenemos dos manuscritos muy parecidos en su texto.

I. ESTUDIO EXTERNO DE **Re**

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

El códice *Vaticanus Reginensis Lat. 832 (Re)* que se conserva en la Biblioteca Vaticana procede de la colección de libros y manuscritos de la reina Cristina de Suecia⁵⁸⁸ que adquirió el Papa Alejandro VIII (1610-1691) para nutrir la Biblioteca Vaticana.

El códice tiene las notas del bibliotecario de Amberes en 1656, arriba: “numero 197 N.P. 1656”, abajo: “Volumen CXVII N. Petavianum” (nota 1208 al lado de la unión que corresponde al n° 1208^a del catalogo de Montfaucon).

El copista ha sido identificado por A. de la Mare⁵⁸⁹ como Paganus Raudensis o Pagano da Rho (s.a.) que fue copista de la corte de Francesco Sforza (duque de Milán, entre 1440 y 1468). A él se atribuyen 22 manuscritos, que tratan en su mayoría de autores clásicos y obras de humanistas coetáneos, que se conservan en las bibliotecas de Milán, Florencia, Ciudad del Vaticano, Bruselas, Leiden, París, Londres, Valencia y Chicago⁵⁹⁰.

⁵⁸⁸ Cristina de Suecia (1626-1689) fue reina de Suecia (1632-1654) y duquesa de Bremen y princesa de Verden (1648-1654). Hija de Gustavo II Adolfo y de María Leonor de Brandeburgo. Protectora de las artes y mecenas. Abdicó del trono de Suecia en 1654. Protestante de nacimiento se convirtió al catolicismo. Murió en Roma a los 63 años.

⁵⁸⁹ A. DE LA MARE, “Script and Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 402.

⁵⁹⁰ Los mss. copiados por Paganus Raudensis son los siguientes, según A. DE LA MARE, “Script and Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 402, n. 24:

- 1) Londres, Brit. Lib. Harl. 2526, Terencio, Agosto 1456 (A.G. WATSON, *Catalogue of dated and datable manuscripts c. 700-1600 in the Department of Manuscripts, the British Library*, Londres 1979, n. 663, Pl. 562).
- 2) Florencia, Laur. Ashb. 1117 (1046), Giov. Martino de Ferrari da Parma, *Contra Venetum*, Diciembre 1456. Armas reales de Francia (R.J. MITCHELL, "Giovani Martino da Parma: Garbazza o de Ferrariis?", *Aurea Parma*, XXXXII (1958), Pl.).
- 3) Bruselas, Bibl. Royale 15584, Plutarco, *Apopthegmata*, traducido por Filelfo, Milán, Septiembre 1459 (F. MASAI, M. WITTEK, A. BROUNTS, *Manuscrits datés conservés en Belgique: Notices établis sous la direction de François Masai et de Martin Wittek. 1441-1460, manuscrits conservés à la Bibliothèque Royale Albert I^{er}*, III, Bruselas 1978, n. 378, Pl. 671-672).
- 4) París, Bibliothèque Nationale, ital. 973, Guglielmo Ebreo da Pesaro, *De practica seu arte tripudii*, escrito para Francesco Sforza, Milán, Octubre 1463 (E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 348 y E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au xv siècle, supplément*", Florencia 1969, Pl. 124-126).
- 5) Vat. Urb. Lat. 1181, Filelfo y otros, *Orationes ad J.A. Marcellum in consol. de obitu Valerii filii*, Pavía Noviembre 1466: "ex ipsius Philelphi originali exemplari emendatissimo". (T. DE MARINIS, *La Biblioteca napoletana dei rei d'Aragona*, Milán 1947-1952, IV cit. Tav. 297).
- 6) Milán, Ambros. J. 86 sup., Alexander de Villa Dei, *Doctrinale*. (KRISTELLER, P.O. *Iter Italicum, A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued*, Londres- Leiden 1977-1993, I, p. 300).
- 7) Vat. Urb. Lat. 460, Jenofonte, *Cyropaedia*, traducido por Poggio: "... per Paganum Raudensem excellentis domini Petri Lollii Montorii comitis librarium exaratus fuit". Armas de Federico de Montefeltro (C. STORNAIOLO, *Codices Urbinates Latini*, v. 1, Roma 1902, pp. 467-468).
- 8) París, Bibliothèque Nationale, Lat. 7620, Papías, firmado "Pagano" y escrito por la misma mano (E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 321).

Sin firmar pero fechados:

- 9) París, Bibliothèque Nationale, Lat. 7023, Hipócrates, traducido por Filelfo y dedicado a Filippo Maria Visconti, Milán, Diciembre 1444 (C. SAMARAN, R. MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. II, París 1962, pl. CIII, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 395).
- 10) Leiden Univ., B.P.L. 136 J, Juvenal, Milán, Julio 1446. (G. I. LIEFTINCK, *Manuscrits datés conservés dans les Pays-Bas*, Amsterdam 1964, Pl. 416-417)
- 11) París, Bibliothèque Nationale, Lat. 8387, G.L. Guidoboni, *Carmen de laudibus G.M. Sphortiae*, Enero 1457. Armas de los Sforza (C. SAMARAN, R. MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. III, París 1962, pl. CLXV, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 332).

Sin firmar y sin fechar:

- 12) Florencia, Laur. Plut. 68, 27, Bartolomeo Scala, *Vita Vitaliani Borromei*, dedicado a Pedro de Médicis, con su *ex libris*. Quizá copiado entre 1454-5 cuando Scala estaba en Milán (A. M. BROWN, *Bartolomeo Scala*, Princeton 1979, pp. 11-16, 24).
- 13) Florencia, B.N. II II 70, Filelfo, *Commentationes florentinae de exilio*, dedicado a Vitaliano Borromeo, probablemente compuesto hacia 1440. Tiene notas marginales y correcciones de la mano de Filelfo.
- 14) Chicago Univ. 30, *Semons of St. Leo*, f. 1-118^v. Este ms. ha sido completado por un escriba de Padua. Está perdido el principio y el final.
- 15) París, Bibliothèque Nationale. Lat. 7852. Lancellottus Decius, *Oratio* para el duque Galeazzo Maria Sforza (C. SAMARAN, R. MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. III, París 1962, pl. CXXXVIII, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 334).
- 16) París, Bibliothèque Nationale, Lat. 8126, Filelfo, *Sphortias*. Armas de Francisco Sforza y de Filelfo (C. SAMARAN, R. MARICHAL, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. III, París 1962, pl. CLXVIII, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 336).
- 17) París, Bibliothèque Nationale, Lat. 8127, Filelfo, *Carmina*. Dedicado a Francisco Sforza. Armas de Francisco Sforza y de Filelfo (E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, pp. 335-

El más conocido de estos manuscritos es *De practica seu arte tripudii*, valioso tratado de danza que se conserva en la Biblioteca Nacional de Francia en París, el trabajo describe en detalle los usos y costumbres de la aristocracia del Renacimiento, donde la danza era un elemento fundamental en la educación de los jóvenes nobles.

Firma ocho manuscritos fechados entre 1456 y 1466 y transcribe al menos quince más. Tres manuscritos firmados son de fecha 1444, 1446 y 1457, mientras que los otros son fechables entre 1440 y 1468. A juzgar por los manuscritos que copió, Pagano estaba estrechamente asociado con Francesco Filelfo (1398-1481), puesto que sus manuscritos incluyen una serie de cartas de presentación de Filelfo y un trabajo de copia de un ejemplar de Francisco Filelfo (nº 5 de la lista anterior). Pagano también escribe los manuscritos de presentación de varios autores, entre ellos el florentino Bartolomeo Scala, quien estudió con Filelfo en Milán de 1454 a 1455 y que se quedó en la casa de Borromeo (nº 12). Uno de los manuscritos atribuibles a Pagano es la obra de Tomás de Aquino de la Universidad de Valencia, ms. 846 (nº 19), con las armas y emblemas de la corona de Aragón y de los Sforza, probablemente hecha como regalo de bodas para Hipólita Sforza, por su matrimonio en 1465 con Alfonso Duque de Calabria, hijo del rey Fernando de Nápoles. La iluminación del manuscrito se debe a Ambrogio da Marliano.

Tras la muerte de Francesco Sforza, se trasladó y ocupó el cargo de bibliotecario en la corte del conde Pietro Latti, señor de Montorio en Sabina.

El códice **Re** (nº 20 de la lista de ms. copiados) no tiene las páginas finales, por lo tanto, no tiene ni la fecha ni la firma, pero ha sido identificado por la letra y el estilo de copia. Por tanto, este códice ha sido copiado en la corte de Francesco Sforza en Milán por un conocido copista, *Paganus Raudensis* antes de 1468. Es decir, este manuscrito también tiene el mismo origen geográfico e histórico que los manuscritos estudiados con anterioridad.

336 y E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siècle, supplément*, Florencia 1969, Pl. 128).

18) París, Bibliothèque Nationale, Lat. 8383, Giovanni Stephano Cotta, *Laus pacis*. Dedicado a Francisco Sforza. (E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 338 y E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siècle, supplément*, Florencia 1969, Pl. 132).

19) Valencia Univ. 846, Tomás de Aquino, *De regimini principum*. Armas de Aragón y de los Sforza. Probablemente para la boda de Hipólita en 1465 (E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 403 y T. DE MARINIS, *La Biblioteca napoletana dei rei d'Aragona*, Milán 1947-1952, IV cit. Tav. 240).

20) Vaticano Reg. Lat. 832, Caesar. Primera inicial y borde cortada.

21) Magg Bros, Londres, Cat. 542, 1930, n. 155, L. Bruni, *De bello italico*.

22) Sotheby, Londres, Cat. 9 dec. 1974, lot 45, Petrus Apollonius Collatius, *Epistolarum liber ad Pium II, De exhort. In Turcos*. Armas de Pio II.

Cf. M. ZAGGIA, "Codici milanesi...", *op. cit.*, pp. 358-374.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica⁵⁹¹

El códice *Vaticanus Reginensis Lat.* 832 se conserva en la Biblioteca Apostolica Vaticana. A este manuscrito se le designa con la abreviatura **Re**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Las medidas son 242 x 173 mm (caja 170 x 100 mm.). Tiene una hoja de guarda y 118 folios escritos (los folios 3^v- 5^v y 31^v están en blanco). Los folios están numerados. Cada folio tiene 31 líneas y se observan restos del pautado. Presenta reclamos a pie de página cada ocho folios.

Tiene un título a cada libro. No presenta ornamentación. Las iniciales están arrancadas del códice, sólo se conserva la del libro sexto (f. 64). Faltan las dos últimas hojas del manuscrito (termina en 8.48.8).

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes. Se notan dos diferentes manos en las correcciones, ambas son muy cercanas al manuscrito, ya que usan el mismo tipo de letra.

Poseedor: Reina Cristina de Suecia, en el f. 1 están las notas del bibliotecario de Anvers en 1656, arriba: “numero 197 N.P. 1656”, abajo: “Volumen CXVII N. Petauianum” (nota 1208 al lado de la unión que corresponde al n° 1208^a del catalogo de Montfaucon).

2.2. Contenidos

Exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*:

- f. 1^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER PRIMVS.
- f. 18^v: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER SECVNDVS.
- f. 28^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM AC CONSCRIPTARVM LIBER TERTIVS.
- f. 36^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER QVARTVS.
- f. 46^v: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER QVINTVS.
- f. 64^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER SEXTVS.
- f. 76^v: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER SEPTIMVS.

⁵⁹¹ La descripción está tomada de E. PELLEGRIN, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, París 1975. Tomo I, p. 117-118, y se completa con el resto de referencias bibliográficas.

- f. 104^v: (*espacio para el título*)
f. 105^r: (*espacio para el título*)
f. 118^v: *firmat unum illud* (8.48.4)

3.3. Referencias bibliográficas

La primera referencia bibliográfica corresponde a *Les Manuscrits de la Reine de Suède au Vatican [Texto impreso] : réédition du catalogue de Montfaucon et cotes actuelles*, Roma 1984 (reimp. de la ed. de 1964), p. 66.

También Brown⁵⁹² recoge una descripción de este manuscrito y menciona la bibliografía que ha usado, los manuscritos que tienen el mismo título y una descripción de los elementos externos.

La referencia más relevante sobre este manuscrito la proporciona el trabajo de Pellegrin⁵⁹³ en el que ofrece las características más relevantes de este manuscrito y las referencias bibliográficas que lo mencionan. Data el manuscrito en el s. XV.

De La Mare⁵⁹⁴ atribuye este manuscrito a Paganus Raudensis y lo incluye entre los manuscritos de Francesco Sforza. Por último, Zaggia⁵⁹⁵ menciona este manuscrito como una copia realizada en Milán.

⁵⁹² V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, pp. 119, 145.

⁵⁹³ E. PELLEGRIN, *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane I*, París 1975, p. 117-118.

⁵⁹⁴ A. DE LA MARE, “Script and Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 402, n.24.

⁵⁹⁵ M. ZAGGIA, “Appunti sulla cultura...”, *op. cit.*, p. 324, n. 207.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

3.1. Tipo de letra

El tipo de letra que el copista usa en el código es la llamada “humanística redonda”. Por esta razón, se deduce que este manuscrito ha sido copiado en el s. XV, en ambiente italiano.

3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Re** emplea algunas abreviaturas muy usuales y en palabras que aparecen muy frecuentemente. Se pueden señalar:

a) Abreviaturas de desinencias:

ꝛ *-rum*
9 en final de palabra: *-us*

b) Abreviaturas de prefijos:

þ *per-, par-*

c) El copista escribe con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9 en inicial de palabra: *con-*
qꝛ *-que*
qꝛ *quod*

e) Suele escribir la conjunción *et* con la abreviatura &.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

- a) Vacilaciones en el uso de los diptongos *-ae-* y *-oe-*. Usa también *e* con cedilla.
- b) Notación siempre de *-u-*, no distingue la fricativa de la vocal. Siempre es la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula.

- c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

1.18.8. dimminuta	1.25.2. districtis	5.32.2. dimississet
6.26.1. directum	7.33.2. diminuisse	8.23.6. districti

- d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.10.2. intelligebat (3.9.3; 7.43.4; 7.59.4 y 7.65.4)	1.13.2. intelligerent
1.14.2. intelligeret (3.10.2)	1.14.6. intelligat (1.20.6)
1.17.6. intelligere (1.30.2 y 1.40.14)	4.16.1. intelligerent
7.21.3. intelligebant	8.3.2. intelligi
5.28.1. negligenda (7.14.5)	7.39.3. negligere

- e) Notación de *-y-* en algunas palabras:

2.1.3. hyemare (cf. 3.1.4; 4.29.4. y 5.22.4 ; 5.24.2; 5.25.4 y 7.90.7.)	
1.10.3. hyemabant (cf. 7.9.4.)	3.1.3. hyemandi
3.1.6. hyemandum	5.38.4. hyemet
3.6.5. hyemavit	3.7.3. hyemauerat
4.4.7. hyemis (cf. 4.36.2; 5.47.3; 5.53.5; 5.55.1; 7.10.1; 8.5.1 y 8.5.4)	
3.27.2. hyems	3.7.1. hyeme (cf. 4.1.1; 5.1.1; 6.3.1 y 7.32.2)
4.20.1. hyemes	4.30.2. hyemem (cf. 6.1.4)
6.14.6. syderibus	7.38.1. lachrymans
4.2.1. desyderare (cf. 5.23.3; 7.11.8; 7.20.4 y 7.20.7)	
7.73.6. dygitis	

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

- a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos⁵⁹⁶:

2.1.1. adferabantur > afferabantur	7.59.1. adferebantur>afferabantur
3.14.5. adfixaeque > affixeque	4.29.2. adflictabat>afflictabat
5.10.2. adflictas> afflictas	1.12.3. adgressus > aggressus
1.25.6. adgressi > aggressi	7.31.1. adliciebat > alliciebat
1.40.2. adpetisse > appetisse	1.43.7. adpetissent > appetissent

⁵⁹⁶ En primer lugar se pone la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Re**.

1.44.5. adpetierit > appetierit	4.3.3. adsuefacti > assuefacti
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.28.5. conlocarent > collocarent
1.35.2. conloquium > colloquium	1.38.7. conlocat > collocat
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.42.1. conloquio > colloquio
1.43.3. conloquerentur > colloquerentur	2.8.4. conlocavit > collocavit
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
2.25.3. inlata > illata	2.29.5. inlatum > illatum
1.42.6. inridicule > irridicule.	

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum; 3.23.4. accersuntur; 5.56.4. accersitu; 7.65.4. accersit (cf. 8.6.3)

Pero también aparece:

2.20.1. arcessendi.

c) Tendencia a la supresión de *-h-* inicial en los pronombres esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos⁵⁹⁷. También aparece el compuesto con la misma grafía⁵⁹⁸.

⁵⁹⁷ 3.20.3. ii **BMLN Re** : hi **β** Klotz : hii **S** : iis **χ**

5.2.4. ii **Re** : hi **ω** Klotz

6.13.10. ii **Re** : hi **ω** Klotz

7.50.2. ii **Re** : hi **ω** Klotz

2.35.3. iis ed. princ. **Re** : his **ω** Klotz

4.8.1. iis **U Re** Klotz : is **T** : his **αVR**

4.22.1. iis **BMS Re** : his cett. codd. Klotz

4.27.2. iis **U Re** : his cett. codd. Klotz : hii **T**

5.11.4. iis **αU Re** Klotz : hii **T** : his **VR**

5.12.2. iis **α Re** Klotz : his **β**

5.15.3. iis **αU Re** Klotz : hii **T** : his **πR**

5.20.3. iis **α Re** : his **β** Klotz : hii **T**

5.22.1. iis **α Re** : his **β** Klotz

5.51.4. iis **ARe** Klotz : eis **φ** : his **Qβ**

6.9.5. iis **Re** : his cett. codd. Klotz

6.17.2. iis **Re** : his **ω** Klotz : iis **Re**

6.23.9. iisque **Re** : hisque **ω** Klotz

6.24.3. iis **Re** : his **ω** Klotz

6.28.3. iis **Re** : his **ω** Klotz

6.30.4. iis **Re** : his **ω** Klotz

7.9.1. iis **Q¹U Re** : his **φVR** Klotz : hii **AQ^cT**

7.76.4. iis **Re** : his **ω** Klotz

6.40.4. is **Re** : iis **TU** Klotz : his **VR** : eis **α**

⁵⁹⁸ 2.3.5. hisdem **Re** : et isdem **α** : eisdem **β**

2.7.1. hisdem **Re** : isdem **ω** (cf. 3.12.4)

3.3.3. hisdem **α Re** : isdem **β** (cf. 7.35.4 y 8.14.1)

Pero también aparece:

1.17.5. iisdem **MLTU Re** : hisdem **χCRV** : eisdem **V**

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y también el fenómeno inverso, *ci>ti*:

1.21.2. renunciatum	1.26.6. nuncios	1.31.7. amicitia
1.31.7. ditione	1.38.1. nunciatum	2.28.1. internitionem
3.22.2. conditio	4.17.9. secius	5.52.5. concione
7.5.5. renunciant		

e) Notación de la labiovelar sorda en palabras derivadas de *quottidie*:

4.33.3. quottidiano	6.7.6. quottidie	7.22.4. quottidianus
---------------------	------------------	----------------------

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Re** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, no utiliza las cifras romanas:

1.13.2. uiginti	1.21.1. octo	1.29.2. nonaginta duo
3.6.2. triginta	4.12.3. septuaginta	5.24.4. quinque
5.27.9. quinquaginta	8.41.5. decem	8.54.4. quattuor

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Re** presenta a veces la abreviatura de las palabras *populus romanus*, con notación de las desinencias casuales, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo del libro:

6.1.4. .ppl ^l .ro ^l .	7.17.3. .ppl ^l .ro ^l .	7.33.1. .ppl ^o .r ^o .	7.39.3. .ppl ^l .ro ^l .
---	--	---	--

Las palabras *re publica* a veces son abreviadas:

6.1.2. reip.	6.1.4. reip.	6.20.1. reip.	6.33.5. reip.
--------------	--------------	---------------	---------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Re** con la inicial del mismo:

1.10.3. T.	6.33.2. .G.	7.42.5. M.	8.46.4. .P.
------------	-------------	------------	-------------

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

1. TÍTULOS Y COLOFONES

Los títulos que se documentan en el manuscrito son los siguientes:

- f. 1^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER PRIMVS.
- f. 18^v: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER SECVNDVS.
- f. 28^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM AC CONSCRIPTARVM LIBER TERTIVS.
- f. 36^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER QVARTVS.
- f. 46^v: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER QVINTVS.
- f. 64^r: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER SEXTVS.
- f. 76^v: G. IVLII CESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVM GALLIAE A SE GESTARVM ET CONSCRIPTARVM LIBER SEPTIMVS.
- f. 104^v: (*espacio para el título*)
- f. 105^r: (*espacio para el título*)
- f. 118^v: *firmit unum illud* (8.48.4)

El conocimiento de estos títulos y colofones ha servido para relacionar este manuscrito con los mss. ya estudiados. Es válido todo lo que allí se decía de este tipo de títulos que Brown⁵⁹⁹ adscribía al apartado cuarto de su investigación.

Las únicas diferencias con los manuscritos que allí aparecían son la eliminación de las palabras *imperatoris maximi* tras el nombre de Julio César. La especificación del título *rerum galliae* por *bellorum gallicorum* que aparecía en el manuscrito de Valladolid. También el final, pues los otros códices escribían *ab eodem descriptorum* como firma literaria y el manuscrito *Reginensis* no sólo como firma literaria, sino como gesta guerrera del autor escribe: *a se gestarum ac (et) conscriptarum*.

Esta fórmula del título se repite en el comienzo de cada uno de los libros. No escribió ningún título para el libro octavo y su prólogo, aunque dejó el espacio necesario para escribirlo. Además no es posible saber si hubo colofón final puesto que el manuscrito está incompleto a partir del libro 8.48.8 y faltan al menos dos folios al final.

Este título lo relaciona con los manuscritos, Valladolid 301, Madrid 142, *Vaticanus Chigianus Lat. H.V. 140*, Viena 248, *Vaticanus lat. 5824* y Troyes 1211.

⁵⁹⁹ V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

2. NOTAS MARGINALES

Presenta un número muy reducido que, además, tiene escasa relevancia para la crítica textual. Son notas marginales externas al texto cesariano. Las correcciones al texto hechas al margen se analizan en el apartado correspondiente del estudio de variantes internas al texto.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

1. VARIANTES SEPARATIVAS DE **LaRe** CON RESPECTO A ω

La colación completa de los ms. **La** y **Re** ha permitido demostrar que provienen de un modelo muy cercano. En la colación realizada se ha podido comprobar que las variantes conjuntivas con los manuscritos más antiguos de la tradición son casi idénticas y, por tanto, sería superfluo repetir en este momento toda la colación completa que ya se ha presentado en el estudio del códice **La**, con la excepción de un pequeño grupo de variantes separativas que se colacionan y analizan en el segundo apartado del estudio del códice **Re**. Por otra parte, se han podido documentar un número significativo de variantes conjuntivas entre **La** y **Re** que permiten establecer con claridad una vinculación entre ellos. Por lo tanto, asumimos para este códice **Re** la colación y análisis de variantes de **La** en su relación con la tradición cesariana más antigua y pasamos a detallar a continuación las variantes conjuntivas exclusivas entre ambos códices que se analizarán para establecer la vinculación entre ellos.

a) Gráficas y fonéticas

- 1.5.3. molita ω Klotz : mollita **LaRe**
- 1.5.4. adsciscunt ω Klotz : adsiscunt **E** : assiscunt **N** : assiscunt **LaRe**
- 1.10.5. proeliis ω Klotz : praeliis **LaRe**
- 1.21.1. ascensus ω Klotz : assensus **LaRe**
- 1.26.4. e filiis ω Klotz : ex filiis **LaRe**
- 1.31.1. idem ω Klotz : iidem **LaRe**
- 1.39.1. ac ω Klotz : atque **LaRe** (cf. 3.28.2; 6.22.2 y 7.77.11)
- 1.44.8. cur ω Klotz : quur **LaRe**
- 1.46.1. conicere α Klotz : coicere **B^c β** : coniiicere **LaRe**
- 1.46.2. reicerent ω Klotz : reiicerent **LaRe**
- 1.49.3. sedecim ω Klotz : sexdecim **LaRe**
- 1.51.2. raedis ω Klotz : rhedis **LaRe**
- 1.53.2. pepererunt *Nheinsius* Klotz: reppererunt ω : repperierunt **LaRe**
- 1.52.3. coiciendi ω Klotz : coniciendi **MN** : coiiciendi **LaRe**

- 2.1.3. ab ω Klotz : a **LaRe** (cf. 2.10.1; 5.49.3; 7.39.1 y 7.54.4)
- 2.6.3. conicerent **B^c** : coicerent **B¹S** Klotz : conicerunt **M** : coniecerunt **NL** : coiciebant ut β : coniiicerent **LaRe**
- 2.19.5. ex silva ω Klotz : e silva **LaRe**
- 2.22.1. neque ω Klotz : nec **LaRe** (cf.7.63.8)
- 2.27.4. coicerent ω Klotz : conicerent **N** : coniiicerent **LaRe**
- 2.28.1. interneccionem ω Klotz : internitionem **LaRe**
- 2.28.1. aestuaria ω Klotz : extuaria **LaRe**

- 3.2.4. conicerent ω Klotz : coniiicerent **LaRe**
- 3.4.1. conicere α Klotz : coicere β : coniiicere **LaRe**
- 3.6.2. coniciunt ω Klotz : coniiiciunt **LaRe** (cf. 4.32.3; 5.44.6; 5.51.2; 6.40.1 y 8.14.5)
- 3.14.4. adigi *Madvig* Klotz : adici ω : adiici **LaRe**

- 3.14.7. antennae ω Re^c Klotz : anntennae LaRe¹
- 4.1.6. nec ω Klotz : neque LaRe
- 4.1.8. atque ω Klotz : ac LaRe (cf. 4.13.5; 4.17.7)
- 4.17.4. fistucisque α : fistulisque NL : festuculisque β Klotz : festucisque LaRe
- 4.22.3. octoginta ω Re^c Klotz : octuaginta LaRe¹
- 4.25.1. onerariis ω Klotz : honerariis LaRe
- 5.2.4. DCCC ω Klotz : octingentis LaRe
- 5.10.1. tripartito ω Klotz : tripartito LaRe
- 5.10.2. litus β Klotz : litore α : littore LaRe
- 5.17.3. reppulerunt ω Klotz : repulerunt LaRe
- 5.21.5. seseque ω Klotz : seque LaRe
- 5.23.4. at ω Klotz : atque LaRe
- 5.27.2. consuesset ω Klotz : consuescet LaRe
- 5.32.1. bipertito ω Klotz : bipartito LaRe
- 5.34.2. a fortuna ω Klotz : ab fortuna LaRe
- 5.35.6. traicitur ω Klotz : trahicitur LaRe
- 5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit LaRe
- 5.48.3. epistulam ω Klotz : epistolam LaRe
- 6.1.4. dilectu ω Klotz : delectu LaRe
- 6.13.5. idem ω Klotz : id est M¹ : iidem LaRe
- 6.16.5. innocentium $\alpha\pi$ Klotz : innocentiam ρ : innocentum LaRe
- 6.24.4. egestate ω Klotz : aegestate LaRe
- 6.30.2. raedis ω Klotz : rhedis LaRe
- 6.36.3. trecenti ω La^cRe^c Klotz : tricentos La¹Re¹
- 6.43.4. abisse ω Klotz : abiisse LaRe
- 6.43.4. paene ω Klotz : poene LaRe
- 7.18.1. proeliari ω Klotz : preliari M¹ : praeliari LaRe
- 7.19.2. paludem ω Klotz : palludem LaRe
- 7.37.1. sollicitatus ω Klotz : sollicitatus LaRe
- 7.43.5. inibat ω Klotz : iniebat LaRe
- 7.46.1. quicquid ω Klotz : quidquid LaRe
- 7.46.2. molliendum ω Klotz : moliendum LaRe
- 7.50.1. ab dextra $\alpha\rho$ Klotz : a dextra π : latere dextro NL : ab dextera LaRe
- 7.55.8. avexerunt ω Klotz : aduexerunt LaRe
- 7.59.4. acquireret ω Klotz : acquireret LaRe
- 7.67.2. tripartito ω Klotz : tripartito LaRe (cf. 8.33.1)
- 7.71.3. octaginta ω Klotz : octuaginta LaRe
- 7.79.2. ex castris ω Klotz : e castris LaRe
- 7.84.3. distinetur ω Klotz : destinetur N : detinetur LaRe
- 8.16.1. initum ω Klotz : inito M¹ : initium LaRe

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.5. finibus ω Klotz : finis B^c : fines LaRe
- 1.7.3. haberent ω Klotz : habeant LaRe
- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit LaRe

- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano **LaRe**
 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto **LaRe**
 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit **LaRe**
 1.22.3. exspectabant ω Klotz : expectabat **N LaRe**
 1.25.7. bipertito $\chi\beta$ (trip- **B^{mg}**) : bipertra ϕ : bipertita **N LaRe**
 1.26.2. ab hora septima ω Klotz : ad horam septimam **LaRe**
 1.28.1. resciiit ω Klotz : rescivit **LaRe**
 1.32.2. unos ζ Klotz : unus ω : unum **LaRe**
 1.32.3. posset ω Klotz : possent **LaRe**
 1.35.2. consulatu ω Klotz : consolatu **LaRe**
 1.35.2. haec ω Klotz : hoc **LaRe**
 1.41.3. existimavisse ω Klotz : existimasse **LaRe**
 1.42.6. dixit ω Klotz : dixerit **LaRe**
 1.43.4. esset ω Klotz : est **LaRe**
 1.44.8. venerit ω Klotz : venirent **LaRe**
 1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam **LaRe**
- 2.1.4. facile ω Klotz : facilem **LaRe**
 2.4.3. sumerent ω Klotz : sumeret **LaRe**
 2.7.3 quos **AQBS** : quod **M** : quo β Klotz : quot **NL** : quae **LaRe**
 2.17.5. existimaverunt β Klotz : extimaverunt α : existimarunt **LaRe**
 2.22.1. aliae alia ω Klotz : aliis alia **La¹Re** : alii (alia) **La^{mg}**
 2.22.2. eventus varii ω **La^{mg}** Klotz : varios eventus **La¹Re**
 2.25.2. inferre ω Klotz : inferri **LaRe**
 2.29.4. quae ω Klotz : qui **LaRe**
 2.31.2. existimare ω **Re^c** Klotz : existimarent **LaRe¹**
 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent **LaRe**
- 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris **LaRe**
 3.14.1. exspectandam ω Klotz : expectare **LaRe**
 3.14.7. praerumpebantur α Klotz : prorumpebantur β : praerumpebant **LaRe**
 3.21.1. possent ω Klotz : posse **N** : posset **LaRe**
 3.23.2. quoque versum α : quaqua versum **M^cNL** : quoque versus β Klotz :
 quoque versum **LaRe**
- 4.5.2. audierit ω Klotz : adiverit **LaRe**
 4.8.2. possint ω Klotz : possent **LaRe**
 4.25.1. motus ω Klotz : motis **LaRe¹**
- 5.3.4. quae ω Klotz : qui **LaRe**
 5.4.1. deterreret ω Klotz : deterrerent **LaRe**
 5.5.4. quod ω Klotz : quo **LaRe**
 5.6.5. quos ω Klotz : quod **LaRe¹**
 5.11.5. operae ω Klotz : operis **LaRe**
 5.13.1. utrique α : triquetra **MN^c ζ ed. princ.** Klotz : triquadra β : utrumque **LaRe**
 5.13.1. cuius ω Klotz : cui **LaRe**
 5.13.2. quingenta ω Klotz : quingentorum **LaRe**
 5.13.3. noctem ω Klotz : noctes **LaRe**
 5.14.5. quo α : quibus β : quorum **LaRe**
 5.19.3. legionum ω Klotz : legionem **LaRe**
 5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat **LaRe**
 5.22.4. vectigalis ω Klotz : vectigales **LaRe**

- 5.23.6. solvisset ω Klotz : soluisse **LaRe**
 5.27.3. coactu ω Klotz : coactus **LaRe**
 5.27.4. civitati ω Klotz : civitatis **LaRe**
 5.31.1. in summum periculum ω Klotz : in summo periculo **LaRe**
 5.31.4. quid ω Klotz : quod **LaRe**
 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent **NL** : existimare **LaRe**
 5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat **LaRe**
 5.35.1. quaepiam α Klotz : *om.* β : quaempiam **La¹Re¹**
 5.42.2. cognoverant α Klotz : cognoverunt β : cognoverat **LaRe**
 5.43.2. magnitudine ω Klotz : magnitudinem **LaRe¹**
 5.43.6. primis ω **La^c** Klotz : primi **La¹Re**
 5.44.2. perpetuas ω Klotz : perpetuo **LaRe**
 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo **LaRe**
 5.46.4. expectandam α Klotz : exercendam β : expectandum **LaRe**
 5.51.2. munitionem ω Klotz : munitiones **LaRe**
 5.54.5. deperdidisse ω Klotz : deperdidissent **LaRe**
- 6.2.3. omnibus germanis ω Klotz : omnes germanos **La¹Re**
 6.2.3. putavit ω **La^c** Klotz : putant **La¹Re**
 6.3.4. videretur ω Klotz : viderentur **LaRe**
 6.13.3. duobus ω Klotz : duorum **LaRe**
 6.13.6. siqui ω Klotz : siquis **LaRe**
 6.13.11. disciplina ...reperta atque...translata ω Klotz : disciplinam... repertam atque translata **LaRe**
 6.14.1. consuerunt ω Klotz : consueverunt **LaRe**
 6.16.3. hominis ω Klotz : hominum **LaRe**
 6.17.2. celestium ω Klotz : celeste **LaRe**
 6.18.2. spatia α **La^cRe^c** Klotz : spatium β : spatio **La¹Re¹**
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint **LaRe**
 6.22.2. coierunt ω Klotz : coirent **La¹Re**
 6.27.1. mutilaeque ω Klotz : mutilesque **LaRe**
 6.27.4. consuerint ω Klotz : consuerunt **LaRe**
 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantas **LaRe**
 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo **LaRe**
 6.31.5. taxo ω **La^cRe^c** Klotz : taxa **La¹Re¹**
 6.32.4. mediis ω Klotz : medio **LaRe**
 6.34.3. res ω Klotz : rei **La¹Re**
 6.37.8. occiderint ω Klotz : occiderunt **LaRe**
 6.40.1. perterrent ω Klotz : perterrerent **LaRe**
 6.43.6. peteret ω Klotz : petere **LaRe**
 6.44.3. quibus ω Klotz : quos **LaRe¹**
- 7.1.2. ipsi ω Klotz : ipsum **LaRe**
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt **La^cRe** : concurrerunt **La¹**
 7.4.8. equitatu ω **La^c** Klotz : equitatu **La¹Re**
 7.5.5. revertuntur ω **La^cRe** Klotz : reverteruntur **La¹**
 7.11.6. excubare ω Klotz : excubere **LaRe**
 7.16.2. diei ω Klotz : dierum **LaRe**
 7.19.5. paratos ω Klotz : parato **LaRe**
 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent **LaRe**
 7.19.6. administrare ω Klotz : administrata **La¹Re**
 7.20.2. illum ω Klotz : illud **LaRe**

- 7.20.3. movisset ω Klotz : mouissent **LaRe**
 7.21.2. omnibus ω Klotz : omnium **LaRe**
 7.22.1. quoque ω Klotz : quodque **LaRe**
 7.22.3. has ω Klotz : hos **LaRe**
 7.23.3. servetur ω Klotz : seruatur **LaRe**
 7.24.3. turrium ω Klotz : turris **LaRe**
 7.27.2. vellet ω Klotz : uelit **LaRe**
 7.29.2. fuerint ω Klotz : fuerunt **LaRe**
 7.30.2. existimabatur quod ω Klotz : videbatur quam **NL** : existimabatur quam **LaRe**
 7.33.3. duos **NL** Klotz : duo ω Klotz : duas **LaRe**
 7.37.5. suo iure ω Klotz : suis iuribus **LaRe**
 7.38.7. concurrant ω Klotz : concurrunt **LaRe**
 7.46.5. conquieverat ω Klotz : conquieverat **LaRe**
 7.50.1. numero ω **La^cRe^c** Klotz : numeri **La¹Re¹**
 7.54.4. dignitatem et gratiam ω Klotz : dignitate et gratia **LaRe**
 7.57.1. quod ω Klotz : quo **LaRe**
 7.59.6. videbat ω Klotz : uideat **LaRe**
 7.62.2. secundissimorum ω Klotz : secundorum **LaRe**
 7.65.4. re α **UR^c** Klotz : in re π **R¹** : res **LaRe**
 7.73.1. quae ω Klotz : quod **LaRe**
 7.74.1. quam potuit ω Klotz : *om.* **NL** : quod potuit **LaRe**
 7.75.2. consuerunt ω Klotz : censuerunt **L** : consueuerunt **LaRe**
 7.77.5. virtus ω Klotz : uirtutis **LaRe**
 7.77.5. offerant ω Klotz : offerunt **LaRe**
 7.77.7. respiciamus ω **La^c** Klotz : respiciam **La¹Re**
 7.77.8. cogentur ω Klotz : cogentur **LaRe**
 77.77.15. cognoverunt ω Klotz : cognouerint **LaRe**
 7.77.15. geruntur ω Klotz : gerantur **LaRe**
 7.79.1. perveniunt ω Klotz : peruenerunt **LaRe**
 7.79.3. omnium ω Klotz : omnes **LaRe**
 7.81.3. educit ω Klotz : educitur **LaRe**
 7.81.4. disposuerant ω Klotz : disposuerat **LaRe**
 7.82.4. suos ω Klotz : suo **LaRe**
 7.84.4. terrendos ω Klotz : terrendum **LaRe**
 7.84.4. quod ω Klotz : qui **LaRe**
 7.85.2. nisi ω Klotz : si non **LaRe**
 7.85.4. laboratur ω Klotz : laborant **LaRe**
 7.90.2. imperaret ω Klotz : imperat **LaRe**
- 8.4.1. centurionibus ω Klotz : centuriones **LaRe**
 8.8.4. instructo ω Klotz : instructos **LaRe**
 8.9.2. confert ω Klotz : conferre **LaRe**
 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium **LaRe**
 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis **LaRe**
 8.12.3. hi cum α Klotz : ii cum ρ : cum hi π : his cum **LaRe**
 8.13.3. nonnulli... coacti ω Klotz : non nullis... coactis **LaRe**
 8.14.4. traducit ω Klotz : traduxit **LaRe**
 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque **LaRe**
 8.27.2. romanum ω Klotz : romanorum **LaRe**
 8.29.1. veniunt ω Klotz : uenerunt **LaRe**
 8.32.1. cognoscerent ω Klotz : cognoscent **LaRe**

- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere **LaRe**
 8.34.4. disponat ω Klotz : disponeret **LaRe**
 8.35.1. provincias ω Klotz : prouinciam **LaRe**
 8.39.2. pertinaciam ω Klotz : pertinatiam **M¹N**: pertinatia **LaRe**
 8.40.5. aqua ω Klotz : aquam **LaRe**
 8.46.5. cognosset χ **BMNL** Klotz : cognovisset **S β** : cognoscet **M¹** : cognosceret **LaRe**
 8.48.8. imperarit ω Klotz : imperaret **LaRe**

c) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem **LaRe**
 1.2.1. et ω Klotz : ac **LaRe**
 1.5.3. efferre ω Klotz : offerre **LaRe**
 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis **LaRe**
 1.6.2. nonnullis locis ω Klotz : nullis locis nisi **LaRe**
 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros **LaRe**
 1.7.1. eos ω Klotz : omnes **LaRe**
 1.10.5. ab oculo ω Klotz : a bocello **LaRe**
 1.12.2. id ω Klotz : hoc **LaRe**
 1.12.2. citra ω Klotz : circa **LaRe**
 1.13.7. aut ω Klotz : ac *Hotomanus* **LaRe**
 1.14.1. merito ω Klotz : immerito **LaRe**
 1.18.1. quod pluribus ω Klotz : compluribus **LaRe**
 1.18.1. concilium ω Klotz : consilium **LaRe**
 1.18.8. atque ω Klotz : et **LaRe**
 1.19.4. concilio ω Klotz : consilio **LaRe**
 1.19.4. sint ω Klotz : sicut **LaRe**
 1.20.1. obsecrare ω Klotz : obtestare **LaRe**
 1.22.2. accurrit ω Klotz : occurrit **LaRe**
 1.23.1. omnino ω Klotz : ammodo **LaRe**
 1.23.3. commutato ω Klotz : communicato **LaRe**
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit **LaRe**
 1.24.1. misit ω Klotz : immisit **LaRe**
 1.25.1. cohortatus ω Klotz : exhortatus **LaRe**
 1.26.3. ac ω Klotz : et **LaRe**
 1.26.5. morati ω Klotz : remorati **LaRe**
 1.29.2. XIII ω Klotz : quattuor decim millia **LaRe**
 1.29.2. XXIII $Q\phi\beta$: XXIII **A** : viginti quattuor millia **LaRe**
 1.29.2. XXXII ω Klotz : triginta tria millia **LaRe**
 1.30.2. convenerunt ω Klotz : pervenerunt **LaRe**
 1.31.8. unum se esse ω Klotz : se *om.* ϕ : verum sese **LaRe**
 1.31.10. decedere ω Klotz : recedere **LaRe**
 1.31.12. et ω Klotz : ac **LaRe** (*cf.* 2.10.1; 4.1.2 y 4.1.3)
 1.31.15. enunciata ω Klotz : renunciata **LaRe**
 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum **LaRe**
 1.36.5. non ω Klotz : minime **LaRe**
 1.37.2. pacem ω Klotz : partem **LaRe**
 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam **LaRe**
 1.39.3. vitarent ω Klotz : removerent **LaRe**
 1.39.4. lacrimas ω Klotz : lachrymas **LaRe**

- 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum **LaRe**
 1.39.7. fore ω Klotz : forte **LaRe**
 1.40.8. desperantes ω Klotz : desperatos **LaRe**
 1.43.8. id iis ω Klotz : ab his **LaRe**
 1.44.2. ipsorum ω Klotz : eorum **LaRe**
 1.44.7. fines ingressum β Klotz : finibus egressum α : fines egressum **LaRe**
- 2.2.3. reliquisque ω Klotz : ceterisque **LaRe**
 2.5.6. duodeviginti ω Klotz : viginti **LaRe**
 2.6.2. oppugnation est. Haec ubi ϕ : est. Ac ubi χ : est. At ubi β : est haec: ubi Klotz :
 oppugnatione. Hec ubi **LaRe**
 2.6.3. potestas ω Klotz : facultas **LaRe**
 2.6.4. sibi ω Klotz : ei **LaRe**
 2.11.4. prosecuti ω Klotz : subsecuti **LaRe**
 2.13.2. passis ω Klotz : expansis **LaRe**
 2.14.5. petere ω **Re^{mg}**Klotz : propter ea **LaRe¹**
 2.15.1. et β Klotz : *om.* α **La^c** : sed **La¹Re**
 2.18.2. vergebat ω Klotz : urgebat **LaRe**
 2.20.3. praescribere ω Klotz : perscribere **LaRe**
 2.22.1. collis et ω **La^{mg}** Klotz : collis ut **La¹Re**
 2.23.1. constiterant ω **La^{mg}** Klotz : consisterant **La¹Re**
 2.24.2. decumana ω Klotz : undecima **LaRe**
 2.27.1. armatis ω **Re^c** Klotz : armis **LaRe¹**
 2.31.6. casum ω Klotz : modum **LaRe**
 2.31.6. deducerentur ω Klotz : reducerentur **LaRe**
- 3.2.1. comportari ω Klotz : comparari **LaRe**
 3.2.4. cum ω **Re^c** Klotz : tam **LaRe^{1?}**
 3.4.1. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque **LaRe**
 3.4.2. ut quaeque α Klotz : et quaecumque β : ut cum **LaRe**
 3.15.3. malacia (-lina L) α U Klotz : malicia π R : malatia N^c : mollicies **LaRe**
 3.17.6. nonnihil ω Klotz : nihil **LaRe**
 3.18.1. timoris ω Klotz : rumoris **LaRe**
 3.21.1. perspici ω **LaRe^c** Klotz : prospici **Re¹**
 3.24.1. collectis α VT² : coniectis T¹R Klotz : conlectis U : collocatis **LaRe**
 3.26.2. conspici ω Klotz : circumspici **LaRe**
 3.26.6. consecratus ω Klotz : insectatus **LaRe**
 3.28.4. eosque ω Klotz : omnesque **LaRe**
- 4.1.9. aut ω Klotz : atque **LaRe**
 4.2.2. nata ω Klotz : natura **LaRe**
 4.2.2. impenso N Klotz : inpenso α **LaRe^c** : inmenso β : penso **LaRe¹**
 4.3.2. vacare χ BM^cNL Klotz : vagari M¹S β : vastari **LaRe**
 4.6.1. ne graviori ω Klotz : ne gnaviori MN¹ : ut graviori **LaRe**
 4.6.3. invitatosque ω Klotz : invitantes **LaRe**
 4.6.3. discederent ω Klotz : descenderent **LaRe**
 4.6.5. permulsis ω Klotz : *om.* N : praemulsis **LaRe**
 4.7.3. quicumque ω Klotz : qui cis **LaRe**
 4.7.4. sibi ω Klotz : si **LaRe**
 4.8.3. considerare ω Klotz : consedere **LaRe**
 4.10.3. influit ω Klotz : transit **LaRe**
 4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant **LaRe**

- 4.13.5. ut ω Klotz : et **LaRe**
 4.14.3. et ω Klotz : ac **LaRe**
 4.16.1. audere ω Klotz : videre **LaRe**
 4.17.4. directe ω Klotz : directa **LaRe**
 4.17.6. tignorum ω Klotz : lignorum **LaRe**
 4.17.7. firmitudo ω **LaRe**^{mg} Klotz : fornitudo **M**¹ : fortitudo **LaRe**¹
 4.17.7. inligata α Klotz : ligata β : illigata **N** : alligata **LaRe**
 4.18.1. coepta ω Klotz : excepta **LaRe**
 4.18.1. effecto ω Klotz : confecto **LaRe**
 4.19.1. moratus ω Klotz : moratur **M**¹ : comoratus **LaRe**
 4.19.4. rescidit ω Klotz : rescindit **LaRe**
 4.20.2. gerendum deficeret ω **Re**^c Klotz : gereret **LaRe**¹
 4.24.2. in alto ω Klotz : ab alto **LaRe**
 4.24.2. constitui ω Klotz : consistere **LaRe**
 4.24.2. manibus ω Klotz : navibus **LaRe**
 4.25.2. ac paulum ω Klotz : et paululum **LaRe**
 4.26.3. circumstiebant ω Klotz : circumstabant **LaRe**
 4.32.2. consilii ω Klotz : consilium **LaRe**¹
 4.32.2. ex reliquis ω Klotz : et reliquis **LaRe**
 4.34.4. complures ω Klotz : quamplures **LaRe**
 4.36.2. venerunt ω Klotz : convenerunt **LaRe**
- 5.2.4. hi ω Klotz : ii **LaRe**
 5.3.3. venit se ω Klotz : universae **LaRe**
 5.3.4. iisque α Klotz : eisque β : hisque **LaRe**
 5.5.4. obsidum ω Klotz : subsidii **LaRe**
 5.6.2. concilio ω Klotz : consilio **LaRe**
 5.8.1. quaeque ω Klotz : quae **LaRe**
 5.11.2. perspicit ω Klotz : prescipit **M**¹ : prospicit **LaRe**
 5.11.8. permissa ω Klotz : commissa **LaRe**
 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus **LaRe**
 5.13.6. tertium ω Klotz : sita **LaRe**
 5.14.4. quaeque ω Klotz : quae **LaRe**
 5.15.1. in silvas ω Klotz : insulas **LaRe**
 5.15.1. compulerint β Klotz : conpulerint α **T** : compleverint **LaRe**
 5.16.1. omnium ω Klotz : hominum **LaRe**
 5.16.2. paulum ω Klotz : paululum **LaRe**
 5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius **LaRe**
 5.17.2. partibus β Klotz : *om.* α : silvis **LaRe**
 5.19.2. equitum ω Klotz : militum **LaRe**
 5.21.2. ex ω Klotz : ab **LaRe**
 5.23.4. quae inanes ω Klotz : quae naves **N** : qui naves **LaRe**
 5.24.1. concilioque ω Klotz : consilioque **LaRe**
 5.25.3. hunc ω Klotz : nunc **LaRe**
 5.28.2. inter eos ω Klotz : inter se **LaRe**
 5.29.3. non ω **La**^c Klotz : in **La**¹**Re**
 5.29.3. nostras ω Klotz : vestras **LaRe**
 5.29.5. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi **LaRe**
 5.30.3. per te ω Klotz : perire **LaRe**
 5.30.3. perendino ω Klotz : sequenti **LaRe**
 5.30.3. casum ω Klotz : causam **LaRe**

- 5.31.2. ac ω Klotz : et **LaRe**
 5.32.1. conlocatis ω Klotz : collocatis **M^cN** : collatis **LaRe**
 5.35.5. quod ipsis esset ω Klotz : quod esset eis **LaRe**
 5.42.3. usum ω Klotz : casum **LaRe**
 5.43.1. fusili ω Klotz : fuxilli **LaRe**
 5.43.1. ex argilla ω Klotz : et argilla **LaRe**
 5.43.1. in casas ω Klotz : incisa **LaRe¹**
 5.43.1. tectae ω Klotz : rectae **LaRe**
 5.43.5. sub ipso ω Klotz : ab ipso **La¹Re**
 5.44.2. simultatibus ω Klotz : simultationibus **LaRe**
 5.44.3. tuae pro laude virtutis α **LaRe¹** : pro laude virtutis tuae β : probandae vitutis tuae *Aldus* Klotz :
 tuae probande virtutis **Re^c**
 5.44.8. conanti ω Klotz : conantis **BMNL** : conatus **LaRe**
 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum Klotz : illum vero obscurantur occisum α :
 illum veruto transfixum arbitrantur β : ille vero occursat ocysus **LaRe**
 5.45.1. pervenerat ω Klotz : deuenerat **LaRe**
 5.49.1. haec **AU** Klotz : hae **Q ϕ π R** : eae **LaRe**
 5.49.8. dimissis ω Klotz : missis **LaRe**
 5.50.5. seque ω Klotz : ac se **LaRe**
 5.52.1. enim ω Klotz : etiam **LaRe**
 5.55.1. minorem ω Klotz : maiorem **LaRe¹**
 5.56.5. quae ω Klotz : quaeque **LaRe**
 5.58.4. submittit ω Klotz : summittit **MN** : sumit **LaRe**
- 6.4.1. consilii ω Klotz : concilii **LaRe**
 6.7.4. et mille ω Klotz : ut mille **LaRe¹**
 6.8.7. receperunt α : contulerunt β Klotz : perceperunt **La¹Re**
 6.11.1. hae ω Klotz : eae **LaRe**
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant **M¹ST¹** : dederant **LaRe**
 6.13.4. ac ω Klotz : et **LaRe**
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus **N** : publicus **LaRe**
 6.13.10. hi ω Klotz : ii **LaRe**
 6.16.2. administrisque ω Klotz : amministrisque **N** : ministrisque **LaRe**
 6.16.5. comprehensi ω Klotz : deprehensi **NL** : reprehensi **LaRe**
 6.17.2. his ω Klotz : iis **LaRe**
 6.17.4. cumulos ω Klotz : tumulos **LaRe**
 6.17.5. ei rei α Klotz : ibi β : ei esse **LaRe**
 6.19.4. cremabantur ω Klotz : concremantur **LaRe**
 6.23.7. a β Klotz : ab α **La^c** : de **La¹Re**
 6.23.9. hisque ω Klotz : iisque **LaRe**
 6.23.6. iuventutis ω Klotz : iuuentu **La¹Re¹**
 6.24.3. ad ω Klotz : et **LaRe**
 6.24.3. his ω Klotz : iis **LaRe**
 6.25.4. aut ω Klotz : haud **LaRe**
 6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda **LaRe**
 6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt **LaRe**
 6.28.3. captos ω Klotz : factis **La¹Re**
 6.28.3. his ω Klotz : iis **LaRe**
 6.28.5. labris ω Klotz : laboris **La¹Re**
 6.30.4. his ω Klotz : iis **LaRe**
 6.32.1. auxilia ω Klotz : subsidia **LaRe**

- 6.33.3. mittit ω Klotz : admittit **LaRe**
 6.35.1. adpetebat ω Klotz : appetebat **M^cN** : apparebat **LaRe**
 6.35.9. venire ω Klotz : ire **LaRe**
 6.35.10. indicio ω **La^c** Klotz : iudicio **La¹Re**
 6.37.2. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent **M^cN** : propinquarent **LaRe**
 6.37.3. impetum ω **La^c** Klotz : imperium **La¹Re**
 6.37.5. portas nostri ω Klotz : nostri portas **NLU** : nostri partes **LaRe**
 6.38.1. baculus ω Klotz : bibaculus **LaRe**
 6.40.6. imitari ω Klotz : mirari **LaRe**
 6.40.6. permanere ω Klotz : permansere **LaRe**
 6.40.7. traducti ne ω Klotz : traductione **LaRe**
 6.42.2. paene ω Klotz : bene **LaRe**
 6.43.2. praeda ω Klotz : praelia **LaRe**
 6.43.3. pereundum ω **La^{mg}** Klotz : per eundem **La¹Re**
 6.44.3. atque ω Klotz : et **LaRe** (*cf.* 7.8.4)
- 7.1.2. retineri ω Klotz : teneri **LaRe**
 7.1.3. consilia ω Klotz : concilia **LaRe**
 7.1.6. consilia ω Klotz : concilia **LaRe**
 7.2.1. salutis ω Klotz : libertatis **La¹Re**
 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus **LaRe**
 7.4.3. perducit ω Klotz : producit **LaRe**
 7.4.8. adduci ω Klotz : duci **LaRe**
 7.4.8. quantum quaeque ω **La^c** Klotz : quantumcumque **La¹Re**
 7.5.6. eane ω Klotz : ea **La¹Re**
 7.5.6. perfidia ω Klotz : praesidia **La¹Re**
 7.10.1. ne ω Klotz : ut **LaRe**
 7.10.1. duris ω Klotz : diuersis **LaRe**
 7.11.5. quaeque ω Klotz : quae **LaRe**
 7.12.6. ab ω Klotz : ex **LaRe**
 7.14.2. atque ω Klotz : quod neque **LaRe**
 7.14.5. adire $\alpha\pi$ Klotz : adiri ρ : abire **LaRe**
 7.14.9. detractandam $\alpha\rho$: detractandam π Klotz : detestandam **LaRe**
 7.15.2. reliquis ω Klotz : omnibus **LaRe**
 7.15.2. amissa ω Klotz : armis se **La¹Re**
 7.15.3. concilio ω Klotz : consilio **LaRe**
 7.15.5. et palude ω Klotz : ac palude **LaRe**
 7.15.6. ipsorum ω Klotz : eorum **LaRe**
 7.17.3. indiligencia ω **ReLa^{mg}** Klotz : indigentia **La¹**
 7.17.3. adacto ω **La¹Re¹** Klotz : a bacto **La^cRe^c**
 7.17.3. famem ω **La^{mg}** Klotz : fidem **La¹Re**
 7.17.3. iis ω Klotz : his **LaRe**
 7.20.2. malle ω Klotz : male **LaRe¹**
 7.20.6. indicio ω Klotz : iudicio **LaRe**
 7.20.7. ab se ω Klotz : ad se **LaRe**
 7.21.2. decem ω Klotz : XII **LaRe**
 7.21.3. summam ω Klotz : famam **La¹Re**
 7.22.1. a β Klotz : ab α **La^cRe^c** : ad **La¹Re¹**
- 7.23.2. hae revinciuntur π **NL** Klotz : aere vinciuntur **SQ^cp** : haere viciuntur **AQ¹B** :
 aere viciuntur **M¹** : et reuinciuntur **LaRe**
 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis **M^cNLa^c** : collatis **La¹Re**

- 7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur **LaRe**
 7.23.5. alternis ω Klotz : alterius **La¹Re**
 7.24.1. CCCXXX ω Klotz : trecentos octuaginta **LaRe**
 7.25.2. per manus ω Klotz : permanis **La¹Re**
 7.26.3. communes ω Klotz : omnes **LaRe**
 7.27.3. evolaverunt ω Klotz : aduolauerunt **LaRe**
 7.33.1. et ω Klotz : ac **LaRe**
 7.33.1. descenderet β **LaRe^{mg}**Klotz : discenderet α : dissideret **LaRe**
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis **T¹²R¹** : carptis **R²** : demptis **LaRe**
 7.37.4. adfectum ω Klotz : affectum **M^cN** : acceptum **LaRe**
 7.37.6. perficiendi ω Klotz : proficiscendi **LaRe**
 7.39.1. convenerant ω Klotz : locauerat **LaRe**
 7.42.2. comperta ω Klotz : comparata **La¹Re**
 7.43.3. exterriti ω Klotz : perterriti **LaRe**
 7.44.3. confluebat ω Klotz : effluebat **LaRe**
 7.46.5. vulnerato equo ω Klotz : uulneratus **LaRe**
 7.50.2. hi ω Klotz : ii **LaRe**
 7.50.4. vitae ω Klotz : saluti **LaRe**
 7.50.2. humeris ω **La^cRe^c** Klotz : numeris **La¹Re¹**
 7.50.6. vosque ω Klotz : uso **LaRe**
 7.52.2. ne ω Klotz : nec **LaRe**
 7.53.1. permoverentur ω Klotz : pertubarentur **LaRe**
 7.54.1. ipsos α Klotz : et ipsos β : eos **LaRe**
 7.56.2. ne Klotz *Elberling* : ut ω : et **LaRe**
 7.57.3. honorem evocatus ω Klotz : prouectus honorem **LaRe**
 7.58.4. iniectis α : impositis β Klotz : inuectis **LaRe**
 7.59.3. senserat ω Klotz : censuerat **LaRe**
 7.62.8. victorumque α : victorum β Klotz : uictoriam atque **LaRe**
 7.63.6. permittitur ω Klotz : premitur **La¹Re**
 7.64.1. milia ω Klotz : mille **LaRe**
 7.64.7. resedissee ω Klotz : redisse **MN¹L** : recessisse **LaRe**
 7.65.4. proeliari ω Klotz : dimicare **LaRe**
 7.66.2. ferri α : ferre β Klotz : fieri **LaRe**
 7.66.4. ad ω Klotz : at **LaRe**
 7.66.7. equites ω Klotz : milites **LaRe**
 7.66.7. tecto ω Klotz : recto **La¹Re**
 7.67.7. perducuntur ω Klotz : producantur **La¹Re**
 7.68.1. suas β Klotz : *om.* α : quas **LaRe**
 7.68.3. perspecto ω Klotz : prospecto **LaRe**
 7.69.6. milia ω Klotz : millium **La¹Re**
 7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio **N** : eruptio **LaRe**
 7.72.2. tantundem ω Klotz : tantum **LaRe**
 7.72.2. consilio ω Klotz : concilio **LaRe**
 7.72.2. ne ω Klotz : ut **La¹Re**
 7.73.1. materiari ω Klotz : macerari **La¹Re**
 7.73.2. delibratis ω Klotz : dolobratris **LaRe**
 7.73.6. feminis ω Klotz : femis **LaRe**
 7.73.8. ducti β Klotz : iuncti α : uincti **LaRe**
 7.74.1. perfecit ω Klotz : praefecit **LaRe**
 7.76.2. belli ω Klotz : *om* π : bellicae **LaRe**
 7.76.4. his ω Klotz : iis **LaRe**

- 7.77.3. ortus ω Klotz : natus **LaRe**
 7.77.4. mihi res sit ω Klotz : minime intersit **LaRe**
 7.77.9. vestro ω Klotz : nostro **LaRe**
 7.77.9. vestrae ω Klotz : nostrae **LaRe**
 7.77.9. ac ω Klotz : et **LaRe**
 7.77.10. ulterioribus ω Klotz : ultimis **LaRe**
 7.77.13. tamen ω Klotz : tum **La¹Re**
 7.77.13. institui ω Klotz : instruit **La¹Re**
 7.77.14. nam ω Klotz : ostendam **La¹Re**
 7.77.14. terras petierunt α : terras petiverunt β Klotz : transpetierunt **La¹Re**
 7.78.1. ut ω Klotz : et **LaRe**
 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant **La¹Re**
 7.80.1. noverit ω Klotz : monere **LaRe**
 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum **LaRe**
 7.80.5. excitabant **B¹MNLR** : excitabat **S β** Klotz : incitabat **LaRe**
 7.82.4. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent **M^cN** : propinquarent **LaRe**
 7.83.2. circumplecti ω Klotz : complecti **La¹Re**
 7.84.1. egreditur ω Klotz : aggreditur **LaRe**
 7.87.3. ac ω Klotz : et **LaRe**
 7.87.5. una de XL **AQ¹** Klotz : una XL **Q^c ϕ** : de XL β : sexaginta **LaRe**
 7.88.2. utrimque ω Klotz : nostrisque **La¹Re**
 7.88.4. vivus ω Klotz : unius **La¹Re**
 7.88.5. a munitionibus ω Klotz : ex munitionibus **LaRe**
 7.88.6. quodnisi ω Klotz : quod ubi **La¹Re**
 7.90.6. calamitatem ω Klotz : iniuriam **LaRe**
- 8.Praef.2. novissimumque *ed. princ.* Klotz : novissimum quae α : novissimeque β :
 nouissimum ac **LaRe**
- 8.Praef.6. perfecerit ω Klotz : perscripserit *Suet.* : profecerit **LaRe**
- 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo **LaRe**
- 8.1.1. renovare ω Klotz : revocare **La¹Re**
 8.1.1. nuntiabantur ω Klotz : renunciabantur **LaRe**
 8.3.5. tali ω Klotz : galli **LaRe**
 8.4.1. XXX **B^cMSNL** : XXXX (.XL. **B¹ β**) χ β Klotz: quintodecimo **LaRe**
 8.4.3. X et VIII **M** : X. & VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL** : XVIII β : XVII **LaRe**
 8.4.3. causa ω Klotz : in **La¹Re¹**
 8.5.1. constitutis ω Klotz : constructis **LaRe**
 8.5.2. erumpentes ω Klotz : enim **LaRe**
 8.5.2. tentoriorum α Klotz : tentorium β : centoriorum **LaRe**
 8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit ω : coniecit *Morus* : contexit **LaRe**
 8.5.3. tamen ω Klotz : tum **LaRe**
 8.6.2. ut ω Klotz : et **LaRe**
 8.6.4. onus ω Klotz : minus **LaRe**
 8.7.2. namque esse ω Klotz : nam cum esset **LaRe**
 8.7.5. adducenda ω Klotz : deducenda **LaRe**
 8.8.2. conlatione ω Klotz : collatione **M¹N** : collocatione **LaRe**
 8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum **M^c** : illaturum **NL** : ablaturum **LaRe**
 8.12.5. excusatione ω Klotz : ex consuetudine **NL** : cum consuetudine **LaRe**
 8.12.7. admonentur ω Klotz : admouentur **LaRe**
 8.14.2. persequi ω Klotz : prosequi **LaRe**
 8.15.5. ac ω Klotz : et **LaRe**

- 8.16.2. intrare ω Klotz : in tali re **LaRe**
 8.16.2. densissimam ω Klotz : ferocissimam **LaRe**
 8.16.3. calliditatisque ω Klotz : calamitatisque **LaRe**¹
 8.16.3. decem ω Klotz : passuum **LaRe**
 8.17.1. comperit ω Klotz : experit **LaRe**
 8.17.1. sex peditum ω Klotz : expedita **LaRe**
 8.18.2. nostri ω Klotz : nisi **LaRe**
 8.18.4. cum ω Klotz : tum **LaRe**
 8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Klotz : inirentur ϕ : committitur **LaRe**
 8.19.2. docui turmisque ω Klotz : cum turmis **LaRe**
 8.19.7. percussique ω Klotz : percussique **NL** : propulsique **LaRe**
 8.20.2. traducto ω Klotz : reducto **NL** : producto **LaRe**
 8.21.3. delectorum ω Klotz : deletorum **LaRe**
 8.22.2. contraxissent ω Klotz : extraxissent **LaRe**
 8.23.3. comprimi ω Klotz : opprimi **LaRe**
 8.23.6. tam ω Klotz : tamen **LaRe**
 8.23.6. nostrorum quod ω Klotz : nostrorumque **LaRe**
 8.23.6. extimescebant ω Klotz : existimabant **LaRe**
 8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione **M^cNL** : discursione **LaRe**
 8.24.4. ducebat ω Klotz : dicebat **LaRe**
 8.25.2. propter ω Klotz : prope **LaRe**
 8.27.2. et externum ω Klotz : acerrimum **LaRe**
 8.28.2. atius *Ursinus* Klotz : tatus **S(V)** : titatus (*vel* -cius) ω : citatus **LaRe**
 8.28.3. confligit ω Klotz : constitit **S** : configit **LaRe**
 8.29.1. invicem ω Klotz : munere **LaRe**
 8.29.1. percussae ω Klotz : procul se **LaRe**
 8.29.3. persequendum ω Klotz : prosequendum **LaRe**
 8.30.2. contendit ω Klotz : extendit **LaRe**
 8.30.2. perditorum ω Klotz : proditorum **LaRe**
 8.31.1. occisas **NL** : accisas α Klotz : accitas β : accisus **LaRe**
 8.32.1. sine ω Klotz : si non **LaRe**
 8.32.1. persequente ω Klotz : prosequente **LaRe**
 8.33.1. praeuptissimis ω Klotz : ruptissimis **LaRe**
 8.33.1. tamen ω Klotz : circum **LaRe**
 8.34.4. tueri ω Klotz : concuti **LaRe**
 8.35.5. hi $\chi M^c NLV$ Klotz : in **BM** : duo **S** : hii **T** : ii ρ : illi **LaRe**
 8.36.4. visis ω Klotz : *om.* **M** : missis **LaRe**
 8.38.3. et ω Klotz : ut **LaRe**
 8.39.1. ibi ω Klotz : ille **LaRe**
 8.40.1. perfugis ω Klotz : profugis **LaRe**
 8.41.2. optarent reliqui ω Klotz : oporteret relinqui **LaRe**
 8.41.3. difficultates ω Klotz : difficulter **LaRe**
 8.41.4. cuniculos tectos **QBMNL** Klotz : tectos cuniculos **S β** : cum cultos **LaRe**
 8.41.5. nullis ω Klotz : ullis **LaRe**
 8.41.6. nec ω Klotz : eo **LaRe**
 8.41.6. atque ω Klotz : adque **M** : aut **LaRe**
 8.42.1. scandulis ω **Re^{mg}** Klotz : scindulis **M^cNL** : scillidalis **LaRe**
 8.42.1. provolvunt ω Klotz : pervolant **LaRe**
 8.42.2. morabatur ω Klotz : merebatur **LaRe**
 8.43.3. comprehensa ω Klotz : conprehensa **M¹** : compressa **LaRe**
 8.43.4. cuniculis ω Klotz : clanculum **La^cRe** : clanculum **La¹**

- 8.46.6. his ω Klotz : *om.* **BMNL** : illis **LaRe**
 8.47.2. commemoravi χ **BMNL** Klotz : commemoravimus **S β** : memoravimus **T** : memoravi **LaRe**
 8.47.2. deesset ω Klotz : esset **LaRe**¹
 8.48.1. persequendum ω Klotz : prosequendum **LaRe**
 8.48.2. adgressis ω Klotz : aggressis **M^cN** : congressi **LaRe**
 8.48.3. inimicus ω Klotz : inimicos **M¹** : uicos **LaRe**
 8.48.7. complures ω Klotz : conplures **M¹** : plures **LaRe**
 8.48.8. futurum ω Klotz : facturum **LaRe**
 8.48.8. ubi ω Klotz : nisi **LaRe**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de LaRe

- 1.2.1. et ditissimus ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.2.3. eis ω : iis *Spillmann* Klotz : *om.* **LaRe**
 1.3.1. coemere sementes quam maximas ω Klotz : *om.*^{*excissus*} **LaRe**
 1.3.8. ac firmissimos ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.3.8. sese ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.4.1. causae dictionis ω Klotz : causa dictionis **B¹** : *om.* **LaRe**
 1.6.3. eos ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.12.4. divisa est $\alpha\rho$ Klotz : est divisa π : diuisa **LaRe**
 1.19.2. eius ω **Re^{s.s.}** Klotz : *om.* **LaRe**¹
 1.29.2. rationum *Paul* Klotz : rerum ω : *om.* **LaRe**
 1.29.2. milia ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.30.2. ab his ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.30.3. ac ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.31.12. ad ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosanus* : *om.* **LaRe**
 1.39.3. necessariam ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.39.4. cum ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.40.10. conferrent ρV^2 ω Klotz : conferret αTV^1 : *om.* **LaRe**
 1.43.9. eadem ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.44.9. neque tam ω Klotz : neque **LaRe**
 1.48.7. horum ω Klotz : *om.* **LaRe**
 1.50.3. ariovistus ω Klotz : *om.* **LaRe**¹
 1.52.7. aciem laborantibus nostris ω Klotz : eis laborantibus **LaRe**
- 2.4.1. esse ortos ω Klotz : ortos **LaRe**
 2.10.4. intellexerunt ω Klotz : *om.* **LaRe**
 2.10.5. causis ω Klotz : *om.* **LaRe**
 2.12.2. ab α Klotz : a β : *om.* **LaRe**
 2.12.2. esse ω Klotz : *om.* **LaRe**
 2.15.4. mercatoribus ω Klotz : *om.* **LaRe**
 2.15.5. atque incusare ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe**¹
 2.17.2. itineris ω Klotz : *om.* **LaRe**
 2.18.2. huic et ω Klotz : huic **LaRe**
 2.19.5. neque nostri longius ω **La^{mg} Re^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re¹**
 2.23.1. impeditam ω Klotz : *om.* **LaRe**
 2.25.1. primipilo (-li **M^cNL Re^{mg1}**) α **Re^{mg2}** Klotz : primo pilo β : *om.* **LaRe**¹

- 2.25.2. centurionibusque ω Klotz : centurionibus **LaRe**
- 3.2.5. causa ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus **LaRe**
- 3.4.2. nudata ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 3.5.1. acrius ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 3.5.3. celeriter ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 3.20.2. provinciae ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 3.23.2. quibus ω **Re^c** Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 3.23.8. idem ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 3.26.5. se ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 3.27.1. sese ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 3.28.4. arma ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.1.2. bello ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.1.6. agri ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.3.3. multumque ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.7.3. neque deprecari ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.9.1. dixerunt ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 4.11.2. ut α : uti β Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.14.3. pristini diei ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.18.1. opere α Klotz : ponte β : *om.* **LaRe**
- 4.22.2. accidisse ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 4.22.6. rufum ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 4.27.1. sese facturos β Klotz : facturos esse α : facturos **LaRe**
- 4.28.2. quae ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 5.1.8. eorum ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.3.3. romani ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.7.6. caesar ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.21.2. paludibusque ω Klotz : paludibus **LaRe**
- 5.27.3. esse ω Klotz : *om.* **La¹Re**
- 5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re**
- 5.36.3. se ab eo ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.40.3. multo ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.41.5. animo ω Klotz : *om.* **La¹Re**
- 5.43.4. causa ω Klotz : *om.* **LaRe¹**
- 5.43.5. sed ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.44.2. omnibusque ω Klotz : omnibus **LaRe**
- 5.45.2. a prima ω Klotz : prima **LaRe**
- 5.45.3. magnisque ω Klotz : magnis **NL** : *om.* **LaRe**
- 5.45.4. iaculo β Klotz : in iaculo α : *om.* **La¹Re**
- 5.48.7. ut erat praeceptum ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.50.1. utrique ω Klotz : utri **LaRe**
- 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.51.2. sine periculo licere ω Klotz : *om.* **La¹Re**
- 5.53.4. unde ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 5.54.3. ad se ω Klotz : ad **LaRe**
- 5.58.7. hac re cognita ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 6.4.1. romanos ω Klotz : *om.* **La¹Re**
- 6.4.2. adeunt **AQ⁶** β Klotz : ad enum **Q¹** ϕ : adeum **MN** : *om.* **LaRe**

- 6.6.3. se habiturum ω Klotz : habiturum **LaRe**
 6.11.2. in omnibus ω Klotz : omnibus **LaRe**
 6.11.5. in summa ω Klotz : summa **LaRe**
 6.12.2. ad se ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.14.3. fas esse ω Klotz : fas **LaRe**
 6.17.1. pecuniae ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.19.3. igni α **LaRe**^{s.s.} Klotz : igne β : *om.* **La¹Re¹**
 6.21.2. solem et ω Klotz : solem **LaRe**
 6.23.5. inter suos ius ω Klotz : inter ius **La¹Re**
 6.24.4. patientia ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.29.2. reditus sui ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.30.3. in loco ω Klotz : loco **LaRe**
 6.33.1. in eas partes ω Klotz : eas partes **LaRe**
 6.34.8. praedae ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.34.9. undique ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.36.3. qui ω **La^c** Klotz : *om.* **La¹Re**
 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om.* **LaRe¹** :
 sint castra et si reliqua pars ceciderit **Re^{mg}**
 6.42.3. rerum ω Klotz : *om.* **LaRe**
 6.43.4. ab se ω Klotz : *om.* **La¹Re**
 6.44.3. in italiam ω Klotz : *om.* **LaRe**
- 7.4.4. causa ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.4.10. oculis ω **Re^{mg}La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re¹**
 7.6.3. absente ω Klotz : *om.* **LaRe¹**
 7.7.1. cadurcus ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.9.6. rursus ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat ω **La^{mg}Re^{mg}** Klotz :
om. **La¹Re¹**
 7.13.3. civitatem biturigum ω Klotz : bituriges **LaRe**
 7.14.5. rei familiaris ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.15.1. hac χ **NLR²** Klotz : ac **BMSR¹U** : haec π : *om.* **LaRe**
 7.15.2. celeriter ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.19.4. hostes ω Klotz : *om.* **LaRe¹**
 7.20.3. romanos ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.20.11. in oppugnatione ω Klotz : oppugnatione **LaRe**
 7.24.4. quo ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.28.2. ne ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.29.5. celeriter ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.31.5. equitum suorum numero α : numero equitum suorum β Klotz : equitum suorum **LaRe**
 7.36.2. atque omnibus eius iugi collibus occupatis qua dispici poterat ω Klotz : *om.* **La¹Re**
 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω Klotz : *om.* **La¹Re¹** :
 sed is locus presidio non non nimis firmo ab iis tenebatur **La^{mg}Re^{mg}**
 7.36.7. subsidio ω Klotz : *om.* **La¹Re¹** : subsidium **La^{mg}Re^{mg}**
 7.38.2. ab romanis ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.38.3. dolore ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re**
 7.39.1. sibi traditum ω Klotz : *om.* **N¹** : traditum **LaRe**
 7.53.1. id ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.55.5. eo ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.59.1. defectione ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.60.3. quinque ω Klotz : *om.* **LaRe**
 7.62.7. interfectique ω Klotz : interfecti **LaRe**

- 7.63.8. indulgentiam ω Klotz : *om. LaRe*
 7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.67.5. compluresque interficiunt ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.68.2. altero die ω La^{mg} Klotz : *om. La¹Re*
 7.75.3. nerviis ω Klotz : *om. LaRe*
 7.77.3. hos ω Klotz : *om. LaRe*
 7.77.6. nostrae ω La^c Klotz : *om. La¹Re*
 7.77.15. aliud ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.77.15. volunt ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.77.15. adducti ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.79.1. cum ω Klotz : *om. LaRe*
 7.79.2. planitiem ω Klotz : *om. LaRe¹*
 7.80.1. iubet ω Klotz : *om. LaRe¹*
 7.80.3. et ω Klotz : *om. LaRe*
 7.81.3. suis ω Klotz : *om. LaRe*
 7.82.1. ac $\phi\beta$ Klotz : et χ : *om. La¹Re*
 7.82.2. lux ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.85.2. esse ω Klotz : *om. LaRe*
 7.87.2. ipse ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.87.4. iubet ω Klotz : *om. La¹Re*
 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : *om. LaRe*
- 8.Praef.7. autem ω Klotz : *om. LaRe*
 8.Praef.9. me ω Klotz : *om. LaRe*
 8.2.1. haeduum conlocaverat in finibus ω Klotz : *om. LaRe*
 8.3.2. adventum ω Klotz : *om. LaRe*
 8.3.5. sibi ω Klotz : *om. LaRe*
 8.3.5. reditum ω Klotz : *om. LaRe*
 8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om. LaRe*
 8.7.7. autem ω Klotz : *om. LaRe*
 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om. LaRe*
 8.9.1. galli ω Klotz : *om. LaRe*
 8.12.3. dies $\alpha T^c U^c R^c$ Klotz : locus β : *om. LaRe*
 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om. LaRe*
 8.14.1. aut ω Klotz : *om. LaRe*
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om. LaRe*
 8.15.5. erat ω Klotz : *om. LaRe*
 8.18.4. incursum α Klotz : impetum β : *om. LaRe*
 8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω Klotz : *om. LaRe*
 8.19.4. accedunt propius ω Klotz : prius **LaRe**
 8.20.2. cantu tubarum ω Klotz : turbarum **LaRe**
 8.21.1. ad id bellum ω Klotz : *om. LaRe*
 8.22.2. se ω Klotz : *om. LaRe*
 8.23.3. cum ω Klotz : *om. LaRe*
 8.23.6. dicebatur ω Klotz : *om. LaRe*
 8.24.4. depopulandosque (pop- NL) χBM Klotz : oppugnandosque $S\beta$: depopulandos **LaRe**
 8.25.1. finis $M^c NL$: fines BM^1 : finium $S\beta$ Klotz : *om. LaRe*
 8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω Klotz : *om. LaRe*
 8.26.1. c. ω Klotz : *om. LaRe*
 8.26.1. legatus ω Klotz : *om. LaRe*

- 8.27.4. equorum ω Klotz : equitum NL : *om.* **LaRe**
 8.31.2. in re ω Klotz : re **LaRe**
 8.32.1. cum ω Klotz : *om.* **LaRe**¹
 8.36.1. a milibus ω Klotz : mil(1)ibus **LaRe**
 8.36.1. et ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.41.4. fontis ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.41.5. sed ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.41.6. siti ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.42.2. ea ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent **LaRe**
 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.44.3. arvernus ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.45.1. in treveris ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.45.1. interfectis ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.48.4. eius ω Klotz : *om.* **LaRe**
 8.48.8. firmat unum illud *fin del manuscrito Reginensis Lat. 832.*

Adiciones de LaRe

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* **LaRe**
 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χ ^{B^c} (*ex* –ret A) : obtinebat sua **LaRe**
 1.4.1. poenam ω Klotz : tamen poenam **LaRe**
 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : decem et novem **LaRe**
 1.8.3. conentur ω Re^c Klotz : conentur conentur **LaRe**¹
 1.17.3. imperia ω Klotz : imperia vel **LaRe**
 1.19.1. quod ω Klotz : sed quod **LaRe**
 1.22.3. undique ω Klotz : undique et **LaRe**
 1.27.4. prima nocte ω Klotz : prima noctis N : prima noctis hora **LaRe**
 1.36.5. manerent ω Klotz : non manerent **LaRe**
 1.36.5. penderent ω Klotz : non penderent **LaRe**
 1.40.1. putarent ω Klotz : non putarent **LaRe**
 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar **LaRe**
 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur **LaRe**
 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum **LaRe**
 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid **LaRe**
 1.47.6. conantes α ^V Klotz : conantis B^c CTp : causam conantes **LaRe**
 2.29.4. ac ω Klotz : ac ac **LaRe**
 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque **LaRe**
 4.5.1. his de rebus ω Klotz : his rebus **LaRe**
 4.12.1. dictus] erat ω Klotz : dictus erat **LaRe**
 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur **LaRe**
 4.21.6. ut ω Klotz : uti N : est uti **LaRe**
 4.28.1. XVIII ω Klotz : decem et octo **LaRe**
 4.31.3. cum ω Klotz : cum id **LaRe**
 4.36.3. ipse ω Klotz : ipse in **LaRe**

- 5.1.1. et] **om.** ω Klotz : et **LaRe**
 5.25.2. maiorum ω Klotz : in maiorum **LaRe**
 5.25.3. et iis auctoribus eum α **Re^c** Klotz : auctoribus β : et iis auctoribus qui [] eum **LaRe¹**
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at **LaRe**
 5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt **LaRe**
 5.42.3. gladiis ω Klotz : uterentur gladiis **LaRe**
 5.44.11. comminus ω Klotz : ac comminus **LaRe**
 5.46.3. iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum **Q** : iter faciendum sit **N²**: sit iter faciendum **LaRe**
 5.52.5. rem gestam ω Klotz : rem esse gestam **LaRe**
 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua **LaRe**
- 6.2.2. inventis ω Klotz : inuentisque **LaRe**
 6.4.5. quorum ω Klotz : quorum ciuitas **La^{mg}Re**
 6.7.3. a milibus ω Klotz : ab eis millibus **LaRe**
 6.11.4. egeret suos ω Klotz : egeret [] suos **LaRe**
 6.12.7. se ω Klotz : et se **LaRe**
 6.13.1. nihil ω Klotz : nihilque **LaRe**
 6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt **LaRe**
 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro **LaRe**
 6.27.3. modo ω Klotz : modo ita **LaRe**
 6.38.4. relinquit ω **La^c** Klotz : relinqui denegant **La¹Re**
 6.43.4. nec ω Klotz : sic nec **LaRe**
- 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate **LaRe**
 7.17.3. usque eo ω Klotz : usque eo perventum est **LaRe**
 7.20.9. producit ω Klotz : producitque **LaRe**
 7.20.9. paucis ω Klotz : paucis iam **LaRe**
 7.28.2. portis ω Klotz : portis pars **LaRe**
 7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc **LaRe**
 7.56.1. esset ω Klotz : esset ei **LaRe**
 7.66.5. confidat α Klotz : confidebat β : posse confidebat **LaRe**
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex **LaRe**
 7.77.14. finibus ω Klotz : finibusque **La¹Re**
- 8.4.1. brumalibus ω Klotz : ab brumalibus **LaRe**
 8.7.3. loco ω Klotz : in loco **LaRe**
 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine **LaRe**
 8.20.1. milibus ω Klotz : millibus passuum **LaRe**
 8.21.4. magnum tamen β Klotz : tamen magnum α : tamen et magnum **LaRe**
 8.41.3. operibus ω Klotz : cum operibus **LaRe**
 8.41.6. magna ω Klotz : *om* **S β** : magna ibi **LaRe**
 8.42.3. periculoso ω Klotz : periculo **L** : periculo secundo **LaRe**
 8.42.4. poterat ω Klotz : ut poterat **LaRe**
 8.44.3. venisset ω Klotz : uenisset ope **LaRe**
 8.48.3. fuga ω Klotz : cum fuga **LaRe**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.1.1. divisa in partes tres ω Klotz : tris in partes divisa **LaRe**
 1.2.3. monte iura ω Klotz : iura monte **LaRe**

- 1.8.3. ad eum reverterunt ω Klotz : reverterunt ad eum **LaRe**
- 1.10.3. ei munitioni ω Klotz : munitioni ei **LaRe**
- 1.17.6. id cum periculo ω Klotz : periculo **N** : cum periculo id **LaRe**
- 1.20.1. se illa ω Klotz : illa se **LaRe**
- 1.20.4. a caesare gravius ω Klotz : gravius a caesare **LaRe**
- 1.22.1. ex captivis comperit ω Klotz : comperit ex captivis **LaRe**
- 1.22.3. suas copias ω Klotz : copias suas **LaRe**
- 1.27.4. hominum milia sex ω Klotz : milia sex hominum **NL** : millia hominum sex **LaRe**
- 1.27.4. eius pagi ω Klotz : pagi eius **LaRe**
- 1.31.3. factiones esse duas ω Klotz : esse factiones duas **LaRe**
- 1.32.3. graviorem fortunam ω Klotz : fortunam graviorem **LaRe**
- 1.33.2. sibi eam rem ω Klotz : eam rem sibi **LaRe**
- 1.40.2. populi romani amicitiam ω Klotz : amicitiam populi romani **LaRe**
- 1.42.1. id sine periculo ω Klotz : sine periculo id **LaRe**
- 1.43.4. in eum beneficia ω Klotz : beneficia in eum **LaRe**
- 1.43.8. dignitate honore ω Klotz : honore dignitate **LaRe**
- 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz : quod a se haeduos appellatos
amicos (amicos appellatos $N^2\pi$) β : quod fratres haeduos appellatos α : quod fratres a se et
amicos heduos appellatos N^c : quod fratres et amicos a se appellatos heduos **LaRe**
- 1.44.13. ullo eius ω Klotz : eius ullo **LaRe**
- 1.45.3. debere esse ω Klotz : esse debere **LaRe**
- 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem **LaRe**
- 1.47.1. colloquio diem ω Klotz : diem colloquio **LaRe**
- 1.48.3. milia erant sex $\alpha\rho$ Klotz: erant .VI. milia π : eran mil(l)ia sex **LaRe**
- 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios **LaRe**
- 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas **LaRe**
- 2.15.3. caesar cum quaereret ω Klotz : cum quaereret caesar **LaRe**
- 2.18.3. altitudo pedum ω Klotz : pedum altitudo **LaRe**
- 2.21.4. atque in alteram partem item ω Klotz : atque item in alteram partem **LaRe**
- 2.27.1. perterritos hostes ω Klotz : hostes perterritos **LaRe**
- 2.28.1. mulieribusque ω Klotz : ac mulieribus **LaRe**
- 2.33.2. temporis exiguitas ω Klotz : exiguitas temporis **LaRe**
- 2.35.1. mitterentur legati ad caesarem α : legati ad caesarem mitterentur β Klotz :
legati mitterentur ad caesarem **LaRe**
- 3.3.2. fere superiora ω Klotz : superiora fere **LaRe**
- 3.6.2. hominum milibus ω Klotz : millibus hominum **LaRe**
- 3.7.1. et regiones ω Klotz : *om.* **N** : regiones et **LaRe**
- 3.9.9. gesturum ω Klotz : esse gesturum **N** : gesturum esse **LaRe**
- 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* **L**) ω Klotz : fortius paulo **LaRe**
- 3.20.1. publius crassus cum ω Klotz : cum p. crassus **LaRe**
- 3.28.1. exacta iam ω Klotz : iam exacta **LaRe**
- 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens **LaRe**
- 4.11.4. processurum eo die ω Klotz : eo die processurum **LaRe**
- 4.13.1. sibi legatos ω Klotz : legatos sibi **LaRe**
- 4.16.7. opinione et amicitia ω Klotz : amicitia et oponione **LaRe**
- 4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque **LaRe**
- 4.17.5. contraria duo ω Klotz : duo contraria **LaRe**
- 4.17.10. essent a barbaris ω Klotz : a barbaris essent **LaRe**
- 4.19.4. iis rebus confectis *Meusel* Klotz : rebus his confectis α : his rebus confectis **N β** :

- his confectis rebus **LaRe**
- 4.21.7. sibi fidelem esse **ω** Klotz : esse sibi fidelem **LaRe**
- 4.21.8. adeat civitates **ω** Klotz : civitates adeat **LaRe**
- 4.23.4. locum arbitratus **ω** Klotz : arbitratus locum **LaRe**
- 4.28.2. eodem unde erant profectae **ω** Klotz : unde erant profectae eodem **LaRe**
- 4.31.3. navigari commode **ω** Klotz : commode navigari **LaRe**
- 4.32.1. ex consuetudine una **ω** Klotz : una ex consuetudine **LaRe**
- 5.11.8. milia passuum LXXX **ω** Klotz : pasuum octuaginta millia **LaRe**
- 5.16.2. ab legionibus nostros **ω** Klotz : nostros a legionibus **LaRe**
- 5.21.5. militum nostrorum impetum **ω** Klotz : impetum nostrorum militum **LaRe**
- 5.24.1. est aliter **ω** Klotz : aliter est **LaRe**
- 5.34.2. et numero et virtute **ω** Klotz : et virtute et numero **LaRe**
- 5.38.1. cum equitatu in atuucos **ω** Klotz : in aduaticos cum equitatu **LaRe**
- 5.40.7. quidem sibi **ω** Klotz : sibi quidem **LaRe**
- 5.41.7. adiutore utantur **ω** Klotz : utantur adiutore **LaRe**
- 5.42.4. milium pedum XV **B**² Klotz : millium p̄. XV **χB**¹**M**¹**S** : X milium **β** : vallum pedum XV **M**^c**NL** :
vallum mil(l)ium pedum XV **LaRe**
- 5.44.2. inter se controversias **ω** Klotz : controversias inter se **LaRe**
- 5.53.1. nonam diei **ω** Klotz : diei nonam **LaRe**
- 5.54.4. esse aliquos repertos **απ** Klotz : esse repertos aliquos **NL** : aliquos esse repertos **ρ** :
repertos esse aliquos **LaRe**
- 5.54.5. aliis de causis **ω** Klotz : de causis aliis **LaRe**
- 5.55.2. se bis **ω** Klotz : saepius **La**¹**Re** : bis se **La**^{mg}
- 5.55.4. sibi iam **ω** Klotz : iam sibi **LaRe**
- 6.1.2. rogavisset ad signa convenire **ω** Klotz : ad signa convenire rogavisset **LN** :
ad signa venire rogavisset **LaRe**
- 6.3.2. numero capto **ω** Klotz : capto numero **LaRe**
- 6.4.3. aestivum tempus instantis **ω** Klotz : aestivo tempore instante **M**^c**NL** :
instante aestivo tempore **LaRe**¹ : tempus **Re**^{mg}
- 6.6.3. suis recepissent **ω** Klotz : recepissent suis **LaRe**
- 6.7.8. hostibus timoris **ω** Klotz : timoris hostibus **LaRe**
- 6.9.2. ad eos ambiorix receptum **α** Klotz : ambiorix receptum ad eos **β** :
ambiorix ad eos receptum **LaRe**
- 6.10.4. penitus ad extremos fines **ω** Klotz : ad extremos fines penitus **La**^c**Re**
- 6.10.5. adventum romanorum **ω** Klotz : romanorum adventum **LaRe**
- 6.16.5. in furto aut latrocinio **ω** Klotz : in latrocinio aut in furto **LaRe**
- 6.17.3. animalia capta **ω** Klotz : capta animalia **LaRe**
- 6.17.4. consecratis conspicari **ω** Klotz : conspicatis consecrari **La**¹**Re**¹
- 6.19.3. habent potestatem **ω** Klotz : potestatem habent **LaRe**
- 6.24.5. quidem ipsi **ω** Klotz : ipsi quidem **La**^c**Re**
- 6.31.5. copia est **ω** Klotz : est copia **LaRe**
- 6.35.4. pervenit fama **ω** Klotz : fama pervenit **LaRe**
- 6.37.7. castra capta **ω** Klotz : capta castra **LaRe**
- 6.37.8. novas sibi **ω** Klotz : sibi novas **LaRe**
- 6.41.2. discessum hostium **ω** Klotz : hostium discessum **LaRe**
- 7.5.3. equitatus peditatusque **ω** Klotz : peditatus equitatusque **LaRe**
- 7.5.5. consilii fuisse **ω** Klotz : fuisse consilii **LaRe**
- 7.6.1. iam ille **ω** Klotz : ille iam **LaRe**
- 7.8.4. omnes arverni **ω** Klotz : aruerni omnes **LaRe**

- 7.10.1. uno loco legiones **ω** Klotz : uno in loco (*om.*legiones) **NL** : legiones uno in loco **LaRe**
- 7.16.3. pabulationes frumentationesque **ω** Klotz : frumentationes pabulationesque **LaRe**
- 7.18.1. caesar cognovit **ω** Klotz : cognovit caesar **LaRe**
- 7.19.6. reliqua quaeque **α** : reliqua quae **β** Klotz : reliqua quae **LaRe**
- 7.20.8. a me sincere **ω** Klotz : sincere a me **LaRe**
- 7.22.3. turribus contabulaverant **ω** Klotz : contrabulauerant turribus **LaRe**
- 7.24.5. erant in opere **ω** Klotz : in opere erant **LaRe**
- 7.25.1. hostibus spes victoriae **ω** Klotz : uictoriae spes hostibus **LaRe**
- 7.25.4. ille est **ω** Klotz : ille **N** : est ille **LaRe**
- 7.26.3. proiectae ad pedes suorum **ω** Klotz : ad pedes suorum proiectae **LaRe**
- 7.30.4. in spem veniebant **ω** Klotz : ueniebant in spem **LaRe**
- 7.31.4. numerus in gallia **α** : in gallia numerus **β** Klotz : in gallia magnus numerus **LaRe**
- 7.33.1. coniuncta populo romano **ω** Klotz : populo romano coniuncta **LaRe**
- 7.44.4. paene circumvallati atque omni **ω** Klotz : circumuallati atque omni paene **LaRe**
- 7.45.4. omnes iubet **ω** Klotz : iubet omnes **LaRe**
- 7.51.4. suos intra **ω** Klotz : intra suos **LaRe**
- 7.53.4. movit castra **ω** Klotz : castra mouit **LaRe**
- 7.56.1. sibi censuit **ω** Klotz : censuit sibi **LaRe**
- 7.56.5. pecoris copiam **ω** Klotz : copiam pecoris **LaRe**
- 7.57.4. illum omnem **ω** Klotz : omnem illum **LaRe**
- 7.63.6. omnes vercingetorigem probant imperatorem **ω** Klotz :
omnes imperatorem probant uercingetorigem **LaRe**
- 7.65.4. omnibus itineribus **ω** Klotz : itineribus omnibus **LaRe**
- 7.66.4. obtinendam libertatem **ω** Klotz : libertatem obtinendam **LaRe**
- 7.71.6. capitis poenam **ω** Klotz : poenam capitis **LaRe**
- 7.73.1. summa vi facere **ω** Klotz : facere summa ui **LaRe**
- 7.80.4. superiores esse galli **ω** Klotz : galli superiores esse **LaRe**
- 7.81.1. spatio magno **ω** Klotz : magno spacio **LaRe**
- 7.84.1. suos conspicatus **ω** Klotz : conspicatus suos **LaRe**
- 7.89.1. se suscepisse non **α** Kotz : suscepisse se non **β** : se non suscepisse **LaRe**
- 8.Praef.7. in caesare cum **ω** Klotz : cum in caesare **LaRe**
- 8.1.1. gallia devicta **ω** Klotz : devicta gallia **LaRe**
- 8.3.2. potuerant effugere **ω** Klotz : effugere potuerant **LaRe**
- 8.3.4. omnibus locis **ω** Klotz : locis omnibus **LaRe**
- 8.3.5. proposita bituriges **ω** Klotz : bituriges proposita **LaRe**
- 8.13.3. finem fugae **ω** Klotz : fugae finem **LaRe**
- 8.14.2. impedimentorum suorum **ω** Klotz : suorum impedimentorum **LaRe**
- 8.17.2. pabulatoribus mittere **ω** Klotz : mittere pabulatoribus **LaRe**
- 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri **ω** Klotz : nostri confisi praesidio cohortium **LaRe**
- 8.21.1. sit contentus **ω** Klotz : contentus sit **LaRe**
- 8.29.2. acies hostium **ω** Klotz : hostium acies **LaRe**
- 8.31.4. pacis fecerant mentionis **ω** Klotz : fecerant mentionem pacis **LaRe**
- 8.35.1. frumentum in oppidum **ω** Klotz : in oppidum frumentum **LaRe**
- 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **Sβ** Klotz :
magnis viribus (vulneribus **L**) medium femur traicit voluseni **α** :
magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **LaRe**

f) Nombres propios y gentilicios:

- 1.1.7. pyrenaeos **ω** Klotz : pireneos **AUN** : pyreneos **T** : phirineos **E** : pyrrheneos **LaRe**

- 1.2.1. orgetorix ω Klotz : origetorix **LaRe**
 1.3.3. orgetorix ω Klotz : origetorix **LaRe**
 1.3.5. dumnorigi ω Klotz : dumnorii **B¹** : domnorigi **LaRe**
 1.3.5. diviciaci ω Klotz : divitiaci **N** : deviciaci **LaRe**
 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem **LaRe**
 1.4.3. orgetorix ω Klotz : orgentorix **LaRe**
 1.5.4. latovicis (lo- **Q**) χ *Glueck* Klotz : latobicis (-cibis **MN**) : latocucis **B^c β** : lacobicis **LaRe**
 1.8.1. iuram ω **Re^{mg}** Klotz : viram **LaRe¹**
 1.9.3. dumnorigem ω Klotz : domnorigem **LaRe**
 1.9.3. dumnorix ω Klotz : domnorix **LaRe**
 1.10.4. graioceli (-caeli χ **MN**) α Klotz : gaioceli β : garocelli **LaRe**
 1.10.5. segusianos *Nipp* Klotz : sebusianos ω : suesianos **LaRe**
 1.12.4. tigurinus ω Klotz : tigurium **LaRe**
 1.18.1. dumnorigem ω Klotz : domnorigem **LaRe**
 1.20.3. nervis ω Klotz : nummis **LaRe**
 1.20.6. dumnorigem ω Klotz : domnorigem **LaRe**
 1.20.6. dumnorigi ω Klotz : domnorigi **LaRe**
 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis **LaRe**
 1.28.4. germani ω Klotz : gremani **LaRe**
 1.32.2. sequanos ω Klotz : sequanis **LaRe**
 1.33.4. cimbri ω Klotz : cymbri **LaRe**
 1.35.2. haeduis ω Klotz : heduis **LaRe** (*passim*)
 1.40.5. cimbris ω Klotz : cymbris **LaRe**
 1.51.2. marcomanos χ **B¹** Klotz : marcomanus **M¹** : marcomannos **B^cM^cNLS β** :
 marcomanes *Oros.* : macromanos **LaRe**
 1.51.2. tribocos **B^c β** Klotz : triboces α : troboces **LaRe**
- 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutones **LaRe**
 2.4.2. cimbrosque ω Klotz : cymbros **LaRe**
 2.4.9. atrebates ω Klotz : atrebatos **LaRe**
 2.4.9. ambianos ω Klotz : ambianas **LaRe**
 2.4.10. caeroesos α : caerosos β Klotz : ceraesios **LaRe**
 2.6.4. iccius ω **La^{mg}Re^{mg}** Klotz : letius **La¹Re¹**
 2.23.3. viromanduis ω Klotz : veromanduis **N** : vi romandiis **La¹Re** : veromanduiis **La^{mg}**
 2.23.4. boduognato ω Klotz : boduagnato **LaRe**
 2.29.4. cimbris ω Klotz : cymbris **LaRe**
 2.35.3. carnutes ω **LaRe^c** Klotz : carnites **LaRe¹**
- 3.1.1. nantuates **M^cN** Klotz : antuatis χ **B^c β** : nantuatis ϕ : antuates **LaRe**
 3.2.2. galli ω Klotz : gallici **LaRe**
 3.5.2. baculus ω Klotz : bibaculus **LaRe**
 3.5.2. nervico ω Klotz : nervio **LaRe**
 3.7.4. essuvios Klotz : esubios α : unellos sesuvios β : eusubios **LaRe**
 3.17.3. eburovices ω Klotz : eburones **LaRe**
 3.20.1. praeconinus α Klotz : p. coninus β : proconitius **LaRe**
 3.22.1. adiatuanus *Meu.* Klotz : adiatunnus (adiatonnus **NL**) α : adcatuannus β : adiaconus **LaRe**
 3.22.4. adiatuanus *Meusel* Klotz : adiatunnus α : adiatonnus **N** : adiathonnus **L** : adcatuannus β :
 adiaconus **LaRe**
 3.23.1. vocatirum α **p** **LaRe^c** : votium π : vocatium **V^c** Klotz : vocatiorum **Re¹**
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones **LaRe**
 3.27.1. ptianii ω Klotz : pretianii **LaRe**
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* **T¹** : garites **LaRe**

- 3.27.2. sibuzates χ S : sibutzates **BMNL** : sibulates π Klotz : sibusates ρ : subutzates **LaRe**
- 4.1.1. tenctheri χ : tanctheri ϕ T^c : tencheteri ρ : tenchete T¹ : tancteri **LaRe**
- 4.4.4. menapiorum ω Klotz : menappiorum **LaRe** (*passim*)
- 4.10.1. mosa ω Klotz : mossa **LaRe** (*passim*)
- 4.16.2. tenctherorum χ NL β Klotz : tenterorum **BMS** : tenectherorum **LaRe**
- 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α : sicambrorum **LaRe**
- 4.18.4. sugambri β Klotz : sigambri α : sicambri **LaRe**
- 4.18.4. tenctheris **NLR** Klotz : tenctheris **A π** : thenctheris χ **β MS** : tenctheris **U** : tenttheris **LaRe**
- 5.2.3. itium ω Klotz : icium **LaRe**
- 5.3.4. arduennam **QSNL β** Klotz : ardueninam **ABM** : aduernam **LaRe**
- 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingetorigi **LaRe**
- 5.5.1. Itium ω Klotz : icium **LaRe**
- 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis **LaRe**
- 5.6.1. dumnorix ω Klotz : dubnorix ρ : donnorix **LaRe**
- 5.11.8. cassivellauno **M^{mg} β** : casivellauno α : cassivelano **LaRe**
- 5.11.8. tamesis ω Klotz : thamesis **LaRe**
- 5.18.1. tamesim α Klotz : tamesis T¹ : tamesin T^cU π : tramesin **LaRe**
- 5.20.1. mandubracius α Klotz : mandrubacius β : mandubratius **LaRe**
- 5.21.1. segontiaci ω Klotz : segontiani **LaRe**
- 5.22.2. lugotorige α Klotz : cingetorige β : cingetorige **LaRe**
- 5.24.1. samarobriuae α Klotz : samarubriuae β : samorobriuae **LaRe**
- 5.24.1. essuvios *Ho.* Klotz : essuos ω : essueuos **LaRe**
- 5.27.1. iunius ω Klotz : vinius **LaRe**
- 5.27.2. atuaticis β Klotz : aduaticis **A ϕ BMNL** **La^c** : uaticis **S** : anaticis **Q** : auaticis **La¹Re**
- 5.28.1. iunius ω Klotz : uineus **LaRe**
- 5.35.6. balventio α Klotz : ventio β : balventio **L** : balvennio **N** : balvenio **LaRe**
- 5.38.1. antuaticos χ **B** : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : antuaticos **M** : atuaticos T¹V : atuaticos β Klotz :
aduaticos **LaRe**
- 5.39.1. pleumoximos ϕ : pleumoxios χ β Klotz : pleumoxamos **LaRe**
- 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobriuae **LaRe**
- 5.54.2. cavarinum ω Klotz : cautinum **LaRe¹**
- 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus **LaRe**
- 6.2.3. atuaticos ω Klotz : aduaticos **N** : aduaticos **LaRe**
- 6.10.5. bacenis ω Klotz : baccenis **LaRe**
- 6.24.2. hercyniam ω Klotz : hyrcaniam **T** : herciniam **MN** : hericinam **LaRe**
- 6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**) α : erat hostheni (-teni ρ) β : homero teste **LaRe**
- 6.25.1. hercyniae (*vel* -cin-) α Klotz : hircanae β : hericinae **LaRe**
- 6.25.2. tauriacorum α : rauracorum β Klotz : tririacorum **LaRe**
- 6.29.4. arduennam ω Klotz : aruenam **LaRe**
- 6.31.2. arduennam ω Klotz : aruernam **LaRe**
- 6.32.1. germanorum ω **La^{mg}Re^c** Klotz : *om.* **La¹Re¹**
- 6.33.3. atuaticis β Klotz : aduaticos **A^cQSNL** : ad aduaticos **A¹BM** : aduaticos **LaRe**
- 6.33.4. arduennae ω Klotz : aruerniae **LaRe**
- 6.35.5. sugambri α Klotz : sygambri (sig- **VR**) β : sicambri **LaRe**
- 6.35.5. thenctheros α : tenctheros β Klotz : tenttheros **LaRe**
- 6.44.3. agedinci ω Klotz : acedici ϕ : addixit **La¹Re**
- 7.7.1. rutenos ω Klotz : ruthenos **LaRe**
- 7.7.2. gabalos ω Klotz : gabassos **LaRe**

- 7.7.4. rutenis ω Klotz : ruthenis **LaRe**
- 7.11.1. vellaunodunum ω Klotz : uallounodonum **LaRe**
- 7.11.3. cenabum Klotz : genabum ω : genabin **LaRe**
- 7.11.4. vellaunoduni A^cT Klotz : vellaunduni α : bellaunoduni V ρ : uellaunodoni **LaRe**
- 7.16.1. vercingetorix ω Klotz : vercingentorix **LaRe**
- 7.28.5. vercingetorigem ω Klotz : vercingentorigem **LaRe**
- 7.31.5. teutomatus ϕ Klotz : teutomotus $\chi\beta$: teuthomatus **LaRe**
- 7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum U¹ : nitiobrugum M¹ : niciobrigum **LaRe**
- 7.32.4. cotum ω Klotz : cottum **LaRe**
- 7.33.3. cotum ω Klotz : eorum **La¹Re**
- 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam **LaRe**
- 7.42.4. convictolitavis ω Klotz : convictolitavius M¹ : convictolitabis T¹U : conuictolitanes **LaRe**
- 7.55.1. noviodonum ω Klotz : noviodunum M^cN : nouidunum **LaRe**
- 7.57.3. camulogeno ω Klotz : camulegno **LaRe**
- 7.58.6. melloduno χ : ametclodone B¹ : amecclodone B^c : ametlodone MNL : metiosedo S β Klotz : meleduno **LaRe**
- 7.59.4. agendincum ω Klotz : egedincum BMNS ρ : agenticum L : agenducum **LaRe**
- 7.60.1. metiosedo χ S β Klotz : amecclodone BM¹ : a miliduno M^c : amellodone NL : a meleduno **LaRe**
- 7.62.10 agenticum ω Klotz : ad agenticum L : ad egedincum N : ad egenidicum **LaRe**
- 7.63.7. romanorum ω Klotz : *om.* NL : remorum **LaRe**
- 7.65.2. donnotauro A¹BM : domnotauro SNL Klotz : donotauro A^cQ π : *om.* ρ : domino tauro **LaRe**
- 7.67.7. cotus NL β Klotz : cotis χ : cotys BMS : cottus **LaRe**
- 7.67.7. convictolitabi α La¹ : convictolitave N : convictolitavi L ρ Klotz : convictolabi T¹(V) : convictolaio T^c : conuictolitane La^cRe
- 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam **LaRe**
- 7.68.2. alesiam ω Klotz : alexiam **LaRe**
- 7.73.6. teretes ω Klotz : terretes **LaRe**
- 7.75.2. segusiavis ω Klotz : segutianis **LaRe**
- 7.75.2. eleutetis. cadurcis $\alpha\rho$ Klotz : heleutetis et cadurcis π : heluetetis cadurcis **LaRe**
- 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis **LaRe**
- 7.75.3. mediomatricis ω Klotz : mediomatricibus **LaRe**
- 7.75.3. atrebatibus χ NL β Klotz : adrebatibus BMS : attrabatibus **LaRe**
- 7.75.4. caletes ζ *Oudendorp* Klotz : cadetes ω : cadedetes **LaRe**
- 7.75.4. ossismi α : osissimi π : osismi ρ Klotz : ossissimi NL : osisini **LaRe**
- 7.76.4. ver cassiane uno α Klotz : vergasilauno β : uercasianeumo **LaRe**
- 7.76.4. vercingetorigis ω Klotz : vercingentorigis **LaRe**
- 7.77.11. cimbrorum ω Klotz : gimbrorum **LaRe**
- 7.83.3. caninius ω Klotz : canius **LaRe**
- 7.83.6. vercassivellaunum ω Klotz : cassiuellaunum **LaRe**
- 7.83.6. vercingetorigis ω Klotz : vercingentorigis **LaRe**
- 7.85.4. vercassivellaunum α Klotz : vercassilaunum β : in loco cassium elmium **LaRe**
- 7.88.4. sedullus *Saulcy (ex nummo)* Klotz : sedulius β : asedullus α : assedullus **LaRe**
- 7.88.4. lemovicum β Klotz : remustum (remorum M^cNL) α : remus cum multis **LaRe**
- 7.88.4. arvernus α Klotz : arvernorum (sc. dux et princeps) β : auernus **LaRe**
- 7.90.5. lucium minutium basilum Klotz : basilum ABMNL : basilium QS : *om.* β : minucium Q ρ : minutium A ϕ π : l. minutium rutilum basilum **LaRe**
- 7.90.6. ambibaretos ω Klotz : ambibractos S : ambibaredos **LaRe**
- 7.90.6. gaium ω Klotz : gallum **LaRe**
- 7.90.6. rebilum ω Klotz : revilum L : rebillum **LaRe**
- 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae **LaRe**
- 8.7.4. aulercos β Klotz : aulurcos α : amuras **LaRe**

- 8.7.4. veliocasses **Np** Klotz : veliocassis (vellicassis **M^c**) **α** : vellicasses **π** : velicissos **LaRe**
- 8.7.4 corbeo **M^c** : coribeo **NL** : correo *cett. codd.* Klotz : choreo **LaRe**
- 8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **LaRe**
- 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : lebium **LaRe**
- 8.24.3. tergestinis **ω** Klotz : crigestinis **LaRe**
- 8.29.1. dumnacus *cett. codd.* Klotz : domnacus **ρT** : dommacus **S** : deunacus **L** : dumuacus **LaRe**
- 8.31.1. dumnaco *cett. codd.* Klotz : domnaco **SpT** : deunaco **L** : dumuaco **LaRe**
- 8.38.3. gutuatrum **α** Klotz : gutruatrum **A** : gutruatum **NL** : guttruatrum **β**: guttruatrum **T**:
gatraturum **LaRe**
- 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **LaRe**
- 8.39.1. lucterio **M^cSNLβ** Klotz : luterio **χBM¹** : lutertio **LaRe**
- 8.40.1. uxellodunum **M^cNLT^{mg}** Klotz : uexellodunum **Q** : uxellodonum **B¹M¹** : uxelludunum **B^c** :
uxelodunum **SU^cRV** : uelodunum **T¹**: uexellodonum **LaRe**
- 8.40.2. uxellodunum (uex- **Q**) **QNL** Klotz : uxellodonum **B¹M** : uxelodunum (velo- **T**) **β** :
uexelludonum **LaRe**
- 8.44.3. lucterius **ω** Klotz : lutertius **LaRe**
- 8.44.3. arverni **ω** Klotz : inter arvernos **S** : arunni **LaRe**
- 8.45.2. surum **ω** Klotz : simium **LaRe**
- 8.46.6. nemetrocennae **ω** Klotz : nemetrones **LaRe**

2. VARIANTES SEPARATIVAS ENTRE **La** y **Re**

Aunque ambos códices presentan un texto muy cercano, como se ha podido comprobar por la colación anterior, es posible identificar un grupo significativo de variantes separativas entre ellos cuyo alcance para la crítica textual se dilucida en el análisis final de variantes de este código **Re**. Las variantes separativas se dan en dos direcciones: variantes separativas de **Re** respecto a **La** y que, a su vez, son variantes conjuntivas con la tradición mayoritaria y con las ediciones modernas (apartado 2.1) y variantes separativas propias de **Re**, que revelan el *usus scribendi* y la actividad conjetural del copista (2.2).

2.1. Variantes separativas de **La** con respecto a ω **Re**

a) Gráficas y fonéticas⁶⁰⁰

- 1.1.4. mercatores ω **Re** Klotz : merchatores **La**
- 1.1.5. initium ω **Re** Klotz : inicium **La**
- 1.3.2. tertium ω **Re** Klotz : tercium **La**
- 1.7.6. idus ω **Re** Klotz : ydus **La**
- 1.24.4. secuti ω **Re** Klotz : sequuti **La** (cf. 1.39.2; 2.17.2; 6.23.8 y 7.50.4)
- 1.27.2. locuti ω **Re** Klotz : loquuti **La** (cf. 2.31.1)
- 1.28.3. tolerarent ω **Re** Klotz : tollerarent **La**
- 1.29.3. trecenta ω **Re** Klotz : tricenta **La**
- 1.31.3. locutus ω **Re** Klotz : loquutus **La**
- 1.31.10. tertiamque ω **Re** Klotz : terciamque **La**
- 1.31.10. tertia ω **Re** Klotz : terciā **La**
- 1.31.13. sustinere χ β **MB**¹**L(N)** **Re** : sustineri **SB**^c : sustinere : substinere **La**
- 1.32.1. coeperunt ω **Re** Klotz : ceperunt **La** (cf. 2.6.1; 2.13.2 y 2.19.5)
- 1.33.1. pollicitusque ω **Re** Klotz : policitusque **La**
- 1.36.3. temptassent ω **Re** Klotz : tentassent **La**
- 1.43.1. spatium **V** ρ Klotz : spatio **α T** **Re** : spacio **La**
- 1.53.4. consecuti ω **Re** Klotz : consequuti **La** (cf. 3.19.4 y 4.13.3)
- 1.53.5. catenis ω **Re** Klotz : cathenis **La** (cf. 3.13.6)
- 1.54.1. nuntiatio ω Klotz : nunciatio **La**

- 2.1.3. sollicitarentur ω **Re** Klotz : sollicitarentur **La**
- 2.5.3. coeperint ω **Re** Klotz : ceperint **La**
- 2.6.2. coepti ω **Re** Klotz : cepti **La**
- 2.8.2. cotidie ω Klotz : cottidie **N** : quottidie **Re** : quotidie **La** (cf. 4.31.2; 5.57.2; 6.7.5; 7.14.4; 7.36.3; 7.44.3 y 7.77.10)
- 2.8.2. sollicitationibus ω **Re** Klotz : sollicitationibus **La**
- 2.9.1. adgrederentur ω **Re** Klotz : aggrederentur **La**
- 2.10.4. coepit ω **Re** Klotz : cepit **La** (cf. 2.12.3; 2.23.4)

⁶⁰⁰ En este apartado se refleja el *usus scribendi* sobre todo ortográfico de Laurentius Dolobella, copista de **La**, frente a la tradición y otros mss. renacentistas.

- 2.17.2. quicquam **ω Re** Klotz : quidquam **La** (cf. 4.2.4; 4.16.4; 4.20.3 y 5.41.5)
 2.17.3. direptis **ω Re** Klotz : dirreptis **La**
 2.17.4. praeberent **ω Re** Klotz : preberent **La**
 2.17.5. omittendum **ω Re** Klotz : obmitendum **La**
 2.19.7. paene **ω Re** Klotz : poene **N** : pene **La** (cf. 2.24.4)
 2.21.5. galeas **ω Re** Klotz : galleas **La**
 2.23.1. lassitudine **ω Re** Klotz : lasitudine **La**
 2.23.1. insecuti **ω Re** Klotz : insequuti **La** (cf. 5.15.3; 7.53.4; 7.80.8; 8.12.3 y 8.13.2)
- 3.8.4. sollicitant **ω Re** Klotz : sollicitant **La**
 3.9.1. oceanum **ω Re** Klotz : oceanum **La** (cf. 4.10.1; 4.10.4; 6.33.1 y 7.4.6)
 3.9.8. oceano **ω Re** Klotz : oceano **La** (cf. 4.10.2 y 6.31.3)
 3.9.10. adscincunt **ω** Klotz : asciscunt **M¹N Re** : asciscunt **La**
 3.11.4. destinendam **ω Re** Klotz : destinendam **La**
 3.11.5. praeficit **α Re** Klotz : praefecit **β** : praeficit **La**
 3.13.6. oceani **ω Re** Klotz : oceani **La**
 3.14.7. ereptis **ω Re** Klotz : erreptis **La**
 3.17.4. cotidiano **ω** Klotz : cottidiano **N** : quottidiano **Re** : quotidiano **La** (cf. 4.33.3)
 3.17.5. idoneo **ω Re** Klotz : ydoneo **La**
 3.17.5. spatio **ω Re** Klotz : spacio **La**
 3.19.6. alacer **ω Re** Klotz : allacer **La**
 3.20.1. aestimanda **ω Re** Klotz : extimanda **La**
 3.21.3. temptata **ω Re** Klotz : tentata **La**
 3.23.3. aquitaniae **ω Re** Klotz : acquitaniae **La**
 3.23.7. cunctandum **ω Re** Klotz : cuntandum **La**
 3.24.5. cunctatione **ω Re** Klotz : cuntatione **La**
 3.29.2. consecutae **ω Re** Klotz : consequutae **La**
 3.29.2. imbrium **ω Re** Klotz : ymbrium **La**
- 4.1.9. cotidiana **ω** Klotz : cottidiana **N** : quottidiana **Re** : quotidiana **La** (cf. 4.2.2; 5.34.4; 8.Praef.1 y 8.13.1)
 4.1.10. quicquam **α** Klotz : *om.* **β** : quidquam **La**
 4.6.5. principibus **ω ReLa^c** Klotz : principus **La¹**
 4.17.6. distinebantur **ω Re** Klotz : destinebantur **ζ La**
 4.23.5. cognovisset **SQ¹B^cβ** Klotz : cognosset **AQ^cB¹MNL Re** : cognoscet **La**
 4.24.1. subsecuti **ω Re** Klotz : subsequuti **La** (cf. 4.25.6)
 4.25.1. submoveri **ω Re** Klotz : summoveri **La N**
 4.25.3. aquilam **ω Re** Klotz : acquilam **La**
 4.28.2. coorta est **ω Re** Klotz : cohorta est **M¹N La**
 4.36.2. aequinoctii **ω Re** Klotz : equinotii **La**
- 5.6.4. sollicitare **ω Re** Klotz : sollicitare **La** (cf. 6.2.1 y 8.23.3)
 5.8.3. secutus **ω Re** Klotz : sequutus **La** (cf. 7.68.2 y 7.74.1)
 5.14.2. horribiliores **β** Klotz : horridiores **α** : orridiores **La**
 5.37.3. ululatum **ω** Klotz : hululatum **Re** : ullulatum **La**
 5.53.5. sollicitudine **ω Re** Klotz : sollicitudine **La**
 5.55.1. sollicitarent **ω Re** Klotz : sollicitarent **La**
- 6.2.3. sollicitari **ω Re** Klotz : sollicitari **La**
 6.8.5. dirigi **ω Re** Klotz : dirrigi **La**
 6.12.2. clientalae **ω Re** Klotz : clientellae **La**
 6.17.1. simulacra **ω Re** Klotz : simulachra **La** (cf. 6.16.4)

- 6.19.1. aestimatione **ω Re** Klotz : extimatione **La**
 6.26.1. drectum **ω** Klotz : directum **MN Re** : dirrectum **La**
 6.27.2. erigere **ω Re** Klotz : errigere **La**
 6.34.8. diripiendos **ω Re** Klotz : dirripiendos **La**
 6.35.4. diripi **ω Re** Klotz : dirripi **La**
 6.36.3. vexillo **ω Re** Klotz : vexilo **La**
- 7.3.2. diripiunt **ω Re** Klotz : dirripiunt **La**
 7.4.2. temptandam **ω Re** Klotz : tentandam **La**
 7.8.4. diripi patiatur **β** Klotz : diripiantur **α Re** : dirripiantur **La**
 7.11.9. diripit **ω** Klotz : diruit **M^cNL Re** : dirruit **La**
 7.12.3. consecutus **ω Re** Klotz : consequutus **La** (cf. 7.47.1)
 7.14.4. deleri **β** Klotz : diligi **α** deici *Oudendorp* : diripi **N^c Re** : dirripi **La**
 7.14.10. aestimari debere **β** Klotz : aestimare **α Re** : extimare **La**
 7.18.3. artiores **ω** Klotz : arterias **Re** : aterias **La¹** : arctiores **La^{s.s.}**
 7.22.4. cotidianus **ω** Klotz : cottidianus **N** : quottidianus **Re** : quotidianus **La**
 7.24.1. trecentos **ω Re** Klotz : tricentos **La**
 7.24.2. paene **ω** Klotz : poene **Re** : pene **La N**
 7.24.3. eruptio **ω Re** Klotz : eruptio **La**
 7.32.2. paludibus **ω Re** Klotz : palludibus **La**
 7.18.1. consuessent **ω ReLa¹** Klotz : consuescent **La^c**
 7.33.1. consuessent **ω Re** Klotz : consuescent **La**
 7.38.9. diripit **ω Re** Klotz : dirripi **La**
 7.40.1. sollicitudine **ω Re** Klotz : sollicitudine **La**
 7.42.3. diripiunt **ω Re** Klotz : dirripiunt **La**
 7.43.1. direptis **ω Re** Klotz : dirreptis **La** (cf. 7.43.2)
 7.43.3. sollicitant **ω Re** Klotz : sollicitant **La**
 7.43.4. deminuere **ω** Klotz : diminuire **Re** : diminuere **La**
 7.46.1. anfractus **β Re** Klotz : amfractus **α** : amphractus **La**
 7.51.1. intolerantius **ω Re** Klotz : intollerantius **La**
 7.54.1. sollicitandos **ω Re** Klotz : sollicitandos **La**
 7.63.2. sollicitandas **ω Re** Klotz : sollicitandas **La**
 7.64.7. sollicitat **ω Re** Klotz : sollicitat **M¹ La**
 7.70.3. addito **ω Re** Klotz : adito **La**
 7.71.4. tolerari **ω Re** Klotz : tolerare **ASβ** : tollerari **La**
 7.72.2. drectis **ω** Klotz : directis **M^cNT Re** : dirrectis **La**
 7.73.1. temptare **ω Re** Klotz : temtare **N** : tentare **La**
 7.77.12. toleraverunt **ω Re** Klotz : tolleraverunt **La**
 7.79.1. exteriore **ω Re** Klotz : exteriori **La**
 7.84.2. temptantur **ω Re** Klotz : tentantur **La**
- 8.4.1. intolerandis **ω Re** Klotz : intollerandis **La**
 8.5.1. tolerandae **ω Re** Klotz : tollerandae **La**
 8.7.7. delegissent **ω Re** Klotz : deligissent **La**
 8.8.3. elicere **ω Re** Klotz : elicere
 8.9.4. drectis **ω** Klotz : directis **N Re** : dirrectis **La**
 8.10.3. cotidianis **ω** Klotz : quottidianis **Re** : quotidianis **La**
 8.19.6. nequaquam **ω** Klotz : nequiquam **N** : nequicquam **Re** : nequidquam **La**
 8.19.8. tela **ω Re** Klotz : tella **La**
 8.23.4. templando **ω Re** Klotz : tentando **La**
 8.28.2. consecutus **ω Re** Klotz : secutus **NL** : consequutus **La**

- 8.34.1. solliciti **ω Re** Klotz : solliciti **La**
 8.40.1. temptare **ω Re** Klotz : tentare **La**
 8.41.1. trecentorum **ω Re** Klotz : tricentorum **La**
 8.43.5. tantamque **ω Re** Klotz : tatamque **La**
 8.48.3. insecutus **ω Re** Klotz : insequutus **La**

b) Morfológicas y sintácticas

- 3.14.7. praerumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : praerumpebant **Re** :
 prerumpebant **La**
 3.15.2. nullum **ω ReLa^c** Klotz : nullam **La¹**
 5.13.6. existimatur **α** Klotz : arbitrantur **β** : aestimabatur **Re** : existimabatur **La**
 5.23.2. duobus **ω ReLa^c** Klotz : duabus **La¹**
 5.29.5. nostri **ω ReLa¹** Klotz : nostra **La^c**
 6.8.7. consecutus **ω** Klotz : consecutas **Re** : consecutans **La**
 6.24.2. inopiam **ω** Klotz : inopia **Re** : innopia **La**
 7.4.2. concurritur **ω** Klotz : concurrunt **ReLa^c** : concurrerunt **La¹**
 7.4.7. qua **ω ReLa^c** Klotz : quo **La¹**
 7.5.5. revertuntur **ω ReLa^c** Klotz : reverteruntur **La¹**
 7.11.8. angustiae **ω Re^cLa^c** Klotz : angustias **La¹**
 7.60.1. convocato **ω ReLa^c** Klotz : convocatis **La¹**
 7.63.3. deposuerat **ω ReLa^c** Klotz : deposuerant **La¹**
 7.83.5. meridies *edd.* **ReLa^c** Klotz : meridiē **ω** : meridiei **La¹**

c) Léxicas

- 1.2.5. pro **ω** Klotz : prae **Re** : per **La**
 1.3.8. totius **ω Re** Klotz : toticus **La**
 1.12.2. id **ω** Klotz : hoc **Re** : hic **La**
 1.17.1. antea **ω** Klotz : ante **L Re** : autem **La**
 1.30.5. concilio **ω Re** Klotz : consilio **La**
 1.31.1. concilio **ω Re** Klotz : consilio **La**
 1.33.1. concilium **ω Re** Klotz : consilium **La**
 2.10.4. concilio **L¹V²ζ Re** Klotz : consilio *cett. codd.* **La**
 2.11.4. persecuti **ω** Klotz : subsecuti **Re** : subsecuti **La**
 2.25.3. navare **ω Re** Klotz : novare **La**
 2.35.1. perlata **ω Re** Klotz : praelata **La**
 3.1.5. adiecta **ω Re** Klotz : abiecta **La**
 3.3.4. consilio **ω Re** Klotz : concilio **La**
 3.12.1. eiusmodi **ω Re** Klotz : huiusmodi **La**
 3.12.1. aestus incitavisset **ω Re** Klotz : extus excitavisset **La**
 3.12.1. duodenarum **ω Re** Klotz : duodecim **La**
 3.12.4. isdem **ω Re** Klotz : hisdem **La**
 3.13.6. lini **ω Re** Klotz : Klotz : ligni **La**
 3.13.9. reiectae *Heinsius* Klotz : relictae **β** : rei relictae **α** : derelictae **La**
 3.28.1. duxit **β** Klotz : adduxit **α La^c Re** : abduxit **La¹**
 3.28.4. compluribus **ω Re** Klotz : cum pluribus **La**
 4.12.5. illum ex periculo **α** Klotz : illum periculo **β** : ex periculo illum **N Re** : et periculo illum **La**
 4.12.6. atque **ω Re** Klotz : neque **La**

- 4.13.6. perterritum ω La Klotz : praetermissum Re
 4.17.10. exciperent ω Re Klotz : subiperent La
 4.24.1. prohibebant ω Re Klotz : proelibant La
 4.28.1. his ω Re Klotz : iis La
 5.1.9. aestiment ω Re Klotz : extiment La
 5.5.1. his ω Re Klotz : iis La
 5.10.2. coorta ω Re Klotz : cohorta MN La
 5.13.2. existimatur ω Klotz : aestimatur Re : extimatur La
 5.22.1. nuntios ω Klotz : nummos Re : numos La
 5.29.3. non ω La^c Klotz : in ReLa¹
 5.29.4. gloria ω Klotz : gallia Re¹La¹
 5.44.8. impeditumque ω ReLa^c Klotz : impedimentorumque La¹
 5.45.4. effert α ReLa^c Klotz : adfert (inf- T¹) β : deffert La¹
 5.46.1. aberant ω Klotz : erant Re : erat La
 5.50.3. vallem ω ReLa^c Klotz : vallum La¹
 5.51.4. uti α La^c Klotz : ut β : vestri La¹
 5.54.5. haud ω La^c Klotz : ut Re : aut La¹
 6.16.5. comprehensi ω Klotz : deprehensi NL La^c : reprehensi ReLa¹
 6.27.2. se ac sublevare β Klotz : sese aut sublevare α : aut subleuare sese Re : sublevare sese haud La
 6.28.5. labris ω Klotz : laboris ReLa¹ : fabris La^{mg}
 7.1.6. in primis ω Re Klotz : imprimis La
 7.4.8. in primis ω Re Klotz : imprimis La
 7.4.10. levio ω ReLa^c Klotz : levio La¹
 7.17.3. indiligencia ω ReLa^{mg} Klotz : indiligentia N^c : indigentia La¹
 7.25.2. quidam ω ReLa^c Klotz : quidem La¹
 7.28.1. cuneatim ω La^c Klotz : in cuneum Re : cuneam La¹
 7.61.1. coorta ω Re Klotz : cohorta La
 7.65.5. sumit ω Klotz : submittit Re : summittit La
 7.80.6. confertis ω ReLa^c Klotz : cum ferreis La¹
 8.15.2. muniri ϕ Re^c Klotz : munire χ : menapios munire β : imitari La
 8.20.2. concilio ω Re Klotz : consilio La
 8.19.8. aut ω La^c Klotz : haud NL^c Re : haut La¹
 8.43.4. cuniculis ω Klotz : clanculum ReLa^c : clanculum La¹
 8.44.1. poena ω Re Klotz : penna La
 8.47.2. vulnerationem ω Klotz : dilationem Re : dillationem La

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La

- 1.12.2. helvetios ω Re Klotz : om. La
 1.12.5. unus ω Re Klotz : om. La
 1.16.6. quod cum neque emi ω Re Klotz : om. La
 1.18.3. ab aliis ω Re Klotz : om. La
 1.29.2. nonaginta duo ω Klotz : lxxxxii Re : om. La
 3.24.3. recipere coepissent ω Re^{mg} Klotz : recipere Re¹ : recepissent La
 6.44.3. profectus est ω Re Klotz : profectus La
 7.26.1. successerat ω ReLa^c Klotz : om. La¹
 7.41.2. fuerit ω ReLa^{mg} Klotz : om. La¹
 7.68.2. ad ω ReLa^c Klotz : om. La¹

Adiciones de La

- 1.2.4. bellum ω Re Klotz : ut bellum La
- 1.13.5. suis auxilium ferre non possent ω Re Klotz : suis auxilium ferre non possent suis auxilium ferre non possent La
- 1.15.2. helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum La : om. ω Re Klotz
- 1.19.4. ipso ω Re Klotz : ipso ipso La
- 1.31.16. recenti victoria ω ReLa^c Klotz : recenti memoria victoria La¹
- 1.37.2. transportati ω ReLa^c Klotz : rei transportati La¹
- 2.1.1. in hibernis ita ω ReLa^c Klotz : in hibernis ita in hibernis ita La¹
- 2.2.2. venit ω ReLa^c Klotz : misi venit La¹
- 3.14.4. ex barbaris navibus ω Re Klotz : ex barbaris navibus barbaris navibus La
- 3.24.5. crassus ω ReLa^c Klotz : caesar crassus La¹
- 4.1.8. licet ω ReLa^c Klotz : in uno loco licet La¹
- 4.12.6. id ω ReLa^c Klotz : id iam La¹
- 4.13.6. iussit ω Re Klotz : iussit acie tripilici instructa La
- 4.14.2. habendi ω ReLa^c Klotz : capiendi habendi La¹
- 4.32.5. dispersos ω ReLa^c Klotz : dispersos dispo La¹
- 5.1.2. maribus ω ReLa^c Klotz : armis maribus La¹
- 5.3.5. rebus ω ReLa^c Klotz : commodis rebus La¹
- 5.14.3. rasa ω ReLa^c Klotz : visa rasa La¹
- 5.27.2. obsidum ω ReLa^c Klotz : ad obsidum La¹
- 5.28.1. non ω Re Klotz : non non La
- 5.43.4. undique β Klotz : ubique α Re : ubique ubique La
- 5.54.1. tenuit ω ReLa^c Klotz : tenuit et magnae inter gallos auctoritatis La¹
- 6.10.2. deligit ω ReLa^c Klotz : repperit deligit La¹
- 6.10.2. agris ω ReLa^c Klotz : oppidis agris La¹
- 6.10.4. penitus ad extremos fines ω Klotz : ad extremos fines penitus ReLa^c : penitus ad extremos fines penitus La¹
- 6.16.1. gallorum ω ReLa^c Klotz : germano gallorum La¹
- 6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem ReLa^c : illi ipsi quidem La¹
- 6.26.1. inter aures ω ReLa^c Klotz : om. N : inter cornu aures La¹
- 7.6.3. proelio dimicaturas ω Re Klotz : proelio di lio dimicaturas La
- 7.19.3. ad dimicandum ω ReLa^c Klotz : ad dimicandum loci videret La¹
- 7.39.1. traditum ω ReLa^c Klotz : traditum et La¹
- 7.45.10. eodem ω ReLa^c Klotz : alio eodem La¹
- 7.46.3. omni ω ReLa^c Klotz : omni parte La¹
- 7.54.4. eos ω ReLa^c Klotz : a eos La¹
- 7.58.2. difficilius ω ReLa^c Klotz : facilius difficilius La¹
- 7.61.3. sonitumque ω ReLa^c Klotz : impetu sonitumque La¹
- 7.62.7. omnes ω ReLa^c Klotz : omnes sunt La¹
- 7.73.9. infodiebantur α ReLa^c Klotz : effodiebantur β : in fundebantur fodiebantur La¹
- 7.77.2. censebat ω ReLa^c Klotz : tentabant censebat La¹
- 7.77.8. si ω ReLa^c Klotz : si proeli La¹
- 7.80.2. expectabant ω ReLa^c Klotz : expectabant ut La¹
- 7.90.8. huius anni rebus β Klotz : his α Re La¹ : his rebus La^c
- 8.7.5. ex his castris atrebatem commium ω ReLa^c Klotz : ex his castris atrebatem commium ex his castris atrebatem commium La¹
- 8.18.3. turmas ω ReLa^c Klotz : turmas se La¹

8.21.4. bellovacos **ω Re** Klotz : bellovacos bellovacos **La**

e) Alteración del orden de palabras:

1.15.5. iter fecerunt **ω Re** Klotz : fecerunt iter **La**

7.61.1. erat subito **S¹β** Klotz : subito **BMNLS^c ReLa¹** : subito erat **χ La^c**

f) Nombres propios y gentilicios:

1.18.10. dumnorige **ω Re** Klotz : dumnorige **La**

1.18.10. dumnorix **ω Re** Klotz : dumnorix **La**

1.19.4. dumnorige **ω Re** Klotz : dumnorige **La**

1.22.2. gallicis **ω Re** Klotz : galliacis **La**

1.21.4. sullae **ω** Klotz : sille **N** : scylle **Re** : syllae **La**

1.47.4. gaium **ω** Klotz : g. **Re** : c. **La** (cf. 4.21.1; 5.24.3; 5.46.3; 6.1.1; 6.29.3; 6.33.2; 7.11.3; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4; 8.24.2 y 8.24.2)

2.3.1. iccium **B^c** Klotz : siccium **ω** : siccinium **Re** : siciuum **La**

2.4.10. condrusos **B^cβ** Klotz : condruosos (-droos- **A¹** –druus- **S**) **α** : condurso **Re** : condursos **La**

2.16.4. atuaturorum **TV^cρ** Klotz : aduaturorum **αV¹Re** : ad uaturorum **La**

3.5.2. gaius **ω** Klotz : g. **Re** : c. **La** (cf. 7.81.6; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3 y 8.48.1)

3.7.4. titus terrasidius **ω** Klotz : t. transiduus **Re** : titus transiduus **La**

3.21.2. sotiaturum *Meu.* : sosatium **β** : sotiaturum **α Re** : sentiatum **La**

3.23.1. tarusatium **ω** Klotz : tolosatium **Re** : trausatium **La**

4.1.1. usipetes **ω Re** Klotz : usipites **La**

4.10.3. helvetiorum **ω Re** Klotz : elvetiorum **La**

4.16.2. sugambrorum **ω** Klotz : sigambrorum **MNL** : siccambrorum **Re** : sicambrorum **La**

5.7.1. dumnorigem **ω Re** Klotz : dumnorigem **ρ** : dumnorigem **La** (cf. 5.7.3)

5.7.4. dumnorix **ω Re** Klotz : dumnorix **ρ** : dumnorix **La**

5.17.2. gaio **ω** Klotz : q. **T** : g. **Re** : c. **U La**

5.24.2. gaio **ω** Klotz : g. **Re** : c. **La** (cf. 6.6.1 y 8.46.4)

5.36.1. gnaeum **ω** Klotz : gn. **Re** : cn. **La**

6.1.1. silanum **φβ** Klotz : sillanum **χ** : scyllanum **Re** : sylanum **La**

7.5.3. biturigibus **ω Re** Klotz : biturribibus **La**

7.11.9. ligerim **N^cβ ReLa^c** Klotz : ligerem **α La¹**

7.12.2. biturigeum positum in via noviodunum **β** Klotz : *om.* **α ReLa¹** : noviodunum **La^{s,s}**

7.21.1. vercingetorigem **ω Re** Klotz : vercingetoricem **La**

7.37.1. gergoviam **ω Re** Klotz : gergoviam **La**

7.37.1. convictolitavis **ω** Klotz : conuinctolitanis **Re** : convictolitanes **La**

7.37.7. litavicus **ω** Klotz : litavicus **ST¹(V)** : tali viccus **M** : lictavicus **Re** : lictavius **La**

7.38.1. litavicus **ω** Klotz : littavicus **SV** : lictavicus **Re** : litavicus **La**

7.38.6. litavicum **ω** Klotz : littavicum **SV** : lictavicum **Re** : litavicum **La**

7.40.3. litavici **ω** Klotz : litavici **S(V)** : lictauici **Re** : lativaci **La**

7.40.6. litavici **ω** Klotz : litavici **BM¹S** : lictauici **Re** : litavici

7.40.7. litavicus **β** Klotz : litavicus **α(V)** **M¹** : litauiccus **M^c** : lictavicus **Re** : litavicus **La**

7.42.1. litavico **ω** Klotz : litavico **ST(V)** : litovicco **Q** : lictavico **Re** : latavico **La**

7.43.2. litavici **ω** Klotz : lictauici **Re** : litavici **S(V)** **La** (cf. 7.54.1 y 7.55.4)

7.55.10. liger **ω ReLa^c** Klotz : ligeri **La¹**

7.57.1. agedinci **ω** Klotz : egedinci **R** : agenduci **Re** : agendici **La**

7.73.8. octoni **ω Re** Klotz : ottootoni **La**

- 8.21.4. correus **β** Klotz : corbeus **α Re** : corboeus **La**
- 8.24.2. caninium **ω Re** Klotz : canium **La**
- 8.36.1. caninius **ω Re** Klotz : canius **La**
- 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **Re** : gatrurato **La**

2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω La

a) Gráficas y fonéticas⁶⁰¹

- 1.1.3. effeminandos **ω La** Klotz : effoeminandos **Re**
 1.1.4. cotidianis **ω La** Klotz : quottidianis **Re** (cf. 1.19.3; 8.10.3 y 8.25.2)
 1.12.2. tres **ω La** Klotz : tris **Re** (cf. 7.61.4 y 7.67.1)
 1.15.1. milium **ω La** Klotz : millium **Re** (cf. 1.31.5 y 3.17.5)
 1.15.4. proelio **ω La** Klotz : praelio **Re**
 1.15.5. milibus **ω La** Klotz : millibus **Re** (cf. 1.23.1 y 1.25.6)
 1.16.1. cotidie **ω La** Klotz : quottidie **Re** (cf. 1.48.4; 2.8.2; 3.17.5; 6.7.5; 7.14.4; 7.36.3 y 7.44.3)
 1.21.1. milia **ω La** Klotz : millia **Re** (cf. 1.22.5; 1.26.5; 1.27.4; 1.29.2 y 1.31.5)
 1.23.2. proelium **ω La** Klotz : praelium **Re** (cf. 1.25.2)
 1.25.7. summotis **ω La** Klotz : submotis **Re**
 1.31.7. proeliis **ω La** Klotz : praeliis **Re** (*passim*)
 1.32.1. fletu **ω La** Klotz : flaetu **Re**
 1.39.1. percontatione **ω La** Klotz : percunctatione **Re**
 1.41.5. passuum **ω La** Klotz : pasuum **Re**
 1.44.8. cur **ω La** Klotz : quur **Re** (cf. 4.16.4)
 1.47.2. tela **ω La** Klotz : taela **Re**
 1.47.6. catenas **ω** Klotz : cathenas **La** : cathaenas **Re**
 1.54.2. hiberna **ω La** Klotz : iberna **Re**
 2.4.1. plerosque **ω La** Klotz : plerosque **Re**
 2.8.3. editus **ω La** Klotz : aeditus **Re**
 2.11.4. prosecuti **ω** Klotz : subsecuti **Re** : subsequuti **La**
 2.21.3. adigi *Ciacc.* Klotz : adici **α La**¹ : abici **β La**^{mg} : adiici **Re**
 2.23.3. proeliabantur **ω La** Klotz : praeliabantur **Re**
 3.19.2. onera **ω La** Klotz : honera **Re**
 4.5.1. capiendis **ω La** Klotz : capiundis **Re**
 4.22.3. onerariis **ω La** Klotz : honerariis **Re** (cf. 4.25.1)
 4.22.4. onerariae **ω La** Klotz : honerariae **Re** (cf. 4.36.4)
 4.23.3. litus **ω La** Klotz : littus **Re**
 4.24.2. onere **ω La** Klotz : onore **M**¹ : honere **Re**
 4.29.2. onerarias **ω La** Klotz : honerarias **Re**
 5.1.1. quotannis **ω La** Klotz : quottanis **Re**
 5.1.2. onerandi **ω La** Klotz : honerandi **Re**
 5.1.2. onera **ω La** Klotz : honera **Re**
 5.1.7. seseque **ω La** Klotz : seque **Re**
 5.33.6. fletu **ω La** Klotz : flaetu **Re**
 5.34.3. tela **ω La** Klotz : taela **Re**
 5.34.4. cotidiana **ω** Klotz : quottidiana **Re** : cuotidiana **La**
 5.37.3. ululatum **ω** Klotz : hululatum **Re** : ullulatum **La**
 5.52.5. contione **ω La** Klotz : concione **Re**
 6.10.4. intermissis **ω Re**^{mg}**La** Klotz : inemissis **Re**¹
 6.21.5. feminae **ω La** Klotz : foeminae **Re** (cf. 6.26.2)
 7.22.4. cotidianus **ω** Klotz : quottidianus **Re** : quotidianus **La**

⁶⁰¹ Este apartado refleja el *usus scribendi* de Pagano de Rho, copista de **Re**.

- 7.24.4. *eminus* ω **La** Klotz : *aeminus* **Re**
 7.28.1. *cuneatim* ω **La^c** Klotz : *in cuneum* **Re** : *cuneam* **La¹**
 7.38.7. *nefario* ω **La** Klotz : *nefario* **Re**
 7.40.3. *reperit* ω **La** Klotz : *repperit* **MRe**
 7.73.5. *quincuncem* ω **La** Klotz : *quincucem* **Re**
 7.73.8. *lilium* ω **La** Klotz : *lillium* **Re**
 7.80.4. *ululatu* ω **La** Klotz : *hululatu* **Re**
 8.13.1. *cotidiana* ω Klotz : *quottidiana* **Re** : *quotidiana* **La**
 8.15.2. *metatis* ω **La** Klotz : *moetatis* **Re**
 8.43.3. *flamma* ω **La** Klotz : *flama* **Re**
 8.48.5. *calcaribus* ω **La** Klotz : *chalcaribus* **Re**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.50.2. *reduxit* ω **La** Klotz : *reducit* **Re**
 2.17.2. *demonstrarunt* ω **La** Klotz : *demonstraverunt* **Re**
 5.46.1. *nuntium* ω **La** Klotz : *nuncios* **Re**
 7.52.4. *desiderare* ω **La** Klotz : *desyderari* **Re**

c) Léxicas

- 1.2.5. *pro* ω Klotz : *prae* **Re** : *per* **La**
 1.32.4. *ne in* ω **La** Klotz : *non ex* **Re**
 1.40.1. *consilium* ω **La** Klotz : *concilium* **Re**
 2.1.3. *noluerant* α **La** Klotz : *nollent* β : *uoluerant* **Re**
 2.30.1. *increpitare* ω **La** Klotz : *increpare* **Re**
 3.21.1. *perspici* ω **La** Klotz : *prospici* **Re¹**
 5.13.3. *sub* ω **La** Klotz : *sine* **Re**
 5.41.7. *adiutore* ω **La** Klotz : *auditore* **Re¹**
 5.48.9. *conventu* ω **La** Klotz : *conspectu* **Re**
 5.54.5. *haud* ω **La^c** Klotz : *aut* **La¹** : *ut* **Re**
 5.54.5. *compluribus* ω **La** Klotz : *pluribus* **Re**
 5.56.1. *indicit* αV **La** Klotz : *indixit* **Tp** : *inducit* **Re**
 6.21.5. *perluuntur* ω **La** Klotz : *proluuntur* **Re**
 6.36.3. *sequitur* ω **La** Klotz : *subsequitur* **Re**
 7.2.2. *at* β Klotz : *aut* α : *ut* **T^c La** : *ut in* **Re**
 7.14.4. *deleri* β Klotz : *diligi* α *deici* *Oudendorp* : *dirripi* **La** : *diripi* **Re**
 7.39.3. *pravis* ω **La** Klotz : *parvis* **Re**
 7.54.4. *eduxisset* α Klotz : *duxisse* β : *deduxisset* **La** : *adduxisset* **Re**
 7.62.3. *constiterat* ω **La** Klotz : *consisterat* **Re**
 7.65.5. *sumit* ω Klotz : *summittit* **La** : *submittit* **Re**
 7.67.4. *converti* (*-ferri* **T¹**) β Klotz : *constitui* α **La** : *constitit* **Re**
 7.80.4. *et ii* α **La** Klotz : *hi* β : *et hi* **Re**
 7.87.4. *circumire* ω **La** Klotz : *circuire* **Re**
 8.7.5. *adducenda* ω **La** Klotz : *deducenda* **Re**
 8.8.3. *consilio* ω **La** Klotz : *concilio* **Re**
 8.19.6. *concidunt* ω **La** Klotz : *contendunt* **Re**
 8.24.3. *illorum* *Vasosanus*. Klotz : *incolae illorum* χ **BMNL La** : *eorum* **S β** : *accolere* **Re**
 8.39.3. *sciret* ω **Re² La** Klotz : *et* **Re^c**

8.47.2. vulnerationem **ω** Klotz : dilationem **Re** : dillationem **La**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Re⁶⁰²

- 1.1.1. gallia **ω La** Klotz : [^{excissus}]allia *om.* **Re**
- 1.1.5. sequana dividit horum omnium fortissimi **ω La** Klotz : sequana [^{excissus}]tissimi **Re**
- 1.1.5. quam gallos obtinere **ω** Klotz : *om.*^{excissus} **Re**
- 1.2.1 - 1.2.4. regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasit ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent perfacile esse cum virtute omnibus praestarent totius galliae imperio potiri id hoc facilius iis persuasit quod un[dique] loci natura helvetii continentur una ex parte flumine rheno latissimo atque altissimo qui agrum helvetium a germanis dividit altera ex parte monte iura altissimo qui est inter sequanos et helvetios tertia lacu lemanno et flumine rhodano qui provinciam nostram ab helvetiis dividit his rebus fiebat ut et minus late vagarentur et minus facile finitimis bellum inferre possent qua ex parte homines **ω La** Klotz : regni cu[^{excissus}]nem nobilitatis fecit et c[^{excissus}]nibus suis cum omnibus copi[^{excissus}] virtute omnibus praestarent [^{excissus}] id hoc facilius iis persuasit quod un[^{excissus}] continentur una ex parte f[^{excissus}] altissimo qui agrum hel[^{excissus}] altera ex parte mon[^{excissus}]quanos et helvetios terti[^{excissus}] rhodano qui provinciam [^{excissus}] his rebus fiebat ut et minus [^{excissus}]cile finitimis bellum inferre [^{excissus}] homines **Re**
- 1.28.4. ea maxime ratione fecit quod noluit eum locum unde **ω La** Klotz : *om.* **Re**¹ : ea ratione maxime fecit quod noluit eum locum unde **Re**^{mg}
- 1.53.5 – 8. in fuga trinis catenis vinculus traheretur in ipsum caesarem hostes equitatu persequentem incidit. quae quidem res caesari non minorem quam ipsa victoria voluptatem attulit quod hominem honestissimum provinciae galliae suum familiarem et hospitem ereptum e manibus hostium sibi restitutum viderat neque eius calamitate de tanta voluptate et gratulatione quicquam fortuna deminuerat is se presente de se ter sortibus consultum dicebat utrum igni statim necaretur an in aliud tempus reservaretur. sortium beneficio esse se incolumen item metius repertus et ad eum reductus **ω La** Klotz : in fu[^{excissus}] vinculus traheretur in ipsum [^{excissus}] persequentem incidit. qua[^{excissus}] minorem quam ipsa victoria v[^{excissus}] hominem honestissimum prov[^{excissus}] et hospitem ereptum e ma[^{excissus}]tum viderat neque eius cala[^{excissus}]te et gratulatione quicquam [^{excissus}] is se presente de se ter[^{excissus}] utrum igni statim neca[^{excissus}]varetur. sortium beneficio esse [^{excissus}]etius repertus et ad eum reductus **Re**
- 2.4.9. morinos viginti quinque milia **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 2.16.1. a castris suis non amplius milia passuum decem abesse. trans id flumen **ω Re**^{mg}**La** Klotz : *om.* **Re**¹
- 3.2.2 - 3.2.5. belli renovandi legionisque opprimendae consilium caperent: primum quod legionem neque tam plenissimam detractis cohortibus duabus et compluribus singillatim qui commeatus petendi causa missi erant absentibus propter paucitatem despiciebant tum etiam quod propter iniquitatem loci cum ipsi ex montibus in vallem decurrerent et tela conicerent ne primum quidem impetum suum posse sustinere existimabant accedebat quod suos ab se liberos abstractos obsidum nomine dolebant et romanos non solum itineris sed etiam perpetuae possessionis culmina alpium occupare conari et ea loca finitimae provinciae adiungere sibi persuasum habebant **ω La** Klotz : belli [^{excissus}] legionisque opprimendae consilium caperent: [^{excissus}] tam plenissimam detractis cohort[^{excissus}] singillatim qui commeatus peten[^{excissus}]tibus propter paucitatem despicieba [^{excissus}]tem loci cum ipsi ex montibus [^{excissus}] et tela conicerent ne primum [^{excissus}] sustinere existimabant ac[^{excissus}]ros abstractos obsidum nomine [^{excissus}] solum itineris sed etiam perpetuae [^{excissus}]um occupare conari et ea [^{excissus}] adiungere sibi persuasum habebant **Re**
- 3.10.3-3.14.1. fere gallos novis... frustra tantum laborem **ω La** Klotz : *om.* **Re** (f. 31)

⁶⁰² La mayor parte de las omisiones se deben a que las iniciales decoradas de cada libro han sido arrancadas (*excissus*) y falta el texto, y no a un error de copia.

- 3.24.3. recipere **ω Re^{mg}** Klotz : *om.* **Re¹** : recepissent **La**
- 3.28.4. arma **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 3.28.3.- 3.29.2 subito ex omnibus partibus silvae evolaverunt et in nostros impetum fecerunt nostri celeriter ceperunt omnesque in silvas reppulerunt et compluribus interfectis longius impeditoribus locis secuit paucos ex suis deperdiderunt. reliquis deinceps diebus caesar silvas caedere instituit et nequis inermibus imprudentibusque militibus ab latere impetus fieri posset omnem eam materiam quae erat caesa conversam ad] hostem collocabat et pro vallo ad utrumque latus exstruebat. incredibili celeritate magno spatio paucis diebus confecto **ω La** Klotz : subito ex [^{excissus}]laverunt et in nostros impe[^{excissus}] celeriter ceperunt omnesque in [^{excissus}]pluribus interfectis longi[^{excissus}] secuit paucos ex suis deperd[^{excissus}] diebus caesar silvas caede[^{excissus}] inermibus imprudentibusque mi[^{excissus}] posset omnem eam materiam qu[^{excissus}] hostem collocabat et pro v[^{excissus}]ebat. incredibili celeritate [^{excissus}] confecto **Re**
- 4.12.1. octingentos **α Re^cLa** Klotz : MCCC **ρ** : CCCC **π** : octintos **Re¹**
- 4.12.2. atque ita perterritos egerunt **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 4.37.3 - 4.38.2. interim nostri milites impetum hostium sustinuerunt atque amplius horis quattuor fortissime pugnaverunt et paucis vulneribus acceptis complures ex his occiderunt. postea vero quam equitatus noster in conspectum venit, hostes abiectis armis terga verterunt magnusque eorum numerus est occisus. caesar postero die t. labienum legatum cum iis legionibus quas ex britannia reducerat in morinos qui rebellionem fecerant misit. qui cum propter siccitates paludum quo se reciperent non haberent quo perfugio superiore anno semper fuerant usi omnes fere in potestatem labieni pervenerunt **ω La** Klotz :
interim nostri milites [^{excissus}]tium sustinuerunt atque amplius ho[^{excissus}]gnaverunt et paucis vul[^{excissus}] ex his occiderunt. postea [^{excissus}] conspectum venit, hostes a[^{excissus}]terunt magnusque eorum [^{excissus}] postero die t. labienum [^{excissus}] quas ex britannia redu[^{excissus}] rebellionem fecerant mi[^{excissus}] quo se recipere[^{excissus}]periore anno semper fuera[^{excissus}]statem labieni pervenerunt **Re**
- 6.6.4. rebus **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 6.9.8. caesar **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 6.14.3. vicanos **β** Klotz : .xx. **α La** : *om.* **Re**
- 7.2.2 - 7.3.1. et quoniam in praesentia obsidibus cauere inter se non possint ne res efferatur ut iure iurando ac fide sanciantur petunt collatis caerimonia continetur ne facto initio belli ab reliquis deserantur. tunc collaudatis carnutibus dato iure iurando ab omnibus qui aderant tempore eius rei constituto a concilio disceditur. Ubi ea dies venit carnutes gutruato et conconetodunio ducibus desperatis hominibus cenabum signo dato concurrunt ciuesque romanos qui negotiandi causa ibi constiterant. **ω La** Klotz :
et [^{excissus}]sidibus cauere inter se non [^{excissus}] ut iure iurando ac fide [^{excissus}]nia continetur ne facto [^{excissus}]serantur. tunc collaudatis [^{excissus}]do ab omnibus qui aderant tempore [eius rei constituto a con[^{excissus}]. Ubi ea dies [^{excissus}] conconetodunio ducibus des[^{excissus}] dato concurrunt ciuesque r[^{excissus}] ibi constiterant. **Re**
- 7.15.6. venia **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 7.28.5. qui **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 7.73.1. opera nostra **ω La** Klotz : *om.* **Re**
- 7.89.4 - 7.90.3 uercingetorix deditur arma prociuntur reseruatis haeduis atque arvernibus si per eos ciuitates recuperare posset ex reliquis captiuis toto exercitui capita singula praedae nomine distribuit. his rebus confectis in haeduos proficiscitur ciuitatem recipit eo legati ab avernis missi quae imperat se facturos pollicentur imperat magnum numerum obsidum leg[iones in hiberna mittit. **ω La** Klotz :
uercingetorix dedi[^{excissus}]untur reseruatis haeduis atque [^{excissus}] eos ciuitates recuperare posset e[^{excissus}]uis toto exercitui capita singula [^{excissus}] distribuit. his rebus confectis [^{excissus}]ciscitur ciuitatem recipit eo [^{excissus}]nis missi quae imperat se facturos [^{excissus}] magnum numerum obsidum leg[^{excissus}] mittit. **Re**
- 8.Praef.2-6 cuius finem nullum uidemus sed uitae caesaris quos utinam qui legent scire possint quam inuitus susceperim scribendos quo facilius caream stultitiae atque arrogantiae crimine qui me medium interposuerim caesaris scriptis constat enim inter omnes nihil tan operose ab aliis esse perfectum, quod non horum elegantia commentariorum superetur qui sunt editi ne scientia tantarum rerum scriptoribus desit adeoque probantur omnium iudicio ut praerepta non praebita facultas scriptoribus uideatur cuius tamen rei maior nostra quam reliquorum est admiratio. **ω La** Klotz :

cuius finem nullum uidem^[excissus] qui legent scire possint quam ^[excissus]endos quo facilius caream
st^[excissus]mine qui me medium in^[excissus]ptis constat enim inter omnes ^[excissus]esse perfectum,
quod non ^[excissus]tariorum superetur qui sunt ^[excissus]rerum scriptoribus desit ad^[excissus]dicio ut
praerepta non ^[excissus]bus uideatur cuius tamen r^[excissus] est admiratio. **Re**

- 8.15.5. traditos **ω La** Klotz : *om.* **Re**
8.21.4. tantum **ω La** Klotz : *om.* **Re**
8.34.3. magnum numerum frumenti comparant **ω La** Klotz : *om.* **Re**

Adiciones de Re

- 1.29.2. nonaginta duo **ω** Klotz : *om.* **La** : lxxxii **Re**
2.29.4. ac **ω La** Klotz : ac ac **Re**
4.17.10. operis **α Re¹La** Klotz : operis causa **β Re^c**
5.19.1. milibus] *om.* **ω La^c** Klotz : milibus **La¹** : millibus **Re**
6.42.3. eo consilio **ω La** Klotz : ex eo consilio **Re**
7.79.4. ad **ω La** Klotz : ad ad **Re**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.25.3. erat impedimento **ω La** Klotz : impedimento erat **Re**
4.12.5. illum ex periculo **α** Klotz : illum periculo **β** : et periculo illum **La** : ex periculo illum **Re**
4.22.1. se de **ω La** Klotz : de se **Re**
6.38.4. acceptis vulneribus **ω La** Klotz : uulneribus acceptis **Re**
7.64.3. modo animo **ω La** Klotz : animo modo **Re**
7.66.7. aditum habeat **ω Re^cLa** Klotz : habeat aditum **Re¹**
7.75.5. eius hospitio **ω La** Klotz : hospitio eius **Re**
7.77.2. singularem ac (et **α**) nefariam **ω La** Klotz : nefariam et singularem **Re**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.3.1. orgetorigis **ω** Klotz : orgetoricis **La** : origetorigis **Re**
1.6.4. aulo **ω La** Klotz : a. **Re**
1.19.3. c. valerium **ω La** Klotz : g. valerium **Re**
1.20.1. diviciacus **ω La** Klotz : divitiacus **Re**
1.20.6. diviciaco **ω La** Klotz : diuitiaco **Re**
1.21.4. sullae **ω** Klotz : syllae **La** : scylle **Re**
1.22.1. [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : tito **La** *edd. vett.* : t. **Re**
1.23.2. aemilii **ω** Klotz : emilii **La** : hemylia **Re**
1.31.3. diviciacus **ω La** Klotz : divitiacus **Re** (*passim*)
1.47.4. gaium **ω** Klotz : c. **La** : g. **Re** (*cf.* 5.24.3; 5.46.3; 6.1.1; 6.29.3; 7.11.3; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4 y 8.24.2)
2.4.10. condruos **B^cβ** Klotz : condruosos (-droos- A¹-druus- S) **α** : condursos **La** : condurso **Re**
2.11.3. titum **α La** Klotz : *om.* **β** : t. **Re**
3.7.4. titus terrasidius **ω** Klotz : titus transidius **La** : t. transidius **Re**
3.23.1. vocatium **V^c** Klotz : vocatirum **αρ Re^cLa** : votium **π** : vocatiorum **Re¹**
4.4.1. tenchtheri **χNL** **La** Klotz : tenchtheri **BMS** : tenththeri **β** : tenchtheri **Re**
4.16.2. sugambrorum **ω** Klotz : sigambrorum **MNL** : sicambrorum **La** : siccambrorum **Re**
4.19.4. sugambros **ω** Klotz : sigambros **A^cM^cNLT** **La** : sicambros **Re**
5.3.2. cingetorix **ω La** Klotz : cingentorix **Re** (*cf.* 5.22.1)
5.3.4. remorum **ω La** Klotz : rhemorum **Re**

- 5.17.2. gaio ω Klotz : q. **T** : c. **U La** : g. **Re** (cf. 5.24.2 y 8.46.4)
- 5.18.1. cassivellauni **Tp La** Klotz : casivellauni αV : cassivelani **Re**
- 5.20.1. casivellauno αLa : cassib- (casib- **T**) β : cassiuelauo **Re**
- 5.36.1. gnaeum ω Klotz : cn. **La** : gn. **Re**
- 6.1.1. silanum $\phi\beta$ Klotz : sillanum χ : sylanum **La** : scyllanum **Re**
- 6.6.2. menapii ωLa Klotz : menappii **Re**
- 7.3.1. conconnetodumno **BM** Klotz : conconetodumno (-dumo **NL La**) χSNL : conetodumno β : conconetodunio **Re**
- 7.4.1. vercingetorix ωLa Klotz : vercingentorix **Re** (cf. 7.9.6; 7.14.1; 7.20.1; 7.20.12; 7.31.1; 7.35.2; 7.35.6; 7.36.2; 7.51.4; 7.53.2; 7.66.3; 7.67.5; 7.68.1; 7.70.7; 7.71.1; 7.75.1; 7.81.4; 7.84.1 y 7.89.4)
- 7.8.4. vercingetorigem ωLa Klotz : vercingentoricem **Re** (cf. 7.18.1; 7.55.4 y 7.63.6)
- 7.9.1. vercingetorice ωLa Klotz : vercingentorice **Re** (cf. 7.15.6; 7.26.1; 7.44.5; 7.63.4 y 7.82.3)
- 7.26.2. vercingetorigis ωLa Klotz : vercingentorigis **Re**
- 7.34.3. vercingetorix αLa Klotz : a vercingetorige β : vercingentorix **Re**
- 7.37.1. convictolitavis ω Klotz : convictolitanes **La** : conuinctolitanis **Re**
- 7.37.7. litaviccus ω Klotz : litavicus **ST¹(V)** : tali viccus **M** : lictavius **La** : lictavicus **Re** (cf. 7.38.1 y 7.40.7)
- 7.38.6. litaviccum ω Klotz : littavicum **SV** : litavicum **La** : lictavicum **Re** (cf. 7.54.1 y 7.55.4)
- 7.39.3. litavici ω Klotz : litavici **T(V) La** : lictauici **Re** (cf. 7.40.3; 7.40.6 y 7.43.2)
- 7.57.1. agedinci ω Klotz : egedinci **R** : agendici **La** : agenduci **Re**
- 7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ Klotz : -m et losedum (et tos- **L**) ϕ : et losedum **La** : losedum **Re**
- 7.63.9. vercingetorigi ωLa Klotz : vercingentorigi **Re**
- 7.81.6. gaius ω Klotz : c. **La** : g. **Re** (cf. 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3 y 8.48.1)
- 7.83.3. rebilus *Man.* **La^c** Klotz : revilus ω : renillus **Re**
- 8.26.2. lemoni *Oudendorp* Klotz : limonem (-ne **M^cNL Re³La**) $\chi BM^1 NL$: lemonum β : limounum **S** : lemone **Re^c**
- 8.38.5. gutruato ω Klotz : gatrurato **La** : gatruatro **Re**

3. CORRECCIONES DE **Re**⁶⁰³

Se ha añadido la colación de las correcciones que ha sufrido **Re** a lo largo de su historia y que serán estudiadas en el análisis de variantes del código **Re** por su relevancia para el conocimiento de sus relaciones con otras líneas de la tradición, pero sobre todo con **La**.

a) Gráficas y fonéticas

- 2.32.2. condicionem **ω Re**¹⁷ Klotz : conditionem **Re**^{2mg}**La**
 3.14.7. antennae **ω Re**^c Klotz : anntennae **Re**¹**La**
 4.12.1. octingentos **α Re**^c**La** : MCCC **ρ** : CCCC **π** : octintos **Re**¹
 4.22.3. octoginta **ω Re**² Klotz : octuaginta **Re**¹**La**
 7.6.3. arcesseret **ω Re**¹**La** Klotz : arcerseret **M**¹ : accerseret **M**^c**La**^c : accesseret **Re**²

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.15.6. dedidissent **VRU**^c **Re**^c Klotz : dededissent **T** : dedissent **αU**¹ **Re**¹**La**
 2.31.2. existimare **ω Re**² Klotz : existimarent **Re**¹**La**
 5.6.5. quos **ω Re**³ Klotz : quod **Re**¹**La**
 5.35.1. quaepiam **α Re**³**La**^c Klotz : *om.* **β** : quaempiam **Re**¹**La**¹
 5.44.4. hostium pars **β** Klotz : parti hostium **α Re**¹**La** : pars hostium *Aldus* **Re**³
 6.4.3. aestivum tempus instantis **ω** Klotz : aestivo tempore instante **M**^c**NL** :
 instante aestiuo tempore **Re**¹**La** : tempus **Re**^{3mg}
 6.18.2. spatia **α Re**³**La**^c Klotz : spatium **β** : spatio **Re**¹**La**¹
 6.31.5. taxo **ω Re**³**La**^c Klotz : taxa **Re**¹**La**¹
 6.44.3. quibus **ω Re**³ Klotz : quos **Re**¹**La**
 7.50.1. numero **ω Re**³**La**^c Klotz : numeri **Re**¹**La**¹

c) Léxicas

- 1.39.4. fatum **ω Re**^c**La** Klotz : factum **Re**¹
 1.49.4. terrerent (deterr- **NL**) **α** Klotz : perterrerent **B**^c**β Re**^{3mg} : praeterirent **Re**¹**La**
 1.51.2. constituerunt **α Re**³ Klotz : constiterunt **MNL Re**¹**La** : instituerunt **β**
 2.14.5. petere **ω Re**^{2mg} Klotz : propter ea **Re**¹**La**
 2.27.1. armatis **ω Re**^c Klotz : armis **Re**¹**La**
 3.21.1. perspici **ω Re**^c**La** Klotz : prospici **Re**¹
 4.2.2. impenso Klotz : inpenso **α Re**² **β** : penso **Re**¹**La**
 4.5.3. rumoribus **β Re**² Klotz : moribus **α Re**¹**La**
 5.29.4. gloria **ω Re**^{3mg}**La**^c Klotz : gallia **Re**¹**La**¹

⁶⁰³ Se usa **Re**¹ para la primera mano que copia el ms., **Re**^c para las correcciones realizadas por el copista del ms., **Re**² para otro corrector muy cercano que tiene un trazo más grueso y oscuro que la primera mano y **Re**³ para una tercera letra más angulosa y fina que las anteriores. También se utiliza **Re**^{mg} para señalar que la corrección ha sido realizada en el margen del texto, y **Re**² cuando no se ve lo que estaba escrito, pues el corrector no tiene cuidado en conservar la lectura anterior y corrige tachando o raspando lo escrito debajo.

- 5.34.2. quaeque ω Re^3La^c Klotz : quem Re^1La^1
 5.41.7. adiutore ω Re^3La Klotz : auditore Re^1
 5.43.1. in casas ω Re^3 Klotz : incisa Re^1La
 5.44.3. tuae pro laude virtutis α Re^1La : pro laude virtutis tuae β : probandae vitutis tuae *Aldus* Klotz :
 tuae probande virtutis Re^3
 5.44.4. quaeque ω La Klotz : qua $\text{Re}^{3\text{mg}}$
 5.55.1. minorem ω $\text{Re}^{3\text{mg}}$ Klotz : maiorem Re^1La
 6.7.4. et mille ω Re^2 Klotz : ut mille Re^1La
 6.10.4. intermissis ω Re^cLa Klotz : inemissis Re^1
 7.17.3. adacto ω Re^1La^1 Klotz : a bacto Re^2La^c
 7.22.1. a β Klotz : ab α Re^2La^c : ad Re^1La^1
 7.50.2. humeris ω Re^3La^c Klotz : numeris Re^1La^1
 7.63.8. ferunt $\chi\beta$ Re^cLa Klotz : fuerunt $\text{A}^1\phi$ Re^1
 8.4.3. causa ω Re^3La^c Klotz : in Re^1 La^1
 8.9.4. quorum frontes viminea ω Re^3 Klotz : quorum frontes vivi in ea Re^2La
 8.15.2. muniri ϕ Re^3 Klotz : munire χ : menapios munire β : imitari La
 8.16.3. calliditatisque ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : calamitatisque Re^1La
 8.21.2. esset inlaturos α Re^3 Klotz : inlaturos esset β : octius illaturos Re^2 La
 8.25.1. hominum ω Re^3 Klotz : hermium Re^2La
 8.25.2. vicinitatem ω Re^3 Klotz : civitatem Re^2La
 8.26.2. andium ω Re^3 Klotz : auditum Re^2La
 8.31.5. finibus ω Re^3 Klotz : uiribus Re^2La
 8.32.1. unaque ω Re^3 Klotz : iuraque Re^2La
 8.32.1. pernicie ω Re^3 Klotz : prouinciae Re^2La
 8.32.2. semperque ω Re^3 Klotz : suique Re^2La
 8.33.1. venisset ω Re^3 Klotz : innotuisset Re^2La
 8.34.1. constitutuunt ω Re^3 Klotz : constitutum Re^2La
 8.34.1. ibi $\alpha\pi$ Re^3 Klotz : *om.* ρ : illi Re^2La
 8.36.1. comperit ω Klotz : cognoscit Re^3 : exponit Re^2La
 8.38.4. etsi ne ω Re^3 Klotz : et sine Re^2La
 8.39.3. sciret ω Re^2 La Klotz : et Re^c
 8.39.3. aestatem ω Re^3 Klotz : extatem Re^1La
 8.41.5. pedum ω Re^3 Klotz : pedes BMNL : petre Re^2La
 8.42.1. scandulis ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : scindulis M^cNL : scillidalis ReLa
 8.44.3. mutandis ω Re^2 Klotz : mutatis T : imitandis Re^2La
 8.47.2. deesset ω Re^2 Klotz : esset Re^1La
 8.48.3. incautius ω Re^3 Klotz : incaucine Re^2La

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Re^c

- 1.8.3. conentur ω Re^c La Klotz : conentur conentur Re^1
 5.25.3. et iis auctoribus eum α Re^2 Klotz : auctoribus β : et iis auctoribus qui [] eum Re^1La
 8.48.5. magnis ω Re^c Klotz : a magnis Re^1La

Adiciones de Re^c

- 1.19.2. eius ω Re^3 Klotz : *om.* La

- 1.28.4. ea maxime ratione fecit quod noluit eum locum unde ω La Klotz : ea ratione maxime fecit quod noluit eum locum unde $\text{Re}^{2\text{mg}}$
- 2.15.5. atque incusare $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 2.16.1. a castris suis non amplius milia passuum decem abesse. trans id flumen $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}\text{La}$ Klotz : *om.* Re^1
- 2.25.1. primipilo (-li $\text{M}^c\text{L Re}^{\text{mg}1}$) $\alpha \text{Re}^{\text{mg}2}$ Klotz : primo pilo β : *om.* Re^1La
- 3.23.2. quibus ωRe^2 Klotz : *om.* Re^1La
- 3.23.8. idem $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 3.24.3. recipere $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 : recepissent La
- 3.27.1. sese $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 4.9.1. dixerunt $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 4.17.10. operis $\alpha \text{Re}^1\text{La}$ Klotz : operis causa βRe^3
- 4.20.2. gerendum deficeret ωRe^3 Klotz : gereret Re^1La
- 4.22.2. accidisse $\omega \text{Re}^{\text{cmg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 4.28.2. quae $\omega \text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 5.43.4. causa ωRe^3 Klotz : *om.* Re^1La
- 5.44.4. est visa ω Klotz : visa Re^1La : visa est Re^3
- 6.19.3. igni $\alpha \text{Re}^3\text{La}^{\text{mg}}$ Klotz : igne β : *om.* Re^1La^1
- 6.32.1. germanorum $\omega \text{Re}^3\text{La}^{\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La^1
- 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om.* Re^1La :
sint castra et si reliqua pars ceciderit $\text{Re}^{3\text{mg}}$
- 7.4.10. oculis $\omega \text{Re}^{3\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La^1
- 7.6.3. absente ωRe^3 Klotz : *om.* Re^1La
- 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat $\omega \text{Re}^{3\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$ Klotz :
om. Re^1La^1
- 7.19.4. hostes $\omega \text{Re}^{3\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1La
- 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω Klotz : *om.* Re^1La^1 : sed is locus
praesidio non non nimis firmo ab iis tenebatur $\text{Re}^{3\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$
- 7.36.7. subsidio ω Klotz : *om.* Re^1La^1 : subsidium $\text{Re}^{3\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$
- 7.79.2. planitiem ωRe^3 Klotz : *om.* Re^1La
- 7.80.1. iubet ωRe^3 Klotz : *om.* Re^1La
- 7.80.5. poterat $\beta \text{Re}^3\text{La}^c$ Klotz : *om.* $\alpha \text{Re}^1\text{La}^1$
- 7.83.4. milia $\beta \text{Re}^3\text{La}^c$ Klotz : *om.* $\alpha \text{Re}^1\text{La}^1$
- 8.27.3. etsi nondum ωRe^3 Klotz : *om.* Re^1La
- 8.32.1. cum ωRe^3 Klotz : *om.* Re^1La

e) Alteración del orden de palabras

- 7.66.7. aditum habeat $\omega \text{Re}^c\text{La}$ Klotz : habeat aditum Re^1

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.8.1. iuram $\omega \text{Re}^{3\text{mg}}$ Klotz : viram Re^1La
- 1.18.6. biturigibus V Re^3 Klotz : viturigibus αT : bitorigibus U : vitorigibus R : miturigi Re^{12}La
- 2.6.4. iccius $\omega \text{Re}^{3\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$ Klotz : letius Re^1La^1
- 2.35.3. carnutes ωRe^c Klotz : carnites Re^1La
- 3.23.1. vocatium V^c Klotz : vocatirum $\alpha\rho \text{Re}^c\text{La}$: votium π : vocatiorum Re^1
- 8.6.2. remorum ωRe^c Klotz : regionum Re^2La
- 8.26.1. caninius $\chi\text{BMNL Re}^3$ Klotz : rebilus $\text{S}\beta$: commius Re^2La
- 8.26.2. dumnaco $\chi\pi$ Klotz : dunaco BM Re^3 : domnaco ρ : deonaco S : deunaco NL : dumuaco Re^2La

- 8.26.2. lemoni *Oudendorp* Klotz : limonem (-ne **M^cNL Re² La**) **χBM¹NL** : lemonum **β** : limounum **S** :
lemone **Re³**
- 8.26.3. caninium **ω Re³** Klotz : commium **Re²La**
- 8.30.1. senonem **ω Re³** Klotz : se nouem **Re²La**
- 8.32.2. uxellodunum (*vel* uxelo-) **B^cM^cNLSU^cR^c Re^c** : auxilio dunum *cett. codd.*: auxilio dumi **Re²La**

4. ANÁLISIS DE VARIANTES

4.1. Variantes conjuntivas entre La y Re

El texto de estos manuscritos proviene de un mismo modelo de forma clara, puesto que se documenta un numerosísimo grupo de variantes conjuntivas que los relacionan entre sí y que los separan de toda la tradición.

a) En cuanto a las variantes gráficas y fonéticas, se encuentra un grupo muy numeroso que se debe al *usus scribendi* de los copistas, lo que pone de manifiesto que proceden de un mismo lugar de copia. Muchas de esas variantes han quedado ya reflejadas en el apartado que, en páginas anteriores, muestra las tendencias gráficas del manuscrito.

El tratamiento de vocales es idéntico en ambos manuscritos, así se produce en el cierre de la vocal -e- en -i- en el verbo *intellego* y compuestos de *lego*⁶⁰⁴, en el prefijo -de-⁶⁰⁵; en otros casos se produce el fenómeno contrario, es decir, la apertura de -i- en -e- o en -ie-⁶⁰⁶. En algunas ocasiones duplican la letra -i-, como en el verbo *conicio*⁶⁰⁷ y también en otras palabras⁶⁰⁸. Otro fenómeno observado es la desaparición de -i- en algunos diptongos (6.16.5), o la formación de diptongos de vocales únicas⁶⁰⁹; también se produce la confusión entre -a- y -o-⁶¹⁰, o entre -o- y -u- (5.48.3).

Otro fenómeno frecuente y usado por ambos copistas es la confusión del diptongo -oe- por -ae- en la palabra *proelium* (1.10.5. *passim*) y viceversa, de -ae- por -oe- en la palabra *paene* (6.43.4 *passim*). Además se observan monoptongaciones frecuentes del diptongo -ae- en -e-⁶¹¹ y el fenómeno contrario por hipercorrección en la escritura de -e- por -ae-⁶¹².

Por otra parte, se comprueba que el tratamiento de las consonantes es muy semejante entre ambos manuscritos, pues se puede encontrar la geminación de

⁶⁰⁴ 1.10.2; 1.13.2; 1.14.2; 4.16.1; 7.21.3; 7.39.3; 7.43.4; 7.59.4; 7.65.4 y 8.3.2

⁶⁰⁵ 1.18.8 y 7.33.2

⁶⁰⁶ 4.17.4; 5.44.6; 6.1.4; 7.43.5 y 7.84.3

⁶⁰⁷ 1.46.1; 1.52.3; 2.6.3; 2.27.4; 3.2.4; 3.6.2; 3.4.1; 4.32.3; 5.44.6; 5.51.2; 6.40.1 y 8.14.5

⁶⁰⁸ 1.31.1; 1.46.2; 1.53.2; 3.14.4; 6.13.5 y 6.43.4

⁶⁰⁹ 4.22.3; 7.71.3 y 8.16.1

⁶¹⁰ 5.10.1; 5.32.1; 7.67.2 y 8.33.1

⁶¹¹ 1.51.2; 2.28.1; 6.30.2...

⁶¹² 6.24.4. egestate **o** Klotz : aegestate **LaRe**

consonantes simples⁶¹³; asimilaciones y simplificación de grupos consonánticos⁶¹⁴, asibilaciones⁶¹⁵, o alteraciones en el uso de -h-⁶¹⁶.

Asímismo, no siguen una norma fija al escribir las preposiciones *ab* o *ex*, pero que coinciden en todas las ocasiones entre estos manuscritos⁶¹⁷. También el uso de las conjunciones copulativas coincide plenamente en estos dos manuscritos pues cambian *neque* por *nec*, *atque* por *ac* y viceversa frente a la tradición más antigua⁶¹⁸.

Por último, como fenómeno más significativo, palabras escritas de la misma manera y de forma diversa a la tradición que en ambos manuscritos coinciden plenamente⁶¹⁹.

El gran número de variantes conjuntivas entre estos manuscritos revela una vinculación muy cercana entre ellos, al menos en el *usus scribendi* de los copistas.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son muy numerosas (154 variantes), esta cantidad solo puede explicarse por un fenómeno de copia entre manuscritos. Además la calidad de las variantes para la crítica textual es muy grande⁶²⁰. Entre estas variantes, se pueden resaltar cuatro escritas de la misma forma por ambos copistas y corregidas en ambos manuscritos de la misma manera, estas variantes conjuntivas no son posibles sin un estrechísimo contacto entre **La** y **Re**⁶²¹.

⁶¹³ 1.5.3; 1.21.1; 3.14.7; 5.10.2 y 7.19.2

⁶¹⁴ 1.5.4; 5.17.3; 7.37.1; 7.46.1; 7.46.2; 7.55.8; 7.59.4 y 7.60.4

⁶¹⁵ 1.18.3; 1.21.2; 2.28.1 y 7.5.5

⁶¹⁶ 4.25.1 y 5.35.6

⁶¹⁷ 1.26.4; 2.1.3; 2.10.1; 2.19.5; 5.34.2; 5.49.3; 7.39.1; 7.54.4 y 7.79.2

⁶¹⁸ 2.22.1; 4.1.6; 4.1.8; 4.13.5; 4.17.7; 5.23.4; 6.22.2 y 7.63.8

⁶¹⁹ 1.44.8. cur **ω** Klotz : quur **LaRe**

1.49.3. sedecim **ω** Klotz : sexdecim **LaRe**

5.27.2. consuesset **ω** Klotz : consuescet **LaRe**

6.36.3. trecenti **ω La^c** Klotz : tricentos **La¹ Re**

7.50.1. ab dextra **αρ** Klotz : a dextra **π** : latero dextro **NL** : ab dextera **LaRe**

⁶²⁰ Se pueden destacar:

1.1.5. finibus **ω** Klotz : finis **B^c** : fines **LaRe**

1.26.2. ab hora septima **ω** Klotz : ad horam septimam **LaRe**

5.13.1. utrique **α** : triquetra **MN^c ζ** *ed. princ.* Klotz : triquadra **β** : utrumque **LaRe**

5.13.2. quingenta **ω** Klotz : quingentorum **LaRe**

6.13.11. disciplina ...reperta atque...translata **ω** Klotz : disciplinam... repertam atque translata **LaRe**

6.17.2. celestium **ω** Klotz : celeste **LaRe**

8.9.2. confert **ω** Klotz : conferre **LaRe**

⁶²¹ 5.35.1. quaequam **α La^cRe^c** Klotz : *om.* **β** : quaequam **La¹Re¹**

6.18.2. spatia **α La^cRe^c** Klotz : spatium **β** : spatium **La¹Re¹**

6.31.5. taxo **ω La^cRe^c** Klotz : taxa **La¹Re¹**

c) Si las variantes morfológicas y sintácticas eran muy numerosas, las variantes léxicas tienen un volumen ingente (408 variantes) a lo largo de los ocho libros de *Bellum Gallicum*. Esta gran cantidad y calidad sólo puede explicarse por copia de un mismo modelo o copia entre ambos manuscritos.

Las variantes se han producido, en muchos casos, por el mal entendimiento de una letra o varias por parte del copista o por vulgarizaciones⁶²². También por el mal entendimiento de una abreviatura, como la confusión de la abreviatura de *per* entendida como *pro* por el copista que desarrolla la abreviatura⁶²³, o como *prae*⁶²⁴. Otra forma de error del copista es confundir la abreviatura de *con* (ϙ) por *ex*⁶²⁵. Además, un grupo numeroso de variantes se ha producido por la eliminación, añadido o cambio de un preverbo en las formas verbales que comienzan por preposición⁶²⁶.

Otro fenómeno es el cambio en las conjunciones. Estos cambios entre estos manuscritos reflejan un mismo origen, pues cambian conjunciones en el mismo sitio y por la misma conjunción; hay confusiones entre *et*, *atque*, *ac*, *ut*, *ne* y otras⁶²⁷.

Dentro de las variantes habituales en estos manuscritos están las que se producen por errores en el corte de palabras⁶²⁸. Está presente, así mismo, un pequeño pero significativo grupo de números que cambian de la tradición manuscrita general con respecto a estos dos manuscritos⁶²⁹. Otro fenómeno habitual es la supresión de alguna sílaba que provoca un cambio léxico⁶³⁰.

7.50.1. numero **ω La^cRe^c** Klotz : numeri **La¹Re¹**

⁶²² 1.1.5, 1.5.3; 1.18.1; 1.19.4; 1.31.10; 1.37.2; 1.39.7; 2.18.2; 2.31.6; 3.2.1; 4.8.3; 4.17.6; 4.19.4; 4.24.2; 4.32.2; 5.6.2; 5.15.1; 5.16.1; 5.23.4; 5.24.1; 5.25.3; 5.28.2; 5.29.3; 5.30.3; 5.42.3; 5.43.1; 6.4.1; 6.35.10; 6.37.3; 6.42.2; 6.43.2; 6.40.6; 7.1.3; 7.1.6; 7.14.5; 7.15.3; 7.20.6; 7.50.2; 7.72.2; 7.73.1; 7.73.2; 7.88.4; 8.1.1; 8.5.1; 8.5.2; 8.18.4; 8.24.4; 8.25.2; 8.28.3 y 8.36.4

⁶²³ 5.11.2; 7.4.3; 7.67.7; 7.68.3; 8.Praef.6; 8.14.2; 8.19.7; 8.29.3; 8.30.2; 8.32.1 y 8.40.1

⁶²⁴ 4.6.5 y 7.74.1

⁶²⁵ 8.17.1; 8.22.2 y 8.30.2

⁶²⁶ 1.6.3; 1.14.1; 1.22.1; 1.24.1; 1.26.5; 1.30.2; 1.31.15; 2.13.2; 3.21.1; 3.26.2; 3.26.6; 4.2.2; 4.11.5; 4.17.7; 4.18.1; 4.36.2; 4.18.1; 4.19.1; 5.11.8; 5.45.1; 6.8.7; 6.16.2; 6.16.5; 6.19.4; 6.27.4; 6.33.3; 6.35.1; 6.35.9; 6.37.2; 7.1.2; 7.4.8; 7.27.3; 7.33.1; 7.37.4; 7.43.3; 7.44.3; 7.70.2; 7.80.2; 7.80.5; 7.82.4; 7.83.2; 7.84.1; 8.1.1; 8.7.5; 8.10.1; 8.23.3; 8.47.2; 8.47.2 y 8.48.2.

⁶²⁷ 1.13.7; 1.18.8; 1.26.3; 1.31.12; 1.39.1; 2.10.1; 2.15.1; 2.22.1; 3.28.2; 4.1.2; 4.1.3; 4.1.9; 4.6.1; 4.13.5; 4.14.3; 5.52.1; 6.7.4; 6.13.4; 6.25.4; 6.44.3; 7.8.4; 7.10.1; 7.14.2; 7.15.5; 7.33.1; 7.52.2; 7.56.2; 7.72.2; 7.77.9; 7.77.11; 7.77.13; 7.78.1; 7.87.3; 7.88.6; 8.6.2; 8.15.5; 8.38.3; 8.41.6 y 8.48.8.

⁶²⁸ 1.10.5; 6.40.7; 7.15.2; 7.17.3; 8.16.2; 8.17.1 y 8.29.1

⁶²⁹ 1.29.2. XXXII **ω** Klotz : triginta tria millia **LaRe**

2.5.6. duodeviginti **ω** Klotz : viginti **LaRe**

5.13.6. tertium **ω** Klotz : sita **LaRe**

7.21.2. decem **ω** Klotz : XII **LaRe**

7.87.5. una de XL **AQ¹** Klotz : una XL **Q^cϕ** : de XL **β** : sexaginta **LaRe**

8.4.1. XXX **B^cMSNL** : XXXX (.XL. **B¹β**) **χ β** Klotz: quintodecimo **LaRe**

Por último, un grupo considerable solo puede haberse producido por copia entre manuscritos⁶³¹. La multitud de variantes revisadas primero a la luz de los fenómenos paleográficos posibles, después a la conjunción de lecturas en los mismos pasajes y las variantes solo explicables por copia, lleva a concluir que los manuscritos **La** y **Re** proceden de un mismo modelo y están íntimamente relacionados entre ellos.

d) En cuanto a las omisiones de **La** y **Re**, se puede afirmar que ambos manuscritos proceden de un mismo modelo, puesto que el número de omisiones es muy amplio (195 variantes) y de una gran calidad crítica.

La mayoría de estas omisiones abarcan una sola palabra o sintagma, pero existe un número considerable de largas omisiones conjuntivas entre ambos manuscritos. Estas largas omisiones sólo pueden explicarse como copia de un modelo común⁶³².

8.4.3. X et VIII **M** : X.& VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL** : XVIII **β** : XVII **LaRe**

⁶³⁰ 4.20.2. gerendum deficeret **ω** Klotz : gereret **LaRe**¹

6.23.6. iuventutis **ω** Klotz : iuuentu **La**¹**Re**¹

7.46.5. vulnerato equo **ω** Klotz : uulneratus **LaRe**

7.73.6. feminis **ω** Klotz : femis **LaRe**

7.77.14. terras petierunt **α** **La**^c : terras petiverunt **β** Klotz : transpetierunt **La**¹**Re**

⁶³¹ Se pueden señalar entre muchas otras:

1.39.3. vitarent **ω** Klotz : removerent **LaRe**

1.39.6. itineris **ω** Klotz : locorum **LaRe**

2.6.3. potestas **ω** Klotz : facultas **LaRe**

2.24.2. decumana **ω** Klotz : undecima **LaRe**

3.15.3. malacia (-lina **L**) **αU** Klotz : malicia **πR** : malatia **N**^c : mollicies **LaRe**

5.30.3. perendino **ω** Klotz : sequenti **LaRe**

7.2.1. salutis **ω** Klotz : libertatis **La**¹**Re**

7.35.3. captis **ω** Klotz : craptis **T**¹**R**¹ : carptis **R**² : demptis **LaRe**

7.77.3. ortus **ω** Klotz : natus **LaRe**

8.Praef.9. ego **ω** Klotz : rogo **LaRe**

8.3.5. tali **ω** Klotz : galli **LaRe**

8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit **ω** : coniecit *Morus* : contextit **LaRe**

8.19.2. iniretur **χβ** Klotz : inirentur **φ** : committitur **LaRe**

8.27.2. et externum **ω** Klotz : acerrimum **LaRe**

8.29.1. invicem **ω** Klotz : munere **LaRe**

8.34.4. tueri **ω** Klotz : concuti **LaRe**

8.42.1. scandulis **ω** **Re**^{mg} Klotz : scindulis **M**^c**NL** : scillidalis **LaRe**

8.43.4. cuniculis **ω** Klotz : clanculum **La**^c**Re** : clanculum **La**¹

⁶³² 4.3.3. multumque ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem **ω** Klotz : *om.* **LaRe**

5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum **ω** Klotz : *om.* **LaRe**

5.48.7. ut erat praeceptum **ω** Klotz : *om.* **LaRe**

5.58.7. hac re cognita **ω** Klotz : *om.* **LaRe**

6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit **ω** Klotz : *om.* **LaRe**¹ :
sint castra et si reliqua pars ceciderit **Re**^{mg}

7.36.2. atque omnibus eius iugi collibus occupatis qua dispici poterat **ω** Klotz : *om.* **La**¹ **Re**

Corroborra esta conclusión y además, añade un estrecho contacto en su copia y transmisión, el hecho de que se halle un grupo de omisiones en la primera copia de ambos manuscritos, que posteriormente han sido corregidas de la misma manera en ambos y, como se puede apreciar en las dos últimas variantes, de una forma distinta a la tradición manuscrita general:

- 2.19.5. neque nostri longius ω **La^{mg}Re^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re¹**
- 6.19.3. igni α **LaRe^{s.s.}** Klotz : igne β : *om.* **La¹Re¹**
- 7.4.10. oculis ω **La^{mg}Re^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re¹**
- 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat ω **La^{mg}Re^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re¹**
- 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω **La^{mg}Re^{mg}** Klotz : *om.* **La¹Re¹** : sed is locus presidio non non nimis firmo ab iis tenebatur **La^{mg}Re^{mg}**
- 7.36.7. subsidio ω Klotz : *om.* **La¹Re¹** : subsidium **La^{mg}Re^{mg}**

La amplitud del número de adiciones (70 variantes) entre ambos manuscritos muestra también la estrecha relación entre ellos. Estas adiciones se han producido por un intento de aclarar el texto, son intervenciones realizadas por el copista del modelo de ambos manuscritos⁶³³.

La gran variedad y calidad de estas adiciones y omisiones sólo puede explicarse como la copia de un mismo modelo. Se pone de manifiesto que es el mismo texto copiado en dos manuscritos distintos.

-
- 7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω Klotz : *om.* **La¹Re**
 - 7.67.5. compluresque interficiunt ω Klotz : *om.* **La¹Re**
 - 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.2.1. haeduorum conlocaverat in finibus ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* **LaRe**
 - 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* **LaRe**

⁶³³ A modo de ejemplo se puede señalar:

- 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χB^c (*ex -ret A*) : obtinebat sua **LaRe**
- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur **LaRe**
- 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid **LaRe**
- 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur **LaRe**
- 5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt **LaRe**
- 5.42.3. gladiis ω Klotz : uterentur gladiis **LaRe**
- 6.4.5. quorum ω Klotz : quorum ciuitas **La^{mg}Re**
- 6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt **LaRe**
- 6.38.4. relinquit ω **La^c** Klotz : relinqui denegant **La¹Re**
- 8.42.3. periculoso ω Klotz : periculo **L** : periculo secundo **LaRe**

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, sigue la misma tónica de las variantes anteriormente descritas, el número (139 variantes) y la calidad de las variantes muestra una filiación muy estrecha entre ambos manuscritos⁶³⁴.

f) Para finalizar, las variantes de nombres propios y gentilicios son también muy abundantes (162 variantes) y significativas para la crítica textual⁶³⁵.

Por lo tanto, a la vista de todas estas variantes conjuntivas, por su cantidad y por su calidad, se puede concluir que los manuscritos **La** y **Re** proceden de un mismo modelo al que hemos denominado **ε**.

⁶³⁴ Las variantes más significativas son:

- 1.1.1. divisa in partes tres **ω** Klotz : tris in partes divisa **LaRe**
- 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz : quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N²π**) **β** : quod fratres haeduos appellatos **α** : quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c** : quod fratres et amicos a se appellatos heduos **LaRe**
- 2.35.1. mitterentur legati ad Caesarem **α** : legati ad Caesarem mitterentur **β** Klotz : legati mitterentur ad caesarem **LaRe**
- 4.28.2. eodem unde erant profectae **ω** Klotz : unde erant profectae eodem **LaRe**
- 6.4.3. aestivum tempus instantis **ω** Klotz : aestivo tempore instante **M^cNL** : instante aestiuo tempore **LaRe¹** : tempus **Re^{mg}**
- 6.17.4. consecratis conspicari **ω** Klotz : conspicatis consecrari **La¹ Re¹**
- 7.44.4. paene circumvallati atque omni **ω** Klotz : circumuallati atque omni paene **LaRe**
- 7.63.6. omnes vercingetorigem probant imperatorem **ω** Klotz : omnes imperatorem probant uercingetorigem **LaRe**
- 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri **ω** Klotz : nostri confisi praesidio cohortium **LaRe**
- 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **Sβ** Klotz : magnis viribus (vulneribus **L**) medium femur traicit voluseni **α** : magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **LaRe**

⁶³⁵ Entre ellas se puede destacar:

- 1.20.3. nervis **ω** Klotz : nummis **LaRe**
- 1.28.4. germani **ω** Klotz : gremani **LaRe**
- 3.22.1. adiatuanus *Meu.* Klotz : adiatunnus (adiatonnus **NL**) **α** : adcatuannus **β** : adiaconus **LaRe**
- 5.5.2. meldis **ω** Klotz : uenellis *Kraff.* : belgis **LaRe**
- 5.18.1. tamesim **α** Klotz : tamesis **T¹** : tamesin **T^cUπ** : tramesin **LaRe**
- 6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**)**α** : erat hostheni (-teni **ρ**) **β** : homero teste **LaRe**
- 6.44.3. agedinci **ω** Klotz : acedici **φ** : addixit **La¹Re**
- 7.58.6. melloduno **χ** : ametclodone **B¹** : amecclodone **B^c** : ametlodone **MNL** : metiosedo **Sβ** Klotz : meleduno **LaRe** (cf. 7.60.1).
- 7.63.7. romanorum **ω** Klotz : *om.* **NL** : remorum **LaRe**
- 7.65.2. donnotauro **A¹BM** : domnotauro **SNL** Klotz : donotauro **A^cQπ** : *om.* **ρ** : domino tauro **LaRe**
- 7.75.4. caletes **ζ** *Oudendorp* Klotz : cadetes **ω** : cadedetes **LaRe**
- 7.88.4. lemovicum **β** Klotz : remustum (remorum **M^cNL**) **α** : remus cum multis **LaRe**
- 7.90.7. matiscone **ω** Klotz : matissanae **LaRe**
- 8.7.4. aulercos **β** Klotz : aulurcos **α** : amuras **LaRe**
- 8.7.4. corbeo **M^c** : coribeo **NL** : correo *cett. codd.* Klotz : choreo **LaRe**
- 8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **LaRe**
- 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : lebium **LaRe**
- 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **LaRe**

4.2. Variantes separativas entre La y Re

4.2.1. Variantes separativas de La con respecto a ω Re

A continuación se estudia la posibilidad de que **La** copie de forma directa de **Re**. Para ello se analiza la posibilidad de que las variantes propias de **La** puedan tener su origen en **Re**, además de las que se producen por los errores propios del copista.

a) Algunas de las variantes gráficas y fonéticas tienen muy escasa relevancia para la filiación de manuscritos cuyo origen es semejante, pues como se ha podido comprobar en el análisis de los manuscritos **Ma** y **Vi**, que son apógrafos de **Va** y **Ci** respectivamente, la variación gráfica es una forma del copista para distinguirse del modelo copiado, puesto que la mayor parte de las veces se debe al *usus scribendi*. A este grupo se adscriben la mayor parte de las variantes gráficas y fonéticas de **La**. También se ha podido comprobar en los análisis de variantes gráficas y fonéticas del manuscrito **Re**.

Las variantes de este manuscrito se refieren a fenómenos muy conocidos en el estudio de estos manuscritos, como son la monoptongación de *-oe-* en el verbo *capio*⁶³⁶ o la monoptongación de *-ae-* en *-e-* en distintas palabras⁶³⁷; el cierre de *-e-* en *-i-* y viceversa⁶³⁸, o el cambio de *-i-* por *-y-*⁶³⁹.

También en el tratamiento de las consonantes se comporta como los manuscritos ya estudiados, como en los siguientes ejemplos:

- el tratamiento de la labiovelar en palabras como *sequor*, *loquor*, *cotidie* y sus compuestos⁶⁴⁰;
- la asibilación⁶⁴¹;
- la geminación de *-l-* y la simplificación de *-ll-*⁶⁴²;
- la geminación y simplificación de otras consonantes como *-c-*, *-r-*, *-d-* o *-s-*⁶⁴³;

⁶³⁶ 1.32.1; 2.5.3; 2.6.1; 2.6.2; 2.10.4; 2.12.3; 2.13.2; 2.19.5 y 2.23.4

⁶³⁷ 2.17.4; 2.19.7; 2.24.4; 3.11.5; 3.20.1; 4.36.2; 6.19.1; 7.14.10 y 7.24.2

⁶³⁸ 1.29.3; 3.11.4; 4.17.6; 7.24.1; 7.43.4; 8.7.7 y 8.41.1

⁶³⁹ 1.7.6; 3.17.5 y 3.29.2

⁶⁴⁰ 1.24.4; 1.27.2; 1.31.3; 1.39.2; 1.53.4; 2.8.2; 2.17.2; 2.23.1; 2.31.1; 3.17.4; 3.19.4; 3.29.2; 4.1.9; 4.2.2; 4.13.3; 4.24.1; 4.25.6; 4.31.2; 4.33.3; 5.8.3; 6.23.8; 6.40.5; 7.12.3; 7.14.4; 7.22.4; 7.36.3; 7.44.3; 7.47.1; 7.50.4; 7.53.4; 7.68.2; 7.74.1; 7.77.10; 7.80.8; 8.Praef.1; 8.10.3; 8.12.3; 8.13.1; 8.13.2; 8.28.2 y 8.48.3

⁶⁴¹ 1.1.5; 1.3.2; 1.31.10; 1.31.10; 1.43.1; 1.54.1 y 3.17.5

⁶⁴² 1.28.3; 1.33.1; 2.1.3; 2.8.2; 2.21.5; 3.8.4; 3.19.6; 5.6.4; 5.37.3; 5.53.5; 5.55.1; 6.2.1; 6.2.3; 6.12.2; 6.36.3; 7.32.2; 7.40.1; 7.43.3; 7.51.1; 7.54.1; 7.63.2; 7.64.7; 7.71.4; 7.77.12; 8.4.1; 8.5.1; 8.8.3; 8.19.8; 8.23.3 y 8.34.1

⁶⁴³ 2.17.3; 2.23.1; 3.9.1; 3.9.8; 3.13.6; 3.14.7; 4.10.1; 4.10.2; 4.10.4; 6.8.5; 6.26.1; 6.27.2; 6.31.3; 6.33.1; 6.34.8; 6.35.4; 7.3.1; 7.4.6; 7.8.4; 7.11.9; 7.14.4; 7.24.3; 7.38.9; 7.42.3; 7.43.1; 7.43.2; 7.70.3; 7.72.2; 7.79.1 y 8.9.4

- la simplificación de grupos triconsonánticos⁶⁴⁴;
- la sustitución de *-c-* por *-ch-* y *-t-* por *-th-*⁶⁴⁵;
- la sustitución del grupo *-ss-* por *-sc-*⁶⁴⁶;
- la asimilación regresiva de las preposiciones en los verbos⁶⁴⁷;
- el uso de *quidquam* en vez de *quicquam*⁶⁴⁸.

Todos estos fenómenos son conocidos y usados en los manuscritos de la época, por tanto, el copista podría copiar de **Re** y provocar todas las variantes mencionadas, pero también, podría ser una copia independiente que refleja el *usus scribendi* de Lorenzo Dolobella, que es el escriba de **La**. En definitiva, las variantes gráficas y fonéticas ni excluyen ni confirman la copia directa entre estos manuscritos.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son muy escasas y ninguna de ellas tiene suficiente entidad crítica como para hacer derivar el manuscrito **La** de **Re**. Se encuentran diez variantes de **La** en su primera escritura, pero corregidas de acuerdo a **Re** y toda la tradición. Se documentan otras cuatro variantes⁶⁴⁹, que son variantes separativas morfológicas con la tradición mayoritaria, sin embargo, son variantes gráficas entre ellos lo que acercaría ambos manuscritos más que alejarlos. Por último, presenta esta variante morfológica:

5.29.6. nostri **ω** **ReLa**¹ Klotz : nostra **La**^c

La variante se da en la corrección de **La** y no tiene entidad crítica suficiente para establecer una filiación. Por tanto, a la vista de las variantes morfológicas y sintácticas se puede concluir que no hay variantes separativas significativas de esta tipología entre estos dos manuscritos.

c) En cuanto a las variantes léxicas, tienen una mayor entidad crítica. Un grupo considerable se puede explicar por el *usus scribendi* del copista de **La** y no sirve para la filiación; por ejemplo, confunde *consilium* por *concilium*⁶⁵⁰ y *concilium* por

⁶⁴⁴ 1.36.3; 1.31.13; 3.21.3; 3.23.7; 3.24.5; 7.4.2; 7.46.1; 7.73.1; 7.84.2; 8.23.4 y 8.40.1

⁶⁴⁵ 1.1.3; 1.53.5; 3.13.6; 6.17.1 y 6.16.4

⁶⁴⁶ 4.23.5; 7.18.1 y 7.33.1

⁶⁴⁷ 2.9.1; 3.9.10 y 4.25.1

⁶⁴⁸ 2.17.2; 4.1.10; 4.2.4; 4.16.4; 4.20.3; 5.41.5 y 8.19.6

⁶⁴⁹ 3.14.7. praerumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : praerumpebant **Re** : prerumpebant **La**

5.13.6. existimatur **α** Klotz : arbitrantur **β** : aestimabatur **Re** : existimabatur **La**

6.8.7. consecratus **ω** Klotz : consecras **Re** : consecras **La**

6.24.2. inopiam **ω** Klotz : inopia **Re** : innopia **La**

⁶⁵⁰ 1.30.5; 1.31.1; 1.33.1; 2.10.4 y 8.20.2

*consilium*⁶⁵¹. Otras veces son confusiones en la lectura de las abreviaturas⁶⁵², o en el uso de h- inicial o intercalada⁶⁵³.

Otro grupo de variantes, que se han producido por una corrección posterior y eran variantes conjuntivas con la primera mano de **La**⁶⁵⁴, no permite concluir la independencia entre ellos.

Algunas lecturas divergentes revelan más una cercanía que una independencia entre ambos manuscritos, pues parecen proceder de un mismo modelo aunque hayan dado lecturas distintas⁶⁵⁵. También se pueden descartar para la filiación las variantes producidas por errores en la escritura que son subsanables con facilidad por los copistas⁶⁵⁶.

Sin embargo presenta un pequeño grupo que descarta que **Re** pueda copiar de **La**⁶⁵⁷. En todas ellas la lectura de **Re** sigue la tradición y la lectura de **La** es propia. Son variantes separativas entre ambos manuscritos, e impiden la filiación directa entre ambos manuscritos; en conclusión, **Re** es una copia independiente de **La**.

d) Las omisiones de **La** frente a la tradición manuscrita son significativas aunque la gran mayoría son omisiones de una sola palabra. Es más, **La** es consciente de esas omisiones pues al escribir el texto a veces deja un espacio en blanco⁶⁵⁸, si **Re**

⁶⁵¹ 1.40.1; 1.40.1 y 3.3.4

⁶⁵² 1.2.5 y 2.35.1

⁶⁵³ 3.12.4; 4.28.1; 5.5.1; 5.14.1; 5.10.2 y 7.61.1

⁶⁵⁴ 3.28.1; 5.27.7; 5.29.3; 5.29.4; 5.44.8; 5.45.4; 5.46.1; 5.50.3; 5.51.4; 5.54.5; 6.16.5; 6.28.5; 7.4.10; 7.17.3; 7.25.2; 7.28.1; 7.80.6; 8.43.4 y 8.19.8

⁶⁵⁵ 1.12.2. id **ω** Klotz : hoc **Re** : hic **La**

1.17.1. antea **ω** Klotz : ante **L Re** : autem **La**

2.11.4. prosecuti **ω** Klotz : subsequuti **Re** : subsequuti **La**

4.12.5. illum ex periculo **α** Klotz : illum periculo **β** : ex periculo illum **N Re** : et periculo illum **La**

5.13.2. existimatur **ω** Klotz : aestimatur **Re** : extimatur **La**

5.22.1. nuntios **ω** Klotz : nummos **Re** : numos **La**

7.65.5. sumit **ω** Klotz : submittit **Re** : summittit **La**

8.47.2. vulnerationem **ω** Klotz : dilationem **Re** : dillationem **La**

⁶⁵⁶ 1.3.8; 1.54.2 y 2.25.3

⁶⁵⁷ Son las siguientes:

3.1.5. adiecta **ω Re** Klotz : abiecta **La**

3.12.1. aestus incitavisset **ω Re** Klotz : extus excitavisset **La**

3.12.1. duodenarum **ω Re** Klotz : duodecim **La**

3.13.6. lini **ω Re** Klotz : Klotz : ligni **La**

4.17.10. exciperent **ω Re** Klotz : subiperent **La**

4.24.1. prohibebant **ω Re** Klotz : proelibant **La**

8.15.2. muniri **φ Re^c** Klotz : munire **χ** : menapios munire **β** : imitari **La**

copiara de **La**, debería tener otro códice para rellenar esos espacios en blanco. Dos omisiones se producen en la primera mano de **La** (7.41.2 y 7.68.2) y están corregidas, por tanto no aportan argumentos para la filiación. El resto de omisiones son las siguientes:

1.29.2. nonaginta duo ω Klotz : lxxxii **Re** : om. **La**

Esta omisión demuestra que **Re** no puede copiar de **La**, pues el manuscrito que omite el texto es **La**.

3.24.3. recipere coepissent ω **Re**^{mg} Klotz : recipere **Re**¹ : recepissent **La**

Re no puede copiar de **La**, pues **Re**¹ presenta una omisión y **Re**^{mg} la lectura de la tradición mayoritaria. La lectura de **La** es una mala lectura de la tradición mayoritaria.

6.44.3. profectus est ω **Re** Klotz : profectus **La**

En este caso, la omisión también se produce en **La**. Por tanto, se concluye que **Re** no puede copiar de **La**.

Por otra parte, las adiciones de **La** no son definitivas para establecer una independencia clara entre ambos manuscritos, puesto que un grupo de ellas repite parte del texto y lleva el signo de omisión de ese texto (*va...nit*)⁶⁵⁹, por lo que no puede servir como elemento de filiación, pues el copista ya descubrió el error. Otro grupo repite palabras iguales⁶⁶⁰, elemento que tampoco sirve para la filiación pues su corrección es muy sencilla. El grupo más numeroso son variantes de la primera mano de **La**, que se han corregido de acuerdo a la tradición mayoritaria por el mismo copista del manuscrito **La**⁶⁶¹. En definitiva quedarían por explicar las dos siguientes:

1.2.4. bellum ω **Re** Klotz : ut bellum **La**

La lectura de **La** puede provenir de un manuscrito anterior (**B**^c, aunque no lo reconocen los editores) y la omisión se produce en el manuscrito **Re** de acuerdo con la tradición mayoritaria; esta variante ya pone de manifiesto que **La** tampoco va a copiar de **Re**.

7.90.8. huius anni rebus β Klotz : his α **Re** **La**¹ : his rebus **La**^c

Es una corrección de la segunda mano de **La**, de acuerdo a un modelo semejante a β . Por lo tanto, no existen variantes separativas significativas que hagan que **La**

⁶⁵⁸ 1.12.2; 1.12.5; 1.16.6; 1.18.3 y 7.26.1

⁶⁵⁹ 1.13.5; 1.15.2; 4.13.6 y 5.54.1

⁶⁶⁰ 1.19.4; 3.14.4; 5.28.1; 5.43.4; 7.6.3 y 8.21.4

⁶⁶¹ 1.31.16; 1.37.2; 2.1.1; 2.2.2; 3.24.5; 4.1.8; 4.12.6; 4.14.2; 4.32.5; 5.1.2; 5.3.5; 5.14.3; 5.27.2; 6.10.2; 6.10.2; 6.10.4; 6.16.1; 6.24.5; 6.26.1; 7.19.3; 7.39.1; 7.45.10; 7.46.3; 7.54.4; 7.58.2; 7.61.3; 7.62.7; 7.73.9; 7.77.2; 7.77.8; 7.80.2; 8.7.5 y 8.18.3

proceda de **Re**, más bien, las variantes separativas demuestran que **La** y **Re** son copias independientes del mismo modelo.

e) Las alteraciones del orden de palabras son dos:

1.15.5. iter fecerunt ω **Re** Klotz : fecerunt iter **La**

7.61.1. erat subito **S¹β** Klotz : subito **BMNLS^c ReLa¹** : subito erat χ **La^c**

No tienen relevancia para la filiación entre estos dos manuscritos, pues la primera tiene sobreescrito el signo de cambio de orden de palabras y la segunda es una corrección de la segunda mano a una omisión de ambos. Por tanto, no existe posibilidad de filiación a través de estas variantes.

f) Los nombres propios y gentilicios permiten una independencia de copia entre ambos manuscritos. El grupo más numeroso es la transcripción del nombre *gaius*, que **Re** transcribe como *g.* y **La** como *c.*⁶⁶² y el nombre *dumnorix* que **La** escribe *domnorix*⁶⁶³.

El siguiente grupo de variantes separa claramente ambos manuscritos. Son variantes separativas del resto de la tradición, pero también son variantes separativas entre ellos⁶⁶⁴. Lo cual impide establecer una filiación en cualquiera de las direcciones, es decir, establece la independencia de ambos manuscritos.

El resto de variantes son cambios de una letra que se produce en **La**. Son nombres habituales y muestran un cambio en la forma de escribir los nombres del copista. Estas variantes demuestran que **Re** no puede proceder de **La**.

En conclusión, se puede afirmar que a la luz de las variantes separativas de **La** frente a ω **Re**, el manuscrito **Re** no puede copiar de **La**, es más, se concluye que ambos manuscritos son copias independientes de un mismo modelo.

4.2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω La

En este apartado se estudia la posibilidad de que **Re** copie de **La** y, al mismo tiempo, se analiza el *usus scribendi* y las variantes producidas por el copista de **Re**, es decir, las variantes propias de **Re**.

a) Las variantes gráficas y fonéticas en su mayoría son el resultado del *usus scribendi* del copista. Al inicio de este capítulo, se señalan los usos gráficos del manuscrito. Se recuerdan a continuación algunos de ellos.

⁶⁶² 1.47.4; 3.5.2; 4.21.1; 5.17.2; 5.24.2; 5.46.3; 6.6.1; 6.29.3; 6.33.2; 7.11.3; 7.81.6; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4; 8.24.2; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3; 8.46.4 y 8.48.1

⁶⁶³ 1.18.10; 1.19.4; 5.7.1; 5.7.3 y 5.7.4

⁶⁶⁴ 1.21.4; 2.3.1; 2.4.10; 3.7.4; 3.23.1; 4.16.2; 6.1.1; 7.37.1; 7.37.7; 7.38.1; 7.38.6; 7.40.3; 7.40.6; 7.40.7; 7.42.1; 7.43.2; 7.54.1; 7.55.4; 7.57.1 y 8.38.5

En primer lugar, la escritura de las palabras *cotidianus* y *cotidie*, como *quottidianus* y *quottidie*⁶⁶⁵, también la escritura de -c- como labiovelar en *cur* por *quur*⁶⁶⁶, otra variante frecuente es la palabra *hiemps* y el verbo *hiemare* que escribe *hyems* y *hyemare*⁶⁶⁷, así mismo, escribe el verbo *desidero* en todas sus formas como *desydero*⁶⁶⁸.

Se pueden añadir algunos fenómenos relacionados con la escritura de las vocales, como la hipercorrección que abunda en este manuscrito de escribir los diptongos -ae- y -oe- en vez de la vocal -e-⁶⁶⁹ y confundir los diptongos -oe- en -ae- sobre todo en la palabra *proelium* y en el verbo *proeliare*⁶⁷⁰; el uso habitual de cerrar -e- en -i-⁶⁷¹ y el cierre de -o- en -u-⁶⁷².

En cuanto a la escritura de las consonantes presenta los fenómenos habituales mediante los cuales los copistas intentan diferenciarse entre ellos, pues es frecuente la simplificación de consonantes dobles⁶⁷³ y la geminación⁶⁷⁴, un ejemplo claro es la escritura de las palabras *milia*, *milium* o *milibus* como *millia*⁶⁷⁵, *millium*⁶⁷⁶ y *millibus*⁶⁷⁷.

Otro fenómeno poco habitual es la omisión de h- inicial, aunque el fenómeno contrario, es decir, la escritura de h- en palabras que no la llevan, es muy frecuente; en este manuscrito se da en las palabras *onus* y derivados⁶⁷⁸ y *ululatum*⁶⁷⁹. Y otros usos como supresión de alguna letra, metátesis, o asibilaciones, que se deben como se ha reseñado en otras partes de este trabajo al *usus scribendi* del copista.

⁶⁶⁵ 1.1.4; 1.16.1; 1.19.3; 1.48.4; 2.8.2; 3.17.5; 5.34.4; 6.7.5; 7.14.4; 7.22.4; 7.36.3; 7.44.3; 8.10.3; 8.13.1 y 8.25.2

⁶⁶⁶ 1.44.8 y 4.16.4

⁶⁶⁷ 1.10.3; 2.1.3; 3.1.3; 3.1.4; 3.1.6; 3.6.5; 3.7.1; 3.7.3; 3.27.2; 4.1.1; 4.4.7; 4.20.1; 4.30.2; 5.1.1; 5.24.2; 5.25.4; 5.38.4; 5.47.3; 5.53.5; 5.55.1; 6.1.4; 6.3.1; 6.32.4; 7.9.4; 7.10.1; 7.32.2; 7.90.7; 8.5.1 y 8.5.4

⁶⁶⁸ 4.2.1; 5.23.3; 7.11.8; 7.20.4; 7.20.7 y 7.51.4

⁶⁶⁹ 1.1.3; 1.32.1; 1.47.2; 1.47.6; 2.4.1; 2.8.3; 5.33.6; 5.34.3; 6.21.5; 6.26.2; 7.24.4 y 8.15.2

⁶⁷⁰ 1.15.4; 1.23.2; 1.25.2; 1.31.7; 2.23.3...

⁶⁷¹ 1.12.2; 1.18.8; 7.31.4; 7.43.4; 7.61.4; 7.67.1 y 7.73.1

⁶⁷² 1.39.1

⁶⁷³ 1.41.5 y 8.43.3

⁶⁷⁴ 4.23.3; 5.1.1; 7.38.7 y 7.73.8

⁶⁷⁵ 1.21.1; 1.22.5; 1.26.5; 1.27.4; 1.29.2 y 1.31.5

⁶⁷⁶ 1.15.1; 1.31.5 y 3.17.5

⁶⁷⁷ 1.15.5; 1.23.1 y 1.25.6

⁶⁷⁸ 3.19.2; 4.22.3; 4.22.4; 4.24.2; 4.25.1; 4.29.2; 4.36.4 y 5.1.2

⁶⁷⁹ 5.37.3 y 7.80.4

b) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas apenas existen diferencias⁶⁸⁰. Pero muestran la dificultad de que **La** sea copia de **Re**.

c) Las variantes léxicas, en parte, pueden explicarse como errores paleográficos, como la confusión de abreviaturas⁶⁸¹, o la escritura de la palabra *consilium* como *concilium*⁶⁸², o la confusión de consonantes o vocales en la lectura⁶⁸³.

Sin embargo tres variantes son variantes léxicas con la tradición mayoritaria, pero gráficas entre los dos manuscritos:

7.14.4. deleri **β** Klotz : diligi **α** deici Oudendorp : diripi **Re** : dirripi **La**

7.65.5. sumit **ω** Klotz : submittit **Re** : summittit **La**

8.47.2. vulnerationem **ω** Klotz : dilationem **Re** : dillationem **La**

El resto de variantes es muy pequeño, pero revela con claridad que el manuscrito **La** no puede tener origen en **Re**, puesto que las variantes de **Re** pueden explicarse desde **La**, pero no a la inversa, por ejemplo:

8.24.3. illorum *Vascosanus* Klotz : incolae illorum **χBMNLLa** : eorum **Sβ** : accole **Re**

8.39.3. sciret **ω Re² La** Klotz : et **Re^c**

d) Hasta ahora, por el estudio realizado de variantes, se puede deducir de una forma precisa, aunque con un número muy pequeño de variantes, que el manuscrito **La** no puede proceder de **Re**. El análisis de las omisiones y adiciones va a aportar una serie de detalles que van a mostrar con claridad la filiación entre ambos manuscritos.

En primer lugar, para establecer la filiación, no se tienen en cuenta las omisiones que se han producido por la excisión de las mayúsculas al inicio de los libros y a lo largo del manuscrito⁶⁸⁴, así como el corte final en 8.48.8, que impide saber si existe la transposición habitual en los manuscritos procedentes de **B**.

Se descarta también la larga omisión de 2.16.1, que se produce por un salto de vista de *flumen* a *flumen* y que aparece corregida en el margen de **Re** y la de 4.12.1, también corregida en el texto.

⁶⁸⁰ 1.50.2. reduxit **ω La** Klotz : reducit **Re**

2.17.2. demonstrarunt **ω La** Klotz : demonstraverunt **Re**

5.46.1. nuntium **ω La** Klotz : nuncios **Re**

7.52.4. desiderare **ω La** Klotz : desyderari **Re**

⁶⁸¹ 1.2.5; 3.21.1 y 6.21.5

⁶⁸² 1.40.1 y 8.8.3

⁶⁸³ 2.1.3; 2.30.1; 3.1.5; 5.41.7; 5.54.5; 5.54.5; 5.56.1; 7.39.3; 7.54.4; 7.62.3; 7.80.4; 7.80.4; 7.87.4 y 8.7.5

⁶⁸⁴ 1.1.1; 1.1.5; 1.2.1 - 1.2.4; 1.53.5 - 8; 3.2.2 - 3.2.5; 3.10.3-3.14.1; 3.28.3.- 3.29.2; 4.37.3 - 4.38.2; 7.2.2 - 7.3.1; 7.89.4 - 7.90.3 y 8.Praef.2-6

El resto de variantes separativas de una sola palabra⁶⁸⁵ es significativo para la filiación ya que muestran claramente que **La** no puede haber copiado de **Re**, pues son omisiones del copista de **Re**. Además el manuscrito **Re** presenta tres largas omisiones:

- 2.4.9. morinos viginti quinque milia **ω La** Klotz : *om. Re*
- 4.12.2. atque ita perterritos egerunt **ω La** Klotz : *om. Re*
- 8.34.3. magnum numerum frumenti comparant **ω La** Klotz : *om. Re*

Todas ellas explicables por saltos de vista de igual a igual y que en ningún caso ocupan una línea del manuscrito **La**. Por tanto, es posible concluir que el manuscrito **La** no puede proceder del manuscrito **Re**. Queda por analizar:

- 1.28.4. ea maxime ratione fecit quod noluit eum locum unde **ω La** Klotz :
om. Re¹ : ea ratione maxime fecit quod noluit eum locum unde **Re^{mg}**

La omisión no tiene una intencionalidad textual, pues el párrafo no se entiende sin el texto omitido. Tampoco puede explicarse como un error habitual, como un salto de igual a igual o por *homoteleton*. Sin embargo ocupa una línea exacta del manuscrito **La**, no parece indicio suficiente para defender la procedencia de **Re** del manuscrito **La**, pues es el único elemento que parece mostrar esta procedencia y, además, está corregido en el manuscrito **Re**.

Las adiciones de **Re** son escasas⁶⁸⁶ y pueden deberse a la actividad del copista. Cinco se deben a la actividad del copista: dos de ellas son errores, pues repite la misma palabra (2.29.4 y 7.79.4), otra no es variante más que con la corrección de **La**, pues escribe lo mismo que **La¹** (5.19.1), en 4.17.10 ocurre a la inversa, pues es separativa la corrección de **Re** y en 6.42.3 añade una palabra para aclarar el texto. Ninguna de ellas se puede usar para la filiación entre los dos manuscritos.

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, se pone de manifiesto que es poco relevante, pues son solamente ocho⁶⁸⁷ y una de ellas (1.25.3) tiene el signo

⁶⁸⁵ 3.28.4. arma **ω La** Klotz : *om. Re*

4.12.1. octingentos **α Re^cLa** Klotz : MCCC **ρ** : CCCC **π** : octintos **Re¹**

6.6.4. rebus **ω La** Klotz : *om. Re*

6.9.8. caesar **ω La** Klotz : *om. Re*

6.14.3. vicens **β** Klotz : .xx. **α La** : *om. Re*

7.15.6. venia **ω La** Klotz : *om. Re*

7.28.5. qui **ω La** Klotz : *om. Re*

7.73.1. opera nostra **ω La** Klotz : *om. Re*

8.15.5. traditos **ω La** Klotz : *om. Re*

8.21.4. tantum **ω La** Klotz : *om. Re*

⁶⁸⁶ 2.29.4. ac **ω La** Klotz : ac ac **Re**

4.17.10. operis **α Re¹La** Klotz : operis causa **β Re^c**

5.19.1. milibus] *om. ω La^c* Klotz : milibus **La¹** : millibus **Re**

6.42.3. eo consilio **ω La** Klotz : ex eo consilio **Re**

7.79.4. ad **ω La** Klotz : ad ad **Re**

⁶⁸⁷ 1.25.3. erat impedimento **ω La** Klotz : impedimento erat **Re**

4.12.5. illum ex periculo **α** Klotz : illum periculo **β** : et periculo illum **La** : ex periculo illum **Re**

habitual de “cambio de orden de palabras” que se utiliza en los manuscritos renacentistas. No se pueden usar como indicio de filiación.

f) Los nombres propios y gentilicios tampoco aclaran la vinculación entre **La** y **Re**, pues muchos de ellos son variantes separativas entre ambos manuscritos, como se explicaba en las variantes propias de **La**; otro grupo numeroso es exclusivamente paleográfico, pues se debe a la escritura de la inicial del nombre por parte de **Re**, mientras que **La** escribe el nombre completo⁶⁸⁸, o también por la confusión entre -c- y -g-⁶⁸⁹.

En la escritura de los nombres, **La** se acerca más a la tradición mayoritaria que **Re**, se puede observar en *diviciacus*⁶⁹⁰, *cingetorix*⁶⁹¹, *vercingetorix*⁶⁹² y *litaviccus*⁶⁹³. El resto son errores paleográficos habituales de los copistas⁶⁹⁴.

En conclusión, tras el análisis exhaustivo de variantes realizado, se puede afirmar que el manuscrito **Re** no puede ser el modelo del manuscrito **La** porque contiene largas omisiones que no están en **La**. Sin embargo el manuscrito **La** podría ser el modelo del manuscrito **Re**, porque no existen omisiones de relevancia que los separen, siempre y cuando, **Re** compare con otro modelo para rellenar los huecos que **La** ha dejado en el texto y corrija algunas variantes léxicas de **La**. La razón de más peso para esta dependencia es la omisión de 1.28.4 en **Re**, que ocupa una línea exacta de **La** y que ha sido corregida en el margen de **Re**. Este argumento no parece suficiente indicio para defender la copia directa de **Re** sobre **La**. Por tanto, los manuscritos **Re** y **La** son copias independiente de un mismo modelo del texto de *Bellum Gallicum*.

4.22.1. se de **ω La** Klotz : de se **Re**

6.38.4. acceptis vulneribus **ω La** Klotz : uulneribus acceptis **Re**

7.64.3. modo animo **ω La** Klotz : animo modo **Re**

7.66.7. aditum habeat **ω Re^cLa** Klotz : habeat aditum **Re^l**

7.75.5. eius hospitio **ω La** Klotz : hospitio eius **Re**

7.77.2. singularem ac (et **α**) nefariam **ω La** Klotz : nefariam et singularem **Re**

⁶⁸⁸ 1.6.4; 1.22.1 y 2.11.3

⁶⁸⁹ 1.19.3; 1.47.4; 3.7.4; 5.17.2; 5.24.2; 5.24.3; 5.36.1; 5.46.3; 6.1.1; 6.29.3; 7.11.3; 7.81.6; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4; 8.24.2; 8.24.2; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3; 8.46.4 y 8.48.1

⁶⁹⁰ 1.20.1; 1.20.6; 1.31.3...

⁶⁹¹ 5.3.2 y 5.22.1

⁶⁹² 7.4.1; 7.8.4; 7.9.1; 7.9.6; 7.14.1; 7.15.6; 7.18.1; 7.20.1; 7.20.12; 7.26.1; 7.26.2; 7.31.1; 7.34.3; 7.35.2; 7.35.6; 7.36.2; 7.44.5; 7.51.4; 7.53.2; 7.55.4; 7.63.4; 7.63.6; 7.63.9; 7.66.3; 7.67.5; 7.68.1; 7.70.7; 7.71.1; 7.75.1; 7.81.4; 7.82.3; 7.84.1 y 7.89.4

⁶⁹³ 7.37.7; 7.38.1; 7.38.6; 7.39.3; 7.40.3; 7.40.6; 7.40.7; 7.43.2; 7.54.1 y 7.55.4

⁶⁹⁴ 4.4.1; 5.3.4; 5.18.1; 5.20.1; 6.6.2 y 8.26.2

4.3. Correcciones de Re

Las correcciones de **Re** están realizadas por tres manos distintas, una que es la misma del manuscrito, otra de trazo más grueso y oscuro que pertenece a otro corrector posterior y muy cercano al manuscrito y, en tercer lugar, una angulosa y fina. En el apartado de la colación de variantes están reflejadas las variantes de cada una de estas diferentes manos.

El grupo de variantes corregidas por el mismo copista no tienen relevancia para la crítica textual pues corrigen de acuerdo con la tradición mayoritaria. La segunda corrección tiene todas las variantes de la tradición mayoritaria y una corrección realizada de acuerdo con **La** (2.32.2).

La tercera mano es más relevante, puesto que refleja un contacto directo con las correcciones de **La**, tanto morfológicas y sintácticas⁶⁹⁵, como también léxicas⁶⁹⁶, incluso un nombre propio (2.6.4). Las más significativas son las omisiones corregidas en ambos manuscritos, en los mismos lugares y de la misma manera⁶⁹⁷. Este numeroso grupo de variantes conjuntivas revela que ambos manuscritos han estado en el mismo lugar en el momento de la corrección. El contacto entre ellos es evidente.

Esta tercera corrección se ha producido con otro manuscrito que tiene algunas lecturas de **β**⁶⁹⁸, aunque la mayoría de las correcciones se han realizado con la tradición de **ω**. Presenta también dos de la edición de Aldo, no es posible saber si la corrección es posterior a ella o el corrector copia de un manuscrito anterior⁶⁹⁹. Para finalizar, algunas correcciones se han realizado sin base en ningún manuscrito estudiado hasta ahora⁷⁰⁰.

⁶⁹⁵ 5.35.1; 6.18.2; 6.31.5; 6.44.3 y 7.50.1

⁶⁹⁶ 5.29.4; 5.34.2; 7.17.3; 7.22.1; 7.50.2 y 8.4.3

⁶⁹⁷ 6.19.3. igni **α Re³La^{mg}** Klotz : igne **β** : om. **Re¹La¹**
 6.32.1. germanorum **ω Re³La^{mg}** Klotz : om. **Re¹La¹**
 7.4.10. oculis **ω Re^{3mg}La^{mg}** Klotz : om. **Re¹La¹**
 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat **ω Re^{3mg}La^{mg}** Klotz :
 om. **Re¹La¹**
 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur **ω** Klotz : om. **Re¹La¹** :
 sed is locus presidio non non nimis firmo ab iis tenebatur **Re^{3mg}La^{mg}**
 7.36.7. subsidio **ω** Klotz : om. **Re¹La¹** : subsidium **Re^{3mg}La^{mg}**
 7.80.5. poterat **β Re³La^c** Klotz : om. **α Re¹La¹**
 7.83.4. milia **β Re³La^c** Klotz : om. **α Re¹La¹**

⁶⁹⁸ 1.18.6; 2.15.6; 1.49.4; 4.5.3; 4.17.10 y 7.63.8

⁶⁹⁹ 5.44.3. tuae pro laude virtutis **α Re¹La** : pro laude virtutis tuae **β** : probandae vitutis tuae *Aldus*
 Klotz : tuae probande virtutis **Re³**
 5.44.4. hostium pars **β** Klotz : parti hostium **α Re¹La** : pars hostium *Aldus* **Re³**

⁷⁰⁰ 5.44.4. quaeque **ω La** Klotz : qua **Re^{3mg}**
 5.44.4. est visa **ω** Klotz : visa **Re¹La** : visa est **Re³**
 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit **ω** Klotz : om. **Re¹La** :

Por tanto, las correcciones de **Re** proceden de distintas fuentes y de otros subarquetipos. Pero la cercanía con el manuscrito **La** invita a pensar que han estado en el mismo lugar y tienen un mismo origen, es decir, el Ducado de Milán.

-
- sint castra et si reliqua pars ceciderit **Re**^{3mg}
- 7.6.3. arcesseret **ω Re¹La¹** Klotz : arcerseret **M¹** : accerseret **M^cLa^c** : accesseret **Re³**
- 8.36.1. comperit **ω** Klotz : exponit **Re² La** : cognoscit **Re³**
- 8.26.2. lemoni *Oudendorp* Klotz : limonem (-ne **M^cNL Re²La**) **χBM¹NL** : lemonum **β** : limounum **S** : limone **Re³**

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Re

El códice *Vaticanus Reginensis Lat. 832 (Re)* se conserva en la Biblioteca Apostólica Vaticana .

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*, atribuida en este manuscrito a Julio César.

2. Historia del manuscrito

El códice **Re** no tiene las páginas finales, por lo tanto, no tiene ni la fecha ni la firma. Sin embargo, el copista ha sido identificado, según su letra y estilo de copia, por A. de la Mare⁷⁰¹ como Paganus Raudensis o Pagano da Rho (s.a.) que fue copista de la corte de Francesco Sforza. A juzgar por los manuscritos que copió, Pagano estaba estrechamente asociado con Francesco Filelfo (1398-1481). Es decir, este códice ha sido copiado en Milán por Paganus Raudensis antes de 1468. Es decir, este manuscrito también tiene el mismo origen geográfico e histórico que los manuscritos estudiados con anterioridad.

Procede de la colección de libros y manuscritos de la reina Cristina de Suecia que compró el Papa Alejandro VIII (1610-1691) para nutrir la Biblioteca Vaticana. Además, el códice tiene las notas del bibliotecario de Anvers en 1656.

3. Estudio codicológico y paleográfico

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Presenta ornamentación pues las iniciales están decoradas en oro y lazadas blancas sobre fondo rojo y azul. Aparecen unos retratos en el folio 1 y en el folio 114. Le faltan los folios finales pues termina en 8.48.8 de forma brusca.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes en las que se aprecian tres diferentes manos, una del mismo copista que el manuscrito en las notas y otras dos distintas en las correcciones, ambas son muy cercanas al manuscrito, ya que usan el mismo tipo de letra.

4. Análisis de variantes del texto de Re

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

⁷⁰¹ A. DE LA MARE, “Script and Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 402.

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones, que presenta el ms. **Re** en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos, al igual que los códices **Va, Ma, Ci, Vi** y **La**.

El manuscrito **Re** contiene únicamente la obra *Bellum Gallicum*, es por tanto un código que por su contenido se puede adscribir a la clase α . Presenta los siete libros de César y el octavo atribuido a Aulo Hircio

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

4.2.1. Variantes separativas de **LaRe** con respecto a ω

El texto de estos manuscritos proviene de un mismo modelo de forma clara. Puesto que se identifica un numerosísimo grupo de variantes conjuntivas que los relacionan entre sí y que los separan de toda la tradición. Del análisis de variantes se puede concluir:

a) Las variantes gráficas y fonéticas son un grupo muy numeroso que se debe al *usus scribendi* de los copistas, lo que pone de manifiesto que proceden de un mismo ámbito de copia.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son muy numerosas (154 variantes), esta cantidad solo puede explicarse por un fenómeno de copia entre manuscritos. Además la calidad de las variantes para la crítica textual es muy grande.

c) Las variantes léxicas tienen un volumen ingente (408 variantes) a lo largo de los ocho libros de *Bellum Gallicum*. Esta gran cantidad y calidad sólo puede explicarse por copia de un mismo modelo.

d) En cuanto a las omisiones de **La** y **Re**, se puede afirmar que ambos manuscritos proceden de un mismo modelo, puesto que el número de omisiones es muy amplio (195 variantes) y de una gran calidad crítica. La mayoría de estas omisiones abarcan una sola palabra o sintagma, pero existe un número considerable de largas omisiones conjuntivas entre ambos manuscritos. Estas largas omisiones sólo pueden explicarse como copia de un modelo común.

Corroborando esta conclusión y además, añade un estrecho contacto en su copia y transmisión, el hecho de que se halle un grupo de omisiones en la primera copia de ambos manuscritos, que posteriormente han sido corregidas de la misma manera en ambos y de una forma distinta a la tradición manuscrita general.

e) La amplitud del número de adiciones (70 variantes) entre ambos manuscritos muestra también la estrecha relación entre ellos. Estas adiciones se han producido por un intento de aclarar el texto, pues son intervenciones realizadas por el copista del modelo de los manuscritos.

f) En cuanto a la alteración del orden de palabras, sigue la misma tónica de las variantes anteriormente descritas, el número (139 variantes) y la calidad de las variantes muestra una filiación muy estrecha entre ambos manuscritos.

g) Así mismo, las variantes de nombres propios y gentilicios son también muy abundantes (162 variantes) y significativas para la crítica textual.

Por lo tanto, a la vista de todas estas variantes conjuntivas, por su cantidad y por su calidad, se puede concluir que los manuscritos **La** y **Re** proceden de un mismo modelo.

4.2.2. Variantes separativas de La con respecto a ω Re

Se puede concluir del análisis de las variantes propias de **La** que puedan tener su origen en **Re** las siguientes afirmaciones:

a) La variación gráfica es una forma del copista para distinguirse del modelo copiado, puesto que la mayor parte de las veces se debe al *usus scribendi*. A este grupo se adscriben la mayor parte de las variantes gráficas y fonéticas de **La**, como también se ha podido comprobar en los análisis de variantes gráficas y fonéticas del manuscrito **Re**.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son muy escasas (10 variantes) y ninguna de ellas tiene suficiente entidad crítica como para hacer derivar el manuscrito **La** de **Re**.

c) En cuanto a las variantes léxicas, tienen una mayor entidad crítica. Un grupo considerable se puede explicar por el *usus scribendi* del copista de **La** y no sirven para la filiación. Otro grupo de variantes no es indicio de la independencia entre ellos, pues son variantes que se han producido por una corrección posterior y eran variantes conjuntivas en la primera mano de **La**. Algunas lecturas divergentes revelan más una cercanía que una independencia entre ambos manuscritos, pues parecen proceder de un mismo modelo aunque hayan dado lecturas distintas. También se pueden descartar para la filiación las variantes producidas por errores en la escritura que son subsanables con facilidad por los copistas. Sin embargo presenta un pequeño grupo que impide la copia directa. Estas variantes descartan que **Re** pueda copiar de **La**.

d) Las omisiones de **La** frente a la tradición manuscrita son significativas aunque la gran mayoría consiste en una sola palabra. Es más, **La** es consciente de esas omisiones pues al escribir el texto a veces deja un espacio en blanco, si **Re** copiara de **La**, debería tener otro códice para rellenar esos espacios en blanco. Por otra parte, dos omisiones se producen en la primera mano de **La** (7.41.2 y 7.68.2) y están corregidas, por tanto no sirven para la filiación. El resto de omisiones impiden la copia entre ambos manuscritos.

e) Por otra parte, las adiciones de **La** no son indicios concluyentes de la independencia entre ambos manuscritos, puesto que un grupo de ellas repite parte del texto y lleva el signo de omisión de ese texto (*va...nit*), por lo que no puede servir como elemento de filiación, pues el copista ya descubrió el error. Otro grupo repite palabras iguales, elemento que tampoco sirve para la filiación pues su corrección es muy

sencilla. El grupo más numeroso son variantes de la primera mano de **La**, que se han corregido de acuerdo a la tradición mayoritaria por el mismo copista del manuscrito.

f) Las alteraciones del orden de palabras son dos y no tienen relevancia para la filiación entre estos dos manuscritos.

g) Los nombres propios y gentilicios no revelan una independencia de copia entre ambos códices.

Por lo tanto, no existen variantes separativas significativas que hagan que **La** proceda de **Re**, más bien, las variantes separativas demuestran que **La** y **Re** son copias independientes del mismo modelo.

4.2.3. Variantes separativas de **Re** con respecto a ω **La**

Se puede concluir del estudio de variantes propias de **Re** con respecto a ω **La** las siguientes afirmaciones:

a) Las variantes gráficas y fonéticas en su mayoría son el resultado del *usus scribendi* del copista.

b) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas apenas existen diferencias, pero muestran la dificultad de que **La** sea copia de **Re**.

c) Las variantes léxicas, en parte, pueden explicarse como errores paleográficos. Además, tres variantes son variantes léxicas con la tradición mayoritaria, pero gráficas entre los dos manuscritos. El resto de variantes es muy pequeño, pero revela con claridad que el manuscrito **La** no puede tener origen en **Re**, puesto que las variantes de **Re** pueden explicarse desde **La**, pero no a la inversa.

d) El análisis de las omisiones va a aportar una serie de detalles que van a mostrar con claridad la independencia de copia entre ambos manuscritos, pues son válidas para la filiación el resto de variantes separativas de una sola palabra que muestran claramente que **La** no puede haber copiado de **Re**, pues son omisiones del copista de **Re**. Además el manuscrito **Re** presenta tres largas omisiones que se pueden explicar por saltos de vista de igual a igual y que en ningún caso ocupan una línea del manuscrito **La**. Por tanto, es posible concluir que el manuscrito **La** no puede proceder del manuscrito **Re**.

Sin embargo, la omisión de 1.28.4 no tiene una intencionalidad textual, pues el párrafo no se entiende sin el texto omitido. Tampoco puede explicarse como un error habitual, como un salto de igual a igual o por *homoteleton*. Sin embargo ocupa una línea exacta del manuscrito **La**, no parece indicio suficiente para defender la procedencia de **Re** del manuscrito **La**, pues es el único elemento que parece mostrar esta procedencia y, además, está corregido en el manuscrito **Re**.

e) Las adiciones de **Re** son escasas y pueden deberse a la actividad del copista y ninguna de ellas se puede usar para la filiación entre los dos manuscritos.

f) En cuanto a la alteración del orden de palabras, se pone de manifiesto que es poco relevante, pues son solamente ocho. No se pueden usar como indicio de filiación.

g) Los nombres propios y gentilicios son variantes separativas entre ambos manuscritos. En la escritura de los nombres, **La** se acerca más a la tradición mayoritaria que **Re**.

En conclusión, tras el análisis exhaustivo de variantes realizado, se puede afirmar que el manuscrito **Re** no puede ser el modelo del manuscrito **La** porque presenta largas omisiones que **La** no secunda. Tampoco el manuscrito **La** puede ser el modelo del manuscrito **Re** porque existen omisiones significativas y variantes léxicas que revelan una copia independiente. Por otra parte, la omisión de 1.28.4 de **Re**, que ocupa una línea exacta de **La** y que ha sido corregida en el margen de **Re** no parece suficiente indicio para defender la copia entre ellos. Por tanto, los manuscritos **Re** y **La** son copias independiente de un mismo modelo del texto de *Bellum Gallicum*.

4.2.4. Correcciones de **Re**

Las correcciones de **Re** están realizadas por tres manos distintas, una que es la misma del manuscrito, otra de trazo más grueso y oscuro que pertenece a otro corrector posterior y muy cercano al manuscrito y, por último, una angulosa y fina.

El grupo de variantes corregidas por el mismo copista no tienen relevancia para la crítica textual pues corrigen de acuerdo con la tradición mayoritaria.

La segunda corrección tiene todas las variantes de la tradición mayoritaria y una corrección realizada de acuerdo con **La**.

La tercera mano es más relevante, puesto que refleja un contacto directo con las correcciones de **La** en variantes morfológicas y sintácticas, léxicas e incluso un nombre propio (2.6.4), pero las más significativas son las omisiones corregidas en ambos manuscritos, en los mismos lugares y de la misma manera. Este numeroso grupo de variantes conjuntivas revela que ambos manuscritos han estado en el mismo lugar en el momento de la corrección. El contacto entre ellos es evidente.

Esta tercera corrección se ha producido con otro manuscrito que tiene algunas lecturas de **β**, aunque la mayoría de las correcciones se han realizado con la tradición de **ω**. Presenta también dos de la edición de Aldo, que no es posible saber si la corrección es posterior a ella o el corrector copia de un manuscrito anterior. Por último, algunas correcciones se han realizado sin base en ningún manuscrito estudiado hasta ahora.

Por tanto, las correcciones de **Re** proceden de distintas fuentes y de otros subarquetipos. Pero la cercanía con el manuscrito **La** invita a pensar que han estado en el mismo lugar y tienen un mismo origen, es decir, el humanismo de la corte de Milán.

**3. Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211
(Tr)**

PRESENTACIÓN

Se ha elegido la comparación con este manuscrito por su afinidad con el códice **La**, ya que procede de un mismo ámbito cronológico y geográfico, además, la naturaleza, elementos paratextuales y la letra del manuscrito también los relacionan. Así mismo, coinciden sus títulos y colofones, según la descripción ya mencionada de Brown⁷⁰². El estudio filológico va a poner de relieve las estrechas relaciones que existen entre ellos.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Tr

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

Este manuscrito también procede del mismo ámbito que los anteriores, según se desprende de la descripción ya mencionada de Brown⁷⁰³. En el folio 1 se observa un grupo de adornos característicos que lo asemejan a los manuscritos del s. XV, tanto en su forma como en sus colores (decoración *a bianchi girari*). Brown lo data en el tercer cuarto del s. XV y en Milán.

La comparación de la letra revela que este manuscrito está copiado por el escriba del Phillipps MS 2252, ambos manuscritos no están firmados⁷⁰⁴. Sin embargo este escriba ha sido identificado como el escriba de Giovanni Stefano Cotta⁷⁰⁵ por Albinia de la Mare⁷⁰⁶. Es decir, este manuscrito está transcrito en Milán en la corte de los Sforza, pues es el ámbito en el que se desarrolla la actividad como poeta y como mecenas de Giovanni Stefano Cotta.

⁷⁰² V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

⁷⁰³ V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

⁷⁰⁴ Una reproducción del Phillips ms. 2252 (Aulo Gelio) se puede encontrar en el catálogo de Sotheby: *Bibliotheca Phillipica: Medieval Manuscripts: New Series: Seventh Part...Day of Sale: Tuesday, 21 st November 1972*. Citado por V. BROWN, "Portraits of Julius Caesar...", *op. cit.*, p. 340, n. 56.

⁷⁰⁵ Giovanni Stefano Cotta (1435-1525) Poeta milanés autor de un *Libellus epistolarum de exhortatione in Turcos* precedido de una dedicatoria a Pio II. Los destinatarios eran los príncipes europeos. J.M. RUIZ VILA, *Cintia. Historia de dos amantes. Eneas Silvio Piccolomini*, Madrid 2006, pp. 66 y 155. Es un conocido poseedor y coleccionista de libros, *cf.* S. MARTINELLI TEMPESTA, "Per la biblioteca greca di Giovanni Stefano Cotta", *Studi medievali e umanistici* 3, 2005, pp. 323-342. Sus poemas se publicarán con posterioridad por la imprenta Aldina en 1528 y 1533 en la obra de J. Sannazaro ACTII SINCERII SANNAZARII DE PARTU VIRGINIS LIBRI III EIUSDEM DE MORTE CHRISTI LAMENTATIO (1528: H4v-H6^r; 1533: M5^v-N3^f), *cf.* *The Aldine Press. Catalogue of the Ahmason-Murphy Collection*, University of California, 2001, pp. 184 y 190.

⁷⁰⁶ M. ZAGGIA, "Codici milanesi...", *op. cit.*, pp. 331-384. Sobre Giovanni Stefano Cotta *cf.* pp. 340, 353, 355-358 y 363.

En el folio ii aparece un antiguo poseedor: “Codex ms. Bibliothecae Buherianae D. 52. MDCCXXI”, se trata de Jean Bouhier⁷⁰⁷. Este personaje posee también los manuscritos llamados *Bouherianus primus* y *secundus* en la edición de Oudendorp⁷⁰⁸ y el manuscrito *Montpellier* 333. Esta leyenda está escrita sobre un escudo no identificado y con una letra distinta. El escudo contiene el título de toda la obra:

C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERV M GALLIAE
A SE CONSCRIPTARVM LIBRI VIII

Por este personaje se puede rastrear la llegada del manuscrito a Francia y su ubicación actual en la Biblioteca Municipal de Troyes.

⁷⁰⁷ Nace el 16 de marzo de 1673 en Dijon y muere el 17 de marzo de 1746. Jurisconsulto y magistrado francés, historiador, traductor y bibliófilo. Fue presidente del parlamento de Borgoña, puesto del que dimitió en 1728 para dedicarse a sus trabajos históricos y literarios después de su elección para la Academia Francesa en 1727. Su biblioteca era una de las más vastas de Europa, poseyó 35.000 obras y 2.000 mss.. Su colección se dispersó tras su muerte y se vendió la mayor parte a la abadía de Clairvaux en 1784. D’Alembert ha dicho de él: «Jurisprudence, philologie, critique, histoire ancienne et moderne, histoire littéraire, traductions, éloquence et poésie, il remua tout, il embrassa tout, et, dans la plupart, il fit des preuves distinguées et dignes de lui». Citado por T. TASTET, *Histoire des quarante fauteuils de l’Académie française depuis la fondation jusqu’à nos jours, 1635-1855*, vol. IV, p. 287, 1855. Su hermano Claude Bouhier será el segundo obispo de Dijon en 1744, sucediendo a Jean Jacques Bouhier (1666-1744), primer obispo de Dijon y de la misma familia. Sus obras tratan de historia y jurisprudencia, correspondencia muy abundante, y algunas traducciones de Cicerón (1737), Petronio, Ovidio, el *Pervigilium Veneris* (1737), «los amores de Dido y Eneas» (1742) y Herodoto (1746). El escudo de la familia Bouhier aparece en el folio ii del ms.

⁷⁰⁸ F. OUDENDORP, *C. Julii Caesaris de Bello Gallico et civili Pompejano*, Leiden 1737.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica⁷⁰⁹

El códice Troyes 1211 se conserva en la Biblioteca Municipal de Troyes (Francia). A este manuscrito se le designa con la sigla **Tr**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Las medidas son 256 x 190 (caja de 190 x 120) mm.

Tiene dos hojas de guarda, 92 folios escritos y tres hojas de guarda al final. Cada folio tiene 35 líneas y se observan restos del pautado. Los folios están numerados, pero posteriormente a la encuadernación, pues presenta una serie de folios cuyo texto está desordenado. Los folios desordenados comienzan en el folio 18^v, que termina en 2.29.2. y omite de 2.29.2. a 2.35.1 [*egregie natura... legati*], esta omisión está escrita en el folio 20 y 20^v; el folio 19 contiene 2.35.1. a 3.4.2. [*mitterentur ad caesarem... fortiter repugna*]; el folio 21 contiene 3.9.3-3.14.1. [*ad usum navium... compluribus expugnatis oppidis*]; el folio 22 contiene 3.4.2 – 3.9.3 [*re neque ullum frustra...maxime ea quae*] y el folio 23 sigue ya en 3.14.1. [*caesar ubi intellexit...*] hasta el final del texto. Son los cuatro folios centrales del tercer cuadernillo, cuyo orden debía ser 20, 19, 22 y 21 y al encuadernar se dobló al revés esas dos hojas centrales y se numeraron después. No se observó el error pues los reclamos de fin de página son los mismos. Tampoco afecta al texto pues está completo en ese orden y se ve con claridad en el paso del folio 19 al 22, pues escribe *repugna* al final del 19 y *re* al inicio del 22, para formar la palabra *repugnare*.

Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro escrito en letra roja.

Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas en pan de oro en los libros 2-8. En los folios 13^v, 19, 26, 34^v, 48, 58, 80 y 80^v muestra unos retratos, similares aunque no idénticos, del busto de César de perfil, que lleva una corona de laurel y el pelo rubio⁷¹⁰.

La inicial del folio 1 es distinta, no aparece el retrato de César y el borde completo rodeado de un emparrado blanco sobre fondo azul, verde y rojo, salpicado de blanco. En el centro de la sección horizontal superior aparece un angelote rubio arrodillado con alas de color verde y que separa el emparrado con sus manos. En la parte inferior dos *putti* representados en una pose similar. Es posible que fueran diseñados para apoyar un escudo de armas en el espacio circular que se completa ahora con el emparrado. Esta decoración es la denominada *bianchi girari*.

⁷⁰⁹ La descripción está tomada de V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 119, 141 y V. BROWN, "Portraits of Julius Caesar ...", *op. cit.*, p. 340.

⁷¹⁰ Se puede contemplar en http://www.enluminures.culture.fr/public/mistral/enlumine_fr?ACTION=CHERCHER&FIELD_98=REFD&VALUE_98=Troyes%20%2d%20BM%20%2d%20ms%2e%201211'&DOM=All

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay notas marginales frecuentes, es significativo señalar que son exactamente iguales al manuscrito **La**, hasta que desaparecen en el folio 28^v de **Tr**, aunque esas notas marginales siguen en **La**. Esta similitud en las notas pone de manifiesto la posibilidad de contacto directo entre estos dos manuscritos.

Poseedores: en el folio ii aparece un antiguo poseedor: “Codex MS. Bibliothecae Buherianae D. 52. MDCCXXI”, se trata de Jean Bouhier.

Está copiado por el escriba del Phillipps MS 2252, ambos manuscritos no están firmados.

2.2. Contenidos

El manuscrito lo ocupa en su totalidad la obra *Bellum Gallicum*:

- f. 1: Título: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERV M GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER PRIMUS. *GALLIA EST OMNIS TRIS IN PARTES DIVISA...*
- f. 13^v : liber II
- f. 19^r : liber III
- f. 26^r : liber IV
- f. 34^v : liber V
- f. 48^r : liber VI
- f. 58^r : liber VII
- f. 80^r : liber VIII: *Coactus assiduis tuis vocibus Balbe...*
- f. 80^v : liber VIII : *Omni devicta gallia...*
- f. 92^r : *...quam belli gerendi. FINIS.*

2.3. Referencias bibliográficas

La descripción codicológica más antigua se encuentra en el *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des Départements*⁷¹¹.

La mejor fuente para el conocimiento del manuscrito la transmite Brown en sus trabajos sobre la transmisión del texto de Julio César. En el estudio sobre *Bellum Gallicum*⁷¹² lo relaciona con todos los manuscritos estudiados en este trabajo por sus títulos y colofones y hace una descripción del manuscrito. En su estudio sobre *Bellum Civile*⁷¹³ menciona su poseedor y muestra su procedencia histórica y geográfica. En su trabajo sobre el retrato de César⁷¹⁴ describe el manuscrito y lo pone en contacto con

⁷¹¹ *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des Départements* (Quarto series) 2, París 1855, pp. 499-500.

⁷¹² V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, pp. 119, 141.

⁷¹³ V. BROWN, “The Textual Transmission...”, *op. cit.*, p. 5, n. 1.

⁷¹⁴ V. BROWN, “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, p. 340.

otros manuscritos cesarianos de la época y añade la bibliografía hasta ese momento conocida sobre el manuscrito⁷¹⁵.

Las últimas referencias se documentan en los trabajos de Zaggia en los que identifica al copista⁷¹⁶ y lo pone en relación con los códices milaneses de la obra de Julio César⁷¹⁷.

El Ministerio de Cultura francés ha reproducido una serie de manuscritos iluminados que se pueden encontrar en Internet⁷¹⁸. En la reproducción *on line* se pueden observar algunos folios del ms. Troyes 1211 que contienen las capitulares de inicio de cada libro y el folio inicial con su profusa decoración. También reproduce el escudo de la página de guarda y afirma que está sin identificar. Esta página de Internet data el manuscrito en el s. XVI y su procedencia en la Toscana, más concretamente en Florencia. Estos datos contradicen la datación de Brown⁷¹⁹ que fecha el manuscrito en el tercer cuarto del s. XV y su origen en Milán. Es correcta la datación de Brown y además está de acuerdo con el estudio textual del manuscrito.

⁷¹⁵ L. MOREL-PAYEN, *Les plus beaux manuscrits et les plus belles reliures de la Bibliothèque de Troyes*, Troyes 1935, p. 155 e ilustración XXI, fig. 102 (fol. 1).

⁷¹⁶ M. ZAGGIA, “Codici milanesi...”, *op. cit.*, p. 357.

⁷¹⁷ M. ZAGGIA, “Appunti sulla cultura...”, *op. cit.*, p. 324, n. 207.

⁷¹⁸ http://www.enluminures.culture.fr/public/mistral/enlumine_fr?ACTION=RETROUVER&FIELD_3=AUTR&VALUE_3=CAESAR&FIELD_8=DOMN&VALUE_8=ouvrage&NUMBER=5&GRP=0&REQ=%28%28CAESAR%29%20%3aAUTR%20%20ET%20%20%28%28ouvrage%29%20%3aDOMN%20%29%29&USRNAME=nobody&USRPWD=4%24%2534P&SPEC=9&SYN=1&IMLY=&MAX1=1&MAX2=100&MAX3=100&DOM=All

⁷¹⁹ V. BROWN, “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, p. 340.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

3.1. Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Es la escritura habitual en todos los manuscritos hasta ahora estudiados. Por esta característica se puede datar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.

3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Tr** emplea las mismas abreviaturas en palabras frecuentes al igual que la tradición manuscrita de la época, entre las que destacan:

a) Abreviaturas de las desinencias:

ꝛ -rum
9 en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

þ per-, par-

c) El copista señala con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9 en inicial de palabra: con-
qꝛ -que
qꝛ quod

Este manuscrito no se distingue por sus abreviaturas, pues la tendencia general es escribir las palabras completas.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) A veces presenta la resolución de los diptongos *-ae-* y *-oe-* y otras veces no. A veces aparece como *-e-* con cedilla.

b) Notación siempre de *-u-* en interior de palabra, no distingue la fricativa de la vocal. Suele emplear la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula, aunque en inicio de palabra puede notar “*u*” o “*v*”:

1.4.1 uinculis 1.5.2. vicos 1.5.4. vicisque

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

1.18.8. dimminuta 1.25.2. districtis 1.53.6. diminuerat
5.32.2. dimississet 7.33.2. diminutes 7.43.4. diminuere

Por el contrario:

4.17.6. destinebantur 7.31.3. deminutae

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.10.2. intelligebat (cf. 3.9.3; 7.43.4; 7.59.4 y 7.65.4)
1.13.2. intelligeret (cf. 4.16.1) 1.14.2. intelligeret (cf. 3.10.2)
1.14.6. intelligat (cf. 1.20.6 y 1.33.2) 1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2 y 1.40.14)
7.21.3. intelligebant 8.3.2. intelligi
5.28.1. negligenda (cf. 7.14.5) 7.39.3. negligere
7.16.1. deligit 8.7.7. deligissent

e) Notación de *-y-* en vez de *-i-* en algunas palabras:

3.29.2. ymbrium 4.29.4. hyemare (cf. 5.22.4) 4.29.4. hyemem
6.14.6. syderibus 7.38.1. lachrymans 7.73.6. dygitis
3.17.5. ydoneo

Sin embargo:

2.8.2. idoneo

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos:

2.18.2. adclivitate > acclivitate	3.13.3. adcommodatiora > accommodatiora
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	2.1.1. adferabantur > afferabantur
7.59.1. adferebantur > afferreabantur	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	1.25.6. adgressi > aggressi
2.10.2. adgressi > aggressi	5.53.7. adlato > allato
7.31.1. adliciebat > alliciebat	1.40.2. adpetisse > appetisse
1.43.7. adpetissent > appetissent	1.44.5. adpetierit > appetierit
3.12.3. adpulso > appulso	4.3.3. adsuefacti > assuefacti
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.28.5. conlocarent > collocarent
1.35.2. conloquium > colloquium	1.38.7. conlocat > collocat
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.42.1. conloquio > colloquio
1.43.3. conloquerentur > colloquerentur	2.8.4. conlocavit > collocavit
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
2.25.3. inlata > illata	2.29.5. inlatum > illatum
1.42.6. inridicule > irridicule	5.9.5. subcissis > succissis
4.12.2. subfossis > suffosis	1.3.1. subpeteret > suppeteret

b) Empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	5.56.4. accersitu	8.6.3. accersit
--------------------	-------------------	-----------------

Sin embargo presenta también la forma sin metátesis:

2.20.1. arcescendi

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto⁷²⁰.

⁷²⁰ Algunas excepciones a esta tendencia son:

1.5.4. eis Tr : iis <i>Man</i> Klotz : his ω
3.20.3. ii BMLN Tr : hi β Klotz : hii S : iis χ
5.2.4. ii Tr : hi ω Klotz (<i>cf.</i> 6.13.10 y 7.50.2)
2.35.3. iis <i>ed. princ.</i> Tr : his ω Klotz
4.8.1. iis U Tr Klotz : is T : his αVR
4.27.2. iis U Tr : his <i>cett. codd.</i> Klotz : hiis T
5.15.3. iis αU Tr Klotz : hiis T : his πR
5.20.3. iis α Tr : his β Klotz : hiis T
5.51.4. iis A Tr Klotz : eis φ : his Qβ
6.9.5. iis Tr : his ω Klotz (<i>cf.</i> 6.17.2; 6.28.3; 6.24.3; 6.30.4 y 7.76.4)
7.71.6. iis Tr <i>cett. codd.</i> : his S^cT
6.23.9. iisque Tr : hisque ω Klotz
1.53.7. is α Tr : hic β
2.8.3. is α T La : his Vp
4.12.1. is φ Tr : his χβ
7.20.5. is Q¹M^cLV Tr : his <i>cett. codd.</i>
6.40.3. is Tr : eis α : iis TU : his VR

En algún otro caso aparece *is* (1.6.4), pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos siempre aparece *his* y es posible usar como pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas. Incluso conserva en tres lugares la escritura de los códices del s. XIV: *hiis*⁷²¹. También aparece el compuesto con la misma grafía:

- 2.3.5. et hisdem **Tr** : et isdem **α** : eisdem **β**
 2.7.1. hisdem **Tr** : isdem **ω** (cf. 3.12.4)
 3.3.3. hisdem **α Tr** : isdem **β** (cf. 7.35.4; 8.14.1)

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y también el fenómeno inverso por hipercorrección, *ci>ti*:

- | | | |
|---------------------|-----------------------|---------------------|
| 1.1.5. inicum | 1.18.3. precio | 1.21.2. renunciatum |
| 1.26.6. nuncios | 1.31.2. enunciarentur | 1.31.7. amicia |
| 1.31.7. ditione | 1.38.1. nunciatum | 1.54.1. nunciato |
| 2.4.7. iusticiam | 3.22.2. conditio | 7.69.4. spacio |
| 7.77.15. conditione | | |

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Tr** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, muy pocas veces utiliza las cifras romanas, sobre todo en las formas no declinables:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1.13.2. XX] uiginti | 2.2.6. XV] quindecim |
| 2.28.2. LX] sexaginta | 4.28.1. XVIII] .decem et octo |
| 5.2.3. XXX] triginta | 5.20.3. XL] quadraginta |
| 5.24.4. V] quinque | 5.47.1. XX] viginti |
| 7.47.7. VIII] octaue | 8.54.4. IIII] quattuor |

Escasas veces usa la cifra romana con superíndice:

- 7.88.5. LXXIII] LXXIII^{or}

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Tr** a veces presenta la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra y tiende a escribir con mayúscula la palabra *Romanus* o abreviada *R.*:

- 3.23.6. p.R. 5.41.5. populumque R^m 5.41.7. populi Rⁱ

⁷²¹ 6.13.8. hiis **Tr** : his **ω** Klotz : iis **LaRe**

6.24.3. hiis **Tr** : his **ω** Klotz : iis **LaRe**

8.7.1. hiis **Tr** : his **ω LaRe** Klotz

Las palabras *re publica* a veces suele abreviarla escribiendo *r.p.*:

6.1.2. *r.p.*

6.20.1. *r.p.*

6.20.3. *r.p.*

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Tr** con la inicial del mismo y muy escasas veces con el nombre completo:

1.10.3. **T.**

6.1.1. **M. CN. T.**

7.42.5. **M.**

8.46.4. **P.**

II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

A. ELEMENTOS PARATEXTUALES

1. TÍTULOS Y COLOFONES

Los títulos y colofones que se documentan en el manuscrito son los siguientes:

- f. ii: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVVM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBRI VIII
- f. 1^r: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC DICTATORIS PERPETVI RERVVM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER PRIMUS
- f. 13^r: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETVI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER PRIMUS EXPLICIT. INCIPIT II^o F
- f. 19^r: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM L III INCIPIT
- f. 26^r: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER IIII INCIPIT FELICITER
- f. 34^v: C. IVLII CAESARIS CONTINVI CONSVLIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIAE A SE CONSCRIPTARVM LIBER QVINTVS INCIPIT FELICITER
- f. 48^r: C. IVLII CAESARIS CONTINVI ORATORIS AC DICTATORIS PERPETUI RERVVM GESTARUM GALLIE A SE CONSCRIPTARVM LIBER VI INCIPIT
- f. 58^r: C. IVLII CESARIS CONTINVI ORATORIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIE A SE CONSCRIPTARVM LIBER SEPTIMVS INCIPIT
- f. 80^r: C. IVLII CESARIS CONTINVI ORATORIS AC PERPETUI DICTATORIS RERVVM GESTARUM GALLIE A SE CONSCRIPTARVM LIBER OCTAVUS
- f. 80^v: *OMNI DEVICTA Gallia...*
- f. 92^r: FINIS

El conocimiento de estos títulos y colofones ha sido útil para relacionar este manuscrito con los manuscritos anteriores. Es válido todo lo que allí se decía de este tipo de títulos que Brown⁷²² adscribía al apartado cuarto de su investigación.

Esta fórmula del título se repite en el comienzo de cada uno de los libros es idéntica al manuscrito **La** hasta el libro VI, en que cambia *consulis* por *oratoris* y también *perpetui dictatoris* por *dictatoris perpetui*. Elimina en los títulos al libro sexto y séptimo la palabra *feliciter*. A diferencia de **La**, escribe un título para el libro octavo, idéntico a los anteriores. El colofón final marca el término de la obra, igual que **La**, pero no escribe el nombre del copista.

⁷²² V. BROWN, "Latin manuscripts...", *op. cit.*, p. 119.

2. NOTAS MARGINALES

El manuscrito posee abundantes notas marginales. La mayoría de ellas resumen el contenido del texto de César. En 4.12.2. (folio 28^v) desaparecen las notas. Se puede comprobar que esas notas son exactamente iguales a las que se encuentran en **La**, aunque en **La** continúan hasta el final de la obra.

B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES

1. RELACIÓN CON LaRe

La colación completa de **Tr** con los ms. **La** y **Re** ha permitido demostrar que provienen de un modelo muy cercano, al que hemos denominado **ε**. En la colación realizada se ha podido comprobar que las variantes conjuntivas con los manuscritos más antiguos de la tradición son casi idénticas y, por tanto, no es necesario repetir toda la colación completa que ya se ha presentado en el estudio del código **La**. Por otra parte, se han podido documentar un número significativo de variantes conjuntivas entre **La**, **Re** y **Tr** que permiten establecer con claridad una vinculación entre ellos. Por lo tanto, asumimos para este código **Tr** la colación y análisis de variantes de **La** en su relación con la tradición cesariana más antigua y pasamos a detallar, en primer lugar, las variantes conjuntivas exclusivas entre los tres códigos (apartado 1.1), en segundo lugar, se presenta la colación de variantes separativas de **LaRe** frente a **Tr** (1.2) y en tercer lugar, las variantes conjuntivas entre la primera mano de los tres códigos y las correcciones de **La** y **Re** (1.3). El análisis de las variantes colacionadas permitirá establecer la vinculación entre estos mss.

1.1. Variantes separativas de LaReTr con respecto a ω

a) Gráficas y fonéticas

- 1.5.3. molita ω Klotz : mollita **LaReTr**
- 1.5.4. adsciscunt ω Klotz : adsiscunt **E** : assiscunt **N** : assiscunt **LaReTr**
- 1.10.5. proeliis ω Klotz : praeliis **LaReTr**
- 1.26.4. e filiis ω Klotz : ex filiis **LaReTr**
- 1.31.1. idem ω Klotz : iidem **LaReTr**
- 1.39.1. ac ω Klotz : atque **LaReTr** (cf. 3.28.2; 6.22.2 y 7.77.11)
- 1.44.8. cur ω Klotz : quur **LaReTr**
- 1.46.1. conicere α Klotz : coicere **B°β** : conicere **LaReTr** (cf. 2.6.3; 2.27.4; 3.2.4; 3.4.1; 3.6.2; 4.32.3; 5.44.6; 5.51.2; 6.40.1 y 8.14.5)
- 1.46.2. reicerent ω Klotz : reiicerent **LaReTr**
- 1.51.2. raedis ω Klotz : rhedis **LaReTr**
- 1.53.2. pepererunt *Nheinsius* Klotz: reppererunt ω : repperierunt **LaReTr**
- 1.52.3. coiciendi ω Klotz : coniciendi **MN** : coiiciendi **LaReTr**

- 2.1.3. ab ω Klotz : a **LaReTr** (cf. 2.10.1; 5.49.3; 7.39.1 y 7.54.4)
- 2.19.5. ex silva ω Klotz : e silva **LaReTr**
- 2.22.1. neque ω Klotz : nec **LaReTr** (cf. 7.63.8)
- 2.28.1. interneccionem ω Klotz : internitionem **LaReTr**
- 2.28.1. aestuaria ω Klotz : extuaria **LaReTr**

- 3.14.4. adigi *Madvig* Klotz : adici ω : adiici **LaReTr**

- 3.14.7. antennae **ω Re^c** Klotz : anntennae **LaRe¹Tr**
- 4.1.6. nec **ω** Klotz : neque **LaReTr**
- 4.1.8. atque **ω** Klotz : ac **LaReTr** (cf. 4.13.5 y 4.17.7)
- 4.17.4. fistucisque **α** : fistulisque **NL** : festucisque **β** Klotz : festucisque **LaReTr**
- 4.22.3. octoginta **ω Re^c** Klotz : octuaginta **LaRe¹Tr**
- 4.25.1. onerariis **ω** Klotz : honerariis **LaReTr**
- 5.2.4. DCCC **ω** Klotz : octingentis **LaReTr**
- 5.10.1. tripartito **ω** Klotz : tripartito **LaReTr**
- 5.10.2. litus **β** Klotz : litore **α** : littore **LaReTr**
- 5.17.3. reppulerunt **ω** Klotz : repulerunt **LaReTr**
- 5.21.5. seseque **ω** Klotz : seque **LaReTr**
- 5.27.2. consuisset **ω** Klotz : consuescet **LaReTr**
- 5.32.1. bipertito **ω** Klotz : bipartito **LaReTr**
- 5.34.2. a fortuna **ω** Klotz : ab fortuna **LaReTr**
- 5.35.6. traicitur **ω** Klotz : trahicitur **LaReTr**
- 5.44.6. traicit **ω** Klotz : traiecit **LaReTr**
- 5.48.3. epistulam **ω** Klotz : epistolam **LaReTr**
- 6.1.4. dilectu **ω** Klotz : delectu **LaReTr**
- 6.13.5. idem **ω** Klotz : id est **M¹** : iidem **LaReTr**
- 6.16.5. innocentium **απ** Klotz : innocentiam **ρ** : innocentum **LaReTr**
- 6.24.4. egestate **ω** Klotz : aegestate **LaReTr**
- 6.30.2. raedis **ω** Klotz : rhedis **LaReTr**
- 6.43.4. abisse **ω** Klotz : abiisse **LaReTr**
- 6.43.4. paene **ω** Klotz : poene **LaReTr**
- 7.5.5. renuntiant **ω** Klotz : renunciant **LaReTr**
- 7.18.1. proeliari **ω** Klotz : preliari **M¹** : praeliari **LaReTr**
- 7.37.1. sollicitatus **ω** Klotz : sollicitatus **LaReTr**
- 7.43.5. inibat **ω** Klotz : iniebat **LaReTr**
- 7.46.1. quicquid **ω** Klotz : quidquid **LaReTr**
- 7.46.2. molliendum **ω** Klotz : moliendum **LaReTr**
- 7.50.1. ab dextra **αρ** Klotz : a dextra **π** : latere dextro **NL** : ab dextera **LaReTr**
- 7.55.8. avexerunt **ω** Klotz : aduexerunt **LaReTr**
- 7.59.4. adquireret **ω** Klotz : acquireret **LaReTr**
- 7.60.4. adpelli **ω** Klotz : appelli **LaReTr**
- 7.67.2. tripartito **ω** Klotz : tripartito **LaReTr**
- 7.71.3. octaginta **ω** Klotz : octuaginta **LaReTr**
- 7.79.2. ex castris **ω** Klotz : e castris **LaReTr**
- 7.84.3. distinetur **ω** Klotz : destinetur **N** : detinetur **LaReTr**
- 8.16.1. initum **ω** Klotz : inito **M¹** : initium **LaReTr**
- 8.33.1. tripartito **ω** Klotz : tripartito **LaReTr**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.5. finibus **ω** Klotz : finis **B^c** : fines **LaReTr**
- 1.7.3. haberent **ω** Klotz : habeant **LaReTr**
- 1.10.3. conscribit **ω** Klotz : conscripsit **LaReTr**

- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano **LaReTr**
 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto **LaReTr**
 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit **LaReTr**
 1.26.2. ab hora septima ω Klotz : ad horam septimam **LaReTr**
 1.28.1. resciiit ω Klotz : rescivit **LaReTr**
 1.32.2. unos ζ Klotz : unus ω : unum **LaReTr**
 1.32.3. posset ω Klotz : possent **LaReTr**
 1.35.2. consulatu ω Klotz : consolatu **LaReTr**
 1.35.2. haec ω Klotz : hoc **LaReTr**
 1.41.3. existimavisse ω Klotz : existimasse **LaReTr**
 1.42.6. dixit ω Klotz : dixerit **LaReTr**
 1.43.4. esset ω Klotz : est **LaReTr**
 1.44.8. venerit ω Klotz : venirent **LaReTr**
 1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam **LaReTr**
- 2.1.4. facile ω Klotz : facilem **LaReTr**
 2.4.3. sumerent ω Klotz : sumeret **LaReTr**
 2.7.3 quos **AQBS** : quod **M** : quo β Klotz : quot **NL** : quae **LaReTr**
 2.17.5. existimaverunt β Klotz : extimaverunt α : existimarunt **LaReTr**
 2.25.2. inferre ω Klotz : inferri **LaReTr**
 2.29.4. quae ω Klotz : qui **LaReTr**
 2.31.2. existimare ω **Re^c** Klotz : existimarent **LaRe¹Tr**
 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent **LaReTr**
- 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris **LaReTr**
 3.14.1. exspectandam ω Klotz : expectare **LaReTr**
 3.14.7. praeumpebantur α Klotz : prorumpabantur β : praeumpebant **LaReTr**
 3.21.1. possent ω Klotz : posse **N** : posset **LaReTr**
 3.23.2. quoque versum α : quaqua versum **M^cNL** : quoque versus β Klotz :
 quaque versum **LaReTr**
- 4.5.2. audierit ω Klotz : adiverit **LaReTr**
 4.8.2. possint ω Klotz : possent **LaReTr**
 4.25.1. motus ω Klotz : motis **LaRe¹Tr**
- 5.3.4. quae ω Klotz : qui **LaReTr**
 5.4.1. deterreret ω Klotz : deterrerent **LaReTr**
 5.5.4. quod ω Klotz : quo **LaReTr**
 5.6.5. quos ω Klotz : quod **LaRe¹Tr**
 5.11.5. operae ω Klotz : operis **LaReTr**
 5.13.1. utrique α : triquetra **MN^c ζ ed. princ.** Klotz : triquadra β : utrumque **LaReTr**
 5.13.1. cuius ω Klotz : cui **LaReTr**
 5.13.2. quingenta ω Klotz : quingentorum **LaReTr**
 5.13.3. noctem ω Klotz : noctes **LaReTr**
 5.14.5. quo α : quibus β : quorum **LaReTr**
 5.19.3. legionum ω Klotz : legionem **LaReTr**
 5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat **LaReTr**
 5.22.4. vectigalis ω Klotz : vectigales **LaReTr**
 5.23.6. solvisset ω Klotz : soluisse **LaReTr**
 5.27.3. coactu ω Klotz : coactus **LaReTr**
 5.27.4. civitati ω Klotz : civitatis **LaReTr**
 5.31.1. in summum periculum ω Klotz : in summo periculo **LaReTr**

- 5.31.4. quid ω Klotz : quod **LaReTr**
 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent **NL** : existimare **LaReTr**
 5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat **LaReTr**
 5.42.2. cognoverant α Klotz : cognoverunt β : cognoverat **LaReTr**
 5.43.2. magnitudine ω Klotz : magnitudinem **LaRe¹Tr**
 5.44.2. perpetuas ω Klotz : perpetuo **LaReTr**
 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo **LaReTr**
 5.46.4. expectandam α Klotz : exercendam β : expectandum **LaReTr**
 5.51.2. munitionem ω Klotz : munitiones **LaReTr**
 5.54.5. deperdidisse ω Klotz : deperdidissent **LaReTr**
- 6.3.4. videretur ω Klotz : viderentur **LaReTr**
 6.13.3. duobus ω Klotz : duorum **LaReTr**
 6.13.6. siqui ω Klotz : siquis **LaReTr**
 6.13.11. disciplina ...reperta atque...translata ω Klotz : disciplinam... repertam atque translata **LaReTr**
 6.14.1. consuerunt ω Klotz : consueverunt **LaReTr**
 6.16.3. hominis ω Klotz : hominum **LaReTr**
 6.17.2. celestium ω Klotz : celeste **LaReTr**
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint **LaReTr**
 6.27.1. mutilaeque ω Klotz : mutilesque **LaReTr**
 6.27.4. consuerint ω Klotz : consuerunt **LaReTr**
 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantes **LaReTr**
 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo **LaReTr**
 6.32.4. mediis ω Klotz : medio **LaReTr**
 6.37.8. occiderint ω Klotz : occiderunt **LaReTr**
 6.40.1. perterrent ω Klotz : perterrerent **LaReTr**
 6.43.6. peteret ω Klotz : petere **LaReTr**
- 7.1.2. ipsi ω Klotz : ipsum **LaReTr**
 7.11.6. excubare ω Klotz : excubere **LaReTr**
 7.16.2. diei ω Klotz : dierum **LaReTr**
 7.19.5. paratos ω Klotz : parato **LaReTr**
 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent **LaReTr**
 7.20.2. illum ω Klotz : illud **LaReTr**
 7.20.3. movisset ω Klotz : mouissent **LaReTr**
 7.21.2. omnibus ω Klotz : omnium **LaReTr**
 7.22.3. has ω Klotz : hos **LaReTr**
 7.23.3. servetur ω Klotz : seruat **LaReTr**
 7.24.3. turrium ω Klotz : turris **LaReTr**
 7.27.2. vellet ω Klotz : uelit **LaReTr**
 7.29.2. fuerint ω Klotz : fuerunt **LaReTr**
 7.30.2. existimabatur quod ω Klotz : videbatur quam **NL** : existimabatur quam **LaReTr**
 7.37.5. suo iure ω Klotz : suis iuribus **LaReTr**
 7.38.7. concurrant ω Klotz : concurrunt **LaReTr**
 7.46.5. conquieverat ω Klotz : conquieverat **LaReTr**
 7.54.4. dignitatem et gratiam ω Klotz : dignitate et gratia **LaReTr**
 7.57.1. quod ω Klotz : quo **LaReTr**
 7.59.6. videbat ω Klotz : uideat **LaReTr**
 7.62.2. secundissimorum ω Klotz : secundorum **LaReTr**
 7.65.4. re α UR^c Klotz : in re π R¹ : res **LaReTr**
 7.73.1. quae ω Klotz : quod **LaReTr**

- 7.74.1. quam potuit **ω** Klotz : *om.* **NL** : quod potuit **LaReTr**
 7.75.2. consuerunt **ω** Klotz : censuerunt **L** : consueuerunt **LaReTr**
 7.77.5. virtus **ω** Klotz : uirtutis **LaReTr**
 7.77.5. offerant **ω** Klotz : offerunt **LaReTr**
 7.77.8. cogentur **ω** Klotz : cogentur **LaReTr**
 7.77.15. cognouerunt **ω** Klotz : cognouerint **LaReTr**
 7.77.15. geruntur **ω** Klotz : gerantur **LaReTr**
 7.79.1. perveniunt **ω** Klotz : peruenerunt **LaReTr**
 7.79.3. omnium **ω** Klotz : omnes **LaReTr**
 7.81.3. educit **ω** Klotz : educitur **LaReTr**
 7.81.4. disposuerant **ω** Klotz : disposuerat **LaReTr**
 7.84.4. terrendos **ω** Klotz : terrendum **LaReTr**
 7.84.4. quod **ω** Klotz : qui **LaReTr**
 7.85.2. nisi **ω** Klotz : si non **LaReTr**
 7.85.4. laboratur **ω** Klotz : laborant **LaReTr**
 7.90.2. imperaret **ω** Klotz : imperat **LaReTr**
- 8.4.1. centurionibus **ω** Klotz : centuriones **LaReTr**
 8.8.4. instructo **ω** Klotz : instructos **LaReTr**
 8.9.2. confert **ω** Klotz : conferre **LaReTr**
 8.9.4. hostem **ω** Klotz : hostium **LaReTr**
 8.10.4. quingenti **ω** Klotz : quingentis **LaReTr**
 8.12.3. hi cum **α** Klotz : ii cum **ρ** : cum hi **π** : his cum **LaReTr**
 8.13.3. nonnulli... coacti **ω** Klotz : non nullis... coactis **LaReTr**
 8.14.4. traducit **ω** Klotz : traduxit **LaReTr**
 8.19.4. crebrique **α** Klotz : crebrisque **β** : crebroque **LaReTr**
 8.27.2. romanum **ω** Klotz : romanorum **LaReTr**
 8.29.1. veniunt **ω** Klotz : uenerunt **LaReTr**
 8.32.1. cognoscerent **ω** Klotz : cognoscent **LaReTr**
 8.32.1. haberent **ω** Klotz : habere **LaReTr**
 8.34.4. disponat **ω** Klotz : disponeret **LaReTr**
 8.39.2. pertinaciam **ω** Klotz : pertinaciam **M¹N** : pertinacia **LaReTr**
 8.40.5. aqua **ω** Klotz : aquam **LaReTr**
 8.46.5. cognosset **χBMNL** Klotz : cognovisset **Sβ** : cognosceret **M¹** : cognosceret **LaReTr**
 8.48.8. imperarit **ω** Klotz : imperaret **LaReTr**

c) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem **ω** Klotz : interiorem **LaReTr**
 1.2.1. et **ω** Klotz : ac **LaReTr** (*cf.* 1.31.12; 2.10.1; 4.1.2; 4.1.3; 4.14.3; 7.15.5 y 7.33.1)
 1.5.3. efferre **ω** Klotz : offerre **LaReTr**
 1.6.2. nonnullis locis **ω** Klotz : nullis locis nisi **LaReTr**
 1.6.3. persuasuros **ω** Klotz : suasuros **LaReTr**
 1.7.1. eos **ω** Klotz : omnes **LaReTr**
 1.10.5. ab ocelo **ω** Klotz : a bocello **LaReTr**
 1.12.2. id **ω** Klotz : hoc **LaReTr**
 1.12.2. citra **ω** Klotz : circa **LaReTr**
 1.13.7. aut **ω** Klotz : ac *Hotomanus* **LaReTr**
 1.14.1. merito **ω** Klotz : immerito **LaReTr**
 1.18.1. quod pluribus **ω** Klotz : compluribus **LaReTr**

- 1.18.1. concilium ω Klotz : consilium **LaReTr**
 1.18.8. atque ω Klotz : et **LaReTr** (cf. 6.44.3 y 7.8.4)
 1.19.4. concilio ω Klotz : consilio **LaReTr**
 1.19.4. sint ω Klotz : sicut **LaReTr**
 1.20.1. obsecrare ω Klotz : obtestare **LaReTr**
 1.22.2. accurrit ω Klotz : occurrit **LaReTr**
 1.23.1. omnino ω Klotz : ammodo **LaReTr**
 1.23.3. commutato ω Klotz : communicato **LaReTr**
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit **LaReTr**
 1.24.1. misit ω Klotz : immisit **LaReTr**
 1.25.1. cohortatus ω Klotz : exhortatus **LaReTr**
 1.26.3. ac ω Klotz : et **LaReTr** (cf. 5.31.2; 6.13.4; 7.77.9; 7.87.3 y 8.15.5)
 1.26.5. morati ω Klotz : remorati **LaReTr**
 1.29.2. XIII ω Klotz : quattuor decim millia **LaReTr**
 1.29.2. XXIII $\text{Q}\phi\beta$: XXIII **A** : viginti quattuor millia **LaReTr**
 1.29.2. XXXII ω Klotz : triginta tria millia **LaReTr**
 1.30.2. convenerunt ω Klotz : pervenerunt **LaReTr**
 1.31.8. unum se esse ω Klotz : se *om.* ϕ : verum sese **LaReTr**
 1.31.10. decedere ω Klotz : recedere **LaReTr**
 1.31.15. enunciata ω Klotz : renunciata **LaReTr**
 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum **LaReTr**
 1.36.5. non ω Klotz : minime **LaReTr**
 1.37.2. pacem ω Klotz : partem **LaReTr**
 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam **LaReTr**
 1.39.3. vitarent ω Klotz : removerent **LaReTr**
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum **LaReTr**
 1.39.7. fore ω Klotz : forte **LaReTr**
 1.40.8. desperantes ω Klotz : desperatos **LaReTr**
 1.43.8. id iis ω Klotz : ab his **LaReTr**
 1.44.2. ipsorum ω Klotz : eorum **LaReTr**
 1.44.7. fines ingressum β Klotz : finibus egressum α : fines egressum **LaReTr**
- 2.2.3. reliquisque ω Klotz : ceterisque **LaReTr**
 2.5.6. duodeviginti ω Klotz : viginti **LaReTr**
 2.6.2. oppugnationis est. Haec ubi ϕ : est. Ac ubi χ : est. At ubi β : est haec: ubi Klotz :
 oppugnatione. Hec ubi **LaReTr**
 2.6.3. potestas ω Klotz : facultas **LaReTr**
 2.6.4. sibi ω Klotz : ei **LaReTr**
 2.14.5. petere ω Re^{mg} Klotz : propter ea **LaRe¹Tr**
 2.18.2. vergebat ω Klotz : urgebat **LaReTr**
 2.20.3. praescribere ω Klotz : perscribere **LaReTr**
 2.24.2. decumana ω Klotz : undecima **LaReTr**
 2.27.1. armatis ω Re^{c} Klotz : armis **Re¹La**
 2.31.6. casum ω Klotz : modum **LaReTr**
 2.31.6. deducerentur ω Klotz : reducerentur **LaReTr**
- 3.2.1. comportari ω Klotz : comparari **LaReTr**
 3.2.4. cum ω Re^{c} Klotz : tam **LaRe¹²Tr**
 3.4.1. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque **LaReTr**
 3.4.2. ut quaeque α Klotz : et quaecumque β : ut cum **LaReTr**
 3.15.3. malacia (-lina **L**) αU Klotz : malicia πR : malatia N^{c} : mollicies **LaReTr**
 3.17.6. nonnihil ω Klotz : nihil **LaReTr**

- 3.18.1. timoris ω Klotz : rumoris **LaReTr**
3.21.1. perspici ω **LaReTr^c** Klotz : prospici **Re¹**
3.24.1. collectis α **VT²** : coniectis **T¹R** Klotz : conlectis **U** : collocatis **LaReTr**
3.26.2. conspici ω Klotz : circumspici **LaReTr**
3.26.6. consecratus ω Klotz : insectatus **LaReTr**
3.28.4. eosque ω Klotz : omnesque **LaReTr**
- 4.1.9. aut ω Klotz : atque **LaReTr**
4.2.2. nata ω Klotz : natura **LaReTr**
4.2.2. impenso **N** Klotz : inpenso α **LaReTr^c** : inmenso β : penso **LaRe¹Tr**
4.3.2. vacare χ **BM^cNL** Klotz : vagari **M¹S β** : vastari **LaReTr**
4.6.1. ne graviori ω Klotz : ne gnaviori **MN¹** : ut graviori **LaReTr**
4.6.3. invitatosque ω Klotz : invitantes **LaReTr**
4.6.3. discederent ω Klotz : descenderent **LaReTr**
4.6.5. permulsis ω Klotz : *om.* **N** : praemulsis **LaReTr**
4.7.3. quicumque ω Klotz : qui cis **LaReTr**
4.7.4. sibi ω Klotz : si **LaReTr**
4.8.3. considerare ω Klotz : consedere **LaReTr**
4.10.3. influit ω Klotz : transit **LaReTr**
4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant **LaReTr**
4.13.5. ut ω Klotz : et **LaReTr**
4.16.1. audere ω Klotz : videre **LaReTr**
4.17.4. directe ω Klotz : directa **LaReTr**
4.17.6. tignorum ω Klotz : lignorum **LaReTr**
4.17.7. firmitudo ω **LaReTr^{mg}** Klotz : fornitudo **M¹** : fortitudo **LaRe¹Tr**
4.17.7. inligata α Klotz : ligata β : illigata **N** : alligata **LaReTr**
4.18.1. coepta ω Klotz : excepta **LaReTr**
4.18.1. effecto ω Klotz : confecto **LaReTr**
4.19.1. moratus ω Klotz : moratur **M¹** : comoratus **LaReTr**
4.19.4. rescidit ω Klotz : rescindit **LaReTr**
4.20.2. gerendum deficeret ω **Re^c** Klotz : gereret **LaRe¹Tr**
4.24.2. in alto ω Klotz : ab alto **LaReTr**
4.24.2. constitui ω Klotz : consistere **LaReTr**
4.24.2. manibus ω Klotz : navibus **LaReTr**
4.25.2. ac paulum ω Klotz : et paululum **LaReTr**
4.26.3. circumstebant ω Klotz : circumstabant **LaReTr**
4.32.2. consilii ω Klotz : consilium **LaRe¹Tr**
4.32.2. ex reliquis ω Klotz : et reliquis **LaReTr**
4.34.4. complures ω Klotz : quamplures **LaReTr**
4.36.2. venerunt ω Klotz : convenerunt **LaReTr**
- 5.3.3. venit se ω Klotz : universae **LaReTr**
5.3.4. iisque α Klotz : eisque β : hisque **LaReTr**
5.5.4. obsidum ω Klotz : subsidii **LaReTr**
5.6.2. concilio ω Klotz : consilio **LaReTr**
5.8.1. quaeque ω Klotz : quae **LaReTr**
5.11.2. perspicit ω Klotz : prescipit **M¹** : prospicit **LaReTr**
5.11.8. permissa ω Klotz : commissa **LaReTr**
5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus **LaReTr**
5.13.6. tertium ω Klotz : sita **LaReTr**
5.14.4. quaeque ω Klotz : quae **LaReTr**

- 5.15.1. in silvas ω Klotz : insulas **LaReTr**
 5.15.1. compulerint β Klotz : conpulerint α T : compleverint **LaReTr**
 5.16.1. omnium ω Klotz : hominum **LaReTr**
 5.16.2. paulum ω Klotz : paululum **LaReTr**
 5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius **LaReTr**
 5.17.2. partibus β Klotz : *om.* α : silvis **LaReTr**
 5.19.2. equitum ω Klotz : militum **LaReTr**
 5.21.2. ex ω Klotz : ab **LaReTr**
 5.23.4. at ω Klotz : atque **LaReTr**
 5.23.4. quae inanes ω Klotz : quae naves N : qui naves **LaReTr**
 5.24.1. concilioque ω Klotz : consilioque **LaReTr**
 5.25.3. hunc ω Klotz : nunc **LaReTr**
 5.28.2. inter eos ω Klotz : inter se **LaReTr**
 5.29.3. nostras ω Klotz : vestras **LaReTr**
 5.29.5. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi **LaReTr**
 5.30.3. per te ω Klotz : perire **LaReTr**
 5.30.3. perendino ω Klotz : sequenti **LaReTr**
 5.30.3. casum ω Klotz : causam **LaReTr**
 5.32.1. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cN : collatis **LaReTr**
 5.35.5. quod ipsis esset ω Klotz : quod esset eis **LaReTr**
 5.42.3. usum ω Klotz : casum **LaReTr**
 5.43.1. fusili ω Klotz : fuxilli **LaReTr**
 5.43.1. ex argilla ω Klotz : et argilla **LaReTr**
 5.43.1. in casas ω Klotz : incisa **LaRe¹Tr**
 5.43.1. tectae ω Klotz : rectae **LaReTr**
 5.44.2. simultatibus ω Klotz : simultationibus **LaReTr**
 5.44.3. tuae pro laude virtutis α **LaRe¹Tr**: pro laude virtutis tuae β : probandae vitutis tuae *Aldus* Klotz :
 tuae probande virtutis **Re^c**
 5.44.8. conanti ω Klotz : conantis **BMNL** : conatus **LaReTr**
 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum Klotz : illum vero obscurantur occisum α :
 illum veruto transfixum arbitrantur β : ille vero occursat ocyus **LaReTr**
 5.45.1. pervenerat ω Klotz : deuenerat **LaReTr**
 5.49.1. haec **AU** Klotz : hae **Q ϕ π R** : eae **LaReTr**
 5.49.8. dimissis ω Klotz : missis **LaReTr**
 5.50.5. seque ω Klotz : ac se **LaReTr**
 5.52.1. enim ω Klotz : etiam **LaReTr**
 5.55.1. minorem ω Klotz : maiorem **LaRe¹Tr**
 5.56.5. quae ω Klotz : quaeque **LaReTr**
 5.58.4. submittit ω Klotz : summittit MN : sumit **LaReTr**
- 6.4.1. consilii ω Klotz : concilii **LaReTr**
 6.7.4. et mille ω Klotz : ut mille **LaRe¹Tr**
 6.11.1. hae ω Klotz : eae **LaReTr**
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M¹ST¹ : dederant **LaReTr**
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus **LaReTr**
 6.16.2. administrisque ω Klotz : amministrisque N : ministrisque **LaReTr**
 6.17.4. cumulos ω Klotz : tumulos **LaReTr**
 6.17.5. ei rei α Klotz : ibi β : ei esse **LaReTr**
 6.19.4. funebribus ω Klotz : funeribus **LaReTr**
 6.19.4. cremabantur ω Klotz : concremantur **LaReTr**
 6.24.3. ad ω Klotz : et **LaReTr**

- 6.25.4. aut ω Klotz : haud **LaReTr**
6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda **LaReTr**
6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt **LaReTr**
6.32.1. auxilia ω Klotz : subsidia **LaReTr**
6.33.3. mittit ω Klotz : admittit **LaReTr**
6.35.1. adpetebat ω Klotz : appetebat M^cN : apparebat **LaReTr**
6.35.9. venire ω Klotz : ire **LaReTr**
6.37.2. adpropinquent ω Klotz : appropinquent M^cN : propinquent **LaReTr**
6.37.5. portas nostri ω Klotz : nostri portas **NLU** : nostri partes **LaReTr**
6.38.1. baculus ω Klotz : bibaculus **LaReTr**
6.40.6. imitari ω Klotz : mirari **LaReTr**
6.40.6. permanere ω Klotz : permansere **LaReTr**
6.40.7. traducti ne ω Klotz : traductione **LaReTr**
6.43.2. praeda ω Klotz : praelia **LaReTr**
- 7.1.2. retineri ω Klotz : teneri **LaReTr**
7.1.3. consilia ω Klotz : concilia **LaReTr**
7.1.6. consilia ω Klotz : concilia **LaReTr**
7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus **LaReTr**
7.4.3. perducit ω Klotz : producit **LaReTr**
7.4.8. adduci ω Klotz : duci **LaReTr**
7.10.1. ne ω Klotz : ut **LaReTr**
7.10.1. duris ω Klotz : diuersis **LaReTr**
7.11.5. quaeque ω Klotz : quae **LaReTr**
7.12.6. ab ω Klotz : ex **LaReTr**
7.14.2. atque ω Klotz : quod neque **LaReTr**
7.14.5. adire $\alpha\pi$ Klotz : adiri ρ : abire **LaReTr**
7.14.9. detrectandam $\alpha\rho$: detractandam π Klotz : detestandam **LaReTr**
7.15.2. reliquis ω Klotz : omnibus **LaReTr**
7.15.3. concilio ω Klotz : consilio **LaReTr**
7.15.6. ipsorum ω Klotz : eorum **LaReTr**
7.17.3. iis ω Klotz : his **LaReTr**
7.20.2. malle ω Klotz : male **LaRe¹Tr**
7.20.6. indicio ω Klotz : iudicio **LaReTr**
7.20.7. ab se ω Klotz : ad se **LaReTr**
7.21.2. decem ω Klotz : XII **LaReTr**
7.23.2. hae revinciuntur πNL Klotz : aere vinciuntur $SQ^c\rho$: haere viciuntur AQ^1B :
aere viciuntur M^1 : et reuinciuntur **LaReTr**
7.24.1. CCCXXX ω Klotz : trecentos octuaginta **LaReTr**
7.26.3. communes ω Klotz : omnes **LaReTr**
7.27.3. evolaverunt ω Klotz : aduolauerunt **LaReTr**
7.33.1. descenderet β **LaReTr^{ms}**Klotz : discenderet α : dissideret **LaReTr**
7.35.3. captis ω Klotz : craptis $T^{12}R^1$: carptis R^2 : demptis **LaReTr**
7.37.4. adfectum ω Klotz : affectum M^cN : acceptum **LaReTr**
7.39.1. convenerant ω Klotz : locauerat **LaReTr**
7.41.2. isdem α Klotz : iisdem **NL** : eisdem β : hisdem **LaReTr**
7.43.3. exterriti ω Klotz : perterriti **LaReTr**
7.44.3. confluebat ω Klotz : effluebat **LaReTr**
7.46.5. vulnerato equo ω Klotz : uulneratus **LaReTr**
7.50.4. vitae ω Klotz : salutis **LaReTr**
7.50.6. vosque ω Klotz : uso **LaReTr**

- 7.52.2. ne ω Klotz : nec **LaReTr**
- 7.53.1. permoverentur ω Klotz : pertubarentur **LaReTr**
- 7.54.1. ipsos α Klotz : et ipsos β : eos **LaReTr**
- 7.56.2. ne Klotz *Elberling* : ut ω : et **LaReTr**
- 7.57.3. honorem evocatus ω Klotz : prouectus honorem **LaReTr**
- 7.58.4. iniectis α : impositis β Klotz : inuectis **LaReTr**
- 7.59.3. senserat ω Klotz : censuerat **LaReTr**
- 7.62.8. victorumque α : victorum β Klotz : uictoriam atque **LaReTr**
- 7.64.1. milia ω Klotz : mille **LaReTr**
- 7.64.7. resedissee ω Klotz : redisse **MN¹L** : recessisse **LaReTr**
- 7.65.4. proeliari ω Klotz : dimicare **LaReTr**
- 7.66.2. ferri α : ferre β Klotz : fieri **LaReTr**
- 7.66.4. ad ω Klotz : at **LaReTr**
- 7.66.7. equites ω Klotz : milites **LaReTr**
- 7.68.1. suas β Klotz : *om.* α : quas **LaReTr**
- 7.68.3. perspecto ω Klotz : prospecto **LaReTr**
- 7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio **N** : eruptio **LaReTr**
- 7.72.2. consilio ω Klotz : concilio **LaReTr**
- 7.73.6. feminis ω Klotz : femis **LaReTr**
- 7.73.8. ducti β Klotz : iuncti α : uincti **LaReTr**
- 7.74.1. perfecit ω Klotz : praefecit **LaReTr**
- 7.76.2. belli ω Klotz : *om* π : bellicae **LaReTr**
- 7.77.3. ortus ω Klotz : natus **LaReTr**
- 7.77.4. mihi res sit ω Klotz : minime intersit **LaReTr**
- 7.77.9. vestro ω Klotz : nostro **LaReTr**
- 7.77.9. vestrae ω Klotz : nostrae **LaReTr**
- 7.77.10. ulterioribus ω Klotz : ultimis **LaReTr**
- 7.78.1. ut ω Klotz : et **LaReTr**
- 7.80.1. noverit ω Klotz : monere **LaReTr**
- 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum **LaReTr**
- 7.80.5. excitabant **B¹MNLR** : excitabat **S β** Klotz : incitabat **LaReTr**
- 7.82.4. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent **M^cN** : propinquarent **LaReTr**
- 7.84.1. egreditur ω Klotz : aggreditur **LaReTr**
- 7.87.5. una de XL **AQ¹** Klotz : una XL **Q^c ϕ** : de XL β : sexaginta **LaReTr**
- 7.88.5. a munitionibus ω Klotz : ex munitionibus **LaReTr**
- 7.90.6. calamitatem ω Klotz : iniuriam **LaReTr**
- 8.Praef.2. novissimumque *ed. princ.* Klotz : novissimum quae α : novissimeque β :
nouissimum ac **LaReTr**
- 8.Praef.6. profecerit ω Klotz : perscripserit *Suet.* : profecerit **LaReTr**
- 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo **LaReTr**
- 8.1.1. nuntiabantur ω Klotz : renunciabantur **LaReTr**
- 8.3.5. tali ω Klotz : galli **LaReTr**
- 8.4.1. **XXX B^cMSNL** : **XXXX (.XL. B¹ β) χ β** Klotz: quintodecimo **LaReTr**
- 8.4.3. X et VIII **M** : X.& VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL** : XVIII β : XVII **LaReTr**
- 8.5.1. constitutis ω Klotz : constructis **LaReTr**
- 8.5.2. erumpentes ω Klotz : enim **LaReTr**
- 8.5.2. tentoriorum α Klotz : tentorium β : centoriorum **LaReTr**
- 8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit ω : coniecit *Morus* : contexit **LaReTr**
- 8.5.3. tamen ω Klotz : tum **LaReTr**
- 8.6.2. ut ω Klotz : et **LaReTr**

- 8.6.4. onus ω Klotz : minus **LaReTr**
- 8.7.2. namque esse ω Klotz : nam cum esset **LaReTr**
- 8.7.5. adducenda ω Klotz : deducenda **LaReTr**
- 8.8.2. conlatione ω Klotz : collatione M^1N : collocatione **LaReTr**
- 8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum M^c : illaturum **NL** : ablaturum **LaReTr**
- 8.12.5. excusatione ω Klotz : ex consuetudine **NL** : cum consuetudine **LaReTr**
- 8.12.7. admonentur ω Klotz : admouentur **LaReTr**
- 8.14.2. persequi ω Klotz : prosequi **LaReTr**
- 8.16.2. intrare ω Klotz : in tali re **LaReTr**
- 8.16.2. densissimam ω Klotz : ferocissimam **LaReTr**
- 8.16.3. calliditatisque ω Klotz : calamitatisque **LaRe¹Tr**
- 8.16.3. decem ω Klotz : passuum **LaReTr**
- 8.17.1. comperit ω Klotz : experit **LaReTr**
- 8.17.1. sex peditum ω Klotz : expedita **LaReTr**
- 8.18.2. nostri ω Klotz : nisi **LaReTr**
- 8.18.4. cum ω Klotz : tum **LaReTr**
- 8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Klotz : inirentur ϕ : committitur **LaReTr**
- 8.19.2. docui turmisque ω Klotz : cum turmis **LaReTr**
- 8.19.7. percussique ω Klotz : percussique **NL** : propulsique **LaReTr**
- 8.20.2. traducto ω Klotz : reducto **NL** : producto **LaReTr**
- 8.21.3. delectorum ω Klotz : deletorum **LaReTr**
- 8.22.2. contraxissent ω Klotz : extraxissent **LaReTr**
- 8.23.3. comprimi ω Klotz : opprimi **LaReTr**
- 8.23.6. tam ω Klotz : tamen **LaReTr**
- 8.23.6. nostrorum quod ω Klotz : nostrorumque **LaReTr**
- 8.23.6. extimescebant ω Klotz : existimabant **LaReTr**
- 8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione M^cNL : discursione **LaReTr**
- 8.24.4. ducebat ω Klotz : dicebat **LaReTr**
- 8.25.2. propter ω Klotz : prope **LaReTr**
- 8.27.2. et externum ω Klotz : acerrimum **LaReTr**
- 8.28.2. atius *Ursinus* Klotz : titatius (*vel* -cius) ω : tatius **S(V)** : citatius **LaReTr**
- 8.28.3. confligit ω Klotz : constitit **S** : configit **LaReTr**
- 8.29.1. invicem ω Klotz : munere **LaReTr**
- 8.29.1. percussae ω Klotz : procul se **LaReTr**
- 8.29.3. persequendum ω Klotz : prosequendum **LaReTr**
- 8.30.2. contendit ω Klotz : extendit **LaReTr**
- 8.30.2. perditorum ω Klotz : proditorum **LaReTr**
- 8.31.1. accisas α Klotz : occisas **NL** : accitas β : accisus **LaReTr**
- 8.32.1. sine ω Klotz : si non **LaReTr**
- 8.32.1. persequente ω Klotz : prosequente **LaReTr**
- 8.33.1. praeuptissimis ω Klotz : ruptissimis **LaReTr**
- 8.33.1. tamen ω Klotz : circum **LaReTr**
- 8.34.4. tueri ω Klotz : concuti **LaReTr**
- 8.35.1. provincias ω Klotz : prouinciam **LaReTr**
- 8.35.5. hi $\chi M^c NLV$ Klotz : in **BM** : duo **S** : hii **T** : ii ρ : illi **LaReTr**
- 8.36.4. visis ω Klotz : *om.* **M** : missis **LaReTr**
- 8.38.3. et ω Klotz : ut **LaReTr**
- 8.39.1. ibi ω Klotz : ille **LaReTr**
- 8.40.1. perfugis ω Klotz : profugis **LaReTr**
- 8.41.2. optarent reliqui ω Klotz : oporteret relinqui **LaReTr**
- 8.41.3. difficultates ω Klotz : difficulter **LaReTr**

- 8.41.4. cuniculos tectos **QBMNL** Klotz : tectos cuniculos **Sβ** : cum cultos **LaReTr**
 8.41.5. nullis **ω** Klotz : ullis **LaReTr**
 8.41.6. nec **ω** Klotz : eo **LaReTr**
 8.41.6. atque **ω** Klotz : adque **M** : aut **LaReTr**
 8.42.1. scandulis **ω Re^{mg}** Klotz : scindulis **M^cNL** : scillidalis **LaRe¹Tr**
 8.42.1. provolvunt **ω** Klotz : pervolant **LaReTr**
 8.42.2. morabatur **ω** Klotz : merebatur **LaReTr**
 8.43.3. comprehensa **ω** Klotz : conprehensa **M¹** : compressa **LaReTr**
 8.46.6. his **ω** Klotz : *om.* **BMNL** : illis **LaReTr**
 8.47.2. commemoravi **χBMNL** Klotz : commemoravimus **Sβ** : memoravimus **T** : memoravi **LaReTr**
 8.47.2. deesset **ω** Klotz : esset **LaRe¹Tr**
 8.48.1. persequendum **ω** Klotz : prosequendum **LaReTr**
 8.48.2. adgressis **ω** Klotz : aggressis **M^cN** : congressi **LaReTr**
 8.48.3. inimicus **ω** Klotz : inimicos **M¹** : uicos **LaReTr**
 8.48.7. complures **ω** Klotz : conplures **M¹** : plures **LaReTr**
 8.48.8. futurum **ω** Klotz : facturum **LaReTr**
 8.48.8. ubi **ω** Klotz : nisi **LaReTr**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de LaReTr

- 1.2.1. et ditissimus **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.2.3. eis **ω**: iis *Spillmann* Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.3.1. coemere sementes quam maximas **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.3.8. ac firmissimos **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.3.8. sese **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.4.1. causae dictionis **ω** Klotz : causa dictionis **B¹** : *om.* **LaReTr**
 1.6.3. eos **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.12.4. divisa est **αφ** Klotz : est divisa **π** : diuisa **LaReTr**
 1.19.2. eius **ω Re^{ss}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
 1.29.2. rationum *Paul* Klotz : rerum **ω** : *om.* **LaReTr**
 1.29.2. milia **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.30.2. ab his **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.30.3. ac **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.31.12. ad **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.35.4. se **ω** Klotz : *del Vascosanus* : *om.* **LaReTr**
 1.39.3. necessariam **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.39.4. cum **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.40.10. conferrent **ρV²** **ω** Klotz : conferret **αTV¹** : *om.* **LaReTr**
 1.43.9. eadem **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.44.9. neque tam **ω** Klotz : neque **LaReTr**
 1.48.7. horum **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 1.50.3. ariovistus **ω** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
 1.52.7. aciem laborantibus nostris **ω** Klotz : eis laborantibus **LaReTr**
- 2.4.1. esse ortos **ω** Klotz : ortos **LaReTr**
 2.10.4. intellexerunt **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 2.10.5. causis **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 2.12.2. ab **α** Klotz : a **β** : *om.* **LaReTr**

- 2.12.2. esse ω Klotz : *om.* **LaReTr**
2.15.4. mercatoribus ω Klotz : *om.* **LaReTr**
2.15.5. atque incusare ω **LaRe^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
2.17.2. itineris ω Klotz : *om.* **LaReTr**
2.18.2. huic et ω Klotz : huic **LaReTr**
2.23.1. impeditam ω Klotz : *om.* **LaReTr**
2.25.1. primipilo (-li **M^eNL Re^{mg1}**) α **Re^{mg2}** Klotz : primo pilo β : *om.* **LaRe¹Tr**
2.25.2. centurionibusque ω Klotz : centurionibus **LaReTr**
- 3.2.5. causa ω Klotz : *om.* **LaReTr**
3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus **LaReTr**
3.4.2. nudata ω Klotz : *om.* **LaReTr**
3.5.1. acrius ω Klotz : *om.* **LaReTr**
3.5.3. celeriter ω Klotz : *om.* **LaReTr**
3.20.2. provinciae ω Klotz : *om.* **LaReTr**
3.23.2. quibus ω **Re^e** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
3.23.8. idem ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
3.26.5. se ω Klotz : *om.* **LaReTr**
3.27.1. sese ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
3.28.4. arma ω Klotz : *om.* **LaReTr**
- 4.1.2. bello ω Klotz : *om.* **LaReTr**
4.1.6. agri ω Klotz : *om.* **LaReTr**
4.3.3. multumque ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem ω Klotz : *om.* **LaReTr**
4.5.1. his de rebus ω Klotz : his rebus **LaReTr**
4.7.3. neque deprecari ω Klotz : *om.* **LaReTr**
4.9.1. dixerunt ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
4.11.2. ut α : uti β Klotz : *om.* **LaReTr**
4.14.3. pristini diei ω Klotz : *om.* **LaReTr**
4.18.1. opere α Klotz : ponte β : *om.* **LaReTr**
4.22.2. accidisse ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
4.22.6. rufum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
4.27.1. sese facturos β Klotz : facturos esse α : facturos **LaReTr**
4.28.2. quae ω **Re^{mg}** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
- 5.1.8. eorum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.3.3. romani ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.7.6. caesar ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.21.2. paludibusque ω Klotz : paludibus **LaReTr**
5.36.3. se ab eo ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.40.3. multo ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.43.4. causa ω Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
5.43.5. sed ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.44.2. omnibusque ω Klotz : omnibus **LaReTr**
5.45.2. a prima ω Klotz : prima **LaReTr**
5.45.3. magnisque ω Klotz : magnis **NL** : *om.* **LaReTr**
5.48.7. ut erat praeceptum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.50.1. utrique ω Klotz : utri **LaReTr**
5.51.1. vero ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.53.4. unde ω Klotz : *om.* **LaReTr**
5.54.3. ad se ω Klotz : ad **LaReTr**
5.58.7. hac re cognita ω Klotz : *om.* **LaReTr**

- 6.4.2. adeunt **AQ⁶β** Klotz : ad enum **Q¹φ** : adeum MN : *om.* **LaReTr**
- 6.6.3. se habiturum **ω** Klotz : habiturum **LaReTr**
- 6.11.2. in omnibus **ω** Klotz : omnibus **LaReTr**
- 6.11.5. in summa **ω** Klotz : summa **LaReTr**
- 6.12.2. ad se **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.14.3. fas esse **ω** Klotz : fas **LaReTr**
- 6.17.1. pecuniae **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.21.2. solem et **ω** Klotz : solem **LaReTr**
- 6.24.4. patientia **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.29.2. reditus sui **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.30.3. in loco **ω** Klotz : loco **LaReTr**
- 6.33.1. in eas partes **ω** Klotz : eas partes **LaReTr**
- 6.34.8. praedae **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.34.9. undique **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.42.3. rerum **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 6.44.3. in italiam **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
-
- 7.4.4. causa **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.6.3. absente **ω** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
- 7.7.1. cadurcus **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.9.6. rursus **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.13.3. civitatem biturigum **ω** Klotz : bituriges **LaReTr**
- 7.14.5. rei familiaris **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.15.1. hac **χNLR²** Klotz : ac **BMSR¹U** : haec **π** : *om.* **LaReTr**
- 7.15.2. celeriter **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.19.4. hostes **ω** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
- 7.20.3. romanos **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.20.11. in oppugnatione **ω** Klotz : oppugnatione **LaReTr**
- 7.24.4. quo **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.28.2. ne **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.29.5. celeriter **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.31.5. equitum suorum numero **α** : numero equitum suorum **β** Klotz : equitum suorum **LaReTr**
- 7.38.2. ab romanis **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.39.1. sibi traditum **ω** Klotz : *om.* **N¹** : traditum **LaReTr**
- 7.53.1. id **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.55.5. eo **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.59.1. defectione **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.60.3. quinque **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.62.7. interfectique **ω** Klotz : interfecti **LaReTr**
- 7.75.3. nerviis **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.77.3. hos **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.79.1. cum **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.79.2. planitiem **ω** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
- 7.80.1. iubet **ω** Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
- 7.80.3. et **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.81.3. suis **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 7.85.2. esse **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
-
- 8.Praef.7. autem **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 8.Praef.9. me **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
- 8.2.1. haeduum conlocaverat in finibus **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**

- 8.3.2. adventum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.3.5. sibi ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.3.5. reditum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.7.7. autem ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.9.1. galli ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.12.3. dies $\alpha^T U^c R^c$ Klotz : locus β : *om.* **LaReTr**
8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.14.1. aut ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* **LaReTr**
8.15.5. erat ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.18.4. incursum α Klotz : impetum β : *om.* **LaReTr**
8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.19.4. accedunt propius ω Klotz : prius **LaReTr**
8.20.2. cantu tubarum ω Klotz : turbarum **LaReTr**
8.21.1. ad id bellum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.22.2. se ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.23.3. cum ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.23.6. dicebatur ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.24.4. depopulandosque (pop- NL) $\chi^B M$ Klotz : oppugnandosque $S\beta$: depopulandos **LaReTr**
8.25.1. finis $M^c NL$: fines BM^1 : finium $S\beta$ Klotz : *om.* **LaReTr**
8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.26.1. c. ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.26.1. legatus ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.27.4. equorum ω Klotz : equitum NL : *om.* **LaReTr**
8.31.2. in re ω Klotz : re **LaReTr**
8.32.1. cum ω Klotz : *om.* **LaRe¹Tr**
8.36.1. a milibus ω Klotz : mil(i)ibus **LaReTr**
8.36.1. et ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.41.4. fontis ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.41.5. sed ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.41.6. siti ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.42.2. ea ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent **LaReTr**
8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.44.3. arvernus ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.45.1. in treveris ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.45.1. interfectis ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.48.3. homini ω Klotz : *om.* **LaReTr**
8.48.4. eius ω Klotz : *om.* **LaReTr**

Adiciones de LaReTr

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* **LaReTr**
1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χ^B^c (*ex-ret A*) : obtinebat sua **LaReTr**
1.4.1. poenam ω Klotz : tamen poenam **LaReTr**

- 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : decem et novem **LaReTr**
- 1.8.3. conentur ω **Re^c** Klotz : conentur conentur **LaRe¹Tr**
- 1.17.3. imperia ω Klotz : imperia vel **LaReTr**
- 1.19.1. quod ω Klotz : sed quod **LaReTr**
- 1.22.3. undique ω Klotz : undique et **LaReTr**
- 1.27.4. prima nocte ω Klotz : prima noctis **N** : prima noctis hora **LaReTr**
- 1.36.5. manerent ω Klotz : non manerent **LaReTr**
- 1.36.5. penderent ω Klotz : non penderent **LaReTr**
- 1.40.1. putarent ω Klotz : non putarent **LaReTr**
- 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar **LaReTr**
- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur **LaReTr**
- 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum **LaReTr**
- 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid **LaReTr**
- 1.47.6. conantes α **V** Klotz : conantis **B^cCTp** : causam conantes **LaReTr**
- 2.24.4. nostra compleri **B^c β** Klotz : compleri nostras χ **BMNL** : nostras *om.* **S** : nostros **Q¹** :
nostra compleri nostras **LaReTr**
- 2.29.4. ac ω Klotz : ac ac **LaReTr**
- 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque **LaReTr**
- 4.11.4. processurum eo die ω Klotz : eo die processurum **LaReTr**
- 4.12.1. dictus] erat ω Klotz : dictus erat **LaReTr**
- 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur **LaReTr**
- 4.21.6. ut ω Klotz : uti **N** : est uti **LaReTr**
- 4.28.1. XVIII ω Klotz : decem et octo **LaReTr**
- 4.31.3. cum ω Klotz : cum id **LaReTr**
- 4.36.3. ipse ω Klotz : ipse in **LaReTr**
- 5.1.1. et] *om.* ω Klotz : et **LaReTr**
- 5.25.2. maiorum ω Klotz : in maiorum **LaReTr**
- 5.25.3. et iis auctoribus eum α **Re^c** Klotz : auctoribus β : et iis auctoribus qui [] eum **LaRe¹Tr**
- 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at **LaReTr**
- 5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt **LaReTr**
- 5.42.3. gladiis ω Klotz : uterentur gladiis **LaReTr**
- 5.44.11. comminus ω Klotz : ac comminus **LaReTr**
- 5.46.3. iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum **Q** : iter faciendum sit **N²** : sit iter faciendum **LaReTr**
- 5.52.5. rem gestam ω Klotz : rem esse gestam **LaReTr**
- 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua **LaReTr**
- 6.2.2. inventis ω Klotz : inuentisque **LaReTr**
- 6.7.3. a milibus ω Klotz : ab eis millibus **LaReTr**
- 6.11.4. egeret suos ω Klotz : egeret [] suos **LaReTr**
- 6.12.7. se ω Klotz : et se **LaReTr**
- 6.13.1. nihil ω Klotz : nihilque **LaReTr**
- 6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt **LaReTr**
- 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro **LaReTr**
- 6.27.3. modo ω Klotz : modo ita **LaReTr**
- 6.43.4. nec ω Klotz : sic nec **LaReTr**
- 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate **LaReTr**
- 7.17.3. usque eo ω Klotz : usque eo perventum est **LaReTr**

- 7.20.9. producit ω Klotz : producitque **LaReTr**
 7.20.9. paucis ω Klotz : paucis iam **LaReTr**
 7.28.2. portis ω Klotz : portis pars **LaReTr**
 7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc **LaReTr**
 7.56.1. esset ω Klotz : esset ei **LaReTr**
 7.66.5. confidat α Klotz : confidebat β : posse confidebat **LaReTr**
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex **LaReTr**
- 8.4.1. brumalibus ω Klotz : ab brumalibus **LaReTr**
 8.7.3. loco ω Klotz : in loco **LaReTr**
 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine **LaReTr**
 8.20.1. milibus ω Klotz : millibus passuum **LaReTr**
 8.21.4. magnum tamen β Klotz : tamen magnum α : tamen et magnum **LaReTr**
 8.41.3. operibus ω Klotz : cum operibus **LaReTr**
 8.41.6. magna ω Klotz : om $S\beta$: magna ibi **LaReTr**
 8.42.3. periculoso ω Klotz : periculo **L** : periculo secundo **LaReTr**
 8.42.4. poterat ω Klotz : ut poterat **LaReTr**
 8.44.3. venisset ω Klotz : uenisset ope **LaReTr**
 8.48.3. fuga ω Klotz : cum fuga **LaReTr**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.1.1. divisa in partes tres ω Klotz : tris in partes divisa **LaReTr**
 1.2.3. monte iura ω Klotz : iura monte **LaReTr**
 1.8.3. ad eum reverterunt ω Klotz : reverterunt ad eum **LaReTr**
 1.10.3. ei munitioni ω Klotz : munitioni ei **LaReTr**
 1.17.6. id cum periculo ω Klotz : periculo **N** : cum periculo id **LaReTr**
 1.20.1. se illa ω Klotz : illa se **LaReTr**
 1.20.4. a caesare gravius ω Klotz : gravius a caesare **LaReTr**
 1.22.1. ex captivis comperit ω Klotz : comperit ex captivis **LaReTr**
 1.22.3. suas copias ω Klotz : copias suas **LaReTr**
 1.26.1. sustinere nostrorum impetus ω Klotz : impetus nostrorum sustinere **L** :
 nostrorum impetus sustinere **LaReTr N**
 1.27.4. hominum milia sex ω Klotz : milia sex hominum **NL** : millia hominum sex **LaReTr**
 1.27.4. eius pagi ω Klotz : pagi eius **LaReTr**
 1.31.3. factiones esse duas ω Klotz : esse factiones duas **LaReTr**
 1.32.3. graviorem fortunam ω Klotz : fortunam graviorem **LaReTr**
 1.33.2. sibi eam rem ω Klotz : eam rem sibi **LaReTr**
 1.40.2. populi romani amicitiam ω Klotz : amicitiam populi romani **LaReTr**
 1.42.1. id sine periculo ω Klotz : sine periculo id **LaReTr**
 1.43.4. in eum beneficia ω Klotz : beneficia in eum **LaReTr**
 1.43.8. dignitate honore ω Klotz : honore dignitate **LaReTr**
 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz : quod a se haeduos appellatos
 amicos (amicos appellatos $N^2\pi$) β : quod fratres haeduos appellatos α : quod fratres a se et
 amicos heduos appellatos N^c : quod fratres et amicos a se appellatos heduos **LaReTr**
 1.44.13. ullo eius ω Klotz : eius ullo **LaReTr**
 1.45.3. debere esse ω Klotz : esse debere **LaReTr**
 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem **LaReTr**
 1.47.1. conloquio diem ω Klotz : diem colloquio **LaReTr**
 1.48.3. milia erant sex $\alpha\rho$ Klotz : erant .VI. milia π : eran mil(l)ia sex **LaReTr**
 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios **LaReTr**

- 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas **LaReTr**
- 2.15.3. caesar cum quaereret ω Klotz : cum quaereret caesar **LaReTr**
- 2.18.3. altitudo pedum ω Klotz : pedum altitudo **LaReTr**
- 2.21.4. atque in alteram partem item ω Klotz : atque item in alteram partem **LaReTr**
- 2.27.1. perterritos hostes ω Klotz : hostes perterritos **LaReTr**
- 2.33.2. temporis exiguitas ω Klotz : exiguitas temporis **LaReTr**
- 2.35.1. mitterentur legati ad caesarem α : legati ad caesarem mitterentur β Klotz :
legati mitterentur ad caesarem **LaReTr**
- 3.3.2. fere superiora ω Klotz : superiora fere **LaReTr**
- 3.6.2. hominum milibus ω Klotz : millibus hominum **LaReTr**
- 3.7.1. et regiones ω Klotz : *om.* **N** : regiones et **LaReTr**
- 3.9.9. gesturum ω Klotz : esse gesturum **N** : gesturum esse **LaReTr**
- 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* **L**) ω Klotz : fortius paulo **LaReTr**
- 3.20.1. publius crassus cum ω Klotz : cum p. crassus **LaReTr**
- 3.28.1. exacta iam ω Klotz : iam exacta **LaReTr**
- 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens **LaReTr**
- 4.13.1. sibi legatos ω Klotz : legatos sibi **LaReTr**
- 4.16.7. opinione et amicitia ω Klotz : amicitia et opinione **LaReTr**
- 4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque **LaReTr**
- 4.17.5. contraria duo ω Klotz : duo contraria **LaReTr**
- 4.17.10. essent a barbaris ω Klotz : a barbaris essent **LaReTr**
- 4.19.4. iis rebus confectis *Meusel* Klotz : rebus his confectis α : his rebus confectis $N\beta$:
his confectis rebus **LaReTr**
- 4.21.7. sibi fidelem esse ω Klotz : esse sibi fidelem **LaReTr**
- 4.21.8. adeat civitates ω Klotz : civitates adeat **LaReTr**
- 4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum **LaReTr**
- 4.28.2. eodem unde erant profectae ω Klotz : unde erant profectae eodem **LaReTr**
- 4.31.3. navigari commode ω Klotz : commode navigari **LaReTr**
- 4.32.1. ex consuetudine una ω Klotz : una ex consuetudine **LaReTr**
- 5.11.8. milia passuum LXXX ω Klotz : pasuum octuaginta millia **LaReTr**
- 5.16.2. ab legionibus nostros ω Klotz : nostros a legionibus **LaReTr**
- 5.21.5. militum nostrorum impetum ω Klotz : impetum nostrorum militum **LaReTr**
- 5.24.1. est aliter ω Klotz : aliter est **LaReTr**
- 5.34.2. et numero et virtute ω Klotz : et virtute et numero **LaReTr**
- 5.38.1. cum equitatu in aduaticos ω Klotz : in aduaticos cum equitatu **LaReTr**
- 5.40.7. quidem sibi ω Klotz : sibi quidem **LaReTr**
- 5.41.7. adiutore utantur ω Klotz : utantur adiutore **LaReTr**
- 5.42.4. milium pedum XV B^2 Klotz : millium \bar{p} . XV $\chi B^1 M^1 S$: X milium β :
vallum pedum XV $M^c NL$: vallum mil(l)ium pedum XV **LaReTr**
- 5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se **LaReTr**
- 5.53.1. nonam diei ω Klotz : diei nonam **LaReTr**
- 5.54.4. esse aliquos repertos $\alpha\pi$ Klotz : esse repertos aliquos **NL** :
aliquos esse repertos ρ : repertos esse aliquos **LaReTr**
- 5.54.5. aliis de causis ω Klotz : de causis aliis **LaReTr**
- 5.55.4. sibi iam ω Klotz : iam sibi **LaReTr**
- 6.1.2. rogavisset ad signa convenire ω Klotz : ad signa convenire rogavisset **NL** :
ad signa venire rogavisset **LaReTr**

- 6.3.2. numero capto ω Klotz : capto numero **LaReTr**
- 6.4.3. aestivum tempus instantis ω Klotz : aestivo tempore instante **M^cNL** :
instante aestiuo tempore **LaRe¹Tr** : tempus **Re^{mg}**
- 6.6.3. suis recepissent ω Klotz : recepissent suis **LaReTr**
- 6.7.8. hostibus timoris ω Klotz : timoris hostibus **LaReTr**
- 6.9.2. ad eos ambiorix receptum α Klotz : ambiorix receptum ad eos β :
ambiorix ad eos receptum **LaReTr**
- 6.10.5. adventum romanorum ω Klotz : romanorum adventum **LaReTr**
- 6.16.5. in furto aut latrocinio ω Klotz : in latrocinio aut in furto **LaReTr**
- 6.17.3. animalia capta ω Klotz : capta animalia **LaReTr**
- 6.19.3. habent potestatem ω Klotz : potestatem habent **LaReTr**
- 6.31.5. copia est ω Klotz : est copia **LaReTr**
- 6.35.4. pervenit fama ω Klotz : fama pervenit **LaReTr**
- 6.37.7. castra capta ω Klotz : capta castra **LaReTr**
- 6.37.8. novas sibi ω Klotz : sibi novas **LaReTr**
- 6.41.2. discessum hostium ω Klotz : hostium discessum **LaReTr**
-
- 7.5.3. equitatus peditatusque ω Klotz : peditatus equitatusque **LaReTr**
- 7.5.5. consilii fuisse ω Klotz : fuisse consilii **LaReTr**
- 7.6.1. iam ille ω Klotz : ille iam **LaReTr**
- 7.8.4. omnes arverni ω Klotz : aruerni omnes **LaReTr**
- 7.10.1. uno loco legiones ω Klotz : uno in loco (*om.*legiones) **NL** : legiones uno in loco **LaReTr**
- 7.16.3. pabulationes frumentationesque ω Klotz : frumentationes pabulationesque **LaReTr**
- 7.18.1. caesar cognovit ω Klotz : cognovit caesar **LaReTr**
- 7.19.6. reliqua quaeque α : reliqua quae β Klotz : reliqua quae **LaReTr**
- 7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me **LaReTr**
- 7.22.3. turribus contabulaverant ω Klotz : contrabulauerant turribus **LaReTr**
- 7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant **LaReTr**
- 7.25.1. hostibus spes victoriae ω Klotz : uictoriae spes hostibus **LaReTr**
- 7.25.4. ille est ω Klotz : ille **N** : est ille **LaReTr**
- 7.26.3. proiectae ad pedes suorum ω Klotz : ad pedes suorum proiectae **LaReTr**
- 7.30.4. in spem veniebant ω Klotz : ueniebant in spem **LaReTr**
- 7.31.4. numerus in gallia α : in gallia numerus β Klotz : in gallia magnus numerus **LaReTr**
- 7.33.1. coniuncta populo romano ω Klotz : populo romano coniuncta **LaReTr**
- 7.44.4. paene circumvallati atque omni ω Klotz : circumuallati atque omni paene **LaReTr**
- 7.45.4. omnes iubet ω Klotz : iubet omnes **LaReTr**
- 7.51.4. suos intra ω Klotz : intra suos **LaReTr**
- 7.53.4. movit castra ω Klotz : castra mouit **LaReTr**
- 7.56.1. sibi censuit ω Klotz : censuit sibi **LaReTr**
- 7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris **LaReTr**
- 7.57.4. illum omnem ω Klotz : omnem illum **LaReTr**
- 7.63.6. omnes vercingetorigem probant imperatorem ω Klotz :
omnes imperatorem probant uercingetorigem **LaReTr**
- 7.65.4. omnibus itineribus ω Klotz : itineribus omnibus **LaReTr**
- 7.66.4. obtinendam libertatem ω Klotz : libertatem obtinendam **LaReTr**
- 7.71.6. capitis poenam ω Klotz : poenam capitis **LaReTr**
- 7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi **LaReTr**
- 7.80.4. superiores esse galli ω Klotz : galli superiores esse **LaReTr**
- 7.81.1. spatio magno ω Klotz : magno spacio **LaReTr**
- 7.84.1. suos conspicatus ω Klotz : conspicatus suos **LaReTr**
- 7.89.1. se suscepisse non α Kotz : suscepisse se non β : se non suscepisse **LaReTr**

- 8.Praef.7. in caesare cum ω Klotz : cum in caesare **LaReTr**
 8.1.1. gallia devicta ω Klotz : devicta gallia **LaReTr**
 8.3.2. potuerant effugere ω Klotz : effugere potuerant **LaReTr**
 8.3.4. omnibus locis ω Klotz : locis omnibus **LaReTr**
 8.3.5. proposita bituriges ω Klotz : bituriges proposita **LaReTr**
 8.13.3. finem fugae ω Klotz : fugae finem **LaReTr**
 8.14.2. impedimentorum suorum ω Klotz : suorum impedimentorum **LaReTr**
 8.17.2. pabulatoribus mittere ω Klotz : mittere pabulatoribus **LaReTr**
 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri ω Klotz : nostri confisi praesidio cohortium **LaReTr**
 8.21.1. sit contentus ω Klotz : contentus sit **LaReTr**
 8.29.2. acies hostium ω Klotz : hostium acies **LaReTr**
 8.31.4. pacis fecerant mentionis ω Klotz : fecerant mentionem pacis **LaReTr**
 8.35.1. frumentum in oppidum ω Klotz : in oppidum frumentum **LaReTr**
 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **S β** Klotz :
 magnis viribus (vulneribus **L**) medium femur traicit voluseni α :
 magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **LaReTr**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.3.3. orgetorix ω Klotz : origetorix **LaReTr**
 1.3.5. dumnorigi ω Klotz : dumnori **B¹** : domnorigi **LaReTr**
 1.3.5. diviciaci ω Klotz : divitiaci **N** : deviciaci **LaReTr**
 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem **LaReTr**
 1.4.3. orgetorix ω Klotz : orgentorix **LaReTr**
 1.5.4. latovicis (lo- **Q**) χ *Glueck* Klotz : latobicis (-cibis **MN**) : latocucis **B^c β** : iacobicis **LaReTr**
 1.9.3. dumnorigem ω Klotz : domnorigem **LaReTr** (cf. 1.18.1 y 1.20.6)
 1.9.3. dumnorix ω Klotz : domnorix **LaReTr**
 1.10.4. graioceli (-caeli χ **MN**) α Klotz : gaioceli β : garocelli **LaReTr**
 1.10.5. segusiavos *Nipp* Klotz : sebusianos ω : suesianos **LaReTr**
 1.12.4. tigurinus ω Klotz : tigurium **LaReTr**
 1.20.3. nervis ω Klotz : nummis **LaReTr**
 1.20.6. dumnorigi ω Klotz : domnorigi **LaReTr**
 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis **LaReTr**
 1.28.4. germani ω Klotz : gremani **LaReTr**
 1.32.2. sequanos ω Klotz : sequanis **LaReTr**
 1.33.4. cimbri ω Klotz : cymbri **LaReTr**
 1.35.2. haeduis ω Klotz : heduis **LaReTr** (*passim*)
 1.40.5. cimbris ω Klotz : cymbris **LaReTr**
 1.51.2. marcomanos χ **B¹** Klotz : marcomanus **M¹** : marcomannos **B^cM^cNLS β** : marcomanes *Oros.* :
 macromanos **LaReTr**
 1.51.2. tribocos **B^c β** Klotz : triboces α : troboces **LaReTr**

 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutones **LaReTr**
 2.4.2. cimbros ω Klotz : cymbros **LaReTr**
 2.4.9. atrebates ω Klotz : atrebatos **LaReTr**
 2.4.9. ambianos ω Klotz : ambianas **LaReTr**
 2.4.10. caeroesos α : caerosos β Klotz : ceraesios **LaReTr**
 2.23.4. boduognato ω Klotz : boduagnato **LaReTr**
 2.29.4. cimbris ω Klotz : cymbris **LaReTr**
 2.35.3. carnutes ω **LaReTr^c** Klotz : carnites **LaRe¹Tr**

- 3.1.1. nantuates **M^cN** Klotz : antuatis **χB^cβ** : nantuatis **φ** : antuates **LaReTr**
- 3.2.2. galli **ω** Klotz : gallici **LaReTr**
- 3.5.2. baculus **ω** Klotz : bibaculus **LaReTr**
- 3.5.2. nervico **ω** Klotz : nervio **LaReTr**
- 3.7.4. essuvios Klotz : esubios **α** : unellos sesuvios **β** : eusubios **LaReTr**
- 3.17.3. eburovices **ω** Klotz : eburones **LaReTr**
- 3.20.1. praeconinus **α** Klotz : p. coninus **β** : proconitius **LaReTr**
- 3.22.1. adiatuanus *Meusel* Klotz : adiatunnus (adiatonnus **NL**) **α** : adcatuannus **β** : adiaconus **LaReTr**
- 3.22.4. adiatuanus *Meusel* Klotz : adiatunnus **α** : adiatonnus **N** : adiathonnus **L** : adcatuannus **β** : adiaconus **LaReTr**
- 3.27.1. bigerriones **ω** Klotz : bigeriones **LaReTr**
- 3.27.1. ptianii **ω** Klotz : pretianii **LaReTr**
- 3.27.2. gates **ω** Klotz : *om.* **T¹** : garites **LaReTr**
- 3.27.2. sibuzates **χS** : sibutzates **BMNL** : sibulates **π** Klotz : sibusates **ρ** : subutzates **LaReTr**
- 4.1.1. tentheri **χ** : tantheri **φT^c** : tencheteri **ρ** : tenchete **T¹** : tancteri **LaReTr**
- 4.4.4. menapiorum **ω** Klotz : menappiorum **LaReTr** (*passim*)
- 4.10.1. mosa **ω** Klotz : mossa **LaReTr** (*passim*)
- 4.16.2. tentherorum **χNLβ** Klotz : tenterorum **BMS** : tenectherorum **LaReTr**
- 4.18.2. sugambrorum **β** Klotz : sig- *vel* syg- **α** : sicamborum **LaReTr**
- 4.18.4. sugambri **β** Klotz : sigambri **α** : sicambri **LaReTr**
- 5.2.3. itium **ω** Klotz : icium **LaReTr**
- 5.3.4. arduennam **QSNLβ** Klotz : ardueninam **ABM** : aduernam **LaReTr**
- 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingetorigi **LaReTr**
- 5.5.1. Itium **ω** Klotz : icium **LaReTr**
- 5.5.2. meldis **ω** Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis **LaReTr**
- 5.6.1. dumnorix **ω** Klotz : dubnorix **ρ** : donnorix **LaReTr**
- 5.11.8. cassivellauno **M^{mg}β** : casivellauno **α** : cassivelano **LaReTr**
- 5.11.8. tamesis **ω** Klotz : thamesis **LaReTr**
- 5.18.1. tamesim **α** Klotz : tamesis **T¹** : tamesin **T^cUπ** : tramesin **LaReTr**
- 5.20.1. mandubracius **α** Klotz : mandrubacius **β** : mandubratius **LaReTr**
- 5.21.1. segontiaci **ω** Klotz : segontiani **LaReTr**
- 5.22.2. lugotorige **α** Klotz : cingetorige **β** : cingetorige **LaReTr**
- 5.24.1. samarobriuae **α** Klotz : samarubriuae **β** : samorobrinae **LaReTr**
- 5.24.1. essuvios *Ho.* Klotz : essuos **ω** : essueuos **LaReTr**
- 5.27.1. iunius **ω** Klotz : vinius **LaReTr**
- 5.28.1. iunius **ω** Klotz : uineus **LaReTr**
- 5.35.6. balventio **α** Klotz : ventio **β** : balventio **L** : balvennio **N** : balvenio **LaReTr**
- 5.38.1. antuaticos **χB** : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : antuaticos **M** : atuaticos **T¹V** : atuaticos **β** Klotz : aduaticos **LaReTr**
- 5.39.1. pleumoximos **φ** : pleumoxios **χβ** Klotz : pleumoxamos **LaReTr**
- 5.47.2. samarobriuae **ω** Klotz : samarobrinae **LaReTr**
- 5.54.2. cavarinum **ω** Klotz : cautinum **LaRe¹Tr**
- 5.55.1. indutiomarus **ω** Klotz : induciomarus **LaReTr**
- 6.2.3. atuaticos **ω** Klotz : aduaticos **N** : aduaticos **LaReTr**
- 6.10.5. baccenis **ω** Klotz : baccenis **LaReTr**
- 6.24.2. hercyniam **ω** Klotz : hircyniam **T** : hercyniam **MN** : hericinam **LaReTr**
- 6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**)**α** : erat hostheni (-teni **ρ**) **β** : homero teste **LaReTr**
- 6.25.1. hercyniae (*vel* -cin-) **α** Klotz : hircyniae **β** : hericinae **LaReTr**
- 6.25.2. tauriacorum **α** : rauracorum **β** Klotz : tririacorum **LaReTr**

- 6.29.4. arduennam ω Klotz : aruernam **LaReTr** (cf. 6.31.2)
- 6.33.3. atuatucis β Klotz : aduatuco **A^cQSNL** : ad aduatuco **A¹BM** : aduaticos **LaReTr**
- 6.33.4. arduennae ω Klotz : aruerniae **LaReTr**
- 6.35.5. sugambri α Klotz : sygambri (sig- **VR**) β : sicambri **LaReTr**
- 7.7.1. rutenos ω Klotz : ruthenos **LaReTr**
- 7.7.2. gabalos ω Klotz : gabassos **LaReTr**
- 7.7.4. rutenis ω Klotz : ruthenis **LaReTr**
- 7.11.1. vellaunodunum ω Klotz : uallounodonum **LaReTr**
- 7.11.3. cenabum Klotz : genabum ω : genabin **LaReTr**
- 7.11.4. vellaunoduni **A^cT** Klotz : vellaunduni α : bellaunoduni **Vp** : uellaunodoni **LaReTr**
- 7.28.5. vercingetorigem ω Klotz : vercingetorigem **LaReTr**
- 7.31.5. teutomatus ϕ Klotz : teutomotus $\chi\beta$: teuthomatus **LaReTr**
- 7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum **U¹** : nitiobrugum **M¹** : niciobrigum **LaReTr**
- 7.32.4. cotum ω Klotz : cottum **LaReTr**
- 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam **LaReTr**
- 7.42.4. convictolitavis ω Klotz : convictolitavius **M¹** : convictolitabis **T¹U** : conuictolitanes **LaReTr**
- 7.55.1. noviodonum ω Klotz : noviodunum **M^cN** : nouidunum **LaReTr**
- 7.57.3. camulogeno ω Klotz : camulegno **LaReTr**
- 7.58.6. melloduno χ : amecclodone **B¹** : amecclodone **B^c** : ametlodone **MNL** : metiosedo **S β** Klotz : meleduno **LaReTr**
- 7.59.4. agendincum ω Klotz : egedincum **BMNSp** : agenticum **L** : agenducum **LaReTr**
- 7.60.1. metiosedo $\chi S\beta$ Klotz : amecclodone **BM¹** : a miliduno **M^c** : amellodone **NL** : a meleduno **LaReTr**
- 7.62.10. agenticum ω Klotz : ad agenticum **L** : ad egedincum **N** : ad egenidicum **LaReTr**
- 7.63.7. romanorum ω Klotz : *om.* **NL** : remorum **LaReTr**
- 7.65.2. donnotauro **A¹BM** : domnotauro **SNL** Klotz : donotauro **A^cQ π** : *om.* ρ : domino tauro **LaReTr**
- 7.67.7. cotus **NL β** Klotz : cotis χ : cotys **BMS** : cottus **LaReTr**
- 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam **LaReTr** (cf. 7.68.2)
- 7.73.6. teretes ω Klotz : terretes **LaReTr**
- 7.75.2. segusiavis ω Klotz : segutianis **LaReTr**
- 7.75.2. eleutetis. cadurcis $\alpha\rho$ Klotz : heleutetis et cadurcis π : heluetetis cadurcis **LaReTr**
- 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis **LaReTr**
- 7.75.3. mediomatricis ω Klotz : mediomatricibus **LaReTr**
- 7.75.3. atrebatibus $\chi NL\beta$ Klotz : adrebatibus **BMS** : attrabatibus **LaReTr**
- 7.75.4. caletes ζ *Oudendorp* Klotz : cadetes ω : cadedetes **LaReTr**
- 7.75.4. ossismi α : osissimi π : osismi ρ Klotz : ossissimi **NL** : osisini **LaReTr**
- 7.76.4. ver cassiane uno α Klotz : vergasilauno β : uercasianeumo **LaReTr**
- 7.77.11. cimbrorum ω Klotz : gimbrorum **LaReTr**
- 7.83.3. caninius ω Klotz : canius **LaReTr**
- 7.83.6. vercassivellaunum ω Klotz : cassiullaunum **LaReTr**
- 7.83.6. vercingetorigis ω Klotz : vercingetorigis **LaReTr**
- 7.85.4. vercassivellaunum α Klotz : vercassilaunum β : in loco cassium elmium **LaReTr**
- 7.88.4. sedullus *Saulcy (ex nummo)* Klotz : sedulius β : asedullus α : assedullus **LaReTr**
- 7.88.4. lemovicum β Klotz : remustum α : remorum **M^cNL** : remus cum multis **LaReTr**
- 7.88.4. arvernus α Klotz : arvernorum (sc. dux et princeps) β : auernus **LaReTr**
- 7.90.5. lucium minutium basilum **ABMNL** Klotz : basilium **QS** : *om.* β : minucium **Qp** : minutium **A ϕ π** : l. minutium rutilum basilium **LaReTr**
- 7.90.6. ambibaretos ω Klotz : ambibractos **S** : ambibaredos **LaReTr**
- 7.90.6. gaium ω Klotz : gallum **LaReTr**
- 7.90.6. rebilum ω Klotz : revilum **L** : rebillum **LaReTr**
- 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae **LaReTr**

- 8.7.4. aulercos **β** Klotz : aulurcos **α** : amuras **LaReTr**
- 8.7.4. veliocasses **Nρ** Klotz : veliocassis (velliocassis **M^c**) **α** : velliocasses **π** : velicissos **LaReTr**
- 8.7.4. corbeo **M^c** : coribeo **NL** : correo *cett. codd.* Klotz : choreo **LaReTr**
- 8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **LaReTr**
- 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : lebium **LaReTr**
- 8.24.3. tergestinis **ω** Klotz : crigestinis **LaReTr**
- 8.29.1. dumnacus **ω** Klotz : domnacus **ρT** : dommacus **S** : deunacus **L** : dumuacus **LaReTr**
- 8.31.1. dumnaco **ω** Klotz : domnaco **SpT** : deunaco **L** : dumuaco **LaReTr**
- 8.38.3. gutuatrum **α** Klotz : gutruatrum **A** : gutruatum **NL** : guttruatrum **β**: guttruatrum **T**:
gatiratrum **LaReTr**
- 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **LaReTr**
- 8.39.1. lucterio **M^cSNLβ** Klotz : luterio **χBM¹** : lutertio **LaReTr**
- 8.40.1. uxellodunum **M^cNLT^{mg}** Klotz : uexellodunum **Q** : uxellodonum **B¹M¹** : uxelludunum **B^c** :
uxelodunum **SU^cRV** : uelodunum **T¹**: uexelludonum **LaReTr**
- 8.40.2. uxellodunum (uex- **Q**) **QNL** Klotz : uxellodonum **B¹M** : uxelodunum (velo- **T**) **β** :
uexelludonum **LaReTr**
- 8.44.3. lucterius **ω** Klotz : lutertius **LaReTr**
- 8.44.3. arverni **ω** Klotz : inter arvernos **S** : arunni **LaReTr**
- 8.45.2. surum **ω** Klotz : simium **LaReTr**
- 8.46.6. nemetrocennae **ω** Klotz : nemetrones **LaReTr**

1.2. Variantes conjuntivas entre ω Tr Klotz y separativas de LaRe

a) Gráficas y fonéticas

- 3.21.1. adulescentulo ω Tr Klotz : adolescentulo **LaRe**
- 6.28.3. adulescentes ω Tr Klotz : adolescentes **N LaRe** (cf. 7.37.1 y 7.63.9)
- 6.29.3. adulescentem ω Tr Klotz : adolescentem **N LaRe** (cf. 7.9.1; 7.32.4 y 7.87.1)
- 7.4.1. adulescens ω Tr Klotz : adolescens **N LaRe** (cf. 7.39.1)
- 7.9.4. hiemabant ω Tr Klotz : hyemabant **LaRe**
- 7.19.2. paludem ω Tr Klotz : palludem **LaRe**
- 7.37.1. adulescentibus ω Tr Klotz : adolescentibus **N LaRe** (cf. 7.37.6)
- 7.39.3. adulescentium ω Tr Klotz : adolescentium **N LaRe**
- 8.46.4. oceano ω Tr Klotz : oceano **LaRe**

b) Morfológicas y sintácticas

- 6.32.3. tres ω Tr Klotz : tris χ **LaRe**

c) Léxicas

- 7.26.4. perstare ω Tr Klotz : praestare **AQ¹B¹V La^c : stare La¹Re**

d) Omisiones y adiciones de ω Tr

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

- 7.80.4. multitudine premi ω **LaRe** Klotz : premi multitudine **NL Tr**

f) Nombres propios y gentilicios

- 7.16.1. vercingetorix ω Tr Klotz : vercingetorix **LaRe**
- 7.76.4. vercingetorigis ω Tr Klotz : vercingetorigis **LaRe**

1.3. Variantes conjuntivas de La¹Re¹Tr y separativas de La^cRe^c

a) Gráficas y fonéticas

No se documentan variantes.

b) Morfológicas y sintácticas

- 5.34.2. quaeque ω La^cRe^c Klotz : quem La¹Re¹Tr
 5.35.1. quaepiam ω La^cRe^c Klotz : quempiam La¹Re¹Tr
 6.17.5. quispiam ω La^cRe^c Klotz : quapiam La¹Re¹Tr
 6.18.2. spatia α La^cRe^c Klotz : spatium β : spatium La¹Re¹Tr
 6.23.6. iuventutis ω La^cRe^c Klotz : iuuentus La¹Re¹Tr
 6.31.5. taxo ω La^cRe^c Klotz : taxa La¹Re¹Tr
 6.23.6. iuventutis ω Klotz : iuuentu La¹ Re¹
 6.36.3. trecenti ω La^cRe^c Klotz : tricentos La¹Re¹Tr
 7.36.7. subsidio ω Klotz : *om.* La¹Re¹Tr : subsidium La^{mg}Re^{mg}
 7.50.1. numero ω La^cRe^c Klotz : numeri La¹Re¹Tr

c) Léxicas

- 5.29.4. gloria ω La^cRe^c Klotz : gallia La¹Re¹Tr
 5.54.1. territando ω La^cRe^c Klotz : certitando La¹Re¹Tr
 7.5.6. adducti ω La^cRe^c Klotz : adduci La¹Tr : adduti Re¹
 7.17.3. adacto ω La¹Re¹Tr Klotz : a bacto La^cRe^c
 7.22.1. a β Klotz : ab α La^cRe^c : ad La¹Re¹Tr
 7.50.2. humeris ω La^cRe^c Klotz : numeris La¹Re¹Tr
 8.4.3. causa ω La^cRe^c Klotz : in La¹Re¹Tr

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La¹Re¹Tr

- 2.19.5. neque nostri longius ω La^{mg} Re^{mg} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 6.19.3. igni α La^{mg}Re^{ss} Klotz : igne β : *om.* La¹Re¹Tr
 6.32.1. germanorum ω La^{mg}Re^{ss} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om.* La¹Re¹Tr :
 sint castra et si reliqua pars ceciderit La^{mg}Re^{mg}
 7.4.10. oculis ω La^{mg}Re^{mg} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat ω La^{mg}Re^{mg} Klotz :
om. La¹Re¹Tr
 7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω Klotz : *om.* La¹Re¹Tr : sed is locus
 praesidio non non nimis firmo ab iis tenebatur La^{mg}Re^{mg}
 7.36.7. subsidio ω Klotz : *om.* La¹Re¹Tr : subsidium La^{mg}Re^{mg}
 7.80.5. poterat β Klotz : *om.* α La¹Re¹Tr
 7.83.4. milia β La^cRe^c Klotz : *om.* α La¹Re¹Tr

Adiciones de La¹ Re¹Tr

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

6.17.4. consecratis conspicari ω La^cRe^c Klotz : conspicatis consecrari La¹Re¹Tr

f) Nombres propios y gentilicios

2.6.4. iccius ω La^{mg}Re^{mg} Klotz : letius La¹Re¹Tr

2. RELACIÓN CON Re

Por otra parte, se han podido documentar un grupo de variantes conjuntivas entre **Re** y **Tr** y separativas de **La** (aparatado 2.1) y a su vez otro grupo de variantes separativas entre **Re** y **Tr** (2.2). La relación de los resultados de la colocación con **Re** concluye con la comparación de las correcciones de **Re** con el código **Tr** (2.3). El análisis de variantes permitirá que establecer el grado de afinidad entre **Re** y **Tr**.

2.1. Variantes conjuntivas de ReTr y separativas de ω La

a) Gráficas y fonéticas

- 1.1.4. cotidianis ω La Klotz : quottidianis **ReTr** (cf. 1.19.3)
- 1.8.1. milia ω La Klotz : millia **ReTr** (cf. 1.21.1; 1.22.5; 1.26.5; 1.27.4; *passim*)
- 1.15.1. milium ω La Klotz : millium **ReTr** (cf. 1.29.3; 1.31.5 y 3.17.5)
- 1.15.5. milibus ω La Klotz : millibus **ReTr** (cf. 1.23.1 y 1.25.6)
- 1.16.1. cotidie ω La Klotz : quottidie **ReTr** (cf. 1.48.4; 4.31.2; 5.57.2; 6.7.5; 7.14.4; 7.36.3; 7.44.3 y 7.77.10)
- 1.20.3. paene ω Klotz : pene **La** : poene **Re Tr**
- 1.25.2. proelium ω La Klotz : praelium **ReTr** (cf. 1.26.1)
- 1.29.2. milia ω La Klotz : milium *Meusel* : millia **ReTr**
- 1.31.7. proeliis ω La Klotz : praeliis **ReTr** (*passim*)
- 1.38.4. paene ω Klotz : poene **ReTr** : pene **La**
- 1.39.1. percontatione ω La Klotz : percunctatione **ReTr**
- 2.23.3. proeliabantur ω La Klotz : praeliabantur **ReTr**
- 3.17.4. cotidiano ω Klotz : cottidiano **N** : quottidiano **ReTr** : quotidiano **La** (cf. 4.33.3)
- 4.1.9. cotidiana ω Klotz : cottidiana **N** : quottidiana **ReTr** : quotidiana **La** (cf. 4.2.2; 5.34.4 y 8.Praef.1)
- 4.23.3. litus ω La Klotz : littus **ReTr**
- 5.23.3. desideraretur ω La Klotz : desyderaretur **ReTr**
- 6.21.5. feminae ω La Klotz : foeminae **ReTr**
- 6.24.2. inopiam ω Klotz : inopia **ReTr** : innopia **La**
- 7.11.8. desideratis ω La Klotz : desyderatis **ReTr**
- 7.20.4. desiderari ω La Klotz : desyderari **ReTr** (cf.
- 7.20.7. desiderare ω La Klotz : desyderare **ReTr**
- 7.22.4. cotidianus ω Klotz : cottidianus **N** : quottidianus **ReTr** : quotidianus **La**
- 7.26.4. ceperunt ω La Klotz : coeperunt **M^cReTr**
- 7.38.7. nefario ω La Klotz : nefarrio **ReTr**
- 7.40.3. reperit ω La Klotz : repperit **MN ReTr**
- 7.51.4. desiderati ω La Klotz : desyderati **ReTr**
- 7.52.4. desiderare ω La Klotz : desyderari **ReTr**
- 7.77.2. nefariam ω La Klotz : nefariam **ReTr**
- 8.10.3. cotidianis ω Klotz : quottidianis **ReTr** : quotidianis **La** (cf. 8.25.2)
- 8.13.1. cotidiana ω Klotz : quottidiana **ReTr** : cuotidiana **La**
- 8.43.3. flamma ω La Klotz : flama **ReTr**
- 8.47.2. vulnerationem ω Klotz : dilationem **ReTr** : dillationem **La**

b) Morfológicas y sintácticas

No se documentan variantes.

c) Léxicas:

- 5.1.2. onera ω La Klotz : honera **ReTr**
- 7.1.2. eae ω Klotz : hae T : he U : haec **ReTr** : hec La

d) Omisiones y adiciones de ReTr

No se documentan variantes.

e) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

f) Nombres propios y gentilicios:

- 5.3.4. treverorum α La Klotz : trevirorum β M^c **ReTr**
- 4.4.1. tencheri χ NL La Klotz : tenchteri **BMS** : tentheri β : tencteri **ReTr**
- 7.3.1. conconetodumno **BM** Klotz : conconetodumno (-dumo **NLLa**) χ SNL : conetodumno β : conconetodunio **ReTr**
- 7.9.6. vercingetorix ω La Klotz : vercingentorix **ReTr** (cf. 7.31.1)
- 7.26.1. vercingetorige ω La Klotz : vercingentorige **ReTr** (cf. 7.63.4)
- 7.63.9. vercingetorigi ω La Klotz : vercingentorigi **ReTr**

2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω LaTr

a) Gráficas y fonéticas

- 1.1.3. effeminandos ω LaTr Klotz : effoeminandos **Re**
 1.10.3. hiemabant ω LaTr Klotz : hyemabant **Re**
 1.12.2. tres ω LaTr Klotz : tris **Re**
 1.25.7. summotis ω LaTr Klotz : submotis **Re**
 1.32.1. fletu ω LaTr Klotz : flaetu **Re**
 1.41.5. passuum ω LaTr Klotz : pasuum **Re**
 1.44.8. cur ω LaTr Klotz : quur **Re**
 1.54.2. hiberna ω LaTr Klotz : iberna **Re**
 2.1.3. hiemare ω LaTr Klotz : hyemare **Re** (cf. 3.1.4; 5.24.2; 5.25.4 y 7.90.7)
 2.4.1. plerosque ω LaTr Klotz : plaerosque **Re**
 2.8.3. editus ω LaTr Klotz : aeditus **Re**
 3.1.3. hiemandi ω LaTr Klotz : hyemandi **Re** (cf. 6.32.4)
 3.1.6. hiemandum ω LaTr Klotz : hyemandum **Re**
 3.6.5. hiemavit ω LaTr Klotz : hyemavit **Re**
 3.7.1. hieme ω LaTr Klotz : hyeme **Re** (cf. 4.1.1; 5.1.1; 6.3.1 y 7.32.2)
 3.7.3. hiemabat *Aldus* Klotz : hiemarat **AQ^β** : hiemerat **B¹M¹Q¹** : hiemaverat **B^cM^cNLS** LaTr :
 hyemauerat **Re**
 3.23.4. accersuntur ω LaTr Klotz : accersuntur **Re**
 4.2.1. desiderent ω LaTr Klotz : desyderent **Re**
 4.4.7. hiemis ω LaTr Klotz : hyemis **Re** (cf. 5.47.3; 5.53.5; 5.55.1; 7.10.1; 8.5.1 y 8.5.4)
 4.5.1. capiendis ω LaTr Klotz : capiundis **Re**
 4.16.4. cur ω LaTr Klotz : quur **Re**
 4.22.3. onerariis ω LaTr Klotz : honerariis **Re** (cf. 4.25.1)
 4.22.4. onerariae ω LaTr Klotz : honerariae **Re** (cf. 4.36.4)
 4.24.2. onere ω LaTr Klotz : onore **M¹** : honere **Re**
 4.29.2. onerarias ω LaTr Klotz : honerarias **Re**
 4.30.2. hiemem ω LaTr Klotz : hyemem **Re** (cf. 6.1.4)
 5.1.1. quotannis ω LaTr Klotz : quottanis **Re**
 5.1.2. onerandi ω LaTr Klotz : honerandi **Re**
 5.1.7. seseque ω LaTr Klotz : seque **Re**
 5.33.6. fletu ω LaTr Klotz : flaetu **Re**
 5.34.3. tela ω LaTr Klotz : taela **Re**
 5.38.4. hiemet ω LaTr Klotz : hyemet **Re**
 5.52.5. contione ω LaTr Klotz : concione **Re**
 6.10.4. intermissis ω **Re^{mg}**LaTr Klotz : inemissis **Re¹**
 7.24.4. eminus ω LaTr Klotz : aeminus **Re**
 7.31.4. deminutae β LaTr Klotz : diminutae α **Re**
 7.73.1. deminutis α T LaTr Klotz : diminutis ρ V: dimminutis **Re**
 7.73.5. quincuncem ω LaTr Klotz : quincucem **Re**
 7.73.6. digitis ω LaTr Klotz : dygitis **Re**
 7.73.8. liliium ω LaTr Klotz : lillium **Re**
 7.80.4. ululatu ω LaTr Klotz : hululatu **Re**

- 8.10.4. arcessenda **ω LaTr** Klotz : accersenda **Re**
8.15.2. metatis **ω LaTr** Klotz : moetatis **Re**
8.48.5. calcaribus **ω LaTr** Klotz : chalcaribus **Re**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.50.2. reduxit **ω LaTr** Klotz : reducit **Re**
2.17.2. demonstrarunt **ω LaTr** Klotz : demonstraverunt **Re**
5.46.1. nuntium **ω LaTr** Klotz : nuncios **Re**
7.61.4. tres **ω LaTr** Klotz : tris **Re** (cf. 7.67.1)

c) Léxicas

- 1.32.4. ne in **ω LaTr** Klotz : non ex **Re**
2.30.1. increpitare **ω LaTr** Klotz : increpare **Re**
3.21.1. perspici **ω LaTr** Klotz : prospici **Re**¹
5.13.3. sub **ω LaTr** Klotz : sine **Re**
5.41.7. adiutore **ω LaTr** Klotz : auditore **Re**¹
5.48.9. conventu **ω LaTr** Klotz : conspectu **Re**
5.54.5. compluribus **ω LaTr** Klotz : pluribus **Re**
5.56.1. indicit **αV LaTr** Klotz : indixit **Tp** : inducit **Re**
6.21.5. perluuntur **ω LaTr** Klotz : proluuntur **Re**
6.36.3. sequitur **ω LaTr** Klotz : subsequitur **Re**
7.2.2. at **β** Klotz : aut **α** : ut **T^c LaTr** : ut in **Re**
7.39.3. pravis **ω LaTr** Klotz : parvis **Re**
7.62.3. constiterat **ω LaTr** Klotz : consisterat **Re**
7.67.4. converti (-ferri T¹) **β** Klotz : constitui **α LaTr** : constitit **Re**
7.80.4. et ii **α LaTr** Klotz : hi **β** : et hi **Re**
7.87.4. circumire **ω LaTr** Klotz : circuire **Re**
8.7.5. adducenda **ω LaTr** Klotz : deducenda **Re**
8.8.3. consilio **ω LaTr** Klotz : concilio **Re**
8.19.6. concidunt **ω LaTr** Klotz : contendunt **Re**
8.24.3. illorum *Vascosanus* Klotz : incolae illorum **χBMNL LaTr** : eorum **Sβ** : accole **Re**
8.39.3. sciret **ω Re**² **LaTr** Klotz : et **Re**^c

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Re⁷²³

- 1.1.1. gallia **ω LaTr** Klotz : [^{excissus}]allia *om.* **Re**
1.1.5. sequana dividit horum omnium fortissimi **ω LaTr** Klotz : sequana [^{excissus}]tissimi *om.* **Re**
1.1.5. quam gallos obtinere **ω** Klotz : *om.*^{excissus} **Re**
1.2.1 - 1.2.4. regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasis ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent perfacile esse cum virtute omnibus praestarent totius galliae imperio potiri id hoc facilius iis persuasit quod un[dique] loci natura helvetii continentur una ex parte flumine rheno latissimo atque altísimo qui agrum helvetium a germanis dividit altera ex

⁷²³ La mayor parte de las omisiones se deben a que las iniciales decoradas de cada libro han sido arrancadas (*excissus*) y falta el texto, y no a un error de copia.

parte monte iura altissimo qui est inter sequanos et helvetios tertia lacu lemanno et flumine rhodano qui provinciam nostram ab helvetiis dividit his rebus fiebat ut et minus late vagarentur et minus facile finitimis bellum inferre possent qua ex parte homines **ω LaTr Klotz** :

regni cu^[excissus]nem nobilitatis fecit et c^[excissus]nibus suis cum omnibus copi^[excissus] virtute omnibus praestarent ^[excissus] id hoc facilius iis persuasit quod un^[excissus] continentur una ex parte f^[excissus] altissimo qui agrum hel^[excissus] altera ex parte mon^[excissus]quanos et helvetios terti^[excissus] rhodano qui provinciam ^[excissus] his rebus fiebat ut et minus ^[excissus]cile finitimis bellum inferre ^[excissus] homines **Re**

1.28.4. ea maxime ratione fecit quod noluit eum locum unde **ω LaTr Klotz** : *om.* **Re¹** :

ea ratione maxime fecit quod noluit eum locum unde **Re^{mg}**

1.53.5-8 in fuga trinis catenis vinctus traheretur in ipsum caesarem hostes equitatu persequentem incidit. quae quidem res caesari non minorem quam ipsa victoria voluptatem attulit quod hominem honestissimum provinciae galliae suum familiarem et hospitem ereptum e manibus hostium sibi restitutum viderat neque eius calamitate de tanta voluptate et gratulatione quicquam fortuna deminuerat is se presente de se ter sortibus consultum dicebat utrum igni statim necaretur an in aliud tempus reservaretur. sortium beneficio esse se incolumen item metius repertus et ad eum reductus **ω LaTr Klotz** :

in fu^[excissus] vinctus traheretur in ipsum ^[excissus] persequentem incidit. qua^[excissus] minorem quam ipsa victoria v^[excissus] hominem honestissimum prov^[excissus] et hospitem ereptum e ma^[excissus]tum viderat neque eius cala^[excissus]te et gratulatione quicquam ^[excissus] is se presente de se ter^[excissus] utrum igni statim neca^[excissus]varetur. sortium beneficio esse ^[excissus]etius repertus et ad eum reductus **Re**

2.4.9. morinos viginti quinque milia **ω LaTr Klotz** : *om.* **Re**

3.2.2 - 3.2.5. belli renovandi legionisque opprimendae consilium caperent: primum quod legionem neque tam plenissimam detractis cohortibus duabus et compluribus singillatim qui commeatus petendi causa missi erant absentibus propter paucitatem despiciebant tum etiam quod propter iniquitatem loci cum ipsi ex montibus in vallem decurrerent et tela conicerent ne primum quidem impetum suum posse sustinere existimabant accedebat quod suos ab se liberos abstractos obsidum nomine dolebant et romanos non solum itineris sed etiam perpetuae possessionis culmina alpium occupare conari et ea loca finitimae provinciae adiungere sibi persuasum habebant **ω LaTr Klotz** :

belli ^[excissus] legionisque opprimendae consilium caperent: ^[excissus] tam plenissimam detractis cohor^[excissus] singillatim qui commeatus peten^[excissus]tibus propter paucitatem despicieba^[excissus]tem loci cum ipsi ex montibus ^[excissus] et tela conicerent ne primum ^[excissus] sustinere existimabant ac^[excissus]ros abstractos obsidum nomine ^[excissus] solum itineris sed etiam perpetuae ^[excissus]um occupare conari et ea ^[excissus] adiungere sibi persuasum habebant **Re**

3.10.3 - 3.14.1. fere gallos novis... frustra tantum laborem **ω LaTr Klotz** : *om.* **Re**

3.28.4. arma **ω LaTr Klotz** : *om.* **Re**

3.28.3 - 3.29.2 subito ex omnibus partibus silvae evolaverunt et in nostros impetum fecerunt nostri celeriter ceperunt omnesque in silvas reppulerunt et compluribus interfectis longius impeditioribus locis secuit paucos ex suis deperdiderunt. reliquis deinceps diebus caesar silvas caedere instituit et nequis inermibus imprudentibusque militibus ab latere impetus fieri posset omnem eam materiam quae erat caesa conversam ad] hostem collocabat et pro vallo ad utrumque latus exstruebat. incredibili celeritate magno spatio paucis diebus confecto **ω LaTr Klotz** :

subito ex ^[excissus]laverunt et in nostros impe^[excissus] celeriter ceperunt omnesque in ^[excissus] pluribus interfectis longi^[excissus] secuit paucos ex suis deperd^[excissus] diebus caesar silvas caede^[excissus] inermibus imprudentibusque mi^[excissus] posset omnem eam materiam qu^[excissus] hostem collocabat et pro v^[excissus]ebat. incredibili celeritate ^[excissus] confecto **Re**

4.12.1. octingentos **α Re⁶LaTr** : MCCC **ρ** : CCCC **π** : octintos **Re¹**

4.12.2. atque ita perterritos egerunt **ω LaTr Klotz** : *om.* **Re**

4.37.3 - 4.38.2. interim nostri milites impetum hostium sustinuerunt atque amplius horis quattuor fortissime pugnaverunt et paucis vulneribus acceptis complures ex his occiderunt. postea vero quam equitatus noster in conspectum venit, hostes abiectis armis terga verterunt magnusque eorum numerus est occisus. caesar postero die t. labienum legatum cum iis legionibus quas ex britannia reducerat in morinos qui rebellionem fecerant misit. qui cum propter siccitates

- paludum quo se recipere non haberent quo per fugio superiore anno semper fuerant usi omnes fere in potestatem labieni pervenerunt **ω LaTr** Klotz :
- interim nostri milites [excissus]tium sustinuerunt atque amplius ho[excissus]gnaverunt et paucis vul[excissus] ex his occiderunt. postea [excissus] conspectum venit, hostes a[excissus]terunt magnusque eorum [excissus] postero die t. labienum [excissus] quas ex britannia redu[excissus] rebellionem fecerant mi[excissus] quo se recipere [excissus]periore anno semper fuera[excissus]statem labieni pervenerunt **Re**
- 6.6.4. rebus **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 6.9.8. caesar **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 6.14.3. vicanos **β** Klotz : .xx. **α LaTr** : *om.* **Re**
- 7.2.2 - 7.3.1. et quoniam in praesentia obsidibus cauere inter se non possint ne res efferatur ut iure iurando ac fide sanciantur petunt collatis caerimonia continetur ne facto initio belli ab reliquis deserantur. tunc collaudatis carnutibus dato iure iurando ab omnibus qui aderant tempore eius rei constituto a concilio disceditur. Ubi ea dies venit carnutes gutruato et conconetodunio ducibus desperatis hominibus cenabum signo dato concurrunt ciuesque romanos qui negotiandi causa ibi constiterant. **ω LaTr** Klotz :
- et [excissus]sidibus cauere inter se non [excissus] ut iure iurando ac fide [excissus]nia continetur ne facto [excissus]serantur. tunc collaudatis [excissus]do ab omnibus qui aderant tempore [eius rei constituto a con[excissus] ubi ea dies [excissus] conconetodunio ducibus des[excissus] dato concurrunt ciuesque r[excissus] ibi constiterant. **Re**
- 7.15.6. venia **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 7.28.5. qui **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 7.73.1. opera nostra **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 7.89.4 - 7.90.3 uercingetorix deditur arma prociuntur reseruatis haeduis atque arvernus si per eos ciuitates recuperare posset ex reliquis captiuis toto exercitui capita singula praedae nomine distribuit. his rebus confectis in haeduos proficiscitur ciuitatem recipit eo legati ab avernis missi quae imperat se facturos pollicentur imperat magnum numerum obsidum leg[iones in hiberna mittit. **ω LaTr** Klotz :
- uercingetorix dedi[excissus]untur reseruatis haeduis atque [excissus] eos ciuitates recuperare posset e[excissus]uis toto exercitui capita singula [excissus] distribuit. his rebus confectis [excissus]ciscitur ciuitatem recipit eo [excissus] nis missi quae imperat se facturos [excissus] magnum numerum obsidum leg[excissus] mittit. **Re**
- 8.Praef.2-6 cuius finem nullum uidemus sed uitae caesaris quos utinam qui legent scire possint quam inuitus susceperim scribendos quo facilius caream stultitiae atque arrogantiae crimine qui me medium interposuerim caesaris scriptis constat enim inter omnes nihil tan operose ab aliis esse perfectum, quod non horum elegantia commentariorum superetur qui sunt editi ne scientia tantarum rerum scriptoribus desit adeoque probantur omnium iudicio ut praerepta non praebita facultas scriptoribus uideatur cuius tamen rei maior nostra quam reliquorum est admiratio. **ω LaTr** Klotz :
- cuius finem nullum uidem[excissus] qui legent scire possint quam [excissus]endos quo facilius caream st[excissus]mine qui me medium in[excissus]ptis constat enim inter omnes [excissus] esse perfectum, quod non [excissus]tariorum superetur qui sunt [excissus] rerum scriptoribus desit ad[excissus]dicio ut praerepta non [excissus]bus uideatur cuius tamen r[excissus] est admiratio. **Re**
- 8.15.5. traditos **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 8.21.4. tantum **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**
- 8.34.3. magnum numerum frumenti comparant **ω LaTr** Klotz : *om.* **Re**

Adiciones de Re

- 1.29.2. nonaginta duo **ω** Klotz : *om.* **LaTr** : lxxxxii **Re**
- 2.29.4. ac **ω LaTr** Klotz : ac ac **Re**
- 6.42.3. eo consilio **ω LaTr** Klotz : ex eo consilio **Re**
- 7.79.4. ad **ω LaTr** Klotz : ad ad **Re**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.25.3. erat impedimento **ω LaTr** Klotz : impedimento erat **Re**
 4.22.1. se de **ω LaTr** Klotz : de se **Re**
 6.38.4. acceptis vulneribus **ω LaTr** Klotz : uulneribus acceptis **Re**
 7.64.3. modo animo **ω LaTr** Klotz : animo modo **Re**
 7.66.7. aditum habeat **ω Re^cLaTr** Klotz : habeat aditum **Re¹**
 7.75.5. eius hospitio **ω LaTr** Klotz : hospitio eius **Re**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.6.4. aulo **ω LaTr** Klotz : a. **Re**
 1.19.3. c. valerium **ω LaTr** Klotz : g. valerium **Re**
 1.20.1. diviciacus **ω LaTr** Klotz : divitiacus **Re**
 1.20.6. diviciaco **ω LaTr** Klotz : diuitiaco **Re**
 1.31.3. diviciacus **ω LaTr** Klotz : divitiacus **Re** (*passim*)
 2.11.3. titum **α LaTr** Klotz : *om.* **β** : t. **Re**
 4.19.4. sugambros **ω** Klotz : sigambros **A^cM^cNLT LaTr** : sicambros **Re**
 5.3.4. remorum **ω LaTr** Klotz : rhemorum **Re**
 5.17.2. gaio **ω** Klotz : q. **T** : c. **U LaTr** : g. **Re**
 5.18.1. cassivellauni **Tp LaTr** Klotz : casivellauni **αV** : cassivelani **Re**
 5.20.1. casivellauno **α LaTr** : cassib- (casib- **T**) **β** : cassielauro **Re**
 6.6.2. menapii **ω LaTr** Klotz : menappii **Re**
 7.11.3. gaium **ω** Klotz: c. **M LaTr**: g. **Re**

2.3. Variantes separativas de Re^c

a) Gráficas y fonéticas⁷²⁴

- 2.32.2. condicionem ω Re¹⁷ Klotz : conditionem Re^{2mg}LaTr
 3.14.7. antemnae ω Re^c Klotz : antennae Re¹LaTr
 4.12.1. octingentos α Re^cLaTr : MCCC ρ : CCCC π : octintos Re¹
 4.22.3. octoginta ω Re² Klotz : octuaginta Re¹LaTr
 7.6.3. arcesseret ω Re¹La¹Tr Klotz : arcerseret M¹ : accerseret M^cLa^c : accesseret Re²

b) Morfológicas y sintácticas

- 2.15.6. dedidissent VRU^c Re^c Klotz : dededissent T : dedissent α U¹ Re¹LaTr
 2.31.2. existimare ω Re² Klotz : existimarent Re¹LaTr
 5.6.5. quos ω Re³ Klotz : quod Re¹LaTr
 5.44.4. hostium pars β Klotz : parti hostium α Re¹LaTr : pars hostium Aldus Re³
 6.4.3. aestivum tempus instantis ω Klotz : aestivo tempore instante M^cNL : instante aestiuo tempore Re¹LaTr : tempus Re^{3mg}
 6.44.3. quibus ω Re^c Klotz : quos Re¹LaTr

c) Léxicas

- 1.39.4. fatum ω Re^cLaTr Klotz : factum Re¹
 1.49.4. terrerent (deter- NL) α Klotz : perterrerent B^c β Re^{3mg} : praeterirent Re¹LaTr
 1.51.2. constituerunt α Re³ Klotz : constiterunt MNL Re¹LaTr : instituerunt β
 2.14.5. petere ω Re^{2mg} Klotz : propter ea Re¹LaTr
 2.27.1. armatis ω Re^c Klotz : armis Re¹LaTr
 3.21.1. perspici ω Re^cLaTr Klotz : prospici Re¹
 4.2.2. impenso Klotz : inpenso α Re² : inmenso β : penso Re¹LaTr
 4.5.3. rumoribus β Re² Klotz : moribus α Re¹LaTr
 5.41.7. adiutore ω Re³LaTr Klotz : auditore Re¹
 5.43.1. in casas ω Re³ Klotz : incisa Re¹LaTr
 5.44.3. tuae pro laude virtutis α Re¹LaTr : pro laude virtutis tuae β : probandae vitutis tuae Aldus Klotz : tuae probande virtutis Re³
 5.44.4. quaeque ω LaTr Klotz : qua Re^{3mg}
 5.55.1. minorem ω Re^{3mg} Klotz : maiorem Re¹LaTr
 6.7.4. et mille ω Re² Klotz : ut mille Re¹LaTr
 6.10.4. intermissis ω Re^cLaTr Klotz : inemissis Re¹
 7.63.8. ferunt $\chi\beta$ Re^cLaTr Klotz : fuerunt A¹ ϕ Re¹
 8.9.4. quorum frontes viminea ω Re³ Klotz : quorum frontes vivi in ea Re³LaTr
 8.15.2. muniri ϕ Re³ Klotz : munire χ : menapios munire β : imitari LaTr
 8.16.3. calliditatisque ω Re^{2mg} Klotz : calamitatisque Re¹LaTr

⁷²⁴ Se usa Re¹ para la primera mano que copia el ms., Re^c para las correcciones realizadas por el copista del ms., Re² para otro corrector muy cercano que tiene un trazo más grueso y oscuro que la primera mano y Re³ para una tercera letra más angulosa y fina que las anteriores. También se utiliza Re^{mg} para señalar que la corrección ha sido realizada en el margen del texto, y Re² cuando no se ve lo que estaba escrito, pues el corrector no tiene cuidado en conservar la lectura anterior y corrige tachando o raspando lo escrito debajo.

- 8.21.2. esset inlaturos α Re^3 Klotz : inlaturos esset β : octius illaturos Re^2 LaTr
 8.25.1. hominum ω Re^3 Klotz : hermium Re^2 LaTr
 8.25.2. vicinitatem ω Re^3 Klotz : civitatem Re^2 LaTr
 8.26.2. andium ω Re^3 Klotz : auditum Re^2 LaTr
 8.31.5. finibus ω Re^3 Klotz : uiribus Re^2 LaTr
 8.32.1. unaque ω Re^3 Klotz : iuraque Re^2 LaTr
 8.32.1. pernicie ω Re^3 Klotz : prouinciae Re^2 LaTr
 8.32.2. semperque ω Re^3 Klotz : suique Re^2 LaTr
 8.33.1. venisset ω Re^3 Klotz : innotuisset Re^2 LaTr
 8.34.1. constitutuunt ω Re^3 Klotz : constitutum Re^2 LaTr
 8.34.1. ibi $\alpha\pi$ Re^3 Klotz : *om.* ρ : illi Re^2 LaTr
 8.36.1. comperit ω Klotz : cognoscit Re^3 : exponit Re^2 LaTr
 8.38.4. etsi ne ω Re^3 Klotz : et sine Re^2 LaTr
 8.39.3. sciret ω Re^2 LaTr Klotz : et Re^c
 8.39.3. aestatem ω Re^3 Klotz : extatem Re^1 LaTr
 8.41.5. pedum ω Re^3 Klotz : pedes BMNL : petre Re^2 LaTr
 8.42.1. scandulis ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : scindulis M^cNL : scillidalis ReLaTr
 8.44.3. mutandis ω Re^2 Klotz : mutatis T : imitandis Re^2 LaTr
 8.47.2. deesset ω Re^2 Klotz : esset Re^1 LaTr
 8.48.3. incautius ω Re^3 Klotz : incaucine Re^2 LaTr

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Re^c

- 1.8.3. conentur ω Re^c LaTr Klotz : conentur conentur Re^1
 5.25.3. et iis auctoribus eum α Re^2 Klotz : auctoribus β : et iis auctoribus qui eum Re^1 LaTr
 8.48.5. magnis ω Re^c Klotz : a magnis Re^1 LaTr

Adiciones de Re^c

- 1.19.2. eius ω Re^3 Klotz : *om.* LaTr
 1.28.4. ea maxime ratione fecit quod noluit eum locum unde ω LaTr Klotz :
 ea ratione maxime fecit quod noluit eum locum unde $\text{Re}^{2\text{mg}}$
 2.15.5. atque incusare ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 2.25.1. primipilo (-li M^cL $\text{Re}^{\text{mg}1}$) α $\text{Re}^{\text{mg}2}$ Klotz : primo pilo β : *om.* Re^1 LaTr
 3.23.2. quibus ω Re^2 Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 3.23.8. idem ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 3.24.3. recipere ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 : recepissent LaTr
 3.27.1. sese ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 4.9.1. dixerunt ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 4.17.10. operis α Re^1 LaTr Klotz : operis causa β Re^3
 4.20.2. gerendum deficeret ω Re^3 Klotz : gereret Re^1 LaTr
 4.22.2. accidisse ω Re^{cmg} Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 4.28.2. quae ω $\text{Re}^{2\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 5.43.4. causa ω Re^3 Klotz : *om.* Re^1 LaTr
 5.44.4. est visa ω Klotz : visa Re^1 LaTr : visa est Re^3
 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om.* Re^1 La^1 Tr :
 sint castra et si reliqua pars ceciderit $\text{Re}^{3\text{mg}}\text{La}^{\text{mg}}$
 7.6.3. absente ω Re^3 Klotz : *om.* Re^1 LaTr

- 7.19.4. hostes ω $\text{Re}^{3\text{mg}}$ Klotz : *om.* Re^1LaTr
7.79.2. planitiem ω Re^3 Klotz : *om.* Re^1LaTr
7.80.1. iubet ω Re^3 Klotz : *om.* Re^1LaTr
8.27.3. etsi nondum ω Re^3 Klotz : *om.* Re^1LaTr
8.32.1. cum ω Re^3 Klotz : *om.* Re^1LaTr

e) Alteración del orden de palabras

- 7.66.7. aditum habeat ω Re^cLaTr Klotz : habeat aditum Re^1

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.8.1. iuram ω $\text{Re}^{3\text{mg}}$ Klotz : viram Re^1LaTr
1.18.6. biturigibus V Re^3 Klotz : viturigibus αT : bitorigibus U : vitorigibus R : miturigi $\text{Re}^{12}\text{LaTr}$
2.35.3. carnutes ω Re^c Klotz : carnites Re^1LaTr
8.26.1. caninius χBMNL Re^3 Klotz : rebilus $\text{S}\beta$: commius Re^2LaTr
8.26.2. dumnaco $\chi\pi$ Klotz : dunaco BM Re^3 : domnaco ρ : deonaco S : deunaco NL :
dumuaco Re^2LaTr
8.26.2. lemoni *Oudendorp* Klotz : limonem (-ne M^cNL Re^2LaTr) $\chi\text{BM}^1\text{NL}$: lemonum β : limounum S
: lemone Re^3
8.26.3. caninium ω Re^3 Klotz : commium Re^2LaTr
8.30.1. senonem ω Re^3 Klotz : se nouem Re^2LaTr
8.32.2. uxellodunum (*vel* uxelo-) $\text{B}^c\text{M}^c\text{NLSU}^c\text{R}^c$ Re^c : auxilio dunum *cett. codd.* :
auxilio dumii Re^2LaTr

3. RELACIÓN CON La

Así mismo, se ha podido documentar un significativo número de variantes conjuntivas entre **La** y **Tr** y separativas de **Re** (apartado 2.1) y a su vez otro grupo de variantes separativas entre **La** y **Tr** (2.2). La relación de los resultados de la colación con **Re** concluye con la comparación de las correcciones de **La** con el código **Tr** (2.3 y 2.4). El análisis de variantes permitirá que establecer la vinculación entre **La** y **Tr**.

3.1. Variantes separativas de LaTr con respecto a ω Re

a) Gráficas y fonéticas

- 1.1.5. mercatores ω Re Klotz : merchatores LaTr
- 1.1.5. initium ω Re Klotz : inicium LaTr
- 1.3.2. tertium ω Re Klotz : tercium LaTr
- 1.18.8. deminuta ω Klotz : demminuta M : dimminuta Re : diminuta LaTr
- 1.28.3. tolerarent ω Re Klotz : tollerarent LaTr
- 1.29.3. trecenta ω Re Klotz : tricenta LaTr
- 1.31.13. sustinere χ β MB¹L(N) Re : sustineri SB^c : sustinere : substinere LaTr
- 1.32.1. coeperunt ω Re Klotz : ceperunt LaTr (cf. 2.6.1; 2.13.2 y 2.19.5)
- 1.33.1. pollicitusque ω Re Klotz : policitusque LaTr
- 1.36.3. temptassent ω Re Klotz : tentassent LaTr
- 1.43.1. spatium V ρ Klotz : spatio α T Re : spacio LaTr
- 1.47.6. catenas ω Klotz : cathenas LaTr : cathaenas Re
- 1.53.5. catenis ω Re Klotz : cathenis LaTr (cf. 3.13.6)
- 1.54.1. nuntiatio ω Klotz : nunciatio LaTr
- 2.5.3. coeperint ω Re Klotz : ceperint LaTr
- 2.6.2. coepti ω Re Klotz : cepti LaTr
- 2.9.1. adgrederentur ω Re Klotz : aggrederentur LaTr
- 2.10.4. coepit ω Re Klotz : cepit LaTr (cf. 2.12.3)
- 2.17.2. quicquam ω Re Klotz : quidquam LaTr (cf. 4.1.10; 4.2.4; 4.16.4; 4.20.3 y 5.41.5)
- 2.17.4. praeberent ω Re Klotz : preberent LaTr
- 2.17.5. omittendum ω Re Klotz : obmitendum LaTr
- 2.21.5. galeas ω Re Klotz : galleas LaTr
- 2.23.1. lassitudine ω Re Klotz : lasitudine LaTr
- 3.9.10. adscincunt ω Klotz : asciscunt M¹N Re : assiscunt LaTr
- 3.11.4. destinendam ω Re Klotz : destinendam LaTr
- 3.11.5. praeficit α Re Klotz : praefecit β : preficit LaTr
- 3.17.5. spatio ω Re Klotz : spacio LaTr
- 3.20.1. aestimanda ω Re Klotz : extimanda LaTr
- 3.21.3. temptata ω Re Klotz : tentata LaTr
- 3.29.2. imbrium ω Re Klotz : ymbrium LaTr
- 4.17.6. distinebantur ω Re Klotz : destinebantur ζ LaTr
- 4.23.5. cognovisset SQ¹B^c β Klotz : cognosset AQ^cB¹MNL Re : cognoscet LaTr
- 4.25.1. submoveri ω Re Klotz : summoveri LaTr N
- 4.25.3. aquilam ω Re Klotz : acquilam LaTr
- 4.28.2. coorta est ω Re Klotz : cohorta est M¹N LaTr

- 4.36.2. aequinoctii **ω Re** Klotz : equinotii **LaTr**
 5.14.2. horribiliores **β** Klotz : horridiores **α** : orridiores **LaTr**
 5.37.3. ululatum **ω** Klotz : hululatum **Re** : ullulatum **LaTr**
 6.12.2. clientalae **ω Re** Klotz : clientellae **LaTr**
 6.17.1. simulacra **ω Re** Klotz : simulachra **LaTr** (cf. 6.16.4)
 6.19.1. aestimatione **ω Re** Klotz : extimatione **LaTr**
 7.4.2. temptandam **ω Re** Klotz : tentandam **LaTr**
 7.11.9. diripit **ω** Klotz : diruit **M^cNL Re** : dirruit **LaTr**
 7.14.10. aestimari debere **β** Klotz : aestimare **α Re** : extimare **LaTr**
 7.24.1. trecentos **ω Re** Klotz : tricentos **LaTr**
 7.24.2. paene **ω** Klotz : poene **Re** : pene **LaTr N**
 7.33.1. consuissent **ω Re** Klotz : consuescent **LaTr**
 7.43.4. deminuere **ω** Klotz : dimminuere **Re** : diminuere **LaTr**
 7.46.1. anfractus **β Re** Klotz : amfractus **α** : amphractus **LaTr**
 7.51.1. intolerantius **ω Re** Klotz : intollerantius **LaTr**
 7.70.3. addito **ω Re** Klotz : adito **LaTr**
 7.84.2. temptantur **ω Re** Klotz : tentantur **LaTr**
 8.4.1. intolerandis **ω Re** Klotz : intollerandis **LaTr**
 8.5.1. tolerandae **ω Re** Klotz : tollerandae **LaTr**
 8.7.7. delegissent **ω Re** Klotz : deligissent **LaTr**
 8.19.6. nequaquam **ω** Klotz : nequiquam **N** : nequicquam **Re** : nequidquam **LaTr**
 8.23.4. temptando **ω Re** Klotz : tentando **LaTr**
 8.40.1. temptare **ω Re** Klotz : tentare **LaTr**
 8.41.1. trecentorum **ω Re** Klotz : tricentorum **LaTr**

b) Morfológicas y sintácticas

- 3.14.7. praerumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : praerumpebant **Re** : prerumpebant **LaTr**
 5.13.6. existimatur **α** Klotz : arbitrantur **β** : aestimabatur **Re** : existimabatur **LaTr**
 6.8.7. consectatus **ω** Klotz : consectas **Re** : consectans **LaTr**

c) Léxicas

- 1.2.5. pro **ω** Klotz : prae **Re** : per **LaTr**
 1.3.8. totius **ω Re** Klotz : toticus **LaTr**
 1.12.2. id **ω** Klotz : hoc **Re** : hic **LaTr**
 1.17.1. antea **ω** Klotz : ante **L Re** : autem **LaTr**
 1.30.5. concilio **ω Re** Klotz : consilio **LaTr** (cf. 1.31.1 y 8.20.2)
 1.33.1. concilium **ω Re** Klotz : consilium **LaTr**
 1.40.1. consilio **χB¹MS LaTr** : concilio **B^cNLβ Re**
 1.40.1. consilium **ω LaTr** Klotz : concilium **Re**
 1.52.5. relictis **B^cβ** Klotz : reiectis **α ReVa** : reietis **LaTr**
 2.10.4. concilio **L¹V²ζ Re** Klotz : consilio *cett. codd.* **LaTr**
 2.25.3. navare **ω Re** Klotz : novare **LaTr**
 2.35.1. perlata **ω Re** Klotz : praelata **LaTr**
 3.1.5. adiecta **ω Re** Klotz : abiecta **LaTr**
 3.3.4. consilio **ω Re** Klotz : concilio **LaTr**
 3.12.1. eiusmodi **ω Re** Klotz : huiusmodi **LaTr**
 3.12.1. aestus incitavisset **ω Re** Klotz : extus excitavisset **LaTr**

- 3.12.1. duodenarum **ω Re** Klotz : duodecim **LaTr**
 3.12.4. isdem **ω Re** Klotz : hisdem **LaTr**
 3.13.6. lini **ω Re** Klotz : Klotz : ligni **LaTr**
 3.13.9. reiectae *Heinsius* Klotz : relictæ **β** : rei relictæ **α** : derelictæ **LaTr**
 3.24.3. recipere **ω Re^{mg}** Klotz : *om.* **Re¹** : recepissent **LaTr**
 3.28.4. compluribus **ω Re** Klotz : cum pluribus **LaTr**
 4.12.5. illum ex periculo **α** Klotz : illum periculo **β** : ex periculo illum **N Re** : et periculo illum **LaTr**
 4.12.6. atque **ω Re** Klotz : neque **LaTr**
 4.13.6. perterritum **ω LaTr** Klotz : praetermissum **Re**
 5.1.9. aestiment **ω Re** Klotz : extiment **LaTr**
 5.5.1. his **ω Re** Klotz : iis **LaTr**
 5.10.2. coorta **ω Re** Klotz : cohorta **MN LaTr**
 5.13.2. existimatur **ω** Klotz : aestimatur **Re** : extimatur **LaTr**
 5.22.1. nuntios **ω** Klotz : nummos **Re** : numos **LaTr**
 5.46.1. aberant **ω** Klotz : erant **Re** : erat **LaTr**
 6.27.2. se ac sublevare **β** Klotz : sese aut sublevare **α** : aut subleuare sese **Re** :
 sublevare sese haud **LaTr**
 7.1.6. in primis **ω Re** Klotz : imprimis **LaTr** (*cf.* 7.4.8)
 7.54.4. eduxisset **α** Klotz : duxisse **β** : deduxisset **LaTr** : adduxisset **Re**
 7.61.1. coorta **ω Re** Klotz : cohorta **LaTr**
 7.65.5. sumit **ω** Klotz : submittit **Re** : summittit **LaTr**
 8.15.2. muniri **φ Re^c** Klotz : munire **χ** : menapios munire **β** : imitari **LaTr**
 8.44.1. poena **ω Re** Klotz : penna **LaTr**
 8.47.2. vulnerationem **ω** Klotz : dilationem **Re** : dillationem **LaTr**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de LaTr

- 1.12.2. helvetios **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
 1.12.5. unus **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
 1.16.6. quod cum neque emi **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
 1.18.3. ab aliis **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
 1.29.2. nonaginta duo **ω** Klotz : lxxxii **Re** : *om.* **LaTr**
 6.44.3. profectus est **ω Re** Klotz : profectus **LaTr**

Adiciones de LaTr

- 1.2.4. bellum **ω Re** Klotz : ut bellum **LaTr**
 7.6.3. proelio dimicaturas **ω Re** Klotz : proelio di lio dimicaturas **LaTr**

e) Alteración del orden de palabras

- 4.12.5. illum ex periculo **α** Klotz : illum periculo **β** : et periculo illum **LaTr** : ex periculo illum **Re**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.3.1. orgetorigis **ω** Klotz : orgetoricis **LaTr** : origetorigis **Re**
 1.18.10. dumnorige **ω Re** Klotz : domnorige **LaTr** (cf. 1.19.4)
 1.18.10. dumnorix **ω Re** Klotz : domnorix **LaTr** (cf. 5.7.4)
 1.21.4. sullae **ω** Klotz : sille **N** : scylle **Re** : syllae **LaTr**
 1.22.1. [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : tito **LaTr** *edd. vett.* : t. **Re**
 1.22.2. gallicis **ω Re** Klotz : galliacis **LaTr**
 1.23.2. aemilii **ω** Klotz : emilii **LaTr** : hemylia **Re**
 1.47.4. gaium **ω** Klotz : g. **Re** : c. **LaTr** (cf. 4.21.1; 5.46.3; 6.29.3; 6.33.2; 7.11.3; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4; 8.24.2 y 8.24.2)
 2.3.1. iccium **B^c** Klotz : siccium **ω** : siccium **Re** : siciuum **LaTr**
 2.4.10. condrusos **B^cβ** Klotz : condruosos (-droos- **A¹** -druus- **S**) **α** : condurso **Re** : condursos **LaTr**
 2.16.4. atuaturorum **TV^cρ** Klotz : aduaturorum **αV¹Re** : ad uaturorum **LaTr**
 3.5.2. gaius **ω** Klotz : g. **Re** : c. **LaTr** (cf. 7.81.6; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3 y 8.48.1)
 3.7.4. titus terrasidius **ω** Klotz : t. transidius **Re** : titus transidius **LaTr**
 3.21.2. sotiaturum *Meusel* : sosatium **β** : sotiaturum **α Re** : sentiaturum **LaTr**
 3.23.1. tarusatium **ω** Klotz : tolosatium **Re** : trausatium **LaTr**
 4.1.1. usipetes **ω Re** Klotz : usipites **LaTr**
 4.16.2. sugambrorum **ω** Klotz : sigambrorum **MNL** : siccambrorum **Re** : sicambrorum **LaTr**
 5.7.1. dumnorigem **ω Re** Klotz : dubnorigem **ρ** : domnorigem **LaTr** (cf. 5.7.3)
 5.17.2. gaio **ω** Klotz : q. **T** : g. **Re** : c. **U LaTr** (cf. 5.24.2; 6.6.1 y 8.46.4)
 5.24.3. gaium **ω** Klotz : cn. **LaTr** : gn. **Re**
 5.36.1. gnaeum **ω** Klotz : cn. **LaTr** : gn. **Re**
 6.1.1. silanum **φβ** Klotz : sillanum **χ** : scyllanum **Re** : sylanum **LaTr**
 6.1.1. gaium **ω** Klotz : gn. **Re** : cn. **LaTr**
 7.5.3. biturigibus **ω Re** Klotz : biturribibus **LaTr**
 7.21.1. vercingetorigem **ω Re** Klotz : vercingentoricem **LaTr**
 7.37.1. gergoviam **ω Re** Klotz : gorgoviam **LaTr**
 7.37.1. convictolitavis **ω** Klotz : convictolitanes **LaTr** : conuinctolitane **Re**
 7.57.1. agedinci **ω** Klotz : egedinci **R** : agenduci **Re** : agendici **LaTr**
 8.21.4. correus **β** Klotz : corbeus **α Re** : corboeus **LaTr**
 8.24.2. caninium **ω Re** Klotz : canium **LaTr**
 8.36.1. caninius **ω Re** Klotz : canius **LaTr**
 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **Re** : gatruato **LaTr**

3.2. Variantes separativas de La y con respecto a ω ReTr

a) Gráficas y fonéticas

- 1.4.3. eripuit ω ReTr Klotz : erripuit La
- 1.7.6. idus ω ReTr Klotz : ydus La
- 1.20.1. coepit ω Tr Klotz : cepit La (cf. 2.23.4 y 3.3.1)
- 1.24.4. secuti ω ReTr Klotz : sequuti La (cf. 1.39.2; 2.17.2 y 6.23.8)
- 1.27.2. locuti ω ReTr Klotz : loquuti La (cf. 2.31.1)
- 1.31.3. locutus ω ReTr Klotz : loquutus La (cf. 5.27.1)
- 1.31.10. tertiamque ω ReTr Klotz : terciamque La
- 1.31.10. tertia ω ReTr Klotz : tertia La
- 1.36.4. deteriora ω Tr Klotz : deterriora La
- 1.43.8. eripi ω Tr Klotz : erripi La
- 1.48.2. supportaretur ω Tr Klotz : subportaretur La
- 1.53.4. consecuti ω ReTr Klotz : consequuti La (cf. 3.19.4 y 4.13.3)
- 1.53.4. insecuti ω ReTr Klotz : insequuti La (cf. 2.23.1; 5.15.3; 7.80.8 y 8.13.2)
- 2.1.3. sollicitarentur ω ReTr Klotz : sollicitarentur La
- 2.8.2. cotidie ω Klotz : cottidie N : quottidie ReTr : quotidie La
- 2.8.2. sollicitationibus ω ReTr Klotz : sollicitationibus La
- 2.11.4. persecuti ω Klotz : subsecuti ReTr : subsequuti La
- 2.17.3. direptis ω ReTr Klotz : dirreptis La
- 2.19.7. paene ω Re Klotz : poene N Tr : pene La
- 2.24.4. paene ω Klotz : poene N ReTr : pene La
- 2.35.1. pacata ω ReTr Klotz : paccata La
- 3.12.3. coeperant ω Tr Klotz : ceperant La
- 3.5.1. coepissent ω ReTr Klotz : cepissent La
- 3.7.2. oceano ω ReTr Klotz : oceano La (cf. 3.9.8; 4.10.2 y 6.31.3)
- 3.9.1. oceanum ω ReTr Klotz : oceanum La (cf. 4.10.1; 4.10.4; 6.33.1 y 7.4.6)
- 3.14.7. ereptis ω ReTr Klotz : erreptis La
- 3.18.6. cunctatio ω ReTr Klotz : cuntatio La
- 3.19.6. alacer ω ReTr Klotz : allacer La
- 3.23.7. cunctandum ω ReTr Klotz : cuntandum La
- 3.24.5. cunctatione ω ReTr Klotz : cuntatione La
- 3.29.2. consecutae ω ReTr Klotz : consequutae La
- 4.24.1. subsecuti ω ReTr Klotz : subsequuti La (cf. 4.25.6 y 6.40.5)
- 4.25.2. rettulerunt ϕ ReTr Klotz : retulerunt $\chi\beta$ La
- 4.25.3. aquilam ω ReTr Klotz : acquilam La
- 5.1.4. persecuturum ω ReTr Klotz : persequuturm La
- 5.2.4. sollicitare ω ReTr Klotz : sollicitare La (cf. 5.6.4; 6.2.1 y 8.23.3)
- 5.8.3. secutus ω ReTr Klotz : sequutus La (cf. 5.15.3; 7.68.2 y 7.74.1)
- 5.17.4. desiliendi ω ReTr Klotz : dissiliendi La
- 5.53.5. sollicitudine ω ReTr Klotz : sollicitudine La
- 5.55.1. sollicitarent ω ReTr Klotz : sollicitarent La
- 6.2.3. sollicitari ω ReTr Klotz : sollicitari La
- 6.8.5. dirigi ω ReTr Klotz : dirrigi La
- 6.9.6. laesam ω ReTr Klotz : lesam La
- 6.26.1. ddirectum ω Klotz : directum MN ReTr : dirrectum La

- 6.27.2. erigere ω ReTr Klotz : errigere La
 6.30.3. aestus ω ReTr Klotz : estus La
 6.34.8. diripiendos ω ReTr Klotz : dirripiendos La
 6.35.4. diripi ω ReTr Klotz : dirripi La
 6.36.3. vexillo ω ReTr Klotz : vexilo La
 7.3.3. diripiunt ω ReTr Klotz : dirripiunt La
 7.8.4. diripi patiatur β Klotz : dirripiantur α ReTr : dirripiantur La
 7.12.3. consecutus ω ReTr Klotz : consequutus La
 7.14.4. aedificiis ω ReTr Klotz : edificiis La
 7.14.4. deleri β Klotz : diligi α : deici *Oudendorp* : diripi N^c ReTr : dirripi La
 7.14.5. aedificia ω ReTr Klotz : edificia La
 7.17.3. aedificiorum ω ReTr Klotz : edificiiorum La
 7.24.3. eruptio ω ReTr Klotz : erruptio La
 7.32.2. paludibus ω ReTr Klotz : palludibus La
 7.38.5. conlocuti ω Klotz : collocuti M^c ReTr : colloquuti La
 7.38.9. diripit ω ReTr Klotz : dirripi La
 7.40.1. sollicitudine ω ReTr Klotz : sollicitudine La
 7.42.3. diripiunt ω ReTr Klotz : dirripiunt La
 7.43.2. direptis ω ReTr Klotz : dirreptis La
 7.43.3. direptis ω ReTr Klotz : dirreptis La
 7.43.3. sollicitant ω ReTr Klotz : sollicitant La
 7.54.1. sollicitandos ω ReTr Klotz : sollicitandos La
 7.55.5. negociandi ω ReTr Klotz : negociandi La
 7.63.2. sollicitandas ω ReTr Klotz : sollicitandas La
 7.64.7. sollicitat ω ReTr Klotz : sollicitat M¹ La
 7.71.4. tolerari ω ReTr Klotz : tolerare AS β : tollerari La
 7.72.2. directis ω Klotz : directis M^cNT ReTr : dirrectis La
 7.73.1. temptare ω ReTr Klotz : temtare N : tentare La
 7.77.12. toleraverunt ω ReTr Klotz : tolleraverunt La
 7.79.1. exteriore ω ReTr Klotz : exteriori La
 8.5.1. aedificiis ω ReTr Klotz : edificiis La
 8.8.3. elicere ω ReTr Klotz : ellicere La
 8.9.4. directis ω Klotz : directis N ReTr : dirrectis La
 8.21.4. consecutos ω ReTr Klotz : consequutos La
 8.28.2. consecutus ω ReTr Klotz : secutus LN : consequutus La
 8.34.1. solliciti ω ReTr Klotz : solliciti La
 8.35.1. supportarent ω ReTr Klotz : subportarent La
 8.48.3. insegutus ω ReTr Klotz : insequutus La

b) Morfológicas y sintácticas

No se documentan variantes.

c) Léxicas

No se documentan variantes.

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La

No se documentan variantes.

Adiciones de La

- 1.13.5. suis auxilium ferre non possent **ω ReTr** Klotz :
suis auxilium ferre non possent suis auxilium ferre non possent **La**
- 1.15.2. helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum **ω ReTr** Klotz : helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum helvetiorum proelium committunt et pauci de nostris cadunt quo proelio sublati helvetii quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum **La**
- 1.19.4. ipso **ω ReTr** Klotz : ipso ipso **La**
- 3.14.4. ex barbaris navibus **ω ReTr** Klotz : ex barbaris navibus barbaris navibus **La**
- 4.13.6. iussit **ω ReTr** Klotz : iussit acie triplici instructa **La**
- 5.28.1. non **ω ReTr** Klotz : non non **La**
- 5.43.4. undique **β** Klotz : ubique **α ReTr** : ubique ubique **La**
- 8.21.4. bellovacos **ω ReTr** Klotz : bellovacos bellovacos **La**

e) Alteración del orden de palabras

- 1.15.5. iter fecerunt **ω ReTr** Klotz : fecerunt iter **La**
- 8.50.3. sibi causam **ω Tr** Klotz : causam sibi **La**

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.35.4. messala **ω Tr** Klotz : mesala **La**
- 3.23.3. aquitaniae **ω ReTr** Klotz : acquitaniae **La**
- 4.10.3. helvetiorum **ω ReTr** Klotz : elvetiorum **La**
- 6.5.5. transrhenanis **ω ReTr** Klotz : transrenanis **M La**
- 6.29.4. rheni **ω ReTr** Klotz : reni **La**
- 8.13.2. rhenum **ω ReTr** Klotz : renum **La**

3.3. Variantes conjuntivas de La^cReTr

a) Gráficas y fonéticas

- 7.64.2. aut ω La^cReTr Klotz : haut La¹
8.19.8. aut ω La^cTr Klotz : haud LN^c Re : haut La¹
8.43.4. cuniculis ω Klotz : clanculum La^cReTr : clanclulum La¹

b) Morfológicas y sintácticas

- 3.15.2. nullum ω La^cReTr Klotz : nullam La¹
7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt La^c ReTr : concurrerunt La¹
7.5.5. revertuntur ω La^cReTr Klotz : reverteruntur La¹
7.18.1. consuessent ω La¹Re Klotz : consuescent La^cTr
7.25.2. quidam ω La^cReTr Klotz : quidem La¹
7.55.10. liger ω La^cReTr Klotz : ligeri La¹
7.60.1. convocato ω La^cReTr Klotz : convocatis La¹
7.63.3. deposuerat ω La^cReTr Klotz : deposuerant La¹

c) Léxicas

- 4.6.5. principibus ω La^cReTr Klotz : principus La¹
5.45.4. effert α La^cReTr Klotz : adfert (inf- T¹) β : deffert La¹
5.50.3. vallem ω La^cReTr Klotz : vallum La¹

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La^cReTr

- 1.31.16. recenti victoria ω La^cReTr Klotz : recenti memoria victoria La¹
1.37.2. transportati ω La^cReTr Klotz : rei transportati La¹
2.1.1. in hibernis ita ω La^cReTr Klotz : in hibernis ita in hibernis ita La¹
2.2.2. venit ω La^cReTr Klotz : misi venit La¹
3.24.5. crassus ω La^cReTr Klotz : caesar crassus La¹
4.1.8. llicet ω La^cReTr Klotz : in uno loco licet La¹
4.12.6. id ω La^cReTr Klotz : id iam La¹
4.14.2. habendi ω La^cReTr Klotz : capiendi habendi La¹
4.32.5. dispersos ω La^cReTr Klotz : dispersos dispo La¹
5.1.2. maribus ω La^cReTr Klotz : armis maribus La¹
5.3.5. rebus ω La^cReTr Klotz : commodis rebus La¹
5.14.3. rasa ω La^cReTr Klotz : visa rasa La¹
5.19.1. milibus] *om.* ω La^cTr Klotz : millibus Re : milibus La¹
5.27.2. obsidum ω La^cReTr Klotz : ad obsidum La¹
5.54.1. tenuit ω La^cReTr Klotz : tenuit et magnae inter gallos auctoritatis La¹

- 6.4.5. quorum ω La¹ Klotz : quorum ciuitas La^cReTr
 6.10.2. deligit ω La^cReTr Klotz : repperit deligit La¹
 6.10.2. agris ω La^cReTr Klotz : oppidis agris La¹
 6.10.4. penitus ad extremos fines ω Klotz : ad extremos fines penitus La^cReTr :
 penitus ad extremos fines penitus La¹
 6.16.1. gallorum ω La^cReTr Klotz : germano gallorum La¹
 6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem La^cReTr : illi ipsi quidem La¹
 6.26.1. inter aures ω La^cReTr Klotz : *om.* N : inter cornu aures La¹
 7.19.3. ad dimicandum ω La^cReTr Klotz : ad dimicandum loci videret La¹
 7.39.1. traditum ω La^cReTr Klotz : traditum et La¹
 7.45.10. eodem ω La^cReTr Klotz : alio eodem La¹
 7.46.3. omni ω La^cReTr Klotz : omni parte La¹
 7.49.2. nostros ω La^cReTr Klotz : loco nostros La¹
 7.54.4. eos ω La^cReTr Klotz : a eos La¹
 7.58.2. difficilium ω La^cReTr Klotz : facilius difficilium La¹
 7.61.3. sonitumque ω La^cReTr Klotz : impetu sonitumque La¹
 7.62.7. omnes ω La^cReTr Klotz : omnes sunt La¹
 7.73.9. infodiebantur α La^cReTr Klotz : effodiebantur β : in fundebantur fodiebantur La¹
 7.77.2. censebat ω La^cReTr Klotz : tentabant censebat La¹
 7.77.8. si ω La^cReTr Klotz : si proeli La¹
 7.80.2. expectabant ω La^cReTr Klotz : expectabant ut La¹
 7.80.6. confertis ω La^cReTr Klotz : cum ferreis La¹
 8.7.5. ex his castris atrebatem commium ω La^cReTr Klotz :
 ex his castris atrebatem commium ex his castris atrebatem commium La¹
 8.18.3. turmas ω La^cReTr Klotz : turmas se La¹
 8.27.3. noverant ω La^cReTr Klotz : noverant noverant La¹

Adiciones de La^cReTr

- 6.4.5. quorum ω La¹ Klotz : quorum ciuitas La^{mg}ReTr
 7.41.2. fuerit ω La^{mg}ReTr Klotz : *om.* La¹

e) Alteración del orden de palabras

- 6.10.4. penitus ad extremos fines ω Klotz : ad extremos fines penitus La^cReTr :
 penitus ad extremos fines penitus La¹
 6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem La^cReTr

f) Nombres propios y gentilicios

- 7.55.10. liger ω La^cReTr Klotz : ligeri La¹
 7.61.5. metiosedum $\chi\beta$ Klotz : -m et losedum (et tos- L) ϕ : losedum La^cReTr : et losedum La¹

3.4. Variantes separativas de La^c frente a Tr

a) Gráficas y fonéticas

- 2.21.3. adigi *Ciacc.* Klotz : adici **α** La¹Tr : abici **β** La^{mg} : adiici **Re**
 7.6.3. arcesseret **ω** La¹Tr Klotz : arcerseret **M**¹ : accerseret **M**^cLa^c : accesseret **Re**
 7.65.4. arcessit **ω** La¹Tr Klotz : accersit **Re**La^c

b) Morfológicas y sintácticas

- 5.23.2. duobus **ω** La^cRe Klotz : duabus La¹Tr
 5.29.7. nostri **ω** La¹ReTr Klotz : nostra La^c
 5.43.5. primis **ω** La^c Klotz : primi La¹ReTr
 5.44.14. utrumque **ω** ReLa^c Klotz : utrique La¹Tr
 6.2.3. omnibus germanis **ω** La^c Klotz : omnes germanos La¹ReTr
 6.2.3. putavit **ω** La^c Klotz : putant La¹ReTr
 6.22.2. coierunt **ω** La^c Klotz : coirent La¹ReTr
 6.22.2. et **β** Klotz : ei **α** La¹ReTr : eis La^c
 6.25.2. fluminis **ω** La^c Klotz : fluminibus La¹ReTr
 6.34.3. res **ω** La^c Klotz : rei La¹ReTr
 6.36.2. nullum **ω** La^c Klotz : nullam **QM**¹NL La¹ReTr
 7.1.3. impulsi **ω** La^cRe Klotz : inpulsi **MU** : impulsu La¹Tr
 7.4.7. qua **ω** La^cRe Klotz : quo La¹Tr
 7.4.8. equitatu **ω** La^c Klotz : equitatu La¹ReTr
 7.11.8. angustiae **ω** La^cRe Klotz : angustias La¹Tr
 7.18.1. consuissent **ω** La¹ReTr Klotz : consuescent La^c
 7.19.6. administrare **ω** La^c Klotz : administrata La¹ReTr
 7.33.3. duos **NL** La^c Klotz : duo **ω** Klotz : duas La¹ReTr
 7.55.8. necui **Aβ** La^c Klotz : nequo **Qφ** La¹ReTr
 7.66.5. suis **ω** La^c Klotz : suos **N**¹La¹ReTr
 7.77.7. respiciamus **ω** La^c Klotz : respiciam La¹ReTr
 7.82.1. a munitione *Vascosanus* Klotz : ab munitione **Sβ** La^c : ad munitionem **χBMNL** La¹ReTr
 7.82.4. suos **ω** La^c Klotz : suo La¹ReTr
 7.83.5. meridies *edd.* La^cRe Klotz : meridiē **ω** : meridiei La¹Tr
 7.84.3. dimicationum **ω** La^c Klotz : dimicatione La¹ReTr

c) Léxicas

- 2.15.1. et **β** Klotz : *om.* **α** La^c : sed La¹ReTr
 2.22.1. collis et **ω** La^{mg} Klotz : collis ut La¹ReTr
 2.23.1. constiterant **ω** La^{mg} Klotz : consisterant La¹ReTr
 3.28.1. duxit **β** Klotz : adduxit **α** La^cRe : abduxit La¹Tr
 5.19.1. milibus **ω** La^c Klotz : militibus La¹ReTr
 5.27.7. pro pietate **QSVU** La^cRe Klotz : proprietate **ABMNLTR** La¹Tr
 5.29.3. non **ω** La^c Klotz : in La¹ReTr
 5.43.5. sub **ω** La^c Klotz : ab La¹ReTr
 5.43.5. primis **ω** La^c Klotz : primi La¹ReTr

- 5.44.8. impeditumque ω La^cRe Klotz : impedimentorumque La¹Tr
- 5.51.4. uti α La^cRe Klotz : ut β : vestri La¹Tr
- 5.54.5. haud ω La^c Klotz : ut Re : aut La¹Tr
- 5.55.2. se bis *cett.codd.* Klotz : saepius La¹ReTr : bis se La^{mg}
- 6.8.7. contulerunt β Klotz : receperunt α La^c : perceperunt La¹ReTr
- 6.16.5. comprehensi *cett.codd.* Klotz : deprehensi NL La^c : reprehensi La¹ReTr
- 6.18.3. puerili aetate ω La^c Klotz : puerilitate La¹ReTr
- 6.20.2. imperitos N^c β La^c Klotz : impeditos α La¹ReTr
- 6.22.4. dissensionesque ω La^c Klotz : divisionesque NL La¹ReTr
- 6.23.5. inter suos ius ω Klotz : interius La¹ReTr
- 6.23.7. a β Klotz : ab α La^c : de La¹ReTr
- 6.28.3. captos ω La^c Klotz : factis La¹ReTr
- 6.28.5. labris ω Klotz : laboris La¹ReTr : fabris La^{mg}
- 6.30.2. casu ω La^c Klotz : usu NL La¹ReTr
- 6.35.10. indicio ω La^c Klotz : iudicio La¹ReTr
- 6.36.2. casum ω La^c Klotz : causam QM¹NL La¹ReTr
- 6.37.3. impetum ω La^c Klotz : imperium La¹ReTr
- 6.39.1. nostri χ N^c β La^c Klotz : non ϕ La¹ReTr
- 6.40.4. iis TU Klotz : his VR : eis α La^c : is La¹ReTr
- 6.42.1. ignorans ω La^c Klotz : ignarus M^cNL La¹ReTr
- 6.42.2. paene ω La^c Klotz : bene La¹ReTr
- 6.43.3. pereundum ω La^{mg} Klotz : per eundem La¹ReTr
- 7.2.1. salutis ω La^c Klotz : libertatis La¹ReTr
- 7.4.8. quantum quaeque ω La^c Klotz : quantumcumque La¹ReTr
- 7.4.10. levio ω La^cRe Klotz : levio La¹Tr
- 7.5.6. perfidia ω La^c Klotz : praesidia La¹ReTr
- 7.15.2. amissa ω La^c Klotz : armis se La¹ ReTr
- 7.17.3. indiligencia ω La^{mg}Re Klotz : indigentia La¹Tr
- 7.17.3. famem ω La^{mg} Klotz : fidem La¹ReTr
- 7.18.3. artiores ω Klotz : arterias Re : ateras La¹Tr : arctiores La^{s.s.}
- 7.21.3. summam ω La^c Klotz : famam La¹ReTr
- 7.22.1. quoque ω La^c Klotz : quodque La¹ReTr
- 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cN La^c : collatis La¹ReTr
- 7.23.5. alternis ω La^c Klotz : alterius La¹ReTr
- 7.25.2. per manus ω La^c Klotz : permanis La¹ReTr
- 7.37.6. perficiendi ω La^c Klotz : proficiscendi La¹ReTr
- 7.42.2. comperta ω La^c Klotz : comparata La¹ReTr
- 7.61.1. erat subito S¹ β Klotz : subito BMNLS^c La¹ReTr : subito erat χ La^c
- 7.63.6. permittitur ω La^c Klotz : premitur La¹ReTr
- 7.66.7. tecto ω La^c Klotz : recto La¹ReTr
- 7.67.7. perducuntur ω La^c Klotz : producantur La¹ReTr
- 7.69.6. milia ω La^c Klotz : millium La¹ReTr
- 7.71.9. his ω ReLa^c Klotz : iis La¹Tr
- 7.72.2. ne ω La^c Klotz : ut La¹ReTr
- 7.72.2. tantundem ω La^c Klotz : tantum La¹ReTr
- 7.72.2. ne ω La^c Klotz : ut La¹ReTr
- 7.72.3. quarum ω La^cRe^c Klotz : quam cum La¹Re¹Tr
- 7.72.3. demissis π La^c Klotz : dimissis $\alpha\rho$ La¹ReTr
- 7.73.1. materiari ω La^c Klotz : macerari La¹ReTr
- 7.73.2. delibratis ω Klotz : dolobratis La¹ReTr : dolabratis La^c
- 7.77.13. tamen ω La^c Klotz : tum La¹ReTr

- 7.77.13. institui ω La^c Klotz : instruit La¹ReTr
 7.77.14. nam ω La^c Klotz : ostendam La¹ReTr
 7.77.14. terras petierunt α La^c: terras petiverunt β Klotz : transpetierunt La¹ReTr
 7.77.16. securibus ω La^cRe^c Klotz : scribis La¹Re¹Tr
 7.79.4. integunt ω La^c Klotz : integrant La¹ReTr
 7.80.5. recte ω Klotz : recti MN¹ : tegi N^c La¹ReTr
 7.83.2. circumplecti ω La^c Klotz : complecti La¹ReTr
 7.83.2. leniter π La^c Klotz : leviter $\alpha\rho$ La¹ReTr
 7.84.4. virtute β La^c Klotz : salute (-tem Q) α La¹ReTr
 7.84.3. consistere ω La^c Klotz : considerare La¹ReTr
 7.88.2. utrimque ω La^c Klotz : nostrisque La¹ReTr
 7.88.4. vivus ω La^c Klotz : unius La¹ReTr
 7.88.6. quodnisi ω La^c Klotz : quod ubi La¹ReTr
 8.1.1. renovare ω La^c Klotz : revocare La¹ReTr

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de La^c

- 2.22.1. aliae alia ω Klotz : alliis alia La¹ReTr : alii (alia) La^{mg}
 6.38.4. relinquit ω La^c Klotz : relinqui denegant La¹ReTr
 7.77.14. finibus ω La^c Klotz : finibusque La¹ReTr

Adiciones de La^c

- 5.27.3. esse ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹ReTr
 5.41.5. animo ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 5.45.4. iaculo β Klotz: in iaculo α La^c : *om.* La¹ReTr
 5.51.2. sine periculo licere ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 6.4.1. romanos ω La^c Klotz : romanos *om.* La¹ReTr
 6.14.3. vicos β Klotz : .xx. α La^c : *om.* La¹ReTr
 6.35.10. duce ω La^c Klotz : *om.* NL La¹ReTr
 6.36.3. qui ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 6.38.4. animus ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 6.39.2. tam β La^c Klotz : *om.* α La¹ReTr
 6.43.4. ab se ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.4.10. levio ω La^cRe Klotz : levio
 7.5.6. eane ω La^c Klotz : ea La¹ReTr
 7.12.2. biturigum positum in via noviodunum β Klotz : *om.* α ReLa¹Tr : noviodunum La^{s.s.}
 7.22.2. sunt ω La^c Klotz : *om.* NL ReLa¹Tr
 7.26.1. successerat ω La^cRe Klotz : *om.* La¹Tr
 7.33.2. eorum ω La^c Klotz : *om.* NL La¹ReTr
 7.35.5. traductis β La^c Klotz : *om.* α La¹ReTr
 7.36.2. atque omnibus eius iugi collibus occupatis qua dispici poterat ω Klotz : *om.* La¹ ReTr
 7.38.3. dolore ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.41.3. fuisse ω La^{mg} Klotz : *om.* N¹L La¹ReTr
 7.61.5. e ω La^c Klotz : *om.* BMNL La¹ReTr
 7.63.4. ut ω La^c Klotz : *om.* MNLS^c La¹ReTr
 7.63.8. indulgentiam ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹ReTr

- 7.65.1. coacta $\chi\beta$ La^{mg} Klotz : *om.* ϕ La¹ReTr
 7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.67.5. compluresque interficiunt ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.68.2. altero die ω La^{mg} Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.68.2. ad ω ReLa^c Klotz : *om.* La¹Tr
 7.77.6. nostrae ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.77.15. aliud ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.77.15. volunt ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.77.15. adducti ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.82.1. ac $\phi\beta$ La^c Klotz : et χ : *om.* La¹ReTr
 7.82.2. lux ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.82.3. interiores ω La^cRe Klotz : ores La¹Tr
 7.87.2. ipse ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.87.4. iubet ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω La^c Klotz : *om.* La¹ReTr
 7.90.8. huius anni rebus β Klotz : his α La¹ReTr : his rebus La^c

e) Alteración del orden de palabras

- 2.22.2. eventus varii ω La^{mg} Klotz : varios eventus La¹ReTr
 5.55.2. se bis ω Klotz : saepius La¹ReTr : bis se La^{mg}

f) Nombres propios y gentilicios

- 5.27.2. atuaticis β Klotz : aduaticis ABMNL La^c : uaticis S : anaticis Q : auaticis Re :
 a uaticis La¹Tr
 6.24.2. volcae *Ursinus* Klotz : volgae BS La^c : volgo χ : vulgo MNL β La¹ReTr
 6.44.3. agedinci ω Klotz : acedici ϕ : addixit La¹ReTr : adduxit La^c
 7.10.4. agedinci ω Klotz : agendici L Re : agendinci La^c : agendi La¹Tr
 7.11.9. ligerim N^c β ReLa^c Klotz : ligerem α La¹Tr
 7.33.3. cotum ω Klotz : eorum La¹ReTr
 7.63.7. germanis ω La^c Re Klotz : gemanis La¹Tr
 7.67.7. convictolitabi α La¹Tr : convictolitave N : convictolitavi Lp Klotz : convictolabi T¹(V) :
 convictolaio T^c: conuictolitane La^cRe
 7.77.2. critognati ω La^c Klotz : cirtognati La¹ReTr
 7.83.3. rebilus *Man.* La^c Klotz : revilus ω : renillus La¹ReTr

4. VARIANTES PROPIAS DE Tr

Los resultados de la colación de **Tr** se concluyen con las variantes propias exclusivas de **Tr** frente a toda la tradición estudiada, que permitirá establecer el *usus scribendi* y la actividad conjetural del copista de **Tr**.

a) Gráficas y fonéticas

- 1.4.2. decemmilial **ω LaRe** Klotz : decemmillia **Tr**
- 1.40.8. proelium **ω La** Klotz : praelium **Re** : prelium **Tr**
- 1.41.2. egit **ω LaRe** Klotz : aegit **Tr**
- 1.41.3. egerunt **ω LaRe** Klotz : aegerunt **Tr**
- 1.41.4. milia *Meusel* Klotz : milibus **ω La** Klotz : millibus **Tr**
- 1.44.3. proelio **ω La** Klotz : praelio **Tr** (cf. 1.48.4; 2.8.2 y 2.9.2)
- 1.46.3. proelium **ω La** Klotz : praelium **Tr**
- 2.27.4. tela **ω LaRe** Klotz : taela **Tr** (cf. 4.24.3; 4.26.3; 5.57.3; 5.58.2; 8.9.4; 8.9.4; 8.14.5 y 8.19.8)
- 2.30.4. oneris **ω LaReTr^c** Klotz : honeris **Tr¹**
- 2.32.4. aggerisque **ω LaRe** Klotz : agerisque **Tr**
- 3.12.3. agüere **ω La** Klotz : agere **Tr**
- 3.17.5. cotidieque **ω La** Klotz : quottidieque **Re** : quottidie **Tr**
- 3.18.1. idoneum **ω LaRe** Klotz : ydoneum **Tr**
- 3.21.1. freti **ω LaRe** Klotz : fraeti **Tr**
- 3.27.2. hiemps **ω La** Klotz : hyems **Re** : hiems **Tr**
- 4.4.6. metu **ω LaRe** Klotz : moetu **Tr**
- 4.19.4. metum **ω LaRe** Klotz : moetum **Tr**
- 5.1.1. edificandas **ω LaRe** Klotz : aedificandas **Tr**
- 5.13.4. percontationibus **α** Klotz : percuntationibus **LaRe** : percuntationibus **β Tr**
- 5.21.6. comprehensi **ω LaRe** Klotz : comprahensi **Tr**
- 5.35.6. femur **ω LaRe** Klotz : foemur **Tr** (cf. 8.48.5)
- 5.41.2. egerat **ω LaRe** Klotz : aegerat **Tr**
- 5.41.5. populumque romanum **ω LaRe** Klotz : populumque **R^m Tr**
- 5.41.7. metu **ω LaRe** Klotz : moetu **Tr** (cf. 6.14.5 y 7.56.2)
- 5.43.4. telorum **ω LaRe** Klotz : taelorum **Tr**
- 5.49.2. deferat **ω LaRe** Klotz : defferat **Tr**
- 6.5.5. lacesseret **ω Re** Klotz : lacessceret **La** : lacesceret **Tr**
- 6.28.1. tauri **ω LaRe** Klotz : thauri **Tr**
- 6.29.2. metum **ω LaRe** Klotz : moetum **Tr**
- 7.1.2. addunt **ω LaRe** Klotz : adunt **Tr**
- 7.4.9. addit **ω LaRe** Klotz : adit **Tr** (cf. 7.64.4)
- 7.10.1. educeret **ω LaRe** Klotz : aeduceret **Tr**
- 7.62.4. pilis **S¹β** Klotz : telis **χBMLS^c LaRe** : taelis **Tr**
- 7.69.1. edito **ω LaRe** Klotz : aedito **Tr**
- 7.73.8. octoni **ω Re** Klotz : ottootoni **La** : ottoni **Tr**
- 7.90.6. finitimis **ω LaRe** Klotz : finittimis **Tr**
- 8.31.4. oceanoque **Sβ** Klotz : oceano **χBMNL LaRe** : oceano **Tr**
- 8.43.5. deorum **ω LaRe** Klotz : eorum **Tr**
- 8.48.3. vehementi **ω LaRe** Klotz : vaehementi **Tr**

b) Morfológicas y sintácticas

- 1.5.3. comburunt ω **LaReTr^c** Klotz : combuerunt **Tr¹**
 1.13.7. constitissent **AQ^cM^cReLaTr^c** Klotz : constituissent **Q¹M¹ β Tr¹**
 1.32.1. esset ω **LaReTr^c** Klotz : essent **Tr¹**
 7.18.1. adpropinquassent ω Klotz : adpropinquassent **M^cLaRe** : adpropinquarent **Tr**
 8.36.4. capiuntur ω **LaRe** Klotz : capiantur **Tr**
 8.40.5. locis ω **LaRe** Klotz : loci **Tr**

c) Léxicas

- 1.4.2. iudicium ω **LaRe** Klotz : indicium **Tr**
 1.7.4. concedendum ω **LaRe** Klotz : cedendum **Tr**
 1.8.3. et ω **LaRe** Klotz : ut **Tr**
 1.25.4. manu emitere ω **LaRe** Klotz : manumittere **Tr**
 1.31.14. emigrent ω **LaRe** Klotz : emigerent **Tr**
 1.32.1. oratione ω **LaRe** Klotz : ratione **Tr**
 1.33.2. oratione ω **LaRe** Klotz : ratione **Tr**
 1.34.1. conloquio ω Klotz : colloquio **N LaRe** : eloquio **Tr**
 1.39.6. ut ω **LaRe** Klotz : aut **Tr**
 1.42.6. habiturum ω **LaRe** Klotz : debiturum **Tr**
 1.45.1. meritos β **Re** Klotz : merentes α **La** : inherentes **Tr**
 1.50.4. esset ω **La** Klotz : posset **Tr**
 2.1.3. noluerant α **LaTr^c** Klotz : nollent β : uoluerant **ReTr¹**
 2.13.2. passis ω Klotz : expansis **LaRe** : expensis **Tr**
 2.17.4. rubis sentibusque ω **LaRe** Klotz : rubescentibusque **Tr**
 2.23.3. viromanduis ω Klotz : veromanduis **N** : vi romandiis **ReLa¹** : veromanduiis **La^{mg}** :
 sex romandiis **Tr**
 3.13.8. firmitudo ω **LaRe** Klotz : formitudo **Tr**
 4.24.1. prohibebant ω **Re** Klotz : proelibant **La** : preliabant **Tr**
 5.1.2. ibi ω **LaRe** Klotz : sibi **Tr**
 5.43.5. deturbati ω **LaRe** Klotz : conturbati **Tr**
 6.5.2. meruerat ω Klotz : metuerat **LaRe** : moetuerat **Tr**
 6.10.5. ibi ω **LaRe** Klotz : ab **Tr**
 6.34.2. palus ω **LaRe** Klotz : paulus **Tr**
 6.40.6. casu ω **LaRe** Klotz : usu **Tr**
 7.11.2. obsides ω **LaRe** Klotz : oppidos **Tr**
 7.24.1. imbribus ω **LaRe** Klotz : moribus **Tr**
 7.26.3. publicum ω **LaRe** Klotz : puplicum **Tr**
 7.28.1. cuneatim ω **La^c** Klotz : in cuneum **Re** : cuneam **La¹** : in cuneam **Tr**
 7.36.4. suorum ω **LaRe** Klotz : eorum **Tr**
 7.42.5. causa ibi ω **LaRe** Klotz : causa sibi **Tr**
 7.54.3. multatos ω **LaRe** Klotz : muletatos **Tr**
 7.61.2. praefecerat ω **LaRe** Klotz : perfecerat **Tr**
 7.68.1. et ω **LaRe** Klotz : ut **Tr**
 7.79.2. abductas *Jurinius* Klotz : abditas (add- **BMSN¹ LaRe**) ω : aditas **Tr**
 7.82.3. proferunt ω **LaRe** Klotz : properunt **Tr**

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de Tr

- 1.10.5. extremum in fines vocontiorum ulterioris provinciae **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr¹**
 1.26.3. rotasque **ω LaReTr^{s.s.}** Klotz : *om.* **Tr¹**
 1.43.2. ad conloquium venerunt. legionem caesar quam **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 1.43.8. esse **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 2.16.1. a castris suis non amplius milia passuum decem abesse. trans id flumen **ω Re^{mg}La** Klotz : *om.* **Re¹** : a castris suis non amplius milia passuum decem abesse [trans id flumen omnes nervios contendisse] *om.* **Tr**
 3.9.3. item **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 4.4.5. reverti se **ω LaRe** Klotz : reuerti **Tr**
 4.17.10. exciperent **ω Re** Klotz : subiperent **La** : iperent **Tr**
 5.2.1. atque inde ad exercitum proficiscitur **ω LaReTr^{mg}** Klotz : *om.* **Tr¹**
 5.2.2. circiter sescentas eius generis cuius supra **ω LaReTr^{mg}** Klotz : *om.* **Tr¹**
 6.8.6. ac primo concursu in fugam coniecti proximas silvas petiverunt **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 6.30.1. cum **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 6.33.4. ei **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 6.40.6. se **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 7.25.1. in **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 7.37.4. se **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 7.39.3. rem **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**
 8.28.3. equitatus hostium **χBMNL LaRe** Klotz : hostium equitatus **Sβ** : *om.* **Tr**
 8.32.2. eius **ω LaRe** Klotz : *om.* **Tr**

Adiciones de Tr

- 2.28.3. ut **ω LaReTr^c** Klotz : et ut **Tr¹**
 3.4.1. ex] **ω LaReTr^c** Klotz : ex **Tr¹**
 4.21.4. undique ex **ω LaRe** Klotz : ex undique ex **Tr**

e) Alteración del orden de palabras

- 2.11.5. sibi praesidium ponerent **ω** Klotz : praesidium sibi ponerent **NL LaRe** : praesidium ponerent sibi **Tr**
 5.28.2. rem deferunt **ω LaRe** Klotz : deferunt rem **Tr**
 5.49.3. ad eum multitudinem **ω LaRe** Klotz : multitudinem ad eum **Tr**
 7.6.1. caesari nuntiatis **ω LaRe** Klotz : nuntiatis caesari **Tr**
 7.28.2. aequum locum **ω LaRe** Klotz : locum aequum **Tr**
 7.65.2. sua sponte cum finitimis **ω LaRe** Klotz : cum sua sponte finitimis **Tr**
 8.4.3. bellum sibi **ω LaRe** Klotz : sibi bellum **Tr**
 8.54.1. duae legiones **ω** Klotz : legiones duas **La** : duas legiones **Tr**

f) Nombres propios y gentilicios:

- 1.1.2. aquitanis **ω LaRe** Klotz : equitanis **Tr**
 1.1.7. pyrenaeos **ω** Klotz : pireneos **AU** : pyreneos **T La** : phirineos **E** : pyrrheneos **Re** : pyrreneos **Tr**
 1.2.1. orgetorix **ω** Klotz : origetorix **LaRe** : origentorix **Tr**

- 1.6.4. gabinio **ω LaRe** Klotz : galbinio **Tr**
- 1.10.1. tolosatium **ω LaRe** Klotz : tholosatium **Tr**
- 3.23.1. vocatium **V^c** Klotz : vocatirum **αρRe^cLa** : votium **π** : vocatiorum **Re¹** : vocaturum **Tr**
- 5.3.2. cingetorix **ω La** Klotz : cingentorix **Re** : cingeotorix **Tr**
- 6.32.3. atuaticam **Tp** Klotz : aduaticam **αV LaRe** : aduaticam **Tr**
- 6.35.5. thentheros **α** : tentheros **β** Klotz : tentheros **LaRe** : tencteros **Tr**
- 6.35.9. atuaticam **Tp** Klotz : aduaticam **αV LaRe** : aduaticam **Tr**
- 7.37.1. litavicus *cett.codd.* Klotz : litavictus **A** : littavicus **VR** : litavius **T** : litavicus **NL** :
lictavicus **LaRe** : luctavicus **Tr**
- 7.40.3. litavici **ω** Klotz : litavici **S(V)** : lictauici **Re** : lativaci **La** : litivaci **Tr**
- 7.54.1. eporodorige **ω** Klotz : operidigne **M¹** : eporidorige **LaRe** : eporodorige **Tr**

5. ANÁLISIS DE VARIANTES

5.1. Relación con LaRe

5.1.1. Variantes separativas de LaReTr con respecto a ω

La primera conclusión es que el texto de estos tres manuscritos es muy cercano. En este apartado se han consignado las variantes conjuntivas entre ellos. Casi todas han sido analizadas ya en los estudios realizados en los capítulos anteriores, al comentar el manuscrito *Vaticanus Lat. 5824 (La)* y su relación con el manuscrito *Vaticanus Reginensis Lat. 832 (Re)*. El amplísimo volumen y la entidad crítica de ellas hacen que sea posible establecer una estrecha relación entre ellos.

a) Las variantes gráficas y fonéticas son muy semejantes a las de los manuscritos antes estudiados, es decir, el *usus scribendi* del copista revela una cercanía en la composición de estos manuscritos⁷²⁵.

b) En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas son muy numerosas (135 variantes de las 154 que había entre **La** y **Re**), esta cantidad solo puede explicarse por un fenómeno de copia entre manuscritos. Además la calidad de las variantes para la crítica textual es muy grande⁷²⁶.

c) También las variantes léxicas tienen un volumen ingente (354 variantes de las 408 que unían **La** y **Re**) a lo largo de los ocho libros de *Bellum Gallicum*. Esta gran cantidad y calidad sólo puede explicarse por copia de un mismo modelo o copia entre manuscritos. El estudio pormenorizado de variantes se realizó en el apartado del capítulo anterior de la relación entre **La** y **Re** y las variantes separativas se analizarán después.

⁷²⁵ Se pueden señalar como más relevantes:

- 1.44.8. cur ω Klotz : quur **LaReTr**
- 2.28.1. interneccionem ω Klotz : internitionem **LaReTr**
- 6.24.4. egestate ω Klotz : aegestate **LaReTr**
- 7.59.4. acquireret ω Klotz : acquireret **LaReTr**
- 8.16.1. initum ω Klotz : inito **M¹** : initium **LaReTr**

⁷²⁶

- 1.1.5. finibus ω Klotz : finis **B^c** : fines **LaReTr**
- 1.26.2. ab hora septima ω Klotz : ad horam septimam **LaReTr**
- 5.13.1. utrique α : triquetra **MN^c ζ** *ed. princ.* Klotz : triquadra **β** : utrumque **LaReTr**
- 5.13.2. quingenta ω Klotz : quingentorum **LaReTr**
- 6.13.11. disciplina ...reperta atque...translata ω Klotz : disciplinam... repertam atque translata **LaReTr**
- 6.17.2. celestium ω Klotz : celeste **LaReTr**
- 8.9.2. confert ω Klotz : conferre **LaReTr**

Se pueden reseñar como variantes críticas más significativas la supresión de alguna sílaba que provoca un cambio léxico⁷²⁷, así mismo, un pequeño pero significativo grupo de números que cambian de la tradición manuscrita general respecto a estos tres manuscritos⁷²⁸ y un grupo considerable, que solo puede haberse producido por copia directa⁷²⁹. A la vista de todas estas variantes conjuntivas entre los manuscritos **La**, **Re** y **Tr** podemos concluir que proceden de un mismo modelo.

d) En cuanto a las omisiones de **La**, **Re** y **Tr**, se puede afirmar que estos manuscritos proceden de un mismo modelo, puesto que el número de omisiones es muy amplio (166 variantes de las 195 que aparecían entre **La** y **Re**) y de una gran calidad crítica.

La mayoría de estas omisiones abarcan una sola palabra o sintagma, pero se documenta un número considerable de largas omisiones conjuntivas entre estos tres manuscritos. Estas largas omisiones sólo pueden explicarse como copia de un modelo común⁷³⁰.

⁷²⁷ 4.20.2. gerendum deficeret **ω** **Re**^c Klotz : gereret **LaRe**¹**Tr**
 7.46.5. vulnerato equo **ω** Klotz : uulneratus **LaReTr**
 7.73.6. feminis **ω** Klotz : femis **LaReTr**

⁷²⁸ 1.29.2. XXXII **ω** Klotz : triginta tria millia **LaReTr**
 2.5.6. duodeviginti **ω** Klotz : viginti **LaReTr**
 5.13.6. tertium **ω** Klotz : sita **LaReTr**
 7.21.2. decem **ω** Klotz : XII **LaReTr**
 7.87.5. una de XL **AQ**¹ Klotz : una XL **Q**^φ : de XL **β** : sexaginta **LaReTr**
 8.4.1. XXX **B**^c**MSNL** : XXXX (.XL. **B**¹**β**) **χ** **β** Klotz : quintodecimo **LaReTr**
 8.4.3. X et VIII **M** : X.& VIII *cett. codd.* Klotz : XVIII **NL** : XVIII **β** : XVII **LaReTr**

⁷²⁹ Se pueden señalar entre muchas otras:

1.39.3. vitarent **ω** Klotz : removerent **LaReTr**
 1.39.6. itineris **ω** Klotz : locorum **LaReTr**
 2.6.3. potestas **ω** Klotz : facultas **LaReTr**
 2.24.2. decumana **ω** Klotz : undecima **LaReTr**
 3.15.3. malacia (-lina **L**) **αU** Klotz : malicia **πR** : malatia **N**^c : mollicies **LaReTr**
 5.30.3. perendino **ω** Klotz : sequenti **LaReTr**
 7.35.3. captis **ω** Klotz : captis **T**¹**R**¹ : carptis **R**² : demptis **LaReTr**
 7.77.3. ortus **ω** Klotz : natus **LaReTr**
 8.Praef.9. ego **ω** Klotz : rogo **LaReTr**
 8.3.5. tali **ω** Klotz : galli **LaReTr**
 8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit **ω** : coniecit *Morus* : contextit **LaReTr**
 8.19.2. iniretur **χβ** Klotz : inirentur **φ** : committitur **LaReTr**
 8.27.2. et externum **ω** Klotz : acerrimum **LaReTr**
 8.29.1. invicem **ω** Klotz : munere **LaReTr**
 8.34.4. tueri **ω** Klotz : concuti **LaReTr**
 8.42.1. scandulis **ω** **Re**^{mg} Klotz : scindulis **M**^c**NL** : scillidalis **LaReTr**

⁷³⁰ Son las siguientes:

4.3.3. multumque ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**
 5.48.7. ut erat praeceptum **ω** Klotz : *om.* **LaReTr**

Además, se documentan las seis largas omisiones de **LaRe** en **Tr** y que habían sido corregidas en **La** y alguna en **Re**⁷³¹. Estas omisiones demuestran que el manuscrito **Tr** no sigue la corrección posterior de **La**.

La amplitud del número de **adiciones** (67 de las 70 que hay entre **La** y **Re**) entre los tres manuscritos muestra también la estrecha relación entre ellos. Las tres adiciones distintas son:

- 6.4.5. quorum ω Klotz : quorum ciuitas **La^{mg}ReTr**
- 6.38.4. relinquit ω **La^c** Klotz : relinqui denegant **La¹ReTr**
- 7.77.14. finibus ω **La^c** Klotz : finibusque **La¹ReTr**

Todas ellas han sido corregidas en **La**; la primera sigue a una corrección marginal hecha por el mismo copista de **La**, también las otras dos siguen a la primera mano de **La**. Cuando se estudia la relación entre **Tr** y las correcciones de **La**, se puede concluir que se debe a que en **Tr** aparece la copia de la primera mano y de la primera corrección de **La** realizada por el mismo copista y no hay rastro de la segunda corrección de **La** realizada por otra mano.

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras, sigue la misma tónica de las variantes anteriormente descritas, el número (136 variantes de 139 entre **La** y **Re**) y la calidad de las variantes muestra una filiación muy estrecha entre los tres manuscritos, se señalan en páginas anteriores las variantes más significativas, en este apartado solo se escriben las tres variantes distintas:

- 6.10.4. penitus ad extremos fines ω Klotz : ad extremos fines penitus **La^cReTr** :
penitus ad extremos fines penitus **La¹**
- 6.17.4. consecratis conspicari ω **La^cRe^c** Klotz : conspiciatis consecrari **La¹Re¹Tr**
- 6.24.5. quidem ipsi ω Klotz : ipsi quidem **La^cReTr**

-
- 5.58.7. hac re cognita ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.2.1. haedorum conlocaverat in finibus ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* **LaReTr**
 - 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* **LaReTr**

- ⁷³¹ 5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum ω **La^{mg}** Klotz :
om. **La¹ReTr**
- 6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om.* **La¹Re¹Tr** :
sint castra et si reliqua pars ceciderit **La^{mg}Re^{mg}**
- 7.36.2. atque omnibus eius iugi collibus occupatis qua dispici poterat ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹ReTr**
- 7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹ReTr**
- 7.67.5. compluresque interficiunt ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹ReTr**
- 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω **La^{mg}** Klotz : *om.* **La¹ReTr**

Es decir, variantes conjuntivas con la primera corrección de **La**. Las razones son las mismas que en las omisiones.

f) Para finalizar, las variantes de nombres propios y gentilicios son también muy abundantes (148 variantes de 162 que existen entre **La** y **Re**) y significativas para la crítica textual. Las variantes separativas son algunas variantes propias de **Tr**⁷³², la escritura de *vercingetorix* en 7.16.1 y 7.76.4 y seis que ponen de manifiesto esa unión con la primera mano de **La** y **Re**⁷³³.

Por lo tanto, a la vista de todas estas variantes conjuntivas se puede concluir, con toda claridad, que los manuscritos **La**, **Re** y **Tr** proceden de un mismo modelo al que hemos denominado **ε**.

5.1.2. Variantes conjuntivas ω **Tr** Klotz y separativas de **LaRe**

Las variantes separativas con **LaRe** y que relacionan **Tr** con la tradición mayoritaria tienen muy escasa relevancia para la crítica textual; puesto que no presentan omisiones ni adiciones que los separen, además existe una única variante morfológica⁷³⁴, otra variante léxica⁷³⁵, una única variante que altere el orden de palabras⁷³⁶ y la mencionada escritura del nombre *vercingetorix* en 7.16.1 y 7.76.4.

Las variantes gráficas y fonéticas se reducen a la palabra *adulescens* y derivados que **Tr** escribe como la tradición mayoritaria, mientras que **LaRe** escriben *adolescens* siguiendo a **N**⁷³⁷, y a las tres variantes⁷³⁸, que, por otra parte, escribe de forma idéntica a los manuscritos **LaRe** en otros pasajes.

Por lo tanto, no se identifican variantes separativas de entidad que impidan filiar el manuscrito **Tr** con los manuscritos **LaRe**.

⁷³² 1.1.7; 1.2.1; 2.23.3; 3.23.1; 4.18.4 y 6.35.5

⁷³³ 1.8.1. iuram ω **Re**^{mg} Klotz : viram **LaRe**¹**Tr**
 2.6.4. iccius ω **La**^{mg} **Re**^{mg} Klotz : letius **La**¹**Re**¹ **Tr**
 5.27.2. atuaticis β Klotz : aduaticis AϕBMNL **La**^c : uaticis **S** : anaticis **Q** : auaticis **La**¹**ReTr**
 6.44.3. agedinci ω Klotz : acedici ϕ : addixit **La**¹**ReTr**
 7.33.3. cotum ω Klotz : eorum **La**¹**ReTr**
 7.67.7. convictolitabi α **La**¹**Tr** : convictolitave **N** : convictolitavi **Lp** Klotz : convictolabi **T**¹(**V**) :
 convictolaio **T**^c: conuictolitane **La**^c **Re**

⁷³⁴ 6.32.3. tres ω **Tr** Klotz : tris χ **LaRe**

⁷³⁵ 7.26.4. perstare ω **Tr** Klotz : praestare A**Q**¹**B**¹**V** **La**^c : stare **La**¹**Re**

⁷³⁶ 7.80.4. multitudine premi ω **LaRe** Klotz : premi multitudine **NL** **Tr**

⁷³⁷ 3.21.1; 6.28.3; 6.29.3; 7.4.1; 7.9.1; 7.32.4; 7.37.1; 7.37.6; 7.39.1; 7.39.3; 7.63.9 y 7.87.1

⁷³⁸ 7.9.4. hiemabant ω **Tr** Klotz : hyemabant **LaRe**

7.19.2. paludem ω **Tr** Klotz : palludem **LaRe**

8.46.4. oceano ω **Tr** Klotz : oceano **LaRe**

5.1.3. Conjuntivas de La¹Re¹Tr y separativas de La^cRe^c

El análisis de este grupo de variantes demuestra la cercanía entre los tres manuscritos, pues **Tr** sigue siempre la primera mano de **La** y **Re**. No se encuentran variantes gráficas y fonéticas, ni tampoco adiciones. Este grupo de correcciones revela que el manuscrito **Tr** ha sido copiado antes de la corrección de los otros manuscritos y que no ha estado en contacto con ellos, cuando fueron corregidos por una segunda mano.

El contacto en la corrección es muy claro, puesto que un grupo numeroso de variantes morfológicas y sintácticas⁷³⁹, léxicas⁷⁴⁰, una alteración el orden de palabras⁷⁴¹ y un nombre propio⁷⁴² han sido corregidos de igual forma, lo que muestra que la corrección se ha hecho en contacto.

Las omisiones corroboran todavía más esta hipótesis, puesto que, al grupo de omisiones corregidas conforme a la tradición⁷⁴³ y a las variantes descritas con anterioridad, se añade un grupo de variantes corregidas de una forma distinta a la

⁷³⁹ 5.34.2. quaeque ω La^cRe^c Klotz : quem La¹Re¹Tr
 5.35.1. quaequam ω La^cRe^c Klotz : quemquam La¹Re¹Tr
 6.17.5. quisquam ω La^cRe^c Klotz : quaquam La¹Re¹Tr
 6.18.2. spatia α La^cRe^c Klotz : spatium β : spatium La¹Re¹Tr
 6.23.6. iuventutis ω La^cRe^c Klotz : iuuentus La¹Re¹Tr
 6.31.5. taxo ω La^cRe^c Klotz : taxa La¹Re¹Tr
 6.23.6. iuventutis ω Klotz : iuuentu La¹Re¹
 6.36.3. trecenti ω La^cRe^c Klotz : tricentos La¹Re¹Tr
 7.50.1. numero ω La^cRe^c Klotz : numeri La¹Re¹Tr

⁷⁴⁰ 5.29.4. gloria ω La^cRe^c Klotz : gallia La¹Re¹Tr
 5.54.1. territando ω La^cRe^c Klotz : certitando La¹Re¹Tr
 7.5.6. adducti ω La^cRe^c Klotz : adduci La¹Tr : adduti Re¹
 7.17.3. adacto ω La¹Re¹Tr Klotz : a bacto La^cRe^c
 7.22.1. a β Klotz : ab α La^cRe^c : ad La¹Re¹Tr
 7.50.2. humeris ω La^cRe^c Klotz : numeris La¹Re¹Tr
 8.4.3. causa ω La^cRe^c Klotz : in La¹Re¹Tr

⁷⁴¹ 6.17.4. consecratis conspicari ω La^cRe^c Klotz : consecratis consecrari La¹Re¹Tr

⁷⁴² 2.6.4. iccius ω La^{mg}Re^{mg} Klotz : letius La¹Re¹Tr

⁷⁴³ 2.19.5. neque nostri longius ω La^{mg}Re^{mg} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 6.19.3. igni α La^{mg}Re^{s.s.} Klotz : igne β : *om.* La¹Re¹Tr
 6.32.1. germanorum ω La^{mg}Re^{s.s.} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 7.4.10. oculis ω La^{mg}Re^{mg} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 7.12.4. equitatus hostium procul visus est qui agmen vercingetorigis antecesserat ω La^{mg}Re^{mg} Klotz : *om.* La¹Re¹Tr
 7.80.5. poterat β Klotz : *om.* α La¹Re¹Tr
 7.83.4. milia β La^cRe^c Klotz : *om.* α La¹Re¹Tr

tradición y que son exactamente iguales en los manuscritos **La** y **Re**. Estas variantes conjuntivas en la corrección confirman la copia en la corrección entre ellos⁷⁴⁴.

Por tanto, se puede concluir que **Tr** no tiene en cuenta esa corrección posterior, que se llevó a cabo en **La** y **Re** con un manuscrito desconocido.

⁷⁴⁴ Son las siguientes:

6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω Klotz : *om.* **La¹Re¹Tr** :
sint castra et si reliqua pars ceciderit **La^{mg}Re^{mg}**

7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω Klotz : *om.* **La¹Re¹Tr** :
sed is locus presidio non non nimis firmo ab iis tenebatur **La^{mg}Re^{mg}**

7.36.7. subsidio ω Klotz : *om.* **La¹Re¹Tr** : subsidium **La^{mg}Re^{mg}**

5.2. Relación con Re

5.2.1. Conjuntivas de ReTr y separativas de ω La

Si se comparan las variantes conjuntivas entre **ReTr**, se muestra que no existen variantes morfológicas ni sintácticas, ni omisiones ni adiciones, ni alteraciones del orden de palabras y que las variantes léxicas son dos y no tienen relevancia para la crítica textual⁷⁴⁵. Las variantes conjuntivas se reducen entonces a los tipos menos significativos para la crítica textual, es decir, nombres propios y variantes gráficas y fonéticas que suelen deberse al *usus scribendi* del copista.

En cuanto a los nombres propios y gentilicios, se reducen a la escritura del nombre de *vercingetorix* como *vercingentorix*⁷⁴⁶ y a tres variantes más que tienen escaso valor crítico⁷⁴⁷.

Las variantes gráficas y fonéticas son abundantes y revelan un *usus scribendi* muy semejante entre ambos copistas. Las más frecuentes son las ya estudiadas en el apartado paleográfico inicial.

Además, en el tratamiento de las vocales, **Tr** realiza la sustitución del diptongo -ae- por -oe-, escribe *poene* en vez de *paene*⁷⁴⁸ y -oe- por -ae-, escribe *praelium* en vez de *proelium*⁷⁴⁹, también el cierre de -o- en -u-⁷⁵⁰, la escritura de *desydero* en vez de *desidero* en todas sus formas⁷⁵¹, aunque alguna vez escribe *desidero* (4.2.1). Por otra parte, el copista incurre en hipercorrección en la escritura de -e- por -oe-⁷⁵²; aunque no realice esa hipercorrección en otros lugares en que incurría el copista de **Re**⁷⁵³.

⁷⁴⁵ 5.1.2. onera ω La Klotz : honera **ReTr**

7.1.2. eae ω Klotz : hae **T** : he **U** : haec **ReTr** : hec **La**

⁷⁴⁶ 7.9.6; 7.26.1; 7.31.1; 7.63.4 y 7.63.9

⁷⁴⁷ 5.3.4. treverorum α La Klotz : trevirorum β M^c **ReTr**

4.4.1. tencheri χNL La Klotz : tenchteri **BMS** : tentheri β : tencteri **ReTr**

7.3.1. conconnetodumno **BM** Klotz : conconetodumno (-dumo **NLLa**) χSNL : conetodumno β : conconetodunio **ReTr**

⁷⁴⁸ 1.20.3 y 1.38.4

⁷⁴⁹ 1.25.2; 1.26.1; 1.31.7 y 2.23.3

⁷⁵⁰ 1.39.1

⁷⁵¹ 5.23.3; 7.11.8; 7.20.4; 7.20.7; 7.51.4 y 7.52.4

⁷⁵² 6.21.5 feminae ω La Klotz : foeminae **ReTr**

7.26.4. ceperunt ω La Klotz : coeperunt M^c**ReTr**

⁷⁵³ 1.1.3. effeminandos ω LaTr Klotz : effoeminandos **Re**

8.15.2. metatis ω LaTr Klotz : moetatis **Re**

En el tratamiento de las consonantes hay que añadir a las estudiadas en las tendencias paelográicas, la escritura de la labiovelar *quottidie* por *cotidie* y *quottidianis* por *cotidianis*⁷⁵⁴, a la geminación de -l- en *milia* y *miliun*⁷⁵⁵ y otras geminaciones de consonantes⁷⁵⁶.

Por lo tanto, se puede afirmar que entre los manuscritos **Tr** y **Re** no existen variantes conjuntivas que indiquen una dependencia textual exclusiva entre ellos, aunque el *usus scribendi* de los copistas de ambos sea muy semejante, lo que sugiere un ambiente cercano de copia.

5.2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω LaTr

Las variantes separativas entre **Re** y **Tr** impiden la copia entre ambos manuscritos, tanto por su abundancia como por su calidad crítica. A continuación se señalan las más significativas, pues el resto ya se estudiaron al comparar **Re** con **La**.

a) Las variantes gráficas y fonéticas, a pesar de la cercanía del *usus scribendi* con el copista de **Re**, acercan más el manuscrito **Tr** a **La** y a la tradición mayoritaria que a **Re**; se puede destacar la escritura de *hiems* y el verbo *hiemare* en vez de *hyems* y *hyemare* que escribe **Re**⁷⁵⁷; *onerarius* que **Re** escribe *honerarius*⁷⁵⁸; y alguna otra palabra que escribe igual que **La** y la tradición⁷⁵⁹.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas⁷⁶⁰ tienen escaso valor para la crítica textual, pues pueden explicarse como errores paleográficos, excepto 5.46.1. en que se

⁷⁵⁴ 1.1.4; 1.16.1; 1.19.3; 1.48.4; 3.17.4; 4.1.9; 4.2.2; 4.31.2; 4.33.3; 5.34.4; 5.57.2; 6.7.5; 7.14.4; 7.22.4; 7.36.3; 7.44.3; 7.77.10; 8.Praef.1; 8.10.3; 8.13.1y 8.25.2

⁷⁵⁵ 1.8.1; 1.15.1; 1.15.5; 1.21.1; 1.22.5; 1.23.1; 1.25.6; 1.26.5; 1.27.4; 1.29.2; 1.29.3; 1.31.5 y 3.17.5

⁷⁵⁶ 4.23.3. litus ω La Klotz : littus ReTr
6.24.2. inopiam ω Klotz : inopia ReTr : innopia La
7.38.7. nefario ω La Klotz : nefarrio ReTr
7.40.3. reperit ω La Klotz : repperit MN ReTr
7.77.2. nefariam ω La Klotz : nefarriam ReTr
8.43.3. flamma ω La Klotz : flama ReTr
8.47.2. vulnerationem ω Klotz : dilationem ReTr : dillationem La

⁷⁵⁷ 1.10.3; 2.1.3; 3.1.3; 3.1.4; 3.1.6; 3.6.5; 3.7.1; 3.7.3; 4.1.1; 4.4.7; 4.20.1; 4.30.2; 5.1.1; 5.24.2; 5.25.4; 5.38.4; 5.47.3; 5.53.5; 5.55.1; 6.1.4; 6.3.1; 6.32.4; 7.10.1; 7.32.2; 7.90.7; 8.5.1 y 8.5.4

⁷⁵⁸ 4.22.3; 4.22.4; 4.24.2; 4.25.1; 4.29.2; 4.36.4 y 5.1.2

⁷⁵⁹ 4.5.1. capiendis ω LaTr Klotz : capiundis Re
7.73.5. quincuncem ω LaTr Klotz : quincucem Re
8.48.5. calcaribus ω LaTr Klotz : chalcaribus Re

⁷⁶⁰ 1.50.2. reduxit ω LaTr Klotz : reducit Re
2.17.2. demonstrarunt ω LaTr Klotz : demonstraverunt Re

separa de **Re** que escribe el plural *nuncios* y escribe el singular *nuntium* como el resto de los manuscritos.

c) En cuanto a las variantes léxicas, se puede afirmar que acercan más al manuscrito **La** y a la tradición mayoritaria que a **Re**⁷⁶¹.

d) Las omisiones demuestran con claridad que el manuscrito **Tr** no puede proceder de **Re**, puesto que no contienen ninguna variante conjuntiva entre ellos y, además, las variantes separativas son significativas e impiden la copia directa entre ambos manuscritos⁷⁶².

Las adiciones son muy escasas⁷⁶³ y tienen poca relevancia para la filiación entre estos manuscritos.

e) En cuanto a la alteración del orden de palabras⁷⁶⁴ se puede afirmar que tiene escasas y de escasa calidad para la filiación, aunque, como se reseñaba en párrafos

5.46.1. nuntium **ω LaTr** Klotz : nuncios **Re**

7.61.4. tres **ω LaTr** Klotz : tris **Re**

7.67.1. tres **ω LaTr** Klotz : tris **Re**

⁷⁶¹ Se pueden señalar como más significativas:

1.32.4. ne in **ω LaTr** Klotz : non ex **Re**

5.13.3. sub **ω LaTr** Klotz : sine **Re**

5.48.9. conventu **ω LaTr** Klotz : conspectu **Re**

8.19.6. concidunt **ω LaTr** Klotz : contendunt **Re**

8.24.3. illorum *Vascosanus* Klotz : incolae illorum **χBMNL LaTr** : eorum **Sβ** : accole **Re**

⁷⁶² 1.28.4. ea maxime ratione fecit quod noluit eum locum unde **ω LaTr** Klotz : om. **Re**¹ :
ea ratione maxime fecit quod noluit eum locum unde **Re**^{mg}

2.4.9. morinos viginti quinque milia **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

3.28.4. arma **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

4.12.2. atque ita perterritos egerunt **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

6.6.4. rebus **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

6.9.8. caesar **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

6.14.3. vicanos **β** Klotz : .xx. **α LaTr** : om. **Re**

7.15.6. venia **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

7.28.5. qui **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

7.73.1. opera nostra **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

8.15.5. traditos **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

8.21.4. tantum **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

8.34.3. magnum numerum frumenti comparant **ω LaTr** Klotz : om. **Re**

⁷⁶³ 2.29.4. ac **ω LaTr** Klotz : ac ac **Re**

6.42.3. eo consilio **ω LaTr** Klotz : ex eo consilio **Re**

7.79.4. ad **ω LaTr** Klotz : ad ad **Re**

⁷⁶⁴ 1.25.3. erat impedimento **ω LaTr** Klotz : impedimento erat **Re**

4.22.1. se de **ω LaTr** Klotz : de se **Re**

6.38.4. acceptis vulneribus **ω LaTr** Klotz : uulneribus acceptis **Re**

7.64.3. modo animo **ω LaTr** Klotz : animo modo **Re**

anteriores, no había ninguna variante conjuntiva de este tipo entre **Tr** y **Re** y, por estas escasas variantes separativas, se puede afirmar que no es probable la copia entre ellos.

f) Por último, las variantes de nombres propios y gentilicios muestran que existe un escaso número de variantes conjuntivas entre **Tr** y **Re** y, además, las variantes separativas son también de escasa relevancia, por lo que no se pueden usar como indicios de filiación.

Por lo tanto, de la comparación con el manuscrito **Re** se puede afirmar que el manuscrito **Tr** tiene afinidades gráficas y fonéticas debidas al *usus scribendi* del copista, pero tiene variantes separativas de suficiente calidad crítica, sobre todo omisiones, que impiden la copia directa entre ambos manuscritos.

5.2.3. Separativas de **Re**^c

El análisis de las correcciones de **Re** lleva a afirmar la independencia de copia entre ambos manuscritos, pues **Tr** no presenta variantes conjuntivas exclusivas con la corrección de **Re**, pues las variantes conjuntivas que se documentan en la corrección, lo son también con **La** y, con frecuencia, son variantes conjuntivas con la tradición mayoritaria.

7.66.7. aditum habeat ω **Re**^c**LaTr** Klotz : habeat aditum **Re**¹

7.75.5. eius hospitio ω **LaTr** Klotz : hospitio eius **Re**

5.3. Relación con La

5.3.1. Variantes separativas de LaTr con respecto a ω Re

La cercanía entre los tres manuscritos estudiados lleva a revisar la posibilidad de que haya una copia directa entre ellos. Se ha descartado la copia directa de **Re**. Por tanto, ahora es necesario investigar la posibilidad de copia entre **La** y **Tr**.

a) Las variantes gráficas y fonéticas muestran una gran afinidad entre ambos manuscritos. En el tratamiento de las vocales se producen cierres de **-e-** en **-i-**⁷⁶⁵ y viceversa⁷⁶⁶, también la monoptongación habitual de los diptongos **-ae-** y **-oe-**⁷⁶⁷.

En cuanto al tratamiento de las consonantes, el copista realiza asibilaciones⁷⁶⁸, geminación de consonantes simples⁷⁶⁹, simplificación de grupos consonánticos⁷⁷⁰, también suele escribir los preverbios completos para dar mayor valor fónico al verbo⁷⁷¹, escribe **-th-** en vez de **-t-**⁷⁷² y de **-ch-** en vez de **-c-**⁷⁷³, también omite o añade **-h-**⁷⁷⁴. Otros usos del copista habituales son la escritura de *quicquam* como *quidquam*⁷⁷⁵, la escritura de *aest-* como *ext-*⁷⁷⁶, así como asimilaciones y disimilaciones de consonantes⁷⁷⁷.

Por lo tanto, **La** y **Tr** presentan un *usus scribendi* muy similar, lo que revela una cercanía entre los copistas.

⁷⁶⁵ 1.18.8; 1.29.3; 2.9.1; 7.24.1; 7.43.4; 8.7.7 y 8.41.1

⁷⁶⁶ 3.11.4 y 4.17.6

⁷⁶⁷ 1.32.1; 2.5.3; 2.6.1; 2.6.2; 2.10.4; 2.12.3; 2.13.2; 2.17.4; 2.19.5; 3.11.5; 4.36.2 y 7.24.2

⁷⁶⁸ 1.1.5; 1.3.2; 1.43.1; 1.54.1 y 3.17.5

⁷⁶⁹ 1.28.3; 2.21.5; 4.25.3; 5.37.3; 6.12.2; 7.11.9; 7.51.1; 8.4.1 y 8.5.1

⁷⁷⁰ 1.33.1; 1.36.3; 2.23.1; 3.21.3; 7.4.2; 7.70.3; 7.84.2; 8.23.4 y 8.40.1

⁷⁷¹ 1.31.13 y 2.17.5

⁷⁷² 1.47.6; 1.53.5 y 3.13.6

⁷⁷³ 1.1.3; 6.16.4 y 6.17.1

⁷⁷⁴ 4.28.2 y 5.14.2

⁷⁷⁵ 2.17.2; 4.1.10; 4.2.4; 4.16.4; 4.20.3; 5.41.5 y 8.19.6

⁷⁷⁶ 3.20.1; 6.19.1 y 7.14.10

⁷⁷⁷ 3.9.10; 4.23.5; 4.25.1; 7.33.1 y 7.46.1

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son escasas⁷⁷⁸ pero ponen de manifiesto un mismo modelo, pues si se comparan con **Re** son variantes gráficas. Por tanto, no tienen suficiente valor crítico para la filiación.

c) Las variantes léxicas son más numerosas (41 variantes) aunque muchas de ellas pueden deberse a errores paleográficos, un grupo numeroso y significativo solo se pueden explicar por copia entre manuscritos⁷⁷⁹.

d) La copia entre ambos manuscritos se pone de manifiesto de forma clara en las omisiones, puesto que en cuatro de ellas la omisión es un espacio en blanco, que aparece en los dos manuscritos en el mismo pasaje y solo puede explicarse por copia entre ellos⁷⁸⁰.

Las adiciones son dos, una de ellas de gran relevancia pues demuestra que **Tr** está copiado directamente de **La**:

7.6.3. proelio dimicaturas **ω Re** Klotz : proelio di lio dimicaturas **LaTr**

En **La** es el paso del folio 85^r (*proelio di*) al folio 85^v (*lio dimicaturas*), es decir, el copista de **La** repite las dos últimas sílabas del folio 85 al inicio del folio siguiente por descuido. Sin embargo, en **Tr** está en la línea 17 y en el centro del folio 59^v, este error solo se puede explicar por la copia directa sobre **La**. Esta variante por sí sola tiene valor suficiente para demostrar que **Tr** procede de **La**.

e) Solo se encuentra una alteración del orden de palabras (4.12.5), insuficiente para la filiación.

f) Los nombres propios y gentilicios revelan una copia entre ambos manuscritos. La escritura de las iniciales de los nombres de igual forma en los dos, como en *gaius*,

⁷⁷⁸ 3.14.7. praerumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : praerumpebant **Re** : prerumpebant **LaTr**
5.13.6. existimatur **α** Klotz : arbitrantur **β** : aestimabatur **Re** : existimabatur **LaTr**
6.8.7. consecutus **ω** Klotz : consecutas **Re** : consecutans **LaTr**

⁷⁷⁹ 1.3.8. totius **ω Re** Klotz : toticus **LaTr**
1.17.1. antea **ω** Klotz : ante **L Re** : autem **LaTr**
3.1.5. adiecta **ω Re** Klotz : abiecta **LaTr**
3.12.1. duodenarum **ω Re** Klotz : duodecim **LaTr**
3.13.6. lini **ω Re** Klotz : Klotz : ligni **LaTr**
3.24.3. recipere coepissent **ω Re^m** Klotz : *om.* **Re¹** : recepissent **LaTr**
6.27.2. se ac sublevare **β** Klotz : sese aut sublevare **α** : aut subleuare sese **Re** :
sublevare sese haud **LaTr**
7.54.4. eduxisset **α** Klotz : duxisse **β** : deduxisset **LaTr** : adduxisset **Re**
8.15.2. muniri **φ Re^c** Klotz : munire **χ** : menapios munire **β** : imitari **LaTr**

⁷⁸⁰ 1.12.2. helvetios **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
1.12.5. unus **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
1.16.6. quod cum neque emi **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**
1.18.3. ab aliis **ω Re** Klotz : *om.* **LaTr**

que **Re** lo escribe *g*. y **LaTr** lo escribe *c*.⁷⁸¹, o también la escritura de algunos nombres de igual manera en varios pasajes distintos, como *domnorix* por *dumnorix*⁷⁸².

Aunque algunas variantes puedan explicarse por fenómenos paleográficos habituales en este manuscrito, como monoptongación⁷⁸³ o diptongación⁷⁸⁴, apertura, cierre o cambio de vocales⁷⁸⁵, caída de vocales entre nasales⁷⁸⁶, lectura de -n- en vez de -u-⁷⁸⁷, lectura de -c- en vez de -g-⁷⁸⁸, geminación⁷⁸⁹, o metátesis de sílabas⁷⁹⁰, un grupo de variantes conjuntivas solo pueden explicarse por copia, como las siguientes:

- 1.22.2. gallicis **ω Re** Klotz : galliacis **LaTr**
 2.3.1. iccium **B^c** Klotz : siccium **ω** : siccinium **Re** : siciuum **LaTr**

Por tanto, se puede afirmar que **Tr** es más cercano a **La** que a **Re** y que, por la adición encontrada, **Tr** puede ser un apógrafo de **La**.

⁷⁸¹ 1.47.4; 3.5.2; 4.21.1; 5.17.2; 5.24.2; 5.24.3; 5.46.3; 6.1.1; 6.6.1; 6.29.3; 6.33.2; 7.11.3; 7.81.6; 8.6.1; 8.6.3; 8.14.1; 8.23.4; 8.24.2; 8.27.1; 8.31.1; 8.33.1; 8.34.4; 8.37.3; 8.46.4 y 8.48.1

⁷⁸² 1.18.10; 1.19.4; 5.7.1; 5.7.3 y 5.7.4

⁷⁸³ 1.23.2

⁷⁸⁴ 8.21.4

⁷⁸⁵ 1.21.4; 3.21.2; 4.1.1; 6.1.1; 7.37.1 y 7.57.1

⁷⁸⁶ 8.24.2 y 8.36.1

⁷⁸⁷ 7.37.1

⁷⁸⁸ 1.3.1; 4.16.2 y 7.21.1

⁷⁸⁹ 7.5.3

⁷⁹⁰ 2.4.10. condrusos **B^cβ** Klotz : condruosos (-droos- **A¹** -druus- **S**) **α** : condruso **Re** : condrusos **LaTr**
 3.23.1. tarusatium **ω** Klotz : tolosatium **Re** : trausatium **LaTr**
 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **Re** : gatuatro **LaTr**

5.3.2. Separativas de **La** y conjuntivas ω **ReTr** Klotz

Ahora bien, para mostrar que **Tr** pueda ser copia de **La**, es necesario poder explicar todas las variantes separativas de **La** con **Tr**.

El grupo más relevante de variantes separativas son gráficas y fonéticas que pueden explicarse por el distinto *usus scribendi* de los copistas. Ya fueron comentadas en las variantes propias de **La**. Estas variantes se producen por monoptongaciones de los diptongos -oe- y -ae- en -e-⁷⁹¹, asibilaciones⁷⁹², geminaciones⁷⁹³, simplificaciones⁷⁹⁴, escritura de la labiovelar en *loquor*, *sequor* y derivados⁷⁹⁵, por último, las cuatro siguientes:

- 1.7.6. idus ω **ReTr** Klotz : ydus **La**
- 1.48.2. supportaretur ω **Tr** Klotz : subportaretur **La**
- 2.8.2. cotidie ω Klotz : cottidie **N** : quottidie **ReTr** : quotidie **La**
- 8.35.1. supportarent ω **ReTr** Klotz : subportarent **La**

Como se puede comprobar todas ellas se explican por el distinto *usus* del copista y tienen escasa relevancia para la crítica textual.

Además, no se encuentran variantes morfológicas ni sintácticas, ni léxicas, ni tampoco adiciones, lo que demuestra una copia por parte del manuscrito **Tr**, pues como se comprueba en el último apartado, existe un grupo significativo de variantes propias de todos los tipos de **Tr**.

Las alteraciones del orden de palabras son dos⁷⁹⁶; la primera de ellas lleva sobreescrito en **La** el signo de cambio de orden de palabras que usan los manuscritos de la época (“...”) y la segunda se debe a la lectura interna del copista.

En cuanto a los nombres propios y gentilicios son solamente seis⁷⁹⁷; todos explicables desde errores paleográficos de **La** que son subsanables con facilidad por el copista.

⁷⁹¹ 1.20.1; 2.19.7; 2.23.4; 2.24.4; 3.3.1; 3.12.3; 3.5.1; 6.9.6; 6.30.3; 7.14.4; 7.14.5; 7.17.3 y 8.5.1

⁷⁹² 1.31.10 y 7.55.5

⁷⁹³ 1.4.3; 1.36.4; 1.43.8; 2.17.3; 2.35.1; 3.7.2; 3.9.1; 3.9.8; 3.14.7; 3.19.6; 4.10.1; 4.10.2; 4.10.4; 4.25.3; 5.17.4; 6.8.5; 6.26.1; 6.27.2; 6.33.1; 6.34.8; 6.35.4; 6.31.3; 7.3.1; 7.4.6; 7.8.4; 7.14.4; 7.24.3; 7.32.2; 7.38.9; 7.42.3; 7.43.2; 7.43.3; 7.71.4; 7.72.2; 7.77.12; 7.79.1; 8.8.3 y 8.9.4

⁷⁹⁴ 2.1.3; 2.8.2; 3.18.6; 3.23.7; 3.24.5; 4.25.2; 5.2.4; 5.6.4; 5.53.5; 5.55.1; 6.2.1; 6.2.3; 6.36.3; 7.40.1; 7.43.3; 7.54.1; 7.63.2; 7.64.7; 7.73.1 y 8.23.3

⁷⁹⁵ 1.24.4; 1.27.2; 1.31.3; 1.39.2; 1.53.4; 1.53.4; 2.11.4; 2.17.2; 2.23.1; 2.31.1; 3.19.4; 3.29.2; 4.13.3; 4.24.1; 4.25.6; 5.1.4; 5.8.3; 5.15.3; 5.27.1; 6.23.8; 6.40.5; 7.12.3; 7.38.5; 7.68.2; 7.74.1; 7.80.8; 8.13.2; 8.21.4; 8.28.2; 8.34.1 y 8.48.3

⁷⁹⁶ 1.15.5. iter fecerunt ω **ReTr** Klotz : fecerunt iter **La**

8.50.3. sibi causam ω **Tr** Klotz : causam sibi **La**

La explicación de las omisiones se realiza al final de este análisis, pues ellas son las que muestran con más garantías la filiación entre manuscritos. Se pueden encontrar ocho, tres de ellas aparecen ya corregidas en **La**, pues presentan el signo de omisión habitual (*va...nit* sobreescrito al texto⁷⁹⁸); las otras cinco⁷⁹⁹ son repeticiones de palabras y, por tanto, errores que el copista puede subsanar con facilidad.

A la vista de la ausencia de variantes separativas significativas y el numeroso grupo de variantes conjuntivas estudiadas en el apartado anterior, se puede afirmar que el manuscrito **Tr** es una copia de **La**.

⁷⁹⁷ 1.35.4. messala **ω Tr** Klotz : mesala **La**
 3.23.3. aquitaniae **ω ReTr** Klotz : acquitaniae **La**
 4.10.3. helvetiorum **ω ReTr** Klotz : elvetiorum **La**
 6.5.5. transrhenanis **ω ReTr** Klotz : transrenanis **M La**
 6.29.4. rheni **ω ReTr** Klotz : reni **La**
 8.13.2. rhenum **ω ReTr** Klotz : renum **La**

⁷⁹⁸ 1.13.5; 1.15.2 y 4.13.6

⁷⁹⁹ 1.19.4. ipso **ω ReTr** Klotz : ipso ipso **La**
 3.14.4. ex barbaris navibus **ω ReTr** Klotz : ex barbaris navibus barbaris navibus **La**
 5.28.1. non **ω ReTr** Klotz : non non **La**
 5.43.4. undique **β** Klotz : ubique **α ReTr** : ubique ubique **La**
 8.21.4. bellovacos **ω ReTr** Klotz : bellovacos bellovacos **La**

5.3.3. Comparación de **Tr** con **La**^c

Es posible profundizar más en el momento de la copia de **Tr**. Los datos muestran que no existe ninguna variante conjuntiva entre las correcciones de **La** y **Re** con **Tr** y siempre que existe una corrección idéntica entre **La** y **Re**, es separativa de **Tr**. Esta ausencia de las correcciones de **La** pone de manifiesto que la transcripción de **Tr** se ha realizado antes de esa corrección. Esa corrección es muy cercana a la copia de los manuscritos, pues **La** y **Re** todavía estaban en contacto para esa corrección común, aunque no es la misma letra la de ambas correcciones, ni coincide con ninguno de los dos copistas.

Además, en este mismo análisis de variantes, se concluye que la corrección de **Re** no tiene variantes conjuntivas con **Tr**.

Sin embargo el caso de la corrección de **La** es significativo, puesto que presenta numerosas variantes conjuntivas y separativas. Después de un análisis de la letra, se puede concluir que **Tr** copia las correcciones realizadas por el mismo copista de **La** y no sigue en ninguna variante a las correcciones realizadas en **La** por otra mano. Por tanto, se puede afirmar que **Tr** copia de **La** después de que el mismo copista de **La** haya corregido los errores propios que ha detectado y antes de que otro corrector haya intervenido en **La**. Por tanto, **Tr** ha debido ser copiado en el mismo lugar y poco tiempo después que **La**.

5.4. Variantes propias de Tr

En este apartado se estudian las variantes propias de **Tr**, pero también va a servir para verificar que **Tr** es una copia de **La**, pues desde este manuscrito son explicables un grupo numeroso de variantes significativas.

a) El estudio comienza con las omisiones de **Tr**, pues se puede comprobar que **Tr** contiene todas las omisiones de **La**. Además, **Tr** contiene un grupo relevante de omisiones (23 variantes) que no están en **La**. El grupo más numeroso son omisiones de una palabra⁸⁰⁰, lo que pone de manifiesto que **La** no puede depender de **Tr**, como tampoco podía depender **Re**. Por otra parte, en **Tr** existía un desorden de folios que puede haberse producido por el plegado de los cuadernillos, no es significativo para la filiación de manuscritos. El resto de omisiones puede explicarse de la siguiente manera:

- 5.2.1. atque inde ad exercitum proficiscitur ω **LaReTr^{mg}** Klotz : *om. Tr¹*
 5.2.2. circiter sescentas eius generis cuius supra ω **LaReTr^{mg}** Klotz : *om. Tr¹*

Son omisiones corregidas ya en el manuscrito y, por tanto, no ponen de manifiesto una filiación.

- 6.8.6. ac primo concursu in fugam coniecti proximas silvas petiverunt ω **LaRe** Klotz : *om. Tr*

Se produce por un salto de vista desde *potuerunt* a la línea inferior de **La** que escribe *petiverunt*. Error habitual de copia que demuestra que **La** no puede copiar de **Tr**.

- 2.16.1. a castris suis non amplius milia passuum decem abesse. trans id flumen ω **Re^{mg}La**
 Klotz : *om. Re¹* : a castris suis non amplius milia passuum decem abesse [trans id flumen omnes nervios contendisse] *om. Tr*

Tr omite solamente lo escrito entre corchetes. Esta omisión se produce por un salto de vista de *abesse* a *contendisse* de la línea inferior de **La**. Muestra también que **La** no puede copiar de **Tr**.

- 1.10.5. extremum in fines vocontiorum ulterioris provinciae ω **LaRe** Klotz : *om. Tr¹*

Se produce por un salto de vista de una línea exacta de **La** desde *citeriores provinciae* a *ulteriores provinciae* de la línea inferior. Ya fue corregida con la misma letra del copista. Revela la posibilidad de que **Tr** copie de **La**.

- 1.43.2. ad conloquium venerunt. legionem caesar quam ω **LaRe** Klotz : *om. Tr*

Es la más significativa pues ocupa una línea exacta de **La** y no hay explicación, ni de salto de vista ni de ningún otro tipo para la omisión, lo que demuestra una copia directa de **Tr** sobre **La**.

⁸⁰⁰ 1.26.3; 1.43.8; 3.4.1; 3.9.3; 4.4.5; 4.17.10; 6.30.1; 6.33.4; 6.40.6; 7.25.1; 7.37.4; 7.39.3; 8.28.3 y 8.32.2

Por tanto, las omisiones ponen de manifiesto con toda claridad que el manuscrito **Tr** copia directamente de **La**.

Las adiciones son dos⁸⁰¹, la primera corregida ya por el copista y la segunda una repetición de la preposición *ex* por error de copia. No revelan ninguna intención de corregir el texto por parte del copista.

b) Las variantes gráficas y fonéticas muestran el *usus scribendi* del copista. Las diferencias más significativas propias de **Tr** son, en el tratamiento de las vocales, la hipercorrección en la escritura de -e- por -ae- y -oe-⁸⁰², la escritura de *proelium* como *praelium*⁸⁰³; y en el tratamiento de las consonantes las diferencias son la geminación en *milia* y *milium*⁸⁰⁴, otras geminaciones⁸⁰⁵, simplificaciones de consonantes dobles⁸⁰⁶, así mismo, añade -h- en alguna ocasión⁸⁰⁷ y la escritura de algunas palabras aisladas de forma diferente pues no estaba fijada todavía la ortografía del latín.

c) Se documentan seis variantes propias morfológicas y sintácticas en **Tr**, tres de ellas ya han sido corregidas por el copista⁸⁰⁸; las otras tres⁸⁰⁹ parecen más descuidos del copista que variantes intencionadas.

d) Las variantes léxicas revelan una fidelidad al manuscrito de copia, pues aunque son 36 variantes, la mayor parte de ellas pueden explicarse como errores paleográficos: la caída de vocales iniciales⁸¹⁰; adición de fonemas⁸¹¹ inexistentes en el modelo; confusión de una letra en la lectura⁸¹²; confusión entre la vocales -i- y -u- con las nasales⁸¹³; confusión de preverbios⁸¹⁴; confusión entre *et* y *ut*⁸¹⁵; la unión de dos palabras en una sola palabra con el mismo significado⁸¹⁶ y vulgarizaciones⁸¹⁷.

⁸⁰¹ 2.28.3 y 4.21.4

⁸⁰² 1.41.2; 1.41.3; 2.27.4; 3.21.1; 4.4.6; 4.19.4; 4.24.3; 4.26.3; 5.1.1; 5.21.6; 5.35.6; 5.41.2; 5.41.7; 5.43.4; 5.57.3; 5.58.2; 6.14.5; 6.29.2; 7.10.1; 7.56.2; 7.62.4; 7.69.1; 8.9.4; 8.14.5; 8.19.8; 8.48.3 y 8.48.5

⁸⁰³ 1.40.8; 1.44.3; 1.46.3; 1.48.4; 2.8.2; 2.9.2; *passim*...

⁸⁰⁴ 1.41.4; 1.48.1; 1.48.5; *passim*...

⁸⁰⁵ 1.4.2; 5.49.2 y 7.90.6

⁸⁰⁶ 2.32.4; 3.12.3; 7.1.2; 7.4.9; 7.64.4 y 8.31.4

⁸⁰⁷ 2.30.4 y 6.28.1

⁸⁰⁸ 1.5.3; 1.13.7 y 1.32.1

⁸⁰⁹ 7.18.1. adpropinquassent **ω** Klotz : appropinquassent **M^cLaRe** : appropinquarent **Tr**
8.36.4. capiuntur **ω LaRe** Klotz : capiantur **Tr**
8.40.5. locis **ω LaRe** Klotz : loci **Tr**

⁸¹⁰ 1.32.1 y 1.33.2

⁸¹¹ 1.31.14; 5.1.2; 6.34.2; 7.42.5 y 7.54.3

⁸¹² 6.5.2; 6.10.5; 7.24.1; 7.26.3 y 7.82.3

⁸¹³ 1.4.2 y 2.1.3

Sin embargo presenta errores paleográficos que ayudan a filiar el manuscrito con su modelo, pues se explica mejor la variante de **Tr** desde el modelo que desde la tradición mayoritaria, a modo de ejemplo se puede señalar:

2.13.2. passis **ω** Klotz : expansis **LaRe** : expansis **Tr**

Otra variante que se explica mejor desde el modelo es:

2.23.3. viromanduis **ω** Klotz : veromanduis **N** : vi romandiis **ReLa**¹ : veromanduiis **La**^{mg} : sex romandiis **Tr**

Los manuscritos **ReLa**¹ interpretan *viromanduis* (nombre de un pueblo) separándolo en dos palabras *vi* y *romanduis*. **Tr** no entiende las dos palabras y lee *vi* que aparece en el modelo como *sex*, es decir, como un número.

Las siguientes variantes acercan al modelo de **Tr** que es **La** y lo alejan de **Re**:

1.45.1. meritos **β Re** Klotz : merentes **α La** : inherentes **Tr**

4.24.1. prohibebant **ω Re** Klotz : proelibant **La** : preliabant **Tr**

Tiene más relevancia la siguiente variante:

1.7.4. concedendum **ω LaRe** Klotz : cedendum **Tr**

Se ha producido porque el fin del folio 3^r de **La** es *con* y el inicio del folio 3^v de **La** es *cedendum* y así se produce esa omisión, explicable mejor desde **La** que desde el resto de los manuscritos.

Por tanto las variantes léxicas se han producido habitualmente por errores paleográficos, no revelan una intencionalidad de corrección por parte del copista y avalan que **Tr** copia de **La**.

e) La alteración del orden de palabras confirma la procedencia de **Tr** de **La** en la siguiente variante:

8.54.1. duae legiones **ω** Klotz : legiones duas **La** : duas legiones **Tr**

Las otras siete son variantes propias de **Tr**, que pueden deberse a la lectura interior del copista y son habituales en los manuscritos de esta época.

⁸¹⁴ 1.34.1; 5.43.5; 7.61.2 y 7.79.2

⁸¹⁵ 1.8.3 y 7.68.1

⁸¹⁶ 1.25.4 y 2.17.4

⁸¹⁷ 1.39.6; 1.42.6; 1.50.4; 3.13.8; 6.40.6; 7.11.2 y 7.36.4

f) Los nombres propios y gentilicios son escasos (13 variantes), se deben a errores paleográficos propios del copista de **Tr**.

Por tanto, se puede concluir que **Tr** es un apógrafo de **La** y que las variantes propias se explican fácilmente por errores paleográficos o de lectura del copista, no revelan una intencionalidad de corrección del modelo y avalan la copia directa entre ambos manuscritos.

En conclusión, a la vista de todos los datos externos y las variantes internas al texto examinadas, se puede concluir que **Tr** es una copia de **La**, realizada antes de la corrección posterior que sufrió **La** y que se escribió en Milán en el tercer cuarto del s. XV, por el escriba de Giovanni Stefano Cotta.

III. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Tr

El manuscrito Troyes 1211 (Tr) se conserva en la Bibliothèqure Municipale de Troyes (Francia).

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*, atribuida en este manuscrito a Julio César.

2. Historia del manuscrito

El manuscrito procede del mismo ámbito que los anteriores, puesto que en el folio 1 se observa un grupo de adornos característicos que lo asemejan a los manuscritos del s. XV, tanto en su forma como en sus colores (decoración *a bianchi girari*). Brown lo data en el tercer cuarto del s. XV y en el Ducado de Milán.

La comparación de la letra revela que este manuscrito está copiado por el escriba del Phillipps ms. 2252, que ha sido identificado como el escriba de Giovanni Stefano Cotta. Es decir, este manuscrito está transcrito en Milán en la corte de los Sforza, pues es el ámbito en el que se desarrolla la actividad como poeta y como mecenas de Giovanni Stefano Cotta.

En el folio ii aparece un antiguo poseedor: "Codex MS. Bibliothecae Buherianae D. 52. MDCCXXI", se trata de Jean Bouhier que lo trajo a Francia.

3. Estudio codicológico y paleográfico

Está encuadernado y escrito sobre pergamino.. Los folios están numerados, pero posteriormente a la encuadernación, pues presenta una serie de folios cuyo texto está desordenado. Son los cuatro folios centrales del tercer cuadernillo, cuyo orden debía ser 20, 19, 22 y 21 y al encuadernar se dobló al revés esas dos hojas centrales y se numeraron después. No se observó el error pues los reclamos de fin de página son los mismos. Tampoco afecta al texto pues está completo en ese orden.

Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro escrito en letra roja. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas en pan de oro en los libros 2-8. En los folios 13^v, 19, 26, 34^v, 48, 58, 80 y 80^v muestra unos retratos, similares aunque no idénticos, del busto de César de perfil, que lleva una corona de laurel y el pelo rubio. La inicial del folio 1 esta decorada de forma distinta; esta decoración es la denominada *bianchi girari*.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay notas marginales frecuentes que son exactamente iguales al manuscrito **La**, hasta que desaparecen en el folio 28^v de Troyes.

4. Análisis de variantes del texto de Tr

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones en letra roja, que presenta el ms. **Tr** en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos, al igual que los códices **Va**, **Ma**, **Ci**, **Vi**, **La** y **Re**.

Por el contenido según la división tradicional, pertenece a la clase α , ya que copia los ocho libros de *Bellum Gallicum* exclusivamente.

4.2. Variantes significativas registradas en el texto

4.2.1. Relación con LaRe

1) Variantes separativas de LaReTr con respecto a ω

La primera conclusión es que el texto que presentan estos tres manuscritos es extremadamente cercano. El amplísimo volumen y la entidad crítica de las variantes que comparte hacen que sea posible establecer una estrecha relación entre ellos.

Las variantes gráficas y fonéticas son muy semejantes a las de los manuscritos antes estudiados, es decir, el *usus scribendi* del copista revela una cercanía en la composición de estos manuscritos.

En cuanto a las variantes morfológicas y sintácticas son muy numerosas (135 variantes de las 154 que había entre **La** y **Re**), esta cantidad solo puede explicarse por un fenómeno de copia entre manuscritos. Además la calidad de las variantes para la crítica textual es muy grande.

También las variantes léxicas tienen un volumen ingente (354 variantes de las 408 que unían **La** y **Re**) a lo largo de los ocho libros de *Bellum Gallicum*. Esta gran cantidad y calidad sólo puede explicarse por copia de un mismo modelo o copia entre manuscritos.

En cuanto a las omisiones de **La**, **Re** y **Tr**, se puede afirmar que estos manuscritos proceden de un mismo modelo, puesto que el número de omisiones es muy

amplio (166 variantes de las 195 que aparecían entre **La** y **Re**) y de una gran calidad crítica.

La mayoría de estas omisiones abarcan una sola palabra o sintagma, pero se documenta un número considerable de largas omisiones conjuntivas entre estos tres manuscritos. Estas largas omisiones sólo pueden explicarse como copia de un modelo común.

La amplitud del número de adiciones (67 variantes de las 70 que hay entre **La** y **Re**) entre los tres manuscritos muestra también la estrecha relación entre ellos.

En cuanto a la alteración del orden de palabras, sigue la misma tónica de las variantes anteriormente descritas, el número (136 variantes de 139 entre **La** y **Re**) y la calidad de las variantes muestra una filiación muy estrecha entre los tres manuscritos.

Las variantes de nombres propios y gentilicios son también muy abundantes (148 variantes de 162 que existen entre **La** y **Re**) y significativas para la crítica textual.

Por lo tanto, a la vista de todas estas variantes conjuntivas se puede concluir, con toda claridad, que los manuscritos **La**, **Re** y **Tr** proceden de un mismo modelo al que hemos denominado **ε**.

2) Variantes conjuntivas entre ω **Tr** Klotz y separativas de **LaRe**

Las variantes separativas con **LaRe** y que relacionan **Tr** con la tradición mayoritaria tienen escasa relevancia para la crítica textual; puesto que no presentan omisiones ni adiciones que los separen, además existe una única variante morfológica, otra variante léxica, una única variante que altere el orden de palabras y la escritura del nombre *vercingetorix* en 7.16.1 y 7.76.4.

Por lo tanto, no se documentan variantes separativas de entidad que impidan filiar el manuscrito **Tr** con los manuscritos **LaRe**.

3) Conjuntivas de **La¹Re¹Tr** y separativas de **La^cRe^c**

El análisis de este grupo de variantes demuestra la cercanía entre los tres manuscritos, pues **Tr** sigue siempre la primera mano de **La** y **Re**. No se encuentran variantes gráficas y fonéticas, ni tampoco adiciones. Este grupo de correcciones revela que el manuscrito **Tr** ha sido copiado antes de la corrección de los otros manuscritos y que no ha estado en contacto con ellos, cuando fueron corregidos por una segunda mano.

Las omisiones corroboran todavía más esta hipótesis, puesto que, al grupo de omisiones corregidas conforme a la tradición y a las variantes descritas con anterioridad, se añade un grupo de variantes corregidas de una forma distinta a la tradición y que son exactamente iguales en los manuscritos **La** y **Re**. Estas variantes

conjuntivas en la corrección confirman la copia en la corrección entre ellos. Todas estas variantes en la corrección son separativas de **Tr**.

Por tanto, se puede concluir que **Tr** no tiene en cuenta esa corrección posterior, que se llevó a cabo en **La** y **Re** con un manuscrito desconocido.

4) Conjuntivas de **ReTr** y separativas de ω **La**

Si se comparan las variantes conjuntivas entre **ReTr**, se muestra que no existen variantes morfológicas ni sintácticas, ni omisiones ni adiciones, ni alteraciones del orden de palabras, además, las variantes léxicas son dos y no tienen relevancia para la crítica textual. Las variantes conjuntivas se reducen entonces a los tipos menos significativos para la crítica textual, es decir, nombres propios y variantes gráficas y fonéticas que suelen deberse el *usus scribendi* del copista.

Por lo tanto, se puede afirmar que entre los manuscritos **Tr** y **Re** no existen variantes conjuntivas que indiquen una dependencia textual exclusiva entre ellos, aunque el *usus scribendi* de los copistas de ambos sea muy semejante, lo que sugiere un ambiente cercano de copia.

5) Variantes separativas de **Re** con respecto a ω **LaTr**

Las variantes separativas entre **Re** y **Tr** impiden la copia entre ambos manuscritos, tanto por su abundancia como por su calidad crítica.

a) Las variantes gráficas y fonéticas, a pesar de la cercanía del *usus scribendi* con el copista de **Re**, acercan más el manuscrito **Tr** a **La** y a la tradición mayoritaria que a **Re**.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas tienen escaso valor para la crítica textual, pues pueden explicarse como errores paleográficos.

c) En cuanto a las variantes léxicas, se puede afirmar que acercan más al manuscrito **La** y a la tradición mayoritaria que a **Re**.

d) Las omisiones demuestran con claridad que el manuscrito **Tr** no puede proceder de **Re**, puesto que no contienen ninguna variante conjuntiva entre ellos y, además, las variantes separativas son significativas e impiden la copia directa entre ambos manuscritos.

e) Las adiciones son muy escasas y no son significativas para la filiación entre estos manuscritos.

f) En cuanto a la alteración del orden de palabras se puede afirmar que tiene un reducido número y de escasa calidad para la filiación.

g) Por último, las variantes de nombres propios y gentilicios, muestran que existe un escaso número de variantes conjuntivas entre **Tr** y **Re** y las variantes

separativas son también poco significativas, por lo que no se pueden usar como indicios de filiación.

Por lo tanto, de la comparación con el manuscrito **Re** se puede afirmar que el manuscrito **Tr** tiene afinidades gráficas y fonéticas debidas al *usus scribendi* del copista, pero tiene variantes separativas de suficiente calidad crítica, sobre todo omisiones, que impiden la copia directa entre ambos manuscritos.

6) Separativas de **Re**^c

El análisis de las correcciones de **Re** lleva a afirmar la independencia de copia entre ambos manuscritos, pues **Tr** no presenta variantes conjuntivas exclusivas con la corrección de **Re**, pues las variantes conjuntivas que se identifican en la corrección, lo son también con **La** y, con frecuencia, son variantes conjuntivas con la tradición mayoritaria.

4.2.2. Relación con **La**

1) Variantes separativas de **LaTr** con respecto a ω **Re**

Una vez que se ha descartado la copia directa de **Re**, el estudio de variantes conjuntivas entre **La** y **Tr** presenta las siguientes conclusiones:

a) Las variantes gráficas y fonéticas muestran una gran afinidad entre ambos manuscritos. **La** y **Tr** presentan un *usus scribendi* muy similar.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas son escasas pero apuntan a un mismo modelo.

c) Las variantes léxicas son más numerosas (41 variantes) y ponen de manifiesto la posibilidad de copia entre ambos manuscritos. Muchas de ellas pueden deberse a errores paleográficos, pero un grupo numeroso y significativo solo se pueden explicar por copia entre manuscritos.

d) La copia entre ambos manuscritos se pone de manifiesto de forma clara en las omisiones, puesto que en cuatro de ellas la omisión es un espacio en blanco, que aparece en los dos manuscritos que solo puede explicarse por copia entre ellos.

e) Las adiciones son dos, una de ellas (7.6.3) es significativa pues demuestra que **Tr** copia directamente de **La**.

f) Solo se encuentra una alteración del orden de palabras (4.12.5), insuficiente para la filiación.

g) Los nombres propios y gentilicios revelan una copia entre ambos manuscritos.

Por tanto, se puede afirmar que **Tr** es más cercano a **La** que a **Re** y que, por la adición encontrada, **Tr** puede ser un apógrafo de **La**.

2) Separativas de **La** y conjuntivas ω **ReTr** Klotz

Ahora bien, para mostrar que **Tr** pueda ser copia de **La**, es necesario poder explicar todas las variantes separativas de **La** con **Tr**.

El grupo más relevante de variantes separativas son gráficas y fonéticas que se pueden explicar por el distinto *usus scribendi* de los copistas.

Además, no se encuentran variantes morfológicas ni sintácticas, ni léxicas, ni tampoco adiciones, lo que demuestra una copia por parte del manuscrito **Tr**, pues existe un grupo significativo de variantes propias de todos los tipos en **Tr**.

Las alteraciones del orden de palabras son dos. La primera de ellas lleva sobreescrito en **La** el signo de cambio de orden de palabras que usan los manuscritos de la época (“...”) y la segunda se debe a la lectura interna del copista.

En cuanto a los nombres propios y gentilicios son solamente seis; todos explicables desde errores paleográficos de **La** que son subsanables con facilidad por el copista.

La explicación de las omisiones muestra con más garantías la filiación entre manuscritos. Se pueden encontrar ocho, tres de ellas aparecen ya corregidas en **La**, pues presentan el signo de omisión habitual (*va...nit* sobreescrito al texto); las otras cinco son repeticiones de palabras y, por tanto, errores que el copista puede subsanar con facilidad.

A la vista de la ausencia de variantes separativas significativas y el numeroso grupo de variantes conjuntivas, se puede afirmar que el manuscrito **Tr** copia de **La**.

3) Comparación de **Tr** con **La**^c

Los datos muestran que no existe ninguna variante conjuntiva entre las correcciones de **La** y **Re** con **Tr** y siempre que existe una corrección idéntica entre **La** y **Re**, es separativa de **Tr**. Esta ausencia de las correcciones de la segunda mano de **La** pone de manifiesto que la copia de **Tr** se ha realizado antes de esa corrección. Además, la corrección de **Re** no tiene variantes conjuntivas con **Tr**.

Sin embargo el caso de la corrección de **La** es significativo, puesto que presenta numerosas variantes conjuntivas y separativas. Después de un análisis de la letra, se puede concluir que **Tr** copia las correcciones realizadas por el mismo copista de **La** y no sigue en ninguna variante a las correcciones realizadas en **La** por otra mano.

Por tanto, se puede afirmar que **Tr** es copia de **La** después de que el mismo copista de **La** haya corregido los errores propios que ha detectado y antes de que otro

corrector haya intervenido en **La**. Por tanto, **Tr** ha debido ser copiado en el mismo lugar y poco tiempo después que **La**.

4) Variantes propias de **Tr**

El estudio de las variantes propias de **Tr** revela las siguientes conclusiones:

a) Se puede comprobar que **Tr** contiene todas las omisiones de **La**. Además, **Tr** contiene un grupo relevante de omisiones (23 variantes) que no están en **La**. Estas omisiones ponen de manifiesto que **La** no puede depender de **Tr**. Las omisiones largas pueden explicarse como saltos de vista entre palabras cercanas o como correcciones ya realizadas por el mismo copista. Sin embargo, 1.10.5 se produce por un salto de vista de una línea exacta de **La** desde *citeriores provinciae* a *ulteriores provinciae* de la línea inferior. Ya fue corregida con la misma letra del copista. Revela la posibilidad de que **Tr** copie de **La**. La omisión más relevante es 1.43.2, pues ocupa una línea exacta de **La** y no hay explicación, ni de salto de vista ni de ningún otro tipo para la omisión, lo que demuestra una copia directa de **Tr** sobre **La**.

b) Las adiciones son dos, la primera corregida ya por el copista y la segunda una repetición de la preposición *ex* por error de copia. No revelan ninguna intención de corregir el texto por parte del copista.

c) Las variantes gráficas y fonéticas muestran el *usus scribendi* del copista. Las diferencias más significativas propias de **Tr** son, en el tratamiento de las vocales, la hipercorrección en la escritura de -e- por -ae- y -oe-; y en el tratamiento de las consonantes las diferencias son las geminaciones, simplificaciones de consonantes dobles y la escritura de algunas palabras aisladas de forma diferente pues no estaba fijada todavía la ortografía del latín.

d) Se documentan seis variantes propias morfológicas y sintácticas en **Tr**, tres de ellas ya han sido corregidas por el copista; las otras tres parecen más descuidos del copista que variantes intencionadas.

e) Las variantes léxicas revelan una fidelidad al manuscrito de copia, pues aunque son 36, la mayor parte de ellas pueden explicarse como errores paleográficos. Además, estos errores paleográficos ayudan a filiar el manuscrito con su modelo, pues se explica mejor la variante de **Tr** desde el modelo que desde la tradición mayoritaria. Por tanto las variantes léxicas no revelan una intencionalidad de corrección por parte del copista y avalan que **Tr** copia de **La**.

f) La alteración del orden de palabras confirma la procedencia de **Tr** de **La**.

g) Los nombres propios y gentilicios son escasos (13 variantes) y se deben a errores paleográficos propios del copista de **Tr**.

Por tanto, se puede concluir que **Tr** es un apógrafo de **La** y que las variantes propias se explican fácilmente por errores paleográficos o de lectura del copista, no

revelan una intencionalidad de corrección del modelo y avalan la copia directa entre ambos manuscritos.

En conclusión, a la vista de todos los datos externos y las variantes internas al texto examinadas, se puede concluir que **Tr** es un apógrafo de **La**, realizado antes de la corrección posterior que sufrió **La** y que se escribió en Milán en el tercer cuarto del s. XV, por el escriba de Giovanni Stefano Cotta.

4. Valor crítico de ε

El modelo de estos manuscritos estudiados tiene un gran valor para la crítica del texto del *Bellum Gallicum*, ya que recoge un texto muy antiguo procedente de la parte alta del estema (N). La copia de **La** y **Re**, como se ha analizado en páginas anteriores, es muy fiel al modelo **ε**. Por tanto, estos manuscritos recogen una tradición del texto de una manera bastante fidedigna cuya relevancia se verifica en el uso que de ella han hecho las ediciones de la obra de Julio César.

Es más, estos manuscritos recogen variantes que han sido tenidas en consideración después por los editores modernos. Se pueden analizar algunas variantes más relevantes de estos manuscritos del subarquetipo **ε** por su valía para la crítica textual. En algunos casos revelan que la lectura que contenía **N** es la aceptada actualmente por los editores, que estos manuscritos transmiten fielmente; en otros casos presenta otras lecturas coincidentes con editores antiguos y, por tanto valiosas para la edición del texto, que son propias del modelo **ε**. Además, se ha podido comprobar su influencia en las primeras ediciones de la obra de César. Tienen una relevancia y un volumen tan grande, que la última parte de este trabajo está dedicada a la comparación entre los subarquetipos y las ediciones incunables.

1. Se ha podido localizar un grupo de variantes que se han tenido en cuenta en las ediciones modernas y que provienen de la familia del manuscrito **N**. Son las siguientes:

1.9.2. poterant *cett. codd.* : possent **NR^c ε** Klotz

La lectura *poterant* se debe a un error sintáctico, pues se construye una oración con *cum* e indicativo, que sería una oración temporal, cuando lo correcto en este caso es *cum* con subjuntivo pues tiene un claro matiz causal. También puede provenir de un error del copista que toma la lectura de la línea anterior: *non poterant* y repite en la línea siguiente en vez de *non possent*. Es sintomático que la corrección se realiza a partir de un solo manuscrito. Esta lectura es significativa, pues es la aceptada por todos los editores. Ya Oudendorp prefiere *possent*, aunque recoge *poterant* de los manuscritos. Nipperdey también prefiere *possent*, aunque esté en contra de la mayoría de los manuscritos. Constans toma la lectura *possent* y se basa en **R^c**. Klotz prefiere *possent* y se basa en los *recentiores* (**ζ**). Seel se inclina por *possent* y recoge esta lectura de **R^c** y de **p**. Hering prefiere la lectura *possent* en contra de los manuscritos y no menciona de dónde toma esta lectura.

2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : <caesar> **N^c ε** Klotz

La inclusión de *Caesar* al inicio del párrafo es indispensable para el sentido del texto. Esta adición se tiene en cuenta en todas las ediciones, Oudendorp prefiere asumir la adición y la toma de *Schottus*. Nipperdey recoge esta lectura de tres manuscritos *recentiores* que lo ponen tras *Titurio* y de **V** que lo pone tras *certior*. Meusel da la razón de la inteligibilidad del párrafo para tomar esta lectura que no está así en los manuscritos, aunque aparece en algunos tras *certior* o tras *Titurio*. Constans prefiere *caesar certior* y basa esta lectura en **N^cR^c**. Klotz toma esa adición de *Flodoardus*. Seel

omite *caesar* de acuerdo con la mayoría de los códices y recoge en su aparato crítico la lectura *caesar certior* de **N^cR^c** y *Flodoardus*. y la lectura *certior caesar* de **V²**. Hering toma la adición de **N^c**. Es una lectura tomada en cuenta por todos los editores y cuya base está transmitida en esta familia de manuscritos.

2.10.4. consilio *cett. codd.* : concilio **NL ε** Klotz

La lectura *concilio* es la que toman los editores, pues es más propia del contexto del párrafo. La lectura *consilio* parece una vulgarización muy extendida. Oudendorp prefiere *concilio* y recoge la otra lectura de muchos manuscritos. Nipperdey escoge *concilio* y lo toma de dos manuscritos. Meusel da la razón de la preferencia de *concilio* para este pasaje, pues César habla de *consilio* cuando reúne a los romanos y de *concilio* cuando reúne a los príncipes galos. Constans prefiere la lectura *concilio* y se basa en **L** y en **V²**. Klotz toma la lectura *concilio* y se basa en **L**, en **V²** y en los *recentiores*. Seel prefiere *concilio* y se basa en **L**, en **V²** y en los *recentiores*, al igual que Klotz. Hering sigue la lectura *concilio* y se basa en **L** y en **V²**. Por tanto, es una lectura recogida por los editores y transmitida por este subarquetipo.

4.2.5. ephiappiatorum **χBMS** : ehippiorum **β** : ehippiatorum **NLT^c ε** Klotz

La lectura de los nombres propios tiene muchas dificultades en su transmisión. Sin embargo, en este pasaje los editores modernos prefieren la lectura *ehippiatorum*. Oudendorp prefiere la lectura *ehippiatorum* y recoge la lectura *ephiappiatorum*. Nipperdey sigue en este pasaje a Oudendorp incluida la nota crítica de su edición. Meusel recoge ambas variantes. Constans prefiere *ehippiatorum* con base en **NLT^c**. Klotz toma la lectura *ehippiatorum* de **LT^c**. Seel prefiere la lectura *ehippiatorum* tomada de **NLT^c**. Hering toma la lectura *ehippiatorum* de **α** y **E**. Por tanto, los editores prefieren la lectura transmitida por esta familia de manuscritos.

5.55.2. thintherorum **χBMS** : tencherorum **π** : tencterorum **ρ** :
tenchterorum **NL ε** : tenchterorum Klotz

La lectura de este pueblo es difícil por la conjunción de consonantes y por tanto, presenta varias lecturas. En esta lectura, los editores varían. Oudendorp prefiere la forma *tenchterorum* que procede de **NL ε**. Sin embargo, Nipperdey toma la lectura *tencterorum* de **ρ**, aunque no señala de qué manuscrito lo toma. Meusel adopta también la lectura de Nipperdey: *tencterorum*. Los editores modernos prefieren una forma distinta: *tenctherorum*: Constans prefiere *tenctherorum* como la forma habitual de denominar a ese pueblo, pero no lo basa en ningún manuscrito. Klotz adopta *tenctherorum* pero no revela de dónde toma esta lectura que parece ser una combinación entre *thintherorum* de **χBMS** y *tenchterorum* de **NL ε**. Seel prefiere *tenctherorum* y en su aparato crítico presenta que toma esta lectura de las ediciones, recoge también el resto de lecturas. Hering prefiere *tenctherorum*, sin embargo, no presenta en su aparato crítico de dónde toma esa lectura, aunque recoge el resto de lecturas de este nombre en las distintas tradiciones textuales.

7.4.6. auleurcos χ BMS : aulurcos β : aulercos NL ϵ Klotz

Las diferencias en la escritura de este nombre se deben a su dificultad en la combinación de vocales. Oudendorp prefiere *aulercos*, aunque la mayoría de los manuscritos presentan *auleurcos*. Nipperdey sigue a Oudendorp en este pasaje. Meusel recoge que la lectura *aulercos* está respaldada por otros manuscritos de César, que no son ni α ni β , por otros testimonios y por las inscripciones; también recoge que es la lectura de la *editio princeps*. Constans prefiere *aulercos* siguiendo a NL. Klotz toma la lectura *aulercos* siguiendo a L. Seel adopta *aulercos* siguiendo a NL. Hering también prefiere *aulercos*, sin embargo no recoge de dónde toma esta lectura.

7.67.3. omnibus in partibus χ BMS : in omnibus partibus NL ϵ Klotz :
tunc in omnibus partibus β

La lectura *in omnibus partibus* es la lectura más sencilla de este sintagma, que ha suprimido la anástrofe que presentaba la clase α . Oudendorp no recoge esta lectura y prefiere en su edición la lectura de β . Nipperdey toma la lectura de α , aunque recoge la lectura de β ; no recoge la lectura del subarquetipo. Meusel no tiene en cuenta la lectura del subarquetipo. Constans adopta *omnibus in partibus* y recoge la lectura de NL. Seel prefiere *omnibus in partibus* y recoge la lectura de NL. Hering presenta la lectura *omnibus in partibus* sin atender ni mencionar la lectura del subarquetipo. Sin embargo, Klotz se aleja del resto de los editores al aceptar como propuesta más válida la de NL ϵ : *in omnibus partibus*.

7.80.9. ab elesia χ BM : alesia β : alesia Meusel : ab alesia NLS ϵ Klotz

La lectura *ab alesia* es la lectura más correcta, pues recoge la preposición y el nombre más habitual en ablativo, es una mejor lectura de la clase α . Oudendorp prefiere *ab alesia*, pero no recoge la fuente de donde toma esta lectura. Nipperdey sigue la edición de Oudendorp. Meusel recoge la lectura *ab alesia* como la lectura más correcta aunque no aparezca en los manuscritos más antiguos. Constans adopta *ab alesia* tomándola de los manuscritos NLS. Klotz prefiere *ab alesia* de los manuscritos LS. Seel adopta la lectura *ab alesia* cuya base son los manuscritos NLS. Hering prefiere *ab alesia*, recoge las otras lecturas pero no señala de dónde toma esta lectura.

Por tanto, se ha podido constatar la influencia de estos manuscritos en la constitución del texto de César. Estos manuscritos presentan lecturas muy válidas y que han sido tenidas en cuenta por los editores posteriores.

2. También se ha podido comprobar la presencia de algunas variantes en ediciones antiguas postincunables. Son conjeturas que los editores modernos atribuían a editores antiguos, pero el estudio de estos manuscritos revela que ya estaban presentes en la tradición manuscrita del s. XV.

1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ Aimonius La

La variante *et ad eam* es mucho más antigua, pues se documenta en C. Se produce por la repetición de la preposición *ad* que aparece varias veces en esta oración, el texto editado dice: *Aquitania...ad Pyrenaeos montes et eam partem Oceanis quae est ad Hispaniam pertinet*. Como se puede comprobar el copista intenta aclarar más el

texto escribiendo la preposición que rige *eam*, al igual que los otros complementos circunstanciales del párrafo. Oudendorp prefiere *et eam* y recoge en nota la lectura del subarquetipo *et ad eam*, que es la escogida por Hotmann porque la había encontrado en *Aimonius*. Oudendorp la recoge de los tres Vossianos, el *Carrariensis*, otros dos manuscritos y la edición de Davis. Nipperdey, Meusel, Constans, Seel y Hering no recogen la lectura *et ad eam*. Sin embargo, Klotz recoge esta lectura de *Aimonius*.

1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosnus* : om. **La**

El copista se descuida y deja sin sujeto a *non neglecturum*. Esta omisión se atribuía a *Vascosanus* y se puede comprobar que pertenece a la tradición manuscrita. Constans, Klotz y Seel recogen esta omisión de *Vascosanus*. Oudendorp, Nipperdey, Meusel y Hering no recogen la omisión

5.44.3. *tuae pro laude virtutis* α **Re¹La** : *pro laude virtutis tuae* β : *probandae virtutis tuae* Aldus Klotz : *tuae probandae virtutis* **Re³**

Esta difícil lectura de los manuscritos fue corregida a lo largo de la historia. Aldo encontró la lectura más acorde y tomada después por los editores. Sin embargo, Constans adopta *tuae pro laude virtutis* y sigue la lectura de α . Seel prefiere *tuae probandae virtutis* como se documenta en la corrección de **Re**, pero no menciona su procedencia. Oudendorp y Nipperdey prefieren *probandae virtutis tuae* que procede del manuscrito que llaman *Cuiacianus* que todavía está sin identificar. Meusel, Klotz y Hering toman esta lectura de Aldus. Tiene un valor crítico menor, pues la coincidencia se da en una corrección de un manuscrito.

5.44.4. *hostium pars* β Klotz : *parti hostium* α **Re¹La** : *pars hostium* Aldus **Re³**

La lectura *pars hostium* procede de la alteración de palabras de la lectura que ofrece la clase β . Oudendorp y Nipperdey prefieren *pars hostium*. Constans toma la lectura *pars hostium* de Aldus. Sin embargo, Klotz, Seel adoptan *hostium pars* y recogen la lectura de Aldus en su aparato crítico. Meusel y Hering no recogen esta lectura.

7.83.5. *meridies edd.* **La⁶Re** Klotz : *meridie* ω : *meridiei* **La¹**

Esta es una variante ya aceptada en las ediciones antiguas. Los manuscritos escriben *meridie* como ablativo de tiempo. El texto editado dice: *cum meridies esse videatur; meridiei* no tiene sentido, de ahí la corrección del propio manuscrito. Oudendorp prefiere *meridies* y se basa en el código *Oxonienis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8)⁸¹⁸. Nipperdey adopta *meridies*, aunque recoge que la mayoría de los códigos escriben *meridie*. Meusel defiende la lectura *meridies* procedente de un manuscrito, pero no menciona cuál es. Constans adopta *meridie* como la lectura común de los códigos, desechando la conjetura de los editores. Klotz prefiere *meridies* como la lectura tomada de las ediciones. Seel presenta *meridie* como la lectura común de los códigos, desechando la conjetura de los editores. Hering adopta *meridie<s>* y se basa en la corrección realizada por los editores.

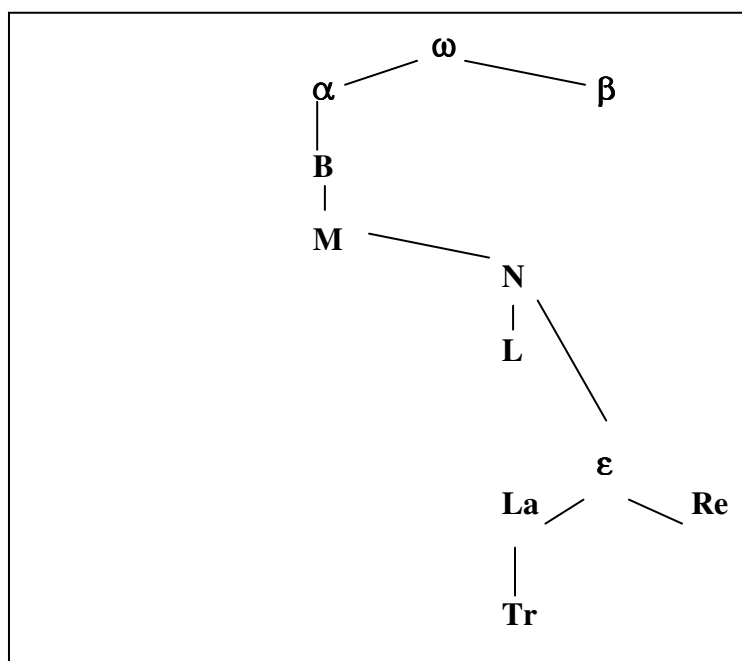
⁸¹⁸ Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, "Bases manuscritas de la práctica conjetural de la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)", *Emerita* 67.2, 2009, pp. 223-245.

Por tanto, se puede comprobar que estos códices contienen lecturas que han sido tenidas en cuenta por los editores de todos los tiempos, lo que revela la trascendencia del subarquetipo ϵ para la historia de la transmisión del texto de Julio César.

Propuesta de *Stemma codicum*

El análisis de estos tres manuscritos revela, por tanto, una línea de la tradición que procede directamente del manuscrito **N** a través de un subarquetipo del que proceden (ϵ).

Así pues, podemos sintetizar las relaciones de filiación de los mss. **La**, **Re** y **Tr** con la tradición textual del *Bellum Gallicum* a través del siguiente estema:



TERCERA PARTE

COMPARACIÓN ENTRE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ϵ

PRESENTACIÓN

El análisis desarrollado en la primera y segunda parte nos ha permitido identificar dos familias textuales claramente definidas: **δ** [representada por los códices Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**); Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (**Ma**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 (**Ci**); Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (**Vi**)] y **ε** [representada por los códices Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824 (**La**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 (**Re**); Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**)]. Tras determinar las relaciones internas entre los manuscritos de estos dos subarquetipos se hace preciso determinar las posibles vinculaciones entre ambos y, en particular, detectar las afinidades textuales que los relacionan teniendo en cuenta su común origen geográfico y temporal, es decir, el entorno del Ducado de Milán en el s. XV.

A tal fin hemos colacionado las variantes propias de ambos subarquetipos con el objeto de identificar las posibles variantes conjuntivas y las peculiaridades textuales más significativas que comportan. Después de realizar la colación, se han comentado todas las variantes para determinar su origen textual, se han cotejado con las ediciones modernas para comprobar su presencia y valor crítico y, por último, se han identificado en la edición de Oudendorp⁸¹⁹ para comprobar su extensión histórica más que su valor crítico pues esta edición contiene una amplia colación de manuscritos *recentiores*, de ediciones incunables, postincunables e ilustradas.

I. VARIANTES COMUNES ENTRE **δ** Y **ε**

La comparación entre los subarquetipos **δ** y **ε** ha arrojado la identificación de las siguientes lecturas comunes:

a) Gráficas y fonéticas

2.10.3. reppulerunt **ω** Klotz : repulerunt **δε**

b) Morfológicas y sintácticas

2.4.4. sit cogoverint **α** Klotz : esset cogoverant **β** : sit cognouerunt **δε**

3.14.4. noceri **ω** Klotz : nocere **δε**

4.3.3. sunt **ω** Klotz : sint **δε**

5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε**

c) Léxicas

3.4.1. caesaque **α** : gaesaque **β** Klotz : telaque **δε**

3.26.2. iis **α** Klotz : IIII **β** : his **δε**

⁸¹⁹ F. OUDENDORP, *C. Julii Caesaris de Bello Gallico et civili Pompejano*, Leiden 1737.

- 5.18.4. captivis per fugisque α : per fugis captivisque β Klotz : captiuis profugisque $\delta\epsilon$
5.53.4. concilia ω Klotz : consilia $\delta\epsilon$
6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt $\delta\epsilon$

d) Omisiones y adiciones

Omisiones de $\delta\epsilon$

No se documentan variantes.

Adiciones de $\delta\epsilon$

- 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in $\delta\epsilon$

e) Alteración del orden de palabras

- 5.3.5. nostri exercitus ω Klotz : exercitus nostri $\delta\epsilon$
5.21.6. numerus pecoris ω Klotz : pecoris numerus $\delta\epsilon$

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco $\delta\epsilon$ (*passim*)
1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones $\delta\epsilon$
1.40.5. teutonis ω Klotz : theutonis $\delta\epsilon$ (*passim*)
1.45.2. arvernos ω Klotz : auernos $\delta\epsilon$ C
3.7.4. sillio ω Klotz : silio $\delta\epsilon$ *Vascosanus Meusel*
7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices $\delta\epsilon$
7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque $\delta\epsilon$
7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis $\delta\epsilon$
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta\epsilon$ *Aldus Klotz*

II. ANÁLISIS DE VARIANTES ENTRE δ Y ϵ

Hemos constatado el pequeño número de variantes conjuntivas entre ellos y su escaso valor para la crítica textual, por lo que se puede descartar la existencia de un arquetipo común a ambos.

Como se ha demostrado hasta ahora, los dos subarquetipos tienen una misma procedencia remota: clase α , de una misma familia ϕ y de un mismo manuscrito originario **B**. Sin embargo, a lo largo de la historia de la transmisión del texto, ese manuscrito **B** fue copiado por **M** y de ahí procede con bastante fidelidad el subarquetipo δ . A su vez, el códice **M** se transcribió en distintas ocasiones, según los estudiosos una de sus copias fue **N**, que así mismo se copió en el Ducado de Milán y fue el origen del subarquetipo ϵ . Por otra parte, **B** también fue transcrito, tras su corrección, por otros manuscritos que formaron otra rama de la tradición que tuvo una gran influencia en la constitución del subarquetipo ϵ .

Ahora bien, este grupo de variantes comunes entre ambos subarquetipos puede explicarse por el *usus scribendi* de los copistas de la época, más que por un contacto entre ellos, incluso muchas de ellas están extendidas por otros manuscritos *recentiores*⁸²⁰. Por tanto, no pueden considerarse variantes conjuntivas y no son indicios suficientes que permitan establecer una relación de filiación entre ambos subarquetipos.

⁸²⁰ Para comprobar la extensión de estas variantes, más que para establecer su valor crítico, se utiliza la edición de F. OUDENDORP, *C. Julii Caesaris de Bello Gallico et civili Pompejano*, Leiden 1737. Esta edición contiene una amplia colación de mss. *recentiores* y ediciones como las *editiones primae* (Roma 1469 y 1472, Milán 1477 y Venecia 1482, 1494 y 1517), las dos ediciones de J. Davies (Cambridge 1706 y 1726) y S. Clark (Londres 1720). Algunos de los mss. Han sido identificados por V. Brown en *The textual Transmission, op. cit.*, p. 5, n.1. Los códices identificados son los siguientes:

- Bongarsianus primus* : Amsterdam 73, (s. XI), clase α (**A**)
- Dorvillianus* : Oxford, Bodley D'Orville 9, (s. XV), clase β .
- Dukeranus* : Utrech, ms. 732, (s. XV), clase α .
- Egmondanus*: Oxford, Bodley Holkham Misc. 34, (s. XII), clase α .
- Gottorpiensis*: Copenhagen Gl. Kgl. S. 497 fol., (s. XV), clase α .
- Leidensis primus*: Leiden, B.P.L. 38 D, (s. XIII), clase β .
- Leidensis secundus*: Leiden, B.P.L. 27, (s. XV), clase β .
- Leidensis tertius*: Leiden, B.P.L. 38E, (s. XV), clase α .
- Lovaniensis*: Londres, British Museum, Additional ms. 10084, (s. XI- XII), clase α (**L**).
- Oxoniensis*: Oxford, Merton College, ms. H. 3. 8, (s. XII- XIII), clase α .
- Regius Anglicanus*: Londres, British Museum Royal, ms. 15. C. XV, (s. XV), clase β .
- Stephanicus*: París, *Parisinus Lat. 5767*, (s. XIII), clase α .
- Vossianus primus*: Leiden, *Voss. Lat. Q. 53*, (s. XI), clase α (**C**).
- Vossianus secundus*: Leiden, *Voss. Lat. F. 90*, (s. XIV), clase β .
- Vossianus tertius*: Leiden, *Voss. Lat. Q. 8*, (s. XV), clase β .

Otros códices no han sido identificados con claridad, son los siguientes:

- Eliensis*: probablemente Cambridge, University Library, Nn, 3. 5, (s. XV), clase β .
- Bouherianus primus*: probablemente Montpellier 333, (s. XV), clase α .
- Bouherianus secundus*: probablemente Troyes 1211, (s. XV), clase α .
- Codices Sambuci*: probablemente Vienna 98 y 112, (s. XV), clase β .

A continuación se van a analizar todas las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos. Se sigue la tipología de variantes utilizada en los estudios de los mss. anteriores.

a) La variante gráfica se puede explicar de la siguiente manera:

2.10.3. *reppulerunt* ω Klotz : *repulerunt* $\delta\epsilon$

La variante de los subarquetipos, *repulerunt*, se produce por un uso distinto de la ortografía, pues el copista simplifica un grupo consonántico de geminadas. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *reppulerunt* de la tradición mayoritaria representada por ω . Por otra parte, Oudendorp adopta la lectura *repulerunt* que es la variante de los subarquetipos $\delta\epsilon$; esta forma gráfica aceptada por Oudendorp muestra la extensión y antigüedad de la variante en los códices del s. XV que se extiende hasta esta edición del s. XVIII.

b) Las variantes morfológicas y sintácticas pueden explicarse de la siguiente forma:

2.4.4. *sit cognoverint* α Klotz : *esset cognoverant* β : *sit cognouerunt* $\delta\epsilon$

La lectura de los subarquetipos, *sit cognouerunt*, es una banalización del texto de α , pues cambia un subjuntivo por un indicativo, pues pierde de vista la subordinación y solamente conserva el sentido pasado. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *sit cognoverint* de α . Por otra parte, Oudendorp recoge en las *variae lectiones* las lecturas *esset* del código *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) y algunas ediciones; también recoge que los manuscritos y algunas ediciones leen *cognoverunt* y *cognoverant*, pero no menciona cuales.

3.14.4. *noceri* ω Klotz : *nocere* $\delta\epsilon$

La lectura de los subarquetipos, *nocere*, es un paso de pasiva a activa; este paso está injustificado en el texto y está producido por la influencia del verbo del que depende: *noceri non posse*. Los editores modernos no contemplan el error de los subarquetipos. Por otra parte, Oudendorp prefiere *noceri*, apoyándose en Clark y en el texto griego del Metafrastes, aunque los manuscritos que él usa y las *Edd. Vett.* escriben *nocere*. Es una lectura que está presente en las ediciones antiguas, pero no en las modernas, es decir, revela un estadio de la transmisión del texto representado por

Tuanei: probablemente *Parisinus Lat.* 5764 (T, s. XI, clase β), 5766 (s. XV, clase α) y 6107, (s. XV, clase α).

Mss. de Fulvio Ursino: *Vaticanus Lat.* 3324, (U, s. XI- XII, clase β), 3322 (s. XV, clase β) y 3323, (s. XV, clase β).

Otros no han sido identificados aún:

Andinus, *Bongarsianus secundus*, *Bongarsianus tertius*, *Cujacianus*, *Palatinus* y *Carrriensis*.

algunos mss. *recentiores* y por las ediciones precríticas que ha sido subsanado por las ediciones críticas modernas.

4.3.3. sunt **ω** Klotz : sint **δε**

La lectura *sint* se produce por confusión de sonidos con la palabra anterior: *gallicis*. No parece probable que sea una conjetura del copista que cambiara el verbo a subjuntivo, porque confunda *quod* causal con un relativo y aplique la sintaxis y, por tanto, sea una subordinada de relativo de otra subordinada y entonces exija un subjuntivo; en todo caso es un error que no se recoge en las ediciones modernas, ni en la de Oudendorp.

5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε**

La lectura de los subarquetipos, *arcessiri*, se produce por la confusión de conjugación, pues se toma el verbo *arcesso* como verbo de la cuarta conjugación y por tanto escribe el infinitivo presente pasivo *arcessiri*. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *arcessi* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por otra parte, Oudendorp prefiere *arcessiri* y, en nota, afirma que los manuscritos escriben *arces-* en vez de *accers-*, metátesis habitual en los *recentiores*; también recoge que muchos manuscritos y algunas ediciones escriben *arcessi*. Una vez más, se muestra la influencia de estos subarquetipos en la edición de Oudendorp, pues toma como mejor lectura la de los subarquetipos.

c) Las variantes léxicas pueden explicarse de la siguiente manera:

3.4.1. caesaque **α** : gaesaque **β** Klotz : telaque **δε**

La variante de 3.4.1 (*telaque*) no aparece en los editores modernos que adoptan la lectura *gaesaque* de la clase **β**. Sin embargo, se puede comprobar que es una variante que circuló abundantemente por los manuscritos *recentiores*. La variante se produce por una banalización de *gaesa*. La explicación que da Oudendorp es correcta, a saber: prefiere la lectura *gaesaque* y explica en nota que *gaesa tela sunt gallica*, para esta lectura se apoya en *Servius ad Virgilii Aen.* 8, 662 que dice: *Gaesa hastae viriles: nam etiam viros fortes Galli Gaesos vocant*. Se apoya también en *Davisius*. Oudendorp en las *variae lectiones* recoge que es mejor lectura *gaesa* y así lee el códice *Ursinianus* (U) y dos manuscritos que le siguen y las *Edd. Vett.*; también afirma que la mayoría de los manuscritos y la edición de 1473 leen *tela*, que es peor lectura; la lectura *caesa* se apoya en *Bongarsianus Primus* (A), *Vossianus Primus* (C) y *Lovaniensis* (L) y recoge la lectura *hastas, tela* en el *Leidensis Primus* (Leiden B.P.L. 38 D), que es una glosa al texto. En resumen, *tela* es una banalización de *gaesa*, que se introdujo en el texto como glosa, según atestigua el códice Leiden B.P.L. 38 D. En resumen, la apreciación de Oudendorp es la lectura preferida por los editores modernos.

3.26.2. iis **α** Klotz : .III. **β** : his **δε**

Esta variante se produce por la mala lectura de *iis*. Esta confusión es muy habitual en los manuscritos *recentiores*, como se mostraba al estudiar las tendencias gráficas de cada uno de ellos. Esta lectura de los subarquetipos no aparece en ninguna

edición moderna, sin embargo Meusel⁸²¹ explica las variantes de este pasaje pero no menciona la lectura propia de los subarquetipos. Por otra parte, Oudendorp recoge en las *variae lectiones* la lectura *his* que toma de algunas ediciones antiguas y manuscritos que no identifica, por lo que no se conoce la auténtica extensión de esta lectura.

5.18.4. captivis perfugisque **α** : perfugis captivisque **β** Klotz : captiuis profugisque **δε**

La variante de 5.18.4 es discutida para los editores, pues Constans y Hering siguen a la clase **α** y Klotz, Seel y Meusel a **β**. La variante propia de los subarquetipos no la menciona ninguno de los editores y se ha producido por una mala interpretación de la abreviatura del preverbo. El testimonio de Oudendorp recoge la lectura *profugisque* del códice *Vossianus tertius* (Leiden, *Voss. Lat. Q. 8*) y de la edición que llama *incerti loci* de 1473.

5.53.4. concilia **ω** Klotz : consilia **δε**

La lectura de los subarquetipos es una confusión frecuente en los manuscritos al escribir *concilium* y *consilium*. En este caso se produce porque el texto dice así: ... *et...consilii caperent atque...explorabant, nocturnisque...concilia habebant*. La confusión es fácil por la presencia en la misma frase de *consilii*. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *concilia* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por otra parte, Oudendorp prefiere *concilia* y recoge la lectura *consilia* de algunos manuscritos sin especificar cuales.

6.18.3. ducunt **ω** Klotz : dicunt **δε**

La lectura *dicunt* es un error paleográfico por confusión entre vocales que provoca una variante léxica. No está recogida en ningún editor moderno. Oudendorp prefiere *ducunt* y recoge *dicunt* como una lectura de tres manuscritos sin especificar y de la edición de 1473.

d) No presentan omisiones conjuntivas lo que revela la independencia entre ambos subarquetipos. Además, presenta solamente una adición entre **δε** que puede explicarse de la siguiente manera:

6.3.4. concilium **ω** Klotz : concilium in **δε**

La variante de los subarquetipos se produce por la confusión sintáctica en la que se pone una preposición a un complemento que no la necesita, en este caso: *in lutetiam*. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *concilium* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por otra parte, Oudendorp prefiere *concilium* y dedica una larga nota a la variante *concilium in lutetiam*, esta variante es un solecismo; recoge, a su vez, que el manuscrito *Eliensis* (probablemente Cambrige, *University Library*, Nn, 3. 5) y las ediciones antiguas transcriben *in lutetiam*. Esta lectura pone de manifiesto la presencia de los

⁸²¹ H. MEUSEL, *C.I. Caesaris commentarii...*, *op.cit.*, p. 385, 430 y 636.

subarquetipos **δε** en las ediciones anteriores al desarrollo de la crítica textual y su escasa influencia en las ediciones modernas.

e) Presenta dos alteraciones del orden de palabras:

5.3.5. nostri exercitus **ω** Klotz : exercitus nostri **δε**

5.21.6. numerus pecoris **ω** Klotz : pecoris numerus **δε**

Son dos variantes producidas por la lectura interna del copista. No las recoge ningún editor moderno, ni tampoco Oudendorp.

f) Las variantes en nombres propios y gentilicios pueden explicarse de la siguiente manera:

1.16.5. diviciaco **ω** Klotz : diuitiaco **δε** (*passim*)

La lectura de los subarquetipos se produce por una hipercorrección al escribir -t- en vez de -c-. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *diviciaco* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por otra parte, parece ser un uso gráfico muy extendido en los mss. *recentiores*, puesto que Oudendorp prefiere *diuitiaco* y no recoge ningún manuscrito ni autor que señale otra lectura, es decir, los manuscritos y ediciones que usa no contienen la lectura de **ω**, por tanto, la lectura de los subarquetipos **δε**, es la más extendida en ese momento. Es otra ocasión en la que se puede constatar la relevancia de los subarquetipos en la edición de Oudendorp.

1.26.6. lingonas **ω** Klotz : lingones **δε**

La lectura de los subarquetipos se produce por una regularización de la declinación del nombre, pues los copistas no conocen que el acusativo de *lingones* es *lingonas* y lo regularizan con la desinencia de un acusativo de la tercera declinación. Esta lectura no se tiene en cuenta por los editores.

1.40.5. teutonis **ω** Klotz : theutonis **δε** (*passim*)

La lectura *theutonis* se debe a un uso gráfico común en los copistas de estos manuscritos, pues en muchas ocasiones escriben en los nombres propios “h” intercalada como se puede comprobar en las tendencias gráficas de los manuscritos. La lectura de los subarquetipos no se documenta en las ediciones modernas.

1.45.2. arvernos **ω** Klotz : auernos **δε C**

La lectura de los subarquetipos se produce por una simplificación del grupo consonántico -rv-, que transcribe una palabra más conocida para el copista, aunque con un significado muy distinto: *avernos*. Es una lectura muy antigua, puesto que se remonta hasta **C** según hemos podido comprobar por el cotejo directo con la reproducción del manuscrito **C**. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *arvernos* de la tradición mayoritaria representada por

ω. Oudendorp también prefiere *arvernos* y comenta en la nota 4 de este pasaje, que la mayoría de los manuscritos y las ediciones antiguas, en este pasaje y en otros escriben *avernos*, sin embargo, *Bongarsianus Primus* (A) y otros conservaron *arvernos*. Es un ejemplo claro de banalización y transcripción de una palabra más conocida por el copista, de ahí la extensión de la variante recogida en la edición de Oudendorp.

3.7.4. Sillio ω Klotz : Silio δε *Vascosanus Meusel*

La variante *Silio* aparece en el aparato crítico de las ediciones modernas, excepto en la de Hering. En todas ellas se atribuye a la edición de *Vascosanus*, pero, como se puede comprobar, es más antigua pues aparece en los manuscritos de ambos subarquetipos. Por otra parte, Meusel se basa en un estudio anterior⁸²². A su vez, Oudendorp prefiere *Silio* y hace notar que la mayoría de los manuscritos escriben *Sillio*; no se apoya en *Vascosanus*, aunque usa su edición. Esta es una de las lecturas más significativas de estos subarquetipos pues es recogida y tenida en cuenta por los editores modernos.

7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices δε

La lectura de los subarquetipos se produce por la confusión entre la vocal -u- y la nasal. Este error es frecuente según se puede comprobar en los análisis de variantes de los manuscritos. Esta lectura no la tienen en cuenta los editores.

7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque δε

La lectura de los subarquetipos se produce por la misma confusión entre la vocal -u- y la nasal. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *segusiavisque* de la tradición mayoritaria representada por ω. Sin embargo, Oudendorp prefiere *segusianisque* y no menciona ninguna otra lectura, es decir, no conoce la lectura de los manuscritos de la parte alta del stemma. Por tanto, es una lectura que prefiere Oudendorp y que los editores modernos no tienen en cuenta y revela la presencia de los subarquetipos en la edición de Oudendorp.

7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis δε

La lectura de los subarquetipos se produce por la confusión comentada en los dos nombres anteriores. Los editores modernos no recogen esta variante de los subarquetipos y adoptan la lectura *vellaviis* de la clase α. Por otra parte, Oudendorp prefiere *velaunis* y le dedica la nota 5 del párrafo. Afirma que la lectura habitual es *vellaviis*, apoyándose en Estrabón, pero que Escalígero prefiere *velauni* apoyándose en Ptolomeo. Se documenta *vellaunis* en Escalígero, en los códices *Cujacianus* y *Stephanicus* (*Parisinus Lat.* 5767) y también en la edición de *Vascosanus*. Escribe *vellaniis* el código *Gottorpiensis* (Copenhague Gl. Kgl. S. 497 fol.). La edición de 1473 adopta *velaniis*, las demás prefieren *vellaviis* o *velaviis*. Es decir, hay muchas posibilidades de lectura, todas ellas producidas por distintas lecturas producidas por las confusiones entre vocales y nasales. La lectura de β no parece pertinente pues no la prefiere ningún editor.

⁸²² H. MEUSEL, *op. cit.*, p. 415, se basa en S. WILHELM SCHULZE, *Zus Geschichte lateinischer Eigennamen*, p. 232.

7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta\epsilon$ Aldus Klotz

La variante más relevante de estos subarquetipos es 7.78.1, pues cambia el nombre de los manuscritos antiguos por el que aceptan todos los editores: *Critognati*. La relevancia de esta variante es que los editores se basan en la conjetura propuesta por Aldus y que, como se puede comprobar, circuló por todo el ámbito de estos dos subarquetipos. También Oudendorp prefiere *critognati* y dedica una larga nota a la frase *ad critognati sententiam descendant*, pero en ningún momento recoge otra lectura del nombre. Es significativo que estos códices propongan una variante aceptada unánimemente por los editores en contra de la tradición manuscrita más antigua.

III. CONCLUSIONES

A la vista del análisis realizado se pueden obtener las siguientes conclusiones:

1. Estas lecturas no pueden ser consideradas variantes conjuntivas pues pueden explicarse por el *usus scribendi* de los copistas o por la contaminación con otros manuscritos *recentiores*, son variantes comunes que no se pueden utilizar como indicios de filiación. Por tanto, se puede descartar la existencia de un arquetipo común a ambos, es decir, los subarquetipos δ y ϵ son independientes entre sí.

2. El valor para la crítica textual se demuestra en las variantes de 3.7.4 y 7.78.1 pues son variantes tenidas en cuenta por los editores modernos.

3. Estas variantes no han circulado solamente en los siete manuscritos hasta ahora estudiados, sino que también se documentan en otros mss. *recentiores*, como se ha comprobado tras la colación con la edición de Oudendorp. La gran extensión de estas variantes revela su importancia en la historia de la transmisión del texto de *Bellum Gallicum*.

4. Se ha podido comprobar también la presencia de estas variantes en la edición de 1473 y en la edición de Oudendorp que ha recogido casi todas estas lecturas e incluso ha adoptado algunas de ellas, a diferencia de los editores modernos que han tenido en cuenta solamente dos lecturas. Se muestra así un estadio de la transmisión textual en el que las ediciones precríticas adoptan varias lecturas de los subarquetipos que con el desarrollo de la crítica textual serán desechadas por los editores modernos, no teniéndolas en cuenta ni siquiera en su aparato crítico.